

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 北斗星女神(the Lady Of North Star) 000001

2. 北斗星女神(the Lady Of North Star) 000002

3. 北斗星女神(the Lady Of North Star) 000003

4. 北斗星女神(the Lady Of North Star) 000004

5. 北斗星女神(the Lady Of North Star) 000005

6. 北斗星女神(the Lady Of North Star) 000006

7. 北斗星女神(the Lady Of North Star) 000007

8. 北斗星女神(the Lady Of North Star) 000008

9. 北斗星女神(the Lady Of North Star) 000009

10. 北斗星女神(the Lady Of North Star) 000010

11. 北斗星女神(the Lady Of North Star) 000011

12. 北斗星女神(the Lady Of North Star) 000012

13. 北斗星女神(the Lady Of North Star) 000013

14. 北斗星女神(the Lady Of North Star) 000014

15. 北斗星女神(the Lady Of North Star) 000015

16. 北斗星女神(the Lady Of North Star) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北斗星女神(The Lady of North Star)
第1/16页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv]
THE LADY OF
这 女士 的

这位女士

[nɔːrθ] [stɑːr]
NORTH STAR
北 星星

北极星

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[bʊks] [baɪ]
BOOKS BY
图书 经过

书籍

['ɑːtwel] ['bɪnz]
OTWELL BINNS
奥特韦尔 宾斯

奥特韦尔·宾斯

[ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪldz]
A Mating in the Wilds
一个 交配 在 这 荒野

野外交配

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [stɑːr]
The Lady of North Star
这 女士 的 北 星星

北斗星女神

[[aɪ'ar'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv]
THE LADY OF
这 女士 的

这位女士

[nɔːrθ] [stɑːr]
NORTH STAR
北 星星

北极星

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑ:tweɪ] [ˈbɪnz]
OTTWELL BINNS
奥特韦尔 宾斯

奥特韦尔·宾斯

[nuː] [jɔ:k] [ˈælfred] · [ə; eɪ] · [ˈnɑ:pf, ˈnɑ:f] -
NEW YORK ALFRED · A · KNOFF MCMXXII
新的 约克 阿尔弗雷德 · 一个 · 克诺夫 -

纽约 阿尔弗雷德·A·克诺夫 2022年

[ˌaɪ ˈviː]
[**iv**]
[四]

[iv]

[ˈkɑ:praɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1922 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

[ˈælfred] [ə; eɪ] · [ˈnɑ:pf, ˈnɑ:f] , [ɪŋk] ·
ALFRED A · KNOFF , Inc ·
阿尔弗雷德 一个 · 克诺夫 , 公司 ·

ALFRED A. KNOFF 公司

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˈviː]
[**v**]
[v]

[v]

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl] , [wʌŋ]
I The End of a Trail , 1
我 这 结尾 的 一个 踪迹 , 1

《旅程的终点》1

[iː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪsəˈpɪrəns] , -
II A Strange Disappearance , 12
二 一个 奇怪的 消失 , -

II 奇怪的失踪，12

[aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [faɪndz][ə; eɪ] ['letər] , -
The Corporal Finds a Letter , 24
这 下士 发现 一个 信 , -

下士捡到一封信, 24

[aɪ 'vi:] [ə; eɪ] ['pʌzliŋ] [sent] , -
IV A Puzzling Scent , 35
第四 一个 令人费解 香味 , -

IV 令人费解的气味, 35

[vi:] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪ(ə)n] , -
V A Revelation , 45
V 一个 启示 , -

VA启示录, 45

[ˈvaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] ['hi:rɪz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , -
The Corporal Hears a Story , 58
这 下士 听到 一个 故事 , -

下士听到一个故事, 58

[ˌvi:,aɪ'aɪ] [dʒɔɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] , -
VII Joy Makes a Request , 71
七 喜悦 制作 一个 要求 , -

VII 乔伊提出请求, 71

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] - [dɪk] , -
VIII Koona Dick , 80
八 - 迪克 , -

VIII Koona Dick, 80

[aɪ'eks][ðə; ði] [hʌskz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔ:ɪdʒ(ə)l] , -
IX The Husks of the Prodigal , 92
第九章 这 外壳 的 这 浪子 , -

第九章 浪子的空壳, 92

[eks][ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , -
X A Desperate Situation , 106
X 一个 绝望的 情况 , -

XA绝境, 106

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , -
XI An Old Acquaintance , 116
十一 一个 老的 熟人 , -

XI 老相识, 116

[ɛks,aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['dæstərdli] [di:d] , -
XII A Dastardly Deed , 129
十二 一个 卑鄙的 契据 , -

第十二章 卑鄙行径, 129

[ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] [tu:] [prə'pəʊzɪz] , -
XIII Two Proposals , 140
十三 二 提案 , -

XIII 两项提议, 140

[ɛks,aɪ'vi:] ['mɪsɪŋ] , -
XIV Missing , 154
十四 丢失的 , -

XIV 失踪, 154

[ˈɛksˈviː][ˌæn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] , -
XV **An** **Encounter** **at** **the** **Lodge** **,** **164**
十五 一个 遇到 在 这 小屋 , -

XV 旅店奇遇记，164

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [ˈhiːrɪz] [nuːz] , -
The **Corporal** **Hears** **News** **,** **174**
这 下士 听到 消息 , -

下士听到消息，174

[ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈkæbɪn] , -
A **Lonely** **Cabin** **,** **186**
一个 孤独 舱 , -

孤独的小屋，186

[ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ˈeɪdriən] [ˈreɪnərz] [ˈstoːri] , -
XVIII **Adrian** **Rayner's** **Story** **,** **199**
十八 阿德里安 雷纳的 故事 , -

第十八章 阿德里安·雷纳的故事，199

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[[ˈvaɪ, ˈviː]]
[vi]
[六]

[vi]

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , -
Husband **and** **Wife** **,** **210**
丈夫 和 妻子 , -

夫妻，210

[ˈɛks ˈɛks] [dɪk] [ˈbræknəl] [ləːnz] [ðə; ði] [truːθ] , -
XX **Dick** **Bracknell** **Learns** **the** **Truth** **,** **221**
xx 迪克 布拉克内尔 学习 这 真相 , -

XX 迪克·布拉克内尔得知真相，221

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] , -
XXI **Under** **Cover** **of** **Night** **,** **235**
二十一 在下面 覆盖 的 夜晚 , -

XXI 夜幕之下，235

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] , -
To **the** **Rescue** **,** **245**
到 这 救援 , -

救援行动，245

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ] [ˈprɪzənəz] , -
XXIII Prisoners , 258
二十三 囚犯 , -

第二十三章 囚犯，258

[ˌɛksˈɛks'aɪ'vi:]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)l] [meɪks] [ɡʊd] , -
The Prodigal Makes Good , 269
这 浪子 制作 好的 , -

浪子回头，269

[ˌɛksˈɛks'vi:]
XXV
25

二十五

[ə; eɪ] [snoʊ] - [blaɪnd][mæn] , -
A Snow - blind Man , 279
一个 雪 - 瞎的 男人 , -

雪盲人，279

[[ˌviːaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv]
THE LADY OF
这 女士 的

这位女士

[nɔːrθ] [stɑːr] [[wʌn]]
NORTH STAR [1]
北 星星 [1]

北极星[1]

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl]
THE END OF A TRAIL
这 结尾 的 一个 踪迹

小径的尽头

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ] [spruːs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [er] , [ænd; ənd] [ˈkɔːrpərəl] [ˈbrækneɪl]
THERE was a smell of burning spruce in the sharp air , and Corporal Bracknell
那里 曾是 一个 闻 的 燃烧 云杉 在 这 锋利的 空气 , 和 下士 布拉克内尔
,
!
,

空气中弥漫着云杉燃烧的气味，下士布拉克内尔

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['maʊntɪd] [pə'li:s] , [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] [aɪ 'tiː]
of the North - west Mounted Police , threw back his head and sniffed it
的 这 北 - 西方 安装 警察 , 扔 后退 他的 头 和 嗅了嗅 它
['ɡreɪtfulɪ] .
gratefully .
感激不尽 .

西北骑警队的他仰起头，感激地嗅了嗅。

[hɪz; ɪz] [tiːm] [ʌv; əv][dɔːgz][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
His team of dogs had been conscious of it for some time , and now ,
他的 团队 的 狗 有 到过 有意识的 的 它 为了 一些 时间 , 和 现在 ,
['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] ,
quickenning the pace ,
加速 这 步伐 ,

他的狗群早就意识到了这一点，现在，它们加快了步伐。

[ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː] ['dʒɔɪəs] [jelpz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪnwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sæskə'tuːn] [bʊʃɪz] [ɑːn]
they broke into joyous yelps as they turned inward towards the Saskatoon bushes on
他们 打破 进入 欢乐 耶普斯 作为 他们 转向 向内 向 这 萨斯卡通 灌木丛 在
[ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['frɔʊz(ə)n]['rɪvər] .
the left bank of the frozen river .
这 左边 银行 的 这 冷冻 河 .

它们欢快地叫着，转向冰冻河左岸的萨斯卡通灌木丛。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
The corporal smiled to himself .
这 下士 微笑 到 他自己 .

下士暗自笑了笑。

" [ðeə(r)] [waɪz] [dɔːgz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [bʌt; bət][nɑːt] [waɪz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [treɪlz]
" They're wise dogs , " he muttered , " but not wise enough to know the trail's
" 它们是 明智的 狗 , " 他 低声说道 , " 但 不是 明智的 足够的 到 知道 这 小径
[end] .
end .
结尾 .

“它们是聪明的狗，”他喃喃自语道，“但它们还不够聪明，不知道路的尽头在哪里。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][æɪ; əɪ][faɪnd][ðə; ði][mæn] [hɪr] .
I wonder if I shall find the man here .
我 想知道 如果 我 将 寻找 这 男人 这里 .

我不知道我能否在这里找到这个人。

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wel] - [mɑːrkt] [træk] [tɔːrdz] [ðə; ði][bæŋk] .
" He followed the well - marked track towards the bank .
" 他 随后 这 出色地 - 标记 追踪 向 这 银行 .

他沿着清晰的标记小路走向银行。

[ðə; ði][æərə'mæɪtɪk] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːs] [gruː] [strɔːŋɡər] ,
The aromatic smell of the spruce grew stronger ,
这 芳香 闻 的 这 云杉 生长 更强 ,

云杉的香气越来越浓郁。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [seɪv] [ðə; ði] ['jædʊʃi] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but there was nothing to be seen save the shadowy woods , and the
但 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 节省 这 阴暗的 树林 , 和 这
[pækt] [sled] - [roʊd] [bɪ'twiːn] .
packed sled - road between .
包装 雪橇 - 路 之间 .

但除了阴暗的树林和树林间拥挤的雪橇道之外，什么也看不到。

[ðə; ði] [roud] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,
The road had been cut through the trees ,
这 路 有 到过 切 通过 这 树木 ,
道路是从树林中开辟出来的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [stʌmp] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][æks][prəʊˈtru:did] [əˈblʌv]
and here and there a stump bearing the mark of the ax protruded above
和 这里 和 那里 一个 树桩 轴承 这 标记 的 这 斧头 突出 多于
[ðə; ði] [snəʊ] .
the snow .
这 雪 .
雪地上不时露出带有斧痕的树桩。

[fɔ:r; fər][pərˈhæps] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ˌaɪ ˈti:] [ræn][ɪn][ə; eɪ] [bi:] - [laɪn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tɔ:l] [trʌŋks] ,
For perhaps three hundred yards it ran in a bee - line between the tall trunks ,
为了 也许 三 百 码 它 跑 在 一个 蜜蜂 - 线 之间 这 高的 树干 ,
它在两棵高大的树干之间笔直地延伸了大约三百码，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
and then turned abruptly to the right .
和 然后 转向 突然 到 这 正确的 .
然后突然向右转弯。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] .
He reached the turning , and looked about him curiously .
他 达到 这 转弯 , 和 看起来 关于 他 奇怪的是 .
他走到拐弯处，好奇地环顾四周。

[ðə; ði] [roud] [sti:l] [kənˈtɪnju:d] , [bʌt; bət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ɪn] [saɪt] , [fɔ:r; fər] [əˈɡen]
The road still continued , but the end of it was not in sight , for again
这 路 仍然 持续 , 但 这 结尾 的 它 曾是 不是 在 视线 , 为了 再次
[ˌaɪ ˈti:] [tɜ:rnd] ,
it turned ,
它 转向 ,
路还在继续延伸，但看不到尽头，因为它又转弯了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] . [[tu:ˈtu:]]
as it seemed to him into the very heart of the forest . [2]
作为 它 似乎 到 他 进入 这 非常 心 的 这 森林 . [2]
在他看来，这仿佛深入到了森林的深处。[2]

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:r] [ɪnˈkæmpmənt] [ˈsʌmwɐ] [əˈbaʊt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , " [bʌt; bət]
" There's a house or encampment somewhere about , " he said to himself , " but
" 有 一个 房子 或者 营地 某处 关于 , " 他 说 到 他自己 , " 但
—
—
—
“附近某处应该有座房子或营地，”他自言自语道，“但是——”

" [hi:; hi] [brʊk] [ɔ:f] [əˈbrʌptli] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" He broke off abruptly as something caught his eye .
" 他 打破 离开 突然 作为 某物 捕捉 他的 眼睛 .
“他突然停了下来，因为他的目光被什么东西吸引住了。”

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] - [mɑ:rkɪt] [sled] - [treɪl] [dɪˈbaʊtʃ; -ˈbu:ʃ][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [træk] , [ænd; ənd]
It was a new - marked sled - trail debouching from the main track , and
它 曾是 一个 新的 - 标记 雪橇 - 踪迹 脱口 从 这 主要的 追踪 , 和
[hi:; hi] [stʊ:pt] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkeəfəli] .
he stooped to examine it carefully .
他 弯腰 到 检查 它 小心 .
这是一条从主雪道岔出的、新标记的雪橇道，他弯下腰仔细查看。

[wen] [hi;; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:gər] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
When he straightened himself there was an eager light in his eye ,
什么时候 他 拉直 他自己 那里 曾是 一个 渴望的 光 在 他的 眼睛 ,
他直起身子时, 眼中闪过一丝渴望的光芒。

[ænd; ənd] ['kɜ:rbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪm'peɪ(ə)nt][dɔ:gz][hi;; hi] [stəd] [kən'sɪdərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fəl] [tu:] ['mɪnɪts] .
and curbing his impatient dogs he stood considering for a full two minutes .
和 路缘 他的 不耐烦 狗 他 站立 考虑 为了 一个 满的 二 分钟 .
他安抚住焦躁不安的狗, 站在那里沉思了整整两分钟。

“ [hi;; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃæk] [hɪr] , ” [soʊ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ræn] , ” [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r]
“ **He may have a shack here** , ” **so his thoughts ran** , ” **but if there's more**
” 他 可能 有 一个 窝棚 这里 , ” 所以 他的 想法 跑 , ” 但 如果 有 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,
“他可能在这里有个棚屋,”他心想, “但如果不止于此,

[waɪ] [ðɪs] [brɔ:d] [roʊd] ?
why this broad road ?
为什么 这 广阔 路 ?
为什么选择这条宽阔的道路?

“ [hi;; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ævənu:] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɑ:mbər] ['paɪnwʊd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **He considered the avenue made by the sombre pinewoods on each side of the**
” 他 经过考虑的 这 大街 制成 经过 这 阴沉 松树林 在 每个 边 的 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,
他环顾道路两旁阴暗的松树林, 那条林荫大道尽收眼底。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and then shook his head .
和 然后 摇晃 他的 头 .
然后他摇了摇头。

“ [tu:] [mʌtʃ] [stɑɪl] [fɔ:r; fər] - [dɪk] .
“ **Too much style for Koona Dick** .
” 也 很多 风格 为了 - 迪克 .
“库纳·迪克的风格太过了。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi][ə; eɪ] ['hoʊmsted] ['sʌmwɛr] [ə'baʊt] ,
There must be a homestead somewhere about ,
那里 必须 是 一个 家园 某处 关于 ,
附近肯定有户人家。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][mɑ:rkz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [slɛd] - [rʌnə:z] [aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .
but if those are not the marks of his sled - runners I'm a dutchman .
但 如果 那些 是 不是 这 标记 的 他的 雪橇 - 跑步者 我是 一个 荷兰人 .
但如果这些不是他雪橇滑板的痕迹, 那我就是个荷兰人了。

“ [hi;; hi] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [tu; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [treɪnd] [dɔ:gz] ,
“ **He spoke a word or two to his well - trained dogs** ,
” 他 辐 一个 单词 或者 二 到 他的 出色地 - 受过训练 狗 ,
他跟训练有素的狗说了一两句话,

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃu:z] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [led][ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,
and slipping off his snowshoes turned towards the trail which led into the wood ,
和 滑倒 离开 他的 雪鞋 转向 向 这 踪迹 哪个 引领 进入 这 木头 ,
他脱下雪鞋, 转身走向通往树林的小路。

[ænd; ʌnd][brɪ'gæən][tuː; tə] [fɑːləʊ] [aɪ 'tiː] ['kɜrfəli] .
and began to follow it carefully .
和 开始 到 跟随 它 小心 .

于是开始认真地按照指示去做。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi] [ʌn'bʌtnd] [ðə; ði][pɪst(ə)l] - ['hoʊlstər][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
As he walked , he unbuttoned the pistol - holster at his waist ,
作为 他 步行 , 他 解开纽扣 这 手枪 - 枪套 在 他的 腰部 ,
他边走边解开了腰间的枪套,

[ænd; ʌnd] [gript] [ðə; ði][hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][,prepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
and gripped the handle of the weapon in preparation for action .
和 紧握 这 处理 的 这 武器 在 准备 为了 行动 .
他紧握武器的把手, 准备战斗。

[ðə; ði][mæn] [huːz] [treɪl][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːləʊɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][gɪv(ə)n][tuː; tə]
The man whose trail he believed that he was following was not given to
这 男人 谁 踪迹 他 相信 那 他 曾是 下列的 曾是 不是 给定 到
[bɪːɪŋ] ['oʊvər] - ['skruːpjələs] .
being over - scrupulous .
存在 超过 - 一丝不苟的 .

他认为自己正在追踪的那个人, 并不是一个过于谨慎的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
He had pursued him for nearly four hundred miles ,
他 有 追击 他 为了 几乎 四 百 英里 ,
他追了他近四百英里,

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [aɪ 'tiː] [brɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and now that the end of the chase was in sight , it behoved him to
和 现在 那 这 结尾 的 这 追赶 曾是 在 视线 , 它 应尽的义务 他 到
[biː; bi] ['kɔːʃəs] ,
be cautious ,
是 谨慎 ,

既然追逐的终点就在眼前, 他更应该谨慎行事。

[fɔːr; fər] [ɪf] - [dɪk] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][goʊ]
for if Koona Dick suspected his presence his resentment of it might even go
为了 如果 - 迪克 怀疑 他的 在场 他的 怨恨 的 它 可能 甚至 去
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] .
to the extreme length of a rifle bullet .
到 这 极端 长度 的 一个 步枪 子弹 .

如果库纳·迪克察觉到他的存在, 他对此的怨恨甚至可能会发展到用步枪子弹射杀的地步。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][treɪl] , [ænd; ʌnd][brɪ'gæən][tuː; tə] [muːv] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .
He left the trail , and began to move cautiously from tree to tree .
他 左边 这 踪迹 , 和 开始 到 移动 谨慎地 从 树 到 树 .

他离开了小路, 开始小心翼翼地从一棵树走到另一棵树。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['nɔːrθlænd; ,nɔːr'θlænd] [deɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] . [[θriː]]
The short Northland day was almost over . [3]
这 短的 北地 天 曾是 几乎 超过 . [3]
短暂的北地之日即将结束。[3]

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'peɪs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [gluːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ['diːpənd] ,
Dusk was coming on apace , and the gloom under the trees deepened ,
黄昏 曾是 未来 在 迅速 , 和 这 愁云 在下面 这 树木 加深 ,
暮色迅速降临, 树下的昏暗也越来越深。

['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
little misgivings awake in his mind .
小的 疑虑 醒 在 他的 头脑 .

他心中开始滋生出些许疑虑。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][waɪz][tuː; tə][ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [træk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ?
Was it wise to follow the track into the heart of the wood ?
曾是 它 明智的 到 跟随 这 追踪 进入 这 心 的 这 木头 ?

沿着小路深入森林深处是否明智？

[hɪz; ɪz][dɔːgz][wɜːr; wər] [gʊd] [dɔːgz] , [bʌt; bət] —
His dogs were good dogs , but —
他的 狗 是 好的 狗 , 但 —

他的狗都是好狗，但是——

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɑːrp] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] , [ˈfɑːləʊd]
The sudden sharp crash of a rifle echoed through the stillness , followed
这 突然 锋利的 碰撞 的 一个 步枪 回声 通过 这 寂静 , 随后
[ɪˈmiːdiətli] [baɪ][ə; eɪ][ˈsekənd] ,
immediately by a second ,
立即地 经过 一个 第二 ,

一声尖锐的步枪枪响划破了寂静，紧接着又是一声。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈseɪld] [baɪ][ˈmɔːrt(ə)] [ˈterər] ,
and that by the sharp cry of a woman assailed by mortal terror ,
和 那 经过 这 锋利的 哭 的 一个 女士 遭受攻击 经过 凡人 恐怖 ,

一声凄厉的尖叫，来自一个遭受致命恐惧袭击的女人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [jelp] [ʌv; əv][dɔːgz] .
and then there came the quick yelp of dogs .
和 然后 那里 来了 这 快的 喊叫 的 狗 .

然后传来一阵急促的狗叫声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][rʌŋ] [bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
He turned in his tracks and began to run back under the trees .
他 转向 在 他的 轨道 和 开始 到 跑步 后退 在下面 这 树木 .

他转身就跑，往树下跑去。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][meɪn] [treɪl] [hiː; hi] [ˈnevər] [nuː] ,
How long it was before he reached the main trail he never knew ,
如何 长的 它 曾是 前 他 达到 这 主要的 踪迹 他 绝不 知道 ,

他花了多久才到达主路，他始终不得而知。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [rʌŋ] [soʊ][fæst] [bɪˈfɔːr] .
but never in his life had he run so fast before .
但 绝不 在 他的 生活 有 他 跑步 所以 快速地 前 .

但他生平从未跑得这么快过。

[fɪr] [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Fear was pounding at his heart .
害怕 曾是 猛击 在 他的 心 .

恐惧怦怦直跳。

[hɪz; ɪz][dɔːgz] ?
His dogs ?
他的 狗 ?

他的狗？

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] —
If they were gone —
如果 他们 是 已消失 —

如果他们走了——

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒd] [tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] [sti] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left]
He reached the edge of the wood to find them still where he had left
他 达到 这 边缘 的 这 木头 到 寻找 他们 仍然 在哪里 他 有 左边
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他走到树林边缘，发现他们还留在原地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ri'li:f] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] “ [θæŋk] [gɑ:d] !
and his relief found expression in a quick “ Thank God !
和 他的 宽慰 成立 表达 在 一个 快的 ” 感谢 上帝 !
他的如释重负很快地用一句“感谢上帝！”表达出来。

” [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][raʊnd][ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [wɒdz] [ɑ:n]
” He looked round him , up and down the road and into the dark woods on
” 他 看起来 圆形的 他 , 向上 和 向下 这 路 和 进入 这 黑暗的 树林 在
[i:ðər] [hænd] .
either hand .
任何一个 手 :

他环顾四周，上下左右地看了看道路，又看了看两侧的黑暗树林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
There was nothing to be seen ,
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 ,
什么也看不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['ɔ:tnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
and the coming of night had already shortened the range of vision .
和 这 未来 的 夜晚 有 已经 缩短 这 范围 的 想象 .
夜幕降临，视野范围已经缩小。

[hi:; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
He stood listening intently .
他 站立 聆听 专注地 .
他站在那里，全神贯注地听着。

[nʊʊ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði][ɔ:f(ə)l] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['fa:lʊʊd] [ðə; ði] [ʃɑ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rdlɪ]
No sound broke the awful silence that had followed the shots and the curdling
不 声音 打破 这 可怕 沉默 那 有 随后 这 镜头 和 这 凝固
[kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] .
cry of fear .
哭 的 害怕 .
枪声和令人毛骨悚然的尖叫声之后，一片可怕的寂静笼罩着一切，没有丝毫声响。

[hɪz; ɪz][hænd] , [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dʒi:] - [pʊʊl][ʌv; əv][ðə; ði][sled] , [ʃʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
His hand , resting on the gee - pole of the sled , shook a little .
他的 手 , 休息 在 这 哎呀 - 极 的 这 雪橇 , 摇晃 一个 小的 .
他放在雪橇操纵杆上的手微微颤抖了一下。

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , “ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , “ [ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊmən] , [æt; ət] [ðæt] .
” It was a woman , ” he whispered , ” a white woman , at that .
” 它 曾是 一个 女士 , ” 他 低声说道 , ” 一个 白色的 女士 , 在 那 .
“那是个女人,”他低声说,“而且还是个白人女人。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪnˈfɜ:rn(ə)] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] .
There's some infernal mystery about .
有 一些 地狱 神秘 关于 .
这里面肯定隐藏着某种可怕的谜团。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] - [dɪk] —
I wonder if Koona Dick —
我 想知道 如果 - 迪克 —
我想知道库纳·迪克——

” [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈfɪnɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] .
” He did not finish the thought .
他 做过 不是 结束 这 想法 .

他没有说完这句话。

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
Setting his face to the turn in the road ,
环境 他的 脸 到 这 转动 在 这 路 ,
他将脸转向了路口，

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][dɔ:gz][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vd] [ˈfɔ:rwərd] .
he gave the dogs the word and they moved forward .
他 给予 这 狗 这 单词 和 他们 已搬 向前 .
他向狗狗们发出指令，它们便向前跑去。

[ˈsʌmwɛr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˌhæbrɪteɪʃn] .
Somewhere at the end of the road there was a human habitation .
某处 在 这 结尾 的 这 路 那里 曾是 一个 人类 居住地 .
路的尽头某处有人居住。

[ʌv; əv] [[fɔ:r]]
Of [4]
的 [4]

[4]

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] .
that he was convinced .
那 他 曾是 确信 .

他确信无疑。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][aɪˈti:] ,
He would find it ,
他 会 寻找 它 ,

他会找到的。

[ænd; ənd][pərˈhæps][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [faɪnd] - [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
and perhaps at the same time find Koona Dick and the solution of that
和 也许 在 这 相同的 时间 寻找 - 迪克 和 这 解决方案 的 那
[mɪˈstɪriəs] [kraɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑ:rtld] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʊdz] .
mysterious cry which had so suddenly startled the silent woods .
神秘 哭 哪个 有 所以 突然 惊慌 这 沉默的 树林 .
或许还能同时找到库纳·迪克，解开那声突然惊醒寂静森林的神秘呼喊之谜。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər]
But he was not destined to reach the end of the road without further
但 他 曾是 不是 注定 到 抵达 这 结尾 的 这 路 没有 更远
[ədˈventʃər] .
adventure .
冒险 .

但他注定不会就此止步，他的人生旅程还有更多冒险。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɜ:rn][hi:; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [roʊd][ɑ:n][ðə; ði][left] [hænd]
As he reached the turn he became aware of a narrow road on the left hand
作为 他 达到 这 转动 他 成为 意识到的 的 一个 狭窄的 路 在 这 左边 手
[kʌt] [æt; ət] [raɪt] [ˌæŋɡlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [træk] ,
cut at right angles from the main track ,
切 在 正确的 角度 从 这 主要的 追踪 ,
当他到达转弯处时，他注意到左侧有一条狭窄的道路，与主路呈直角。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [aɪˈti:] ,
and as he looked down it ,
和 作为 他 看起来 向下 它 ,

他向下望去时，

[sɔː] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊi] [ˈfɪɡjər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈswɪftli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz] [streɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
saw a shadowy figure moving swiftly between the trees straight towards him .
锯 一个 阴暗的 数字 移动 迅速地 之间 这 树木 直的 向 他 .

他看到一个黑影迅速穿过树林，径直朝他走来。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [snəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði]
Against the fading light and the white background of snow he made out the
反对 这 褪色 光 和 这 白色的 背景 的 雪 他 制成 出去 这
[fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
form of a woman ,
形式 的 一个 女士 ,

在昏暗的光线和皑皑的雪景映衬下，他辨认出了一个女人的身影。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈhɔːltɪd] [hɪz; ɪz][dɔːgz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and instantly halted his dogs with the intention of speaking to her .
和 即刻 停止 他的 狗 和 这 意图 的 请讲 到 她 .

他立即制止了狗的行动，打算和她谈谈。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][pərˈhæps] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
She was perhaps five and twenty yards away when he first saw her ,
她 曾是 也许 五 和 二十 码 离开 什么时候 他 第一的 锯 她 ,
他第一次看到她时，她大概离他25码远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ʃiː; ji] [ˈkʌvəd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
and the distance between them she covered at a run , approaching him
和 这 距离 之间 他们 她 涵盖 在 一个 跑步 , 接近 他
[əˈpærəntli] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
apparently without seeing him .
显然 没有 看到 他 .

她一路小跑，迅速接近他，似乎并没有看到他。

[hɜːr; hər][laɪn] [ʌv; əv] [prəˈɡreʃn] [brɔːt] [hɜːr; hər] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]
Her line of progression brought her within four yards of the place where he
她 线 的 进展 带来 她 之内 四 码 的 这 地方 在哪里 他
[stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [spruːs] .
stood waiting in the shadow of a giant spruce .
站立 等待 在 这 阴影 的 一个 巨大的 云杉 .

她一路向前，来到了他站在一棵巨大的云杉树荫下等候的地方，距离他只有四码远。

[stɪl] [ʃiː; ji][dɪd][nɔːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] ,
Still she did not see him , and he was about to make his presence known ,
仍然 她 做过 不是 看 他 , 和 他 曾是 关于 到 制作 他的 在场 已知 ,
她仍然没有看见他，而他即将现身。

[wen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
when the sight of her face checked him .
什么时候 这 视线 的 她 脸 已检查 他 .

看到她的脸，他打量了一下自己。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ,
It was a young face , and beautiful , but as he saw it ,
它 曾是 一个 年轻的 脸 , 和 美丽的 , 但 作为 他 锯 它 ,
那是一张年轻的脸，很漂亮，但在他看来，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪnˈkɑːrnat] [ˈterər] .
it was a picture of incarnate terror .
它 曾是 一个 图片 的 体现 恐怖 .

那是一幅恐怖的化身画面。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] [æz; əz][ɪn] [ˈhɔːrər] .
The eyes were staring as in horror .
这 眼睛 是 凝视 作为 在 恐怖 .

那双眼睛充满了惊恐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stoʊni] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæmiʊ] - [laɪk] [fitʃər] ,
There was a stony look about the cameo - like features ,
那里 曾是 一个 石质的 看 关于 这 客串 - 喜欢 特征 ,
这些浮雕般的面部特征显得冷峻而僵硬。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði]['gæspɪŋ] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] .
and he caught the gasping intake of breath as she passed him .
和 他 捕捉 这 喘息 摄入量 的 气息 作为 她 通过了 他 .
当她经过他身边时, 他听到了她倒吸一口凉气的声音。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['terər] [ɪn] ['femənɪn] ['feɪsɪz] [brɪfɔ:r] ,
He had seen terror in feminine faces before ,
他 有 已见 恐怖 在 女性 面孔 前 ,
他以前也见过女性脸上流露出的恐惧。

[wʌns] [wen] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [hæf] - [bri:d] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [tu:; tə] [sleɪ] ,
once when a drunken half - breed had lifted a knife to slay ,
一次 什么时候 一个 醉 一半 - 品种 有 抬起 一个 刀 到 杀戮 ,
有一次, 一个醉醺醺的混血儿举起刀要杀人,

[ænd; ənd][wʌns][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [gɜ:rl] ,
and once on the face of an Indian girl ,
和 一次 在 这 脸 的 一个 印度 女孩 ,
还有一次, 印在了一个印度女孩的脸上。

[swept] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] ['ræpɪdz][ɑ:n][ðə; ði]['ju:kɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [freɪl] [kə'hnu:] ,
swept towards the White Horse Rapids on the Yukon in a frail canoe ,
扫荡 向 这 白色的 马 急流 在 这 育空地区 在 一个 脆弱 独木舟 ,
乘坐一艘简陋的独木舟, 被湍急的水流冲向育空河上的白马急流。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [[faɪv]]
and he had no doubt [5]
和 他 有 不 怀疑 [5]
他对此毫不怀疑[5]

[wət'evər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪt] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['stoʊnɪli] ['bju:ɪf(ə)l] [feɪs] .
whatever as to the emotion which found expression in that stonily beautiful face .
任何 作为 到 这 情感 哪个 成立 表达 在 那 冷漠地 美丽的 脸 .
至于那张冷峻俊美的脸上所流露出的情感, 我们不得而知。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .
The girl was badly frightened .
这 女孩 曾是 糟糕 害怕 .
女孩吓坏了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ,
He was quite certain of that ,
他 曾是 相当 肯定 的 那 ,
他对此非常肯定。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæsɪŋ] [bəʊθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:m] [wɪ'ðəʊt] [əb'zəvɪŋ, ɔb-]
and the fact of her passing both himself and his team without observing
和 这 事实 的 她 通过 两个都 他自己 和 他的 团队 没有 观察

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [stres] [ʌv; əv][maɪnd] .
them was further evidence that she was in great stress of mind .
他们 曾是 更远 证据 那 她 曾是 在 伟大的 压力 的 头脑 .
她径直经过他和他的团队, 却没有注意到他们, 这进一步证明她当时精神压力很大。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hɜ:ɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
As she hurried by something in her hand caught his eye .
作为 她 慌忙 经过 某物 在 她 手 捕捉 他的 眼睛 .
她匆匆走过时, 手里的什么东西吸引了他的目光。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ˈkæɪrɪd] [æt; ət][ðə; ði][treɪl] .

It was a rifle carried at the trail .
它 曾是 一个 步枪 携带 在 这 踪迹 .

那是一支在路上携带的步枪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˌændɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

For a moment he stood there undecided what to do .
为了 一个 片刻 他 站立 那里 未决定 什么 到 做 .

他站在那里，一时不知所措。

[wʌns][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈtʃekɪŋ] [hɪmˈself] [əˈgen] ,
Once he made as if to follow the girl , and then checking himself again ,
一次 他 制成 作为 如果 到 跟随 这 女孩 , 和 然后 检查 他自己 再次 ,

[stʊd] [kənˈsɪdərɪŋ] .

stood considering .

站立 考虑 .

他假装要跟着女孩，然后又反抗了一下，站在那里沉思。

[ðoʊz] [tuː] [ˈɑːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] — [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] ?

Those two shots which he had heard — what did they mean ?
那些 二 镜头 哪个 他 有 听到 — 什么 做过 他们 意思是 ?

他听到的那两声枪响——那意味着什么？

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [kwɪt] [kloʊz] , [ænd; ænd] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðɪs] [gɜːrɪ] , [ˈklɪrli] [ˈbædli]
They had sounded quite close , and now there came this girl , clearly badly
他们 有 听起来 相当 关闭 , 和 现在 那里 来了 这 女孩 , 清楚地 糟糕

[ˈfraɪ(ə)nd] ,

frightened ,

害怕 ,

他们的声音听起来很近，现在来了个女孩，显然吓坏了。

[ˈkæɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)][ænd; ænd] [ˈhʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

carrying a rifle and hurrying from the wood .
携带 一个 步枪 和 匆忙 从 这 木头 .

扛着步枪，匆匆从树林里跑出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [paɪnz] ,

He looked up the narrow path between the gloomy pines ,
他 看起来 向上 这 狭窄的 小路 之间 这 阴沉 松树 ,

他抬头望向阴暗松树间那条狭窄的小路，

[hɪz; ɪz] [treɪnd] [maɪnd][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ˈwɜːrkɪŋ] [təˈgeðər] .

his trained mind and his instincts working together .
他的 受过训练 头脑 和 他的 本能 在职的 一起 .

他训练有素的头脑和敏锐的直觉共同发挥作用。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtrædʒɪkl] ,
Something had occurred in the wood , something tragical ,
某物 有 发生 在 这 木头 , 某物 悲剧 ,

树林里发生过什么事，一件悲惨的事。

[ɔːr][,aɪˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [brɔːt] [ðæt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] .

or it had not brought that look on the girl's face .
或者 它 有 不是 带来 那 看 在 这 女孩们 脸 .

否则，女孩脸上就不会出现那种表情了。

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪˈtiː] ?

What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[ˈtaɪərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈdeɪz] ˈtræv(ə)] ,
Tired as he was with the day's travel ,
疲劳的 作为 他 曾是 和 这 天 旅行 ,

尽管他因一天的旅途劳顿而疲惫不堪，

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ˈnɪrnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [haʊs] [ʌv; əv] [rest] ,
and certain though he was of the nearness of some house of rest ,
和 肯定 尽管 他 曾是 的 这 接近 的 一些 房子 的 休息 ,

他虽然确信附近有休息的地方，

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [li:v] [ðə; ði][ˈprɑːbləm] [ʌnˈsɑːlvd] .
he could not leave the problem unsolved .
他 可以 不是 离开 这 问题 未解之谜 .

他不能让这个问题悬而未决。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈiːv(ə)n][fərˈɡɑːt] - [dɪk] ,
For the moment he even forgot Koona Dick ,
为了 这 片刻 他 甚至 忘了 - 迪克 ,

那一刻，他甚至忘记了库纳·迪克。

[ænd; ənd] [əˈɡen] ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔːɡz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡɜːrɪ]
and again leaving his dogs he turned into the path from which the girl
和 再次 离开 他的 狗 他 转向 进入 这 小路 从 哪个 这 女孩

[hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] .
had emerged .
有 出现 .

他再次放下他的狗，转身走向女孩刚才出现的那条小路。

[hiː; hi] [muːvd] ˈkɔːʃəsli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ˈpɪst(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He moved cautiously , with the service pistol in his hand .
他 已搬 谨慎地 , 和 这 服务 手枪 在 他的 手 .

他小心翼翼地移动着，手里拿着配枪。

[hiː; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][na:t] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt]
He did not know what to expect , and he was not inclined to be caught
他 做过 不是 知道 什么 到 预计 , 和 他 曾是 不是 倾斜 到 是 捕捉
[ʌnprɪˈperd] .
unprepared .
毫无准备 .

他不知道会发生什么，也不想措手不及。

[wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [hiː; hi] [pɔːzd] ,
Once , as he walked in the darkness of the trees , he paused ,
一次 , 作为 他 步行 在 这 黑暗 的 这 树木 , 他 暂停 ,

有一次，当他走在树林的黑暗中时，他停了下来，

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ɪr] - [flæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːr] - [kæp] , [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] .
and throwing back the ear - flaps of his fur - cap , stood listening .
和 投掷 后退 这 耳朵 - 襟翼 的 他的 毛皮 - 帽 , 站立 聆听 .

他掀开皮帽的耳罩，站在那里倾听。

[noʊ] [saʊnd] [riːft] [hɪm; ɪm] , [ðoo] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [[sɪks]
No sound reached him , though a moment before he had caught a noise [6
不 声音 达到 他 , 尽管 一个 片刻 前 他 有 捕捉 一个 噪音 [6
]
]
]

虽然就在刚才他听到了一声响[6]，但他什么声音也没听到。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [twɪɡ] .
which had seemed like the snapping of a dry twig .
哪个 有 似乎 喜欢 这 啪啪 的 一个 干燥 枝条 .

那声音听起来就像折断一根干树枝。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wei] .
Thinking he must have been mistaken , he resumed his way .
思维 他 必须 有 到过 错误 , 他 恢复 他的 方式 .

他心想自己一定是看错了，于是继续往前走。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [fɔːrm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][slɪd][frʌm; frəm][wʌn] [triː] [trʌŋk] [tuː; tə]
As he did so , a shadowy form behind him slid from one tree trunk to
作为 他 做过 所以 , 一个 阴暗的 形式 在后面 他 滑行 从 一 树 树干 到
[ə'nʌðər] ;
another ;
其他 ;

就在这时，他身后一个黑影从一棵树干滑到了另一棵树上；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [ˈprəʊɡrest] [ðə; ði][fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ˈfɑːləʊd] , [ˈeɪdɪntli] [ˈstɔːkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and as he progressed the form in the wood followed , evidently stalking him .
和 作为 他 进展 这 形式 在 这 木头 随后 , 显然 跟踪 他 .

随着他向前走，树林中的身影也跟着他，显然是在跟踪他。

[ˈkɔːrpərəl] [ˈbræknəl] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] , [ænd; ʌnd] [ˈmuːvɪŋ]
Corporal Bracknell , however , remained unconscious of the shadow , and moving
下士 布拉克内尔 , 然而 , 剩余 无意识 的 这 阴影 , 和 移动
[ˈkwɪkli] [bʌt; bət][ˈsaɪləntli][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
quickly but silently on his way ,
迅速地 但 默默 在 他的 方式 ,

然而，布拉克内尔下士却丝毫没有察觉到那道阴影，他迅速而无声地继续前行。

[keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] .
came suddenly upon something which brought him to an abrupt halt .
来了 突然 之上 某物 哪个 带来 他 到 一个 突然 停止 .

他突然发现某样东西，顿时停住了脚步。

[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [nɑːt] [θriː] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [leɪ] [ðə; ði] [ˈhʌdlɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
In the snow not three yards from where he stood lay the huddled form of a
在 这 雪 不是 三 码 从 在哪里 他 站立 躺 这 蜷缩着 形式 的 一个
[mæn] .
man .
男人 .

在他站立的地方不到三码远的雪地里，躺着一个蜷缩着的男人身影。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][mæn][dɪd]
For a moment he stared at it as if fascinated , and as the man did
为了 一个 片刻 他 凝视 在 它 作为 如果 着迷 , 和 作为 这 男人 做过
[nɑːt] [muːv] ,
not move ,
不是 移动 ,

他盯着它看了一会儿，仿佛被迷住了，而那人一动不动，

[wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [pæst] [hiː; hi] [stept] [ˈswɪftli] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ʌnd] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði]
when the moment had passed he stepped swiftly forward , and bent over the
什么时候 这 片刻 有 通过了 他 步 迅速地 向前 , 和 弯曲 超过 这
[ɪn'æɪmət] [fɔːrm] .
inanimate form .
无生命 形式 .

那一刻过去后，他迅速上前，俯身靠近那具无生命的躯体。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
The man was lying on his side ,
这 男人 曾是 说谎 在 他的 边 ,

那人侧身躺着，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk] [steɪn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [dɪ'vaɪnd] [wʌz; wəz] [blʌd] .
and a dark stain in the snow the corporal divined was blood .
和 一个 黑暗的 弄脏 在 这 雪 这 下士 神谕 曾是 血 .

下士断定雪地上的一块深色污渍是血迹。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:]
Apparently the man was dead , and as it was now too dark to see
显然 这 男人 曾是 死的 , 和 作为 它 曾是 现在 也 黑暗的 到 看
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

显然那人已经死了，而且现在天太黑，看不清他的脸。

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊt] [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ][tɪn][bɑ:ks][ʌv; əv] ['sʌlfə] [mætʃɪz] .
the corporal felt in his pouch and produced a tin box of sulphur matches .
这 下士 毛毡 在 他的 小袋 和 生产 一个 锡 盒子 的 硫 比赛 .

下士摸了摸自己的口袋，掏出一盒硫磺火柴。

['straɪkɪŋ] [wʌn] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌlfə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [sp'ɪltəɪŋ] , [ænd; ənd] [wen]
Striking one , he waited until the sulphur had finished spluttering , and when
引人注目 一 , 他 等待 直到 这 硫 有 完成的 喷溅 , 和 什么时候
[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['ferli] [ə'laɪt] ,
the wood was fairly alight ,
这 木头 曾是 相当 点燃 ,

他点燃一根木柴，等到硫磺不再噼啪作响，木头也完全燃烧起来后，

[hi:; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [prɑ:streɪt] [fɔ:rm] ,
he bent over the prostrate form ,
他 弯曲 超过 这 前列腺 形式 ,

他俯身靠近倒地的人，

['feɪdɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mænz]
shading the match with his hands so as to throw the light upon the man's
阴影 这 匹配 和 他的 双手 所以 作为 到 扔 这 光 之上 这 男人的
[feɪs] .
face .
脸 .

他用手遮住火柴，让光线照在男人的脸上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] .
Then suddenly he dropped the match and stood upright .
然后 突然 他 掉落 这 匹配 和 站立 直立 .

然后他突然扔掉火柴，站了起来。

“ - [dɪk] !
“ **Koona Dick !**
” - 迪克 !

“库纳·迪克！ ”

” [hi:; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['hwaɪld] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
” **he muttered , and then whistled softly to himself .**
” 他 低声说道 , 和 然后 吹口哨 轻轻 到 他自己 .

他嘟囔着，然后轻轻地吹了声口哨。

[hi:; hi] [strʌk] [ə'nʌðər] [mætʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [ɪn][ɪ'ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
He struck another match and looked again in order to make sure .
他 击 其他 匹配 和 看起来 再次 在 命令 到 制作 当然 .

他又划了一根火柴，再次确认无误。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
As for the second time the flickering light fell on the face in the snow ,
作为 为了 这 第二 时间 这 闪烁 光 跌倒 在 这 脸 在 这 雪 ,

第二次，闪烁的灯光落在了雪地里的脸上。

[ˈevri] [daʊt] [ˈvæniʃt] .
every doubt vanished .
每一个 怀疑 消失了 .

所有疑虑都消失了。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈfa:lʊəd] [fɔ:r; fər]
The man who was lying there was the man whom he had followed for
这 男人 WHO 曾是 说谎 那里 曾是 这 男人 谁 他 有 随后 为了
[fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [[ˈsevn]]
four hundred [7]
四 百 [7]

躺在那里的那个人，就是他追随了四百年的人[7]

[maɪlz] [θru:] [ðə; ði] [weɪst] , [ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər]
miles through the waste , the man whom he had hoped to make his prisoner
英里 通过 这 浪费 , 这 男人 谁 他 有 希望 到 制作 他的 囚犯
, [bʌt; bət] [hu:] [naʊ] ,
, **but who now** ,
, 但 WHO 现在 ,

穿过数英里荒芜之地，他找到了那个他原本希望俘虏的人，但现在，

[ɪf] [əˈpɪərənsəz] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [ˈtrʌstɪd] , [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
if appearances were to be trusted , had finally escaped him .
如果 外貌 是 到 是 可信 , 有 最后 逃脱 他 .

如果外表可信的话，他最终还是失去了这一切。

[ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [bə:nd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end] ,
Dropping the match as it burned towards the end ,
下降 这 匹配 作为 它 烧伤 向 这 结尾 ,

火柴燃尽时，他松开了手。

[hi;; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈmænz][fɜ:r][ˈpɑ:rkə][tu;; tə] [fi:l] [ɪf] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [ˈbi:tɪŋ]
he thrust his hand inside the man's fur parka to feel if the heart were beating
他 推力 他的 手 里面 这 男人的 毛皮 派克大衣 到 感觉 如果 这 心 是 殴打
.
:
.

他把手伸进那人的皮草大衣里，想感受一下心脏是否还在跳动。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [noʊ] [ˈmu:vmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [wɪðˈdru:] [ðə; ði][hænd] , [hi;; hi] [stʊd]
He could detect no movement , and as he withdrew the hand , he stood
他 可以 探测 不 移动 , 和 作为 他 退出 这 手 , 他 站立
[ˈʌpraɪt] ,
upright ,
直立 ,

他没有察觉到任何动静，收回手后，他站直了身子。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈkwestʃən] [ˈæftər] [ˈkwestʃən] [went] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]
and as he considered question after question went through his mind at the
和 作为 他 经过考虑的 问题 后 问题 去 通过 他的 头脑 在 这
[ˈgæləp] .
gallop .
驰骋 .

当他策马奔腾时，一个又一个问题在他脑海中闪过。

[hu:] [hæd; həd] [kɪld] - [dɪk] ?
Who had killed Koona Dick ?
WHO 有 被杀 - 迪克 ?

谁杀死了库纳·迪克？

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][ˈfrouz(ə)n] [ˈterər] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [feɪs] ?
The girl whom he had met with that look of frozen terror on her face ?
这 女孩 谁 他 有 遇见 和 那 看 的 冷冻 恐怖 在 她 脸 ?
他遇到的那个女孩，脸上带着那种惊恐万分的表情？

[hu:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?
Who was she ?
WHO 曾是 她 ?

她是谁？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ɑ:t] [ðə; ði][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ?
Had she shot the man lying at his feet ?
有 她 射击 这 男人 说谎 在 他的 脚 ?

她是不是开枪打死了躺在他脚边的那个人？

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dʌn] [soʊ] ?
Why had she done so ?
为什么 有 她 完毕 所以 ?

她为什么要这样做？

[wer] [dɪd][ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv] ?
Where did she live ?
在哪里 做过 她 居住 ?

她住在哪里？

[æz; əz][ðə; ði][ləst] [ˈkwestʃən] [ɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
As the last question shot in his mind he knew that the answer to it was
作为 这 最后的 问题 射击 在 他的 头脑 他 知道 那 这 回答 到 它 曾是
[ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .
in his grasp .
在 他的 抓牢 .

当最后一个问题闪现在他脑海中时，他知道答案就在他手中。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] ,
He had seen the direction she had followed ,
他 有 已见 这 方向 她 有 随后 ,

他看到了她走的方向。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gest] [ðæt] [wət'evər] [ˈhoʊmsted] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [roʊd] [kʌt]
and he guessed that whatever homestead lay at the end of that road cut
和 他 猜对了 那 任何 家园 躺 在 这 结尾 的 那 路 切
[θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; hə] [ˈdweɪlɪŋ] [pleɪs] .
through the forest would be her dwelling place .
通过 这 森林 会 是 她 住宅 地方 .

他猜测，沿着穿过森林的那条路走到尽头，那里的房屋就是她的住所。

[æz; əz] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ˈsɜ:dʒd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:gz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
As this conviction surged into his mind the whining of his dogs came to his
作为 这 定罪 激增 进入 他的 头脑 这 抱怨 的 他的 狗 来了 到 他的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

这种信念涌上心头的同时，他的狗的呜咽声也传入了他的耳中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdəntli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈrestləs] , [ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ]
They were evidently growing restless , and since he could do nothing by
他们 是 显然 生长 不安 , 和 自从 他 可以 做 没有什么 经过
[ˈlɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər] ,
lingering there ,
挥之不去的 那里 ,

他们显然越来越焦躁不安，而他若继续待在那里也无济于事，

[ˈæftər][wʌŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [sti:l] [fɔ:rm] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [hi:; hi] [swʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] ,
after one glance at the still form lying in the snow , he swung on his heel ,
后 一 瞥一眼 在 这 仍然 形式 说谎 在 这 雪 , 他 摇摆 在 他的 脚跟 ,
他只瞥了一眼躺在雪地里的静止身影, 便猛地转身离开。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l] [spi:d] [bæk] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ti:m] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and made all speed back to where his team awaited him .
和 制成 全部 速度 后退 到 在哪里 他的 团队 等待中 他 .
他全速赶回队友们等待的地方。

[ðeɪ] [jelpt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][hi:; hi] [əˈpɪəd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] ,
They yelped with delight as he appeared , and when he gave the word ,
他们 尖叫 和 喜 作为 他 出现 , 和 什么时候 他 给予 这 单词 ,
他一出现, 他们就欢呼雀跃; 他一声令下,

[baʊndɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔ:rwəd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [wel] - [ˈbi:tŋ] [træk] .
bounded impatiently forward along the well - beaten track .
有界 不耐烦地 向前 沿着 这 出色地 - 被打败 追踪 .
沿着熟悉的轨道急促地向前奔跑。

[fɔ:r] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
Four minutes later ,
四 分钟 之后 ,
四分钟后,

[ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [vju:] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]
a turn in the road unexpectedly brought into view the homestead that he was
一个 转动 在 这 路 不料 带来 进入 看法 这 家园 那 他 曾是
[ˈsi:kɪŋ] .
seeking .
寻求 .

道路的转弯处, 他意外地看到了他一直在寻找的家园。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [set] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈklɪrɪŋ] ,
It was set in the midst of a large clearing ,
它 曾是 放 在 这 中间 的 一个 大的 清理 ,
它坐落在一片宽阔的空地中央,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [ˈaʊtlaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [prəˈpɔ:ʃəns] [fɔ:r; fər]
and from its outline in the darkness was of considerable proportions for
和 从 它是 大纲 在 这 黑暗 曾是 的 大量 比例 为了

[ə; eɪ][ˈnɔ: rθ,lænd; ,nɔ: rˈθlænd] [lɑ:dʒ] . [[eɪt]]
a Northland lodge . [8]
一个 北地 小屋 . [8]
从黑暗中勾勒出的轮廓来看, 对于北方的一座小屋来说, 它的规模相当可观。[8]

[laɪts] [ʃʊŋ] [ɪn] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
Lights shone in three of the windows ,
灯 闪耀 在 三 的 这 视窗 ,
其中三扇窗户里亮着灯。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [fens] [wɪtʃ] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ]
and just as he reached the wooden fence which ran round the house , a
和 只是 作为 他 达到 这 木制的 栅栏 哪个 跑 圆形的 这 房子 , 一个
[dɔ:r] [ˈoʊpənd] ,
door opened ,
门 打开 ,
当他走到环绕房屋的木栅栏边时, 一扇门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [wɪˈðɪn] [ˈstri:mɪŋ] [θru:] [ˈaʊtlaɪnd] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ækt]
and a light within streaming through outlined the form of a man in the act
和 一个 光 之内 流媒体 通过 概述 这 形式 的 一个 男人 在 这 行为
[ʌv; əv] [ˈentəriŋ] .
of entering .
的 进入 .

一道光线从中透出，勾勒出一个男人正要进入的身影。

[ˈkɔ:rpərəl] [ˈbræknəl] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [piəd]
Corporal Bracknell shouted to him , and the man turned round and peered
下士 布拉克内尔 喊叫 到 他 , 和 这 男人 转向 圆形的 和 窥视
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
into the darkness ,
进入 这 黑暗 ,

布拉克内尔下士朝他喊了一声，那人转过身，向黑暗中望去。

[ðen] [hi:; hi] [ˈrestɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [wɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
then he rested something against the wooden wall of the passage , shut the door ,
然后 他 休息 某物 反对 这 木制的 墙 的 这 通道 , 关闭 这 门 ,
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
然后他把什么东西靠在走廊的木墙上，关上了门。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pəˈli:smən] .
and moved towards the policeman .
和 已搬 向 这 警察 .

然后朝警察走去。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] .
" **he asked , as he came nearer** .
" 他 问 , 作为 他 来了 更近 .

他边走近边问道。

" [ˈkɔ:rpərəl] [ˈbræknəl] — [ɑ:n] [dəˈmɪnjən] [ˈsɜ:rvɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pəˈli:smən] .
" **Corporal Bracknell — on Dominion service , " replied the policeman** .
" 下士 布拉克内尔 — 在 自治领 服务 , " 回复 这 警察 .

“布拉克内尔下士——正在执行自治领任务,”警察回答道。

" [ˈkɔ:rpərəl] [ˈbræknəl] ?
" **Corporal Bracknell ?**
" 下士 布拉克内尔 ?

“布拉克内尔下士？ ”

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [ˈekəʊd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ðə; ði][ˈkɔ:rpərəl] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] ,
" **As the man echoed the words the corporal caught a puzzled note in his tones** ,
" 作为 这 男人 回声 这 字 这 下士 捕捉 一个 困惑 笔记 在 他的 音调 ,
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
“当那人重复这些话时，下士听出了他语气中的一丝疑惑。”

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈfɜ:rðər] .
and explained further .
和 解释 更远 .

并进一步解释。

" [jes] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:s] . "
" **Yes , of the Mounted Police** . "
" 是的 , 的 这 安装 警察 . "

“是的，是皇家骑警。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
“ **Oh , of course !** ！
“ 哦 , 的 课程 ！

“哦，当然！ ”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['sɜ:rvis] .
I was not thinking of the Mounted service .
我 曾是 不是 思维 的 这 安装 服务 。

我当时并没有想到骑警队。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði][nɔ:r] - - [west] — “ ['bræknəl] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [di'vaɪnd] [ðæt] [sʌt]
I am a stranger in the Nor ' - West — “ Bracknell had already divined that such
我 是 一个 陌生人 在 这 也不 - - 西方 — “ 布拉克内尔 有 已经 神谕 那 这样的
[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
must be the case ,
必须 是 这 案件 ,

“我是西北地区的一个陌生人——”布拉克内尔早已预料到情况必然如此。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] .
but he did not say so .
但 他 做过 不是 说 所以 。

但他并没有这么说。

[hi:; hi] [læft] ['laɪtli] , [ænd; ɛnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] [noʊn] .
He laughed lightly , and made his wants known .
他 笑了 轻轻 , 和 制成 他的 想要 已知 。

他轻笑一声，表达了自己的意愿。

“ [aɪm][ɑ:n] ['sɜ:rvis] , [ænd; ɛnd]['taɪərd] .
“ **I'm on service , and tired .**
“ 我是 在 服务 , 和 疲劳的 。

“我正在执行任务，很累。”

[aɪ][ʃʊd; ʒəd][bi:; bi]['greɪt(ə)] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪf] [ðæt] [ɪz]['pɑ:səb(ə)] . “
I should be grateful for supper and a bunk if that is possible . “
我 应该 是 感激的 为了 晚餐 和 一个 假寐 如果 那 是 可能的 。

如果可以的话，我应该对晚餐和一张床位心存感激。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] ['pɑ:səb(ə)] , [ɑ:fɪsər] , [ænd; ɛnd][dʒɔɪ] — [aɪ] [mi:n] [mɪs] ['gɑ:rgreɪv] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd]
“ **It is quite possible , Officer , and Joy — I mean Miss Gargrave will be very glad**
“ 它 是 相当 可能的 , 官 , 和 喜悦 — 我 意思是 错过 加格雷夫 将要 是 非常 高兴的
[tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] .
to oblige you .
到 必须 你 。

“这很有可能，警官，乔伊——我是说加格雷夫小姐会非常乐意为您效劳。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɔ:l'weɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .
She is always pleased to play the Good Samaritan .
她 是 总是 高兴 到 玩 这 好的 撒玛利亚人 。

她总是乐于扮演好心人的角色。

“ [æz; əz][ðə; ði][mæn] [spəʊk] [ðə; ði] [neɪm] , [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]
“ **As the man spoke the name , the corporal remembered that he had heard**
“ 作为 这 男人 辐 这 姓名 , 这 下士 记得 那 他 有 听到
[aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .
it before .
它 前 。

“当那人说出这个名字时，下士想起他以前听过这个名字。”

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sentɹɪk] ['ɪŋɡlɪ'mən] ,
It had been borne by an eccentric Englishman ,
它 有 到过 出生 经过 一个 偏心 英国人 ,

它曾被一位古怪的英国人携带过。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪ'nɔ:rməsli] ['welθi] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['perɪʃt] ['ræðər]
who had been reported enormously wealthy and who had perished rather
WHO 有 到过 据报道 非常 富裕 和 WHO 有 遇难 相当
[ˈtrædʒɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] ['klɒn,daɪk] ,
tragically on the Klondyke ,
悲剧的是 在 这 克朗代克 ,

据报道，他非常富有，却在克朗代克海难中不幸丧生。

[θri:] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [hu:z] [deθ] [hæd; həd][ˈnevər] [[naɪn]]
three years before , and the mystery of whose death had never [9]
三 年 前 , 和 这 神秘 的 谁 死亡 有 绝不 [9]
三年前，他的死因一直是个谜[9]

[bɪn] [klɪrd] [ʌp] , [sætɪs'fæktərəli] .
been cleared up , satisfactorily .
到过 已清除 向上 , 令人满意地 .

已圆满解决。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
He knew now where he was .
他 知道 现在 在哪里 他 曾是 .

他现在知道自己身在何处了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [lɑ:dʒ] , [ðen] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" This is the North Star Lodge , then ? " he inquired .
" 这 是 这 北 星星 小屋 , 然后 ? " 他 询问 .

“那么，这里就是北极星旅馆吗？”他问道。

" [jes] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" Yes ! " was the reply .
" 是的 ! " 曾是 这 回复 .

“是的！”对方回答道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][jɔ:; jər] [ti:m] ['æftəwərdz] , [ɔ:r] — "
" Will you go in now and attend to your team afterwards , or — "
" 将要 你 去 在 现在 和 出席 到 你的 团队 然后 , 或者 — "

“你现在进去之后再去照顾你的团队，还是——”

" [ɪn][maɪ] ['sɜ:rvis] , " [læft] ['bræknəl] , " [ðə; ði][dɔ:gz] [kʌm] [fɜ:rst] . "
" In my service , " laughed Bracknell , " the dogs come first . "
" 在 我的 服务 , " 笑了 布拉克内尔 , " 这 狗 来 第一的 . "

“在我的岗位上,”布拉克内尔笑着说,“狗狗永远是第一位的。”

" [ˈveri] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˈðər] .
" Very well , " answered the other .
" 非常 出色地 , " 回答 这 其他 .

“很好,”对方回答道。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" I will wait for you !
" 我 将要 等待 为了 你 !

“我会等你！”

" [hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [waɪlst] [hi:; hi] [lu:st] [ðə; ði][dɔ:gz]
" He lit a cigarette and watched the corporal whilst he loosed the dogs
" 他 点燃 一个 卷烟 和 观看 这 下士 而 他 松开 这 狗
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪsɪz] ,
from the traces ,
从 这 痕迹 ,

他点燃一支香烟，看着下士解开狗绳，

[ænd; ʌnd] [fed] [ðem; ðəm][wið; wiθ][ˈfroʊz(ə)n] [fiʃ] .
and fed them with frozen fish .
和 美联储 他们 和 冷冻 鱼 .

并用冷冻鱼喂养它们。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ʌnd] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz] [les]
The light from the window fell on his face and showed that he was less
这 光 从 这 窗户 跌倒 在 他的 脸 和 显示 那 他 曾是 较少的
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ](ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][mæn] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɑ:n][aɪ 'ti:] ,
interested in the operation than in the man engaged upon it ,
感兴趣的 在 这 手术 比 在 这 男人 已订婚的 之上 它 ,

窗外的光线照在他的脸上，表明他对手术本身的兴趣远不如对执行手术的人的兴趣。

[fɔ:r; fər] [ˈnevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [li:v] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] ,
for never for a moment did his eyes leave the officer ,
为了 绝不 为了 一个 片刻 做过 他的 眼睛 离开 这 官 ,

他的目光片刻也没有离开过那名警官。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈru:mɪnətɪv] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] ,
and there was a ruminative look in them ,
和 那里 曾是 一个 沉思的 看 在 他们 ,

他们眼中流露出沉思的神情。

[æz; əz] [ɪf] [hi:: hi][wɜ:r; wər] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][mæn][ðə; ði] [pəˈli:smən] [wʌz; wəz] .
as if he were speculating what manner of man the policeman was .
作为 如果 他 是 推测 什么 方式 的 男人 这 警察 曾是 .

仿佛他在猜测这位警察是怎样的人。

[ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The corporal was quite conscious of the stare , but gave no sign of it ,
这 下士 曾是 相当 有意识的 的 这 盯 , 但 给予 不 符号 的 它 ,

下士很清楚那目光，但并没有表现出来。

[ðəʊ] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [æz; əz][hi:: hi] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] , [hi:: hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
though once or twice as he moved about , he flashed a glance at the

[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

虽然他走动时曾一两次瞥了陌生人一眼，

[ɪnˈdevər] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:: tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə-z] [ˈmeʒər] .
endeavouring in his turn to take the other's measure .
努力 在 他的 转动 到 拿 这 其他的 措施 .

他反过来试图衡量对方。

[wen] [hi:: hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk][hi:: hi] [tɜ:rnd] [tu:: tə][hɪm; ɪm] .
When he had finished his task he turned to him .
什么时候 他 有 完成的 他的 任务 他 转向 到 他 .

他完成任务后，转身看向他。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] [naʊ] . "
" **I am ready now** . "
" 我 是 准备好 现在 . "

“我现在准备好了。”

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " [læft] [ðə; ði][mæn] ; " [aɪ 'ti:][ɪz][kəʊld] [ˈweɪtɪŋ] [əˈbaʊt] .
" **So am I , " laughed the man ; " it is cold waiting about** .
" 所以 是 我 , " 笑了 这 男人 ; " 它 是 寒冷的 等待 关于 .

“我也是，”那人笑着说；“等着真冷。”

” [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
” He threw his cigarette away , and moved towards the door of the house .
” 他 扔 他的 卷烟 离开 , 和 已搬 向 这 门 的 这 房子 .
他扔掉香烟, 走向房子的门口。

[ˈkɔ:rpərəl] [ˈbræknəl] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] ,
Corporal Bracknell followed him ,
下士 布拉克内尔 随后 他 ,
布拉克内尔下士跟在他后面,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [fel] [wɪð; wɪθ]
and as the door opened his guide stumbled over something which fell with
和 作为 这 门 打开 他的 指导 踉跄 超过 某物 哪个 跌倒 和
[ə; eɪ] [ˈklætər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpaɪnwʊd] [flɔ:r] .
a clatter on the pinewood floor .
一个 哒 在 这 松林 地面 .
门打开时, 他的向导绊到了什么东西, 那东西哐当一声掉在了松木地板上。

[ðə; ði][mæn] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪˈti:][ʌp] . [-]
The man stooped and picked it up . [10]
这 男人 弯腰 和 挑选 它 向上 . [-]
那人弯下腰把它捡了起来。[10]

” [maɪ][ˈraɪf(ə)l] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
” My rifle , ” he explained .
” 我的 步枪 , ” 他 解释 .
“我的步枪,”他解释道。

” [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
” I had forgotten it was there .
” 我 有 被遗忘的 它 曾是 那里 .
我都忘了它在那里了。

[aɪ] [ˈrestɪd] [aɪˈti:] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wen] [ju:; jʊ] [heɪld] [emˈi:] .
I rested it against the wall when you hailed me .
我 休息 它 反对 这 墙 什么时候 你 赞誉 我 .
你向我打招呼时, 我正把它靠在墙上。

” [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑ:rk] .
” The corporal nodded , but made no remark .
” 这 下士 点头 , 但 制成 不 评论 .
下士点了点头, 但没有说话。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] - [bɪl] [ˈlaɪŋ] [aʊt][ðər; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv]
His thoughts were engaged with Koona Bill lying out there under the shadow of
他的 想法 是 已订婚的 和 - 账单 说谎 出去 那里 在下面 这 阴影 的
[ðə; ði] [paɪnz] ,
the pines ,
这 松树 ,
他的思绪全都集中在躺在松树荫下的库纳·比尔身上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ˈɡɑ:rgreɪv] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ,
and he was wondering what the meeting with Joy Gargrave would be like ,
和 他 曾是 好奇 什么 这 会议 和 喜悦 加格雷夫 会 是 喜欢 ,
他当时就在想, 和乔伊·加格雷夫的会面会是什么样子。

[ˈɡesɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðæt] [ɪ:; jɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ɡɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn]
guessing as he did that she must be the girl who had passed him out in
猜测 作为 他 做过 那 她 必须 是 这 女孩 WHO 有 通过了 他 出去 在
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .
他猜测, 她一定是把他弄晕在树林里的那个女孩。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnɔ:rθ.lænd; ˌnɔ:r'θlənd]
His companion conducted him to a room that for the Northland
他的 伴侣 实施 他 到 一个 房间 那 为了 这 北地
[wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] [lʌg'zʊəriəs] ,
was positively luxurious ,
曾是 积极地 豪华 ,

他的同伴领他来到一间房间，这间房间在北方地区堪称豪华。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] .
and waved him a chair near the stove .
和 挥手 他 一个 椅子 靠近 这 火炉 .

然后朝他挥了挥手，示意他坐到炉子旁边的椅子。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔr; jər] [sɔ:ks] [ænd; ənd] ['mɒkəsɪnz] , ” [hi:; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
“ You will like to change your socks and moccasins , ” he said politely .
“ 你 将要 喜欢 到 改变 你的 袜子 和 鹿皮鞋 , ” 他 说 礼貌地 .

“您最好换双袜子和鹿皮鞋,”他礼貌地说。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm] [mɪs] ['gɑ:rgreɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔ:r]
“ I will go and inform Miss Gargrave , and return for you in ten minutes or
“ 我 将要 去 和 通知 错过 加格雷夫 , 和 返回 为了 你 在 十 分钟 或者
[soʊ] .
so .
所以 .

“我去通知加格雷夫小姐，大约十分钟后回来接你。”

[aɪ 'ti:] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈɔ:lmoʊst] ['dɪnər] [taɪm] .
It should be almost dinner time .
它 应该 是 几乎 晚餐 时间 .

应该快到晚饭时间了。

“ ['kɔ:rpərel] ['bræknəl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [lʊkt] [raʊnd]
“ Corporal Bracknell nodded , and when the man had departed looked round
“ 下士 布拉克内尔 点头 , 和 什么时候 这 男人 有 已离开 看起来 圆形的
[ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjəri'a:səti] .
the room with some curiosity .
这 房间 和 一些 好奇心 .

布拉克内尔下士点了点头，等那人离开后，他好奇地环顾了一下房间。

[ˈnoʊwər] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ˈri:dʒən] [wer] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'hʌðər] [sʌtʃ]
Nowhere in the wild region where his work was done was there another such
无处 在 这 荒野 地区 在哪里 他的 工作 曾是 完毕 曾是 那里 其他 这样的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

在他工作的这片荒野地区，再也没有第二个这样的房间了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃər] .
he was sure .
他 曾是 当然 .

他确信无疑。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kɑ:mən'dænts] [ru:mz; rʊmz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst][wɜ:r; wər] [pʊr] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] .
Even the commandant's rooms down at the Post were poor beside it .
甚至 这 指挥官的 房间 向下 在 这 邮政 是 贫穷的 旁 它 .

就连驻地指挥官的房间跟它比起来都显得简陋。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑ:ləti] .
The furniture was of excellent quality .
这 家具 曾是 的 出色的 质量 .

家具质量上乘。

[ðə; ði] [wɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [mætʃ] - ['bɔ:rdɪd] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['aʊtər] [ɒ:gz] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər][fə:z]
The wall was match - boarded , hiding the outer logs , and there were furs
这 墙 曾是 匹配 - 登机 , 隐藏 这 外 日志 , 和 那里 是 毛皮
['evriwɜ:] .
everywhere .
到处 .

墙壁是用木板拼接而成的, 遮住了外面的原木, 到处都是毛皮。

[ˈpɪktʃərz] [tu:] !
Pictures too !
图片 也 !

还有图片!

['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Something familiar in one of them caught his eye ,
某物 熟悉的 在 一 的 他们 捕捉 他的 眼睛 ,
其中一人身上某些熟悉的气息吸引了他的目光。

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv] ['nju:əm]
and moving towards it he saw that it was a photograph of Newham
和 移动 向 它 他 锯 那 它 曾是 一个 照片 的 纽汉姆
['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbɪdʒ] .
College , Cambridge .
大学 , 剑桥 .

他走近一看, 发现那是一张剑桥大学纽汉学院的照片。

[hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] , ['wɪslɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
He stood looking at it , whistling softly to himself .
他 站立 寻找 在 它 , 吹口哨 轻轻 到 他自己 .

他站在那里看着它, 轻轻地吹着口哨。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['kaɪəs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstər][æt; ət] ['nju:əm] ,
He himself had been at Caius , and having a sister at Newham ,
他 他自己 有 到过 在 盖厄斯 , 和 拥有 一个 姐姐 在 纽汉姆 ,
他本人曾在盖厄斯学院就读, 并且他还有一个妹妹在纽汉学院。

[hæd; həd] [wʌns] [ɔ:r] [twɪs] [hæd; həd] [ti:] [ɪn][ɪts]['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks] .
had once or twice had tea in its precincts .
有 一次 或者 两次 有 茶 在 它是 辖区 .

曾一两次在它的院子里喝过茶。

[hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] [wʌt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn]
He wondered what the picture was doing here in this lodge in the northern
他 想知道 什么 这 图片 曾是 正在做 这里 在 这 小屋 在 这 北方
['wɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

他很纳闷, 这幅画怎么会出现在这座位于北部荒野的小屋里。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] . [-]
and he was still wondering when a gong sounded . [11]
和 他 曾是 仍然 好奇 什么时候 一个 锣 听起来 . [-]

他还疑惑不解的时候, 一声锣响了。[11]

['heɪstɪli] [hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [sɔ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['skɜ:slɪ]
Hastily he began to change his socks , and the operation was scarcely
草草 他 开始 到 改变 他的 袜子 , 和 这 手术 曾是 几乎
[kəm'pli:tɪd] ,
completed ,
完全的 ,

他匆忙开始换袜子, 手术还没完成,

[wen] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪrd] .
when the man who had introduced him to the house appeared .
什么时候 这 男人 WHO 有 介绍 他 到 这 房子 出现 .

这时，把他介绍到这所房子的那个人出现了。

“ [ˈredi] , [ˈkɔ:rpərəl] ? ”
“ **Ready , Corporal ?** ”
“ 准备好 , 下士 ? ”

“准备好了吗，下士？”

“ [ˈɔ:lmʊst] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **Almost , “ he replied , and half a minute later stood up and nodded .**
“ 几乎 , “ 他 回复 , 和 一半 一个 分钟 之后 站立 向上 和 点头 .

“差不多了，”他回答道，半分钟后站起身来点了点头。

“ [ðɪs] [wei] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈðər] [lə'kɑ:nɪkli] ,
“ **This way , “ said the other laconically ,**
“ 这 方式 , “ 说 这 其他 简洁地 ,

“这边走，”另一个人简洁地说。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [ˈpæsidʒ] .
and led the way out of the room and across the wide passage .
和 引领 这 方式 出去 的 这 房间 和 穿过 这 宽的 通道 .

然后领着他走出房间，穿过宽阔的走廊。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [sə'praɪzɪz] ,
The policeman was prepared for surprises ,
这 警察 曾是 准备 为了 惊喜 ,

警察已做好应对突发情况的准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈentərd] [ˈɔ:lmʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ]
but the appearance of the room into which he entered almost took his breath
但 这 外貌 的 这 房间 进入 哪个 他 进入 几乎 采取 他的 气息
[ə'wei] .
away .
离开 .

但他走进的房间的景象几乎让他窒息。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈju:kɑ:n] [stoʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:r] [rʌgz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [flɔ:r] ,
Except for the roaring Yukon stove , and the fur rugs on the polished floor ,
除了 为了 这 咆哮 育空地区 火炉 , 和 这 毛皮 地毯 在 这 抛光 地面 ,

除了熊熊燃烧的育空炉灶和光洁地板上的毛皮地毯之外，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrepɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [haʊs] .
it was a replica of the typical dining - room of an English country house .
它 曾是 一个 复制品 的 这 典型的 用餐 - 房间 的 一个 英语 国家 房子 .

它是英国乡村别墅典型餐厅的复制品。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][dʒækə'bi:ən] , [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [ˈneɪpəri] ,
The furniture was Jacobean , the table was laid with the whitest napery ,
这 家具 曾是 詹姆斯一世时期 , 这 桌子 曾是 铺设 和 这 最白 抹布 ,

家具是詹姆斯一世时期的风格，桌上铺着洁白的桌布。

[ænd; ənd][ˈsɪlvər][ænd; ənd] [ˈglæsɪz] [gli:md] [ɑ:n][ɪts] [ˈwaɪtnəs] .
and silver and glasses gleamed on its whiteness .
和 银 和 眼镜 闪闪发光 在 它是 白人 .

银器和玻璃器皿在洁白的表面上闪闪发光。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ɔɪ] - [ˈpeɪntɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] -
He had a quick apprehension of oil - paintings on the wall , of a long -
他 有 一个 快的 忧虑 的 油 - 绘画 在 这 墙 , 的 一个 长的 -
[keɪst] [klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] ,
cased clock in the corner ,
有壳 钟 在 这 角落 ,
他很快就注意到了墙上的油画和角落里的长钟。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [tuː] [ˈgɜːlz] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [nɪr] [ðə; ðɪ][stoʊv] , [ðen] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [vɔɪs]
and of two girls standing together near the stove , then his companion's voice
和 的 二 女孩们 常设 一起 靠近 这 火炉 , 然后 他的 同伴的 嗓音
[ˈsaʊndɪd] .
sounded .
听起来 .
镜头转向两个女孩，她们并肩站在炉子旁，然后他的同伴的声音响起。

“ [ˈkɔːrpərəl] [ˈbræknəl] !
” **Corporal Bracknell !**
” 下士 布拉克内尔 !
“布拉克内尔下士! ”

[mɪs] [ˈgɑːrgreɪv] !
Miss Gargrave !
错过 加格雷夫 !
加格雷夫小姐!

[mɪs] [lɑː][ˈfɑːrdʒ] .
Miss La Farge .
错过 拉 法奇 .
拉法格小姐。

“ [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ɪn][tɜːrn] .
” **He bowed to the two ladies in turn .**
” 他 鞠躬 到 这 二 女士们 在 转动 .
他依次向两位女士鞠躬。

[ðə; ðɪ][ˈsekənd][hiː; hi] [nuː] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [frentʃ] [kəˈneɪdiən]
The second he knew as he glanced at her was of French Canadian
这 第二 他 知道 作为 他 瞥了一眼 在 她 曾是 的 法语 加拿大
[ɪkˈstrækʃ(ə)n] ,
extraction ,
萃取 ,
他瞥了她一眼，立刻就知道她是法裔加拿大人。

[wɪð; wɪθ][pərˈhæps][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ;
with perhaps a dash of Indian blood in her veins ;
和 也许 一个 短跑 的 印度 血 在 她 静脉 ;
或许她身上流淌着一丝印度人的血液;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] - [ˈherd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] , [tɔːl] , [bluː] - [aɪd] ,
but the first was a golden - haired English girl , tall , blue - eyed ,
但 这 第一的 曾是 一个 金的 - 头发 英语 女孩 , 高的 , 蓝色的 - 眼睛 ,
但第一个是一位金发碧眼、身材高挑的英国女孩，

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɑːnzd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] - [er] ,
with face a little bronzed by the open - air ,
和 脸 一个 小的 古铜色 经过 这 打开 - 空气 ,
脸庞因日晒而略带古铜色，

[ænd; ʌnd] — [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [him; ɪm][wið; wiθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðə; ði][ˈɪndeks][ʌv; əv]
and — the girl who had passed him with her face the index of
和 — 这 女孩 WHO 有 通过了 他 和 她 脸 这 指数 的
[ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈterər] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][ˈraɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [treɪl] .
mortal terror and her rifle at the trail .
凡人 恐怖 和 她 步枪 在 这 踪迹 .
还有——那个从他身边经过的女孩，脸上满是恐惧，手里拿着步枪指向前方。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ji:; ji] [hu:] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈæksent][ʌv; əv]
It was she who spoke in a voice that had the indescribable accent of
它 曾是 她 WHO 辐 在 一个 嗓音 那 有 这 无法形容 口音 的
[ˈkʌltʃər] .
culture .
文化 .
是她用一种难以言喻的文化口音说话。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [plɪzɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈkɔ:rpərəl] [ˈbræknəl] .
“ **We are pleased to see you , Corporal Bracknell .**
“ 我们 是 高兴 到 看 你 , 下士 布拉克内尔 .
“我们很高兴见到你，布拉克内尔下士。”

[noʊ] [daʊt] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] . “
No doubt , if you have been long on the trail , you will be ready for dinner .”
不 怀疑 , 如果 你 有 到过 长的 在 这 踪迹 , 你 将要 是 准备好 为了 晚餐 . “
[-]
[**12**]
[-]
毫无疑问，如果你在路上走了很久，你就会想吃晚饭了。”[12]

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪsəˈpɪərəns]
A STRANGE DISAPPEARANCE
一个 奇怪的 消失
一场离奇的失踪
[ˈfi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mən][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
FEELING like a man in a dream , the corporal took his seat at the table ,
感觉 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 , 这 下士 采取 他的 座位 在 这 桌子 ,
下士感觉自己像在梦中一样，在桌边坐了下来。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [su:p] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪndiən] [ju:θ] ,
and when the soup was served by an Indian youth ,
和 什么时候 这 汤 曾是 服务 经过 一个 印度 青年 ,
当一位印度青年端上汤时，
[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [əˈmeɪzɪd] [tu:; tə] [əˈtempt] [ˌkɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
he was too much amazed to attempt conversation .
他 曾是 也 很多 惊叹 到 试图 对话 .
他太过惊讶，以至于无法开口交谈。

[mɪs] [ˈgɑ:rgreɪv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ˈkæʒuəli] [æskt] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [tu:; tə]
Miss Gargrave looked at him and casually asked , “ You have never been to
错过 加格雷夫 看起来 在 他 和 随意地 问 , “ 你 有 绝不 到过 到
[nɔ:rθ] [sta:r] [brɪfɔ:r] ,
North Star before ,
北 星星 前 ,
加格雷夫小姐看了他一眼，漫不经心地问道：“你以前从没去过北极星吗？”

[ˈmɪstər] . [ˈbræknl̩] ? ”
Mr . Bracknell ? ”
先生 . 布拉克内尔 ? ”

布拉克内尔先生？

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” No , ” he answered , shaking his head .
” 不 , ” 他 回答 , 摇晃 他的 头 .

“不,”他摇着头回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [nuː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] .
” I am new to this district .
” 我 是 新的 到 这 区 .

“我是这个区的新人。”

[aɪ][wʌz; wəz] [trænsˈfəːd] [frʌm; frəm] [ˈedməntən] [fɔːr] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] . ”
I was transferred from Edmonton four months ago . ”
我 曾是 转移 从 埃德蒙顿 四 几个月 前 . ”

我四个月前从埃德蒙顿调过来的。

“ [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ˈæʊər; ɑːr] [ɪɡˈzɪstəns] ?
” Then you did not know of our existence ?
” 然后 你 做过 不是 知道 的 我们的 存在 ?

“那么你们之前并不知道我们的存在吗？ ”

“ [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrpərəl] [smaɪld] .
” The corporal smiled .
” 这 下士 微笑 .

下士笑了。

“ [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz][aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt]
” I had heard something of it ; but the truth is I had forgotten all about
” 我 有 听到 某物 的 它 ; 但 这 真相 是 我 有 被遗忘的 全部 关于
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

“我听说过这件事；但事实上，我已经完全忘记了。”

“ [ðə; ðɪ][gɜːrl][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” The girl nodded .
” 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

“ [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] .
” I can understand that .
” 我 能 理解 那 .

我能理解。

[wɪː; wi][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɜːrld]
We are so far out of the track of things that it is easy for the world
我们 是 所以 远的 出去 的 这 追踪 的 事物 那 它 是 简单的 为了 这 世界
[tuː; tə] [fərˈɡet] [juː ˈes] .
to forget us :
到 忘记 我们 .

我们与世隔绝太久，以至于世界很容易将我们遗忘。

“ [ˈbræknl̩] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [sʌt] [æz; əz][ɪː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
” Bracknell would have liked to ask why such as she should continue to live in
” 布拉克内尔 会 有 喜欢 到 问 为什么 这样的 作为 她 应该 继续 到 居住 在
[ðə; ðɪ] [ˈwɪldərnəs] ;
the wilderness ;
这 荒野 ;

“布拉克内尔很想问问，像她这样的人为什么要继续生活在荒野中；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz][,kjəri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [smaɪld] [ə'gen] .
but he repressed his curiosity , and looking round smiled again .
但 他 压抑 他的 好奇心 , 和 寻找 圆形的 微笑 再次 .

但他压抑住了好奇心，环顾四周后又笑了。

" [jɔː; jər][ˈsɑ:lətu:d][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [ə'menətɪz] .
" Your solitude is not without its amenities .
" 你的 孤独 是 不是 没有 它是 便利设施 .

“你的独处并非没有好处。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:m] [æz; əz] [ðɪs] ['eniwɜː] [ɪn][ðə; ði] [nɔ: rθ] .
I did not think there was such a room as this anywhere in the north .
我 做过 不是 思考 那里 曾是 这样的 一个 房间 作为 这 任何地方 在 这 北 .

我没想到北方竟然会有这样的房间。

[,aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz] [wʌn][ʌv; əv] [hoʊm] ! "
It reminds one of home ! "
它 提醒 一 的 家 ! "

这让我想起了家！

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
" You are English , of course ?
" 你 是 英语 , 的 课程 ?

“你当然是英国人吧？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Yes , " he answered .
" 是的 , " 他 回答 .

“是的，”他回答道。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['kendl] , [ɪn] ['westmələnd] . "
" I come from Kendal , in Westmorland . "
" 我 来 从 肯德尔 , 在 威斯特摩兰 . "

“我来自威斯特摩兰郡的肯德尔。”

" ['kendl] ?
" Kendal ?
" 肯德尔 ?

“肯德尔？ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] . [-]
" There was an accent of surprise in her voice . [13]
" 那里 曾是 一个 口音 的 惊喜 在 她 嗓音 . [-]

“她的声音里带着惊讶的语气。 [13]

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['kendl] ?
" You know Kendal ?
" 你 知道 肯德尔 ?

你认识肯德尔吗？

" [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] ['kwɪkli] .
" he inquired quickly .
" 他 询问 迅速地 .

他迅速问道。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的，”她回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
“ I have stayed in the neighbourhood .
“ 我 有 入住 在 这 邻里 .

“我一直住在附近。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈeni] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz] [ˈbræknəl] [ʌv; əv] - ? “
Are you any relation of Sir James Bracknell of Harrowfell ? ”
是 你 任何 关系 的 先生 詹姆斯 布拉克内尔 的 - ? ”

您是哈罗费尔的詹姆斯·布拉克内尔爵士的亲戚吗？

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈgɑːrdiən] , “ [hiː; hi] [ˈsmɑɪlɪŋli] [rɪˈplaɪd] .
“ My uncle and guardian , “ he smilingly replied .
“ 我的 叔叔 和 监护人 , “ 他 微笑着 回复 .

“我的叔叔兼监护人,”他笑着回答。

[dʒɔɪ] [ˈgɑːrgreɪv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈθɔːtfəli] .
Joy Gargrave looked at him thoughtfully .
喜悦 加格雷夫 看起来 在 他 深思熟虑 .

乔伊·加格雷夫若有所思地看着他。

“ [aɪ][hæv; həv] [met] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] , “ [fiː; fi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ I have met your uncle , “ she said slowly .
“ 我 有 遇见 你的 叔叔 , “ 她 说 缓慢地 .

“我见过你叔叔了,”她缓缓说道。

“ [aɪ][ʊd; ʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] . “
“ I should scarcely have looked for his nephew in the Mounted Police . “
“ 我 应该 几乎 有 看起来 为了 他的 侄子 在 这 安装 警察 . “

“我真不该在骑警队里找他的侄子。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? “ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Why not ? “ he demanded , with a laugh .
“ 为什么 不是 ? “ 他 要求 , 和 一个 笑 .

“为什么不行? ”他笑着反问道。

“ [ðə; ði] [fɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [səˈpraɪzɪz] .
“ The Force is a packet of surprises .
“ 这 力量 是 一个 包 的 惊喜 .

“原力就像一个装满惊喜的盒子。”

[maɪ][ˈsɑːrdʒənt][æt; ət] [ˈedməntən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpɪrɪdʒ] ,
My sergeant at Edmonton was the heir to an Irish peerage ,
我的 军士 在 埃德蒙顿 曾是 这 继承人 到 一个 爱尔兰 贵族 ,

我在埃德蒙顿的军士长是爱尔兰贵族爵位的继承人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈtruːpər] [daʊn] [æt; ət][æɪˈbɜːrtə] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːrkwɪz] .
and I know a trooper down at Alberta who is the second son of a marquis .
“ 和 我 知道 一个 骑警 向下 在 艾伯塔省 WHO 是 这 第二 儿子 的 一个 侯爵 .
“
“
“

我知道阿尔伯塔省有个骑警，他是侯爵的次子。

“ [bʌt; bət][sɜːr][dʒeɪmz] !
“ But Sir James !
“ 但 先生 詹姆斯 !

“但是詹姆斯爵士！

“ [fiː; fi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ she murmured .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [hu:] [wəd] [ə'pru:v] — ”
“ **He did not seem to me the sort of man who would approve** — ”
“ 他 做过 不是 似乎 到 我 这 种类 的 男人 WHO 会 批准 — ”
“ 在我看来，他不像是会赞同这种做法的人—— ”

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][kɔ:rpərəl] .
“ **He does not know** , ” **interrupted the corporal** .
“ 他 做 不是 知道 , ” 中断 这 下士 .
“ 他不知道,”下士打断道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt][hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ɪf][hi:; hi][dɪd] .
“ **It is very likely that he would not approve if he did** .
“ 它 是 非常 可能 那 他 会 不是 批准 如果 他 做过 .
“ 如果他真的这么做了，他很可能不会同意。”

[bʌt; bət][ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['greɪtli] ['mætər] ; [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [wi:; wi] ['kwɑ:rəld] ,
But that does not greatly matter ; as before I came out here we quarrelled ,
但 那 做 不是 非常 事情 ; 作为 前 我 来了 出去 这里 我们 争吵 ,
但这并不重要；因为在我来这里之前我们就吵过架，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'leɪnɪz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [streɪnd] . “
and the relations between us are likely to continue strained . ”
和 这 关系 之间 我们 是 可能 到 继续 紧张 . “
我们之间的关系很可能会继续紧张下去。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [pər'mɪsəb(ə)] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑ:rəl] ?
“ **Is it permissible to ask the cause of this quarrel** ?
“ 是 它 允许的 到 问 这 原因 的 这 争吵 ?
我可以询问一下这场争吵的原因吗？

“ [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ **inquired the man on the other side of the table** ,
“ 询问 这 男人 在 这 其他 边 的 这 桌子 ,
“,”桌子对面的人问道。

[hu:z] [neɪm] [ðə; ði][kɔ:rpərəl] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] .
whose name the corporal had not yet learned .
谁 姓名 这 下士 有 不是 然而 学习 .
下士还不知道他的名字。

[bræknəl] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][də'rektnəs,də'rektnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
Bracknell frowned at the directness of the question and was about
布拉克内尔 皱眉 在 这 直接 的 这 问题 和 曾是 关于
[tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] [snʌb] ,
to administer a snub ,
到 管理 一个 冷落 ,
布拉克内尔对这个问题直白的措辞皱起了眉头，正要冷落对方。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [mɪs] - [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪk'spektəntli] .
when he caught Miss Gargrave's eyes fixed upon him expectantly .
什么时候 他 捕捉 错过 - 眼睛 固定的 之上 他 满怀期待地 .
当他发现加格雷夫小姐满怀期待地注视着他时。

[hi:; hi] [læft] ['ʃɔ:rtli] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [wel] , ['mɪstər] . — [eɪ 'ɑ:r] — ”
He laughed shortly as he replied , “ Well , Mr . — ar — ”
他 笑了 不久 作为 他 回复 , “ 出色地 , 先生 . — ar — ”
他轻笑一声，回答道：“嗯，先生——啊——”

“ ['reɪnə] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ **Rayner is my name** , ” **said the other** .
“ 雷纳 是 我的 姓名 , ” 说 这 其他 .
“我叫雷纳,”另一个人说道。

“ [aɪ][fər'gɑ:tɪ][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪntrə'du:st] [maɪ'self] .

“ **I forgot I had not introduced myself** .

“ 我 忘了 我 有 不是 介绍 我 .

“我忘了我还没有自我介绍。”

“ [ðə; ðɪ][ˈkɔ:rpərəl][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

“ **The corporal nodded** .

“ 这 下士 点头 .

下士点了点头。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈreɪnə] , [ðæt][aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈpraɪvət] [ˈmætər] ; [bʌt; bət]

“ **I was about to say , Mr . Rayner , that it is a private matter ; but**

“ 我 曾是 关于 到 说 , 先生 . 雷纳 , 那 它 是 一个 私人的 事情 ; 但

“我正要说明, 雷纳先生, 这是私事; 但

[ðer; ðər][kæn; kən] [-]

there can [14]

那里 能 [-]

可以[14]

[bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ski:m] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:][ʌv; əv]

be no harm in saying that my uncle had a matrimonial scheme for me of

是 不 伤害 在 说 那 我的 叔叔 有 一个 婚姻 方案 为了 我 的

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] ,

which I did not approve ,

哪个 我 做过 不是 批准 ,

坦白说, 我叔叔曾为我安排过一门婚事, 但我并不赞同。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] .

so here I am .

所以 这里 我 是 .

我来了。

“ [hi:; hi] [læft] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] ,

“ **He laughed to hide his embarrassment of which he was conscious** ,

“ 他 笑了 到 隐藏 他的 尴尬 的 哪个 他 曾是 有意识的 ,

他强颜欢笑, 掩饰内心的尴尬, 尽管他自己也意识到了这一点。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [ˈgɑ:rgreɪv][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ðɪ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈri:əli] [bɪn]

and looked at Miss Gargrave to whom the explanation had really been

和 看起来 在 错过 加格雷夫 到 谁 这 解释 有 真的 到过

[ˈɔ:fərd] .

offered .

提供 .

然后看向加格雷夫小姐, 因为真正的解释是告诉她的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

There was a thoughtful look upon her face .

那里 曾是 一个 周到 看 之上 她 脸 .

她脸上带着若有所思的表情。

“ [sɜ:r][dʒeɪmz][ɪz] [ˈræðər] [dɪktəˈtɔ:riəl] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .

“ **Sir James is rather dictatorial , “ she said , and then turned the conversation** .

“ 先生 詹姆斯 是 相当 独裁的 , “ 她 说 , 和 然后 转向 这 对话 .

“詹姆斯爵士相当独断专行,”她说, 然后转移了话题。

“ [du:][ju:; jʊ] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvis] ? “

“ **Do you like the service ? “**

“ 做 你 喜欢 这 服务 ? “

您对这项服务满意吗?

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ['ɡɪv(ə)n] [hoʊl'hɑ:rtɪdli] .
“ **Yes** , ” **was** **the** **reply** , **given** **wholeheartedly** .

“ 是的 , ” 曾是 这 回复 , 给定 竭诚 .

“是的,”对方由衷地回答道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mænz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] - [er] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['meni] ['hæzərdz]
“ **It is a man's work** , **and** **the open - air life** , **with** **all the many hazards**
“ 它 是 一个 男人的 工作 , 和 这 打开 - 空气 生活 , 和 全部 这 许多 危险
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
of the North ,
的 这 北 ,

“这是男人的工作，也是户外生活，充满了北方地区的各种危险，

[ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)] [tu:; tə] ['stju:ɪŋ] [ɪn] ['tʃembər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [brɪ:fs] ;
is infinitely preferable to stewing in chambers waiting for briefs ;
是 无限地 优选 到 炖 在 房间 等待 为了 内裤 ;

比在房间里焦躁地等待简报要好得多；

[ɔ:r] [de'vəliŋ] [ðə; ði][keɪ] . [si:] . [hu:] ['wɒnts][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði] [krʌmz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] .
or devilling the K . C . who wants to keep all the crumbs on his own table .
或者 魔鬼 这 K . C . WHO 想要 到 保持 全部 这 面包屑 在 他的 自己的 桌子 .
或者戏弄那些想把所有残羹剩饭都留给自己的人。

“ [ðə; ði][gɜ:rl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

“ **The girl nodded** .
“ 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

“ [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['kɑ:mentəd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ][sæt]
“ **I can understand that** , ” **she commented** , **and** **for a moment she sat**
“ 我 能 理解 那 , ” 她 评论 , 和 为了 一个 片刻 她 卫星
[ðer; ðər] ['krʌmbliŋ] [hɜ:r; hər] [bred] .
there crumbling her bread .
那里 摇摇欲坠 她 面包 .

“我能理解,”她评论道，然后坐在那里，把面包掰碎了。

[ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ək'sentʃueɪtɪd] .
The thoughtful look on her face was accentuated .
这 周到 看 在 她 脸 曾是 强调 .

她脸上沉思的神情更加明显了。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [roʊd]
Remembering what he had seen there when she had passed him in the road
记住 什么 他 有 已见 那里 什么时候 她 有 通过了 他 在 这 路
,
/
/
/

他回想起她从他身边经过时，他在那里看到的情景。

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]
the corporal found himself wondering if there was any connection between the two
这 下士 成立 他自己 好奇 如果 那里 曾是 任何 联系 之间 这 二
.
:
.

下士不禁纳闷，这两件事之间是否有什么联系。

[ðen] [mɪs] ['gɑ:rgreɪv] [spoʊk] [ə'gen] .
Then Miss Gargrave spoke again .
然后 错过 加格雷夫 辐 再次 .

然后加格雷夫小姐又开口说话了。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [ɑːn] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈbɪznəs] ? ”
“ **I suppose you are in this neighbourhood on professional business ?** ”
“ 我 认为 你 是 在 这 邻里 在 专业的 商业 ？ ”
“我猜您来这附近是为了处理公务吧？ ”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] .
“ **Yes , ” he answered readily enough .** ”
“ 是的 , ” 他 回答 容易 足够的 .
“是的,”他爽快地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ænd][hæv; həv] [treɪld] [hɪm; ɪm]
“ **I have been following a man for a month and have trailed him**
“ 我 有 到过 下列的 一个 男人 为了 一个 月 和 有 拖着 他
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] . ”
something like four hundred miles . ”
某物 喜欢 四 百 英里 . ”
“我跟踪这个人已经一个月了，跟踪了他大约四百英里。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [ˈwɪntər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrli][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈæbsəntli] .
“ **That is a long journey in winter , ” said the girl a trifle absently .** ”
“ 那 是 一个 长的 旅行 在 冬天 , ” 说 这 女孩 一个 琐事 心不在焉地 .
“冬天去那里路途遥远,”女孩漫不经心地说。

[kɔːrpərəl] [ˈbræknəl] [smaɪld] .
Corporal Bracknell smiled .
下士 布拉克内尔 微笑 .
布拉克内尔下士笑了。

“ [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] .
“ **Nothing to boast of .** ”
“ 没有什么 到 夸 的 .
没什么值得夸耀的。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [lɔːŋgər] [treɪlz] [ɪn][ðə; ði] [-]
There have been many longer trails in the [15]
那里 有 到过 许多 更长 小径 在 这 [-]
在[15]中有很多更长的步道

[ˈterətɔːri] [baɪ][ˈʌʊər; ɑːr][men] .
Territory by our men .
领土 经过 我们的 男人 .
我们的人占领了这片领土。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [haʊ] [ˈkɑːnstəbl] [ˈpedli] [tʊk] [ðə; ði][ˈluːnətɪk] [ˈmɪʃənəri] [frʌm; frəm] [fɔːrt]
Did you ever hear how Constable Pedley took the lunatic missionary from Fort
做过 你 曾经 听到 如何 警官 佩德利 采取 这 疯子 传教士 从 堡
- [tuː; tə] [səˈskætʃəwən] [daʊn] [ðə; ði][.æθəˈbæskə] [ˈrɪvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [depθ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ?
Chipewyan to Saskatchewan down the Athabasca River in the very depth of winter ?
- 到 萨斯喀彻温省 向下 这 阿萨巴斯卡 河 在 这 非常 深度 的 冬天 ?
”
”
”

你听说过佩德利警官在严冬时节，把那个疯癫的传教士从奇佩韦恩堡沿着阿萨巴斯卡河一路押送到萨斯喀彻温省的故事吗？
“ [jes] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrli] .
“ **Yes , ” answered the girl .** ”
“ 是的 , ” 回答 这 女孩 .
“是的,”女孩回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈepɪk] .
“ That was an epic .
“ 那 曾是 一个 史诗 .

“那真是一场史诗级的战斗。”

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [bɔːst][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][end] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ?
The constable lost his own reason in the end , didn't he ?
这 警官 丢失的 他的 自己的 原因 在 这 结尾 , 没有 他 ?

那个警员最终还是失去了理智，不是吗？

“ [ˈbræknəl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ Bracknell nodded .
“ 布拉克内尔 点头 .

布拉克内尔点了点头。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈbetər] [əˈgen] [naʊ] ; [ðoo] [ˈnæt(ə)rəli] [ðæt] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz][set] [ɪts][mɑːrk]
“ Yes , but he's better again now ; though naturally that experience has set its mark
“ 是的 , 但 他是 更好的 再次 现在 ; 尽管 自然 那 经验 有 放 它是 标记
[ɑːn][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .

“是的，但他现在好多了；当然，那次经历也给他留下了印记。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɔːt][maɪ][mæn][maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈdʒɜːrni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər]
And if I had got my man my return journey would have been much harder
和 如果 我 有 得到 我的 男人 我的 返回 旅行 会 有 到过 很多 更难
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌp] ,
than the journey up ,
比 这 旅行 向上 ,

如果我抓到了目标人物，我的返程将会比上山的路艰难得多。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ʌk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ;
as I should have had to look after him ;
作为 我 应该 有 有 到 看 后 他 ;

我本该照顾他；

[ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ˈoʊpən][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . “
and sleep with one eye open all the time . “
和 睡觉 和 一 眼睛 打开 全部 这 时间 . “

“时刻睁着一只眼睡觉。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɔːst] [jɔː; jər][mæn] , “ [sed] [ˈreɪnə] .
“ You speak as if you had lost your man , “ said Rayner .
“ 你 说话 作为 如果 你 有 丢失的 你的 男人 , “ 说 雷纳 .

雷纳说：“你说话的口气好像失去了你的爱人。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? “
“ Is that so ? “
“ 是 那 所以 ? “

“是这样吗？ ”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɔːst][hɪm; ɪm] [ˈfaɪnəli] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [ˈsləʊli] .
“ Yes , I have lost him finally , “ answered the corporal slowly .
“ 是的 , 我 有 丢失的 他 最后 , “ 回答 这 下士 缓慢地 .

“是的，我最终还是把他弄丢了。”下士缓缓回答道。

“ [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
“ Who was he ?
“ WHO 曾是 他 ?

“他是谁？ ”

[wʌt] [hæd; həd][hi; hi] [dʌn] ?
What had he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么？

[wʌz; wəz][hi; hi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdespəreɪt] [ˈkærəktər] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [mɪs] [ˈgɑːrgreɪv] ,
Was he a very desperate character ? " inquired Miss Gargrave ,
曾是 他 一个 非常 绝望的 特点 ? " 询问 错过 加格雷夫 ,

“他是个非常绝望的人吗？”加格雷夫小姐问道。

[ænd; ənd][tu; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [æz; əz][hi; hi] [tɜːrnd] [tu; tə][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]
and to the corporal as he turned to her it seemed as if there
和 到 这 下士 作为 他 转向 到 她 它 似乎 作为 如果 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtrʌblɪd] [ɪkˈspektənsi] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
was a look of troubled expectancy in her face .
曾是 一个 看 的 麻烦 预期 在 她 脸 .

当下士转过身去看她时，他觉得她脸上似乎带着一丝忧虑的期待。

" [hi; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , " [ˈænsər] [ˈbræknəl] [ˈkwaɪətli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]
" He was an Englishman , " answered Bracknell quietly , his eyes fixed on the
" 他 曾是 一个 英国人 , " 回答 布拉克内尔 悄悄 , 他的 眼睛 固定的 在 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
beautiful face .
美丽的 脸 .

“他是个英国人，”布拉克内尔平静地回答，目光紧紧地盯着那张俊美的脸庞。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdespəreɪt] [ˈkærəktər] , [bʌt; bət][hi; hi]
" I do not know that he was a particularly desperate character , but he
" 我 做 不是 知道 那 他 曾是 一个 特别 绝望的 特点 , 但 他
[ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈskruːpjələs] ,
certainly was not scrupulous ,
当然 曾是 不是 一丝不苟的 ,

“我不知道他是不是个特别绝望的人，但他肯定不是个循规蹈矩的人。”

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ˈwɪski] [tu; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns][ɪn][ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ,
and he was suspected of selling whiskey to the Indians in the reservation ,
和 他 曾是 怀疑 的 销售 威士忌酒 到 这 印度人 在 这 预订 ,

他被怀疑向保留地的印第安人出售威士忌。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [əˈfens] [ɪn][ðə; ði] [ˈterətɔːri] . "
which is a serious offence in the Territory . "
哪个 是 一个 严肃的 罪行 在 这 领土 . "

这在该地区属于严重罪行。

" [wʌt] [neɪm] ? " [æskt] [mɪs] [laː][ˈfɑːrdʒ] .
" What name ? " asked Miss La Farge .
" 什么 姓名 ? " 问 错过 拉 法奇 .

“什么名字？”拉法格小姐问道。

" [hɪz; ɪz][ˈpraːpər] [neɪm] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
" His proper name I do not know ,
" 他的 恰当的 姓名 我 做 不是 知道 ,

我不知道他的真名，

[bʌt; bət][hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz] - [dɪk] !
but he has been known through the North as Koona Dick !
但 他 有 到过 已知 通过 这 北 作为 - 迪克 !

但他在北方却以“库纳·迪克”这个绰号而闻名！

" [æz; əz][hi; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [hi; hi] [sɔː] [dʒɔɪ] - [feɪs] [-]
" As he gave the name he saw Joy Gargrave's face [16]
" 作为 他 给予 这 姓名 他 锯 喜悦 - 脸 [-]

“当他说出名字时，他看到了乔伊·加格雷夫的脸[16]”

[groʊ] [waɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wʌz; wəz] [pleɪn] .
grow white , and the trouble in her eyes was plain .
生长 白色的 , 和 这 麻烦 在 她 眼睛 曾是 清楚的 .

她的脸色变得苍白，眼中流露出的忧虑显而易见。

[ˈɔ:lsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hi; hi] [sɔ:] ['mɪstər] . ['reɪnə] [stɑ:rt] ['vaɪələntli] ,
Also , with the tail of his eye , he saw Mr . Rayner start violently ,
还 , 和 这 尾巴 的 他的 眼睛 , 他 锯 先生 : 雷纳 开始 暴力 ,
此外，他眼角瞥见雷纳先生猛地一惊。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [bəʊθ][hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
and guessed that both he and his hostess were not unacquainted with
和 猜对了 那 两个都 他 和 他的 女主人 是 不是 不熟悉的 和
[ðə; ði][mæn] [hu:] [leɪ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .
the man who lay out there in the snow under the shadow of the pines .
这 男人 WHO 躺 出去 那里 在 这 雪 在下面 这 阴影 的 这 松树 .
他猜测，他和他的女主人都认识躺在松树荫下雪地里的那个男人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] [ʌn'i:zi] ['saɪləns] .
For a moment after his reply there was a strained uneasy silence .
为了 一个 片刻 后 他的 回复 那里 曾是 一个 紧张 不安 沉默 .
他回答之后，现场出现了一阵令人不安的沉默。

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hoʊstɪsɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði]
The corporal removed his eyes from his hostess's face and glanced round the
这 下士 已移除 他的 眼睛 从 他的 女主人 脸 和 瞥了一眼 圆形的 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
下士将目光从女主人脸上移开，环顾了一下餐桌。

['mɪstər] . ['reɪnə] [wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] ['nɜ:rvəsli] ,
Mr . Rayner was fingering the stem of a wine - glass nervously ,
先生 . 雷纳 曾是 指法 这 干 的 一个 葡萄酒 - 玻璃 紧张地 ,
雷纳先生紧张地摩挲着酒杯的杯柄。

[waɪlst] [mɪs] [lɑ:]['fɑ:rdʒ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu; tə] [mɪs] ['gɑ:rgreɪv] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld]
whilst Miss La Farge was looking from him to Miss Gargrave with puzzled
而 错过 拉 法奇 曾是 寻找 从 他 到 错过 加格雷夫 和 困惑
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
拉法格小姐一脸疑惑地看着他，又看看加格雷夫小姐。

[ˈeɪdɪəntli] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
Evidently she was conscious that something unusual was taking place ,
显然 她 曾是 有意识的 那 某物 异常 曾是 采取 地方 ,
显然她意识到有不寻常的事情正在发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [tu; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [neɪm] [hi; hi][hæd; həd][dʒʌst]['spʊkən]
but the corporal was sure that to her the name he had just spoken
但 这 下士 曾是 当然 那 到 她 这 姓名 他 有 只是 说
[wʌz; wəz] [wɪ'daʊt] ['eni] ['speɪ(ə)l] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
was without any special significance .
曾是 没有 任何 特别的 意义 .
但下士确信，他刚才提到的那个名字对她来说没有任何特殊意义。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [tu; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['pi:p(ə)l] ['prez(ə)nt][hi; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] ,
That it was known to the other two people present he was certain ,
那 它 曾是 已知 到 这 其他 二 人们 展示 他 曾是 肯定 ,
他确信在场的另外两个人也知道这件事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wəd] [ˈfɑ:ləʊ] .
and he waited to see what would follow .
和 他 等待 到 看 什么 会 跟随 .
他静观其变。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [streɪn] [gru:] [mɔ:r] [prəˈnaʊnst] , [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈreɪnə] [ˈʃʌfəld] [ʌnˈi:zɪli]
The sense of strain grew more pronounced , then Mr . Rayner shuffled uneasily
这 感觉 的 拉紧 生长 更多的 发音 , 然后 先生 : 雷纳 洗牌 不安地
[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
and broke the silence .
和 打破 这 沉默 .

紧张感愈发明显，随后雷纳先生不安地挪动了一下身子，打破了沉默。

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪs] , [ˈkɔ:rpərel] [ˈbræknəl] , [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ɜ:r; ər] — [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði][pæst]
I notice , Corporal Bracknell , that you speak of this — er — fellow in the past
“ 我 注意 , 下士 布拉克内尔 , 那 你 说话 的 这 — 呃 — 同伴 在 这 过去的
[tens] ,
tense ,
紧张 ,

“我注意到，布拉克内尔下士，你用过去式谈论这位——呃——家伙，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [ju:; jʊ] [ˈfaɪnəli] .
and you say that he has escaped you finally .
和 你 说 那 他 有 逃脱 你 最后 .
你说他终于摆脱了你。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] — [ə; eɪ] — [ded] ? ”
Do you mean to say that he is — a — dead ? ”
做 你 意思是 到 说 那 他 是 — 一个 — 死的 ? ”
你是说他死了吗？

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pæθ] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ɔ:f] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [tu:; tə]
He is lying in the snow in a path cut through the trees off the main road to
“ 他 是 说谎 在 这 雪 在 一个 小路 切 通过 这 树木 离开 这 主要的 路 到
[ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
the Lodge ,
这 小屋 ,

“他躺在通往旅馆的主路旁，一条穿过树林的小路上的雪地里。”

“ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərel] [ˈstedəli] , “ [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
answered the corporal steadily , “ and he has been shot , I think . ”
“ 回答 这 下士 稳步 , “ 和 他 有 到过 射击 , 我 思考 : “
“我想，他已经被枪击中了。”下士沉着地回答道。

“ [gʊd] [ga:d] ! ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈreɪnə] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] , [waɪlst] [aɪ ˈti:] [ɪkˈsprest]
Good God ! ” ejaculated Mr . Rayner , in a voice that , whilst it expressed
“ 好的 上帝 ! ” 射精 先生 : 雷纳 , 在 一个 嗓音 那 , 而 它 表达
[əˈsta:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

“我的天哪！”雷纳先生惊喊道，他的声音里充满了惊讶。

[si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rpərel] [tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈflæt] .
seemed to the corporal to be a little flat .
似乎 到 这 下士 到 是 一个 小的 平坦的 .
下士觉得他有点情绪低落。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] , [ˈgæsɪŋ] , [waɪlst] — “ [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [əˈbrʌptli] .
And we have been sitting here , gassing , whilst — ” He broke off abruptly .
“ 和 我们 有 到过 坐着 这里 , 气体 , 而 — “ 他 打破 离开 突然 .
“而我们一直坐在这里，一边吸毒，一边——”他突然停了下来。

“ [dʒɔɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [əˈdresɪŋ] [mɪs] [ˈgɑːrgreɪv] , ” [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪl] .
“ **Joy** , ” **he** **cried** **addressing** **Miss Gargrave** , ” **you** **are** **ill** .
“ 喜悦 , ” 他 哭 解决 错过 加格雷夫 , ” 你 是 患病的 .
“ 乔伊 , ” 他对着加格雷夫小姐喊道 , “ 你病了。”

[ðə; ði] [[ɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] — ” [-]
The shock of this story — ” [17]
这 震惊 的 这 故事 — ” [-]
这个故事令人震惊——”[17]

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
“ **It is nothing** , ” **interrupted the girl in a shaking voice** .
“ 它 是 没有什么 , ” 中断 这 女孩 在 一个 摇晃 嗓音 .
“ 没什么 , ” 女孩颤抖着声音打断道。

“ [aɪ] — [aɪ] — [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [feɪnt] .
“ **I — I — feel a little faint** .
“ 我 — 我 — 感觉 一个 小的 头晕的 .
“ 我——我——感觉有点晕倒。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] — ” [ʃiː; ʃi] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ˈstæɡərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd]
If you will excuse me — ” She rose to her feet , staggered a little , and
如果 你 将要 原谅 我 — ” 她 玫瑰 到 她 脚 , 交错 一个 小的 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
“ 恕我失陪——”她站起身来 , 踉跄了一下 , 然后 ,

[æz; əz] [mɪs] [lɑː]['fɑːrdʒ][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈfeɪntɪd] [ˈʌʊtraɪt] .
as Miss La Farge ran to her , fainted outright .
作为 错过 拉 法奇 跑 到 她 , 昏厥 直接 .
拉法格小姐跑向她时 , 当场晕倒了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kɔːrpərəl] ['bræknəl] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ,
For a moment Corporal Bracknell did not speak ,
为了 一个 片刻 下士 布拉克内尔 做过 不是 说话 ,
布拉克内尔下士沉默了一会儿。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ʌtmoʊst][kən'sɜːrɪn] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
though a look of utmost concern came upon his face .
尽管 一个 看 的 极致 忧虑 来了 之上 他的 脸 .
然而 , 他脸上却露出了极其担忧的神色。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)] [ˌpɒsə'bilitɪz] .
The situation seemed to him to be thronged with dreadful possibilities .
这 情况 似乎 到 他 到 是 熙熙攘攘 和 可怕 可能性 .
在他看来 , 眼前的形势充满了各种可怕的可能性。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
Remembering the look on the girl's face when he had encountered her in the
记住 这 看 在 这 女孩们 脸 什么时候 他 有 遭遇 她 在 这
[ˈfɔːrɪst] [roʊd] ,
forest road ,
森林 路 ,
他回想起第一次在林间小路上遇到女孩时 , 女孩脸上的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
and the rifle in her hand ,
和 这 步枪 在 她 手 ,
还有她手里的那支步枪 ,

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [feɪnt] [ˈfɜ:rðər] [səˈpɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səˈspi](ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə]
he found in this faint further support for the suspicion which had occurred to
他 成立 在 这 头晕的 更远 支持 为了 这 怀疑 哪个 有 发生 到
[hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [stəd] [baɪ][ðə; ði][ˈsu:pain][ˈbɑ:di][ʌv; əv] - [dɪk] .
him when he had stood by the supine body of Koona Dick .
他 什么时候 他 有 站立 经过 这 仰卧 身体 的 - 迪克 .

他从这微弱的证据中进一步证实了自己站在库纳·迪克仰面躺着的尸体旁时产生的怀疑。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,
Living in the wilds ,
活的 在 这 荒野 ,

生活在荒野中，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] [wəd] [əˈfekt] [hɜ:r; hər] [ðʌs] ,
it was scarcely likely that the news of a dead man would affect her thus ,
它 曾是 几乎 可能 那 这 消息 的 一个 死的 男人 会 影响 她 因此 ,
一个男人去世的消息不太可能对她造成如此大的影响。

[ɪf] [ðæt] [nu:z] [wɜ:r; wər] [wɪˈðəʊt] [ˈspe](ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
if that news were without special significance for her .
如果 那 消息 是 没有 特别的 意义 为了 她 .
如果这条消息对她来说并没有什么特别的意义。

[deθ] [ɪn][ðə; ði][ˈnɔ:rθ,lænd; ,nɔ:rˈθlænd] — [deθ] [ɑ:rp] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʌnˈkɑ:mən]
Death in the Northland — death sharp and sudden was not so uncommon
死亡 在 这 北地 — 死亡 锋利的 和 突然 曾是 不是 所以 罕见
[æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
as all that .
作为 全部 那 .

北方地区的死亡——突然而惨烈的死亡并不像人们想象的那么罕见。

[ˈmu:vɪŋ] [ˈæksədənts][baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fi:ld] , [baɪ][waɪld] [bi:sts] [ænd; ənd][waɪld][men] ,
Moving accidents by flood and field , by wild beasts and wild men ,
移动 事故 经过 洪水 和 场地 , 经过 荒野 野兽 和 荒野 男人 ,
洪水、田野、野兽和野人造成的搬家事故

[wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪldərnəs] [laɪf] ; [waɪ] , [ˈðerfɔ:r] ,
were part of the general circumstances of wilderness life ; why , therefore ,
是 部分 的 这 一般的 情况 的 荒野 生活 ; 为什么 , 所以 ,
这些都是荒野生活普遍环境的一部分；因此，为什么

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][gɜ:rl][bi:; bi] [ðʌs] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌtəd] ?
should the girl be thus affected by the news that he had uttered ?
应该 这 女孩 是 因此 做作的 经过 这 消息 那 他 有 说出 ?
女孩应该因为他所说的话而受到如此影响吗？

[waɪlst] [ˈmɪstər] . [ˈreɪnə] [əˈsɪstɪd] [mɪs] [lɑ:][ˈfɑ:rdʒ][tu:; tə] [ˈkæəri] [ðer; ðər][ˈhoʊstəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
Whilst Mr . Rayner assisted Miss La Farge to carry their hostess out of the room
而 先生 . 雷纳 协助 错过 拉 法奇 到 携带 他们的 女主人 出去 的 这 房间
,
:
,

当雷纳先生协助拉法格小姐将女主人抬出房间时，

[hi:; hi] [stəd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðɪs] [moʊˈmentəs] [ˈkwestʃən] .
he stood there , his mind occupied by this momentous question .
他 站立 那里 , 他的 头脑 占领 经过 这 意义重大 问题 .
他站在那里，满脑子都是这个意义重大的问题。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
The answer was one which took the form of a further question and which
这 回答 曾是 一 哪个 采取 这 形式 的 一个 更远 问题 和 哪个
[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kənˈsɜːrn] .
filled him with concern .
已填 他 和 忧虑 .

答案以另一个问题的形式出现，这让他感到担忧。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kɪld] - [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [huːm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Had she killed Koona Dick , with whom , as he was sure , she was
有 她 被杀 - 迪克 , 和 谁 , 作为 他 曾是 当然 , 她 曾是
[əˈkweɪntɪd] ?
acquainted ?
熟人 ?

她是否杀害了库纳·迪克？他确信她与库纳·迪克相识。

[əˈɡen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,
Again he saw the beautiful face ,
再次 他 锯 这 美丽的 脸 ,

他又看到了那张美丽的脸庞。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðər; ðər] [ʌnˈsiːɪŋ] [ster] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,
the picture of terror and the eyes in their unseeing stare of horror ,
这 图片 的 恐怖 和 这 眼睛 在 他们的 看不见 盯 的 恐怖 ,
[ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [ðər; ðər] [ʌnˈsiːɪŋ] [ster] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,
那张恐怖的画面，以及他们那双空洞而充满恐惧的眼睛，

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] .
and wondered what was the meaning of it all .
和 想知道 什么 曾是 这 意义 的 它 全部 .

并想知道这一切的意义是什么。

[hæd; həd][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [siːn] [ðə; ði][ˈbɔːdɪ][ʌv; əv] - [dɪk] [ˈlaɪɪŋ] [ðər; ðər] [-]
Had the girl seen the body of Koona Dick lying there [18]
有 这 女孩 已见 这 身体 的 - 迪克 说谎 那里 [-]

女孩是否看到库纳·迪克的尸体躺在那里[18]

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
in the shadow of the pines with his blood staining the snow , and was
在 这 阴影 的 这 松树 和 他的 血 染色 这 雪 , 和 曾是
[ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [ˈfraɪt(ə)nd] ;
she merely frightened ;
她 仅仅 害怕 ;

在松树的阴影下，他的鲜血染红了雪地，而她仅仅是害怕吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˈɡɪlti] [ˈkærəktər] ?
or was her knowledge of a more intimate and guilty character ?
或者 曾是 她 知识 的 一个 更多的 亲密的 和 有罪的 特点 ?

或者，她是否认识了某个更亲密、更有罪的人？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [dɪˈsaɪd] , [ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈwʌndərɪŋ] ,
He could not decide , and whilst he was still wondering ,
他 可以 不是 决定 , 和 而 他 曾是 仍然 好奇 ,

他无法做出决定，还在犹豫不决的时候，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈreɪnə] [ˈentərd] .
the door of the room opened and Rayner entered .
这 门 的 这 房间 打开 和 雷纳 进入 .

房门开了，雷纳走了进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [wʌz; wəz][mæsk] - [laɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swɑ:v] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz]
His face now was mask - like , and his voice was suave and even as
他的 脸 现在 曾是 面具 - 喜欢 , 和 他的 嗓音 曾是 温文尔雅 和 甚至 作为
[hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] .
he addressed the officer .
他 已解决 这 官 .

他现在面无表情，声音温和而平静地与警官交谈。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][jɔ:; jər] [ˈstɔ:ri] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɑ:k] [tu:; tə] [mɪs] - ,
“ **I am afraid your story has been a shock to Miss Gargarve ,**
“ 我 是 害怕的 你的 故事 有 到过 一个 震惊 到 错过 - ,
“恐怕你的故事让加加维小姐大吃一惊。”

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ˈveri] [wel] [ɔ:l] [deɪ] .
who has not been very well all day .
WHO 有 不是 到过 非常 出色地全部 天 .

他今天一整天都不太舒服。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'skju:s][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] ;
You will have to excuse her for this evening ;
你 将要 有 到 原谅 她 为了 这 晚上 ;
今晚请您原谅她。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈfɪnɪ] [jɔ:; jər] [ˈdɪnər] ,
but that is no reason why you should not finish your dinner ,
但 那 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 结束 你的 晚餐 ,
但这并不是你不吃完晚饭的理由。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ded] [mæn] .
after which we might go out and look at this dead man .
后 哪个 我们 可能 去 出去 和 看 在 这 死的 男人 .
之后我们可能会出去看看这具尸体。

[aɪ] [sə'pouz] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsepɪkər] ? "
I suppose he will have to have sepulchre ? "
我 认为 他 将要 有 到 有 坟墓 ? "
我想他大概得葬身墓穴吧？

“ [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ju: 'es] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [ˈkwaɪətli] , [ðen]
“ **Even the worst of us should have that , " answered the corporal quietly , then**
“ 甚至 这 最差 的 我们 应该 有 那 , " 回答 这 下士 悄悄 , 然后
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“即使是我们当中最坏的人也应该有那个，”下士平静地回答道，然后又补充说，

“ [mɪs] [ˈgɑ:rgreɪv] — [ji:; ji] [ɪz] [ˈbetər] ? "
“ **Miss Gargrave — she is better ? "**
“ 错过 加格雷夫 — 她 是 更好的 ? "
“加格雷夫小姐——她好些了吗？ ”

“ [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] .
“ **Yes , it was only a faint .**
“ 是的 , 它 曾是 仅有的 一个 头晕的 .
“是的，只是轻微的。”

[aɪ][ɪk'spekt][ji:; ji] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈræðər] [ˈɑ:kɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [waɪlst] [wi:; wi][wɜ:r; wər][sæt] [hɪr] ,
I expect she found it rather shocking to think that whilst we were sat here ,
我 预计 她 成立 它 相当 令人震惊 到 思考 那 而 我们 是 卫星 这里 ,
我想她一定觉得很震惊，因为我们当时就坐在这里，

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [aʊt'saɪd] . " **that man was lying dead in the snow outside** . "

那 男人 曾是 说谎 死的 在 这 雪 外部 . "

那个人躺在外面雪地里，已经死了。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][nɑ:n] - [kə'mɪtl] [vɔɪs] . **" I can understand that , " answered the other in a non - committal voice** . "

我 能 理解 那 , " 回答 这 其他 在 一个 非 - 入狱 噪音 .

“我能理解,”对方语气不置可否地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北斗星女神(The Lady of North Star)

第2/16页

[ˈmɪstər] . [ˈreɪnə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Mr . Rayner nodded .
先生 . 雷纳 点头 .

雷纳先生点了点头。

“ [ˈfemənɪn] [nəːvs] [ɑːr; ər][ʌnˈstɜrb(ə)l] [θɪŋz] .
“ Feminine nerves are unstable things .
” 女性 神经 是 不稳定 事物 .

“女性的神经系统很不稳定。”

“ [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər][hiː; hi] [æskt] ,
“ A second later he asked ,
” 一个 第二 之后 他 问 ,

“过了一会儿，他问道：”

“ [dɪd][aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfaːləʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt]
“ Did I understand you to say that this man whom you were following was shot
” 做过 我 理解 你 到 说 那 这 男人 谁 你 是 下列的 曾是 射击
? ”
? ”
? ”

“我没听错吧，你说你跟踪的那个人被枪杀了？ ”

“ [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ges] [ʌ; əv] [maɪn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ That is only a guess of mine , ” was the reply .
” 那 是 仅有的 一个 猜测 的 矿 , ” 曾是 这 回复 .

“那只是我的猜测，”对方回答道。

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
“ I found him lying there in the snow ,
” 我 成立 他 说谎 那里 在 这 雪 ,

“我发现他躺在雪地里，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ˈfaɪər] [twɪs] . “
and only a few minutes before I distinctly heard a rifle fire twice . ”
和 仅有的 一个 很少 分钟 前 我 明显地 听到 一个 步枪 火 两次 . ”

就在几分钟前，我清楚地听到两声步枪射击声。

“ [bʌt; bət] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈmɪstər] . [ˈreɪnə] , “ [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈfaːləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːts] [juː; jʊ] [hɜːrd]
“ But , ” objected Mr . Rayner , “ it does not follow that the shots you heard
” 但 , ” 反对 先生 . 雷纳 , ” 它 做 不是 跟随 那 这 镜头 你 听到
[wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [əˈɡenst] [-]
were directed against [19]
是 指导 反对 [-]

“但是，”雷纳先生反驳道，“这并不意味着你听到的枪声就是针对你的[19]

[ðɪs] [mæn] - [dɪk] ?
this man Koona Dick ?
这 男人 - 迪克 ?

这个人是库纳·迪克吗？

[aɪ][maɪ'self][ˈfaɪərd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈtɪmbə] - [wɒlf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [dʒʌst][ə; eɪ]
I myself fired at a timber - wolf on the outskirts of the homestead just a
我 我 被解雇 在 一个 木材 - 狼 在 这 郊区 的 这 家园 只是 一个
[ˈlɪt(ə)] [waɪ] [brɪfɔ:r] [jʊ; jər][əˈraɪv(ə)] . "
little while before your arrival . "
小的 尽管 前 你的 到达 . "

就在你到达前不久，我本人在农舍郊外向一头灰狼开了一枪。

" [dɪd][ju:; jʊ][ˈfaɪər] [twais] ? " [æskt] [ˈkɔ:rpə] [ˈbræknəl] [ˈkwɪkli] .
" Did you fire twice ? " asked Corporal Bracknell quickly .
" 做过 你 火 两次 ? " 问 下士 布拉克内尔 迅速地 .

"你开了两枪吗？"布拉克内尔下士急忙问道。

" [en] — [noʊ] ! [wʌns] !
" N — no ! Once !
" N — 不 ! 一次 !

"不——不！一次！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] .
" There was a little hesitation before the reply was given .
" 那里 曾是 一个 小的 犹豫 前 这 回复 曾是 给定 .

"回答之前，他略微犹豫了一下。"

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈfræk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈli:smən] [mɑ:rkt] [aɪ ˈti:] ,
It was but the fraction of a second , but the policeman marked it ,
它 曾是 但 这 分数 的 一个 第二 , 但 这 警察 标记 它 ,

虽然只有短短一瞬间，但警察还是记住了。

[ænd; ənd] [səˈspektɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi]
and suspected that the other had been a little uncertain as to what he
和 怀疑 那 这 其他 有 到过 一个 小的 不确定 作为 到 什么 他
[ɔ:t] [tu:; tə] [ˈænsər] .
ought to answer .
应该 到 回答 .

他怀疑对方似乎有点不确定自己应该如何回答。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [tu:] [ʃɑ:ts] — [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [ˈænsər] [ˈbræknəl] .
" But I heard two shots — one on the heels of the other , " answered Bracknell .
" 但 我 听到 二 镜头 — 一 在 这 高跟鞋 的 这 其他 , " 回答 布拉克内尔 .

"但我听到了两声枪响——一声紧接着一声，"布拉克内尔回答道。

" [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈekoʊ] , " [səˈdʒestɪd] [ˈreɪnə] .
" One may have been the echo , " suggested Rayner .
" 一 可能 有 到过 这 回声 , " 建议 雷纳 .

"其中一个可能是回声，"雷纳推测道。

" [ʌp] [hɪr] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [stɪl] , [saʊndz] [ɑ:r; ə] [ˈi:zəli] [duːpliˈkeitɪd] . "
" Up here when it is still , sounds are easily duplicated . "
" 向上 这里 什么时候 它 是 仍然 , 声音 是 容易地 重复 . "

"在这里，当周围一片寂静时，声音很容易被复制。"

" [noʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ˈekoʊ] , " [əˈsɜ:rtɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:rpə] .
" No , it was not an echo , " asserted the corporal .
" 不 , 它 曾是 不是 一个 回声 , " 断言 这 下士 .

"不，那不是回声，"下士断言道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kwɪt] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I am quite sure of that .
" 我 是 相当 当然 的 那 .

"我对此非常肯定。"

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [di'si:vð] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt]
I have lived in the wilds too long to be deceived in a small matter of that
我 有 居住地 在 这 荒野 也 长的 到 是 受骗 在 一个 小的 事情 的 那
[sɔ:rt] .
sort .
种类 :

我在荒野中生活了太久，不会在这种小事上受骗。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ri:əl][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] .
The second shot was as real as the first .
这 第二 射击 曾是 作为 真实的 作为 这 第一的 .

第二张照片和第一张照片一样真实。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] , ['mɪstər] . ['reinə] .
And there is another thing I ought to tell you , Mr . Raynor .
和 那里 是 其他 事物 我 应该 到 告诉 你 , 先生 : 雷诺 .

还有一件事我应该告诉你，雷诺先生。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] ['sekənd] [ʃɑ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kraɪ] [aʊt] .
Immediately after the second shot I heard a woman cry out .
立即地 后 这 第二 射击 我 听到 一个 女士 哭 出去 .

第二声枪响后，我立刻听到一个女人的尖叫声。

" ['mɪstər] . ['reinə] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .
" **Mr . Rayner looked interested** .
" 先生 : 雷纳 看起来 感兴趣的 .

雷纳先生看起来很感兴趣。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [kwɪt] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
" **Are you quite sure it was a woman ?**
" 是 你 相当 当然 它 曾是 一个 女士 ?

“你确定那是个女人吗？”

" [hi;; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] - [kraɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] — [ɜ:r; ər] — - [dɪk] , [wɪt]
" **It may have been the death - cry of this man — er — Koona Dick , which**
" 它 可能 有 到过 这 死亡 - 哭 的 这 男人 — 呃 — - 迪克 , 哪个

[ju;; jʊ] [hɜ:rd] . "
you heard . "
你 听到 : "

“你听到的可能是这个人——呃——库纳·迪克的临终哀嚎。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] .
" **That is just possible , " agreed the corporal** .
" 那 是 只是 可能的 , " 同意 这 下士 .

“这完全有可能，”下士同意道。

" [jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][em 'i:] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['terər] . "
" **Yet it seemed to me like the cry of a woman in terror** . "
" 然而 它 似乎 到 我 喜欢 这 哭 的 一个 女士 在 恐怖 : "

“然而，在我看来，那却像是女人在恐惧中发出的哭喊。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [treɪnd] [ɪrɜ] [tu;; tə][bi;; bi] [mɪ'steɪkən] [ʌp] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər]
" **It is easy even for trained ears to be mistaken up here , " said the other**
" 它 是 简单的 甚至 为了 受过训练 耳朵 到 是 错误 向上 这里 , " 说 这 其他

[ˈswɑ:vli] .
suavely .
温文尔雅 :

“即使是训练有素的耳朵，在这里也很容易听错，”另一个人温和地说。

“ [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [her] [skri:m] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈægəni] . [-]
“ **Since I came here I have heard a hare scream like a child in agony . [20]**
“ 自从 我 来了 这里 我 有 听到 一个 野兔 尖叫 喜欢 一个 孩子 在 痛苦 . [-]
“自从我来到这里，我就听到兔子像孩子一样痛苦地尖叫。[20]

[ðə; ði] [kraɪ] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [nʊʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [smɔ:l] [ˈkri:tʃər]
The cry you heard may have been no more than that of some small creature
这 哭 你 听到 可能 有 到过 不 更多的 比 那 的 一些 小的 生物
[ˈfɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ,
falling a victim to the law of the wild ,
坠落 一个 受害者 到 这 法律 的 这 荒野 ,
你听到的叫声或许只不过是某种小动物在自然法则面前不幸丧命时的哀嚎。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [teɪks] [ðə; ði] [preɪ] . “
which is that the strongest takes the prey . ”
哪个 是 那 这 最强 需要 这 猎物 . “
也就是说，强者捕食猎物。

“ [ˈmerbi] ！ ” [sed] [ˈbræknəl] [ləˈkɑ:nɪkli] .
“ **Maybe ！ ” said Bracknell laconically .**
“ 或许 ！ ” 说 布拉克内尔 简洁地 .
“也许吧！”布拉克内尔简洁地说道。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [əkˈsept] [ðə; ði] [ekspləˈneɪ(ə)n] , [ˈplɔ:zəb(ə)] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
In his heart he did not accept the explanation , plausible though it was .
在 他的 心 他 做过 不是 接受 这 解释 , 合情合理 尽管 它 曾是 .
虽然这个解释听起来合情合理，但他内心深处并不接受。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kənˈvɪns]
“ **I am sure of it , ” answered the other , as if determined to convince**
“ 我 是 当然 的 它 , ” 回答 这 其他 , 作为 如果 决定 到 说服
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我对此深信不疑，”另一个人回答道，仿佛决心要说服他。
“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈnɔ:rðərn] [ˈfɒrɪsts] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnɔʊtɪst] [ˈɔ:f(ə)n] [ʌv; əv] [leɪt] ,
“ **In the silence of these northern forests , as I have noticed often of late ,**
“ 在 这 沉默 的 这些 北方 森林 , 作为 我 有 注意到 经常 的 晚的 ,
“近来我常常注意到，在这些北方森林的寂静中，

[saʊndz] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [streɪndʒ] [ˈkwa:lətɪz] .
sounds seem to take strange qualities .
声音 似乎 到 拿 奇怪的 品质 .
声音似乎呈现出奇特的特质。

[ðə; ði] [ˈloʊnlɪnəs] [ækˈsentʃu:; eɪts] [ðəm; ðəm] ,
The loneliness accentuates them ,
这 孤独 强调 他们 ,
孤独感加剧了这些症状。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈhju:mənz]
and if one has any reason for suspecting the presence of other humans
和 如果 一 有 任何 原因 为了 怀疑 这 在场 的 其他 人类
[brˈsɑ:dz] [wʌnz] [self] ,
besides one's self ,
除了 一个人的 自己 ,
如果一个人有任何理由怀疑除了自己之外还有其他人存在，

[ðen] [ˈevri] [saʊnd] [wʌn] [ˈhi:rz] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈberɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌnˈsi:n] [ˈprezənsɪz]
then every sound one hears seems to have some bearing on the unseen presences
然后 每一个 声音 一 听到 似乎 到 有 一些 轴承 在 这 看不见 存在
.
."
:
."
.

那么，你听到的每一种声音似乎都与那些看不见的存在有关。”

" [pər'hæps] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'li:smən] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [pər'sɪstənt]
" Perhaps , " replied the policeman , wondering why the other should be so persistent
" 也许 , " 回复 这 警察 , 好奇 为什么 这 其他 应该 是 所以 执着的
[ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;
in the matter ;
在 这 事情 ;

“或许吧，”警察回答道，他不明白对方为什么在这件事上如此坚持；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fər'get] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] ['fert(ə)l][tu:; tə][jʊr; jər][ˈɑ:rgjumənt] . "
" but you forget one thing which is rather fatal to your argument . "
" 但 你 忘记 一 事物 哪个 是 相当 致命的 到 你的 争论 . "

但你忽略了一点，而这一点对你的论点来说是致命的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪn'kwaiəd] ['reɪnɜː] ['kwɪkli] .
" And what is that ? " inquired Rayner quickly .
" 和 什么 是 那 ? " 询问 雷纳 迅速地 .

“那是什么？”雷纳急忙问道。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] ; [ɪn'di:d] ,
" Well , I was not expecting to find a woman up in this wilderness ; indeed ,
" 出色地 , 我 曾是 不是 期待 到 寻找 一个 女士 向上 在 这 荒野 ; 的确 ,

“嗯，我没想到会在这片荒野里遇到一个女人；的确，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [θɔ:t] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
it was the last thought in my mind .
它 曾是 这 最后的 想法 在 我的 头脑 .

那是我脑海中最后一个念头。

[ðæt] [fækt] [meɪks] [jʊr; jər][ˈɑ:rgjumənt][feɪl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪ][aɪ] [hɜ:rd] .
That fact makes your argument fail , at any rate as applied to the cry I heard .
那 事实 制作 你的 争论 失败 , 在 任何 速度 作为 应用 到 这 哭 我 听到 .

就我听到的呼喊声而言，这个事实足以证明你的论点站不住脚。

" [tu:; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . ['reɪnɜː] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" To this Mr . Rayner made no reply .
" 到 这 先生 . 雷纳 制成 不 回复 .

对此，雷纳先生没有作任何回应。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [waɪn] [dɪ'kæntər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He pushed a wine decanter towards the other ,
他 推动 一个 葡萄酒 醒酒器 向 这 其他 ,

他把一个醒酒器推向另一个人，

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] ,
and rising from the table crossed the room to a cabinet ,
和 上升 从 这 桌子 交叉 这 房间 到 一个 内阁 ,

然后他起身离开桌子，穿过房间走到一个柜子旁。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][ba:ks][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz] .
from which he took out a box of cigars .
从 哪个 他 采取 出去 一个 盒子 的 雪茄 .

他从中掏出一盒雪茄。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] , [brɪˈɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ded] [mæn] .
“ **We will have a smoke , before going to look at this dead man .**
“ 我们 将要 有 一个 抽烟 , 前 去 到 看 在 这 死的 男人 .
“ 我们先抽根烟, 然后再去看这具尸体。”

“ [ˈkɔːrpərəl] [ˈbræknəl] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][sɪˈɡɑːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [brænd] ,
“ **Corporal Bracknell accepted the cigar , which was of choice brand ,**
“ 下士 布拉克内尔 公认 这 雪茄 , 哪个 曾是 的 选择 品牌 ,
“ 布拉克内尔下士接过雪茄, 那是上等品牌的雪茄。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪt] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ænd; ænd] [sed]
and when he had lit it he looked at the other — and said
和 什么时候 他 有 点燃 它 他 看起来 在 这 其他 — 和 说
[ˈθɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

他点燃蜡烛后, 看了看另一支, 若有所思地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [-]
“ **I have been [21]**
“ 我 有 到过 [-]

“我一直[21]

[ˈwʌndəɪŋ] [waɪ] [mɪs] [ˈɡɑːrgreɪv] [laɪvz; lɪvz][ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ?
wondering why Miss Gargrave lives up here in the wilds ?
好奇 为什么 错过 加格雷夫 生活 向上 这里 在 这 荒野 ?

想知道加格雷夫小姐为什么会住在这荒郊野外吗?

“ [ˈreɪnə] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **Rayner laughed a little .**
“ 雷纳 笑了 一个 小的 .

雷纳轻笑了一声。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðæt] .
“ **I am not surprised at that .**
“ 我 是 不是 惊讶 在 那 .

我对此并不感到惊讶。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈwʌndəz] .
Everybody wonders .
大家 奇迹 .

大家都很好奇。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˈriːəl] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
But the fact is that she has no real choice in the matter .
但 这 事实 是 那 她 有 不 真实的 选择 在 这 事情 .

但事实是, 她在这件事上别无选择。

[æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] , [rɔːlf] [ˈɡɑːrgreɪv] [wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [rɪtʃ] ,
As I dare say you will have heard , Rolf Gargrave was immensely rich ,
作为 我 敢 说 你 将要 有 听到 , 罗尔夫 加格雷夫 曾是 非常 富有的 ,
想必您也听说过, 罗尔夫·加格雷夫非常富有。

[ænd; ænd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hɪz; ɪz] [ˈerəs] ,
and he made his daughter his heiress ,
和 他 制成 他的 女儿 他的 女继承人 ,

他立女儿为继承人。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][kən'dɪ](ə)n] [ðæt][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][æet; ət]
but on the condition that for three years after his death she should live at
但 在 这 状况 那 为了 三 年 后 他的 死亡 她 应该 居住 在
[nɔ:rθ] [stɑ:r] [lɑ:dʒ] .
North Star Lodge .
北 星星 小屋 :

但条件是，在他去世后的三年内，她应该住在北极星旅馆。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'nei](ə)n] ! "
That is the explanation ! "
那 是 这 解释 ! "

原来如此！

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [meɪk] [ə; eɪ][kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt][sɔ:rt] — - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] ?
" **But why on earth should he make a condition of that sort — - for a girl ?**
" 但 为什么 在 地球 应该 他 制作 一个 状况 的 那 种类 — - 为了 一个 女孩 ?
"
"
"

“但他究竟为什么要为了一个女孩提出这样的条件呢？”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kræŋk] ! " [rɪ'plaɪd] ['reɪnɜ:] [kən'temptʃuəsli] .
" **He was a crank ! "** **replied Rayner contemptuously** .
" 他 曾是 一个 曲柄 ! " 回复 雷纳 轻蔑地 .

“他是个怪人！”雷纳轻蔑地回答道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ɪn'di:d] ,
" **He was not an admirer of what is called modern civilization — indeed ,**
" 他 曾是 不是 一个 仰慕者 的 什么 是 称为 现代的 文明 — 的确 ,

“他并不欣赏所谓的现代文明——事实上，

[hi:; hi] [dɪ'testɪd] [aɪ 'ti:][moʊst] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd] [waɪlst] [hi:; hi][sent][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd]
he detested it most heartily and whilst he sent his daughter to England
他 令人厌恶的 它 最多 衷心地 和 而 他 发送 他的 女儿 到 英格兰
[tu:; tə][bi:; bi][ˈedʒukertɪd] ,
to be educated ,
到 是 受过教育 ,

他对此深恶痛绝，尽管如此，他还是把女儿送到英国接受教育。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrɪd] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] [ə'ɡenst] [sə'saɪəti] ['ɪnfluənsɪz] ;
he desired to protect her against society influences ;
他 想要的 到 保护 她 反对 社会 影响 ;

他想保护她免受社会影响；

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hɪr] , [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] [laɪf]
and he believed that a few years in the North here , in touch with primitive life
和 他 相信 那 一个 很少 年 在 这 北 这里 , 在 触碰 和 原始 生活
,
,
,

他认为，在北方待上几年，接触一下原始生活，

[wʊd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [dɪ'steɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃæmz] [ænd; ənd] [ˌɑ:rtɪfɪjəlɪtɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['sɪtɪz] .
would give her a distaste for the shams and artificialities of great cities .
会 给 她 一个 厌恶 为了 这 骗局 和 人造物 的 伟大的 城市 .

这将使她厌恶大城市的虚伪和矫揉造作。

[ˈɔːlsʊʊ] — [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntərz] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [ˈdʒɔɪz]
Also — I believe he was a little afraid of fortune - hunters and wanted Joy's
还 — 我 相信 他 曾是 一个 小的 害怕的 的 财富 - 猎人 和 通缉 快乐的
[maɪnd][tuː; tə] [məˈtʃʊr] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [briːd] .
mind to mature before she met the breed .
头脑 到 成熟 前 她 遇见 这 品种 .

另外——我认为他有点害怕那些觊觎财富的人，希望乔伊的心智在接触这类人之前能够成熟一些。
“ [ˈbræknəl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈmɑːkt] .
” Bracknell nodded his understanding of the situation , and then remarked .
” 布拉克内尔 点头 他的 理解 的 这 情况 , 和 然后 评论 .
布拉克内尔点头表示理解情况，然后说道。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [pɔɪnts] — [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ɡreɪv]
” The place is not without its points — but to my thinking it has grave
” 这 地方 是 不是 没有 它是 积分 — 但 到 我的 思维 它 有 严重
[ˈdeɪndʒəz][ˈɔːlsʊʊ] .
dangers also .
危险 还 .

“这个地方并非没有优点——但依我看来，它也存在严重的危险。”
[wen] [mɪs] [ˈɡɑːrgreɪv] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [sɪvələˈzeɪʃn] ,
When Miss Gargrave returns to civilization ,
什么时候 错过 加格雷夫 返回 到 文明 ,
当加格雷夫小姐回到文明社会时，

[ðə; ði] [rɪˈæk(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɔːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
the reaction from the hard life and the solitude of the North is likely to
这 反应 从 这 难的生活 和 这 孤独 的 这 北 是 可能 到
[biː; bi][sʊʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈkæɪɪd] [ɔːf] [hɜːr; həɪ] [fiːt] . “
be so great that in the whirl she may be carried off her feet . ”
是 所以 伟大的 那 在 这 旋转 她 可能 是 携带 离开 她 脚 . ”

北方艰苦的生活和孤独可能会对她产生如此巨大的影响，以至于她在风暴中可能会失去平衡。
“ [jes] , [rɑːlf] [ˈɡɑːrgreɪv] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
” Yes , Rolf Gargrave does not appear to have thought of that .
” 是的 , 罗尔夫 加格雷夫 做 不是 出现 到 有 想法 的 那 .
“是的，罗尔夫·加格雷夫似乎没有想到这一点。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; əɪ] [ˈʌðər] [huː] [hæv; həv][aɪˈtiː][ɪn][maɪnd] .
But there are others who have it in mind .
但 那里 是 其他的 WHO 有 它 在 头脑 .
但也有其他人有这样的想法。
“ [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət] [-]
” The corporal looked thoughtfully at [22]
” 这 下士 看起来 深思熟虑 在 [-]

“下士若有所思地看着[22]
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəɪd] [wʌt] [rɪˈleɪʃn] [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊstəs] .
his companion , and wondered what relation he stood to their hostess .
他的 伴侣 , 和 想知道 什么 关系 他 站立 到 他们的 女主人 .

他与同伴交谈，想知道他与女主人是什么关系。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [æskt] [ˈoʊpənli] ,
It was a question that could not be asked openly ,
它 曾是 一个 问题 那 可以 不是 是 问 公然 ,
这是一个不能公开提出的问题。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [wʌns][ɔ:r] [twais] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] ['krɪstjən] [neɪm] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntu:]
but remembering how once or twice the girl's Christian name had slipped into
但 记住 如何 一次 或者 两次 这 女孩们 基督教 姓名 有 滑倒了 进入
[ˈreɪnərz] [spi:tʃ] [hi:; hi] [gest] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)ŋʃɪp] [wʌz; wəz] ,
Rayner's speech he guessed that whatever the relationship was ,
雷纳的 演讲 他 猜对了 那 任何 这 关系 曾是 ,
但他想起雷纳曾一两次在讲话中无意间提到过女孩的教名, 便猜测无论他们之间是什么关系,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] ['ɪntɪmət] [wʌn] .
it was a fairly intimate one .
它 曾是 一个 相当 亲密的 一 .

这是一次相当私密的经历。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['wʌndərɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [roʊz] .
He was still wondering when his companion rose .
他 曾是 仍然 好奇 什么时候 他的 伴侣 玫瑰 .

他还在疑惑时, 同伴站了起来。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][a:r; ər] ['redi] , ['kɔ:rpərəl] ['bræknəl] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] — [ə; eɪ] —
“ **If you are ready , Corporal Bracknell , we will go and look at — a —**
” 如果 你 是 准备好 , 下士 布拉克内尔 , 我们 将要 去 和 看 在 — 一个 —
- [dɪk] .
Koona Dick .
- 迪克 .

“布拉克内尔下士, 如果你准备好了, 我们就去看看——库纳·迪克。”

“ [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə'ləkrəti] , [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [klæd][ɪn] ['aʊtdɔ:r] [fə:z] ,
“ **The corporal rose with alacrity , and five minutes later , clad in outdoor furs ,**
” 这 下士 玫瑰 和 敏捷 , 和 五 分钟 之后 , 覆膜 在 户外的 毛皮 ,
“下士迅速起身, 五分钟后, 身着户外皮毛,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [kʌt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [paɪnz] .
they were moving briskly down the road cut between the pines .
他们 是 移动 轻快地 向下 这 路 切 之间 这 松树 .

他们沿着松树林间的道路快速行进。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] , [ðə; ði] [pə'li:smən] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [aɪz] ,
As they walked , the policeman looked about him with keen eyes ,
作为 他们 步行 , 这 警察 看起来 关于 他 和 敏锐的 眼睛 ,
他们边走边看, 警察目光锐利地环顾四周。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['nɛrəʊə] [pæθ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
and when they reached the point where the narrower path that he had
和 什么时候 他们 达到 这 观点 在哪里 这 较窄 小路 那 他 有
[ˈfa:lʊd] [bræntʃt] [ɔ:f] ,
followed branched off ,
随后 分支 离开 ,

当他们到达他所走的那条较窄的小路分岔口时,

['nəʊtɪst] [wʌt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ,
noticed what had escaped him before ,
注意到 什么 有 逃脱 他 前 ,

他注意到了之前忽略的事情。

['neɪmli] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ˈɔ:lsəʊ]
namely that the path was evidently continued on the other side of the road also
即 那 这 小路 曾是 显然 持续 在 这 其他 边 的 这 路 还
.
:
.

也就是说, 这条路显然在马路对面也继续延伸。

[ˈreɪnə] [dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] .
Rayner did not hesitate between the two .
雷纳 做过 不是 犹豫 之间 这 二 .

雷纳毫不犹豫地两者之间做出了选择。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pæθ] [wɪt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [dɪk]
He made a straight line for the path which led to the place where Koona Dick
他 制成 一个 直的 线 为了 这 小路 哪个 引领 到 这 地方 在哪里 - 迪克
[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
had fallen .
有 倒下 .

他径直走向库纳·迪克倒下的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [əˈpɪrd] [tu:; tə]
As they turned into it , the thought that he might be wrong appeared to
作为 他们 转向 进入 它 , 这 想法 那 他 可能 是 错误的 出现 到
[straɪk] [hɪm; ɪm] ,
strike him ,
罢工 他 ,

当他们转身走向那里时，他似乎突然意识到自己可能错了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [əˈbrʌptli] .
and he halted abruptly .
和 他 停止 突然 .

他突然停了下来。

" [ðɪs] [pæθ] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] ?
" **This path , wasn't it ?**
" 这 小路 , 不是 它 ?

“这条路，对吧？ ”

[ðə; ði] [left] [ˈɡoʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ? "
The left going towards the house , I think you said , didn't you ? "
这 左边 去 向 这 房子 , 我 思考 你 说 , 没有 你 ? "

我想你刚才说的是往左边走，朝房子方向走，对吧？

" [jes] , [ðə; ði] [left] ! " [ˈænsər] [ˈkɔ:rpərəl] [ˈbræknəl] [ˈkwaɪətli] ,
" **Yes , the left ! "** **answered Corporal Bracknell quietly** ,
" 是的 , 这 左边 ! " 回答 下士 布拉克内尔 悄悄 ,

“是的，左边！”布拉克内尔下士平静地回答道。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðə-z] [saɪd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [li:pt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but as he walked by the other's side the question leaped in his mind .
但 作为 他 步行 经过 这 其他的 边 这 问题 跳跃 在 他的 头脑 .

但当他走到对方身边时，这个问题突然涌上心头。

" [dɪd] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [left] ?
" **Did I mention the left ?**
" 做过 我 提到 这 左边 ?

我提到过左派吗？

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈmembər] .
" **He could not remember** .
" 他 可以 不是 记住 .

他记不起来了。

[hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] ,
He doubted ,
他 怀疑 ,

他心存疑虑，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [daʊts] [wɜːr; wəɹ] [ˈstreŋθnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tɪl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
and his doubts were strengthened by the fact that till a moment before he
和 他的 疑虑 是 加强 经过 这 事实 那 直到 一个 片刻 前 他
[hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [wɔːz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .
had not known that the path was continued across the main road .
有 不是 已知 那 这 小路 曾是 持续 穿过 这 主要的 路 .
而就在刚才，他还不知道这条小路还要穿过主路继续延伸，这更加深了他的疑虑。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wɔːz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [pæθ] , [ðer; ðər][wɔːz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [-]
Thinking there was only one path , there was no reason why [23]
思维 那里 曾是 仅有的 一 小路 , 那里 曾是 不 原因 为什么 [-]
认为只有一条路，没有理由[23]

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈmen(ə)nd] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
he should have mentioned the position of it .
他 应该 有 提及 这 位置 的 它 .
他应该提到它的位置。

[jet] [ðə; ði][mæn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd] [noʊn] [wɪt] [pæθ] [tuː; tə] [teɪk] !
Yet the man by his side had known which path to take !
然而 这 男人 经过 他的 边 有 已知 哪个 小路 到 拿 !
然而，他身边的那个人却知道该走哪条路！

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [liːpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
As he walked on , he gave no sign , but a question leaped up in his mind .
作为 他 步行 在 , 他 给予 不 符号 , 但 一个 问题 跳跃 向上 在 他的 头脑 .
他边走边没有发任何反应，但一个问题突然涌上心头。

“ [haʊ] [dɪd] [ˈreɪnə] [noʊ] ?
“ **How did Rayner know ?**
” 如何 做过 雷纳 知道 ?
雷纳是怎么知道的?

“ [ðen] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [hiː; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [hɔːlt] .
“ **Then simultaneously he and his companion came to an abrupt halt .**
” 然后 同时地 他 和 他的 伴侣 来了 到 一个 突然 停止 .
“然后，他和他的同伴同时突然停了下来。”

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɔːz; wəz][ə; eɪ][daːrk][blaːt] .
At their feet in the snow was a dark blot .
在 他们的 脚 在 这 雪 曾是 一个 黑暗的 印迹 .
他们脚下的雪地里有一块黑色的污渍。

[ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [lʊkt] [ˈheɪstɪli] [raʊnd] , [ðen] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mætʃɪz] [ænd; ʌnd] [strʌk] [wʌn] .
The corporal looked hastily round , then felt for his matches and struck one .
这 下士 看起来 草草 圆形的 , 然后 毛毡 为了 他的 比赛 和 击 一 .
下士匆匆环顾四周，然后摸索着找到火柴，划了一根。

[æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [kɔːt] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ʌnd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [nɪr] [ðə; ði][daːrk][blaːt]
As the wood caught , he stooped and examined the ground near the dark blot
作为 这 木头 捕捉 , 他 弯腰 和 检查 这 地面 靠近 这 黑暗的 印迹
,
:
,
木头停了下来，他弯下腰，查看了黑色污渍附近的地面。

[wer] [wɔːz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ʌnd] [ˈfʊtmaːk] [ɔːl]
where was the impress of a heavy body in the snow , and footmarks all
在哪里 曾是 这 令人印象深刻 的 一个 重的 身体 在 这 雪 , 和 脚印 全部
[raʊnd] [aɪ ˈtiː] .
round it .
圆形的 它 .
雪地上有一个沉重身躯的印记，周围还有脚印。

[hiː; hi][stɛəd][æ̃t; ət][ðə; ði][ˈtræmpld] [snəʊ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
He stared at the trampled snow in amazement ,
他 凝视 在 这 践踏 雪 在 惊愕 ,
他惊奇地盯着被踩踏过的积雪,

[ðen] [hiː; hi][ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
then he examined the snow in the shadow of the trees .
然后 他 检查 这 雪 在 这 阴影 的 这 树木 .
然后他仔细观察了树荫下的积雪。

[ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərɦʊd] [wʌz; wəz][ʌnˈbrəʊkən] ,
Its surface in the immediate neighbourhood was unbroken ,
它是 表面 在 这 即时 邻里 曾是 未破 ,
其附近地表完整无损。

[sɛv] [baɪ][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [pɛr] [ʌv; əv] [ˈmɒkəsɪn] [fiːt] ,
save by the print of a single pair of moccasined feet ,
节省 经过 这 打印 的 一个 单身的 一对 的 莫卡辛 脚 ,
仅凭一双莫卡辛鞋的脚印就能省钱,

[ænd; ænd] [ðəʊz] [ˈfɒtmɑːk] [muːvd] [təːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [dɪk] [hæd; həd][leɪn] ,
and those footmarks moved towards the place where Koona Dick had lain ,
和 那些 脚印 已搬 向 这 地方 在哪里 - 迪克 有 莱恩 ,
[ænd; ænd][nɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
and not away from it .
和 不是 离开 从 它 .
那些脚印朝着库纳·迪克躺过的地方移动, 而不是远离那里。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌndər,wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɦʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
He looked among the underwood in the neighbourhood of the path .
他 看起来 之中 这 安德伍德 在 这 邻里 的 这 小路 .
他向小路附近的灌木丛中张望。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [rɪˈviːld] [ˈnʌθɪŋ] ,
The search in the darkness revealed nothing ,
这 搜索 在 这 黑暗 揭晓 没有什么 ,
黑暗中的搜寻一无所获。

[ˈnəʊwɛr] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
nowhere was there any sign of the man whom they had come to look for
无处 曾是 那里 任何 符号 的 这 男人 谁 他们 有 来 到 看 为了
.
.
.
他们要找的人, 到处都找不到踪影。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? ” [æskt] [ˈreɪnɜː] [ɪn][æŋ; ən] [ɑːd] [vɔɪs] .
“ **What is it ?** ” **asked Rayner in an odd voice** .
“ 什么 是 它 ? ” 问 雷纳 在 一个 奇怪的 嗓音 .
“那是什么?”雷纳用一种奇怪的语气问道。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ”
“ **What has happened ?** ”
“ 什么 有 发生 ? ”
“发生了什么事?”

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [ləˈkɑːnɪkli] .
“ **A strange thing has happened** , ” **said the corporal laconically** .
“ 一个 奇怪的 事物 有 发生 , ” 说 这 下士 简洁地 .
“发生了一件奇怪的事,”下士简洁地说。

“ [ðə; ði][ˈbɑːdi][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] . ” [-]
“ **The body we came to look for has disappeared .** ” [**24**]
“ 这 身体 我们 来了 到 看 为了 有 消失 . ” [-]
“我们来寻找的尸体不见了。”[24]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [faɪndz] [ə; eɪ] [ˈletər]
THE CORPORAL FINDS A LETTER
这 下士 发现 一个 信

下士发现了一封信

“ [ˈdɪsəˈpɪrd] !
“ **DISAPPEARED !**
“ 消失 !

“消失了! ”

“ [æz; əz][hiː; hi] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəlz] [wɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈvɔɪs] ,
“ **As he echoed the corporal's word in a hoarse voice ,**
“ 作为 他 回声 这 下士的 单词 在 一个 嘶哑 嗓音 ,
他用沙哑的声音重复着下士的话,

[ˈreɪnəː] [lʊkt] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ˈfɪrfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæˌdɔʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , “ [ɑːr; ər]
Rayner looked hastily and fearfully into the shadows , and then added , “ Are
雷纳 看起来 草草 和 恐惧地 进入 这 阴影 , 和 然后 额外 , “ 是
[juː; jʊ] [ʃʊr] ? “
you sure ? ”
你 当然 ? ”

雷纳慌忙而恐惧地望向阴影处，然后问道：“你确定吗？”

“ [kwaɪt] [ʃʊr] , “ [ˈænsər] [ˈkɔːrpərəl] [ˈbræknəl] [ˈtɜːrsli] .
“ **Quite sure ,** ” **answered Corporal Bracknell tersely .**
“ 相当 当然 , “ 回答 下士 布拉克内尔 简洁地 .

“当然,”布拉克内尔下士简短地回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .
“ **This is the place where he lay .**
“ 这 是 这 地方 在哪里 他 躺 .

“这是他躺过的地方。”

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ,
That is his blood in the snow there ; and you can ,
那 是 他的 血 在 这 雪 那里 ; 和 你 能 ,
雪地里那是他的血；你可以，

[siː] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] . “
see the print of his body if you look . ”
看 这 打印 的 他的 身体 如果 你 看 . “

如果你仔细看，就能看到他的身体印记。

“ [ðen] — [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] [ˈæftər][ɔːl] ? ” [æskt] [ˈreɪnəː] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈvɔɪs] .
“ **Then — then he was not dead after all ?** ” **asked Rayner in a strange voice .**
“ 然后 — 然后 他 曾是 不是 死的 后 全部 ? ” 问 雷纳 在 一个 奇怪的 嗓音 .

“那么——那么他其实没死？”雷纳用一种奇怪的语气问道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] .
“ **I would not say that .**
“ 我 会 不是 说 那 .

我不会这么说。

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ] [oʊθ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪf] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

I would have taken my oath that there was no life in him .
我 会 有 已采取 我的 誓言 那 那里 曾是 不 生活 在 他 .

我本可以发誓他已经没有生命迹象了。

[aɪ][ˈi:v(ə)n] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ！ ”

I even felt his heart ! ”
我 甚至 毛毡 他的 心 ！ ”

我甚至感觉到了他的心跳！

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [haʊ] [hæz; həz][hi:; hi][gɔ:t] [əˈweɪ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈreɪnɜː] [ˈkwɪkli] .

“ But in that case , how has he got away ? ” inquired Rayner quickly .
“ 但 在 那 案件 , 如何 有 他 得到 离开 ? ” 询问 雷纳 迅速地 .

“但如果真是那样，他是怎么逃脱的？”雷纳急忙问道。

“ [ded] [men][du:][nɔ:t] [wɔ:k] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [daɪ] . ”

“ Dead men do not walk away from the place where they die . ”
“ 死的 男人 做 不是 走 离开 从 这 地方 在哪里 他们 死 . ”

“死人不会离开他们死去的地方。”

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ðɪ][ˈkɔ:rpəɪl] [ˈkwaɪətli] .

“ No , ” answered the corporal quietly .
“ 不 , ” 回答 这 下士 悄悄 .

“不,”下士平静地回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkærid] .

“ But they may be carried .
“ 但 他们 可能 是 携带 .

但它们可能会被带走。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈfʊtmɑ:k] [hɪr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [wen]

It seems to me that there are more footmarks here than there were when
它 似乎 到 我 那 那里 是 更多的 脚印 这里 比 那里 是 什么时候

[aɪ] [keɪm] [ɑ:n] - [dɪk] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [træk] ;

I came on Koona Dick lying in the track ;
我 来了 在 - 迪克 说谎 在 这 追踪 ;

我觉得这里的脚印比我上次发现躺在铁轨上的库纳·迪克时要多；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [dɪd][nɔ:t] [lʊk] [əˈbaʊt] [ˈveri] [ˈkerfəli] . ”

but I cannot be quite sure of that , as I did not look about very carefully . ”
但 我 不能 是 相当 当然 的 那 , 作为 我 做过 不是 看 关于 非常 小心 . ”

但我不能完全确定，因为我没有仔细观察。

“ [waɪ] [nɔ:t] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈkrɪtɪkli] .

“ Why not ? ” asked the other a trifle critically .
“ 为什么 不是 ? ” 问 这 其他 一个 琐事 关键 .

“为什么不行？”对方略带批评地问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒd]

“ I should have thought that would have been the very first thing that you would
“ 我 应该 有 想法 那 会 有 到过 这 非常 第一的 事物 那 你 会

[hæv; həv] [dʌn] . ” [-]

have done . ” [25]
有 完毕 . ” [-]

“我本以为你会做的第一件事就是这个。”[25]

“ [ɪn] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ ˈti:] [wɒd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] ,

“ In ordinary circumstances it would , ” was the reply ,
“ 在 普通的 情况 它 会 , ” 曾是 这 回复 ,

“通常情况下会的,”对方回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [ti:m] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [træk] ,
“ **but I had left my team in the main track** ,
“ 但 我 有 左边 我的 团队 在 这 主要的 追踪 ,
“但我把我的团队留在了主赛道上,

[ænd; ʌnd][tu:; tə][du:] [ðæt] [ˌoʊvərˈlɔ:ŋ] [ɪz][nɑ:t] [waɪz] .
and to do that overlong is not wise .
和 到 做 那 过长 是 不是 明智的 .
长时间这样做是不明智的。

[wʌn] [maɪt] [get] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
One might get separated from it , you know .
一 可能 得到 分开 从 它 , 你 知道 .
你知道, 人可能会和它走散。

[ˈɔ:lsoʊ][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmsted] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
Also I had already guessed that there was a homestead not very far away ,
还 我 有 已经 猜对了 那 那里 曾是 一个 家园 不是 非常 远的 离开 ,
而且我之前就猜到附近有个农舍。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər][fɜ:rst] ,
and it seemed the sensible thing to go there first ,
和 它 似乎 这 明智的 事物 到 去 那里 第一的 ,
先去那里似乎是明智之举。

[ænd; ʌnd] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ðæt] [wʊd] [help][ɪn][ðə; ði] [ɪˌlu:si'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and learn anything that I could that would help in the elucidation of the
和 学习 任何事物 那 我 可以 那 会 帮助 在 这 阐明 的 这
[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] . “
mystery of the dead man . ”
神秘 的 这 死的 男人 . ”

我会尽我所能学习任何有助于解开死者之谜的信息。”

“ [ʌm; əm] ! [ænd; ʌnd][dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] ? ”
“ **Um ! And did you learn anything ?** ”
“ 嗯 ! 和 做过 你 学习 任何事物 ? ”
“嗯! 那你学到什么了吗? ”

“ [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] . ”
“ **More than I expected** . ”
“ 更多的 比 我 预期的 . ”

“比我预想的还要好。”

“ [ɪn'di:d] ! ” ['ænsər] ['reɪnə] ['fɑ:rpli] .
“ **Indeed !** ” **answered Rayner sharply** .
“ 的确 ! ” 回答 雷纳 尖锐地 .
“的确如此! ”雷纳厉声回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
There was a new note in his voice ,
那里 曾是 一个 新的 笔记 在 他的 嗓音 ,
他的声音里多了一份新的韵味,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈləðər] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
and the corporal felt rather than saw that the other was staring at him
和 这 下士 毛毡 相当 比 锯 那 这 其他 曾是 凝视 在 他
[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] .
in the darkness .
在 这 黑暗 .
下士感觉到了, 而不是看到了, 对方正盯着黑暗中的自己。

“ [meɪ] [aɪ] [æsk] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] ? ”
“ **May I ask what that was ?** ”
“ 可能 我 问 什么 那 曾是 ？ ”

请问那是什么？

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [dɪk] . ”
“ **It was that you were acquainted with Koona Dick .** ”
“ 它 曾是 那 你 是 熟人 和 - 迪克 . ”

“因为你认识库纳·迪克。”

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['spʊkən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , ” [rɪ'plaɪd] ['reɪnɜː] ['kwɪkli] .
“ **I have never spoken to him in my life ,** ” **replied Rayner quickly .** ”
“ 我 有 绝不 说 到 他 在 我的 生活 , ” 回复 雷纳 迅速地 . ”

“我这辈子都没跟他说过话,”雷纳迅速回答道。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
“ **But you knew him or you had heard of him .** ”
“ 但 你 知道 他 或者 你 有 听到 的 他 . ”

但你认识他,或者听说过他。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [stɑ:rt] [wen] [aɪ] ['men](ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət] ['teɪbl] .
I saw you start when I mentioned his name at table .
我 锯 你 开始 什么时候 我 提及 他的 姓名 在 桌子 .

我在餐桌上提到他的名字时,就看到你开始有了反应。

“ [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [læft] [ʌn'i:zɪli] .
“ **His companion laughed uneasily .** ”
“ 他的 伴侣 笑了 不安地 . ”

他的同伴尴尬地笑了笑。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ʃɑ:rpər] [aɪz] [ðæn; ðən] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] ['kredit] [fɔ:r; fər] , [kɔ:rpərəl] ['bræknəl] .
“ **You have sharper eyes than I gave you credit for , Corporal Bracknell .** ”
“ 你 有 更锐利 眼睛 比 我 给予 你 信用 为了 , 下士 布拉克内尔 . ”

“布拉克内尔下士,你的眼力比我想象的要好得多。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɪt] [tru:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - [dɪk] .
It is quite true that I had heard of Koona Dick .
它 是 相当 真的 那 我 有 听到 的 - 迪克 .

我确实听说过库纳·迪克这个人。

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌp] , [ænd; ænd] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
I heard of him in my journey up , and what I heard was not to his
我 听到 的 他 在 我的 旅行 向上 , 和 什么 我 听到 曾是 不是 到 他的

credit .

credit .
信用 .

我在前往目的地的途中听说了他的事迹,但我听到的对他来说并不光彩。

[jɜ; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
Your presence here implied that he was in this district ,
你的 在场 这里 暗示 那 他 曾是 在 这 区 ,

你出现在这里,就说明他就在这个区。

[ænd; ænd] [wʌn] [hæd; həd] [noʊ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪbər] . ”
and one had no hankering for such an unpleasant neighbour . ”
和 一 有 不 渴望 为了 这样的 一个 令人不快的 邻居 . ”

谁也不想有个这么讨厌的邻居。

“ [ænd; ænd] [mɪs] ['gɑ:rgreɪv] , [hæd; həd] [ʃi; ʃi] ['oʊnli] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔ:lsoʊ] ?
“ **And Miss Gargrave , had she only heard of him also ?** ”
“ 和 错过 加格雷夫 , 有 她 仅有的 听到 的 他 还 ? ”

“那么加格雷夫小姐,她是不是也只是听说过他呢？”

” [æz; əz][hi; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [flæʃt] [-]
” As he asked the question the aurora flashed [26]

” 作为 他 问 这 问题 这 极光 闪光灯 [-]

” “当他提出这个问题时，极光闪过[26]”

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [skaɪ] ,
suddenly in the Northern sky ,

突然 在 这 北方 天空 ,

突然间，北方的天空出现了，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [laɪt] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [sɔ:] [ðæt] ['reɪnərz] [feɪs]
and in its light reflected from the snow the corporal saw that Rayner's face

和 在 它是 光 反映 从 这 雪 这 下士 锯 那 雷纳的 脸

[wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] .
was white and troubled .

曾是 白色的 和 麻烦 .

在雪地反射的阳光下，下士看到雷纳的脸色苍白，神情忧虑。

[ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] [ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [fleɪmɪd] ,
The light faded almost as suddenly as it flamed ,

这 光 褪色 几乎 作为 突然 作为 它 火焰 ,

灯光几乎和它燃起时一样突然地消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [pə'li:smən] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] [tu; tə]
and with that look in his mind the policeman waited for the answer to

和 和 那 看 在 他的 头脑 这 警察 等待 为了 这 回答 到

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
his question .

他的 问题 .

警察带着这种神情，等待着问题的答案。

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu; tə][bi; bi][æn; ən][ɪn'tə:lərəb(ə)] [taɪm] [brɪfɔ:r] ['reɪnə] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd]
It seemed to be an intolerable time before Rayner spoke in a hoarse and

它 似乎 到 是 一个 无法容忍 时间 前 雷纳 辐 在 一个 嘶哑 和

[ˈʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
shaking voice .

摇晃 嗓音 .

时间似乎过得令人难以忍受，直到雷纳用沙哑颤抖的声音开口说话。

” [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ju; jʊ] ?
” How can I tell you ?

” 如何 能 我 告诉 你 ?

我该如何告诉你呢？

[ɪf] [ju; jʊ] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nesəsəri] [tu; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ænsər] [tu; tə] [ðæt] ['kwestʃən]
If you feel that it is absolutely necessary to obtain an answer to that question

如果 你 感觉 那 它 是 绝对地 必要的 到 获得 一个 回答 到 那 问题

,
!
,

如果您觉得绝对有必要得到那个问题的答案，

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [sə'dʒest] [ðæt] [ju; jʊ] [ʊd; ʃəd] [ə'prəʊt] [mɪs] ['gɑ:rgreɪv] [hɜ:r'self] .
I can only suggest that you should approach Miss Gargrave herself .

我 能 仅有的 建议 那 你 应该 方法 错过 加格雷夫 她自己 .

我只能建议您亲自去和加格雷夫小姐谈谈。

” [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bræknəl] [nu:] [ðæt] [ðɪs] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .
” In his heart Bracknell knew that this answer was a mere evasion .

” 在 他的 心 布拉克内尔 知道 那 这 回答 曾是 一个 仅仅 逃避 .

布拉克内尔内心深处知道，这个回答不过是敷衍而已。

[ˈreɪnə] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [kənˈfes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:smən]
Rayner knew more than he was willing to confess , and the policeman
雷纳 知道 更多的 比 他 曾是 愿意的 到 承认 , 和 这 警察
[ˈwʌndə-d] [wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
wondered what it was ,
想知道 什么 它 曾是 ,
雷纳知道的比他愿意承认的要多, 这让警察很想知道他究竟知道些什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [lɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] [ˈgɑ:rgreɪv] [ænd; ənd] - [dɪk]
and what link there was between him and Miss Gargrave and Koona Dick
和 什么 关联 那里 曾是 之间 他 和 错过 加格雷夫 和 - 迪克
.
:
.
他和加格雷夫小姐以及库纳·迪克之间究竟有什么联系?

[hi; hi] [kənˈsɪdərɪd] [ə; eɪ]ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈlɪbəreɪtli] [ˈfɔ:rst] [ðə; ði] [peɪs] .
He considered a moment , and then deliberately forced the pace .
他 经过考虑的 一个 片刻 , 和 然后 故意地 强制 这 步伐 .
他沉思片刻, 然后故意加快了步伐。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][tuʊld][ju;; jʊ] [ˈevriθɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈreɪnə] .
“ **I have not told you everything , Mr . Rayner .**
“ 我 有 不是 讲述 你 一切 , 先生 . 雷纳 .
“雷纳先生, 我还没有把所有事情都告诉你。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [rɪˈleɪŋ] [ju;; jʊ][stænd][tu;; tə] [mɪs] [ˈgɑ:rgreɪv] , [bʌt; bət] — “
I do not know what relation you stand to Miss Gargrave , but — ”
我 做 不是 知道 什么 关系 你 站立 到 错过 加格雷夫 , 但 — “
我不知道你和加格雷夫小姐是什么关系, 但是——”

“ [aɪ][eɪˈem][hɜ:r; həɹ]ˈkʌz(ə)n] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈreɪnə] , “ [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][hɜ:r; həɹ] [ˈgɑ:rdiən]
“ **I am her cousin , ” interrupted Rayner , “ and my father is her guardian**
“ 我 是 她 表哥 , “ 中断 雷纳 , “ 和 我的 父亲 是 她 监护人
[ænd; ənd] [ˈlɔɪər] . “
and lawyer . ”
和 律师 . “
“我是她的表兄,”雷纳打断道, “我父亲是她的监护人和律师。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpəɹəl] .
“ **Is that so ? ” answered the corporal .**
“ 是 那 所以 ? “ 回答 这 下士 .
“真是这样吗? ”下士回答道。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə][du:] .
“ **Then there is more reason why I should tell you what I intended to do .**
“ 然后 那里 是 更多的 原因 为什么 我 应该 告诉 你 什么 我 故意的 到 做 .
“那么我就更有理由告诉你我打算做什么了。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][tuʊld][ju;; jʊ] [jet] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu;; tə][faɪnd] - [dɪk] .
I have not told you yet how I came to find Koona Dick .
我 有 不是 讲述 你 然而 如何 我 来了 到 寻找 - 迪克 .
我还没告诉过你我是怎么找到库纳·迪克的。

[aɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [smelt] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wʊd] .
I had turned in from the river because I smelt burning wood .
我 有 转向 在 从 这 河 因为 我 冶炼 燃烧 木头 .
我因为闻到木头烧焦的味道而从河边折返。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz]['æftər][hæd; həd] [ɪn'kæmpt] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs]
I thought that maybe the man I was after had encamped somewhere in this
我 想法 那 或许 这 男人 我 曾是 后 有 营地 某处 在 这
[ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] .
immediate neighbourhood .
即时 邻里 .

我当时想，我要找的那个人或许就藏身在这附近。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ævənu:] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [aɪ 'ti:] .
I found the avenue leading to North Star Lodge and began to follow it .
我 成立 这 大街 领导 到 北 星星 小屋 和 开始 到 跟随 它 .
我找到了通往北极星旅馆的小路，然后沿着它走去。

[aɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [roʊd] [-]
I turned from the main road [27]
我 转向 从 这 主要的 路 [-]
我从主路拐了过去[27]

[ɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [freɪ] [sled] - [treɪl] [wɪtʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd] [stɪl] [ɪ'mædʒɪn][wʌz; wəz]
into the wood on a fresh sled - trail which I imagined and still imagine was
进入 这 木头 在 一个 新鲜的 雪橇 - 踪迹 哪个 我 想象 和 仍然 想象 曾是
- ['dɪks] .
Koona Dick's .
- 迪克的 .

沿着一条新开辟的雪橇道进入树林，我当时想象着，现在仍然想象着，那是库纳·迪克的雪橇道。

[aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] , [wen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [tʊld][ju:; jʊ] ,
I had gone only a little way , when , as I have already told you ,
我 有 已消失 仅有的 一个 小的 方式 , 什么时候 , 作为 我 有 已经 讲述 你 ,
我刚走了一小段路，正如我之前告诉你的那样，

[aɪ] [hɜ:rd] [tu:] ['raɪf(ə)l] [ʃɑ:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kraɪ][ɪn] [kwɪk] [sək'se(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
I heard two rifle shots and a woman's cry in quick succession to each other .
我 听到 二 步枪 镜头 和 一个 女性的 哭 在 快的 演替 到 每个 其他 .
我听到两声步枪枪响和一声女人的哭喊，两者接连不断。

[aɪ][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [aɪ 'ti:] .
I ran back to the road , and after waiting a moment I began to follow it .
我 跑 后退 到 这 路 , 和 后 等待 一个 片刻 我 开始 到 跟随 它 .
我跑回公路，等了一会儿后，便开始沿着公路走。

[aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [ðɪs] [pæθ] [kʌts] [ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
I had reached the point where this path cuts into it ,
我 有 达到 这 观点 在哪里 这 小路 削减 进入 它 ,
我已经走到了这条路与它相交的地方，

[wen] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [glæns] [ə'krɔ:s] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [em 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
when happening to glance across I saw a woman coming towards me across the
什么时候 发生 到 瞥一眼 穿过 我 锯 一个 女士 未来 向 我 穿过 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

我无意间瞥了一眼，看到一个女人正穿过雪地向我走来。

[aɪ] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊʊz] , ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]
I halted in the shadows , meaning to speak to her , but I caught sight of
我 停止 在 这 阴影 , 意义 到 说话 到 她 , 但 我 捕捉 视线 的
[hɜ:r; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

我停在阴影里，本想和她说话，却瞥见了她的脸。

[ænd; ʌnd][fɪː; jɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈiːðər] [maɪ] [tiːm] [ɔːr][maɪ'self] . ”
“ **and she did not see either my team or myself** . ”
“ 和 她 做过 不是 看 任何一个 我的 团队 或者 我 . ”

她既没看到我的团队，也没看到我。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [feɪs] — [ˈpleɪnli] ？ ” [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsənər] [ˈkwɪkli] .
“ **You saw her face — plainly ？ ” interrupted his listener quickly** .
“ 你 锯 她 脸 — 显然 ？ ” 中断 他的 听众 迅速地 .

“你清楚地看到了她的脸？” 他的听众迅速打断了他的话。

“ [kwɑɪt] [ˈpleɪnli] . ”
“ **Quite plainly** . ”
“ 相当 显然 . ”

“非常清楚。”

“ [ænd; ʌnd] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] ？ ”
“ **And would you recognize it again ？ ”**
“ 和 会 你 认出 它 再次 ？ ”

“你还能认出它吗？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [dʌn] [soʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [ˈkwaɪətli] .
“ **I have already done so , ” answered the corporal quietly** .
“ 我 有 已经 完毕 所以 , ” 回答 这 下士 悄悄 .

“我已经这么做了，”下士平静地回答道。

“ [ɪnˈdiːd] ？ ”
“ **Indeed ？ ”**
“ 的确 ？ ”

“的确？ ”

“ [jes] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][jər; jər][ˈkʌz(ə)n] , [mɪs] [ˈgɑːrgreɪv] . ”
“ **Yes , the woman was your cousin , Miss Gargrave** . ”
“ 是的 , 这 女士 曾是 你的 表哥 , 错过 加格雷夫 . ”

“是的，那位女士是你的表妹，加格雷夫小姐。”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , ” [kraɪd] [ˈreɪnə] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [dɪsˈkɔːrdənt] [ˈlæftər] .
“ **My dear fellow , ” cried Rayner , breaking into discordant laughter** .
“ 我的 亲爱的 同伴 , ” 哭 雷纳 , 打破 进入 不和谐的 笑声 .

“我的好伙计，”雷纳喊道，随即爆发出刺耳的笑声。

“ [juː; jʊ] [ˈʊrli] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [ˈʃuːtɪŋ] - [dɪk] ？
“ **You surely are not going to charge Joy with shooting Koona Dick ？**
“ 你 一定 是 不是 去 到 收费 喜悦 和 射击 - 迪克 ？

“你肯定不会指控乔伊枪杀库纳·迪克吧？ ”

“ [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlæftər] .
“ **The corporal was not disturbed by the laughter** .
“ 这 下士 曾是 不是 不安 经过 这 笑声 .

“下士并没有被笑声打扰。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [fɔːrst] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [ˈprəʊtest][ɪn][hɪz; ɪz]
To his ears it sounded forced , and the contemptuous protest in his
到 他的 耳朵 它 听起来 强制 , 和 这 轻蔑的 反对 在 他的
[kəmˈpænjənz] [wɜːrdz] [left] [hɪm; ɪm] [ʌnˈmuːvd] .
companion's words left him unmoved .
同伴的 字 左边 他 不动 .

他觉得这话听起来很勉强，同伴话语中轻蔑的抗议并没有打动他。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][təʊld][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈreɪnə] ,
“ **There is one little thing that I have not told you , Mr . Rayner** ,
“ 那里 是 — 小的 事物 那 我 有 不是 讲述 你 , 先生 . 雷纳 ,

“雷纳先生，还有一件小事我没告诉你。”

[ænd; ənd][tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [sig'nɪfɪkənt] .

and to me it seems to be significant .
和 到 我 它 似乎 到 是 重要的 .

在我看来，这意义重大。

[mɪs] ['gɑːrgreɪv] ['kæərɪd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] . "

Miss Gargrave carried a rifle . "

错过 加格雷夫 携带 一个 步枪 . "

加格雷夫小姐带着一支步枪。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɔːr]['iːv(ə)n] [sig'nɪfɪkənt] [ɪn] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lðər] ['kwɪkli] .

" There is nothing strange or even significant in that , " replied the other quickly .

" 那里 是 没有什么 奇怪的 或者 甚至 重要的 在 那 , " 回复 这 其他 迅速地 .

“这没什么奇怪的，也没什么特别的，”另一个人迅速回答道。

" [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['spɔːrtswʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [-]

" My cousin is an ardent sportswoman , and had probably been [28]

" 我的 表哥 是 一个 热心 女运动员 , 和 有 大概 到过 [-]

“我的表妹是一位热衷运动的女性，而且可能曾经是[28]

['æftər] [geɪm] .

after game .
后 游戏 .

赛后。

[bɪ'saɪdʒ] , [æz; əz][aɪ][tuːld][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tɪmbər] [wʊlvz] [ə'baʊt] .

Besides , as I told you , I think , there are timber wolves about .

除了 , 作为 我 讲述 你 , 我 思考 , 那里 是 木材 狼 关于 .

此外，正如我之前跟你说过的那样，我认为附近有森林狼出没。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [biːsts] [ɪn][hɑːrd] ['weðər] , [ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɑːt][goʊ][faːr] [ʌn'aːrmd] [ɪn]

They are dangerous beasts in hard weather , and one does not go far unarmed in

他们 是 危险的 野兽 在 难的 天气 , 和 一 做 不是 去 远的 徒手 在

[ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

this district .
这 区 .

在恶劣天气下，它们是危险的野兽，在这个地区，不带武器是不敢轻易远行的。

" ['kɔːrpərəl] ['bræknəl] ['ænsər] [ðɪːz] [sə'dʒestʃənz] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

" Corporal Bracknell answered these suggestions by some of his own .

" 下士 布拉克内尔 回答 这些 建议 经过 一些 的 他的 自己的 .

布拉克内尔下士用他自己的一些建议回应了这些建议。

" [mɪs] ['gɑːrgreɪv] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] .

" Miss Gargrave was running down the path which led to this spot .

" 错过 加格雷夫 曾是 跑步 向下 这 小路 哪个 引领 到 这 点 .

“加格雷夫小姐正沿着通往这个地方的小路奔跑。”

[tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [dɪ'strɔːt] ,

To my eyes she was plainly distraught ,
到 我的 眼睛 她 曾是 显然 心烦意乱 ,

在我看来，她显然心烦意乱。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [wen] [aɪ][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] - [dɪk] [wʌz; wəz]

and I may remind you that she fainted when I told you that Koona Dick was

和 我 可能 提醒 你 那 她 昏厥 什么时候 我 讲述 你 那 - 迪克 曾是

[ded] .

dead .
死的 .

我还要提醒你，当我告诉你库纳·迪克去世的消息时，她晕倒了。

“ [ˈreɪnə] [læft] [əˈɡen] [ˈhɑːrdli] .
“ **Rayner laughed again hardly** .
“ 雷纳 笑了 再次 几乎 .

雷纳又勉强笑了笑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ə] [pəˈsɪstənt] , [ˈkɔːrpərəl] ,
“ **You are persistent , Corporal** ,
“ 你 是 执着的 , 下士 ,

“你很执着，下士，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ɡɜːrli] [ˈfeɪntɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tʊɪld] [ˈræðər] [drəˈmætɪkli] [ðæt] [ə; eɪ]
but there is nothing in a girl fainting when she is told rather dramatically that a
但 那里 是 没有什么 在 一个 女孩 昏厥 什么时候 她 是 讲述 相当 戏剧性地 那 一个
[mæn][hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [ded] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] .
man has been shot dead almost at her own door .
男人 有 到过 射击 死的 几乎 在 她 自己的 门 .

但是，当一个女孩被戏剧性地告知一个男人在她家门口被枪杀时晕倒，这并没有什么不正常的。

[ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ɪˈmædʒɪnətɪv] ?
Aren't you a little imaginative ?
不是 你 一个 小的 富有想象力的 ?

你是不是有点想象力？

[ɪnˈdiːd] , “ [hiː; hi] [læft] [əˈɡen] , “ [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ʃʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [ɪˈmædʒɪnd]
Indeed , “ he laughed again , “ having heard a rifle shot have you not imagined
的确 , “ 他 笑了 再次 , “ 拥有 听到 一个 步枪 射击 有 你 不是 想象
[ɔːl][ðə; ði] [rest] ?
all the rest ?
全部 这 休息 ?

“的确，”他又笑了，“听到一声枪响，难道你没有想象出其他的一切吗？”

[aɪ][eɪˈem][tʊɪld] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [treɪl] [pleɪz] [ðə; ði] [duːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænz] [nəːvs] .
I am told that a lonely trail plays the deuce with a man's nerves .
我 是 讲述 那 一个 孤独 踪迹 演出 这 二 和 一个 男人的 神经 .

有人告诉我，孤独的小径会让人神经紧张。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] - [dɪk] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] , [ded] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] — [naʊ] ,
You say that you saw Koona Dick lying here , dead ; but he is not here — now ,
你 说 那 你 锯 - 迪克 说谎 这里 , 死的 ; 但 他 是 不是 这里 — 现在 ,
你说你看到库纳·迪克躺在这里，死了；但他现在不在这里了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [kɑːnt] — “
and he can't — “
和 他 不能 — “

他不能——”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈenihaʊ] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈbræknəl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [steɪn]
“ **I haven't imagined that anyhow , “ interrupted Bracknell , pointing to the dark stain**
“ 我 还没有 想象 那 无论如何 , “ 中断 布拉克内尔 , 指向 到 这 黑暗的 弄脏
[ɑːn][ðə; ði] [snəʊ] ,
on the snow ,
在 这 雪 ,

“反正我没想过会是这样，”布拉克内尔打断道，指着雪地上的深色污渍。

“ [ænd; ænd][aɪ] [ˈhævnt] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][tʊɪld][juː; jʊ] , [ˈiːðər] .
“ **and I haven't imagined any of the other things I have told you , either** .
“ 和 我 还没有 想象 任何 的 这 其他 事物 我 有 讲述 你 , 任何一个 .
“而且，我告诉你的其他事情，也都不是我凭空想象出来的。”

[bɪˈliːv] [emˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈreɪnə] , [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ə] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] .
Believe me , Mr . Rayner , my nerves are in perfect order .
相信 我 , 先生 . 雷纳 , 我的 神经 是 在 完美的 命令 .

相信我，雷纳先生，我的神经系统状态非常好。

” [ˈreɪnə] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
” **Rayner stamped his feet in the snow** .
” 雷纳 盖章 他的 脚 在 这 雪 .

雷纳在雪地上跺了跺脚。

” [ˈpɑ:səbli] !
” **Possibly** !
” 可能 !

“有可能！”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fri:z] , [waɪlst] [wi:; wi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪz]
But there is no need that we should freeze , whilst we discuss the point , is
但 那里 是 不 需要 那 我们 应该 冻结 , 而 我们 讨论 这 观点 , 是
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

但是，在讨论这个问题的时候，我们没必要停滞不前，对吧？

[aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [pə'li:s] [prə'si:dʒər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwɑɪt] ['fɪnɪʃt] [hɪr] ,
I do not understand police procedure , but if you have quite finished here ,
我 做 不是 理解 警察 程序 , 但 如果 你 有 相当 完成的 这里 ,
[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [lu:z] [maɪ][toʊz] [θru:] [frɔ:st] - [baɪt] . ”
我不懂警方的办案程序，但如果你已经完全办完了，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I think we might return to the house .
我 思考 我们 可能 返回 到 这 房子 .

我想我们可能要回房子里去了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [lu:z] [maɪ][toʊz] [θru:] [frɔ:st] - [baɪt] . ”
I have no desire to lose my toes through frost - bite . ”
我 有 不 欲望 到 失去 我的 脚趾 通过 霜 - 咬 . ”

我可不想因为冻伤而失去我的脚趾。

” [aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [hɪr] , [tə'naɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [-]
” **I can do nothing here , tonight , ” replied [29]**
” 我 能 做 没有什么 这里 , 今晚 , ” 回复 [-]

“我今晚在这里什么也做不了，”[29]

[ˈbræknl] [ˈkwɪkli] .
Bracknell quickly .
布拉克内尔 迅速地 .

布拉克内尔很快。

” [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
” **I shall have to wait until morning** .
” 我 将 有 到 等待 直到 早晨 .

我得等到明天早上。

[aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
I am quite ready to return .
我 是 相当 准备好 到 返回 .

我已经做好返回的准备。

” [ˈreɪnə] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
” **Rayner did not reply** .
” 雷纳 做过 不是 回复 .

雷纳没有回复。

[ˈswɪŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
Swinging on his heel , he began to move in the direction of the lodge .
摇摆 在 他的 脚跟 , 他 开始 到 移动 在 这 方向 的 这 小屋 .

他踮起脚尖，开始朝小屋的方向走去。

[ðə; ði][ˈkɔ:rpərəl] [ˈfɑ:lɒsd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
The corporal followed him in silence ,
这 下士 随后 他 在 沉默 ,
下士默默地跟在他身后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði][meɪn] - [roʊd] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]
and they had almost reached the main - road when something light caught his
和 他们 有 几乎 达到 这 主要的 - 路 什么时候 某物 光 捕捉 他的
[ˈmɒkəsɪn] [fʊt] .
moccasined foot .
莫卡辛 脚 .
他们几乎走到了主路，这时有什么东西轻而易举地绊住了他穿着鹿皮鞋的脚。

[hi; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪˈsə:nd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpə] .
He looked down and discerned what looked like a piece of paper .
他 看起来 向下 和 辨别 什么 看起来 喜欢 一个 片 的 纸 .
他低头一看，发现好像是一张纸。

[ˈstu:pɪŋ] [ˈkwɪkli] , [hi; hi] [pɪkt] [aɪˈti:][ʌp] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪtn] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
Stooping quickly , he picked it up , and crushed it in his mitten , as his
弯腰 迅速地 , 他 挑选 它 向上 , 和 碎 它 在 他的 手套 , 作为 他的
[kəmˈpænjən] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,
companion turned round ,
伴侣 转向 圆形的 ,
他迅速弯腰捡起它，趁同伴转身的瞬间，用手套把它捏碎了。

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
as if to wait for him .
作为 如果 到 等待 为了 他 .
仿佛在等他。

[æt; ət][fɜ:rst][hi; hi] [θɔ:t] [ˈreɪnə] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði][faɪnd] ; [bʌt; bət][æz; əz]
At first he thought Rayner must have seen him make the find ; but as
在 第一的 他 想法 雷纳 必须 有 已见 他 制作 这 寻找 ; 但 作为
[ðə; ði] [ˈʌðər] [spʊk] ,
the other spoke ,
这 其他 辐 ,
起初他以为雷纳一定看到他发现了东西；但当对方说话时，

[wʌz; wəz] [,ri:əˈfʊəd] .
was reassured .
曾是 放心 .
放心了。

" [aɪ][hoʊp] [ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][dɪˈstɜ:rb][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ʌŋˌnesəˈserəli] [təˈnaɪt] , [ˈkɔ:rpərəl] [ˈbræknəl] . "
" I hope you will not disturb my cousin unnecessarily tonight , Corporal Bracknell . "
" 我 希望 你 将要 不是 打扰 我的 表哥 不必要的 今晚 , 下士 布拉克内尔 : " "
"布拉克内尔下士，我希望你今晚不要无故打扰我的表弟。"

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] , [ˈmɪstər] [ˈreɪnə] .
" I shall not trouble her at all , Mr Rayner .
" 我 将 不是 麻烦 她 在 全部 , 先生 雷纳 :
"我绝不会打扰她，雷纳先生。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] — [jet] . "
There is no need that I should — yet . "
那里 是 不 需要 那 我 应该 — 然而 : "
我暂时没有必要这么做。

" [nɔ:r][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] , [aɪ][hoʊp] . "
" Nor at any other time , I hope . "
" 也不 在 任何 其他 时间 , 我 希望 : "
"我希望也不会在其他任何时候发生这种情况。"

“ [aɪ] [jɜr] [ðæt] [hoʊp] , [moʊst] [ˈfɜːrvəntli] , ” [ˈænsər] [ˈbræknəl] ,
“ **I share that hope , most fervently , ” answered Bracknell ,**
“ 我 分享 那 希望 , 最多 热切地 , ” 回答 布拉克内尔 ,
“我非常热切地怀着同样的希望,”布拉克内尔回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrnɪstnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈeɪdəntli] [faʊnd] [kənˈvɪnsɪŋ] ,
with an earnestness that the other evidently found convincing ,
和 一个 认真 那 这 其他 显然 成立 令人信服的 ,
对方显然被他那份真诚所打动。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn]
for he did not speak again until they were seated in the front of the stove in
为了 他 做过 不是 说话 再次 直到 他们 是 坐着 在 这 正面 的 这 火炉 在
[ðə; ði] [ruːm] [wɜr] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] .
the room where they had dined .
这 房间 在哪里 他们 有 用餐 .
直到他们回到之前用餐的房间, 坐在炉子前, 他才再次开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Then he tried to make light of the situation .
然后 他 尝试 到 制作 光 的 这 情况 .
然后他试图淡化这件事的严重性。

“ [ˈkɔːrpərəl] , ” [hiː; hi] [læft] , ” [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈhɑːspɪˈtæləti][ɑːr; ər] [ˈseɪkrɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
“ **Corporal , ” he laughed , “ the laws of hospitality are sacred in the North .**
“ 下士 , ” 他 笑了 , ” 这 法律 的 热情好客 是 神圣 在 这 北 .
“下士,”他笑着说, “北方的待客之道是神圣不可侵犯的。”

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][mʌst; məst][dræg][juː ˈes][ɔːl] [daʊn] [æz; əz][jɔːr; jər] [ˈprɪzənəz] , [ðeɪ]
Even though you feel you must drag us all down as your prisoners , they
甚至 尽管 你 感觉 你 必须 拖 我们 全部 向下 作为 你的 囚犯 , 他们
[mʌst; məst][biː; bi] [ˈɑːnəd] .
must be honoured .
必须 是 荣幸 .
即使你觉得你必须把我们都拖入囚徒的深渊, 他们也必须得到尊重。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈveri] [oʊld] [ˈbrændi] [hɪr] , [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈkredəbli] [oʊld] ,
We have some very old brandy here , indeed it is incredibly old ,
我们 有 一些 非常 老的 白兰地 这里 , 的确 它 是 难以置信 老的 ,
我们这里有一些非常古老的白兰地, 确实非常古老。

[ænd; ənd][ɪts][ˈkwaːləti][ɪz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ɪts][eɪdʒ] .
and its quality is equal to its age .
和 它是 质量 是 平等的 到 它是 年龄 .
它的质量与它的树龄相符。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡlæs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [sɪˈɡɑːr] ? “
You will take a glass with me , and another cigar ? ”
你 将要 拿 一个 玻璃 和 我 , 和 其他 雪茄 ? ”
你要不要跟我一起喝杯酒, 再来一支雪茄?

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈreɪnɜː] .
“ **I shall be delighted , thank you , Mr . Rayner .**
“ 我 将 是 高兴极了 , 感谢 你 , 先生 . 雷纳 .
“我将非常高兴, 谢谢您, 雷纳先生。”

“ [ˈreɪnɜː] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [dɪˈkæntər] [ænd; ənd] [ˈɡlæsɪz] , [ænd; ənd] [-]
“ **Rayner produced a decanter and glasses , and [30]**
“ 雷纳 生产 一个 醒酒器 和 眼镜 , 和 [-]
“雷纳拿出一个醒酒器和玻璃杯, [30]

[pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['brændi] , [ænd; ənd] [waɪst] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [srɪ'gaːr] ,
poured out the brandy , and whilst the officer was lighting his cigar ,
倾倒 出去 这 白兰地 , 和 而 这 官 曾是 灯光 他的 雪茄 ,
他倒出白兰地, 趁着军官点燃雪茄的时候,

[mɪs] [lɑː] ['faːrdʒ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
Miss La Farge entered the room .
错过 拉 法奇 进入 这 房间 .

拉法格小姐走进了房间。

“ [haʊ] [ɪz] [dʒɔɪ] ? ” [æskt] ['reɪnə] ['kwɪkli] .
“ How is Joy ? ” asked Rayner quickly .
“ 如何 是 喜悦 ? ” 问 雷纳 迅速地 .

“乔伊怎么样了?”雷纳急忙问道。

“ [betər] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Better , thank you .
“ 更好的 , 感谢 你 .

“好多了, 谢谢。”

[fiː; ji] [sent] [em 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪks'kjuːzɪz] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [haʊ] [juː; jʊ]
She sent me to make her excuses for tonight ; and to ask how you
她 发送 我 到 制作 她 借口 为了 今晚 ; 和 到 问 如何 你
[hæd; həd] [sped] . “
had sped .”
有 加速 . “

她派我来替她解释今晚的遭遇, 并问问你为什么这么快就走了。

“ [ˈoʊnli] ['ferli] , “ [ˈænsər] ['reɪnə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .
“ Only fairly , ” answered Rayner , with a smiling glance at the corporal .
“ 仅有的 相当 , “ 回答 雷纳 , 和 一个 微笑 瞥一眼 在 这 下士 .

“这很公平,”雷纳回答道, 同时笑着看了下士一眼。

“ [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [ded] [mæn] [huːm] ['mɪstər] . ['bræknəl] ['ævəːd] [hiː; hi] [sɔː] . “
“ We did not find the dead man whom Mr . Bracknell averred he saw . ”
“ 我们 做过 不是 寻找 这 死的 男人 谁 先生 : 布拉克内尔 断言 他 锯 . “

“我们没有找到布拉克内尔先生声称看到的死者。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , “ [sed] [ðə; ði] [gɜːrli] ['wʌndrɪŋli] .
“ That is very strange , ” said the girl wonderingly .
“ 那 是 非常 奇怪的 , “ 说 这 女孩 惊奇地 .

“这真是太奇怪了,”女孩疑惑地说。

“ [jes] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , “ ['veri] [streɪndʒ] ,
“ Yes , ” was the reply , “ very strange ,
“ 是的 , “ 曾是 这 回复 , “ 非常 奇怪的 ,

“是的,”对方回答说, “非常奇怪。”

[soʊ] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
so strange indeed that I have tried to persuade the corporal that all that he
所以 奇怪的 的确 那 我 有 尝试 到 说服 这 下士 那 全部 那 他
[hæz; həz] [təʊld] [juː 'es] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [snəʊ] - [driːm] . “
has told us is just a snow - dream . ”
有 讲述 我们 是 只是 一个 雪 - 梦 . “

事情确实很奇怪, 我甚至试图说服那名下士, 他告诉我们的一切都只是一场白日梦。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [pər'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [mɪs] [lɑː] ['faːrdʒ] ,
“ But you have not persuaded him ? ” asked Miss La Farge ,
“ 但 你 有 不是 被说服 他 ? ” 问 错过 拉 法奇 ,

“可是你还没说服他呢?”拉法格小姐问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔ:rpərelz] [feɪs] .

with a quick glance at the corporal's face .
和 一个 快的 瞥一眼 在 这 下士的 脸 .

他迅速瞥了一眼下士的脸。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['bræknəl] [hɪm'self] [hu:] ['ænsər] .

It was Bracknell himself who answered .
它 曾是 布拉克内尔 他自己 WHO 回答 .

回答问题的是布拉克内尔本人。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , [æz; əz] [jet] , [bɪn] [pə'sweɪdɪd] , [mɪs] [lɑ:] ['fɑ:rdʒ] . "

" No , I have not , as yet , been persuaded , Miss La Farge . "
" 不 , 我 有 不是 , 作为 然而 , 到过 被说服 , 错过 拉 法奇 . "

“不，我还没有被说服，拉法格小姐。”

" [maɪ] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] , [bæ'bet] , " [læft] ['reɪnə] ['i:zəli] .

" My eloquence was wasted , Babette , " laughed Rayner easily .
" 我的 口才 曾是 浪费 , 芭贝特 , " 笑了 雷纳 容易地 .

“我的雄辩之才白费了，芭贝特，”雷纳轻松地笑着说。

" [ˈkɔ:rpərel] ['bræknəl] [hæz; həz] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['stʌbərnənəs] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

" Corporal Bracknell has that British stubbornness which is a nuisance to our
" 下士 布拉克内尔 有 那 英国 固执 哪个 是 一个 滋扰 到 我们的

[frendz] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] .
friends and a terror to our enemies .
朋友们 和 一个 恐怖 到 我们的 敌人 .

“布拉克内尔下士具有英国人特有的固执，这让我们的朋友感到厌烦，让我们的敌人感到恐惧。”

" [mɪs] [lɑ:] ['fɑ:rdʒ] [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl]

" Miss La Farge laughed as she replied , " That is a characteristic of the male
" 错过 拉 法奇 笑了 作为 她 回复 , " 那 是 一个 特征 的 这 男性

[pər'sweɪʒ(ə)n] .

persuasion .
劝说 .

拉法格小姐笑着回答说：“那是男性特有的性格特征。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [nɑ:d][ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

" With a smiling nod she withdrew , closing the door behind her , "
" 和 一个 微笑 点头 她 退出 , 结束 这 门 在后面 她 ,

她笑着点了点头，转身离开，并关上了身后的门。

[ænd; ænd] ['reɪnə] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ænd] [dru:] [ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [mu:s] - [haɪd] ['oʊvər]

and Rayner rose from his chair and drew a curtain of moose - hide over
和 雷纳 玫瑰 从 他的 椅子 和 画 一个 窗帘 的 驼鹿 - 隐藏 超过

[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

雷纳从椅子上站起来，拉过一块驼鹿皮帘子遮住了门。

" [mɪs] [lɑ:] ['fɑ:rdʒ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌz(ə)n] . "

" Miss La Farge is a good companion for my cousin . "
" 错过 拉 法奇 是 一个 好的 伴侣 为了 我的 表哥 . "

“拉法格小姐是我表弟的好伴侣。”

" [frʌm; frəm] [frentʃ] ['kænədə] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] ['kɔ:rpərel] .

" From French Canada , I suppose ? " queried the corporal .
" 从 法语 加拿大 , 我 认为 ? " 查询 这 下士 .

“我猜你是来自法属加拿大吧？”下士问道。

" ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [stɑ:k] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [-]

" Father was of that stock , but her mother was [31]
" 父亲 曾是 的 那 库存 , 但 她 母亲 曾是 [-]

“父亲是那个家族的人，但她的母亲是[31]

[ˈpɑ:rtli] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ] [dɪ'sent] , [ˈpɑ:rtli] [ˈneɪtɪv] .
partly of Scotch descent , partly native .
部分的 的 苏格兰威士忌 下降 , 部分 本国的 .

部分苏格兰血统，部分本地血统。

[ˈdʒɔɪz] [ˈmʌðər] [daɪd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [bə'betz] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ʌp] [tə'geðər] .
Joy's mother died young , and Babette's brought them up together .
快乐的 母亲 死亡 年轻的 , 和 巴贝特的 带来 他们 向上 一起 .

乔伊的母亲早逝，芭贝特把她们俩一起抚养长大。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈfɑ:stər] - [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] .
They are foster - sisters and inseparables .
他们 是 促进 - 姐妹 和 密不可分 .

她们是义姐妹，形影不离。

" [ˈbræknəl] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [sɪpt] [ðə; ði] [ˈbrændɪ] [ˈθɔ:tfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
" **Bracknell nodded , and sipped the brandy thoughtfully , and the other**
" 布拉克内尔 点头 , 和 啜饮 这 白兰地 深思熟虑 , 和 这 其他
[kən'tɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

布拉克内尔点了点头，若有所思地抿了一口白兰地，另一个人继续说道：

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [wen] [dʒɔɪ][gets] [ˈmæɪɪd] . "
" **I do not know what will happen when Joy gets married . "**
" 我 做 不是 知道 什么 将要 发生 什么时候 喜悦 获得 已婚 . "

“我不知道乔伊结婚后会发生什么。”

" [ɪz] [ðæt] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [pɑ:sə'bɪləti] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkwɪkənɪŋ]
" **Is that an early possibility ? "** **asked the corporal , with a sudden quickening**
" 是 那 一个 早期的 可能性 ? " 问 这 下士 , 和 一个 突然 加速
[ʌv; əv] [ɪntrəst] .
of interest .
的 兴趣 .

“这是个早期的可能性吗？”下士突然来了兴致地问道。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈreɪnə-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] [smaɪl] .
" **I hope so , " replied Rayner , with a bland smile .**
" 我 希望 所以 , " 回复 雷纳 , 和 一个 平淡 微笑 .

“我希望如此，”雷纳面无表情地笑着回答道。

[ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [meɪd] [ðə; ði] [ɪnfərəns] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [meɪk] .
The corporal made the inference that he was meant to make .
这 下士 制成 这 推理 那 他 曾是 意思是 到 制作 .

下士做出了他应该做出的推断。

" [ðen] [ju:; jʊ] — "
" **Then you — "**
" 然后 你 — "

“然后你-”

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [kwɑɪt] [ˈsetld] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈʃɔ:rtli] .
" **It is not quite settled yet , but I hope it will be very shortly .**
" 它 是 不是 相当 定居 然而 , 但 我 希望 它 将要 是 非常 不久 .

“这件事还没有完全定论，但我希望很快就能定下来。”

[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ˈjɪrɪz] [ni'sesiteɪɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðə-z] [wɪl] [ɑ:r; əɹ] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] ,
The wilderness years necessitated by her father's will are nearly over ,
这 荒野 年 必要 经过 她 父亲的 将要 是 几乎 超过 ,

她遵照父亲遗嘱所规定的隐居岁月即将结束。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həər] - [aʊt] - [frʌm; frəm] [hɪr] .
and I am to take her ' out ' from here .
和 我 是 到 拿 她 - 出去 - 从 这里 .

我要把她从这里“带出去”。

[aɪ][hoʊp] [ðen] [ðæt][wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ʌnd][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
I hope then that we shall be married , and live in England .
我 希望 然后 那 我们 将 是 已婚 , 和 居住 在 英格兰 .

我希望到那时我们能够结婚，并在英国生活。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['kɔːrpərəl] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
" **For a moment the corporal did not reply .**
" 为了 一个 片刻 这 下士 做过 不是 回复 .

“下士沉默了一会儿。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][blænd] , [mæsk] - [laɪk] [feɪs] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
He looked at the bland , mask - like face before him , saw , as he had
他 看起来 在 这 平淡 , 面具 - 喜欢 脸 前 他 , 锯 , 作为 他 有
[ɔː'l'redi] ['noʊtɪd] ,
already noted ,
已经 著名的 ,

他看着眼前那张毫无生气、如同戴着面具般的脸，正如他之前已经注意到的那样，

[ðæt][ðə; ði] [stiːl] - [laɪk] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [kloʊz] [tə'geðər] , [ðæt][ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] ['senʃuəl] ;
that the steel - like blue eyes were too close together , that the lips were sensual ;
那 这 钢 - 喜欢 蓝色的 眼睛 是 也 关闭 一起 , 那 这 嘴唇 是 感性的 ;

那双钢铁般湛蓝的眼睛靠得太近了，嘴唇显得很性感；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['gɑːrgreɪv] ,
and as he did so , the beautiful face of Joy Gargrave ,
和 作为 他 做过 所以 , 这 美丽的 脸 的 喜悦 加格雷夫 ,

就在这时，乔伊·加格雷夫美丽的脸庞出现了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː][æt; ət] ['teɪbl] , [roʊz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
as he had seen it at table , rose before him ,
作为 他 有 已见 它 在 桌子 , 玫瑰 前 他 ,

正如他在餐桌上看到的那样，它站了起来，出现在他面前。

[ænd; ʌnd] ['sʌmhəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] ['reɪnərz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['wedlɑːk] [ʌtərli]
and somehow he found Rayner's suggestion of coming wedlock utterly
和 不知何故 他 成立 雷纳的 建议 的 未来 婚姻 完全地
[dɪs'teɪstf(ə)l] .
distasteful .
令人厌恶的 .

不知为何，他觉得雷纳提出的结婚建议极其令人反感。

[ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ]
The man , as he felt instinctively , was not a man to be trusted with
这 男人 , 作为 他 毛毡 本能地 , 曾是 不是 一个 男人 到 是 可信 和

[ə; eɪ]['gɜːlz] ['hæpɪnəs] .
a girl's happiness .
一个 女孩们 幸福 .

他凭直觉感到，这个人不是那种能把女孩的幸福托付给别人的人。

[waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Why he should have that feeling he could not tell ; but it was there ,
为什么 他 应该 有 那 感觉 他 可以 不是 告诉 ; 但 它 曾是 那里 ,

他自己也说不清为什么会有这种感觉；但那种感觉确实存在。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][æn; ən] ['efərt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ['æfəbli] .
and it was only by an effort that he was able to reply affably .
和 它 曾是 仅有的 经过 一个 努力 那 他 曾是 有能力的 到 回复 和蔼可亲 .

他费了好一番功夫才得以友好地回应。

“ [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈgɑːrgreɪv] , [ˈɪŋɡlənd] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈfɜːrd] . ”
“ **For Miss Gargrave , England , no doubt , is much to be preferred .** ”
“ 为了 错过 加格雷夫 , 英格兰 , 不 怀疑 , 是 很多 到 是 首选 . ”
“对于加格雷夫小姐来说, 毫无疑问, 英国是更好的选择。”

“ [mʌtʃ] ! ” [əˈgriːd] [ˈreɪnə] , [ðen] [ædɪd] , “ [ˈhævɪŋ] [-]
“ **Much !** ” **agreed Rayner , then added , “ Having [32]**
“ 很多 ! ” 同意 雷纳 , 然后 额外 , “ 拥有 [-]
“很多!”雷纳同意道, 然后补充说, “拥有[32]

[təʊld][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ,
told you so much ,
讲述 你 所以 很多 ,
“你说过很多话了,
[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
you can understand that I feel rather inclined to resent your suggestion
你 能 理解 那 我 感觉 相当 倾斜 到 怨恨 你的 建议
[ðæt] [dʒɔɪ][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [əˈfer] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðer; ðər] .
that Joy has anything to do with the mysterious affair out in the wood there .
那 喜悦 有 任何事物 到 做 和 这 神秘 事务 出去 在 这 木头 那里 .
你应该能理解, 我对你暗示乔伊与树林里那件神秘事件有关的说法感到非常反感。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [dɪk] [æz; əz][aɪ][maɪˈself][hæv; həv] ,
She may have heard the name of Koona Dick as I myself have ,
她 可能 有 听到 这 姓名 的 - 迪克 作为 我 我 有 ,
“她可能和我一样听说过库纳·迪克这个名字。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] ,
but that she knew him , that she shot him ,
但 那 她 知道 他 , 那 她 射击 他 ,
“但她认识他, 她开枪打死了他。”

[ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwaɪldɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .
is the very wildest thing for any one to imagine .
是 这 非常 最狂野的 事物 为了 任何 一 到 想象 .
“这是任何人所能想象到的最不可思议的事情。”

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænɔːt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌentərˈteɪn] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv]
I really cannot think how you can entertain it for a moment in face of
我 真的 不能 思考 如何 你 能 招待 它 为了 一个 片刻 在 脸 的
[ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] . “
the utter absence of motive . ”
这 说出 缺席 的 动机 . “
“我实在无法理解, 在完全没有动机的情况下, 你怎么能哪怕一秒钟考虑这件事。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ˈsɜːrt(ə)nli] , “ [kənˈsiːdɪd] [ˈbræknəl] .
“ **That is a strong point certainly ,** ” **conceded Bracknell .**
“ 那 是 一个 强的 观点 当然 , “ 承认 布拉克内尔 .
“这确实是一个强项,”布拉克内尔承认道。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **That she happened to be in the neighbourhood is nothing .**
“ 那 她 发生 到 是 在 这 邻里 是 没有什么 .
“她碰巧在附近, 这没什么大不了的。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] — “
I was in the neighbourhood , you were in the neighbourhood — ”
我 曾是 在 这 邻里 , 你 是 在 这 邻里 — “
“我当时就在附近, 你当时也在附近——”

“ [jes] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ **Yes** , “ **interrupted the corporal with a smile** , “ **that is true** .
“ 是的 , “ 中断 这 下士 和 一个 微笑 , “ 那 是 真的 .
“ 是的 , “ 下士笑着打断道 , “ 的确如此 . ”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːt] - [dɪk] ,
But there is no reason why I should shoot Koona Dick ,
但 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 射击 - 迪克 ,
但我没有任何理由要枪杀库纳·迪克 .

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈprɪz(ə)nər] . “
and there was every reason why I should take him prisoner . “
和 那里 曾是 每一个 原因 为什么 我 应该 拿 他 囚犯 . “
我完全有理由把他抓起来 . ”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [dʒɔɪ] [ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
“ **You are not suggesting that there was any reason why Joy or I should**
“ 你 是 不是 建议 那 那里 曾是 任何 原因 为什么 喜悦 或者 我 应该
[hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
have done such a thing ,
有 完毕 这样的 一个 事物 ,
“ 你并没有暗示我和乔伊做这件事有任何理由 ,

[aɪ] [hoʊp] ? “
I hope ? “
我 希望 ? “

我希望如此 ?

“ [fɑːr] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] .
“ **Far from it** .
“ 远的 从 它 .

恰恰相反 .

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] ,
I know of none ,
我 知道 的 没有任何 ,

我不知道有这样的人 .

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [æən; ən] [ˈerɪə] [wer] [kraɪm] [ɪz] [kəˈmɪtɪd] [ˈevri] [wʌn] [ɪz] [səˈspekt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
but of course in an area where crime is committed every one is suspect until the
但 的 课程 在 一个 区域 在哪里 犯罪 是 坚定的 每一个 一 是 怀疑 直到 这
[ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪz] [faʊnd] .
criminal is found .
刑事 是 成立 .

当然 , 在犯罪频发的地区 , 每个人都是嫌疑人 , 直到找到罪犯为止 .

“ [ˈreɪnə] [læft] [ˈiːzəli] ,
“ **Rayner laughed easily** ,
“ 雷纳 笑了 容易地 ,

雷纳笑得很开心 ,

[ænd; ʌnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəlz] [kwɪk] [ɪr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊnz]
and to the corporal's quick ear there was a note of relief in his tones
和 到 这 下士的 快的 耳朵 那里 曾是 一个 笔记 的 宽慰 在 他的 音调
[æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
as he replied ,
作为 他 回复 ,

下士敏锐地听出 , 他回答时语气中带着一丝如释重负的意味 .

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːrɪ] ,
“ **In that case there is no need why we should worry** ,
“ 在 那 案件 那里 是 不 需要 为什么 我们 应该 担心 ,
“ 既然如此 , 我们就无需担心了 . ”

[haʊ'evər] [wʌn] [meɪ] [rɪ'zent] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪmplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sə'spiʃ(ə)n] .
however one may resent the personal implication of such a general suspicion .
然而 一 可能 怨恨 这 个人的 含义 的 这样的 一个 一般的 怀疑 .

然而，人们可能会对这种普遍怀疑所牵涉到的个人感到不满。

" [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɪ'kæntər] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] , [hu:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [roʊz]
" **He pushed the decanter towards the corporal , who shook his head , and rose**
" 他 推动 这 醒酒器 向 这 下士 , WHO 摇晃 他的 头 , 和 玫瑰
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
from his chair .
从 他的 椅子 .

他把酒瓶推向下士，下士摇了摇头，从椅子上站了起来。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [noʊ] [mɔ:ɹ] [tə'naɪt] , ['mɪstər] . ['reɪnɜ:] .
" **Thank you , no more tonight , Mr . Rayner** .
" 感谢 你 , 不 更多的 今晚 , 先生 . 雷纳 .

“谢谢你，雷纳先生，今晚就到此为止吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['sli:pɪŋ] [-]
If you will excuse me , I will go to my sleeping [33]
如果 你 将要 原谅 我 , 我 将要 去 到 我的 睡眠 [-]

如果恕我失陪，我要去睡觉了[33]

[ˈkwɔ:rtərz] .
quarters .
四分之一 .

四分之一。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd] [deɪ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌp] [br'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
I have had a very hard day , and must be up betimes in the morning .
我 有 有 一个 非常 难的 天 , 和 必须 是 向上 早点 在 这 早晨 .
"
"

我今天过得很辛苦，明天早上必须早起。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , " ['ænsər] ['reɪnɜ:] ,
" **As you will , " answered Rayner** ,
" 作为 你 将要 , " 回答 雷纳 ,

“如你所愿，”雷纳回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedru:m; 'bedrəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'li:smən]
and a moment later led the way to the bedroom which the policeman
和 一个 片刻 之后 引领 这 方式 到 这 卧室 哪个 这 警察
[wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈɑ:kjupaɪ] .
was to occupy .
曾是 到 占据 .

片刻之后，他便领着路来到了警察要住的卧室。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌgʒʊəriəs] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] ['skersli] ['noʊtɪst]
For the North it was a luxurious one , but the corporal scarcely noticed
为了 这 北 它 曾是 一个 豪华 一 , 但 这 下士 几乎 注意到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

对于北方人来说，这是一处豪华住所，但下士却几乎没注意到。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [klaʊzd] [br'haɪnd] ['reɪnɜ:] ,
The moment the door had closed behind Rayner ,
这 片刻 这 门 有 关闭 在后面 雷纳 ,
雷纳身后的门一关上，

[hi:; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈtu:nɪk] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [pi:s] [ʌv; əv]
he thrust a hand into his tunic pocket and drew forth a crumpled piece of
他 推力 一个 手 进入 他的 束腰外衣 口袋 和 画 前进 一个 皱巴巴的 片 的
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

他将一只手伸进束腰外衣口袋里，掏出一张揉成一团的纸。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpeɪpər][hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
It was the paper he had picked up in the snow .
它 曾是 这 纸 他 有 挑选 向上 在 这 雪 .

那是他从雪地里捡到的纸。

[hi:; hi][ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:][aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ ˈti:]
He opened it out , and as he caught a word or two of the writing it
他 打开 它 出去 , 和 作为 他 捕捉 一个 单词 或者 二 的 这 写作 它
[kənˈteɪnd] ,
contained ,
包含 ,

他打开它，当他看到上面写着的一两个字时，

[ə; eɪ][swɪft] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a swift light of interest came into his eyes .
一个 迅速 光 的 兴趣 来了 进入 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝兴趣的光芒。

[ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] , [hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] ,
Setting a chair in front of the stove , he seated himself ,
环境 一个 椅子 在 正面 的 这 火炉 , 他 坐着 他自己 ,

他把椅子搬到炉子前，然后坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkerfəli] [smu:ðd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
and very carefully smoothed the paper on his knee .
和 非常 小心 平滑 这 纸 在 他的 膝盖 .

他非常小心地将纸张抚平在膝盖上。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [ri:d] .
Then he took it up and began to read .
然后 他 采取 它 向上 和 开始 到 读 .

然后他拿起书开始读。

“ [maɪ] [daɪ] [dʒɔɪ] , —
“ My dear Joy , —
“ 我的 亲爱的 喜悦 , —

我亲爱的乔伊，——

“ [ðɪs] [noʊt] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
“ This note will no doubt be something of a shock to you ;
“ 这 笔记 将要 不 怀疑 是 某物 的 一个 震惊 到 你 ;

“毫无疑问，这封信会让你感到有些震惊；

[æz; əz][aɪ][ɪˈmædʒɪn][ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ;
as I imagine you must think I am no longer in the land of the living ;
作为 我 想象 你 必须 思考 我 是 不 更长 在 这 土地 的 这 活的 ;

我想你一定认为我已经不在人世了；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
at any rate I have not heard from you for a very long time ,
在 任何 速度 我 有 不是 听到 从 你 为了 一个 非常 长的 时间 ,

总之，我已经很久没有收到你的消息了。

[ænd; ʌnd][soʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [priˈzu:m] [ðæt] [sʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [jɔr; jər][aɪˈdi:ə] .
and so can only presume that such must have been your idea .

和 所以 能 仅有的 怙 那 这样的 必须 有 到过 你的 主意 .

因此我只能推测这一定是你的想法。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem][ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [swet] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
But here I am and in a sweat to see you .

但 这里 我 是 和 在 一个 汗 到 看 你 .

但我现在却满头大汗地来见你。

“ [æ; ən][ˈæksɪdənt] [geɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈnɑ:ldʒ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈwerəbaʊts] ,
“ An accident gave me the knowledge of your whereabouts ,

” 一个 事故 给予 我 这 知识 的 你的 下落 ,

“一次意外让我得知了你的下落。”

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ju:; jʊ][a:r; ər][nɑ:t] [əˈloʊn] .
and now I learn that you are not alone .

和 现在 我 学习 那 你 是 不是 独自的 .

现在我才知道你并不孤单。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ][æ; ʃəl][nɑ:t][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnstəns] , [wɪˈðəʊt] [jɔr; jər][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
Therefore I shall not visit the house , in the first instance , without your invitation ,

所以 我 将 不是 访问 这 房子 , 在 这 第一的 实例 , 没有 你的 邀请 ,

因此, 未经您的邀请, 我不会贸然前往您的住所。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] ,
but I must see you ,

但 我 必须 看 你 ,

但我必须见你。

[ænd; ʌnd][ɪn][æ; ən] [ˈaʊə-z] [taɪm][ˈæftər][jɔr; jər] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][æ; ʃəl] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]
and in an hour's time after your receipt of this I shall look for you in the

和 在 一个 小时 时间 后 你的 收据 的 这 我 将 看 为了 你 在 这

[ˈlɪt(ə)l] [pæθ] [ðæt] [goʊz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɪl] .
little path that goes towards the hill .

小的 小路 那 去 向 这 爬坡道 .

收到此信后一小时, 我将在通往山丘的小路上找你。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] - ,
It is a long time since that day at Alcombe ,

它 是 一个 长的 时间 自从 那 天 在 - ,

距离阿尔科姆那天已经过去很久了。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɔr] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] , [maɪ] [dɪr] ,
which I am sure you will not have forgotten , and you and I , my dear ,

哪个 我 是 当然 你 将要 不是 有 被遗忘的 , 和 你 和 我 , 我的 亲爱的 ,

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [-]
should have [34]

应该 有 [-]

我相信你一定不会忘记, 你和我, 亲爱的, 都应该记得[34]

[mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
much to say to each other .

很多 到 说 到 每个 其他 .

彼此有很多话要说。

[du:] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [kʌm] .
Do not fail to come .

做 不是 失败 到 来 .

请务必前来。

“ [dɪk]
“ **Dick** : . . . :
“ 迪克

“迪克.....”

“ [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end] , [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl][sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] [laɪk][ə; eɪ][mæn]
“ **When he reached the end , the corporal sat staring at the letter like a man**
“ 什么时候 他 达到 这 结尾 , 这 下士 卫星 凝视 在 这 信 喜欢 一个 男人
[ˈhɪpnəˌtaɪzd] .
hypnotized .
被催眠 .

“当他读到最后时，下士呆呆地盯着那封信，就像被催眠了一样。”

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈpens(ə)] , [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][peɪdʒ][tʊːrɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] ,
It was in pencil , written on a page torn out of a memorandum book ,
它 曾是 在 铅笔 , 书面 在 一个 页 撕裂 出去 的 一个 备忘录 书 ,
是用铅笔写的，写在一张从备忘录上撕下来的纸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [bɪn] [əˈbaʊt] [tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] ,
and the writer had evidently been about to sign his full name ,
和 这 作家 有 显然 到过 关于 到 符号 他的 满的 姓名 ,
显然，作者原本打算签上自己的全名。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrneɪm]
and then had changed his mind , for the beginning of the surname
和 然后 有 已更改 他的 头脑 , 为了 这 开始 的 这 姓
[hæd; həd] [bɪn] [krɒːst] [aʊt] ,
had been crossed out ,
有 到过 交叉 出去 ,
后来他改变了主意，因为姓氏的开头部分被划掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] “ [dɪk] ” [left] [tuː; tə][stænd] [əˈloʊn] .
and the more intimate “ Dick ” left to stand alone .
和 这 更多的 亲密的 “ 迪克 ” 左边 到 站立 独自的 .
而更私密的“迪克”则被单独留下来。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
“ **Then she did know him !**
“ 然后 她 做过 知道 他 !
“那么她确实认识他！ ”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **he whispered to himself .**
“ 他 低声说道 到 他自己 .
他低声自语道。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
“ **She went out to meet him .**
“ 她 去 出去 到 见面 他 .
她出去见他了。

[ʃiː; ʃi] —
She —
她 —
她-

“ [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] , [bʌt; bət] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkerfəli] [tuː; tə]
“ **He did not finish his utterance , but lifted the paper the more carefully to**
“ 他 做过 不是 结束 他的 发声 , 但 抬起 这 纸 这 更多的 小心 到
[ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] .
examine the signature .
检查 这 签名 .
他话还没说完，就更加仔细地拿起那张纸，仔细查看签名。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈsɜ:rneɪm] , [ænd; ənd] [speld] [aʊt][ðə; ði] [ˈletərz]
He was interested in the unfinished surname , and spelled out the letters
 他 曾是 感兴趣的 在 这 未完成 姓 , 和 拼写 出去 这 信件
 [ˈkerfəli] , “ [bi:] - [ɑ:r] - [ə; eɪ] .
carefully , “ B - r - a .
 小心 , “ B - r - 一个 .

他对这个未完成的姓氏很感兴趣，仔细地拼写出字母：“Bra.

” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪmˈself] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ges] [ðə; ði] [ˈsi:kwəns] [ðæt]
” He repeated them to himself several times , trying to guess the sequence that
 ” 他 重复 他们 到 他自己 一些 时代 , 尝试 到 猜测 这 顺序 那
 [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑ:lʊʊ] ,
should follow ,
 应该 跟随 ,

他反复默念这些话，试图猜出接下来的顺序。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz]
then suddenly he started to his feet , and a startled look came into his eyes
 然后 突然 他 开始 到 他的 脚 , 和 一个 惊慌 看 来了 进入 他的 眼睛
 .
 :
 .

然后他突然站了起来，眼中露出惊愕的神色。

” [gʊd] [gɑ:d] !
” Good God !
 ” 好的 上帝 !

“我的天哪！

” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
” he whispered .
 ” 他 低声说道 .

他低声说道。

” [ɪf] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ?
” If it should be so ?
 ” 如果 它 应该 是 所以 ?

“如果真是这样的话？ ”

” [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði][ˈɪndeks][ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [θɔ:t]
” He stood for quite a long time , his face the index of profound thought
 ” 他 站立 为了 相当 一个 长的 时间 , 他的 脸 这 指数 的 深刻的 想法
 [ænd; ənd][kənˈsɜ:rn] ,
and concern ,
 和 忧虑 ,

他站了很久，脸上满是沉思和忧虑。

[ðen] [hi:; hi] [biˈstəʊ] [ðə; ði] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈletər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] , [ænd; ənd] [prɪˈperd]
then he bestowed the incriminating letter in a place of safety , and prepared
 然后 他 授予 这 有罪证 信 在 一个 地方 的 安全 , 和 准备
 [fɔ:r; fər][bed] .
for bed .
 为了 床 .

然后他把那封罪证确凿的信放在安全的地方，准备睡觉。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [slept] .
But it was long before he slept .
 但 它 曾是 长的 前 他 睡着了 .

但他过了很久才睡着。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] ,
From somewhere in the forest came the long - drawn howl of a wolf ,
从 某处 在 这 森林 来了 这 长的 - 绘制 噪 的 一个 狼 ,
从森林的某个地方传来一声悠长的狼嚎。

[ænd; ʌnd][ɪn] [rɪˈspɑːns] [ðə; ði][dɔːgz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈbeɪd] [ɪn] [ˈkɔːrəs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]
and in response the dogs outside bayed in chorus , but it was his own
和 在 回复 这 狗 外部 海湾 在 合唱 , 但 它 曾是 他的 自己的
[ˈsaɪlənt] [θɔːts] ,
silent thoughts ,
沉默的 想法 ,
外面的狗吠声此起彼伏, 但他内心却一片寂静。

[ænd; ʌnd][nɑːt] [ðiːz] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ðæt] [kept] [sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [aɪz] .
and not these noises of the wilderness , that kept sleep from his tired eyes .
和 不是 这些 噪音 的 这 荒野 , 那 保留 睡觉 从 他的 疲劳的 眼睛 .
[-]
[**35**]
[-]
而不是荒野的喧嚣, 使他疲惫的双眼无法入睡。 [35]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [ˈpʌzliŋ] [sent]
A PUZZLING SCENT
一个 令人费解 香味

一种令人费解的气味

[ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈkɔːrpərəl] [ˈbræknəl] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [əˈstəː] , [bʌt; bət] [ˈɜːrli] [æz; əz][hiː; hi]
THE following morning Corporal Bracknell was early astir , but early as he
这 下列的 早晨 下士 布拉克内尔 曾是 早期的 搅拌 , 但 早期的 作为 他
[wʌz; wəz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈɜːrliər] ,
was there were others earlier ,
曾是 那里 是 其他的 早些时候 ,
第二天早上, 布拉克内尔下士很早就起床了, 但比他起得早的人还要多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈfraɪɪŋ] [muːs] - [miːt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] .
for the smell of frying moose - meat reached him before he was dressed .
为了 这 闻 的 煎炸 驼鹿 - 肉 达到 他 前 他 曾是 穿着 .
他还没穿好衣服, 就闻到了煎驼鹿肉的香味。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈreɪnə] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
When he left his room he found Rayner awaiting him .
什么时候 他 左边 他的 房间 他 成立 雷纳 等待中 他 .

他离开房间时, 发现雷纳正在等他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɜːrli] , [ˈkɔːrpərəl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] .
“ **You are early , Corporal ,** ” **was the greeting .**
“ 你 是 早期的 , 下士 , ” 曾是 这 问候 .

“你来得真早, 下士。”对方这样问候道。

“ [jes] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [went] [təˈgeðər] [læst]
“ **Yes , I thought of going out as far as the place where we went together last**
“ 是的 , 我 想法 的 去 出去 作为 远的 作为 这 地方 在哪里 我们 去 一起 最后的
[naɪt] . ”
night . ”
夜晚 . ”

“是的, 我考虑过去我们昨晚一起去的那个地方。”

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[bɪ'fɔːr] [ˈbrekfəst] ？
before breakfast ？
前 早餐 ？

早餐前？

[ˈʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [heɪst] ，
Surely there is no need for such haste ，
一定 那里 是 不 需要 为了 这样的 匆忙 ；

完全没有必要这么着急。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈdeɪlaɪt] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz]
and remember there will be no daylight for at least a couple of hours
和 记住 那里 将要 是 不 日光 为了 在 至少 一个 夫妻 的 小时

[jet] ． “
yet ． “
然而 ． “

记住，至少几个小时内都不会有天亮。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] ， [bʌt; bət] —
“ **That is so** ， **but** —
“ 那 是 所以 ， 但 —

“确实如此，但是——”

“ [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈsɜːrvənt] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ，
“ **An Indian servant appeared from somewhere in the rear of the house** ，
“ 一个 印度 仆人 出现 从 某处 在 这 后部 的 这 房子 ；

“一个印度仆人从房子后面的某个地方出现了，

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈkɔːfi] - [pɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] ．
bearing a silver coffee - pot on a tray ．
轴承 一个 银 咖啡 - 锅 在 一个 托盘 ；

托盘上放着一个银色咖啡壶。

[ˈreɪnə] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ．
Rayner pointed to it with a smile ．
雷纳 尖 到 它 和 一个 微笑 ；

雷纳笑着指着它。

“ [ðæt] [ˈsetlɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ， [aɪ] [ˈfænsɪ] ．
“ **That settles the matter** ， **I fancy** ．
“ 那 定居点 这 事情 ， 我 想要 ；

我想，这件事就此结束了。

[ˈbrekfəst] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [sɜːrvd] ．
Breakfast is being served ．
早餐 是 存在 服务 ；

早餐正在供应。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [spɔɪl] ， [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] ． “
You will not allow it to spoil ， **I am sure** ． “
你 将要 不是 允许 它 到 剧透 ， 我 是 当然 ． “

我确信你不会让它变质的。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ˈɑːrgjʊmənt] ， “ [læft] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] ．
“ **It is a convincing argument** ， “ **laughed the corporal** ．
“ 它 是 一个 令人信服的 争论 ， “ 笑了 这 下士 ；

“这确实是个有说服力的论点，”下士笑着说。

“ [aɪ] [wɪl] ['brekfəst] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][ˈdu:ti] [ˈæftərwərdz] .
“ **I will breakfast first and attend to duty afterwards** .
“ 我 将要 早餐 第一的 和 出席 到 责任 然后 .
“我先吃早餐，然后再去上班。”

“ [ˈreɪnə] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] [ɑ:n]
“ **Rayner nodded , and led the way into the room where they had dined on**
“ 雷纳 点头 , 和 引领 这 方式 进入 这 房间 在哪里 他们 有 用餐 在
[ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] .
the previous night .
这 以前的 夜晚 .

雷纳点了点头，领着他们走进了他们昨晚用餐的房间。
[ˈpleɪsɪz][wɜ:r; wər][leɪd][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Places were laid for four at the table ,
地点 是 铺设 为了 四 在 这 桌子 ,
桌上摆放了四个座位。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [mɪs] [ˈgɑ:rgreɪv] [nɔ:r][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:stər] - [ˈsɪstər] [hæd; həd] [jet] [əˈpɪrd] . [-]
but neither Miss Gargrave nor her foster - sister had yet appeared . [36]
但 两者都不 错过 加格雷夫 也不 她 促进 - 姐姐 有 然而 出现 . [-]
但加格雷夫小姐和她的养妹都还没有出现。 [36]

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , “ [sed] [ˈreɪnə] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] ,
“ **We are a little early for the ladies , ” said Rayner , seating himself ,**
“ 我们 是 一个 小的 早期的 为了 这 女士们 , “ 说 雷纳 , 座位 他自己 ,
“女士们，我们来得有点早了，”雷纳说着坐了下来。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
“ **but we will not wait for them** .
“ 但 我们 将要 不是 等待 为了 他们 .
但我们不会等他们。

[ðeɪ] [meɪ] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðer; ðər] [ru:m] .
They may breakfast in their room .
他们 可能 早餐 在 他们的 房间 .
他们可能会在房间里吃早餐。

“ [ðə; ði][ˈkɔ:rpərəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [eɪt] ,
“ **The corporal took his place , and whilst they ate ,**
“ 这 下士 采取 他的 地方 , 和 而 他们 吃 ,
“下士接过他的位置，他们吃饭的时候，

[kənˈvə:st] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdesəltɔ:ri] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] .
conversed with his companion in a desultory kind of way .
交谈 和 他的 伴侣 在 一个 漫无目的的 种类 的 方式 .
他漫不经心地和同伴交谈着。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈstedəli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈvents] [ænd; ənd][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n]
Both of them steadily avoided any reference to the events and conversation
两个都 的 他们 稳步 避免 任何 参考 到 这 活动 和 对话
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] ,
of the night before ,
的 这 夜晚 前 ,
两人都刻意回避提及前一晚发生的事情和谈话内容。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] [ðə; ði] [pəˈlɪ:smən] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
and in the course of the meal the policeman learned a little more about his
和 在 这 课程 的 这 一顿饭 这 警察 学习 一个 小的 更多的 关于 他的
[ˈhəʊstəs] - [ˈfɑ:ðər] .
hostess ' father .
女主人 - 父亲 .
在用餐过程中，这位警察对女主人的父亲有了更多了解。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] , ” [ɪkˈspləɪnd] [ˈreɪnə] , [wen] [ˈrefrəns] [hæd; həd]
“ **He was an odd kind of man ,** ” **explained Rayner , when reference had**
“ 他 曾是 一个 奇怪的 种类 的 男人 ; ” 解释 雷纳 ; 什么时候 参考 有
[bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
been made to him .
到过 制成 到 他 :

“他是个很古怪的人,”雷纳在被人提及后解释道。

“ [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈhɪr]
“ **Came of a good stock in the Old Country , and was one of the pioneers**
“ 来 的 一个 好的 库存 在 这 老的 国家 , 和 曾是 一 的 这 先驱者
[ʌp] [hɪr] .
up here .
向上 这里 :

“他来自故乡一个名门望族, 是这里最早的拓荒者之一。”

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbʊkʃelvz] [wɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ] ,
A man of culture as a glance round the bookshelves will show you ,
一个 男人 的 文化 作为 一个 瞥一眼 圆形的 这 书架 将要 展示 你 ;
环顾一下书架, 你就会发现, 这个人很有文化修养。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈɔːlsʊʊ] .
and a man of business also .
和 一个 男人 的 商业 还 :

他也是一位商人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈpraːpərtɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [sɪˈkjɔrd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
Some of the best mining properties in the North were secured by him ,
一些 的 这 最好的 矿业 特性 在 这 北 是 安全 经过 他 ;
他获得了北方一些最好的矿产资源。

[ænd; ənd] [ʌnˈlaɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɒnˌdaɪk] [ˌmɪljəˈneəz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hɪr] , [ænd; ənd]
and unlike many of the Klondyke millionaires he made his home here , and
和 与众不同 许多 的 这 克朗代克 百万富翁 他 制成 他的 家 这里 , 和
[hiː; hi] [bɔːt] ,
he bought ,
他 买 ,

与克朗代克河沿岸的许多百万富翁不同, 他在这里安家落户, 并且买下了房产。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][kɔːst] , [ðə; ði][oʊld][ˈfæməli] [ɪˈstert] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
regardless of cost , the old family estate in England .
不管 的 成本 , 这 老的 家庭 财产 在 英格兰 :

无论花费多少, 都要买下位于英格兰的古老家族庄园。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [sʌm; səm] [deɪ] .
I think he meant to return there , with his daughter , some day .
我 思考 他 意思是 到 返回 那里 , 和 他的 女儿 , 一些 天 :

我认为他打算有一天带着女儿回到那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd][laɪf][ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld][lændz][hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
But the hard life of these wild lands had entered into his blood , and he
但 这 难的 生活 的 这些 荒野 土地 有 进入 进入 他的 血 , 和 他
—
—
—

但是, 这片荒野艰苦的生活已经融入了他的血液, 他——

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ˈvɔɪs] [aʊtˈsaɪd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈɔfɪsɜːz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
“ **The sound of a feminine voice outside caught the officer's attention ,**
“ 这 声音 的 一个 女性 嗓音 外部 捕捉 这 警官们 注意力 ,
“外面传来一个女人的声音, 引起了警官的注意。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [nɪ'glekt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
and made him neglect what his companion was saying .
和 制成 他 忽视 什么 他的 伴侣 曾是 说 .

这让他忽略了同伴所说的话。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [kloʊz] , [ðen] ['hɜːrɪd] [steps] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]
He heard the outer door open , and close , then hurried steps sounded in the
他 听到 这 外 门 打开 , 和 关闭 , 然后 慌忙 步骤 听起来 在 这
['pæɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

他听到外面的门开了又关上, 然后走廊里传来急促的脚步声。

[ænd; ənd] [tuː] ['piːp(ə)l] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] .
and two people passed by the room in which he was seated .
和 二 人们 通过了 经过 这 房间 在 哪个 他 曾是 坐着 .

有两个人从他所在的房间经过。

[ðə; ði] [dɔːr] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [sɔː] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
The door happened to be ajar , and the corporal saw that one was his
这 门 发生 到 是 半开 , 和 这 下士 锯 那 一 曾是 他的
['hoʊstəs] ,
hostess ,
女主人 ,

门碰巧半开着, 下士看到其中一人是他的女主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]['fɑːstər] - ['sɪstər] , [mɪs] [lɑː]['fɑːrdʒ] .
and that the other was her companion and foster - sister , Miss La Farge .
和 那 这 其他 曾是 她 伴侣 和 促进 - 姐姐 , 错过 拉 法奇 .

另一位是她的伴侣兼养妹拉法格小姐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [leɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dæɪɪd] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ;
They were not late for breakfast because they had dallied in their rooms ;
他们 是 不是 晚的 为了 早餐 因为 他们 有 拖延 在 他们的 房间 ;
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt'saɪd] . [-]
they had been outside . [37]
他们 有 到过 外部 . [-]

他们吃早饭迟到并不是因为在房间里磨蹭, 而是因为在外面。[37]

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ʌv; əv] ['θɔːtʃlənəs] ['pʌkərd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz]
As he realized this a little frown of thoughtfulness puckered the corporal's
作为 他 已实现 这 一个 小的 皱眉 的 深思熟虑 皱巴巴的 这 下士的
['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

当他意识到这一点时, 下士的额头上微微皱起了眉头, 露出了沉思的神色。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] , [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiɪ] [dɑːrk] ?
Why had they been out at this early hour , and whilst it was still dark ?
为什么 有 他们 到过 出去 在 这 早期的 小时 , 和 而 它 曾是 仍然 黑暗的 ?

他们为什么这么早, 天还没亮的时候就出来了?

['reɪnə] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [prɪ] - [ɑːkju'peɪ](ə)n , [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['swɑːvli]
Rayner noticed his pre - occupation , and guessing the cause of it , suavely
雷纳 注意到 他的 预 - 职业 , 和 猜测 这 原因 的 它 , 温文尔雅
[ˈɔːfərd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ](ə)n .
offered an explanation .
提供 一个 解释 .

雷纳注意到他心事重重, 猜到了原因, 便巧妙地给出了解释。

“ [ə'pærəntli] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [mɪs] [lɑ:]['fɑ:rdʒ] .
“ **Apparently I was mistaken about my cousin and Miss La Farge** .
“ 显然 我 曾是 错误 关于 我的 表哥 和 错过 拉 法奇 .

“显然我误会了我的表妹和拉法格小姐。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['slʌgərdz] [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
They are not the sluggards I thought they were .
他们 是 不是 这 懒汉 我 想法 他们 是 .

他们并非我以为的那种懒汉。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [waɪlst] [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ə; eɪ] - [bed] . “
They have been outside whilst I thought they were still a - bed . “
他们 有 到过 外部 而 我 想法 他们 是 仍然 一个 - 床 . “

我以为他们还在床上，结果他们已经出去了。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ɜ:rlɪ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
“ **They are very early** , “ **was the reply** .
“ 他们 是 非常 早期的 , “ 曾是 这 回复 .

“他们来得非常早,”对方回答道。

“ [jes] !
“ **Yes** !
“ 是的 !

“是的!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑ:ks] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][hæz; həz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][træps] .
There is a silver fox about , and Joy has a line of traps .
那里 是 一个 银 狐狸 关于 , 和 喜悦 有 一个 线 的 陷阱 .

附近有一只银狐，乔伊设下了一排陷阱。

[ʃi; ji] [hoʊps] [tu; tə][get][aɪ 'ti:] .
She hopes to get it .
她 希望 到 得到 它 .

她希望能够得到它。

[aɪ][ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪts] [pelt] [ɪz] [rer] . “
I understand that its pelt is rare . “
我 理解 那 它是 毛皮 是 稀有的 . “

我知道它的皮毛很稀有。

“ [mʌtʃ] ['rɛrɜ:] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu; tə][bi; bi] , “ [ə'gri:d] [ðə; ði] [pə'li:smən] ['æbsəntli] .
“ **Much rarer than it used to be** , “ **agreed the policeman absently** .
“ 很多 稀有 比 它 用过的 到 是 , “ 同意 这 警察 心不在焉地 .

“比以前少见多了,”警察心不在焉地同意道。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] [ˌsætɪs'fæktəri] .
The explanation was a plausible one , but he did not find it satisfactory .
这 解释 曾是 一个 合情合理 一 , 但 他 做过 不是 寻找 它 令人满意的 .

这个解释听起来合情合理，但他并不满意。

[hi; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑ:ks][hæd; həd]['teɪkən][dʒɔɪ] ['gɑ:rgreɪv]
He suspected that something other than a silver fox had taken Joy Gargrave
他 怀疑 那 某物 其他 比 一个 银 狐狸 有 已采取 喜悦 加格雷夫
[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fa:stər] - ['sɪstər][ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and her foster - sister into the woods in the darkness of the morning .
和 她 促进 - 姐姐 进入 这 树林 在 这 黑暗 的 这 早晨 .

他怀疑，在清晨的黑暗中，把乔伊·加格雷夫和她的养妹带进树林的，并非一只银狐。

[hi; hi] ['wʌndɜ:d] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
He wondered what it was .
他 想知道 什么 它 曾是 .

他想知道那是什么。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [mɪst] [ðə; ði][noʊt] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
Had his hostess missed the note which he had picked up the night before ,
有 他的 女主人 错过 这 笔记 哪个 他 有 挑选 向上 这 夜晚 前 ,
如果他的女主人错过了他前一天晚上捡到的那张纸条,

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪ; ji] [bɪn] [aʊt][tu; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ?
and had she been out to look for it ?
和 有 她 到过 出去 到 看 为了 它 ?
她是不是出去寻找过?

[hi; hi][dɪd][naɪt] [noʊ] , [hi; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] , [ænd; ənd][weɪt] [ɪm'peɪntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
He did not know , he could only guess , and wait impatiently for the coming
他 做过 不是 知道 , 他 可以 仅有的 猜测 , 和 等待 不耐烦地 为了 这 未来
[ʌv; əv] [dɑːn] .
of dawn .
的 黎明 .
他不知道, 只能猜测, 焦急地等待黎明的到来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['ledn] [laɪt] [ʃʊd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [aʊt'saɪd][hi; hi][left][ðə; ði]
As soon as the first leaden light showed through the trees outside he left the
作为 很快 作为 这 第一的 铅灰色 光 显示 通过 这 树木 外部 他 左边 这
[haʊs] .
house .
房子 .
当第一缕铅灰色的阳光透过树梢照进屋外时, 他就离开了家。

['reɪnə] ['ɔːfərd] [tu; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kɔːrpərəl] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .
Rayner offered to accompany him ; but the corporal declined the offer .
雷纳 提供 到 陪伴 他 ; 但 这 下士 拒绝 这 提供 .
雷纳提出陪同他一起去, 但下士拒绝了。

" [θæŋk] [ju; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] , ['mɪstər] . ['reɪnə] .
" **Thank you , there is no need , Mr . Rayner .**
" 感谢 你 , 那里 是 不 需要 , 先生 . 雷纳 .
"谢谢您, 不必了, 雷纳先生。"

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi; bi]['eɪb(ə)l][tu; tə] ['mænɪdʒ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu; tə][duː][ə'loʊn] . " [-]
I shall be able to manage what I have to do alone . " [38]
我 将 是 有能力的 到 管理 什么 我 有 到 做 独自的 . " [-]
我能够独自完成我必须做的事情。"[38]

" [ju; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] , ['kɔːrpərəl] ? " [læft] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **You think I shall be in the way , Corporal ? " laughed the other .**
" 你 思考 我 将 是 在 这 方式 , 下士 ? " 笑了 这 其他 .
"你觉得我会碍事吗, 下士? "另一个人笑着说。

" [aɪ][dɪd][naɪt] [seɪ] [soʊ] , " ['ænsər] ['bræknəl] ,
" **I did not say so , " answered Bracknell ,**
" 我 做过 不是 说 所以 , " 回答 布拉克内尔 ,
"我没这么说,"布拉克内尔回答道。

" [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ðæt] [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['naːti] [θɪŋ]
" **though of course it is the simple truth that when one has a knotty thing**
" 尽管 的 课程 它 是 这 简单的 真相 那 什么时候 一 有 一个 棘手 事物
[tu; tə] [saːlv] ,
to solve ,
到 解决 ,
"当然, 这其中蕴含着一个简单的道理: 当一个人遇到棘手的问题需要解决时,

['saːlətuːd][ænd; ənd]['kwəɪt][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['help(ə)l] .
solitude and quiet are sometimes helpful .
孤独 和 安静的 是 有时 有帮助 .
独处和安静有时是有益的。

" [hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][baɪ] -
" He went out and walked quickly from the house until he reached the by -
" 他 去 出去 和 步行 迅速地 从 这 房子 直到 他 达到 这 经过 -
[pæθ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] .
path where he had made his startling discovery of the night before .
小路 在哪里 他 有 制成 他的 令人震惊 发现 的 这 夜晚 前 .
他走出房子，快步走到前一天晚上他做出惊人发现的那条小路。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [peɪs] [sləʊd] ,
As soon as he turned into it , his pace slowed ,
作为 很快 作为 他 转向 进入 它 , 他的 步伐 减速 ,
他一转身，速度就慢了下来。
[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and he walked with his eyes fixed upon the ground .
和 他 步行 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 地面 .
他低着头，目光始终盯着地面。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['fʊtma:k] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [steɪl] ,
There were many footmarks in the snow , the most of them stale ,
那里 是 许多 脚印 在 这 雪 , 这 最多 的 他们 陈旧 ,
雪地上有很多脚印，大部分都已经陈旧不堪。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃʊn] [baɪ][ðə; ði] ['paʊdəri] [snəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .
as was shown by the powdery snow which had drifted into them .
作为 曾是 所示 经过 这 粉状 雪 哪个 有 漂移 进入 他们 .
从飘落到它们身上的粉状雪就能看出这一点。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
He recognized his own tracks of the night before ,
他 认可 他的 自己的 轨道 的 这 夜晚 前 ,
他认出了自己昨晚留下的痕迹。

['ɡoʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] - [dɪk] ,
going and coming from the point at which he had found Koona Dick ,
去 和 未来 从 这 观点 在 哪个 他 有 成立 - 迪克 ,
从他发现库纳·迪克的地方往返，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] [ə'pærəntli] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and there were others apparently made about the same time ,
和 那里 是 其他的 显然 制成 关于 这 相同的 时间 ,
显然还有其他一些也是在同一时期制作的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd][wɜ:r; wər]
but those which arrested his eyes as he turned from the main road were
但 那些 哪个 被捕 他的 眼睛 作为 他 转向 从 这 主要的 路 是
[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['freʃli] - [meɪd] [wel] - [mɑ:rkt] [træks] ,
a pair of freshly - made well - marked tracks ,
一个 一对 的 新鲜的 - 制成 出色地 - 标记 轨道 ,
但当他从主路转过身时，最吸引他目光的是两条新近开辟的、标记清晰的小路。

[tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][men] .
too small to have been made by the feet of men .
也 小的 到 有 到过 制成 经过 这 脚 的 男人 .
太小了，不可能是人的脚踩出来的。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ]
He nodded to himself as he saw them , and began to follow
他 点头 到 他自己 作为 他 锯 他们 , 和 开始 到 跟随
[ðem; ðəm] ['i:gərli] .
them eagerly .
他们 急切地 .
他看到他们，不禁点了点头，然后兴致勃勃地跟了上去。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [ˈwɔːkɪŋ] ,
After a couple of minutes walking ,
后 一个 夫妻 的 分钟 步行 ,

走了几分钟后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [treɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
he was a little surprised to find that the double trail that he was
他 曾是 一个 小的 惊讶 到 寻找 那 这 双倍的 踪迹 那 他 曾是
[ˈfɑːləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

他有些惊讶地发现，他所追踪的这条双线小径，

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
turned from the path into the shadow of the trees .
转向 从 这 小路 进入 这 阴影 的 这 树木 .

他从路边拐进了树荫里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] [hɪr] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [træks] ,
It was still almost dark here , but as he stooped over the tracks ,
它 曾是 仍然 几乎 黑暗的 这里 , 但 作为 他 弯腰 超过 这 轨道 ,
[ˈhɪr] [ˈstɪl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdɑːrk] [ˈhɪr] [ˈbʌt; bət] [ˈæz; əz] [ˈhiː; hi] [ˈstuːpt] [ˈoʊvər] [ˈtræks] ,
这里天色还很暗，但他弯下腰趴在铁轨上时，

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ˈʌv; əv][ðə; ði][fækt] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ˈʌv; əv]
he became aware of the fact which seemed to him to be full of
他 成为 意识到的 的 这 事实 哪个 似乎 到 他 到 是 满的 的
[ˈsɪɡnɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

他意识到了这件事，在他看来，这件事意义非凡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] [per] [ˈʌv; əv] [ˈfuːtprɪnts] , [nɑːt][soʊ][ˈriːs(ə)ntli] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
There was a third pair of footprints , not so recently made as the others ,
那里 曾是 一个 第三 一对 的 脚印 , 不是 所以 最近 制成 作为 这 其他的 ,
[ˈðer; ðər] [ˈwʌz; wəz] [ˈə; eɪ] [ˈθɜːrd] [ˈper] [ˈʌv; əv] [ˈfuːtprɪnts] , [ˈnɑːt] [ˈsoʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈmeɪd] [ˈæz; əz] [ˈðə; ði] [ˈʌðər] ,
还有第三对脚印，虽然不如其他两对那么新近，但依然存在。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpaʊdəɪŋ] [ˈʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈʃoʊd] ,
as the powdering of snow in them showed ,
作为 这 粉末 的 雪 在 他们 显示 ,

从它们表面的积雪情况可以看出，

[ænd; ænd][ðə; ði] [træks] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈpærəntli] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm] .
and the tracks that he was trailing apparently followed them .
和 这 轨道 那 他 曾是 尾随 显然 随后 他们 .

他追踪的踪迹显然也指向他们。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈmeʒər] [-]
He stooped and with his hand made a rough measure [39]
他 弯腰 和 和 他的 手 制成 一个 粗糙的 措施 [-]

他弯下腰，用手粗略地量了一下[39]

[ˈʌv; əv][ðə; ði] [steɪl] [træks] , [ænd; ænd][ˈʌv; əv][wʌn] [set] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [wʌnz] ,
of the stale tracks , and of one set of the fresh ones ,
的 这 陈旧 轨道 , 和 的 一 放 的 这 新鲜的 一个 ,

一组陈旧的轨道，以及一组新的轨道，

[wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][aɪˈdentɪk(ə)l] .
with which they seemed almost identical .
和 哪个 他们 似乎 几乎 完全相同的 .

它们看起来几乎一模一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,
They were the same size ,
他们是这相同的尺寸 ;

它们大小相同。

[ænd; ænd][ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] [sets][ʌv; əv] [ɪm'preʃəns] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ]
and about the two sets of impressions were little individual characteristics which
和关于这二套的印象是小的个人特征哪个
[wɜːr; wər] [ɪ'mɪːdiətli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [treɪnd] [aɪz] .
were immediately discernible to the trained eyes .
是立即地可辨别的到这受过训练眼睛 ;

这两组印象之间有一些细微的个体特征，训练有素的人可以立即辨别出来。

" [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [træks] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Following her own tracks , he muttered softly to himself .
" 下列的 她 自己的 轨道 , " 他 低声说道 轻轻 到 他自己 ;

“循着她自己的足迹，”他低声喃喃自语道。

" [naʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] ?
Now , I wonder why ?
" 现在 , 我 想知道 为什么 ?

“现在，我想知道为什么？”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ges] ,
He could do no more than guess ,
" 他 可以 做 不 更多的 比 猜测 ,

他只能猜测，

[ænd; ænd][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l][ˌɑːkju'peɪ(ə)n][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .
and as that was not a very profitable occupation he continued his search .
和 作为 那 曾是 不是 一个 非常 有利可图 职业 他 持续 他的 搜索 ;

由于那份工作收入不高，他便继续寻找其他工作。

[ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [went] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
The trail that he was following went but a little way into the forest ,
这 踪迹 那 他 曾是 下列的 去 但 一个 小的 方式 进入 这 森林 ,

他沿着的这条小路只深入森林一小段距离。

[ænd; ænd] [ðen] [tɜːrɪnd] [ˈaʊtwərd] [tɔːrɪdz] [ðə; ði] [pæθ] [ə'gen] ,
and then turned outward towards the path again ,
和 然后 转向 向外 向 这 小路 再次 ,

然后又转身面向小路。

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
and presently reached a point at which he came abruptly to a standstill .
和 目前 达到 一个 观点 在 哪个 他 来了 突然 到 一个 停顿 ;

随后，他突然停了下来。

[ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [spruːs] ,
Under a giant spruce ,
在下面 一个 巨大的 云杉 ,

在一棵巨大的云杉树下，

[ðə; ði] [ˈləʊər] [baʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ə'hʌðər] ,
the lower boughs of which had been cut away at some time or another ,
这 降低 树枝 的 哪个 有 到过 切 离开 在 一些 时间 或者 其他 ,

它的下部树枝在某个时候被砍掉了。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [træks] , [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˈdiːteɪld; dɪ'teɪld][ɪgzæmɪˈneɪ(ə)n] .
was a medley of tracks , which called for detailed examination .
曾是 一个 混合曲 的 轨道 , 哪个 称为 为了 详细的 考试 ;

这是一系列曲目的混合，需要进行详细分析。

[hiː; hi] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]
He stood regarding them for a moment , and then he looked around him
他 站立 关于 他们 为了 一个 片刻 , 和 然后 他 看起来 大约 他

·

:

·

他站在那里看了他们一会儿，然后环顾四周。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [soː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [treɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wəz; wəz] ['faːləʊɪŋ] ,
As he did so he saw that the trail , which he was following ,
作为 他 做过 所以 他 锯 那 这 踪迹 , 哪个 他 曾是 下列的 ,

他这样做的时候，发现自己正沿着一条小路追踪。

[muːvd] ['fɔːrwəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hʌd(ə)l] [ʌv; əv] [træks] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] ,
moved forward from the huddle of tracks by which he had paused ,
已搬 向前 从 这 乱堆 的 轨道 经过 哪个 他 有 暂停 ,

他从刚才停下的铁轨堆旁向前走去，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [led]['ɪntuː;][æn; ən]['oʊpən] [leɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] .
and that they led into an open lane in the trees .
和 那 他们 引领 进入 一个 打开 车道 在 这 树木 .

它们通向树林中的一条开阔小路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北斗星女神(The Lady of North Star)

第3/16页

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['hwiːld] ['sləʊli] [tuː; tə] **He looked again , took a step or two forward , and then whistled slowly to himself .**
他 看起来 再次 , 采取 一个 步 或者 二 向前 , 和 然后 吹口哨 缓慢地 到 他自己 .

他又看了一眼, 向前走了一两步, 然后慢慢地吹起了口哨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] - [dɪk] [hæd; həd][leɪn] . **He was looking at the place where the body of Koona Dick had lain .**
他 曾是 寻找 在 这 地方 在哪里 这 身体 的 - 迪克 有 莱恩 .

他正望着库纳·迪克尸体曾经躺过的地方。

[ðə; ði] [steɪnd] [snəʊ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['freʃli] ['drɪftɪd] [snəʊ] , **The stained snow was hidden by freshly drifted snow ,**
这 染色 雪 曾是 隐 经过 新鲜的 漂移 雪 ,

被新雪覆盖的积雪掩盖了污渍斑斑的雪地。

[ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [həʊ'evər] [wʌz; wəz] [stiːl] ['vɪzəb(ə)] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [nɪr] [aɪ'tiː] , **the impress of the body however was still visible , and standing near it ,**
这 令人印象深刻 的 这 身体 然而 曾是 仍然 可见的 , 和 常设 靠近 它 ,
[kɔːrpərəl] ['bræknəl] [lʊkt] [bæk] . **Corporal Bracknell looked back .**
下士 布拉克内尔 看起来 后退 .

然而, 尸体的印记仍然清晰可见, 站在尸体旁边的布拉克内尔下士回头望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['fɔːlən] [mæn] **There was a clear line of vision from the place where the fallen man**
那里 曾是 一个 清除 线 的 想象 从 这 地方 在哪里 这 倒下 男人
[hæd; həd][leɪn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [spruːs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hʌd(ə)] [ʌv; əv] **had lain to the great spruce in the shadow of which was that huddle of**
有 莱恩 到 这 伟大的 云杉 在 这 阴影 的 哪个 曾是 那 乱堆 的
[træks] . **tracks .**
轨道 .

从倒地的人躺着的地方到树荫下那团铁轨所在的大云杉, 视线非常清晰。

[hiː; hi] [-] **He [40]**
他 [-]

他[40]

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [spruːs] , [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [træmpld] [snəʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] , **went back to the spruce , bent over the trampled snow for a little time ,**
去 后退 到 这 云杉 , 弯曲 超过 这 践踏 雪 为了 一个 小的 时间 ,

回到云杉树下, 弯腰在被踩踏过的积雪上待了一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] ['stændɪŋ] [ʌpraɪt] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pæθ] . **and then standing upright looked towards the path .**
和 然后 常设 直立 看起来 向 这 小路 .

然后他站直身子, 望向小路。

[ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] . **Then he nodded his head .**
然后 他 点头 他的 头 .

然后他点了点头。

“ [ʃiː, ji] [stʊd] [dʒʌst] [hɪr] , ” [hiː, hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈθɔːtfəli] .
“ **She stood just here** , ” **he murmured thoughtfully** .
“ 她 站立 只是 这里 , ” 他 低声说道 深思熟虑 .

“她就站在这里,”他若有所思地低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈraɪf(ə)] - [stɔːk] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
“ **There's the mark of her rifle - stock in the snow** ,
“ 有 这 标记 的 她 步枪 - 库存 在 这 雪 ,
“雪地上留着她步枪枪托的痕迹。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [diːpər] [træks] [[oʊ] [ðæt] [ʃiː, ji] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] .
and those deeper tracks show that she stood waiting a little time .
和 那些 更深 轨道 展示 那 她 站立 等待 一个 小的 时间 .
而那些更深处的痕迹表明,她站在那里等了一会儿。

[ðen] [wen] - [dɪk] [kɜɪm] , [ʃiː, ji] — [bʌt; bət][dɪd][ʃiː, ji] ?
Then when Koona Dick came , she — But did she ?
然后 什么时候 - 迪克 来了 , 她 — 但 做过 她 ?

然后当库纳·迪克来的时候,她——但她真的来了吗?

“ [æz; əz][hiː, hi] [brook] [ɔːf] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hiː, hi] [rɪ'membər] [dʒɔɪ]
“ **As he broke off and asked himself the question he remembered Joy**
“ 作为 他 打破 离开 和 问 他自己 这 问题 他 记得 喜悦
- [feɪs] [æz; əz][hiː, hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [aɪ 'tiː] [wen] [hiː, hi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm]
Gargrave's face as he had first seen it when he entered the dining room
- 脸 作为 他 有 第一的 已见 它 什么时候 他 进入 这 用餐 房间

[æt; ət][ðə; ði] [lɔːdʒ] .
at the lodge .
在 这 小屋 .

“当他停下来问自己这个问题时,他想起了乔伊·加格雷夫的脸,那是他第一次走进旅馆餐厅时看到的脸。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [kwɔɪt] [ˈriːs(ə)ntli] [[ɑːt] [ə; eɪ]
It had not looked like the face of a girl who had quite recently shot a
它 有 不是 看起来 喜欢 这 脸 的 一个 女孩 WHO 有 相当 最近 射击 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

那张脸看起来不像是一个刚刚枪杀过男人的女孩的脸。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː, hi] [rɪ'kɔːld] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈterər] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][wɔːrɪn]
and though he recalled it with that look of terror which it had worn
和 尽管 他 召回 它 和 那 看 的 恐怖 哪个 它 有 磨损
[wen] [hiː, hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [aɪ 'tiː] ,
when he had first seen it ,
什么时候 他 有 第一的 已见 它 ,

尽管他回忆起它时,脸上仍然带着第一次见到它时那种恐惧的表情,

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wen] [hiː, hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt]
and again with that troubled look in the eyes when he had explained that
和 再次 和 那 麻烦 看 在 这 眼睛 什么时候 他 有 解释 那
- [dɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ðæt] [hiː, hi] [sɔːt] ,
Koona Dick was the criminal that he sought ,
- 迪克 曾是 这 刑事 那 他 寻求 ,

当他解释说库纳·迪克就是他要找的罪犯时,他眼中再次流露出那种忧虑的神情。

[hiː, hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [mʌst; məst] [ˈsʌmhaʊ] [biː, bi]
he felt that his reasoning and his reading of the trail must somehow be
他 毛毡 那 他的 推理 和 他的 阅读 的 这 踪迹 必须 不知何故 是
[æt; ət] [fɔːlt] .
at fault .
在 过错 .

他觉得自己的推理和对案情的解读一定出了问题。

[hi:; hi] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
He stood considering the matter for a minute or two ,
他 站立 考虑 这 事情 为了 一个 分钟 或者 二 ,
他站在那里思考了一两分钟。

[ˈglænsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [dɪk] [hæd; həd][leɪn] ,
glancing now and again to the place where Koona Dick had lain ,
瞥了一眼 现在 和 再次 到 这 地方 在哪里 - 迪克 有 莱恩 ,
他不时地瞥一眼库纳·迪克躺过的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊn] [wɪt] [hæd; həd] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ['di:pənd] .
and the frown which had came upon his face deepened .
和 这 皱眉 哪个 有 来了 之上 他的 脸 加深 .
他脸上的眉头皱得更紧了。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði][noʊt] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] [ænd; ənd]
Then he recalled the note which he had picked up on the previous night and
然后 他 召回 这 笔记 哪个 他 有 挑选 向上 在 这 以前的 夜晚 和
[ðə; ði] [fraʊn] ['laɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
the frown lightened a little .
这 皱眉 轻度 一个 小的 .
然后他想起了前一天晚上捡到的那张纸条，眉头舒展开来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Of course** !
" 的 课程 !
"当然!

" [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm'self] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ɪts] [lɔ:s] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [lʊk]
" **he whispered to himself** , " **she discovered its loss and came out here to look**
" 他 低声说道 到 他自己 , " 她 发现 它是 损失 和 来了 出去 这里 到 看
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .
他低声自语道：“她发现了它丢失了，就来这里寻找它。”

" [bʌt; bət][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ʌ:t] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,
" **But had she shot the man whom he had hoped to make his prisoner** ,
" 但 有 她 射击 这 男人 谁 他 有 希望 到 制作 他的 囚犯 ,
“但如果她开枪打死了他原本希望俘虏的那个人，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [noʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
the man who unquestionably had written that note to her ?
这 男人 WHO 毫无疑问 有 书面 那 笔记 到 她 ?
毫无疑问，是那个给她写那张纸条的男人？

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [dɪ'saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [kʊld][tu:; tə][stænd] [stɪl] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ]
He could not decide , and as it was too cold to stand still for long
他 可以 不是 决定 , 和 作为 它 曾是 也 寒冷的 到 站立 仍然 为了 长的
[tə'geðər] , [-]
together , [41]
一起 , [-]

他无法做出决定，而且天气太冷，两人不能长时间站在一起[41]
[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)] [raʊnd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædzədi] .
he began to walk in a rather wide circle round the scene of the tragedy .
他 开始 到 走 在 一个 相当 宽的 圆圈 圆形的 这 场景 的 这 悲剧 .
他开始绕着悲剧现场走一个相当大的圆圈。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'skʌvəri] .
Then he made a fresh discovery .
然后 他 制成 一个 新鲜的 发现 .
然后他有了新的发现。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈlðə] [fu:t'prints] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] ,
On the other side of the path he found other footprints in the snow , and ,
在这 其他 边 的 这 小路 他 成立 其他 脚印 在这 雪 , 和 ,
在小路的另一边, 他在雪地上发现了其他脚印, 而且,

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] ,
following the track ,
下列的 这 追踪 ,
沿着这条路线,

[ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [kwɔɪt] [ˈeɪdɪəntli]
reached a point where the person who had made them had quite evidently
达到 一个 观点 在哪里 这 人 WHO 有 制成 他们 有 相当 显然
[kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
come to a standstill behind a clump of bushes .
来 到 一个 停顿 在后面 一个 丛 的 灌木丛 .
到了某个地方, 很明显, 制作这些东西的人已经停在了一丛灌木后面。

[ˈkɔ:rpəɪl] [ˈbræknəl] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈbræntɪz] ,
Corporal Bracknell looked through the screen of small branches ,
下士 布拉克内尔 看起来 通过 这 屏幕 的 小的 分支 ,
布拉克内尔下士透过细小的树枝向外望去。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [dɪk] [hæd; həd]
and once more found himself in full view of the place where Koona Dick had
和 一次 更多的 成立 他自己 在 满的 看法 的 这 地方 在哪里 - 迪克 有
[ˈfɔ:lən] .
fallen .
倒下 .

他再次发现自己完全置身于库纳·迪克倒下的地方。
[ðə; ði] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdi:pənd] [wʌns] [mɔ:ɪ] .
The frown on his face deepened once more .
这 皱眉 在 他的 脸 加深 一次 更多的 .
他脸上的眉头皱得更紧了。

[hi:; hi] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈfʊtmɑ:k] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
He carefully examined the footmarks behind the bushes ,
他 小心 检查 这 脚印 在后面 这 灌木丛 ,
他仔细查看了灌木丛后面的脚印,

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] [ˈaʊəz] [oʊld] .
and decided that they were at least some hours old .
和 决定 那 他们 是 在 至少 一些 小时 老的 .
并判断它们至少已经存在几个小时了。

[ˈprɔ:bəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] ,
Probably they had been made the night before ,
大概 他们 有 到过 制成 这 夜晚 前 ,
很可能是前一天晚上做的。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]
and it was at least possible that the individual who had made them
和 它 曾是 在 至少 可能的 那 这 个人 WHO 有 制成 他们
[hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
had witnessed the tragedy which had taken place .
有 目击者 这 悲剧 哪个 有 已采取 地方 .
制作这些照片的人至少有可能目睹了这场悲剧。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈfɑːləʊ][ðə; ði][ˈfʊtmɑːk][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔɪnt][æt; ət][wɪt][ðeɪ][left][ðə; ði]
He began to follow the footmarks from the point at which they left the
他 开始 到 跟随 这 脚印 从 这 观点 在 哪个 他们 左边 这
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

他开始沿着他们离开灌木丛时的脚印追踪，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɔːn][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei][wen][hiː; hi][faʊnd][ðæt][ðə; ði][treɪl][wʌz; wəz][krɔːst]
and had gone but a little way when he found that the trail was crossed
和 有 已消失 但 一个 小的 方式 什么时候 他 成立 那 这 踪迹 曾是 交叉
[baɪ][əˈnʌðər][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][raɪt][ˈæŋɡlɪz] ,
by another almost at right angles ,
经过 其他 几乎 在 正确的 角度 ,

他刚走了一小段路，就发现另一条小路几乎与这条路垂直相交。

[ə; eɪ][treɪl][mʌt][mɔːr][ˈdiːpli][mɑːrkt][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][saɪt][ʌv; əv][wɪt][təʊld][hɪm; ɪm][ðæt]
a trail much more deeply marked and the first sight of which told him that
一个 踪迹 很多 更多的 深 标记 和 这 第一的 视线 的 哪个 讲述 他 那
[ˈiːðər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][huː][hæd; həd][meɪd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈveri][ˈhevi][ˈbɪld] ,
either the person who had made it was of very heavy build ,
任何一个 这 人 WHO 有 制成 它 曾是 的 非常 重的 建造 ,
一条痕迹明显得多的痕迹，他第一眼看到这条痕迹就知道，要么是留下痕迹的人身材非常魁梧，要么就是其他人。

[ɔːr][hæd; həd][bɪn][ˈberɪŋ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)][ˈbɜːrd(ə)n] .
or had been bearing a considerable burden .
或者 有 到过 轴承 一个 大量 负担 .

或者一直承受着相当大的负担。

[pərˈplekst][bɪˈjɑːnd][ˈmeɪər][hiː; hi][stɛəd][æt; ət][ðɪs][nuː][treɪl] , [ðen][hiː; hi][lʊkt][raʊnd] .
Perplexed beyond measure he stared at this new trail , then he looked round .
困惑 超过 措施 他 凝视 在 这 新的 踪迹 , 然后 他 看起来 圆形的 .

他百思不得其解地盯着这条新发现的小路，然后环顾四周。

[ðə; ði][tɔːl][spruːs][əˈloʊn][met][hɪz; ɪz][aɪ] .
The tall spruce alone met his eye .
这 高的 云杉 独自的 遇见 他的 眼睛 .

他目光只落在了那棵高大的云杉上。

[ðə; ði][prəˈfaʊnd][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)] [nɔːrθ][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɔːl] .
The profound silence of the primeval North was over all .
这 深刻的 沉默 的 这 原始 北 曾是 超过 全部 .

原始北方的深沉寂静笼罩着一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saʊnd][ʌv; əv][laɪf][ˈeniwer] .
There was no sound of life anywhere .
那里 曾是 不 声音 的 生活 任何地方 .

四周一片寂静，听不到任何生命迹象。

“ [ænd; ənd][jet] , ” [hiː; hi][ˈmɜːmɜːd][tuː; tə][hɪmˈself] , “ [ðer; ðər][wɜːr; wər][kwɑɪt][ə; eɪ][laɪt][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)]
” **And yet , ” he murmured to himself , “ there were quite a lot of people**
” 和 然而 , ” 他 低声说道 到 他自己 , ” 那里 是 相当 一个 很多 的 人们
[hɪr][læst][naɪt] .
here last night .
这里 最后的 夜晚 .

“然而，”他喃喃自语道，“昨晚这里人还真不少。”

[wʌt][wɜːr; wər][ðeɪ][ɔːl][ˈduːɪŋ] ? ” [-]
What were they all doing ? ” [42]
什么 是 他们 全部 正在做 ? ” [-]

他们都在做什么？ [42]

[ˈskɜːslɪ] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːf] [ɪn]
Scarcely had the words slipped from him when he heard some one cough in
几乎 有 这 字 滑倒了 从 他 什么时候 他 听到 一些 一 咳嗽 在
[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
the shadow of the wood ,
这 阴影 的 这 木头 ,
他话音未落, 就听见树林阴影里有人咳嗽了一声。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
a little to the left of him .
一个 小的 到 这 左边 的 他 .

在他左边一点。

[æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [brɪˈkeɪm] [əˈlɜːrt] .
At once his bearing became alert .
在 一次 他的 轴承 成为 警报 .

他顿时警觉起来。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈsaɪləntli][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd]
Moving silently from tree to tree in the direction from which the sound
移动 默默 从 树 到 树 在 这 方向 从 哪个 这 声音

[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

他静静地从一棵树走到另一棵树, 朝着声音传来的方向走去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpən] [ɡleɪd] .
he reached a point which gave him a view of an open glade .
他 达到 一个 观点 哪个 给予 他 一个 看法 的 一个 打开 林间空地 .

他走到了一个可以俯瞰开阔林间空地的地方。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡleɪd] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] .
In the middle of the glade a girl was standing looking down at the snow .
在 这 中间 的 这 林间空地 一个 女孩 曾是 常设 寻找 向下 在 这 雪 .

在林间空地的中央, 一个女孩站着, 低头看着雪。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] [ˈɪnstəntli] .
He recognized her instantly .
他 认可 她 即刻 .

他一眼就认出了她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] , [dʒɔɪ] [ˈɡɑːrgreɪv] .
It was his hostess , Joy Gargrave .
它 曾是 他的 女主人 , 喜悦 加格雷夫 .

那是他的女主人, 乔伊·加格雷夫。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [ɡleɪd]
A minute or two passed and then the girl began to move down the glade
一个 分钟 或者 二 通过了 和 然后 这 女孩 开始 到 移动 向下 这 林间空地

[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

过了一两分钟, 女孩开始快速地沿着林间空地走去。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
He waited until she was out of sight ,
他 等待 直到 她 曾是 出去 的 视线 ,

他等到她消失在视线之外,

[ænd; ʌnd] [hɪm'self] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [wer] [dʒɔɪ][hæd; həd] [stʊd] ['lʊkɪŋ]
and himself walked to the middle of the glade where Joy had stood looking
和 他自己 步行 到 这 中间 的 这 林间空地 在哪里 喜悦 有 站立 寻找
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] .
down at the snow .
向下 在 这 雪 .

他自己走到林间空地的中央，乔伊刚才站在那里，低头看着雪。

[ˈɪnstəntli] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] [held] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
Instantly he saw what had held her eyes .
即刻 他 锯 什么 有 握住 她 眼睛 .

他立刻明白了是什么吸引了她的目光。

[ə; eɪ][dɔ:g] [ti:m] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔ:ltɪd] [ðer; ðər] .
A dog team had been halted there .
一个 狗 团队 有 到过 停止 那里 .

一支搜救犬队在那里被拦了下来。

[ðə; ði][ma:rkz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌnə:z] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
The marks of the runners were visible in the snow ,
这 标记 的 这 跑步者 是 可见的 在 这 雪 ,
雪地上清晰可见跑步者的痕迹。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][dɔ:gz][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] , [hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nu:] [snəʊ] , [wɜ:r; wər]
even the places where the dogs had waited , half - filled with new snow , were
甚至 这 地方 在哪里 这 狗 有 等待 , 一半 - 已填 和 新的 雪 , 是
[kwɪt] [klɪr] .
quite clear .
相当 清除 .

就连狗狗们等待的地方，虽然一半都被新雪覆盖，现在也变得非常干净。

[hɪz; ɪz] [ˈpræktɪst] [aɪz] [ri:d] [ðə; ði] [saɪnz] [wɪ'ðəʊt] [ˈtrʌb(ə)] .
His practised eyes read the signs without trouble .
他的 已实践 眼睛 读 这 标志 没有 麻烦 .

他那双训练有素的眼睛毫不费力地就读懂了那些标志。

[ðə; ði] [ti:m] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [gleɪd] , [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ,
The team had entered the glade , had apparently waited there a little time ,
这 团队 有 进入 这 林间空地 , 有 显然 等待 那里 一个 小的 时间 ,
队伍进入了林间空地，显然在那里等了一会儿。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ʌnd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and then had turned and departed in the direction followed by his
和 然后 有 转向 和 已离开 在 这 方向 随后 经过 他的
[ˈhəʊstəs] .
hostess .
女主人 .

然后他转身朝女主人跟去的方向走去。

[ɪm'pʌlsɪvli] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ˈɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
Impulsively , he turned to follow also , but as he did so ,
冲动地 , 他 转向 到 跟随 还 , 但 作为 他 做过 所以 ,
他一时冲动，也转身跟了上去，但就在这时，

[kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['fɒtmɑ:k] [dɪ'baʊtʃ; -'bu:ʃ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][tu:; tə][ðə; ði]
caught sight of footmarks debouching from the trees in a direct line to the
捕捉 视线 的 脚印 脱口 从 这 树木 在 一个 直接的 线 到 这
[pleɪs] [wer] [ðə; ði][sled][hæd; həd] [bɪn] ['hɔ:ltɪd] .
place where the sled had been halted .
地方 在哪里 这 雪橇 有 到过 停止 .

我看到树林里有脚印，笔直地延伸到雪橇停下来的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [mɑːrkt] ,
They were deeply marked ,
他们是深深标记 ,

他们身上留下了深深的印记。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈɪnstəntli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and as he recognized instantly were the same as those which he had
和作为他认可即刻是这相同的作为那些哪个他有
[bɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] ,
been following ,
到过下列的 ,

他立刻认出这些人与他一直关注的人是同一批人。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːf] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
when the sound of the cough had attracted his attention .
什么时候这声音的这咳嗽有吸引他的注意力 .

咳嗽声引起了他的注意。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈdiːviəs] [pæθ] , [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər]
The person who had made them had followed a devious path , making for
这人 WHO 有制成他们有随后一个狡猾的小路 , 制作为了
[ðə; ði] [gleɪd] .
the glade .
这林间空地 .

制作它们的人走了一条曲折的道路，最终到达了林间空地。

[hiː; hi] [fraʊnd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
He frowned to himself .
他皱眉到自己 .

他皱着眉头自言自语道。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wəz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [-]
The mystery was growing [43]
这神秘曾是生长 [-]

谜团越来越大[43]

[diːpər] .
deeper .
更深 .

更深。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ˈbɜːfərd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But as no solution of the affair offered itself to his mind ,
但作为不解决方案的这事务提供本身到他的头脑 ,
但他一时想不出解决办法，

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][sled] [træks] [daʊn] [ðə; ði] [gleɪd] ,
after a little delay he began to follow the sled tracks down the glade ,
后一个小的延迟他开始到跟随这雪橇轨道向下这林间空地 ,
稍作停顿后，他开始沿着雪橇印迹向下走去。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [freʃ] [træks] [meɪd] [baɪ][dʒɔɪ]
noting that side by side with them , were the fresh tracks made by Joy
注意到那边经过边和他们 , 是这新鲜的轨道制成经过喜悦
- [ˈmɒkəsɪn] [fiːt] .
Gargrave's moccasined feet .
- 莫卡辛脚 .
值得注意的是，在这些脚印旁边，还有乔伊·加格雷夫穿着鹿皮鞋留下的新鲜脚印。

[ðə; ði] [gleɪd] [led] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
The glade led out into the main road from the river to the house ,
这林间空地引领出去进入这主要的路从这河到这房子 ,
林间空地通向从河边到房子的主路，

[ænd; ənd][ðə; ði][sled] - [træks] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər] ,
and the sled - tracks turned towards the river ,
和 这 雪橇 - 轨道 转向 向 这 河 ,
雪橇的痕迹转向了河边 ,

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:r; wər][bɔ:st][ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] - [pækt] [snəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
and then were lost in the hard - packed snow of the road .
和 然后 是 丢失的 在 这 难的 - 包装 雪 的 这 路 .
然后他们迷失在了路面坚硬的积雪中。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][sled][hæd; həd] ['mænɪfestli] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
But as the sled had manifestly turned in the direction of the river ,
但 作为 这 雪橇 有 显然 转向 在 这 方向 的 这 河 ,
但是，雪橇显然已经朝着河流的方向转弯了，

['kɔ:rpərəl] ['bræknəl] ['ɔ:lsəʊ] [tɜ:rnd] [ðæt] [wei] ,
Corporal Bracknell also turned that way ,
下士 布拉克内尔 还 转向 那 方式 ,
布拉克内尔下士也朝那个方向转过身去。

['wɔ:kɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʌ:rp] [lʊk] - [aʊt][ɑ:n] ['i:ðər] [hænd][fɔ:r; fər] ['eni] [ɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
walking quickly and keeping a sharp look - out on either hand for any indication
步行 迅速地 和 保持 一个 锋利的 看 - 出去 在 任何一个 手 为了 任何 指示
[ʌv; əv][ðə; ði][sled] ['hævɪŋ] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] .
of the sled having turned aside .
的 这 雪橇 拥有 转向 旁边 .
快速行走，并时刻警惕地左右张望，观察雪橇是否有偏离方向的迹象。

[tu:; tə][ɔ:r] [θɪ:z] ['mɪnɪts] - [kwɪk] ['wɔ:kɪŋ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['frozen(ə)n] ['rɪvər] ,
To or three minutes ' quick walking brought him in sight of the frozen river ,
到 或者 三 分钟 - 快的 步行 带来 他 在 视线 的 这 冷冻 河 ,
快步走了两三分钟，他就看到了结冰的河面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] , [hi:; hi] [pər'si:vd] [dʒɔɪ]
and at the top of the bank , seated on a fallen tree , he perceived joy
和 在 这 顶部 的 这 银行 , 坐着 在 一个 倒下 树 , 他 感知 喜悦
['gɑ:rgreɪv] .
Gargrave .
加格雷夫 .
在河岸顶端，他看到乔伊·加格雷夫坐在倒下的树上。

[hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bent] [hed] [ænd; ənd] [hʌntʃt] - [ʌp]
Her back was towards him , and her bent head and hunched - up
她 后退 曾是 向 他 , 和 她 弯曲 头 和 弓着背 - 向上
['ʃəʊldəz] [wɜ:r; wər] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] .
shoulders were eloquent of dejection .
肩膀 是 雄辩 的 沮丧 .
她背对着他，低垂的头和耸起的肩膀，无不流露出沮丧之情。

[hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər]['kwaiətli] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dru:] ['nɪrər] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [waɪt]
He moved towards her quietly , and as he drew nearer a flutter of white
他 已搬 向 她 悄悄 , 和 作为 他 画 更近 一个 扑 的 白色的
[kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
caught his eye .
捕捉 他的 眼睛 .
他悄悄地向她走去，走近时，一道白光映入了他的眼帘。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə]
It was the corner of a handkerchief which the girl was holding to
它 曾是 这 角落 的 一个 手帕 哪个 这 女孩 曾是 保持 到
[hɜːr; həʀ] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

那是女孩捂在脸上的手帕的一角。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
and apparently she was crying .
和 显然 她 曾是 哭泣 .

她显然在哭。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˈsɪmpəθi] [muːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həʀ] , [ðə; ði] [snəʊ]
A quick sympathy moved him as he stepped up to her , the snow
一个 快的 同情 已搬 他 作为 他 步 向上 到 她 , 这 雪
[ˈdednɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] .
deadening his steps .
麻木 他的 步骤 .

他一时心生怜悯，走上前去，但积雪阻碍了他的脚步。

“ [mɪs] [ˈgɑːrgreɪv] , [juː; jʊ][ɑːr; əʀ][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ **Miss Gargrave , you are in trouble** .
“ 错过 加格雷夫 , 你 是 在 麻烦 .

“加格雷夫小姐，你遇到麻烦了。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈsɪstəns] ?
I wonder if I can be of any assistance ?
我 想知道 如果 我 能 是 的 任何 协助 ?

我能帮上什么忙吗？

“ [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] ,
“ **Startled by the sound of his voice , the girl looked up** ,
“ 惊慌 经过 这 声音 的 他的 嗓音 , 这 女孩 看起来 向上 ,
“被他的声音吓了一跳，女孩抬起头来，

[ænd; ənd][fɔːr; fəʀ][wʌn] [ˈfliːtɪŋ] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,
and for one fleeting moment he had a vision of the beautiful face ,
和 为了 一 转瞬即逝 片刻 他 有 一个 想象 的 这 美丽的 脸 ,
[tɜːr; tɪ(ə)r] - [steɪnd] ,
tear - stained ,
撕 - 染色 ,

那一瞬间，他仿佛看到了那张美丽的脸庞，泪痕斑驳。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
and of the blue eyes full of trouble .
和 的 这 蓝色的 眼睛 满的 的 麻烦 .

还有那双充满忧虑的蓝眼睛。

[ðen] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈgen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Then the face was hidden in the handkerchief again , and a succession of
然后 这 脸 曾是 隐 在 这 手帕 再次 , 和 一个 演替 的
[ˈsɒbz] [-]
sobs [44]
啜泣 [-]

然后，脸又被手帕遮住了，一阵阵抽泣声[44]

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsəʀ] [vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was the only answer vouchsafed to him .
曾是 这 仅有的 回答 担保 到 他 .

这是他得到的唯一答案。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈʃəʊldəz] .
He stood for a little while in silence , looking down at the shaking shoulders .
他 站立 为了 一个 小的 尽管 在 沉默 , 寻找 向下 在 这 摇晃 肩膀 .

他沉默地站了一会儿，低头看着那颤抖的肩膀。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [kənˈsɜ:rn] , [ðen] [hi:; hi] [spoʊk] [əˈɡen] .
His own eyes filled with sympathetic concern , then he spoke again .
他的 自己的 眼睛 已填 和 交感神经 忧虑 , 然后 他 辐 再次 .

他眼中充满了同情和关切，然后他又开口说话了。

“ [pli:z] , [mɪs] [ˈɡɑ:rgreɪv] .
“ Please , Miss Gargrave .
” 请 , 错过 加格雷夫 .

“请您，加格雷夫小姐。”

[let] [em ˈi:] [help] .
Let me help .
让 我 帮助 .

让我来帮忙。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ˈveri] [greɪv] .
I am sure your trouble is very grave .
我 是 当然 你的 麻烦 是 非常 严重 .

我相信你遇到的麻烦非常严重。

“ [æt; ət] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp] [əˈɡen] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [di:p] [ˈmɪzəri] .
“ At that she looked up again , her face expressive of deep misery .
” 在 那 她 看起来 向上 再次 , 她 脸 富有表现力的 的 深的 苦难 .

“这时她再次抬起头，脸上露出深深的悲伤表情。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈdi:pəst] [ˈtrʌb(ə)l] , “ [ʃi:; ji] [sed] [ˈbrʊkənli] ,
“ I am in deepest trouble , “ she said brokenly ,
” 我 是 在 最深处 麻烦 , ” 她 说 破碎地 ,

“我遇到了非常大的麻烦，”她哽咽着说。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] [help] [tu:; tə][em ˈi:] . ”
“ I do not think that you or any one else can be of help to me . ”
” 我 做 不是 思考 那 你 或者 任何 一 别的 能 是 的 帮助 到 我 . ”

“我认为你或者其他任何人都帮不了我。”

“ [tel] [em ˈi:] , “ [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] .
“ Tell me , “ he urged .
” 告诉 我 , ” 他 敦促 .

“告诉我，”他催促道。

“ [æt; ət] [li:st] [let] [em ˈi:][traɪ] .
“ At least let me try .
” 在 至少 让 我 尝试 .

“至少让我试试。”

“ [ʃi:; ji] [sæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [θɔ:t] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈlæɪz] ,
“ She sat for a moment in thought , her eyes veiled by the long lashes ,
” 她 卫星 为了 一个 片刻 在 想法 , 她 眼睛 含蓄 经过 这 长的 睫毛 ,

她静静地坐了一会儿，陷入沉思，长长的睫毛遮住了她的眼睛。

[ðen] [ʃi:; ji] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈmeʒər] [hɪz; ɪz]
then she lifted her head and looked at him as if she would measure his
然后 她 抬起 她 头 和 看起来 在 他 作为 如果 她 会 措施 他的
[ˈkwɑ:ləti] .
quality .
质量 .

然后她抬起头看着他，仿佛要衡量他的品质。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] , [aʊt] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
Then she broke , out impulsively .
然后 她 打破 , 出去 冲动地 .

然后她崩溃了，冲动地跑了出去。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] .
“ **Yes , ” she cried , “ I will trust you , I will tell you all** .
” 是的 , ” 她 哭 , ” 我 将要 相信 你 , 我 将要 告诉 你 全部 .

“是的,”她哭着说,“我会相信你,我会把一切都告诉你。”

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən][help][em ˈiː] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [em ˈiː] [ədˈvaɪs] . “
Perhaps you can help me , at least you can give me advice . ”
也许 你 能 帮助 我 , 在 至少 你 能 给 我 建议 . ”

或许你能帮帮我，至少你能给我一些建议。

“ [ðen] [let] [juː ˈes] [wɔːk] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
“ **Then let us walk , ” he said quickly** .
” 然后 让 我们 走 , ” 他 说 迅速地 .

“那我们走吧,”他迅速说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [friːz] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] [lɔːŋ] .
“ **You will freeze if you sit there long** .
” 你 将要 冻结 如果 你 坐 那里 长的 .

“如果你长时间坐在那里，你会冻僵的。”

“ [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər] [aɪz] [met] ,
“ **He offered her his hand , and as she took it , their eyes met** ,
” 他 提供 她 他的 手 , 和 作为 她 采取 它 , 他们的 眼睛 遇见 ,

他向她伸出手，她握住他的手时，他们的目光相遇了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrpərəlz] [ðer; ðər] [flæʃt] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ,
and in the corporal's there flashed a new light ,
和 在 这 下士的 那里 闪光灯 一个 新的 光 ,

下士的眼中闪过一道新的光芒，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][step][æt; ət][hɜːr; hər][said][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
and as he turned and fell into step at her side his heart was
和 作为 他 转向 和 跌倒 进入 步 在 她 边 他的 心 曾是
[ˈbiːtɪŋ] [tjuːˈmʌltjuəsli] ,
beating tumultuously ,
殴打 剧烈地 ,

当他转身走到她身边时，他的心跳得剧烈起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [waɪn] . [-]
and his blood was running as if heated with a generous wine . [45]
和 他的 血 曾是 跑步 作为 如果 加热 和 一个 慷慨的 葡萄酒 . [-]

他的血液仿佛被美酒加热般地流淌着。[45]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n]
A REVELATION
一个 启示

启示

[dʒɔɪ] [ˈgɑːrgreɪv] [dɪd][nɑːt] [brɪˈɡɪn] [hɜːr; hər] [ˈstoːri] [ɪˈmiːdiətli] .
JOY GARGRAVE did not begin her story immediately .
喜悦 加格雷夫 做过 不是 开始 她 故事 立即地 .

乔伊·加格雷夫并没有立刻开始讲述她的故事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fəl][tuː][ˈmɪnɪts][ðeɪ][wɔːkt][ɑːn] , [ɪnˈvaɪərənd][baɪ][ðə; ði][ˈsɔːləm][ˈpaɪnwɒd] ,
For a full two minutes they walked on , environed by the solemn pinewoods ,
为了 一个 满的 二 分钟 他们 步行 在 , 环境 经过 这 庄严 松树林 ,
他们沿着静谧的松树林走了整整两分钟。

[ænd; ənd][ɪnˈveləpt][ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] , [waɪt][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][nɔːrθ] .
and enveloped in the strange , white silence of the North .
和 被包裹 在 这 奇怪的 , 白色的 沉默 的 这 北 .
沉浸在北方奇异的、白色的寂静之中。

[ðə; ði][ˈkɔːrpərəl][ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][gɜːrl][spəʊk] .
The corporal waited , and at last the girl spoke .
这 下士 等待 , 和 在 最后的 这 女孩 辐 .
下士等了一会儿, 女孩终于开口说话了。

[ˈjuː; jʊ][ˈwʌndər][waɪ][aɪ][wʌz; wəz][ˈsɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ˈkraɪɪŋ] ? "
" You wonder why I was sitting on the bank , crying ? "
" 你 想知道 为什么 我 曾是 坐着 在 这 银行 , 哭泣 ? "
你想知道我为什么坐在河岸上哭泣吗?

" [jes] , " [hiː; hi][rɪˈplaɪd][ˈfræŋkli] .
" Yes , " he replied frankly .
" 是的 , " 他 回复 坦率地说 .
“是的,”他坦率地回答道。

" [aɪ][eɪˈem][ˈwʌndərɪŋ][waɪ][ˈjuː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][ðæt] ,
" I am wondering why you should do that ,
" 我 是 好奇 为什么 你 应该 做 那 ,
我想知道你为什么要这样做,

[ðʊʊ][aɪ][meɪ][tel][ˈjuː; jʊ][ðæt][aɪ][ɔːlˈredi][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] . "
though I may tell you that I already have an idea . "
尽管 我 可能 告诉 你 那 我 已经 有 一个 主意 . "
虽然我可以告诉你, 我已经有了想法。

" [ˈjuː; jʊ][ɔːlˈredi][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] ?
" You already have an idea ?
" 你 已经 有 一个 主意 ?
你已经有想法了吗?

" [ðə; ði][ˈgɜːlz][təʊnz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈekəʊd][hɪz; ɪz][ˈkwestʃən] , [bɪˈtreɪd][səˈpraɪz] .
" the girl's tones , as she echoed his question , betrayed surprise .
" 这 女孩们 音调 , 作为 她 回声 他的 问题 , 背叛 惊喜 .
女孩重复他的问题时, 语气中流露出惊讶。

" [jes] , " [hiː; hi][ˈænsər] , [ænd; ənd][ˈθrʌstɪŋ][ə; eɪ][hænd][ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][fɜːr][ˈpɑːrkə] ,
" Yes , " he answered , and thrusting a hand inside his fur parka ,
" 是的 , " 他 回答 , 和 推进 一个 手 里面 他的 毛皮 派克大衣 ,
“是的,”他回答道, 同时将一只手伸进他的皮毛大衣里。

[hiː; hi][prəˈduːst][ðə; ði][noʊt][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] , [ænd; ənd][held][aɪˈtiː][təːrdz][hɜːr; hər] .
he produced the note which he had found , and held it towards her .
他 生产 这 笔记 哪个 他 有 成立 , 和 握住 它 向 她 .
他拿出找到的纸条, 递给她。

[hiː; hi][sɔː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][feɪs][ðæt][ʃiː; ʃi][ˈrekəɡnaɪzd][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][kənˈtɪnjuːd][ˈsləʊli] : "
He saw from her face that she recognized it , and he continued slowly : "
他 锯 从 她 脸 那 她 认可 它 , 和 他 持续 缓慢地 : "
[ˈjuː; jʊ][siː] ,
You see ,
你 看 ,
他从她的脸上看出她认出了它, 于是他缓缓地继续说道: “你看,

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [læst] [naɪt] — [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .
I found this last night — not far from the place where Koona Dick was lying .
我 成立 这 最后的 夜晚 — 不是 远的 从 这 地方 在哪里 - 迪克 曾是 说谎 .
我昨晚发现了这个——离库纳·迪克躺着的地方不远。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ,
I did not know to whom it had been written ; and if I had known ,
我 做过 不是 知道 到 谁 它 有 到过 书面 ; 和 如果 我 有 已知 ,
我不知道这封信是写给谁的；即使我知道，

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ['du:ti] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'peld] [em 'i:][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
I am afraid duty would have compelled me to read it .
我 是 害怕的 责任 会 有 被迫 我 到 读 它 .
恐怕出于职责，我不得不读这本书。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
If I am not mistaken , it was written to you ;
如果 我 是 不是 错误 , 它 曾是 书面 到 你 ;
如果我没记错的话，这封信是写给你的；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'ti:] [berz] [jʊr; jər] ['krɪstʃən] [neɪm] . "
at any rate it bears your Christian name . "
在 任何 速度 它 熊 你的 基督教 姓名 . "
总之，它上面刻着你的名字。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , " [ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] ['kwɪkli] .
" **It was written to me , "** answered the girl quickly .
" 它 曾是 书面 到 我 , " 回答 这 女孩 迅速地 .
“是写给我的,”女孩迅速回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] . " [-]
" **It is mine . "** [46]
" 它 是 矿 . " [-]

“这是我的。”[46]

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" **And the writer of it ?**
" 和 这 作家 的 它 ?
“那么作者是谁呢？ ”

[wʌz; wəz][hi:; hi] - [dɪk] ? "
Was he Koona Dick ? "
曾是 他 - 迪克 ? "
他是库纳·迪克吗？

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" **Yes , "** **was the reply .**
" 是的 , " 曾是 这 回复 .
“是的,”对方回答道。

[ˈkɔ:rpərəl] ['bræknəl] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hæf]
Corporal Bracknell glanced at the note , and his eyes were fixed upon the half
下士 布拉克内尔 瞥了一眼 在 这 笔记 , 和 他的 眼睛 是 固定的 之上 这 一半
- [ɪ'reɪzd] ['sɪgnətʃər] .
- **erased signature .**
- 已擦除 签名 .
布拉克内尔下士瞥了一眼那张纸条，目光落在了被擦掉一半的签名上。

" [tel] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [ɪz] - [ˈdɪks] [neɪm] ?
" **Tell me , "** **he said , "** **what is Koona Dick's name ?**
" 告诉 我 , " 他 说 , " 什么 是 - 迪克的 姓名 ?
“告诉我,”他说，“库纳·迪克叫什么名字？ ”

— [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [raɪt]
— **I mean the second half of his name which he had begun to write**
— 我意思是这第二一半的他的姓名哪个他有开始到写
[ə'pærəntli] [frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] ,
apparently from force of habit ,
显然从力量的习惯 ,
——我是指他名字的后半部分, 他显然是出于习惯才开始写这部分。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔ:st] [aʊt] ? "
and then crossed out ? "
和然后交叉出去 ? "
然后被划掉了?

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" **I am afraid it will be something of a surprise to you , " said the girl .**
" 我是害怕的它将要是一个惊喜到你 , " 说这女孩 .
"恐怕这会让你感到有些意外,"女孩说。

" [pər'hæps] [nɑ:t] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plai] .
" **Perhaps not so great a surprise as you think , " was the reply .**
" 也许不是所以伟大的一个惊喜作为你思考 , " 曾是这回复 .
"也许这并不像你想象的那么令人惊讶,"对方回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ: 'redi] [gest] . "
" **I think I have already guessed . "**
" 我思考我有已经猜对了 . "
"我想我已经猜到了。"

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jʊr; jər] [oʊn] , ['kɔ:rpərəl] .
" **His name is the same as your own , Corporal .**
" 他的姓名是这相同的作为你的自己的 , 下士 .
"他的名字和你一样, 下士。"

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['bræknl] ! "
It is Bracknell ! "
它是布拉克内尔 ! "
是布拉克内尔!

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
" **Ah ! " said the corporal in the tone of a man who had found his thoughts**
" 啊 ! " 说这下士在这语气的一个男人 WHO 有成立他的想法
[kən'fɜ:rmɪd] .
confirmed .
确认的 .
"啊! "下士说道, 语气中带着一种自己想法得到证实的喜悦。

" ['rɪtʃəd] ['æskəm] ['bræknl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **Richard Ascham Bracknell , of course . "**
" 理查德阿斯卡姆布拉克内尔 , 的课程 . "
"当然是理查德·阿沙姆·布拉克内尔。"

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [neɪm] ['pɜ:rfɪkt] , " ['ænsər] [dʒɔɪ] ['kwaiətli] .
" **You have the name perfect , " answered Joy quietly .**
" 你有这姓名完美的 , " 回答喜悦悄悄 .
"你的名字起得真好,"乔伊轻声回答道。

" [ʌv; əv] ['hæroʊ] [fel] , ['westmələnd] , ['ɪŋɡlənd] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] .
" **Of Harrow Fell , Westmorland , England ? " inquired the corporal .**
" 的耙费尔 , 威斯特摩兰 , 英格兰 ? " 询问这下士 .
"是英格兰威斯特摩兰郡哈罗费尔的吗? "下士问道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ðer; ðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , “ [ænd; ənd][sɜ:r][dʒeɪmz][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
“ He was born there , ” replied the girl , “ and Sir James is his father , ”
“ 他 曾是 出生 那里 , ” 回复 这 女孩 , ” 和 先生 詹姆斯 是 他的 父亲 , ”
“他出生在那里,”女孩回答说,“詹姆斯爵士是他的父亲。”

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
as you are his cousin .
作为 你 是 他的 表哥 .

因为你是他的表亲。

“ [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [wɔ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [wɪˈdʌʊt] [ˈspi:kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
“ The corporal walked on a few paces without speaking , his eyes staring at a
“ 这 下士 步行 在 一个 很少 步幅 没有 请讲 , 他的 眼睛 凝视 在 一个
[ˈdɪstənt] [hɪl] ,
distant hill ,
遥远 爬坡道 ,

“下士一言不发地往前走了几步,眼睛盯着远处的一座山丘。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveɪkənsɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɔ:st]
and from the vacancy of their gaze it was evident that he was lost
和 从 这 空缺 的 他们的 目光 它 曾是 明显 那 他 曾是 丢失的
[ɪn] [θɔ:t] .
in thought .
在 想法 .

从他们空洞的眼神中可以看出,他陷入了沉思。

[dʒɔɪ] [ˈgɑ:rgreɪv] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] , [ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [spuːk] [əˈɡen] .
Joy Gargrave watched him curiously , and , after a little time , she spoke again .
喜悦 加格雷夫 观看 他 奇怪的是 , 和 , 后 一个 小的 时间 , 她 辐 再次 .

乔伊·加格雷夫好奇地看着他,过了一会儿,她又开口说话了。

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] — [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ɡes] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [noʊt] ? ”
“ You did not know — you did not guess until you saw that note ? ”
“ 你 做过 不是 知道 — 你 做过 不是 猜测 直到 你 锯 那 笔记 ? ”
“你直到看到那张纸条才知道吗? 你一点都没猜到? ”

“ [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə] .
“ I had not the slightest idea .
“ 我 有 不是 这 丝毫 主意 .

我一点儿也没想到。

[aɪ] [nu:] [ðæt] - [dɪk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
I knew that Koona Dick was an Englishman — that was all .
我 知道 那 - 迪克 曾是 一个 英国人 — 那 曾是 全部 .

我只知道库纳·迪克是英国人——仅此而已。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [noʊt] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈkɔ:ld] [jɔr; jər] [ækˈnɑ:lɪdʒd] [-]
But when I read the note last night , and recalled your acknowledged [47]
但 什么时候 我 读 这 笔记 最后的 夜晚 , 和 召回 你的 已确认 [-]

但昨晚我读了那张纸条,并想起了你承认的[47]

[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈhæroʊ] [fel] [ænd; ənd][sɜ:r][dʒeɪmz] , [aɪ] [səˈspektɪd] . “
acquaintance with Harrow Fell and Sir James , I suspected . ”
熟人 和 耙 费尔 和 先生 詹姆斯 , 我 怀疑 . ”

我怀疑他认识哈罗费尔和詹姆斯爵士。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] — [tu:; tə]
“ If you had known you would not have undertaken to follow him — to
“ 如果 你 有 已知 你 会 不是 有 已 到 跟随 他 — 到
[teɪk] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] ,
take him prisoner ,
拿 他 囚犯 ,

“如果你早知道,你就不会贸然跟随他——去抓捕他了,

[aɪ] [mi:n] ? ”
I mean ? ”
我 意思是 ? ”

我是说？ ”

“ [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [hæv; həv][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈzaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rs] .
“ I could not very well have refused , without resigning from the force .
” 我 可以 不是 非常 出色地 有 拒绝 , 没有 辞职 从 这 力量 .
“如果不从警队辞职，我很难拒绝。”

[pərˈhæps][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈli:dʒəns] [rʌnz] ?
Perhaps you know how the oath of allegiance runs ?
也许 你 知道 如何 这 誓言 的 忠诚 跑步 ?
或许你知道效忠誓词是怎么念的？

” [dʒɔɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
” Joy shook her head ,
” 喜悦 摇晃 她 头 ,
乔伊摇了摇头，

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈkwɒtɪd] — ” [ænd; ænd] [wɪl] [wel] [ænd; ænd][ˈtru:li] [əˈbei] [ænd; ænd][pərˈfɔ:rm] [ɔ:l] [ˈlɔ:fl] **and he quoted — ” And will well and truly obey and perform all lawful**
和 他 引 — ” 和 将要 出色地 和 真的 服从 和 履行 全部 合法的
[ɔ:rdərz][ænd; ænd] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] ,
orders and instructions ,
订单 和 指示 ,
他引用道——“我将完全服从并执行所有合法的命令和指示，

[wɪtʃ] [aɪ][æɪ; jəl] [rɪˈsi:v] [æz; əz] [sʌtʃ] , [wɪˈðəʊt] [fɪə] , [ˈfeɪvər] [ɔ:r] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:r] [tə:rdz] [ˈeni] **which I shall receive as such , without fear , favour or affection of or towards any**
哪个 我 将 收到 作为 这样的 , 没有 害怕 , 偏爱 或者 感情 的 或者 向 任何
[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .

我将如实接受，不畏惧、不偏袒、不怀任何感情。

[soʊ] [help] [em ˈi:] , [gɑ:d] !
So help me , God !
所以 帮助 我 , 上帝 !

上帝保佑！

” [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈfɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
” The girl shivered a little .
” 这 女孩 瑟瑟发抖 一个 小的 .

女孩微微颤抖了一下。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈsɜ:rvis] , [jɔ:rz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ It is a hard service , yours , ” she said .
” 它 是 一个 难的 服务 , 你的 , ” 她 说 .

“你的工作很辛苦，”她说。

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈrestɪd] [jʊə; jər][ˈkʌz(ə)n] ? ”
“ And you would have arrested your cousin ? ”
” 和 你 会 有 被捕 你的 表哥 ? ”
“你会逮捕你的表弟吗？ ”

“ [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] — [ɔ:r] [ˈwʊmən] .
“ My cousin , or any other man — or woman .
” 我的 表哥 , 或者 任何 其他 男人 — 或者 女士 .

“我的表弟，或者任何其他男人——或者女人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
I have no choice in the matter .
我 有 不 选择 在 这 事情 。

我对此别无选择。

[ˈduːti] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði] ['ɡretɪst] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] .
Duty , after all , is the greatest word in the language .
责任 , 后 全部 , 是 这 最 单词 在 这 语言 。

毕竟，责任是语言中最伟大的词汇。

” [dʒɔɪ] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .
” Joy considered him thoughtfully .
” 喜悦 经过考虑的 他 深思熟虑 。

乔伊若有所思地打量着他。

[hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [wɒz; wəz][stɜːrn] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈweɪvərɪŋ]
His lean face was stern , and there was a hard light in the unwavering
他的 倾斜 脸 曾是 船尾 , 和 那里 曾是 一个 难的 光 在 这 坚定不移
[greɪ] [aɪz] .
grey eyes .
灰色的 眼睛 。

他瘦削的脸庞表情严肃，一双坚定的灰色眼睛里闪着冷峻的光芒。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
It was clear to her that he meant just what he said ,
它 曾是 清除 到 她 那 他 意思是 只是 什么 他 说 ,

她很清楚，他说的就是真心话。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [duː] [wətˈevər] ['duːti] [dɪkˈteɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ɔːr] ['feɪvər] .
and that he would do whatever duty dictated without fear or favour .
和 那 他 会 做 任何 责任 口述 没有 害怕 或者 偏爱 。

他会无所畏惧、不偏不倚地履行职责。

” [aɪˈtiː][ɪz][nɔːt] ['evri] [wʌn] [huː] [wəd] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] .
” It is not every one who would agree with you , ” she replied .
” 它 是 不是 每一个 一 WHO 会 同意 和 你 , ” 她 回复 。

“并不是每个人都会同意你的观点，”她回答说。

” [jər; jər] ['kʌz(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] — ”
” Your cousin , for instance , he — ”
” 你的 表哥 , 为了 实例 , 他 — ”

“比如你的表弟，他——”

” [tel] [emˈiː] , ” [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
” Tell me , ” he interrupted .
” 告诉 我 , ” 他 中断 。

“告诉我，”他打断道。

” [wʌt] [wɒz; wəz] [dɪk] ['bræknəl] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
” What was Dick Bracknell to you ?
” 什么 曾是 迪克 布拉克内尔 到 你 ？

“迪克·布拉克内尔对你来说是什么身份？”

[ðɪs] ['letər] [səˈdʒests; səɡˈdʒests][æŋ; ən] ['ɪntɪməsi] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪr] [əˈkweɪntəns] [ɔːr]
This letter suggests an intimacy beyond that of mere acquaintance or
这 信 建议 一个 亲密关系 超过 那 的 仅仅 熟人 或者
['frendʃɪp] . ”
friendship . ”
友谊 。

这封信暗示的关系超越了普通的相识或友谊。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .

“ **You are right** , ” **the girl answered quickly** .

“ 你 是 正确的 , ” 这 女孩 回答 迅速地 .

“你说得对,”女孩迅速回答道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈhʌzbənd] . ”

“ **He was my husband** . ”

“ 他 曾是 我的 丈夫 . ”

“他是我的丈夫。”

“ [gʊd] [gʊ:d] !

“ **Good God** !

“ 好的 上帝 !

“我的天哪!

“ [æz; əz] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [əˈmeɪzmənt] [broʊk] [frʌm; frəm][him; ɪm] , [ˈkɔ:rpərəl] [ˈbræknəl]

“ **As that expression of extreme amazement broke from him** , **Corporal Bracknell**

“ 作为 那 表达 的 极端 惊愕 打破 从 他 , 下士 布拉克内尔

[ˈhɔ:ltɪd] [əˈbrʌptli] , [-]

halted abruptly , [**48**]

停止 突然 , [-]

“当他流露出极度惊讶的表情时, 布拉克内尔下士突然停了下来, [48]

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [gɜ:rl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkredʒələs] [aɪz] .

looking at the beautiful girl by his side , **with incredulous eyes** .

寻找 在 这 美丽的 女孩 经过 他的 边 , 和 难以置信 眼睛 .

他难以置信地看着身旁美丽的女孩。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [kwɑɪt] [tru:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **It is quite true** , ” **she said** .

“ 它 是 相当 真的 , ” 她 说 .

“确实如此,”她说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] - [ˈdɪks] [waɪf] — [ɔ:r] [ˈwɪdʊʊ] .

“ **I am Koona Dick's wife — or widow** .

“ 我 是 - 迪克的 妻子 — 或者 寡妇 .

“我是库纳·迪克的妻子——或者说是遗孀。”

“ [stiɪl] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [spi:k] ,

“ **Still he did not speak** ,

“ 仍然 他 做过 不是 说话 ,

他仍然一言不发。

[ænd; ænd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [him; ɪm][ðə; ði][gɜ:rl] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈhɔ:rər] [kʌm] [ˈɪntu:]

and watching him the girl saw a flash of something like horror come into

和 观看 他 这 女孩 锯 一个 闪光 的 某物 喜欢 恐怖 来 进入

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his eyes .

他的 眼睛 .

女孩看着他, 看到他眼中闪过一丝恐惧的光芒。

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [mi:t] [him; ɪm] — [læst] [naɪt] ?

“ **And you went to meet him — last night** ?

“ 和 你 去 到 见面 他 — 最后的 夜晚 ?

“你昨晚去见他了? ”

“ [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈeɪkɪŋ] [vɔɪs] .

“ **he said** , **at last** , **in a shaking voice** .

“ 他 说 , 在 最后的 , 在 一个 摇晃 嗓音 .

“他最后用颤抖的声音说道。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sed] [soʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈkwɪkli] .
“ I have not said so , ” answered the girl quickly .
“ 我 有 不是 说 所以 , ” 回答 这 女孩 迅速地 .

“我没有说过这样的话,”女孩迅速回答道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ðæt] [noʊt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [sərˈmaɪz] — “
“ You have read that note , but you must not surmise — “
“ 你 有 读 那 笔记 , 但 你 必须 不是 推测 — “
“你已经读过那张纸条, 但你千万不能妄下断言——”

“ [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] , ” [brʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rpərəl] [ˈkwɪkli] .
“ I saw you , ” broke in the corporal quickly .
“ 我 锯 你 , ” 打破 在 这 下士 迅速地 .
“我看到你了,”下士急忙插话道。

“ [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [em ˈi:] ?
“ You saw me ?
“ 你 锯 我 ?

你看见我了吗?

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒɔɪ] - [tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [əˈstɑ:nɪʃt] ,
“ It was Joy Gargrave's turn to be astonished ,
“ 它 曾是 喜悦 - 转动 到 是 惊讶 ,
“轮到乔伊·加格雷夫感到惊讶了。”

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɪr] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ]
and as he looked at her it seemed to him that fear was shining
和 作为 他 看起来 在 她 它 似乎 到 他 那 害怕 曾是 灼灼
[ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
in her eyes .
在 她 眼睛 .

他看着她, 觉得她的眼中似乎闪烁着恐惧的光芒。

“ [jes] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] [məˈkæɪkli] .
“ Yes , I saw you , ” he answered mechanically .
“ 是的 , 我 锯 你 , ” 他 回答 机械地 .
“是的, 我看到你了,”他机械地回答道。

“ [wer] ? ” [ɪ:; jɪ] [diˈmɑ:ndɪd] .
“ Where ? ” she demanded .
“ 在哪里 ? ” 她 要求 .

“在哪儿?”她追问道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [wʊdz] .
“ You were coming out of the path between the woods .
“ 你 是 未来 出去 的 这 小路 之间 这 树林 .
“你正从树林间的小路上走出来。”

[ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)][ɪn][jɔr; jər][hænd] .
You had a rifle in your hand .
你 有 一个 步枪 在 你的 手 .
你手里拿着一支步枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [əˈpɑ:n][jɔr; jər] [feɪs] .
There was a strange look upon your face .
那里 曾是 一个 奇怪的 看 之上 你的 脸 .
你脸上带着一种奇怪的表情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wið; wɪθ][maɪ][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] ['jædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spruːs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [pæst]
I was standing with my dogs in the shadow of a spruce and you passed
我 曾是 常设 和 我的 狗 在 这 阴影 的 一个 云杉 和 你 通过了
[em 'iː] [wɪðəʊt] ['siːɪŋ] [em 'iː] .
me without seeing me .
我 没有 看到 我 .

我和我的狗站在一棵云杉树荫下，你从我身边走过却没看见我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [kept] [em 'iː]['saɪlənt]
I was about to speak to you , but the sight of your face kept me silent
我 曾是 关于 到 说话 到 你 , 但 这 视线 的 你的 脸 保留 我 沉默的
.
.
.

我正要跟你说话，但看到你的脸，我却说不出话来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [tuː] [fɑːts] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ,
It was that , and the thought of two shots which I had heard ,
它 曾是 那 , 和 这 想法 的 二 镜头 哪个 我 有 听到 ,
正是这件事，以及我听到的那两声枪响，让我产生了这样的想法。

[wɪtʃ] [sent] [em 'iː] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [left] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
which sent me along the path you had just left to investigate .
哪个 发送 我 沿着 这 小路 你 有 只是 左边 到 调查 .

这让我沿着你刚才离开的路去调查。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ] [faʊnd] - [dɪk] ! "
At the end of it , I found Koona Dick ! "
在 这 结尾 的 它 , 我 成立 - 迪克 ! "

最后，我找到了库纳·迪克！

" [ded] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ['fɑːrpli] .
" **Dead ?** " **asked the girl sharply** .
" 死的 ? " 问 这 女孩 尖锐地 .

“死了？”女孩厉声问道。

" [hiː; hi] [siːmd] [soʊ][tuː; tə][em 'iː] !
" **He seemed so to me !**
" 他 似乎 所以 到 我 !

“在我看来，他似乎就是这样！ ”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **was the reply** .
" 曾是 这 回复 .

“就是这样。”对方回答道。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
" **Indeed , I was quite sure that there was no life left in him ,**
" 的确 , 我 曾是 相当 当然 那 那里 曾是 不 生活 左边 在 他 ,
“事实上，我非常确定他已经没有生命迹象了。”

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] ,
or I should have done my best to revive him ,
或者 我 应该 有 完毕 我的 最好的 到 复活 他 ,
或者我应该尽力救活他。

[ænd; ənd][nɔːt][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] . " [-]
and not have left him lying there in the snow . " [49]
和 不是 有 左边 他 说谎 那里 在 这 雪 . " [-]

并没有把他留在雪地里。”[49]

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] , [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [swɪft] [ˈkwestʃən] .
“ **If he were dead , where is he now ?** ” **came the swift question .**
“ 如果 他 是 死的 , 在哪里 是 他 现在 ? ” 来了 这 迅速 问题 .

“如果他死了，那他现在在哪里？”一个问题迅速传来。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] .
“ **I do not know ,** ” **replied the corporal .**
“ 我 做 不是 知道 , ” 回复 这 下士 .

“我不知道，”下士回答道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **The thing is a mystery to me .**
“ 这 事物 是 一个 神秘 到 我 .

“这件事对我来说是个谜。”

[wen] [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈreɪnə] [læst] [naɪt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][hæd; həd]
When I returned to the place with Mr . Rayner last night the body had
什么时候 我 返回 到 这 地方 和 先生 . 雷纳 最后的 夜晚 这 身体 有
[ɔːlˈredi] [ˈdɪsəˈpɪrd] . “
already disappeared . ”
已经 消失 . “

昨晚我和雷纳先生回到那里时，尸体已经不见了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][duː] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ded] ? ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [hɪz; ɪz]
“ **But how could it do that , if he were really dead ?** ” **objected his**
“ 但 如何 可以 它 做 那 , 如果 他 是 真的 死的 ? ” 反对 他的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

“可是如果他真的死了，它怎么可能做到呢？”他的同伴反驳道。

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈmuːvd] — ” [ˈkɔːrpərəl] [ˈbræknəl] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Some one must have removed —** ” **Corporal Bracknell stopped suddenly .**
“ 一些 一 必须 有 已移除 — ” 下士 布拉克内尔 停止 突然 .

“肯定有人把——”布拉克内尔下士突然停住了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][dʒɔɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [nuː] [θɔːt] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was clear to Joy that some new thought had just occurred to him .
它 曾是 清除 到 喜悦 那 一些 新的 想法 有 只是 发生 到 他 .

乔伊很清楚，他刚刚想到了什么新的想法。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈθɔːtfəli] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndɜːd] [wʌt]
She saw that he was looking at her thoughtfully , and she wondered what
她 锯 那 他 曾是 寻找 在 她 深思熟虑 , 和 她 想知道 什么
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
was in his mind .
曾是 在 他的 头脑 .

他发现他正若有所思地看着她，不禁好奇他在想什么。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

那是什么？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈkwɪkli] .
“ **she asked quickly .**
“ 她 问 迅速地 .

她急切地问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] ? ”
“ **What are you thinking ?** ”
“ 什么 是 你 思维 ? ”

你在想什么？

“ [tel] [em 'i:] , ” [hi:; hi][ˈkaʊntɜd, ˈkaʊnɜd] , “ [did][ju:; jʊ] [si:] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [læst] [naɪt] ？ ”
“ **Tell me** , ” **he countered** , “ **did you see your husband last night ?** ”
“ 告诉 我 , ” 他 反驳 , “ 做过 你 看 你的 丈夫 最后的 夜晚 ？ ”
他反问道：“告诉我，你昨晚见到你丈夫了吗？ ”

“ [aɪ][dɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈfræŋkli] .
“ **I did** , ” **she answered frankly** .
“ 我 做过 , ” 她 回答 坦率地说 .
“我做了，”她坦率地回答。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] - [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
“ **And when I had said that Koona Dick was lying dead in the snow** ,
“ 和 什么时候 我 有 说 那 - 迪克 曾是 说谎 死的 在 这 雪 ,
“当我说库纳·迪克躺在雪地里死了的时候，

[ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
you left the table .
你 左边 这 桌子 .
你离开了餐桌。

[ju:; jʊ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] .
You went out of the room , **and you did not return** .
你 去 出去 的 这 房间 , 和 你 做过 不是 返回 .
你走出了房间，就再也没有回来。

“ [hi:; hi] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [pərˈsʊ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst]
“ **He spoke like a man pursuing a thought which seemed to him almost**
“ 他 辐 喜欢 一个 男人 追求 一个 想法 哪个 似乎 到 他 几乎
[ɪnˈkredəb(ə)] ,
incredible ,
极好的 ,
“他说话的语气就像是在思考一个在他看来几乎不可思议的事情。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrʌst] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
but which was thrust upon him by force of circumstances ,
但 哪个 曾是 推力 之上 他 经过 力量 的 情况 ,
但这却是形势所迫，他不得不接受的。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [dɪˈvaɪnd] [wʌt] [ðæt] [θɔ:t] [wʌz; wəz] .
and the girl divined what that thought was .
和 这 女孩 神谕 什么 那 想法 曾是 .
女孩猜到了那是什么想法。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [went] [bæk] ？
“ **You do not think that I went back ?**
“ 你 做 不是 思考 那 我 去 后退 ？
你认为我没有回去吗？

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] ？ ”
“ **You cannot think that I am responsible for the disappearance ?** ”
“ 你 不能 思考 那 我 是 负责任的 为了 这 消失 ？ ”
“你不会认为他的失踪与我有关吧？ ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [θɔ:t] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , “ [ðoʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [loʊð] [tu:; tə] [bɪ'li:v]
“ **It is a natural thought** , ” **he answered** , “ **though I am loathe to believe**
“ 它 是 一个 自然的 想法 , ” 他 回答 , “ 尽管 我 是 厌恶 到 相信
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“这是一种很自然的想法,”他回答说,“尽管我不愿意相信。”
[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [sɔ:; jɔr; jər] [feɪs] [æz; əz] [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] ;
You must remember that I saw your face as you came out of the path ;
你 必须 记住 那 我 锯 你的 脸 作为 你 来了 出去 的 这 小路 ;
你必须记住, 我看到了你从路边走出来的脸;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ðoʊ] [ə'pærəntli] [-]
and that the man was your husband , though apparently [50]
和 那 这 男人 曾是 你的 丈夫 , 尽管 显然 [-]
而且那个人是你的丈夫, 尽管显然[50]

[jɔr; jər] [frendz] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
your friends do not know it .
你的 朋友们 做 不是 知道 它 :
你的朋友都不知道。

[maɪ] [ˈkʌz(ə)n] — [jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] — “
My cousin — your husband — ”
我的 表哥 — 你的 丈夫 — “
我的表哥——你的丈夫——”

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦!

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] !
but you do not understand !
但 你 做 不是 理解 !
但你不明白!

“ [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ:rɪ] [ˈkwɪkli] .
“ **cried the girl quickly** .
“ 哭 这 女孩 迅速地 :
“女孩急忙喊道。”

“ [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **You do not realize that I would give all I have to know that the body of the**
“ 你 做 不是 意识到 那 我 会 给 全部 我 有 到 知道 那 这 身体 的 这
[mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [sti:l] [wer] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] [sɔ:;] [aɪ 'ti:] .
man who was my husband was still where you first saw it .
男人 WHO 曾是 我的 丈夫 曾是 仍然 在哪里 你 第一的 锯 它 :
“你并不知道, 我多么希望知道, 我丈夫的遗体仍然在你第一次看到它的地方。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [wɪtʃ] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [ˈwɒrɪs] [em 'i:] , [ænd; ənd] [nɑ:t]
It is the uncertainty of the fact which troubles and worries me , and not
它 是 这 不确定 的 这 事实 哪个 麻烦 和 担忧 我 , 和 不是
[hɪz; ɪz] [deθ] . “
his death . ”
他的 死亡 : “
真正困扰我的是这个事实的不确定性, 而不是他的死。

“ [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [deθ] ! “
“ **Not his death !** ”
“ 不是 他的 死亡 ! ”
“不是他的死! ”

“ [noʊ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [əˈpɔːlɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
“ **No !** ” **was** **the** **almost** **appalling** **reply** .
“ 不 ! ” 曾是 这 几乎 令人震惊 回复 .
“不!” 几乎是令人震惊的回答。

“ [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈlɪvərəns] .
“ **The** **certainty** **of** **that** **would** **be** **like** **a** **deliverance** .
“ 这 肯定 的 那 会 是 喜欢 一个 解救 .
“那种确定性就像是一种解脱。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈkɔːrpərəl] [ˈbræknəl] [steəd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [tuː] [mʌtʃ] [əˈmeɪzd] [fɔːr; fər]
“ **For** **a** **little** **time** **Corporal** **Bracknell** **stared** **at** **her** , **too** **much** **amazed** **for**
“ 为了 一个 小的 时间 下士 布拉克内尔 凝视 在 她 , 也 很多 惊叹 为了
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .
“布拉克内尔下士愣愣地盯着她看了好一会儿，惊讶得说不出话来。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdedli] [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment]
It **was** **clear** **to** **him** **that** **she** **was** **in** **deadly** **earnest** **and** **that** **she** **meant**
它 曾是 清除 到 他 那 她 曾是 在 致命 认真 和 那 她 意思是
[ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] .
every **word** **she** **said** .
每一个 单词 她 说 .
他很清楚她是认真的，她说的每一个字都是认真的。

[hiː; hi] [ˈwʌndərd] [wʌt] [ˈmærɪt(ə)l][ˈtrædzədi][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiːl]
He **wondered** **what** **marital** **tragedy** **was** **behind** **her** **attitude** , **and** **was** **still**
他 想知道 什么 婚姻 悲剧 曾是 在后面 她 态度 , 和 曾是 仍然
[ˈwʌndərɪŋ] ,
wondering ,
好奇 ,
他想知道她这种态度背后究竟隐藏着怎样的婚姻悲剧，而且至今仍在思考。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] .
when **she** **spoke** **again** **in** **a** **hard** **voice** .
什么时候 她 辐 再次 在 一个 难的 嗓音 .
她再次开口说话时，语气十分强硬。

“ [juː; jʊ] [siːm] [səˈpraɪzd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [ˈferli] [wel] ? ”
“ **You** **seem** **surprised** , ” **she** **said** ; “ **you** **know** **your** **cousin** **fairly** **well** ? ”
“ 你 似乎 惊讶 , ” 她 说 ; “ 你 知道 你的 表哥 相当 出色地 ? ”
“你似乎很惊讶,”她说,“你和你表哥很熟啊? ”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Yes** , ” **he** **answered** , **nodding** **his** **head** .
“ 是的 , ” 他 回答 , 点头 他的 头 .
“是的,”他点头回答。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈhʌzbənd] !
“ **Then** **you** **cannot** **suppose** **that** **I** **loved** **him** , **even** **though** **he** **was** **my** **husband** ! ”
“ 然后 你 不能 认为 那 我 喜爱 他 , 甚至 尽管 他 曾是 我的 丈夫 ! ”
“那么你就不能认为我爱他，即使他是我的丈夫! ”

[noʊ][gɜːrɪl][kʊd; kəd] [lʌv] [dɪk] [ˈbræknəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
No **girl** **could** **love** **Dick** **Bracknell** **when** **she** **knew** **him** **for** **what** **he** **was** ,
不 女孩 可以 爱 迪克 布拉克内尔 什么时候 她 知道 他 为了 什么 他 曾是 ,
[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈwʊmən] ,
and **any** **woman** ,
和 任何 女士 ,
没有哪个女孩在了解迪克·布拉克内尔的真面目后还能爱上他，任何女人，

[ˈmæɪrɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈliːst]
married as I was , would almost rejoice to know that — that she was released
已婚 作为 我 曾是 , 会 几乎 麾 到 知道 那 — 那 她 曾是 发布
.
" "
:
" "
.

即便我已经结婚，如果知道她被释放了，我几乎会感到高兴。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪŋ] , " [prəʊˈtestɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrpərəl] [ˈkwɪkli] .
" **You do not know what you are saying , " protested the corporal quickly .**
" 你 做 不是 知道 什么 你 是 说 , " 抗议 这 下士 迅速地 .
"你根本不知道自己在说什么，"下士连忙抗议道。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈriːələɪz] [wʌt] [ɪmˌplɪˈkeɪ](ə)n] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [noʊz]
" **You cannot realize what implication your words may have to any one who knows**
" 你 不能 意识到 什么 含义 你的 字 可能 有 到 任何 一 WHO 知道
[wʌt] [aɪ] [noʊ] .
what I know .
什么 我 知道 .

“你无法意识到你的话对于了解我所知道的事情的人来说会有多么严重的影响。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɪft] [fɔːr; fər] [dɪk] - [deθ] ,
It would almost seem that you had wished for Dick Bracknell's death ,
它 会 几乎 似乎 那 你 有 希望 为了 迪克 - 死亡 ,
你似乎一直盼着迪克·布拉克内尔死。

[ænd; ænd] [ðæt] [fækt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] [maɪt]
and that fact in view of the circumstances in which I found him last night might
和 那 事实 在 看法 的 这 情况 在 哪个 我 成立 他 最后的 夜晚 可能
[əˈsuːm] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] . " [-]
assume a terrible significance . " [51]
认为 一个 糟糕的 意义 . " [-]

鉴于我昨晚发现他时的情况，这一事实可能具有可怕的意义。"[51]

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃɑːt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ? "
" **You mean that people might think I shot my husband ? "**
" 你 意思是 那 人们 可能 思考 我 射击 我的 丈夫 ? "
"你的意思是说，人们可能会认为我枪杀了我的丈夫？"

" [jes] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪˈplaɪ] .
" **Yes , " was the reply .**
" 是的 , " 曾是 这 回复 .
"是的，"对方回答道。

" [æt; ət] [liːst] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [æsk] [ðæt] [ˈkwestʃən] . "
" **At least many people would ask that question . "**
" 在 至少 许多 人们 会 问 那 问题 . "
"至少很多人都会问这个问题。"

" [ænd; ænd][juː; jʊ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] .
" **And you ? " inquired the girl .**
" 和 你 ? " 询问 这 女孩 .
"你呢？"女孩问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [jɔːrˈself] [ðæt] [ˈkwestʃən] ? "
" **You have asked yourself that question ? "**
" 你 有 问 你自己 那 问题 ? "
你问过自己这个问题吗？

" [ˈnæt](ə)rəli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbrækneɪl] .
" **Naturally , " replied Bracknell .**
" 自然 , " 回复 布拉克内尔 .
"当然，"布拉克内尔回答道。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
“ You must remember that I saw you coming from the place where he was
“ 你 必须 记住 那 我 锯 你 未来 从 这 地方 在哪里 他 曾是
[ˈlaɪɪŋ] . “
lying . “
说谎 . “

“你一定要记住，我看到你从他躺着的地方走过来。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ri:tʃt] , “ [sed] [dʒɔɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈki:nli]
“ I wonder what conclusion you have reached , “ said Joy , looking at him keenly
“ 我 想知道 什么 结论 你 有 达到 , “ 说 喜悦 , 寻找 在 他 敏锐地
.
.
.

“我想知道你得出了什么结论，”乔伊说着，目光锐利地看着他。

“ [nʌn] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pra:mpt] [rɪ'plaɪ] .
“ None , “ was the prompt reply .
“ 没有任何 , “ 曾是 这 迅速的 回复 .

“没有。”对方迅速回答。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [daʊt] , [ðen] ? “
“ You are in doubt , then ? “
“ 你 是 在 怀疑 , 然后 ? “

“那么，你还有疑问吗？ ”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ˈveri] [loʊθ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] ,
“ I am very loath to believe what the circumstances would seem to indicate ,
“ 我 是 非常 厌恶 到 相信 什么 这 情况 会 似乎 到 表明 ,

“我非常不愿意相信种种迹象所表明的情况，”

“ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpəɪəl] [ˈkwaɪətli] .
“ answered the corporal quietly .
“ 回答 这 下士 悄悄 .

“下士平静地回答道。”

“ [æz; əz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [si:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈterəbli] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ As you must see , they are terribly against you , and your visit to the
“ 作为 你 必须 看 , 他们 是 可怕 反对 你 , 和 你的 访问 到 这
[pleɪs] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] — “
place this morning — “
地方 这 早晨 — “

“正如你所看到的，他们非常敌视你，你今天早上来这里——”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ? “
“ You know of that ? “
“ 你 知道 的 那 ? “

“你知道这件事吗？ ”

“ [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] [lɑ:] [ˈfɑ:rdʒ] [kʌm] [ɪn] [waɪlst] [ˈmɪstər] . [ˈreɪnə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət]
“ I saw you and Miss La Farge come in whilst Mr . Rayner and I were at
“ 我 锯 你 和 错过 拉 法奇 来 在 而 先生 . 雷纳 和 我 是 在
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

“我和雷纳先生吃早餐的时候，我看到你和拉法格小姐进来了。”

[ænd; ənd] [waɪlst] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sti:l] [ɪn] [jʊr; jər] [ru:mz; rɒmz] .
and whilst you were supposed to be still in your rooms .
和 而 你 是 据称 到 是 仍然 在 你的 房间 .

而你们当时本应该待在房间里。

[aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] . "

I found your tracks in the snow . "
我 成立 你的 轨道 在 这 雪 . "

我在雪地里发现了你的脚印。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɔːt] [ges] [waɪ] [aɪ] — [waɪ] [wiː; wi] [went] ? "

" And you cannot guess why I — why we went ? "
" 和 你 不能 猜测 为什么 我 — 为什么 我们 去 ? "

“你猜不到我——我们为什么去？”

" [nəʊ] . "

" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [noʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [em 'iː][dʒʌst] [naʊ] .

" We went to look for that note which you showed me just now . "
" 我们 去 到 看 为了 那 笔记 哪个 你 显示 我 只是 现在 . "

“我们去找了你刚才给我看的那张纸条。”

[aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [di'strɔɪ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɪst] [aɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .

I had meant to destroy it , and missed it this morning .
我 有 意思是 到 破坏 它 , 和 错过 它 这 早晨 .

我本打算把它销毁，但今天早上没来得及。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] [læst] [naɪt] ,

Then I remembered that I had put it in my pocket last night ,
然后 我 记得 那 我 有 放 它 在 我的 口袋 最后的 夜晚 ,

然后我才想起来，昨晚我把它放在口袋里了。

[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɔːst] [aɪ 'tiː] [aʊt'saɪd] .

and naturally concluded that I had lost it outside .
和 自然 结束 那 我 有 丢失的 它 外部 .

于是我自然而然地得出结论，是我在外面弄丢了它。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .

That is the explanation of the journey this morning .
那 是 这 解释 的 这 旅行 这 早晨 .

这就是今天早上行程的解释。

[noʊ][wʌn] [hɪr] [bʌt; bət] [mɪs] [lɑː][ˈfɑːrdʒ][hæz; həz] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [dɪk] ['bræknəl] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ,

No one here but Miss La Farge has any idea that Dick Bracknell is my husband ,
不 一 这里 但 错过 拉 法奇 有 任何 主意 那 迪克 布拉克内尔 是 我的 丈夫 ,

除了拉法格小姐，这里没有人知道迪克·布拉克内尔是我的丈夫。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt][wɔːnt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] . " [-]

and I did not want any of them to know . " [52]
和 我 做过 不是 想 任何 的 他们 到 知道 . " [-]

我不想让他们中的任何人知道。”[52]

[ˈkɔːrpərəl] ['bræknəl] [wʌz; wəz] ['kɔːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Corporal Bracknell was conscious of a sense of relief .
下士 布拉克内尔 曾是 有意识的 的 一个 感觉 的 宽慰 .

布拉克内尔下士感到如释重负。

[ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [truː] .

The explanation was so simple that he felt it to be altogether true .
这 解释 曾是 所以 简单的 那 他 毛毡 它 到 是 共 真的 .

这个解释如此简单，以至于他觉得完全正确。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kwɛstʃənz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'kwairəd] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]
But there were questions that still required answering , and he proceeded to
但 那里 是 问题 那 仍然 必需的 回答 , 和 他 继续 到
[æsk][ðem; ðəm] .
ask them :
问 他们 :

但还有一些问题需要解答，于是他继续提出了这些问题。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [brɪ'liːv] , [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sləʊli] .
" **I can well believe , that , " he answered slowly** .
" 我 能 出色地 相信 , 那 , " 他 回答 缓慢地 .

“我完全相信，”他缓缓回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪstər] . ['reɪnər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə] [kiːp]
" **I suppose Mr . Rayner was among them from whom you wished to keep**
" 我 认为 先生 : 雷纳 曾是 之中 他们 从 谁 你 希望 到 保持
[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] ? "
this knowledge ? "
这 知识 ? "

“我猜雷纳先生也在其中，你不想让他知道这件事吧？”

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ['ɡɪv(ə)n] ['fræŋkli] .
" **Yes , " was the reply , given frankly** .
" 是的 , " 曾是 这 回复 , 给定 坦率地说 .

“是的，”对方坦率地回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['fuːli] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] .
" **I did not wish him to know how foolish I had been** .
" 我 做过 不是 希望 他 到 知道 如何 愚蠢 我 有 到过 .

“我不想让他知道我当时有多愚蠢。”

" [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [rɪ'membər] [wʌt] ['reɪnər] [hæd; həd][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊps]
" **The corporal remembered what Rayner had hinted as to his hopes**
" 这 下士 记得 什么 雷纳 有 暗示 作为 到 他的 希望
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [dʒɔɪ] ['gɑːrgreɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
of making Joy Gargrave his wife ,
的 制作 喜悦 加格雷夫 他的 妻子 ,

“下士想起了雷纳曾暗示过他希望娶乔伊·加格雷夫为妻的话，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['ænsər] ['stɑːrtɪd] [freʃ] ['kwɛstʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and the girl's answer started fresh questions in his mind .
和 这 女孩们 回答 开始 新鲜的 问题 在 他的 头脑 .

女孩的回答在他心中引发了新的疑问。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [ʌv] ['reɪnər] [ænd; ənd] ['feɪvər] [hɪz; ɪz] [æspə'reɪʃənz] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]
Did she love Rayner and favour his aspirations , and knowing herself to be
做过 她 爱 雷纳 和 偏爱 他的 抱负 , 和 会心 她自己 到 是
[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [waɪf] ,
already a wife ,
已经 一个 妻子 ,

她是否爱着雷纳并支持他的抱负，同时又清楚自己已为人妻？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbəreɪtli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bæriər] [wɪt] [leɪ] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
had she deliberately removed the barrier which lay between them , but of
有 她 故意地 已移除 这 障碍 哪个 躺 之间 他们 , 但 的
[wɪt] ['reɪnər] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] ?
which Rayner had no knowledge ?
哪个 雷纳 有 不 知识 ?

她是否故意移除了横亘在他们之间的障碍，而雷纳对此却毫不知情？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][æsk]
He could not tell , and looking steadily at the girl he proceeded to ask
他 可以 不是 告诉 , 和 寻找 稳步 在 这 女孩 他 继续 到 问
[hɪz; ɪz][nekst] [ˈkwestʃən] .
his next question .
他的 下一个 问题 .

他无法判断，于是目光坚定地注视着女孩，继续问道。

“ [mɪs] [ˈgɑːrgreɪv] — [aɪ] [miːn] [ˈmɪsɪz] . [bræk] — ”
“ Miss Gargrave — I mean Mrs . Brack — ”
” 错过 加格雷夫 — 我 意思是 太太 . 布拉克 — ”

“加格雷夫小姐——我是说布拉克太太——”

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ No ! No ! ” interrupted the girl .
” 不 ! 不 ! ” 中断 这 女孩 .

“不！不！”女孩打断了。

“ [duː][nɑːt] [gɪv] [em ˈiː][ðæt] [neɪm] .
“ Do not give me that name .
” 做 不是 给 我 那 姓名 .

不要给我那个名字。

[aɪ][duː][nɑːt][waːnt][aɪ ˈtiː] .
I do not want it .
我 做 不是 想 它 .

我不想要。

[aɪ] [heɪt] [aɪ ˈtiː] .
I hate it .
我 恨 它 .

我恨它。

[kɔːl] [em ˈiː] [ˈgɑːrgreɪv] .
Call me Gargrave .
称呼 我 加格雷夫 .

叫我加格雷夫。

” [hiː; hi] [boʊd] .
“ He bowed .
” 他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] [ˈgɑːrgreɪv] .
“ As you please , Miss Gargrave .
” 作为 你 请 , 错过 加格雷夫 .

“如您所愿，加格雷夫小姐。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
There is a question I wish to ask you .
那里 是 一个 问题 我 希望 到 问 你 .

我想问你一个问题。

[tel] [em ˈiː] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ˈbrækneɪl] [læst] [naɪt] ? ”
Tell me , did you have speech with Dick Bracknell last night ? ”
告诉 我 , 做过 你 有 演讲 和 迪克 布拉克内尔 最后的 夜晚 ? ”

告诉我，你昨晚和迪克·布拉克内尔谈话了吗？

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . ”
“ Not a word . ”
” 不是 一个 单词 . ”

“一句话也没说。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **But you saw him ?** ”
“ 但 你 锯 他 ？ ”

“但你亲眼看到了他？”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ə'griːd] ['kwaiətli] .
“ **Yes , she agreed quietly .** ”
“ 是的 , ” 她 同意 悄悄 .

“是的,”她平静地同意道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I saw him .** ”
“ 我 锯 他 . ”

我见过他。

“ [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
“ **You stood in the shadow of the trees at a point which would give you a**
“ 你 站立 在 这 阴影 的 这 树木 在 一个 观点 哪个 会 给 你 一个
[klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [-]
clear view of the place [53]
清除 看法 的 这 地方 [-]

“你站在树荫下，从那里可以清楚地看到这个地方[53]

[wer] [juː; jʊ] [nuː] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ]
where you knew your husband would be waiting for you , and you took a
在哪里 你 知道 你的 丈夫 会 是 等待 为了 你 , 和 你 采取 一个
['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
rifle with you .
步枪 和 你 .

你知道你的丈夫会在那里等你，所以你带了一支步枪。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['raɪf(ə)l] , [mɪs] ['gɑːrgreɪv] ?
Why did you take that rifle , Miss Gargrave ?
为什么 做过 你 拿 那 步枪 , 错过 加格雷夫 ?

加格雷夫小姐，你为什么拿那支步枪？

“ [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pælər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [grəʊ] [mɔːr]
“ **As he asked that question he saw the pallor of the beautiful face grow more**
“ 作为 他 问 那 问题 他 锯 这 苍白 的 这 美丽的 脸 生长 更多的
[prə'haʊnst] .
pronounced .
发音 .

“当他问出这个问题时，他看到那张美丽的脸上的苍白更加明显了。”

[ðə; ði][fræŋk] [bluː] [aɪz] ['weɪvəd] ,
The frank blue eyes wavered ,
这 坦率 蓝色的 眼睛 犹豫不决 ,

那双湛蓝的眼睛闪了一下，

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] .
and for a second or two he thought she was going to faint .
和 为了 一个 第二 或者 二 他 想法 她 曾是 去 到 头晕的 .

他有一两秒钟以为她要晕倒了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['gæspɪŋ] [breθ] .
Then she drew a quick , gasping breath .
然后 她 画 一个 快的 , 喘息 气息 .

然后她猛地喘了口气。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [wʊdz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʌn'stedəli] .
“ **You know these woods , she said unsteadily .** ”
“ 你 知道 这些 树林 , ” 她 说 不稳定地 .

“你熟悉这片树林,”她颤抖着说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wʊlvz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [berz] .

“ There are wolves and — and bears .
“ 那里 是 狼 和 — 和 熊 .

“这里有狼，还有——还有熊。”

[tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ɪz][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈpruːd(ə)ns] .

To carry a rifle is the merest prudence .
到 携带 一个 步枪 是 这 最 谨慎 .

携带步枪是最明智的做法。

“ [ə; eɪ] [fraʊn] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrpərəlz] [feɪs] .

“ A frown came on the corporal's face .
“ 一个 皱眉 来了 在 这 下士的 脸 .

下士脸上露出了愁容。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪˈveɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] .

He knew that the answer was a mere evasion , and he was not pleased .
他 知道 那 这 回答 曾是 一个 仅仅 逃避 , 和 他 曾是 不是 高兴 .

他知道对方的回答只是敷衍，他很不高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ˈænsər] [dəˈrektli; daˈrektli] .

But he did not challenge the answer directly .
但 他 做过 不是 挑战 这 回答 直接地 .

但他并没有直接质疑这个答案。

“ [mɪs] [ˈgɑːrgreɪv] , “ [hiː; hi] [æskt] , “ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [dɪk] [ˈbræknəl] ? ”

“ Miss Gargrave , “ he asked , “ were you afraid of Dick Bracknell ? ”
“ 错过 加格雷夫 , “ 他 问 , “ 是 你 害怕的 的 迪克 布拉克内尔 ? ”

“加格雷夫小姐,”他问道,“你害怕迪克·布拉克内尔吗? ”

“ [nɑːt] [əˈfreɪd] , [ɪɡˈzæktli] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [ˈkændɪdli] [ˈɡɪv(ə)n] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ləʊðd] [hɪm; ɪm] ,

“ Not afraid , exactly , “ was the reply candidly given , “ but I loathed him ,
“ 不是 害怕的 , 确切地 , “ 曾是 这 回复 坦率地说 给定 , “ 但 我 令人厌恶 他 ,

“倒不是害怕,”他坦率地回答道,“但我厌恶他。”

[ænd; ənd] [heɪtɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [laɪf] [əˈɡen] .

and hated the thought of his coming into my life again .
和 憎恨 这 想法 的 他的 未来 进入 我的 生活 再次 .

一想到他会再次出现在我的生活中, 我就感到无比厌恶。

“ [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [kənˈsɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɪz; ɪz][nekst]

“ The corporal considered for a few seconds , and then asked his next
“ 这 下士 经过考虑的 为了 一个 很少 秒 , 和 然后 问 他的 下一个

[ˈkwestʃən] [ˈblʌntli] .

question bluntly .
问题 直截了当地 .

下士沉思了几秒钟, 然后直截了当地问出了下一个问题。

“ [tel] [em ˈiː] , [dɪd][juː; jʊ][ˈfaɪər][jʊr; jər][ˈraɪf(ə)] [æt; ət][ɔːl] [waɪlst] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] ,

“ Tell me , did you fire your rifle at all whilst you were out ,
“ 告诉 我 , 做过 你 火 你的 步枪 在 全部 而 你 是 出去 ,

“告诉我, 你外出期间有没有开枪射击? ”

[ɔːr] [waɪlst] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ?

or whilst you were waiting for your husband ?
或者 而 你 是 等待 为了 你的 丈夫 ?

或者在你等你丈夫的时候?

“ [æz; əz][hi; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ðə; ði][gɜːrɪ] [keɪm] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstændstɪl] , [hɜːr; həɪ]
“ **As he made the inquiry the girl came to a sudden standstill , her**
“ 作为 他 制成 这 询问 这 女孩 来了 到 一个 突然 停顿 , 她
[lɪps] [ˈtremblɪŋ] ,
lips trembling ,
嘴唇 发抖 ,

“他刚开口询问，女孩就突然停住了脚步，嘴唇颤抖起来。”

[hɜːr; həɪ] [peɪl] [feɪs] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈstreɪndʒli] , [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˈɔːf(ə)l] [fɪr] .
her pale face working strangely , the blue eyes expressive of awful fear .
她 苍白 脸 在 职的 奇怪的 , 这 蓝色的 眼睛 富有表现力的 的 可怕 害怕 .
她苍白的脸表情怪异，蓝色的眼睛里充满了恐惧。

[hi; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn][faːr] [mɔːr] [dɪˈstres] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪmˈpæsɪv] [feɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
He waited in far more distress than his impassive face indicated ,
他 等待 在 远的 更多的 痛苦 比 他的 冷漠 脸 表明的 ,
他内心的焦躁不安远比他面无表情所表现出的要强烈得多。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈwɪspər] .
and at last the answer came in a shaking whisper .
和 在 最后的 这 回答 来了 在 一个 摇晃 耳语 .
最后，答案以颤抖的低语传来。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] .
“ **Yes , I did .**
“ 是的 , 我 做过 .
“ 是的，我做了。”

[bʌt; bət] , [oʊ] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪ] — [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [soʊ] [tɪl] [ˈæftərwərdz] .
But , oh , believe me , I — I did not know that I had done so till afterwards .
但 , 哦 , 相信 我 , 我 — 我 做过 不是 知道 那 我 有 完毕 所以 直到 然后 .
但是，哦，相信我，我——我事后才知道我做了这件事。

[aɪ][duː][nɔːt] [-]
I do not [54]
我 做 不是 [-]
我不[54]

[noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd]
know what happened
知道 什么 发生
知道发生了什么事.....

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈweɪtɪd] .
I saw him fall in the snow , and I waited .
我 锯 他 落下 在 这 雪 , 和 我 等待 .
我看见他倒在雪地里，然后我就等着。

[ðen] [aɪ] [went] [ʌp][tu; tə][hɪm; ɪm] .
Then I went up to him .
然后 我 去 向上 到 他 .
然后我走上前去。

[hi; hi] [siːmd] [tu; tə][bi; bi] [ded] — [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fled] [ˈhoʊmwərd] .
He seemed to be dead — and after that I must have fled homeward .
他 似乎 到 是 死的 — 和 后 那 我 必须 有 逃亡 回家 .
他看起来像是死了——之后我一定是逃回家了。

“ [æz; əz][hi; hi] [ˈlɪsnd] [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [ˈvɪz(ə)n] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] ,
“ **As he listened the corporal visioned the tragedy of the night before ,**
“ 作为 他 听着 这 下士 有远见 这 悲剧 的 这 夜晚 前 ,
“他一边听着，一边回想起昨晚的悲剧，

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .
and as he looked into her troubled face , his heart smote him .
和 作为 他 看起来 进入 她 麻烦 脸 , 他的 心 猛击 他 .

当他看到她忧虑的脸时，他的心猛地一痛。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [æz; əz][hi; hi] [æskt] [ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] .
His voice was almost sympathetic as he asked the next question .
他的 嗓音 曾是 几乎 交感神经 作为 他 问 这 下一个 问题 .

他带着近乎同情的语气问出了下一个问题。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈhʌzbænd] [fɔːl] ?
“ **You say you saw your husband fall ?**
” 你 说 你 锯 你的 丈夫 落下 ?

你说你亲眼看到你丈夫摔倒了？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈæftər][jʊr; jər][ˈraɪf(ə)][wʌz; wəz] [dɪstˈʃɑːdʒd] [ɔːr] [brɪˈfɔːr] ? “
Was it after your rifle was discharged or before ?”
曾是 它 后 你的 步枪 曾是 出院 或者 前 ? ”

是在你的步枪开火之后还是之前？

“ [aɪ] — [duː][nɑːt] [noʊ] , ” [ðə; ði][gɜːr] [rɪˈplaɪd] .
“ **I — do not know ,**” **the girl replied .**
” 我 — 做 不是 知道 , ” 这 女孩 回复 .

“我.....不知道,”女孩回答道。

“ [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdəd] [ˈnaɪtmər] [ˈdɪmli] [rɪˈmembər] .
“ **This morning the whole thing is like a disordered nightmare dimly remembered .**
” 这 早晨 这 所有的 事物 是 喜欢 一个 混乱 恶梦 依稀 记得 .

“今天早上，整件事就像一场混乱的噩梦，记忆模糊不清。”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈwɪkɪdnəs] .
I know there was a moment when I was tempted to wickedness .
我 知道 那里 曾是 一个 片刻 什么时候 我 曾是 受诱惑 到 邪恶 .

我知道我曾一度受到邪恶的诱惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈheɪtrɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhʌzbænd] ,
There was a terrible hatred in my heart for my husband ,
那里 曾是 一个 糟糕的 仇恨 在 我的 心 为了 我的 丈夫 ,

我心中对我的丈夫充满了可怕的恨意。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
and as I saw him standing there ,
和 作为 我 锯 他 常设 那里 ,

当我看到他站在那里时，

[aɪ ˈtiː] [flæʃt] [ɑːn][em ˈiː] [haʊ] [ˈiːzi] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [friː] [maɪˈself][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
it flashed on me how easy it would be to free myself from him for
它 闪光灯 在 我 如何 简单的 它 会 是 到 自由的 我 从 他 为了

[ˈevər] .
ever .
曾经 .

我突然意识到，要永远摆脱他是多么容易。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmædnəs] , [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]
It was only a moment — like a sudden madness , and then I saw him
它 曾是 仅有的 一个 片刻 — 喜欢 一个 突然 疯狂 , 和 然后 我 锯 他

[draːp][ɪn][ðə; ði] [snoʊ]
drop in the snow
降低 在 这 雪

那只是一瞬间——就像突然发疯一样，然后我就看到他倒在了雪地里.....

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [maɪ][ˈraɪf(ə)] .
I do not know what happened , but this morning I examined my rifle .
我 做 不是 知道 什么 发生 , 但 这 早晨 我 检查 我的 步枪 .
我不知道发生了什么事, 但今天早上我检查了我的步枪。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd] [feɪld] ,
" Her voice quivered and failed ,
" 她 嗓音 颤抖 和 失败的 ,
她的声音颤抖着, 最终无声了。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃɪː ʃɪ] [bent] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɪtənd] [hænd][ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
and suddenly she bent her face in her mittened hand and broke into a
和 突然 她 弯曲 她 脸 在 她 连指手套 手 和 打破 进入 一个
[stɔːrm][ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] .
storm of weeping .
风暴 的 哭泣 .
突然, 她用戴着手套的手捂住脸, 放声痛哭起来。

[ðə; ðɪ] [ˈkɔːrpərəl] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪˈstres] ,
The corporal himself was greatly moved by her distress ,
这 下士 他自己 曾是 非常 已搬 经过 她 痛苦 ,
下士本人也被她的悲痛深深打动了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈsʌmhəʊ] [rɪˈliːvd] [hɪz; ɪz][wɜːrst] [fɪrʒ] .
but the sight of it somehow relieved his worst fears .
但 这 视线 的 它 不知何故 松了口气 他的 最差 恐惧 .
但看到它, 却让他最担心的事有所缓解。

" [mɪs] [ˈgɑːrgreɪv] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhoʊpfəli] , " [juː; jʊ] [ɪgˈzæmɪnd] [jɜː; jər][ˈraɪf(ə)] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" Miss Gargrave , " he said hopefully , " you examined your rifle this morning .
" 错过 加格雷夫 , " 他 说 希望 , " 你 检查 你的 步枪 这 早晨 .
"加格雷夫小姐,"他满怀希望地说, "你今天早上检查过你的步枪了吗? "

[tel] [emˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] ? "
Tell me what you found ? "
告诉 我 什么 你 成立 ? "
告诉我你发现了什么?

" [æŋ; ən] [ˈemptɪ] [ʃel] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] , [ˈsɒbɪŋ] [ˈbɪtərli] .
" An empty shell in the chamber , " said the girl , sobbing bitterly .
" 一个 空的 壳 在 这 房间 , " 说 这 女孩 , 啜泣 苦涩地 .
"弹膛里只剩下一个空弹壳,"女孩一边抽泣一边说道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [-]
" Yes , " he said quickly , a touch of excitement in [55]
" 是的 , " 他 说 迅速地 , 一个 触碰 的 激动 在 [-]
"是的,"他很快说道, 语气中带着一丝兴奋[55]

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmæɡəzɪːn] ?
his manner , " and in the magazine ?
他的 方式 , " 和 在 这 杂志 ?
他的态度, "还有在杂志上吗? "

[tel] [emˈiː] , [kwɪk] . "
Tell me , quick . "
告诉 我 , 快的 . "
快告诉我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [klɪp] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] . "
" There was a full clip — but for the shell which had been fired . "
" 那里 曾是 一个 满的 夹子 — 但 为了 这 壳 哪个 有 到过 被解雇 . "
"弹匣里装满了子弹——除了已经发射的那一枚炮弹。"

“ [ɑ:] ! ” [sed] ['brækneɪ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

“ **Ah ! ” said Bracknell with a sigh of relief .**
“ 啊 ! ” 说 布拉克内尔 和 一个 叹 的 宽慰 .

“啊！”布拉克内尔松了口气说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .

“ **I thought so .**
“ 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[naʊ] [θɪŋk] ['kɜ:fəli] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] , [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ə'nʌðər] [[ɑ:t] ['faɪərd] ?

Now think carefully , and tell me , did you hear another shot fired ?
现在 思考 小心 , 和 告诉 我 , 做过 你 听到 其他 射击 被解雇 ?

现在仔细想想，告诉我，你有没有听到另一声枪响？

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] [klɪrd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp] [flæʃt] [ɪn]

“ **The trouble in the girl's face cleared suddenly , and a light of hope flashed in**
“ 这 麻烦 在 这 女孩们 脸 已清除 突然 , 和 一个 光 的 希望 闪光灯 在

[hɜ:r; hər] [aɪz] .

her eyes .
她 眼睛 .

“女孩脸上的忧虑突然消散，眼中闪过一丝希望的光芒。”

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ?

“ **Why do you ask ?**
“ 为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问？

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [ʃʊr] .

“ **I thought I did , but this morning I could not be sure .**
“ 我 想法 我 做过 , 但 这 早晨 我 可以 不是 是 当然 .

“我原以为我做到了，但今天早上我却不能确定了。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['raɪf(ə)l] — “

I thought it might be the echo of my own rifle — ”
我 想法 它 可能 是 这 回声 的 我的 自己的 步枪 — ”

我当时以为那是我自己步枪的回声——”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][æn; ən][ˈekoʊ] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:rpəɪəl] ['kwɪkli] .

“ **It was not an echo , ” interrupted the corporal quickly .**
“ 它 曾是 不是 一个 回声 , ” 中断 这 下士 迅速地 .

“那不是回声，”下士连忙打断道。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] .

“ **It was the discharge of a rifle .**
“ 它 曾是 这 释放 的 一个 步枪 .

“那是步枪的射击声。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] ,

I was a little distance away , and I distinctly heard the reports ,
我 曾是 一个 小的 距离 离开 , 和 我 明显地 听到 这 报告 ,

我当时离得有点远，但我清楚地听到了报告。

[wʌŋ][soʊ] [kloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [si:md] [ˈɔ:lmʊst] [laɪk] [wʌŋ] .

one so close on the heels of the other that the two seemed almost like one .
— 所以 关闭 在 这 高跟鞋 的 这 其他 那 这 二 似乎 几乎 喜欢 — .

两个物体紧随其后，几乎融为一体。

“ [ˈwʌndər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] .

“ **Wonder mingled with the hope in the girl's face** .
“ 想知道 混合 和 这 希望 在 这 女孩们 脸 .

女孩脸上既有惊奇，也有希望。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃər] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

“ **You are sure , ” she cried** .
“ 你 是 当然 , ” 她 哭 .

“你确定吗？”她喊道。

“ [jes] !

“ **Yes !**
“ 是的 !

“是的！

[ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ˈfaɪərd][æt; ət][maɪ]

Then there must have been some one else , some one who fired at my
然后 那里 必须 有 到过 一些 一 别的 , 一些 一 WHO 被解雇 在 我的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

那么肯定还有其他人，有人向我丈夫开了枪。

[ænd; ænd][pərˈhæps][aɪ][dɪd][nɔːt] [kɪl] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔːl] .

and perhaps I did not kill him after all .
和 也许 我 做过 不是 杀 他 后 全部 .

或许我并没有杀他。

[oʊ] ! [θæŋk] [ɡɑːd] !

Oh ! thank God !
哦 ! 感谢 上帝 !

哦！感谢上帝！

[θæŋk] [ɡɑːd] !

Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[aɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ]

I hated him , and though I was tempted , it was only a flaming
我 憎恨 他 , 和 尽管 我 曾是 受诱惑 , 它 曾是 仅有的 一个 炽盛
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈmædnəs] ,
moment of madness ,
片刻 的 疯狂 ,

我恨他，虽然我曾动过心，但那只是一时冲动。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] .

from which I was saved .
从 哪个 我 曾是 已保存 .

我因此得救。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?

You think that ?
你 思考 那 ?

你这么认为吗？

[seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈbræknəl] ? ”

Say you think that , Mr . Bracknell ? ”
说 你 思考 那 , 先生 . 布拉克内尔 ? ”

布拉克内尔先生，您是这么认为的吗？

“ [ɪn'di:d] [aɪ][du:] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkɔ:rpəərəl] [ri:əʃʊrɪŋli] , “ [aɪ] [fi:l] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **Indeed I do** , ” **answered the corporal reassuringly** , “ **I feel convinced of it** . ”
“ 的确 我 做 , ” 回答 这 下士 令人安心 , ” 我 感觉 确信 的 它 . ”
“ 的确如此 , ” 下士 肯定地 回答道 , “ 我对此深信不疑 . ”

[æɪt; ət][fɜ:rst] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [oʊn] [aɪ] [sə'spektɪd] [ju:; jʊ] .
At first , I was doubtful , and will own I suspected you .
在 第一的 , 我 曾是 疑 , 和 将要 自己的 我 怀疑 你 .
起初我心存疑虑 , 现在我承认我怀疑过你 .

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfræŋknəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [hæz; həz][set][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] .
But your frankness in the matter has set the whole affair in a new light .
但 你的 坦率 在 这 事情 有 放 这 所有的 事务 在 一个 新的 光 .
但你在这件事上的坦诚 , 让整件事有了新的意义 .

“ [ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [lʊk] [keɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **A thoughtful look came on his face** . ”
“ 一个 周到 看 来了 在 他的 脸 . ”
他脸上露出了若有所思的表情 .

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
For a full minute he stood there without speaking , and the [56]
为了 一个 满的 分钟 他 站立 那里 没有 请讲 , 和 这 [-]
他站在那里一言不发 , 足足一分钟 , [56]

[gɜ:rl] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
girl watched him , wondering what was in his mind .
女孩 观看 他 , 好奇 什么 曾是 在 他的 头脑 .
女孩看着他 , 想知道他在想什么 .

[ðen] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
Then he spoke again .
然后 他 辐 再次 .
然后他又开口说话了 .

“ [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] [ˈveri] [mɪ'striəs] .
“ **The affair is very mysterious** . ”
“ 这 事务 是 非常 神秘 . ”
“这件事非常神秘 . ”

[ðer; ðər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] [tu:] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd][wʌn][ˈoʊnli] [keɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈraɪf(ə)l] .
There certainly were two reports and one only came from your rifle .
那里 当然 是 二 报告 和 一 仅有的 来了 从 你的 步枪 .
确实有两份报告 , 其中一份只来自你的步枪 .

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈeɪdənt] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhuːd] [wen] [jʊr; jər]
It is evident to me that a third person was in the neighbourhood when your
它 是 明显 到 我 那 一个 第三 人 曾是 在 这 邻里 什么时候 你的
[ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] .
husband was shot .
丈夫 曾是 射击 .

在我看来 , 很明显 , 你丈夫被枪击时 , 附近还有第三个人 .

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]
I have found the place where he stood , and I was following the track of
我 有 成立 这 地方 在哪里 他 站立 , 和 我 曾是 下列的 这 追踪 的
[ə; eɪ][sled] ,
a sled ,
一个 雪橇 ,
我找到了他站立的地方 , 我沿着雪橇的痕迹走去 .

[wen] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
when I came upon you just now .
什么时候 我 来了 之上 你 只是 现在 .

我刚才偶然遇到了你。

[ðə; ði] [træk] [ɪz][ə; eɪ] ['ferli] ['ri:s(ə)nt][wʌn] , [meɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [noʊ][ˈleɪtər][ðæn; ðən][læst] [naɪt] . "
The track is a fairly recent one , made , I should say , no later than last night . "这 追踪 是 一个 相当 最近的 一 , 制成 , 我 应该 说 , 不 之后 比 最后的 夜晚 . "

这首歌是最近才创作的, 应该说, 最晚也是昨晚创作的。

" ['pɑ:səbli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbəndz] [ti:m] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Possibly it was my husband's team , " suggested the girl .
" 可能 它 曾是 我的 丈夫的 团队 , " 建议 这 女孩 .

“可能是我丈夫的球队,”女孩猜测道。

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] ['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] .
The corporal nodded .
这 下士 点头 .

下士点了点头。

" [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪz][dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
" That of course is just possible ,
" 那 的 课程 是 只是 可能的 ,

“这当然是有可能的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'wei] ['kænɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [dɪk] ['bræknəl] .
but the man who took it away cannot have been Dick Bracknell .
但 这 男人 WHO 采取 它 离开 不能 有 到过 迪克 布拉克内尔 .

但拿走它的人不可能是迪克·布拉克内尔。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ded] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ɪn]
If he were not dead — and I am sure he was — he certainly was in
如果 他 是 不是 死的 — 和 我 是 当然 他 曾是 — 他 当然 曾是 在

[noʊ] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'wei] .
no condition to walk away .
不 状况 到 走 离开 .

如果他没死——但我确信他已经死了——他肯定没有能力离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ti:m] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [ə'wei] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,
And the team did not go away of itself ,
和 这 团队 做过 不是 去 离开 的 本身 ,

而这支队伍并没有自行解散。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [fi:t] , [bəʊθ][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] . "
for there is the track of a man's feet , both going and returning . "为了 那里 是 这 追踪 的 一个 男人的 脚 , 两个都 去 和 返回 . "

因为那里留有男人的足迹, 无论是去还是回。”

" [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ded] — " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" If he should not be dead — " faltered the girl .
" 如果 他 应该 不是 是 死的 — " 犹豫不决 这 女孩 .

“如果他没死——”女孩结结巴巴地说。

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] [mu:vd] [hɪm; ɪm]
The corporal looked at her , and the sight of her distress moved him
这 下士 看起来 在 她 , 和 这 视线 的 她 痛苦 已搬 他

[tu:; tə][ə; eɪ] [di:pər] ['sɪmpəθi] .
to a deeper sympathy .
到 一个 更深 同情 .

下士看着她, 她痛苦的神情让他更加同情她。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ; [ænd; ənd] - [ˈdɪks] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪn][ðə; ði] [ˈterətɔ:ri] [wʌz; wəz][nɑ:t]
He knew his cousin , and Koona Dick's record in the territory was not
他 知道 他的 表哥 , 和 - 迪克的 记录 在 这 领土 曾是 不是
[æn; ən] [əˈtræktɪv] [wʌn] .
an attractive one .
一个 吸引人的 一 .

他认识他的表弟，而库纳·迪克在该地区的历史并不光彩。

[hi:; hi] [ˈwʌndərd] [hʌʊ] [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [ˈmæri] [dɪk] [ˈbræknəl] ,
He wondered how this beautiful girl had been induced to marry Dick Bracknell ,
他 想知道 如何 这 美丽的 女孩 有 到过 诱导 到 结婚 迪克 布拉克内尔 ,
[ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ded] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [hɪz; ɪz]
and frowned at the thought that if he were not dead , she was still his
和 皱眉 在 这 想法 那 如果 他 是 不是 死的 , 她 曾是 仍然 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

一想到如果他没死，她仍然是他的妻子，她就皱起了眉头。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈnɒtɪst] [ðə; ði] [fraʊn] .
The girl noticed the frown .
这 女孩 注意到 这 皱眉 .

女孩注意到他皱起了眉头。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈbræknəl] ? ”
“ What are you thinking , Mr . Bracknell ? ”
“ 什么 是 你 思维 , 先生 . 布拉克内尔 ? ”

布拉克内尔先生，您在想什么呢？

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [hʌʊˈevər] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈmæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskæli] - [wæg][æz; əz][aɪ] [noʊ]
“ I was wondering however you came to marry such a scally - wag as I know
“ 我 曾是 好奇 然而 你 来了 到 结婚 这样的 一个 卑鄙地 - 摇摆 作为 我 知道
[dɪk] [ˈbræknəl] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] .
Dick Bracknell to have been .
迪克 布拉克内尔 到 有 到过 .

“我很好奇，你究竟是怎么嫁给像迪克·布拉克内尔这样无赖的。”

“ [dʒɔɪ] [ˈgɑ:rgreɪv] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ðen] [gru:] [peɪl] .
“ Joy Gargrave flushed and then grew pale .
“ 喜悦 加格雷夫 酡 和 然后 生长 苍白 .

乔伊·加格雷夫先是脸红了，然后脸色变得苍白。

“ [aɪ] [-]
“ I [57]
“ 我 [-]

“我[57]

[ˈerˈem][nɑ:t] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈwʌndər]
am not surprised that you should wonder
是 不是 惊讶 那 你 应该 想知道

你会有这样的疑问，我并不感到意外.....

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɔ:k] [ɑ:n][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [hʌʊ] — [hʌʊ] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] .
If you will walk on I will tell you how — how it happened .
如果 你 将要 走 在 我 将要 告诉 你 如何 — 如何 它 发生 .

如果你愿意继续往前走，我会告诉你事情的经过。

” [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [step] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fəɹ] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə]
” **Without speaking he fell into step by her side , and waited for her to**
” 没有 请讲 他 跌倒 进入 步 经过 她 边 , 和 等待 为了 她 到
[brɪˈɡɪn] . [-]
begin . [58]
开始 : [-]

“他一言不发地走到她身边，等着她开口。[58]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [ˈhiːrɜː] [ə; eɪ] [ˈstɔːri]
THE CORPORAL HEARS A STORY
这 下士 听到 一个 故事

下士听到一个故事

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [pæst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [gɜːr] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ˈkɔːrpərəl] [ˈbræknəl] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
A LITTLE time passed before the girl spoke , and Corporal Bracknell , to avoid
一个 小的 时间 通过了 前 这 女孩 辐 , 和 下士 布拉克内尔 , 到 避免
[ɪmˈbærəsɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
embarrassing her ,
尴尬的 她 ,
女孩过了一会儿才开口说话，布拉克内尔下士为了避免让她难堪，

[lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [weɪst] [əˈhed] .
looked steadily at the snowy waste ahead .
看起来 稳步 在 这 下雪的 浪费 前方 :

他目光坚定地注视着前方白雪皑皑的荒地。

[ðə; ði] [ˈfroz(ə)n] [ˈrɪvər] , [ˈbɔːdəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɑːmbər] [ˈpaɪnwəʊd] , [wɒz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)l] [fɔːr; fəɹ] [sʌm; səm]
The frozen river , bordered by the sombre pinewoods , was visible for some
这 冷冻 河 , 带边框 经过 这 阴沉 松树林 , 曾是 可见的 为了 一些
[tuː] [maɪlz] ,
two miles ,
二 英里 ,

冰封的河面两侧是幽暗的松树林，两英里外都能看到。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈræmpɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] , [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪɡjər] ,
and where it turned round a high rampart of the cliff , a moving figure ,
和 在哪里 它 转向 圆形的 一个 高的 壁垒 的 这 悬崖 , 一个 移动 数字 ,
绕着悬崖高高的峭壁转了一圈，出现了一个移动的身影。

[ˈklɪrli] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [snəʊ] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
clearly visible on the snow , caught his eyes .
清楚地 可见的 在 这 雪 , 捕捉 他的 眼睛 :

在雪地上清晰可见，吸引了他的目光。

[hiː; hi] [wɔːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtentɪvli] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] , [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ˈaɪdli] [huː]
He watched it attentively as it came to a halt , and wondered idly who
他 观看 它 认真地 作为 它 来了 到 一个 停止 , 和 想知道 闲散地 WHO
[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
it might be .
它 可能 是 :

他目不转睛地看着它停了下来，漫不经心地想着会是谁呢。

[ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈɪndiən] [ˈpɑːsəbli] , [ɔːr] — [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [vɔɪs] [brook] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
A wandering Indian possibly , or — The girl's voice broke on his speculations .
一个 漫游 印度 可能 , 或者 — 这 女孩们 嗓音 打破 在 他的 猜测 .
或许是一位流浪的印度人，或者——女孩的声音因他的猜测而哽咽了。

“ [aɪ][met][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n][fɜːrst] , [waɪst][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈhæroʊ]
“ **I met your cousin first , whilst I was staying in the neighbourhood of Harrow**
“ 我 遇见 你的 表哥 第一的 , 而 我 曾是 入住 在 这 邻里 的 耙
[fel] .
Fell .
费尔 :

“我住在哈罗费尔附近的时候，第一次见到了你的表兄。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjuːtɪŋ] [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [dɪk] [ˈbræknəl] [meɪd] [hɪm'self] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l]
There was a shooting party , and Dick Bracknell made himself very agreeable
那里 曾是 一个 射击 派对 , 和 迪克 布拉克内尔 制成 他自己 非常 同意
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 :

当时有个狩猎聚会，迪克·布拉克内尔对我非常友好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈloʊnli] , [ænd; ənd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə]
You are to understand that I was rather lonely , and that I was new to
你 是 到 理解 那 我 曾是 相当 孤独 , 和 那 我 曾是 新的 到
[ˈɪŋɡlɪ] [weɪz] ,
English ways ,
英语 方式 ,

你要明白，我当时很孤独，而且对英国的生活方式也不熟悉。

[ˈhævɪŋ] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ʌp] [hɪr] .
having lived most of my life up here .
拥有 居住地 最多 的 我的 生活 向上 这里 :

我大半辈子都住在这里。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈkɔːrpərəl] [ˈbræknəl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **She was silent for a moment , and Corporal Bracknell nodded** .
“ 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 下士 布拉克内尔 点头 :

她沉默了一会儿，布拉克内尔下士点了点头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] , [mɪs] [ˈgɑːrgreɪv] ,
“ **I think I understand how you must have felt , Miss Gargrave** ,
“ 我 思考 我 理解 如何 你 必须 有 毛毡 , 错过 加格雷夫 ,

“我想我能理解你当时的感受，加格雷夫小姐。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [dɪk] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [əˈtræktɪv] .
and I know that Dick could make himself attractive .
和 我 知道 那 迪克 可以 制作 他自己 吸引人的 :

我知道迪克可以让自己变得很有魅力。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [wer] [ðə; ði]
“ **As he spoke his eyes looked in the direction of the bluff where the**
“ 作为 他 辐 他的 眼睛 看起来 在 这 方向 的 这 虚张声势 在哪里 这
[ˈrɪvər] [tɜːrnd] .
river turned .
河 转向 :

“他说话的时候，目光投向河流转弯处的悬崖方向。”

[ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈgen] ,
The small black figure which he had observed was moving again ,
这 小的 黑色的 数字 哪个 他 有 观察到 曾是 移动 再次 ,

他之前观察到的那个黑色小身影又动了起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn]
and if he were not mistaken was coming down
和 如果 他 是 不是 错误 曾是 未来 向下

如果他没弄错的话，他正要下来。

[ðə; ði] [-]
the [59]
这 [-]

[59]

[ˈrɪvər] .
river .
河 .

河。

[hi; hi] [kept] [æn; ən] [əb'zɜ:rvənt] [aɪ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ri'zju:md] .
He kept an observant eye upon it , whilst his companion resumed .

他密切关注着它，而他的同伴则继续前进。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ə] [kwat] [raɪ] .
" You are quite right .
" 你 是 相当 正确的 .

“你说得完全正确。”

[ɔ:l] [ðə; ði][veɪ'keɪ(ə)n] , [wɪt] [aɪ] [spent] [ɪn] ['westmələnd] , [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv]
All the vacation , which I spent in Westmorland , your cousin was very attentive

全部 这 假期 , 哪个 我 花费 在 威斯特摩兰 , 你的 表哥 曾是 非常 细心
[tu;; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

我在威斯特摩兰度过的整个假期里，你的表兄对我都非常照顾。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][sɜ:r][dʒeɪmz] - [er] , [aɪ][wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and knowing that he was Sir James Bracknell's heir , I was flattered by his

和 会心 那 他 曾是 先生 詹姆斯 继承人 , 我 曾是 受宠若惊 经过 他的
[ə'tenʃnz] ,
attentions ,
注意 ,

我知道他是詹姆斯·布拉克内尔爵士的继承人，所以他的殷勤让我感到受宠若惊。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [praʊd] [ðæt] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][em 'i:] [ə'træktɪv] ,
and a little proud that he should find me attractive ,

我有点小骄傲，因为他觉得我很有魅力。

[wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [hu:] — [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [mɔ:r] [tu;; tə][hɪm; ɪm] . "
when there were others who — who might have meant more to him . "

什么时候 那里 是 其他的 WHO — WHO 可能 有 意思是 更多的 到 他 . "

明明还有其他人——那些对他来说可能更重要的人。”

" [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] ['hʌmb(ə)] , [mɪs] ['gɑ:rgreɪv] , " [sed] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] .
" You were too humble , Miss Gargrave , " said the corporal .
" 你 是 也 谦逊的 , 错过 加格雷夫 , " 说 这 下士 .

“加格雷夫小姐，你太谦虚了，”下士说道。

" [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['smɑɪlɪŋ] ['wɑ:nli] .
" Perhaps I was , " replied the girl , smiling wanly .
" 也许 我 曾是 , " 回复 这 女孩 , 微笑 微弱 .

“或许我是吧，”女孩勉强笑着回答。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
" But that is how I felt at the time
" 但 那 是 如何 我 毛毡 在 这 时间

“但我当时就是这么想的……”

[æ̃t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təm] , [dʒʌst] [brɪʃ:r] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [ˈnu:;nəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
At the end of the autumn , just before I went back to Newnham for the
在 这 结尾 的 这 秋天 , 只是 前 我 去 后退 到 纽纳姆 为了 这
- [tɜ:rm] ,
Michælmas term ,
- 学期 ,

秋末，就在我回纽纳姆上米歇尔马斯学期之前，

[hi:; hi] [prəˈpouzɪd] [tu:; tə][em ˈi:] .

he proposed to me .
他 建议的 到 我 .

他向我求婚了。

” [əˈgen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,

” **Again for a moment she was silent ,**
” 再次 为了 一个 片刻 她 曾是 沉默的 ,

她再次沉默了一会儿，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɔ:rpəɹəl] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ˈpensɪv] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,

and the corporal glancing at her caught a pensive look upon her face ,
和 这 下士 瞥了一眼 在 她 捕捉 一个 沉思的 看 之上 她 脸 ,

下士瞥了她一眼，发现她脸上露出沉思的神情。

[ænd; ænd] [gest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [riˈvju:ɪŋ] [ðæt] [əˈkeɪzŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .

and guessed that she was reviewing that occasion in her mind .
和 猜对了 那 她 曾是 复习 那 场合 在 她 头脑 .

我猜她正在回忆那件事。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ðen] [hi:; hi] [sed] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋli] , “ [jes]

He waited for what seemed quite a long time , then he said encouragingly , “ Yes
他 等待 为了 什么 似乎 相当 一个 长的 时间 , 然后 他 说 令人鼓舞的是 , ” 是的

? ”

? ”

? ”

他等了很久，然后鼓励地问道：“什么事？ ”

” [aɪ][dɪd][nɑ:t] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] [ðen] . ”

” **I did not accept him then . ”**

” 我 做过 不是 接受 他 然后 . ”

“当时我没有接受他。”

” [waɪ] [nɑ:t] ? ”

” **Why not ? ”**

” 为什么 不是 ? ”

“为什么呢？ ”

” [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈri:z(ə)nz] ; [ðə; ði][fɜ:rst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊɹ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

” **For two reasons ; the first because I was not quite sure that I loved him ,**
” 为了 二 原因 ; 这 第一的 因为 我 曾是 不是 相当 当然 那 我 喜爱 他 ,

“原因有二；首先，因为我不太确定我是否爱他；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsekənd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪˈperɪd] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [wɪˈðəʊt]

and the second because I was not prepared to take such a step without
和 这 第二 因为 我 曾是 不是 准备 到 拿 这样的 一个 步 没有

[fɜ:rst] [kənˈsʌltɪŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðəɹ] . ”

first consulting my father . ”

第一的 咨询 我的 父亲 . ”

第二点是因为，在没有事先征求父亲的意见之前，我无法采取这样的行动。”

” [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ][bəʊθ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ˈri:z(ə)nz] . ”

” **They were both very excellent reasons . ”**

” 他们 是 两个都 非常 出色的 原因 . ”

“这两个理由都非常充分。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət] ['leɪdi] - , ['ʌndər] [hu:z] [ker] [aɪ][wʌz; wəz] [waɪlst] [ɪn]
“ **So they seemed to me , but Lady Alcombe , under whose care I was whilst in**
“ 所以 他们 似乎 到 我 , 但 女士 - , 在下面 谁 关心 我 曾是 而 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

“在我看来他们确实如此，但是阿尔科姆夫人，我在英国期间一直受到她的照顾，

[dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . “
did not agree with me .”
做过 不是 同意 和 我 . ”

他不同意我的观点。

“ [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ? ” [-]
“ **You were under the care of Lady Alcombe ?** ” [**60**]
“ 你 是 在下面 这 关心 的 女士 - ? ” [-]

“你曾受阿尔科姆夫人的照顾？”[60]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [vɔɪs] ,
There was an accent of surprise in the young man's voice ,
那里 曾是 一个 口音 的 惊喜 在 这 年轻的 男人的 嗓音 ,
年轻人的声音里带着一丝惊讶。

[wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [noʊt] .
which the girl was quick to note .
哪个 这 女孩 曾是 快的 到 笔记 .

这一点女孩很快就注意到了。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ?
“ **You know her ?**
“ 你 知道 她 ?

你认识她吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .
“ **she asked quickly .**
“ 她 问 迅速地 .

她急切地问道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ][ʊd; əd][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['jæpə,roʊnɪdʒ] ? ”
“ **You are surprised that I should have been under her chaperonage ?** ”
“ 你 是 惊讶 那 我 应该 有 到过 在下面 她 监护 ? ”

“你很惊讶我應該在她监护下出行吗？ ”

“ [jes] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['fræŋkli] .
“ **Yes , he admitted frankly .**
“ 是的 , ” 他 承认 坦率地说 .

“是的,”他坦率地承认道。

“ [aɪ] [noʊ] ['leɪdi] - , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər][set] .
“ **I know Lady Alcombe , and I know her set .**
“ 我 知道 女士 - , 和 我 知道 她 放 .

“我认识阿尔科姆夫人，也认识她的圈子。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fæst][ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] [wʌŋ] .
It is a fast and exclusive one .
它 是 一个 快速地 和 独家的 一 .

它速度快，而且独一无二。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɜːr; hər][tuː; tə]
I am a little surprised that any one should have selected her to
我 是 一个 小的 惊讶 那 任何 一 应该 有 已选 她 到
[ˈʃæpəroʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] . "
chaperone a young girl ."
监护人 一个 年轻的 女孩 . "

我有点惊讶居然会有人选她来陪同年轻女孩。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] .
" **My father did not understand , " was the quick reply .**
" 我的 父亲 做过 不是 理解 , " 曾是 这 快的 回复 .

"我父亲不理解，"对方迅速回答道。

" [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈleɪdi] - [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **He had known Lady Alcombe before her marriage , and she was a**
" 他 有 已知 女士 - 前 她 婚姻 , 和 她 曾是 一个
[ˈdɪstənt] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
distant relation of ours .
遥远 关系 的 我们的 .

"他在艾尔科姆夫人结婚前就认识她，她是我们的远房亲戚。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][set][tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [brɪˈbɔːŋd] ,
He did not know the set to which she belonged ,
他 做过 不是 知道 这 放 到 哪个 她 属于 ,

他不知道她属于哪个组。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]
and it was perhaps natural that he should have looked to her to
和 它 曾是 也许 自然的 那 他 应该 有 看起来 到 她 到
[wɑːtʃ] [ˈoʊvər][em ˈiː]
watch over me
手表 超过 我

他指望她照顾我，或许也是人之常情.....

[fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
For myself , I was young , I had no experience ,
为了 我 , 我 曾是 年轻的 , 我 有 不 经验 ,

就我而言，我当时年轻，没有经验。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] , [θɪŋz] [ðæt] [ʃɑːkt] [em ˈiː]
and though there were things that I did not understand , things that shocked me
和 尽管 那里 是 事物 那 我 做过 不是 理解 , 事物 那 震惊 我
,
.
,

虽然有些事情我不理解，有些事情让我感到震惊，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈmen(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] . "
I did not mention them to my father , or indeed to any one . "
我 做过 不是 提到 他们 到 我的 父亲 , 或者 的确 到 任何 一 . "

我没有跟父亲提起过这些事，也没有跟任何人提起过。

" [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [əˈpruːvd] [ʌv; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [dɪk] ? "
" **And Lady Alcombe approved of my cousin Dick ? "**
" 和 女士 - 得到正式认可的 的 我的 表哥 迪克 ? "

"阿尔科姆夫人认可我的表弟迪克吗？"

" [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" **She did .**
" 她 做过 .

"她做到了。"

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [æt; ət][maɪ][ˈskruːpəlz] , [ænd; ənd][ˈɜːdʒd][em ˈiː][tuː; tə][əkˈsept][hɪm; ɪm] ,
She laughed at my scruples , and urged me to accept him ,
她 笑了 在 我的 顾虑 , 和 敦促 我 到 接受 他 ,
她嘲笑我的顾虑，并劝我接受他。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt][maɪ][ˈfaːðər] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli][tuː] [ˈredi] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
declaring that my father would be only too ready to see me the wife of a man
声明 那 我的 父亲 会 是 仅有的 也 准备好 到 看 我 这 妻子 的 一个 男人
[huː] [wʊd] [sʌm; səm][deɪ][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈskwaɪər][ʌv; əv] [ˈhæroʊ] [fel] .
who would some day be the Squire of Harrow Fell .
WHO 会 一些 天 是 这 乡绅 的 耙 费尔 .
声明说，我的父亲非常乐意看到我嫁给一个将来会成为哈罗费尔乡绅的男人。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [jiːld] — [ðen] .
But I did not yield — then .
但 我 做过 不是 屈服 — 然后 .
但我当时并没有屈服。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] ,
I knew there was plenty of time ,
我 知道 那里 曾是 很多 的 时间 ,
我知道时间很充裕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北斗星女神(The Lady of North Star)

第4/16页

[ænd; ʌnd][æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər] ,
and as my father was expecting to visit England a few months later ,
和 作为 我的 父亲 曾是 期待 到 访问 英格兰 一个 很少 几个月 之后 ,
几个月后,我父亲计划访问英国。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'raɪvd] . "
I said that I would wait until he arrived . "
我 说 那 我 会 等待 直到 他 到达的 . "
我说我会等到他来。

" [ænd; ʌnd] ['æftərwərdz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] .
" And afterwards ? " asked the corporal .
" 和 然后 ? " 问 这 下士 .
“然后呢? ”下士问道。

" ['æftərwərdz] !
" Afterwards !
" 然后 !
“然后!

" [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [lʊk] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɜ:lz] [feɪs] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ə'gen]
" A tragic look came on the girl's face , and to his surprise she broke again
" 一个 悲惨 看 来了 在 这 女孩们 脸 , 和 到 他的 惊喜 她 打破 再次
[ɪntu:] [terz] .
into tears .
进入 眼泪 .

“女孩脸上露出悲伤的神情,令他惊讶的是,她又哭了起来。”
[hi:; hi] ['weɪtɪd] ['peɪntli] , [ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ['noʊtɪd] [ðæt] [-]
He waited patiently , and as he did so noted that [61]
他 等待 耐心 , 和 作为 他 做过 所以 著名的 那 [-]
他耐心地等待着,同时注意到[61]

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] .
the figure up the river was certainly drawing nearer .
这 数字 向上 这 河 曾是 当然 绘画 更近 .
河上游的人影确实越来越近了。

['æftər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [taɪm] [ðə; ði] [gɜ:rl] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hə] [kəm'pəʊzər] ,
After a little time the girl recovered her composure ,
后 一个 小的 时间 这 女孩 恢复 她 镇定 ,
过了一会儿,女孩恢复了镇定。

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zju:md] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trædʒɪk] [noʊt] [ɪn][hɜ:r; hə] [vɔɪs] .
and when she resumed there was a tragic note in her voice .
和 什么时候 她 恢复 那里 曾是 一个 悲惨 笔记 在 她 嗓音 .
当她重新开口时,她的声音里带着一丝悲伤。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪgnərənt] , [ænd; ʌnd][jɜ:; jər] ['kʌz(ə)n][ænd; ʌnd] ['leɪdi] - [pri'zjʊmd] [ə'pɑ:n][maɪ]
" I was very ignorant , and your cousin and Lady Alcombe presumed upon my
" 我 曾是 非常 无知 , 和 你的 表哥 和 女士 - 假定 之上 我的
[ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .
“我当时非常无知,你的表兄和阿尔科姆夫人正是利用了我的无知。”

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ][æ; ət] - ['mænər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] ,
I was to stay with her at Alcombe Manor for the Christmas season ,
我 曾是 到 停留 和 她 在 - 庄园 为了 这 圣诞节 季节 ,
圣诞节期间, 我将和她一起住在阿尔科姆庄园。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ʃiː; ʃi][sent] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər]
and towards the end of the term she sent word that she and Dick were
和 向 这 结尾 的 这 学期 她 发送 单词 那 她 和 迪克 是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [em 'iː][baɪ][kɑːr] ,
going to fetch me by car ,
去 到 拿来 我 经过 车 ,
学期快结束的时候, 她捎信说她和迪克要开车来接我。

[æz; əz][ðə; ði][reɪl] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [wʌn]
as the rail journey was rather an awkward one
作为 这 轨 旅行 曾是 相当 一个 尴尬的 一
因为这段铁路旅程相当尴尬.....

[wen] [ðə; ði][deɪ] [keɪm] , [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [ʃoʊd] [ʌp] [ə'loʊn] ,
When the day came , your cousin showed up alone ,
什么时候 这 天 来了 , 你的 表哥 显示 向上 独自的 ,
到了那天, 你的表弟独自一人出现了。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] - [hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ɪnflu'enzə] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
explaining that Lady Alcombe had an attack of influenza which , of course ,
解释 那 女士 - 有 一个 攻击 的 流感 哪个 , 的 课程 ,
解释说, 阿尔科姆夫人得了流感, 这当然.....

[hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; həʀ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
had made it impossible for her to accompany him .
有 制成 它 不可能的 为了 她 到 陪伴 他 .
这使得她无法陪伴他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ]['næt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] ,
It was all so natural that I thought nothing of it until afterwards ,
它 曾是 全部 所以 自然的 那 我 想法 没有什么 的 它 直到 然后 ,
一切都那么自然, 以至于我事后才意识到。

[ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'kʌmpənɪd] ['oʊnli][baɪ][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .
and I set out on the journey accompanied only by your cousin .
和 我 放 出去 在 这 旅行 伴随 仅有的 经过 你的 表哥 .
于是, 我独自一人带着你的表弟踏上了旅程。

" [ə; eɪ][stɜːrn] [lʊk] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [feɪs] , [ðoʊ] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" **A stern look came on the corporal's face , though the girl** ,
" 一个 船尾 看 来了 在 这 下士的 脸 , 尽管 这 女孩 ,
“下士脸上露出了严肃的表情, 尽管女孩.....”

['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; həʀ] [θɔːts] , [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][aɪ 'tiː] .
looking straight ahead and absorbed in her thoughts , did not notice it .
寻找 直的 前方 和 吸收 在 她 想法 , 做过 不是 注意 它 .
她目不斜视, 沉浸在自己的思绪中, 没有注意到这件事。

" [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [went] [ə'streɪ] , [aɪ] [sei] [mɪst] [ðə; ði] [wei] ,
" **We missed the way , and went astray , I say missed the way** ,
" 我们 错过 这 方式 , 和 去 误入歧途, 我 说 错过 这 方式 ,
“我们迷失了方向, 误入歧途, 我说的是迷失了方向。”

[ðoʊ] [naʊ] [aɪ][er 'em] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['pɜːrpəs] ,
though now I am quite sure that it was done of deliberate purpose ,
尽管 现在 我 是 相当 当然 那 它 曾是 完毕 的 商榷 目的 ,
不过我现在非常确定这是蓄意为之。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [nu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwerəbaʊts] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
and that your cousin knew our whereabouts all the time .

和 那 你的 表哥 知道 我们的 下落 全部 这 时间 .

而且你表哥一直都知道我们的行踪。

[aɪ ˈti:] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [snəʊ] ,
It began to snow ,

它 开始 到 雪 ,

开始下雪了,

[ænd; ʌnd] [lert] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ˈwɪltʃər] [wen] [ˈsʌmθɪŋ]
and late in the evening we reached a little village in Wiltshire when something

和 晚的 在 这 晚上 我们 达到 一个 小的 村庄 在 威尔特郡 什么时候 某物

[went] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
went wrong with the engine .

去 错误的 和 这 引擎 .

傍晚时分，我们到达威尔特郡的一个小村庄时，发动机出了故障。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:r] ,
I do not believe now that there was anything at all the matter with the car ,

我 做 不是 相信 现在 那 那里 曾是 任何事物 在 全部 这 事情 和 这 车 ,

我现在完全不相信那辆车曾经有过任何问题。

[bʌt; bət] [dɪk] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [prəʊˈsi:d]
but Dick said there was , and as it was impossible to proceed

但 迪克 说 那里 曾是 , 和 作为 它 曾是 不可能的 到 继续

[ˈfɜ:rðər] ,
further ,

更远 ,

但迪克说确实有，而且由于无法继续进行下去，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪn] [ˈsɜ:rvis] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈloʊk(ə)l][laɪn] [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
and there was no train service on the little local line five miles away ,

和 那里 曾是 不 火车 服务 在 这 小的 当地的 线 五 英里 离开 ,

五英里外的那条小型地方铁路没有火车服务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][bʌt; bət][tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] , [hæf]
there was nothing for it but to stay the night at the little inn , half

那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 停留 这 夜晚 在 这 小的 客栈 , 一半

[ˈtævərn] ,
tavern ,

酒馆 ,

别无选择，只好在小客栈（半是酒馆）里过夜。

[hæf] [fa:rm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [əˈkɑ:məˈdeɪ(ə)n] [-]
half farm , which was all the accommodation [62]

一半 农场 , 哪个 曾是 全部 这 住宿 [-]

半个农场，全部用作住宿[62]

[ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈfɔ:d]
that the village afforded

那 这 村庄 提供

村庄提供了.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [ˈwʊmən] [ðer; ðər] [hu:] [dɪd][hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [merk] [em ˈi:]
There was a motherly woman there who did her best to make me

那里 曾是 一个 母性 女士 那里 WHO 做过 她 最好的 到 制作 我

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,

舒服的 ,

那里有一位慈祥的女士，尽力让我感到舒适。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃerd] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tu:] ['dɒtəz] ,
and I shared a room with her two daughters ,
和 我 共享 一个 房间 和 她 二 女儿们 ,
我和她的两个女儿共用一个房间。

[waɪlst] [jɔː; jəɹ][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [əˈkɑ:mə,deɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈset(ə)lɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
whilst your cousin was accommodated with a settle in the kitchen .
而 你的 表哥 曾是 已安排 和 一个 定居 在 这 厨房 .
而你的表弟则被安排在厨房里坐下休息。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [dɪk] [ˈtɪŋkəd] [æɪ; ət][ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] [nu:n] [wiː; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈfreʃ] ,
Next morning , Dick tinkered at the car , and about noon we started afresh ,
下一个 早晨 , 迪克 修修补补 在 这 车 , 和 关于 中午 我们 开始 重新 ,
第二天早上, 迪克摆弄了一下汽车, 大约中午时分, 我们重新出发了。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈmænər][dʒʌst] [brɪʃɔ:r] [ˈdɪnər] [taɪm]
and reached the Manor just before dinner time
和 达到 这 庄园 只是 前 晚餐 时间
晚餐前不久抵达了庄园.....

[ˈleɪdi] - , [hu:] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˌɪnfluˈenzə] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
Lady Alcombe , who had apparently recovered from her influenza , was in a
女士 - , WHO 有 显然 恢复 从 她 流感 , 曾是 在 一个
[greɪt] [steɪt] [ʌ; əv] [pɜ:rtərˈbeɪʃn] ,
great state of perturbation ,
伟大的 状态 的 扰动 ,
阿尔科姆夫人显然已经从流感中康复, 但她却非常心神不宁。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][hɔ:l] , [wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv] [ɡests] [wɜ:r; wəɹ] [əˈseɪmblɪd] ,
and when I entered the hall , where a number of guests were assembled ,
和 什么时候 我 进入 这 大厅 , 在哪里 一个 数字 的 客人 是 组装 ,
[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][em ˈiː] .
she rushed to me .
她 匆忙 到 我 .
当我走进大厅时, 那里聚集着许多客人, 她立刻冲向我。

- [maɪ] [daɪr] [dʒɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
' My dear Joy , ' she cried , ' where have you been ?
- 我的 亲爱的 喜悦 , - 她 哭 , - 在哪里 有 你 到过 ?
“我亲爱的乔伊,”她喊道, “你去了哪里? ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜ:rid] [ˈɔ:lmoʊst][tuː; tə] [deθ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
I have been worried almost to death about you ,
我 有 到过 担心 几乎 到 死亡 关于 你 ,
我一直都非常担心你, 几乎要担心死了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈteləgræfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtelɪfəʊniŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] . -
and have been telegraphing and telephoning all over the place . '
和 有 到过 电报 和 电话 全部 超过 这 地方 . -
他们一直在到处发电报、打电话。

“ [aɪ] [ˈlæfɪŋli] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
“ I laughingly explained , and whilst I was doing so ,
“ 我 笑着 解释 , 和 而 我 曾是 正在做 所以 ,
我笑着解释道, 就在我解释的时候,

[wʌŋ][ʌ; əv][ðə; ði][men] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ʌ; əv] [sərˈpraɪz] ,
one of the men gave a whistle of surprise ,
一 的 这 男人 给予 一个 哨 的 惊喜 ,
其中一名男子惊讶地吹了声口哨。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [br'gæn][tu:; tə]['gɪg(ə)] .

and a girl whom I had never liked began to giggle .
和 一个 女孩 谁 我 有 绝不 喜欢 开始 到 傻笑 .

一个我以前从来都不喜欢的女孩突然咯咯地笑了起来。

[ˈleɪdi] - [əˈlaʊd] [ˌem ˈi:][tu:; tə] ['fɪnɪ] [maɪ][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ðer; ðər] [br'fɔ:r] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [gests] ,
Lady Alcombe allowed me to finish my explanation , there before all her guests ,

女士 - 允许 我 到 结束 我的 解释 , 那里 前 全部 她 客人 ,

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈaɪsɪli] — “

then she said icily — “

然后 她 说 冰冷地 — “

阿尔科姆夫人让我当着所有客人的面解释完，然后她冷冷地说——

- ['æftər][soʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['taɪəd] .

'After so many adventures you must be tired .

- 后 所以 许多 冒险 你 必须 是 疲劳的 .

经历了这么多冒险，你一定很累了把。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] .

You had better go to your room .

你 有 更好的 去 到 你的 房间 .

你最好回房间去。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -

I will come to you . '

我 将要 来 到 你 . -

我会去找你。

“ [æz; əz][aɪ] [went] , [aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ['sʌmwɛr] .

“ As I went , I knew there was something wrong somewhere .

” 作为 我 去 , 我 知道 那里 曾是 某物 错误的 某处 .

“我一路走来，就知道哪里出了问题。”

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:][ɪn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] ,

One or two of the men looked at me in an unpleasant way ,

一 或者 二 的 这 男人 看起来 在 我 在 一个 令人不快的 方式 ,

其中一两个人用不友好的眼神看着我，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['men](ə)nd] [wʌz; wəz] ['gɪglɪŋ] ['heɪtfəli]

and the girl whom I have mentioned was giggling hatefully

和 这 女孩 谁 我 有 提及 曾是 咯咯笑 可恨地

我提到的那个女孩则发出令人厌恶的咯咯笑声.....

[ˈleɪdi] - [keɪm] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [br'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ʌnd] [ɔ:rdərd] [ðə; ði] [meɪd] [aʊt]

Lady Alcombe came to me before I had changed , and ordered the maid out

女士 - 来了 到 我 前 我 有 已更改 , 和 订购 这 女佣 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

of the room ,

的 这 房间 ,

在我换好衣服之前，阿尔科姆夫人就来找我，命令女仆离开房间。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [maɪ] [dɪr] [dʒɔɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [br'heɪvd] [moʊst] [ˌɪndɪ'skri:tli]

then she said , ' My dear Joy , you have behaved most indiscreetly

然后 她 说 , - 我的 亲爱的 喜悦 , 你 有 表现 最多 轻率地

然后她说：“我亲爱的乔伊，你的行为实在太不谨慎了.....”

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] . . . [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] .

I do not know what to say . . . what to think .

我 做 不是 知道 什么 到 说 . . . 什么 到 思考 .

我不知道该说什么.....该想什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [laɪk] [ðæt] [brʊːr] [ɔːl] [ðoʊz] [- -]
And to tell a story like that before all those [63]
和 到 告诉 一个 故事 喜欢 那 前 全部 那些 [- -]

在所有这些[63]之前讲述这样一个故事

[pi:p(ə)l] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [wɪl] [br'li:v] [aɪ 'tiː] !
people not one of whom will believe it !
人们 不是 一 的 谁 将要 相信 它 ！

没有一个人会相信！

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] , [ˈpɑːzətɪvli] ['dredf(ə)l] ! -
It is dreadful , positively dreadful ! ' -
它 是 可怕 , 积极地 可怕 ！ -

太可怕了，简直可怕极了！

“ [aɪ][wʌz; wəz] [br'wɪldərd] .
“ I was bewildered .
“ 我 曾是 困惑 .

我当时感到困惑不解。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ] ,
I did not know what was wrong , and I said so ,
我 做过 不是 知道 什么 曾是 错误的 , 和 我 说 所以 ,

我不知道出了什么问题，所以我就这么说了。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][təʊld][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] . “
adding that I had only told the simple truth . “
添加 那 我 有 仅有的 讲述 这 简单的 真相 . “

他还补充说，我只是说了实话。

- [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [br'li:v] [aɪ 'tiː] , - [fiː; fɪ] [sed] .
' They will not believe it , ' she said .
- 他们 将要 不是 相信 它 , - 她 说 .

“他们不会相信的,”她说。

- [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [plɛs] .
' You and Dick will be the talk of the place .
- 你 和 迪克 将要 是 这 讲话 的 这 地方 .

“你和迪克会成为人们茶余饭后的谈资。”

[aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
I really do not know what to say .
我 真的 做 不是 知道 什么 到 说 .

我真的不知道该说什么。

[aɪ][eɪ 'em] [səp'praɪzd] [æt; ət] [dɪk] [ˈbræknəl] , [ænd; ənd][æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz]
I am surprised at Dick Bracknell , and at you for being so simple as
我 是 惊讶 在 迪克 布拉克内尔 , 和 在 你 为了 存在 所以 简单的 作为

[tuː; tə] [tel]
to tell
到 告诉

我对迪克·布拉克内尔感到惊讶，也对你如此坦率地告诉他们这件事感到惊讶.....

[ðæt] [ˈdʒɒlɪveɪ][gɜːrɪ][wʌz; wəz][ˈoʊpənli] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] . -
That Jolivet girl was openly laughing at you . ' -
那 乔利维特 女孩 曾是 公然 笑 在 你 . -

那个叫乔利维特的女孩公然嘲笑你。

“ [hɜːr; həɹ] [təʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] [təʊld] [em ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hɜːr; həɹ] [wɜːrdz] [ðə; ði] [vaɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]
“ Her tone and manner told me better than her words the vile thing she
“ 她 语气 和 方式 讲述 我 更好的 比 她 字 这 卑鄙的 事物 她
[wʌz; wəz] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət] ,
was hinting at ,
曾是 暗示 在 ,

“她的语气和举止比她的言语更能说明她暗示的那些卑鄙的事情。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [brʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .
and when I realized it , I broke down and cried .
和 什么时候 我 已实现 它 , 我 打破 向下 和 哭 .

当我意识到这一点时，我崩溃大哭。

“ [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [riˈkɔːld] [wʌt] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz] ,
“ She paused , and as the corporal recalled what Lady Alcombe was ,
“ 她 暂停 , 和 作为 这 下士 召回 什么 女士 - 曾是 ,

她顿了顿，下士这才回想起阿尔科姆夫人是何许人也。

[ænd; ənd] [ˈvɪz(ə)n] [ðæt] [siːn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fæst] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and visioned that scene between the fast woman of the world and the
和 有远见 那 场景 之间 这 快速地 女士 的 这 世界 和 这

[ˈɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ker] ,
innocent girl in her care ,
清白的 女孩 在 她 关心 ,

我脑海中浮现出那个世故干练的女人和她照顾的纯真女孩之间的场景。

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
he ground his teeth , and looked away from the beautiful face which was
他 地面 他的 牙齿 , 和 看起来 离开 从 这 美丽的 脸 哪个 曾是

[ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
working with emotion .
在职的 和 情感 .

他咬紧牙关，别过脸去，不去看那张充满情感的美丽脸庞。

“ . . . [wen] [aɪ] [dɪd] [ðæt] [ˈleɪdi] - [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [təʊn] .
“ . . . When I did that Lady Alcombe changed her tone .
“ . . . 什么时候 我 做过 那 女士 - 已更改 她 语气 .

“.....当我这样做时，阿尔科姆夫人改变了语气。”

- [ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
‘ There’s only one thing to do , ‘ she said ,
- 有 仅有的 一 事物 到 做 , - 她 说 ,

“只有一件事可做,”她说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
‘ and that is to make the best of it .
- 和 那 是 到 制作 这 最好的 的 它 .

那就是要充分利用它。

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] !
Thank goodness !
感谢 善良 !

谢天谢地！

[dɪk] [ɪz] [ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
Dick is over head and ears in love with you , and , as you know ,
迪克 是 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 你 , 和 , 作为 你 知道 ,

迪克对你爱得死去活来，而且，你知道的，

[hiː; hi] [ɪz] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
he is only too anxious to marry you .
他 是 仅有的 也 焦虑的 到 结婚 你 .

他迫不及待地想娶你。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] , [dʒɔɪ] .

You will have to take him now — to save your good name , Joy .
你 将要 有 到 拿 他 现在 — 到 节省 你的 好的 姓名 ； 喜悦 ；

乔伊，为了保住你的名誉，你现在必须把他带走。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['stoːri] , [haʊ'evər] [truː] [aɪ 'tiː] [meɪ]
It is the only way , for no one will believe your story , however true it may
它 是 这 仅有的 方式 ； 为了 不 一 将要 相信 你的 故事 ； 然而 真的 它 可能

be ,
是 ；

这是唯一的办法，因为无论你的故事多么真实，都不会有人相信。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)]

and so I advise you to make up your mind to the inevitable
和 所以 我 建议 你 到 制作 向上 你的 头脑 到 这 不可避免的

所以我建议你下定决心接受这不可避免的事实.....

[θɪŋz] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] .

Things might be a great deal worse .
事物 可能 是 一个 伟大的 交易 更糟 ；

情况可能比这糟糕得多。

[dɪk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbærənət][sʌm; səm] [deɪ] ,

Dick will be a baronet some day ,
迪克 将要 是 一个 男爵 一些 天 ；

迪克将来会成为男爵。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['tʃælɪndʒ] .

and his wife will have a position that no one will challenge .
和 他的 妻子 将要 有 一个 位置 那 不 一 将要 挑战 ；

他的妻子将拥有无人能挑战的地位。

[dʒʌst] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɔːltə'geðər] [raɪt] . - [
Just think it over , my dear , and you will see that I am altogether right . ' [
只是 思考 它 超过 ； 我的 亲爱的 ； 和 你 将要 看 那 我 是 共 正确的 . - [
-]

64]
-]

亲爱的，你仔细想想，就会发现我完全是对的。 [64]

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrli] ['sloʊli] ,

" I did think it over , " said the girl slowly ,
" 我 做过 思考 它 超过 ； " 说 这 女孩 缓慢地 ；

“我确实考虑过了，”女孩缓缓说道。

" [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] ['mæri] [dɪk] ['praɪvətli] ,

" and in the end I agreed to marry Dick privately ,
" 和 在 这 结尾 我 同意 到 结婚 迪克 私下 ；

“最后我同意与迪克秘密结婚。”

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][maɪ] ['faːðər] , ['leɪtər] .

making up my mind to explain the matter to my father , later .
制作 向上 我的 头脑 到 解释 这 事情 到 我的 父亲 ； 之后 ；

我决定稍后向父亲解释这件事。

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ?

What else was there that I could do ?
什么 别的 曾是 那里 那 我 可以 做 ？

我还能做些什么呢？

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I had no suspicion of anything at the time .
我 有 不 怀疑 的 任何事物 在 这 时间 .
当时我丝毫没有怀疑任何事情。

[dɪk] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
Dick wanted me , and I liked him ,
迪克 通缉 我 , 和 我 喜欢 他 ,
迪克喜欢我, 我也喜欢他。

[waɪlst] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)] [æt; ət] - [hu:] [dɪd][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [si:] [wʌt] [ðeɪ]
whilst there were people at Alcombe who did not fail to let me see what they
而 那里 是 人们 在 - WHO 做过 不是 失败 到 让 我 看 什么 他们
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

虽然在阿尔科姆, 有些人总是毫不掩饰地表达他们的想法,
[ænd; ənd] ['leɪdi] - [dɪd][nɑ:t] [stɪnt] [pər'sweɪʒ(ə)n] . "
and Lady Alcombe did not stint persuasion . "
和 女士 - 做过 不是 限制 劝说 . "

阿尔科姆夫人也毫不吝惜劝说之情。
" [wen] [dɪd][ju:; jə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
" When did you find out that the delay in arriving at Alcombe was anything but
" 什么时候 做过 你 寻找 出去 那 这 延迟 在 抵达 在 - 曾是 任何事物 但
[æn; ən] ['æksɪdənt] ?
an accident ?
一个 事故 ?

“你是什么时候发现抵达阿尔科姆的延误并非偶然的？”
" [æskt] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] ['θɔ:tfəli] .
" asked the corporal thoughtfully .
" 问 这 下士 深思熟虑 .

“下士若有所思地问道。”
" [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] .
" On the very morning I was married .
" 在 这 非常 早晨 我 曾是 已婚 .

“就在我结婚的那天早上。”

[wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [dʒʌst] [dɪk] [ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd] ['leɪdi]
We had returned from the church , just Dick and myself and Lady
我们 有 返回 从 这 教会 , 只是 迪克 和 我 和 女士
- ,
Alcombe ,
- ,

我们从教堂回来后, 只有迪克、我和阿尔科姆夫人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] ['nu:;nəm] ,
and I was in the library writing a note to a friend at Newnham ,
和 我 曾是 在 这 图书馆 写作 一个 笔记 到 一个 朋友 在 纽纳姆 ,
当时我在图书馆给纽纳姆学院的朋友写信,

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [tu:] ['pi:p(ə)] ['entər] .
when I heard two people enter .
什么时候 我 听到 二 人们 进入 .
我听到两个人进来了。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdraɪfti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [skri:n] [fɔ:r; fər]
The library is a little draughty , and a footman had placed a screen for
这 图书馆 是 一个 小的 通风的 , 和 一个 男仆 有 放置 一个 屏幕 为了
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

图书馆有点漏风，一位男仆为我放了一个屏风。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəmˈpli:tli] [hɪd][em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [ˈentərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and this completely hid me from any one entering at the door .
和 这 完全地 隐藏 我 从 任何 一 进入 在 这 门 .

这样一来，任何从门口进来的人都看不到我。

[ðə; ði] [tu:] [hu:] [ˈentərd] [wɜ:r; wər] [ˈleɪdi] - [ænd; ənd] [dɪk] .
The two who entered were Lady Alcombe and Dick .
这 二 WHO 进入 是 女士 - 和 迪克 .

进来的两人是阿尔科姆夫人和迪克。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] — “
I heard her laugh and say — “
我 听到 她 笑 和 说 — “

我听到她笑着说——

- [ju:; jʊ] [oʊ] [em ˈi:][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [dɪk] .
' You owe me five thousand pounds , Dick .
- 你 欠 我 五 千 磅 , 迪克 .

“迪克，你欠我五千英镑。”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [ˈveri] [ˌɔ:ŋ] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
I hope you won't be very long in paying , for the truth is ,
我 希望 你 惯于 是 非常 长的 在 付费 , 为了 这 真相 是 ,

我希望你不用等太久才能还清欠款，因为事实是，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈbi:stli] [hɑ:rd][ʌp] ,
I am beastly hard up ,
我 是 兽 难的 向上 ,

我穷得叮当响，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɛrənt] [æsk][sɜ:r] [ˈælfred] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] . -
and I daren't ask Sir Alfred for a penny at the present time . '
和 我 不敢 问 先生 阿尔弗雷德 为了 一个 一分钱 在 这 展示 时间 . -

我现在不敢向阿尔弗雷德爵士要一分钱。

“ [dɪk] [læft] [ˌɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
“ Dick laughed also , and I caught his answer .
” 迪克 笑了 还 , 和 我 捕捉 他的 回答 .

“迪克也笑了，我听到了他的回答。”

- [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] [oʊld] [ˈdʌfər] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɒn,daɪk] [ˈmeɪks] [hɪz; ɪz] [ˈsetlmənts] [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] ,
' As soon as that old duffer in the Klondyke makes his settlements I'll pay you ,
- 作为 很快 作为 那 老的 笨蛋 在 这 克朗代克 制作 他的 定居点 患病的 支付 你 ,
[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .

“等克朗代克河那老家伙结算完账，我就付你钱，玛丽。”

[ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rɪv] [aɪ ˈti:] .
You deserve it .
你 应得 它 .

你值得拥有。

“ [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðen] .
 “ It came on me like a flash then .
 “ 它 来了 在 我 喜欢 一个 闪光 然后 .
 “当时就像闪电一样击中了我。”

[ænd; ɐnd] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] [ænd; ɐnd] ['hʌsəld] ['ɪntu:] ['mæriŋ] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] . [-]
and how I had been trapped and hustled into marrying your cousin . [**65**]
 和 如何 我 有 到过 被困 和 匆忙 进入 结婚 你的 表哥 . [-]
 以及我是如何被诱骗和哄骗着嫁给你的表兄的。[65]

[aɪ][sæt][ðer; ðər] [tu:] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['prez(ə)ns] [naʊn] ,
I sat there too startled to make my presence known ,
 我 卫星 那里 也 惊慌 到 制作 我的 在场 已知 ,
 我呆坐在那里，惊愕不已，一时竟无法察觉自己的存在。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][ðər; ðər] ['θɪŋkɪŋ] .
I continued to sit there thinking .
 我 持续 到 坐 那里 思维 .
 我继续坐在那里思考。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhʌnɪmuːn] ;
It was arranged that we were to go to Paris for the honeymoon ;
 它 曾是 安排 那 我们 是 到 去 到 巴黎 为了 这 蜜月 ;
 我们原本计划去巴黎度蜜月;

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:][soʊ] ,
and bewildered though I was , I was determined that I would not do so ,
和 困惑 尽管 我 曾是 , 我 曾是 决定 那 我 会 不是 做 所以 ,
尽管我感到困惑不解, 但我决心不那样做。

[ðæt][aɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [dɪk] ['bræknəl] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][fækt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [neɪm]
that I would never allow Dick Bracknell to be in fact what he was in name
那 我 会 绝不 允许 迪克 布拉克内尔 到 是 在 事实 什么 他 曾是 在 姓名
我绝不会允许迪克·布拉克内尔名副其实.....

[aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] , [sɪ'kjʊrd] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [koʊt][ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [fled]
I went to my room , secured my travelling coat and some money , and fled
我 去 到 我的 房间 , 安全 我的 旅行 外套 和 一些 钱 , 和 逃亡
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
from the house ,
从 这 房子 ,
我回到房间, 拿上旅行外套和一些钱, 然后逃出了房子。

[wɪ'dəʊt] ['li:vɪŋ] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [noʊt][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] — [aɪ] [went]
without leaving so much as a note to indicate where I was going — I went
没有 离开 所以 很多 作为 一个 笔记 到 表明 在哪里 我 曾是 去 — 我 去
[tu:; tə] ['keɪmbɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [frend] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ,
to Cambridge to the friend to whom I had been writing ,
到 剑桥 到 这 朋友 到 谁 我 有 到过 写作 ,
我甚至没留下一张字条说明我要去哪里——我就去了剑桥, 去找我一直写信联系的那位朋友。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] ['ri:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ver'keɪ](ə)n] .
and who was staying there reading through the vacation .
和 WHO 曾是 入住 那里 阅读 通过 这 假期 .
以及那些在度假期间留在那里阅读的人。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] [roʊt] [tu:; tə] ['leɪdɪ] - , [ɪk'spleɪnɪŋ]
I told her everything , and on her advice wrote to Lady Alcombe , explaining
我 讲述 她 一切 , 和 在 她 建议 写道 到 女士 - , 解释
[ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,
我把一切都告诉了她, 并根据她的建议写信给阿尔科姆夫人, 解释了情况。

[ænd; ənd] [ə'vɜ:rɪŋ] [ðæt][aɪ] [wʊd] ['nevər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [dɪk] ['bræknəl] .
and averring that I would never live with Dick Bracknell .
和 断言 那 我 会 绝不 居住 和 迪克 布拉克内尔 .
并断言我永远不会和迪克·布拉克内尔一起生活。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [daʊn] [tu:; tə] [si:]
In reply I got a telegram from him saying that he would be down to see
在 回复 我 得到 一个 电报 从 他 说 那 他 会 是 向下 到 看
[em 'i:][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
me the next day ,
我 这 下一个 天 ,
作为回复, 我收到了他的电报, 他说他第二天会来看我。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][grænt][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪntərvju:] .
and praying me to grant him an interview .
和 祈祷 我 到 授予 他 一个 面试 .
并恳求我给他一次采访机会。

[hi:; hi] ['nevər] [keɪm] .
He never came .
他 绝不 来了 .
他始终没有来。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [li:v] [ˈɪŋɡlənd] .
Something happened and he had to leave England .
某物 发生 和 他 有 到 离开 英格兰 .

发生了一些事，他不得不离开英国。

[duː; juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ?
Do you know what it was ?
做 你 知道 什么 它 曾是 ?

你知道那是什么吗？

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] . "
I have never heard . "
我 有 绝不 听到 . "

我从未听说过。

" [jes] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkɔ:rpərəl] [ˈsləʊli] .
"**Yes , " answered the corporal slowly .**
" 是的 , " 回答 这 下士 缓慢地 .

“是的,”下士缓缓回答道。

" [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
"**I know , and I think it is only right that you should know .**
" 我 知道 , 和 我 思考 它 是 仅有的 正确的 那 你 应该 知道 .

“我知道，而且我认为你也应该知道。”

[juː; jʊ] [nuː] [pərˈhæps] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ˈtɪləri] ? "
You knew perhaps that Dick was in the Artillery ? "
你 知道 也许 那 迪克 曾是 在 这 炮兵 ? "

你或许知道迪克在炮兵部队服役？

" [jes] ! " [ˈænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] .
"**Yes ! " answered the girl .**
" 是的 ! " 回答 这 女孩 .

“是的! ”女孩回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔ:b] .
"**He was interested in his job .**
" 他 曾是 感兴趣的 在 他的 工作 .

“他对自己的工作很感兴趣。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑ:fɪsər] .
He was a good officer .
他 曾是 一个 好的 官 .

他是一名优秀的军官。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
It is the one thing to his credit that I know .
它 是 这 一 事物 到 他的 信用 那 我 知道 .

这是我所知的他唯一值得称道的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [gʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði][plænz] .
There was a new gun , and he had access to the plans .
那里 曾是 一个 新的 枪 , 和 他 有 使用权 到 这 计划 .

当时有一种新型枪支，他能接触到设计图。

[hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi] , [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [-]
He stole a copy , and sold them to the agent [66]
他 偷窃 一个 复制 , 和 卖 他们 到 这 代理人 [-]

他偷了一份副本，并卖给了经纪人[66]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈɡʌvərnmənt] .
of a foreign government .
的 一个 外国的 政府 .

外国政府。

[ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ʌnd] [treɪst] ,
The theft was discovered and traced ,
这 盗窃 曾是 发现 和 追踪 ,
盗窃案被发现并追查到源头。

[bʌt; bət][ə; ei] [frend] [dra:pt] [dɪk] [ə; ei] [telɪgræm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔrwədɪd] [tu; tə] - ['mænər]
but a friend dropped Dick a telegram which was forwarded to Alcombe Manor
但 一个 朋友 掉落 迪克 一个 电报 哪个 曾是 转发 到 - 庄园
— [ænd; ʌnd][hi; hi][ræn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
— and he ran for it ,
— 和 他 跑 为了 它 ,
但是是一位朋友给迪克发了一份电报, 电报被转发到了阿尔科姆庄园——然后他就拔腿就跑了。

[ænd; ʌnd][gə:t] [klɪr] [ə'weɪ] .
and got clear away .
和 得到 清除 离开 .
然后就彻底离开了。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [hi; hi][dɪd][nɑ:t]['vɪzɪt][ju; jʊ][æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] .
I imagine that explains why he did not visit you at Cambridge .
我 想象 那 解释 为什么 他 做过 不是 访问 你 在 剑桥 .
我想这就是他为什么没有来剑桥看望你的原因吧。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [hʌft] [ʌp] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz]
Of course, the affair was hushed up, as such affairs are, and it is
的 课程 , 这 事务 曾是 静静地 向上 , 作为 这样的 事务 是 , 和 它 是
[ˈnɪrli] [fər'gɑ:tn] [naʊ] ,
nearly forgotten now ,
几乎 被遗忘的 现在 ,
当然, 这件事像往常一样被掩盖了, 现在几乎已经被人遗忘了。

[ðoʊ] ['ɪŋɡlənd] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi][ə; ei] [seɪf] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
though England would not be a safe place for him .
尽管 英格兰 会 不是 是 一个 安全的 地方 为了 他 .
但对他来说, 英格兰并不是一个安全的地方。

[dɪd][ju; jʊ]['evər] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] ? "
Did you ever hear from him afterwards ? "
做过 你 曾经 听到 从 他 然后 ? "
之后你还有他的消息吗?

" [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Not until last night, " was the reply .
" 不是 直到 最后的 夜晚 , " 曾是 这 回复 .
“直到昨晚才这样,”对方回答道。

" [wen] [hɪz; ɪz][noʊt] [keɪm] [tu; tə][em 'i:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [ɡreɪt] [ʃɑ:k] .
" When his note came to me, it was a great shock .
" 什么时候 他的 笔记 来了 到 我 , 它 曾是 一个 伟大的 震惊 .
“当我收到他的纸条时, 我感到非常震惊。”

" [ðə; ði]['kɔ:rpəɪəl][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The corporal nodded .
" 这 下士 点头 .
下士点了点头。

" [aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi]
" I can readily imagine that it would be
" 我 能 容易 想象 那 它 会 是
我很容易想象那会是.....

[dɪd][jʊr; jər][ˈfɑːðər][ˈevər][noʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmæɪdʒ]. ? "

Did your father ever know of your marriage ? "

做过 你的 父亲 曾经 知道 的 你的 婚姻 ? "

你父亲知道你结婚的事吗？

" [noʊ] , [θæŋk] [gɑːd] !

" No , thank God !

" 不 , 感谢 上帝 !

“不，感谢上帝！ ”

[aɪ][roʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I wrote to him ,

我 写道 到 他 ,

我给他写了信，

[bʌt; bət][bɪˈfɔːr][hiː; hi][rɪˈsiːvd][ðə; ði][ˈletər][ðə; ði][ˈæksɪdənt][əˈkɜːrd][baɪ][wɪtʃ][hiː; hi][bɜːst][hɪz; ɪz][laɪf]

but before he received the letter the accident occurred by which he lost his life

但 前 他 已收到 这 信 这 事故 发生 经过 哪个 他 丢失的 他的 生活

.
:
.

但在收到信之前，他遭遇意外身亡。

[aɪ][faʊnd][ðə; ði][ˈletər][hɪr][ʌnˈoʊpənd] ,

I found the letter here unopened ,

我 成立 这 信 这里 未开封 ,

我在这里发现了这封未开封的信。

[wen][aɪ][keɪm][hɪr][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪl] .

when I came here to comply with the terms of his will .

什么时候 我 来了 这里 到 遵守 和 这 条款 的 他的 将要 .

我来到这里是为了遵照他的遗嘱。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][hɪr] .

I was glad to get here .

我 曾是 高兴的 到 得到 这里 .

我很高兴能来到这里。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][oʊvərˈbɔːrn; oʊvərˈboʊrn][baɪ][ðə; ði][dɪˈsiːt][ænd; ənd][ˈvaɪlnəs][ʌv; əv][ðoʊz][aɪ][hæd; həd]

I was so overborne by the deceit and vileness of those I had

我 曾是 所以 压倒 经过 这 欺骗 和 卑鄙 的 那些 我 有

[θɔːt][wɜːr; wər][maɪ][ˈfrendz][ɪn][ˈɪŋɡlənd] ! "

thought were my friends in England ! "

想法 是 我的 朋友们 在 英格兰 ! "

我简直无法忍受那些我曾以为是英国朋友的人的欺骗和卑鄙！

" [ðeɪ][wɜːr; wər][naːt][ɔːl][dɪˈsiːt(ə)] , [ˈʊrli] ? " [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd][ðə; ði][jʌŋ][mæn] .

" They were not all deceitful , surely ? " expostulated the young man .

" 他们 是 不是 全部 欺骗性的 , 一定 ? " 所宣称的 这 年轻的 男人 .

“他们肯定不是全是骗子吧？ ”年轻人问道。

" [noʊ] !

" No !

" 不 !

“不！

[sʌm; səm][ɑːr; ər][maɪ][ˈfrendz][stiːl] .

Some are my friends still .

一些 是 我的 朋友们 仍然 .

有些现在仍然是我的朋友。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ˈveri] [ˈʃɔ:rtli] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
I am going to England very shortly , and I shall stay with one of them
我 是 去 到 英格兰 非常 不久 , 和 我 将 停留 和 一 的 他们
[ɪn] [ˈwestmələnd] . "
in Westmorland . "
在 威斯特摩兰 . "

我很快就要去英国了，我会住在他们其中一人在威斯特摩兰郡的家中。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˈevər] [rɪˈtʃ:rn] [hɪr] ? "
Will you ever return here ? "
" 将要 你 曾经 返回 这里 ? "

你还会再来这里吗？

" [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
Most certainly .
" 最多 当然 .

“当然。”

[nɔ:rθ] [stɑ:r][ɪz][maɪ] [hoʊm] — [aɪ] [lʌv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [maɪˈself] [seɪf] [hɪr] —
North Star is my home — I love it , and I have always felt myself safe here —
北 星星 是 我的 家 — 我 爱 它 , 和 我 有 总是 毛毡 我 安全的 这里 —
[ʌnˈtɪl] [læst] [naɪt] .
until last night .
直到 最后的 夜晚 .

北极星是我的家——我爱它，我一直觉得在这里很安全——直到昨晚。

" [ˈbræknəl] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði]
Bracknell understood that she meant that she had felt that in this lodge in the
" 布拉克内尔 理解 那 她 意思是 那 她 有 毛毡 那 在 这 小屋 在 这
[ˈwɪldərnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] ,
wilderness she was safe from his cousin ,
荒野 她 曾是 安全的 从 他的 表哥 ,

布拉克内尔明白，她的意思是，她觉得在这间荒野小屋里，她可以远离他的表弟，很安全。

[ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] . [-]
and nodded his head . [67]
和 点头 他的 头 . [-]

他点了点头。[67]

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [fɔ:rˈbɔ:r] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
I understand , " he said , but forbore to add what was in his mind ;
" 我 理解 , " 他 说 , 但 前钻孔 到 添加 什么 曾是 在 他的 头脑 ;
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

“我明白了，”他说，但却没有说出他心里想的；那就是：

[ðæt] [ɪf] [dɪk] [ˈbræknəl] [hæd; həd][nɑ:t][daɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
that if Dick Bracknell had not died on the previous night ,
那 如果 迪克 布拉克内尔 有 不是 死亡 在 这 以前的 夜晚 ,
如果迪克·布拉克内尔前一天晚上没有去世的话，

[nɔ:rθ] [stɑ:r] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [lɔ:ŋɡər][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] .
North Star would be no longer the sanctuary it had been .
北 星星 会 是 不 更长 这 避难所 它 有 到过 .

北极星将不再是以前那样的避难所了。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈfɔ:rwərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
They walked forward for a moment without speaking .
他们 步行 向前 为了 一个 片刻 没有 请讲 .

他们一言不发地向前走了一会儿。

[ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði][graʊnd][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][snəʊ]-[ˈleɪdn][ˌsæskəˈtuːn][bʊʃɪz][hɪd][ðə; ði][ˈrɪvər]
A rise in the ground covered with snow - laden saskatoon bushes hid the river
一个 上升 在 这 地面 涵盖 和 雪 - 满载 萨斯卡通 灌木丛 隐藏 这 河
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ,
from them for a little time ,
从 他们 为了 一个 小的 时间 ,
地面隆起，上面覆盖着积雪覆盖的萨斯卡通灌木，暂时遮蔽了河流。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][ˈbrestɪd][aɪˈtiː],[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][keɪm][ˈɪntuː][vjuː][əˈɡen] ,
and as they breasted it , and the river came into view again ,
和 作为 他们 胸部 它 , 和 这 河 来了 进入 看法 再次 ,
当他们渡过河面，再次看到河流时，
[ðeɪ][sərˈpraɪzd][ə; eɪ][pəˈdestriən][ˈklaɪmɪŋ][ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
they surprised a pedestrian climbing up the bank .
他们 惊讶 一个 行人 攀登 向上 这 银行 .
他们撞见了一名正在爬河岸的行人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈreɪnəː] .
It was Mr . Rayner .
它 曾是 先生 . 雷纳 .
是雷纳先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːbvɪəsli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɑːrtld][baɪ][ðə; ði][ˈmiːtɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər]
He was obviously a little startled by the meeting , but a moment later
他 曾是 明显地 一个 小的 惊慌 经过 这 会议 , 但 一个 片刻 之后
[rɪˈkʌvəd][hɪmˈself] .
recovered himself .
恢复 他自己 .
他显然被这次会面吓了一跳，但片刻后便恢复了镇定。

“ [bɪn][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kəˌnstrɪˈtuːʃənl] , ” [hiː; hi][ɪkˈspleɪnd] , “ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][bend][ʌv; əv]
“ Been out for a constitutional , ” he explained , “ as far as the bend of
“ 到过 出去 为了 一个 宪法 , ” 他 解释 , “ 作为 远的 作为 这 弯曲 的
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
“出去散步了,”他解释说,“一直走到河湾那里。”

[ænd; ənd][aɪv][hæd; həd][kwaɪt][səˈfɪ(ə)nt] .
and I've had quite sufficient .
和 我已经 有 相当 充足的 .
我已经受够了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈredi][tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn] ?
Are you ready to return ?
是 你 准备好 到 返回 ?
你准备好回来了吗？

“ [ðə; ði][gɜːrɪl][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] , [huːz][aɪz][wɜːr; wər][sərˈveɪɪŋ][ðə; ði][ˈempti]
“ The girl nodded , but the corporal , whose eyes were surveying the empty
“ 这 女孩 点头 , 但 这 下士 , 谁 眼睛 是 测量 这 空的
[ˈlændskeɪp][ɪn][frʌnt] ,
landscape in front ,
景观 在 正面 ,
女孩点了点头，但下士的目光却扫视着眼前空旷的景色。

[ʃʊk][hɪz; ɪz][hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [wɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [stri:m] [təˈmɑ:roʊ] .
“ **I shall walk on a little , ” he said , “ I may be going up stream tomorrow .**
“ 我 将 走 在 一个 小的 , ” 他 说 , ” 我 可能 是 去 向上 溪流 明天 .
“我再往前走一小段路,”他说,“明天我可能会逆流而上。”

[ðə; ði] [ˈɛlk,hɔrn] [fɔ:lz] [ɪn] [ˈsʌmwɛr] [əˈbaʊt] [hɪr] , [ˈdʌznt] [aɪˈti:] ? “
The Elkhorn falls in somewhere about here , doesn't it ? ”
这 埃尔克霍恩 瀑布 在 某处 关于 这里 , 不 它 ? “
埃尔克霍恩河大概就在这个位置, 对吧?

“ [dʒʌst] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [blʌf] [ðer; ðər] , ” [ˈænsər] [dʒɔɪ] .
“ **Just beyond the bluff there , ” answered Joy .**
“ 只是 超过 这 虚张声势 那里 , ” 回答 喜悦 .
“就在那边悬崖的后面,”乔伊回答道。

“ [ðen] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪˈti:] , [ænd; ænd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [laɪk] .
“ **Then I'll take a look at it , and see what the trail is like .**
“ 然后 患病的 拿 一个 看 在 它 , 和 看 什么 这 踪迹 是 喜欢 .
“那我到时候去看看, 看看这条路的情况如何。”

“ [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ænd] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [dʒɔɪ] [ˈgɑ:rgreɪv] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪnər] .
“ **He nodded and walked on leaving Joy Gargrave to return with Rayner .**
“ 他 点头 和 步行 在 离开 喜悦 加格雷夫 到 返回 和 雷纳 .
他点点头, 继续往前走, 留下乔伊·加格雷夫和雷纳一起返回。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ænd] [ðen] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n]
He waited until they were out of sight and then descended to the frozen
他 等待 直到 他们 是 出去 的 视线 和 然后 下降 到 这 冷冻
[ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
surface of the river ,
表面 的 这 河 ,
他等到他们消失在视线之外后, 才走到冰封的河面上。

[wer] [ðə; ði][ˈgoʊɪŋ][wʌz; wəz] [ˈɪziə] , [ðə; ði] [treɪl] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pækt] [baɪ] [ˈprɒs,pektəz] [ˈmu:vɪŋ] [ʌp]
where the going was easier , the trail having been packed by prospectors moving up
在哪里 这 去 曾是 更轻松 , 这 踪迹 拥有 到过 包装 经过 探矿者 移动 向上
[ænd; ænd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

“ 在一些路段, 由于勘探者来回走动踩出了平坦的小路, 所以通行比较容易。
[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [blʌf] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][goʊ] [raʊnd] [aɪˈti:] .
He reached the bluff in a short time , but did not go round it .
他 达到 这 虚张声势 在 一个 短的 时间 , 但 做过 不是 去 圆形的 它 .
他很快就到达了悬崖边, 但他没有绕着悬崖走。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][sled] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]
His gaze was arrested by the trail of a sled which had come down the
他的 目光 曾是 被捕 经过 这 踪迹 的 一个 雪橇 哪个 有 来 向下 这
[bæŋk][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [blʌf] ,
bank to the river at a point just below the bluff ,
银行 到 这 河 在 一个 观点 只是 以下 这 虚张声势 ,
他的目光被雪橇滑下的痕迹吸引住了, 雪橇从河岸滑落到河边, 就在悬崖下方不远处。

[ænd; ænd][baɪ] [-]
and by [68]
和 经过 [-]
以及[68]

[ˈri:s(ə)nt] [ˈfɒtma:k] .
recent footmarks .
最近的 脚印 .
近期留下的足迹。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['fɪgjə] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [waɪst] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ['gɑ:rgreɪv] ,
He remembered the figure he had seen whilst walking with Joy Gargrave ,
他记得这数字他有已见而步行和喜悦加格雷夫 ,
[ʌn'kwɛstʃənəbli] [ðæt] [ʌv; əv] ['reɪnə] ,
unquestionably that of Rayner ,
毫无疑问那的雷纳 ,
他想起了和乔伊·加格雷夫一起散步时看到的身影, 毫无疑问, 那就是雷纳。

[fɔ:r; fə] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['fʊtmɑ:k] [tɜ:rnɪŋ] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf] .
for there were his footmarks turning south from the bluff .
为了那里是 他的 脚印 转弯 南 从 这 虚张声势 .
因为那里有他从悬崖边向南走的脚印。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] ['kerfəli] , [hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [træks]
A thought struck him , and examining the snow carefully , he found no tracks
一个想法击他 , 和 检查 这 雪 小心 , 他 成立 不 轨道
[ˈrʌnɪŋ] [ˈnɔ:rθwərd] .
running northward .
跑步 向北 .
他突然想到什么, 仔细查看了雪地, 发现没有向北延伸的痕迹。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sled] [treɪl] [ə'gen] ,
A little puzzled he looked at the sled trail again ,
一个 小的 困惑 他 看起来 在 这 雪橇 踪迹 再次 ,
他有些疑惑地再次看向雪橇滑道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] ['fʊtmɑ:k] [ðæt] [ræn][saɪd][baɪ][saɪd]
and there made the discovery that the single footmarks that ran side by side
和 那里 制成 这 发现 那 这 单身的 脚印 那 跑 边 经过 边
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sled] - [treɪl] ,
with the sled - trail ,
和 这 雪橇 - 踪迹 ,
在那里, 人们发现了与雪橇道并排的单个脚印,
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [nɔ:t][baɪ][wʌn] [pər] [ʌv; əv] [fi:t] [bʌt; bət][baɪ] [tu:] ,
had been made not by one pair of feet but by two ,
有 到过 制成 不是 经过 一 一对 的 脚 但 经过 二 ,
不是一双脚踩出来的, 而是两双脚踩出来的。

[sʌm; səm][wʌn] ['hævɪŋ] [kwɑɪt] [ˈri:s(ə)ntli] [ə'dæptɪd] [hɪz; ɪz] [straɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [træks] [ɔ:l'redi] [meɪd] .
some one having quite recently adapted his stride to the tracks already made .
一些 一 拥有 相当 最近 改编 他的 步幅 到 这 轨道 已经 制成 .
某人最近才调整步伐, 以适应已有的道路。

[ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][sled] [treɪl] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə]
Puzzled and interested he followed the sled trail up the bank and began to
困惑 和 感兴趣的 他 随后 这 雪橇 踪迹 向上 这 银行 和 开始 到
[treɪs] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
trace it through the wood at the top .
痕迹 它 通过 这 木头 在 这 顶部 .
他感到困惑又好奇, 沿着雪橇痕迹爬上河岸, 开始沿着痕迹穿过山顶的树林。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [stɪl] ['fɑ:lʊvɪŋ] [ðə; ði][sled] - [treɪl][hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] ,
An hour later , still following the sled - trail he struck the river again ,
一个 小时 之后 , 仍然 下列的 这 雪橇 - 踪迹 他 击 这 河 再次 ,
一小时后, 他仍然沿着雪橇道走, 再次来到了河边。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪg'zæktli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [lɑ:dʒ] .
and found himself exactly opposite the landing which led to North Star Lodge .
和 成立 他自己 确切地 对面的 这 降落 哪个 引领 到 北 星星 小屋 .
他发现自己正好站在通往北极星旅馆的码头对面。

[æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:did] ['θɔ:tfəli] .
As he realized this he nodded thoughtfully .
作为 他 已实现 这 他 点头 深思熟虑 .

意识到这一点后，他若有所思地点了点头。

[ðə; ði][sled] [treɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:lʊɪŋ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [dʒɔɪ] ['gɑ:rgreɪv]
The sled trail he had been following , when he had encountered Joy Gargrave
这 雪橇 踪迹 他 有 到过 下列的 , 什么时候 他 有 遭遇 喜悦 加格雷夫
,
,
,

他当时正沿着雪橇道行进，就在那时，他遇到了乔伊·加格雷夫。

[led][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] .
led directly across the river .
引领 直接地 穿过 这 河 .

直接通往河对岸。

[bʌt; bət] [hu:z] [sled][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
But whose sled was it ?
但 谁 雪橇 曾是 它 ?

但那是谁的雪橇呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd] ['reɪnə] [treɪst] [,aɪ 'ti:][soʊ] ['kerfəli] ,
And why had Rayner traced it so carefully ,
和 为什么 有 雷纳 追踪 它 所以 小心 ,

雷纳为什么要如此仔细地追踪它？

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪl] ?
at the same time endeavouring to cover his own trail ?
在 这 相同的 时间 努力 到 覆盖 他的 自己的 踪迹 ?

与此同时，他还试图掩盖自己的行踪？

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][wʌn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] ,
The first question was one for which he had no answer ,
这 第一的 问题 曾是 一 为了 哪个 他 有 不 回答 ,

第一个问题是他无法回答的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['i:kwəl] ['pʌz(ə)] .
and the second was an equal puzzle .
和 这 第二 曾是 一个 平等的 谜 .

第二个问题同样令人困惑。

['klɪrli] ['reɪnə] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][sled] - [treɪl] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [,aɪ 'ti:]
Clearly Rayner had been interested in the sled - trail since he had followed it
清楚地 雷纳 有 到过 感兴趣的 在 这 雪橇 - 踪迹 自从 他 有 随后 它
[fɔ:r; fər] [tu:] [maɪlz] ;
for two miles ;
为了 二 英里 ;

显然，雷纳对这条雪橇道很感兴趣，因为他已经沿着它走了两英里；

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,
and plainly he was anxious to conceal his interest ,
和 显然 他 曾是 焦虑的 到 隐藏 他的 兴趣 ,

显然，他急于掩盖自己的利益。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [soʊ] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['draɪvər] ,
since he had walked so carefully in the footsteps of the unknown driver ,
自从 他 有 步行 所以 小心 在 这 脚步声 的 这 未知 司机 ,

因为他一直小心翼翼地沿着那位陌生司机的脚步走着，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [wət'evər] .
and had made no reference to the matter whatever .
和 有 制成 不 参考 到 这 事情 任何 .

并且对此事只字未提。

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] ? [-]
Did he know something — something that he did not wish to make known ? [69]
做过 他 知道 某物 — 某物 那 他 做过 不是 希望 到 制作 已知 ? [-]

他是不是知道一些他不想让别人知道的事情? [69]

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [θɔːt] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][dɪd] ,
The corporal thought that very likely he did ,
这 下士 想法 那 非常 可能 他 做过 ,

下士认为他很可能确实这么做了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'dʒektʃər] [wʌt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['nɑːlɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] .
but could not even conjecture what the secret knowledge might be .
但 可以 不是 甚至 推测 什么 这 秘密 知识 可能 是 .

但他甚至无法猜测这秘密知识究竟是什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
There was a puzzled frown on his face , as he turned in the direction
那里 曾是 一个 困惑 皱眉 在 他的 脸 , 作为 他 转向 在 这 方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
of the Lodge ,
的 这 小屋 ,

他脸上带着困惑的表情，转身朝着旅馆的方向走去。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and when he came in sight of the house he became aware of a
和 什么时候 他 来了 在 视线 的 这 房子 他 成为 意识到的 的 一个

[kən'sɪdərəb(ə)] ['bʌs(ə)] .
considerable bustle .
大量 忙碌 .

当他看到那栋房子时，他注意到里面非常热闹。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [tuː] [sled] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] ,
In the open space in front two sleds were drawn up ,
在 这 打开 空间 在 正面 二 雪橇 是 绘制 向上 ,

前方空地上停着两辆雪橇，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɔːgz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːr] ['noʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ]
and a considerable number of dogs were lying about or nosing in the snow
和 一个 大量 数字 的 狗 是 说谎 关于 或者 嗅探 在 这 雪

[fɔːr; fər] [lɔːst] ['frægmənts] [ʌv; əv] [fuːd] .
for lost fragments of food .
为了 丢失的 片段 的 食物 .

相当多的狗躺在雪地里，或者在雪地里拱来拱去寻找掉落的食物碎片。

[tuː] ['ɪndiəns] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] - [briːd] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [sled] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ʌnd]
Two Indians and a half - breed were standing near the sleds smoking and
二 印度人 和 一个 一半 - 品种 是 常设 靠近 这 雪橇 吸烟 和
[tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

两个印第安人和一名混血儿站在雪橇旁抽烟聊天。

[ˈbræknəl] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]
Bracknell recognized the half - breed for a man who had been in the service
布拉克内尔 认可 这 一半 - 品种 为了 一个 男人 WHO 有 到过 在 这 服务
[ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdraɪvər] .
of the police as a driver .
的 这 警察 作为 一个 司机 .

布拉克内尔认出这个混血儿曾是警察的司机。

“ [həˈləu] , [ʒɑːk,dzeɪks] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə] [nɔːrθ] [stɑːr] ?
“ **Hallo , Jacques , ” he asked , “ what brings you to North Star ?**
“ 你好 , 雅克 , ” 他 问 , “ 什么 带来 你 到 北 星星 ?
“ 你好, 雅克, ”他问道, “是什么风把你吹到了北极星? ”

“ [ʒɑːk,dzeɪks] [ɡrɪnd] [rɪˈspɑːnsɪvli] .
“ **Jacques grinned responsively .**
“ 雅克 咧嘴一笑 积极响应 .

雅克咧嘴一笑, 回应道。

“ [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] — [aɪ][ænd; ənd] [ˈdeseɪ] , - .
“ **I bring a letter — I and dese , Co'pral .**
“ 我 带来 一个 信 — 我 和 这些 , - .

“我带来了一封信——我和 dese, Co'pral。

[jiːz] [tuː] [dɔːɡ] [tiːmz] [tuː; tə] - [wʌn] [pəˈtiːt] [ˈletrə] .
Yees two dog teams to deleever one petite lettre .
是的 二 狗 团队 到 - 一 娇小 信件 .

是的, 两支狗队送一封小信。

[bʌt; bət][wiː; wi] [teɪk] - [els] [bæk] [wiːθ] [juːˈes] , [aɪ][tɪŋk] . “
But we take sometings else back weeth us , I tink . ”
但 我们 拿 - 别的 后退 韦斯 我们 , 我 叮当 . ”

但我认为, 我们之间还有一些其他的东西可以带回来。”

“ [ɪnˈdiːd] ! ” [læft] [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] .
“ **Indeed ! ” laughed the corporal .**
“ 的确 ! ” 笑了 这 下士 .

“确实如此! ”下士笑道。

“ [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? ”
“ **What may that be ? ”**
“ 什么 可能 那 是 ? ”

“那会是什么呢? ”

“ [aɪ][tɪŋk][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [diː][ˈleɪdi][ʌv; əv] [nɔːrθ] [stɑːr] !
“ **I tink we take a lady , de lady of North Star !**
“ 我 叮当 我们 拿 一个 女士 , 德 女士 的 北 星星 !

“我想我们应该带一位女士, 北极星的女士! ”

“ [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [ɡeɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
“ **The corporal gave vent to a whistle of surprise ,**
“ 这 下士 给予 发泄 到 一个 哨 的 惊喜 ,

下士发出了一声惊讶的口哨声。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and after a few more words passed into the house .
和 后 一个 很少 更多的 字 通过了 进入 这 房子 .

又说了几句话后, 他们走进了屋子。

[ðer; ðər][hiː; hi] [met] [ˈmɪstər] . [ˈreɪnə] , [huː] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
There he met Mr . Rayner , who smiled at him .
那里 他 遇见 先生 . 雷纳 , WHO 微笑 在 他 .

在那里他遇到了雷纳先生, 雷纳先生对他笑了笑。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jə] , [ˈkɔːrpərəl] .

“ We have news for you , Corporal .
“ 我们 有 消息 为了 你 , 下士 .

“我们有消息要告诉你，下士。”

[wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] [təˈmɑːrəʊ] .

We start for England tomorrow .
我们 开始 为了 英格兰 明天 .

我们明天开始前往英格兰的比赛。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [hæz; həz][dʒʌst] [riːtɪt] [juː ˈes][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] ,

A message has just reached us from my father ,
一个 信息 有 只是 达到 我们 从 我的 父亲 ,

我们刚刚收到父亲发来的消息，

[ænd; ənd] [mɪs] - [ˈprez(ə)ns] [ɪz][ˈɜːrdʒəntli] [rɪˈkwaɪərd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] . ”

and Miss Gargrave's presence is urgently required on a matter of business . ”
和 错过 - 在场 是 紧急 必需的 在 一个 事情 的 商业 . ”

加格雷夫小姐因公事急需到场。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”

“ Is that so ? ”
“ 是 那 所以 ? ”

“是这样吗？ ”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl][ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [-]

“ Yes , and I think we shall all be glad to get [70]
“ 是的 , 和 我 思考 我们 将 全部 是 高兴的 到 得到 [-]

“是的，我想我们都会很高兴得到[70]

[əˈweɪ] .

away .
离开 .

离开。

[ðæt] [mɪˈstɪriəs] [əˈfer] [ʌv; əv][ləst] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈflekt]

That mysterious affair of last night would be rather a disturbing thing to reflect
那 神秘 事务 的 最后的 夜晚 会 是 相当 一个 令人不安 事物 到 反映

[əˈpɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

upon in a lonely place like this .
之上 在 一个 孤独 地方 喜欢 这 .

在这样寂寞的地方回想昨晚那件神秘的事情，会让人感到相当不安。

“ [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrpərəl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [meɪd] [sʌm; səm][ˈkæʒuəl] [rɪˈmɑːrk] , [ænd; ənd] [pæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

“ The corporal nodded , made some casual remark , and passed to his own
“ 这 下士 点头 , 制成 一些 随意的 评论 , 和 通过了 到 他的 自己的

[ruːm] ,

room ,
房间 ,

“下士点了点头，随口说了些什么，然后回了自己的房间。”

[wer] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈsmoʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] [lʊk]

where he sat for quite a long time , smoking , with a very thoughtful look
在哪里 他 卫星 为了 相当 一个 长的 时间 , 吸烟 , 和 一个 非常 周到 看

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]

upon his face . [71]
之上 他的 脸 . [-]

他坐在那里抽烟，一坐就是很久，脸上带着沉思的神情。[71]

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ]

CHAPTER VII
章 七

第七章

[dʒɔɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪ'kwest]
JOY MAKES A REQUEST
喜悦 制作 一个 要求

乔伊提出了一个请求

[ˈæftər] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [mi:l] , [æt; ət] [wɪtʃ] [dʒɔɪ] [ˈɡɑːrgreɪv] [dɪd] [nɔ:t] [ə'pɪr] , ['kɔːrpərəl] ['bræknəl]
AFTER the mid - day meal , at which Joy Gargrave did not appear , Corporal Bracknell
后 这 中 - 天 一顿饭 , 在 哪个 喜悦 加格雷夫 做过 不是 出现 , 下士 布拉克内尔
[left] [ðə; ði] [haʊs] ,
left the house ,
左边 这 房子 ,

午餐过后, 乔伊·加格雷夫没有出现, 布拉克内尔下士离开了房子。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [gɜːrɪl] [hæd; həd]
and strolled down the road until he reached the place where the girl had
和 漫步 向下 这 路 直到 他 达到 这 地方 在哪里 这 女孩 有
[pæst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
passed him on the previous night .
通过了 他 在 这 以前的 夜晚 .

他沿着路漫步, 直到走到昨晚女孩经过他身边的地方。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rʌkərd] [ɪn] [θɔːt] ,
There he came to a standstill , his brow puckered in thought ,
那里 他 来了 到 一个 停顿 , 他的 眉头 皱巴巴的 在 想法 ,
他停下脚步, 眉头紧锁, 陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] -
then he swung to the right into the same path where he had found Koona
然后 他 摇摆 到 这 正确的 进入 这 相同的 小路 在哪里 他 有 成立 -
[dɪk] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
Dick lying in the snow .
迪克 说谎 在 这 雪 .

然后他向右拐, 沿着之前发现库纳·迪克躺在雪地里的那条路走去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [haʊ'evər] ,
He had gone but a little way however ,
他 有 已消失 但 一个 小的 方式 然而 ,
然而, 他只走了很短一段路。

[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .
when a noise behind him caused him to look round .
什么时候 一个 噪音 在后面 他 导致 他 到 看 圆形的 .
身后传来声响, 他回头望去。

[dʒɔɪ] [ˈɡɑːrgreɪv] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Joy Gargrave was following him .
喜悦 加格雷夫 曾是 下列的 他 .

乔伊·加格雷夫跟着他。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɪː; fɪ] [sed] , “ ['mɪstər] .
He waited for her , and as she came up to him she said , “ Mr
他 等待 为了 她 , 和 作为 她 来了 向上 到 他 她 说 , “ 先生 :
['bræknəl] ,
Bracknell ,
布拉克内尔 ,

他等着她, 当她走到他面前时, 她说: “布拉克内尔先生,

[duː; juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ?
do you mind if I accompany you a little way ?
做 你 头脑 如果 我 陪伴 你 一个 小的 方式 ?
我可以陪你走一小段路吗?

[aɪ] [ʃəd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] . ”

I should like to talk to you — if I may . ”
我 应该 喜欢 到 讲话 到 你 — 如果 我 可能 . ”

如果可以的话，我想和你谈谈。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plezər] , [mɪs] ['gɑːrgreɪv] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [kwɑɪt] [sɪn'sɪrli] .
“ It will be a pleasure , Miss Gargrave , ” he answered quite sincerely .
“ 它 将要 是 一个 乐趣 , 错过 加格雷夫 , ” 他 回答 相当 真挚地 .

“那将是我的荣幸，加格雷夫小姐，”他非常真诚地回答道。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [naːt] [maɪnd] [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn] [ə'saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .
“ Then if you do not mind we will turn aside into the wood .
“ 然后 如果 你 做 不是 头脑 我们 将要 转动 旁边 进入 这 木头 .

“那么，如果你不介意的话，我们就到树林里去吧。”

[aɪ] — [aɪ] [duː] [naːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pæθ] , [naʊ] ,
I — I do not care for this path , now ,
我 — 我 做 不是 关心 为了 这 小路 , 现在 ,

我现在不喜欢这条路。

[ænd; ænd] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ænd; ænd] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] ,
and we might be seen and interrupted by some one ,
和 我们 可能 是 已见 和 中断 经过 一些 一 ,

我们可能会被人看到并打断，

[ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”
and I have a request to make of you . ”
和 我 有 一个 要求 到 制作 的 你 . ”

我有个请求想请你帮个忙。

[aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [mɪs] ['gɑːrgreɪv] . ”
“ I am entirely at your service , Miss Gargrave . ”
“ 我 是 完全 在 你的 服务 , 错过 加格雷夫 . ”

“我愿为您效劳，加格雷夫小姐。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn] — [hɪr] .
“ Then we will turn — here .
“ 然后 我们 将要 转动 — 这里 .

“然后我们转向——就在这里。”

[ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkətɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [wʊd] [θɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ænd; ænd] ['tɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ]
“ She indicated a place where the wood thinned a little , and turning with
“ 她 表明的 一个 地方 在哪里 这 木头 变薄 一个 小的 , 和 转弯 和

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她指着木头稍微稀疏的地方，然后跟着她转过身去，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [step] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ænd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ,
he fell into step at her side , and waited for her to begin ,
他 跌倒 进入 步 在 她 边 , 和 等待 为了 她 到 开始 ,

他跟在她身边，等着她开口。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
wondering what she might have to say to him .
好奇 什么 她 可能 有 到 说 到 他 .

她想知道自己会对他说什么。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [brɪ'ɡæn] [ə'brʌptli] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [-]
Half a minute passed in silence , then she began abruptly : “ You will have [72]
一半 一个 分钟 通过了 在 沉默 , 然后 她 开始 突然 : “ 你 将要 有 [-]

沉默了半分钟，然后她突然开口：“你将拥有[72]

[hɜ:rd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] [tə'mɑ:roʊ] ? "
 heard that we are starting for England tomorrow ? "
 听到 那 我们 是 开始 为了 英格兰 明天 ? "
 听说我们明天要去英格兰比赛了？

" [jes] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
 " Yes , " he answered .
 " 是的 , " 他 回答 .

“是的，”他回答道。

" [ˈmɪstər] . [ˈreɪnɜ:] [toʊld][em ˈi:] .
 " Mr . Rayner told me .
 " 先生 . 雷纳 讲述 我 .

“雷纳先生告诉我的。”

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪz] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
 The decision is rather sudden , isn't it ?
 这 决定 是 相当 突然 , 不是 它 ?

这个决定有点突然，不是吗？

" [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
 " She nodded .
 " 她 点头 .

她点了点头。

" [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ɪz][ə; eɪ][kwɑ:t] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [wʌn] , [dʒʌst] [naʊ] .
 " The journey is a quite unexpected one , just now .
 " 这 旅行 是 一个 相当 意外 一 , 只是 现在 .

“这段旅程完全出乎我的意料。”

[wi:; wi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][aɪs] [brʊk] [ʌp][ænd; ənd][ʌv; əv] [kəˈnu:ɪŋ] [daʊn]
 We had thought of waiting until the ice broke up and of canoeing down
 我们 有 想法 的 等待 直到 这 冰 打破 向上 和 的 划独木舟 向下
 [ðə; ði][ˈrɪvər] .
 the river .
 这 河 .

我们原本打算等到冰层融化后再划独木舟顺流而下。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈletər] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] — [ˈmɪstər] . [ˈreɪnərz] [ˈfa:ðər]
 But a letter has just come from Sir Joseph — Mr . Rayner's father
 但 一个 信 有 只是 来 从 先生 约瑟夫 — 先生 . 雷纳的 父亲
 — [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈpɑ:səb(ə)][ˈmoʊmənt] .
 — **stating that my presence is required in England at the earliest possible moment .**
 — 声明 那 我的 在场 是 必需的 在 英格兰 在 这 最早 可能的 片刻 .

但刚刚收到约瑟夫爵士（雷纳先生的父亲）的一封信，信中说我需要尽快前往英国。

[ðə; ði] [ˈletər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈleɪd] ,
 The letter has been delayed ,
 这 信 有 到过 延迟 ,

信件寄送延误了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈreɪnɜ:] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈrekwɪzɪt] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [sta:rt][æt; ət][wʌns] . "
 and Mr . Rayner tells me that it is requisite that we should start at once . "
 和 先生 . 雷纳 讲述 我 那 它 是 必需品 那 我们 应该 开始 在 一次 . "

雷纳先生告诉我，我们必须立即开始。

" [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈɜ:rdʒənt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][sta:rt][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:n]
 " The business must be very urgent if you have to start on such a long
 " 这 商业 必须 是 非常 紧迫的 如果 你 有 到 开始 在 这样的 一个 长的
 [ˈdʒɜ:rni] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈnoʊtɪs] ,
 journey at a day's notice ,
 旅行 在 一个 天 注意 ,

“如果要在一天之内接到通知就踏上如此漫长的旅程，那说明事情一定非常紧急。”

” [ˈkɑːməntəd] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] .
” commented the corporal .
” 评论 这 下士 .

“下士评论道。”

” [aɪ ˈtiː] [ɪz] [naːt] [ɔːltəˈgeðər] [ðæt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] ,
” It is not altogether that , ” was the reply ,
” 它 是 不是 共 那 , ” 曾是 这 回复 ,

“并不完全是这样,”对方回答道。

” [ðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈreɪnə] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [meɪk] [æən; ən] [ˈɜːrli]
” though Mr . Rayner insists that it is imperative that we shall make an early
” 尽管 先生 . 雷纳 坚持 那 它 是 至关重要的 那 我们 将 制作 一个 早期的
[stɑːrt] .
start .
开始 .

“尽管雷纳先生坚持认为我们必须尽早开始。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] — ” [ʃiː; ʃi] [brʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðən] [rɪˈzjuːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [vɔɪs] :
The truth is — ” she broke off , and then resumed in a quavering voice :
这 真相 是 — ” 她 打破 离开 , 和 然后 恢复 在 一个 颤抖 嗓音 :

“事实是——”她突然停了下来, 然后声音颤抖地继续说道:

” [aɪ] [eɪ ˈem] [mʌtʃ] [ʌpˈset] [baɪ] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [əˈfer] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ˈmɪstər] .
” I am much upset by that mysterious affair of last night , and , Mr :
” 我 是 很多 沮丧的 经过 那 神秘 事务 的 最后的 夜晚 , 和 , 先生 :
[ˈbræknl̩] ,
Bracknell ,
布拉克内尔 ,

“我对昨晚那件神秘事件感到非常不安, 布拉克内尔先生,

[aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] — [ˈhɔːrəbli] [əˈfreɪd] . ”
I am afraid — horribly afraid . ”
我 是 害怕的 — 糟糕透了 害怕的 . ”

我害怕——非常害怕。

” [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,
” Of what ? ” he asked ,
” 的 什么 ? ” 他 问 ,

“什么?”他问。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [feɪs] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [waɪt] [ænd; ənd] [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
looking into her beautiful face to find it white and tense with emotion .
寻找 进入 她 美丽的 脸 到 寻找 它 白色的 和 紧张 和 情感 .

她凝视着她美丽的脸庞, 却发现她的脸色苍白, 因情绪而紧绷。

” [ʌv; əv] [maɪ] — [maɪ] — [ʌv; əv] [dɪk] [ˈbræknl̩] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
” Of my — my — of Dick Bracknell , ” she answered quietly .
” 的 我的 — 我的 — 的 迪克 布拉克内尔 , ” 她 回答 悄悄 .

“我的——我的——迪克·布拉克内尔,”她平静地回答道。

” [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ded] , [wʌt] — ”
” But if he is dead , what — ”
” 但 如果 他 是 死的 , 什么 — ”

“但如果他死了, 那——”

” [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ded] ?
” Do you think he is dead ?
” 做 你 思考 他 是 死的 ?

你认为他死了吗?

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈʃɑːrpli] .
” **she cried sharply** .
” 她 哭 尖锐地 .

她尖声哭喊道。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈbræknl̩] , [wʌt] [duː][juː; jə] [ˈriːəli] [θɪŋk] ? ”
” **Tell me , Mr . Bracknell , what do you really think ?** ”
” 告诉 我 , 先生 . 布拉克内尔 , 什么 做 你 真的 思考 ? ”

“布拉克内尔先生，告诉我，您到底是怎么想的？”

“ [læst] [naɪt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsləʊli] , “ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
” **Last night , ” he answered slowly , “ I had no doubt whatever about it** .
” 最后的 夜晚 , ” 他 回答 缓慢地 , ” 我 有 不 怀疑 任何 关于 它 .

“昨晚,”他缓缓回答,“我对此毫不怀疑。”

[bʌt; bət] [təˈdeɪ] — “
But today — “
但 今天 — ”

但今天——”

“ [jes] , [təˈdeɪ] ?
” **Yes , today ?**
” 是的 , 今天 ?

“是的，今天吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈpraɪmptɪd] [ˈæŋkʃəsli] .
” **she prompted anxiously** .
” 她 提示 焦虑地 .

她焦急地催促道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈnɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [ʃʊr] .
” **I am not quite so sure** .
” 我 是 不是 相当 所以 当然 .

我不太确定。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt] [ˌdɪsəˈpiərəns] [-]
His complete disappearance [73]
他的 完全的 消失 [-]

他的彻底消失[73]

[pəˈpleksɪz] [ˌem ˈiː] .
perplexes me .
令人困惑 我 .

这让我感到困惑。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ðen] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [əˈweɪ] ;
” **If he were dead as I thought , then some one has carried his body away ;**
如果 他 是 死的 作为 我 想法 , 然后 一些 一 有 携带 他的 身体 离开 ;

如果他像我所想的那样已经死了，那么有人已经把他的尸体带走了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈnɑːt] [ded] , [ðen] [sʌm; səm][wʌn][ˈmʌst; məst] [stiɪl] [hæv; həv] [helpɪt] [hɪm; ɪm] ,
” **and if he were not dead , then some one must still have helped him** ,
和 如果 他 是 不是 死的 , 然后 一些 一 必须 仍然 有 帮助 他 ,

如果他没死，那一定有人帮助过他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [help] [hɪmˈself] . “
” **for he was in no condition to help himself** . “
” 为了 他 曾是 在 不 状况 到 帮助 他自己 . ”

因为他当时根本没有能力自救。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jə] [θɪŋk] ?
” **That is what you think ?**
” 那 是 什么 你 思考 ?

你就是这么想的？

[ˈmɪstər] . [ˈbrækneɪl] ,
Mr . Bracknell ,
先生 . 布拉克内尔 ,

布拉克内尔先生

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sledʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðæt] [pæθ] ?
do you know that there was a sledge in the wood to the left of that path ?
做 你 知道 那 那里 曾是 一个 雪橇 在 这 木头 到 这 左边 的 那 小路 ?
"
"
"

你知道那条小路左边的树林里有一辆雪橇吗？

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [treɪl] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] , " [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [aɪ ˈti:] . "
" I saw the trail , " he answered quietly , " and I saw you following it . "
" 我 锯 这 踪迹 , " 他 回答 悄悄 , " 和 我 锯 你 下列的 它 . "
"我看到了那条踪迹,"他平静地回答,"我也看到你沿着它走。"

" [hu:z] [sled] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] ?
" Whose sled was it ?
" 谁 雪橇 曾是 它 ?

"那是谁的雪橇？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈθɔ:tfəli] .
" she asked thoughtfully .
" 她 问 深思熟虑 .

她若有所思地问道。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jɔ:rz] ,
" It was none of ours , and it was not yours ,
" 它 曾是 没有任何 的 我们的 , 和 它 曾是 不是 你的 ,
"那东西既不是我们的,也不是你的。"

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaɪnər] ,
and it could not be that of a miner ,
和 它 可以 不是 是 那 的 一个 矿工 ,
不可能是矿工的。

[fɔ:r; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
for any such would have come to the Lodge ,
为了 任何 这样的 会 有 来 到 这 小屋 ,
任何这样的人都会来到旅馆。

[æz; əz] [wi:; wi] [ki:p] [ˈoʊpən] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men] [ɑ:n] [treɪl] . "
as we keep open house for the men on trail . "
作为 我们 保持 打开 房子 为了 这 男人 在 踪迹 . "
我们始终欢迎在野外服役的男士们前来参观。"

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [hu:z] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪn] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərel] [ˈθɔ:tfəli]
" I do not know whose it can have been , " answered the corporal thoughtfully
" 我 做 不是 知道 谁 它 能 有 到过 , " 回答 这 下士 深思熟虑
.
:
."

"我不知道会是谁的,"下士若有所思地回答道。

" [ɪf] [wi:; wi] [nu:] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs]
" If we knew that we should have the key to the whole of this mysterious
" 如果 我们 知道 那 我们 应该 有 这 钥匙 到 这 所有的 的 这 神秘
[əˈfer] , [ˈpɑ:səbli] .
affair , possibly .
事务 , 可能 .

"如果我们知道这一点,或许就能解开这桩神秘事件的谜团。"

[bʌt; bət] [hu:'evər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz]
But whoever it was he was anxious as far as possible to cover his
但 谁 它 曾是 他 曾是 焦虑的 作为 远的 作为 可能的 到 覆盖 他的
[træks] .
tracks .
轨道 .

但无论他是谁，他都竭尽全力掩盖自己的行踪。

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] ['fa:lʊv] [ðə; ði] [treɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .
He did not follow the trail up the river .
他 做过 不是 跟随 这 踪迹 向上 这 河 .

他没有沿着河边的小路走。

[hi:; hi] [krɔ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [træk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tʒ:rnd] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊd]
He crossed to the track on the other side , and then turned off into the wood
他 交叉 到 这 追踪 在 这 其他 边 , 和 然后 转向 离开 进入 这 木头
;
;
;

他穿过马路来到另一边的铁轨上，然后拐进了树林；

[hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ðer; ðər] .
he lit a fire there .
他 点燃 一个 火 那里 .

他在那里点燃了一堆火。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['æftər] [aɪ] [left] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] .
I found the ashes after I left you this morning .
我 成立 这 灰烬 后 我 左边 你 这 早晨 .

今天早上离开你之后，我发现了骨灰。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hɔ:ltɪd] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] ['prɪti]
He must have halted there for a little time , for the snow was pretty
他 必须 有 停止 那里 为了 一个 小的 时间 , 为了 这 雪 曾是 漂亮的
[wel] ['træmpld] ,
well trampled ,
出色地 践踏 ,

他肯定在那里停留了一会儿，因为雪已经被踩得很均匀了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
and when he resumed his journey , he marched parallel with the river ,
和 什么时候 他 恢复 他的 旅行 , 他 行军 平行线 和 这 河 ,
他继续前行时，沿着河流平行行进。

[ænd; ənd] [di'sendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪs] [ə'gen] [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] .
and descended to the ice again just south of the bluff .
和 下降 到 这 冰 再次 只是 南 的 这 虚张声势 .

然后再次下到悬崖南侧的冰面上。

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [træks] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [ðer; ðər] ,
I found his tracks coming down the bank there ,
我 成立 他的 轨道 未来 向下 这 银行 那里 ,

我发现他沿着河岸下来的脚印。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fa:lʊvd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌp] -
and I imagine that from the point he must have followed the trail up -
和 我 想象 那 从 这 观点 他 必须 有 随后 这 踪迹 向上 -
['rɪvər] . " "
river . " "
河 . "

我猜想他一定是沿着河上的小路走的。

“ [hu:'evər] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜ:rɪ][ɪn][pər'pleksəti] . [-]
“ **Whoever could he be ?** ” **asked the girl in perplexity . [74]**
“ 谁 可以 他 是 ? ” 问 这 女孩 在 困惑 : [-]

“他会有谁呢？”女孩疑惑地问道。[74]

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
“ **I do not know .**
“ 我 做 不是 知道 :

“我不知道。

[bʌt; bət] [tə'mɔ:roʊ] [aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ; [maɪ][dɔ:gz] [wɪl] [bi:; bi] [freʃ] [ðen] ,
But tomorrow I am going to find out ; my dogs will be fresh then ,
但 明天 我 是 去 到 寻找 出去 ; 我的 狗 将要 是 新鲜的 然后 ,
但明天我就会知道了；到时候我的狗儿们会精神抖擞。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ðə; ði] [rest] [aɪ][,æɪ; jəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [fæst] .
and after the rest I shall be able to travel fast .
和 后 这 休息 我 将 是 有能力的 到 旅行 快速地 :

休息过后，我就能快速旅行了。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][,eɪ 'em] [kən'vɪnst] : [hu:'evər] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][jʊr; jər]
Of one thing I am convinced : whoever the man was he was not your
的 一 事物 我 是 确信 : 谁 这 男人 曾是 他 曾是 不是 你的

[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 :

有一件事我确信无疑：无论那个人是谁，他都不是你丈夫。

[dɪk] [ˈbræknəl] , [æz; əz][aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [help] [hɪm'self] ,
Dick Bracknell , as I said just now , was in no condition to help himself ,
迪克 布拉克内尔 , 作为 我 说 只是 现在 , 曾是 在 不 状况 到 帮助 他自己 ,

正如我刚才所说，迪克·布拉克内尔当时根本没有自救能力。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] .
certainly not to take the trail .
当然 不是 到 拿 这 踪迹 :

当然不要走这条路。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dʒɔɪ] [ˈgɑ:rgreɪv] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] ,
“ **For a moment Joy Gargrave did not speak ,**
“ 为了 一个 片刻 喜悦 加格雷夫 做过 不是 说话 ,

“乔伊·加格雷夫沉默了一会儿，

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] .
and as he looked at her he wondered what her thoughts were .
和 作为 他 看起来 在 她 他 想知道 什么 她 想法 是 :

他看着她，想知道她在想什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [fɪ:; fɪ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
He was still wondering when she broke the silence .
他 曾是 仍然 好奇 什么时候 她 打破 这 沉默 :

他还在疑惑的时候，她打破了沉默。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbræknəl] , [aɪ][,eɪ 'em][əˈfreɪd] , [ˈterəbli] [əˈfreɪd] .
“ **Mr . Bracknell , I am afraid , terribly afraid .**
“ 先生 : 布拉克内尔 , 我 是 害怕的 , 可怕 害怕的 :

“布拉克内尔先生，我恐怕，非常害怕。”

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n][ɪz][nɑ:t] [ded] .
Somehow I feel that your cousin is not dead .
不知何故 我 感觉 那 你的 表哥 是 不是 死的 :

我总觉得你表弟没死。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,
I feel that he will come back here ,
我 感觉 那 他 将要 来 后退 这里 ,

我觉得他会回来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
and that is why we are hurrying away tomorrow morning .
和 那 是 为什么 我们 是 匆忙 离开 明天 早晨 .

所以，这就是我们明天一早匆匆离开的原因。

[ðə; ðɪ] ['letər] [frʌm; frəm][sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['reɪnə] [sə:vz] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skju:s] .
The letter from Sir Joseph Rayner serves for an excuse .
这 信 从 先生 约瑟夫 雷纳 服务 为了 一个 原谅 .

约瑟夫·雷纳爵士的来信只是一个借口。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ "

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ]['kɔ:rpərəl] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" **I think I do** , " **answered the corporal sympathetically** .
" 我 思考 我 做 , " 回答 这 下士 同情地 .

“我想我的确有这种感觉，”下士同情地回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ðæt] [dɪk] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['wɜ:ri] .
" **You are afraid that Dick , having found out where you are , will return to worry**
" 你 是 害怕的 那 迪克 , 拥有 成立 出去 在哪里 你 是 , 将要 返回 到 担心

[ju:; jʊ] ? "

you ? "

你 ? "

“你担心迪克找到你之后会回来让你担心吗？ ”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [træpt] ['ɪntu:] ['mæɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" **You know him , I have told you how I was trapped into marrying him** ,
" 你 知道 他 , 我 有 讲述 你 如何 我 曾是 被困 进入 结婚 他 ,

“你认识他，我跟你说过我是怎么被迫嫁给他的。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ][mæn][tu:; tə] [li:v] [em 'i:][ɪn] [pi:s] ? "
do you think that he is the man to leave me in peace ? "
做 你 思考 那 他 是 这 男人 到 离开 我 在 和平 ? "

你觉得他会是那个让我安宁的人吗？

" [hi:; hi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] , " [ə'gri:d] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
" **He is likely to consult only his own interests ,** " **agreed her companion** .
" 他 是 可能 到 咨询 仅有的 他的 自己的 兴趣 , " 同意 她 伴侣 .

“他很可能只会考虑自己的利益，”她的同伴表示赞同。

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ɪz] [tru:] .
" **But I shall be safe from him in England , if what you tell me is true** .
" 但 我 将 是 安全的 从 他 在 英格兰 , 如果 什么 你 告诉 我 是 真的 .

“但是，如果你告诉我的是真的，那么我在英国就能安全无虞，不会受到他的伤害。”

[hi:; hi] [der] [nɑ:t][goʊ][ðer; ðər]['oʊpənli] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔ:l] ,
He dare not go there openly , and if he were to appear at all ,
他 敢 不是 去 那里 公然 , 和 如果 他 是 到 出现 在 全部 ,

他不敢公开前往那里，即便去了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] , [baɪ] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'li:s] . "
I should be able to protect myself , by invoking the police . "
我 应该 是 有能力的 到 保护 我 , 经过 调用 这 警察 . "

我应该有权通过报警来保护自己。

“ [ðə; ði] [pə'li:s] [wɒd] ['oʊnli][bi:; bi] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ju:; jʊ] [prə'tekʃn] [hɪr] , ” ['ænsər]
“ **The police would only be too happy to afford you protection here , ” answered**
“ 这 警察 会 仅有的 是 也 快乐的 到 买得起 你 保护 这里 , ” 回答
[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] ['ɜ:rnɪstli] .
the corporal earnestly .
这 下士 切实 .
“警方非常乐意为您提供保护,”下士认真地回答道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['greɪtʃ(ə)l] [aɪz] .
The girl looked at him with grateful eyes .
这 女孩 看起来 在 他 和 感激的 眼睛 .
女孩用感激的眼神看着他。

“ [ju:; jʊ] [-]
“ **You [75]**
“ 你 [-]
“你[75]

[mi:n] [jɔ:r'self] .
mean yourself .
意思是 你自己 .
做你自己。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['sɜ:rvis] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] — “
I know , but there is another service that I want from you — ”
我 知道 , 但 那里 是 其他 服务 那 我 想 从 你 — “
我知道,但我还想请你帮另一件事——”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [neɪm] [aɪ 'ti:] , [mɪs] ['gɑ:rgreɪv] , ” [hi:; hi] ['ænsər] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
“ **You have but to name it , Miss Gargrave , ” he answered as she**
“ 你 有 但 到 姓名 它 , 错过 加格雷夫 , ” 他 回答 作为 她
['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
hesitated :
犹豫了一下 .
“你只需说出它的名字,加格雷夫小姐,”他回答道,而她却犹豫了。

“ [soʊ][fɑ:r][æz; əz]['du:ti] [ə'laʊz] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] .
“ **So far as duty allows , I am entirely at your service** .
“ 所以 远的 作为 责任 允许 , 我 是 完全 在 你的 服务 .
“只要职责允许,我将竭诚为您效劳。”

[tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
Tell me what it is that I can do for you . ”
告诉 我 什么 它 是 那 我 能 做 为了 你 . “
告诉我我能为做些什么。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ['weðər] [dɪk] ['bræknəl] [ɪz][ə'laɪv] [ɔ:r] [ded] .
“ **You can find out for me whether Dick Bracknell is alive or dead** .
“ 你 能 寻找 出去 为了 我 无论 迪克 布拉克内尔 是 活 或者 死的 .
“你能帮我查一下迪克·布拉克内尔是死是活吗? ”

“ [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [hæd; həd][nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
“ **The corporal had not anticipated the request , and he was a little**
“ 这 下士 有 不是 预期 这 要求 , 和 他 曾是 一个 小的
['sta:rtld] [baɪ][aɪ 'ti:] .
startled by it .
惊慌 经过 它 .
“下士没有预料到这个要求,他感到有些吃惊。”

[ˈɪnstəntli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wið; wiθ] [ˈreɪnɜː] .
Instantly **his** **mind** **reverted** **to** **the** **conversation** **he** **had** **had** **with** **Rayner** .

即刻 他的 头脑 恢复 到 这 对话 他 有 有 和 雷纳 .

他的思绪立刻回到了他和雷纳的谈话中。

[hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði][hoʊps] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætər] [ˌentərˈteɪnd] ,
He **recalled** **the** **hopes** **which** **the** **latter** **entertained** ,

他 召回 这 希望 哪个 这 后者 娱乐 ,

他回忆起后者曾怀有的希望，

[ænd; ænd] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ðɪs] [waɪt] - [feɪst] [gɜːrli][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][help]
and **wondered** **if** **this** **white** - **faced** **girl** **at** **his** **side** **was** **willing** **to** **help**

和 想知道 如果 这 白色的 - 面对 女孩 在 他的 边 曾是 愿意的 到 帮助

[ðer; ðər][ˌriːələˈzeɪ(ə)n] .
their **realization** .

他们的 实现 .

他想知道身边这位面色苍白的的女孩是否愿意帮助他们实现这个愿望。

[æz; ɛz] [ðæt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈstrɪkʃn]
As **that** **possibility** **flashed** **into** **his** **mind** , **he** **was** **conscious** **of** **a** **constriction**

作为 那 可能性 闪光灯 进入 他的 头脑 , 他 曾是 有意识的 的 一个 收缩

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
about **his** **heart** .

关于 他的 心 .

当这种可能性闪现在他的脑海中时，他感到心脏一阵紧缩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn] .
But **he** **gave** **no** **sign** .

但 他 给予 不 符号 .

但他没有发出任何信号。

“ [aɪ] [ʊd; əd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
“ **I** **should** **be** **compelled** **to** **do** **that** **in** **any** **case** , ” **he** **answered** **quietly** .

“ 我 应该 是 被迫 到 做 那 在 任何 案件 , ” 他 回答 悄悄 .

“无论如何，我都应该被迫这样做，”他平静地回答道。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈlɪŋkwɪ] [ðə; ði][wɜːrk][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm]
“ **I** **cannot** **relinquish** **the** **work** **on** **which** **I** **started** **until** **I** **know** **what** **has** **become**

“ 我 不能 放弃 这 工作 在 哪个 我 开始 直到 我 知道 什么 有 变得

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [noʊn] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] [æz; ɛz] - [dɪk] .
of **the** **man** **who** **is** **known** **at** **headquarters** **as** **Koona** **Dick** .

的 这 男人 WHO 是 已知 在 总部 作为 - 迪克 .

“在我知道总部被称为库纳·迪克的那个人究竟发生了什么事之前，我无法放弃我开始的工作。

[sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [sled] [huːz] [treɪl]
Some **one** **must** **know** **about** **him** — **probably** **the** **driver** **of** **the** **sled** **whose** **trail**

一些 一 必须 知道 关于 他 — 大概 这 司机 的 这 雪橇 谁 踪迹

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] ,
I **followed** ,

我 随后 ,

肯定有人知道他的消息——很可能就是我追踪的那辆雪橇的驾驶员。

[ænd; ænd] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
and **I've** **got** **to** **find** **out** .

和 我已经 得到 到 寻找 出去 .

我必须弄清楚。

[veɪg] [rɪˈpɔːrts] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; ɛz] [sætɪsˈfæktəri] [baɪ][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] . “
Vague **reports** **are** **not** **regarded** **as** **satisfactory** **by** **the** **heads** **of** **the** **force** . ”

模糊的 报告 是 不是 认为 作为 令人满意的 经过 这 头部 的 这 力量 . ”

警队高层认为含糊不清的报告无法令人满意。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:] [noʊ] ?
“ You will let me know ?
“ 你 将要 让 我 知道 ?

你会告诉我吗？

“ [fi:; fi] [æskt] [ɪnstəntli] .
“ she asked instantly .
“ 她 问 即刻 .

她立刻问道。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [du:][soʊ] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] ,
“ I shall be glad to do so , “ he answered quietly ,
“ 我 将 是 高兴的 到 做 所以 , “ 他 回答 悄悄 ,

“我很乐意这样做,”他平静地回答道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪtnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and again he was conscious of the tightening about his heart .
和 再次 他 曾是 有意识的 的 这 收紧 关于 他的 心 .

他又一次感觉到了心脏的紧缩感。

“ [ju:; jʊ] [si:] , “ [fi:; fi] [ɪk'spleɪnd] , “ [maɪ] [pə'zi](ə)n] [ɪz][soʊ] [ə'ndɑ:mələs] .
“ You see , “ she explained , “ my position is so anomalous .
“ 你 看 , “ 她 解释 , “ 我的 位置 是 所以 异常的 .

“你看,”她解释说,“我的处境非常特殊。”

[ɔ:l] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈnu:;nəm] [frend] [ænd; ənd] [jɔ:r'self] , [maɪ]
All my little world with the exception of my Newnham friend and yourself , my
全部 我的 小的 世界 和 这 例外 的 我的 纽纳姆 朋友 和 你自己 , 我的
[ˈfa:stər] - [ˈsɪstər] , [-]
foster - sister , [76]
促进 - 姐姐 , [-]

除了我在纽纳姆的朋友和你,我的养妹之外,我的整个小世界[76]

[hu:m] [aɪ] [təʊld] [ˈoʊnli] [ləst] [naɪt] , [θɪŋks] [ʌv; əv] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspɪnstər] . “
whom I told only last night , thinks of me as a spinster . “
谁 我 讲述 仅有的 最后的 夜晚 , 思考 的 我 作为 一个 单身女子 . “

我昨晚才告诉的那个人,却认为我是个老处女。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʃɜr] [ˈmɪstər] . [ˈreɪnə] [dʌz] [na:t] [noʊ] [ʌv; əv] [jɜr; jər] [ˈmæɪrɪdʒ] ? “ [æskt] [ðə; ði]
“ You are sure Mr . Rayner does not know of your marriage ? “ asked the
“ 你 是 当然 先生 : 雷纳 做 不是 知道 的 你的 婚姻 ? “ 问 这

[ˈkɔ:rpərəl] [ˈkwɪkli] ,
corporal quickly ,
下士 迅速地 ,

“你确定雷纳先生不知道你结婚的事吗?”下士急忙问道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
as a thought struck him .
作为 一个 想法 击 他 .

他突然想到什么。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [kwaɪt] [ʃɜr] , “ [ˈænsər] [dʒɔɪ] [ˈredɪli] ,
“ I am quite sure , “ answered Joy readily ,
“ 我 是 相当 当然 , “ 回答 喜悦 容易 ,

“我非常确定,”乔伊爽快地回答道。

[wɪ'ðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈeni] [ɪndɪ'keɪ](ə)n] [ðæt] [fi:; fi] [faʊnd] [ˈeni] [ˈspe](ə)l] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
without giving any indication that she found any special significance in the question .
没有 给予 任何 指示 那 她 成立 任何 特别的 意义 在 这 问题 .

但她并未表现出对这个问题有任何特殊意义的看法。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][pɑ:rt] [pleɪd] [baɪ] ['leɪdi] - [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['kredəb(ə)l] ,
“ You see the part played by Lady Alcombe was not very credible ,
“ 你 看 这 部分 玩 经过 女士 - 曾是 不是 非常 可信的 ,
“你看，阿尔科姆夫人扮演的角色不太可信。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [ju:st] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪn'fɔr] [hɜ:r; hər] ['saɪləns] .
and I used my knowledge of it to ensure her silence .
和 我 用过的 我的 知识 的 它 到 确保 她 沉默 .
我利用我所知道的这些信息让她保持沉默。

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ɐnd][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kept] ['si:kret] ,
I wrote to her and told her that if the wedding was not kept secret ,
我 写道 到 她 和 讲述 她 那 如果 这 婚礼 曾是 不是 保留 秘密 ,
我写信告诉她，如果婚礼不能保密，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'kleɪm] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
I should proclaim all that had happened to the world .
我 应该 宣布 全部 那 有 发生 到 这 世界 .
我应该把世界上发生的一切告诉世人。

[hɜ:r; hər] ['vʌlnərəb(ə)l] [spɑ:t][ɪz][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hoʊldz][ɪn][sə'saɪəti] ,
Her vulnerable spot is the position she holds in society ,
她 易受伤害的 点 是 这 位置 她 持有 在 社会 ,
她的弱点在于她在社会中的地位。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [ðæt] [wʊd] ['sʌfər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:mən]
and she knew how that would suffer if it became a matter of common
[nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braɪb] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ski:md] [tu:; tə] ['mæri] [tu:; tə][ə; eɪ][skæmp][æn; ən]
knowledge that for a bribe she had schemed to marry to a scamp an
知识 那 为了 一个 贿赂 她 有 策划 到 结婚 到 一个 恶棍 一个
[ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl] [left] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] .
innocent girl left in her charge .
清白的 女孩 左边 在 她 收费 .
她知道，如果她收受贿赂，密谋将托付给她照顾的无辜女孩嫁给一个无赖，这件事传开后，她的名誉将会受到怎样的损害。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [ɛm 'i:] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [noʊt] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
She wrote me a short note in reply , in which she said ,
她 写道 我 一个 短的 笔记 在 回复 , 在 哪个 她 说 ,
她给我回了一张便条，上面写着：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [hæd; həd][ɪ:v(ə)n][t'eɪkən] [pleɪs] ,
that she would forget that the marriage had even taken place ,
那 她 会 忘记 那 这 婚姻 有 甚至 已采取 地方 ,
她会忘记这段婚姻曾经发生过。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['evər] [brɪ'kʌm] [noʊn] .
and that I need not fear that it would ever become known .
和 那 我 需要 不是 害怕 那 它 会 曾经 变得 已知 .
而且我完全不必担心这件事会被人知道。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ʃɔr] ['mɪstər] . ['reɪnə] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] .
That is why I am so sure Mr . Rayner does not know .
那 是 为什么 我 是 所以 当然 先生 . 雷纳 做 不是 知道 .
正因如此，我才如此确信雷纳先生并不知情。

['leɪdi] - [der] [nɑ:t] [brɪ'treɪ] [ɛm 'i:] .
Lady Alcombe dare not betray me .
女士 - 敢 不是 背叛 我 .
阿尔科姆夫人不敢背叛我。

” [ˈbræknəl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **Bracknell** **nodded** .
” 布拉克内尔 点头 .

布拉克内尔点了点头。

” [aɪ] [dər] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
” **I dare say you are right** ,
” 我 敢 说 你 是 正确的 ,

我敢说你是对的，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ˈkændə:t] [ˈmæri] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] — ”
but of course you cannot marry again until you are sure of that — ”
但 的 课程 你 不能 结婚 再次 直到 你 是 当然 的 那 — ”

当然，在你确定这一点之前，你不能再婚——”

” [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [əˈgen] !
” **I do not want to marry again** !
” 我 做 不是 想 到 结婚 再次 !

“我不想再结婚了！ ”

” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈkwɪkli] , [ðə; ði] [blʌd] [ˈfleɪmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] .
” **interrupted the girl quickly , the blood flaming in her pale face** .
” 中断 这 女孩 迅速地 , 这 血 炽盛 在 她 苍白 脸 .

“她的话被女孩迅速打断了，苍白的脸上血红一片。”

” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈbræknəl] ?
” **Why should you think that I do , Mr . Bracknell ?**
” 为什么 应该 你 思考 那 我 做 , 先生 . 布拉克内尔 ?

“布拉克内尔先生，你为什么 would 认为我会那样做呢？ ”

” [æz; əz][ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [met] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] , [klɪr] [ænd; ənd] [ˈʌnˈʃædəd] [baɪ] [gaɪl] , [hɪz; ɪz]
” **As the corporal met her blue eyes , clear and unshadowed by guile , his**
” 作为 这 下士 遇见 她 蓝色的 眼睛 , 清除 和 无阴影 经过 诡计 , 他的
[hɑːrt] [gruː] [ˈsʌd(ə)nli] [laɪt] ,
heart grew suddenly light ,
心 生长 突然 光 ,

“当下士与她那双清澈无邪、毫无狡诈之色的蓝眼睛相遇时，他的心突然感到一阵轻松。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [-]
and on the moment he dismissed from his mind the [77]
和 在 这 片刻 他 解雇 从 他的 头脑 这 [-]

就在他把[77]从脑海中抹去的那一刻

[θɔːt] [ðæt] [dʒɔɪ] [ˈgɑːrgreɪv] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] [ʃɛrd] [ˈmɪstər] . [ˈreɪnərz] [æspɜːˈeɪʃənz] .
thought that Joy Gargrave in any way shared Mr . Rayner's aspirations .
想法 那 喜悦 加格雷夫 在 任何 方式 共享 先生 . 雷纳的 抱负 .

认为乔伊·加格雷夫在任何方面都与雷纳先生有着相同的抱负。

[hiː; hi] [læft] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
He laughed cheerfully as he replied ,
他 笑了 愉快地 作为 他 回复 ,

他笑着愉快地回答道：

” [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈgen] , [mɪs] [ˈgɑːrgreɪv] .
” **I did not say that I thought you wished to marry again , Miss Gargrave** .
” 我 做过 不是 说 那 我 想法 你 希望 到 结婚 再次 , 错过 加格雷夫 .

“我并没有说我认为你想再婚，加格雷夫小姐。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
I was merely stating the law on the matter ,
我 曾是 仅仅 声明 这 法律 在 这 事情 ,

我只是在陈述有关此事的法律规定。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpɜːrsən(ə)] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] .
and there is no personal significance to be attached to such a statement .
和 那里 是 不 个人的 意义 到 是 随附的 到 这样的 一个 陈述 .

这样的声明没有任何个人意义。

" [dʒɔɪ] [ˈɡɑːrgreɪv] [smaɪld] [ɔːˈstɪrli] .
" **Joy Gargrave smiled austere**ly .
" 喜悦 加格雷夫 微笑 简朴地 .

乔伊·加格雷夫面无表情地笑了笑。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ˈevər][tuː; tə] [ˈmæri] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I am not likely ever to marry again** , " **she said** .
" 我 是 不是 可能 曾经 到 结婚 再次 , " 她 说 .

“我不太可能再结婚了，”她说。

" [wʌns] [ˈbɪtn] , [twɑɪs] [ʃaɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Once bitten** , **twice shy** , **you know** .
" 一次 被咬 , 两次 害羞的 , 你 知道 .

“一朝被蛇咬，十年怕井绳。”

" [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [smaɪld] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,
" **The corporal smiled in return** ,
" 这 下士 微笑 在 返回 ,

下士回以微笑。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvliːnəs] [ænd; ʌnd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [æt; ət] [wɪtʃ]
but as he marked her loveliness and remembered the figure at which
但 作为 他 标记 她 可爱 和 记得 这 数字 在 哪个
[ðə; ði][ˈnɔːrθ,lænd; ,nɔːrˈθlænd][hæd; həd] [ˈestɪmeɪtɪd] [rɑːlf] - [welθ] ,
the Northland had estimated Rolf Gargrave's wealth ,
这 北地 有 估计的 罗尔夫 - 财富 ,

但他注意到她的美貌，又想起北方人对罗尔夫·加格雷夫财富的估价，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər]
he thought to himself that many a man would endeavour to persuade her
他 想法 到 他自己 那 许多 一个 男人 会 努力 到 说服 她
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [maɪnd] ,
to a different mind ,
到 一个 不同的 头脑 ,

他心想，肯定会有很多男人试图说服她改变主意。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
but he did not say so .
但 他 做过 不是 说 所以 .

但他并没有这么说。

" [mɪs] [ˈɡɑːrgreɪv] ,
" **Miss Gargrave** ,
" 错过 加格雷夫 ,

“加格雷夫小姐，

[wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][hoʊldz] — [bʌt; bət] [wətˈevər] [ˈhæpənɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt]
one never knows what the future holds — but whatever happens you can count
— 绝不 知道 什么 这 未来 持有 — 但 任何 发生 你 能 数数
[em ˈiː][æz; əz][jʊr; jər] [frend] .
me as your friend .
我 作为 你的 朋友 .

未来如何，谁也说准不准——但无论发生什么，你都可以把我当成你的朋友。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [dɪk] [ˈbræknəl] ,
I am not proud of my relationship to Dick Bracknell ,
我 是 不是 自豪的 的 我的 关系 到 迪克 布拉克内尔 ,

我并不为我和迪克·布拉克内尔的关系感到自豪。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [meɪk] [em ˈiː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
even though it does make me some sort of a cousin to you .
甚至 尽管 它 做 制作 我 一些 种类 的 一个 表哥 到 你 .

虽然这让我和你有点像表亲了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː; tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ,
There is nothing that I will not do to serve you ,
那里 是 没有什么 那 我 将要 不是 做 到 服务 你 ,

为了向您效劳,我什么都愿意做。

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lɜːrn] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [əˈnɔːmələs] [pəˈziʃ(ə)n] ,
and if anything that I learn will deliver you from your anomalous position ,
和 如果 任何事物 那 我 学习 将要 递送 你 从 你的 异常的 位置 ,

如果我所学到的任何东西能让你摆脱你这种不寻常的处境,

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈfɔrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɜːrliɪst] [ˈpɑːsəb(ə)]
you may rest assured that I will let you know of it at the earliest possible
你 可能 休息 保证 那 我 将要 让 你 知道 的 它 在 这 最早 可能的

[ˈmoʊmənt] . " moment . "
片刻 . "

请放心,我会在第一时间通知您。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbræknəl] , " [jiː; ji] [ˈænsər] [ˈsɪmplɪ] .
" Thank you , Mr . Bracknell , " she answered simply .
" 感谢 你 , 先生 . 布拉克内尔 , " 她 回答 简单地 .

“谢谢你,布拉克内尔先生,”她简单地回答道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)] .
" I shall be very grateful .
" 我 将 是 非常 感激的 .

我将非常感激。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [weɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [ðen] [jiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] .
" They walked on a little way without speaking , then she turned to him suddenly .
" 他们 步行 在 一个 小的 方式 没有 请讲 , 然后 她 转向 到 他 突然 .

他们默默地走了一小段路,然后她突然转过身来看着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ˈmɪstər] . [ˈbræknəl] , [bʌt; bət][aɪ][duː; nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər]
" You are my cousin , more or less , Mr . Bracknell , but I do not know your
" 你 是 我的 表哥 , 更多的 或者较少的 , 先生 . 布拉克内尔 , 但 我 做 不是 知道 你的
[ˈkrɪstʃən] [neɪm] . " christian name . "
基督教 姓名 . "

“布拉克内尔先生,您算是我的表兄,但我不知道您的教名。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːdʒər] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsmɑɪlɪŋli] . [-]
" It is Roger , " he answered smilingly . [78]
" 它 是 罗杰 , " 他 回答 微笑着 . [-]

“是罗杰,”他笑着回答。[78]

" [ænd; ænd] [ɪf] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wer] — "
" And if at any time I want to communicate with you , where — "
" 和 如果 在 任何 时间 我 想 到 交流 和 你 , 在哪里 — "

“如果我以后想和你联系,在哪里——”

" [ˈhedkwɔːrtərz] [æt; ət][rɪˈdʒɪnər] .
" Headquarters at Regina .
" 总部 在 里贾纳 .

“总部位于里贾纳。

[ðæt] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][,em ˈi:] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ,
That will always find me sooner or later ,
那 将要 总是 寻找 我 很快 或者 之后 ,
那件事迟早会找到我。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [pɑ:rt][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterətɔ:ri] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][In] . "
no matter what part of the Territory I may be in . "
不 事情 什么 部分 的 这 领土 我 可能 是 在 . "
无论我身处领土的哪个角落。"

" [aɪ][,eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I am glad to know that , " she said ,
" 我 是 高兴的 到 知道 那 , " 她 说 ,
"我很高兴知道这一点,"她说。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nu:z] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] ,
" and if at any time you have news for me ,
" 和 如果 在 任何 时间 你 有 消息 为了 我 ,
"如果你任何时候有什么消息要告诉我，

[ˈeni] [ˈleɪtər] [sent] [ker] [,ʌv; əv][sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈreɪnə] [wɪl] [ˈri:tʃ] [,em ˈi:] .
any letter sent care of Sir Joseph Rayner will reach me .
任何 信 发送 关心 的 先生 约瑟夫 雷纳 将要 抵达 我 .
任何寄给约瑟夫·雷纳爵士的信件我都会收到。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [In][hɜ:r; hər] [steps] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
" She turned in her steps as she spoke .
" 她 转向 在 她 步骤 作为 她 辐 .
她一边说话一边转身。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈtɜ:rn] [naʊ] .
" I think I had better return now .
" 我 思考 我 有 更好的 返回 现在 .
"我觉得我最好现在就回去。"

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈmɪs] [,em ˈi:] .
There is much to do at the Lodge , and they will miss me .
那里 是 很多 到 做 在 这 小屋 , 和 他们 将要 错过 我 .
旅馆里有很多事情要做，他们会想念我的。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] ,
But I am glad to have met you ,
但 我 是 高兴的 到 有 遇见 你 ,
但我很高兴认识你。

[ænd; ənd][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ju:; jʊ] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈfrendz] .
and glad to think that I can count you among my friends .
和 高兴的 到 思考 那 我 能 数数 你 之中 我的 朋友们 .
很高兴能把你算作我的朋友。

" [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ˈmɪtənd] [hænd] ,
" She held out her mittened hand ,
" 她 握住 出去 她 连指手套 手 ,
她伸出戴着手套的手，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:][ˈrɑ:dʒər] [ˈbræknəl] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [sɜ:rdʒ] [ˈwɔ:rmlɪ] [In][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and as he took it Roger Bracknell felt the blood surge warmly in his face ,
和 作为 他 采取 它 罗杰 布拉克内尔 毛毡 这 血 涌 热情地 在 他的 脸 ,
当他接过它时，罗杰·布拉克内尔感到一股暖流涌上脸颊。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt]
and in his grey eyes as he looked at her there was a flame that
和 在 他的 灰色的 眼睛 作为 他 看起来 在 她 那里 曾是 一个 火焰 那
[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [mɔːr]
had she observed it would have told her that she had secured more
有 她 观察到 它 会 有 讲述 她 那 她 有 安全 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] .
than a friend .
比 一个 朋友 .

当他注视着她时，他灰色的眼睛里闪烁着光芒，如果她能察觉到，就会明白她收获的不仅仅是一个朋友。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [siː] [aɪˈtiː] ,
But she did not see it ,
但 她 做过 不是 看 它 ,

但她并没有看到。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpensɪv] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
and as she walked away there was a pensive look on the beautiful face .
和 作为 她 步行 离开 那里 曾是 一个 沉思的 看 在 这 美丽的 脸 .

她走开时，美丽的脸上带着沉思的神情。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈkɔːrpərəl] [ˈbræknəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tiːm] [ˈredi] [ˈhɑːnɪst] ,
The next day Corporal Bracknell , with his own team ready harnessed ,
这 下一个 天 下士 布拉克内尔 , 和 他的 自己的 团队 准备好 已掌握 ,

第二天，布拉克内尔下士率领着自己的队伍，整装待发。

[wɑːtʃt] [dʒɔɪ] [ˈgɑːrgreɪv] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˈeskɔːrt] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
watched Joy Gargrave and her escort take their departure .
观看 喜悦 加格雷夫 和 她 护送 拿 他们的 离开 .

目送乔伊·加格雷夫和她的护送人员离开。

[fɔːr] [fʊl] [tiːmz] [ʌv; əv][dɔːgz] [druː] [ðer; ðər] [ˈrkwɪpmənt] , [ænd; ʌnd] [snəʊ] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
Four full teams of dogs drew their equipment , and snow having fallen during the
四 满的 团队 的 狗 画 他们的 设备 , 和 雪 拥有 倒下 期间 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

四支完整的犬队拉着他们的装备，而且夜里下了雪，

[dʒɔɪ][ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˈfaːstər] - [ˈsɪstər] [wɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [webd] [sˈnəʊʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Joy and her foster - sister wore the great webbed snowshoes of the North .
喜悦 和 她 促进 - 姐姐 穿着 这 伟大的 蹠状的 雪鞋 的 这 北 .

乔伊和她的养妹穿着北方特有的大型蹠状雪鞋。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɡʊd] - [baɪz] , [ðen] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [ˈdraɪvər] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .
They stood making their good - byes , then the half - breed driver gave the word .
他们 站立 制作 他们的 好的 - 轮空 , 然后 这 一半 - 品种 司机 给予 这 单词 .

他们站着道别，然后混血司机发了个信号。

“ [muːtʃ] ！ [muːtʃ] ！ [ˈɪŋkə] ！
“ **Mooch ！ Mooch ！ Linka ！**
” 蹭吃蹭喝 ！ 蹭吃蹭喝 ！ 链接 ！

“Mooch！Mooch！Linka！

” [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][dɔːg] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] , [ænd; ʌnd] [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkɑːləɹ] ,
” **The leading dog gave a yelp , and strained at his collar ,**
” 这 领导 狗 给予 一个 喊叫 , 和 紧张 在 他的 衣领 ,

领头的狗吠了一声，拼命挣扎着想要挣脱项圈。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ɔːl][ðə; ði] [tiːmz] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [-]
and a moment later all the teams were moving [79]
和 一个 片刻 之后 全部 这 团队 是 移动 [-]

片刻之后，所有队伍都开始移动[79]

[ˈsaʊθwərd] .
southward .
向南 .

向南。

[dʒɔɪ] [ˈɡɑːrgreɪv] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][fɪː; fɪ] [muːvd] [ɑːn] ,
Joy Gargrave waved her hand as she moved on ,
喜悦 加格雷夫 挥手 她 手 作为 她 已搬 在 ,
乔伊·加格雷夫挥了挥手，继续往前走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ][ˌkævlˈkeɪd; ˌkævlkeɪd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
and he waved back and stood watching till the cavalcade was out of
和 他 挥手 后退 和 站立 观看 直到 这 车队 曾是 出去 的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

他挥手回应，一直站在那里看着，直到车队消失在视线中。

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɒːgz] ,
then turning to his own dogs ,
然后 转弯 到 他的 自己的 狗 ,
然后转向自己的狗，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ][wɜːrd][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈsnəʊɪ] [ˈsɒləˌtjuːdz][ʌv; əv]
he gave the word to move and set his face towards the snowy solitudes of
他 给予 这 单词 到 移动 和 放 他的 脸 向 这 下雪的 孤独 的
[ðə; ðɪ] [nɔːrθ] . [-]
the North . [80]
这 北 . [-]

他下令出发，面向北方白雪皑皑的荒凉之地。[80]

[ˈtʃæptər] [ˌviː;ɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

- [dɪk]
KOONA DICK
- 迪克

库纳·迪克

[æz; əz][hiː; hi] [ˈtrævlɪd] , [ˈrɑːdʒər] - [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
AS HE TRAVELLED , Roger Bracknell's mind was busy with the events of the
作为 他 旅行 , 罗杰 - 头脑 曾是 忙碌的 和 这 活动 的 这
[pæst] [tuː] [deɪz] ,
past two days ,
过去的 二 天 ,

在旅途中，罗杰·布拉克内尔的脑海中一直萦绕着过去两天发生的事情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡæðərd] .
and with the information he had gathered .
和 和 这 信息 他 有 聚集 .
以及他收集到的信息。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [treɪl] [hiː; hi]
That his cousin Dick should have turned out to be the man whose trail he
那 他的 表哥 迪克 应该 有 转向 出去 到 是 这 男人 谁 踪迹 他
[hæd; həd] [ˈfaːləʊd] [hæd; həd] [ˌpʰeɪzənd] [noʊ] [ˈwʌndər] [ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ʃɔːk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ;
had followed had occasioned no wonder after the first shock of surprise ;
有 随后 有 引发 不 想知道 后 这 第一的 震惊 的 惊喜 ;
他的表弟迪克竟然就是他一直追踪的那个人，这在最初的震惊过后，并没有让他感到丝毫惊讶；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt]
but the mystery of the attack upon him , and of his subsequent
但 这 神秘 的 这 攻击 之上 他 , 和 的 他的 随后的
[dɪsə'pɪərəns] ,
disappearance ,
消失 ,

但他所受袭击以及随后失踪的谜团，

[ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm] [mʌt] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] .
afforded him much food for thought .
提供 他 很多 食物 为了 想法 .

这让他有很多思考。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [dɪk] ['bræknl] [[ʊd; jəd] [daɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn]
Some one had determined that Dick Bracknell should die , and some one
一些 一 有 决定 那 迪克 布拉克内尔 应该 死 , 和 一些 一
[hæd; həd] [[ɑ:t] [hɪm; ɪm] .
had shot him :
有 射击 他 :

有人决定要杀死迪克·布拉克内尔，然后有人开枪打死了他。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] — [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
The question was — who was it ?
这 问题 曾是 — WHO 曾是 它 ?

问题是——他是谁？

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ['eni] [aɪ'di:ə] [ðæt] [dʒɔɪ][hɜ: 'rself] [hæd; həd] ['eni]
He had dismissed from his mind any idea that Joy herself had any
他 有 解雇 从 他的 头脑 任何 主意 那 喜悦 她自己 有 任何
[kəm'plɪsəti] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] ,
complicity in that business ,
共谋 在 那 商业 ,

他早已排除了乔伊本人参与此事的任何可能性。

[hɜ:r; hər] ['fræŋknəs] ['hævɪŋ] [kwɔɪt] [kɪld] [ðə; ði] [səs'pɪʃənz] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [bɪn] [ɪn'klaɪnd]
her frankness having quite killed the suspicions he had at first been inclined
她 坦率 拥有 相当 被杀 这 怀疑 他 有 在 第一的 到过 倾斜
[tu:; tə] [entər'teɪn] .
to entertain .
到 招待 .

她的坦率彻底打消了他最初产生的疑虑。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [swʌŋ] [raʊnd] [tu:; tə] ['reɪnə] .
His thoughts swung round to Rayner .
他的 想法 摇摆 圆形的 到 雷纳 .

他的思绪转向了雷纳。

[dɪd][hi:; hi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ?
Did he know anything of the matter ?
做过 他 知道 任何事物 的 这 事情 ?

他是否了解此事？

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [sætɪs'fæktəri] ['ænsər] .
He could find no satisfactory answer .
他 可以 寻找 不 令人满意的 回答 .

他找不到令人满意的答案。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
It was true that immediately after the crime he had seen him entering the
它 曾是 真的 那 立即地 后 这 犯罪 他 有 已见 他 进入 这
[lɑːdʒ] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] ,
Lodge with a rifle ,
小屋 和 一个 步枪 ,
确实, 案发后他立刻看到那人拿着步枪进入了旅馆。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈʊʃn] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈɪntrəst] [əˈbaʊt][ðə; ði][sled] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and he had certainly shown a keen interest about the sled which had
和 他 有 当然 所示 一个 敏锐的 兴趣 关于 这 雪橇 哪个 有
[ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
waited in the wood ,
等待 在 这 木头 ,
他对停放在树林里的雪橇表现出了浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæʒuəli] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,
but from the first he had casually offered a sufficient explanation ,
但 从 这 第一的 他 有 随意地 提供 一个 充足的 解释 ,
但他从一开始就漫不经心地给出了一个足够充分的解释,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [tɜːrnz] [ˈevri] [mæn][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈæmətər] [dɪˈtektɪv] [ɑːn][ðə; ði]
and the instinct which turns every man into an amateur detective on the
和 这 本能 哪个 转弯 每一个 男人 进入 一个 业余 侦探 在 这
[əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [kraɪm] [wʊd] [ˈiːzəli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] .
occasion of a mysterious crime would easily account for the second .
场合 的 一个 神秘 犯罪 会 容易地 帐户 为了 这 第二 .
而每个人在遇到神秘犯罪时都会本能地变成业余侦探, 这很容易解释第二个原因。

[bɪˈsaɪdz] — [ˈreɪnə] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [-]
Besides — Rayner could have had nothing to do [81]
除了 — 雷纳 可以 有 有 没有什么 到 做 [-]
此外——雷纳可能与此事无关[81]

[wið; wiθ][ðə; ði] [dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] [dɪk] - [ˈbɑːdi] ,
with the disappearance of Dick Bracknell's body ,
和 这 消失 的 迪克 - 身体 ,
随着迪克·布拉克内尔的尸体失踪,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [left][ðə; ði] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
for the corporal was quite sure that he had never left the house until he
为了 这 下士 曾是 相当 当然 那 他 有 绝不 左边 这 房子 直到 他
[hæd; həd] [dʌn] [soʊ][wið; wiθ] [hɪmˈself] .
had done so with himself .
有 完毕 所以 和 他自己 .
因为这位下士非常肯定, 只有他自己离开家, 才算真正离开过家。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
True , he had betrayed a certain knowledge as to the place where the
真的 , 他 有 背叛 一个 肯定 知识 作为 到 这 地方 在哪里 这
[kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] ,
crime had been committed ,
犯罪 有 到过 坚定的 ,
没错, 他的确透露了一些关于犯罪地点的信息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪmˈself] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈreɪnə] ,
but he himself might easily have communicated that knowledge to Rayner ,
但 他 他自己 可能 容易地 有 沟通 那 知识 到 雷纳 ,
但他本人完全可以把这些知识告诉雷纳。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈrekəˈlekt] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [waɪlst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
though he could not recollect having done so , whilst on the other hand ,
尽管 他 可以 不是 追忆 拥有 完毕 所以 , 而 在 这 其他 手 ,
虽然他记不起自己做过这件事, 但另一方面,

[ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [kraɪm] [æz; əz][ˈmɜ:rdər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpærənt] .
the motive for such a serious crime as murder was not immediately apparent .
这 动机 为了 这样的 一个 严肃的 犯罪 作为 谋杀 曾是 不是 立即地 明显 .
谋杀这种严重罪行的动机并不明显。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ˈreɪnəː] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈmæri] [dʒɔɪ] [ˈgɑːrgreɪv] ,
It was true that Rayner designed to marry Joy Gargrave ,
它 曾是 真的 那 雷纳 设计 到 结婚 喜悦 加格雷夫 ,
雷纳确实曾计划与乔伊·加格雷夫结婚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈmoʊtɪv] [ənˈles] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
but that of itself was not a sufficient motive unless he knew of the
但 那 的 本身 曾是 不是 一个 充足的 动机 除非 他 知道 的 这
[ˈpriːviəs] [ˈmæriɪdʒ] .
previous marriage .
以前的 婚姻 .
但除非他知道对方之前的婚姻, 否则这本身并不是充分的动机。

“ [bʌt; bət] [dʌz] [ˈreɪnəː] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmæriɪdʒ] ?
“ **But does Rayner know of that marriage ?**
“ 但 做 雷纳 知道 的 那 婚姻 ?
“但是雷纳知道这桩婚姻吗? ”

“ [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
“ **He uttered the question aloud , and answered it the same way ,**
“ 他 说出 这 问题 大声 , 和 回答 它 这 相同的 方式 ,
他大声提出了这个问题, 并以同样的方式回答了它。

[spiːtʃ] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
speech helping him to precipitate his thoughts .
演讲 帮助 他 到 沉淀 他的 想法 .
言语帮助他理清思路。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] !
“ **I think not !**
“ 我 思考 不是 !
“我不这么认为! ”

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][soʊ] [ˈpɑːzətɪv] . . . [ænd; ənd] [ˈreɪnəː] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][noʊ][saɪn] .
The girl is so positive . . . and Rayner has given no sign .
这 女孩 是 所以 积极的 : : : 和 雷纳 有 给定 不 符号 :
这女孩非常乐观.....而雷纳却没有任何回应。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈwaʊnd] [ˈsʌmhaʊ] .
There's the deuce of a coil to be unwound somehow .
有 这 二 的 一个 线圈 到 是 解开 不知何故 :
还有两圈线圈需要想办法解开。

“ [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [blʌf] , [tɜ:rnd] [aɪ ˈtiː] ,
“ **He reached the bluff , turned it ,**
“ 他 达到 这 虚张声势 , 转向 它 ,
他走到悬崖边, 转身,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪbjətəri] [ˈɛlkhɔːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [ˈrɪvər] .
and saw the junction of the tributary Elkhorn with the main river .
和 锯 这 交汇处 的 这 支流 埃尔克霍恩 和 这 主要的 河 :
并看到了支流埃尔克霍恩河与干流的交汇处。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ai 'ti:][hi:; hi] ['hɔ:lɪd] [hɪz; ɪz][dɔ:gz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spek](ə)n] [ʌv; əv]
When he reached it he halted his dogs and made a careful inspection of
什么时候 他 达到 它 他 停止 他的 狗 和 制成 一个 小心 检查 的
[ðə; ði] [treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .

到达目的地后，他勒住狗，仔细检查了小路。

[ðə; ði] [nu:] [snəʊ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ,
The new snow had drifted ,
这 新的 雪 有 漂移 ,

新雪已经堆积起来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪk] ['paɪnwɒd] [wɪt] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [stri:m] [hæd; həd]
but the thick pinewood which grew on the banks of the smaller stream had
但 这 厚的 松林 哪个 生长 在 这 银行 的 这 较小的 溪流 有
[tɜ:rnd] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,
turned the snow in places ,
转向 这 雪 在 地方 ,

但是，小溪两岸茂密的松树林已经将部分积雪融化了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ʌp] , [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði][hæf] - [ə'blɪtəreɪtɪd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]
and about two hundred yards up , he came on the half - obliterated traces of
和 关于 二 百 码 向上 , 他 来了 在 这 一半 - 彻底摧毁 痕迹 的
[sled] - [rʌnə:z] .
sled - runners .
雪橇 - 跑步者 .

往前走了大约两百码，他看到了雪橇滑行器留下的半毁的痕迹。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [θɔ:t] , [ðen]
He examined them carefully , stood for a minute or two in thought , then
他 检查 他们 小心 , 站立 为了 一个 分钟 或者 二 在 想法 , 然后
['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
nodded his head .
点头 他的 头 .

他仔细地检查了一遍，沉思了一两分钟，然后点了点头。

" [tɜ:rnd] [ʌp] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [treɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kæmp]
" **Turned up here out of the main trail , and will probably have made a camp**
" 转向 向上 这里 出去 的 这 主要的 踪迹 , 和 将要 大概 有 制成 一个 营
[sʌmweɪ] .
somewhere .
某处 .

“从主路拐到这里，可能已经在某个地方扎营了。”

[eniweɪ] [ai 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] . " [-]
Anyway it is worth trying . " [82]
反正 它 是 值得 尝试 . " [-]

总之，值得一试。"[82]

[hi:; hi] [went] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɔ:gz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] ['elk,hɔ:rn] .
He went back for his dogs , and turned up the Elkhorn .
他 去 后退 为了 他的 狗 , 和 转向 向上 这 埃尔克霍恩 .

他回去取他的狗，结果发现了埃尔克霍恩河。

[ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][fɜ:rst][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ;
The trail at first was not very bad , and he made a good pace ;
这 踪迹 在 第一的 曾是 不是 非常 坏的 , 和 他 制成 一个 好的 步伐 ;

起初路况还不错，他走得也很快；

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [tu:] [maɪlz] [aɪ ˈti:] [ˈwɜːsənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [æn; ən] [əˈbʌndəns]
but after the first two miles it worsened , and he struck an abundance
但 后 这 第一的 二 英里 它 恶化 , 和 他 击 一个 丰富
[ʌv; əv][sɔːft] [snəʊ] ,
of soft snow ,
的 柔软的 雪 ,

但走了两英里后情况变得更糟，他遇到了大量的松软积雪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北斗星女神(The Lady of North Star)

第5/16页

[ˈprezəntɪŋ] [æŋ; ən] [æbsəˈluːtli] [ˈvɜːrdʒɪn] [ˈsɜːrfɪs] .
presenting an absolutely virgin surface .
呈现 一个 绝对地 处女 表面 .

呈现出绝对未经修饰的表面。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈmɑːtɪt] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbərɪŋ] [dɔːgz] ,
This made the going very hard , and he marched ahead of his labouring dogs ,
这 制成 这 去 非常 难的 , 和 他 行军 前方 的 他的 劳动 狗 ,
这使得行进变得异常艰难, 他走在驮着货物的狗前面。

[ˈpækɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [webd] [[uːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ˈlɪftɪŋ] [iːtʃ] [fɒt]
packing the snow with the great webbed shoes of the North , lifting each foot
包装 这 雪 和 这 伟大的 蹼状的 鞋 的 这 北 , 举重 每个 脚
[klɪr] [ˈɔːlmoʊst] [,pəːpənˈdɪkjʊləli] ,
clear almost perpendicularly ,
清除 几乎 垂直 ,

北方人穿着巨大的蹼状雪鞋, 踩实积雪, 几乎垂直地抬起每只脚。

[ðen] [ˈplæntɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [hɑːrdn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkeɪnəɪn] [tiːm] .
then planting it down to harden the surface for his canine team .
然后 种植 它 向下 到 硬化 这 表面 为了 他的 犬类 团队 .
然后将其种下, 为他的犬队夯实地面。

[θriː] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] [hiː; hi] [meɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] , [ˈswetɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] ,
Three miles or so he made , in spite of the cold , sweating like a bull ,
三 英里 或者 所以 他 制成 , 在 尽管如此 的 这 寒冷的 , 出汗 喜欢 一个 公牛 ,
尽管天气寒冷, 他还是走了大约三英里, 汗流浹背。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [aɪs] [laɪk] [ə; eɪ]
and then he reached a place where the wind had swept the ice like a
和 然后 他 达到 一个 地方 在哪里 这 风 有 扫荡 这 冰 喜欢 一个
[bruːm] [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst] [klɪr] [ʌv; əv] [snoʊ] .
broom leaving it almost clear of snow .
扫帚 离开 它 几乎 清除 的 雪 .

然后他来到一处地方, 那里的冰面被风像扫帚一样吹走了, 几乎没有积雪。

[hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈsɜːrfɪs] ,
He examined the frozen surface ,
他 检查 这 冷冻 表面 ,

他检查了冰冻的表面,

[ænd; ənd] [æftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [sɜːrtʃ] [faʊnd] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [sled] - [rʌnəːz] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] .
and after a little search found the marks of sled - runners on the ice .
和 后 一个 小的 搜索 成立 这 标记 的 雪橇 - 跑步者 在 这 冰 .

稍作寻找后, 在冰面上发现了雪橇滑行的痕迹。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ˈfɜːrðər] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðiːz] [twɪn] [ˈskaːrɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈpærəlel] [tuː; tə]
He searched further , but found nothing save these twin scars running parallel to
他 搜索 更远 , 但 成立 没有什么 节省 这些 双 疤痕 跑步 平行线 到
[wʌn] [əˈnʌðər] .
one another .
一 其他 .

他继续寻找, 但除了这两道平行的疤痕外, 什么也没找到。

[bʌt; bət][wʌn][sled][hæd; həd][pæst][ðæt][wei] ,
But one sled had passed that way ,
但 一 雪橇 有 通过了 那 方式 ;
但有一辆雪橇从那边经过了,

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][ʃʊr][ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][raɪt][træk] .
and he was sure that he was on the right track .
和 他 曾是 当然 那 他 曾是 在 这 正确的 追踪 .
他确信自己走在正确的道路上。

[ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][,sætɪs'fækj(ə)n][keɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][li:n][feɪs] , [ænd; ənd]['si:tɪŋ][hɪm'self] ,
A smile of satisfaction came on his lean face , and seating himself ,
一个 微笑 的 满意 来了 在 他的 倾斜 脸 ; 和 座位 他自己 ;
他瘦削的脸上露出满意的笑容, 然后坐了下来。

[ɑ:n][ðə; ði][sled][hi;; hi][swʌŋ]['fɔ:rwərd][æt; ət][ə; eɪ]['rætlɪŋ][peɪs] .
on the sled he swung forward at a rattling pace .
在 这 雪橇 他 摇摆 向前 在 一个 嘎嘎作响 步伐 .
他乘着雪橇以哐当哐当的速度向前飞驰。

[ðə; ði][ʃɔ:rt][dei][wʌz; wəz]['kʌmɪŋ][tu;; tə][ə; eɪ][kloʊz][wen][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][dɔ:ɡ][jelpɪt]['sʌd(ə)nli] ,
The short day was coming to a close when the leading dog yelped suddenly ,
这 短的 天 曾是 未来 到 一个 关闭 什么时候 这 领导 狗 尖叫 突然 ,
短暂的一天即将结束之际, 领头的狗突然吠叫起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔ:ləʊəz][brɪ'gæn][tu;; tə]['mænɪfɛst][saɪnɪz][ʌv; əv]['keɪnəɪn][ɪk'saɪtmənt] .
and with his followers began to manifest signs of canine excitement .
和 和 他的 追随者 开始 到 显现 标志 的 犬类 激动 .
他的追随者们开始表现出犬类般的兴奋。

['rɑ:dʒər]['bræknəl][hɪm'self][snɪft][ðə; ði][ki:n][er] .
Roger Bracknell himself sniffed the keen air .
罗杰 布拉克内尔 他自己 嗅了嗅 这 敏锐的 空气 .
罗杰·布拉克内尔本人也嗅到了这股清新的空气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər]['sʌmwɛr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʌnmɪ'steɪkəbl]['oʊdər][ʌv; əv]['bɜ:rnɪŋ]['rezɪnəs]
There was a fire somewhere , for the unmistakable odour of burning resinous
那里 曾是 一个 火 某处 , 为了 这 毋庸置疑 气味 的 燃烧 树脂状的
wood reached his nostrils .
木头 达到 他的 鼻孔 .
某处着火了, 因为他闻到了燃烧的树脂木特有的气味。

[hi;; hi][stept][ɔ:f][ðə; ði][sled] ,
He stepped off the sled ,
他 步 离开 这 雪橇 ;
他下了雪橇,

[ænd; ənd]['hæŋɪŋ][ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði][dʒi:] - [pʊʊl][traɪd][tu;; tə][tʃek][ðə; ði][peɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ti:m] .
and hanging on to the gee - pole tried to check the pace of his team .
和 绞刑 在 到 这 哎呀 - 极 尝试 到 查看 这 步伐 的 他的 团队 .
他紧紧抓住操纵杆, 试图控制住自己队伍的速度。

[hɪz; ɪz]['efərts][haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][ɪn][veɪn] .
His efforts however, were in vain .
他的 努力 然而 , 是 在 徒劳 .
然而, 他的努力都白费了。

[ðə; ði][dɔːgz][bent][ðer; ðər][ˈhedz][tuː; tə][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][θruː][ðəm'selvz][ə'genst][ðə; ði][ˈkɑːlərz] ,
The dogs bent their heads to the ice and threw themselves against the collars ,
这 狗 弯曲 他们的 头部 到 这 冰 和 扔 他们自己 反对 这 项圈 ,
[ˈhʌrɪŋ][ˈfɔːrwəd] ,
hurrying forward ,
匆忙 向前 ,

狗狗们低下头，扑向冰面，拼命向前冲去。

[æz; əz][ðeɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈhɜːrɪd][-]
as they had not hurried [83]
作为 他们 有 不是 慌忙 [-]

因为他们并不着急[83]

[ɔːl][deɪ] .
all day .
全部 天 .

一整天。

[ðeɪ][tuː][smelt][ðə; ði][ˈbɜːrnɪŋ][ˈpaɪnwɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][aɪˈtiː][ˈsɪgnɪfaɪd][nɑːt][ˈmɪrli]
They too smelt the burning pinewood , and to them it signified not merely
他们 也 冶炼 这 燃烧 松林 , 和 到 他们 它 表示 不是 仅仅
[ˈhjuːmən][hæbɪˈteɪʃn] ,
human habitation ,
人类 居住地 ,

他们也闻到了松木燃烧的气味，对他们来说，这不仅意味着有人居住，还意味着有人居住。

[bʌt; bət][ˈfriːdəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrozen(ə)n][ˈsæmən][wɪtʃ][ˈkɒnstɪtjuːtɪd]
but freedom from the traces , and the frozen salmon which constituted
但 自由 从 这 痕迹 , 和 这 冷冻 三文鱼 哪个 构成
[ðer; ðər][ˈiːvnɪŋ][miːl] .
their evening meal .
他们的 晚上 一顿饭 .

但摆脱了痕迹，以及作为他们晚餐的冷冻鲑鱼。

[ðə; ði][ˈkɔːrpərel] , [ˈfaɪndɪŋ][hɪz; ɪz][ɪnˈdevər][tuː; tə][rɪˈstreɪn][ðem; ðəm][veɪn] , [prɪˈperd][fɔːr; fər]
The corporal , finding his endeavours to restrain them vain , prepared for
这 下士 , 寻找 他的 努力 到 抑制 他们 徒劳 , 准备 为了
[ɪˌventʃuːˈælɪtiːz] .
eventualities .
意外情况 .

下士发现自己阻止他们的努力徒劳无功，于是做好了应对各种突发情况的准备。

[ˈhæŋɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][sled][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
Hanging on to the sled with one hand ,
绞刑 在 到 这 雪橇 和 一 手 ,

他一手抓住雪橇，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlðər][hiː; hi][ʌnˈfæsənd][ðə; ði][ˈhoʊlstər][werɪn][hiː; hi][ˈkærid][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvɪs][ˈpɪst(ə)] .
with the other he unfastened the holster wherein he carried his service pistol .
和 这 其他 他 解开 这 枪套 其中 他 携带 他的 服务 手枪 .

他用另一只手解开了装有配枪的枪套。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][noʊ][wʌt][tuː; tə][ɪkˈspekt] .
He did not know what to expect .
他 做过 不是 知道 什么 到 预计 .

他不知道会发生什么。

[ðæt] [ˌæərəˈmætɪk] [ˈoʊdə] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][æən; ən] [ˈɪndiən] [ˈtiːpiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv]
That aromatic odour might come from an Indian tepee , from the hut of
那 芳香 气味 可能 来 从 一个 印度 圆锥形帐篷 , 从 这 小屋 的
[sʌm; səm] [ˈloʊnli] [ˈprɑːspektɪŋ] [ˈpɑːrti] ,
some lonely prospecting party ,
一些 孤独 勘探 派对 ,

那股香气可能来自印第安人的圆锥形帐篷，也可能来自某个孤零零的探矿者的茅屋。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] ;
or from the camp of the man he was following ;
或者 从 这 营 的 这 男人 他 曾是 下列的 ;
或者来自他所跟随的那个人的营地；

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] .
in any case it was as well to be prepared .
在 任何 案件 它 曾是 作为 出色地 到 是 准备 .
总之，做好准备总是没错的。

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][dɔːg] [ˈjelpt] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈspɒndɪd] [ɪn] [ˈdʒɔɪfl] [ˈkɔːrəs] .
The leading dog yelped again , and the others responded in joyful chorus .
这 领导 狗 尖叫 再次 , 和 这 其他的 回应 在 快乐 合唱 .
领头的狗又叫了一声，其他狗也欢快地齐声回应。

[ðə; ði] [tiːm] [swʌŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [left] [bæŋk] ,
The team swung suddenly towards the left bank ,
这 团队 摇摆 突然 向 这 左边 银行 ,
球队突然向左岸转向，

[ʌp][ə; eɪ] [slait] [ɪnˈklaɪn] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈklɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
up a slight incline towards a clearing in the wood .
向上 一个 轻微 倾斜 向 一个 清理 在 这 木头 .
沿着缓坡向上，朝着林中的一片空地走去。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [gluːm] [ə; eɪ] [feɪnt] [glɒʊ] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ]
Out of the gathering gloom a faint glow appeared , and then the shadowy
出去 的 这 采集 愁云 一个 头晕的 辉光 出现 , 和 然后 这 阴暗的
[ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] .
outline of a hut .
大纲 的 一个 小屋 .

在逐渐浓重的暮色中，出现了一丝微弱的光芒，然后隐约可见一间小屋的轮廓。

[ðə; ði] [glɒʊ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfrɔːstɪd] [ˈpɑːrtʃmənt] [ˈwɪndəʊ] ,
The glow was from a frosted parchment window ,
这 辉光 曾是 从 一个 磨砂 羊皮纸 窗户 ,
那光芒来自一扇磨砂羊皮纸窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈmaɪnəz] [ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
and the hut was the typical miner's cabin of the North .
和 这 小屋 曾是 这 典型的 矿工的 舱 的 这 北 .
那间小屋是北方典型的矿工小屋。

[ˈkɔːrpərəl] [ˈbræknəl] [smaɪld] [ænd; ənd] [drɔːpt] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] - [ˈhoʊlstər] ,
Corporal Bracknell smiled and dropped his hand from the pistol - holster ,
下士 布拉克内尔 微笑 和 掉落 他的 手 从 这 手枪 - 枪套 ,
布拉克内尔下士笑了笑，把手从手枪套里放了出来。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːltəˈgeðər] [ˈriːəʃʊɪŋ] .
finding the look of the place altogether reassuring .
寻找 这 看 的 这 地方 共 令人安心 .
这个地方的景象让人感到非常安心。

[ðə; ði][dɔ:gz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [pækt] [snəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
The dogs came to a standstill on the packed snow in front of the cabin ,
这 狗 来了 到 一个 停顿 在 这 包装 雪 在 正面 的 这 舱 ,
狗狗们在小屋前结实的积雪上停了下来。

[jelpɪŋ] [dɪ'lʌɪt] , [ænd; ənd] [wɪp] [ɪn][hænd]
yelping delight , and whip in hand
尖叫 喜 , 和 鞭 在 手
欢呼雀跃，手中握着鞭子

['bræknəl] ['weɪtɪd] , ['lɪsnɪŋ] .
Bracknell waited , listening .
布拉克内尔 等待 , 聆听 .
布拉克内尔静静地等待着，倾听着。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][dɔ:gz][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [nu:] -
If there were dogs at the cabin they might be expected to charge the new -
如果 那里 是 狗 在 这 舱 他们 可能 是 预期的 到 收费 这 新的 -
[ˈkʌmə] ,
comers ,
来者 ,
如果小屋里有狗，它们可能会攻击新来的人。

[hu:] ['fɑ:sənd] [ɪn][ðə; ði]['treɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['hevɪli] ['hændɪkæpt] .
who fastened in the traces would be heavily handicapped .
WHO 系紧 在 这 痕迹 会 是 重度 残疾人 .
那些被束缚的人将会处于极大的劣势。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
The charge he waited for did not come .
这 收费 他 等待 为了 做过 不是 来 .
他等待的指控并没有发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [jelpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ti:m] ,
There was no challenging answer to the yelping of his own team ,
那里 曾是 不 具有挑战性的 回答 到 这 尖叫 的 他的 自己的 团队 ,
面对自家队员的叫喊声，他没有给出任何有力的回应。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [wɪ'daʊt] [dɔ:gz] ,
and apparently the owner of the cabin was without dogs ,
和 显然 这 所有者 的 这 舱 曾是 没有 狗 ,
显然，小屋的主人没有养狗。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [ti:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm] [-]
or if he owned a team it was absent from [84]
或者如果 他 拥有 一个 团队 它 曾是 缺席的 从 [-]
或者如果他拥有一支球队，那么这支球队就没有出现在[84]中。

[hoʊm] .
home .
家 .
家。

[ðɪs] [fækt] ['fɜ:rðər] [,ri:ə'ʃuəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔ:r] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
This fact further reassured him and threw him still more off his guard .
这 事实 更远 放心 他 和 扔 他 仍然 更多的 离开 他的 警卫 .
这件事让他更加安心，同时也让他更加放松了警惕。

[hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ræpt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
He stepped forward to the door of the cabin and rapped upon it with
他 步 向前 到 这 门 的 这 舱 和 说唱 之上 它 和
[ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg] - [wɪp] .
the butt - end of his dog - whip .
这 屁股 - 结尾 的 他的 狗 - 鞭 .

他走到小屋门口，用狗鞭的鞭尾敲了敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ˈænsər] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .
“ **Come in , ” answered a hoarse voice .**
“ 来 在 , ” 回答 一个 嘶哑 嗓音 .

“进来吧,”一个沙哑的声音回答道。

[ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːs] - [haɪd] [θɔːŋ] [ðæt] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ˈwɜd(ə)n] [kætʃ] , [ˈoʊpənd]
The corporal felt for the moose - hide thong that worked the wooden catch , opened
这 下士 毛毡 为了 这 驼鹿 - 隐藏 丁字裤 那 工作 这 木制的 抓住 , 打开
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

下士摸到了用来拉动木门门的驼鹿皮绳，打开了门。

[ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ɪnˈsaɪd] [tɜːrnd] [tuː; tə][kloʊz] [aɪ ˈtiː][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and stepping inside turned to close it behind him .
和 步进 里面 转向 到 关闭 它 在后面 他 .

他走进去后转身关上了门。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [əˈgen] .
“ **That's right , ” said the voice again .**
“ 那就是 正确的 , ” 说 这 嗓音 再次 .

“没错,”那个声音再次说道。

“ [naʊ] [pʊt] [jɔː; jər][hændz] [ʌp] .
“ **Now put your hands up .**
“ 现在 放 你的 双手 向上 .

“现在举起手来。”

“ [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [muːvd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈhoʊlstər][æz; əz]
“ **The corporal jumped and his hands moved instinctively towards the holster as**
“ 这 下士 跳了起来 和 他的 双手 已搬 本能地 向 这 枪套 作为
[hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] .
he swung round .
他 摇摆 圆形的 .

“下士猛地一跳，转身时双手本能地伸向枪套。”

“ [dəunt] ! ” [snæpt] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **Don't ! ” snapped the voice .**
“ 不 ! ” 啪啪 这 嗓音 .

“别!”那声音厉声说道。

“ [pʊt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ɔːr][baɪ] — ” [ˈbræknəl] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] ,
“ **Put them up , or by — ” Bracknell recognized the folly of resistance ,**
“ 放 他们 向上 , 或者 经过 — ” 布拉克内尔 认可 这 蠢事 的 反抗 ,

“把它们竖起来，或者——”布拉克内尔意识到抵抗的愚蠢之处，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði][ˈkæbɪn]
and as he raised his hands above his head , his eyes swept the cabin
和 作为 他 提高 他的 双手 多于 他的 头 , 他的 眼睛 扫荡 这 舱
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
for the speaker .
为了 这 扬声器 .

他高举双手，目光扫过船舱，寻找说话的人。

[ə; eɪ] [slʌʃ] [læmp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
A slush lamp against the wall ,
一个 泥浆 灯 反对 这 墙 ,
墙边摆着一盏雪泥灯,

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɒʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['ju:kɑ:n] [stoʊv] [geɪv] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
and the glow from the roaring Yukon stove gave light to the middle of
和 这 辉光 从 这 咆哮 育空地区 火炉 给予 光 到 这 中间 的

[ðə; ði] ['kæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

熊熊燃烧的育空炉火照亮了小屋中央。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [wɜ:r; wər][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['dɑ:rknəs] ,
but the corners were in comparative darkness ,
但 这 角落 是 在 比较 黑暗 ,
但角落里相对比较昏暗。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] ['loʊkətɪd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
and it was a second or two before he located the owner of the voice .
和 它 曾是 一个 第二 或者 二 前 他 位于 这 所有者 的 这 嗓音 .
他过了一两秒钟才找到声音的主人。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnər] ['fɜ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Then , in a bunk in the corner furthest from the door ,
然后 , 在 一个 假寐 在 这 角落 最远 从 这 门 ,
然后, 在离门最远的角落里的一张铺位上,

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [prɒpt] [ə'mʌŋ] [fə:z][ænd; ənd] ['blæŋkɪts] .
he caught sight of a man propped among furs and blankets .
他 捕捉 视线 的 一个 男人 支撑 之中 毛皮 和 毯子 .
他瞥见一个男人倚靠在毛皮和毯子之间。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] ['restɪd] [ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [held][ə; eɪ] ['hevi] ['pɪst(ə)l] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]
On the edge of the bunk rested a hand which held a heavy pistol pointing at
在 这 边缘 的 这 假寐 休息 一个 手 哪个 握住 一个 重的 手枪 指向 在

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

床铺边缘放着一只手, 手里握着一把沉重的手枪, 枪口正对着自己。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [læst] [si:n] [ɪn] [deθ] - [laɪk]
The face that he looked into was that which he had last seen in death - like
这 脸 那 他 看起来 进入 曾是 那 哪个 他 有 最后的 已见 在 死亡 - 喜欢

[rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [nɪr] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [lɑ:dʒ] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [dɪk] .
repose in the snow near North Star Lodge — the face of Koona Dick .
休息 在 这 雪 靠近 北 星星 小屋 — 这 脸 的 - 迪克 .
他凝视的那张脸, 正是他最后一次在北极星旅馆附近的雪地里看到的, 死寂般的沉睡中——库纳·迪克的脸。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['glɪtəd] ['wɪkɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,
The eyes of the latter glittered wickedly in the firelight ,
这 眼睛 的 这 后者 闪闪发光 邪恶地 在 这 火光 ,
后者的眼睛在火光中闪烁着邪恶的光芒。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [spəʊk] [ə'gen] , ['mɑ:kɪŋli] .
and whilst the officer waited the voice spoke again , mockingly .
和 而 这 官 等待 这 嗓音 辐 再次 , 嘲讽地 .
警官等待的时候, 那个声音再次响起, 带着嘲讽的意味。

“ [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪl] — [heɪ] , ['bɑ:bi] ?
” **The end of the long trail — hey , bobby ?**
” 这 结尾 的 这 长的 踪迹 — 嘿 , 鲍比 ?
“漫长征程的终点——嘿, 鲍比? ”

” [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] .
” The corporal did not reply .
” 这 下士 做过 不是 回复 .

“下士没有回答。”

[əˈpærəntli] [hɪz; ɪz] [-]
Apparently his [85]
显然 他的 [-]

显然他的[85]

[ˈkʌz(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [kəmˈpærətɪvli] [ˈhelpləs] ,
cousin was alone and comparatively helpless ,
表哥 曾是 独自的 和 比较 无助 ,

表弟孤身一人，相对来说比较无助。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋk] .
or he would scarcely have waited his entrance lying in the bunk .
或者 他 会 几乎 有 等待 他的 入口 说谎 在 这 假寐 .

否则他早就躺在铺位上等他进来了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈmeʒərd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈspekjuleɪtɪd] [wʌt] [tʃæns]
His eyes measured the distance between them and he speculated what chance
他的 眼睛 测量 这 距离 之间 他们 和 他 推测 什么 机会

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sprɪŋ] [ˈpruːvɪŋ] [səkˈsesf(ə)] .
there was of the success of a sudden spring proving successful .
那里 曾是 的 这 成功 的 一个 突然 春天 证明 成功的 .

他的目光丈量着他们之间的距离，并推测突然爆发的春天成功的几率有多大。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌŋk] [ˈeɪdɪəntli] [dɪˈvaɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
But the man on the bunk evidently divined what was passing through his mind ,
但 这 男人 在 这 假寐 显然 神谕 什么 曾是 通过 通过 他的 头脑 ,

但躺在铺位上的男人显然猜到了他心里在想什么。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [brʊʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [əˈgen] .
for a second later he broke the silence again .
为了 一个 第二 之后 他 打破 这 沉默 再次 .

片刻之后，他又打破了沉默。

” [aɪ] [ˈwʊdnt] [traɪ] [aɪ ˈtiː] , [ˈɑːfɪsər] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .
” I wouldn't try it , officer , not if I were you .
” 我 不会 尝试 它 , 官 , 不是 如果 我 是 你 .

“警官，如果我是你，我就不会尝试。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [stiɪl] [ʃuːt] .
I may be a sick man , but I can still shoot .
我 可能 是 一个 生病的 男人 , 但 我 能 仍然 射击 .

我虽然身患重病，但我依然能射击。

” [ˈrɑːdʒər] [ˈbræknəl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] .
” Roger Bracknell looked at the hand resting on the edge of the bunk .
” 罗杰 布拉克内尔 看起来 在 这 手 休息 在 这 边缘 的 这 假寐 .

罗杰·布拉克内尔看着放在床铺边缘的那只手。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈstedi] .
It was perfectly steady .
它 曾是 完美 稳定的 .

它非常稳定。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['hoʊpləsənəs] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tæk] ['pru:viŋ] [sək'sesf(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɪk] [mæn]
He recognized the hopelessness of any attack proving successful , until the sick man
他 认可 这 绝望 的 任何 攻击 证明 成功的 , 直到 这 生病的 男人
[wʌz; wəz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ɡɑ:rd] ,
was off his guard ,
曾是 离开 他的 警卫 ,

他意识到, 除非病人放松警惕, 否则任何攻击都不可能成功。

[ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ['kæʒuəli] .
and nodded casually .
和 点头 随意地 .

他漫不经心地点了点头。

“ [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [best] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
“ I give you best , ” he answered , speaking for the first time .
“ 我 给 你 最好的 , ” 他 回答 , 请讲 为了 这 第一的 时间 .

“我给你最好的,”他回答道, 这是他第一次开口说话。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] [ɡeɪv] [ə; eɪ] ['tʃʌklɪŋ] [læf] .
The man on the bunk gave a chuckling laugh .
这 男人 在 这 假寐 给予 一个 轻笑 笑 .

床上的男人发出了一声轻笑。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [waɪz] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ You seem wise , ” he replied ,
“ 你 似乎 明智的 , ” 他 回复 ,

“你看上去很睿智,”他回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ju:l] [pru:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
“ and if you do just what I tell you you'll prove you are .
“ 和 如果 你 做 只是 什么 我 告诉 你 你会 证明 你 是 .

“如果你按照我说的去做, 你就会证明你是这样的人。”

[ju:v] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ɡʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] [ðæt] ['hoʊlstər][ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
You've got a gun , of course , in that holster of yours ?
你已经 得到 一个 枪 , 的 课程 , 在 那 枪套 的 你的 ?

当然, 你的枪套里有枪吧?

[wel] , [wen] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌn'bʌkl] [ðə; ði] [belt] ,
Well , when I give the word , you will unbuckle the belt ,
出色地 , 什么时候 我 给 这 单词 , 你 将要 解开安全带 这 腰带 ,

等我一声令下, 你就解开皮带。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bʌŋk] [hɪr] .
and fling it pistol and all under the bunk here .
和 一扔 它 手枪 和 全部 在下面 这 假寐 这里 .

然后把手枪连同其他东西一起扔到床铺下面。

[noʊ] [trɪks] , [maɪnd][ju:; jʊ] .
No tricks , mind you .
不 技巧 , 头脑 你 .

请放心, 没有任何花招。

[ɪf] [jɔr; jər][hænd] [streɪz] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] , [aɪ][ˈfaɪər] ,
If your hand strays an inch from the buckle , I fire ,
如果 你的 手 流浪者 一个 英寸 从 这 扣上 , 我 火 ,

如果你的手离枪扣哪怕一寸远, 我就开枪。

[ænd; ənd][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ded] [ˈɑ:t]
and I warn you that I am a dead shot
和 我 警告 你 那 我 是 一个 死的 射击

我警告你, 我的枪法非常准.....

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][wɜːrk] .

Now you can get to work .
现在 你 能 得到 到 工作 .

现在你可以开始工作了。

" [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [draːpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɜːrkt]
" **The corporal dropped his hands to his belt , and as his fingers worked**
" 这 下士 掉落 他的 双手 到 他的 腰带 , 和 作为 他的 手指 工作
[æt; ət][ðə; ði] [stɪf] [ˈbʌk(ə)l] ,
at the stiff buckle ,
在 这 僵硬的 扣上 ,

“下士将手垂到腰带上，手指在僵硬的皮带扣上摸索着，

[ˈwʌndərd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [rʌŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] .
wondered if he might run the risk of trying for his pistol .
想知道 如果 他 可能 跑步 这 风险 的 尝试 为了 他的 手枪 .

他心想自己会不会冒险去拔枪。

" [kwɪk] !
" **Quick !**
" 快的 !

“快的！

[jʊə(r)] [tuː] [lɔːŋ] !
You're too long !
你是 也 长的 !

你太长了！

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] .
" **cried the man in the bunk .**
" 哭 这 男人 在 这 假寐 .

“卧铺上的男人喊道。”

[ˈrɑːdʒər] [ˈbræknəl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] . [-]
Roger Bracknell hesitated for a second . [86]
罗杰 布拉克内尔 犹豫了一下 为了 一个 第二 . [-]

罗杰·布拉克内尔犹豫了一秒钟。[86]

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈfʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌk(ə)l] , [ðen] [ðə; ði][belt] [swʌŋ] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
His fingers fumbled at the buckle , then the belt swung loose in his hands .
他的 手指 笨手笨脚 在 这 扣上 , 然后 这 腰带 摇摆 松动的 在 他的 双手 .

他的手指笨拙地摸索着皮带扣，然后皮带从他手中滑落下来。

" [θrɒʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **Throw it !**
" 扔 它 !

扔出去！

" [keɪm] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈremptəri] [vɔɪs] .
" **came the command in a peremptory voice .**
" 来了 这 命令 在 一个 蛮横 嗓音 .

“命令以不容置疑的语气传来。”

[ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk]
The corporal threw it along the floor and it slid to the edge of the bunk
这 下士 扔 它 沿着 这 地面 和 它 滑行 到 这 边缘 的 这 假寐
,
!
,

下士把它扔到地板上，它滑到了床铺边缘。

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [læft] [əˈgen] . “
then his cousin laughed again . “
然后 他的 表哥 笑了 再次 . “

然后他的表弟又笑了。

- [ˈwɪzdəm] [ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
‘ **Wisdom is justified of her children** .
- 智慧 是 合理的 的 她 孩子们 .

智慧为她的儿女们辩护。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpaɪəs] [ˈʌpbɪŋɪŋ] , [ˈbɑːbi] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] .
‘ **If you had a pious upbringing , bobby , you will recognize the Scripture** .
- 如果 你 有 一个 虔诚的 教养 , 鲍比 , 你 将要 认出 这 圣经 .

“如果你从小接受虔诚的教育，鲍比，你就会认得圣经。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhævɪŋ] [ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈɑːrsənəl] , [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
And now having got rid of your arsenal , you can sit down at the table ,
和 现在 拥有 得到 摆脱 的 你的 兵工厂 , 你 能 坐 向下 在 这 桌子 ,

现在你已经处理掉了所有武器，可以坐下来好好谈谈了。

[ænd; ənd] [pʊt] [jɔːr; jər][hændz][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
and put your hands upon it .
和 放 你的 双手 之上 它 .

然后把手放在它上面。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ruːf] ,
That will be easier for you than standing there trying to touch the roof ,
那 将要 是 更轻松 为了 你 比 常设 那里 尝试 到 触碰 这 屋顶 ,

那对你来说总比站在那里试图摸到屋顶要容易得多。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] [əˈgen] — [noʊ] [ˈmʌŋki] [ˈtrɪks] [ɔːr] —
but I warn you again — no monkey tricks or —

但我再次警告你们——不要耍任何花招，也不要——

“ [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [muːvd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [muːvd] [təːrdz] [ðə; ði] [rʌf] [ˈteɪbl] ,
“ **The pistol moved significantly , and the corporal moved towards the rough table** ,
” 这 手枪 已搬 显著地 , 和 这 下士 已搬 向 这 粗糙的 桌子 ,

“手枪大幅度移动了一下，下士也朝那张粗糙的桌子走去。”

[kənˈstrʌktɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpækɪŋ] [keɪs] .
constructed out of a packing case .
建造 出去 的 一个 包装 案件 .

用包装箱改造而成。

“ [kiːp] [jɔːr; jər][hændz][ʌp] , [ænd; ənd] [ʌv] [ðæt] [stuːl] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [fiːt] .
“ **Keep your hands up , and shove that stool forward with your feet** .
” 保持 你的 双手 向上 , 和 推 那 凳子 向前 和 你的 脚 .

“举起双手，用脚把凳子往前推。”

“ [ðə; ði] “ [stuːl] “ [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɔːrpərəl]
“ **The “ stool “ referred to was a log of wood , which as the corporal**

“ 这 “ 凳子 “ 指 到 曾是 一个 日志 的 木头 , 哪个 作为 这 下士
[ˈrekəɡnaɪzd] ,
recognized ,
认可 ,

所指的“凳子”是一根木头，正如下士所认出的那样，

[wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈmɪs(ə)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][lɪft][ænd; ənd] [θroʊ] [aɪ ˈtiː] .
would prove a very good missile if a man had time to lift and throw it .
会 证明 一个 非常 好的 导弹 如果 一个 男人 有 时间 到 举起 和 扔 它 .

如果有人有时间把它举起来投掷出去，那它将是一种非常好的导弹。

[ˈeɪdɪəntli] [hɪz; ɪz] [ˈmentər] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [ˈɔːlsʊ] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] , [soʊ] , [stiɪl]
Evidently his mentor realized that also , and was taking no chances , so , still
显然 他的 导师 已实现 那 还 , 和 曾是 采取 不 机会 , 所以 , 仍然
[æt; ət][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [pɔɪnt] ,
at the pistol point ,
在 这 手枪 观点 ,

显然他的导师也意识到了这一点，所以不敢冒险，仍然用枪指着他。

[ˈkɔːrpərəl] [ˈbræknəl] [pʊʃt] [ðə; ði][bɔːg] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Corporal Bracknell pushed the log forward to the table ,
下士 布拉克内尔 推动 这 日志 向前 到 这 桌子 ,
布拉克内尔下士把圆木推到桌子旁，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkæptərz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn]
and then on his captor's instructions seated himself with his arms resting on
和 然后 在 他的 俘虏者的 指示 坐着 他自己 和 他的 武器 休息 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

然后，他按照俘虏者的指示坐了下来，双臂放在桌子上。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ɪn] [piːs] . ”
“ **Now , ” said the sick man , with a short laugh , “ we can talk in peace . ”**
“ 现在 , ” 说 这 生病的 男人 , 和 一个 短的 笑 , “ 我们 能 讲话 在 和平 . ”
“现在,”病人轻笑一声说道,“我们可以安心地谈谈了。”

“ [tɔːk] [əˈweɪ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **Talk away , ” answered the corporal cheerfully .**
“ 讲话 离开 , ” 回答 这 下士 愉快地 .
“尽管说吧,”下士愉快地回答道。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɑːrpli] .
“ **I will , ” replied the other sharply .**
“ 我 将要 , ” 回复 这 其他 尖锐地 .
“我会的,”对方厉声回答。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ]
“ **There's a question that I want to ask you : : : .**
“ 有 一个 问题 那 我 想 到 问 你
“我有个问题想问你.....”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][pɑːt][,em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] [nɔːrθ] [stɑːr] [lɑːdʒ] [θriː] [-]
Why did you pot me in the wood at North Star Lodge three [87]
为什么 做过 你 锅 我 在 这 木头 在 北 星星 小屋 三 [-]
你为什么把我埋在北星旅馆的树林里三[87]

[naɪts] [əˈɡoʊ] ?
nights ago ?
夜晚 前 ?
昨晚?

[ðæt] [sɔːrt][lʌ; əv] [θɪŋ] [ɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ruːlz] [lʌ; əv][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? “
That sort of thing is against the rules of your service , isn't it ? ”
那 种类 的 事物 是 反对 这 规则 的 你的 服务 , 不是 它 ? “
这种行为违反了你们的服务规定，对吧？

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] ,
“ **It is , ” answered the corporal ,**
“ 它 是 , ” 回答 这 下士 ,
“的确如此,”下士回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][jər; jər] [ˈʌðər] ['kwestʃən] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [pɑ:t][ju:; jɔ] . ”
“ **and the answer to your other question is that I didn't pot you .** ”
“ 和 这 回答 到 你的 其他 问题 是 那 我 没有 锅 你 . ”
“至于你问的另一个问题，答案是我没有打你。”

“ [ju:; jɔ] ['dɪdnt] , [hei] ? ”
“ **You didn't , hey ?** ”
“ 你 没有 , 嘿 ? ”
“你没做到，是吗？ ”

[ðen] [hu:] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dɪd] ? ”
Then who the devil did ? ”
然后 WHO 这 魔鬼 做过 ? ”
那么，究竟是谁干的？

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt][tu:; tə] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔ:rpərelz] [rɪˈplaɪ] .
“ **I would give a goodish bit to know ,** ” **was the corporal's reply .** ”
“ 我 会 给 一个 还不错 少量 到 知道 , ” 曾是 这 下士的 回复 . ”
“我很想知道,”下士回答道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][em 'i:] . ”
“ **The thing is a mystery to me .** ”
“ 这 事物 是 一个 神秘 到 我 . ”
“这件事对我来说是个谜。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] ['mɪstəri] [tu:; tə][em 'i:] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['pæʃənətli] .
“ **But it's no mystery to me ,** ” **answered the other , a trifle passionately .** ”
“ 但 它是 不 神秘 到 我 , ” 回答 这 其他 , 一个 琐事 热情地 . ”
“但这对我来说并不神秘,”另一个人略带激动地回答道。

“ [ju:; jɔ][dɪd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [blʌf] [em 'i:] .
“ **You did it , and it's no use trying to bluff me .** ”
“ 你 做过 它 , 和 它是 不 使用 尝试 到 虚张声势 我 . ”
“你做到了，别想骗我。”

[aɪ] [noʊ] [ju:v] [bɪn] [ɑ:n][maɪ] [træk] [fɔ:r; fər] [wi:ks] ,
I know you've been on my track for weeks ,
我 知道 你已经 到过 在 我的 追踪 为了 周 ,
我知道你已经跟踪我好几周了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jɔ][wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][em 'i:][baɪ] [fer] [mi:nz] [ɔ:r] [faʊl] .
and that you were determined to get me by fair means or foul .
和 那 你 是 决定 到 得到 我 经过 公平的 方法 或者 犯规 . ”
你决心不惜一切手段，哪怕是卑鄙的手段，也要得到我。

[ɪf] [ju:; jɔ] [θɪŋk] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][help][ju:; jɔ] — ”
If you think that lying is going to help you — ”
如果 你 思考 那 说谎 是 去 到 帮助 你 — ”
如果你认为撒谎对你有帮助——”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['laɪɪŋ] , ” [ɪntə'rʌptɪd] ['rɑ:dʒər] ['brækneɪl] .
“ **I am not lying ,** ” **interrupted Roger Bracknell .** ”
“ 我 是 不是 说谎 , ” 中断 罗杰 布拉克内尔 . ”
“我没有撒谎,”罗杰·布拉克内尔打断道。

“ [aɪ] [gɪv] [ju:; jɔ][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jɔ][ðə; ði] [tru:θ] — [ænd; ənd][aɪ] [seɪ]
“ **I give you my word of honour that I am telling you the truth — and I say** ”
“ 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 那 我 是 讲述 你 这 真相 — 和 我 说
[ðæt] [nɑ:t][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] .
that not because I am afraid . ”
那 不是 因为 我 是 害怕的 . ”
“我以我的荣誉向你保证，我说的都是实话——我这么说不是因为我害怕。”

[,aɪˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ] [juː; jʊ] ,
It is true that I was trailing you ,
它是真的 那 我 曾是 尾随 你 ,

没错, 我确实跟踪过你。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [jɔr; jər] [hi:lz] [æt; ət] [nɔ:rθ] [stɑ:r] .
and that I was close at your heels at North Star .
和 那 我 曾是 关闭 在 你的 高跟鞋 在 北 星星 .

而且我在北极星紧随你身后。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [fɑ:t] [juː; jʊ] , [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] , [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] ,
But I never shot you , I found you lying in the snow , as I thought ,
但 我 绝不 射击 你 , 我 成立 你 说谎 在 这 雪 , 作为 我 想法 ,

但我从未开枪射杀你, 我发现你躺在雪地里, 正如我所料。

[ded] , [bʌt; bət] [aɪˈd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈju:tɪŋ] . "
dead , but I'd nothing whatever to do with the shooting . "
死的 , 但 ID 没有什么 任何 到 做 和 这 射击 . "

他死了, 但我跟枪击案一点关系都没有。

" [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
" The devil ! " cried the sick man ,
" 这 魔鬼 ! " 哭 这 生病的 男人 ,

“魔鬼!”病人喊道。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [təʊnz] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] .
and from his tones the corporal knew that he was convinced .
和 从 他的 音调 这 下士 知道 那 他 曾是 确信 .

从他的语气中, 下士知道他已经确信无疑了。

" [ðen] [huː] [dɪd] [,aɪˈti:] ?
" Then who did it ?
" 然后 WHO 做过 它 ?

“那么是谁干的?”

" [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rðər] [səpˈpraɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənər] — [ænd; ənd] [tʊk]
" The corporal saw a chance of further surprising his questioner — and took
" 这 下士 锯 一个 机会 的 更远 奇怪 他的 提问者 — 和 采取

[,aɪˈti:] .
it .
它 .

“下士看到了进一步让提问者感到惊讶的机会——并抓住了这个机会。”

" [wel] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [mi:t] — [jɔr; jər] [waɪf] , [juː; jʊ] [noʊ]
" Well , there was the person whom you went to meet — your wife , you know
" 出色地 , 那里 曾是 这 人 谁 你 去 到 见面 — 你的 妻子 , 你 知道
."
."
."
."

“嗯, 你去见的那个人——你的妻子, 你知道的。”

" [maɪ] [waɪf] !
" My wife !
" 我的 妻子 !

“我的妻子!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzmənt] [ɪn] [dɪk] - [təʊnz] ,
" There was amazement in Dick Bracknell's tones ,
" 那里 曾是 惊愕 在 迪克 - 音调 ,

迪克·布拉克内尔的语气中充满了惊讶。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði] [ˈɛkskləˈmeɪʃn] [hiː; hi][ˈsteəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [laɪk] [ðə; ði]
and for a moment after the exclamation he stared at the officer like the
和 为了 一个 片刻 后 这 感叹 他 凝视 在 这 官 喜欢 这
[mæn] [huː] [kʊd; kəd][naːt] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
man who could not believe his ears .
男人 WHO 可以 不是 相信 他的 耳朵 .

惊呼过后，他愣愣地盯着那名警官，仿佛不敢相信自己的耳朵。

“ [jes] , [jɔːr; jər] [waɪf] , [dʒɔɪ] [ˈɡɑːrgreɪv] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [-]
“ Yes , your wife , Joy Gargrave , ” answered the [88]
” 是的 , 你的 妻子 , 喜悦 加格雷夫 , ” 回答 这 [-]

“是的，你的妻子，乔伊·加格雷夫，”[88]回答道。

[ˈkɔːrpərəl] [ˈstedəli] .
corporal steadily .
下士 稳步 .

下士稳步前进。

“ [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
“ You went to meet her in the wood , didn't you ?
” 你 去 到 见面 她 在 这 木头 , 没有 你 ?

你去树林里见她了，对吧？

“ [dɪk] [ˈbræknəl] [dɪd][naːt][rɪˈplaɪ] .
“ Dick Bracknell did not reply .
” 迪克 布拉克内尔 做过 不是 回复 .

迪克·布拉克内尔没有回复。

[hɪz; ɪz][lɪps] [pɜːrst] [ðəmˈselvz] [ænd; ʌnd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)] [ˈθɔːtfəli] [tuː; tə] [hɪmˈself]
His lips pursed themselves and he began to whistle thoughtfully to himself
他的 嘴唇 攥紧 他们自己 和 他 开始 到 哨 深思熟虑 到 他自己
[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][ˈsteəd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huːz] [ˈkwɛstʃən] [hiː; hi] [left] [ˌnʌˈænsərd] .
the while he stared at the man whose question he left unanswered .
这 尽管 他 凝视 在 这 男人 谁 问题 他 左边 未解答 .

他抿了抿嘴，若有所思地吹起了口哨，同时盯着那个他没有回答其问题的人。

[ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ʌnd] [kənˈtɪnjuːd] —
The corporal smiled a little , and continued —
这 下士 微笑 一个 小的 , 和 持续 —

下士微微一笑，继续说道——

“ [aɪ] [ʃʊd; jəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [dʒɔɪ] [ˈɡɑːrgreɪv] [wʌz; wəz][naːt]
“ I should think that you would be the first to admit that Joy Gargrave was not
” 我 应该 思考 那 你 会 是 这 第一的 到 承认 那 喜悦 加格雷夫 曾是 不是
[wɪˈðəʊt] [ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ɪkˈstriːm] [ˈæk(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] . “
without grievances sufficient to warrant extreme action on her part . ”
没有 不满 充足的 到 保证 极端 行动 在 她 部分 . ”

“我想你会第一个承认，乔伊·加格雷夫并非没有遭受过足以让她采取极端行动的委屈。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ðæt] [ˈnoʊ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈnɑːdl] , [æt; ət][wʌns] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər]
“ You can put that notion out of your noddle , at once , ” replied the other
” 你 能 放 那 概念 出去 的 你的 面条 , 在 一次 , ” 回复 这 其他
[ˈhɑːrʃli] .
harshly .
严厉地 .

“你立刻把这种想法从你的脑袋里赶出去！”对方厉声回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [dʒɔɪ][æt; ət][ɔːl] ,
“ If you know Joy at all ,
” 如果 你 知道 喜悦 在 全部 ,

“如果你了解乔伊，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈjuːtɪŋ] [ɛm 'iː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['entə] **you know that the idea of shooting me is the very last thing that would enter**
你 知道 那 这 主意 的 射击 我 是 这 非常 最后的 事物 那 会 进入
[hɜːr; hə] [hed] .
her head .
她 头 .

你知道，枪杀我是她脑子里最不可能出现的念头。

[ʃiːz] [nɑːt] [ðæt] [sɔːrt] .
She's not that sort .
她是 不是 那 种类 .

她不是那种人。

" [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [rɪ'membər] [ˈdʒɔɪz] [kən'fe(ə)n] [ænd; ənd] [smaɪld] ['wɪmzɪkli] [æt; ət][ðə; ði]
" **The corporal remembered Joy's confession and smiled whimsically at the**
" 这 下士 记得 快乐的 忏悔 和 微笑 异想天开地 在 这
[ʌn'kɑːnʃəs] ['aɪrəni][ʌv; əv][hɜːr; hə] ['hʌzbəndz] ['testɪmoʊni] ,
unconscious irony of her husband's testimony ,
无意识 讽刺 的 她 丈夫的 见证 ,
“下士想起乔伊的供述，不禁苦笑，觉得她丈夫的证词中蕴含着一种无意识的讽刺意味。”

[ðen] , [stiːl] ['traɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [hiː; hi]
then , still trying to move the other to some indiscretion of speech , he
然后 , 仍然 尝试 到 移动 这 其他 到 一些 轻率 的 演讲 , 他
[ˈænsər] ['kwaiətli] ,
answered quietly ,
回答 悄悄 ,
然后，他仍然试图诱使对方说些不谨慎的话，于是平静地回答道：

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][dʒɔɪ] ['gɑːrgreɪv] ?
" **You believe in Joy Gargrave ?**
" 你 相信 在 喜悦 加格雷夫 ?

你相信乔伊·加格雷夫吗？

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] [laɪk] ?
But have you thought what she must feel like ?
但 有 你 想法 什么 她 必须 感觉 喜欢 ?
但你有没有想过她当时的感受？

[ðer; ðər][ɑːr; ə] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] — "
There are plenty of women who — "
那里 是 很多 的 女性 WHO — "
有很多女性——”

" [drɑːp][aɪ 'tiː] , " [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['hɑːrʃli] .
" **Drop it ,** " **broke in the sick man harshly** .
" 降低 它 , " 打破 在 这 生病的 男人 严厉地 .

“放下它！”病人厉声打断道。

" [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n][ɪz] [pri'pɑːstərəs] .
" **The motion is preposterous** .
" 这 运动 是 荒谬 .

“这项动议荒谬至极。”

[aɪ][wəʊnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ʃer] [ˈdʒɔɪz] ['skruːpəlz] [ə'baʊt]
I won't listen to it ; and I warn you , I don't share Joy's scruples about
我 惯于 听 到 它 ; 和 我 警告 你 , 我 不 分享 快乐的 顾虑 关于
[ˈjuːtɪŋ] . "
shooting . "
射击 . "

我不会听他的；而且我警告你，我并不像乔伊那样对开枪有所顾虑。

“ [nɔːr] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] , [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] ? ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
“ **Nor about anything else , I imagine ? ” answered the corporal with a short laugh .**
“ 也不 关于 任何事物 别的 , 我 想象 ? ” 回答 这 下士 和 一个 短的 笑 .
“ 我想, 他对其他事情也一样吧? ”下士轻笑一声回答道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [ˈset(ə)] [ˈweðər] [dʒɔɪ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [ɔːr] [nɑːt] .
“ **But we can easily settle whether Joy did it or not .**
“ 但 我们 能 容易地 定居 无论 喜悦 做过 它 或者 不是 .
“ 但我们很容易就能确定乔伊是否做了这件事。”

[wɪtʃ] [saɪd] [dɪd] [ðə; ði] [ʃɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
Which side did the shot come from ? ”
哪个 边 做过 这 射击 来 从 ? ”
球是从哪一侧射来的?

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] .
“ **Now you're asking me something , ” answered the wounded man .**
“ 现在 你是 问 我 某物 , ” 回答 这 受伤 男人 .
“ 现在你终于问我问题了, ”受伤的男人回答道。

“ [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃɑːts] , [ænd; ənd] [-]
“ **There were two shots , and [89]**
“ 那里 是 二 镜头 , 和 [-]
“ 开了两枪, [89]

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .
they came from both sides of me .
他们 来了 从 两个都 侧面 的 我 .
它们来自我的两边。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˌæmbəsˈkeɪd] , [ænd; ənd] [huːˈevər] [ˈfaɪərd] [ment] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] . ”
It was a regular ambush , and whoever fired meant to get me . ”
它 曾是 一个 常规的 伏击 , 和 谁 被解雇 意思是 到 得到 我 . ”
这是一次典型的伏击, 开枪的人显然是冲着我来的。

“ [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [hɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] .
“ **Where were you hit ? ” asked the corporal .**
“ 在哪里 是 你 打 ? ” 问 这 下士 .
“ 你哪里中弹了? ”下士问道。

“ [left] [ˈʃəʊldər] !
“ **Left shoulder !**
“ 左边 肩膀 !
“ 左肩!

[drɪld] [kliːn] [θruː] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
Drilled clean through , ” was the reply .
钻孔 干净的 通过 , ” 曾是 这 回复 .
“ 钻穿了。”对方回答说。

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈfeɪsɪŋ] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] ? ” [æskt] [ðə; ði]
“ **And which way were you facing when the thing happened ? ” asked the**
“ 和 哪个 方式 是 你 面向 什么时候 这 事物 发生 ? ” 问 这
[ˈkɔːrpərəl] .
corporal .
下士 .

“ 事发时你面向哪个方向? ”下士问道。

“ [θɪŋk] [ˈkerfəli] .
“ **Think carefully .**
“ 思考 小心 .
仔细想想。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈræðər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . “
It is rather important . ”
它 是 相当 重要的 . ”

这相当重要。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈfeɪsɪŋ][ʌp][ðə; ðɪ][pæθ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][bæk][tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪn][roʊd] .
“ I was facing up the path , with my back to the main road .
” 我 曾是 面向 向上 这 小路 , 和 我的 后退 到 这 主要的 路 .
“我当时面向小路, 背对着主路。”

[aɪ][hæd; həd][hɜːrd][ˈsʌmθɪŋ][ˈmuːvɪŋ][ænd; ənd][hæd; həd][tɜːrnd][ˈraʊnd] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ]
I had heard something moving and had turned round , just at the
我 有 听到 某物 移动 和 有 转向 圆形的 , 只是 在 这
[ˈmoʊmənt] . “
moment . ”
片刻 . ”

我当时听到有动静, 就转过身去。

“ [ðæt][ˈsetlɪz][aɪˈtiː] , “ [ˈænsər][ðə; ðɪ][ˈkɔːrpərəl][ɪmˈfætɪkli] .
“ That settles it , “ answered the corporal emphatically .
” 那 定居点 它 , ” 回答 这 下士 强调地 .
“那就这么定了, ”下士斩钉截铁地回答道。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɑːt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][left][ðæt][dɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ It was the shot from the left that did for you ,
” 它 曾是 这 射击 从 这 左边 那 做过 为了 你 ,
“就是左边那记致命一击要了你的命。”

[ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][raɪt] . “
and your wife was on the right . ”
和 你的 妻子 曾是 在 这 正确的 . ”
你妻子当时在右边。

“ [bʌt; bət][huː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][left] ?
“ But who was on the left ?
” 但 WHO 曾是 在 这 左边 ?
“但是, 左边的人是谁呢? ”

[tel][emˈiː][ðæt][ɪf][juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ][ˈsɔːləmən] .
Tell me that if you can , my Solomon .
告诉 我 那 如果 你 能 , 我的 所罗门 .
告诉我, 我的所罗门。

“ [ˈkɔːrpərəl][ˈbræknəl][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed] .
“ Corporal Bracknell shook his head .
” 下士 布拉克内尔 摇晃 他的 头 .
布拉克内尔下士摇了摇头。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][hɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɪstərɪz][ʌv; əv][ðɪs][ˈbɪznəs] .
“ There you hit one of the mysteries of this business .
” 那里 你 打 一 的 这 谜团 的 这 商业 .
“这就是这个行业的一个谜团。”

[aɪ][dəʊnt][noʊ] , [aɪ][wɪʃ][aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr][æz; əz][maɪ][neɪm][ɪz][ˈraːdʒər][ˈbræknəl] — “
I don't know , I wish I did , but as sure as my name is Roger Bracknell — ”
我 不 知道 , 我 希望 我 做过 , 但 作为 当然 作为 我的 姓名 是 罗杰 布拉克内尔 — ”
我不知道, 我真希望我知道, 但我敢肯定, 我的名字叫罗杰·布拉克内尔——”

“ [æz; əz][fɔːr][æz; əz][wʌt] ?
“ As sure as what ?
” 作为 当然 作为 什么 ?
“确凿无疑?”

“ [ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)] [ˈɑ:t] ,
“ The interruption came like a pistol shot ,
“ 这 中断 来了 喜欢 一个 手枪 射击 ,
“这突如其来的打断就像一声枪响。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the wounded man leaned forward with amazement showing in his face .
和 这 受伤 男人 倾斜 向前 和 惊愕 显示 在 他的 脸 .
受伤的男子向前倾身，脸上露出惊讶的表情。

“ [wʌt] [neɪm] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˈjɔ:rself] ? ”
“ What name did you say you called yourself ? ”
“ 什么 姓名 做过 你 说 你 称为 你自己 ? ”
“你刚才说你给自己取了什么名字？”

[ˈrɑ:dʒər] [ˈbræknəl] ! ” [ænsər] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [ˈkwaiətli] .
“ Roger Bracknell ! ” answered the corporal quietly .
“ 罗杰 布拉克内尔 ! ” 回答 这 下士 悄悄 .
“收到，布拉克内尔！”下士平静地回答道。

“ [hm] ! ” [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈpɪrɪŋ] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] [ˈθɔ:tfəli] , [ðen] [hi:; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli]
“ H'm ! ” responded the other , peering at him thoughtfully , then he said suddenly
“ 嗯 ! ” 回应 这 其他 , 窥视 在 他 深思熟虑 , 然后 他 说 突然
,
.
.
“嗯！”另一个人应了一声，若有所思地看着他，然后突然说道：

“ [teɪk] [ɔ:f] [ðæt] [ˈæˈpoʊ] [ʌv; əv] [ˈjɔ:rz] ! ”
“ Take off that chapeau of yours ! ”
“ 拿 离开 那 帽子 的 你的 ! ”
“把你的帽子摘下来！”

[ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:r] [kæp] , [ænd; ʌnd] [sæt] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
“ The corporal removed his fur cap , and sat with it in his hand ,
“ 这 下士 已移除 他的 毛皮 帽 , 和 卫星 和 它 在 他的 手 ,
“下士摘下皮帽，拿在手里坐着，

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [aɪz] .
whilst the other searched his face with inquisitive eyes .
而 这 其他 搜索 他的 脸 和 好奇 眼睛 .
而另一个人则用好奇的目光打量着他的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [spoʊk] [əˈgen] . [-]
There was a moment's silence , and then the wounded man spoke again . [90]
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 和 然后 这 受伤 男人 辐 再次 . [-]
一阵沉默之后，受伤的男子再次开口说话。[90]

“ [aɪ ˈti:] [bi:ts] [ðə; ði] [bænd] . ”
“ It beats the band . ”
“ 它 节拍 这 乐队 . ”
“它比乐队更胜一筹。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈrɑ:dʒər] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [drəˈmætɪk] [ˈmi:tɪŋ] .
You are my cousin Roger right enough , and this is a nice dramatic meeting .
你 是 我的 表哥 罗杰 正确的 足够的 , 和 这 是 一个 好的 戏剧性 会议 .
你是我的表弟罗杰，没错，这真是一次精彩的会面。

[ˈdrʒəri] [leɪn] [ˈɪznt] [ɪn] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] ,
Drury Lane isn't in it with us ,
德鲁里 车道 不是 在 它 和 我们 ,
德鲁里巷不和我们站在同一阵线。

[ðoʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [juː; jə] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] - ['maʊntər] - [biːts] [em 'iː] .
though what the blazes you are doing as a ' Mounter ' beats me .
尽管 什么 这 火焰 你 是 正在做 作为 一个 - 安装器 - 节拍 我 .

不过，我完全不明白你作为一名“骑手”到底在干什么。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jə] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] . " **I thought you were at the bar .** "
我 想法 你 是 在 这 酒吧 . "

我以为你在酒吧呢。

" [ænd; ænd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jə] [wɜːr; wər] - [dɪk] [ʌn'tɪl] [θriː] [naɪts] [ə'ɡoʊ] . **" And I didn't know you were Koona Dick until three nights ago .** "
" 和 我 没有 知道 你 是 - 迪克 直到 三 夜晚 前 .

“直到三天前，我才知道你就是库纳·迪克。”

[aɪ] [hæd; həd] [jɔːr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] ['ɡɪv(ə)n] [em 'iː] , [ænd; ænd] [ðæt] [kʌt] [ə'krɔːs] [jɔːr; jər] [tʃiːk] [boʊn] [wʌz; wəz] **I had your description given me , and that cut across your cheek bone was**
我 有 你的 描述 给定 我 , 和 那 切 穿过 你的 脸颊 骨 曾是
[pə'tɪkjələraɪzd] . **particularized .**
特定的 .

我根据你的描述了解到你的情况，其中特别提到了你颧骨上的那道伤口。

[ðæt] [ænd; ænd] [ðə; ði] [bɜːd] [juː; jə] [wer] [ɑːr; ər] [ækwɪ'zɪʃnz] [sɪns] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [æt; ət] ['hæroʊ] [fel] **That and the beard you wear are acquisitions since the old days at Harrow Fell**
那 和 这 胡须 你 穿 是 收购 自从 这 老的 天 在 耙 费尔
,
,
,

那件东西，还有你留的胡子，都是你在哈罗费尔的时候就有的。

[ænd; ænd] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [jɔːr; jər] [feɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ] ['nevər] [ə'soʊsiertɪd] - **and even when I looked at your face the other night I never associated Koona**
和 甚至 什么时候 我 看起来 在 你的 脸 这 其他 夜晚 我 绝不 联系 -
[dɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ['brækneɪl] . " **Dick with Dick Bracknell .** "
迪克 和 迪克 布拉克内尔 . "

即使那天晚上我看着你的脸，也从未把库纳·迪克和迪克·布拉克内尔联系起来。”

" [haʊ] [dɪd] [juː; jə] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kjʊriəsli] . **" How did you come to know ? " asked the other curiously .** "
" 如何 做过 你 来 到 知道 ? " 问 这 其他 奇怪的是 .

“你是怎么知道的？”对方好奇地问道。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [noʊt] [wɪt] [juː; jə] [sent] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [waɪf] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [miːt] [juː; jə] , **" I picked up that note which you sent to your wife asking her to meet you ,** "
" 我 挑选 向上 那 笔记 哪个 你 发送 到 你的 妻子 问 她 到 见面 你 ,
"我捡到了你写给你妻子的那张纸条，上面写着请她和你见面。”

[ænd; ænd] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] . **and naming the place .**
和 命名 这 地方 .

并为这个地方命名。

[juː; jə] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [raɪt] [jɔːr; jər] ['sɜːrneɪm] [ænd; ænd] [ðen] [krɔːst] [aɪ 'tiː] [aʊt] . **You had begun to write your surname and then crossed it out .**
你 有 开始 到 写 你的 姓 和 然后 交叉 它 出去 .

你开始写下你的姓氏，然后又把它划掉了。

[ðæt] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] - [dɪk] [wɜ:r; wə] [wʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
That gave me the first inkling that you and Koona Dick were one and the
那 给予 我 这 第一的 暗示 那 你 和 - 迪克 是 一 和 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

这让我第一次隐约觉得你和库纳·迪克是同一个人。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wen] [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] [dʒɔɪ]
and of course when I talked to Joy
和 的 课程 什么时候 我 谈话 到 喜悦

当然，还有我和乔伊的谈话。

[ˈgɑ:rgreɪv] [aɪ] [nu:] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sə'spektɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] . "
Gargrave I knew that what I suspected was the fact . "
加格雷夫 我 知道 那 什么 我 怀疑 曾是 这 事实 . "

加格雷夫：我知道我的怀疑是正确的。

" [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [naʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [sti:l] [ə'rest] [em 'i:] ?
"And knowing what you now know , you would still arrest me ?
"和 会心 什么 你 现在 知道 , 你 会 仍然 逮捕 我 ?

“即使你现在知道了这些，你还会逮捕我吗？”

" [æz; əz] [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [dɪk] ['bræknəl] [li:nd] ['fɔ:rwəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
"As he asked the question , Dick Bracknell leaned forward a little ,
"作为 他 问 这 问题 , 迪克 布拉克内尔 倾斜 向前 一个 小的 ,

“迪克·布拉克内尔在提问时，身体微微前倾，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['pɪst(ə)] [hʌŋ] ['lu:slɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] .
and the hand that held the pistol hung loosely over the edge of the bunk .
和 这 手 那 握住 这 手枪 悬挂 松散地 超过 这 边缘 的 这 假寐 .

握着手枪的那只手松松垮垮地垂在床沿上。

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hevi] [fɜ:r] [kæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
The corporal noticed it , and shifted his grip on the heavy fur cap in his hand
这 下士 注意到 它 , 和 转移 他的 紧握 在 这 重的 毛皮 帽 在 他的 手
.
:
.

下士注意到了这一点，便调整了一下握着手中厚重皮帽的姿势。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] .
"I should be compelled to .
"我 应该 是 被迫 到 .

我应该被迫这样做。

[ˈdu:ti] [ɪz] [ˈdu:ti] — [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Duty is duty — you know . "
责任 是 责任 — 你 知道 . "

职责就是职责——你知道的。

" [bʌt; bət] , [mæn] , [aɪm] [jɜ:; jər] ['kʌz(ə)n] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['prəʊtest] .
"But , man , I'm your cousin ! "came the protest .
"但 , 男人 , 我是 你的 表哥 ! "来了 这 反对 .

“可是，老兄，我是你表哥啊！”有人抗议道。

" [jes] !
"Yes !
"是的 !

“是的！”

[mɔ:rz] [ðə; ði] [ˈpɪti] .
more's the pity .
更多 这 遗憾 .

真是可惜。

" [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəlz] [ɑ:rm] [mu:vɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [-]
" As he replied , the corporal's arm moved suddenly , [91]
" 作为 他 回复 , 这 下士的 手臂 已搬 突然 , [-]
“他回答的时候，下士的手臂突然动了一下， [91]

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:r][kæp][wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [feɪs] .
and the fur cap was jerked across the room right into the sick man's face .
和 这 毛皮 帽 曾是 猛地一抖 穿过 这 房间 正确的 进入 这 生病的 男人的 脸 .
那顶皮帽猛地被甩过房间，正好砸在病人的脸上。

[ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [hɪmˈself] [ˈfɑ:lʊd] [aɪˈti:] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [bʌŋk]
The corporal himself followed it like lightning , and , as he reached the bunk
这 下士 他自己 随后 它 喜欢 闪电 , 和 , 作为 他 达到 这 假寐
, [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈpɪst(ə)l] - [hænd] .
, gripped his cousin's pistol - hand .
, 紧握 他的 表亲 手枪 - 手 .
下士本人也像闪电一样跟了上去，当他到达床铺时，一把抓住了他表弟握着手枪的手。

[ðə; ði] [ˈwepən] [went] [ɔ:f] , [wʌnz] , [twɔ:ɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbulɪts] [plʌgd] [ðə; ði][lɔ:gz][ʌv; əv][ðə; ði]
The weapon went off , once , twice , and the bullets plugged the logs of the
这 武器 去 离开 , 一次 , 两次 , 和 这 子弹 已插电 这 日志 的 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,
武器走火了，一声，两声，子弹打穿了小木屋的木头。

[waɪlɪst] [dɪk] [ˈbræknəl] [ˈʃaʊtɪd] [ɪmˈpriˈkeɪjənz] .
whilst Dick Bracknell shouted imprecations .
而 迪克 布拉克内尔 喊叫 诅咒 .
迪克·布拉克内尔则大声咒骂。

[ðə; ði] [pəˈli:smən] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪˈti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
The policeman caught the barrel of the pistol , and turned it away from
这 警察 捕捉 这 桶 的 这 手枪 , 和 转向 它 离开 从
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
警察抓住手枪枪管，并将其转向远离自己的方向。

[waɪlɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [rɪst] ,
whilst with the other hand he caught his cousin's wrist ,
而 和 这 其他 手 他 捕捉 他的 表亲 手腕 ,
他用另一只手抓住了表弟的手腕。

[ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪnju:z] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
and dug his thumb into the sinews of it ,
和 挖 他的 拇指 进入 这 肌腱 的 它 ,
他用拇指深深地掐进那根筋里，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈli:s] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
in order to force him to release his hold .
在 命令 到 力量 他 到 发布 他的 抓住 .
为了迫使他松手。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈklæməɪ] [ʌv; əv][dɔ:gz] [aʊtˈsaɪd] ,
In the midst of the struggle there was a sudden clamour of dogs outside ,
在 这 中间 的 这 斗争 那里 曾是 一个 突然 叫嚣 的 狗 外部 ,
就在混乱之中，外面突然传来一阵狗吠声。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] .

but neither of the men noticed it .
但 两者都不 的 这 男人 注意到 它 .

但两人都没有注意到。

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [krækt] [əˈgen] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən]

The pistol cracked again , and at that moment the door opened , and an
这 手枪 裂纹 再次 , 和 在 那 片刻 这 门 打开 , 和 一个

[ˈɪndiən] [rʌʃt] [ɪn] .

Indian rushed in .
印度 匆忙 在 .

手枪又响了一声，就在这时门开了，一个印第安人冲了进来。

[əˈpærəntli] , [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [glæns] .

Apparently , he took in the situation in a glance .
显然 , 他 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 .

显然，他只看了一眼就明白了情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [dɔːg] - [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd]

There was a heavy dog - whip in his hand , and in an instant he had
那里 曾是 一个 重的 狗 - 鞭 在 他的 手 , 和 在 一个 立即的 他 有

[swʌŋ] [aɪ ˈti:] ,

swung it ,
摇摆 它 ,

他手里拿着一根沉重的狗鞭，瞬间就挥了出去。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [stɑːk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrpərəlz] [hed] .

and brought the loaded stock down on the corporal's head .
和 带来 这 已加载 库存 向下 在 这 下士的 头 .

然后把装满子弹的枪托砸在了下士的头上。

[ðə; ði] [ˈlætər] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][kraɪ] [aʊt] .

The latter did not even cry out .
这 后者 做过 不是 甚至 哭 出去 .

后者甚至连叫喊声都没有。

[hiː; hi] [ˈdʌblɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːl] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstʌfɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] ,

He doubled up like a doll out of which the stuffing had been ripped ,
他 双倍 向上 喜欢 一个 玩具娃娃 出去 的 哪个 这 馅 有 到过 撕裂 ,

他像个被掏空了填充物的玩偶一样蜷缩起来。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [hiːp] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [mʌd] [flɔːr] . [-]

and lay in a crumpled heap upon the hard mud floor . [92]
和 躺 在 一个 皱巴巴的 堆 之上 这 难的 泥 地面 . [-]

蜷缩成一团，躺在坚硬的泥地上。[92]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks]

CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [hʌks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːdɪɡ(ə)l]

THE HUSKS OF THE PRODIGAL
这 谷壳 的 这 浪子

浪子的空壳

[wen] [ˈrɑːdʒər] [ˈbræknəl] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplɪtɪŋ] [hed] ,

WHEN Roger Bracknell came to himself , he had a splitting head ,
什么时候 罗杰 布拉克内尔 来了 到 他自己 , 他 有 一个 分裂 头 ,

罗杰·布拉克内尔回过神来时，发现自己头痛欲裂。

[ænd; ɐnd][noʊ][ɪgˈzækt] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] .

and no exact recollection of recent events .
和 不 精确的 回忆 的 最近的 活动 .

对近期发生的事情没有确切的记忆。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

His head ached so much that he felt moved to press his temples with his
他的 头 疼痛 所以 很多 那 他 毛毡 已搬 到 按 他的 寺庙 和 他的

[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他头痛欲裂，忍不住用手按压太阳穴。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][duː][soʊ] ,

but found that it was impossible to do so ,
但 成立 那 它 曾是 不可能的 到 做 所以 ,

但发现这样做是不可能的。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈbiːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

owing to his arms being bound to his side .
欠款 到 他的 武器 存在 边界 到 他的 边 .

由于他的双臂被绑在身体两侧。

[ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [dɪˈskʌvəri] , [hiː; hi] [leɪ] [kwɑɪt] [stiːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər]

On making that discovery , he lay quite still , with his eyes closed , thinking over
在 制作 那 发现 , 他 躺 相当 仍然 , 和 他的 眼睛 关闭 , 思维 超过

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

the situation .
这 情况 .

发现这一点后，他静静地躺着，闭着眼睛，思考着眼前的状况。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeməri] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [wʌt] [hæd; həd]

Little by little memory came back to him , and he remembered what had
小的 经过 小的 记忆 来了 后退 到 他 , 和 他 记得 什么 有

[bɪˈfɔːlən] ,
befallen ,
发生 ,

记忆渐渐恢复，他想起了发生的事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ˈsiːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənʒ]

but his remembrance of events ceased with the moment when his cousin's
但 他的 纪念 的 活动 停止 和 这 片刻 什么时候 他的 表亲

[ˈpɪst(ə)l][hæd; həd] [krækt] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

pistol had cracked for the third time .
手枪 有 裂纹 为了 这 第三 时间 .

但他对事件的记忆止于他表弟的手枪第三次响起枪声的那一刻。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ?

Had the bullet struck him ?
有 这 子弹 击 他 ?

子弹击中他了吗？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [θruː] [ðə; ði] [drʌmz] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed]

He did not know , but at that moment through the drums throbbing in his head
他 做过 不是 知道 , 但 在 那 片刻 通过 这 鼓 悸动 在 他的 头

,
:
,

他当时并不知道，但那一刻，他脑海中鼓声震颤，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [rɪˈæləti] ,
a voice sounded in his ears , a voice that had external reality ,
一个 嗓音 听起来 在 他的 耳朵 , 一个 嗓音 那 有 外部的 现实 ,
他耳边响起一个声音, 一个仿佛来自外部世界的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] .
and the tones of which he recognized .
和 这 音调 的 哪个 他 认可 .
他认出了其中的语气。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ded] , [dʒoʊ] ?
“ Do you think he's dead , Joe ?
” 做 你 思考 他是 死的 , 乔 ?
“乔, 你觉得他死了吗? ”

[hiː; hi] [laɪz] [stiɪl] [ˈhʌf] .
He lies still enough .
他 谎言 仍然 足够的 .
他躺得很安静。

“ [ə; eɪ] [ˈɡʌtərəl] [vɔɪs] [ɡrʌntɪd] [sʌm; səm][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]
” A guttural voice grunted some reply , and there was a sound of
” 一个 喉音 嗓音 哼哼 一些 回复 , 和 那里 曾是 一个 声音 的
[ˈmuːvmənt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
movement near him .
移动 靠近 他 .
“一个低沉的声音咕啾着回应, 附近传来一阵动静。”

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] , [frɔːst] - [ˈskaːd] [feɪs] ,
He opened his eyes , to find himself looking into a dark , frost - scarred face ,
他 打开 他的 眼睛 , 到 寻找 他自己 寻找 进入 一个 黑暗的 , 霜 - 疤痕 脸 ,
他睁开眼睛, 发现自己正对着一张黝黑、布满霜痕的脸。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [aɪ] [ɡliːmd] [məˈlevələntli] .
from which a single eye gleamed malevolently .
从 哪个 一个 单身的 眼睛 闪闪发光 恶意地 .
其中一只眼睛闪烁着邪恶的光芒。

[æz; əz] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]
As that eye encountered his , the dark face was lifted and turned from
作为 那 眼睛 遭遇 他的 , 这 黑暗的 脸 曾是 抬起 和 转向 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当那双眼睛与他的目光相遇时, 那张黝黑的脸抬起来, 转过身去, 不再看他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈspiːkəz] [ˈʊʊldər] .
and he caught the reply given over the speaker's shoulder .
和 他 捕捉 这 回复 给定 超过 这 演讲者的 肩膀 .
他从说话者的肩膀上方听到了回答。

“ [hɪm; ɪm] [aɪz] [ˈoʊpən] .
“ Him eyes open .
” 他 眼睛 打开 .
他睁开了眼睛。

[hiː; hi] [ɔːlˈraɪt] ! “ [-]
He alright ! ” [93]
他 好吧 ! ” [-]
他没事! [93]

“ [ðæts] [gʊd] [ˈhɪrɪŋ] .
“ **That's good hearing** .
“ 那就是 好的 听力 .

“听力很好。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪ][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] ,
I don't want him to die on our hands ,
我 不 想 他 到 死 在 我们的 双手 ,

我不想让他死在我们手里。

[æ; ət] [li:st] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
at least not until I have had a little more conversation with him .
在 至少 不是 直到 我 有 有 一个 小的 更多的 对话 和 他 .

至少在我和他多聊一会儿之前不会这么说。

“ [ðə; ði][mæn][dʒɔʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [əˈweɪ] .
“ **The man Joe gave a careless reply , and moved away** .
“ 这 男人 乔 给予 一个 粗心 回复 , 和 已搬 离开 .

“乔漫不经心地回答了一句，然后走开了。”

[ˈkɔ:rpəreɪl] [ˈbrækneɪl] [ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
Corporal Bracknell craned his neck a little and looked round .
下士 布拉克内尔 起重机 他的 脖子 一个 小的 和 看起来 圆形的 .

布拉克内尔下士微微伸长脖子，环顾四周。

[ðə; ði] [slʌʃ] [læmp][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈbɜ:rniŋ] ,
The slush lamp was still burning ,
这 泥浆 灯 曾是 仍然 燃烧 ,

雪泥灯还在亮着。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtʃmənt] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈnɔ:rθ,lænd; ,nɔ:rˈθlænd] [deɪ]
but through the parchment window the grey light of the Northland day
但 通过 这 羊皮纸 窗户 这 灰色的 光 的 这 北地 天

[ˈpenətreɪtɪd] ,
penetrated ,
渗透 ,

但透过羊皮纸窗口，北方白天的灰色光线照射了进来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fækt][hi:; hi] [dɪˈdʒu:st] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][leɪn] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ˈaʊərz] .
from which fact he deduced that he had lain where he was many hours .
从 哪个 事实 他 推断 那 他 有 莱恩 在哪里 他 曾是 许多 小时 .

由此他推断，他已经在那里躺了好几个小时了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [stoʊv] , [ðə; ði][mæn][ʌ; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [feɪs] ,
In front of the stove , the man of the evil face ,
在 正面 的 这 火炉 , 这 男人 的 这 邪恶的 脸 ,

在炉灶前，那个面目狰狞的男人，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [mi:l] ,
whom he had seen on opening his eyes , was busy preparing a meal ,
谁 他 有 已见 在 开幕 他的 眼睛 , 曾是 忙碌的 准备 一个 一顿饭 ,

他睁开眼时看到的那个人，正在忙着准备饭菜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊdə] [ʌ; əv] [ˈfraɪɪŋ] [mu:s] - [steɪk] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] [fɪld] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
and the odour of frying moose - steak and bacon filled the cabin .
和 这 气味 的 煎炸 驼鹿 - 牛排 和 熏肉 已填 这 舱 .

煎驼鹿牛排和培根的香味弥漫了整个小屋。

[ɪŋ][ðə; ði] [bʌŋk] , [prɒpt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fə:z] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][ɪŋ][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd]
In the bunk , propped up among the furs , with his left arm in an improvised
在这假寐 , 支撑 向上 之中 这 毛皮 , 和 他的 左边 手臂 在 一个 即兴发挥
[slɪŋ] ,
sling ,
吊索 ,

他躺在铺位上, 用毛皮垫着身子, 左臂用临时吊带固定着。

[hi:; hi] [di'skraɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ˈpʌfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wið; wiθ]
he descried his cousin , puffing at a pipe , and regarding him with
他 描述 他的 表哥 , 抽气 在 一个 管道 , 和 关于 他 和
['θɔ:tf(ə)l] [geɪz] .
thoughtful gaze .
周到 目光 .

他描述了他的表弟, 一边抽着烟斗, 一边若有所思地看着他。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [dɪk] ['bræknəl] [smaɪld] .
Their eyes met , and Dick Bracknell smiled .
他们的 眼睛 遇见 , 和 迪克 布拉克内尔 微笑 .
他们的目光相遇了, 迪克·布拉克内尔笑了。

" ['mɔ:rnɪŋ] , ['kʌz(ə)n]['rɑ:dʒər] .
" **Morning , Cousin Roger .**
" 早晨 , 表哥 罗杰 .
" 早上好, 罗杰表哥。"

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [hed] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [bæd] . "
I hope that head of yours is not very bad . "
我 希望 那 头 的 你的 是 不是 非常 坏的 . "
我希望你的脑袋没事。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['mɪdlɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] ['tru:θfəli] .
" **It is only middling , " answered the corporal truthfully .**
" 它 是 仅有的 中等 , " 回答 这 下士 说实话 .
"只是中等水平,"下士如实回答。

" [ʌm; əm] ! [aɪ] [sə'spektɪd] [soʊ] !
" **Um ! I suspected so !**
" 嗯 ! 我 怀疑 所以 !
"嗯! 我早就猜到了! "

[dʒoʊ][ðer; ðər] , " [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] , " ['dʌznt] [noʊ] [hɪz; ɪz]
Joe there , " he indicated the Indian bending over the stove , " doesn't know his
乔 那里 , " 他 表明的 这 印度 弯曲 超过 这 火炉 , " 不 知道 他的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

“乔,”他指着那个弯腰在炉子旁的印度人说, “不知道自己的力气有多大。”

[ænd; ənd] ['hi:z] [ə; eɪ]['hoʊli] ['terər] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['wɪp,stɑ:k] .
and he's a holy terror with a whipstock .
和 他是 一个 圣 恐怖 和 一个 鞭子 .
他是个手持鞭子的恐怖人物。

[ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm]['tæk(ə)l][ə; eɪ][bɪg] [wʊlf] [dɔ:g] [ðæts] [tɜ:rnd] ['sævɪdʒ] .
You should see him tackle a big wolf dog that's turned savage .
你 应该 看 他 处理 一个 大的 狼 狗 那就是 转向 野蛮的 .
你应该看看他是如何对付那只变得凶猛的大狼犬的。

[ɪts] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər][gɒdz][ænd; ənd][men] !
It's a sight for gods and men !
它是 一个 视线 为了 神 和 男人 !
这是神仙和凡人才能欣赏的景象!

“ [ˈrɑːdʒər] [ˈbrækneɪl] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
“ **Roger Bracknell did not reply** .
“ 罗杰 布拉克内尔 做过 不是 回复 .

罗杰·布拉克内尔没有回复。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ˈentrəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
He had not been aware of the Indian's entrance on the previous night ,
他 有 不是 到过 意识到的 的 这 印度人的 入口 在 这 以前的 夜晚 ,
他并不知道印第安人前一晚已经进来了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [dɪˈvaɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but in a flash he divined what had happened to him ,
但 在 一个 闪光 他 神谕 什么 有 发生 到 他 ,
但他瞬间就明白了自己身上发生了什么事。

[ænd; ənd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [soʊ] [ɪnˈtɑːləreɪbli] .
and why his head ached so intolerably .
和 为什么 他的 头 疼痛 所以 无法容忍地 .

以及他头痛欲裂的原因。

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːkɪŋ] [ˌæfəˈbɪləti] . [-]
His cousin continued with mocking affability . [**94**]
他的 表哥 持续 和 嘲讽 亲切 . [-]

他的表兄继续以嘲讽的亲切态度对待他。[94]

“ [hiː; hi][hɪt][juː; jʊ] [ˈræðər] [hɑːrd] , [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] ,
“ **He hit you rather hard , I am afraid** ,
“ 他 打 你 相当 难的 , 我 是 害怕的 ,

“恐怕他下手挺重的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [brækneɪlz] [ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] ,
but we Bracknells are all a little thick in the skull ,
但 我们 布拉克内尔斯 是 全部 一个 小的 厚的 在 这 颅骨 ,

但我们布拉克内尔人都有些笨，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [noʊ] [ˈriːəl] [hɑːrm] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ɑːn][ˈdʒoʊz] [ˈfɔːrsfl] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] .
and I hope no real harm will follow on Joe's forceful intervention .
和 我 希望 不 真实的 伤害 将要 跟随 在 乔的 有力 干涉 .

我希望乔的强力干预不会造成任何实际伤害。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [juː; jʊ][məst; məst] [oʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɑːpərˈtuːn] [wʌn] . “
In any case you must own that his arrival was a most opportune one . ”
在 任何 案件 你 必须 自己的 那 他的 到达 曾是 一个 最多 适时的 一 . ”

无论如何，你必须承认他的到来恰逢其时。

“ [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [faʊnd] [aɪˈtiː][soʊ] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] .
“ **I can well believe you found it so , ” answered the corporal** .
“ 我 能 出色地 相信 你 成立 它 所以 , ” 回答 这 下士 .

“我完全相信你确实这么认为，”下士回答道。

“ [aɪ][dɪd] , [ˈrɑːdʒər][maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][dɪd] .
“ **I did , Roger my boy , I did** .
“ 我 做过 , 罗杰 我的 男生 , 我 做过 .

“我做到了，罗杰，我的孩子，我做到了。”

[juː; jʊ] [sərˈpraɪzd] [ˌemˈiː] [læst] [naɪt] .
You surprised me last night .
你 惊讶 我 最后的 夜晚 .

你昨晚给了我一个惊喜。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈeɪblɪd] [mæn] .
I didn't think you would have gone for a wounded and disabled man .
我 没有 思考 你 会 有 已消失 为了 一个 受伤 和 已禁用 男人 .

我没想到你会选择救一个受伤残疾的人。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['ɪvəlɹəs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It was scarcely chivalrous , you know ."
它 曾是 几乎 骑士精神 , 你 知道 . "

你知道，这根本算不上骑士精神。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɑːrmd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" You were armed , " was the reply .
" 你 是 武装 , " 曾是 这 回复 .

“你当时携带了武器。”对方回答道。

" [aɪ] ['wɒznt] .
" I wasn't .
" 我 不是 .

我不是。

" [dɪk] ['bræknəl] [weɪvd] [hɪz; ɪz][paɪp] ['erəli] .
" Dick Bracknell waved his pipe airily .
" 迪克 布拉克内尔 挥手 他的 管道 轻盈地 .

迪克·布拉克内尔漫不经心地挥了挥烟斗。

" [wiː; wi] [wɪl] [let][aɪˈtiː] [pæs] .
" We will let it pass .
" 我们 将要 让 它 经过 .

“我们会让它过去。”

[wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ænd][ðə; ði][pæst][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [æz; əz] [ɪˈrevəkəb(ə)] ,
What is done is done , and the past is always to be reckoned as irrevocable ,
什么 是 完毕 是 完毕 , 和 这 过去的是 总是 到 是 估计 作为 不可撤销的 ,

既成事实，过去的事情永远无法改变。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrsənz] .
as I know better than most of the parsons .
作为 我 知道 更好的 比 最多 的 这 牧师 .

因为我比大多数牧师都更清楚这一点。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ænd][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɑːr; ər][maɪ] ['ɪmiːdiət] [kən'sɜːrn] ,
The present and the future are my immediate concern ,
这 展示 和 这 未来 是 我的 即时 忧虑 ,

现在和未来是我目前最关心的问题。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
and the question is what am I to do with you ? "
和 这 问题 是 什么 是 我 到 做 和 你 ? "

问题是，我该拿你怎么办？

" [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ['kwaiətli] , " [ɪz] ['skersli] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] . "
" That , " answered the corporal quietly , " is scarcely for me to decide . "
" 那 , " 回答 这 下士 悄悄 , " 是 几乎 为了 我 到 决定 . "

“那件事，”下士平静地回答道，“我很难决定。”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [læf] ,
" No , " replied his cousin with a little laugh ,
" 不 , " 回复 他的 表哥 和 一个 小的 笑 ,

“不，”他的表弟笑着回答道。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
" but it is a question in which you should be interested .
" 但 它 是 一个 问题 在 哪个 你 应该 是 感兴趣的 .

但这是一个你应该感兴趣的问题。

” [ˈrɑːdʒər] [ˈbrækənəl] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] , [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stroʊv] [hɪz; ɪz] [best]
” Roger Bracknell was interested , intensely interested , but he strove his best
” 罗杰 布拉克内尔 曾是 感兴趣的 , 强烈地 感兴趣的 , 但 他 努力 他的 最好的
[tuː; tə] [əˈpɪr] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] ,
to appear unconcerned ,
到 出现 漠不关心 ,
“罗杰·布拉克内尔很感兴趣，非常感兴趣，但他竭力装作毫不在意的样子。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] —
and after a moment his cousin continued —
和 后 一个 片刻 他的 表哥 持续 —
过了一会儿，他的表弟继续说道——

” [dʒoʊ][ðər; ðər][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmpli] [səˈluːʃ(ə)n] .
” Joe there has a very simply solution .
” 乔 那里 有 一个 非常 简单地 解决方案 .
“乔的解决方法非常简单。”

[hiː; hi][səˈdʒests; səgˈdʒests] [əˈhʌðər] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ˈseplkər] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər]
He suggests another knock on the head , and sepulchre in the river
他 建议 其他 敲 在 这 头 , 和 坟墓 在 这 河
[θruː] [æn; ən][aɪs] - [hoʊl] .
through an ice - hole .
通过 一个 冰 - 洞 .
他建议再敲一下脑袋，然后通过冰洞葬身河中。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə][em ˈiː] ,
It is a course that would be advantageous to me ,
它 是 一个 课程 那 会 是 有利 到 我 ,
这门课程对我很有益处。

[sɪns] [jʊr; jər][ˈbɑːdi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][aɪs] [breɪks] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
since your body would not be found before the ice breaks up in the spring ,
自从 你的 身体 会 不是 是 成立 前 这 冰 休息 向上 在 这 春天 ,
因为在春天冰雪融化之前，你的尸体是找不到的。

[ɪf] [ðen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
if then , and in the interval we should have time to clear out of the
如果 然后 , 和 在 这 间隔 我们 应该 有 时间 到 清除 出去 的 这
[ˈterɪtərɪz] .
Territories .
领土 .
如果那时，我们应该有时间撤离这些地区。

” [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [nuː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] , [-]
” The corporal knew that what he said was true , [95]
” 这 下士 知道 那 什么 他 说 曾是 真的 , [-]
“下士知道他说的是真的，[95]

[ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [səˈdʒestɪd] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd]
and shivered a little as he contemplated the suggested way of getting rid
和 瑟瑟发抖 一个 小的 作为 他 思考 这 建议 方式 的 获得 摆脱
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
他想到那个除掉他的方法，不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜ:rm][æz; əz][hi:; hi] [æskt] ['kæʒuəli] , “ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ək'sept] [ðæt]
but his voice was firm as he asked casually , “ Why don't you accept that
但 他的 嗓音 曾是 公司 作为 他 问 随意地 , “ 为什么 不 你 接受 那
[sə'lu:](ə)n] ? ”
solution ? ”
解决方案 ? ”

但他语气坚定地漫不经心地问道：“你为什么不接受这个解决方案呢？ ”

“ [waɪ] [dəʊnt][aɪ] [ək'sept] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ɔ:f] ,
“ **Why don't I accept — ” began the other , and then broke off ,**
” 为什么 不 我 接受 — ” 开始 这 其他 , 和 然后 打破 离开 ,
“我为什么不接受——”另一个人刚开口，就停住了。

[ˈglɑʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌʌndɪs'meɪd] .
glowering at the man who though in his power was apparently undismayed .
忧郁 在 这 男人 WHO 尽管 在 他的 力量 曾是 显然 毫不气馁 .

他怒视着那个虽然权势滔天却似乎毫不畏惧的男人。

[ðen] [ə; eɪ] [snɪr] [keɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then a sneer came on his face .
然后 一个 冷笑 来了 在 他的 脸 .

然后，他脸上露出了冷笑。

“ [blʌd] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ˈwɔ:tər] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
“ **Blood is thicker than water , “ he remarked .**
” 血 是 较厚 比 水 , ” 他 评论 .

“血浓于水,”他说道。

“ [ðoʊ] [jʊə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌznz] ,
“ **Though you're willing to forget that we are cousins ,**
” 尽管 你是 愿意的 到 忘记 那 我们 是 表兄弟姐妹 ,
“尽管你愿意忘记我们是表兄妹，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ˈfæməli][taɪz][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [jər; jər][di:] — [di:] [sens] [ʌv; əv]
and regardless of family ties are prepared to follow your d — d sense of
和 不管 的 家庭 领带 是 准备 到 跟随 你的 d — d 感觉 的
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,

不管家庭关系如何，他们都准备追随你那该死的责任感。

[aɪ] [kɑ:nt] [fər'get] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sper] [ju:; jʊ] ,
I can't forget it ; and I'm inclined to spare you ,
我 不能 忘记 它 ; 和 我是 倾斜 到 空闲的 你 ,
我无法忘记这件事；而且我倾向于饶了你。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [kʌt] [ðoʊz] [bə:ndz][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɑ:n] [kən'dɪf(ə)nz] . “
and even to cut those bonds of yours on conditions . ”
和 甚至 到 切 那些 债券 的 你的 在 状况 . ”
甚至可以有条件地解除你们之间的债务。”

“ [ɑ:n] [kən'dɪf(ə)nz] !
“ **On conditions !**
” 在 状况 !

“有条件！ ”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðei] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈkɔ:rpərəl] .
What are they ? ” asked the corporal .
什么 是 他们 ? ” 问 这 下士 .

“它们是什么？”下士问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːr]
“ That you give me your word of honour that you will not attempt to escape or
“ 那 你 给 我 你的 单词 的 荣誉 那 你 将要 不是 试图 到 逃脱 或者
[tuː; tə] [ə'tæk] [dʒoʊ][ɔːr][maɪ'self] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
to attack Joe or myself whilst you are with us .
到 攻击 乔 或者 我 而 你 是 和 我们 .
“你向我保证，在你和我们在一起期间，你不会试图逃跑，也不会攻击乔或我。”

“ [ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəl] [ˈwʌndəd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [maɪnd][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd]
“ The corporal wondered what was in his cousin's mind and what was behind
“ 这 下士 想知道 什么 曾是 在 他的 表亲 头脑 和 什么 曾是 在后面
[ðə; ðɪ] [ɔːfər] ,
the offer ,
这 提供 ,
“下士想知道他表弟在想什么，以及他提出这个提议背后有什么目的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [prəʊb] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] ['mætər] [ˈoʊpənli] .
but he was careful not to probe into the matter openly .
但 他 曾是 小心 不是 到 探测 进入 这 事情 公然 .
但他小心翼翼地没有公开追问此事。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ?
“ You will accept my word of honour ?
“ 你 将要 接受 我的 单词 的 荣誉 ?
“你会相信我的承诺吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ he asked with a faint touch of surprise in his voice .
“ 他 问 和 一个 头晕的 触碰 的 惊喜 在 他的 嗓音 .
“他问道，语气中带着一丝惊讶。”

“ [jes] , “ ['ænsər] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ˈsnɪrɪŋli] .
“ Yes , “ answered his cousin sneeringly .
“ 是的 , “ 回答 他的 表哥 冷笑着 .
“是的,”他的表弟冷笑着回答。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ʌv; əv][oʊld] .
“ You see , I know you of old .
“ 你 看 , 我 知道 你 的 老的 .
“你看，我以前就认识你。”

[ðə; ðɪ] ['bræknəl] [streɪn] [rʌnz] [truː] [ɪn][juː; jʊ] , [waɪlst] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [twɪst] [ɪn][em 'iː] .
The Bracknell strain runs true in you , whilst it has a twist in me .
这 布拉克内尔 拉紧 跑步 真的 在 你 , 而 它 有 一个 捻 在 我 .
布拉克内尔血统在你身上是纯正的，而在我身上则有所扭曲。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [breɪk] [jʊr; jər][pə'roʊl] — [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [aɪ 'tiː] .
I know you won't break your parole — if you give it .
我 知道 你 惯于 休息 你的 言语 — 如果 你 给 它 .
我知道如果你同意假释，你不会违反假释规定。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'tiː] .
And of course , you will give it .
和 的 课程 , 你 将要 给 它 .
当然，你会给的。

[ɪts] [jʊr; jər][wɜːrd][ɔːr][jʊr; jər][laɪf] .
It's your word or your life .
它是 你的 单词 或者 你的 生活 .
要么信守承诺，要么丢掉性命。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪk] ['tɜːpɪn] [tʌtʃ] [ðer; ðər] , [heɪ] ?
Quite a Dick Turpin touch there , hey ?
相当 一个 迪克 特平 触碰 那里 , 嘿 ?

这颇有迪克·特平的风格，对吧？

" [ˈrɑːdʒər] ['bræknəl] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ['swɪftli] .
" **Roger Bracknell considered the matter swiftly .**
" 罗杰 布拉克内尔 经过考虑的 这 事情 迅速地 .

罗杰·布拉克内尔迅速考虑了此事。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] [-]
So far as he could see there was nothing to gain by [96]
所以 远的 作为 他 可以 看 那里 曾是 没有什么 到 获得 经过 [-]

就他所见，这样做没有任何好处[96]

[rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfər] , [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðəz] [hændz] ,
rejecting the offer , since he was completely in the other's hands ,
拒绝 这 提供 , 自从 他 曾是 完全地 在 这 其他的 双手 ,

他拒绝了对方的提议，因为他完全受制于对方。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [sniəd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːrniɪst] .
and though his cousin sneered he was clearly quite in earnest .
和 尽管 他的 表哥 冷笑 他 曾是 清楚地 相当 在 认真 .

虽然他的表弟嗤之以鼻，但他显然是认真的。

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [wɜːrd] , [ɪf] — "
" **I might be disposed to give my word , if — "**
" 我 可能 是 处置 到 给 我的 单词 , 如果 — "

“如果——”

" [mæn] , " [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sævɪdʒli] , " [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] .
" **Man , " broke in the other savagely , " you had better .**
" 男人 , " 打破 在 这 其他 野蛮地 , " 你 有 更好的 .

“伙计,”另一个人恶狠狠地插嘴道,“你最好是这样。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ɪfs] [ænd; ənd] [bʌts] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
There are no ifs and buts about it .
那里 是 不 如果 和 但是 关于 它 .

这件事没有任何例外。

[lʊk] [æt; ət] [dʒoʊ] [ðer; ðər] .
Look at Joe there .
看 在 乔 那里 .

看那边的乔。

[hiː; hi] ['dʌznt] [straɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] ['delɪkət] , [dʌz] [hiː; hi] ?
He doesn't strike you as one who will be over delicate , does he ?
他 不 罢工 你 作为 一 WHO 将要 是 超过 精美的 , 做 他 ?

你觉得他不像是个会过于敏感的人，对吧？

[ɪf] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [luːs] [juːl] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɛlkˌhɔːrn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪs] [ɪnˈsaɪd] [ten]
If I let him loose you'll be running down the Elkhorn under the ice inside ten
如果 我 让 他 松动的 你会 是 跑步 向下 这 埃尔克霍恩 在下面 这 冰 里面 十
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

如果我放他走，十分钟之内你就会沿着埃尔克霍恩河的冰层一路狂奔。

[juːd] [ˈbetər] [əˈɡriː] — [ænd; ənd] [ˈkwɪkli]
You'd better agree — and quickly .
你会 更好的 同意 — 和 迅速地 .

你最好答应——而且要快。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

“ [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəlz] [lɪps] .
” **he lifted his pipe to check the words on the corporal's lips** .
” 他 抬起 他的 管道 到 查看 这 字 在 这 下士的 嘴唇 .

他举起烟斗，想看看下士嘴里说的是什么话。

“ [hɪr] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
” **Hear me out** .
” 听到 我 出去 .

“请听我说完。”

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [jet] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] .
There's another condition yet , and it is this .
有 其他 状况 然而 , 和 它 是 这 .

还有另一个条件，那就是这个。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [dɪˈmɜːr]
As soon as I am able to travel you will accompany me without demur
作为 很快 作为 我 是 有能力的 到 旅行 你 将要 陪伴 我 没有 异议
[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .
for four days .
为了 四 天 .

一旦我能够出行，你务必毫无异议地陪我一起走四天。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [aɪl] [rɪˈliːs] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [jɔːr; jər] [wɜːrst] .
On the fifth day , I'll release you and you can do your worst .
在 这 第五 天 , 患病的 发布 你 和 你 能 做 你的 最差 .

第五天，我会放了你，到时候你可以为所欲为。

“ [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
” **The corporal hesitated** .
” 这 下士 犹豫了一下 .

下士犹豫了一下。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈʌndərˈstænd] ,
There was something here that he did not understand ,
那里 曾是 某物 这里 那 他 做过 不是 理解 ,

这里面有些东西他不明白。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [leɪ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [prəˈpəʊz(ə)] .
and again he wondered what lay behind the proposal .
和 再次 他 想知道 什么 躺 在后面 这 提议 .

他又一次想知道这个提议背后究竟隐藏着什么。

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
His cousin watched him , and as he did not speak , addressed him again .
他的 表哥 观看 他 , 和 作为 他 做过 不是 说话 , 已解决 他 再次 .
他的表弟看着他, 见他没有说话, 又跟他说话。

" [aɪ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [wʌt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] .
" I may remind you what the situation is .
" 我 可能 提醒 你 什么 这 情况 是 .
"我或许可以提醒你一下现在的情况。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] ['paʊər] .
You are in my power .
你 是 在 我的 力量 .
你在我的掌控之中。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər][wɜ:rd] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ]['dʒoʊz] [mɔ:r] ['prɪmətɪv]
If you can't give me your word , if I don't fall in with Joe's more primitive
如果 你 不能 给 我 你的 单词 , 如果 我 不 落下 在 和 乔的 更多的 原始
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,
如果你不能给我保证, 如果我不接受乔那种比较原始的建议,

[aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ju:; jʊ][taɪd] [ʌp] [hɪr] ,
I can keep you tied up here ,
我 能 保持 你 系 向上 这里 ,
我可以把你绑在这里,

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [li:v] [ju:; jʊ][taɪd] [ʌp] [wen] [wi:; wi] [mu:v] [ɑ:n] ;
and I can leave you tied up when we move on ;
和 我 能 离开 你 系 向上什么时候 我们 移动 在 ;
我们离开的时候, 我可以把你绑起来;

[ɔ:r][aɪ][kæn; kən] [læʃ] [ju:; jʊ][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [sledʒ] , [ænd; ənd] , ['wɪli] ['nɪli] , [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
or I can lash you on to a sledge , and , willy nilly , take you along with
或者 我 能 睫毛 你 在 到 一个 雪橇 , 和 , 威利 随意 , 拿 你 沿着 和
[ju: 'es] .
us :
我们 :
或者我可以把你绑在雪橇上, 然后随心所欲地带你一起走。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [kwɑɪt] [pleɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
That must be quite plain to you .
那 必须 是 相当 清楚的 到 你 .
这一点你应该很清楚吧。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜ:r] [æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt]
But I prefer an amicable arrangement
但 我 更喜欢 一个 友好的 安排
但我更倾向于友好协商解决.....

[ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər][wɜ:rd] ?
You will give me your word ?
你 将要 给 我 你的 单词 ?
你会向我保证吗?

" ['kɔ:rpərəl] ['bræknəl] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['ʌtərənsɪz] .
" Corporal Bracknell recognized the truth of his cousin's utterances .
" 下士 布拉克内尔 认可 这 真相 的 他的 表亲 话语 .
布拉克内尔下士认可了他表弟所说的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hiː; hi]
There was little choice in the matter , and after a little more reflection he
那里 曾是 小的 选择 在 这 事情 , 和 后 一个 小的 更多的 反射 他
[əˈɡriːd] . [-]
agreed . [97]
同意 . [-]

这件事他别无选择，经过一番思考后，他同意了。[97]

“ [jes] , [dɪk] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] . ”
“ Yes , Dick , I give you my word of honour . ”
“ 是的 , 迪克 , 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 . ”

“是的，迪克，我以我的荣誉担保。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ! ”
“ I thought you would ! ”
“ 我 想法 你 会 ! ”

“我就知道你这样！”

“ [dɪk] [ˈbræknəl] [læft] [ˈʃɔːrtli] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪndiən]
“ Dick Bracknell laughed shortly as he spoke , and then turned to his Indian
“ 迪克 布拉克内尔 笑了 不久 作为 他 辐 , 和 然后 转向 到 他的 印度
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

迪克·布拉克内尔说话时短促地笑了笑，然后转向他的印度同伴。

“ [dʒʌst] [teɪk] [jɔː; jər] [naɪf] , [dʒʊʊ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðʊʊz] [θɔːŋz] . ”
“ Just take your knife , Joe , and cut those thongs . ”
“ 只是 拿 你的 刀 , 乔 , 和 切 那些 丁字裤 . ”

“乔，拿起你的刀，把那些丁字裤割开。”

“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [ɡraʊld] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdaɪəlekt] [wɪtʃ]
“ The Indian turned from the stove and growled something in a dialect which
“ 这 印度 转向 从 这 火炉 和 咆哮 某物 在 一个 方言 哪个
[ðə; ði] [ˈkɔːrpəɪl] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
the corporal did not understand .
这 下士 做过 不是 理解 .

“那印度人从炉子旁转过身，用一种下士听不懂的方言咕哝了几句。

[hiː; hi] [ɡest] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [dɪˈmɜːɪŋ] ,
He guessed , however , that the Indian was demurring ,
他 猜对了 , 然而 , 那 这 印度 曾是 异议 ,

但他猜测，那位印度人是在犹豫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈfiːlɪŋz] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] .
and with mingled feelings waited to see what would happen .
和 和 混合 情怀 等待 到 看 什么 会 发生 .

怀着复杂的心情，等待着事情的发展。

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [spʊk] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈremptəri] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
His cousin spoke again , and this time there was a peremptory note in his
他的 表哥 辐 再次 , 和 这 时间 那里 曾是 一个 蛮横 笔记 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他的表弟又开口说话了，这次他的语气中带着不容置疑的命令。

“ [kʌt] [ðoʊz] [θɔ:ŋz] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][dəʊnt][stænd][ðer; ðər] ['graʊlɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [ju:; jʊ]
“ **Cut those thongs , I tell you ; and don't stand there growling at things you**
“ 切 那些 丁字裤 , 我 告诉 你 ; 和 不 站立 那里 咆哮 在 事物 你
[dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
don't understand .
不 理解 .

“我告诉你，把那些丁字裤剪掉；别站在那里对你不理解的事情咆哮。”

“ [hi:; hi] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪndi:ənz] ['skaʊlɪŋ]
“ **He added something in his native tongue , and watching the Indian's scowling**
“ 他 额外 某物 在 他的 本国的 舌头 , 和 观看 这 印度人的 皱眉
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“他用母语又说了几句，看着印第安人怒气冲冲的脸，

[ðə; ðɪ] ['kɔ:rpərəl] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [fraʊn] [lɪft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv]['i:v(ə)] ['læftər] [li:p] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ]
the corporal saw the frown lift , and a flicker of evil laughter leap into the
这 下士 锯 这 皱眉 举起 , 和 一个 闪烁 的 邪恶的 笑声 飞跃 进入 这
[sɪŋg(ə)] [aɪ] .
single eye .
单身的 眼睛 .

下士看到他紧皱的眉头舒展开来，一丝邪恶的笑意从他独眼中闪过。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [stept] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
A moment later the Indian stepped up to him ,
一个 片刻 之后 这 印度 步 向上 到 他 ,
片刻之后，那名印度人走到他面前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [kʌt] [ðə; ðɪ] [haɪd] [θɔ:ŋz] [wɪt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and with a hunting knife cut the hide thongs which bound him ,
和 和 一个 打猎 刀 切 这 隐藏 丁字裤 哪个 边界 他 ,
然后用猎刀割断了捆绑他的皮绳。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [stoʊv] .
and then returned to the stove .
和 然后 返回 到 这 火炉 .
然后又回到炉灶旁。

[ðə; ðɪ] ['kɔ:rpərəl] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ðen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [roʊz] ['sləʊli]
The corporal stretched his arms , then his whole body , and after that rose slowly
这 下士 拉伸 他的 武器 , 然后 他的 所有的 身体 , 和 后 那 玫瑰 缓慢地
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
to his feet .
到 他的 脚 .

下士伸展双臂，然后舒展全身，之后缓缓站起身来。

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [smaɪld] [ɪn'skru:təbli] .
His cousin watched him with eyes that smiled inscrutably .
他的 表哥 观看 他 和 眼睛 那 微笑 难以捉摸 .
他的表弟用一种意味深长的微笑注视着他。

“ [fi:lz] ['betər] , [heɪ] ?
“ **Feels better , hey ?**
“ 感觉 更好的 , 嘿 ?
感觉好些了吗？

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn] , [ˈkʌz(ə)n][ˈrɑːdʒər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ges] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][get] [əˈlɔːŋ]
You're a sensible man , Cousin Roger , and now I guess we shall get along
你是 一个 明智的 男人 , 表哥 罗杰 , 和 现在 我 猜测 我们 将 得到 沿着
[ˈfeɪməsli] .
famously .
众所周知 .

罗杰表哥, 你真是个通情达理的人, 我想我们现在应该能相处得很好了。

[ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ðʊʊ] , [ðæt] [aɪ] [[ænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [saɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
A pity , though , that I shan't be able to sit down to breakfast with you . "
一个 遗憾 , 尽管 , 那 我 不会 是 有能力的 到 坐 向下 到 早餐 和 你 . "
可惜的是, 我不能和你一起坐下来吃早餐了。

" [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] , " [bləːtɪd] [ðə; ðɪ]
" What I can't understand is how you come to be here at all , " blurted the
" 什么 我 不能 理解 是 如何 你 来 到 是 这里 在 全部 , "
[ˈkɔːrpərəl] .
corporal .
下士 .

"我不明白的是你是怎么来到这里的,"下士脱口而出。

" [oʊ] , " [læft] [ðə; ðɪ] [ˈðər] , " [ðæts] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" Oh , " laughed the other , " that's as simple as you please .
" 哦 , " 笑了 这 其他 , " 那就是 作为 简单的 作为 你 请 .
"哦,"另一个人笑着说, "这简直太简单了。"

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [plʌgd] [daʊn] [baɪ] [nɔːrθ] [-]
When I was plugged down by North [98]
什么时候 我 曾是 已插电 向下 经过 北 [-]
当我被 North[98] 堵住的时候

[stɑːr] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [læpst] [ˈɪntuː] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn] [ˈeni]
Star , I must have lapsed into unconsciousness — for the first time on any
星星 , 我 必须 有 失效 进入 无意识 — 为了 这 第一的 时间 在 任何
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

明星, 我一定是昏过去了——这还是我第一次在任何舞台上昏过去。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] — "
Whilst I was lying there in the snow — "
而 我 曾是 说谎 那里 在 这 雪 — "
当我躺在雪地里时——"

" [aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [juː; jʊ] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrpərəl] .
" I examined you , " broke in the corporal .
" 我 检查 你 , " 打破 在 这 下士 .
"我检查过你,"下士插嘴道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ! "
" I thought that you were dead ! "
" 我 想法 那 你 是 死的 ! "
"我还以为你死了呢! "

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˈwɔːznt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈðər] ,
" But as you see I wasn't , " replied the other ,
" 但 作为 你 看 我 不是 , " 回复 这 其他 ,
"但正如你所见, 我并非如此,"另一个人回答道。

“ [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ; [dʒoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [wið; wiθ]
“ and whilst I was lying there in the snow ; Joe , who was waiting with
“ 和 而 我 曾是 说谎 那里 在 这 雪 ; 乔 , WHO 曾是 等待 和
[ðə; ði] [dɔːgz] ,
the dogs ,
这 狗 ,

“而我当时正躺在雪地里；乔带着狗在那里等着我，

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɑːts] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
having heard the shots came to look for me .
拥有 听到 这 镜头 来了 到 看 为了 我 .

听到枪声后，他们就来找我了。

[hiː; hi] [ˈkærid] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sled] ,
He carried me to the sled ,
他 携带 我 到 这 雪橇 ,

他把我抱到雪橇上，

[tʊk] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] ,
took me to the woods on the other side of the river , made a fire ,
采取 我 到 这 树林 在 这 其他 边 的 这 河 , 制成 一个 火 ,
他带我到河对岸的树林里，生了一堆火。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈdɒktəd] [em ˈiː] [brɔːt] [em ˈiː] [əˈlɔːŋ] [hɪr] .
and having doctored me brought me along here .
和 拥有 篡改过的 我 带来 我 沿着 这里 .

他们治好我之后，把我带到了这里。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːrt] [ɪz] [dʒoʊ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ɑːr; ər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
He's a good sort is Joe , though his looks are against him .
他是 一个 好的 种类 是 乔 , 尽管 他的 看起来 是 反对 他 .

乔是个好人，虽然他的长相不太讨喜。

“ [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] .
“ The corporal did not reply .
“ 这 下士 做过 不是 回复 .

“下士没有回答。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,
From the trails he had found in the snow ,
从 这 小径 他 有 成立 在 这 雪 ,

从他在雪地里发现的痕迹来看，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɡest] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːrd] [ænd; ənd]
he had already guessed part of the story which he had just heard and
他 有 已经 猜对了 部分 的 这 故事 哪个 他 有 只是 听到 和
[wʌz; wəz] [nɑːt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
was not surprised at it .
曾是 不是 惊讶 在 它 .

他已经猜到了刚才听到的故事的一部分，所以并不感到惊讶。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] [læft] [ˈʃɔːrtli] .
The wounded man laughed shortly .
这 受伤 男人 笑了 不久 .

受伤的男子短暂地笑了笑。

“ [dʒoʊ] [ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [em ˈiː] .
“ Joe is attached to me .
“ 乔 是 随附的 到 我 .

“乔和我形影不离。”

[aɪ][wʌns][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] ,
I once did him a service ,
我 一次 做过 他 一个 服务 ;

我曾经帮过他一次忙。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ˈhi:d] [rʌn] [ə'mʌk] [θru:] [rɪ'dʒɪnər] [ˈbærəks] [wɪ'ðaʊt]
and if I told him to do it he'd run amuck through Regina barracks without
和 如果 我 讲述 他 到 做 它 他会 跑步 横冲直撞 通过 里贾纳 兵营 没有
[dɪ'mɜ:r] .
demur .
异议 .

如果我让他这么做，他会毫不犹豫地在这里贾纳兵营里横冲直撞。

[hi:; hi] ['dʌznt] [lʌv] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] , [æz; əz][hi:; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz][lɔ:st] [aɪ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
He doesn't love the mounted police , as he owes his lost eye to one of
他 不 爱 这 安装 警察 , 作为 他 欠款 他的 丢失的 眼睛 到 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

他并不喜欢骑警，因为他失去的那只眼睛就是其中一名骑警造成的。

[soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [ˈkʌz(ə)n] , [ðæt] ['oʊnli][maɪ]ˈfæməli] [ə'fek(ə)n] [seɪvz] [ju:; jʊ] .
so you will see , cousin , that only my family affection saves you .
所以 你 将要 看 , 表哥 , 那 仅有的 我的 家庭 感情 保存 你 .

所以你会明白的，表弟，只有我们家人的爱才能救你。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈska:d] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn]
" **The Indian turned his scarred face from the stove , and laid the table in**
" 这 印度 转向 他的 疤痕 脸 从 这 火炉 , 和 铺设 这 桌子 在
[ˈprɪmətɪv] [ˈfæ(ə)n] .
primitive fashion .
原始 时尚 .

“印第安人把满是伤疤的脸从炉子旁转开，用原始的方式摆好了桌子。”

[ðen] [ˈhævɪŋ] [ə'tendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
Then having attended to his master ,
然后 拥有 参加 到 他的 掌握 ,

然后服侍完主人后，

[hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [mu:s] [mɪ:t] [ænd; ənd] [bi:nz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] ,
he placed a tin plate with moose meat and beans before the corporal ,
他 放置 一个 锡 盘子 和 驼鹿 肉 和 豆子 前 这 下士 ,

他把一个锡盘放在下士面前，盘子里装着驼鹿肉和豆子。

[fɪld] [ə; eɪ] [mʌg] [wɪð; wɪθ] [ˈsti:mɪŋ] [ˈkɔ:fi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] .
filled a mug with steaming coffee , and with a grunt invited him to eat .
已填 一个 马克杯 和 蒸煮 咖啡 , 和 和 一个 咕咚 受邀 他 到 吃 .

他倒了一杯热气腾腾的咖啡，咕咚了一声，示意他吃。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [dɪd][soʊ] [ˈredɪli] [ɪ'nʌf] .
The officer did so readily enough .
这 官 做过 所以 容易 足够的 .

这位警官很爽快地照做了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ:tɪn] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɔ:r'ti:n] [ˈaʊərz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈhʌŋɡrɪ] .
He had eaten nothing for fourteen hours and was feeling hungry .
他 有 吃 没有什么 为了 十四 小时 和 曾是 感觉 饥饿的 .

他已经十四个小时没吃东西了，感到很饿。

" [pleɪn] [fer] , " [ˈkɑ:mentəd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] , " [bʌt; bət] [ˈhoʊlsəm] ,
" **Plain fare , commented his cousin , but wholesome** ,
" 清楚的 票价 , " 评论 他的 表哥 , " 但 健康 ,

“虽然家常便饭,”他的表弟评论道,“但很健康。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [brɪŋz] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ðə; ði] [sɔːs] [ʌv; əv] ['hʌŋgə] ,
and if one brings to it the sauce of hunger ,
和 如果 一 带来 到 它 这 酱 的 饥饿 ,
如果再加上饥饿的滋味,

[ɪts] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] [-]
it's at least as good as anything we had at [99]
它是 在 至少 作为 好的 作为 任何事物 我们 有 在 [-]
它至少和我们以前吃过的任何东西一样好[99]

['hærəʊ] [fel]
Harrow Fell
耙 费尔

哈罗山.....

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz] [em 'iː] , ['kʌz(ə)n] .
And that reminds me , cousin .
和 那 提醒 我 , 表哥 .
这让我想起来了, 表哥。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnə] ?
How is the governor ?
如何 是 这 州长 ?

州长情况如何?

" [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [sɜːr][dʒeɪmz] ['bræknəl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [læst]
" **The corporal remembered the dignified Sir James Bracknell as he had last**
" 这 下士 记得 这 凝重 先生 詹姆斯 布拉克内尔 作为 他 有 最后的
[siːn] [hɪm; ɪm] ,
seen him ,
已见 他 ,
“下士回忆起他最后一次见到詹姆斯·布拉克内尔爵士时的情景, 那位爵士举止庄重威严。”

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and although he had had his own quarrel with him ,
和 虽然 他 有 有 他的 自己的 争吵 和 他 ,
尽管他曾与他有过争执,

[felt] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] [tuʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [æskt] .
felt resentment at the tone in which the question was asked .
毛毡 怨恨 在 这 语气 在 哪个 这 问题 曾是 问 .
对提问时的语气感到不满。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [wen] [læst][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['ænsə] ['stɪfli] .
" **He was very well when last I saw him , " he answered stiffly .**
" 他 曾是 非常 出色地什么时候最后的 我 锯 他 , " 他 回答 僵硬地 .
“我上次见到他的时候, 他身体很好,”他生硬地回答道。

" [haʊ] [bːŋ] [ə'gəʊ][ɪz] [ðæt] ? "
" **How long ago is that ?** "
" 如何 长的 前 是 那 ? "

“那是多久以前的事了? ”

" [tuː] ['jɪrz] . "
" **Two years .** "
" 二 年 . "

“两年。”

" [ʌm; əm] ! [ðæts] [ə; eɪ] ['ɡʊdɪʃ] [taɪm] .
" **Um ! that's a goodish time .**
" 嗯 ! 那就是 一个 还不错 时间 .

“嗯! 那真是个好时机。”

[meɪ] [aɪ] [ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [jər; jər] [ˈwerəbaʊts] ? "

May I inquire if he knows your whereabouts ? "

可能 我 查询 如果 他 知道 你的 下落 ? "

请问他是否知道您的下落？

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .

" I think not .

" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪnˈtenʃən] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

I didn't tell him of my intentions when I came here .

我 没有 告诉 他 的 我的 意图 什么时候 我 来了 这里 .

我来这里的时候并没有告诉他我的意图。

[wiː; wi] — [ɜ:r; ər] — [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .

We — er — had a difference of opinion .

我们 — 呃 — 有 一个 不同之处 的 观点 .

我们——呃——意见不一致。

" [dɪk] [ˈbræknəl] [læft] .

" Dick Bracknell laughed .

" 迪克 布拉克内尔 笑了 .

迪克·布拉克内尔笑了。

" [aɪ] [dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

" I don't blame you for that .

" 我 不 责备 你 为了 那 .

“我不怪你。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtʃɪ] [oʊld] [ˈbʌfər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [pəˈræmbjəleɪtɪŋ] [ˈpepər]

He's a starchy old buffer is the governor , and a regular perambulating pepper

他是 一个 淀粉 老的 缓冲 是 这 州长 , 和 一个 常规的 漫步 胡椒

[pɑ:t] .

pot .

锅 .

州长是个固执的老顽固，也是个四处游荡的泼妇。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈdʒɜ:rkɪli] , " [haʊ] —

" He was silent for a moment , and then he inquired jerkily , " How —

" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 他 询问 生硬地 , " 如何 —

[ə; eɪ] — [dɪd] [hiː; hi] [teɪk] — [ðæt] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] [ʌv; əv] [maɪn] ? "

a — did he take — that — a — a — little affair of mine ? "

一个 — 做过 他 拿 — 那 — 一个 — 一个 — 小的 事务 的 矿 ? "

他沉默了一会儿，然后突然问道：“他——怎么——把我的——那——那——件小事——处理了？ ”

" [juː; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [ˈselɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrævɪs] [ɡʌn] ? "

" You mean the selling of the plans of the Travis gun ? "

" 你 意思是 这 销售 的 这 计划 的 这 特拉维斯 枪 ? "

“你是说出售特拉维斯枪的设计图吗？ ”

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbru:t(ə)l] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪˈplaɪ] .

" There's no need for you to be brutal ! " was the sharp reply .

" 有 不 需要 为了 你 到 是 野蛮 ! " 曾是 这 锋利的 回复 .

“你没必要这么残忍！”对方尖锐地回应道。

" [aɪv] [peɪd] [ˈprɪti] [ˈhevɪli] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] .

" I've paid pretty heavily for that piece of madness .

" 我已经有薪酬的 漂亮的 重度 为了 那 片 的 疯狂 .

“我为那件疯狂的事付出了惨痛的代价。”

[ju:v] [tu:; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hæroʊ] [fel] ,
You've to remember that I'm the heir of Harrow Fell ,
你已经 到 记住 那 我是 这 继承人 的 耙 费尔 ,
你得记住, 我是哈罗费尔的继承人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [maɪ][noʊz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [aɪ][jæl; jəl] ['prɑ:bəbli] [get] [faɪv] ['jɪrz] [æt; ət] ['pɔ:rtlənd]
and that if I show my nose in England I shall probably get five years at Portland
和 那 如果 我 展示 我的 鼻子 在 英格兰 我 将 大概 得到 五 年 在 波特兰
[ɔ:r] ['dɑ:tmuə] .
or Dartmoor .
或者 达特穆尔 .

如果我在英国露面, 我可能会被关进波特兰或达特穆尔监狱五年。
" [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
" The corporal knew that this was true , and was conscious of a little
" 这 下士 知道 那 这 曾是 真的 , 和 曾是 有意识的 的 一个 小的
[kəm'pʌŋkj(ə)n] .
compunction .
愧疚

下士知道这是真的, 并且感到有些内疚。

[wɪ'ðəʊt] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:][hi:; hi] ['ænsə] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Without alluding to it he answered the question .
没有 暗示 到 它 他 回答 这 问题 .

他没有直接提及此事, 而是回答了这个问题。

" [sɜ:r][dʒeɪmz] [tʊk] [ðæt] ['veri] ['bædli] .
" Sir James took that very badly .
" 先生 詹姆斯 采取 那 非常 糟糕 .

“詹姆斯爵士对此非常不满。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hʌft] [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [-]
It was hushed up , of course , [100]
它 曾是 静静地 向上 , 的 课程 , [-]

当然, 这件事被掩盖了。[100]

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] ['disə'pɪrd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [gə'zetɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['brʊʊkən] ,
but when you disappeared , and your name was gazetted among the broken ,
但 什么时候 你 消失 , 和 你的 姓名 曾是 公报 之中 这 破碎的 ,
[hi:; hi] [prest] [fɔ:r; fər][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] ,
he pressed for an explanation ,
他 按下 为了 一个 解释 ,

但当你失踪, 你的名字被列入失踪人员名单时, 他追问原因。

[ænd; ənd][gɔ:t][aɪ 'ti:] .
and got it .
和 得到 它 .

收到了。

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] , [praʊd] [oʊld][mæn][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
As you can guess , proud old man as he is ,
作为 你 能 猜测 , 自豪的 老的 男人 作为 他 是 ,

正如你所料, 他是一位骄傲的老人。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] . "
it wasn't a nice thing for him to hear . "
它 不是 一个 好的 事物 为了 他 到 听到 . "

对他来说, 听到这些话并不好受。

" [noʊ] [pʊr] [oʊld] ['gʌvərnə] !
" No Poor old governor !
" 不 贫穷的 老的 州长 !

“不.....可怜的老州长! ”

” [ə; eɪ] [streɪnd] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɒl] [tuː] [ˈmɪnɪts] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn]
” **A strained silence followed , and a full two minutes passed without any one**
” 一个 紧张 沉默 随后 , 和 一个 满的 二 分钟 通过了 没有 任何 一
[ˈspiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

一阵令人窒息的沉默之后，整整两分钟过去了，没有人说话。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrpərəl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] .
Then the corporal glanced at his cousin .
然后 这 下士 瞥了一眼 在 他的 表哥 .

然后，下士瞥了一眼他的表弟。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ˈsterɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
The latter was sitting in his bunk , staring straight before him ,
这 后者 曾是 坐着 在 他的 假寐 , 凝视 直的 前 他 ,
后者坐在自己的铺位上，目不转睛地盯着前方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a troubled look in his eyes .
和 一个 麻烦 看 在 他的 眼睛 .

他眼神中带着忧虑。

[hiː; hi] [muːvd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrpərəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [met] ,
He moved as the corporal looked at him , and as their eyes met ,
他 已搬 作为 这 下士 看起来 在 他 , 和 作为 他们的 眼睛 遇见 ,
下士看向他时，他动了动，当他们的目光相遇时，

[hiː; hi] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] [wei] .
he laughed in a grating way .
他 笑了 在 一个 格栅 方式 .

他的笑声令人毛骨悚然。

” [ðə; ðɪ] [hʌskz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɡʊd] [ˈiːtɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] ,
” **The husks are not good eating , ” he commented ,**
” 这 谷壳 是 不是 好的 吃 , ” 他 评论 ,

“这些谷壳不好吃，”他评论道。

” [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [ˈevər] [sɪnz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [skɪpt] [frʌm; frəm] - .
” **and I've been feeding on them ever since the day I skipped from Alcombe .**
” 和 我已经 到过 喂养 在 他们 曾经 自从 这 天 我 跳过 从 - .

“自从我从阿尔科姆逃走那天起，我就一直在以他们为食。”

” [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrpərəl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsaɪlənt] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈmeɪzɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [muːd] , [ænd; ənd]
” **The corporal was still silent , a little amazed at his cousin's mood , and**
” 这 下士 曾是 仍然 沉默的 , 一个 小的 惊叹 在 他的 表亲 情绪 , 和

[ðə; ðɪ] [ˈlðər] [spəʊk] [əˈɡen] .
the other spoke again .
这 其他 辐 再次 .

下士仍然沉默不语，对表弟的情绪感到有些惊讶，而表弟又开口说话了。

” [daʊnt][juː; jʊ] [ɡoʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [θɪŋz] , [ˈrɑːdʒər][maɪ] [bɔɪ] .
” **Don't you go thinking I never regret things , Roger my boy .**
” 不 你 去 思维 我 绝不 后悔 事物 , 罗杰 我的 男生 .

“别以为我从不后悔，罗杰，我的孩子。”

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraːdɪɡ(ə)] [jet] [huː] [ˈdɪdnt] [laɪ] [əˈweɪk] [oʊ]
There never was a prodigal yet who didn't lie awake o
那里 绝不 曾是 一个 浪子 然而 WHO 没有 说谎 醒 o

从来没有哪个浪子不曾彻夜难眠。

- [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] ['hi:d] [bɪn] .
' **nights thinking what a fool he'd been** .
- 夜晚 思维 什么 一个 傻子 他会 到过 .

他夜夜都在想自己是多么愚蠢。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [sku:p] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd]
And for some of us there's no going back to scoop the ring and
和 为了 一些 的 我们 有 不 去 后退 到 舀 这 戒指 和
[ðə; ði][roʊb][ænd; ənd][tuː; tə] [fi:st] [ɑ:n][ðə; ði] ['fætrɪd] [vi:l]
the robe and to feast on the fattened veal
这 长袍 和 到 盛宴 在 这 肥胖 小牛肉

对我们中的一些人来说，再也回不去了，无法重拾戒指和长袍，也无法享用肥美的烤小牛肉.....

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fel] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['fezənts] [klʌkɪŋ] [ɪn]
There are times when I think of the Fell , and hear the pheasants clucking in
那里 是 时代 什么时候 我 思考 的 这 费尔 , 和 听到 这 野鸡 咯咯叫 在
[ðə; ði] ['spɪni] .
the spinney .
这 小树林 .

有时我会想起费尔山，听到小树林里野鸡咯咯叫的声音。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [saɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɑːrmɪɡən]
And I never sight at a ptarmigan
和 我 绝不 视线 在 一个 雷鸟

我从未瞄准过雷鸟。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊs] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd][ɑːn] ['hæroʊ] [mʊr] .
but I think of the grouse driving down the wind on Harrow Moor .
但 我 思考 的 这 松鸡 驾驶 向下 这 风 在 耙 泊 .

但我却想起了在哈罗荒原上迎风飞翔的松鸡。

[mæn] — [ɪts] [hel] , [ʌndaɪ'luːtɪd] .
Man — it's Hell , undiluted .
男人 — 它是 地狱 , 未稀释的 .

天哪——简直就是人间地狱，纯粹的地狱。

" [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [pʊʃt] [ðə; ði][tɪn] [pleɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **The corporal pushed the tin plate from him** .
" 这 下士 推动 这 锡 盘子 从 他 .

“下士把锡盘从他手里推开。”

[hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] [muːvd] .
He felt strangely moved .
他 毛毡 奇怪的 已搬 .

他感到一阵莫名的感动。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [æz; əz] ['hoʊlɪ] [bæd] ,
He had thought of his cousin as wholly bad ,
他 有 想法 的 他的 表哥 作为 完全 坏的 ,

他一直认为他的表弟完全是个坏人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɡʊd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːv(ə)] .
and now he found good mingled with the evil .
和 现在 他 成立 好的 混合 和 这 邪恶的 .

现在他发现善与恶交织在一起。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] . [-]
He turned round . [**101**]
他 转向 圆形的 . [-]

他转过身来。[101]

“ [dɪk] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ɡʊd] [jet] ,
“ **Dick** , **old man** , ” **he said in an unsteady voice** , “ **you might make good yet** , ”
“ 迪克 ; 老的 男人 ; ” “ 他 说 在 一个 不稳定 嗓音 ; ” “ 你 可能 制作 好的 然而 ; ”
“迪克, 老伙计,”他声音颤抖地说, “你或许还能有所成就。”

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] .
if you tried .
如果 你 尝试 .

如果你试过了。

“ [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [læft] [ˈhɑːrʃli] .
“ **His cousin laughed harshly** . ”
“ 他的 表哥 笑了 严厉地 . ”

他的表弟狠狠地笑了。

“ [nɔːt][em 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] .
“ **Not me , you know better** . ”
“ 不是 我 ; 你 知道 更好的 . ”

“不是我, 你更清楚。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈæftər][em 'iː][fɔːr; fər] ?
What were you after me for ?
什么 是 你 后 我 为了 ?

你追杀我的目的是什么？

[ˈwɪski] - [ˈrʌnɪŋ] ?
Whisky - running ?
威士忌酒 - 跑步 ?

走私威士忌？

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

[ðæts] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] — [ə; eɪ] — [maɪ][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæntɪ'esədənts] .
That's bad enough for a man of — a — my antecedents .
那就是 坏的 足够的 为了 一个 男人 的 — 一个 — 我的 来路 .

对于一个出身如此的人来说, 这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] - [dɪk] , [æz; əz] [juːl] [lɜːrn] .
But there are worse things credited to Koona Dick , as you'll learn .
但 那里 是 更糟 事物 已认可 到 - 迪克 ; 作为 你会 学习 .

但你很快就会了解到, 库纳·迪克还做过更糟糕的事情。

[aɪv] [ɡɔːt] [tuː] [fɑːr] .
I've got too far .
我已经 得到 也 远的 .

我走得太远了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

北斗星女神(The Lady of North Star)

第6/16页

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['feləʊ] ['kiplɪŋ] [sez] ?
What is it that fellow Kipling says ?
什么 是 它 那 同伴 吉卜林 说道 ?

那位吉卜林先生是怎么说的来着?

- [dæmd] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] - ?
' Damned from here to Eternity ' ?
- 该死的 从 这里 到 永恒 - ?

“从此永世受诅咒”?

[ðæts] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
That's me , and I know it . "
那就是 我 , 和 我 知道 它 . "

那就是我, 我知道自己是那样的人。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ʌp] !
" You can pull up !
" 你 能 拉 向上 !

“你可以开过来! ”

" [ʔːdʒd] [ðə; ði] [ʌðər] .
" urged the other .
" 敦促 这 其他 .

“另一个人敦促道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌrepə'reɪ(ə)n] . "
" You can make reparation . "
" 你 能 制作 赔偿 . "

“你可以做出补偿。”

" [ˌrepə'reɪ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌðər] .
" Reparation ! " exclaimed the other .
" 赔偿 ! " 惊呼 这 其他 .

“赔偿! ”另一个人喊道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [dʒɔɪ] — [maɪ][waɪf] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
you are thinking of — Joy — my wife , aren't you ? "
你 是 思维 的 — 喜悦 — 我的 妻子 , 不是 你 ? "

你在想——乔伊——我的妻子, 对吗?

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['sɪmplɪ] .
" Yes , " answered the corporal simply .
" 是的 , " 回答 这 下士 简单地 .

“是的,”下士简单地回答道。

[dɪk] - [muːd] [tʃeɪndʒd] ['swɪftli] .
Dick Bracknell's mood changed swiftly .
迪克 - 情绪 已更改 迅速地 .

迪克·布拉克内尔的情绪迅速发生了变化。

“ [wɒts] [dʒɔɪ][tuː; tə][juː; jə] ?
“ **What's Joy to you ?**
“ 是什么 喜悦 到 你 ？

“你眼中的快乐是什么？ ”

“ [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] [ˈhɔːrslɪ] .
“ **he demanded hoarsely** .
“ 他 要求 沙哑地 .

他沙哑地问道。

“ [juː; jə] [noʊ] [hɜːr; həɹ] , [juːv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [kən'səʊl] [hɜːr; həɹ] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] .
“ **You know her , you've talked with her , consoled her , I don't doubt** .
“ 你 知道 她 , 你已经 谈话 和 她 , 安慰 她 , 我 不 怀疑 .

“你认识她，你和她谈过话，安慰过她，这一点我毫不怀疑。”

[wɒts] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][juː; jə] ?
What's she to you ?
是什么 她 到 你 ？

她对你来说是什么？

“ [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [toʊnz] [bɪ'keɪm] [ˈvaɪələnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæf] [θruː] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **As he spoke his tones became violent , and he half threw himself out of**
“ 作为 他 辐 他的 音调 成为 暴力 , 和 他 一半 扔 他自己 出去 的
[ðə; ðɪ] [bʌŋk] ,
the bunk ,
这 假寐 ,

“他说话时语气变得激烈起来，几乎是从铺位上跳了下去。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
as if he would attack his cousin .
作为 如果 他 会 攻击 他的 表哥 .

就好像他会攻击他的表弟一样。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər]
The Indian started to his feet , and his one eye glared at the officer
这 印度 开始 到 他的 脚 , 和 他的 一 眼睛 怒目而视 在 这 官
[mə'levələntli] .
malevolently .
恶意地 .

印度人猛地站起身来，他那只独眼恶狠狠地瞪着那名军官。

[ðə; ðɪ] ['kɔːrpəɹəl] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
The corporal did not move .
这 下士 做过 不是 移动 .

下士一动不动。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [ðə; ðɪ] [blʌd] [flʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
As his cousin shouted the question the blood flushed his face ,
作为 他的 表哥 喊叫 这 问题 这 血 酡 他的 脸 ,

当他表弟喊出问题时，鲜血涌上了他的脸颊。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and in his heart he knew that he could not answer the question with the
和 在 他的 心 他 知道 那 他 可以 不是 回答 这 问题 和 这

[də'rektnəs,dɑɪ'rektnəs] [di'mɑːndɪd] .
directness demanded .
直接 要求 .

他内心深处知道，他无法以对方要求的直接方式回答这个问题。

“ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [dɪk] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwaiətli] .
“ **Don't be a fool , Dick , “ he replied quietly** .
“ 不 是 一个 傻子 , 迪克 , “ 他 回复 悄悄 .

“别犯傻了，迪克，”他平静地回答道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [dʒɔɪ] [ˈgɑːrgreɪv] [tɪl] [fɔːr] [deɪz] [əˈɡʊʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌrepəˈreɪ(ə)n] ,
“ **I never saw Joy Gargrave till four days ago , and if I talk of reparation ,**
“ 我 绝不 锯 喜悦 加格雷夫 直到 四 天 前 , 和 如果 我 讲话 的 赔偿 ,
“直到四天前我才见到乔伊·加格雷夫, 如果我谈到赔偿,

[wel] , [juːl] [oʊn] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
well , you'll own it is due to her .
出色地 , 你会 自己的 它 是 到期的 到 她 .

嗯, 这都怪她。

“ [dɪk] - [ˈdʒeləs] [ˈpæʃ(ə)n] [daɪd] [daʊn] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [fleɪmd] .
“ **Dick Bracknell's jealous passion died down as suddenly as it had flamed .**
“ 迪克 - 嫉妒的 热情 死亡 向下 作为 突然 作为 它 有 火焰 .

“迪克·布拉克内尔的嫉妒之火像它燃起时一样, 瞬间熄灭了。”

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [læft] [ˈfeɪkɪli] . [-]
He threw himself back in the bunk and laughed shakily . [102]
他 扔 他自己 后退 在 这 假寐 和 笑了 摇摇晃晃地 . [-]

他向后倒在铺位上, 笑了笑, 声音有些颤抖。 [102]

“ [pərˈhæps] [jʊə(r)] [raɪt] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi]
“ **Perhaps you're right , “ he said , “ but it is one of the things that can't be**
“ 也许 你是 正确的 , “ 他 说 , “ 但 它 是 一 的 这 事物 那 不能 是
[dʌn] . “
done . “
完毕 . “

“也许你是对的,”他说, “但这却是做不到的事情之一。”

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [let] [hɜːr; hər] [dɪˈvɔːrs] [juː; jʊ] ! “ [bləːtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] .
“ **You could let her divorce you ! “ blurted out the corporal .**
“ 你 可以 让 她 离婚 你 ! “ 脱口而出 出去 这 下士 .

“你可以让她跟你离婚! ”下士脱口而出。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈdiːsnt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] . “
“ **It would be the decent thing to do . “**
“ 它 会 是 这 体面的 事物 到 做 . “

“这样做才合情合理。”

“ [wen] [dɪd] [aɪ] [ˈevər] [duː] [ðə; ði] [ˈdiːsnt] [θɪŋ] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈsniːɪŋli] .
“ **When did I ever do the decent thing , “ retorted his cousin sneeringly .**
“ 什么时候 做过 我 曾经 做 这 体面的 事物 , “ 反驳 他的 表哥 冷笑着 .

“我什么时候做过一件体面的事? ”他的表弟冷笑着反驳道。

“ [noʊ] , [ˈdʒɔɪz] [maɪ] [waɪf] — [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] .
“ **No , Joy's my wife — and I'll keep her .**
“ 不 , 快乐的 我的 妻子 — 和 患病的 保持 她 .

“不, 乔伊是我的妻子——我会留住她。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmɪljənz] [aɪ] [kæn; kən] [dɪp] [maɪ] [hændz] [ɪn] [sʌm; səm]
It is something to know that there are millions I can dip my hands in some
[deɪ] ,
day ,
天 ,

知道将来有一天我可以涉足其中, 这感觉真好。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [breɪst] [aɪ] [kæn; kən] [fliː] [tuː; tə] — “
and a warm breast I can flee to — “
和 一个 温暖的 胸部 我 能 逃跑 到 — “

还有一处温暖的怀抱, 我可以逃到那里——”

“ [nɑ:t] [naʊ] [æt; ət] [ˈeni] [reit] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rpərel] [ˈfɑ:rpli] , [ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [ˈefərt]
“ **Not now at any rate , ” broke in the corporal sharply , only by an effort**
“ 不是 现在 在 任何 速度 , ” 打破 在 这 下士 尖锐地 , 仅有的 经过 一个 努力
[rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪmˈself] .
restraining himself .
限制 他自己 .

“至少现在不行,”下士厉声打断他, 他费了好大劲才克制住自己。

“ [dʒɔɪ][hæz; həz] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋglənd] . ”
“ **Joy has started for England . ”**
“ 喜悦 有 开始 为了 英格兰 . ”

“英格兰的喜悦已经开始了。”

“ [fɔ:r; fər] [ˈɪŋglənd] — [wen] ? ”
“ **For England — when ?**
“ 为了 英格兰 — 什么时候 ? ”

“对于英格兰来说——何时? ”

“ [dɪk] - [feɪs] [ænd; ənd] [tuʊnz] [ɪkˈsprest] [əˈmeɪzmənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][nekst] [wɜ:rdz]
“ **Dick Bracknell's face and tones expressed amazement , but his next words**
“ 迪克 - 脸 和 音调 表达 惊愕 , 但 他的 下一个 字
[wɜ:r; wər] [ˈbə:dnd] [wɪð; wɪθ] [səˈspiʃ(ə)n] .
were burdened with suspicion .
是 负担 和 怀疑 .

迪克·布拉克内尔的表情和语气都表现出惊讶, 但他接下来的话语中却充满了怀疑。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈlaɪɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] ? ”
“ **You're not lying to me ? ”**
“ 你是 不是 说谎 到 我 ? ”

“你没骗我吧? ”

“ [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] . ”
“ **No , it is the truth .**
“ 不 , 它 是 这 真相 . ”

“不, 这是事实。”

[dʒɔɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋglənd] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Joy started for England yesterday morning .
喜悦 开始 为了 英格兰 昨天 早晨 .

昨天早上, 乔伊启程前往英格兰。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [stɑ:rt] . ”
I saw her start . ”
我 锯 她 开始 . ”

我看到她开始起跑了。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [ˈfɑ:ləʊ] , ” [ˈkɑ:mentəd] [ðə; ði] [ˈpra:dɪg(ə)l] [ˈbɪtərli] .
“ **And I can't follow , ” commented the prodigal bitterly .**
“ 和 我 不能 跟随 , ” 评论 这 浪子 苦涩地 . ”

“我还是不明白,”浪子愤愤地说。

“ [ðæts] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [peɪ] . ”
“ **That's part of the price I pay .**
“ 那就是 部分 的 这 价格 我 支付 . ”

“这是我要付出的代价之一。”

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:rpərel] [tʃɑ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [paɪp]
“ **He did not speak again for a long time , and the corporal charged his pipe**
“ 他 做过 不是 说话 再次 为了 一个 长的 时间 , 和 这 下士 带电 他的 管道
,
/
,
/
,

他久久没有说话, 下士便给烟斗上了膛。

[lɪt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][sæt] ['smoʊkɪŋ] , ['sterɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stoʊv] ,
lit it , and sat smoking , staring into the stove ,
点燃 它 , 和 卫星 吸烟 , 凝视 进入 这 火炉 ,

他点燃了炉子,坐在那里抽烟,盯着炉子看。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [mes] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and reflecting on the mess his cousin had made of his life .
和 反思 在 这 混乱 他的 表哥 有 制成 的 他的 生活 :

并反思他的表弟把他的生活搞得一团糟。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['ɪndiən] [went] [aʊt] ,
At the end of half an hour the Indian went out ,
在 这 结尾 的 一半 一个 小时 这 印度 去 出去 ,

半小时后,印度人出去了。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] ['bræknəl] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
and then Dick Bracknell broke the silence .
和 然后 迪克 布拉克内尔 打破 这 沉默 :

然后迪克·布拉克内尔打破了沉默。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [dʒɔɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv] [em 'i:] ?
" **I wonder what Joy thinks of me ?**
" 我 想知道 什么 喜悦 思考 的 我 ?

我想知道乔伊是怎么看待我的?

[dɪd] [ʃi:; ji] [tel] [ju:; jʊ] ? "
Did she tell you ? "
做过 她 告诉 你 ? "

她跟你说了吗?

" [ʃi:; ji] [noʊz] [haʊ] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [træpt] — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
" **She knows how she was trapped — you are aware of that , of course ?**
" 她 知道 如何 她 曾是 被困 — 你 是 意识到的 的 那 , 的 课程 ?

“她知道自己是如何陷入困境的——你当然也知道这一点吧? ”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] . "
I think she will never forgive you . "
我 思考 她 将要 绝不 原谅 你 . "

我想她永远不会原谅你。

" [aɪm] [nɑ:t] [sər'praɪzd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plai] , " [ænd; ənd] [jet] , ['rɑ:dʒər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv]
" **I'm not surprised , " was the reply , " and yet , Roger , I think the world of**
" 我是 不是 惊讶 , " 曾是 这 回复 , " 和 然而 , 罗杰 , 我 思考 这 世界 的

[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

“我并不感到惊讶,”对方回答说,“然而,罗杰,我非常欣赏她。”

[wen] [aɪ] ['mærid] [-]
When I married [103]
什么时候 我 已婚 [-]

当我结婚时[103]

[hɜ:r; hər] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [oʊvər'mʌtʃ] .
her I loved her — and I wasn't thinking of her money overmuch .
她 我 喜爱 她 — 和 我 不是 思维 的 她 钱 过多 .

我爱她——我并没有过多地考虑她的钱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['leɪdi] - [hu:] [pʊt] [ðæt] ['rɑ:t(ə)n] [ski:m] [ɪn] [maɪ] [hed] .
It was Lady Alcombe who put that rotten scheme in my head .
它 曾是 女士 - WHO 放 那 烂 方案 在 我的 头 :

是阿尔科姆夫人把那个邪恶的计划灌输到我脑子里的。

[ɪf] [aɪ'd] ['oʊnli] [bɪn] ['peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [rʌn] [streɪt] ,
If I'd only been patient , and run straight ,
如果 ID 仅有的 到过 病人 , 和 跑步 直的 ,
如果我当时更有耐心，一直往前跑就好了

[ænd; ənd][nɑ:t] [bɪn] ['temptɪd] [baɪ] [ðæt] ['eɪdʒənt][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['si:kɾət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævis] [ɡʌn] —
and not been tempted by that agent to sell the secret of the Travis gun —
和 不是 到过 受诱惑 经过 那 代理人 到 卖 这 秘密 的 这 特拉维斯 枪 —
[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] - ['ɪfs] - [soʊ] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['gæslŋ] ?
but there's a whole regiment of ' if's ' so what's the use of gassing ?
但 有 一个 所有的 团 的 - 如果 - 所以 是什么 这 使用 的 气体 ?
而且没有受到那个特工的诱惑而出售特拉维斯枪的秘密——但是有很多“如果”，那么使用毒气又有什么用呢？

['eniweɪ] , [dʒɔɪz] [maɪn] — [ænd; ənd][noʊ][mæn] [els] [kæn; kən][get][hɜ:r; hær] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] .
Anyway , Joy's mine — and no man else can get her while I live .
反正 , 快乐的 矿 — 和 不 男人 别的 能 得到 她 尽管 我 居住 :
总之，乔伊是我的——只要我活着，就没人能得到她。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wɜ:rd][hi:; hi] [sed] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['slʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ['hɪrli] [θri:] [wi:ks]
" **It was the last word he said upon the subject , and nearly three weeks**
" 它 曾是 这 最后的 单词 他 说 之上 这 主题 , 和 几乎 三 周
[lɛɪtər] ,
later ,
之后 ,

这是他最后一次谈及此事，将近三周后，
['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪntli] [tu:; tə][træv(ə)] , [hi:; hi] [dʒɜ:ni:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
having recovered sufficiently to travel , he journeyed with his cousin and the
拥有 恢复 足够 到 旅行 , 他 旅程 和 他的 表哥 和 这
['ɪndiən] [ʌp][ðə; ði] ['elk,hɔ:rn] .
Indian up the Elkhorn .
印度 向上 这 埃尔克霍恩 .

身体恢复到可以旅行的程度后，他与他的表弟和印第安人一起沿着埃尔克霍恩河逆流而上。
[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜ:ni] ['rɑ:dʒər] ['bræknəl] [wʊk] ,
On the fourth morning of that journey Roger Bracknell woke ,
在 这 第四 早晨 的 那 旅行 罗杰 布拉克内尔 觉醒 ,
在那次旅程的第四天早晨，罗杰·布拉克内尔醒了过来。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌprepə'reɪnɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] [wel] [əd'vænst] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
to find that preparations were already well advanced for departure .
到 寻找 那 准备工作 是 已经 出色地 先进的 为了 离开 :
发现出发前的准备工作已经进展顺利。

[wʌn] [ti:m] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['hɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv][dɔ:gz][ðæn; ðən]
One team was already harnessed with a larger complement of dogs than
— 团队 曾是 已经 已掌握 和 一个 更大的 补充 的 狗 比
['ju:zuəl] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sled] ,
usual , whilst his own sled ,
通常 , 而 他的 自己的 雪橇 ,
其中一支队伍已经配备了比平时更多的雪橇犬，而他自己的雪橇，

[wɪð; wɪθ] [θri:] [dɔ:gz] ['stændɪŋ] [baɪ] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'hɑ:rnɪst] .
with three dogs standing by , was still unharnessed .
和 三 狗 常设 经过 , 曾是 仍然 未加束缚 :
身边还有三只狗等着，但它却没有拴狗绳。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
His cousin indicated it with a jerk of his head .
他的 表哥 表明的 它 和 一个 混蛋 的 他的 头 :
他的表弟猛地点头表示同意。

“ [wiː; wi][pɑːrt] ['kʌmpəni] [tə'deɪ] , ['rɑːdʒər] .
“ We part company today , Roger .
“ 我们 部分 公司 今天 , 罗杰 .
“罗杰，我们今天就此分别。”

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][rɑːb][jɔː; jər][dɔːg] [tiːm] ,
I'm sorry to rob your dog team ,
我是 对不起 到 抢 你的 狗 团队 ,
很抱歉抢劫了你的狗队，

[bʌt; bət][dʒoʊ] [ɪn'sɪsts] [æz; əz] ['hiːz] [ə'freɪd] [juːl] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - [poʊst] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər]
but Joe insists as he's afraid you'll get down to the police - post too soon for
但 乔 坚持 作为 他是 害怕的 你会 得到 向下 到 这 警察 - 邮政 也 很快 为了
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,
但乔坚持要去，因为他担心你会太早赶到警岗，害得我们来不及。

[ɪf] [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ][jɔː; jər] [fʊl] [tiːm] .
if we leave you your full team .
如果 我们 离开 你 你的 满的 团队 .
如果我们把你的整个团队都留给你。

[brɪ'saɪdʒ] , [wɪə(r)] ['tækəlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] ['dʒɜːrni] [ænd; ʌnd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [niːd] [dɔːgz] [brɪ'fɔːr] [wɪə(r)]
Besides , we're tackling a stiff journey and we shall need dogs before we're
除了 , 是 擒抱 一个 僵硬的 旅行 和 我们 将 需要 狗 前 是
[θruː] .
through .
通过 .

此外，我们要面对一段艰辛的旅程，在到达终点之前我们需要狗狗们的帮助。
[wɪə(r)] ['staːtɪŋ] ['ɪmiːdiətli] , [ænd; ʌnd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['brekfəst] [ə'loʊn] ,
We're starting immediately , and you'll have to breakfast alone ,
是 开始 立即地 , 和 你会 有 到 早餐 独自的 ,
我们马上开始，你得一个人吃早餐。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jʊə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][jɔː; jər] [pə'roʊl] [ɪz] [ɔːf] .
and by the time you're through with it your parole is off .
和 经过 这 时间 你是 通过 和 它 你的 言语 是 离开 .
等你完成这项任务的时候，你的假释期就结束了。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗？

“ [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ,
“ The corporal nodded , and his cousin continued ,
“ 这 下士 点头 , 和 他的 表哥 持续 ,
下士点了点头，他的表弟继续说道：

“ [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [θriː] [dɔːgz][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][traɪ][ænd; ʌnd] [treɪl] [juː 'es] ,
“ With only three dogs you won't be such a fool as to try and trail us ,
“ 和 仅有的 三 狗 你 惯于 是 这样的 一个 傻子 作为 到 尝试 和 踪迹 我们 ,
“你们只有三条狗，不会傻到去跟踪我们吧？”

[ænd; ʌnd] [wiːv] [left] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [grʌb] [tuː; tə][get] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [nɔːrθ] [stɑːr]
and we've left you enough grub to get you down to North Star
和 我们已经 左边 你 足够的 幼虫 到 得到 你 向下 到 北 星星
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
comfortably .
舒适地 .

我们给你留了足够的食物，让你舒舒服服地走到北极星。

[jɔː; jər][ˈraɪfəlz][ðər; ðər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jɔː; jər][sled] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [-]
Your rifle's there on the top of your sled , and I trust you [104]
你的 步枪的 那里 在 这 顶部 的 你的 雪橇 , 和 我 相信 你 [-]
你的步枪就在你的雪橇顶上, 我相信你[104]

[nɔːt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][juːz][aɪ ˈtiː][ɑːn][juː ˈes] [tɪl] [juːv] ['iːtn] [jɔː; jər] ['brekfəst]
not to try and use it on us till you've eaten your breakfast
不是 到 尝试 和 使用 它 在 我们 直到 你已经 吃 你的 早餐
在你吃完早饭之前, 别想用它对付我们.....

[soʊ] [lɔːŋ] , [oʊld][mæn] .
So long , old man .
所以 长的 , 老的 男人 .

再见了, 老家伙。
[hiː; hi] [tɜːrnd] ['laɪtli] [əˈweɪ] , [wɪˈðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] [spiːk] ,
“ **He turned lightly away , without waiting for his cousin to speak ,**
” 他 转向 轻轻 离开 , 没有 等待 为了 他的 表哥 到 说话 ,
他轻轻地转过身去, 没等表弟开口。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['hʌmɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈɑːnsɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði][vwaɪˈjɑːʒɜːr] —
and the corporal heard him humming an old chanson of the Voyageurs —
和 这 下士 听到 他 哼唱 一个 老的 香颂 的 这 旅行者 —
下士听见他哼着一首老歌, 是旅行者乐队的歌——

“ [ɑː] , [ɑː] , [bəˈbet] ,
“ **Ah , ah , Babette ,**
” 啊 , 啊 , 芭贝特 ,

“啊, 啊, 芭贝特,

[wiː; wi][goʊ] [əˈweɪ] ;
We go away ;
我们 去 离开 ;

我们离开;

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kʌm]
But we will come
但 我们 将要 来

但我们会来的

[əˈgen] , [bəˈbet] —
Again , Babette —
再次 , 芭贝特 —

又是巴贝特——

[əˈgen] [bæk] [hoʊm] ,
Again back home ,
再次 后退 家 ,

又回到家了,

[ɑːn] —
On —
在 —

在-

“ [ðə; ði] [sɔːŋ] [feɪld] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒoʊ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **The song failed suddenly , and as Joe the Indian cracked his whip to the**
” 这 歌曲 失败的 突然 , 和 作为 乔 这 印度 裂纹 他的 鞭 到 这
[ˈweɪtɪŋ] [dɔːgz] ,
waiting dogs ,
等待 狗 ,
“歌声突然戛然而止, 印第安人乔挥动鞭子抽打着等候的猎犬,

[dɪk] ['bræknəl] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
Dick Bracknell looked back over his shoulder .
迪克 布拉克内尔 看起来 后退 超过 他的 肩膀 .

迪克·布拉克内尔回头看了一眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz]
His face was white and twisted as if with pain , and there was
他的 脸 曾是 白色的 和 扭曲 作为 如果 和 疼痛 , 和 那里 曾是
[ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
anguish in his eyes .
痛苦 在 他的 眼睛 .

他脸色苍白扭曲，仿佛承受着巨大的痛苦，眼中充满了悲伤。

[ðə; ðɪ] ['kɔ:rpərəl] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪstɪ] [step] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [weɪvd] [bæk] , [ænd; ənd]
The corporal took a hasty step towards him , but was waved back , and
这 下士 采取 一个 仓促 步 向 他 , 但 曾是 挥手 后退 , 和
[ðə; ðɪ] [ti:m] [mu:vd] ['fɔ:rwəd] ,
the team moved forward ,
这 团队 已搬 向前 ,

下士急忙朝他走去一步，但被挥手示意后退，于是队伍继续向前走。

[ðə; ðɪ] [ˌrʌnə:z] ['sɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['wɪndswept] [aɪs] .
the runners singing on the windswept ice .
这 跑步者 歌唱 在 这 风吹拂 冰 .

奔跑者在风吹拂的冰面上歌唱。

[fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪsər] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] ,
For ten minutes the officer stood watching ,
为了 十 分钟 这 官 站立 观看 ,

警官站在那里观察了十分钟。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][kævl'keɪd,'kævlkeɪd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [br'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] - [klæd]['aɪlənd] ,
until the cavalcade passed out of sight behind a tree - clad island ,
直到 这 车队 通过了 出去 的 视线 在后面 一个 树 - 覆膜 岛 ,

直到车队消失在树木繁茂的小岛后面，

[bʌt; bət] [dɪk] ['bræknəl] [dɪd][nɔ:t] [lʊk] [bæk] [wʌns] .
but Dick Bracknell did not look back once .
但 迪克 布拉克内尔 做过 不是 看 后退 一次 .

但迪克·布拉克内尔从未回头看过。

[ðə; ðɪ] ['kɔ:rpərəl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The corporal turned to the fire with a musing look upon his face ,
这 下士 转向 到 这 火 和 一个 沉思 看 之上 他的 脸 ,

下士转向火堆，脸上带着沉思的神情。

[ænd; ənd] [waɪlɪst] [hi:; hi] [prɪ'perd] ['brekfəst] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] ['trævəlɪŋ] [ʌp]
and whilst he prepared breakfast , his mind was with the man travelling up
和 而 他 准备 早餐 , 他的 头脑 曾是 和 这 男人 旅行 向上
[ðə; ðɪ] ['rɪvər] .
the river .
这 河 .

当他准备早餐时，他的思绪却一直萦绕着那个沿河而上的人。

[ðə; ðɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ['ʃɑ:nsɔ:n] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
The interrupted chanson haunted him and he found himself searching for the
这 中断 香颂 闹鬼的 他 和 他 成立 他自己 搜索 为了 这
[ʌn'sʌŋ] ['frægmənt] .
unsung fragment .
无名英雄 分段 .

那首被打断的香颂一直萦绕在他心头，他开始寻找那段未被吟唱的片段。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][aɪ ˈtiː][ɪˈluːdɪd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˈprez(ə)ntli][hiː; hi][faʊnd][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [hʌmd]
For a time it eluded him , but presently he found it and hummed
为了 一个 时间 它 躲避 他 , 但 目前 他 成立 它 和 哼唱
[tuː; tə][hɪmˈself] —
to himself —
到 他自己 —

他一时没找到，但很快又找到了，便哼起了歌——

“ — [ɑːn] [ˈiːstər] [deɪ] —
“ — On Easter Day —
” — 在 复活节 天 —

“——复活节当天——

[bæk][hoʊm][tuː; tə][pleɪ]
Back home to play
后退 家 到 玩

回家玩

[ɑːn] [ˈiːstər] [deɪ] ,
On Easter day ,
在 复活节 天 ,

复活节当天，

[bæˈbet] ！
Babette ！
芭贝特 ！

芭贝特！

[bæˈbet] ！ ” [-]
Babette ！ ” [105]
芭贝特 ！ ” [-]

巴贝特！ “[105]

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][faʊnd][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə][ðə; ði][fʊl][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn][əˈpaːn]
and as he found it he understood to the full the look of pain upon
和 作为 他 成立 它 他 理解 到 这 满的 这 看 的 疼痛 之上
[hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [feɪs] .
his cousin's face .
他的 表亲 脸 .

当他看到这一切时，他完全理解了表弟脸上痛苦的表情。

[əˈgen][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .
Again he looked up the river .
再次 他 看起来 向上 这 河 .

他又一次抬头望向河面。

[bɪˈjɑːnd][ðə; ði][ˈaɪlənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [blæk] [ˈdɑːts] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][baɪ][ðəm; ðəm] [ˈmɑːtʃt] [tuː]
Beyond the island a line of black dots appeared , and by them marched two
超过 这 岛 一个 线 的 黑色的 点 出现 , 和 经过 他们 行军 二
[ˈlɑːrdʒər][ˈdɑːts] .
larger dots .
更大的 点 .

岛屿之外出现了一排黑点，旁边还有两个更大的黑点。

“ [pɔːr] [ˈdev(ə)]！
“ Poor devil ！
” 贫穷的 魔鬼 ！

“可怜的家伙！ ”

“ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] . [-]
” he murmured as he turned again to the fire . [106]
” 他 低声说道 作为 他 转向 再次 到 这 火 . [-]

他一边低声说着，一边又转向火堆。[106]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n]
A DESPERATE SITUATION
一个 绝望的 情况

绝境

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ˈrɑːdʒər] [ˈbræknəl] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] - [pəʊst] ,
AN HOUR LATER Roger Bracknell started on his way back to the police - post ,
一个 小时 之后 罗杰 布拉克内尔 开始 在 他的 方式 后退 到 这 警察 - 邮政 ,
一小时后, 罗杰·布拉克内尔开始返回警岗。

[ɪn][ə; eɪ][nɑːt] [ˈveri] [ˈhæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
in a not very happy frame of mind .
在 一个 不是 非常 快乐的 框架 的 头脑 .

心情不太好。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][fɔːrt] [ˈpɪlgrɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːlərəns] [fɔːr; fər] [ˈfeɪljər] ,
The chief of Fort Pilgrim was a man with little tolerance for failure ,
这 首席 的 堡 朝圣 曾是 一个 男人 和 小的 宽容 为了 失败 ,
皮尔格林堡的首领是一个对失败容忍度极低的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [nuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi] [rɪˈsiːvd]
and the corporal knew that when he made his report it would be received
和 这 下士 知道 那 什么时候 他 制成 他的 报告 它 会 是 已收到
[wɪð; wɪθ] [fraʊnz] .
with frowns .
和 皱眉 .

下士知道, 当他提交报告时, 会遭到同事们的不满。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] .
That was inevitable , but there was nothing for it but to return .
那 曾是 不可避免的 , 但 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 返回 .
这是不可避免的, 但除了回去别无选择。

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [dʒoʊ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈveri] [rɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈmeʒərz] [tuː; tə]
His cousin and the Indian Joe had taken very effective measures to
他的 表哥 和 这 印度 乔 有 已采取 非常 有效的 措施 到
[prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][treɪl] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪˈpliːtɪd]
prevent him following on their trail when they had left him with a depleted
防止 他 下列的 在 他们的 踪迹 什么时候 他们 有 左边 他 和 一个 耗尽
[dɔːg] - [tiːm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈræŋnz; ˈreɪŋnz][tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz]
dog - team and with only sufficient rations to carry him as far as
狗 - 团队 和 和 仅有的 充足的 口粮 到 携带 他 作为 远的 作为
[nɔːrθ] [stɑːr] [lɑːdʒ] .
North Star Lodge .
北 星星 小屋 .

他的表弟和印第安乔采取了非常有效的措施, 阻止他追踪他们。他们把他留给了一支疲惫不堪的狗队, 只给他足够的口粮, 让他走到北极星旅馆。

[ˈsaːri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][hiː; hi] [jet] [rɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈæk(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Sorry as he was for his cousin he yet resented the action which had
对不起 作为 他 曾是 为了 他的 表哥 他 然而 怨恨 这 行动 哪个 有
[left] [hɪm; ɪm] [ˈhelpləs] ,
left him helpless ,
左边 他 无助 ,
他虽然为表弟的遭遇感到难过, 但同时也怨恨这种让他陷入无助境地的行为。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪljər] ['ræŋkəld][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['stedəli] ['fɔːrwəd][ɑːn][ðə; ði] ['saʊθwəd] [treɪl] .
and his failure rankled as he swung steadily forward on the southward trail .
和 他的 失败 恼怒 作为 他 摇摆 稳步 向前 在 这 向南 踪迹 :

他的失败让他耿耿于怀，于是他沿着向南的小路稳步前进。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Before the end of the day , however , a thought came to him .
前 这 结尾 的 这 天 , 然而 , 一个 想法 来了 到 他 :

然而，在一天结束之前，他突然想到了一件事。

[ˈduːti][wʌz; wəz][ˈduːti] , [ænd; ənd] [ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [nɔːrθ] [staːr] [lɑːdʒ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
Duty was duty , and if he could reach North Star Lodge , there would be
责任 曾是 责任 , 和 如果 他 可以 抵达 北 星星 小屋 , 那里 会 是
[dɔːgz][ðer; ðər] ,
dogs there ,
狗 那里 ,

职责就是职责，如果他能到达北极星旅馆，那里应该会有狗。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [,rekwɪ'zɪ(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]
and he could requisition them in the King's name , and return to the
和 他 可以 征用 他们 在 这 国王学院 姓名 , 和 返回 到 这
[pər'suːt] .
pursuit .
追逐 :

他可以以国王的名义征用他们，然后继续追捕。

[aɪ'tiː][dɪd][nɔːt] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːntəpleɪt] ,
It did not seem a very nice thing to contemplate ,
它 做过 不是 似乎 一个 非常 好的 事物 到 沉思 ,

想到这一点，似乎并不是一件令人愉快的事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [left] [hɪm; ɪm][noʊ]['ɑːp(ə)n] ,
but his oath of service left him no option ,
但 他的 誓言 的 服务 左边 他 不 选项 ,

但他的服役誓言让他别无选择。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [fɔːrt] ['pɪlgrɪm] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl]
whilst the officer at Fort Pilgrim was bound to look askance at the whole
而 这 官 在 堡 朝圣 曾是 边界 到 看 斜视 在 这 所有的
[ə'fer] ,
affair ,
事务 ,

而驻守在皮尔格林堡的军官必然会对整件事抱有怀疑态度。

[ɪf][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] - [dɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
if he returned to explain that Koona Dick was his cousin , and that he
如果 他 返回 到 解释 那 - 迪克 曾是 他的 表哥 , 和 那 他
[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
had escaped him .
有 逃脱 他 :

如果他回来解释说库纳·迪克是他的表弟，并且他已经逃离了他。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔːɪ][tuː; tə] [kən'sɪdə] .
Besides , there was joy to consider .
除了 , 那里 曾是 喜悦 到 考虑 :

此外，还有乔伊需要考虑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [moʊlə'steɪʃn] [-]
She could never be safe from molestation [107]
她 可以 绝不 是 安全的 从 性骚扰 [-]

她永远无法免受性骚扰[107]

[waɪlɪst] [dɪk] ['brækneɪl] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:rdʒ] .
whilst **Dick** **Bracknell** **was** **at** **large** .
 而 迪克 布拉克内尔 曾是 在 大的 .
 当时迪克·布拉克内尔逍遥法外。
 [aɪ'ti:] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] ['groʊɪŋ] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər]
It **was** **even** **possible** **that** **the** **latter** , **finding** **the** **Territory** **growing** **too** **hot** **for**
 它 曾是 甚至 可能的 那 这 后者 , 寻找 这 领土 生长 也 热的 为了
 [hɪm; ɪm] ,
him ,
 他 ,
 甚至有可能后者觉得这片领地对他来说太过炎热,
 [maɪt] ['ventʃər] [tu:; tə] ['fɑ:lʊs] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz]
might **venture** **to** **follow** **her** **to** **England** , **and** **as** **her** **husband** **claim** **his**
 可能 风险投资 到 跟随 她 到 英格兰 , 和 作为 她 丈夫 宣称 他的
 [raɪts] .
rights .
 权利 .
 可能会冒险跟随她前往英国, 并以她丈夫的身份主张自己的权利。

[ðæt] [mʌst; məst][bi; bi] [pri'ventɪd] [æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] ,
That must be prevented at all costs ,
 那 必须 是 阻止 在 全部 成本 ,
 必须不惜一切代价阻止这种情况发生。

[i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [dɪk] ['sʌfərɪŋ] [ɪn,kɑ:rsə'reɪn] [ɪn][ðə; ði]['pi:n(ə)] ['prɪzn] [æt; ət]['stoʊni]
even at the cost of Dick suffering incarceration in the penal prison at Stony
 甚至 在 这 成本 的 迪克 痛苦 监禁 在 这 刑事 监狱 在 石质
 [ˈmaʊnt(ə)n] .
Mountain .
 山 .

即使这意味着迪克要被关押在石山监狱。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [haʊ'evər] , [brɔ:t] [æŋ; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [ɪ'vent] ,
The end of the day , however , brought an unlooked - for event ,
 这 结尾 的 这 天 , 然而 , 带来 一个 未曾注意的 - 为了 事件 ,
 然而, 一天结束时, 却发生了一件意想不到的事情。

[wɪtʃ] [meɪd] [æŋ; ən][end][ʌv; əv] [ði:z] [hæf] - [fɔ:rmd] [plænz] .
which made an end of these half - formed plans .
 哪个 制成 一个 结尾 的 这些 一半 - 形成 计划 .
 这使得这些尚未成型的计划宣告终结。

[hiː; hi][hæd; həd] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
He had camped for the night ,
 他 有 露营 为了 这 夜晚 ,
 他当晚在营地露营。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fed] [hɪz; ɪz][dɔːgz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪd] ['sæmən] - [roʊ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðer; ðər]['steɪp(ə)]
and having fed his dogs with the dried salmon - roe which formed their staple
 和 拥有 美联储 他的 狗 和 这 干燥 三文鱼 - 鱼子 哪个 形成 他们的 主食
 [fuːd] ,
food ,
 食物 ,
 他用干鲑鱼籽喂狗，而干鲑鱼籽正是狗的主食。

[wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mi:l] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑ:rp]
was preparing his own meal , when one of the animals gave a sudden sharp
曾是 准备 他的 自己的 一顿饭 , 什么时候 一 的 这 动物 给予 一个 突然 锋利的
[haʊl] [ʌv; əv][peɪn] .
howl of pain .
嗥 的 疼痛 .

他正在准备自己的饭菜，这时其中一只动物突然发出了一声痛苦的嚎叫。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈheɪstɪli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][dɔ:g] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈspæzəm] , [ɪts]
He looked hastily round , and saw the dog twisted in some kind of spasm , its
他 看起来 草草 圆形的 , 和 锯 这 狗 扭曲 在 一些 种类 的 痉挛 , 它是
[ˈbækboʊn] [ɑ:rtʃt] ,
backbone arched ,
骨干 拱形 ,

他急忙环顾四周，看到那条狗身体扭曲，脊背弯曲，似乎处于某种痉挛状态。

[ɪts] [legz] [dʒə:kiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfæʃ(ə)n] .
its legs jerking in a strange fashion .
它是 腿 抽搐 在 一个 奇怪的 时尚 .

它的腿以一种奇怪的方式抽搐着。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈspæzəm] [ˈendɪd] ,
He went to it , and as he approached the spasm ended ,
他 去 到 它 , 和 作为 他 接近 这 痉挛 结束 ,
he walked past it , and he stopped .
他走了过去，当他走近时，痉挛停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [kəmˈpli:tli] [ɪgˈzɔ:stɪd] .
and the dog lay in the snow completely exhausted .
和 这 狗 躺 在 这 雪 完全地 筋疲力尽的 .

狗狗筋疲力尽地躺在雪地里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstu:pɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər]
He was stooping over it , wondering what was the matter when the other
他 曾是 弯腰 超过 它 , 好奇 什么 曾是 这 事情 什么时候 这 其他
[tu:] [dɔ:gz] [haʊld] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] ,
two dogs howled simultaneously ,
二 狗 嚎叫 同时地 ,

他正弯着腰查看，想知道发生了什么事，这时另外两只狗同时嚎叫起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈswɪftli] [tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [li:p] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and he turned swiftly to see one of them leap straight in the air ,
和 他 转向 迅速地 到 看 一 的 他们 飞跃 直的 在 这 空气 ,
he turned round and saw the other dog leap straight in the air .
他猛地转身，看到其中一个径直跃向空中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ɪn][ˈspæzəmz][ˈsɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][hi:; hi]
and in a moment both of them were in spasms similar to the one he
和 在 一个 片刻 两个都 的 他们 是 在 痉挛 相似的 到 这 一 他
[hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈwɪtnɪst] ,
had already witnessed ,
有 已经 目击者 ,

片刻之后，两人都像他之前目睹的那样抽搐起来。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kɜ:rlɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli]
and before his eyes one of them curled up like a bow , then suddenly
和 前 他的 眼睛 一 的 他们 卷曲 向上 喜欢 一个 弓 , 然后 突然
[rɪˈlækst] ,
relaxed ,
轻松 ,

在他眼前，其中一只眼睛像弓一样蜷缩起来，然后突然放松下来。

[ænd; ənd] [leɪ] [stɑ:rk][ænd; ənd] [ded] .
and lay stark and dead .
和 躺 斯塔克 和 死的 .

静静地躺在那里，一动不动。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [sə'spiʃ(ə)n] [ʃɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪm'self] [ʌpraɪt] .
A dark suspicion shot through his mind , as he jerked himself upright .
一个 黑暗的 怀疑 射击 通过 他的 头脑 , 作为 他 猛地一抖 他自己 直立 .

一股不祥的预感闪过他的脑海，他猛地坐直了身子。

[ðə; ði][fɜ:rst][dɔ:g][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,
The first dog was plainly at the point of death ,

第一只狗显然已经奄奄一息了。

[waɪlst] [ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [baɪ]['spæzəmz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['endɪŋ] .
whilst the third was twisted by spasms that could have but one ending .
而 这 第三 曾是 扭曲 经过 痉挛 那 可以 有 但 一 结束 .

而第三个则因痉挛而扭曲，最终只有一个结局。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [rɪ'kʌvəri] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]
He knew that there could be no recovery , that he could do nothing for

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他知道一切都无法挽回，他无能为力。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðem; ðəm] .
and in a swift impulse of mercy he drew his pistol and shot them .
和 在 一个 迅速 冲动 的 怜悯 他 画 他的 手枪 和 射击 他们 .

他出于怜悯，迅速拔出手枪向他们射杀。

[ðen] [hi:; hi] [stroʊd] [-]
Then he strode [108]
然后 他 大步走 [-]

然后他大步走[108]

[tu:; tə][ðə; ði] [sled] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [beɪl] [ʌv; əv][dɔ:g] [fu:d] ['kærid] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər]
to the sled , and lifting the small bale of dog food carried it to the fire

,
,
,

她把那小捆狗粮搬到雪橇上，然后扛着它走到火堆旁。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [paɪn] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] .
and by the flames of the burning pine examined it carefully .
和 经过 这 火焰 的 这 燃烧 松树 检查 它 小心 .

借着燃烧的松树火焰，他仔细地检查了它。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][tu:; tə] [lʊk] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [smɔ:l] [waɪt] ['krɪstl] [ɪn]
He had not to look long before he came upon some small white crystals in

[ðə; ði] ['kri:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ] .
the creases of the roe .
这 褶皱 的 这 鱼子 .

他没看多久就发现鱼卵褶皱处有一些白色的小晶体。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [snəʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][frɔ:st] ['krɪstl] ,
They might be snow , they might be frost crystals ,
他们 可能 是 雪 , 他们 可能 是 霜 晶体 ,

它们可能是雪，也可能是霜晶。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'i:ɪv] [ðæt] ; [fɔ:r; fər] [hu:'evər] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['stri:kni:n] [ɪn][ðə; ði][dɔ:g]
He could not believe that ; for whoever had placed the strychnine in the dog
他 可以 不是 相信 那 ; 为了 谁 有 放置 这 士的宁 在 这 狗
[fu:d] ,
food ,
食物 ,

他简直不敢相信；因为不管是谁在狗粮里放了士的宁，

[hæd; həd] ['kæləsli] [plænd] [tu:; tə]['mɜ:rdər][hɪm; ɪm] .
had callously planned to murder him .
有 冷酷无情 计划 到 谋杀 他 .

曾冷酷无情地计划谋杀他。

[ænd; ənd][bæd][æz; əz] [dɪk] ['bræknəl] [wʌz; wəz] ,
And bad as Dick Bracknell was ,
和 坏的 作为 迪克 布拉克内尔 曾是 ,

尽管迪克·布拉克内尔很糟糕，

[ðə; ði]['kɔ:rpəɪəl] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
the corporal felt that his cousin would not have done a thing like this .
这 下士 毛毡 那 他的 表哥 会 不是 有 完毕 一个 事物 喜欢 这 .

下士觉得他的表弟绝不会做这种事。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['ɪndiən] — [dʒoʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [əˈləʊd] .
“ There's that Indian — Joe , ” he said , speaking his thoughts aloud .
“ 有 那 印度 — 乔 , ” 他 说 , 请讲 他的 想法 大声 .

“那是那个印第安人——乔,”他自言自语道。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [dɪk] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][em 'i:] . . . [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
“ From what Dick said he was afraid of me . . . and he would have
“ 从 什么 迪克 说 他 曾是 害怕的 的 我 . . . 和 他 会 有

[dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] !
disposed of me at the beginning if he had had his way !
处置 的 我 在 这 开始 如果 他 有 有 他的 方式 !

“从迪克的话来看，他很害怕我.....如果他能如愿，他一开始就会除掉我！ ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] , [ðen] [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
“ He was silent for a little time , then he nodded his head .
“ 他 曾是 沉默的 为了 一个 小的 时间 , 然后 他 点头 他的 头 .

他沉默了一会儿，然后点了点头。

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的！

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪd][,aɪ 'ti:] [wɪˈðəʊt] ['dɪks] ['nɑ:lɪdʒ] .
The Indian did it without Dick's knowledge .
这 印度 做过 它 没有 迪克的 知识 .

印第安人在迪克不知情的情况下完成了这件事。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʊʊmənt][hi:; hi][rɪˈfju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈfɜ:rðər] [əˈbəʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
“ For the moment he refused to think further about the matter .
“ 为了 这 片刻 他 拒绝 到 思考 更远 关于 这 事情 .

“他暂时拒绝再考虑这件事。”

[əˈbəʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɔ:l] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
About him was the gloom of the pines , with their pall of snow ,
关于 他 曾是 这 愁云 的 这 松树 , 和 他们的 灵柩 的 雪 ,

他周围是松树的阴郁，树上覆盖着一层厚厚的积雪。

[ænd; ənd] ['evriwɜː] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
and everywhere the terrible silence of the North .
和 到处 这 糟糕的 沉默 的 这 北 .

到处都是北方可怕的寂静。

[ə'loʊn] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [dɔːgz][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪz] , [ðə; ði][saɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər]
Alone and without dogs to carry his stores , the situation was altogether
独自的 和 没有 狗 到 携带 他的 商店 , 这 情况 曾是 共
['despəreɪt] ;
desperate ;
绝望的 ;

他孤身一人，又没有狗帮他搬运货物，处境十分绝望；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [-]
and to reflect upon it overmuch [109]
和 到 反映 之上 它 过多 [-]

并对此进行过多的思考[109]

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːrt] ['mædnəs] .
was to court madness .
曾是 到 法庭 疯狂 .

这是自寻疯狂之举。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
So he put the thought of it from him for the time being ,
所以 他 放 这 想法 的 它 从 他 为了 这 时间 存在 ,

所以他暂时把这件事抛在了脑后。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði] [ded] [dɔːgz][ˈɪntuː][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
and after dragging the dead dogs into the shadow of the forest ,
和 后 拖拽 这 死的 狗 进入 这 阴影 的 这 森林 ,

然后，他们把死狗拖到森林的阴影里。

[rɪ'zjuːmd] [ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvniŋ] [miːl] .
resumed the preparation of his evening meal .
恢复 这 准备 的 他的 晚上 一顿饭 .

他继续准备晚饭。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['iːrektɪd] [ə; eɪ][wɪnd] - [skriːn] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
When he had eaten it , he erected a wind - screen , and lying in his
什么时候 他 有 吃 它 , 他 竖立 一个 风 - 屏幕 , 和 说谎 在 他的
['sliːpɪŋ] [bæg] ,
sleeping bag ,
睡眠 包 ,

他吃完后，搭起了一个挡风屏，然后躺在睡袋里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]
with his feet to the fire , lighted a pipe , and once more considered the
和 他的 脚 到 这 火 , 照明 一个 管道 , 和 一次 更多的 经过考虑的 这
['prɔːbləm] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
problem before him .
问题 前 他 .

他把脚伸向火堆，点燃了一根烟斗，再次思考摆在他面前的问题。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [nɔːrθ] [stɑːr] [lɑːdʒ] , [ˈprɑːbəbli] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ,
It was at least four days ' journey to North Star Lodge , probably five or six ,
它 曾是 在 至少 四 天 - 旅行 到 北 星星 小屋 , 大概 五 或者 六 ,

前往北极星旅馆至少需要四天的路程，可能五六天。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['nesəserɪz] [ʌv; əv][laɪf] [hɪm'self] ,
since he would have to carry the necessities of life himself ,
自从 他 会 有 到 携带 这 必需品 的 生活 他自己 ,

因为他必须自己携带生活必需品，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈbəːdnd] [wɒd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [fæst] .
and so burdened would not be able to travel fast .
和 所以 负担 会 不是 是 有能力的 到 旅行 快速地 .
因此，负重过多就无法快速出行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði][sled] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [[ɔr] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ]
There was food for four days on the sled , and to make sure of reaching
那里 曾是 食物 为了 四 天 在 这 雪橇 , 和 到 制作 当然 的 到达
[nɔːrθ] [stɑːr] ,
North Star ,
北 星星 ,
雪橇上备有足够四天的食物，为了确保能够到达北极星，

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɑːn][ˈræɪnz; ˈreɪnz] , [ænd; ənd][ˈtræv(ə)] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]
he would have to put himself on rations , and travel as fast as he
他 会 有 到 放 他自己 在 口粮 , 和 旅行 作为 快速地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .
他必须定量配给食物，并尽可能快地赶路。

[ˈbɑːrɪŋ] [ˈæksədənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [θruː] ,
Barring accidents there was an even chance of his getting through ,
禁止 事故 那里 曾是 一个 甚至 机会 的 他的 获得 通过 ,
除非发生意外，否则他成功通过的几率是五五开。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [ɪl] - [tʃæns] [əˈrouz] [ðen] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪ] [ðə; ði] [θɔːt] .
but if any ill - chance arose then — He did not finish the thought .
但 如果 任何 患病的 - 机会 出现 然后 — 他 做过 不是 结束 这 想法 .
但如果那时发生任何不幸——他没有说完。

[ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ]
Knocking the ashes out of his pipe , he stretched himself down in the sleeping
敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 , 他 拉伸 他自己 向下 在 这 睡眠
[bɜːrθ] ,
berth ,
泊位 ,

他抖掉烟斗里的烟灰，然后躺到卧铺上。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [fel] [əˈsliːp] .
and presently fell asleep .
和 目前 跌倒 睡着了 .

然后就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [əˈwʊɒk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [loʊ] .
When he awoke it was still dark , and the fire was burning low .
什么时候 他 醒来 它 曾是 仍然 黑暗的 , 和 这 火 曾是 燃烧 低的 .
他醒来时天还黑着，火苗也烧得很小了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
He looked at his watch .
他 看起来 在 他的 手表 .
他看了看手表。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] .
It was five o'clock .
它 曾是 五 点钟 .
当时是五点钟。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [bæg] ,
He stretched himself a little , and thrusting his arm out of the sleeping bag ,
他 拉伸 他自己 一个 小的 , 和 推进 他的 手臂 出去 的 这 睡眠 包 ,
他伸了个懒腰，把胳膊伸出睡袋外，

[hi:; hi] [θru:] [ə; ei] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [spru:s] [baʊz] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] .

he threw a couple of spruce boughs on the fire .

他 扔 一个 夫妻 的 云杉 树枝 在 这 火 .

他往火里扔了几根云杉树枝。

[ðə; ði] ['rezɪnəs] [wʊd] ['kwɪkli] [kɔ:t] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [flɪəd] [ʌp] [hi:; hi] [lɒkt] [raʊnd] .

The resinous wood quickly caught , and as it flared up he looked round .

这 树脂状的 木头 迅速地 捕捉 , 和 作为 它 喇叭口 向上 他 看起来 圆形的 .

树脂木很快着火了，火焰熊熊燃烧起来，他环顾四周。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] , [wɪt] [hɪz; ɪz]['faɪər] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['da:rkənəs] ,

On the edge of the circle of light , which his fire cut out of the darkness ,

在 这 边缘 的 这 圆圈 的 光 , 哪个 他的 火 切 出去 的 这 黑暗 ,

在他用火焰从黑暗中划出的那道光圈边缘，

[ˈsʌmθɪŋ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

something caught his eye .

某物 捕捉 他的 眼睛 .

有什么东西吸引了他的目光。

[hi:; hi] [lɒkt] [ə'gen] .

He looked again .

他 看起来 再次 .

他又看了一眼。

[tu:] ['taɪni] [glɒʊbz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]

Two tiny globes of light , about three feet above the ground , appeared to be

二 微小的 地球仪 的 光 , 关于 三 脚 多于 这 地面 , 出现 到 是

[sə'spendɪd] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] .

suspended on nothing .

暂停 在 没有什么 .

两个小小的光球，离地约三英尺，仿佛悬浮在虚空中。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [ðem; ðəm] ['stedəli] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪfəst] ['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] , [sɔ:]

He watched them steadily , and for the briefest moment of time , saw

他 观看 他们 稳步 , 和 为了 这 最简短 片刻 的 时间 , 锯

[ðem; ðəm] [i'klɪpst] , [ðen] [ðei] [ri:ə'piəd] .

them eclipsed , then they reappeared .

他们 日食 , 然后 他们 再次出现 .

他目不转睛地盯着它们，在极短的瞬间，他看到它们被遮蔽了，然后它们又重新出现。

[hi:; hi] [lɒkt] ['fɜ:rðər] .

He looked further .

他 看起来 更远 .

他继续往前看。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] [twɪn] [glɒʊbz] [ʌv; əv] [laɪt] , [-]

There were other twin globes of light , [110]

那里 是 其他 双 地球仪 的 光 , [-]

还有另外两个发光的双球[110]

['skætərd] [ɔ:l] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [spru:s] ['kræklɪd] ['ɪntu:] [fleɪm] , [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt]

scattered all round , and , as the spruce crackled into flame , he caught sight

疏散 全部 圆形的 , 和 , 作为 这 云杉 噼啪作响 进入 火焰 , 他 捕捉 视线

[ʌv; əv][æn; ən]['ænəməlz] [hed] ,

of an animal's head ,

的 一个 动物 头 ,

火焰四散地散落在四周，当云杉燃起熊熊烈火时，他瞥见了一个动物的头颅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:rm] .

and the outline of its form .

和 这 大纲 的 它是 形式 .

以及它的轮廓。

“ [ˈtɪmbər] - [wʊlvz] ！
“ **Timber - wolves** ！
“ 木材 - 狼 ！

“森林狼！”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **he whispered to himself** .
“ 他 低声说道 到 他自己 。

他低声自语道。

[ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɔːtə'mætɪk] [ˈpɪst(ə)l] , [hiː; hi] [leɪ] [ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːpər'tuːnəti] .
Feeling for his automatic pistol , he lay waiting his opportunity .
感觉 为了 他的 自动的 手枪 ， 他 躺 等待 他的 机会 。

他摸索着找到自动手枪，静候时机。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði] [ˈbɔːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [dɔːgz][hæd; həd] [ɔː'lredi] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [biːsts]
Undoubtedly , the bodies of his dead dogs had already served the savage beasts
无疑 ， 这 身体 的 他的 死的 狗 有 已经 服务 这 野蛮的 野兽
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] ,
for a meal ,
为了 一个 一顿饭 ，

毫无疑问，他那些死狗的尸体已经被那些野兽吃掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] [ɔː'lredi] [kaʊntɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [preɪ] .
and now they were watching him , perhaps already counting him their prey .
和 现在 他们 是 观看 他 ， 也许 已经 计数 他 他们的 猎物 。

现在他们正注视着他，或许已经把他视为猎物了。

[hiː; hi][dɪd][naʊt] [fiːl] [pər'tɪkjələrli] [ə'freɪd] .
He did not feel particularly afraid .
他 做过 不是 感觉 特别 害怕的 。

他并没有感到特别害怕。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ˈhʌŋɡər] ,
He knew that the wolf is really a coward , and that unless driven by hunger ,
他 知道 那 这 狼 是 真的 一个 懦夫 ， 和 那 除非 驱动 经过 饥饿 ，

他知道狼其实是个胆小鬼，除非饥饿驱使，

[aɪ 'tiː] [ˈseldəm] [ə'tæks] [mæn] ,
it seldom attacks man ,
它 很少 攻击 男人 ，

它很少攻击人类，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [biːst] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .
but all the same he thought it wise to teach the beast a lesson .
但 全部 这 相同的 他 想法 它 明智的 到 教 这 兽 一个 课 。

但即便如此，他仍然认为应该给这头野兽一个教训。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [fɔːrm][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [muːvd] , [hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [ænd; ənd]
So when the shadowy form of one of the beasts moved , he sighted and
所以 什么时候 这 阴暗的 形式 的 一 的 这 野兽 已搬 ， 他 目击者 和
[ˈfaɪərd] .
fired .
被解雇 。

所以当其中一只野兽的阴影移动时，他瞄准并开火了。

[ðə; ði] [wʊlf] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] , [dʒʌmpt] [kliːn] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
The wolf gave a yelp , jumped clean in the air ,
这 狼 给予 一个 喊叫 ， 跳了起来 干净的 在 这 空气 ，

狼嚎一声，腾空而起。

[ænd; ənd] [dra:pt] [ded] [wel] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [ˈfaɪərlaɪt] .
and dropped dead well within the circle of firelight .
和 掉落 死的 出色地 之内 这 圆圈 的 火光 .

他倒在了火光照射范围内，当场毙命。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [əˈgen] .
He looked round again .
他 看起来 圆形的 再次 .

他又环顾四周。

[ðə; ði] [ˈwatɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
The watching eyes in the darkness had disappeared .
这 观看 眼睛 在 这 黑暗 有 消失 .

黑暗中窥视的眼睛消失了。

[ˈprez(ə)ntli] [haʊˈevər] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ˈpɜ:rfɪktli] [sti] ,
Presently however they returned , and lying perfectly still ,
目前 然而 他们 返回 , 和 说谎 完美 仍然 ,

然而，他们随即返回，一动不动地躺着。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [gɔ:nt] [dɔ:g] [wʊlf] [slɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæ,douz] [tɔ:rdz] [ɪts] [ded] [ˈkɑ:mræd] ,
he saw a gaunt dog wolf slink out of the shadows towards its dead comrade ,
他 锯 一个 瘦削 狗 狼 潜行 出去 的 这 阴影 向 它是 死的 同志 ,

他看到一只瘦骨嶙峋的野狗从阴影中溜出来，朝它死去的同伴走去。

[ænd; ənd] [fɔ:l] [ɑ:n][,aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ti:θ] .
and fall on it with its teeth .
和 落下 在 它 和 它是 牙齿 .

然后用牙齿咬住它。

[əˈnʌðər] [ˈfɑ:lʊd] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
Another followed and another ,
其他 随后 和 其他 ,

随后又来了一辆，接着又来了一辆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sna:lɪŋ] [ˈtæŋɡ(ə)][ʌv; əv] [ˈfɜ:ri] [bi:sts] [wer]
and a moment later there was a snarling tangle of furry beasts where
和 一个 片刻 之后 那里 曾是 一个 咆哮 纠纷 的 毛茸茸的 野兽 在哪里

[ðə; ði] [ded] [wʊlf] [hæd; həd] [bɪn] .
the dead wolf had been .
这 死的 狼 有 到过 .

片刻之后，死狼所在的地方出现了一群咆哮着纠缠在一起的毛茸茸的野兽。

“ [fju:] ！
“ **Phew** ！
” 呼…… ！

“呼！

” [hi:; hi] [ˈhwi:ld] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ðər; ðər][ˌdɪsrɪˈɡɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] , “
” **he whistled to himself , as he noted their disregard of the firelight** , “
” 他 吹口哨 到 他自己 , 作为 他 著名的 他们的 漠视 的 这 火光 , “
[ðeə(r)] [mæd][wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] ！
they're mad with hunger ！
它们是 疯狂的 和 饥饿 ！

他吹着口哨自言自语道，同时注意到他们对火光漠不关心，“他们饿疯了！”

” [hi:; hi] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)][ˈɪntu:] [ðə; ði] [bʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [fel] [bæk] ,
” **He emptied his pistol into the bunch , and the pack fell back** ,
” 他 清空 他的 手枪 进入 这 束 , 和 这 盒 跌倒 后退 ,

他向人群倾泻了手枪里的子弹，那群人向后撤退了。

[ˈliːvɪŋ] [θriː] [ʌv; əv][ɪts] [ˈnʌmbər] [ded] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
leaving three of its number dead in the snow .
离开 三 的 它是 数字 死的 在 这 雪 :

其中三名同伴倒在了雪地里。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wʊlf] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [teɪl] .
Of the first wolf nothing remained but the skull and tail .
的 这 第一的 狼 没有什么 剩余 但 这 颅骨 和 尾巴 :

第一只狼只剩下头骨和尾巴。

[brˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [snaːlɪŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [krept] [aʊt]
Behind the trees the snarling and yelping continued , and as he crept out
在后面 这 树木 这 咆哮 和 尖叫 持续 , 和 作为 他 悄悄地爬 出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
of his [111]
的 他的 [-]

树后传来咆哮和嚎叫声，当他从树丛中爬出来时[111]

[ˈsliːpɪŋ] [bæg]
sleeping bag
睡眠 包

睡袋

, [hiː; hi] [kənˈdʒektʃərd] [ðæt] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndʒərd][baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɑːts] ,
, he conjectured that others of the beasts had been injured by his shots ,
, 他 推测 那 其他的 的 这 野兽 有 到过 受伤 经过 他的 镜头 ,

他推测，其他野兽可能也被他的枪击伤了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈhʌŋɡri] [kəmˈpænjənz] .
and were falling a prey to their hungry companions .
和 是 坠落 一个 猎物 到 他们的 饥饿的 同伴 :

它们成了饥饿同伴的猎物。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] , [ˈkrɒːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
There was a serious look upon his face , as , crossing to the other side of
那里 曾是 一个 严肃的 看 之上 他的 脸 , 作为 , 过境 到 这 其他 边 的

[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

他面色严肃地跨过火堆，走到另一边。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ded] [wʊlvz] , [ænd; ənd][wʌŋ][baɪ][wʌŋ] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
he picked up the dead wolves , and one by one flung them into the darkness ,
他 挑选 向上 这 死的 狼 , 和 一 经过 一 扔 他们 进入 这 黑暗 ,

他捡起那些死狼，一个接一个地把它们扔进黑暗中。

[wer] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [brˈkeɪm] [fuːd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈfæmɪʃt] [pæk]
where as his ears assured him they also became food for their famished pack
在哪里 作为 他的 耳朵 保证 他 他们 还 成为 食物 为了 他们的 饥饿 盒

- [meɪts] .
- mates :
- 伙伴们 :

但他的耳朵告诉他，它们也成了饥饿的同伴们的食物。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kəˈmens] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] ,
He had meant to commence his journey at an early hour ,
他 有 意思是 到 开始 他的 旅行 在 一个 早期的 小时 ,

他原本打算一大早就出发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - [pæk] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌriːkənˈsɪdər] [hɪz; ɪz][plænz] ,
but the presence of the wolf - pack forced him to reconsider his plans ,
 但 这 在场 的 这 狼 - 盒 强制 他 到 重新考虑 他的 计划 ,
 [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ʌnˈtɪl] [dɑːn] .
and to delay until dawn .
 和 到 延迟 直到 黎明 .

但狼群的出现迫使他重新考虑他的计划，并将行动推迟到黎明。

[ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][hi; hi] [fɪld] [ɪn][baɪ] [ˈpækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [fɔːrm][fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] ,
The interval he filled in by packing his stores in a convenient form for carrying ,
 这 间隔 他 已填 在 经过 包装 他的 商店 在 一个 方便的 形式 为了 携带 ,
 他利用这段时间将货物打包成便于携带的形式。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌ; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][slɛd][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [bæg][hi:; hi]

and with the aid of things from the sled and his sleeping bag he

和 和 这 援助 的 事物 从 这 雪橇 和 他的 睡眠 包 他

[dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['næpsæk] ,

devised a knapsack ,

设计 一个 背包 ,

他利用雪橇上的东西和睡袋，自制了一个背包。

[wɪtʃ] [waɪlst] [aɪ 'ti:] [bʌlkt] [lɑ:rdʒ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] ['hevi] .
which whilst it bulked large was not really heavy .
 哪个 而 它 散装 大的 曾是 不是 真的 重的 .
 虽然体积很大，但实际上并不重。

[ðen] [hiː hi] ['brekfəstɪd] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [dʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] , [lʊkt] [raʊnd] [wʌns]
Then he breakfasted , and that done , as the dawn broke , looked round once
 然后 他 早餐 , 和 那 完毕 , 作为 这 黎明 打破 , 看起来 圆形的 一次
 [mɔːr] .
more .
 更多的 .

然后他吃了早餐，吃完后，当黎明破晓时，他又环顾四周。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈæ,doʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
On one side of him the wolves were still in the shadows of the trees ,
 在 一 边 的 他 这 狼 是 仍然 在 这 阴影 的 这 树木 ,
 在他一侧，狼群仍然藏在树影里。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][dɔː; dɪ] [lʌðər] ,
and as he turned to look on the other ,
和 作为 他 转向 到 看 在 这 其他 ,
当他转头看向另一边时,

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] ['sæmən] [roʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti] [ə'pa:n][ðə; ði]
his eye caught the package of poisoned salmon roe , which was still upon the
 他的 眼睛 捕捉 这 包裹 的 中毒 三文鱼 鱼子 , 哪个 曾是 仍然 之上 这
 [sledʒ] .
sledge .
 雪橇 .

他的目光落在了雪橇上那包有毒的鲑鱼卵上。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
A **thought** **struck** **him** .
一个 想法 击 他 .

他突然想到什么。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
 “ The very thing !
 “ 这 非常 事物 !

“正是如此!

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][spɜːr][ʌv; əv] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][hɪd][hɪz; ɪz] [leɪt] [kæmp] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst]
A little spur of trees on the bank hid his late camp , but as he glanced
一个 小的 刺 的 树木 在 这 银行 隐藏 他的 晚的 营 , 但 作为 他 瞥了一眼
[bæk] ,
back ,
后退 ,

河岸边一小片树林遮住了他迟来的营地，但他回头一看，

[ə; eɪ][wʊlf] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ræn] [ˈhaʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [wei] , [ðen] [draːpt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
a wolf leaped on the ice , ran howling a short way , then dropped in the snow .
一个 狼 跳跃 在 这 冰 , 跑 嚎叫 一个 短的 方式 , 然后 掉落 在 这 雪 .
一只狼跃上冰面，嚎叫着跑了一小段距离，然后倒在了雪地里。

[ˈʌðər] [jelps] [ʌv; əv][peɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [triːz] ,
Other yelps of pain came from behind the screen of trees ,
其他 耶普斯 的 疼痛 来了 从 在后面 这 屏幕 的 树木 ,
树木后面传来其他痛苦的呻吟声。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][,sætɪsˈfækj(ə)n] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and as the sounds reached him a sigh of satisfaction came in his eyes .
和 作为 这 声音 达到 他 一个 叹 的 满意 来了 在 他的 眼睛 .
当声音传到他耳边时，他的眼中浮现出一丝满足的叹息。

“ [ɪts] [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **It's working like a charm ,** ” **he said to himself .**
“ 它是 在职的 喜欢 一个 魅力 , ” 他 说 到 他自己 .
“效果真是太好了，”他自言自语道。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [wʊlf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] , [aɪ][ˈfænsɪ] .
“ **There's an end of Mr . Wolf for this trip , I fancy .**
“ 有 一个 结尾 的 先生 . 狼 为了 这 旅行 , 我 想要 .
“我想，沃尔夫先生这次的旅程到此结束了。”

“ [æz; əz][hiː; hi] - [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ɑːrp] [lʊk] [aʊt] , [ˈtɜːrɪŋ] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði]
“ **As he journeyed he kept a sharp look out , turning frequently to observe the**
“ 作为 他 - 他 保留 一个 锋利的 看 出去 , 转弯 频繁地 到 观察 这
[treɪl] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
trail behind him :
踪迹 在后面 他 .

“他一路上都保持着敏锐的观察力，不时回头观察身后的路。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wʊlf] [əˈpɪəd] , [ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːrt] [deɪ] [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ɑːn] ,
Not a single wolf appeared , and through the short day he marched on ,
不是 一个 单身的 狼 出现 , 和 通过 这 短的 天 他 行军 在 ,
没有看到一只狼，他在这短暂的一天中继续行进。

[ðə; ði][ˈsaːləteri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈləndskeɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈʌtərəbli] [fərˈlɔːrn][ænd; ænd] [ˈdesələt]
the solitary living thing in a landscape that was unutterably forlorn and desolate
这 孤 活的 事物 在 一个 景观 那 曾是 难以言喻 绝望 和 荒凉
.
:
.

在一片无比凄凉荒凉的景色中，它是唯一一个孤零零的生物。

[ðə; ði] [kwɪk] [naɪt] [druː] [ɑːn] , [ænd; ænd][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][kæmp] .
The quick night drew on , and he decided to camp .
这 快的 夜晚 画 在 , 和 他 决定 到 营 .
夜色渐深，他决定露营。

[ˈhɔːltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeltəd] [koʊv] [hiː; hi] [feld] [ə; eɪ] [smɔːl] [spruːs] ,
Halting in a sheltered cove he felled a small spruce ,
停止 在 一个 避风所 海湾 他 倒下 一个 小的 云杉 ,
他在一个隐蔽的小海湾停了下来，砍倒了一棵小云杉。

[ˈgæðərd] [sʌm; səm][draɪ] [twɪgz] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
gathered some dry twigs and built himself a fire ,
聚集 一些 干燥 树枝 和 建造 他自己 一个 火 ;
他捡了一些干树枝，生起了一堆火。

[ðen] [hi:; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtu:nɪk] [ˈpɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] [mætʃɪz] .
then he thrust his hand to his tunic pocket for matches .
然后 他 推力 他的 手 到 他的 束腰外衣 口袋 为了 比赛 .
然后他把手伸进束腰外衣口袋里找火柴。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
They were gone .
他们 是 已消失 .

他们走了。

[hi:; hi][hæd; həd] [b:st] [ðem; ðəm] .
He had lost them .
他 有 丢失的 他们 .

他把它们弄丢了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd][ˈri:əl] [ˈterər] [klʌtʃt]
For a minute or two he was filled with dismay , and real terror clutched
为了 一个 分钟 或者 二 他 曾是 已填 和 沮丧 , 和 真实的 恐怖 紧握
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] - [strɪŋz] ,
at his heart - strings ,
在 他的 心 - 字符串 ,

他有一两分钟的时间感到惊恐万分，真正的恐惧攫住了他的心弦。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdesələt] [ˈnɔ:rθ,lænd; ,nɔ:r'θlənd] ,
for to be without means of making a fire in the desolate Northland ,
为了 到 是 没有 方法 的 制作 一个 火 在 这 荒凉 北地 ,
因为在荒凉的北方，没有生火的工具，

[ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [deθ] .
is to have entered the valley of the shadow of death .
是 到 有 进入 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 .

就是进入了死亡的阴影谷。

[ðen] [hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [æn; ən][oʊld] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][vɔwɹˈja:ʒɜ:rɜ:z] , [ænd; ənd] [prəˈsi:dɪd] [tu:; tə][pʊt]
Then he recalled an old device of the Voyageurs , and proceeded to put
然后 他 召回 一个 老的 设备 的 这 旅行者 , 和 继续 到 放
[aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
it into execution .
它 进入 执行 .

然后他想起了航海者们的一个旧装置，并着手实施。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒæk] [naɪf] [hi:; hi] [kʌt] [sʌm; səm] [θɪn] [ˈʃeɪvɪŋz] [ʌv; əv] [spru:s] ,
With his jack knife he cut some thin shavings of spruce ,
和 他的 杰克 刀 他 切 一些 薄的 刨花 的 云杉 ,
他用小刀削了一些薄薄的云杉木屑，

[mɪkst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ded] [ˈlaɪkən] [skreɪpt] [frʌm; frəm] [tri:z] ,
mixed them with a handful of dead lichen scraped from trees ,
混合 他们 和 一个 少数 的 死的 地衣 刮擦 从 树木 ,
将它们与从树上刮下来的一把枯死地衣混合在一起，

[ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbulɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊdər] [ʌv; əv]
and biting the bullets from a couple of cartridges shook the powder of
和 咬 这 子弹 从 一个 夫妻 的 墨盒 摇晃 这 粉末 的
[wʌn][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [hi:p] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
one over the little heap that he had made ,
一 超过 这 小的 堆 那 他 有 制成 ,
他咬破几颗子弹，抖落其中一颗子弹的火药，撒到他堆起的小火药堆上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈkɑːtrɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [treɪn] .
and with that from the other cartridge made a short train .
和 和 那 从 这 其他 墨盒 制成 一个 短的 火车 .

然后，用另一个弹匣里的子弹组成了一小列火车。

[ðen] [hiː; hi][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [treɪn] .
Then he fired his pistol to light the train .
然后 他 被解雇 他的 手枪 到 光 这 火车 .

然后他开枪点燃了火车。

[ðə; ði] [ˈpaʊdər] [kɔːt] , [-]
The powder caught , [**113**]
这 粉末 捕捉 , [-]

粉末被捕获[113]

[ˈsplʌtərd] [ænd; ənd] [bəːnd] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪn] - [ˈfeɪvɪŋz] ,
spluttered and burned out without lighting the lichen and the pine - shavings ,
喷溅 和 烧伤 出去 没有 灯光 这 地衣 和 这 松树 - 刨花 ,

火焰噼啪作响，最终熄灭，却没能点燃地衣和松木屑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
and the operation had to be performed three times before it was

[səkˈsesf(ə)] .
successful .
成功的 .

手术进行了三次才成功。

[hiː; hi] [bɪlt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ˈɡoʊɪŋ] ,
He built up his fire , and when it was well going ,

他把火烧得旺盛起来，当火势正旺时，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
and he was congratulating himself on his success a thought struck him .
和 他 曾是 祝贺 他自己 在 他的 成功 一个 想法 击 他 .

当他正为自己的成功感到欣慰时，一个念头突然闪过他的脑海。

[ˈheɪstɪli] [hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [bəndəˈlɪr] .
Hastily he examined his bandolier .
草草 他 检查 他的 弹药带 .

他匆匆查看了一下自己的弹药带。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [left] .
He had but three cartridges left .
他 有 但 三 墨盒 左边 .

他只剩下三发子弹了。

[æz; əz][hiː; hi] [weɪd] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈfelz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡruː] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .
As he weighed the metal shells in his hand , his face grew very serious .
作为 他 称重 这 金属 贝壳 在 他的 手 , 他的 脸 生长 非常 严肃的 .

他掂量着手中的金属贝壳，脸色变得非常严肃。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Each of them carried a message of death , but to him ,

它们各自都传递着死亡的信息，但对他而言，

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [s'nəʊʃu:z] [hi:; hi] [prest] ['fɔ:rwəd] ['stedəli] .
and on snowshoes he pressed forward steadily .
 和 在 雪鞋 他 按下 向前 稳步 .
 他穿着雪鞋，稳步向前走去。

[aɪˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə][bloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈrɪvər] - [bæŋk][fɔːr; fər] [ˈfeltər]
It began to blow , and he sought the lee of the river - bank for shelter
它 开始 到 吹 , 和 他 寻求 这 李 的 这 河 - 银行 为了 庇护所
,
:
,

风开始刮了起来，他便到河岸背风处躲避。

[ðen] [ðæt] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ][tɜːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
then that happened which put a term to his journey .
然后 那 发生 哪个 放 一个 学期 到 他的 旅行 .

然后，那件事发生了，为他的旅程画上了句号。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [triː] , [wel] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [kəˈlæpst] [ˈʌndər] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] .
A great tree , well up the bank , collapsed under its weight of snow .
一个 伟大的 树 , 出色地向上 这 银行 , 倒塌 在下面 它是 重量 的 雪 .

河岸高处的一棵大树被积雪压垮了。

[ˈrɑːdʒər] [ˈbræknəl] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈrendɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːl][ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [liːpt] [əˈsaɪd] ,
Roger Bracknell caught the rending sound of its fall and instinctively leaped aside ,
罗杰 布拉克内尔 捕捉 这 渲染 声音 的 它是 落下 和 本能地 跳跃 旁边 ,

罗杰·布拉克内尔听到它坠落的撕裂声，本能地跳到一边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sˈnəʊʃuːz] [ɪmˈbærəst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] .
but the snowshoes embarrassed him and he fell .
但 这 雪鞋 尴尬的 他 和 他 跌倒 .

但雪鞋让他很尴尬，他摔倒了。

[ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [triː] [əˈlaɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] , [ˈsnæpɪŋ] [aɪˈtiː][laɪk][ə; eɪ]
A bough of the falling tree alighted on his right leg , snapping it like a
一个 买 的 这 坠落 树 下车 在 他的 正确的 腿 , 啪啪 它 喜欢 一个

[ˈpaɪpˌstem] ,
pipestem ,
管柄 ,

倒下的树枝断在他的右腿上，像折断烟斗柄一样把他的腿折断了。

[ænd; ənd] [ˈpɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
and pinning him down in the snow .
和 钉住 他 向下 在 这 雪 .

把他按倒在雪地里。

[ˈʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːk] [ʌv; əv][peɪn] , [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪd] , [-]
Under the first shock of pain , he almost fainted , [114]
在下面 这 第一的 震惊 的 疼痛 , 他 几乎 昏厥 , [-]

在第一波剧痛之下，他几乎晕倒了[114]

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [teɪk] [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
but in a minute or two recovered himself sufficiently to take stock of the
但 在 一个 分钟 或者 二 恢复 他自己 足够 到 拿 库存 的 这

[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

但过了一两分钟，他就恢复了过来，足以评估形势。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈstəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] , [ˈveri] [ˈdespərət] .
It was , as he instantly recognized , very desperate .
它 曾是 , 作为 他 即刻 认可 , 非常 绝望的 .

他立刻意识到，情况非常危急。

[hiː; hi][sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [weɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][leg] .
He sat up , and tried to move the weight from his leg .
他 卫星 向上 , 和 尝试 到 移动 这 重量 从 他的 腿 .

他坐了起来，试图把腿上的重量转移开。

[ðə; ði] [baʊ] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈveri] [θɪk] [wʌn] ,
The bough which held him fast was not a very thick one ,
这 买 哪个 握住 他 快速地 曾是 不是 一个 非常 厚的 一 ,
把他压住的那根树枝并不粗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [brˈhaɪnd] [aɪ ˈti:] ,
but the weight of the tree was behind it ,
但 这 重量 的 这 树 曾是 在后面 它 ,
但树的重量压在了它身后。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈhætʃɪt] [hi; hi] [brɪˈɡæən] [tu; tə] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [bræntʃ] .
and with his hatchet he began to cut through the branch .
和 和 他的 斧头 他 开始 到 切 通过 这 分支 .
他拿起斧头，开始砍断树枝。

[ˈevri] [stroʊk] [hi; hi] [meɪd] [ˈdʒɑ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈterəbli] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [hi; hi] [hæd; həd]
Every stroke he made jarred him terribly , **and more than once he had**
每一个 中风 他 制成 罐装 他 可怕 , 和 更多的 比 一次 他 有
[tu; tə] [dɪˈzɪst] ,
to desist ,
到 停止 ,
他每挥动一下手臂都会让他感到剧烈的震动，不止一次，他不得不停下来。

[bʌt; bət] [æet; ət] [læst] [ðə; ði] [baʊ] [ˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tu; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [weɪt]
but at last the bough parted , **and he was able to push the weight**
但 在 最后的 这 买 分手了 , 和 他 曾是 有能力的 到 推 这 重量
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [leg] .
from his leg .
从 他的 腿 .
但最终树枝分开了，他得以将腿上的重量推开。

[hi; hi] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [keɪs] , [sɪns] [hi; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [stænd] [ˈʌpraɪt] ;
He was , **however** , **in little better case** , **since he could not stand upright** ;
他 曾是 , 然而 , 在 小的 更好的 案件 , 自从 他 可以 不是 站立 直立 ;
然而，他的处境也好不到哪里去，因为他无法站直；

[ænd; ənd] [tu; tə] [krɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfju:t(ə)l] ,
and to crawl would have been futile ,
和 到 爬行 会 有 到过 徒劳 ,
爬行是徒劳的。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdi:pənɪŋ] [snəʊ] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [pɔ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
even if the deepening snow had allowed the possibility of doing so .
甚至 如果 这 加深 雪 有 允许 这 可能性 的 正在做 所以 .
即使积雪越来越深，使得这样做成为可能。

[hi; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [snəʊ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɑ:mbər]
He looked round , **and through the falling snow caught sight of the sombre**
他 看起来 圆形的 , 和 通过 这 坠落 雪 捕捉 视线 的 这 阴沉
[ˈpaɪnwʊd] .
pinewoods .
松树林 .
他环顾四周，透过飘落的雪花，看到了阴森的松树林。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuˈnɪriəl] [lʊk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈfædʊz] [bru:ˈdɪd] [ðə; ði] [ˈmenəs] [ʌv; əv]
They had a funereal look , **and in their shadows brooded the menace of**
他们 有 一个 葬礼 看 , 和 在 他们的 阴影 沉思 这 威胁 的
[ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
the North ,
这 北 ,
它们看起来阴森森的，阴影中潜藏着来自北方的威胁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈʃʊrlɪ] [ˌəʊvəˈteɪkən] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] .
which had surely overtaken him at last .
哪个 有 一定 被超越 他 在 最后的 .
他最终肯定被击垮了。

[deθ] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .
Death was staring him in the eyes .
死亡 曾是 凝视 他 在 这 眼睛 .
死神正凝视着他。

[hi; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [bʊk] ,
He took out his pocket book ,
他 采取 出去 他的 口袋 书 ,
他掏出钱包，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃɪft] [tu; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [suːˈpiəriər] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] .
and made shift to write a note to his superior down at the Post .
和 制成 转移 到 写 一个 笔记 到 他的 优越的 向下 在 这 邮政 .
然后赶紧给驻扎在邮局的上级写了张便条。

[ðen] [hi; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)l] ,
Then he took out his pistol ,
然后 他 采取 出去 他的 手枪 ,
然后他掏出了手枪，

[ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [aɪˈtiː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
and loaded it with one of the cartridges that had held his life ,
和 已加载 它 和 一 的 这 墨盒 那 有 握住 他的 生活 ,
他往枪里装了一颗曾夺走他性命的子弹。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈkæərɪd] [ˈoʊnli] [deθ] , [swɪft] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪf(ə)l] .
but which now carried only death , swift and merciful .
但 哪个 现在 携带 仅有的 死亡 , 迅速 和 仁慈 .
但现在却只带来死亡，迅速而仁慈。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ˈweɪtɪŋ] .
It was no use waiting .
它 曾是 不 使用 等待 .
等待毫无用处。

[hi; hi] [held] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] [ˈredi] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [streɪd] [tu; tə] [dʒɔɪ]
He held the pistol ready , and for a moment his thoughts strayed to Joy
他 握住 这 手枪 准备好 , 和 为了 一个 片刻 他的 想法 迷路了 到 喜悦
[ˈɡɑːrɡreɪv] .
Gargrave .
加格雷夫 .
他握紧手枪，一时间，他的思绪飘到了乔伊·加格雷夫身上。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [hɪr] ?
Would she ever hear ?
会 她 曾经 听到 ?
她会听到吗？

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ɡes] [ðæt] [hi; hi] —
Would she guess that he —
会 她 猜测 那 他 —
她会猜到他——

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [broʊk] [ɔːf] [ˈsʌd(ə)nli] .
His thoughts broke off suddenly .
他的 想法 打破 离开 突然 .
他的思绪突然中断了。

[θru:] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [snʊʊ] [hi;; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
Through the gloom of the falling snow he caught a sound of voices .
通过 这 愁云 的 这 坠落 雪 他 捕捉 一个 声音 的 声音 .
透过飘落的雪花，他隐约听到人声。

[sʌm; səm][wʌn] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:g] - [ti:m] [tu;; tə] [ˈgreɪtər] [ˈefərts] .
Some one , it seemed , was urging a dog - team to greater efforts .
一些 一 , 它 似乎 , 曾是 敦促 一个 狗 - 团队 到 更大的 努力 .
似乎有人在敦促狗队更加努力。

[wʌz; wəz][hi;; hi] [ˈdri:mɪŋ] ?
Was he dreaming ?
曾是 他 做梦 ?
他是在做梦吗？

[hi;; hi] [ˈlɪsnd] [ˈkerfəli] .
He listened carefully .
他 听着 小心 .
他认真地听着。

[noʊ] !
No !
不 !
不！

[ðer; ðər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [-]
There it was again , and [115]
那里 它 曾是 再次 , 和 [-]
它又出现了，[115]

[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [keɪm] [ðə; ði] [jelp] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [wɪp] .
with it came the yelp of a dog cut by a whip .
和 它 来了 这 喊叫 的 一个 狗 切 经过 一个 鞭 .
随之而来的是一声狗被鞭子抽打的哀嚎。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [rould] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
A great wave of thankfulness rolled over him .
一个 伟大的 海浪 的 感恩 滚动 超过 他 .
一股强烈的感激之情涌上心头。

[hi;; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] .
He shouted and fired his pistol in the air .
他 喊叫 和 被解雇 他的 手枪 在 这 空气 .
他大喊一声，朝空中开了一枪。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [keɪm] [æn; ən] [ˈænsər] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][hi;; hi] [kɔ:ld] [bæk] [əˈgen] .
A moment later came an answering shout , and he called back again .
一个 片刻 之后 来了 一个 回答 喊 , 和 他 称为 后退 再次 .
片刻之后传来一声回应，他又喊了回去。

[ˈprez(ə)ntli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snʊʊ] - [mɜ:rk] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [tu:] [men] — [ˈɪndiəns] ,
Presently , out of the snow - murk emerged the forms of two men — Indians ,
目前 , 出去 的 这 雪 - 黑暗 出现 这 表格 的 二 男人 — 印度人 ,
这时，从雪雾中显现出两个人的身影——印第安人，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][hi;; hi] [læpst] [ˈɪntu:] [ʌnˈkɑ:nʃəsnes] . [-]
and as they bent over him he lapsed into unconsciousness . [116]
和 作为 他们 弯曲 超过 他 他 失效 进入 无意识 . [-]
他们俯身查看他的情况时，他昏了过去。[116]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

[æn; ən][ʊsld] [ə'kweɪntəns]
AN OLD ACQUAINTANCE
一个 老的 熟人

一位老相识

[sɜ:ɾ][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [ˈreɪnə] , [æz; əz][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtəɾ] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
SIR JOSEPH RAYNER , as a solicitor , was at the very head of his
先生 约瑟夫 雷纳 , 作为 一个 律师 , 曾是 在 这 非常 头 的 他的
[prəˈfe](ə)n] ,
profession ,
职业 ,

约瑟夫·雷纳爵士作为一名律师，处于他所在行业的顶尖地位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɾ] [ˈfæməli] [ˈsi:kɾɪts] [ðæn; ðən] [ˈeni]
and was supposed to be trusted with more family secrets than any
和 曾是 据称 到 是 可信 和 更多的 家庭 秘密 比 任何
[ˈʌðəɾ] [mæən][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
other man in England .
其他 男人 在 英格兰 .

他本应比英国任何其他男人都更受信任，掌握更多的家族秘密。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ,
The confidence in him was extraordinary ,
这 信心 在 他 曾是 非凡的 ,

人们对他充满信心，这非同寻常。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][ɜ:ɾdʒ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmerɪtɪd] ,
but no one could be found to urge that it was not merited ,
但 不 一 可以 是 成立 到 敦促 那 它 曾是 不是 值得 ,

但没有人站出来说它不值得。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [noʊˈtɔ:riəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈvə:tɪd] [mɔ:ɾ] [ˈskændlɪz] [ænd; ənd] [seɪvd]
and it was notorious that he had averted more scandals and saved
和 它 曾是 臭名昭著 那 他 有 避免了 更多的 丑闻 和 已保存
[mɔ:ɾ] [repjʊˈteɪfɪnz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðəɾ] [hæf][ˈdʌz(ə)n][men][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfe](ə)n] .
more reputations than any other half dozen men in his profession .
更多的 声誉 比 任何 其他 一半 打 男人 在 他的 职业 .

众所周知，他阻止的丑闻比他所在行业的其他六位男士加起来还要多，挽救的名誉也比他们加起来还要多。

[ˈɜ:rɪŋ] [ˈhʌzbəndz] , [ænd; ənd] [waɪvz] [ˈdi:pli] [ɾɔ:ŋd] , [sɔ:t] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] ,
Erring husbands , and wives deeply wronged , sought his advice ,
犯错 丈夫们 , 和 妻子们 深 冤枉 , 寻求 他的 建议 ,

犯错的丈夫和遭受深重伤害的妻子都来寻求他的建议。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈhʌzbəndz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ɾld] ,
and to the husbands he was a man of the world ,
和 到 这 丈夫们 他 曾是 一个 男人 的 这 世界 ,

在丈夫们眼中，他是个见多识广的人。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [waɪvz] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈkɑʊnsələɾ] , [ˈɔ:lweɪz] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstri:m] [ˈremədi]
and to the wives a sympathetic counsellor , always against the extreme remedy
和 到 这 妻子们 一个 交感神经 顾问 , 总是 反对 这 极端 补救
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈvɔ:ɾs] [kɔ:ɾts] .
of the divorce courts .
的 这 离婚 法院 .

并为妻子们提供同情的咨询，始终反对诉诸离婚法庭这种极端手段。

[tu:; tə][ˈprɑ:dɪɡ(ə)] [ˌsʌnz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪˈspensəɾ] [ʌv; əv] [pəˈtɜ:ɾnl] [əˈlauənsɪz] ,
To prodigal sons he was the dispenser of paternal allowances ,
到 浪子 儿子们 他 曾是 这 自动售货机 的 父系 津贴 ,

他就像是给浪子们发放父亲津贴的施舍者，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði][men] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækmeɪlə] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]
and to the men caught in the toils of the blackmailer he was like a
和 到 这 男人 捕捉 在 这 辛勤劳作 的 这 勒索者 他 曾是 喜欢 一个
[dɪ'livərɪŋ] [ˈprɑːvɪdəns] .
delivering providence .
运送 普罗维登斯 .

对于那些被勒索者折磨的人来说，他就像一位救星。

[æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] [sə'lisɪtə] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnsər'pæst] , [dɪ'skriːt] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstə]
As a family solicitor he was unsurpassed , discreet as a cabinet minister
作为 一个 家庭 律师 他 曾是 无与伦比 , 慎重 作为 一个 内阁 部长
[æt; ət] ['kwɛstʃən] [taɪm] ,
at question time ,
在 问题 时间 ,
[ə'fæmɪli] [sə'lisɪtə] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnsər'pæst] [dɪ'skriːt] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstə]
作为一名家庭律师，他技艺精湛，无人能及；在质询环节，他又像内阁大臣一样谨慎周到。

[ænd; ʌnd][æz; əz]['siːkrət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
and as secret as the grave .
和 作为 秘密 作为 这 严重 .
[ə'fæmɪli] [sə'lisɪtə] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnsər'pæst] [dɪ'skriːt] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstə]
如同坟墓般隐秘。

[ænd; ʌnd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['siːkrɪts] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'brɔːd]
And in spite of his burden of secrets , usually as he walked abroad
和 在 尽管如此 的 他的 负担 的 秘密 , 通常 作为 他 步行 国外
[ə'brɔːd] [men] ,
among men ,
之中 男人 ,
[ə'fæmɪli] [sə'lisɪtə] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnsər'pæst] [dɪ'skriːt] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstə]
尽管他背负着沉重的秘密，但通常当他行走在人群中时，

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['dʒɑːntɪ] [er] ,
he wore a jaunty air ,
他 穿着 一个 轻快的 空气 ,
[ə'fæmɪli] [sə'lisɪtə] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnsər'pæst] [dɪ'skriːt] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstə]
他神态轻松自在，

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .
as befitted a man with not a trouble of his own in the wide world .
作为 合适的 一个 男人 和 不是 一个 麻烦 的 他的 自己的 在 这 宽的 世界 .
[ə'fæmɪli] [sə'lisɪtə] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnsər'pæst] [dɪ'skriːt] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstə]
正如一个在茫茫人海中无忧无虑的人应有的样子。

[bʌt; bət][wʌn] ['wɪntə] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [blæk]
But one winter morning as he sat in his private office his brow was black
但 一 冬天 早晨 作为 他 卫星 在 他的 私人的 办公室 他的 眉头 曾是 黑色的
[wɪð; wɪθ] [ker] ,
with care ,
和 关心 ,
[ə'fæmɪli] [sə'lisɪtə] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnsər'pæst] [dɪ'skriːt] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstə]
但在一个冬日的早晨，当他坐在自己的私人办公室里时，眉头紧锁，忧心忡忡。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [æz; əz]['pɔːsəb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [-
and his demeanour was as far removed as possible from the gay [117
和 他的 风度 曾是 作为 远的 已移除 作为 可能的 从 这 同性恋 [-
]
]
]
[ə'fæmɪli] [sə'lisɪtə] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnsər'pæst] [dɪ'skriːt] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstə]
他的举止与同性恋者完全不同[117]

[wʌn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfrɛrɜz] [nuː] .
one which his confreres knew .
一 哪个 他的 同僚 知道 .
[ə'fæmɪli] [sə'lisɪtə] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnsər'pæst] [dɪ'skriːt] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstə]
他的同伴们都知道这件事。

[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ledʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːk] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['hʌmbər]
Before him was a small ledger with a lock upon it , and a number
前 他 曾是 一个 小的 账簿 和 一个 锁 之上 它 , 和 一个 数字
[ʌv; əv]['dɑːkjuments] ,
of documents ,
的 文件 ,

他面前放着一本带锁的小账簿和一些文件。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
and as he bent over them ,
和 作为 他 弯曲 超过 他们 ,

当他弯下腰时，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [roʊt] ['fɪɡjərz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['fuːlskæp] .
from time to time he wrote figures upon a sheet of foolscap .
从 时间 到 时间 他 写道 数据 之上 一个 床单 的 活页纸 .

他时不时会在一张大字纸上写一些数字。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][brɪ'ɡæən][tuː; tə][,eɪ diː 'diː][ʌp][ðə; ði] ['fɪɡjərz] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [dʌn] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət]
Presently he began to add up the figures , and that done sat staring at
目前 他 开始 到 添加 向上 这 数据 , 和 那 完毕 卫星 凝视 在
[ðə; ði]['təʊt(ə)] .
the total .
这 全部的 .

他开始计算这些数字，计算完毕后，便坐在那里盯着总数发呆。

" [ˈnaɪnti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Ninety - seven thousand , " he whispered to himself .
" 九十 - 七 千 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“九万七千,”他低声自语道。

" [ɡɑːd] !
" God !
" 上帝 !

“上帝！

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] !
If anything were to come out !
如果 任何事物 是 到 来 出去 !

如果真有什么消息要爆出来的话！

" [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪɡjərz] , ['tæpɪŋ] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)] ,
" He sat looking at the figures , tapping softly with his pencil ,
" 他 卫星 寻找 在 这 数据 , 窃听 轻轻 和 他的 铅笔 ,

他坐着看着那些数字，用铅笔轻轻地敲着。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'spər] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
something like despair shining in his eyes .
某物 喜欢 绝望 灼灼 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝绝望的光芒。

" [sə'pəʊz] ['eɪdrɪənz] [faɪn] [skiːm] [ɡəʊz] [ə'raɪ] ?
" Suppose Adrian's fine scheme goes awry ?
" 认为 阿德里安的 美好的 方案 去 错误 ?

“假设艾德里安的妙计出了差错呢？ ”

[ɔːr] [sə'pəʊz] [dʒɔɪ] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][saɪn] ?
Or suppose Joy refuses to sign ?
或者 认为 喜悦 拒绝 到 符号 ?

或者假设乔伊拒绝签字？

” [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
“ He rose from his chair and began to walk to and fro ,
” 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 开始 到 走 到 和 弗 ,
他从椅子上站起来, 开始来回踱步。

[ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] ['nɜːrvəs nə s] [hæz; həz] [meɪd] ['restləs] .
in the manner of a man whom nervousness has made restless .
在 这 方式 的 一个 男人 谁 紧张 有 制成 不安 .
像一个因紧张而焦躁不安的人。

[wʌns] [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ledʒər] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Once he stopped and glanced at the ledger , then nodded his head .
一次 他 停止 和 瞥了一眼 在 这 账簿 , 然后 点头 他的 头 .
他停下来, 瞥了一眼账簿, 然后点了点头。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] — —
“ The others will be all right , if — —
” 这 其他的 将要 是 全部 正确的 , 如果 — —
“其他人都会没事的, 如果——”

[ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
“ The whirr of the telephone bell on his desk interrupted his thoughts .
” 这 呼呼 的 这 电话 钟 在 他的 桌子 中断 他的 想法 .
桌上电话铃的嗡嗡声打断了他的思绪。

['fraʊnɪŋli] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['steriətaɪpt] “ [hə'ləʊ] ! ”
Frowningly he picked up the receiver , and gave the stereotyped “ Hallo ! ”
皱着眉头 他 挑选 向上 这 接收者 , 和 给予 这 刻板印象 “ 你好 ! ”
他皱着眉头拿起听筒, 用千篇一律的语气说了声“喂! ”

[ɪz] [ðæt] ['riːəli] [juː; jʊ] , ['eɪdrɪən] ?
“ Is that really you , Adrian ?
” 是 那 真的 你 , 阿德里安 ?
“真的是你吗, 艾德里安? ”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə'raɪvd]
I didn't know you had arrived
我 没有 知道 你 有 到达的
我不知道你已经到了.....

[læst] [naɪt] [juː; jʊ] [seɪ]
Last night you say
最后的 夜晚 你 说
昨晚你说.....

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [jʊr; jər] ['telɪgræm] .
I didn't get your telegram .
我 没有 得到 你的 电报 .
我没收到你的电报。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃænsələr] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] ['æftərwərdz] . .
I was dining with the Chancellor , and went on to the theatre afterwards . .
我 曾是 用餐 和 这 校长 , 和 去 在 到 这 剧院 然后 . .
. .
. .
. .
我当时正和财政大臣一起用餐, 之后去了剧院.....

[jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [taɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [preɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ə'raɪv(ə)l] [fɔːr; fər] [deɪz] .
Yes , you are in time , though I have been praying for your arrival for days .
是的 , 你 是 在 时间 , 尽管 我 有 到过 祈祷 为了 你的 到达 为了 天 .
是的, 你来得正是时候, 虽然我已经祈祷你到来好几天了。

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['veri] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bæŋkər][ɪz] ['getɪŋ] ['nɜ:rvəs]
Things are very tight , and that banker is getting nervous
事物 是 非常 紧的 , 和 那 银行家 是 获得 紧张的

情况非常紧张，那位银行家开始焦虑起来.....

[jes] , [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .
Yes , the sooner the better .
是的 , 这 很快 这 更好的 .

是的，越快越好。

[ɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ?
In half an hour ?
在 一半 一个 小时 ?

半小时后？

[ðæt] [wɪl] [du:] ['veri] ['naɪsli] .
That will do very nicely .
那 将要 做 非常 很好 .

这样就很好。

[aɪ][jæl; jəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][bəʊθ] [wɪ'daʊt] [feɪl] .
I shall expect you both without fail .
我 将 预计 你 两个都 没有 失败 .

我一定会如约而至。

[haʊ] [gəʊz][jʊr; jər][mætrɪ'moʊniəl] [ski:m] ? . . .
How goes your matrimonial scheme ? . . .
如何 去 你的 婚姻 方案 ? . . .

你的婚姻计划进展如何？

[ʌm; əm] ! [hæŋz] ['faɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dʌz] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][end] .
Um ! Hangs fire a little does it , but you're certain of the end .
嗯 ! 悬挂 火 一个 小的 做 它 , 但 你是 肯定 的 这 结尾 .

嗯！虽然有点拖延，但你确信结局会是好的。

[wel] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] ['betər] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [pli:zd] .
Well the earlier it is arranged , the better I shall be pleased .
出色地 这 早些时候 它 是 安排 , 这 更好的 我 将 是 高兴 .

越早安排越好，我会更满意。

[maɪ] [nə:vs] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
My nerves are not what they were .
我的 神经 是 不是 什么 他们 是 .

我的神经不像以前那么紧张了。

[bʌt; bət] [-]
But [118]
但 [-]

但是[118]

[wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ['ʊʊvər]['leɪtər] .
we can talk the whole business over later .
我们 能 讲话 这 所有的 商业 超过 之后 .

我们可以稍后再详细讨论这件事。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪm][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][maɪ] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd]
Thank heaven , I'm her guardian , and there's only my consent to be obtained
感谢 天堂 , 我是 她 监护人 , 和 有 仅有的 我的 同意 到 是 获得
.
:
.

谢天谢地，我是她的监护人，只需要得到我的同意就行了。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [hæz; hæz][ʃi:; ʃi] [br'kʌm] [ɪn] [ðɪ:z] [θɪ:z] ['jɪrz] ?
What sort of a savage has she become in these three years ?
什么 种类 的 一个 野蛮的 有 她 变得 在 这些 三 年 ?
这三年里，她变成了什么样的野蛮人？

" [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][læst] ['kwestʃən] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [keɪm] [ɑ:n]
" **As he listened to the reply to his last question a cynical smile came on**
" 作为 他 听着 到 这 回复 到 他的 最后的 问题 一个 愤世嫉俗 微笑 来了 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .
“当他听到对最后一个问题的回答时，脸上露出了愤世嫉俗的笑容。

" [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [ʌv] ! . . .
" **Sounds as if you had fallen in love ! . . .**
" 声音 作为 如果 你 有 倒下 在 爱 ! . . .
听起来你们好像坠入爱河了！

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [heɪ] ?
You have , hey ?
你 有 , 嘿 ?
你有，是吗？

[wel] , [wel] ([hi:; hi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]) ,
Well , well (he laughed a little) ,
出色地 , 出色地 (他 笑了 一个 小的) ,
嗯，嗯（他轻笑了一声），

[ʌv] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][kwa:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['mætrɪmoʊni][æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ,
love is as good a qualification for matrimony as anything I know ,
爱 是 作为 好的 一个 资格 为了 婚姻 作为 任何事物 我 知道 ,
在我看来，爱情是婚姻最好的资格条件之一。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [bɪg][bæŋk] [ə'kaʊnt]
except a thundering big bank account
除了 一个 雷鸣 大的 银行 帐户
除了巨额的银行存款.....

[jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ]
Yes , yes , I know
是的 , 是的 , 我 知道
是的，是的，我知道.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] .
I shall be waiting .
我 将 是 等待 .
我会等着。

[ðæts] [ɔ:l] , [aɪ] [θɪŋk] .
That's all , I think .
那就是 全部 , 我 思考 .
我想，就这些了。

" ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] , [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] ['pepərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **Putting down the receiver , he began to gather up the scattered papers on his**
" 推杆 向下 这 接收者 , 他 开始 到 收集 向上 这 疏散 文件 在 他的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,
他放下听筒，开始收拾桌上散落的文件。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtaɪɪŋ] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [teɪp] ,
and after tying them together with tape ,
和 后 捆绑 他们 一起 和 磁带 ,
然后用胶带把它们绑在一起,
[hiː; hi] [pleɪst] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd] [siːld] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]
he placed them in a large envelope and sealed them with his private
他 放置 他们 在 一个 大的 信封 和 密封 他们 和 他的 私人的
[siːl] .
seal .
海豹 .

他将它们放入一个大信封中，并用他的私人印章封好。
[ðen] [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪst] [bəʊθ][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ɪn][ðə; ði]
Then he locked the books and placed both the book and the envelope in the
然后 他 已锁定 这 图书 和 放置 两个都 这 书 和 这 信封 在 这
[seɪf] .
safe .
安全的 .

然后他锁上了书，并将书和信封都放进了保险箱。
[ker] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt] .
Care appeared to have fallen from him like a garment .
关心 出现 到 有 倒下 从 他 喜欢 一个 服装 .
他的忧虑仿佛像脱下衣服一样消失了。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [hʌmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːlz] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf]
He even hummed a little catch from the halls as he took from the safe
他 甚至 哼唱 一个 小的 抓住 从 这 大厅 作为 他 采取 从 这 安全的
[ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] [ˈpepərz] .
a new set of papers .
一个 新的 放 的 文件 .

他一边从保险箱里取出一套新文件，一边哼着走廊里传来的小调。
[ˈeni] [wʌn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] - [ˈrɪdn]
Any one looking at him would not have known him for the care - ridden
任何 一 寻找 在 他 会 不是 有 已知 他 为了 这 关心 - 骑
[mæn] [ʌv; əv] [ten] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] .
man of ten minutes before .
男人 的 十 分钟 前 .

任何人看到他，都不会把他和十分钟前那个忧心忡忡的男人联系起来。
[wʌnz] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈreɪnə] , [huːm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [nuː] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
Once more he was the Sir Joseph Rayner , whom the city knew , smiling ,
一次 更多的 他 曾是 这 先生 约瑟夫 雷纳 , 谁 这 城市 知道 , 微笑 ,
[ˈtʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈprɑːspərəs] .
cheerful , and exceeding prosperous .
快乐 , 和 超过 繁荣 .

他又变回了这座城市熟知的约瑟夫·雷纳爵士，笑容满面，开朗快乐，而且非常富有。
“ [ðæt] [wɪl] [duː] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .
“ **That will do , I think , ” he said as he arranged the papers on the desk .**
” 那 将要 做 , 我 思考 , ” 他 说 作为 他 安排 这 文件 在 这 桌子 .
“我想这样就可以了,”他一边说着，一边整理桌上的文件。
“ [ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][ɡɜːrli][hæz; həz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ɪkˈspɪəriəns] .
“ **Fortunately the girl has no business experience** .
” 幸运的是 这 女孩 有 不 商业 经验 .
“幸运的是，这个女孩没有任何经商经验。”

“ [ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkæbɪnət][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
“ **Then he went to a small cabinet in the room** ,
“ 然后 他 去 到 一个 小的 内阁 在 这 房间 ,

然后他走到房间里的一个小柜子旁，

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈvɪntɪdʒ] ,
and helped himself to a glass of port of a favourite vintage ,
和 帮助 他自己 到 一个 玻璃 的 港口 的 一个 最喜欢的 优质的 ,
他给自己倒了一杯他最喜欢的年份的波特酒，

[ænd; ənd][tu:; tə] [waɪl] [ə'veɪ] [ðə; ði] [taɪm] [smoʊkt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] ,
and to while away the time smoked a couple of cigarettes ,
和 到 尽管 离开 这 时间 熏制 一个 夫妻 的 香烟 ,

为了打发时间，他抽了几支烟。

[geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmju:zɪŋ] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
gazing into the fire with a musing look upon his face .
凝视 进入 这 火 和 一个 沉思 看 之上 他的 脸 .

他凝视着火焰，脸上带着沉思的神情。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [-]
At the sound of voices in the office [119]
在 这 声音 的 声音 在 这 办公室 [-]

听到办公室里传来说话声[119]

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [klɜ:rk] , [hi:; hi] [θru:] [ə'veɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
of the head clerk , he threw away his cigarette and turned to the door .
的 这 头 职员 , 他 扔 离开 他的 卷烟 和 转向 到 这 门 .

领班扔掉香烟，转身走向门口。

[ə; eɪ] [nɔ:k] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .
A knock sounded , and the door opened .
一个 敲 听起来 , 和 这 门 打开 .

一阵敲门声响起，门开了。

“ [mɪs] [ˈgɑ:rgreɪv] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈeɪdrɪən] , [sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
“ **Miss Gargrave and Mr . Adrian , Sir Joseph** .
“ 错过 加格雷夫 和 先生 . 阿德里安 , 先生 约瑟夫 .

“加格雷夫小姐和阿德里安先生，约瑟夫爵士。”

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪ:t] [ˈwelkəmɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrævələz] .
“ **A moment later he was on his feet welcoming the travellers** .
“ 一个 片刻 之后 他 曾是 在 他的 脚 欢迎 这 旅行者 .

“片刻之后，他站起身来迎接旅客。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpleɪzər] , [dʒɔɪ] .
“ **This is a pleasure , joy** .
“ 这 是 一个 乐趣 , 喜悦 .

“这真是太好了，乔伊。”

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ʌn'tɪl] [hæf][æən; ən] [ˈaʊər][ə'gəʊ] ,
I did not know that you had arrived until half an hour ago ,
我 做过 不是 知道 那 你 有 到达的 直到 一半 一个 小时 前 ,

半小时前我才知道你已经到了。

[nɔ:t] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [wɪtʃ] [ˈeɪdrɪən] [sent] [em 'i:] .
not having had the telegram which Adrian sent me .
不是 拥有 有 这 电报 哪个 阿德里安 发送 我 .

我没有收到艾德里安发给我的电报。

[ju:; jʊ] [lʊk] [ˈwʌndərfəli] [wel] , [ænd; ənd][ˈeɪdrɪən] [lʊks] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ver'keɪ(ə)n] .
You look wonderfully well , and Adrian looks all the better for his vacation .
你 看 太棒了 出色地 , 和 阿德里安 看起来 全部 这 更好的 为了 他的 假期 .

你看起来气色非常好，艾德里安度假回来后就显得容光焕发。

[teɪk] [ðɪs] [tʃer] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ɔ:f] [jɜ; jər] [fə:z] !
Take this chair , Joy , and throw off your furs !
拿 这 椅子 , 喜悦 , 和 扔 离开 你的 毛皮 !

乔伊，坐下，把你的皮草脱掉！

[ðə; ði] [sɪgə'rets] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] , ['eɪdrɪən] , [ɪf] [dʒɔɪ] [dʌz] [nɑ:t] [maɪnd] .
The cigarettes are on the mantelpiece , Adrian , if Joy does not mind .
这 香烟 是 在 这 壁炉架 , 阿德里安 , 如果 喜悦 做 不是 头脑 .

阿德里安，如果乔伊不介意的话，香烟就在壁炉架上。

" [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **He looked at her with a smile and Joy shook her head .**
" 他 看起来 在 她 和 一个 微笑 和 喜悦 摇晃 她 头 .

他笑着看着她，乔伊摇了摇头。

" [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] , [ˈʌŋk(ə)] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !
" **Not in the least , Uncle Joseph !**
" 不是 在 这 至少 , 叔叔 约瑟夫 !

“一点也不，约瑟夫叔叔！”

['eɪdrɪən] [noʊz] [ðæt] ! "
Adrian knows that ! "
阿德里安 知道 那 ! "

艾德里安知道这一点！

" [ðen] [wi; wi] [kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] .
" **Then we can indulge .**
" 然后 我们 能 放纵 .

“然后我们就可以尽情享受了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju; jʊ] ?
But how are you ?
但 如何 是 你 ?

你好吗？

[ju; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [təʊld] [em 'i:] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ni:d] .
You have not yet told me , though of course there is no need .
你 有 不是 然而 讲述 我 , 尽管 的 课程 那里 是 不 需要 .

你还没告诉我，不过当然也没必要。

[ju; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] [hju:] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn] [jɜ; jər] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] !
You have the authentic hue of health in your cheeks , and goodness !
你 有 这 真正的 色调 的 健康 在 你的 脸颊 , 和 善良 !

你的双颊呈现出健康的自然红润气色，真好！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ju; jʊ] [hæv; həv] [br'kʌm] !
what a woman you have become !
什么 一个 女士 你 有 变得 !

你现在真是了个了不起的女人！

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɔ:lmoʊst] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [tu; tə] ['envi] ['eɪdrɪən] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ju; jʊ] [hæv; həv]
I could almost find it in my heart to envy Adrian the long journey you have
我 可以 几乎 寻找 它 在 我的 心 到 嫉妒 阿德里安 这 长的 旅行 你 有

[meɪd] [tə'geðər] !
made together !
制成 一起 !

我几乎要羡慕艾德里安和你们一起走过的漫长旅程了！

" [hi; hi] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [æz; əz] [hi; hi] [spʊk] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [frʌm; frəm] [dʒɔɪ] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" **He laughed a little as he spoke , and glanced from Joy to his son .**
" 他 笑了 一个 小的 作为 他 辐 , 和 瞥了一眼 从 喜悦 到 他的 儿子 .

他一边说着，一边轻笑了一声，目光在乔伊和儿子之间来回游移。

[ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ʃoʊd] [ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprɪt] [aɪ 'ti:] ['raɪtli]
A slight frown showed itself on the young man's face , and interpreting it rightly
一个 轻微 皱眉 显示 本身 在 这 年轻的 男人的 脸 , 和 翻译 它 没错
,
:
,

年轻人的脸上露出一丝不易察觉的愁容，如果解读得当，

[sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['deftli] [tʊk] [ə'nʌðər] [laɪn] .
Sir Joseph deftly took another line .
先生 约瑟夫 巧妙地 采取 其他 线 .

约瑟夫爵士机敏地换了一条路。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:] ['traɪŋ] , [aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] [dʒɔɪ] ?
“ **You have not found the journey too trying , I hope , my dear Joy ?**
“ 你 有 不是 成立 这 旅行 也 尝试 , 我 希望 , 我的 亲爱的 喜悦 ?
“亲爱的乔伊，我希望你没有觉得这段旅程太难熬吧？”

[bʌt; bət][aɪ] [fər'get] .
But I forget .
但 我 忘记 .

但我忘了。

[ʌv; əv] [kɜ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪ'njɔrd] [tu:; tə] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [æt; ət] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ,
Of course you are injured to difficulties and hardships at North Star ,
的 课程 你 是 受伤 到 困难 和 艰辛 在 北 星星 ,
当然，在北极星公司，你已经习惯了各种困难和艰辛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [dʌz] [nɑ:t] [dɑ:nt] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ 'ti:]
and a journey of four or five thousand miles does not daunt you as it
和 一个 旅行 的 四 或者 五 千 英里 做 不是 吓住 你 作为 它
[wʊd] [ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] [laɪk] [maɪ'self] . “ [-]
would a city man like myself . ” [120]
会 一个 城市 男人 喜欢 我 . “ [-]

四五千英里的旅程并不会像对我这样的城里人来说那样令你感到畏惧。”[120]

[dʒɔɪ] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Joy laughed a little .
喜悦 笑了 一个 小的 .

乔伊轻笑了一声。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['hɑ:rdʃɪp] [wʌns][wi:; wi] [strʌk] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
“ **There was not much hardship once we struck the railway .**
“ 那里 曾是 不是 很多 困境 一次 我们 击 这 铁路 .
“自从我们修建了铁路之后，生活并没有变得很艰难。”

[ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['pʊlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɜ:t] - [ru:m] [ɑ:n][ə; eɪ] [kə'nhardər] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðəm'selvz]
A first - class Pullman and a state - room on a Cunarder are in themselves
一个 第一的 - 班级 普尔曼 和 一个 状态 - 房间 在 一个 冠达集团 是 在 他们自己
[ə,li:vɪ'eɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:diəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] ['dʒɜ:rni] !
alleviations of the tedium of a winter journey !
缓解措施 的 这 乏味 的 一个 冬天 旅行 !
乘坐普尔曼头等舱或冠达邮轮上的豪华套房本身就能缓解冬季旅途的枯燥乏味！

“ [sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
“ **Sir Joseph laughed with her .**
“ 先生 约瑟夫 笑了 和 她 .

约瑟夫爵士和她一起笑了。

“ ['pɑ:səbli] !
“ **Possibly !**
“ 可能 !

“有可能！ ”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [wʌn] [huː] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][soʊ] .
But it is not every one who would find them so .
但 它 是 不是 每一个 一 WHO 会 寻找 他们 所以 :

但并非每个人都会这么认为。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [naʊ] .
I think I could not undertake such a journey now .
我 思考 我 可以 不是 承担 这样的 一个 旅行 现在 :

我觉得我现在无法进行这样的旅行。

[ænd; ænd][aɪ] [hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] [ə'gen] .
And I hope there will be no need for you to do so again .
和 我 希望 那里 将要 是 不 需要 为了 你 到 做 所以 再次 :

我希望你以后无需再这样做。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] [pɑːnd] ,
Now we have you this side of the herring pond ,
现在 我们 有 你 这 边 的 这 鲱鱼 池塘 ,

现在我们已经把你带到鲱鱼池的这边了，

[aɪ][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .
I hope we may keep you here for a very long time .
我 希望 我们 可能 保持 你 这里 为了 一个 非常 长的 时间 :

我希望我们能让你在这里待很久很久。

[jʊr; jər] [deɪz] [ʌv; əv]['eksaɪl][ɑːr; ər]['oʊvər] , [ænd; ænd] [nɔːrθ] [stɑːr] [lɑːdʒ] — "
Your days of exile are over , and North Star Lodge — "
你的 天 的 流亡 是 超过 , 和 北 星星 小屋 — "

你的流放生活已经结束，北极星旅馆——"

" [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] , " [dʒɔɪ] [ɪntə'viːnd] ['kwɪkli] .
"**Please , uncle , Joy intervened quickly** .
" 请 , 叔叔 , " 喜悦 介入 迅速地 :

"叔叔，求求您了，"乔伊连忙插话道。

" [pliːz] [duː][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [nɔːrθ] [stɑːr] .
"**Please do not say anything against North Star** .
" 请 做 不是 说 任何事物 反对 北 星星 :

"请不要说任何不利于北极星的话。"

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] [hoʊm] .
I think of it as my home .
我 思考 的 它 作为 我的 家 :

我把它当成我的家。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I was born there , you know ,
我 曾是 出生 那里 , 你 知道 ,

我出生在那里，你知道的。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eksaɪl] — [ðeɪ]
and I have not found these three years to be like years of exile — they

[hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpi] [deɪz] . "
have been full of happy days . "
有 到过 满的 的 快乐的 天 : "

我并不觉得这三年像是流放的三年——这三年充满了快乐的日子。

" ['pɑːsəbli] , " [læft] [ðə; ði] ['lɔɪər] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ,
"**Possibly , I laughed the lawyer , but there are many sorts of happiness** ,
" 可能 , " 笑了 这 律师 , " 但 那里 是 许多 排序 的 幸福 ,

"或许吧，"律师笑着说，"但幸福有很多种。"

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə]
and after the pleasures of the wilderness you will be the better fitted to
和 后 这 快乐 的 这 荒野 你 将要 是 这 更好的 适配 到
[əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] ,
appreciate the delights of civilization ,
欣赏 这 美味 的 文明 ,
体验过荒野的乐趣之后, 你将更能欣赏文明世界的种种美好。

[sɪns] [ɔːl] [θɪŋz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [geɪn][baɪ]ˈkɔːntræst]
since all things , as you know , gain by contrast
自从 全部 事物 , 作为 你 知道 , 获得 经过 对比
因为正如你所知, 万物皆因对比而增值.....

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [mɪs] [lɑː][ˈfɑːrdʒ] ?
But where is Miss La Farge ?
但 在哪里 是 错过 拉 法奇 ?
拉法格小姐在哪里？

[aɪ] [θɔːt] — “
I thought — “
我 想法 — “
我当时想——”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .
“ She is at the hotel .
“ 她 是 在 这 酒店 .
“她在酒店。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪərd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˈskjuːs] .
She was a little tired , but I think that was an excuse .
她 曾是 一个 小的 疲劳的 , 但 我 思考 那 曾是 一个 原谅 .
她当时有点累, 但我认为这只是个借口。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][duː] [ˈbɪznəs] — “
She knew that I was coming here to do business — “
她 知道 那 我 曾是 未来 这里 到 做 商业 — “
她知道我是来做生意的——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Of course !
“ 的 课程 !
“当然!

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !
当然!

[ˈveri] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] ;
Very considerate of her I am sure ;
非常 周到 的 她 我 是 当然 ;
我相信她一定非常体贴；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pʌŋkˈtɪliəs] .
but there was no need for her to be so punctilious .
但 那里 曾是 不 需要 为了 她 到 是 所以 一丝不苟 .
但她其实没必要这么讲究。

[bʌt; bət] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈriːəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [ˈneɪtʃər] ,
But business is really of a very simple nature ,
但 商业 是 真的 的 一个 非常 简单的 自然 ,
但商业的本质其实很简单，

[ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɔːkjumənts] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn] [ˈʌndər] [hæf]
merely the signing of a few documents which can be completed in under half
仅仅 这 签名 的 一个 很少 文件 哪个 能 是 完全的 在 在下面 一半
[æn; ən][ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

仅仅是签署几份文件，不到半小时就能完成。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [desk] .
" **He waved a hand towards the desk .**
" 他 挥手 一个 手 向 这 桌子 .

他朝桌子挥了挥手。

" [aɪ] [-]
" **I [121]**
" 我 [-]

“我[121]

[hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [jʊr; jər][əˈraɪv(ə)] , [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz][ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsɪgnətʃər] .
have anticipated your arrival , and everything is in order for your signature .
有 预期 你的 到达 , 和 一切 是 在 命令 为了 你的 签名 .

我们已经预料到您的到来，一切准备就绪，只等您签字。

" [dʒɔɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] .
" **Joy glanced at the desk , and caught sight of the papers .**
" 喜悦 瞥了一眼 在 这 桌子 , 和 捕捉 视线 的 这 文件 .

乔伊瞥了一眼桌子，看到了那些文件。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈsplɛɪn] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Perhaps you will explain what the situation is , " she said .**
" 也许 你 将要 解释 什么 这 情况 是 , " 她 说 .

“或许你可以解释一下情况,”她说。

" [aɪ][eɪ ˈem][naːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ˈʌndərˈstænd] . "
" **I am not sure that I understand . "**
" 我 是 不是 当然 那 我 理解 . "

“我不太确定我是否理解了。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [ˈænsər] [sɜːr][ˈdʒoʊsəf; ˈdʒoʊsəf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swəːv] [smaɪl] .
" **Certainly , " answered Sir Joseph with a suave smile .**
" 当然 , " 回答 先生 约瑟夫 和 一个 温文尔雅 微笑 .

“当然,”约瑟夫爵士带着一丝温文尔雅的微笑回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [ˈveri] [ˈkɑːmplɪkətɪd] .
" **It is not very complicated .**
" 它 是 不是 非常 复杂的 .

“这并不复杂。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [left] [ə; eɪ] [ˈveri] [laːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmɪljən]
Your father , as you know , left a very large fortune — something over a million
你的 父亲 , 作为 你 知道 , 左边 一个 非常 大的 财富 — 某物 超过 一个 百万
[paʊndz] — [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
pounds — in trust for you ,
磅 — 在 相信 为了 你 ,

如你所知，你父亲给你留下了一大笔遗产——超过一百万英镑——作为信托基金。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [meɪd] [em ˈiː][jʊr; jər] [ˈgɑːrdiən] [ænd; ənd] [soʊl] [trʌˈstiː] .
and by his will made me your guardian and sole trustee .
和 经过 他的 将要 制成 我 你的 监护人 和 唯一 受托人 .

他立下遗嘱，指定我为你的监护人和唯一受托人。

北斗星女神(The Lady of North Star)

第7/16页

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈɪrz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə]
One of the conditions of the will was that for three years you were to

[lɪv; laɪv][æt; ət] [nɔːrθ] [staːr] [lɑːdʒ] ,
live at North Star Lodge ,

[lɪv; laɪv][æt; ət] [nɔːrθ] [staːr] [lɑːdʒ] ,
居住 在 北 星星 小屋 ,
遗嘱中的一项条件是，你必须在北极星旅馆居住三年。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][jʊr; jər]
and at the end of that time you were to be free to enter upon your

[ɪn'herɪtəns] .
和 在 这 结尾 的 那 时间 你 是 到 是 自由的 到 进入 之上 你的

inheritance .
遗产 .

[juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [naʊ] [ɪn'herɪt] .
届时，你就可以自由继承你的遗产了。

You have fulfilled the condition , and you now inherit .
你 有 已完成 这 状况 , 和 你 现在 继承 .

[juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [naʊ] [ɪn'herɪt] .
你已满足条件，现在可以继承遗产了。

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] ,
Indeed you ought to have done so some months ago ,

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] ,
的确 你 应该 到 有 完毕 所以 一些 几个月 前 ,
事实上，你几个月前就应该这么做了。

[ænd; ʌnd][æz; əz][maɪ] [trʌ'stiːʃɪp] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] ,
and as my trusteeship ended with the fulfilling of the conditions ,

[ænd; ʌnd][æz; əz][maɪ] [trʌ'stiːʃɪp] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] ,
和 作为 我的 托管 结束 和 这 满足 的 这 状况 ,
随着各项条件的满足，我的受托人任期也随之结束。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['regjələraɪzd] ,
there are certain actions of mine that ought to be regularized ,

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['regjələraɪzd] ,
那里 是 肯定 行动 的 矿 那 应该 到 是 正则化 ,
我的某些行为应该规范化，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][rɪ'kwaɪər][jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] . "
and for which I shall require your signature . "

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][rɪ'kwaɪər][jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] . "
和 为了 哪个 我 将 要求 你的 签名 . " "
我需要您签字。”

[aɪ][duː;][nɑːt] [kwaɪt] ['fɑːləʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ I do not quite follow , ” said the girl .

[aɪ][duː;][nɑːt] [kwaɪt] ['fɑːləʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ 我 做 不是 相当 跟随 , ” 说 这 女孩 .
“我不太明白,”女孩说。

[aɪ][duː;][nɑːt] [kwaɪt] ['fɑːləʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ I do not quite follow , ” said the girl .
“ 我 做 不是 相当 跟随 , ” 说 这 女孩 .
“我不太明白,”女孩说。

[aɪ][duː;][nɑːt] [kwaɪt] ['fɑːləʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ I do not quite follow , ” said the girl .

[aɪ][duː;][nɑːt] [kwaɪt] ['fɑːləʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ It is very simple .
“ 它 是 非常 简单的 .

[aɪ][duː;][nɑːt] [kwaɪt] ['fɑːləʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ It is very simple .
“ 它 是 非常 简单的 .
“这很简单。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [ðʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ]
You were not here to administer the estate , and though I had no
你 是 不是 这里 到 管理 这 财产 , 和 尽管 我 有 不
[ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
authority from you ,
权威 从 你 ,
你当时并非来管理遗产的, 虽然我也没有得到你的授权,

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][soʊ] .
I was compelled to do so .
我 曾是 被迫 到 做 所以 .
我不得不这样做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][jɔːr; jər][ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [gɑːrdiən] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər]
Of course as your uncle and guardian there was really nothing else for
的 课程 作为 你的 叔叔 和 监护人 那里 曾是 真的 没有什么 别的 为了
[em 'iː][tuː; tə][duː] . "
me to do . "
我 到 做 . "
当然, 作为你的叔叔和监护人, 我还能做什么呢?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !
"当然!

[ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [ˈænsər] [dʒɔɪ] [ˈhɜːrɪdli] .
Of course ! " answered Joy hurriedly .
的 课程 ! " 回答 喜悦 匆匆 .
"当然! "乔伊连忙回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][waːnt][maɪ] [ˈsɪgnətʃər] [tuː; tə] — [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [raɪt] . "
" And you want my signature to — to put things right . "
" 和 你 想 我的 签名 到 — 到 放 事物 正确的 . "
"你们想要我的签名——来纠正这些错误。"

" [dʒʌst] [ðæt] ! " [ˈænsər] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈsmɑɪlɪŋli] .
" Just that ! " answered Sir Joseph smilingly .
" 只是 那 ! " 回答 先生 约瑟夫 微笑着 .
"正是如此! "约瑟夫爵士笑着回答。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː][ðə; ði] [ˈbetər] , " [læft] [dʒɔɪ] .
" Then the sooner you have it the better , " laughed Joy .
" 然后 这 很快 你 有 它 这 更好的 , " 笑了 喜悦 .
"那你越早拿到越好,"乔伊笑着说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][saɪn][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ? " [-]
" Shall I sign them at once ? " [122]
" 将 我 符号 他们 在 一次 ? " [-]
"我是否应该立即签署? "[122]

" [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈbiːər] [ɪn][ˈkæʒuəl] [toʊnz] ,
" If you like , " answered the lawyer in casual tones ,
" 如果 你 喜欢 , " 回答 这 律师 在 随意的 音调 ,
"如果你愿意的话,"律师漫不经心地回答道。

[ðʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈiːgərnəs] [ɪn][ˈhɪz; ɪz] [aɪz] .
though there was a little flash of eagerness in his eyes .
尽管 那里 曾是 一个 小的 闪光 的 渴望 在 他的 眼睛 .
虽然他的眼中闪过一丝渴望。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

“ It will take but a few moments .

“ 它 将要 拿 但 一个 很少 时刻 ”

“只需几分钟。”

“ [hi:; hi] [mu:vɪd] [tə:rdz] [ðə; ði] [desk] ,

“ He moved towards the desk ,

“ 他 已搬 向 这 桌子 ”

他走向桌子，

[ænd; ənd][æz; əz][dʒɔɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [si:t] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [pə'zi](ə)n]

and as Joy rose from her seat near the fire placed a chair in position

和 作为 喜悦 玫瑰 从 她 座位 靠近 这 火 放置 一个 椅子 在 位置

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .

for her :

为了 她 :

乔伊从火炉旁的座位上站起来时，有人给她搬了一把椅子。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] , [glɑ:nst] ['kerləsli] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['da:kjʊmənt][hi:; hi] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r]

The girl seated herself , glanced carelessly at the first document he placed before

这 女孩 坐着 她自己 , 瞥了一眼 粗心大意 在 这 第一的 文档 他 放置 前

[hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] ,

her , and then asked ,

她 , 和 然后 问 ,

女孩坐下后，漫不经心地瞥了一眼他放在她面前的第一份文件，然后问道：

“ [wer] [du:][aɪ] [saɪn] ? ”

“ Where do I sign ? ”

“ 在哪里 做 我 符号 ? ”

“我在哪里签字？ ”

“ [hɪr] ! ” [ænsər] [ðə; ði] [ˈbiər] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

“ Here ! ” answered the lawyer , indicating the place .

“ 这里 ! ” 回答 这 律师 , 表明 这 地方 .

“就是这里！”律师指着地方回答道。

[dʒɔɪ] [saɪnd] ['kwɪkli] .

Joy signed quickly .

喜悦 签名 迅速地 .

乔伊很快就签了字。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] [ˈpepəɹz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət] ,

There were other papers that she did not even look at ,

那里 是 其他 文件 那 她 做过 不是 甚至 看 在 ,

还有一些文件她甚至都没看一眼。

[bʌt; bət] [ˈpra:mptli] [saɪnd] [i:tʃ] [wʌn][ɪn][tɜ:rn] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

but promptly signed each one in turn , as it was presented to her .

但 及时 签名 每个 一 在 转动 , 作为 它 曾是 呈现 到 她 .

但她一拿到每一份文件就立即签了名。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ʃi:; ʃɪ][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][pen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] .

When she had finished she laid down the pen with a little laugh .

什么时候 她 有 完成的 她 铺设 向下 这 笔 和 一个 小的 笑 .

她写完后，笑着放下了笔。

“ [aɪ] [fi:l] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] . ”

“ I feel quite a woman of business . ”

“ 我 感觉 相当 一个 女士 的 商业 ”

“我觉得自己很像个女强人。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ” [læft] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
“ **But you are not yet out of the wood , ” laughed Sir Joseph .**
“ 但 你 是 不是 然而 出去 的 这 木头 , ” 笑了 先生 约瑟夫 .
“ 但你还没脱离险境呢 , ” 约瑟夫爵士笑着说 .

“ [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
“ **There is another important matter to be settled , and that is the future**
“ 那里 是 其他 重要的 事情 到 是 定居 , 和 那 是 这 未来
[ˈmænidʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .
management of the estate .
管理 的 这 财产 .
“ 还有一件重要的事情需要解决 , 那就是庄园的未来管理 . ”

[,aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
It is now your own to do with as you like .
它 是 现在 你的 自己的 到 做 和 作为 你 喜欢 .
“ 现在它完全属于你了 , 你可以随意处置 . ”

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [θruː] [ɔːl] [trænˈzækʃənz] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][,aɪˈtiː] [jɔːrˈself] , [ɪn]
You may wish to carry through all transactions relating to it yourself , in
你 可能 希望 到 携带 通过 全部 交易 相关 到 它 你自己 , 在
[wɪtʃ] [keɪs] — “
which case — ”
哪个 案件 — “
“ 您可能希望自行完成所有相关交易 , 在这种情况下—— ”

“ [oʊ] [noʊ] ! [noʊ] ! ” [kraɪd] [dʒɔɪ] [prəˈtestɪŋli] .
“ **Oh no ! no ! ” cried Joy protestingly .**
“ 哦 不 ! 不 ! ” 哭 喜悦 抗议地 .
“ 哦不 ! 不 ! ” 乔伊抗议地喊道 .

“ [aɪ] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [ˈwɜːrɪd] [tuː; tə] [deθ] .
“ **I should be worried to death .**
“ 我 应该 是 担心 到 死亡 .
“ 我应该担心死了 . ”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmænidʒ] [,aɪˈtiː][fɔːr; fər][,emˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
You must manage it for me in the future as you have done in the
你 必须 管理 它 为了 我 在 这 未来 作为 你 有 完毕 在 这
[pæst] .
past .
过去的 .
“ 今后你必须像以前一样帮我管理好这件事 . ”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [ˌʌndərˈteɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] .
I could not possibly undertake such a task .
我 可以 不是 可能 承担 这样的 一个 任务 .
“ 我根本不可能完成这样的任务 . ”

“ [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [smaɪld] .
“ **The lawyer smiled .**
“ 这 律师 微笑 .
“ 律师笑了 . ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrs] , [ðoʊ] ,
“ **I was hoping that you would think of that course , though ,**
“ 我 曾是 希望 那 你 会 思考 的 那 课程 , 尽管 ,
“ 不过 , 我原本希望你能考虑一下那门课程 . ”

[fɔːr; fər] [ˈɑːbvɪəs] [ˈriːz(ə)nz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [səˈdʒest] [,aɪˈtiː] .
for obvious reasons I did not care to suggest it .
为了 明显的 原因 我 做过 不是 关心 到 建议 它 .
“ 出于显而易见的原因 , 我并不想提出这个建议 . ”

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [mʌt] [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmʌnɪz] [peɪd] [ˈɪntuː]
It will be much simpler for you merely to have monies paid into
它 将要 是 很多 更简单 为了 你 仅仅 到 有 钱 有薪酬的 进入
[jʊr; jər] [əˈkaʊnt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɔkjupaɪn] [pərˈhæps] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [pər] [wi:k] [ɪn] [ˈwɜːrɪŋ] [ˈoʊvər]
your account instead of occupying perhaps several hours per week in worrying over
你的 帐户 反而 的 占领 也许 一些 小时 每 星期 在 令人担忧 超过
[ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] . [-]
investments . [123]
投资 . [-]

与其每周花费几个小时担心投资，不如直接让资金存入你的账户，这样会简单得多。[123]

" [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

" He laughed a little .
" 他 笑了 一个 小的 .

他轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [æn; ən] [ˈɔːfɪs] [ænd; ænd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [klɑːks] , [dʒɔɪ] . "

" You would require an office and at least a couple of clerks , Joy . "

" 你 会 要求 一个 办公室 和 在 至少 一个 夫妻 的 职员 , 喜悦 . "

“你需要一间办公室，至少还需要几个办事员，乔伊。”

" [oʊ] [dɪr] ! " [læft] [dʒɔɪ] , " [ðæt] [mʌst; məst] [ˈnevər] [biː; bi] . "

" Oh dear ! " laughed Joy , " that must never be . "

" 哦 亲爱的 ! " 笑了 喜悦 , " 那 必须 绝不 是 . "

“哦，天哪！”乔伊笑着说，“那绝对不能发生。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ɔːf] [jʊr; jər] [hændz] ,

" Then I will take the burden off your hands ,
" 然后 我 将要 拿 这 负担 离开 你的 双手 ,

“那么我将为你分担重担，

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni] . "

and you will have to give me power of attorney . "

和 你 将要 有 到 给 我 力量 的 律师 . "

你需要给我授权委托书。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [dʒɔɪ] , [ˈædɪŋ] [ˈmerəli] , " [aɪ] [eɪ ˈem] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [æn; ən] [əˈbɪzməl]

" What is that ? " inquired Joy , adding merrily , " I am discovering an abysmal
" 什么 是 那 ? " 询问 喜悦 , 添加 兴高采烈地 , " 我 是 发现 一个 极其糟糕

[ɪɡnərəns] [ɪn] [maɪˈself] .

ignorance in myself .
无知 在 我 .

“那是什么？”乔伊问道，并高兴地补充道，“我发现自己有多么无知。”

" [sɜːr] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ɪksˈpleɪnd] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ɡɜːrli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" Sir Joseph explained , and the girl nodded .
" 先生 约瑟夫 解释 , 和 这 女孩 点头 .

“约瑟夫爵士解释道，女孩点了点头。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðæt] .

There is no difficulty about that .
那里 是 不 困难 关于 那 .

这方面没有任何困难。

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [juː; jʊ][hæv; həv]
It only gives you the right to continue to exercise the powers you have
它 仅有的 给予 你 这 正确的 到 继续 到 锻炼 这 权力 你 有
[hæd; həd][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ,
had up to now ,
有 向上 到 现在 ,
它只赋予你继续行使你迄今为止所拥有的权力的权利。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [seɪv] [emˈliː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈwʊəri] .
and it will save me a great deal of worry .
和 它 将要 节省 我 一个 伟大的 交易 的 担心 .
这将让我省去很多麻烦。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈdɑːkjumənt][tuː; tə][saɪn] ? "
I suppose there will be another document to sign ? "
我 认为 那里 将要 是 其他 文档 到 符号 ? "
我想应该还有另一份文件要签吧？

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['smɑɪlɪŋli] .
" Yes , " answered the lawyer smilingly .
" 是的 , " 回答 这 律师 微笑着 .
“是的，”律师笑着回答。

" [wʌn] [mɔːr] [ˈdɑːkjumənt][tuː; tə][saɪn] .
" One more document to sign .
" 一 更多的 文档 到 符号 .
“还有一份文件要签。”

[ˈfɔːrtʃənətli] [aɪ][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [wʌt] [jʊə; jər] [wɪʃɪz] [wʊd] [biː; bi] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][aɪˈtiː] [prɪˈperd]
Fortunately I anticipated what your wishes would be ; and I had it prepared
幸运的是 我 预期 什么 你的 愿望 会 是 ; 和 我 有 它 准备
.
:
.
幸好我预料到了你的意愿，并且已经做好了准备。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" He looked at his son .
" 他 看起来 在 他的 儿子 .
他看着他的儿子。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [ˈeɪdrɪən] .
" We must have a witness , Adrian .
" 我们 必须 有 一个 证人 , 艾德里安 .
“我们需要一个证人，艾德里安。”

[dʒʌst] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbensn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just ring for Benson , will you ?
只是 戒指 为了 本森 , 将要 你 ?
请你直接打电话给本森好吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ] [klɜːrk] [ˈentəd] .
" The young lawyer touched a bell , and a moment later a clerk entered .
" 这 年轻的 律师 感动 一个 钟 , 和 一个 片刻 之后 一个 职员 进入 .
“这位年轻的律师按了一下铃，片刻之后，一名办事员走了进来。”

" [jes] , [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] . "
" Yes , Sir Joseph . "
" 是的 , 先生 约瑟夫 . "
“是的，约瑟夫爵士。”

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈbɛnsn] .
“ **In a moment , Benson** .
“ 在 一个 片刻 , 本森 .

“马上就要，本森。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [mɪs] - [ˈsɪɡnətʃər] .
I want you to witness Miss Gargrave's signature .
我 想 你 到 证人 错过 - 签名 .

我希望你们见证加格雷夫小姐的签名。

“ [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] , [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [jet] [əˈnʌðər] [ˈdɑ:kjʊmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv]
“ **He went to the safe , took from it yet another document which he gave**
“ 他 去 到 这 安全的 , 采取 从 它 然而 其他 文档 哪个 他 给予
[tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
to the girl .
到 这 女孩 .

他走到保险箱前，从中取出另一份文件，交给了那个女孩。

“ [ri:d] [aɪ ˈti:] , [dʒɔɪ] . “
“ **Read it , Joy** . “
“ 读 它 , 喜悦 . “

“读读吧，乔伊。”

“ [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , “ [ˈænsər] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ræn] [θru:] [aɪ ˈti:] [ˈkɜrləsli] .
“ **If I must ,** “ **answered Joy , and ran through it carelessly** .
“ 如果 我 必须 , “ 回答 喜悦 , 和 跑 通过 它 粗心大意 .

“如果非去不可的话，”乔伊回答道，然后漫不经心地跑了过去。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [saɪnd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk] [ˈhævɪŋ] [ˈwɪtnɪst] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [bɪn] [dɪsˈmɪst] ,
Then she signed it , and the clerk having witnessed it and been dismissed ,
然后 她 签名 它 , 和 这 职员 拥有 目击者 它 和 到过 解雇 ,
然后她签了字，办事员在场见证后便离开了。

[sɜ:rɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈɡæðərd] [ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈpepərz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm][ʌp] .
Sir Joseph gathered all the papers together , and locked them up .
先生 约瑟夫 聚集 全部 这 文件 一起 , 和 已锁定 他们 向上 .

约瑟夫爵士把所有文件收集起来，锁了起来。

“ [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈoʊvər][fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [deɪ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Business is over for the day ,** “ **he said** .
“ 商业 是 超过 为了 这 天 , “ 他 说 .

“今天的生意结束了。”他说。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] .
“ **I'm going to take a holiday** .
“ 我是 去 到 拿 一个 假期 .

“我要去度假。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [-]
You will lunch with me [124]
你 将要 午餐 和 我 [-]

你将和我一起吃午饭[124]

[æt; ət][ðə; ði] [rɪts] , [dʒɔɪ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈeɪdrɪən] .
at the Ritz , Joy , you and Adrian .
在 这 丽兹酒店 , 喜悦 , 你 和 阿德里安 .

在丽思卡尔顿酒店，乔伊、你和艾德里安。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [noʊ][dɪˈnaɪəl] . “
I shall take no denial . “
我 将 拿 不 拒绝 . “

我绝不接受任何否认。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [bə'bet] — ” [brɪ'gæn][dʒɔɪ] .

“ **But there is Babette** — ” **began Joy** .
“ 但 那里 是 芭贝特 — ” 开始 喜悦 .

“可是还有芭贝特——”乔伊开口道。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

“ **Oh , we will telephone to her , and pick her up on the way** .
“ 哦 , 我们 将要 电话 到 她 , 和 挑选 她 向上 在 这 方式 .

“哦，我们会给她打电话，顺路去接她。”

[wiː; wi][fæl; fəl] [ðen] [biː; bi] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['lɪt(ə)] ['pɑːrtɪ] , [ænd; ənd] [tə'nɑɪt] [wiː; wi] [wɪl] [daɪn] ,

We shall then be quite a complete little party , and tonight we will dine ,
我们 将 然后 是 相当 一个 完全的 小的 派对 , 和 今晚 我们 将要 用餐 ,

这样我们就能组成一个相当完整的小团体了，今晚我们将共进晚餐。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːətər] ['æftərwərdz] .

and go on to a theatre afterwards .
和 去 在 到 一个 剧院 然后 .

之后再去剧院。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] ['æktɪŋ] , [ʌv; əv] [leɪt] — ”

You will not have seen much acting , of late — ”
你 将要 不是 有 已见 很多 表演 , 的 晚的 — ”

最近你可能没怎么看到表演——”

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ” [læft] [dʒɔɪ] , “ [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] ['jɪrz] . ”

“ **None at all , ” laughed Joy , “ for three whole years** . ”
“ 没有任何 在 全部 , ” 笑了 喜悦 , ” 为了 三 所有的 年 . ”

“一个也没有，”乔伊笑着说，“整整三年。”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)] .

“ **Then we must certainly go , ” answered her uncle** .
“ 然后 我们 必须 当然 去 , ” 回答 她 叔叔 .

“那我们一定要去，”她叔叔回答道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] — [ɑː] , [jes] !

“ **Let me see — ah , yes** !
“ 让 我 看 — 啊 , 是的 !

“让我看看——啊，是的！ ”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] - ['grɪzli] [kʌb] , - [ə; eɪ] ['klɒn,daɪk] [pleɪ] , [pjʊr] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['veri] ['strenjuəs]

There is the ' Grizzly Cub , ' a Klondyke play , pure American and very strenuous
那里 是 这 - 灰熊 幼兽 , - 一个 克朗代克 玩 , 纯的 美国人 和 非常 费力的

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .

and exciting .
和 激动人心 .

还有《灰熊幼崽》，这是一部克朗代克戏剧，纯正的美国风格，非常激烈刺激。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː][wʌns] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [ə'gen] ,

I have seen it once , but I should like to see it again ,
我 有 已见 它 一次 , 但 我 应该 喜欢 到 看 它 再次 ,

我看过一次，但我想再看一次。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

with some one who knows the country of the play .
和 一些 一 WHO 知道 这 国家 的 这 玩 .

与一位了解该剧所在国家的人一起。

[tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [si:mz] [ˈveri] [ˈri:əl] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪˈlu:ʒnz] [fɔ:r; fər][ju:; jə] [hu:] [noʊ]
To me it seems very real , and if it has illusions for you who know
到 我 它 似乎 非常 真实的 , 和 如果 它 有 幻觉 为了 你 WHO 知道
[ðə; ði][laɪf] ,
the life ,
这 生活 ,

对我来说，它看起来非常真实；但如果你了解生活，它或许会给你带来幻觉。

[aɪ][æɪ; əɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈri:əli] [gʊd] .
I shall know that it is really good .
我 将 知道 那 它 是 真的 好的 .

我一定会知道它真的很好。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] .
We will go there .
我们 将要 去 那里 .

我们会去那里。

[ˈeɪdrɪən] , [dʒʌst] [tel] [ˈbensn] [tu:; tə] [rɪŋ] [ʌp][ðə; ði]ˈmaɪtər][ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ][bɑ:ks][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
Adrian , just tell Benson to ring up the Mitre and engage a box for me ,
阿德里安 , 只是 告诉 本森 到 戒指 向上 这 主教冠 和 从事 一个 盒子 为了 我 ,
阿德里安，你就告诉本森打电话给米特百货公司，帮我订个箱子。

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ][kɑ:r] [brɔ:t] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gəˈrɑ:ʒ] .
and have my car brought round from the garage .
和 有 我的 车 带来 圆形的 从 这 车库 .

然后让他们把我的车从修车厂拖过来。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈpɑ:rti] [ðæt] [ˈlʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] .
" **It was a merry party that lunched at the Ritz .**
" 它 曾是 一个 欢乐 派对 那 午餐 在 这 丽兹酒店 .

“那是一场在丽思卡尔顿酒店享用午餐的欢乐聚会。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔjəz]
There was not a hint of the care that had betrayed itself in the lawyer's
那里 曾是 不是 一个 暗示 的 这 关心 那 有 背叛 本身 在 这 律师
[feɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ru:m] .
face in the solitude of his private room .
脸 在 这 孤独 的 他的 私人的 房间 .

在律师独自待在私人房间里时，他脸上流露出的那种忧虑，此刻却丝毫没有显露出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪ] , [debəˈner] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [nu:] ,
He was the gay , debonair man of the world that all his acquaintances knew ,
他 曾是 这 同性恋 , 风度翩翩 男人 的 这 世界 那 全部 他的 熟人 知道 ,
他是所有熟人都知道的那种风度翩翩、幽默风趣的社交名流。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪgˈzə:tɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lʌntʃ] [æn; ən] [əˈɡri:əb(ə)l] [wʌn] .
and he exerted himself to make the lunch an agreeable one .
和 他 施加 他自己 到 制作 这 午餐 一个 同意 一 .

他尽力让午餐变得令人愉快。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
But from time to time ,
但 从 时间 到 时间 ,

但有时，

[hi:; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [streɪ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wer] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men]
he allowed his eyes to stray towards a table where a couple of young men
他 允许 他的 眼睛 到 流浪 向 一个 桌子 在哪里 一个 夫妻 的 年轻的 男人
[wɜ:r; wər] [ˈlʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈleɪdi] .
were lunching with a lady .
是 午餐 和 一个 女士 .

他的目光不由自主地飘向一张桌子，桌上有两个年轻男子正和一个女士一起吃午饭。

[ðeɪ] [si:md] [veri] [ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑ:rti] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [-]
They seemed very interested in his own party , and presently he [125]
他们 似乎 非常 感兴趣的 在 他的 自己的 派对 , 和 目前 他 [-]

他们似乎对他的政党非常感兴趣，不久之后他[125]

[sɔ:] [ðə; ði][ˈleɪdi] [raɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [si:t] [ænd; ənd] [wɔ:k] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] .
saw the lady rise from her seat and walk towards his table .
锯 这 女士 上升 从 她 座位 和 走 向 他的 桌子 .

看到那位女士从座位上站起来，朝他的桌子走去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][dʒɔɪ] [ˈgɑ:rgreɪv] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][fɪ:; fi] [kɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ]
At the same moment Joy Gargrave looked up , and as she caught the young
在 这 相同的 片刻 喜悦 加格雷夫 看起来 向上 , 和 作为 她 捕捉 这 年轻的
[ˈleɪdi:z] [aɪz] ,
lady's eyes ,
女士的 眼睛 ,

就在这时，乔伊·加格雷夫抬起头，当她与那位年轻女士的目光相遇时，

[ˈstɑ:rtɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [si:t] .
started impulsively from her seat .
开始 冲动地 从 她 座位 .

她突然从座位上站了起来。

“ [ju:; jʊ] , [pəˈneləpi] !
“ You , Penelope !
” 你 , 佩内洛普 !

“你，佩内洛普！ ”

” [fi:; fi] [kraɪd] .
“ she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ju:; jʊ] , [dʒɔɪ] ! ” [mimɪkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ You , Joy ! ” mimicked the other .
” 你 , 喜悦 ! ” 模仿 这 其他 .

“你，乔伊！ ”另一个人模仿着说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [praɪˈmi:v(ə)] ? ”
“ I thought you were dwelling in the forest primeval ? ”
” 我 想法 你 是 住宅 在 这 森林 原始 ? ”

“我以为你一直住在原始森林里呢？ ”

“ [aɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [læst] [naɪt] .
“ I arrived in London last night .
” 我 到达的 在 伦敦 最后的 夜晚 .

我昨晚抵达伦敦。

[aɪ][ɪkˈspekt][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
I expect to stay a little time in England .
我 预计 到 停留 一个 小的 时间 在 英格兰 .

我打算在英国待一段时间。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [kɔ:lz] [maɪ][ˈeksaɪl][ɑ:r; ər][ˈoʊvər] .
The years of what my uncle calls my exile are over .
这 年 的 什么 我的 叔叔 呼叫 我的 流亡 是 超过 .

我叔叔口中我被流放的那些年已经结束了。

” [fi:; fi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
“ She glanced at the lawyer .
” 她 瞥了一眼 在 这 律师 .

她瞥了一眼律师。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈŋk(ə)] ?
“ Do you know my uncle ?
“ 做 你 知道 我的 叔叔 ？

你认识我叔叔吗？

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

[ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [ˌɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ] .
Then I must introduce you .
然后 我 必须 介绍 你 。

那么我必须介绍你们认识一下。

[ˈŋk(ə)] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [pəˈneləpi] [ˈwɪntər] , [æn; ən] [oʊld] — “
Uncle , this is Miss Penelope Winter , an old —”
叔叔 ， 这 是 错过 佩内洛普 冬天 ， 一个 老的 — ”

叔叔，这位是佩内洛普·温特小姐，一位老——”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , [dʒɔɪ] , “ [læft] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
“ You are wrong , Joy , “ laughed the lady .
“ 你 是 错误的 ， 喜悦 ， “ 笑了 这 女士 。

“你错了，乔伊，”那位女士笑着说。

“ [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [mɪs] [pəˈneləpi] [ˈwɪntər] .
“ This is no longer Miss Penelope Winter .
“ 这 是 不 更长 错过 佩内洛普 冬天 。

“这已经不是佩内洛普·温特小姐了。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [wɪl] - [ʌv; əv] - [greɪndʒ] , [ˈwestmələnd] . “
This is Mrs . Will Grasmore of Grasmore Grange , Westmorland .”
这 是 太太 ． 将要 - 的 - 农庄 ， 威斯特摩兰 ． ”

这位是来自威斯特摩兰郡格拉斯莫尔庄园的威尔·格拉斯莫尔夫人。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈmærid] ? “ [kraɪd] [dʒɔɪ] .
“ You are married ? “ cried Joy .
“ 你 是 已婚 ？ “ 哭 喜悦 。

“你结婚了？”乔伊惊呼道。

[ˈmɪsɪz] . [wɪl] - [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .
Mrs . Will Grasmore waved a hand towards the table she had just left .
太太 ． 将要 - 挥手 一个 手 向 这 桌子 她 有 只是 左边 。

威尔·格拉斯莫尔太太朝她刚才离开的那张桌子挥了挥手。

“ [ðer; ðər] [sɪts] [ðə; ði] [ˈhæpi] [mæn] , [hu:z] [kəmˈpli:t] [ˈhæpinəs] [brɪˈgæn] [θri:] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] . “
“ There sits the happy man , whose complete happiness began three months ago .”
“ 那里 坐着 这 快乐的 男人 ， 谁 完全的 幸福 开始 三 几个月 前 ． ”

“照片里坐着的是一位幸福的人，他的幸福始于三个月前。”

“ [wɪtʃ] — “ [brɪˈgæn] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɔ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [lʊk] [keɪm] [ɑ:n] .
“ Which — “ began Joy , and then stopped suddenly , as a curious look came on
“ 哪个 — “ 开始 喜悦 ， 和 然后 停止 突然 ， 作为 一个 好奇的 看 来了 在

[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 。

“哪个——”乔伊刚开口，就突然停住了，脸上露出了好奇的表情。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ Of course !
“ 的 课程 ！

“当然！

[aɪ] [si:] !
I see !
我 看 ！

我懂了！

[ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn][ɪz] ['dʒefri] ['bræknəl] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
The other one is Geoffrey Bracknell , isn't it ? "
这 其他 一 是 杰弗里 布拉克内尔 , 不是 它 ? "

另一个是杰弗里·布拉克内尔，对吧？

" [jes] , " [læft] [hɜ:r; hər] [frend] ,
" Yes , " laughed her friend ,
" 是的 , " 笑了 她 朋友 ,

“是的，”她的朋友笑着说。

" [ænd; ənd][hi;; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [hi;; hi][bɪ'gæŋ][ɪn] ['westmələnd] [fɔ:r]
" and he is dying to renew the acquaintance he began in Westmorland four
" 和 他 是 垂死 到 更新 这 熟人 他 开始 在 威斯特摩兰 四
[ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] !
years ago !
年 前 ！

“他非常渴望重拾四年前在威斯特摩兰郡结识的这段友谊！”

[meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪl] [ˈoʊvər] ?
May I bring him and Will over ?
可能 我 带来 他 和 将要 超过 ?

我可以带他和威尔过来吗？

[aɪ] [si:] [ðæt] , [laɪk] [ɑ:r'selvz] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [lʌntʃ] .
I see that , like ourselves , you are almost at the end of lunch .
我 看 那 , 喜欢 我们自己 , 你 是 几乎 在 这 结尾 的 午餐 .

我看，和我们一样，你们的午餐也快结束了。

[wi;; wi] [maɪt] [teɪk] ['kɔ:fi] [tə'geðər] .
We might take coffee together .
我们 可能 拿 咖啡 一起 .

我们可以一起喝咖啡。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dʒɔɪ][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" For the fraction of a minute Joy hesitated .
" 为了 这 分数 的 一个 分钟 喜悦 犹豫了一下 .

“乔伊犹豫了片刻。”

[sɜ:r] [-]
Sir [126]
先生 [-]

先生[126]

[ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['noʊtɪst] [ðæt] [ˈheɪzɪteɪ(ə)n] , [ðoʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz]
Joseph , who was watching her , noticed that hesitation , though he was
约瑟夫 , WHO 曾是 观看 她 , 注意到 那 犹豫 , 尽管 他 曾是
[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [dɪd] .
the only one who did .
这 仅有的 一 WHO 做过 .

约瑟夫一直在观察她，他注意到了她的犹豫，虽然只有他一个人注意到了。

[ðen] [dʒɔɪ] [spoʊk] .
Then Joy spoke .
然后 喜悦 辐 .

然后乔伊开口说话了。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [pəˈneləpi] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʌznt] [maɪnd] .

“ **Well , if you like , Penelope , and if my uncle doesn't mind .**
“ 出色地 , 如果 你 喜欢 , 佩内洛普 , 和 如果 我的 叔叔 不 头脑 :

“好吧 , 如果你愿意的话 , 佩内洛普 , 而且如果我叔叔不介意的话。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd] — “

I am his guest , and — “
我 是 他的 客人 , 和 — “

我是他的客人 , 而且——”

“ [oʊ] , [sɜːr] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [wɪl] [nɑːt] [maɪnd] , [aɪ] [eɪ ˈem] [fɔr] , “ [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntər] ,

“ **Oh , Sir Joseph will not mind , I am sure , “ answered Mrs . Winter ,**
“ 哦 , 先生 约瑟夫 将要 不是 头脑 , 我 是 当然 , “ 回答 太太 : 冬天 ,

“哦 , 约瑟夫爵士肯定不会介意的 , ” 温特太太回答道。

[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɪər] [ænd; ənd] [əˈsuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] , [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə]

flashing a smile at the lawyer and assuming his consent , hurried back to
闪烁 一个 微笑 在 这 律师 和 假设 他的 同意 , 慌忙 后退 到

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈteɪbl] .

her own table .
她 自己的 桌子 :

她朝律师露出一个微笑 , 以为得到了他的同意 , 便匆匆回到了自己的桌子旁。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ˈbrækneɪl] ?

“ **Did you say that the young man with Mr . Winter was named Bracknell ?**
“ 做过 你 说 那 这 年轻的 男人 和 先生 : 冬天 曾是 命名 布拉克内尔 ?

“你刚才说和温特先生在一起的那个年轻人名叫布拉克内尔? ”

“ [æskt] [ˈeɪdrɪən] [ˈreɪnəː] [ˈsʌd(ə)nli] .

“ **asked Adrian Rayner suddenly .**
“ 问 阿德里安 雷纳 突然 :

“阿德里安·雷纳突然问道。”

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn] [ˈdʒɔɪz] [tʃiːks] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈʃɔːrtli] , “ [jes] !

There was just a splash of colour in Joy's cheeks as she replied shortly , “ Yes !
那里 曾是 只是 一个 溅 的 颜色 在 快乐的 脸颊 作为 她 回复 不久 , “ 是的 !

”

”

”

乔伊的脸颊上泛起了一抹红晕 , 她简短地回答道 : “是的 ! ”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈeni] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːsmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːrθ]

“ **I wonder if he is any relation of that Mounted policeman who came to North**
“ 我 想知道 如果 他 是 任何 关系 的 那 安装 警察 WHO 来了 到 北

[stɑːr] , [wen] — “

Star , when — “
星星 , 什么时候 — “

“我不知道他是不是和之前来过北极星的那位骑警有什么关系 , 就是——”

“ [hiː; hi] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] , “ [ˈænsər] [dʒɔɪ] [ˈkwɪkli] .

“ **He is his cousin , “ answered Joy quickly .**
“ 他 是 他的 表哥 , “ 回答 喜悦 迅速地 :

“他是他表弟 , ” 乔伊迅速回答道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz] [sɜːr] [dʒeɪmz] [ˈbrækneɪl] [ʌv; əv] [ˈhæroʊ] [fel] .

“ **His father is Sir James Bracknell of Harrow Fell .**
“ 他的 父亲 是 先生 詹姆斯 布拉克内尔 的 耙 费尔 :

“他的父亲是哈罗费尔的詹姆斯·布拉克内尔爵士。”

[ˈdʒefri] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] . “

Geoffrey is the second son . “
杰弗里 是 这 第二 儿子 : “

杰弗里是次子。

“ [ɑ:] ! [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , ” [brʊʊk] [ɪn][sɜ:r][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] .

“ **Ah ! I remember them** , ” **broke in Sir Joseph** .
“ 啊 ! 我 记住 他们 , ” 打破 在 先生 约瑟夫 .

“啊！我记得他们，”约瑟夫爵士插话道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [sʌn] [hu:] [dɪsˈgreɪst] [hɪmˈself] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

“ **There was another son who disgraced himself and his family** .
“ 那里 曾是 其他 儿子 WHO 蒙羞的 他自己 和 他的 家庭 .

“还有一个儿子，他让自己和家人蒙羞。”

[hi; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

He disappeared .
他 消失 .

他消失了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I wonder what has become of him .
我 想知道 什么 有 变得 的 他 .

我想知道他现在怎么样了。

[ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [tu; tə] [ðæt] [ɪˈstetɪ] [wɪl] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈtæŋg(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈsʌmbə:di] [tu; tə]

The succession to that estate will offer a pretty tangle for somebody to
这 演替 到 那 财产 将要 提供 一个 漂亮的 纠纷 为了 某人 到

[ʌnˈræv(ə)l][sʌm; səm] [deɪ] , [ˈeɪdrɪən] .

unravel some day , Adrian .
绎 一些 天 , 阿德里安 .

阿德里安，那份遗产的继承问题将来会成为一团乱麻，需要有人去理清。

“ [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [bʌt; bət] [ˈʌtəd] [noʊ] [ˈkɑ:ment] .

“ **His son nodded , but uttered no comment** .
“ 他的 儿子 点头 , 但 说出 不 评论 .

他的儿子点了点头，但没有发表任何评论。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][dʒɔɪ] ,

His eyes were fixed on Joy ,
他的 眼睛 是 固定的 在 喜悦 ,

他的目光一直停留在乔伊身上。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˈmi:nər] [æt; ət][ðə; ði]

as if he found something particularly interesting in her demeanour at the
作为 如果 他 成立 某物 特别 有趣的 在 她 风度 在 这

[ˈmoʊmənt] .

moment .
片刻 .

仿佛他发现她此刻的举止中有什么特别有趣的地方。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [ebd] [ˈswɪftli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

At his father's words the splash of colour had ebbed swiftly from her
在 他的 父亲的 字 这 溅 的 颜色 有 退潮 迅速地 从 她

[tʃi:ks] [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈræðər] [peɪl] ,

cheeks leaving them rather pale ,
脸颊 离开 他们 相当 苍白 ,

父亲的话一出，她脸颊上的红晕迅速褪去，变得苍白无力。

[bʌt; bət][ˈdʒɔɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [self] - [pəˈzest] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tu; tə]

but Joy's manner was perfectly self - possessed , and there was little to
但 快乐的 方式 曾是 完美 自己 - 拥有 , 和 那里 曾是 小的 到

[ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃi; ʃi] [-]

indicate that she [127]
表明 那 她 [-]

但乔伊的举止非常沉着冷静，几乎没有任何迹象表明她[127]

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [stres] .
was passing through a moment of stress .
曾是 通过 通过 一个 片刻 的 压力 .

当时正经历一段压力很大的时期。

[hɜ: r; hər] ['kʌz(ə)n] [stɪl] [wɑ: tʃt] [hɜ: r; hər] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
Her cousin still watched her when the others joined them ,
她 表哥 仍然 观看 她 什么时候 这 其他的 加入 他们 ,

当其他人加入他们时，她的表妹仍然注视着她。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['mi: tɪŋ] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜ: rtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['dʒefri]
and at the moment of meeting flashed a quick searching glance at Geoffrey
和 在 这 片刻 的 会议 闪光灯 一个 快的 搜索 瞥一眼 在 杰弗里
[ˈbræknəl] .
Bracknell .
布拉克内尔 .

在相遇的那一刻，他迅速地瞥了一眼杰弗里·布拉克内尔。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['i: gər] .
The young man's face was eager .
这 年轻的 男人的 脸 曾是 渴望的 .
年轻人的脸上带着渴望的神情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [tuʊld] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪntə-z] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
There was a light in his eyes that told that Mrs . Winter's statement about his
那里 曾是 一个 光 在 他的 眼睛 那 讲述 那 太太 . 冬天的 陈述 关于 他的
[wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][hæd; həd][nɑ: t] [bɪn] ['oʊvər] - ['kʌlərd] ,
wish to renew acquaintance with Joy had not been over - coloured ,
希望 到 更新 熟人 和 喜悦 有 不是 到过 超过 - 有色 ,
他眼中闪过一丝光芒，表明温特太太关于他想与乔伊重续旧谊的说法并非夸大其词。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [mɑ: rkt] [aɪ 'ti:] , ['eɪdrɪən] ['reɪnə-] [smaɪld] [enɪg'mætɪkli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and as he marked it , Adrian Rayner smiled enigmatically to himself .
和 作为 他 标记 它 , 阿德里安 雷纳 微笑 神秘地 到 他自己 .
当他做出标记时，阿德里安·雷纳神秘地笑了笑。

[sɜ: r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ˈɔ: lsoʊ] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Sir Joseph also noticed it , and it troubled him a little .
先生 约瑟夫 还 注意到 它 , 和 它 麻烦 他 一个 小的 .
约瑟夫爵士也注意到了这一点，这让他有些不安。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɔ: tf(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] , [ænd; ənd]['i: v(ə)n] [mɔ: r]
He was thoughtful during the remainder of the lunch , and even more
他 曾是 周到 期间 这 余 的 这 午餐 , 和 甚至 更多的
['θɔ: tf(ə)l] [wen] ,
thoughtful when ,
周到 什么时候 ,
午餐剩余时间里，他一直若有所思，尤其是在.....的时候，他更加沉思。

[ɑ: n][ðə; ði] ['i: vniŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,
on the evening of that same day ,
在 这 晚上 的 那 相同的 天 ,
当天晚上，

[ðeɪ] [ə'gen] [ɪn'kaʊntər] [jʌŋ] ['bræknəl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi: ətər] .
they again encountered young Bracknell in the foyer of the theatre .
他们 再次 遭遇 年轻的 布拉克内尔 在 这 门厅 的 这 剧院 .
他们在剧院大厅再次遇到了年轻的布拉克内尔。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ: bvɪəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔ: r; fər][ðem; ðəm] ,
He was obviously waiting for them ,
他 曾是 明显地 等待 为了 他们 ,
他显然是在等他们。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɪər] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [pli:zd] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði]
and the lawyer was far from pleased to learn that he had taken the
和 这 律师 曾是 远的 从 高兴 到 学习 那 他 有 已采取 这
[nekst][bɑ:ks][tu;; tə][hi:z; ɪz] [oʊn] .
next box to his own .
下一个 盒子 到 他的 自己的 .

律师得知他把隔壁的箱子搬进了自己的箱子，非常不高兴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [les] [pli:zd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ]
He was still less pleased when the young man made an excuse for visiting
他 曾是 仍然 较少的 高兴 什么时候 这 年轻的 男人 制成 一个 原谅 为了 访问
[ðem; ðəm] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][æks] ,
them between the acts ,
他们 之间 这 行为 ,

当那个年轻人找借口在演出间隙来拜访他们时，他更加不高兴了。

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈti:][rɪˈkwaɪəd] [ɔ:l][hi:z; ɪz] [skɪl] [tu;; tə] [əˈvɔɪd] [æn; ən] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu;; tə]
and it required all his skill to avoid an acceptance of the invitation to
和 它 必需的 全部 他的 技能 到 避免 一个 验收 的 这 邀请 到
[ˈsʌpər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪkˈstendɪd] [tu;; tə][sɜ:r][ˈdʒoʊzəfs] [ˈpɑ:rtɪ] .
supper which he extended to Sir Joseph's party .
晚餐 哪个 他 扩展 到 先生 约瑟的 派对 .

他费尽心思才避免接受约瑟夫爵士一行人的晚餐邀请。

“ [maɪ] [daɪ] ['bræknəl] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [leɪt] .
“ **My dear Bracknell , you are too late .**
“ 我的 亲爱的 布拉克内尔 , 你 是 也 晚的 .

“我亲爱的布拉克内尔，你来晚了。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌpər] [ɪz] [ɔ:lˈredi] [ˈɔ:rdərd] .
Our supper is already ordered .
我们的 晚餐 是 已经 订购 .

我们的晚餐已经点好了。

[ɑ:n] [əˈnʌðər] [əˈkeɪzən] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [təˈnaɪt] [,aɪ ˈti:][ɪz] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . “
On another occasion , perhaps , but tonight it is quite impossible . ”
在 其他 场合 , 也许 , 但 今晚 它 是 相当 不可能的 . ”

换个场合或许可以，但今晚绝对不可能。

“ [ju;; jʊ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ˌem ˈi:][ju;; jʊ][hæd; həd][æn; ən][ədˈmaɪərər] , “ [hi:; hi] [sed] [tu;; tə][dʒɔɪ] ,
“ **You did not tell me you had an admirer , ” he said to Joy ,**
“ 你 做过 不是 告诉 我 你 有 一个 仰慕者 , ” 他 说 到 喜悦 ,

“你没告诉我你有仰慕者，”他对乔伊说。

[ˈræliŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈleɪtər] .
rallying her a little time later .
集结 她 一个 小的 时间 之后 .

过了一会儿，她又振作起来。

“ [æn; ən][ədˈmaɪərər] !
“ **An admirer !**
“ 一个 仰慕者 !

“一位仰慕者！ ”

“ [dʒɔɪ] [læft] .
“ **Joy laughed .**
“ 喜悦 笑了 .

乔伊笑了。

“ [hu:] — “
“ **Who — ”**
“ WHO — ”

“WHO-”

“ [jʌŋ] [ˈbrækənəl] ！
“ **Young Bracknell** ！
“ 年轻的 布拉克内尔 ！

“年轻的布拉克内尔！ ”

[hiː; hi][ɪz][moʊst] [ˈɑːbvɪəsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
He is most obviously in love with you . ”
他 是 最多 明显地 在 爱 和 你 . ”

他显然是爱上了你。

“ [oʊ][noʊ] ！ [noʊ] ！ ” [ˈwɪspəd] [dʒɔɪ] [ˈkwɪkli] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈlæftər] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
“ **Oh no ! no !** ” **whispered Joy quickly , all the laughter dying suddenly from her**
“ 哦 不 ！ 不 ！ ” 低声说道 喜悦 迅速地 , 全部 这 笑声 垂死 突然 从 她
[feɪs] .
face .
脸 .

“哦不！ 不！ ”乔伊急忙低声说道，脸上的笑声瞬间消失殆尽。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .
“ **You are mistaken** .
“ 你 是 错误 .

你错了。

[aɪ ˈtiː] . . .
It . . .
它 . . .

它 ...

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] . . . [tuː] “ [-]
it would be too . . . too “ [**128**]
它 会 是 也 . . . 也 “ [-]

那太.....太.....”[128]

[ðə; ði] [ˈsentəns] [went] [ʌnˈfɪnɪʃt] , [ænd; ænd][sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [dɪd][nɑːt]
The sentence went unfinished , and Sir Joseph , noticing her face , did not
这 句子 去 未完成 , 和 先生 约瑟夫 , 注意到 她 脸 , 做过 不是
[pres] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] .
press for the conclusion .
按 为了 这 结论 .

这句话没有说完，约瑟夫爵士注意到她的表情，没有追问下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n]
He was silent for a little time , wondering what lay behind her sudden
他 曾是 沉默的 为了 一个 小的 时间 , 好奇 什么 躺 在后面 她 突然
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
change of manner .
改变 的 方式 .

他沉默了一会儿，想知道她态度突然转变背后究竟发生了什么。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [əˈgen] .
Then he spoke again .
然后 他 辐 再次 .

然后他又开口说话了。

“ [jʌŋ] [ˈbrækənəl] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər][ˈoʊnli][ədˈmaɪərər] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsmaɪlɪŋli] .
“ **Young Bracknell is not your only admirer ,** ” **he said smilingly** .
“ 年轻的 布拉克内尔 是 不是 你的 仅有的 仰慕者 , ” 他 说 微笑着 .

“年轻的布拉克内尔并不是你唯一的仰慕者,”他笑着说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈnʌðər] . “
“ **You have another** . ”
“ 你 有 其他 . ”

“你还有一张。”

“ [ɪn'di:d] , ” [sed] [dʒɔɪ] , [ˈveri] [ˈɑ:bviəsli] [ɪm'bærəst] .
“ **Indeed** , ” **said Joy** , **very obviously embarrassed** .
“ 的确 , ” 说 喜悦 , 非常 明显地 尴尬的 .

“确实如此,”乔伊说道, 显然很尴尬。

“ [jes] !
“ **Yes** !
“ 是的 !

“是的!

[ˈeɪdrɪən][ɪz] [ˈveri] [ˈdi:pli] [ɪn] [lʌv] .
Adrian is very deeply in love .
阿德里安 是 非常 深 在 爱 .

艾德里安深深地爱着对方。

[hi:; hi] [kən'faɪdɪd] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ]
He confided the fact to me this morning
他 坦白 这 事实 到 我 这 早晨

他今天早上向我透露了这件事.....

[aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I hope , my dear , that you will be able to listen to him ,
我 希望 , 我的 亲爱的 , 那 你 将要 是 有能力的 到 听 到 他 ,

亲爱的, 我希望你能听他的话。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] — “
that you will be able to give a favourable — “
那 你 将要 是 有能力的 到 给 一个 有利 — “

你将能够给出有利的——”

“ [oʊ] ! ” [ɪntə'rʌptɪd] [dʒɔɪ] [ˈnɜ:rvəsli] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][æsk][em 'i:] , [ˈʌŋk(ə)] .
“ **Oh ! ” interrupted Joy nervously** , “ **you must not ask me , uncle** .
“ 哦 ! ” 中断 喜悦 紧张地 , “ 你 必须 不是 问 我 , 叔叔 .

“哦!”乔伊紧张地打断道, “叔叔, 您千万不能问我。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [ˈmæri] .
I shall never marry .
我 将 绝不 结婚 .

我永远不会结婚。

[ˈnevər] ! “
Never ! “
绝不 ! “

绝不! ”

“ [ˈnevər] , [maɪ] [dɪr] [dʒɔɪ] !
“ **Never , my dear Joy** !
“ 绝不 , 我的 亲爱的 喜悦 !

“绝不, 我亲爱的乔伊! ”

[ðæt] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'mɑ:kt] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [taɪm] !
That , it is often remarked , is a very long time !
那 , 它 是 经常 评论 , 是 一个 非常 长的 时间 !

人们常说, 那可是很长一段时间啊!

“ [hi:; hi] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] ,
“ **He smiled indulgently as he spoke , and then added** ,
“ 他 微笑 纵容地 作为 他 辐 , 和 然后 额外 ,

他说话时带着宠溺的微笑, 然后补充道:

“ [aɪ][hoʊp][wi:; wi] [meɪ] [jet] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ:kən'sɪdər] [jər; jər] [ˈveri] [ˈju:θfl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ **I hope we may yet induce you to reconsider your very youthful decision** .
“ 我 希望 我们 可能 然而 诱导 你 到 重新考虑 你的 非常 青春 决定 .

“我希望我们或许能让你重新考虑一下你年轻时做出的决定。”

” [dʒɔɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
“ **Joy did not answer** .
” 喜悦 做过 不是 回答 .

乔伊没有回答。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ]['trædʒɪk] [aɪz]
Her face was very pale , and she sat staring at the stage with tragic eyes
她 脸 曾是 非常 苍白 , 和 她 卫星 凝视 在 这 阶段 和 悲惨 眼睛
,
!
,

她脸色苍白，眼神悲怆地望着舞台。

[nɑ:t] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æktər] ,
not watching the actors ,
不是 观看 这 演员 ,

不去看演员，

[bʌt; bət] ['vɪz(ə)n] [ə; eɪ]['bɑ:di] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:mbər] [wʊdz] [æt; ət] [nɔ:rθ] [stɑ:r] . [-
but visioning a body lying in the snow in the sombre woods at North Star . [129
但 愿景 一个 身体 说谎 在 这 雪 在 这 阴沉 树林 在 北 星星 . [-
]
]
]

但想象着一具尸体躺在北极星阴森树林的雪地里。 [129]

['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] ['dæstərdli] [di:d]
A DASTARDLY DEED
一个 卑鄙的 契据

卑鄙的行径

” [haʊ] !
“ **HOW !**
” 如何 !

“如何！

” [æz; əz] ['kɔ:rpərəl] ['rɑ:dʒər] ['bræknəl] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ɪndiən] ['gri:tɪŋ]
“ **As Corporal Roger Bracknell opened his eyes , this characteristic Indian greeting**
” 作为 下士 罗杰 布拉克内尔 打开 他的 眼睛 , 这 特征 印度 问候
[broʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
broke on his ears ,
打破 在 他的 耳朵 ,

“当罗杰·布拉克内尔下士睁开眼睛时，这句典型的印度式问候语传入他的耳中。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɜ:rd] [ʌn'i:zɪli] .
and he stirred uneasily .
和 他 搅拌 不安地 .

他不安地动了动。

['sləʊli] [ðə; ði] [fəl] ['kɑ:ŋʃəsənəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Slowly the full consciousness of things came back to him ,
缓慢地 这 满的 意识 的 事物 来了 后退 到 他 ,
他渐渐恢复了对事物的全部意识。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [peɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] .
and with it the sense of intolerable pain in one of his legs .
和 和 它 这 感觉 的 无法容忍 疼痛 在 一 的 他的 腿 .

随之而来的是他一条腿传来难以忍受的疼痛。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ][hænd] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:]
He raised his head to look at the leg and stretched a hand towards it
他 提高 他的 头 到 看 在 这 腿 和 拉伸 一个 手 向 它
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

他抬起头去看那条腿，同时伸出一只手去够它。

[ə'nʌðər] [hænd] [ɪntə'veɪnd] ['heɪstɪli] .
Another hand intervened hastily .
其他 手 介入 草草 .

另一只手迅速介入。

“ [noʊ] . [nɑ:t][dæt] !
” **No . Not dat !**
” 不 . 不是 数据 !

“不，不是那个！ ”

[ju:; jʊ] ['dæmɪdʒ] ['zeɪ][leg] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] .
You damage ze leg , if you touch .
你 损害 泽 腿 , 如果 你 触碰 .

碰一下就会伤到腿。

[aɪ 'ti:] ['veɪr] [bæd] !
It vaire bad !
它 各种各样的 坏的 !

情况很糟糕！

“ [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **The corporal turned his eyes** .
” 这 下士 转向 他的 眼睛 .

下士转过头去。

[ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [beɪl] [ʌv; əv] [skɪnz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
The two men were standing near the bale of skins on which he was lying ,
这 二 男人 是 常设 靠近 这 包 的 皮肤 在 哪个 他 曾是 说谎 ,
这两个人站在他躺着的那捆兽皮旁边。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʌv; əv] [pɜr] ['ɪndiən] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] , [hu:] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði]
one of them of pure Indian blood , and the second , who had uttered the
一 的 他们 的 纯的 印度 血 , 和 这 第二 , WHO 有 说出 这
[ˈwɔ:rnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

其中一人是纯正的印第安血统，另一人则是发出警告的人。

['mænɪfɛstli] [ə; eɪ][hæf] - [bri:d] .
manifestly a half - breed .
显然 一个 一半 - 品种 .

显然是混血儿。

[bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:pi:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜ:rd][mæn] , [ˈɔ:lsʊʊ][æn; ən]
Behind them in the darkness of the tepee was a third man , also an
在后面 他们 在 这 黑暗 的 这 圆锥形帐篷 曾是 一个 第三 男人 , 还 一个
['ɪndiən] .
Indian .
印度 .

在他们身后，在印第安帐篷的黑暗中，还有第三个人，也是个印第安人。

[hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][hæf] - [bri:d] .
He addressed himself to the half - breed .
他 已解决 他自己 到 这 一半 - 品种 .

他开始和那个混血儿说话。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] ? ”
“ **How did I come here ?** ”
“ 如何 做过 我 来 这里 ？ ”

“我怎么会来到这里？”

“ - [ænd; ʌnd][ˈkænɪm] [deɪ] [faɪnd][juː; jʊ][ɑːn][ˈzeɪ] [treɪl] .
“ **Lagoun and Canim dey find you on ze trail** .
“ - 和 卡尼姆 戴 寻找 你 在 泽 踪迹 .

“Lagoun 和 Canim 会在路上找到你。”

[ə; eɪ] [triː] [hæv] - [ˈfɔːlən] [æn; ʌn] - [kræk] [jʊr; jər][leg] [laɪk] [ə; eɪ] [el] [ʌv; ʌv][ðə; ðɪ] [eg] .
A tree hav ' fallen an ' crack your leg like a shell of the egg .
一个 树 有 - 倒下 一个 - 裂缝 你的 腿 喜欢 一个 壳 的 这 蛋 .

一棵树倒了，把你的腿砸裂了，就像蛋壳裂开一样。

[juː; jʊ][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , [soʊ][dæt] [iːf] [deɪ] [nɑːt] [kʌm] [suːn] ,
You not able to move , so dat eef dey not come soon ,
你 不是 有能力的 到 移动 , 所以 数据 埃夫 戴 不是 来 很快 ,

你无法动弹，所以他们不会很快来。

[juː; jʊ] [ded] [mænz] [əˈbɔːŋ] [ʌv; ʌv][ˈzeɪ][koʊld] [wɪt] [friːz] [ˈzeɪ] [blʌd] .
you dead mans along of ze cold which freeze ze blood .
你 死的 男人 沿着 的 泽 寒冷的 哪个 冻结 泽 血 .

你们这些死人，被寒冷冻得血液都凝固了。

[deɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [æn; ʌn] - [aɪ][set][ˈzeɪ][leg] , [soʊ][dæt][aɪ ˈtiː] [groʊ] [təˈgeðər] [əˈgen] .
Dey bring you here an ' I set ze leg , so dat it grow together again .
戴伊 带来 你 这里 一个 - 我 放 泽 腿 , 所以 数据 它 生长 一起 再次 .

他们把你带到这里，我帮你把腿接好，让它重新长起来。

[dæt][ɪz][ɔːl] ! ” [-]
Dat is all ! ” [130]
数据 是 全部 ! ” [-]

仅此而已！ [130]

[kɑːpɜːəl] [ˈbræknəl] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈɪndiəns] .
Coporal Bracknell looked towards the two Indians .
下士 布拉克内尔 看起来 向 这 二 印度人 .

布拉克内尔下士看向那两个印度人。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [ænd; ʌnd][ˈkænɪm] , [ænd; ʌnd][aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [fərˈɡet] , ”
“ **I am very grateful to you , Lagoun and Canim , and I shall not forget** , ”
“ 我 是 非常 感激的 到 你 , - 和 卡尼姆 , 和 我 将 不是 忘记 , ”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“我非常感谢你们，拉贡和卡尼姆，我永远不会忘记，”他说。

“ [aɪ][jæl; ʃəl] [rɪˈpɔːrt] [ɡʊd] [ʌv; ʌv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ][pəʊst] .
“ **I shall report good of them at the Post** .
“ 我 将 报告 好的 的 他们 在 这 邮政 .

“我将在《邮报》上报道他们的好消息。”

[bʌt; bət] [wer] [eɪ ˈem][aɪ] ? ”
But where am I ? ”
但 在哪里 是 我 ？ ”

但我这是在哪儿？

“ [æt; ət][ˈzeɪ] [ˈwɪntər] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; ʌv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .
“ **At ze winter encampment of my people !** ” **was the reply** .
“ 在 泽 冬天 营地 的 我的 人们 ！ ” 曾是 这 回复 .

“在我族人的冬眠营地！”对方回答道。

“ [ʌv; əv][jɔː; jəɪ] [ˈpi:p(ə)] .
“ **Of your people** .
“ 的 你的 人们 .

“你们的人民。”

[hu:] [ɑ:r; əɪ][ju:; jə] [ðen] ? “
Who are you then ? “
WHO 是 你 然后 ? “

那你究竟是谁？

“ [aɪ][eɪ 'em] [tʃi:f] ['lu:ɪs] [ʌv; əv][ˈzeɪ] [ˈɛlk,hɔːn] [ˈtraɪb] .
“ **I am Chief Louis of ze Elkhorn tribe** .
“ 我 是 首席 路易斯 的 泽 埃尔克霍恩 部落 .

“我是麋鹿角部落的路易斯酋长。”

[ju:; jə] [hɪr] [ʌv; əv][em 'i:] , [ˈmeɪbi] ? “
You hear of me , maybe ? “
你 听到 的 我 , 或许 ? “

你或许听说过我？

“ [jes] , “ [ˈænsəɪ] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpəɪl] [ˈkwɪkli] .
“ **Yes , the answered the corporal quickly** .
“ 是的 , “ 回答 这 下士 迅速地 .

“是的,”下士迅速回答道。

“ [hu:] [ɪz][ðer; ðəɪ] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] ?
“ **Who is there that has not ?**
“ WHO 是 那里 那 有 不是 ?

谁没有过呢？

“ [hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] ,
“ **He looked with interest on the man** ,
“ 他 看起来 和 兴趣 在 这 男人 ,

他饶有兴致地打量着那个人，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] - [kəˈheɪdiən] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈmʌðəɪ] ,
who was the son of a French - Canadian and an Indian mother ,
WHO 曾是 这 儿子 的 一个 法语 - 加拿大 和 一个 印度 母亲 ,

他的父亲是法裔加拿大人，母亲是印第安人。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈθroʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə][ðə; ði]
and who throwing in his lot with his mother's people had risen to the
和 WHO 投掷 在 他的 很多 和 他的 母亲的 人们 有 升起 到 这
[ˈhedʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪb] .
headship of the tribe .
领导权 的 这 部落 .

他投靠了母亲的族人，并最终成为了部落的首领。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈspəʊk] [əˈgen] .
And whilst he looked at him the Chief spoke again .
和 而 他 看起来 在 他 这 首席 辐 再次 .

他看着他的时候，酋长又开口说话了。

“ [aɪ 'ti:] [ˈi:z] [nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈloʊn] [ɪn][ˈzeɪ] [nɔ:rθ] [wɪˈðəʊt] [dɔ:gz][æn; ən] - [sled] [æz; əz] -
“ **It ees not good to walk alone in ze North without dogs an ' sled as Lagoun**
“ 它 伊斯 不是 好的 到 走 独自的 在 泽 北 没有 狗 一个 - 雪橇 作为 -

[ænd; ənd][ˈkænɪm][ˈfaɪnd][ju:; jə] . “
and Canim find you . “
和 卡尼姆 寻找 你 . “

“独自一人在北方行走可不好，因为拉贡和卡尼姆会找到你。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [bæd] , ” [læft] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ˈwi:kli] .
“ **It is very bad , ” laughed the policeman weakly .**
“ 它 是 非常 坏的 , ” 笑了 这 警察 弱 .
“情况很糟糕，”警察虚弱地笑了笑。

“ [bʌt; bət] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [dɔ:gz] [wɜ:r; wər] [ˈstoʊlən] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [daɪd] . ”
“ **But part of my dogs were stolen from me , and the others died . ”**
“ 但 部分 的 我的 狗 是 被盗 从 我 , 和 这 其他的 死亡 . ”
“但我的一部分狗被偷走了，其余的都死了。”

“ [dæt] [ɪz] [ˈveɪr] [bæd] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plai] .
“ **Dat is vaire bad , ” was the reply .**
“ 数据 是 各种各样的 坏的 , ” 曾是 这 回复 .
“那非常糟糕，”对方回答道。

“ - [ænd; ənd] [ˈkænim] [deɪ] [faɪnd] [ˈzeɪ] [sled] , [ænd; ənd] [ded] [wʊlvz] — [ˈmeni] [ʌv; əv] [dem] .
“ **Lagoun and Canim dey find ze sled , and dead wolves — many of dem .**
“ - 和 卡尼姆 戴 寻找 泽 雪橇 , 和 死的 狼 — 许多 的 民主 .
“拉贡和卡尼姆找到了雪橇，还有死狼——很多只。”

[deɪ] [hæf] [bɪn] [ˈpɔɪznd] .
Dey haf been poisoned .
戴伊 半 到过 中毒 .
他们中毒了。

[haʊ] [bɪ'fel] [aɪ 'ti:] , [soʊ] ?
How befell it , so ?
如何 发生 它 , 所以 ?
事情究竟是如何发生的呢？

“ [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərel] [ɪk'spleɪnd] , [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
“ **The corporal explained , carefully avoiding any reference to his cousin and the**
“ 这 下士 解释 , 小心 避免 任何 参考 到 他的 表哥 和 这
[ˈlætɜ:z] [ˈɪndiən] [kəm'pænjən] ,
latter's Indian companion ,
后者的 印度 伴侣 ,
“下士解释道，小心翼翼地避开了提及他的表弟和表弟的印度同伴，”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [æprə'beɪ](ə)n] .
and when he had finished , the Chief nodded approbation .
和 什么时候 他 有 完成的 , 这 首席 点头 赞许 .
当他讲完后，酋长点头表示赞许。

“ [dæt] [wʌz; wəz] - [tu:; tə] [ˈpɔɪzn] [ˈzeɪ] [wʊlvz] , [fɔ:r; fər] [deɪ] [hæv] - [ˈzeɪ] [ˈhʌŋgər] - [ˈmædnəs] [æt; ət]
“ **Dat was clevaire to poison ze wolves , for dey hav ' ze hunger - madness at**
“ 数据 曾是 - 到 毒 泽 狼 , 为了 戴 有 - 泽 饥饿 - 疯狂 在
[dɪs] [taɪm] ,
dis time ,
迪斯 时间 ,
“那是毒杀狼群的妙招，因为它们现在饥饿难耐，精神错乱。”

[ˈzeɪ] - [ˈbi:ɪŋ] [skers] [ɪn] [ˈzeɪ] [wʊdz] . ” [-]
ze mooze being scarce in ze woods . ” [131]
泽 - 存在 稀少 在 泽 树林 . ” [-]
ze mooze 在 ze 树林里很稀缺。”[131]

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈbræknəl] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] , [ðən] [hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [leg] ,
For a little time Bracknell did not speak , then he glanced down towards his leg ,
为了 一个 小的 时间 布拉克内尔 做过 不是 说话 , 然后 他 瞥了一眼 向下 向 他的 腿 ,
布拉克内尔沉默了一会儿，然后低头看了看自己的腿。

[ænd; ənd] [æskt] , “ [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈveri] [bəəd] ? ”
and asked , “ Is it very bad ? ”
和 问 , “ 是 它 非常 坏的 ? ”

然后问道：“情况很糟糕吗？ ”

“ [aɪ 'ti:] [vi:l] [nɪt] [tə'geðər] [laɪk][ˈzeɪ][aɪs][ɑ:n][ˈzeɪ][ˈrɪvər] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ It veel knit together like ze ice on ze river ! ” was the reply .
“ 它 维尔 针织 一起 喜欢 泽 冰 在 泽 河 ! ” 曾是 这 回复 .
“它就像河上的冰一样紧密地结合在一起！”对方回答道。

“ [æn; ən] - [ju:; jʊ] [vi:l] [nɑ:t][bi:; bi] [leɪm] [mænz] .
“ An ' you veel not be lame mans .
“ 一个 - 你 维尔 不是 是 瘸 男人 .

“你不是跛子。”

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[bʌt; bət] [tu:] [mʌnθs] [vi:l] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˈzeɪ][treɪl] [ə'gen] . “
But two months veel pass before you take ze trail again . ”
但 二 几个月 维尔 经过 前 你 拿 泽 踪迹 再次 . ”

但两个月后你才再次踏上这条路。

“ [tu:] [mʌnθs] .
“ Two months .
“ 二 几个月 .

两个月。

[ðə; ði][aɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][baɪ] [ðen] . “
The ice will be breaking up by then . ”
这 冰 将要 是 打破 向上 经过 然后 . ”

到那时冰层就会融化。

“ [wi:] ! [dæt][soʊ] !
“ Oui ! dat so !
“ 是的 ! 数据 所以 !

“Oui! 就是这样! ”

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈmætər] ?
But what matter ?
但 什么 事情 ?

但这又有什么关系呢？

[taɪm] [aɪ 'ti:] [ˈi:z] [lɔ:n] [ɪn][ˈzeɪ] [nɔ:rθ] , [æn; ən] - [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [tə'geðər] .
Time it ees long in ze North , an ' we can talk together .
时间 它 伊斯 长的 在 泽 北 , 一个 - 我们 能 讲话 一起 .

北方时间很长，我们可以一起聊天。

[wer] [dɪd][ðə; ði][treɪl] [li:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - ? “
Where did the trail lead for you , m'sieu ? ”
在哪里 做过 这 踪迹 带领 为了 你 , - ? ”

先生，您一路走来，最终到达了哪里？

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnstəns] .
“ I was making for North Star Lodge in the first instance .
“ 我 曾是 制作 为了 北 星星 小屋 在 这 第一的 实例 .

“我最初的地目的是北极星旅馆。”

[ðer; ðər] , [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][get][dɔ:gz][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [poʊst] .
There , I hoped to get dogs to take me to the police post .
那里 , 我 希望 到 得到 狗 到 拿 我 到 这 警察 邮政 .

在那里，我希望能够得到警犬带我去警察局。

” [tʃi:f] [lu:ɪs] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] .

“ **Chief Louis did not speak for a little time** .

” 首席 路易斯 做过 不是 说话 为了 一个 小的 时间 .

路易斯警长沉默了一会儿。

[hi:; hi] [lɪt] [æn; ən] [ˈɪndiən] [paɪp] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sɔ:ft] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɒləʊd] [twɪɡ] [fɔ:r; fər]
He lit an Indian pipe made of some soft stone with a hollowed twig for
他 点燃 一个 印度 管道 制成 的 一些 柔软的 石头 和 一个 空心的 枝条 为了
[stem] ,
stem ,
干 ,

他点燃了一支用软石头制成的印度烟斗，烟嘴是用掏空的树枝做的。

[pʊld] [ˈθɔ:tfəli] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [ˈbloʊɪŋ] [aʊt] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈækɪɪd] [smoʊk] , [ðen]
pulled thoughtfully at it a few times , blowing out clouds of acrid smoke , then
拉 深思熟虑 在 它 一个 很少 时代 , 吹 出去 云 的 辛辣 抽烟 , 然后
[hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] ,
he said slowly ,
他 说 缓慢地 ,

他若有所思地拉扯了几下，吐出一团团刺鼻的烟雾，然后缓缓说道：

” [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ?

“ **You were going to North Star ?**

” 你 是 去 到 北 星星 ?

你要去北极星吗？

[ju:; jʊ][ˈevər] [noʊ] [ˈmɪsi] - [ˈfa:ðər] ? ”

You ever know Missi Gargrave's father ? ”

你 曾经 知道 米西 - 父亲 ? ”

你认识米西·加格雷夫的父亲吗？

” [noʊ] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði] [pəˈli:smən] .

“ **No ! ” answered the policeman** .

” 不 ! ” 回答 这 警察 .

“不！”警察回答道。

” [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [soʊ][fa:r] [nɔ:rθ] .

“ **He was dead before I came so far North** .

” 他 曾是 死的 前 我 来了 所以 远的 北 .

“在我来到这么北的地方之前，他就已经去世了。”

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [aɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈju:kɑ:n] — [ænd; ənd] [lɔ:st] .

I understand that he was caught in the ice in the Yukon — and lost .

我 理解 那 他 曾是 捕捉 在 这 冰 在 这 育空地区 — 和 丢失的 .

我听说他被困在育空地区的冰层中——失踪了。

[ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [dra:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] . ”

The bottom dropped out of the trail or something . ”

这 底部 掉落 出去 的 这 踪迹 或者 某物 . ”

“小路底部好像塌陷了。”

” [hɪm; ɪm][daɪ] , [wi:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [bri:f] [rɪˈplaɪ] .

“ **Him die , oui , ” was the brief reply** .

” 他 死 , 是的 , ” 曾是 这 简短的 回复 .

“他死了，是的，”对方简短地回答道。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [toʊn] [kɔ:t] [ðə; ði] [pəˈli:smənz] [əˈten](ə)n] .

Something in the other's tone caught the policeman's attention .

某物 在 这 其他的 语气 捕捉 这 警察的 注意力 .

对方语气中的某些东西引起了警察的注意。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] ['kwɪkli] .
He looked at him quickly .
他 看起来 在 他 迅速地 .

他迅速地看了他一眼。

[ðə; ði][hæf] - ['briːdz] [feɪs] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] ,
The half - breed's face was like that of a wooden image ,
这 一半 - 品种的 脸 曾是 喜欢 那 的 一个 木制的 图像 ,

混血儿的脸像木头人一样僵硬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [bɪ'treɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but there was a glitter in the eyes that betrayed an excitement which the
但 那里 曾是 一个 闪光 在 这 眼睛 那 背叛 一个 激动 哪个 这
[mæsk] - [laɪk] ['vɪzɪdʒ] [kən'siːld] .
mask - like visage concealed .
面具 - 喜欢 面容 暗 .

但他的眼神中闪烁着兴奋的光芒，而这兴奋却被他那面具般的面容所掩盖。

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

” [hiː; hi] ['kɑːmentəd] .
” he commented .
” 他 评论 .

他评论道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [rɑːlf] ['gɑːrgreɪv] [daɪd] ! ” [-]
” You know how Rolf Gargrave died ! ” [132]
” 你 知道 如何 罗尔夫 加格雷夫 死亡 ! ” [-]

“你知道罗尔夫·加格雷夫是怎么死的吗！”[132]

” [aɪ][nɑːt] [seɪ] [soʊ] !
” I not say so !
” 我 不是 说 所以 !

我可没这么说！

[bʌt; bət][aɪ][tɪŋk][æn; ən] - [tɪŋk] , [æn; ən] - [aɪ][tɪŋk][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] ['zeɪ] [wei] ['gɑːrgreɪv] [daɪ] .
But I tink an ' tink , an ' I tink it was not good ze way Gargrave die .
但 我 叮当 一个 - 叮当 , 一个 - 我 叮当 它 曾是 不是 好的 泽 方式 加格雷夫 死 .

但我反复思考，我觉得加格雷夫的死法并不好。

[nɑːn] !
Non !
非 !

非！

” ['bræknəl] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][hæf] - [briːd] [dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm]
” Bracknell waited , but the half - breed did not continue , and after a little time
” 布拉克内尔 等待 , 但 这 一半 - 品种 做过 不是 继续 , 和 后 一个 小的 时间
[hiː; hi] [sed] ['kwɑɪətli] ,
he said quietly ,
他 说 悄悄 ,

布拉克内尔等了一会儿，但那个混血儿没有继续说下去，过了一会儿，他平静地说：

“ [tel] [em 'iː] . ”
” Tell me . ”
” 告诉 我 : ”

“告诉我。”

“ [nɑ:t] [naʊ] .
“ **Not now** .
“ 不是 现在 .

“现在不要。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['zeɪ] ['aʊər] [ʌv; əv] ['zeɪ] ['i:vniŋ] [mi:l] ; [æn; ən] - ['zeɪ] [teɪl] [wɪl] [ki:p] .
It is ze hour of ze evening meal ; an ' ze tale will keep .
它 是 泽 小时 的 泽 晚上 一顿饭 ; 一个 - 泽 故事 将要 保持 .
现在是晚餐时间 ; 故事还将继续。

[aɪ] [tel] [ju:; jə] - [taɪm] .
I tell you anoder time .
我 告诉 你 - 时间 .

我再告诉你一次。

“ [hi:; hi] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['æfɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
“ **He knocked the ashes from his pipe** ,
“ 他 敲门 这 灰烬 从 他的 管道 ;
他抖落烟斗里的烟灰 ,

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['greɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ænd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ti:pi:] ,
nodded gravely at the officer and passed out of the tepee ,
点头 严重地 在 这 官 和 通过了 出去 的 这 圆锥形帐篷 ,
他郑重地朝军官点了点头 , 然后昏出了帐篷。

['li:vɪŋ] ['bræknəl] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kʃəri'ɑ:səti] .
leaving Bracknell the prey of a great curiosity .
离开 布拉克内尔 这 猎物 的 一个 伟大的 好奇心 .

这使得布拉克内尔成为了人们极大好奇的对象。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hæf] - [bri:d] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [rɑ:lf]
What on earth was the tale which the half - breed had to tell about Rolf
什么 在 地球 曾是 这 故事 哪个 这 一半 - 品种 有 到 告诉 关于 罗尔夫
- [deθ] ?
Gargrave's death ?
- 死亡 ?

这个混血儿究竟讲述了罗尔夫·加格雷夫之死的怎样的故事？

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He recalled the little that he had heard about the disappearance of the
他 召回 这 小的 那 他 有 听到 关于 这 消失 的 这
['nɔ:rθ.lænd; ,nɔ:r'θlænd] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ænd] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Northland millionaire and could remember nothing which indicated that his
北地 百万富翁 和 可以 记住 没有什么 哪个 表明的 那 他的
[deθ] [hæd; həd] [bɪn] [du:; tu:; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['æksɪdɪnt] .
death had been due to anything but an accident .
死亡 有 到过 到期的 到 任何事物 但 一个 事故 .

他回想起自己听到的关于那位北地百万富翁失踪的零星消息，但想不起任何迹象表明他的死因并非意外。

[æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðə; ði] ['rɪvər] - [aɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ɡɑ:rgreɪv] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz]
As he remembered the story the river - ice on which Mr . Gargrave and his
作为 他 记得 这 故事 这 河 - 冰 在 哪个 先生 : 加格雷夫 和 他的
['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['ɪndiəns] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] ['rɑ:t(ə)n] ,
party of four Indians had been travelling had suddenly turned rotten ,
派对 的 四 印度人 有 到过 旅行 有 突然 转向 烂 ,

他回忆起加格雷夫先生和他的四名印第安同伴所行走的河冰突然腐烂的故事时说道：

[ɪn] ['nɔ:rθ.lænd; ,nɔ:r'θlænd] [freɪz] , “ [ðə; ði] ['bɑ:təm] [hæd; həd] [drɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] ,
in Northland phrase , “ the bottom had dropped out of the trail ,
在 北地 短语 , “ 这 底部 有 掉落 出去 的 这 踪迹 ,
用北地的话来说就是，“这条路的底部已经塌陷了”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪkˈsepʃn] .
“ **and the whole party had been drowned , with a single exception .**
” 和 这 所有的 派对 有 到过 溺水 , 和 一个 单身的 例外 :
“除了一个人之外, 所有人都被淹死了。”

[ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [hu:] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [krɔ:l] [aʊt] ,
The exception was one of the Indians who had managed to crawl out ,
这 例外 曾是 一 的 这 印度人 WHO 有 管理 到 爬行 出去 ,
唯一的例外是一位设法爬了出来的印第安人。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ri:tʃt] [æn; ən] [ˈɪndiən] [lɑ:dʒ] [ðer; ðər] , [æftər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv]
and later in the day reached an Indian lodge there , after telling the story of
和 之后 在 这 天 达到 一个 印度 小屋 那里 , 后 讲述 这 故事 的
[ðə; ði][dɪˈzæstər] ,
the disaster ,
这 灾难 ,
当天晚些时候, 他们到达了当地的一家印第安人旅馆, 并讲述了这场灾难的经过。

[tu;; tə][daɪ][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:stʃən] .
to die of cold and exhaustion .
到 死 的 寒冷的 和 疲惫 .
死于寒冷和疲惫。

[ˈmɪstər] . - [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈtrædʒədi] [wɜ:r; wər][nɔ:t]
Mr . Gargrave's death had been a tragedy , but such tragedies were not
先生 . - 死亡 有 到过 一个 悲剧 , 但 这样的 悲剧 是 不是
[ʌnˈkɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
uncommon in the North ;
罕见 在 这 北 ;
加格雷夫先生的去世是一场悲剧, 但这种悲剧在北方并不罕见;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:s] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] [mʌnθs] [ˈæftərwərd] , [hæd; həd] [si:n] [noʊ] [ˈri:z(ə)n]
and the police , hearing of the event months afterward , had seen no reason
和 这 警察 , 听力 的 这 事件 几个月 之后 , 有 已见 不 原因
[fɔ:r; fər] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
for investigation .
为了 调查 .
几个月后, 警方得知此事, 但认为没有理由进行调查。

[ˈevri] [sprɪŋ] [brɔ:t] [ˈsɪmələər] [ˈstɔ:rɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [wɒd] ,
Every spring brought similar stories with it ; and would ,
每一个 春天 带来 相似的 故事 和 它 ; 和 会 ,
每年春天都会带来类似的故事; 而且,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [men] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][aɪs] - [treɪlz] [wen] [wʌns][ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔ:]
so long as men persisted in keeping to the ice - trails when once the spring thaw
所以 长的 作为 男人 持续 在 保持 到 这 冰 - 小径 什么时候 一次 这 春天 解冻
[hæd; həd][set][ɪn] . [-]
had set in . [133]
有 放 在 . [-]
只要人们坚持沿着冰路前进, 一旦春季冰雪融化, [133]

[bʌt; bət] [tʃɪ:f] [ˈlu:ɪsɪz] [veɪg] [hɪnts][hæd; həd] [pərˈplekst] [ˈrɑ:dʒər] [ˈbræknəl] , [ænd; ənd] [əˈweɪkənd]
But Chief Louis's vague hints had perplexed Roger Bracknell , and awakened
但 首席 路易斯的 模糊的 提示 有 困惑 罗杰 布拉克内尔 , 和 觉醒
[ˈfɔ:rmləs] [səsˈpɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
formless suspicions in his mind .
无形 怀疑 在 他的 头脑 .
但路易斯警长的含糊暗示让罗杰·布拉克内尔感到困惑, 并在他心中唤起了模糊的怀疑。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒɔɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æn; ən][ˈæksɪdənt] , [sə'pəʊz] —
Suppose that the death of Joy's father had not been an accident , suppose —
认为 那 这 死亡 的 快乐的 父亲 有 不是 到过 一个 事故 , 认为 —
假设乔伊父亲的死并非意外, 假设——

[hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz] .
He broke off his conjectures .
他 打破 离开 他的 猜想 .
他停止了推测。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˈaɪd(ə)l] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wʊd] [ˈpra:bəbli]
It was no use indulging in idle speculations when a short time would probably
它 曾是 不 使用 沉溺于 在 闲置的 猜测 什么时候 一个 短的 时间 会 大概
[dɪ'spəʊz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
dispose of any need for them .
处置 的 任何 需要 为了 他们 .
沉溺于无谓的猜测毫无意义, 因为不久之后, 这些猜测可能就不再必要了。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'ziʃ(ə)n] .
He gave his mind to the consideration of his own position .
他 给予 他的 头脑 到 这 考虑 的 他的 自己的 位置 .
他认真思考了自己的处境。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] , [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [wʌn] ,
As he recognized , his escape from death had been a very narrow one ,
作为 他 认可 , 他的 逃脱 从 死亡 有 到过 一个 非常 狭窄的 一 ,
他意识到, 自己死里逃生真是千钧一发。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈpra:bəbli] [fɔ:r; fər] [ˈmeni]
and though he would have to remain where he was , probably for many
和 尽管 他 会 有 到 保持 在哪里 他 曾是 , 大概 为了 许多
[wi:ks] ,
weeks ,
周 ,
虽然他可能要待在原地好几个星期,

[hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [hɪm'self] [ˈfɔ:rtʃənət] .
he counted himself fortunate .
他 计数 他自己 幸运 .
他觉得自己很幸运。

[tʃi:f] [ˈlu:ɪs] [held] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:s] [ɪn] [ɪ'sti:m] , [ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [wel] ,
Chief Louis held the Mounted Police in esteem , and would look after him well ,
首席 路易斯 握住 这 安装 警察 在 尊重 , 和 会 看 后 他 出色地 ,
路易斯警长非常敬重骑警, 并且会好好照顾他。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [mi:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [dɪk] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ,
and though the delay would probably mean that his Cousin Dick would escape ,
和 尽管 这 延迟 会 大概 意思是 那 他的 表哥 迪克 会 逃脱 ,
虽然耽搁的时间可能意味着他的表弟迪克会逃脱,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ˈoʊvər] [mʌtʃ] .
he could not find it in his heart to regret that over much .
他 可以 不是 寻找 它 在 他的 心 到 后悔 那 超过 很多 .
他实在无法为此感到过多的后悔。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] , [dʒəʊ] , [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
The Indian , Joe , was another matter .
这 印度 , 乔 , 曾是 其他 事情 .
印第安人乔的情况则截然不同。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [baɪ] ['pɔɪzənɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔ:ɡ] - [fu:d] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [dɪ'libərətli]
He was convinced that by poisoning his dog - food the Indian had deliberately
他 曾是 确信 那 经过 中毒 他的 狗 - 食物 这 印度 有 故意地
[plænd] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
planned his death ,
计划 他的 死亡 ,
他确信, 那个印第安人故意毒害他的狗粮, 意图谋害他。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ɪm'plɔɪd] , [ə; eɪ][hɑ:t] [ræθ] [bə:nd] [wɪ'ðɪn]
and as he thought of the means employed , a hot wrath burned within
和 作为 他 想法 的 这 方法 受雇 , 一个 热的 愤怒 烧伤 之内
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当他想到所采用的手段时, 心中燃起了熊熊怒火。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['kru:əl] , [soʊ] ['tretʃərəs] ,
It was so cruel , so treacherous ,
它 曾是 所以 残忍的 , 所以 奸诈 ,
他太残忍了, 太阴险了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['vəʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [peɪ] [fɔ:r; fər]
and he vowed to himself that one day he would make the Indian pay for
和 他 发誓 到 他自己 那 一 天 他 会 制作 这 印度 支付 为了
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他暗自发誓, 总有一天要让那个印第安人付出代价。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['wɒndəd] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][dʒɔɪ] ['gɑ:rgreɪv] !
His thoughts wandered further to Joy Gargrave !
他的 想法 漫步 更远 到 喜悦 加格雷夫 !
他的思绪又飘到了乔伊·加格雷夫身上!

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɔ:r] [wel] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [ðer; ðər] ,
She would be in England or well on her way there ,
她 会 是 在 英格兰 或者出色地 在 她 方式 那里 ,
她要么已经身在英国, 要么正在前往英国的路上。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [kwɛst] [hæd; həd] [sped] .
and wondering how his quest had sped .
和 好奇 如何 他的 寻求 有 加速 .
并想知道他的探索之旅进展如何。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
He was now in a position to fulfil his promise to her ,
他 曾是 现在 在 一个 位置 到 实现 他的 承诺 到 她 ,
他现在有能力履行对她的承诺了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [sʌtʃ] [nu:z] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [send] [hɜ:r; həɹ] [wʊd] [bi:; bi]
but he doubted whether such news as he had to send her would be
但 他 怀疑 无论 这样的 消息 作为 他 有 到 发送 她 会 是
[eni] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
any comfort to her ,
任何 舒适 到 她 ,
但他怀疑自己要告诉她的这些消息是否能给她带来任何安慰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [dɪk] ['bræknəl] [wʌz; wəz][ə'laɪn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæstnəs]
for the news that Dick Bracknell was alive , and making for the fastnesses
为了 这 消息 那 迪克 布拉克内尔 曾是 活 , 和 制作 为了 这 坚固性
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['wɪldərnəs] ,
of the Northern wilderness ,
的 这 北方 荒野 ,
得知迪克·布拉克内尔还活着, 并且正前往北方荒野深处,

[kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪtərli] [dɪ'siːvd] . [-]
could hardly be good news for her , who had been so bitterly deceived . [
可以 几乎 是 好的 消息 为了 她 , WHO 有 到过 所以 苦涩地 受骗 . [-]
134]
-]

对于遭受如此惨痛欺骗的她来说, 这恐怕算不上什么好消息。 [134]
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [tʃiːf] ['luːɪs] [ən'foʊldəd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][rɑːlf] -
It was the next day when Chief Louis unfolded the mystery of Rolf Gargrave's
它 曾是 这 下一个 天 什么时候 首席 路易斯 展开 这 神秘 的 罗尔夫 -
[deθ] .
death .
死亡 .
第二天, 路易斯警长揭开了罗尔夫·加格雷夫死亡之谜。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [saɪd] , [hiː; hi] [pʌft] ['sləʊli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][fɔːr; fər][sʌm; səm]
Seating himself by the corporal's side , he puffed slowly at his pipe for some
座位 他自己 经过 这 下士的 边 , 他 膨胀的 缓慢地 在 他的 管道 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他坐在下士旁边, 缓缓地抽了一会儿烟斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [wen]
and the officer watched him , wondering what was in his mind and when
和 这 官 观看 他 , 好奇 什么 曾是 在 他的 头脑 和 什么时候
[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] .
he would speak .
他 会 说话 .
警官观察着他, 想知道他在想什么, 以及他什么时候会开口说话。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [liːnd] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [sed] [ə'brʌptli] —
Suddenly the half - breed leaned forward and said abruptly —
突然 这 一半 - 品种 倾斜 向前 和 说 突然 —
突然, 那个混血儿向前倾身, 厉声说道——
“ [zeɪ] ['bɑːtəm] - [draːp][aʊt][ʌv; əv][zeɪ] [treɪl] [ʌndər] [rɑːlf] ['gɑːrgreɪv] ! ”
“ **Ze bottom nevaire drop out of ze trail under Rolf Gargrave ! ”**
“ 泽 底部 - 降低 出去 的 泽 踪迹 在下面 罗尔夫 加格雷夫 ! ”
“Ze bottom nevaire drop out of the ze trail under Rolf Gargrave!”

“ [noʊ] ?
“ **No ?**
“ 不 ?
“不?
“ [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['iːgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ə'lɜːrt] .
“ **The corporal's voice was eager and his manner alert .**
“ 这 下士的 嗓音 曾是 渴望的 和 他的 方式 警报 .
“下士的声音急切, 举止机敏。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [blɒʊn] [aʊt] ! ”
“ It was blown out ! ”
“ 它 曾是 吹 出去 ! ”

“它被炸毀了! ”

“ [blɒʊn] [aʊt] !
“ Blown out !
“ 吹 出去 !

“炸裂了! ”

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:] [ju:; jə] [mi:n] , ['lu:ɪs] ? ”
What on earth do you mean , Louis ? ”
什么 在 地球 做 你 意思是 , 路易斯 ? ”

路易斯，你到底是什么意思？

“ ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [vi:l] [ðə; ði] [teɪl] [ʌn'fəʊld] .
“ Listen and I veel the tale unfold .
“ 听 和 我 维尔 这 故事 展开 :

“听着，我便将故事娓娓道来。”

[tri:] ['wɪntɜ:z] [bæk] , [noʊ] [fɔ:r] !
Tree winters back , no four !
树 冬天 后退 , 不 四 !

树冬天回来了，没有四！

[dɪr] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] ['ti:pi:] [ə; ei] [waɪt] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['zeɪ] [weɪz] [ʌv; əv] ['zeɪ]
dere come to my tepee a white man who was not used to ze ways of ze
德雷 来 到 我的 圆锥形帐篷 一个 白色的 男人 WHO 曾是 不是 用过的 到 泽 方式 的 泽
[nɔ:rθ] .
North .
北 :

一位不习惯北方习俗的白人来到了我的帐篷。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [væs] [ə'nʌðər] [mænz] [hu:] [hæd; həd] ['zeɪ] ['kɔ:fɪŋ] - ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [hu:] [ni:d]
With him vas another mans who had ze coughing - sickness , and who need
和 他 血管 其他 男人 WHO 有 泽 咳嗽 - 疾病 , 和 WHO 需要
[ðə; ði] [skwɔ:z] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] .
the squaws to nurse him .
这 印第安女人 到 护士 他 :

与他同住的还有另一个患有咳嗽病的男人，需要印第安妇女照顾。

[hi:; hi] [daɪ] ['veɪr] ['ʃɔ:rtli] — [sɪks] [deɪz] ['æftər] [hi:; hi] [kʌm] , [æn; ən] - [wi:; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tri:] -
He die vaire shortly — six days after he come , an ' we give him tree -
他 死 各种各样的 不久 — 六 天 后 他 来 , 一个 - 我们 给 他 树 -
['berɪəl] ; [ænd; ənd] ['zeɪ] [nekst] [deɪ] ,
burial ; and ze next day ,
葬礼 ; 和 泽 下一个 天 ,

他很快就去世了——来后六天，我们给他举行了树葬；第二天，

['zeɪ] ['ʌðər] [waɪt] [mænz] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] .
ze other white mans he come to me .
泽 其他 白色的 男人 他 来 到 我 :

其他白人也来找我。

[hi:; hi] [wɑ:nt] [tu:] [men] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [treɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['zeɪ] [nɔ:rθ] ,
He want two men to go on trail with him to ze North ,
他 想 二 男人 到 去 在 踪迹 和 他 到 泽 北 ,
他想找两个人陪他一起去北方。

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [peɪ] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪts] , [tu:] ['raɪfəlz][ʌv; əv]['zeɪ] [best] , [mu:tʃ] ['kɑ:trɪdʒɪz] , [æ̃nd; ə̃nd]
an ' he pay with blankets , two rifles of ze best , mooch cartridges , and
一个 - 他 支付 和 毯子 , 二 步枪 的 泽 最好的 , 蹭吃蹭喝 墨盒 , 和
['meni] [stɪks] [ʌv; əv]['teɪbɪk] .
many sticks of tabac .
许多 棍子 的 烟草 .

他用毯子、两支最好的步枪、偷来的子弹和许多香烟作为报酬。

[hi:; hi] ['veɪr] ['æŋkʃəs] ,
He vaire anxious ,
他 各种各样的 焦虑的 ,
[wɪθ] [mʌnz] [fɔ:; fə] [hi:; hi] [goʊ] [nɔ:rθ] [brɪ'fɔ:r] ['zeɪ] [sprɪŋ] [aɪ'ti:] [hæv; həv] [ə'raɪv] .
他非常焦虑 ,

[æ̃nd; ə̃nd][aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [fɔ:r; fər][hi:; hi][goʊ] [nɔ:rθ] [brɪ'fɔ:r] ['zeɪ] [sprɪŋ] [aɪ'ti:] [hæv; həv] [ə'raɪv] .
and I ask him what for he go North before ze spring it have arrive .
和 我 问 他 什么 为了 他 去 北 前 泽 春天 它 有 到达 .
[wɪθ] [mʌnz] [fɔ:; fə] [hi:; hi] [goʊ] [nɔ:rθ] [brɪ'fɔ:r] ['zeɪ] [sprɪŋ] [aɪ'ti:] [hæv; həv] [ə'raɪv] .
我问他, 春天还没到, 他为什么要去北方。

[æ̃nd; ə̃nd][hi:; hi] [seɪ] [hi:; hi][goʊ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mænz] .
And he say he go to find a mans .
和 他 说 他 去 到 寻找 一个 男人 .
[wɪθ] [mʌnz] [fɔ:; fə] [hi:; hi] [goʊ] [nɔ:rθ] [brɪ'fɔ:r] ['zeɪ] [sprɪŋ] [aɪ'ti:] [hæv; həv] [ə'raɪv] .
他说他要去寻找一个男人。

[wʌt] [mænz] ?
What mans ?
什么 男人 ?
[wɪθ] [mʌnz] [fɔ:; fə] [hi:; hi] [goʊ] [nɔ:rθ] [brɪ'fɔ:r] ['zeɪ] [sprɪŋ] [aɪ'ti:] [hæv; həv] [ə'raɪv] .
什么人?

[aɪ][æsk] , [æ̃nd; ə̃nd][hi:; hi] [seɪ] [rɑ:lf] ['gɑ:rgreɪv] , [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][a:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
I ask , and he say Rolf Gargrave , whom he would talk with on business of
我 问 , 和 他 说 罗尔夫 加格雷夫 , 谁 他 会 讲话 和 在 商业 的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .
[wɪθ] [mʌnz] [fɔ:; fə] [hi:; hi] [goʊ] [nɔ:rθ] [brɪ'fɔ:r] ['zeɪ] [sprɪŋ] [aɪ'ti:] [hæv; həv] [ə'raɪv] .
我问他, he说是罗尔夫·加格雷夫, 他会和罗尔夫谈论重要的生意。

[den] [aɪ] [ʌ̃ndə'r'stænd] , [aɪ] [tɪŋk] ,
Den I understand , I tink ,
丹 我 理解 , 我 叮当 ,
[wɪθ] [mʌnz] [fɔ:; fə] [hi:; hi] [goʊ] [nɔ:rθ] [brɪ'fɔ:r] ['zeɪ] [sprɪŋ] [aɪ'ti:] [hæv; həv] [ə'raɪv] .
我想我明白了。

[gɑ:rgreɪv] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mænz][ʌv; əv] ['meni] [ə'ferz] ,
Gargrave he is a man of many affairs ,
加格雷夫 他 是 一个 男人 的 许多 事务 ,
[wɪθ] [mʌnz] [fɔ:; fə] [hi:; hi] [goʊ] [nɔ:rθ] [brɪ'fɔ:r] ['zeɪ] [sprɪŋ] [aɪ'ti:] [hæv; həv] [ə'raɪv] .
加格雷夫是个风流成性的人。

[æ̃n; ə̃n] - [ðɪs] [mæ̃n] [hu:] [noʊ] [nɑ:t]['zeɪ] [weɪz] [ʌv; əv]['zeɪ] [nɔ:rθ] [hæv] - [kʌm] [soʊ][fa:r][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv]
an ' this man who know not ze ways of ze North hav ' come so far to talk of
一个 - 这 男人 WHO 知道 不是 泽 方式 的 泽 北 有 - 来 所以 远的 到 讲话 的
[goʊld][æ̃nd; ə̃nd] [-]
gold and [135]
金子 和 [-]
[wɪθ] [mʌnz] [fɔ:; fə] [hi:; hi] [goʊ] [nɔ:rθ] [brɪ'fɔ:r] ['zeɪ] [sprɪŋ] [aɪ'ti:] [hæv; həv] [ə'raɪv] .
这位不了解北方风俗的人, 远道而来谈论黄金和[135]

['zeɪ] [laɪk] , [æ̃nd; ə̃nd][aɪ] [ə'gri:] ,
ze like , and I agree ,
泽 喜欢 , 和 我 同意 ,
[wɪθ] [mʌnz] [fɔ:; fə] [hi:; hi] [goʊ] [nɔ:rθ] [brɪ'fɔ:r] ['zeɪ] [sprɪŋ] [aɪ'ti:] [hæv; həv] [ə'raɪv] .
就像这样, 我也同意。

[æ̃nd; ə̃nd] [send] [tu:] [men] [ʌv; əv]['zeɪ] [traɪb] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] ['gɑ:rgreɪv] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [sta:r] .
and send two men of ze tribe with him to find Gargrave of North Star .
和 发送 二 男人 的 泽 部落 和 他 到 寻找 加格雷夫 的 北 星星 .
[wɪθ] [mʌnz] [fɔ:; fə] [hi:; hi] [goʊ] [nɔ:rθ] [brɪ'fɔ:r] ['zeɪ] [sprɪŋ] [aɪ'ti:] [hæv; həv] [ə'raɪv] .
并派该部落的两名男子与他一起去找北斗神拳。

“ [deɪ] [biː; bi] [gʊd] [men] , [huː] [noʊ] [ˈzeɪ] [weɪz] [ʌv; əv][ˈzeɪ] [treɪl] [æz; əz] [nʌn] [ˈʌðər] ,
“ **Dey be good men , who know ze ways of ze trail as none other** ,
“ 戴伊 是 好的 男人 , WHO 知道 泽 方式 的 泽 踪迹 作为 没有任何 其他 ,
“ 他们都是好人，对这条路的路况了如指掌，无人能及。”

[bʌt; bət] [deɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ə; eɪ] [ˈveɪr] [lɔːŋ] [taɪm] ,
but dey are gone a vaire long time ,
但 戴 是 已消失 一个 各种各样的 长的 时间 ,
但他们已经离开很久了。

[æn; ən] - [ˈzeɪ] [waɪld] [ˈdʒiːz] [hæv] - [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbriːdɪŋ] [graʊndz] [ɪn][ˈzeɪ] [fɑːr] [nɔːrθ] ,
an ' ze wild geeze hav ' gone to their breeding grounds in ze far North ,
一个 - 泽 荒野 天哪 有 - 已消失 到 他们的 选育 理由 在 泽 远的 北 ,
野鹅们已经飞到遥远的北方繁殖地了。

[æn; ən] - [ˈzeɪ] [ˈrɪvər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [aɪs] , [wen] [deɪ] [rɪˈtʃːrən] .
an ' ze river it is free from ice , when dey return .
一个 - 泽 河 它 是自由的 从 冰 , 什么时候 戴 返回 .
当他们返回时，河面上已无冰。

[aɪ] [ˈkwɛstʃən] [dem] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] [deɪ] [tel] .
I question dem , and it is a strange tale dey tell .
我 问题 民主 , 和 它 是 一个 奇怪的 故事 戴 告诉 .
我质问他们，他们讲的故事很奇怪。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [deɪ] [ˈtræv(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈzeɪ] [ˈstreɪndʒər] [mænz] [huːz] [neɪm] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
For many days dey travel with ze stranger mans whose name I know not ,
为了 许多 天 戴 旅行 和 泽 陌生人 男人 谁 姓名 我 知道 不是 ,
他们与那个我不知道名字的陌生人一起旅行了许多天。

[æn; ən] - [deɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈgɑːrgreɪv] [ɔːl][ˈzeɪ] [taɪm] .
an ' dey are on the trail of Gargrave all ze time .
一个 - 戴 是 在 这 踪迹 的 加格雷夫 全部 泽 时间 .
他们一直在追踪加格雷夫。

[deɪ] [hɪr] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [dɪr] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [deɪ] [ˈfɑːləʊ] **Dey hear word of him , now here , now dere , and it is a long trail dey follow**
戴伊 听到 单词 的 他 , 现在 这里 , 现在 德雷 , 和 它 是 一个 长的 踪迹 戴 跟随
,
.
,
他们时而听到他的消息，时而又听到他的消息，他们循着这条漫长的线索一路追踪。

[bʌt; bət][æet; ət][ˈzeɪ] [læst] [deɪ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but at ze last dey come up with him :
但 在 泽 最后的 戴 来 向上 和 他 :
但最终他们还是找到了他。

[deɪ] [hæv] - [wɜːrd][dæt][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][wʌn][kæmp] [əˈhed] [ʌv; əv] [dem] , [æn; ən] - [deɪ] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːgz] **Dey hav ' word dat he is but one camp ahead of dem , an ' dey push the dogs**
戴伊 有 - 单词 数据 他 是 但 一 营 前方 的 民主 , 一个 - 戴 推 这 狗
,
.
,
他们听说他就在他们前面一个营地，他们正在驱赶狗群。

[æn; ən] - [suːn] [deɪ] [pæs] - [kæmp] . “
an ' soon dey pass Gargrave's camp . ”
一个 - 很快 戴 经过 - 营 . ”
他们很快就经过了加格雷夫的营地。

“ [pæs] [aɪˈti:] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
“ **Pass it ?** ” **cried the corporal in astonishment** .
“ 经过 它 ? ” 哭 这 下士 在 惊讶 :

“传下去? ”下士惊讶地喊道。

“ [wi:] ! [deɪ] [pæs] [ə; eɪ] [kæmp] [wɪtʃ] [ɪz] - [æn; ən] - [wɪð; wɪθ] [ˈzeɪ] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈfɔ:lɪŋ] , [deɪ]
“ **Oui ! Dey pass a camp which is Gargrave's an ' with ze darkness falling , dey**
“ 是的 ! 戴伊 经过 一个 营 哪个 是 - 一个 - 和 泽 黑暗 坠落 , 戴
[pʊʃ] [ɑ:n] [faɪv] ,
push on five ,
推 在 五 ,

“是的! 他们经过加格雷夫的营地, 随着夜幕降临, 他们继续前进, 五人。”

[sɪks] [maɪl] , [æn; ən] - [dɪr] [pɪtʃ] [kæmp] , [æn; ən] - [ˈzeɪ] [ˈstreɪndʒər] [mænz] [seɪ] [hi:; hi] [weɪt] [fɔ:r; fər]
six mile , an ' dere pitch camp , an ' ze stranger mans say he wait for
六 英里 , 一个 - 德雷 沥青 营 , 一个 - 泽 陌生人 男人 说 他 等待 为了
[ˈgɑ:rgreɪv] [dɪr] .
Gargrave dere .
加格雷夫 德雷 :

六英里, 那里搭起了营地, 陌生人说他在那里等着加格雷夫。

[aɪˈti:] [brˈɡɪnz] [tu:; tə] [snəʊ] , [æn; ən] - [dɪr] [ɪz] [wɪnd] , [æn; ən] - [deɪ] [kraʊtʃ] [baɪ] [ˈzeɪ] [ˈfaɪər] , [æn; ən] -
It begins to snow , an ' dere is wind , an ' dey crouch by ze fire , an '
它 开始 到 雪 , 一个 - 德雷 是 风 , 一个 - 戴 蹲伏 经过 泽 火 , 一个 -
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

开始下雪了, 刮起了风, 他们蜷缩在火堆旁睡觉。

[wʌn] [ˈaʊər] , [tu:] [ˈaʊərz] , [tri:] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
one hour , two hours , tree — I know not .
— 小时 , 二 小时 , 树 — 我 知道 不是 :

一小时, 两小时, 一小时——我不知道。

[den] - [æn; ən] - - [deɪ] [weɪk] [ˈsʌd(ə)nli] , [æn; ən] - [dɪr] [ɪz] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ɪn]
Den Paslik an ' Sibou dey wake suddenly , an ' dere is the roll of thunder in
丹 - 一个 - - 戴 唤醒 突然 , 一个 - 德雷 是 这 卷 的 雷 在
[ðer; ðər] [ɪrz] .
their ears .
他们的 耳朵 :

Den Paslik 和 Sibou 突然醒来, 耳边传来隆隆的雷声。

[deɪ] [ˈlɪs(ə)n] [ɪn] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [əˈgen] [deɪ] [hɪr] [aɪˈti:] ,
Dey listen in wonder and again dey hear it ,
戴伊 听 在 想知道 和 再次 戴 听到 它 ,

他们惊奇地听着, 又听到了。

[ə; eɪ] [kraɪʃ] [laɪk] [dæt] [əˈmʌŋ] [ˈzeɪ] [hɪlz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sko:tʃɪz] [ˈzeɪ] [græs] [æn; ən] - [ˈzeɪ] [ɜ:rθ] [aɪˈti:]
a crash like dat among ze hills when the sun scorches ze grass an ' ze earth it
一个 碰撞 喜欢 数据 之中 泽 丘陵 什么时候 这 太阳 焦土 泽 草 一个 - 泽 地球 它
[ʃeɪk] [æn; ən] - [ˈtremb(ə)] .
shake an ' tremble .
摇 一个 - 颤抖 :

当烈日炙烤着青草和大地时, 山间传来一声巨响, 大地颤抖摇晃。

“ [deɪ] [lʊk] [əˈbaʊt] .
“ **Dey look about** .
“ 戴伊 看 关于 :

他们四处张望。

[ˈzeɪ] [waɪt] - [ˈmænz] [ˈsli:pɪŋ] [bæg][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈempti] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [dɪr] .
Ze white - man's sleeping bag it is empty , and he is not dere .
泽 白色的 - 男人的 睡眠 包 它 是 空的 , 和 他 是 不是 德雷 .
白人的睡袋是空的, 他不在那里。

[deɪ] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
Dey wait a long time .
戴伊 等待 一个 长的 时间 .
他们等了很久。

[ˈzeɪ] [ˈθʌndər] [saʊnd] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][ˈzeɪ] [snoʊ] [sti:l] [fɔ:l] , [æŋ; ən] - [ˈprez(ə)ntli] , [ˈzeɪ][ˈstreɪndʒər]
Ze thunder sound no more , but ze snow still fall , an ' presently , ze stranger
泽 雷 声音 不 更多的 , 但 泽 雪 仍然 落下 , 一个 - 目前 , 泽 陌生人
[mænz][hi:; hi] [rɪˈtʃ:rn] .
mans he return .
男人 他 返回 .
雷声不再响起, 但雪仍在飘落, 不久, 陌生人回来了。

[hi:; hi][hæv] - [ɑ:n][ˈzeɪ] [sˈhəʊʃu:z] [æŋ; ən] - [hi:; hi][hæv] - [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] .
He hav ' on ze snowshoes an ' he hav ' been on a journey .
他 有 - 在 泽 雪鞋 一个 - 他 有 - 到过 在 一个 旅行 .
他穿着雪鞋, 踏上了旅程。

[hi:; hi] [tel] - [æŋ; ən] - [dæt][hi:; hi][nɑ:t] [sli:p] , [-]
He tell Paslik an ' Sibou dat he not sleep , [136]
他 告诉 - 一个 - 数据 他 不是 睡觉 , [-]
他告诉帕斯利克和西布, 他没睡着[136]

[dæt][hi:; hi][hæv] - [bɪn] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:k] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
dat he hav ' been for little walk to help him .
数据 他 有 - 到过 为了 小的 走 到 帮助 他 .
他出去散步是为了帮助他。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈveɪr] [ˈtaɪərd] , [æŋ; ən] - [dɪr] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But he is vaire tired , an ' dere is a strange look on his face ,
但 他 是 各种各样的 疲劳的 , 一个 - 德雷 是 一个 奇怪的 看 在 他的 脸 ,
但他看起来很疲惫, 脸上带着一种奇怪的表情。

[ænd; ənd] - [hi:; hi] [ˈwɪspər] [tu:; tə] - [dæt][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][mæn][hæv] - [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni]
and Paslik he whisper to Sibou dat the stranger man hav ' been a long journey
和 - 他 耳语 到 - 数据 这 陌生人 男人 有 - 到过 一个 长的 旅行
. . . .
: : : :
. . . .

帕斯利克悄悄告诉西布, 那个陌生人走了很远的路.....

[den][ˈzeɪ] [snoʊ] [sti:l] [ˈfɔ:lɪŋ] , [deɪ] [ɔ:l] [sli:p] [tɪl] [dɑ:n]
Den ze snow still falling , dey all sleep till dawn
丹 泽 雪 仍然 坠落 , 戴 全部 睡觉 直到 黎明
雪还在下, 他们都睡到天亮.....

“ [ɔ:l][nekst] [deɪ] , [ɪn][ˈzeɪ][kæmp] [dɪr] , [deɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˈzeɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgɑ:rgreɪv] ,
“ **All next day , in ze camp dere , dey wait for ze coming of Gargrave ,**
“ 全部 下一个 天 , 在 泽 营 德雷 , 戴 等待 为了 泽 未来 的 加格雷夫 ,
“第二天一整天, 他们都在营地里等待加格雷夫的到来。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [kʌm] [nɑ:t] ,
but he come not ,
但 他 来 不是 ,
但他没有来,

[ænd; ənd] - [hi; hi] [si:] [dæt][ʼæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʼzeɪ][mænz] [lʊk] [nɑ:t] [tɔ:rdz] [ʼzeɪ][ʼrɪvər] - [treɪl] ,
and Paslik he see dat after a time ze mans look not towards ze river - trail ,
和 - 他 看 数据 后 一个 时间 泽 男人 看 不是 向 泽 河 - 踪迹 ,
过了一会儿, 帕斯利克看到那人的目光不再投向河边的小路。

[æn; ən] - [dæt] [der] [ɪz][ə; eɪ] [pli:zd] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
an ' dat dare is a pleased look on his face ,
一个 - 数据 敢 是 一个 高兴 看 在 他的 脸 ,
而他脸上露出了满意的表情。

[ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ʼgɪv(ə)n][ʼʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] .
a look as of one who has his desire given unto him .
一个 看 作为 的 一 WHO 有 他的 欲望 给定 到 他 .
脸上带着如愿以偿的神情。

[ʼzeɪ][nekst] [ʼmɔ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [straɪk] [kæmp] ,
Ze next morning , they strike camp ,
泽 下一个 早晨 , 他们 罢工 营 ,
第二天早上, 他们拔营撤离。

[æn; ən] - [ʼzeɪ][ʼstreɪndʒər][mænz][hi; hi] [seɪ] [deɪ] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ʼgɑ:rgreɪv] .
an ' ze stranger mans he say dey go back and look for Gargrave .
一个 - 泽 陌生人 男人 他 说 戴 去 后退 和 看 为了 加格雷夫 .
陌生人说他们要回去寻找加格雷夫。

[tu; tə] - [æn; ən] - , [ʼzeɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz] [ʼfu:lɪfnəs] , [bʌt; bət] [deɪ] [goʊ]
To Paslik an ' Sibou , ze way of the white man is foolishness , but dey go
到 - 一个 - , 泽 方式 的 这 白色的 男人 是 愚蠢 , 但 戴 去
[bæk] ,
back ,
后退 ,
在帕斯利克和西布看来, 白人的方式是愚蠢的, 但他们还是回去了。

[æn; ən] - [tri:] [maɪlz] [daʊn] [ʼzeɪ] [treɪl] [deɪ] [faɪnd][ðə; ði][aɪs][hæv] - [bɪn] [ʼbroʊkən][ɪn] .
an ' tree miles down ze trail dey find the ice hav ' been broken in .
一个 - 树 英里 向下 泽 踪迹 戴 寻找 这 冰 有 - 到过 破碎的 在 .
沿着小路走了三英里后, 他们发现冰面已经被打破了。

[aɪ 'ti:][hæv] - [ʼfrouz(ə)n][ʼoʊvər] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʼzeɪ] [snəʊ] [ə'baʊt] [hæv; həv] [melt] [æn; ən] - [ʼfrouz(ə)n][ɪn]
It hav ' frozen over again , but ze snow about have melt an ' frozen in
它 有 - 冷冻 超过 再次 , 但 泽 雪 关于 有 融化 一个 - 冷冻 在
[wɪð; wɪθ][ʼzeɪ][aɪs] ,
with ze ice ,
和 泽 冰 ,
它又结冰了, 但积雪快要融化并和冰一起冻结了。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:][ɪz][ʼrɑ:t(ə)n] .
an ' it is rotten .
一个 - 它 是 烂 .
它已经腐烂了。

[ʼɔ:lsoʊ] [dɪr] [ɑ:r; ər] [greɪt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][aɪs] [θroʊn] [fɑ:r][aʊt][ʼoʊvər][ʼzeɪ] [snəʊ] ,
Also dere are great chunks of ice thrown far out over ze snow ,
还 德雷 是 伟大的 块 的 冰 抛掷 远的 出去 超过 泽 雪 ,
此外, 还有大块冰块散落在雪地上很远的地方。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ]
which is a strange thing
哪个 是 一个 奇怪的 事物
这真是件奇怪的事.....

[deɪ] [krɒs] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [treɪl] [wið; wɪθ] [ker] , [æn; ən] - [æt; ət][ðə; ði][faɪr][saɪd] ,
Dey cross the broken trail with care , an ' at the far side ,
戴伊 叉 这 破碎的 踪迹 和 关心 , 一个 - 在 这 远的 边 ,
他们小心翼翼地穿过破损的小路, 到了对面,

[deɪ] [kʌm] [ɑ:n][ˈzeɪ] [træks] [ʌv; əv] [tu:] [sled] [ðæt] [hæv] - [mu:vɪd] [ɪn][ˈzeɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˈzeɪ]
dey come on ze tracks of two sleds that hav ' moved in ze direction of ze
戴 来 在 泽 轨道 的 二 雪橇 那 有 - 已搬 在 泽 方向 的 泽
[ˈraɪt(ə)n][aɪs] .
rotten ice .
烂 冰 .

他们沿着两辆雪橇的车辙前进, 这两辆雪橇一直朝着破损的冰面方向移动。

“ [ˈzeɪ][ˈstreɪndʒər][mænz][hi:; hi] [lʊk] [æt; ət] [ˈdesɪ] [æn; ən] - [den][hi:; hi] [lʊks] [bæk] [æt; ət][ˈzeɪ][ˈbroʊkən] [treɪl]
“ **Ze stranger mans he look at dese an ' den he looks back at ze broken trail**
“ 泽 陌生人 男人 他 看 在 这些 一个 - 丹 他 看起来 后退 在 泽 破碎的 踪迹
,
.
,

“那个陌生人看着这些, 然后回头望向那条断裂的小路。”

[æn; ən] - [den][hi:; hi] [ˈwɪs(ə)] [ˈtʃɪrfəli] [ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] .
an ' den he whistle cheerfully all to himself .
一个 - 丹 他 哨 愉快地 全部 到 他自己 .
然后他独自一人愉快地吹起了口哨。

- [hi:; hi] [lʊk] , [æn; ən] - [hi:; hi] [ri:d] [ˈzeɪ] [saɪnz] , [æn; ən] - [hi:; hi] [ˈwɪspər] [dæt][ˈzeɪ] [sled] [hæv] -
Paslik he look , an ' he read ze signs , an ' he whisper dat ze sleds hav '
- 他 看 , 一个 - 他 读 泽 标志 , 一个 - 他 耳语 数据 泽 雪橇 有 -
[gɒ:n] [ɪn] ,
gone in ,
已消失 在 ,

帕斯利克看了看, 读了读路标, 然后低声说雪橇已经陷进去了。

[ˈzeɪ] [sled] [æn; ən] - [ˈzeɪ][mænz] ,
ze sleds an ' ze mans ,
泽 雪橇 一个 - 泽 男人 ,
雪橇和人,

[æn; ən] - [den] [deɪ] [gɒʊ] [ˈfɔ:rwəd] [tɪl] [deɪ] [ri:tʃ] [ˈzeɪ][kæmp][ʌv; əv] [ˈgɑ:rgreɪv] [dæt] [deɪ] [pæs][ɑ:n][ˈzeɪ] [weɪ]
an ' den dey go forward till dey reach ze camp of Gargrave dat dey pass on ze way
一个 - 丹 戴 去 向前 直到 戴 抵达 泽 营 的 加格雷夫 数据 戴 经过 在 泽 方式
.
:
.

然后他们继续前进, 直到到达他们途中经过的加格雷夫营地。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [daɪr] , [ˈzeɪ][kæmp][ɪz] [rɪ'mu:v] , [æn; ən] - [ˈzeɪ] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ˈzeɪ][ˈfaɪər][ɑ:r; ər][kəʊld] .
He is not dere , ze camp is remove , an ' ze ashes of ze fire are cold .
他 是 不是 德雷 , 泽 营 是 消除 , 一个 - 泽 灰烬 的 泽 火 是 寒冷的 .
他不在那里, 营地已撤走, 火堆的灰烬也已冷却。

[ˈzeɪ] [waɪt] [mænz][hi:; hi] [lʊk] , [æn; ən] - [hi:; hi] [læf] ,
Ze white mans he look , an ' he laugh ,
泽 白色的 男人 他 看 , 一个 - 他 笑 ,
他看着白人, 然后笑了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈzeɪ] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] . [
 but **it** **was** **ze** **laugh** **of** **a** **man** **who** **is** **not** **disappointed** , **you** **understand** . [
 但 它 曾是 泽 笑 的 一个 男人 WHO 是 不是 失望的 , 你 理解 . [
 -] “
 137] “
 -] “

但那是一个没有失望的人的笑声，你明白吗？ [137]

- [wiː; wi][hæv] - [mɪst] [hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [seɪ] .
 ' **We** **hav** ' **missed** **him** , ' **he** **say** .
 - 我们 有 - 错过 他 , - 他 说 .

“我们很想念他，”他说。

- [wiː; wi] [rɪ'tʃːrn] [tuː; tə] ['dɔːsən] . -
 ' **We** **return** **to** **Dawson** . '
 - 我们 返回 到 道森 . -

我们返回道森。

“ [soʊ] - [æn; ən] - - , [deɪ] [goʊ][tuː; tə] ['dɔːsən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
 “ **So** **Paslik** **an** ' **Sibou** , **dey** **go** **to** **Dawson** **with** **him** ,
 ” 所以 - 一个 - - , 戴 去 到 道森 和 他 ,
 “所以帕斯利克和西布就和他一起去了道森，

[æn; ən] - [dɪr] [deɪ] [hɪr] [ðæt] [gɑːrgreɪv] [ɪz] [lɔːst] ,
 an ' **dere** **dey** **hear** **that** **Gargrave** **is** **lost** ,
 一个 - 德雷 戴 听到 那 加格雷夫 是 丢失的 ,

他们听说加格雷夫失踪了，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˈzeɪ] ['bɑːtəm] ['draːpɪŋ] [frʌm; frəm][ˈzeɪ] [treɪl] [æn; ən] - ['kæstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈzeɪ] ['rɪvər] .
 because **of** **ze** **bottom** **dropping** **from** **ze** **trail** **an** ' **casting** **him** **in** **ze** **river** .
 因为 的 泽 底部 下降 从 泽 踪迹 一个 - 铸件 他 在 泽 河 .

因为他脚下的路滑落，把他甩进了河里。

[wʌn] [mænz][hiː; hi][hæv; həv] [krɔːld] [aʊt] , [hiː; hi] [tel] [ˈzeɪ] [teɪl] [æn; ən] - [daɪ] .
 One **mans** **he** **have** **crawled** **out** , **he** **tell** **ze** **tale** **an** ' **die** .
 一 男人 他 有 爬行 出去 , 他 告诉 泽 故事 一个 - 死 .

一个人从地狱里爬了出来，讲述了他的故事，然后死去。

[æn; ən] - - [æn; ən] - - [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
 An ' **Paslik** **an** ' **Sibou** **say** **nothing** ,
 一个 - - 一个 - - 说 没有什么 ,

帕斯利克和西布什么也没说。

[æn; ən] - [ˈzeɪ][ˈstreɪndʒər][mænz][hiː; hi] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][hɪz; ɪz][dɔːgz][æn; ən] - [sled] [æn; ən] - ['stɔːrz] [ænd; ənd]
 an ' **ze** **stranger** **mans** **he** **give** **them** **his** **dogs** **an** ' **sled** **an** ' **stores** **and**
 一个 - 泽 陌生人 男人 他 给 他们 他的 狗 一个 - 雪橇 一个 - 商店 和
 [liːv] ['dɔːsən] ,
 leave **Dawson** ,
 离开 道森 ,

那个陌生人把他的狗、雪橇和物资都给了他们，然后离开了道森。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wen] [ˈzeɪ] ['rɪvər] [ɪz][ˈoʊpən] [deɪ] [kʌm] [bæk] ,
 and **presently** **when** **ze** **river** **is** **open** **dey** **come** **back** ,
 和 目前 什么时候 泽 河 是 打开 戴 来 后退 ,

现在，当河水重新开放时，他们就会回来。

[ænd; ənd] [ˈwɪspər] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɑːndərɪŋz] ,
 and **whisper** **to** **me** **the** **tale** **of** **their** **wanderings** ,
 和 耳语 到 我 这 故事 的 他们的 漫游 ,

请你悄声告诉我他们漂泊的故事，

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˈzeɪ] [treɪl] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [fɔːl] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [bloʊn] [aʊt] .

and I say ze trail it not fall in , but it is blown out .
和 我 说 泽 踪迹 它 不是 落下 在 , 但 它 是 吹 出去 .

我说, 这条小径不会塌陷, 但会被吹走。

" [ðə; ði] [hæf] - [briːd] [broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [pʌft] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈstɑːɪdli] ,
" The half - breed broke off , and lighting his pipe , puffed at it stolidly ,
" 这 一半 - 品种 打破 离开 , 和 灯光 他的 管道 , 膨胀的 在 它 沉稳地 ,

[ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
staring into the fire .
凝视 进入 这 火 .

“那个混血儿停了下来, 点燃烟斗, 呆呆地抽着烟, 盯着火焰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

For a full half - minute the corporal did not speak .
为了 一个 满的 一半 - 分钟 这 下士 做过 不是 说话 .

下士整整半分钟一言不发。

[ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈstɔːrɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
The implications of the other's story were very clear to him , but they
这 含义 的 这 其他的 故事 是 非常 清除 到 他 , 但 他们

[siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)] .
seemed incredible .
似乎 极好的 .

对方故事的含义他非常清楚, 但感觉却难以置信。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] ?

" But what makes you so sure ?
" 但 什么 制作 你 所以 当然 ?

“但你凭什么这么肯定? ”

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][ləst] .

" he asked at last .
" 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

[tʃiːf] [ˈluːɪs] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtiːpiː]
Chief Louis rose from his seat and without speaking passed from the tepee
首席 路易斯 玫瑰 从 他的 座位 和 没有 请讲 通过了 从 这 圆锥形帐篷

.
:
.

路易斯酋长从座位上站起来, 一言不发地走出了帐篷。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
After a few minutes he returned bringing with him a wooden box with a
后 一个 很少 分钟 他 返回 带来 和 他 一个 木制的 盒子 和 一个

[hɪndʒd] [lɪd] .
hinged lid .
铰链 盖 .

几分钟后, 他回来了, 手里拿着一个带铰链盖的木箱。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] , [huː] [lʊkt] [ɪn] [ˈkjʊəriəsli] .
He opened it , and held it towards the corporal , who looked in curiously .
他 打开 它 , 和 握住 它 向 这 下士 , WHO 看起来 在 奇怪的是 .

他打开它, 把它举向下士, 下士好奇地往里看。

[ɪn'saɪd] [hæf] - [ræpt] [ɪn][ˈkɑ:t(ə)n] [wʊl] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [keɪks] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈredɪ] [braʊn]
Inside half - wrapped in cotton wool were four cakes of some reddish brown
里面 一半 - 包装 在 棉布 羊毛 是 四 蛋糕 的 一些 微红 棕色的
[məˈtɪriəl] ,
material ,
材料 ,
里面用棉花半包裹着四块红棕色的饼状物，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərelz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðəm; ðəm] , [hi; hi] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
and when the corporal's eyes fell on them , he gave vent to a sudden
和 什么时候 这 下士的 眼睛 跌倒 在 他们 , 他 给予 发泄 到 一个 突然
[ˌekskləˈmeɪʃn] .
exclamation .
感叹 .
当下士的目光落在他们身上时，他突然惊呼出声。

“ [ɑ:] ! ”
“ **Ah !** ”
“ 啊 ! ”
“啊！ ”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dæt][ɪz] ?
“ **You know what dat is ?**
“ 你 知道 什么 数据 是 ?
你知道那是什么吗？

[ju:; jʊ][hæv] - [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [si:n] ? “
You hav ' before it seen ? ”
你 有 - 前 它 已见 ? ”
你以前见过吗？

“ [jes] ! ” [ˈænsər] [ˈbræknəl] [ˈkwɪkli] .
“ **Yes !** ” **answered Bracknell quickly** .
“ 是的 ! ” 回答 布拉克内尔 迅速地 .
“是的！”布拉克内尔迅速回答道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdaɪnəmaɪt] .
“ **It is dynamite** .
“ 它 是 炸药 .
“这简直是炸药。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [baɪ][aɪ ˈti:] ? “ [-]
How did you come by it ? ” [138]
如何 做过 你 来 经过 它 ? ” [-]
你是怎么得到它的？ ”[138]

“ [ˈzeɪ][ˈstreɪndʒər][mænz][hi; hi] [li:vz] [aɪ ˈti:][ɪn][ˈzeɪ] [ˈstɔrz] [dæt][hi; hi] [gɪv] - [æn; ən] - - .
“ **Ze stranger mans he leaves it in ze stores dat he give Paslik an ' Sibou** .
“ 泽 陌生人 男人 他 树叶 它 在 泽 商店 数据 他 给 - 一个 - - .
“陌生人把它留在商店里，给了帕斯利克和西布。

[hi; hi] [fərˈget] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r][hi; hi][tɪŋk] [deɪ] [get] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][æn; ən] - [bloʊ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə]
He forget it , or he tink dey get meddling with it an ' blow themselves to
他 忘记 它 , 或者 他 叮当 戴 得到 干预 和 它 一个 - 吹 他们自己 到
[hel] .
Hell .
地狱 .
他忘了这件事，或者他认为他们要是插手就会把自己炸下地狱。

[bʌt; bət] [deɪ] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ] [ki:p] [aɪ ˈti:] ;
But dey bring it back , and I know it , and I keep it ;
但 戴 带来 它 后退 , 和 我 知道 它 , 和 我 保持 它 ;
但他们把它带了回来，我知道，我也记住了；

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] ['zeɪ] ['wɪntər] ['θʌndər] [wɪt] - [æn; ən] - [deɪ] [hɪr] [ɪn][ðər; ðər] [sli:p]
and remembering ze winter thunder which Paslik an ' Sibou dey hear in their sleep
和 记住 泽 冬天 雷 哪个 - 一个 - - 戴 听到 在 他们的 睡觉
,
,
,

还记得帕斯利克和西布在睡梦中听到的冬日雷声吗？

[aɪ] [seɪ] ['zeɪ] [treɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] , [æn; ən] - [nɑ:t] [fɔ:l] [ɪn] , [bɪ'hoʊld] ,
I say ze trail it was blown up , an ' not fall in , behold ,
我 说 泽 踪迹 它 曾是 吹 向上 , 一个 - 不是 落下 在 , 看哪 ,
我说小路被炸毁了，而且没有掉进去，瞧，

- [æn; ən] - - [dʌblju: 'aɪ] - ['zeɪ][ˈstreɪndʒər][mænz][goʊ][ɔ:l][ˈzeɪ] [wei] [tu:; tə] ['dɔ:sən] ,
Paslik an ' Sibou wi ' ze stranger mans go all ze way to Dawson ,
- 一个 - - wi - 泽 陌生人 男人 去 全部 泽 方式 到 道森 ,
帕斯里克和西布带着陌生人一路走到道森，

[æn; ən] - ['zeɪ] [treɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] . "
an ' ze trail it is good . "
一个 - 泽 踪迹 它 是 好的 . "

而且这条小径很好。”

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ˈlu:ɪs] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] . "
" Upon my word , Louis , I believe you are right . "
" 之上 我的 单词 , 路易斯 , 我 相信 你 是 正确的 . "
“路易斯，我以我的话说，我相信你是对的。”

" [dɪr] [ɪz][noʊ] ['kwɛstʃən] .
" Dere is no question .
" 德雷 是 不 问题 .
“毫无疑问。”

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ʃɒr] [æz; əz]['zeɪ][ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv]['zeɪ] [sʌn] !
It is so sure as ze rising of ze sun !
它 是 所以 当然 作为 泽 上升 的 泽 太阳 !
这就像太阳升起一样确定无疑！

" [ə; eɪ][dɑ:rk] [θɔ:t] [[ɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rpərəlz] [maɪnd] .
" A dark thought shot in the corporal's mind .
" 一个 黑暗的 想法 射击 在 这 下士的 头脑 .
“一个阴暗的念头闪过下士的脑海。”

[fɔ:r] ['wɪntɜ-z] [ə'goʊ] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [jɪr] [dɪk] ['bræknəl] ,
Four winters ago this had happened , and in that year Dick Bracknell ,
四 冬天 前 这 有 发生 , 和 在 那 年 迪克 布拉克内尔 ,
四年前的冬天也发生过这件事，那一年，迪克·布拉克内尔

[hu:] [hæd; həd] [træpt] [dʒɔɪ] ['gɑ:rgreɪv] ['ɪntu:] ['mæɪɪdʒ] , [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] .
who had trapped Joy Gargrave into marriage , had fled from England .
WHO 有 被困 喜悦 加格雷夫 进入 婚姻 , 有 逃亡 从 英格兰 .
诱骗乔伊·加格雷夫结婚的凶手已经逃离了英国。

[rɑ:lf] - [deθ] [maɪt] [bi:; bi] [kən'si:vɪd] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] -
Rolf Gargrave's death might be conceived to serve the interests of his son - in -
罗尔夫 - 死亡 可能 是 构思 到 服务 这 兴趣 的 他的 儿子 - 在 -
[b:] ,
law ,
法律 ,
罗尔夫·加格雷夫的死或许是为了他女婿的利益而精心策划的。

[ænd; ənd][rɑ:lɪf] [ˈgɑ:rgreɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmə:dəd] .
and Rolf Gargrave had been murdered .
和 罗尔夫 加格雷夫 有 到过 被谋杀 .

罗尔夫·加格雷夫被谋杀了。

“ [ˈlu:ɪs] , ” [hi:; hi] [æskt] [əˈbrʌptli] , “ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:m] -
“ **Louis** , ” **he asked abruptly** , “ **what sort of a man was he whom Paslik**
“ 路易斯 , ” 他 问 突然 , ” 什么 种类 的 一个 男人 曾是 他 谁 -
[ænd; ənd] - [sɜ:rvd] ? ”
and Sibou served ? ”
和 - 服务 ? ”

“路易,”他突然问道,“帕斯利克和西布所侍奉的究竟是什么样的人?”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [bɪrd] [ænd; ənd][dɑ:rk] [aɪz] .
“ **He was tall** , **with full beard and dark eyes** .
“ 他 曾是 高的 , 和 满的 胡须 和 黑暗的 眼睛 .

他身材高大,留着浓密的胡须,眼睛是黑色的。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈzeɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æŋ; ən] - [nɑ:t][ʌv; əv][ˈzeɪ] [əˈmerɪkən] ,
His voice was of ze English an ' not of ze American ,
他的 嗓音 曾是 的 泽 英语 一个 - 不是 的 泽 美国人 ,

他的声音是英国口音,而不是美国口音。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tɔ:kt] [nɑ:t] [θru:] [ðə; ði][noʊz] .
for he talked not through the nose .
为了 他 谈话 不是 通过 这 鼻子 .

因为他说话不是用鼻子。

“ [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:smən] [ˈɔ:lmoʊst] [ɡroʊn] .
“ **The description was not very illuminating** , **and the policeman almost groaned** .
“ 这 描述 曾是 不是 非常 启发性的 , 和 这 警察 几乎 呻吟 .

“描述并不十分清楚,警察几乎呻吟出声。”

“ [hɪz; ɪz] [her] ?
“ **His hair ?**
“ 他的 头发 ?

“他的头发?”

[dɪd][ju:; jʊ][mɑ:rk][ðə; ði] [ˈkʌlə] ? ”
did you mark the colour ? ”
做过 你 标记 这 颜色 ? ”

你标记颜色了吗?

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈzeɪ] [ber] — [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [braʊn] , [ˈzeɪ] [braʊn] [ʌv; əv][ˈzeɪ] [wʊd] - [nʌts] [ɪn]
“ **It was like ze bear — what you call brown** , **ze brown of ze wood - nuts in**
“ 它 曾是 喜欢 泽 熊 — 什么 你 称呼 棕色的 , 泽 棕色的 的 泽 木头 - 坚果 在
[ˈɔ:təm] !
autumn !
秋天 !

“它就像熊——你们说的棕色,就像秋天木坚果的棕色!”

“ [braʊn] !
“ **Brown !**
“ 棕色的 !

“棕色的!”

[dɪk] - [wʌz; wəz] [braʊn] , [bʌt; bət] [ðen] [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] -
Dick Bracknell's was brown , **but then so was the hair of half the Anglo** -
迪克 - 曾是 棕色的 , 但 然后 所以 曾是 这 头发 的 一半 这 盎格鲁 -
[ˈsæksn] [reɪs] !
Saxon race !
撒克逊 种族 !

迪克·布拉克内尔的头发是棕色的,但盎格鲁-撒克逊人中有一半人的头发也是棕色的!

[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðɪs] [fækt] ['si:kɪŋ] [ɪ'skeɪp] [-]
As his mind clutched at this fact seeking escape [139]
作为 他的 头脑 紧握 在 这 事实 寻求 逃脱 [-]

他的思绪紧紧抓住这个事实，试图逃避[139]

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:f(ə)] [θɔ:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hi; hi] [fraʊnd] .
from the awful thought which was taking possession of it , he frowned .
从 这 可怕 想法 哪个 曾是 采取 拥有 的 它 , 他 皱眉 .

他被一个可怕的想法占据了心头，不禁皱起了眉头。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['zeɪ][mænz] ? " [æskt] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] .
" **You know ze mans ?** " **asked the half - breed .**
" 你 知道 泽 男人 ? " 问 这 一半 - 品种 .

“你认识那个人吗？”混血儿问道。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！

" [hi; hi][kraɪd] [ˈvaɪələntli] .
" **he cried violently .**
" 他 哭 暴力 .

他放声痛哭。

" [noʊ] ! "
" **No !** "
" 不 ! "

“不！ ”

" [ɔ:l][ˈzeɪ] [seɪm] , " [sed] [tʃi:f] ['lu:ɪs] ['stɑ:lɪdli] , " [ðæt] [mænz][hi; hi] [bloʊ] [ʌp][ˈzeɪ] [treɪl] .
" **All ze same ,** " **said Chief Louis stolidly ,** " **that mans he blow up ze trail .**
" 全部 泽 相同的 , " 说 首席 路易斯 沉稳地 , " 那 男人 他 吹 向上 泽 踪迹 .

“都一样，”路易斯酋长平静地说，“那个人炸毁了小路。”

" [ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['rɑ:dʒər] ['bræknəl] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]
" **And from that conclusion , at any rate , Roger Bracknell could find no**
" 和 从 那 结论 , 在 任何 速度 , 罗杰 布拉克内尔 可以 寻找 不
[ɪ'skeɪp] . [-]
escape . [140]
逃脱 . [-]

“无论如何，从这个结论来看，罗杰·布拉克内尔再也找不到出路了。[140]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[tu:] [prə'pəʊzlz]
TWO PROPOSALS
二 提案

两项提案

[θri:] [deɪz] ['æftər][hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][ˈdʒoʊsəf; 'dʒoʊsəf] ['reɪnə] ,
THREE days after her visit to the theatre with Sir Joseph Rayner ,
三 天 后 她 访问 到 这 剧院 和 先生 约瑟夫 雷纳 ,

在她与约瑟夫·雷纳爵士一同参观剧院三天后，

[dʒɔɪ] ['gɑ:rgreɪv] [went] [nɔ:rθ] [tu:; tə] ['westmələnd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [mɪs] [lɑ:][ˈfɑ:rdʒ] .
Joy Gargrave went north to Westmorland , accompanied by Miss La Farge .
喜悦 加格雷夫 去 北 到 威斯特摩兰 , 伴随 经过 错过 拉 法奇 .

乔伊·加格雷夫和拉法格小姐一起北上前往威斯特摩兰郡。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsteɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈfrendz] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz]
She was staying with old friends a few miles from the home of Sir James
她 曾是 入住 和 老的 朋友们 一个 很少 英里 从 这 家 的 先生 詹姆斯
[ˈbræknəl] [æt; ət] [ˈhæroʊ] [fel] ,
Bracknell at Harrow Fell ,
布拉克内尔 在 耙 费尔 ,
她当时住在离詹姆斯·布拉克内尔爵士位于哈罗费尔的家几英里远的老朋友家。

[ænd; ænd][hɜːr; hær] [ˈhoʊstəs] , [rɪˈmembərɪŋ] [dɪk] - [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hær] , [ˈɡɒsɪp]
and her hostess , remembering Dick Bracknell's devotion to her , gossiped
和 她 女主人 , 记住 迪克 - 虔诚 到 她 , 闲聊
[ˈfriːli] .
freely .
自由 .
而她的女主人，想起迪克·布拉克内尔对她的忠诚，便畅所欲言地闲聊起来。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [sɜːr][dʒeɪmz] - [ˈeldɪst] [sʌn] , [ðə; ði][wʌn] [huːm] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ræn][ɑːn]
” **You remember Sir James ' eldest son , the one whom we used to say ran on**
” 你 记住 先生 詹姆斯 - 长子 儿子 , 这 一 谁 我们 用过的 到 说 跑 在
[jɔːr; jər] [hiːlz] ,
your heels ,
你的 高跟鞋 ,
“你还记得詹姆斯爵士的长子吗？我们以前常说他总是紧追不舍。”

[dʒɔɪ] ? “
Joy ? ”
喜悦 ? ”
喜悦?

“ [jes] , ” [ˈænsər] [dʒɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
” **Yes , ” answered Joy , in a voice that was not very encouraging .**
” 是的 , ” 回答 喜悦 , 在 一个 嗓音 那 曾是 不是 非常 鼓励 .
“是的,”乔伊回答道，语气并不怎么令人鼓舞。

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] — [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
” **He went to the dogs — all the way .**
” 他 去 到 这 狗 — 全部 这 方式 .
“他彻底堕落了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][ˈskænd(ə)l] , [ænd; ænd] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hʌft] [ʌp] [fɔːr; fər][sɜːr][dʒeɪmz]
There was a bad scandal , and though it was hushed up for Sir James
那里 曾是 一个 坏的 丑闻 , 和 尽管 它 曾是 静静地 向上 为了 先生 詹姆斯
- [seɪk] ,
' **sake ,**
- 清酒 ,
发生了一起严重的丑闻，虽然为了詹姆斯爵士的利益而将其掩盖了起来，

[dɪk] [ˈbræknəl] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Dick Bracknell had to run the country .
迪克 布拉克内尔 有 到 跑步 这 国家 .
迪克·布拉克内尔必须治理国家。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz] [əˈlaɪv] [ɔːr] [ded] ,
No one knows where he is now or whether he is alive or dead ,
不 一 知道 在哪里 他 是 现在 或者 无论 他 是 活 或者 死的 ,
没有人知道他现在在哪里，也不知道他是生是死。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈlætər] ; [ˈeniweɪ] ,
but it is thought the latter ; anyway ,
但 它 是 想法 这 后者 ; 反正 ,
但人们普遍认为是后者；总之，

[wiː, wi][ɑːr; ər][ɔːl] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ˈdʒefri] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈhæroʊ] [fel] .
we are all beginning to look on Geoffrey as the heir of Harrow Fell .
我们 是 全部 开始 到 看 在 杰弗里 作为 这 继承人的 耙 费尔 .
我们都开始把杰弗里视为哈罗费尔的继承人。

[hiː, hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [wi:k] - [end][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [graʊs] - [[uːt] [ʌv; əv]
He is coming over here at the week - end for the final grouse - shoot of
他 是 未来 超过 这里 在 这 星期 - 结尾 为了 这 最终的 松鸡 - 射击 的
[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ,
他周末会过来参加本季最后一次松鸡狩猎活动。

[ænd; ænd][ˈeɪdrɪən] [ˈreɪnər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɔːlsou] .
and Adrian Rayner is coming also .
和 阿德里安 雷纳 是 未来 还 .
阿德里安·雷纳也将加入。

[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [fɪft] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑːt]
Your uncle fished for an invitation for him , and my husband could not
你的 叔叔 钓鱼 为了 一个 邀请 为了 他 , 和 我的 丈夫 可以 不是
[ˈveri] [wel] [rɪˈfjuːz] ,
very well refuse ,
非常 出色地 拒绝 ,
你叔叔费尽心思才让他收到邀请，我丈夫实在不好意思拒绝。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。

[aɪ][ˈfænsɪ] , " [ʃiː, ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] , " [aɪ ˈtiː][ˈɪznt] [ˈmɪrli] [graʊs] [hiː, hi][ɪz]
I fancy , " she added with a knowing little laugh , " it isn't merely grouse he is
我 想要 , " 她 额外 和 一个 会心 小的 笑 , " 它 不是 仅仅 松鸡 他 是
[ˈæftər] .
after .
后 .
“我猜，”她意味深长地笑着补充道，“他想要的不仅仅是松鸡。”

" [dʒɔɪ] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wi:k] - [end] [əˈraɪvd] , [ˈbrɪŋɪŋ]
" Joy gave no sign of understanding , but when the week - end arrived , bringing
" 喜悦 给予 不 符号 的 理解 , 但 什么时候 这 星期 - 结尾 到达的 , 带来
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ˈeɪdrɪən] [ˈreɪnər] , [-]
with it Adrian Rayner , [141]
和 它 阿德里安 雷纳 , [-]
“乔伊没有表现出理解的迹象，但当周末到来，阿德里安·雷纳也来了时，[141]

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [left] [ɪn][noʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ɪnˈtenʃən] .
she was left in no uncertainty as to her cousin's intentions .
她 曾是 左边 在 不 不确定 作为 到 她 表亲 意图 .
她对表妹的意图毫不怀疑。

[hiː, hi] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; hər] [steps] .
He haunted her steps .
他 闹鬼的 她 步骤 .
他如影随形地出现在她身边。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][wɪð; wɪθ] [əˈsɪstəns] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][waːnt] ;
He was always at hand with assistance which she did not want ;
他 曾是 总是 在 手 和 协助 哪个 她 做过 不是 想 ;
他总是随时准备提供帮助，尽管她并不需要。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɛfri] ['bræknəl] ['ɔ:lsoʊ] [ə'raɪvd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['oʊpən][ˈraɪv(ə)lri]
and when Geoffrey Bracknell also arrived , there was something like open rivalry
和 什么时候 杰弗里 布拉克内尔 还 到达的 , 那里 曾是 某物 喜欢 打开 对抗
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

当杰弗里·布拉克内尔也来到这里时，他们之间就出现了一种公开的竞争关系。

[hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd][ˈhoʊstəs] [læft] .
Her friend and hostess laughed .
她 朋友 和 女主人 笑了 .

她的朋友兼女主人笑了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [prə'pəʊzɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃu:t] [ɪz][ˈoʊvər] , [dʒɔɪ] . "
You will have a brace of proposals before the shoot is over , Joy . "
" 你 将要 有 一个 支撑 的 提案 前 这 射击 是 超过 , 喜悦 : "

“乔伊，在拍摄结束前，你会收到好几份求婚的。”

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [dʒɔɪ] ['kwɪkli] .
Not if I can help it , " **answered Joy quickly** .
" 不是 如果 我 能 帮助 它 , " 回答 喜悦 迅速地 .

“只要我能阻止，就不会，”乔伊迅速回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [help] [aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
You will not be able to help it , " **was the reply** .
" 你 将要 不是 是 有能力的 到 帮助 它 , " 曾是 这 回复 .

“你无能为力，”对方回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北斗星女神(The Lady of North Star)

第8/16页

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] . ”
“ **They are both determined young men and their minds are made up .** ”
“ 他们 是 两个都 决定 年轻的 男人 和 他们的 思想 是 制成 向上 . ”
“他们都是意志坚定的年轻人，已经下定决心。”

“ [soʊ][ɪz] [maɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔɪ] .
“ **So is mine ,** ” **replied Joy .**
“ 所以 是 矿 , ” “ 回复 喜悦 . ”

“我的也是，”乔伊回答道。

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [sed] .
Yet it was as her hostess said .
然而 它 曾是 作为 她 女主人 说 .

然而，事情正如她的女主人所说的那样。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:t] ,
On the day of the shoot ,
在 这 天 的 这 射击 ,

拍摄当天，

[ˈdʒefri] ['bræknəl] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [tɔːrdz] [ðə; ði] “ [bʌts] ” [bɪlt] [ʌv; əv]
Geoffrey Bracknell walked with her across the moor towards the “ butts ” built of
杰弗里 布拉克内尔 步行 和 她 穿过 这 泊 向 这 “ 屁股 ” 建造 的
[tɜːrf][ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɪvŋ] [bɜːrdz] .
turf and behind which they were to wait for the driven birds .
草皮 和 在后面 哪个 他们 是 到 等待 为了 这 驱动 鸟类 .

杰弗里·布拉克内尔陪着她穿过荒原，走向用草皮建造的“掩体”，他们将在掩体后面等待被驱赶的鸟群。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['feltər] [fɜːrst] , [ænd; ənd][æz; əz][fɪː; fɪ] [draːpt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd]
They reached her own shelter first , and as she dropped to an improvised
他们 达到 她 自己的 庇护所 第一的 , 和 作为 她 掉落 到 一个 即兴发挥
[si:t] ,
seat ,
座位 ,

他们最先到达了她自己的避难所，当她坐到临时搭建的座位上时，

[ˈdʒefri] ['bræknəl] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Geoffrey Bracknell halted and looked down at her .
杰弗里 布拉克内尔 停止 和 看起来 向下 在 她 .

杰弗里·布拉克内尔停下脚步，低头看着她。

“ [mɪs] ['gɑːrgreɪv] , [ðer; ðər][ɪz] — [ɜːr; ər] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] —
“ **Miss Gargrave , there is — er — something that I want to say , and to —**
“ 错过 加格雷夫 , 那里 是 — 呃 — 某物 那 我 想 到 说 , 和 到 —
[ə; eɪ] — [æsk][juː; jʊ] .
a — ask you .
一个 — 问 你 .

“加格雷夫小姐，我有一些话想对你说，也想问你一个问题。”

“ [fɪː; fɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][met][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [aɪz] , [aɪz] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'kɔːld] [nɑːt]
“ **She looked up and met his honest eyes , eyes that to her mind recalled not**
“ 她 看起来 向上 和 遇见 他的 诚实的 眼睛 , 眼睛 那 到 她 头脑 召回 不是
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

她抬起头，与他对视，那双真诚的眼睛在她看来，与他哥哥的眼睛截然不同。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['kɔːrpərəl] ['bræknəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd]
her husband , but the eyes of his cousin Corporal Bracknell of the Mounted
她 丈夫 , 但 这 眼睛 的 他的 表哥 下士 布拉克内尔 的 这 安装
[pə'liːs] .
Police .
警察 .

她的丈夫，却被他表弟骑警下士布拉克内尔的目光所吸引。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðer; ðər] [brɔːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,
What she read there brought a quick flush to her face ,
什么 她 读 那里 带来 一个 快的 冲洗 到 她 脸 ,
她读到的内容让她脸颊瞬间泛红。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-][hænd] .
and she hastily put up a protesting hand .
和 她 草草 放 向上 一个 抗议 手 .
她连忙举起一只手表示抗议。

“ [pliːz] , ['mɪstər] . ['bræknəl] , [dəunt] !
“ Please , Mr . Bracknell , don't !
” 请 , 先生 . 布拉克内尔 , 不 !
“布拉克内尔先生，求求您，不要这样！”

[dəunt] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ! “
Don't spoil our friendship ! ”
不 剧透 我们的 友谊 ! ”
别破坏我们的友谊！

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['peɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , “ [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][waɪnt]
“ Ah ! ” said the young man , his face paling a little , “ you understand what I want
” 啊 ! ” 说 这 年轻的 男人 , 他的 脸 苍白 一个 小的 , “ 你 理解 什么 我 想
.
:
.
“啊！”年轻人说道，脸色有些苍白，“你明白我想要什么了。”

[ɪz][aɪ 'tiː] ['riːəli] [kwɑɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)] ? ” [-]
Is it really quite impossible ? ” [142]
是 它 真的 相当 不可能的 ? ” [-]
真的完全不可能吗？ [142]

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][də'rektnəs,də'rektnəs] , “ [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)] .
“ Yes , “ she answered with directness , “ it is quite impossible .
” 是的 , “ 她 回答 和 直接 , “ 它 是 相当 不可能的 .
“是的,”她直截了当地回答，“这完全不可能。”

“ ['dʒefri] ['bræknəl] ['hwiːld] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Geoffrey Bracknell whistled softly to himself .
” 杰弗里 布拉克内尔 吹口哨 轻轻 到 他自己 .
杰弗里·布拉克内尔轻轻地吹了声口哨。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [bloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
He had suffered a blow , but he strove to behave like a gentleman .
他 有 遭受 一个 吹 , 但 他 努力 到 表现 喜欢 一个 绅士 .
他虽然遭受了打击，但他努力表现得像个绅士。

“ [ðen] [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌblɪd] [juː; jʊ] , [mɪs] ['gɑːrgreɪv] .
“ Then I am sorry to have troubled you , Miss Gargrave .
” 然后 我 是 对不起 到 有 麻烦 你 , 错过 加格雷夫 .
“那么，很抱歉给您添麻烦了，加格雷夫小姐。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] — [ɜ:r; ər] — [wɜ:rði] — “
Of course I knew that I was not — er — worthy —”
的 课程 我 知道 那 我 曾是 不是 — 呃 — 值得 — ”
我当然知道我不配——呃——“

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] , ” [ʃi:; ji] [ɪntə'vi:nd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strest] [vɔɪs] .
“ **Oh , it is not that , ” she intervened in a distressed voice .**
” 哦 , 它 是 不是 那 , ” 她 介入 在 一个 苦恼 嗓音 .
“哦，不是那样的，”她用焦急的声音插话道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] — ['sʌmθɪŋ] [els] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ! ”
“ **It is — something else , it has nothing to do with you at all !** ”
” 它 是 — 某物 别的 , 它 有 没有什么 到 做 和 你 在 全部 ! ”
“是别的事，跟你一点关系都没有！ ”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [nɒks] [em 'i:] [aʊt] ! ”
“ **But it knocks me out !**
” 但 它 敲门声 我 出去 !
“但是它把我打晕了！ ”

“ [hi:; hi] [sed] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smɑɪl] .
“ **he said trying to smile .**
” 他 说 尝试 到 微笑 .
“他努力挤出一个笑容说道。”

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][wɔ:r] .
“ **Well , it is the fortune of war .**
” 出色地 , 它 是 这 财富 的 战争 .
“嗯，这就是战争的命运。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [pə'r'sweɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tu:; tə][let][em 'i:][gəʊ][ɑ:n][ə; eɪ]
I suppose that I shall have to persuade the governor to let me go on a
我 认为 那 我 将 有 到 说服 这 州长 到 让 我 去 在 一个
[bɪg] [geɪm] [trɪp] ,
big game trip ,
大的 游戏 旅行 ,
我想我得说服州长让我去参加一次大型狩猎之旅。

[naʊ] .
now .
现在 .
现在。
[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ˈprɔ:pər] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
That is , the proper thing to do under the circumstances , isn't it ?
那 是 , 这 恰当的 事物 到 做 在下面 这 情况 , 不是 它 ?
也就是说，在当时的情况下，这不正是应该做的吗？

“ [ə'gen] [ʃi:; ji] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['smɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['efərt]
“ **Again she met his eyes , he was still smiling , but she could see the effort**
” 再次 她 遇见 他的 眼睛 , 他 曾是 仍然 微笑 , 但 她 可以 看 这 努力
[aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd] .
it required .
它 必需的 .
她再次与他对视，他仍然面带微笑，但她能看出这笑容背后所付出的努力。

[ʃi:; ji] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
She held out a hand impulsively .
她 握住 出去 一个 手 冲动地 .
她情不自禁地伸出了手。

“ [ˈdʒefri] , “ [ʃiː ʃi] [sed] , “ [dəʊnt] [let] [ðɪs] [spɔɪl] [jɔː; jə] [laɪf] , [ɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] .
“ **Geoffrey** , “ **she said** , “ **don't let this spoil your life , or our friendship** .
“ 杰弗里 , “ 她说 , “ 不让这剧透你的生活 , 或者我们的友谊 .
“杰弗里,”她说, “别让这件事毁了你的生活, 也毁了我们的友谊。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [naʊ] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [meɪks] [maɪ] [rɪˈfjuːz(ə)] [ɪmˈperətɪv] .
I cannot now explain what makes my refusal imperative .
我 不能 现在 解释 什么 制作 我的 拒绝 至关重要的 .
我现在无法解释我为何必须拒绝。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ,
Some day I may be able to , and when I can I shall tell you ,
一些 天 我 可能 是 有能力的 到 , 和 什么时候 我 能 我 将 告诉 你 ,
或许有一天我能做到, 到那时我会告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stiːl] [maɪ] [frend] . “
if you are still my friend . “
如果 你 是 仍然 我的 朋友 . “
如果你还认为我是朋友的话。”

“ [ðen] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈfræŋkli] , “ [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]
Then you'll have to tell me , he said frankly , for I shall always be
“ 然后 你会 有 到 告诉 我 , “ 他 说 坦率地说 , “ 为了 我 将 总是 是
[ðæt] .
that .
那 .

“那你就得告诉我了,”他坦率地说, “因为我永远都是那样的人。”
[ˈkʊdnt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] , [juː; jʊ] [noʊ]
Couldn't be anything else , you know
不能 是 任何事物 别的 , 你 知道

不可能是别的什么了, 你知道.....
[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [hed] - [ˈkiːpər] [ˈsɪgnəlɪŋ] ; [aɪ] [mʌst; məst] [muːv] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [bʌt] .
But there's the head - keeper signalling ; I must move on to my own butt .
但 有 这 头 - 守门员 信号传导 ; 我 必须 移动 在 到 我的 自己的 屁股 .
但主教练发出信号: 我必须继续前进, 回到我自己的屁股上。

[gʊd] [ˈhʌntɪŋ] !
Good hunting !
好的 打猎 !

祝你狩猎愉快!

“ [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
“ **He laughed with forced lightness and walked away** .
“ 他 笑了 和 强制 亮度 和 步行 离开 .
他强颜欢笑, 走开了。

[dʒɔɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [æt; ət] [hɜːr; hə] [hɑːrt] .
Joy watched him go with pain at her heart .
喜悦 观看 他 去 和 疼痛 在 她 心 .
乔伊目送他离去, 心中充满痛苦。

[haʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] !
How like his cousin he was , and how unlike his brother !
如何 喜欢 他的 表哥 他 曾是 , 和 如何 与众不同 他的 兄弟 !
他跟他表兄多么像啊, 跟他哥哥多么不像啊!

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [-]
She felt very sorry for the boy , and the [143]
她 毛毡 非常 对不起 为了 这 男生 , 和 这 [-]
她非常同情这个男孩, 而且[143]

[ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃɑ:t] [ˈveri] [ˈbædli] .
incident **had** **disturbed** **her** **so much** **that she shot very badly** .
事件 有 不安 她 所以 很多 那 她 射击 非常 糟糕 .
这件事让她心神不宁，以至于她射击成绩很差。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ][ʃi:; ji] [i:ðər] [ˈdɪdnt] [ˈfaɪər][ɔ:r]
Again **and** **again** **as** **the** **birds** **came driving towards** **her** **she either** **didn't** **fire** **or**
再次 和 再次 作为 这 鸟类 来了 驾驶 向 她 她 任何一个 没有 火 或者
[ˈfaɪərd] [tu:] [leɪt] ,
fired too late ,
被解雇 也 晚的 ,
鸟群一次又一次地向她袭来，她要么没有开枪，要么开枪太晚了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [wer] ['dʒefri] ['bræknəl] ['weɪtɪd] , [ðə; ði] [ʃɑ:ts] [keɪm] [æt; ət][ˈregjələr]
but **from** **the** **butt** **where** **Geoffrey** **Bracknell** **waited** , **the** **shots** **came** **at** **regular**
但 从 这 屁股 在哪里 杰弗里 布拉克内尔 等待 , 这 镜头 来了 在 常规的
[ˈɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,
但从杰弗里·布拉克内尔埋伏的枪托处，枪声有规律地响起。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði][bɜ:rdz][dra:p] [ˈevri] [taɪm] .
and **she saw the** **birds** **drop every time** .
和 她 锯 这 鸟类 降低 每一个 时间 .
她每次都看到鸟儿掉下来。

[ðen] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] [graʊs] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [streɪt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ]
Then **a** **covey** **of** **grouse** **came driving** **with** **the** **wind** **straight** **towards** **her**
然后 一个 蜂群 的 松鸡 来了 驾驶 和 这 风 直的 向 她
[ˈneɪbəz] ['feltər] .
neighbour's shelter .
邻居 庇护所 .
随后，一群松鸡顺着风径直朝她邻居的棚子飞来。

[ʃi:; ji] ['weɪtɪd] .
She waited .
她 等待 .
她等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃʌd(ə)n] [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [droʊv] [ɑ:n] .
There **was** **a** **sharp** **report** , **and** **a** **sudden** **cry** , **and** **the** **birds** **drove on** .
那里 曾是 一个 锋利的 报告 , 和 一个 突然 哭 , 和 这 鸟类 驾驶 在 .
一声尖锐的鸣叫，接着是一声突如其来的啼鸣，鸟群继续飞去。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['feltər] .
She looked towards the shelter .
她 看起来 向 这 庇护所 .
她望向了避难所。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
It **was** **almost** **in** **a** **line** **with** **her** **own** ,
它 曾是 几乎 在 一个 线 和 她 自己的 ,
这几乎与她自己的风格一致，

[ænd; ənd][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] .
and **she** **could** **see** **something** **lying on the** **ground** **behind** **it** .
和 她 可以 看 某物 说谎 在 这 地面 在后面 它 .
她可以看到后面地上有什么东西。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [gʌn] [kloʊz] [baɪ] ,
Her eyes fell on the gun close by ,
她 眼睛 跌倒 在 这 枪 关闭 经过 ,
她的目光落在了附近的那把枪上。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈseɪld] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ʃiː; ʃi] [nuː]
and before the thought which had assailed her was completed she knew
和 前 这 想法 哪个 有 遭受攻击 她 曾是 完全的 她 知道
[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgraʊndləs] .
that it was groundless .
那 它 曾是 无根据的 .
还没等她想明白，那个念头就已断定它是毫无根据的。

[ðə; ði] [lɔːk] [ʌ; əv][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [blɔʊn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ʌ; əv][bəʊθ] [ˈbærəlz] [wʌz; wəz]
The lock of the gun was blown out , and the base of both barrels was
这 锁 的 这 枪 曾是 吹 出去 , 和 这 根据 的 两个都 桶 曾是
[ˈfræktʃərd] .
fractured .
破碎的 .
枪的枪锁被炸飞了，两根枪管的底部都断裂了。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈæksɪdənt] . [-]
It had been an accident . [144]
它 有 到过 一个 事故 . [-]
这是一场意外。 [144]

" [θæŋk] [ɡɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" **Thank God , " she whispered to herself , delivered from the fear which had**
" 感谢 上帝 , " 她 低声说道 到 她自己 , 发表 从 这 害怕 哪个 有
[əˈseɪld] [hɜːr; hər] ,
assailed her ,
遭受攻击 她 ,
“感谢上帝,”她低声自语，终于摆脱了刚才那场噩梦般的恐惧。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] —
" **it was not —**
" 它 曾是 不是 —
“那不是——

" [ʃiː; ʃi] [draːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **She dropped on her knees by his side and took his hand .**
" 她 掉落 在 她 膝盖 经过 他的 边 和 采取 他的 手 .
她跪在他身边，握住了他的手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [kəʊld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
It was already cold , as she raised it to her lips .
它 曾是 已经 寒冷的 , 作为 她 提高 它 到 她 嘴唇 .
她把杯子举到嘴边时，杯子已经凉了。

" [pʊr] [bɔɪ] !
" **Poor boy !**
" 贫穷的 男生 !
“可怜的孩子！ ”

[pʊr] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !
可怜的孩子！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] ,
" **She was in tears as she rose from her knees ,**
" 她 曾是 在 眼泪 作为 她 玫瑰 从 她 膝盖 ,
她站起身来时，泪流满面。

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][wɔ:k] [tɔ:rdz] [ðə; ði][nekst] [bʌt] .
and began to walk towards the next butt .
和 开始 到 走 向 这 下一个 屁股 .

然后开始向下一个屁股走去。

[ðə; ði][nu:z] [spred] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃu:t] [wʌz; wəz] [stɔ:pt] ,
The news spread quickly and the shoot was stopped ,
这 消息 传播 迅速地 和 这 射击 曾是 停止 ,

消息迅速传开，拍摄工作随即停止。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz]['teɪkən][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ][tu:; tə]
and the body was taken first to the village , and later in the day to
和 这 身体 曾是 已采取 第一的 到 这 村庄 , 和 之后 在 这 天 到
[ˈhærou] [fel] .
Harrow Fell .
耙 费尔 .

尸体先被运往村庄，当天晚些时候又被运往哈罗山。

[ænd; ənd][ðæt] [naɪt] ['dʒɔɪz]['houstəs] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi] , [set][ə; eɪ]['prɑ:bləm] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
And that night Joy's hostess , discussing the tragedy , set a problem before her ,
和 那 夜晚 快乐的 女主人 , 讨论 这 悲剧 , 放 一个 问题 前 她 ,

当晚，乔伊的女主人在谈论这场悲剧时，给她出了个难题。

[wɪtʃ] [kept] [hɜ:r; hər] [ə'weɪk] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
which kept her awake far into the night .
哪个 保留 她 醒 远的 进入 这 夜晚 .

这让她彻夜难眠。

“ [pʊr] [sɜ:r][dʒeɪmz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Poor Sir James , ” she said .
“ 贫穷的 先生 詹姆斯 , ” 她 说 .

“可怜的詹姆斯爵士,”她说。

“ [hi:; hi][ɪz] [left] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
“ He is left without a child ,
“ 他 是 左边 没有 一个 孩子 ,

他失去了孩子，

[fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][noʊ][wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [dɪk] ['bræknəl] ,
for as I told you no one knows anything at all about Dick Bracknell ,
为了 作为 我 讲述 你 不 一 知道 任何事物 在 全部 关于 迪克 布拉克内尔 ,

正如我之前告诉过你的，没有人了解迪克·布拉克内尔的任何事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ] ['weðər] [hi:; hi][ɪz][ə'laɪv][ɔ:r] [ded] ,
and it doesn't matter very much whether he is alive or dead ,
和 它 不 事情 非常 很多 无论 他 是 活 或者 死的 ,

他是死是活其实并不重要。

[tu:; tə]['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['rɑ:dʒər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kæn; kən]['nevər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] . “
to any one but his cousin Roger , for he can never return to England . ” “

除了他的表弟罗杰之外，谁也别想告诉他，因为他永远也回不了英国了。”

“ [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['rɑ:dʒər] , ” ['ekəʊd] [dʒɔɪ] , ['vɪʒ(ə)n] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:]
“ To his cousin Roger , ” echoed Joy , visioning the corporal , “ why should it
“ 到 他的 表哥 罗杰 , ” 回声 喜悦 , 愿景 这 下士 , ” 为什么 应该 它

['mætər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? “
matter to him ? ”
事情 到 他 ? ”

“对他的表弟罗杰来说,”乔伊说道，仿佛看到了那个下士，“这跟他有什么关系呢? ”

“ [br'kæz, br'kɔ:z] [ɪf] [dɪk] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
“ Because if Dick is out of the way ,
“ 因为 如果 迪克 是 出去 的 这 方式 ,
“ 因为如果迪克不在了,

['hæroʊ] [fel] [wɪl] [pæs] [tu:; tə][him; ɪm][ɑ:n][sɜ:r][dʒeɪmz] - [deθ] .
Harrow Fell will pass to him on Sir James ' death .
耙 费尔 将要 经过 到 他 在 先生 詹姆斯 - 死亡 .
詹姆斯爵士去世后, 哈罗山将归他所有。

[ðə; ði] [e'steɪts] [ɑ:r; ər] [ɪn'teɪld] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
The estates are entailed , you know .
这 庄园 是 包含 , 你 知道 .
你知道, 这些遗产是有限定继承权的。

“ [ɪn'stəntli] [dʒɔɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
“ Instantly Joy saw the difficulties of the situation .
“ 即刻 喜悦 锯 这 困难 的 这 情况 .
“ 乔伊立刻意识到情况的困难。”

[dɪk] ['bræknəl] [maɪt] [bi:; bi] [ded] , [ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .
Dick Bracknell might be dead , or he might be very much alive .
迪克 布拉克内尔 可能 是 死的 , 或者 他 可能 是 非常 很多 活 .
迪克·布拉克内尔可能已经死了, 也可能还活着。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [keɪs] , [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [kwɪt] [klɪr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər]
In the former case , the way was quite clear for his cousin ; but in the latter
在 这 以前的 案件 , 这 方式 曾是 相当 清除 为了 他的 表哥 ; 但 在 这 后者
,
!
,
在前一种情况下, 他表弟的道路非常清晰; 但在后一种情况下,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pɒsə'bɪlɪtɪz] [ðæt] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [dred] .
there were possibilities that filled her with dread .
那里 是 可能性 那 已填 她 和 恐惧 .
有些可能性让她感到恐惧。

[ðə; ði] ['kɔ:rpərel] [hæd; həd] [left] [nɔ:rθ] [stɑ:r][ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sɔ:lɪv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]
The corporal had left North Star in an endeavour to solve the mystery of
这 下士 有 左边 北 星星 在 一个 努力 到 解决 这 神秘 的
[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['bɑ:di] .
the disappearance of his cousin's body .
这 消失 的 他的 表亲 身体 .
下士离开北极星是为了解开他表弟尸体失踪之谜。

[ɪf] [dɪk] ['bræknəl] [wɜ:r; wər] [jet] [ə'laɪv] [-]
If Dick Bracknell were yet alive [145]
如果 迪克 布拉克内尔 是 然而 活 [-]
如果迪克·布拉克内尔还活着[145]

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [him; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [traɪ][tu:; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ə'rest] ,
and he overtook him , he would probably try to effect his arrest ,
和 他 超越 他 , 他 会 大概 尝试 到 影响 他的 逮捕 ,
如果他追上了他, 他很可能会试图逮捕他。

[ænd; ənd] [ɪf] [dɪk] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:zɪstɪd][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)l] ,
and if Dick resisted there might be trouble ,
和 如果 迪克 抵抗 那里 可能 是 麻烦 ,
如果迪克反抗, 可能会有麻烦。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['kɔ:rpərəl] ['bræknəl] [maɪt] [bi:; bi] ['drɪvŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ɑ:rmz] .
and possibly Corporal Bracknell might be driven to have recourse to arms .
和 可能 下士 布拉克内尔 可能 是 驱动 到 有 追索权 到 武器 .
布拉克内尔下士或许会被迫诉诸武力。

[sə'pəʊz] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] ['ɪnəsns] ,
Suppose he shot his cousin , and so , in innocence ,
认为 他 射击 他的 表哥 , 和 所以 , 在 无辜 ,
假设他枪杀了表弟, 因此, 他是无辜的,

[klɪrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæroʊ] [fel] ?
cleared his own way to the succession of Harrow Fell ?
已清除 他的 自己的 方式 到 这 演替 的 耙 费尔 ?
他是否凭借自身努力铺平了通往哈罗费尔继承人之路?

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
Her face clouded , and an anxious look came into her eyes .
她 脸 阴天 , 和 一个 焦虑的 看 来了 进入 她 眼睛 .
她脸色阴沉下来, 眼中闪过一丝焦虑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r'self][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['hoʊstɪsɪz] [vɔɪs] .
She was recalled to herself by her hostess's voice .
她 曾是 召回 到 她自己 经过 她 女主人 嗓音 .
女主人的声音将她拉回了现实。

" [ə; eɪ] ['penɪ] [fɔ:r; fər][jɔɹ; jər] [θɔ:ts] , [dʒɔɪ] .
" A penny for your thoughts , Joy .
" 一个 一分钱 为了 你的 想法 , 喜悦 .
“乔伊, 我愿为你的想法买一分钱。”

" [dʒɔɪ] [prɪ'væɪ,kertɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" Joy prevaricated a little .
" 喜悦 含糊其辞 一个 小的 .
乔伊犹豫了一下。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɔɪl] [laɪf][ɪz] !
" I was thinking what a strange coil life is !
" 我 曾是 思维 什么 一个 奇怪的 线圈 生活 是 !
“我当时就在想, 线圈的寿命真是太奇怪了! ”

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .
她回答道。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? "
" In what way ? "
" 在 什么 方式 ? "
“以何种方式? ”

" [wel] , [ðə; ði][læst]['pɜ:rs(ə)n][aɪ] [spəʊk] [tu:; tə] , [brɪfɔ:r] [aɪ][left] [nɔ:rθ] [stɑ:r][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd]
" Well , the last person I spoke to , before I left North Star to come to England
" 出色地 , 这 最后的 人 我 辐 到 , 前 我 左边 北 星星 到 来 到 英格兰
,
.
“嗯, 在我离开北极星公司来英格兰之前, 我最后联系的人是.....”

[wʌz; wəz][rɑ:dʒər] ['bræknəl] ! "
was Roger Bracknell ! "
曾是 罗杰 布拉克内尔 ! "
是罗杰·布拉克内尔!

“ [ˈrɑːdʒər] [ˈbrækənəl] ！ ” [ˈekəʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈhoʊstəs] [ɪn] [sərˈpraɪz] ．
“ **Roger Bracknell** ！ ” **echoed** **her** **hostess in surprise** ．
“ 罗杰 布拉克内尔 ！ ” 回声 她 女主人 在 惊喜 ．

“罗杰·布拉克内尔！”女主人惊讶地重复道。

“ [ˌjes] , [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːti] ,
“ **Yes** , **he is in the Mounted Police** , **and** , **in the way of duty** ,
“ 是的 , 他 是 在 这 安装 警察 , 和 , 在 这 方式 的 责任 ,
“是的，他是皇家骑警的一员，而且，就其职责而言，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːrθ] [stɑːr] , [θriː] [deɪz] [ɔːr] [soʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] ． “
he came to North Star , **three days or so before I left** ． ”
他 来了 到 北 星星 , 三 天 或者 所以 前 我 左边 ． ”
他大约在我离开前三天左右来到了北极星。

“ [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɑːd] [koʊˈɪnsɪdəns] , , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɑːment] ．
“ **That is an odd coincidence** , ” **was the comment** ．
“ 那 是 一个 奇怪的 巧合 , ” 曾是 这 评论 ．
“这真是个奇怪的巧合，”有人评论道。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] ？
“ **What did you think of him** , **my dear** ？
“ 什么 做过 你 思考 的 他 , 我的 亲爱的 ？
“亲爱的，你觉得他怎么样？”

“ [dʒɔɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzɜːrv] ．
“ **Joy answered with reserve** ．
“ 喜悦 回答 和 预订 ．

乔伊略带保留地回答道。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] — [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [noʊ] ．
“ **He seemed to be very nice — a gentleman** , **you know** ．
“ 他 似乎 到 是 非常 好的 — 一个 绅士 , 你 知道 ．
“他看起来人很好——一位绅士，你知道的。”

“ [hɜːr; həɹ] [ˈhoʊstəs] [smaɪld] ．
“ **Her hostess smiled** ．
“ 她 女主人 微笑 ．

她的女主人笑了。

“ [ˌjes] , [ˈrɑːdʒər] [ɪz] [ðæt] — [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , [æz; əz] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [seɪ] ．
“ **Yes** , **Roger is that — the right sort** , **as my husband would say** ．
“ 是的 , 罗杰 是 那 — 这 正确的 种类 , 作为 我的 丈夫 会 说 ．
“是的，罗杰就是这样的人——正如我丈夫会说的那样，他是合适的人选。”

[hiː; hi] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wɪl] [ˈnevər] [dɪsˈɡreɪs] [ðə; ði] [ˈbrækənəl] [klæn] ,
He , **at any rate** , **will never disgrace the Bracknell clan** ,
他 , 在 任何 速度 , 将要 绝不 耻辱 这 布拉克内尔 氏族 ,
无论如何，他绝不会给布拉克内尔家族蒙羞。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [poʊl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [dɪk] ．
for he is at the opposite pole from his cousin Dick ．
为了 他 是 在 这 对面的 极 从 他的 表哥 迪克 ．
因为他与他的表弟迪克截然相反。

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ？ “
What did he look like ？ ”
什么 做过 他 看 喜欢 ？ ”

他长什么样？

“ [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊntər] ！ ” [ˈænsər] [dʒɔɪ] [ˈkwɪkli] ．
“ **Like a mounter** ！ ” **answered Joy quickly** ．
“ 喜欢 一个 安装器 ！ ” 回答 喜悦 迅速地 ．
“像个骑手！”乔伊迅速回答道。

“ [ə; eɪ] ['maʊntər] ！
“ **A mounter** ！
“ 一个 安装器 ！

“一个攀爬者！”

[dəʊnt] [tɔ:k] [slæŋ] , [dʒɔɪ] .
Don't talk slang , Joy .
不 讲话 俚语 , 喜悦 .

乔伊，别说俚语。

[ɪn'tɜ:rprət] , [pli:z] . “
Interpret , please . “
解释 , 请 . “

请翻译。”

“ [wel] , “ ['ænsər] [dʒɔɪ] ['smɑɪlɪŋli] , “ [ə; eɪ] ['maʊntər] [ɪz] [-]
“ **Well , “ answered Joy smilingly , “ a mounter is [146]**
“ 出色地 , “ 回答 喜悦 微笑着 , “ 一个 安装器 是 [-]

“嗯,”乔伊笑着回答说,“安装工是[146]

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɔ:rθ] [west] ['maʊntɪd] [pə'li:s] ,
a member of the Royal North West Mounted Police ,
一个 成员 的 这 皇家 北 西方 安装 警察 ,

皇家西北骑警队成员

[hu:] [ɑ:r; ər][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ]['bɔ:di][ʌv; əv] [men] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
who are as fine a body of men as you may find from one end of the
WHO 是 作为 美好的 一个 身体 的 男人 作为 你 可能 寻找 从 一 结尾 的 这
[empaɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . “
Empire to the other . “
帝国 到 这 其他 . “

他们是帝国境内你能找到的最优秀的一群人。

“ [ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] ['rɑ:dʒər] ['bræknl] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [heɪ] ? “
“ **And therefore Roger Bracknell is a fine man , hey ? “**
“ 和 所以 罗杰 布拉克内尔 是 一个 美好的 男人 , 嘿 ? “

“所以罗杰·布拉克内尔是个好人，对吧？”

“ [hi:; hi] [strʌk] [em 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ！ “ ['ænsər] [dʒɔɪ] [kəm'pouzɪli] .
“ **He struck me as being so ! “ answered Joy composedly** .
“ 他 击 我 作为 存在 所以 ！ “ 回答 喜悦 镇定 .

“我感觉他就是这样！”乔伊平静地回答道。

[hɜ:r; hər] [frend] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [fru:d] [aɪz] .
Her friend glanced at her with shrewd eyes .
她 朋友 瞥了一眼 在 她 和 精明 眼睛 .

她的朋友用精明的眼神瞥了她一眼。

“ [hʌm] ！
“ **Hum** ！
“ 哼 ！

“哼！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [dɪ'skri:t] , [maɪ] [dɪr] [dʒɔɪ] .
“ **You are very discreet , my dear Joy** .
“ 你 是 非常 慎重 , 我的 亲爱的 喜悦 .

“亲爱的乔伊，你真是太谨慎了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ˈrɑːdʒər] [ˈbræknəl] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [aɪ] ,
Now you know that the truth is that Roger Bracknell is a man who takes the eye ,
现在 你 知道 那 这 真相 是 那 罗杰 布拉克内尔 是 一个 男人 WHO 需要 这 眼睛 ;
现在你知道真相了, 罗杰·布拉克内尔是一个引人注目的人。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn][ɪn][fækt] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] — “
a handsome man in fact , and why you should be reluctant to own up — ”
一个 英俊的 男人 在 事实 , 和 为什么 你 应该 是 不情愿的 到 自己的 向上 — ”
事实上, 他是个英俊的男人, 而你为什么不应该承认这一点——”

“ [oʊn] [ʌp] !
“ **Own up !**
” 自己的 向上 !
“坦白!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?
你是什么意思?

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [dʒɔɪ] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈskɑːrlət] .
” **interrupted Joy , her face growing suddenly scarlet** .
” 中断 喜悦 , 她 脸 生长 突然 猩红 .
“乔伊打断了她的话, 脸突然涨得通红。”

“ [nʌθɪŋ] , “ [læft] [hɜːr; həɹ] [frend] ,
” **Nothing , “ laughed her friend** ,
” 没有什么 , “ 笑了 她 朋友 ,
“没什么,”她的朋友笑着说。

“ [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈrɑːdʒər] [ˈbræknəl] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz]
” **except that Roger Bracknell is a man to whom few women could be as**
” 除了 那 罗杰 布拉克内尔 是 一个 男人 到 谁 很少 女性 可以 是 作为
[ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] .
indifferent as you pretend to be .
冷漠 作为 你 假装 到 是 .
“但罗杰·布拉克内尔这个人, 很少有女人能像你假装的那样对他漠不关心。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kʌt] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ʃɔːrt] .
But I must cut this conversation short .
但 我 必须 切 这 对话 短的 .
但我必须结束这次谈话。

[ðeəz; ðəz][ˈeɪdrɪən] [ˈreɪnə] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
There's Adrian Rayner looking for you , and coming this way .
有 阿德里安 雷纳 寻找 为了 你 , 和 未来 这 方式 .
阿德里安·雷纳正在找你, 他正朝这边走来。

[aɪl] [send] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] . “
I'll send him on to you . ”
患病的 发送 他 在 到 你 : “
我会把他派给你。

“ [pliːz] [dəʊnt] , “ [kraɪd] [dʒɔɪ] ; [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ˈhoʊstəs] [ˈoʊnli] [læft] ,
” **Please don't , “ cried Joy ; but her hostess only laughed** ,
” 请 不 , “ 哭 喜悦 ; 但 她 女主人 仅有的 笑了 ,
“求求你别这样,”乔伊喊道; 但她的女主人只是笑了笑。

[ænd; ənd][æz; əz][fɪː; fɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dʒɔɪ] [fled] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] .
and as she walked towards the young man Joy fled to her room .
和 作为 她 步行 向 这 年轻的 男人 喜悦 逃亡 到 她 房间 .
当她走向那个年轻人时, 乔伊逃回了自己的房间。

[leɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz]
Late into the night she considered the possibilities which had presented themselves
晚的 进入 这 夜晚 她 经过考虑的 这 可能性 哪个 有 呈现 他们自己
[tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈrɑːdʒər] - [ˈpɑːsəb(ə)l] [səkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə]
to her mind at the mention of Roger Bracknell's possible succession to
到 她 头脑 在 这 提到 的 罗杰 - 可能的 演替 到
[ˈhæroʊ] [fel] ,
Harrow Fell ,
耙 费尔 ,

深夜，她反复思索着一提到罗杰·布拉克内尔可能继承哈罗费尔庄园时，脑海中浮现出的各种可能性。
[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈkʌntri] [taʊn]
and in the morning she rode to the post office in the neighbouring country town
和 在 这 早晨 她 骑 到 这 邮政 办公室 在 这 邻接 国家 镇
,
,
,

早上，她骑马去了邻近乡村小镇的邮局。
[ænd; ænd][ðer; ðər] [dɪˈspætʃt] [tuː] [ˈkeɪbəlˌgræm] , [wʌn][tuː; tə][ˈrɑːdʒər] [ˈbrækneɪ] , [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there dispatched two cablegrams , one to Roger Bracknell , care of the
和 那里 已派出 二 电报 , 一 到 罗杰 布拉克内尔 , 关心 的 这
[pəˈliːs] [kəˈmɪʃənər] [æt; ət][rɪˈdʒɪnər] ,
Police Commissioner at Regina ,
警察 专员 在 里贾纳 ,
然后向那里发出了两份电报，一份发给罗杰·布拉克内尔，转交里贾纳警察局长。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
explaining to him the circumstances ,
解释 到 他 这 情况 ,
向他解释了情况
[ænd; ænd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [hɪmˈself] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [ˈkɔːrpərəl]
and one to the Commissioner himself asking for the whereabouts of Corporal
和 一 到 这 专员 他自己 问 为了 这 下落 的 下士
[ˈbrækneɪ] , [priːˈpeɪŋ] [ə; eɪ] [-]
Bracknell , prepaying a [147]
布拉克内尔 , 预付 一个 [-]
并向专员本人询问布拉克内尔下士的下落，预付了[147]

[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .
回复。
[θriː] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [rɪːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈlʌndən] .
Three days later the reply reached her in London .
三 天 之后 这 回复 达到 她 在 伦敦 .

三天后，她在伦敦收到了回复。
“ [ˈkɔːrpərəl] [ˈbrækneɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [æz; əz] [ˈmɪsɪŋ] .
“ **Corporal Bracknell reported as missing** .
” 下士 布拉克内尔 据报道 作为 丢失的 .
“布拉克内尔下士被报告失踪。”

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [lɔːst] .
Supposed lost .
据称 丢失的 .
据称已丢失。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] ,
” **When she received it , she was greatly distressed ,**
” 什么时候 她 已收到 它 , 她 曾是 非常 苦恼 ,
她收到后非常难过 ,

[ænd; ənd] [ræðər] ['hɜːrɪdli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [nɔːrθ] [stɑːr] .
and rather hurriedly made up her mind to return at once to North Star .
和 相当 匆匆 制成 向上 她 头脑 到 返回 在 一次 到 北 星星 .
她匆忙下定决心立即返回北极星。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [klɪr] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] ;
Why she should do so , she did not make clear even to herself ;
为什么 她 应该 做 所以 , 她 做过 不是 制作 清除 甚至 到 她自己 ;
她自己也不明白为什么要这样做 ;

[ænd; ənd] [wen] ['eɪdrɪən] ['reɪnə] [prest] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌvəd]
and when Adrian Rayner pressed her for her reason , she was covered
和 什么时候 阿德里安 雷纳 按下 她 为了 她 原因 , 她 曾是 涵盖
[wɪð; wɪθ][kən'fjuːz(ə)n] .
with confusion .
和 困惑 .
当阿德里安·雷纳追问她原因时, 她一脸茫然。

” [dʒɔɪ] , ” [hiː; hi][prəu'testɪd] , ” [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fuːli] .
” **Joy , ” he protested , ” you must not do anything so foolish .**
” 喜悦 , ” 他 抗议 , ” 你 必须 不是 做 任何事物 所以 愚蠢 .
” 乔伊, ”他抗议道, “你千万不能做这么愚蠢的事。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,
You have fulfilled the terms of your father's will to the letter ,
你 有 已完成 这 条款 的 你的 父亲的 将要 到 这 信 ,
你已经完全履行了你父亲遗嘱中的所有条款。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
and now your place is here in England .
和 现在 你的 地方 是 这里 在 英格兰 .
现在, 你的归宿就在英国。

[wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] !
We all want you here !
我们 全部 想 你 这里 !
我们都希望你在这里 !

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] .
I want you more than any one else on earth .
我 想 你 更多的 比 任何 一 别的 在 地球 .
我比这世上任何人都更想要你。

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗?

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['fɜːrðər] ,
” **She gave him no reply to the question , but he explained further ,**
” 她 给予 他 不 回复 到 这 问题 , 但 他 解释 更远 ,
她没有回答他的问题, 但他进一步解释道:

['liːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .
leaving her no room for doubt .
离开 她 不 房间 为了 怀疑 .
让她毫无疑问。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dʒɔɪ] .
“ I love you , Joy .
“ 我 爱 你 , 喜悦 .

“我爱你，乔伊。”

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
I loved you when you were here in England three years ago .
我 喜爱 你 什么时候 你 是 这里 在 英格兰 三 年 前 .

三年前你来英国的时候，我就很喜欢你。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][æt; ət] [nɔːrθ] [stɑːr] .
I loved you at North Star .
我 喜爱 你 在 北 星星 .

我在北极星时就爱上了你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈmædli][ðæn; ðən][ˈevər] , [naʊ] .
I love you more madly than ever , now .
我 爱 你 更多的 疯狂地 比 曾经 , 现在 .

我现在比以往任何时候都更爱你。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ? “
Will you marry me ? ”
将要 你 结婚 我 ? ”

你愿意嫁给我吗？ ”

“ [aɪ] [kɑːnt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I can't , “ she said .
“ 我 不能 , “ 她 说 .

“我做不到,”她说。

“ [dəʊnt] [pres] [ˌem ˈiː] , [ˈeɪdrɪən] . “
“ Don't press me , Adrian . “
“ 不 按 我 , 阿德里安 . “

“别逼我，艾德里安。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ But why can't you ?
“ 但 为什么 不能 你 ?

“但你为什么不能呢？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈruːθləsli] .
“ he asked ruthlessly .
“ 他 问 无情地 .

他冷酷地问道。

“ [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][rɪˈfjuːz(ə)l] .
“ At least you owe me a reason for refusal .
“ 在 至少 你 欠 我 一个 原因 为了 拒绝 .

“至少你得给我一个拒绝的理由。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [hæz; hæz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃnəs] [lʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ]
I wonder if that reason has anything to do with this foolishness of returning
我 想知道 如果 那 原因 有 任何事物 到 做 和 这 愚蠢 的 返回

[tuː; tə] [nɔːrθ] [stɑːr] .
to North Star .
到 北 星星 .

我想知道，这个原因是否与返回北极星的愚蠢行为有关。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [əˈkjuːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈdʒektʃər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
“ **She was a little startled by the acuteness of his conjecture , and did not**
“ 她 曾是 一个 小的 惊慌 经过 这 急性 的 他的 推测 , 和 做过 不是
[ˈmiːdiətli] [rɪˈplaɪ] .
immediately reply .
立即地 回复 .

她被他敏锐的推测吓了一跳，一时没有立即回答。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈɡrɪmli] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] .
He smiled a trifle grimly , and then continued .
他 微笑 一个 琐事 阴沉地 , 和 然后 持续 .
他苦笑了一下，然后继续说道。

“ [ɪf] [aɪˈtiː][hæz; həz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪsˈmɪs] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [frʌm; frəm][jər; jər][maɪnd][fɔːr; fər] [ɡʊd] .
“ **If it has , you can dismiss that reason from your mind for good .**
“ 如果 它 有 , 你 能 解雇 那 原因 从 你的 头脑 为了 好的 .
“如果真是这样，你就可以彻底把这个理由从脑海中抹去了。”

[dɪk] [ˈbræknəl] [ɪz] [ded] . “
Dick Bracknell is dead .”
迪克 布拉克内尔 是 死的 . “
迪克·布拉克内尔去世了。

“ [dɪk] [ˈbræknəl] !
“ **Dick Bracknell !**
“ 迪克 布拉克内尔 !
“迪克·布拉克内尔！ ”

[wʌt] — “ [-]
What — “ [148]
什么 — “ [-]
什么——”[148]

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
Her voice faltered as she met his gaze .
她 嗓音 犹豫不决 作为 她 遇见 他的 目光 .
当 she 与他对视时，她的声音颤抖了。

“ [jes] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **Yes , “ he answered .**
“ 是的 , “ 他 回答 .
“是的，”他回答道。

“ [dɪk] [ˈbræknəl] , [ˈeɪliəs] - [dɪk] .
“ **Dick Bracknell , alias Koona Dick .**
“ 迪克 布拉克内尔 , 别名 - 迪克 .
“迪克·布拉克内尔，又名库纳·迪克。

[hiː; hi][wʌz; wəz][jər; jər] [ˈhʌzbənd] , [ˈwɔznt] [hiː; hi] ?
He was your husband , wasn't he ?
他 曾是 你的 丈夫 , 不是 他 ?
他是你的丈夫，对吗？

[juː; jʊ] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət] - , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? “
You married him down at Alcombe , didn't you ? “
你 已婚 他 向下 在 - , 没有 你 ? “
你是在阿尔科姆嫁给他的，对吧？

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ **How do you know ?**
“ 如何 做 你 知道 ?
“你怎么知道？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [k'wɪvərɪŋlɪ] .
“ she asked quiveringly .
“ 她 问 颤抖着 .

她颤抖着问道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ That is a private matter , “ he replied .
“ 那 是 一个 私人的 事情 , “ 他 回复 .

“那是私事,”他回答说。

“ [dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['praɪvət] ;
“ Just as your marriage was private ;
“ 只是 作为 你的 婚姻 曾是 私人的 ;

“就像你们的婚姻是私事一样;

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [deθ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['praɪvət]
and just as the manner of your husband's death must be kept private
和 只是 作为 这 方式 的 你的 丈夫的 死亡 必须 是 保留 私人的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] . “
for the good of us all . “
为了 这 好的 的 我们 全部 . “

正如你丈夫的死因必须保密,这对我们所有人都有好处一样。”

“ [wʌt] . . . [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['eɪdrɪən] ?
“ What . . . what do you mean , Adrian ?
“ 什么 . . . 什么 做 你 意思是 , 阿德里安 ?

“什么.....你什么意思, 艾德里安? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['gæstli] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['terər] .
“ she asked in a trembling voice , her face ghastly with sudden terror .
“ 她 问 在 一个 发抖 嗓音 , 她 脸 阴森 和 突然 恐怖 .

“她颤抖着声音问道,脸上露出惊恐万状的表情。”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [huː] [ʃɑːt] - [dɪk] , “ [hiː; hi] ['ænsər] ['sləʊli] .
“ I mean that I know who shot Koona Dick , “ he answered slowly .
“ 我 意思是 那 我 知道 WHO 射击 - 迪克 , “ 他 回答 缓慢地 .

“我的意思是,我知道是谁枪杀了库纳·迪克,”他缓缓回答道。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

“ [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [hɜːr; hər][hænd][ʊəvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ɪn'devər] [tuː; tə] [steɪ] [ɪts] [fɪrs]
“ she gasped , her hand over her heart in a wild endeavour to stay its fierce
“ 她 倒吸一口气 , 她 手 超过 她 心 在 一个 荒野 努力 到 停留 它是 凶猛的
[ˈbiːtɪŋ] .
beating .
殴打 .

她喘着粗气,一只手捂着胸口,拼命想要止住它剧烈的跳动。

“ [oʊ] ! [wʌt] — [wʌt] — “
“ Oh ! what — what — “
“ 哦 ! 什么 — 什么 — “

“哦! 什么——什么——”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][fræŋk][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
“ There is no need for you to be other than frank with me .
“ 那里 是 不 需要 为了 你 到 是 其他 比 坦率 和 我 .

你完全可以对我坦诚相待。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
I saw the whole thing .
我 锯 这 所有的 事物 .

我目睹了整个过程。

[aɪ] [sɔ:] [ju;; jʊ][get] [ðæt] ['mesɪdʒ] .
I saw you get that message .
我 锯 你 得到 那 信息 .

我看到你收到了那条信息。

[aɪ] ['fɑ:ləʊd] [ju;; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdʒ] .
I followed you into the woods .
我 随后 你 进入 这 树林 .

我跟着你进了树林。

[ju;; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][gʌn] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ,
You took a gun with you ,
你 采取 一个 枪 和 你 ,

你随身携带了一把枪。

[ænd; ənd][ju;; jʊ][hɪd][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [wer] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ə'raɪv] .
and you hid in the trees where you could see your husband arrive .
和 你 隐藏 在 这 树木 在哪里 你 可以 看 你的 丈夫 到达 .

你躲在树丛里，这样就能看到你的丈夫到来。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɑ:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['sekənd] [dɪk] ['bræknl] [fel] [ɪn][ðə; ði]
I saw the flame of your shot , and that same second Dick Bracknell fell in the
我 锯 这 火焰 的 你的 射击 , 和 那 相同的 第二 迪克 布拉克内尔 跌倒 在 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

我看到了你开枪的火焰，就在那一瞬间，迪克·布拉克内尔倒在了雪地里。

[mɑ:rk][ju;; jʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] [ju;; jʊ] .
Mark you , I do not blame you .
标记 你 , 我 做 不是 责备 你 .

注意，我不怪你。

[dɪk] ['bræknl] [wʌz; wəz] ['wɜ:rθləs] [ænd; ənd] — "
Dick Bracknell was worthless and — "
迪克 布拉克内尔 曾是 毫无价值 和 — "

迪克·布拉克内尔一无是处，而且——"

" [bʌt; bət][oʊ] ! " ['sɒbd] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" But oh ! " sobbed Joy with horror in her face .
" 但 哦 ! " 啜泣 喜悦 和 恐怖 在 她 脸 .

"可是啊！"乔伊惊恐地抽泣着说。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] .
" You are mistaken .
" 你 是 错误 .

你错了。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] .
It is not true .
它 是 不是 真的 .

这不是真的。

[aɪ] ['nevər] — "
I never — "
我 绝不 — "

我从来没有——"

“ [waɪ] [traɪ][tuː; tə] [blʌf] [ˌem ˈiː] , [dʒɔɪ] ?
“ **Why try to bluff me , Joy ?**
“ 为什么 尝试 到 虚张声势 我 , 喜悦 ?

“乔伊，你为什么要骗我？ ”

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɔːt][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kɪld] [dɪk] [ˈbræknəl] ,
I say I saw you and if you were not the person who killed Dick Bracknell ,
我 说 我 锯 你 和 如果 你 是 不是 这 人 WHO 被杀 迪克 布拉克内尔 ,
我说我亲眼见过你，如果你不是杀害迪克·布拉克内尔的凶手，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
why did you make no mention of what had occurred when you returned to
为什么 做过 你 制作 不 提到 的 什么 有 发生 什么时候 你 返回 到
[ðə; ði] [lɑːdʒ] ?
the Lodge ?
这 小屋 ?

你回到旅馆后，为什么对发生的事情只字未提？

[ðæt] [ɪz][nɔːt][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] . “ [-]
That is not the way of innocence . ” [149]
那 是 不是 这 方式 的 无辜 . “ [-]

“那不是纯洁之道。”[149]

[dʒɔɪ][dɪd][nɔːt][rɪˈplaɪ] .
Joy did not reply .
喜悦 做过 不是 回复 .

乔伊没有回复。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] .
Her face was buried in her hands and she was sobbing convulsively .
她 脸 曾是 埋葬 在 她 双手 和 她 曾是 啜泣 痉挛地 .

她双手捂着脸，抽泣不止。

[ˈreɪnɜː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fruːd] [aɪz] , [ðen] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [rɪˈzjuːmd] [ɪn][æn; ən]
Rayner looked at her with shrewd eyes , then after a moment resumed in an
雷纳 看起来 在 她 和 精明 眼睛 , 然后 后 一个 片刻 恢复 在 一个
[ˈɔːltərd] [toʊn] —
altered tone —
已修改 语气 —

雷纳用精明的目光打量了她一番，片刻后，语气有所改变——

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [dʒɔɪ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][duː][nɔːt] [bleɪm] [juː; jʊ] ;
“ **As I have said , Joy , my dear , I do not blame you ;**
“ 作为 我 有 说 , 喜悦 , 我的 亲爱的 , 我 做 不是 责备 你 ;

“正如我所说，亲爱的乔伊，我不怪你；

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [went] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] . “
I even went out of my way to help you that night . ”
我 甚至 去 出去 的 我的 方式 到 帮助 你 那 夜晚 . “

那天晚上我甚至特意抽出时间来帮助你。

“ [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] [went] — “
“ **You . . . you went — ”**
“ 你 . . . 你 去 — ”

“你.....你去了——”

“ [ɪɡˈzæktli] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [pəˈlɪːsmən] [faɪnd] [ˈdɪks] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [liːv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
“ **Exactly , I saw that policeman find Dick's body , and afterwards leave it , and**
“ 确切地 , 我 锯 那 警察 寻找 迪克的 身体 , 和 然后 离开 它 , 和

[goʊ] [tɜːrdz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .
go towards the Lodge .
去 向 这 小屋 .

“没错，我看到那个警察发现了迪克的尸体，然后离开了，朝旅馆走去。”

[aɪ] [nu:] [ðæt] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [ˈɔːkwərd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [aʊt] ,
I knew that things might be awkward if the truth came out ,
我 知道 那 事物 可能 是 尴尬的 如果 这 真相 来了 出去 ,
我知道如果真相大白，事情可能会很尴尬。

[soʊ][aɪ] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] . "
so I disposed of the body . "
所以 我 处置 的 这 身体 . "
于是我处理掉了尸体。

" [juː; jʊ] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ?
" **You disposed of the body ?**
" 你 处置 的 这 身体 ?
"你处理了尸体？ "

" [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" **She lifted her head suddenly , and through her tears looked at him**
" 她 抬起 她 头 突然 , 和 通过 她 眼泪 看起来 在 他
[ɪnˈkredʒələsli] .
incredulously .
难以置信地 .
她突然抬起头，透过泪水难以置信地看着他。

" [jes] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈerəli] .
" **Yes , " he answered airily .**
" 是的 , " 他 回答 轻盈地 .
"是的，"他漫不经心地回答。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
" **It is difficult to prove a crime if there is no evidence of it ,**
" 它 是 难的 到 证明 一个 犯罪 如果 那里 是 不 证据 的 它 ,
"如果没有证据，就很难证明犯罪行为。"

[soʊ][aɪ] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈeɪvɪdəns] ,
so I removed the material evidence ,
所以 我 已移除 这 材料 证据 ,
所以我销毁了物证。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] [kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈθiːəri] [ðæt] [ˈkɔːrpərəl] [ˈbræknəl] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːrmd] . "
to the utter confusion of any theory that Corporal Bracknell might have formed . "
到 这 说出 困惑 的 任何 理论 那 下士 布拉克内尔 可能 有 形成 . "
这彻底颠覆了布拉克内尔下士可能形成的任何理论。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" **But how ?**
" 但 如何 ?
"但是怎么做呢？ "

[wʌt] — "
What — "
什么 — "
什么-"

" [aɪ] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [draːpt] [aɪ ˈtiː] [θruː] [æn; ən][aɪs] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
" **I carried it away , and dropped it through an ice - hole in the river .**
" 我 携带 它 离开 , 和 掉落 它 通过 一个 冰 - 洞 在 这 河 .
"我把它带走，然后扔进了河中的一个冰洞里。"

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [faʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][aɪs] [breɪks] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
It will never be found until the ice breaks up in the spring ,
它 将要 绝不 是 成立 直到 这 冰 休息 向上 在 这 春天 ,
只有等到春天冰层融化后才能找到它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['laɪkli] .
and then it is not at all likely .
和 然后 它 是 不是 在 全部 可能 :

那么, 这种情况发生的可能性就非常小。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [rɪsk] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jər; jər] [seɪk] , [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
I took a little risk , I know ; but I did it for your sake , believe me ,
我 采取 一个 小的 风险 , 我 知道 ; 但 我 做过 它 为了 你的 清酒 , 相信 我 ,
我知道我冒了点险; 但我这么做都是为了你, 相信我。

[dʒɔɪ] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] . "
Joy , quite as much as for my own . "
喜悦 , 相当 作为 很多 作为 为了 我的 自己的 . "

喜悦, 也包括我自己的喜悦。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [ju;; jʊ] , " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" I do not understand how it affected you , " faltered the girl .
" 我 做 不是 理解 如何 它 做作的 你 , " 犹豫不决 这 女孩 .

"我不明白这件事对你有什么影响,"女孩结结巴巴地说。

" [pər'hæps] [nɑ:t] , " ['ænsər] ['reɪnə] ['swɑ:vli] .
" Perhaps not , " answered Rayner suavely .
" 也许 不是 , " 回答 雷纳 温文尔雅 .

"或许不是,"雷纳温和地回答道。

" [bʌt; bət] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
" But you have heard the reason .
" 但 你 有 听到 这 原因 .

但你已经听到了原因。

[aɪ] [lʌvd] [ju;; jʊ] .
I loved you .
我 喜爱 你 .

我爱你。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] ['mæri] [ju;; jʊ] , ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [-]
I wanted to marry you , even at that time I wanted [150]
我 通缉 到 结婚 你 , 甚至 在 那 时间 我 通缉 [-]

即使在那时, 我也想娶你[150]

[ju;; jʊ] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔ:t] [wen] [ju;; jʊ] — "
you ; for I recognized that you were distraught when you — "
你 ; 为了 我 认可 那 你 是 心烦意乱 什么时候 你 — "

因为我看出你当时很沮丧——"

" [oʊ] [pli:z] !
" Oh please !
" 哦 请 !

"哦, 拜托! "

[pli:z] !
Please !
请 !

请!

[du:] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] !
Do not say it !
做 不是 说 它 !

别说!

" [ʃi;; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **Very well** , ” **he answered** .
“ 非常 出色地 , ” 他 回答 .

“很好,”他回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
“ **I will not** .
“ 我 将要 不是 .

我不会。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] ,
But you understand the position ,
但 你 理解 这 位置 ,

但你明白这个立场,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [ðæt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt]
and I think you will agree that knowing what I know there are not a great
和 我 思考 你 将要 同意 那 会心 什么 我 知道 那里 是 不是 一个 伟大的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] . “
number of men who would wish to marry you . ”
数字 的 男人 WHO 会 希望 到 结婚 你 . ”

我想你也会同意, 以我所了解的情况来看, 愿意娶你的男人并不多。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
“ **And why should you ?**
“ 和 为什么 应该 你 ?

你为什么要这么做?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkwɪkli] .
“ **she asked quickly** .
“ 她 问 迅速地 .

她急切地问道。

“ [əˈgen] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] .
“ **Again because I love you** .
“ 再次 因为 我 爱 你 .

“再一次, 因为我爱你。”

“ [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈsterɪŋ] [ˈæbsəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [kriˈsænθəməmz] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **She sat there in silence , staring absently at a vase of chrysanthemums on the**
“ 她 卫星 那里 在 沉默 , 凝视 心不在焉地 在 一个 花瓶 的 菊花 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

她静静地坐在那里, 目光空洞地盯着桌上的一瓶菊花。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm][nɑ:t][æt; ət][ɔːl] .
and seeing them not at all .
和 看到 他们 不是 在 全部 .

完全看不到他们。

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈlɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [nɔːrθ]
In her mind she was again living through the horror of that night at North
在 她 头脑 她 曾是 再次 活的 通过 这 恐怖 的 那 夜晚 在 北
[staːr] ,
Star ,
星星 ,

她的脑海中再次浮现出北极星夜的恐怖景象。

[ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə] [ˈeɪdriən] [ˈreɪnərz] [ˈsteɪtmənt] .
searching for something that would give the lie to Adrian Rayner's statement .
搜索 为了 某物 那 会 给 这 说谎 到 阿德里安 雷纳的 陈述 .

寻找能够反驳阿德里安·雷纳声明的证据。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .
And suddenly she remembered something .
和 突然 她 记得 某物 .

她突然想起了一件事。

[ðæt] [sled] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
That sled which had halted in the wood .
那 雪橇 哪个 有 停止 在 这 木头 .

那辆停在树林里的雪橇。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
Who had been with it ?
WHO 有 到过 和 它 ?

谁曾与它在一起？

[hɜːr; hər] [geɪz] [muːvd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [feɪs] ,
Her gaze moved quickly from the vase to her cousin's face ,
她 目光 已搬 迅速地 从 这 花瓶 到 她 表亲 脸 ,

她的目光迅速从花瓶移到表妹的脸上。

[ænd; ənd][ɑːn][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [lʊk] [ðæt] [stɜːrd] [diːp] [dɪs'trʌst] [ɪn]
and on it she surprised a cynical , calculating look that stirred deep distrust in
和 在 它 她 惊讶 一个 愤世嫉俗 , 计算 看 那 搅拌 深的 怀疑 在

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

她突然瞥见对方脸上带着愤世嫉俗、精于算计的神情，这让她内心深处产生了深深的不信任感。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [draːpt] [dɪk] - ['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði][aɪs] ?
“ **You say you dropped Dick Bracknell's body through the ice ?**
” 你 说 你 掉落 迪克 - 身体 通过 这 冰 ?

“你说你把迪克·布拉克内尔的尸体扔进了冰窟窿里？ ”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .
It was rather a long way to the river .
它 曾是 相当 一个 长的 方式 到 这 河 .

到河边还有很长一段路。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][aɪ 'tiː][ðər; ðər] ?
How did you get it there ?
如何 做过 你 得到 它 那里 ?

你是怎么把它弄到那儿的？

“ [fɔːr; fər][wʌŋ] ['sekənd] ['reɪnə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
” **For one second Rayner hesitated** .
” 为了 一 第二 雷纳 犹豫了一下 .

雷纳犹豫了一秒钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [brɪːf]
He was not sure of the bearing of the question , but after the brief
他 曾是 不是 当然 的 这 轴承 的 这 问题 , 但 后 这 简短的

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['ænsər] ,
hesitation he answered ,
犹豫 他 回答 ,

他不太确定这个问题的用意，但短暂的犹豫之后，他回答道：

“ [aɪ] ['kæɪrɪd] [aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
” **I carried it , of course** .
” 我 携带 它 , 的 课程 .

“当然是我带的。”

" [dʒɔɪ][hæd; həd] [mɑ:rkɪ] [ðə; ði][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜ:r; hər] [keɪm] [ðə; ði] [swɪft] [ˌri:ələ'zeɪ(ə)n]
" **Joy had marked the hesitation , and to her came the swift realization**
" 喜悦 有 标记 这 犹豫 , 和 到 她 来了 这 迅速 实现
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
that he was lying .
那 他 曾是 说谎 .
"乔伊注意到了他的犹豫，她很快意识到他在撒谎。"

[ʃiː; ʃi] [mɑ:rkɪ] [hɪz; ɪz][slɪm] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [rɪ'membə] [dɪk] - [haɪt] [ænd; ənd] [bʌlk] ,
She marked his slim form , and remembered Dick Bracknell's height and bulk ,
她 标记 他的 苗条的 形式 , 和 记得 迪克 - 高度 和 大部分 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] [-]
and the sudden conviction [151]
和 这 突然 定罪 [-]
她记住了他瘦削的身形，想起了迪克·布拉克内尔的身高和体型，以及他突然的信念[151]

[ˈdi:pənd] .
deepened .
加深 .
加深。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] [reɪnə] , [huː] [stʊd] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
But she gave no hint of it to Rayner , who stood watching her ,
但 她 给予 不 暗示 的 它 到 雷纳 , WHO 站立 观看 她 ,
但她丝毫没有向站在一旁注视着她的雷纳透露任何异样。

[ʃʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bend] [hɜ:r; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
sure that he could bend her to his will .
当然 那 他 可以 弯曲 她 到 他的 将要 .
他确信自己能让她屈服于自己的意志。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔ:fərd] [noʊ] ['kɑ:ment] [ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['θɔ:tfəli] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pa:n][hɜ:r; hər]
She offered no comment on his reply , but thoughtfully twisted a ring upon her
她 提供 不 评论 在 他的 回复 , 但 深思熟虑 扭曲 一个 戒指 之上 她
[ˈfɪŋgə] ,
finger ,
手指 ,
她没有对他的回答发表任何评论，而是若有所思地转动着手指上的戒指。

[waɪl] [hɜ:r; hər][maɪnd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'mɪ:diət] ['dɪfɪkəltɪ] .
while her mind sought for a way out of her immediate difficulty .
尽管 她 头脑 寻求 为了 一个 方式 出去 的 她 即时 困难 .
她的脑海中一直在寻找摆脱眼前困境的方法。

" [wel] , [dʒɔɪ] , " [hiː; hi] [æskt] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
" **Well , Joy , " he asked , " you will marry me ?**
" 出色地 , 喜悦 , " 他 问 , " 你 将要 结婚 我 ?
"乔伊,"他问道，"你愿意嫁给我吗? "

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] .
" **She rose abruptly from her chair .**
" 她 玫瑰 突然 从 她 椅子 .
她猛地从椅子上站了起来。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .
" **No , " she said on a sudden impulse .**
" 不 , " 她 说 在 一个 突然 冲动 .
"不,"她突然脱口而出。

" [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['dɪks] [deθ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔ:fər] .
" **Not on the evidence of Dick's death that you offer .**
" 不是 在 这 证据 的 迪克的 死亡 那 你 提供 .
"根据你提供的迪克之死的证据来看，并非如此。"

[aɪ] ['kænɑ:t] [kən'sɪdər] — “
I cannot consider — “
我 不能 考虑 — “

我无法考虑——”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [waɪz] !
“ **You are not wise !**
“ 你 是 不是 明智的 !

你真愚蠢！

“ [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **he interrupted** .
“ 他 中断 .

他打断道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ][hændz] , [rɪ'membər] . “
“ **You are in my hands , remember** . “
“ 你 是 在 我的 双手 , 记住 . “

“你现在掌握在我手中，记住。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [mɪs'teɪk] [em 'i:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **Oh , but you mistake me , “ she cried** .
“ 哦 , 但 你 错误 我 , “ 她 哭 .

“哦，你认错我了，”她喊道。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæəri] [ju:; jʊ] .
“ **I am not saying that I will never marry you** .
“ 我 是 不是 说 那 我 将要 绝不 结婚 你 .

“我并不是说我永远不会娶你。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['dɪks] [deθ] [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [kən'vɪnsɪŋ] .
I am only saying that the evidence of Dick's death is not sufficiently convincing .
我 是 仅有的 说 那 这 证据 的 迪克的 死亡 是 不是 足够 令人信服的 .

我只是想说，关于迪克死亡的证据还不够令人信服。

“ [ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] .
“ **She lifted a hand as he would have interrupted her** .
“ 她 抬起 一个 手 作为 他 会 有 中断 她 .

她抬起一只手，阻止他打断她。

“ [noʊ] ! [let] [em 'i:] ['fɪnɪʃ] .
“ **No ! Let me finish** .
“ 不 ! 让 我 结束 .

“不！让我说完。”

[wen] [wi:; wi][left] ['kɔ:rpərel] ['bræknəl] [æt; ət] [nɔ:rθ] [stɑ:r] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dɪks] [waɪf] ,
When we left Corporal Bracknell at North Star , he knew that I was Dick's wife ,
什么时候 我们 左边 下士 布拉克内尔 在 北 星星 , 他 知道 那 我 曾是 迪克的 妻子 ,

当我们离开北星基地时，布拉克内尔下士知道我是迪克的妻子。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ʌndər'tɒk] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['dɪks] ['bɑ:di] .
and he undertook to find out what had become of Dick's body .
和 他 承担 到 寻找 出去 什么 有 变得 的 迪克的 身体 .

他着手调查迪克的遗体下落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [æt; ət] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [ðæt] [naɪt] ,
There was some one else in the woods at North Star that night ,
那里 曾是 一些 一 别的 在 这 树林 在 北 星星 那 夜晚 ,

那天晚上，北极星附近的树林里还有其他人。

[sʌm; səm][wʌn] [hu:] ['pra:bəbli] ['wɪtnɪst] [ɔ:l] [ðæt] [ə'kɜ:rd] .
some one who probably witnessed all that occurred .
一些 一 WHO 大概 目击者 全部 那 发生 .

可能是目睹了所有事件经过的人。

[ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [aɪ] [ˈfænsi] , [ˈrɑ:dʒər] [ˈbrækənəl] [mi:nz] [tu:; tə] [faɪnd] .

That person , I fancy , Roger Bracknell means to find .
那 人 , 我 想要 , 罗杰 布拉克内尔 方法 到 寻找 .

我猜想, 罗杰·布拉克内尔想要找到的就是这个人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈmænz] [ˈstɔ:ri] — "

And when I have heard that man's story — "
和 什么时候 我 有 听到 那 男人的 故事 — "

当我听完那个人的故事后——"

" [ju:; jʊ] [æɪ; jəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hɪr] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [mæn] [maɪˈself] .

" You shall certainly hear it , for I will find that man myself .
" 你 将 当然 听到 它 , 为了 我 将要 寻找 那 男人 我 .

"你一定会听到的, 因为我会亲自找到那个人。"

[aɪ] [wɪl] [dræg] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [tel] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

I will drag him across the world to tell it to you .
我 将要 拖 他 穿过 这 世界 到 告诉 它 到 你 .

我会把他从世界各地拉过来告诉你。

" [hi:; hi] [spəʊk] [ˈvi:əməntli] , [ˈpæʃənətli] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
" He spoke vehemently , passionately , but in his bearing there was something
" 他 辐 强烈地 , 热情地 , 但 在 他的 轴承 那里 曾是 某物

[bɪˈsaɪdz] [ˈvi:əməns] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] .
besides vehemence and passion .
除了 激烈 和 热情 .

"他说话慷慨激昂, 充满激情, 但他的举止中除了慷慨激昂和激情之外, 还有别的东西。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [waɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rtɪv] [lʊk] .

His face had gone white , and in his eyes was a furtive look .
他的 脸 有 已消失 白色的 , 和 在 他的 眼睛 曾是 一个 鬼鬼祟祟 看 .

他脸色惨白, 眼神中带着一丝鬼祟。

[dʒɔɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðɪ:z] [saɪnz] , [bʌt; bət] [geɪv] [nəʊ] [ɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] . [-]

Joy noticed these signs , but gave no indication of having done so . [152]
喜悦 注意到 这些 标志 , 但 给予 不 指示 的 拥有 完毕 所以 . [-]

乔伊注意到了这些迹象, 但没有表现出任何迹象。[152]

" [ju:; jʊ] !

" You !
" 你 !

"你!

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] ?

" she cried , " you will go ?
" 她 哭 , " 你 将要 去 ?

她哭着问: "你要走吗? "

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] ? "

What will you be able to do ? "
什么 将要 你 是 有能力的 到 做 ? "

你能做什么?

" [jes] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈʃɑ:rpli] .

" Yes , " he answered sharply .
" 是的 , " 他 回答 尖锐地 .

"是的,"他厉声回答。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] .

" I will go .
" 我 将要 去 .

"我要走了。

[aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [jɔː; jər] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [ˈkɔːrpərəl] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [du:] .
I will do what your bungling corporal has not been able to do .
我 将要 做 什么 你的 笨拙 下士 有 不是 到过 有能力的 到 做 .
我会做到你那个笨手笨脚的下士没能做到的事。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [pru:f] [ʌv; əv] [dɪk] - [deθ] .
I will bring you proof of Dick Bracknell's death .
我 将要 带来 你 证明 的 迪克 - 死亡 .
我会拿出迪克·布拉克内尔死亡的证据。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] — “
I will find that man who was in the wood , if there was a man — ”
我 将要 寻找 那 男人 WHO 曾是 在 这 木头 , 如果 那里 曾是 一个 男人 — ”
“我会找到那个在树林里的人，如果真有这个人的话——”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] .
“ There is no question of that , ” she broke in .
“ 那里 是 不 问题 的 那 , ” 她 打破 在 .
“这一点毋庸置疑,”她插嘴道。

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [treɪl] , [ænd; ənd] [ˈkɔːrpərəl] [ˈbræknəl] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [tu:] .
“ I found his trail , and Corporal Bracknell found it too .
“ 我 成立 他的 踪迹 , 和 下士 布拉克内尔 成立 它 也 .
“我找到了他的踪迹，布拉克内尔下士也找到了。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈfɔːloʊd] [aɪ ˈti:] — “
I believe he followed it — ”
我 相信 他 随后 它 — ”
我相信他遵循了这条建议——”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !
“啊!

“ [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈreɪnərz] [feɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪntərˈdʒekʃ(ə)n] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
“ The expression on Rayner's face , as the interjection broke from him ,
“ 这 表达 在 雷纳的 脸 , 作为 这 敬 打破 从 他 ,
“雷纳脸上的表情，在他脱口而出这句话时，

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ʃəˈɡrɪn] [ænd; ənd] [fɪr] .
was one of mingled chagrin and fear .
曾是 一 的 混合 懊恼 和 害怕 .
当时的心情既懊恼又恐惧。

[dʒɔɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [set] [hɜːr; hər] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈɡen] .
Joy noticed it , and it set her wondering again .
喜悦 注意到 它 , 和 它 放 她 好奇 再次 .
乔伊注意到了这一点，这让她再次感到疑惑。

[ðen] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] .
Then quite suddenly she remembered something .
然后 相当 突然 她 记得 某物 .
然后她突然想起了一件事。

[ˈrɑːdʒər] [ˈbræknəl] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˈeɪdrɪən] [ˈreɪnz] [nuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
Roger Bracknell had asked her if Adrian Rayner knew of her marriage with
罗杰 布拉克内尔 有 问 她 如果 阿德里安 雷纳 知道 的 她 婚姻 和
[hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] .
her cousin .
她 表哥 .
罗杰·布拉克内尔问她，阿德里安·雷纳是否知道她和她表兄的婚姻。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !
She had answered that he did not , but he had known all the time !
她 有 回答 那 他 做过 不是 , 但 他 有 已知 全部 这 时间 !

她回答说 he 不知道，但他一直都知道！

[ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
The significance of the question had not made itself felt at the time ,
这 意义 的 这 问题 有 不是 制成 本身 毛毡 在 这 时间 ,

当时人们并未意识到这个问题的重要性。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː] [broʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [fɔːrs] ,
but now it broke on her with startling force ,
但 现在 它 打破 在 她 和 令人震惊 力量 ,

但现在它却以惊人的力量向她袭来。

[ænd; əd] [ˈreɪnər] [sɔː] [ðæt] [sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kluː] .
and Rayner saw that something had happened to which he had no clue .
和 雷纳 锯 那 某物 有 发生 到 哪个 他 有 不 线索 .

雷纳发现发生了什么事，但他却一无所知。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

那是什么？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈɑːrpli] .
“ he asked sharply .
” 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

“ [nʌθɪŋ] !
“ Nothing !
” 没有什么 !

“没有什么！

“ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ɪ'veɪsɪvli] .
“ she answered evasively .
” 她 回答 闪烁其词 .

她含糊其辞地回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃəl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nɔːrθ] [stɑːr] [maɪ'self]
“ But in view of all the circumstances I think I shall return to North Star myself
” 但 在 看法 的 全部 这 情况 我 思考 我 将 返回 到 北 星星 我

[brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
before long .
前 长的 .

“但考虑到所有情况，我想我不久之后也会回到北极星。”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪntə'rʌp] (ə)n] .
“ He was about to reply when there came an interruption .
” 他 曾是 关于 到 回复 什么时候 那里 来了 一个 中断 .

他正要回答，却被人打断了。

[mɪs] [lɑː] [ˈfɑːrdʒ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
Miss La Farge entered the room .
错过 拉 法奇 进入 这 房间 .

拉法格小姐走进了房间。

“ [ðə; ði] [kɑːr] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , [dʒɔɪ] , [ænd; əd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [brɪ'haɪnd] [taɪm] .
“ The car is waiting , Joy , and we are behind time .
” 这 车 是 等待 , 喜悦 , 和 我们 是 在后面 时间 .

“车子在等着呢，乔伊，我们时间紧迫。”

[wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [ɪf] ['mɪstər] . ['reɪnə] [kæn; kən][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] . ”
We really must be going if Mr . Rayner can excuse you . ”
我们 真的 必须 是 去 如果 先生 . 雷纳 能 原谅 你 . ”

如果雷纳先生不介意的话，我们真的得走了。

“ [raɪt] , [bə'eɪt] .
” Right , Babette .
” 正确的 , 芭贝特 .

“没错，芭贝特。”

[ˈkʌz(ə)n] ['eɪdrɪən][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
Cousin Adrian was just about to go , as we have finished our discussion
表哥 阿德里安 曾是 只是 关于 到 去 , 作为 我们 有 完成的 我们的 讨论
 , [aɪ] [bɪ'liːv] . ” [-]
, I believe . ” [153]
 , 我 相信 . ” [-]

我相信，在我们结束谈话的时候，表哥艾德里安正要离开。[153]

['reɪnə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Rayner nodded .
雷纳 点头 .

雷纳点了点头。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .
” Yes , ” he said .
” 是的 , ” 他 说 .

“是的，”他说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] .
” We have finished , and I am going .
” 我们 有 完成的 , 和 我 是 去 .

“我们已经完成了，我要走了。”

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'ɡen] , [dʒɔɪ] , ['veri] ['jɔːrtli] , ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]
But I shall see you again , Joy , very shortly , certainly before I go to the North
但 我 将 看 你 再次 , 喜悦 , 非常 不久 , 当然 前 我 去 到 这 北
 .
 :
 .

但我很快就会再见到你，乔伊，肯定在我去北方之前。

” [dʒɔɪ][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'duː] ['eɪdrɪən] ['reɪnə] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . [
” Joy nodded and making his adieu Adrian Rayner passed out of the room . [
” 喜悦 点头 和 制作 他的 再见 阿德里安 雷纳 通过了 出去 的 这 房间 . [
 -]
154]
 -]

乔伊点了点头，向阿德里安·雷纳道别，然后晕倒在房间里。[154]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈmɪsɪŋ]
MISSING
丢失的

丢失的

“ ['mɪstər] . ['reɪnə] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ? ” ['kwɛstʃənd] [mɪs] [lɑː][ˈfɑːrdʒ] .
” MR . RAYNER is going to the North ? ” questioned Miss La Farge .
” 先生 . 雷纳 是 去 到 这 北 ? ” 被质问 错过 拉 法奇 .

“雷纳先生要去北方吗？”拉法格小姐问道。

“ [jes] , [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈkænədə] — [ænd; ənd][soʊ][er ˈem][aɪ] , [æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
“ **Yes** , **he is going to Canada** — **and so am I** , **as early as possible** .
“ 是的 , 他 是 去 到 加拿大 — 和 所以 是 我 , 作为 早期的 作为 可能的 .
“ 是的, 他要去加拿大——我也是, 越早越好。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [na:t][maɪnd] [əˈkʌmpəniɪŋ] [em ˈi:] , [bəˈbet] . “
You will not mind accompanying me , **Babette** . ”
你 将要 不是 头脑 随同 我 , 芭贝特 . ”
芭贝特, 你不介意陪我一起去吧?

“ [maɪnd] !
“ **Mind** !
“ 头脑 !
“ 头脑!

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɡlæd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [nɔ:rθ] .
I shall be more than glad to get back to the silent North .
我 将 是 更多的 比 高兴的 到 得到 后退 到 这 沉默的 北 .
我非常乐意回到寂静的北方。

[ðɪs] [ˈnɔɪzi] [ˈlʌndən] [gets][ɑ:n][maɪ] [nə:vs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)] .
This noisy London gets on my nerves , **and the smell of the streets is horrible** .
这 嘈杂 伦敦 获得 在 我的 神经 , 和 这 闻 的 这 街道 是 可怕 .
伦敦的喧闹让我心烦意乱, 街上的气味也难闻极了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpetrəl] [ˈevriwɛr] .
It is petrol everywhere .
它 是 汽油 到处 .
到处都是汽油。

[ðə; ði] [pleɪs] [ri:ks] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][æərəˈmætɪk] [spru:s] [wʊdz] [ðə; ði] [er] [hɪr] [ɪz] [laɪk]
The place reeks of it , **and after the aromatic spruce woods the air here is like**
这 地方 臭气熏天 的 它 , 和 后 这 芳香 云杉 树林 这 空气 这里 是 喜欢
[ˈpɔɪzn] .
poison .
毒 .
这里到处弥漫着这种气味, 闻过芬芳的云杉林后, 这里的空气就像毒气一样。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈdʒɔɪs] [tu:; tə][ɡoʊ] ,
I shall rejoice to go ,
我 将 魔 到 去 ,
我将欣然前往,

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:s] [əˈɡen] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈhɪdiəs] [ˈmoʊtər][hɔ:rnz] .
and to hear the bell of the moose again in place of hideous motor horns .
和 到 听到 这 钟 的 这 驼鹿 再次 在 地方 的 可怕 发动机 角 .
再次听到驼鹿的铃铛声, 而不是刺耳的汽车喇叭声。

“ [fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət][dʒɔɪ] , [æz; əz][fi:; fi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɜ:r; hər]
“ **She looked at Joy** , **as she spoke** , **and there was a question in her**
“ 她 看起来 在 喜悦 , 作为 她 辐 , 和 那里 曾是 一个 问题 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
“她一边说话一边看着乔伊, 眼神中带着疑问。”

[dʒɔɪ][ˈna:dəd, ˈna:dɪd] .
Joy nodded .
喜悦 点头 .
乔伊点了点头。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [wiː; wi] [gʊʊ] .

“ **Yes , I will tell you why we go .**
“ 是的 , 我 将要 告诉 你 为什么 我们 去 .

“是的, 我会告诉你我们为什么要去。”

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈeɪdrɪən][hæz; hæz][dʒʌst] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] — ”

My cousin Adrian has just asked me to marry him .
我的 表哥 阿德里安 有 只是 问 我 到 结婚 他 — ”

我的表哥艾德里安刚刚向我求婚了——”

“ [ɪnˈdiːd] !

“ **Indeed !**
“ 的确 !

“的确!

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [səpˈpraɪzd] .

But I am not surprised .
但 我 是 不是 惊讶 .

但我并不感到惊讶。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] .

The signs of the weather have been unmistakable for a little time .
这 标志 的 这 天气 有 到过 毋庸置疑 为了 一个 小的 时间 .

天气变化的迹象已经很明显了。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [dɪk] [ˈbrækneɪ] ! ”

And of course he does not know of Dick Bracknell ! ”
和 的 课程 他 做 不是 知道 的 迪克 布拉克内尔 ! ”

他当然不认识迪克·布拉克内尔!

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] !

“ **But he does !**
“ 但 他 做 !

但他确实做到了!

[hiː; hi][hæz; hæz] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

He has known all the time .
他 有 已知 全部 这 时间 .

他一直都知道。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [stuːpt] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈpreʃər] [əˈpɑːn][em ˈiː] . ”

He even stooped to use his knowledge so as to bring pressure upon me . ”
他 甚至 弯腰 到 使用 他的 知识 所以 作为 到 带来 压力 之上 我 . ”

他甚至不惜利用自己的知识来给我施加压力。

“ [haʊ] [ˈfeɪmfl] ! ” [-]

“ **How shameful ! ” [155]**
“ 如何 可耻 ! ” [-]

“真丢人! ”[155]

“ [jes] !

“ **Yes !**
“ 是的 !

“是的!

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈmoʊmənt] .

But that is of small moment .
但 那 是 的 小的 片刻 .

但这只是小事一桩。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]
Don't you see the significance of the fact that he had knowledge of my
不 你 看 这 意义 的 这 事实 那 他 有 知识 的 我的
[ˈmæɪrɪdʒ] ?
marriage ?
婚姻 ?

你难道不明白他知道我已婚这件事的意义有多重大吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ʌnd][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv]
He was aware of it all the time , and as you know he made love
他 曾是 意识到的 的 它 全部 这 时间 , 和 作为 你 知道 他 制成 爱
[tuː; tə][em 'iː] .
to me :
到 我 :

他一直都知道这件事，而且你也知道，他和我发生了性关系。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [nɔːrθ] [stɑːr] — — "
Even at North Star — — "
甚至 在 北 星星 — — "

即使在北极星——”

“ [jes] !
“ **Yes !**
” 是的 !

“是的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ˈfɑːəd][ðə; ði] [fɑːt] [wɪtʃ] — — "
But you do not think that he fired the shot which — — "
但 你 做 不是 思考 那 他 被解雇 这 射击 哪个 — — "

但你不认为他开枪打中了——”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] !
“ **I do not know what to think !**
” 我 做 不是 知道 什么 到 思考 !

我不知道该怎么想！

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
I am going to find out .
我 是 去 到 寻找 出去 :

我打算查清楚。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
Of one thing I am sure ,
的 一 事物 我 是 当然 ,

有一件事我可以肯定，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['eɪdrɪən] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɔːrpərəl] ['bræknəl] [meɪ] [dɪ'skʌvər] .
and that is that cousin Adrian is afraid of what Corporal Bracknell may discover .
和 那 是 那 表哥 阿德里安 是 害怕的 的 什么 下士 布拉克内尔 可能 发现 :

原来，表弟艾德里安害怕布拉克内尔下士可能会发现什么。

[ænd; ʌnd] ['kɔːrpərəl] ['bræknəl] [hæz; həz] [ˈdɪsə'pɪrd] .
And Corporal Bracknell has disappeared .
和 下士 布拉克内尔 有 消失 :

布拉克内尔下士失踪了。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv]
He may have learned much that I want to know , and something may have
他 可能 有 学习 很多 那 我 想 到 知道 , 和 某物 可能 有
[brɪfɔ:lən] [hɪm; ɪm] .
befallen him .
发生 他 :

他可能学到了很多我想知道的东西，而且他可能遭遇了什么不幸。

[hi:; hi] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [ded] ,
He may even be dead ,
他 可能 甚至 是 死的 ,
[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ə'laɪv] [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] ['kʌz(ə)n] ['eɪdrɪən] [dʌz] .
but if he is alive we must find him before Cousin Adrian does .
但 如果 他 是 活 我们 必须 寻找 他 前 表哥 阿德里安 做 .
[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ə'laɪv] [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] ['kʌz(ə)n] ['eɪdrɪən] [dʌz] .
但如果他还活着，我们必须在表弟艾德里安之前找到他。

[du:; ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "
[du:; ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
你明白吗? "

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] !
" **Yes , I think I do !**
" 是的 , 我 思考 我 做 !
[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] !
" **Yes , I think I do !**
" 是的 , 我 思考 我 做 !

“是的，我想我是！”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . ['reɪnə] [meɪ] [du:] . "
You have grown afraid of what Mr . Rayner may do . "
你 有 生长 害怕的 的 什么 先生 : 雷纳 可能 做 : "
[ju:; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . ['reɪnə] [meɪ] [du:] . "
" **You have grown afraid of what Mr . Rayner may do . "**
" 你 有 生长 害怕的 的 什么 先生 : 雷纳 可能 做 : "

你开始害怕雷纳先生会做出什么事来。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
" **I do not trust him** .
" 我 做 不是 相信 他 :

我不信任他。

[aɪ] ['kænɑ:t] ['æftər] — " [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] .
I cannot after — " She broke off .
我 不能 后 — " 她 打破 离开 .
[aɪ] ['kænɑ:t] ['æftər] — " [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] .
" **I cannot after — " She broke off .**
" 我 不能 后 — " 她 打破 离开 .

“我不能——”她突然停住了。

" [aɪ][eɪ 'em][maɪ] [oʊn] ['mɪstrəs] [naʊ] .
" **I am my own mistress now** .
" 我 是 我的 自己的 情妇 现在 :

“我现在是我自己主人了。”

[ðer; ðər][ɪz] [noʊ] [ni:d] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] ['eni] [wʌn] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] .
There is no need that I should consult any one as to my comings and goings .
那里 是 不 需要 那 我 应该 咨询 任何 一 作为 到 我的 来访 和 行进 .
[ðer; ðər][ɪz] [noʊ] [ni:d] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] ['eni] [wʌn] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] .
" **There is no need that I should consult any one as to my comings and goings .**
" 那里 是 不 需要 那 我 应该 咨询 任何 一 作为 到 我的 来访 和 行进 .

我无需向任何人咨询我的行踪。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mʃɪp] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æt; ət] [wʌnz] .
We will go down to the steamship offices at once .
我们 将要 去 向下 到 这 轮船 办公室 在 一次 :
[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mʃɪp] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æt; ət] [wʌnz] .
" **We will go down to the steamship offices at once** .
" 我们 将要 去 向下 到 这 轮船 办公室 在 一次 :

我们将立即前往轮船公司办公室。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [weɪst] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] .
We will not waste even a moment .
我们 将要 不是 浪费 甚至 一个 片刻 :

我们一刻也不会浪费。

“ [æn; ən][ˈʌʊər][ˈleɪtər] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈʃɪpɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈkɒkspəː]
“ **An hour later they entered the office of a famous shipping company in Cockspur Street** ,
“ 一个 小时 之后 他们 进入 这 办公室 的 一个 著名的 船运 公司 在 鸡爪 街道 ,

一小时后，他们走进了科克斯珀街一家著名航运公司的办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪnˈkwaiəd][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt] [ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] .
and there inquired for a boat sailing for the Dominion .
和 那里 询问 为了 一个 船 帆船 为了 这 自治领 .

于是在那里询问是否有前往自治领的船只。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈɑːɡənɒt] .
“ **There is the Argonaut** .
“ 那里 是 这 阿尔戈英雄 .

“还有阿尔戈英雄。”

[ʃiː; ji][seɪlz][frʌm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] [ɪn] [θriː] [deɪz] .
She sails from Liverpool in three days .
她 帆 从 利物浦 在 三 天 .

她三天后从利物浦启航。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveɪkənsɪz] .
I believe there are vacancies .
我 相信 那里 是 空缺职位 .

我相信有空缺职位。

“ [ðə; ði][klɜːrk] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **The clerk turned away and presently came back with a list in his hand** .
“ 这 职员 转向 离开 和 目前 来了 后退 和 一个 列表 在 他的 手 .

“店员转身离开，过了一会儿，手里拿着一张清单回来了。”

“ [ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] , [aɪ][faɪnd] .
“ **The accommodation is limited , I find** .
“ 这 住宿 是 有限的 , 我 寻找 .

我觉得住宿条件有限。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈkæbɪnz] - [diː] - [lʌks; lɒks] — — “
There are only a couple of cabins - de - luxe — — “
那里 是 仅有的 一个 夫妻 的 小木屋 - 德 - 奢华 — — “

只有几间豪华小木屋——”

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] ! “ [sed] [dʒɔɪ] [ˈpraːmptli] . [-]
“ **We will take them ! “ said Joy promptly . [156]**
“ 我们 将要 拿 他们 ! “ 说 喜悦 及时 . [-]

“我们带走他们!”乔伊立刻说道。[156]

“ [θæŋk] [juː; jɔ] !
“ **Thank you !**
“ 感谢 你 !

“谢谢你!

[wʌt] [neɪmz] , [mɪs] ?
What names , Miss ?
什么 姓名 , 错过 ?

小姐，您叫什么名字?

” [ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][wɔːz; wəz]
“ The names were given , and within ten minutes the transaction was
这 姓名 是 给定 , 和 之内 十 分钟 这 交易 曾是
[kəmˈpliːtɪd] ,
completed ,
完全的 ,

“双方提供了姓名，十分钟内交易就完成了。”

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [left] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ɪn][hɜːr; hər][ˈhændbæɡ] .
and Joy left the office with the tickets in her handbag .
和 喜悦 左边 这 办公室 和 这 门票 在 她 手提包 .

乔伊把票放在手提包里离开了办公室。

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər][kɑːr] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ][ˈtæksɪ] [əˈprəʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Just as her car started a taxi approached from the opposite direction ,
只是 作为 她 车 开始 一个 出租车 接近 从 这 对面的 方向 ,
[ˈɔːlmoʊst] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ,
almost collided with it ,
几乎 碰撞 和 它 ,

她的车刚一启动，一辆出租车就从对面驶来，差点与她的车相撞。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈdeɪndʒərəs] [swɜːrv] [ðæt] [æn; ən][ˈæksɪdənt][wɔːz; wəz]
and it was only by a decidedly dangerous swerve that an accident was
和 它 曾是 仅有的 经过 一个 绝对地 危险的 急转弯 那 一个 事故 曾是
[əˈvɜːtɪd] .
averted .
避免了 .

正是通过一次极其危险的急转弯，才避免了一场事故。

[ðə; ði][ˈtæksɪ] - [ˈdraɪvər] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈbjuːk] ,
The taxi - driver glanced round at his passenger as if expecting a rebuke ,
这 出租车 - 司机 瞥了一眼 圆形的 在 他的 乘客 作为 如果 期待 一个 训斥 ,
出租车司机回头看了看乘客，似乎在等着对方责备。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] [ðə; ði][mæn][wɔːz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][æz; əz] [ɪf] [ˈæŋkʃəs]
but to his relief the man was leaning far back in the corner as if anxious
但 到 他的 宽慰 这 男人 曾是 倾斜 远的 后退 在 这 角落 作为 如果 焦虑的
[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [,ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
to avoid observation .
到 避免 观察 .

但令他松了一口气的是，那人深深地靠在角落里，好像急于避免被人看到。

[ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
The vehicle drew up at the shipping offices ,
这 车辆 画 向上 在 这 船运 办公室 ,
车辆停靠在船运办事处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [left] [ðə; ði][ˈtæksɪ][ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
and the passenger left the taxi and entered the offices .
和 这 乘客 左边 这 出租车 和 进入 这 办公室 .

乘客下了出租车，走进了办公室。

[hiː; hi][wɔːz; wəz][ˈeɪdrɪən] [ˈreɪnə] .
He was Adrian Rayner .
他 曾是 阿德里安 雷纳 .

他是阿德里安·雷纳。

[ðə; ði][klɜːrk] [huː] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] ['dʒɔɪz] ['bɪznəs] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪsnd]
The clerk who had completed Joy's business attended to him and listened
这 职员 WHO 有 完全的 快乐的 商业 参加 到 他 和 听着
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest]
to his request
到 他的 要求

为乔伊办理完业务的职员接待了他，并听取了他的请求。

“ [ˈsɔːrɪ] , [sɜːr] !
” **Sorry , sir !**
” 对不起 , 先生 !
“对不起，先生！”

[ðə; ði][læst] [tuː] ['kæbɪnz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːɡənɔt] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən]
The last two cabins on the Argonaut have just been taken
这 最后的 二 小木屋 在 这 阿尔戈英雄 有 只是 到过 已采取
“阿尔戈号”上的最后两间客舱刚刚被预订一空。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ]['veɪkənt] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp]
There isn't a vacant berth in the ship
那里 不是 一个 空缺 泊位 在 这 船
船上没有空位了。

“ [ˈreɪnə] [kən'sɪdərd]
” **Rayner considered**
” 雷纳 经过考虑的
雷纳沉思片刻。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [daʊt] [ðæt] [dʒɔɪ] ['gɑːrgreɪv] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['sɪstər]
He had not the slightest doubt that Joy Gargrave and her foster - sister
他 有 不是 这 丝毫 怀疑 那 喜悦 加格雷夫 和 她 促进 - 姐姐
[hæd; həd]['teɪkən] [ðoʊz] ['kæbɪnz]
had taken those cabins
有 已采取 那些 小木屋
他毫不怀疑乔伊·加格雷夫和她的养妹占用了那些小木屋。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɔfəsəz, ɔfəsɪz]
for he had seen them leaving the offices
为了 他 有 已见 他们 离开 这 办公室
因为他看到他们离开办公室了。

[ə; eɪ][dɑːrk] [fraʊn] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði][klɜːrk] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
A dark frown came on his face , which the clerk misinterpreted for disappointment
一个 黑暗的 皱眉 来了 在 他的 脸 , 哪个 这 职员 误解 为了 失望
:
:
:

他脸上露出了阴沉的表情，店员误以为他失望了。

[æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
An idea occurred to him
一个 主意 发生 到 他
他突然想到一个主意。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd]
” **You are in a hurry , sir ?** ” **he inquired**
” 你 是 在 一个 匆忙 , 先生 ? ” 他 询问
“先生，您赶时间吗？”他问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['reɪnə] ['ʃɔːrtli]
” **Yes ,** ” **answered Rayner shortly**
” 是的 , ” 回答 雷纳 不久
“是的，”雷纳简短地回答道。

“ [wel] , [s3:r] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [sə'dʒest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jə] ,
“ **Well , sir , if I may venture to suggest it to you ,**
“ 出色地 , 先生 , 如果 我 可能 风险投资 到 建议 它 到 你 ,
“先生, 如果我冒昧向您提个建议的话,

[ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [li:f] [seɪlz][æɪ; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][frʌm; frəm] [səʊ'hæmptən] .
the Maple Leaf sails at six o'clock from Southampton .
这 枫 叶子 帆 在 六 点钟 从 南安普顿 .
枫叶号邮轮六点钟从南安普顿启航。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɔ:tɪ][ə; eɪ] [fʊl] [boʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪn] [ju:; jə] [maɪt] [jet] [kætʃ] [h3:r; hər] . “
She is not a full boat , and if there is a train you might yet catch her .”
她 是 不是 一个 满的 船 , 和 如果 那里 是 一个 火车 你 可能 然而 抓住 她 . “
她还没坐满船, 如果有火车的话, 你或许还能赶上她。

“ [lʊk] [æɪ; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈteɪbl] , [kwɪk] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **Look at the time table , quick !** ” **was the reply .**
“ 看 在 这 时间 桌子 , 快的 ! ” 曾是 这 回复 .
“快, 看看时间表! ”对方回答道。

[ðə; ði][klɜ:rk] [əuˈbeɪd] .
The clerk obeyed .
这 职员 服从 .
店员照做了。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪn] [ɪn] [θri:] [ˈkwɔ:rtərz] [-]
“ **There is a train in three quarters [157]**
“ 那里 是 一个 火车 在 三 四分之一 [-]
“四分之三处有一列火车[157]

[ʌv; əv][æən; ən] [ˈaʊər] , [s3:r] .
of an hour , sir :
的 一个 小时 , 先生 :
先生, 大约一个小时。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sləʊ] [treɪn] ,
It is a slow train ,
它 是 一个 慢的 火车 ,
这是一列慢车。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [du:] [ɪn] [səʊ'hæmptən] [faɪv][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔ:r] [ˈseɪlɪŋ] [taɪm] .
but it is due in Southampton five and twenty minutes before sailing time .
但 它 是 到期的 在 南安普顿 五 和 二十 分钟 前 帆船 时间 .
但它将在启航前五分钟二十分钟到达南安普顿。

[ju:; jə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [ˈi:zəli] , [s3:r] . “
You should be able to do it easily , sir .”
你 应该 是 有能力的 到 做 它 容易地 , 先生 . “
先生, 您应该能轻松做到。

“ [ðen] [aɪl] [bʊk] [ə; eɪ][ˈkæbɪn] , [pli:z] .
“ **Then I'll book a cabin , please .**
“ 然后 患病的 书 一个 舱 , 请 .
“那我请您帮我预订一个小木屋。”

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jə][kæən; kən] .
As quick as you can .
作为 快的 作为 你 能 .
越快越好。

[aɪv] [sʌm; səm] [ˈlʌɡɪdʒ] [tu:; tə] [pæk] .
I've some luggage to pack .
我已经 一些 行李 到 盒 .
我得收拾行李。

“ [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ˈreɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] ,
“ **A few minutes later he left the office , and raced to his chambers ,**
“ 一个 很少 分钟 之后 他 左边 这 办公室 , 和 比赛 到 他的 房间 ,
几分钟后, 他离开了办公室, 飞奔回到了自己的房间。

[wer] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði][ˈtæksi] [ˈweɪtɪŋ] [waɪlst] [hi:; hi] [pækt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɔ:rtˈmæntoʊ] .
where he kept the taxi waiting whilst he packed a small portmanteau .
在哪里 他 保留 这 出租车 等待 而 他 包装 一个 小的 合成词 .
他让出租车司机等着, 自己则收拾了一个小旅行包。

[ðen] [hi:; hi] [ræŋ] [ʌp][sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈreɪnə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
Then he rang up Sir Joseph Rayner at the office .
然后 他 响铃 向上 先生 约瑟夫 雷纳 在 这 办公室 .
然后他打电话给约瑟夫·雷纳爵士的办公室。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ˈklɜ:ks] [vɔɪs] [ðæt] [rɪˈplaɪd] .
It was the head clerk's voice that replied .
它 曾是 这 头 职员的 嗓音 那 回复 .
回答的声音是主管秘书的声音。

“ [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈeɪdrɪən] , [sɜ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪz] [aʊt] .
“ **No , Mr . Adrian , Sir Joseph is out .**
“ 不 , 先生 . 艾德里安 , 先生 约瑟夫 是 出去 .
“不, 艾德里安先生, 约瑟夫爵士出局了。”

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [təˈdeɪ] .
He will not return today .
他 将要 不是 返回 今天 .
他今天不会回来了。

[ˈeni] [ˈmesɪdʒ] , [sɜ:r] ? “
Any message , sir ? ”
任何 信息 , 先生 ? “
先生, 有什么话要说吗?

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [əˈmerɪkə] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
Let him know somehow that I'm going to America this evening .
让 他 知道 不知何故 那 我是 去 到 美国 这 晚上 .
务必让他知道我今晚要去美国。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [raɪt] , [ænd; ənd] — [ɜ:r; ər] — [ˈbensn] — [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z]
Tell him I will write , and — er — Benson — remember that this piece of news
告诉 他 我 将要 写 , 和 — 呃 — 本森 — 记住 那 这 片 的 消息
[ɪz] [ˈstriktli] [ˈpraɪvət] . “
is strictly private . ”
是 严格 私人的 . “
告诉他我会写信, 还有——呃——本森——记住, 这条消息绝对不能外传。”

“ [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈeɪdrɪən] .
“ **Yes , Mr . Adrian .**
“ 是的 , 先生 . 艾德里安 .
“是的, 艾德里安先生。”

“ [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] , [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] ,
“ **He hung up the receiver , lit a cigar ,**
“ 他 悬挂 向上 这 接收者 , 点燃 一个 雪茄 ,
他挂断电话, 点燃了一支雪茄。

[ænd; ænd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ˌwɔ:tərˈluː; ˌwa:tərˈluː] .

and five minutes after was on his way to Waterloo .
和 五 分钟 后 曾是 在 他的 方式 到 滑铁卢 .

五分钟后，他就踏上了前往滑铁卢的旅程。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][duː] , [dʒɔɪ] , [wen] [wi;; wi][lənd] ?

“ **What are you going to do , Joy , when we land ?**

” 什么 是 你 去 到 做 , 喜悦 , 什么时候 我们 土地 ?

“乔伊，我们着陆后你打算做什么？”

” [æz; əz][i;; ji] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

“ **As she asked the question ,**

” 作为 她 问 这 问题 ,

当她提出这个问题时，

[mɪs] [laː][ˈfɑ:rdʒ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsiːskeɪp]

Miss La Farge turned from contemplating the greyness of the winter seascape

错过 拉 法奇 转向 从 沉思 这 灰色 的 这 冬天 海景

[ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈfɑ:stər] - [ˈsɪstər] .

and looked at her foster - sister .

和 看起来 在 她 促进 - 姐姐 .

拉法格小姐不再凝视冬日灰蒙蒙的海景，转头看向她的养妹。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [θruː] [tu;; tə][rɪˈdʒɪnər][tu;; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn]

“ **I am going straight through to Regina to find out if anything has been**

” 我 是 去 直的 通过 到 里贾纳 到 寻找 出去 如果 任何事物 有 到过

[hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈrɑ:dʒər] [ˈbræknl̩] .

heard of Roger Bracknell .

听到 的 罗杰 布拉克内尔 .

“我将直接前往里贾纳，看看是否有关于罗杰·布拉克内尔的消息。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈbærəks] ,

If they have no news of him at the barracks ,

如果 他们 有 不 消息 的 他 在 这 兵营 ,

如果他们没有他在军营的消息，

[ðen] [wi;; wi] [wɪl] [goʊ] [nɔ:rθ] [ænd; ænd] [ɑ:rˈselvz] [traɪ][ænd; ænd] [lɜ:rn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈfɔ:lən] [hɪm; ɪm] .

then we will go North and ourselves try and learn what has befallen him .

然后 我们 将要 去 北 和 我们自己 尝试 和 学习 什么 有 发生 他 .

然后我们将前往北方，亲自去了解他究竟遭遇了什么。

[hi;; hi] [meɪ] [hæv; həv] [nuːz] [fɔ:r; fər][em ˈiː] , [æz; əz][aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [nuːz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . “ [-

He may have news for me , as I certainly have news for him . ” [158

他 可能 有 消息 为了 我 , 作为 我 当然 有 消息 为了 他 . ” [-

]]

]]

他可能会给我带来消息，就像我肯定会给他带来消息一样。”[158]

“ [duː][ju;; jʊ] [mi:n] [ðæt] [wi;; wi][æɪ; əɪ][set] [aʊt] [tu;; tə] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? ”

“ **Do you mean that we shall set out to search for him ? ”**

” 做 你 意思是 那 我们 将 放 出去 到 搜索 为了 他 ? ”

“你的意思是我们要出发去找他吗？”

“ [dʒʌst] [ðæt] , [bəˈbet] .

“ **Just that , Babette .**

” 只是 那 , 芭贝特 .

“就是这样，芭贝特。”

[wi;; wi] [noʊ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

We know that he was going up the river ,

我们 知道 那 他 曾是 去 向上 这 河 ,

我们知道他当时正沿河而上，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfænsi][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ][treɪl] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] [ˈnoʊtɪst] .
and I have a fancy he was following a trail which I myself noticed .
和 我 有 一个 想要 他 曾是 下列的 一个 踪迹 哪个 我 我 注意到 .

我总觉得他是在沿着我注意到的那条线索追踪。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wel] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [dʒɔːrdʒ] , [wiː; wi][kʊd; kəd]
You and I know the country well , and with the Indian George , we could
你 和 我 知道 这 国家 出色地 , 和 和 这 印度 乔治 , 我们 可以
[lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
look for him .
看 为了 他 .

你我都熟悉这个国家，有了印第安乔治，我们就能找到他。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "
At least we may learn something about him . "
在 至少 我们 可能 学习 某物 关于 他 . "

至少我们或许能了解他的一些情况。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [bəˈbet] [ˈθɔːtfəli] .
" Yes , " replied Babette thoughtfully .
" 是的 , " 回复 芭贝特 深思熟虑 .

“是的，”芭贝特若有所思地回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [nuːz] .
" And if we find him , as you say , he may have news .
" 和 如果 我们 寻找 他 , 作为 你 说 , 他 可能 有 消息 .

“如果我们找到他，正如你所说，他可能会带来消息。”

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [wʌt] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [hʌs] — — "
You may learn what really happened to your hus — — "
你 可能 学习 什么 真的 发生 到 你的 胡斯 — — "

你或许会知道你丈夫身上究竟发生了什么事——”

" [pliːz] ! [pliːz] , [bəˈbet] .
" Please ! Please , Babette .
" 请 ! 请 , 芭贝特 .

“求求你！求求你，芭贝特。”

[daʊnt] [kɔːl] [dɪk] [ˈbræknəl] [ðæt] .
Don't call Dick Bracknell that .
不 称呼 迪克 布拉克内尔 那 .

不要那样称呼迪克·布拉克内尔。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] . "
I can't bear to think that I am bound to him at all . "
我 不能 熊 到 思考 那 我 是 边界 到 他 在 全部 . "

我无法忍受想到我跟他之间有任何牵连。

" [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈliːst] !
" No , and if he is dead , you are released !
" 不 , 和 如果 他 是 死的 , 你 是 发布 !

“不，如果他死了，你就释放了！ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] , [dʒɔɪ] ? "
What do you really think , Joy ? "
什么 做 你 真的 思考 , 喜悦 ? "

乔伊，你到底是怎么想的？

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [daʊt] .
" I am in doubt .
" 我 是 在 怀疑 .

我对此表示怀疑。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn] [daʊt] [sɪns] [ðæt] [naɪt] .
I have always been in doubt since that night .
我 有 总是 到过 在 怀疑 自从 那 夜晚 .

从那天晚上之后，我一直心存疑虑。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsəˈpɪr] .
It was so strange that he should disappear .
它 曾是 所以 奇怪的 那 他 应该 消失 .

他突然消失，真是太奇怪了。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] — — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] [kənˈtɪnjuːd] ,
Sometimes I hope that — — " She stopped , and after a pause continued ,
有时 我 希望 那 — — " 她 停止 , 和 后 一个 暂停 持续 ,
有时我希望——"她停顿了一下，片刻后又继续说道，

[aɪ ˈti:] [siːmz] [tuː] [ˈdredf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈti:] .
" It seems too dreadful a thing to say , but I cannot help feeling it .
" 它 似乎 也 可怕 一个 事物 到 说 , 但 我 不能 帮助 感觉 它 .
"这话听起来太可怕了，但我就是忍不住这么想。"

[dɪk] [ˈbræknəl] [brˈheɪvd] [ˈʃeɪmfəli] [tuː; tə] [em ˈiː] .
Dick Bracknell behaved shamefully to me .
迪克 布拉克内尔 表现 可耻地 到 我 .

迪克·布拉克内尔对我的行为令人不齿。

[əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɪns] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn]
Apart from all that has happened since , I can never forgive the humiliation
除 从 全部 那 有 发生 自从 , 我 能 绝不 原谅 这 屈辱
[ʌv; əv] [maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] .
of my marriage .
的 我的 婚姻 .

撇开之后发生的一切不谈，我永远无法原谅婚姻带给我的羞辱。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɡlæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [friː] ,
It is the simple truth that I should be glad to know that I was free ,
它 是 这 简单的 真相 那 我 应该 是 高兴的 到 知道 那 我 曾是 自由的 ,
一个简单的道理就是，我应该为自己获得自由而感到高兴。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜːr; wər] [baɪ] [ˈdɪks] [deθ] .
even if it were by Dick's death .
甚至 如果 它 是 经过 迪克的 死亡 .

即使是因迪克的死而导致的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ded] .
But I cannot feel that he is dead .
但 我 不能 感觉 那 他 是 死的 .

但我感觉不到他已经死了。

[ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [əˈlaɪv] .
Something tells me that he is alive .
某物 讲述 我 那 他 是 活 .

我的直觉告诉我他还活着。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [jet] [miːt] — "
That we shall yet meet — "
那 我们 将 然而 见面 — "

我们终将重逢——"

" [aɪ] [dɪˈvəʊtli] [hoʊp] [nɑːt] , " [broʊk] [ɪn] [bəˈbet] [ˈfɜːrvəntli] ,
" I devoutly hope not , " broke in Babette fervently ,
" 我 虔诚地 希望 不是 , " 打破 在 芭贝特 热切地 ,

"我真心希望不会,"芭贝特激动地插话道。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][duː;][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] — [tuː; tə] — ”
“ **for if we do I shall be tempted to — to —** ”
“ 为了 如果 我们 做 我 将 是 受诱惑 到 — 到 — ”
“ 因为如果我们这样做，我将忍不住——忍不住—— ”

“ [tuː; tə] [wʌt] ？ ” [æskt] [dʒɔɪ] [ˈʃɑːrpli] .
“ **To what ？** ” **asked Joy sharply** .
“ 到 什么 ？ ” 问 喜悦 尖锐地 .
“ 去哪儿？ ”乔伊厉声问道。

“ [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡrɪmli] . [-]
“ **To shoot him myself ,** ” **answered the other grimly . [159]** ”
“ 到 射击 他 我 , ” 回答 这 其他 阴沉地 . [-]
“我要亲手杀了他,”另一个人冷冷地回答道。[159]

“ [bəˈbet] ！ ”
“ **Babette ！** ”
“ 芭贝特 ！ ”
“ 芭贝特！ ”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [ˈʃɑːkt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [bəˈbet] .
“ **Oh , you need not look so shocked ,** ” **continued Babette** .
“ 哦 , 你 需要 不是 看 所以 震惊 , ” 持续 芭贝特 .
“哦，你不用这么惊讶,”芭贝特继续说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
“ **You and I have lived in the North ,** ”
“ 你 和 我 有 居住地 在 这 北 ,
“你我都曾在北方生活过，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [lɔː] .
and we know that justice does not always follow the forms of law .
和 我们 知道 那 正义 做 不是 总是 跟随 这 表格 的 法律 .
我们知道，正义并不总是遵循法律的形式。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [mæn] [ˈkiplɪŋ] [sez] ,
And what is it that man Kipling says ,
和 什么 是 它 那 男人 吉卜林 说道 ,
吉卜林这个人是怎么说的来着？

- [ðeəz; ðəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ɡɔːd][ɔːr][mæn] [rʌnz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [θriː] .
' There's never a Law of God or man runs North of fifty - three .
- 有 绝不 一个 法律 的 上帝 或者 男人 跑步 北 的 五十 - 三 .
“上帝或人类的律法从未允许人们跑到五十三以北。”

- [wɪə(r)] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [θriː] [æt; ət] [nɔːrθ] [stɑːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔː] [ˈʌntəˈʌntu] [ɑːrˈselvz] .
' We're North of fifty - three at North Star , and a law unto ourselves .
- 是 北 的 五十 - 三 在 北 星星 , 和 一个 法律 到 我们自己 .
“我们在北纬53度以北，位于北极星附近，我们不受任何约束。”

[ɪf] [dɪk] [ˈbræknəl] [ɪz] [stiɪl] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈwɜːrɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] — ”
If Dick Bracknell is still alive , and came worrying you , I think that I could — ”
如果 迪克 布拉克内尔 是 仍然 活 , 和 来了 令人担忧 你 , 我 思考 那 我 可以 — ”
如果迪克·布拉克内尔还活着，而且来打扰你，我想我可以——”

“ [bəˈbet] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **Babette , you must not say it** . ”
“ 芭贝特 , 你 必须 不是 说 它 . ”
“芭贝特，你千万不能说。”

“ [ˈveri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
“ **Very well , I will not** . ”
“ 非常 出色地 , 我 将要 不是 .
“好吧，我不会。”

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ɪz] ['wɜ:rθləs] ,
But all the same I feel that I could , for the man is worthless ,
但 全部 这 相同的 我 感觉 那 我 可以 , 为了 这 男人 是 毫无价值 ,
但我仍然觉得我可以, 因为这个人一文不值。

[mɪr] ['vɜ:rmɪn] [laɪk] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
mere vermin like the wolves in the North .
仅仅 害虫 喜欢 这 狼 在 这 北 .
只不过是像北方狼群一样的害虫罢了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['wʊmən] ['leɪdi] - , [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] — "
And that woman Lady Alcombe , of whom you told me — "
和 那 女士 女士 - , 的 谁 你 讲述 我 — "
还有你跟我提起过的那个阿尔科姆夫人——"

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] !
" **She is dead !**
" 她 是 死的 !
她死了!

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
I learned that in England .
我 学习 那 在 英格兰 .
我在英国学到的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtər]['æksɪdənt] . "
She was killed in a motor accident . "
她 曾是 被杀 在 一个 发动机 事故 . "
她死于车祸。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['mɜ:rsɪf(ə)][æn; ən][end][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ! " [sed] [bæ'bet] ['kwɪkli] .
" **It was too merciful an end for her ! "** said Babette **quickly .**
" 它 曾是 也 仁慈 一个 结尾 为了 她 ! " 说 芭贝特 迅速地 .
“对她来说, 这结局太仁慈了! ”巴贝特连忙说道。

" [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [fi:l] [rɪ'mɔ:rs] ['hɔ:ɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
" **She ought to have lived to feel remorse gnawing at her heart day by day**
" 她 应该 到 有 居住地 到 感觉 悔恨 啃咬 在 她 心 天 经过 天
[ænd; ʌnd]['aʊər] [baɪ] ['aʊər] — "
and hour by hour — "
和 小时 经过 小时 — "
“她本该活下去, 感受悔恨日复一日、时时刻刻啃噬着她的心——”

北斗星女神(The Lady of North Star)

第9/16页

“ [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðæt] [wei] , ” [sed] [dʒɔɪ] [ˈsləʊli]
“ **Lady Alcombe** **was** **not** **the** **kind** **of** **woman** **to** **suffer** **that** **way** , ” **said** **Joy** **slowly**
“ 女士 - 曾是 不是 这 种类 的 女士 到 遭受 那 方式 , ” 说 喜悦 缓慢地

·
·
·

“阿尔科姆夫人不是那种会受苦的女人,”乔伊缓缓说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt]
“ **She** **had** **no** **heart**
“ 她 有 不 心

她没有心肠.....

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][reɪn] .
But **here** **comes** **the** **rain** .
但 这里 来 这 雨 .

但雨来了。

[wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [bɪˈloʊ] .
We **shall** **have** **to** **go** **below** .
我们 将 有 到 去 以下 .

我们得下去看看。

“ [naɪn] [deɪz] [ˈleɪtər][dʒɔɪ] [ˈɡɑːrgreɪv] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Nine** **days** **later** **Joy** **Gargrave** **walked** **across** **the** **snow** **to** **the** **headquarters** **of** **the**
“ 九 天 之后 喜悦 加格雷夫 步行 穿过 这 雪 到 这 总部 的 这
[ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [æt; ət][rɪˈdʒɪnər] ,
Mounted **Police** **at** **Regina** ,
安装 警察 在 里贾纳 ,

九天后, 乔伊·加格雷夫穿过雪地, 来到了里贾纳的皇家骑警总部。

[ænd; ænd] [æskt] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] .
and **asked** , **to** **see** **the** **Commissioner** .
和 问 , 到 看 这 专员 .

并要求见专员。

[hiː; hi] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [wʌz; wəz][ˈæbsənt] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈfɪ(ə)] [ɪˈmiːdiətli]
He , **as** **it** **appeared** , **was** **absent** , **and** **the** **only** **official** **immediately**
他 , 作为 它 出现 , 曾是 缺席的 , 和 这 仅有的 官方的 立即地

[əˈveɪləb(ə)] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈspektər] ,
available **was** **an** **inspector** ,
可用的 曾是 一个 检查员 ,

他当时似乎不在, 唯一能立即到场的官员是一位督察。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsoʊldʒər] - [laɪk] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈθɜːtiːz] .
a **pleasant** **soldier** - **like** **man** **in** **the** **early** **thirties** .
一个 令人愉快的 士兵 - 喜欢 男人 在 这 早期的 三十多岁 .

三十岁出头, 一个和蔼可亲、颇具军人风范的男人。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] . [-]
To **him** **she** **addressed** **her** **question** . [**160**]
到 他 她 已解决 她 问题 . [-]

她向他提出了这个问题。[160]

“ [kæn; kən][juː; jə] [tel] [em 'iː] ['eniθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] ['bræknəl] ?
“ Can you tell me anything as to the whereabouts of Corporal Bracknell ?
“ 能 你 告诉 我 任何事物 作为 到 这 下落 的 下士 布拉克内尔 ?
“你能告诉我布拉克内尔下士的下落吗? ”

“ [ðə; ði] [ɪn'spektər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][kɑːrd] , [ænd; ənd] [flæft] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [æt; ət]
“ The inspector looked up from her card , and flashed a keen glance at
“ 这 检查员 看起来 向上 从 她 卡片 , 和 闪光灯 一个 敏锐的 瞥一眼 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
“检查员从卡片上抬起头，锐利地瞥了她一眼，

[ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
then shook his head .
然后 摇晃 他的 头 .
然后他摇了摇头。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['saːrɪ] , [mɪs] ['gɑːrgreɪv] .
“ I am sorry , Miss Gargrave .
“ 我 是 对不起 , 错过 加格雷夫 .
“对不起，加格雷夫小姐。”

[wɪz; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [nuːz] [ʌv; əv] ['bræknəl] [ɑːr'selvz] .
We should be glad of news of Bracknell ourselves .
我们 应该 是 高兴的 的 消息 的 布拉克内尔 我们自己 .
我们自己也应该为布拉克内尔的消息感到高兴。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['sevrəl] [wiːks] [ə'ɡoʊ] ,
He went on a journey several weeks ago ,
他 去 在 一个 旅行 一些 周 前 ,
他几周前外出旅行了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pə'troʊl] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]
and a patrol that has come through the district where he was likely to
和 一个 巡逻 那 有 来 通过 这 区 在哪里 他 曾是 可能 到
[biː; bi][hæz; həz] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
be has heard nothing of him ,
是 有 听到 没有什么 的 他 ,
一支巡逻队已经巡视过他可能出现的区域，但没有发现他的踪迹。

[ðʊʊ] [ə; eɪ][sled] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [hɪz; ɪz] .
though a sled was found which was unquestionably his .
尽管 一个 雪橇 曾是 成立 哪个 曾是 毫无疑问 他的 .
虽然找到了一辆雪橇，毫无疑问是他的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [bəʊnz] [ʌv; əv][dɔːgz][ɔːlsəʊ] , [soʊ] [ðæt] [θɪŋz] [lʊk] ['ræðər] [blæk] .
There were the bones of dogs also , so that things look rather black .
那里 是 这 骨头 的 狗 还 , 所以 那 事物 看 相当 黑色的 .
还有狗的骨头，所以看起来有点黑。

[ðə; ði] ['tɪmbər] - [wʊlvz] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] .
The timber - wolves may have got him .
这 木材 - 狼 可能 有 得到 他 .
他可能被森林狼吃了。

[rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɪstrɪkts] [steɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sævɪdʒ] [ðɪs] ['wɪntər] .
Reports from two or three districts state they have been very savage this winter .
报告 从 二 或者 三 地区 状态 他们 有 到过 非常 野蛮的 这 冬天 .
来自两三个地区的报告称，今年冬天当地气候非常恶劣。

“ [dʒɔɪz] [feɪs] [went] [waɪt] , [bʌt; bət][fiː; ji] [kept] [hɜːr'self][ɪn][hænd] .

“ **Joy's face went white , but she kept herself in hand .**
“ 快乐的 脸 去 白色的 , 但 她 保留 她自己在 手 .

“乔伊脸色煞白，但她还是控制住了自己。”

“ [stɪl] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ? ”

“ **Still I suppose there is a possibility that he may have escaped ?** ”
“ 仍然 我 认为 那里 是 一个 可能性 那 他 可能 有 逃脱 ? ”

“不过，我想他或许还有逃脱的可能吧？”

“ [ə; eɪ] [ber] [ˌpɑːsə'bɪləti] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hiː; hi][hæd; həd]

“ **A bare possibility ,** ” **answered the inspector in a voice that betrayed he had**
“ 一个 裸 可能性 , ” 回答 这 检查员 在 一个 嗓音 那 背叛 他 有

[ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] .

little hope .
小的 希望 .

“有那么一点点可能，”督察回答道，语气中透露出他并不抱太大希望。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [mɪs] [ˈgɑːrgreɪv] ?

Then he asked suddenly , “ I wonder why you wish to find him , Miss Gargrave ?
然后 他 问 突然 , “ 我 想知道 为什么 你 希望 到 寻找 他 , 错过 加格雷夫 ?

然后他突然问道：“加格雷夫小姐，我想知道你为什么要找到他？”

“ [dʒɔɪ] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə][ˈbɔːrdər][ɑːn] [ɪm'pɜːrtnəns]

“ **Joy flushed at the question which to her seemed to border on impertinence**
“ 喜悦 酡 在 这 问题 哪个 到 她 似乎 到 边界 在 无礼

.
:
.

乔伊听到这个问题，脸颊泛红，在她看来，这个问题近乎无礼。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmætər] , “ [fiː; ji] [ˈænsər] [ˈʃɔːrtli] .

“ **It is a private matter ,** ” **she answered shortly .**
“ 它 是 一个 私人的 事情 , ” 她 回答 不久 .

“这是私事，”她简短地回答道。

“ [pliːz] [duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfendɪd] , [mɪs] [ˈgɑːrgreɪv] .

“ **Please do not be offended , Miss Gargrave .**
“ 请 做 不是 是 被冒犯了 , 错过 加格雷夫 .

“请不要介意，加格雷夫小姐。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] .

I had a reason for asking .
我 有 一个 原因 为了 问 .

我这么问是有原因的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] [əˈbaʊt] [ˈkɔːrpərəl] [ˈbræknəl] [ðɪs]

You are the second person to make inquiry about Corporal Bracknell this
你 是 这 第二 人 到 制作 询问 关于 下士 布拉克内尔 这

[wiːk] . “

week . ”
星期 . “

你是本周第二个询问布拉克内尔下士情况的人。

“ [ɪnˈdiːd] ? ” [sed] [dʒɔɪ] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈlɜːrt] .

“ **Indeed ?** ” **said Joy , growing suddenly alert .**
“ 的确 ? ” 说 喜悦 , 生长 突然 警报 .

“真的吗？”乔伊突然警觉起来，问道。

“ [jes] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [fɔːr] [deɪz] [əˈɡəʊ] . ” [-]

“ **Yes , a gentleman came here with the same question four days ago .** ” [**161**]
“ 是的 , 一个 绅士 来了 这里 和 这 相同的 问题 四 天 前 . ” [-]

“是的，四天前有一位先生来这里问过同样的问题。”[161]

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
“ **Did you see him ?**
“ 做过 你 看 他 ？

你看到他了吗？

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'iː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] ?
Would you mind telling me what he was like ?
会 你 头脑 讲述 我 什么 他 曾是 喜欢 ？

你能告诉我他是怎样一个人吗？

“ [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [læft] .
“ **The inspector laughed .**
“ 这 检查员 笑了 。

督察笑了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʊd; ʊəd] [nɑːt] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pə'liːs] ['mætər] .
“ **There is no reason why I should not , as it is not a police matter .**
“ 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 不是 ， 作为 它 是 不是 一个 警察 事情 。

“我没有理由不这样做，因为这并非警方的职责。”

[aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .
I can do better than give you his description .
我 能 做 更好的 比 给 你 他的 描述 。

我可以做得比描述他更好。

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz][kɑːrd] ['sʌmwer] .
I can give you his name , for I have his card somewhere .
我 能 给 你 他的 姓名 ， 为了 我 有 他的 卡片 某处 。

我可以告诉你他的名字，因为我手头有他的名片。

“ [hiː; hi] ['fʌmbld] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [desk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [faʊnd] [wʌt]
“ **He fumbled among some papers on the desk , and in a moment found what**
“ 他 笨手笨脚 之中 一些 文件 在 这 桌子 ， 和 在 一个 片刻 成立 什么
[hiː; hi] [sɔːt] .
he sought .
他 寻求 。

他在桌上的文件间摸索了一会儿，很快就找到了他要找的东西。

“ [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] !
“ **Here it is !**
“ 这里 它 是 ！

“这里是！

[ˈeɪdrɪən] ['reɪnə] , [ˈɔːlbəni] ['tʃembər] , [ˈlʌndən] . “
Adrian Rayner , Albany Chambers , London . “
阿德里安 雷纳 ， 奥尔巴尼 钱伯斯 ， 伦敦 。

阿德里安·雷纳，奥尔巴尼商会，伦敦。”

“ [ˈeɪdrɪən] ['reɪnə] !
“ **Adrian Rayner !**
“ 阿德里安 雷纳 ！

“阿德里安·雷纳！ ”

“ [æz; əz][dʒɔɪ] ['ekəʊd] [ðə; ðɪ] [neɪm] , [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kiːnli] .
“ **As Joy echoed the name , the inspector glanced at her keenly .**
“ 作为 喜悦 回声 这 姓名 ， 这 检查员 瞥了一眼 在 她 敏锐地 。

“乔伊重复着这个名字时，督察敏锐地看了她一眼。

“ [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] ? “
“ **You knew him ?** “
“ 你 知道 他 ？ “

你认识他？

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] .
“ **Yes** , ” **she replied slowly** .
“ 是的 , ” 她 回复 缓慢地 .

“是的,”她缓缓回答。

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] — ”
“ **He is my cousin** — ”
“ 他 是 我的 表哥 — ”

“他是我的表弟——”

“ [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈɔːfɪsər] [pəˈlaɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] ,
“ **Indeed !** ” **said the officer politely** , **and then added** ,
“ 的确 ! ” 说 这 官 礼貌地 , 和 然后 额外 ,

“的确如此!”警官礼貌地说道, 然后补充道:

“ [ˈmɪstər] . [ˈreɪnə] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ˈkɔːrpərəl] [ˈbræknəl] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ɑːn]
“ **Mr . Rayner was anxious to learn where Corporal Bracknell was** , **but on**
“ 先生 . 雷纳 曾是 焦虑的 到 学习 在哪里 下士 布拉克内尔 曾是 , 但 在
[ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [ˈbræknəl] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,
learning that Bracknell was missing ,
学习 那 布拉克内尔 曾是 丢失的 ,

“雷纳先生急切地想知道布拉克内尔下士的下落, 但得知布拉克内尔失踪后,

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siːm] [ˈɡreɪtli] [pərtʊːrbd] .
he did not seem greatly perturbed .
他 做过 不是 似乎 非常 忐忑 .

他似乎并没有受到太大影响。

[aɪ] [ˈɡæðəd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈreɪnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪər] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ˈliːɡ(ə)l]
I gathered that Mr . Rayner was a lawyer and that it was on legal
我 聚集 那 先生 . 雷纳 曾是 一个 律师 和 那 它 曾是 在 合法的
[ˈbɪznəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [ˈbræknəl] .
business that he wished to see Bracknell .
商业 那 他 希望 到 看 布拉克内尔 .

我了解到雷纳先生是一位律师, 他想去布拉克内尔是为了处理一些法律事务。

“ [tuː; tə][dʒɔɪ][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wʌz; wəz][ˈoʊpənli] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
“ **To Joy it seemed as if the inspector was openly fishing for information** ,
“ 到 喜悦 它 似乎 作为 如果 这 检查员 曾是 公然 钓鱼 为了 信息 ,

“在乔伊看来, 这位检查员似乎是在明目张胆地套取信息。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [brɪːf] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
and for one brief moment she hesitated .
和 为了 一 简短的 片刻 她 犹豫了一下 .

她犹豫了片刻。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkɔːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] ?
Should she take him into her confidence , **and tell him all ?**
应该 她 拿 他 进入 她 信心 , 和 告诉 他 全部 ?

她应该向他敞开心扉, 把一切都告诉他吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duːː][soʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
She was strongly tempted to do so , **but in the end decided against it** .
她 曾是 强烈 受诱惑 到 做 所以 , 但 在 这 结尾 决定 反对 它 .

她很想要这么做, 但最终还是决定不这么做。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪər] ,
“ **Yes** , ” **she said** , **rising from her chair** , “ **he is a lawyer** ,
“ 是的 , ” 她 说 , 上升 从 她 椅子 , “ 他 是 一个 律师 ,

“是的,”她说着从椅子上站起来, “他是一名律师。”

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['kɔ:rpərəl] - ['kʌz(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
and as Corporal Bracknell's cousin has been killed in England ,
和 作为 下士 - 表哥 有 到过 被杀 在 英格兰 ,
而布拉克内尔下士的表弟在英国阵亡了,

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['li:g(ə)] ['bɪznəs] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
it is possible that legal business had brought him here .
它 是 可能的 那 合法的 商业 有 带来 他 这里 .
他来到这里很可能是因为合法的生意。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɡreɪtli] ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn'spektər] ['ɡreɪəm] .
I am greatly obliged to you , Inspector Graham .
我 是 非常 有义务 到 你 , 检查员 格雷厄姆 .
格雷厄姆警官, 我非常感谢您。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ænd; ʌnd] [ðen] ['ædɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə] [meɪk] .
” **She paused , and then added , “ I have a little request to make .**
” 她 暂停 , 和 然后 额外 , “ 我 有 一个 小的 要求 到 制作 .
她停顿了一下, 然后补充道: “我有一个小小的请求。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [-]
If you [162]
如果 你 [-]
如果你[162]

[rɪ'si:v] ['eni] [nu:z] [ʌv; əv] ['kɔ:rpərəl] ['bræknəl] [wɪl] [ju:; jʊ][send][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][æt; ət] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ? “
receive any news of Corporal Bracknell will you send it to me at North Star ? “
收到 任何 消息 的 下士 布拉克内尔 将要 你 发送 它 到 我 在 北 星星 ? “
如果收到布拉克内尔下士的任何消息, 请发到北极星基地给我。

“ [jes] , “ ['ænsər] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
” **Yes , “ answered the inspector .**
” 是的 , “ 回答 这 检查员 .
“是的,”检查员回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] .
” **But I am afraid you will be some time in receiving it .**
” 但 我 是 害怕的 你 将要 是 一些 时间 在 接收 它 .
“但我恐怕您还需要一段时间才能收到。”

“ [hi:; hi] [smaɪld] .
” **He smiled .**
” 他 微笑 .

他笑了。

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kroʊz] [flaɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə]
” **As you know , it is something more than a crow's flight from here to**
” 作为 你 知道 , 它 是 某物 更多的 比 一个 乌鸦的 航班 从 这里 到
[jɔr; jər] [hoʊm] . “
your home . “
你的 家 . “

“如你所知, 从这里到你家, 远不止是乌鸦飞一小段距离。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['kəriər] , “ [sed] [dʒɔɪ] ['kwɪkli] .
” **I was thinking of a special courier , “ said Joy quickly .**
” 我 曾是 思维 的 一个 特别的 导游 , “ 说 喜悦 迅速地 .
“我当时在考虑安排一位专人递送,”乔伊赶紧说道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][men] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] . “
” **There will be men to be found , and the expense is nothing to me . “**
” 那里 将要 是 男人 到 是 成立 , 和 这 费用 是 没有什么 到 我 . “
“总会有人选的, 对我来说, 花费不算什么。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] ,
“ **Very well** , ” **answered the inspector** ,
“ 非常出色地 , ” 回答 这 检查员 ,
“ 很好 , ” 检查员回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jə] [get] [wətˈevər] [nu:z] [ri:tʃɪz] [ju: ˈes] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈmoʊmənt] !
“ **I will see that you get whatever news reaches us at the earliest moment** !
“ 我 将要 看 那 你 得到 任何 消息 到达 我们 在 这 最早 片刻 !
“ 我会确保你第一时间收到我们得到的任何消息 ! ”

[wi:; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə] [jər; jər] [leɪt] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [jɔ:rˈself]
We of the force are too much indebted to your late father and yourself
我们 的 这 力量 是 也 很多 负债累累 到 你的 晚的 父亲 和 你自己
[tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [rɪˈkwɛst] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
to refuse a trifling request of that kind .
到 拒绝 一个 琐事 要求 的 那 种类 .

我们警队对您已故的父亲和您本人都感激不尽，绝不会拒绝您这样微不足道的请求。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] , [mɪs] [ˈgɑ:rgreɪv] ?
There is nothing else that I can do for you , Miss Gargrave ?
那里 是 没有什么 别的 那 我 能 做 为了 你 , 错过 加格雷夫 ?
加格雷夫小姐，我还能为您做些什么吗？

“ [əˈgen] [dʒɔɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **Again Joy hesitated** .
“ 再次 喜悦 犹豫了一下 .

乔伊再次犹豫了。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ˈeɪdriən] [ˈreɪnərz]
Should she tell him what she thought was the real object of Adrian Rayner's
应该 她 告诉 他 什么 她 想法 曾是 这 真实的 目的 的 阿德里安 雷纳的
[ˈdʒɜ:rnɪ] ?
journey ?
旅行 ?

她应该告诉他，她认为艾德里安·雷纳此行的真正目的是什么吗？

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [ˈkwaɪət] [ru:m] ,
Sitting there in that quiet room ,
坐着 那里 在 那 安静的 房间 ,

独自一人坐在那间安静的房间里，

[ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [səsˈpijənz] [wʊd] [saʊnd] [rɪˈdɪkjələs] [ɪf] [pʊt] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz] .
she suddenly felt that her suspicions would sound ridiculous if put into words .
她 突然 毛毡 那 她 怀疑 会 声音 荒谬的 如果 放 进入 字 .

她突然觉得，如果把自己的怀疑说出来，会显得很荒谬。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [gʊ] [əˈpɑ:n] .
After all , she had so very little to go upon .
后 全部 , 她 有 所以 非常 小的 到 去 之上 .

毕竟，她掌握的信息非常有限。

“ [θæŋk] [ju:; jə] !
“ **Thank you** !
“ 感谢 你 !

“ 谢谢你！

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
There is nothing .
那里 是 没有什么 .

没有什么。

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ɪnˈspektər] [ˈɡreərəm] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [krɒs]

“ **A moment later , Inspector Graham stood at his window watching her cross**

“ 一个 片刻 之后 , 检查员 格雷厄姆 站立 在 他的 窗户 观看 她 叉

[ðə; ði] [snəʊ] .

the snow .

这 雪 .

“片刻之后，格雷厄姆督察站在窗边，看着她穿过雪地。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][tuː; tə] [hɪmˈself] .

He smiled a little to himself .

他 微笑 一个 小的 到 他自己 .

他独自微微一笑。

“ [ʌm; əm] !

“ **Um !**

“ 嗯 !

“嗯！

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , “ [ɪf] [ˈbræknəl] [ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌki]

“ **he muttered , “ if Bracknell is still alive he is in the way of being a lucky**

“ 他 低声说道 , “ 如果 布拉克内尔 是 仍然 活 他 是 在 这 方式 的 存在 一个 幸运的

[ˈfeləʊ] .

fellow .

同伴 .

他喃喃自语道：“如果布拉克内尔还活着，那他注定会成为一个幸运儿。”

“ [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][dʒɔɪ] [faʊnd] [mɪs] [lɑː][ˈfɑːrdʒɪ][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][houˈtel] .

“ **Ten minutes later Joy found Miss La Farge in their room at the hotel .**

“ 十 分钟 之后 喜悦 成立 错过 拉 法奇 在 他们的 房间 在 这 酒店 .

十分钟后，乔伊在酒店房间里找到了拉法格小姐。

“ [bəˈbet] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈhɜːri] .

“ **Babette , “ she said , “ we shall have to hurry .**

“ 芭贝特 , “ 她 说 , “ 我们 将 有 到 匆忙 .

“芭贝特,”她说,“我们得抓紧时间了。”

[ˈeɪdrɪən] [ˈreɪnəː] [ɪz] [ɔːlˈredi] [hɪr] .

Adrian Rayner is already here .

阿德里安 雷纳 是 已经 这里 .

阿德里安·雷纳已经到了。

[hiː; hi][ɪz] [fɔːr] [deɪz] [əˈhed] [ʌv; əv][juːˈes] .

He is four days ahead of us .

他 是 四 天 前方 的 我们 .

他比我们早四天。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [rɪˈdʒɪnər] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] . “ [-]

We must leave Regina within an hour . “ [163]

我们 必须 离开 里贾纳 之内 一个 小时 . “ [-]

我们必须在一个小时内离开里贾纳。”[163]

“ [jes] , “ [ˈænsər] [hɜːr; həɹ][ˈfɑːstər] - [ˈsɪstər] , “ [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈreɪnəː] [ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,

“ **Yes , “ answered her foster - sister , “ as Mr . Rayner is evidently in a hurry ,**

“ 是的 , “ 回答 她 促进 - 姐姐 , “ 作为 先生 . 雷纳 是 显然 在 一个 匆忙 ,

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [ɔːlsəʊ] .

we must hurry also .

我们 必须 匆忙 还 .

“是的,”她的养姐回答说,“既然雷纳先生显然很着急,我们也必须加快速度。”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈkɔːrpərəl] [ˈbræknəl] ? “

Is there any news of Corporal Bracknell ? “

是 那里 任何 消息 的 下士 布拉克内尔 ? “

布拉克内尔下士有消息吗？

“ [tu:; tə][em 'i:] , ” [dʒɔɪ] [lʊkt] [ʌp][wið; wiθ][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['berɪŋ] .
“ **To me , Joy looked up with confusion in her bearing .**
“ 到 我 , ” 喜悦 看起来 向上 和 困惑 在 她 轴承 .

“对我来说,”乔伊抬起头,神情困惑。

“ [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ?
“ **How can he be anything to me ?**
“ 如何 能 他 是 任何事物 到 我 ?

他怎么可能对我有任何意义呢?

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [mæn] — — “
How can any man — — “
如何 能 任何 男人 — — “

任何人怎么能——”

“ [jet] [ɪf] [wi:; wi][du:;][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['bɪtər] ? ”
“ **Yet if we do not find him , it will be very bitter ? “**
“ 然而 如果 我们 做 不是 寻找 他 , 它 将要 是 非常 苦的 ? ”

“可是如果我们找不到他,那岂不是太痛苦了?”

“ [æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz] [deθ] ! ” ['ænsər] [dʒɔɪ] , ['haɪdɪŋ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌns] [mɔ:r] .
“ **As bitter as death ! “ answered Joy , hiding her face once more .**
“ 作为 苦的 作为 死亡 ! ” 回答 喜悦 , 隐藏 她 脸 一次 更多的 .

“苦得像死一样!”乔伊回答道,再次捂住了脸。

“ [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [faɪnd][hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [mɪs] [lɑ:][fɑ:rdʒ] ['ɡreɪvli] .
“ **Then we must certainly find him , “ answered Miss La Farge gravely .**
“ 然后 我们 必须 当然 寻找 他 , ” 回答 错过 拉 法奇 严重地 .

“那么我们一定要找到他,”拉法格小姐严肃地回答道。

“ [ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:rt] , [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] [ə'baʊt] [treɪnz] .
“ **And by way of a start , I will talk to the clerk about trains .**
“ 和 经过 方式 的 一个 开始 , 我 将要 讲话 到 这 职员 关于 火车 .

“首先,我要和售票员谈谈火车的事。”

“ [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][fɑ:stər] - ['sɪstər] [ɪn] [terz] .
“ **She turned and passed from the room , leaving her foster - sister in tears .**
“ 她 转向 和 通过了 从 这 房间 , 离开 她 促进 - 姐姐 在 眼泪 .

她转身离开了房间,留下她的养妹独自哭泣。

[fæftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [dʒɔɪ] [lʊkt] [ʌp] .
After a little time Joy looked up .
后 一个 小的 时间 喜悦 看起来 向上 .

过了一会儿,乔伊抬起头来。

[æn; ən][fæbsənt] [geɪz] [keɪm] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [aɪz] .
An absent gaze came in her tear - stained eyes .
一个 缺席的 目光 来了 在 她 撕 - 染色 眼睛 .

她泪眼朦胧,眼神空洞。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nu:] !
“ **If I only knew !**
“ 如果 我 仅有的 知道 !

“如果我知道就好了!”

“ [ʃi:; ji] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nu:] ! ” [-]
“ **she whispered to herself , “ if I only knew ! “ [164]**
“ 她 低声说道 到 她自己 , “ 如果 我 仅有的 知道 ! ” [-]

她低声自语道:“要是我知道就好了!”[164]

[fæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ]
AN ENCOUNTER AT THE LODGE
一个 遇到 在 这 小屋

旅店奇遇记

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪd] - [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋks][ɑ:n][ə; eɪ]
IT WAS MID - DAY , and as they marched between the high banks on a
它 曾是 中 - 天 , 和 作为 他们 行军 之间 这 高的 银行 在 一个
[hɑ:rd] [treɪl] ,
hard trail ,
难的 踪迹 ,

正值中午时分，他们沿着一条坚硬的小路，在两座高高的河岸之间行进。

[dʒɔɪ] - [hɑ:rt] [gru:] [laɪt] .
Joy Gargrave's heart grew light .
喜悦 - 心 生长 光 .

乔伊·加格雷夫感到心情轻松了许多。

" [ə'nʌðər] ['aʊər] , [bæ'bet] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [hoʊm] . "
"**Another hour , Babette , and we shall be home .**"
" 其他 小时 , 芭贝特 , 和 我们 将 是 家 . "

“再过一个小时，芭贝特，我们就到家了。”

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] , " [hoʊm] !
"**Yes , " was the reply , " home !**"
" 是的 , " 曾是 这 回复 , " 家 !

“是的,”对方回答说,“家! ”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [nɔ:rθ] [stɑ:r][ɪz][tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] ['evər] [left] [aɪ 'ti:] , [dʒɔɪ] . "
That is what North Star is to us , and I wonder you ever left it , Joy ."
那 是 什么 北 星星 是 到 我们 , 和 我 想知道 你 曾经 左边 它 , 喜悦 . "

对我们来说，北极星就是北极星，我真不明白你为什么会离开它，乔伊。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , " ['ænsər] [dʒɔɪ] .
"**I was afraid , " answered Joy .**"
" 我 曾是 害怕的 , " 回答 喜悦 .

“我很害怕,”乔伊回答道。

" [dɪk] - ['letər] ['stɑ:rtld] [em 'i:] .
"**Dick Bracknell's letter startled me .**"
" 迪克 - 信 惊慌 我 .

“迪克·布拉克内尔的信让我大吃一惊。”

[hi:; hi] ['pleɪnli] [ment] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [hɪm'self] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][sɜ:r] ['dʒoʊzəfs] ['sʌmənz]
He plainly meant to assert himself and I was glad of Sir Joseph's summons
他 显然 意思是 到 断言 他自己 和 我 曾是 高兴的 的 先生 约瑟的 传票
[tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
to England ,
到 英格兰 ,

他显然是想表明自己的立场，我很高兴约瑟夫爵士召我回英国。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [helpt] [em 'i:][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] [hɪr] . "
because it helped me to get away from the complications here ."
因为 它 帮助 我 到 得到 离开 从 这 并发症 这里 . "

因为它让我暂时摆脱了这里的种种烦恼。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mæɪtər] [mʌt] [wer] [wʌn] [goʊz] , " ['ænsər] [bæ'bet] [fɪlə'sɑ:fɪkli] ,
"**It does not matter much where one goes , " answered Babette philosophically ,**
" 它 做 不是 事情 很多 在哪里 一 去 , " 回答 芭贝特 从哲学角度来看 ,

“去哪里其实并不重要,”芭贝特若有所思地回答道。

[ðɪs] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsæŋktʃuəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈrenəti] , [ðə; ði]
This lodge of ours is like a sanctuary in the wilderness , and the serenity , the
这 小屋 的 我们的 是 喜欢 一个 避难所 在 这 荒野 , 和 这 宁静 , 这
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,

我们的这座小屋就像荒野中的避难所，宁静祥和，森林环绕。

[ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪlənsɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][laɪf] .
the snow and the silences have their own healing for the troubles of life .
这 雪 和 这 沉默 有 他们的 自己的 康复 为了 这 麻烦 的 生活 .
”
”
”

雪和寂静本身就具有治愈生活苦难的力量。

“ [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn]
” **Yes , but there is something to be said for companionship with one's own**
” 是的 , 但 那里 是 某物 到 是 说 为了 友谊 和 一个人的 自己的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

“是的，但是与同类相伴也有其价值所在。”

[aɪ][ˈnoʊtɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈkɔ:ləz] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
I notice we are always a little excited when we have callers at the Lodge .
我 注意 我们 是 总是 一个 小的 兴奋的 什么时候 我们 有 来电者 在 这 小屋 .
我注意到，每当有客人来旅馆时，我们总是会有点兴奋。

[wi:; wi] — —
We — —
我们 — —

我们 -

” [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ʃɑ:t] [krækt] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]
” **A rifle shot cracked in on her words , and before either of them could**
” 一个 步枪 射击 裂纹 在 在 她 字 , 和 前 任何一个 的 他们 可以
[spi:k] [əˈgen] ,
speak again ,
说话 再次 ,

“她的话还没说完，一声枪响就响了起来，两人还没来得及再说些什么，

[ə; eɪ] [mu:s] [brook] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɒdz] ,
a moose broke suddenly from the woods ,
一个 驼鹿 打破 突然 从 这 树林 ,
一只驼鹿突然从树林里窜了出来，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk][nɑ:t] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and plunged down the steep bank not five hundred yards ahead of them .
和 暴跌 向下 这 陡 银行 不是 五 百 码 前方 的 他们 .
然后从他们前方不到五百码的陡峭河岸上纵身跃下。

[ðə; ði] [wʊlf] - [dɔ:gz][ɪn][ðə; ði] [sled] [geɪv] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][brɪˈhaɪnd]
The wolf - dogs in the sleds gave tongue , and notwithstanding the burden behind
这 狼 - 狗 在 这 雪橇 给予 舌头 , 和 虽然 这 负担 在后面
[ðem; ðəm] , [li:pt] [ˈfɔ:rwəd] .
them , leaped forward .
他们 , 跳跃 向前 .

雪橇上的狼犬吠叫着，不顾身后的重负，向前跃去。

[dʒɔɪ] [læft] [ˈgeɪli] .
Joy laughed gaily .
喜悦 笑了 兴高采烈地 .

乔伊开怀大笑。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv] [fɪləˈsɔ:fɪk] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
“ **There's an end of philosophic reflection** .
“ 有 一个 结尾 的 哲学 反射 .

“哲学思考到此为止。”

[ðə; ði] [mu:s] [ɪz][hɪt] .
The moose is hit .
这 驼鹿 是 打 .

驼鹿被撞了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] — —
I wonder who — —
我 想知道 WHO — —

我想知道是谁——

“ [ə; eɪ][məen] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɒdz] , [dra:pt] [ɑ:n][wʌn] [ni:] , [ænd; ənd] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði]
“ **A man emerged from the woods , dropped on one knee , and sighted the**
“ 一个 男人 出现 从 这 树林 , 掉落 在 一 膝盖 , 和 目击者 这

[waɪd] - [hɔ:rnd] [bi:st] .
wide - horned beast .
宽的 - 有角的 兽 .

“一个男人从树林里走出来，单膝跪地，看到了那头长着宽角的野兽。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:s] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
Then his shot rang , and the moose toppled over in the snow .
然后 他的 射击 响铃 , 和 这 驼鹿 倾覆 超过 在 这 雪 .

然后他的枪声响起，驼鹿应声倒在雪地里。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nkʌmɪŋ] [ˈpɑ:rti] .
The hunter stood up and caught sight of the oncoming party .
这 猎人 站立 向上 和 捕捉 视线 的 这 即将到来的 派对 .

猎人站起身，看到了迎面而来的队伍。

[hi:; hi] [ˈskru:tʃaɪzd] [aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He scrutinized it carefully for a moment and then waved his hand .
他 仔细审查 它 小心 为了 一个 片刻 和 然后 挥手 他的 手 .

他仔细端详了一会儿，然后挥了挥手。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [dʒɔ:rdʒ] , “ [kraɪd] [bəˈbet] , [ˈneɪmɪŋ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈsɜ:rvənt] .
“ **It is George , “ cried Babette , naming an Indian servant** .
“ 它 是 乔治 , “ 哭 芭贝特 , 命名 一个 印度 仆人 .

“是乔治！”芭贝特喊道，并指认了一位印度仆人。

“ [si:] , [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ju: ˈes] .
“ **See , he recognizes us** .
“ 看 , 他 认可 我们 .

“你看，他认出我们了。”

“ [ðə; ði] [ˈhʌntər] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][bəŋk] ,
“ **The hunter descended the bank** ,
“ 这 猎人 下降 这 银行 ,

猎人走下河岸，

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪnˈspekt] [hɪz; ɪz] [kɪl] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .
and instead of going to inspect his kill waited for them to come up .
和 反而 的 去 到 检查 他的 杀 等待 为了 他们 到 来 向上 .

他没有去查看猎物，而是等着他们上来。

[æz; əz] [ðeɪ] [daɪd][soʊ][ə; eɪ] [smaɪl] ['krʌmpld] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] [feɪs] .
As they did so a smile crumpled his grave copper - coloured face .
 作为 他们 做过 所以 一个 微笑 皱巴巴的 他的 严重 铜 - 有色 脸 .
 就在这时，他那张严肃的古铜色脸上浮现出一丝笑容。

“ [haʊ] ！
How ！
 ” 如何 ！
 “如何！

” [hi:; hi] [sed] .
he said .
 ” 他 说 .
 他说。

“ [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [mɪs] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [mɪs] [bæˈbet] .
Very glad to see you , Miss Joy and Miss Babette .
 ” 非常 高兴的 到 看 你 , 错过 喜悦 和 错过 芭贝特 .
 “很高兴见到你们，乔伊小姐和芭贝特小姐。”

[maɪ][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz][maɪ] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər][maɪ] [tʌŋ] [ɪz][nɑ:t] [ˈi:zi] [ʌv; əv] [spi:t] .
My words are not as my heart , for my tongue is not easy of speech .
 我的 字 是 不是 作为 我的 心 , 为了 我的 舌头 是 不是 简单的 的 演讲 .
 我的言语与我的心不相符，因为我的舌头不善言辞。

[bʌt; bət][glæd][,eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][bɪˈhoʊld][ju:; jʊ] , [glæd][æz; əz] [ɪf] [jɔr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [-]
But glad am I to behold you , glad as if your coming [166]
 但 高兴的 是 我 到 看哪 你 , 高兴的 作为 如果 你的 未来 [-]
 但我很高兴见到你，高兴得就像你的到来一样[166]

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [sprɪŋ] [wɪnd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .
were the breath of the south spring wind upon the cheek .
 是 这 气息 的 这 南 春天 风 之上 这 脸颊 .
 仿佛是南方春风拂过脸颊的气息。

” [dʒɔɪ] [læft] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
Joy laughed with pleasure .
 ” 喜悦 笑了 和 乐趣 .
 乔伊高兴地大笑起来。

“ [nɑ:t] [mɔ:r] [glæd][ðæn; ðən][ɑ:r; ər][wi:; wi] , [dʒɔ:rdʒ] .
Not more glad than are we , George .
 ” 不是 更多的 高兴的 比 是 我们 , 乔治 .
 “乔治，我们和你一样高兴。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [bɪˈlɪt(ə)l] [ðæt] [tʌŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
And you must not belittle that tongue of yours .
 和 你 必须 不是 贬低 那 舌头 的 你的 .
 你绝不能轻视你的舌头。

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [nu:] [aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ˈpoʊətri] .
If you only knew it you talk poetry .
 如果 你 仅有的 知道 它 你 讲话 诗 .
 如果你知道这一点，你就会明白我为什么会说诗。

[bʌt; bət] [tel] [,em ˈi:] , [haʊ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ？
But tell me , how are things at the Lodge ?
 但 告诉 我 , 如何 是 事物 在 这 小屋 ？
 不过，告诉我，旅馆那边情况怎么样？

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪ][ˈhoʊp] , [ænd; ənd] [næˈnet] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈpu:s] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] ？ ”
All right , I hope , and Nanette and the papoose , they are well ? ”
 全部 正确的 , 我 希望 , 和 娜内特 和 这 婴儿 , 他们 是 出色地 ？ ”
 希望一切都好，娜内特和婴儿背带，他们都安好吗？

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .
“ **They are well , ” answered the Indian .**
“ 他们 是 出色地 , ” 回答 这 印度 .

“他们很好,”印度人回答道。

“ [bʌt; bət][wi; wi] [dwel] [nɑ:t][əˈləʊn] .
“ **But we dwell not alone .**
“ 但 我们 住 不是 独自的 .

但我们并不孤单。

[wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:r; ər] [ˈreɪnə- [ænd; ænd] [tu:] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] .
With us are Rayner and two men of the Kwikpak tribe .
和 我们 是 雷纳 和 二 男人 的 这 - 部落 .

和我们在一起的是雷纳和两名来自奎克帕克部落的男子。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bæd][men] . “
They are bad men . ”
他们 是 坏的 男人 . ”

他们是坏人。

“ [ˈreɪnə-] !
“ **Rayner !**
“ 雷纳 !

“雷纳!

“ [æz; əz][ʃi; ʃi] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ˈdʒɔɪz] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪər] .
“ **as she echoed the name Joy's eyes flashed fire .**
“ 作为 她 回声 这 姓名 快乐的 眼睛 闪光灯 火 .

当她重复着这个名字时, 乔伊的眼中闪过一丝火焰。

“ [jes] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [bæd][men] [ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] . ”
“ **Yes , with two bad men of the Kwikpak tribe . ”**
“ 是的 , 和 二 坏的 男人 的 这 - 部落 . ”

“是的, 还有奎克帕克部落的两个坏人。”

“ [wen] [dɪd] [ðeɪ] [əˈraɪv] ? ” [æskt] [dʒɔɪ] [ˈkwɪkli] .
“ **When did they arrive ? ” asked Joy quickly .**
“ 什么时候 做过 他们 到达 ? ” 问 喜悦 迅速地 .

“他们什么时候到的?”乔伊急忙问道。

“ [æt; ət] [ˈnaɪtɪfɔ:l] [faɪv] [deɪz] [əˈɡəʊ] .
“ **At nightfall five days ago .**
“ 在 黄昏 五 天 前 .

“五天前的夜幕降临时。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈwɪri] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [hɑ:rd][ænd; ænd] [lɔ:n] .
They were very weary , having followed the trail hard and long .
他们 是 非常 厌倦 , 拥有 随后 这 踪迹 难的 和 长的 .

他们非常疲惫, 因为他们沿着这条路走了很远很艰难的路。

[ˈreɪnə- [brɔ:t] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ju; jə] [ðæt] [hi; hi] [steɪ] [tu; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][mæn] ,
Rayner brought word from you that he stay to look for some man ,
雷纳 带来 单词 从 你 那 他 停留 到 看 为了 一些 男人 ,

雷纳转达了你的消息, 说他留下来寻找某个人。

[bʌt; bət][hi; hi] [brɔ:t] [nəʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] . “
but he brought no word of your coming . ”
但 他 带来 不 单词 的 你的 未来 . ”

但他没有带来你到来的消息。

“ [nəʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [nɑ:t] , ” [ˈænsər] [dʒɔɪ] [ˈʃɑ:rpli] .
“ **No , I dare say not , ” answered Joy sharply .**
“ 不 , 我 敢 说 不是 , ” 回答 喜悦 尖锐地 .

“不, 我不敢说是,”乔伊厉声回答道。

“ [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][ɪk'spekt][ju: 'es][soʊ] [su:n] .

“ He would not expect us so soon .
“ 他 会 不是 预计 我们 所以 很快 .

他没想到我们会这么快到来。

[wi:; wi][ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [pʊʃt] [ðə; ði] [treɪl] [hɑ:rd] .

We also have pushed the trail hard .
我们 还 有 推动 这 踪迹 难的 .

我们也大力推进了这条步道。

[wʌt] [hæz; həz][mɪstər] . [ˈreɪnə] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [sɪns] [hi:; hi] [əˈraɪvd] , [dʒɔ:rdʒ] ? ”

What has Mr . Rayner been doing since he arrived , George ? ”
什么 有 先生 . 雷纳 到过 正在做 自从 他 到达的 , 乔治 ? ”

乔治，雷纳先生自从来到这里之后都做了些什么？

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [hi:; hi] [rest] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd][æsk] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] . ”

“ The first day he rest and smoke and ask many questions . ”
“ 这 第一的 天 他 休息 和 抽烟 和 问 许多 问题 . ”

“第一天他休息、抽烟，还问了很多问题。”

“ [ˈkwestʃənz] ?

“ Questions ?
“ 问题 ?

“问题？

[əˈbaʊt] [wʌt] ? ”

About what ? ”
关于 什么 ? ”

关于什么？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ɪf] [næˈnet] [ɔ:r][aɪ][hæv; həv] [bɪˈheld] [tu:;] [men] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ɪz] [ˈkɔ:rpəɪl]

“ He asked if Nanette or I have beheld two men , one of whom is Corporal
“ 他 问 如果 娜内特 或者 我 有 观看 二 男人 , 一 的 谁 是 下士

[ˈbræknəl] ,

Bracknell ,
布拉克内尔 ,

“他问娜内特和我是否见过两个男人，其中一个布拉克内尔下士，

[hu:] [tʊk] [ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] [treɪl] [wen] [ju:; jʊ] [went] [ˈsaʊθwərd] .

who took the Northward trail when you went southward .
WHO 采取 这 向北 踪迹 什么时候 你 去 向南 .

当你向南走的时候，是谁走了向北的路？

[hi:; hi][æsk] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] [noʊ] ,

He ask if we have seen him since that time , and I answer no ,
他 问 如果 我们 有 已见 他 自从 那 时间 , 和 我 回答 不 ,

他问我们之后是否见过他，我回答说没有。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ˈreɪnə] [hi:; hi] [smaɪl] [-]

for it is the truth , and Rayner he smile [167]
为了 它 是 这 真相 , 和 雷纳 他 微笑 [-]

因为这是事实，雷纳笑了[167]

[tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [θɔ:t] . ”

to himself as is the way of a man with a hidden thought . ”
到 他自己 作为 是 这 方式 的 一个 男人 和 一个 隐 想法 . ”

他像一个心怀秘密的人那样，独自默默承受着这一切。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [æskt] ? ”

“ And the second man of whom he asked ? ”
“ 和 这 第二 男人 的 谁 他 问 ? ”

“那么他问的第二个人是谁呢？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
“ **I know him not ! ” answered the Indian** ,
“ 我 知道 他 不是 ! ” 回答 这 印度 ,
“ 我不认识他! ”印第安人回答道。

“ [ˈni:ðər] [hɪm; ɪm][nɔ:r][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɔ:r] . ”
“ **neither him nor the name of Dick which he bore** . ”
“ 两者都不 他 也不 这 姓名 的 迪克 哪个 他 钻孔 . ”
“ 既不是他本人，也不是他所拥有的迪克这个名字。”

“ [dɪk] !
“ **Dick** !
“ 迪克 !
“ 迪克!

“ [dʒɔɪ] [swʌŋ] [raʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjən] .
“ **Joy swung round to her companion** .
“ 喜悦 摇摆 圆形的 到 她 伴侣 .
“ 乔伊转过身去看着她的同伴。

“ [ju:; jʊ] [hɪr] , [bəˈbet] .
“ **You hear , Babette** .
“ 你 听到 , 芭贝特 .
“ 你听到了，芭贝特。”

[hi:; hi][æskz][ˈæftər] [dɪk] , [hu:z] [ˈbɑ:di] , [æz; əz][hi:; hi][təʊld][em ˈi:] , [hi:; hi][hæd; həd] [θɹʌst] [ˈɪntu:][æn; ən]
He asks after Dick , whose body , as he told me , he had thrust into an
他 问 后 迪克 , 谁 身体 , 作为 他 讲述 我 , 他 有 推力 进入 一个
[aɪs] - [hoʊl] .
ice - hole .
冰 - 洞 .
“ 他打听迪克的下落，他告诉我，他把迪克的尸体扔进了一个冰洞里。

[aɪ] [θɔ:t] [wen] [hi:; hi][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][laɪd; li:d][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] .
I thought when he told me that he lied and now I know .
我 想法 什么时候 他 讲述 我 那 他 撒谎了 和 现在 我 知道 .
“ 我当时以为他跟我说的话是谎话，现在我知道了。

“ [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [əˈgen] .
“ **She turned to the Indian again** .
“ 她 转向 到 这 印度 再次 .
“ 她又转向了那个印度人。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪz] ? ”
“ **And the other days ? ”**
“ 和 这 其他 天 ? ”
“ 那其他日子呢? ”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈɡreɪvli] , “ [hi:; hi] [drɪŋk] [mʌtʃ] [ˈbrændi] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **The other days , ” answered the Indian gravely , “ he drink much brandy and a**
“ 这 其他 天 , ” 回答 这 印度 严重地 , “ 他 喝 很多 白兰地 和 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔ:fi] ,
little coffee ,
小的 咖啡 ,
“ 其他日子,”印第安人严肃地回答说, “他喝很多白兰地，也喝一点咖啡。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bæd] [men] [ðeɪ] [ɡoʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [ˈjestərdeɪ] .
and the two bad men they go on a journey and return yesterday .
和 这 二 坏的 男人 他们 去 在 一个 旅行 和 返回 昨天 .
“ 两个坏人踏上旅程，昨天回来了。

[ðeɪ] [brɪŋ] [nu:z] [aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [da:n] [tə'ma:roʊ] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['reɪnə] . "
They bring news I think , for at dawn tomorrow they depart with Rayner . "
他们 带来 消息 我 思考 , 为了 在 黎明 明天 他们 离开 和 雷纳 . "

我想他们是带来了消息，因为明天黎明时分他们将和雷纳一起离开。

" [noʊ] ! [na:t] [tə'ma:roʊ] , " [kraɪd] [dʒɔɪ] , " [bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "
" No ! Not tomorrow , " cried Joy , " but this very day . "
" 不 ! 不是 明天 , " 哭 喜悦 , " 但 这 非常 天 . "
"不！不是明天，"乔伊喊道，"就是今天。"

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] , ['mɪstrəs] .
" That will be as you desire , mistress .
" 那 将要 是 作为 你 欲望 , 情妇 .

“那就如您所愿吧，主人。”

[wen] [wi:; wi] [rɪ'tʃ:rn] — — "
When we return — — "
什么时候 我们 返回 — — "

当我们回来的时候——”

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['gʊʊɪŋ] ?
" Where are they going ?
" 在哪里 是 他们 去 ?

他们要去哪里？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒɔ:rdʒ] ? "
Do you know , George ? "
做 你 知道 , 乔治 ? "

你知道吗，乔治？

" [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['nɔ:rθwərd] [treɪl] .
" They take the Northward trail .
" 他们 拿 这 向北 踪迹 .

他们走的是北上路线。

['reɪnə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [wen] [hi:; hi][hæv; həv] [drʌŋk] [mʌtʃ] ['brændɪ] .
Rayner tell me that when he have drunk much brandy .
雷纳 告诉 我 那 什么时候 他 有 醉 很多 白兰地 .

雷纳告诉我，当他喝了很多白兰地之后。

- [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [stɑ:r][tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [stɑ:r][wi:; wi][gʊʊ] , - [hi:; hi] [seɪ] , - [ju:; jʊ][oʊld] ['greɪvn]
' From North Star to the North Star we go , ' he say , ' you old graven
- 从 北 星星 到 这 北 星星 我们 去 , - 他 说 , - 你 老的 雕刻
['ɪmɪdʒ] ,
image ,
图像 ,

“我们从北极星走到北极星，”他说，“你这古老的雕像。”

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['aʊərz] !
and when we come back the girl shall be ours !
和 什么时候 我们 来 后退 这 女孩 将 是 我们的 !

等我们回来的时候，那个女孩就是我们的了！

- [aɪ][du:][na:t] [ʌndər'stænd] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɜ:rl][ðer; ðər] ,
' I do not understand such words , for there is no girl there ,
- 我 做 不是 理解 这样的 字 , 为了 那里 是 不 女孩 那里 ,

“我不明白这些话的意思，因为那里根本没有女孩。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [ðæt] ['reɪnə] [spi:k] .
but such are the words that Rayner speak .
但 这样的 是 这 字 那 雷纳 说话 .

但这就是雷纳所说的话。

“ [dʒɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [bəˈbet] .
“ **Joy looked at Babette** .
“ 喜悦 看起来 在 芭贝特 ” .

乔伊看着芭贝特。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
“ **He knows something , “ she said . [168]**
“ 他 知道 某物 , “ 她 说 ” . [-]

“他知道些什么,”她说。 [168]

“ [jes] , “ [ˈænsər] [hɜːr; həɹ][ˈfɑːstər] - [ˈsɪstər] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ]
“ **Yes , “ answered her foster - sister , “ but there is one thing he does not know**
“ 是的 , “ 回答 她 促进 - 姐姐 , “ 但 那里 是 一 事物 他 做 不是 知道
,
!
,”

“是的,”她的养姐回答说,“但他有一件事不知道,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [hɑːrt] .
and that is a woman's heart .
和 那 是 一个 女性的 心 ” .

这就是女人的心。

[hiː; hi] [ˈʃʊrli] [ˈkænɑːt] [hoʊp] — — “
He surely cannot hope — — “
他 一定 不能 希望 — — ”

他肯定不能抱有希望——”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [hoʊp] .
“ **I do not know what he may hope** .
“ 我 做 不是 知道 什么 他 可能 希望 ” .

我不知道他可能抱有怎样的希望。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][jæl; ʃəl][duː] .
I know what I shall do .
我 知道 什么 我 将 做 ” .

我知道我该怎么做。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈeɪdrɪən][ɪz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] . “
My cousin Adrian is intolerable in his pretensions . “
我的 表哥 阿德里安 是 无法容忍 在 他的 虚荣心 ” .

我表弟阿德里安的装腔作势令人难以忍受。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , [dʒɔɪ] ?
“ **What will you do , Joy ?**
“ 什么 将要 你 做 , 喜悦 ?

“乔伊, 你打算怎么办? ”

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][ˈfænsɪ] [ðæt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪstˈreɪnts] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] [ˈeɪdrɪən] [ˈreɪnə] [ɪz]
I begin to fancy that away from the restraints of civilization Adrian Rayner is
我 开始 到 想要 那 离开 从 这 约束 的 文明 阿德里安 雷纳 是
[ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] .
possibly a dangerous man .
可能 一个 危险的 男人 ” .

我开始觉得, 脱离了文明的束缚, 阿德里安·雷纳可能是一个危险人物。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][ɑːr; ər] - [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] - [θriː] ! - “
And we are ' North of fifty - three ! ' “
和 我们 是 - 北 的 五十 - 三 ! - ”

我们“北纬53度以北! ”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ker] .
“ **I do not care** .
“ 我 做 不是 关心 .

我不在乎。

[aɪ][eɪ'em][nɑːt] [ə'freɪd] .
I am not afraid .
我 是 不是 害怕的 .

我不害怕。

[ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][wʌns][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
There is , as you once hinted , the law of the wilderness ,
那里 是 , 作为 你 一次 暗示 , 这 法律 的 这 荒野 ,
正如你曾经暗示的那样，荒野法则确实存在。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['mɪstrəs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .
and at least I will be mistress in my own house .
和 在 至少 我 将要 是 情妇 在 我的 自己的 房子 .
至少我可以在自己的房子里当女主人。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] .
“ **She turned to her servant** .
“ 她 转向 到 她 仆人 .

她转向她的女仆。

“ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sled] , [dʒɔːrdʒ] .
“ **We will leave you one of the sleds , George** .
“ 我们 将要 离开 你 一 的 这 雪橇 , 乔治 .
“我们会给你留一辆雪橇，乔治。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [hoʊm] .
You will then be able to bring some of the meat home .
你 将要 然后 是 有能力的 到 带来 一些 的 这 肉 家 .
这样你就可以把一些肉带回家了。

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] .
I will talk with you again when you arrive .
我 将要 讲话 和 你 再次 什么时候 你 到达 .
等你到了我再跟你谈。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][wʌn] [tiːm] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
“ **She gave orders for one team to push on and one to remain** ,
“ 她 给予 订单 为了 一 团队 到 推 在 和 一 到 保持 ,
她命令一支队伍继续前进，另一支队伍留在原地。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfɑːstər] - ['sɪstər] ['riːkə'menst] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] .
then as she and her foster - sister recommenced their march she spoke again .
然后 作为 她 和 她 促进 - 姐姐 重新开始 他们的 行进 她 辐 再次 .
然后，当她和她的养妹继续前进时，她又开口说话了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['eɪdrɪən] ['reɪnə] [hæz; həz] [ˈlɪŋgə] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [nɔːrθ] [stɑːr] ? ”
“ **I wonder why Adrian Rayner has lingered so long at North Star ?** ”
“ 我 想知道 为什么 阿德里安 雷纳 有 徘徊不去 所以 长的 在 北 星星 ? ”
“我很好奇为什么阿德里安·雷纳在北极星队待了这么久？ ”

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [waɪlst] [hiː; hi] [meɪd]
“ **He has evidently been using the Lodge as his headquarters whilst he made**
“ 他 有 显然 到过 使用 这 小屋 作为 他的 总部 而 他 制成
[ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn'kwaiəɪrɪz] .
the necessary inquiries .
这 必要的 查询 .
“显然，他一直以旅馆为总部，进行必要的调查。”

[ˈɔːlsəʊ][ðer; ðər][ɪz] [əˈhʌðər] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , " ['ænsər] [bæˈbet] .
Also there is another possibility , " answered Babette .
还 那里 是 其他 可能性 , " 回答 芭贝特 .

“还有另一种可能,”巴贝特回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" And what is that ? "
" 和 什么 是 那 ? "

“那是什么? ”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [juː; jʊ]
" I have a thought that he may be desirous of assuring himself that you
" 我 有 一个 想法 那 他 可能 是 渴望 的 保证 他自己 那 你
[hæv; həv] [əˈraɪvd] [hɪr] .
have arrived here .
有 到达的 这里 .

“我猜他可能是想确认你已经到达这里。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ðer; ðər] . "
It is only a possibility , but it is there . "
它 是 仅有的 一个 可能性 , 但 它 是 那里 . "

这只是一种可能性，但确实存在。

" [aɪ][duː][nɔːt] [siː] [waɪ] — — "
" I do not see why — — "
" 我 做 不是 看 为什么 — — "

我不明白为什么——”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] ? " [æskt] [bæˈbet] [ˈkwɪkli] .
" Why do you suppose he wished to marry you ? " asked Babette quickly .
" 为什么 做 你 认为 他 希望 到 结婚 你 ? " 问 芭贝特 迅速地 .

“你觉得他为什么想娶你?”芭贝特急忙问道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] ? [-]
" Because he loved you ? [169]
" 因为 他 喜爱 你 ? [-]

“因为他爱你?”[169]

[ˌpɑːsəbli] !
Possibly !
可能 !

有可能!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] ,
But you are a rich woman ,
但 你 是 一个 富有的 女士 ,

但你是个富婆，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
and I think that may have more to do with the question than you
和 我 思考 那 可能 有 更多的 到 做 和 这 问题 比 你
[hæv; həv] [jet] [θɔːt] .
have yet thought .
有 然而 想法 .

我认为这可能比你想象的更能说明问题所在。

[aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [hɪr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
It may have more to do with his journey here than anything else .
它 可能 有 更多的 到 做 和 他的 旅行 这里 比 任何事物 别的 .

这或许与他来到这里的经历关系更大。

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] , [dʒɔɪ] ? ”
Have you made a will , Joy ? ”
有 你 制成 一个 将要 , 喜悦 ? ”

乔伊，你立遗嘱了吗？

“ [noʊ] ! ” [ˈænsər] [dʒɔɪ] [ˈkwɪkli] .
“ No ! ” answered Joy quickly .
“ 不 ! ” 回答 喜悦 迅速地 .

“不！”乔伊迅速回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ I have never thought of it .
“ 我 有 绝不 想法 的 它 .

“我从来没想到过这个问题。”

[maɪ][ˈŋk(ə)] [ˈnevər] [səˈdʒestɪd] [aɪ ˈti:][tuː; tə][em ˈi:] . ”
My uncle never suggested it to me . ”
我的 叔叔 绝不 建议 它 到 我 . ”

我叔叔从来没跟我提过这个建议。

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [sərˈpraɪzɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ That is not surprising , ” was the answer .
“ 那 是 不是 奇怪 , ” 曾是 这 回答 .

“这并不奇怪，”对方回答道。

“ [ˈæftər] [dɪk] [ˈbræknəl] , [jʊr; jər][ˈŋk(ə)][ɪz][jʊr; jər][nekst][ʌv; əv][kɪn] .
“ After Dick Bracknell , your uncle is your next of kin .
“ 后 迪克 布拉克内尔 , 你的 叔叔 是 你的 下一个 的 亲属 .

“在迪克·布拉克内尔之后，你的叔叔就是你的近亲了。”

[hiː; hi][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n][ɑ:r; ər][jʊr; jər][ˈoʊnli] [blʌd] [ˈrelatɪvz] .
He and your cousin are your only blood relatives .
他 和 你的 表哥 是 你的 仅有的 血 亲属 .

他和你表弟是你仅有的血亲。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɪl] , [jʊr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈnoʊn] ,
Without a will , your marriage being unknown ,
没有 一个 将要 , 你的 婚姻 存在 未知 ,

没有遗嘱，婚姻状况也不为人知，

[jʊr; jər] [ɪˈsteɪt] [wʊd] [fɔ:l] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][tuː; tə][daɪ] .
your estate would fall to them if you were to die .
你的 财产 会 落下 到 他们 如果 你 是 到 死 .

如果你去世，你的遗产将归他们所有。

“ [ˈdʒɔɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈdɔːnɪŋ] [ˈhɔːrər] .
“ Joy's face showed a dawning horror .
“ 快乐的 脸 显示 一个 黎明 恐怖 .

乔伊的脸上露出了逐渐显现的恐惧。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][maɪ][ˈŋk(ə)] — — ”
“ Oh , but my uncle — — ”
“ 哦 , 但 我的 叔叔 — — ”

“哦，可是我的叔叔——”

“ [jʊr; jər][ˈŋk(ə)][ɪz][ˈhju:mən] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] .
“ Your uncle is human , Joy , and what is more he has his difficulties .
“ 你的 叔叔 是 人类 , 喜悦 , 和 什么 是 更多的 他 有 他的 困难 .

“乔伊，你叔叔也是人，而且他也有自己的难处。”

[waɪlst] [wiː; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈklærɪdʒɪz] [aɪ][ˌoʊvərˈhɜːrd] [tuː] [men] [ˈtɔːkɪŋ] .
Whilst we were at Claridge's I overheard two men talking .
而 我们 是 在 克拉里奇酒店 我 无意中听到 二 男人 说 .

我们在克拉里奇酒店的时候，我无意中听到两个男人在说话。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz] [mɪr] ['gɑːsɪp] ,
I said nothing to you at the time , regarding it as mere gossip ,
我 说 没有什么 到 你 在 这 时间 , 关于 它 作为 仅仅 闲话 ,
当时我什么也没跟你说, 只当是闲言碎语。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
but they were discussing Sir Joseph ,
但 他们 是 讨论 先生 约瑟夫 ,
但他们当时正在讨论约瑟夫爵士。

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] [bæd] [egz]
and one of them said that he had gathered some confounded bad eggs
和 一 的 他们 说 那 他 有 聚集 一些 令人困惑 坏的 鸡蛋
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
during the last year or two ,
期间 这 最后的 年 或者 二 ,
其中一人说, 他在过去一两年里聚集了一些令人头疼的害群之马。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [rɪt] [tuː; tə][stænd][aɪ 'tiː] .
and that he must be very rich to stand it .
和 那 他 必须 是 非常 富有的 到 站立 它 .
他一定非常富有才能承受得起。

[sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] [rɪt] .
Supposing he is not very rich .
假如 他 是 不是 非常 富有的 .
假设他不是很富有。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][bæd] [egz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][stænd] .
Supposing the bad eggs are more than he can stand .
假如 这 坏的 鸡蛋 是 更多的 比 他 能 站立 .
假设他无法容忍那些害群之马。

[ðen] [jɔːr; jər] ['mʌni] — — "
Then your money — — "
然后 你的 钱 — — "
然后你的钱——"

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænaɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [bə'bet] ; [aɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːnstrəs] . "
" **But I cannot think that of my uncle , Babette ; it is monstrous . "**
" 但 我 不能 思考 那 的 我的 叔叔 , 芭贝特 ; 它 是 滔天 . "
“但我无法想象我的叔叔巴贝特会那样做；那太可怕了。”

" [ʌv; əv][jɔːr; jər]['ʌŋk(ə)l] .
" **Of your uncle .**
" 的 你的 叔叔 .
“你叔叔的。”

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[pər'hæps][nɑːt] !
Perhaps not !
也许 不是 !
或许并非如此!

[bʌt; bət][jɔːr; jər]['kʌz(ə)n][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .
But your cousin is another matter .
但 你的 表哥 是 其他 事情 .
但你表弟的情况就不同了。

[let] [ju: 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒəʊzəfs] [lɔ:sɪz] .
Let us suppose that he knows of Sir Joseph's losses .
让 我们 认为 那 他 知道 的 先生 约瑟的 损失 .

假设他知道约瑟夫爵士的损失。

[wi:; wi] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['skru:pjələs] .
We know he is not scrupulous .
我们 知道 他 是 不是 一丝不苟的 .

我们知道他为人不讲道德。

['noʊɪŋ] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə] [dɪk] ['bræknəl] , [hi:; hi] [peɪd] [ju:; jʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Knowing of your marriage to Dick Bracknell, he paid you attention .
会心 的 你的 婚姻 到 迪克 布拉克内尔 , 他 有薪酬的 你 注意力 .

他知道你嫁给了迪克·布拉克内尔，所以对你格外关注。

[hi:; hi] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [-]
He asked you to [170]
他 问 你 到 [-]

他要求你[170]

['mæɪɪ] [hɪm; ɪm] .
marry him .
结婚 他 .

嫁给他。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [stu:pt] [tu:; tə] [θrets] , [æz; əz][ju:; jʊ][tu:ld][em 'i:] .
He even stooped to threats, as you told me .
他 甚至 弯腰 到 威胁 , 作为 你 讲述 我 .

正如你告诉我的那样，他甚至动用了威胁手段。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][kən'troʊl][jɔr; jər] ['fɔ:rtʃən] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
Because he wanted to be able to control your fortune, to keep the
因为 他 通缉 到 是 有能力的 到 控制 你的 财富 , 到 保持 这
['mʌni] ,
money,
钱 ,

因为他想掌控你的财产，把钱据为己有。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['bædli] ['ni:dɪd] .
some of which was badly needed .
一些 的 哪个 曾是 糟糕 需要 .

其中一些物资是急需的。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['eɪk] [jɔr; jər] [hed] , [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] ;
You may shake your head, Joy, but that is at least a possibility;
你 可能 摇 你的 头 , 喜悦 , 但 那 是 在 至少 一个 可能性 ;

乔伊，你可能会摇头，但这至少是一种可能性；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['eɪdrɪən] ['reɪnə] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəs]
and that is why I suggest that it is possible that Adrian Rayner may be desirous
和 那 是 为什么 我 建议 那 它 是 可能的 那 阿德里安 雷纳 可能 是 渴望

[ʌv; əv] [ə'ʊrɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][jɔr; jər][ə'raɪv(ə)] [hɪr] .
of assuring himself of your arrival here .
的 保证 他自己 的 你的 到达 这里 .

因此，我认为阿德里安·雷纳可能希望确认你能够到达这里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɪɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;
You are beginning to know him ;
你 是 开始 到 知道 他 ；

你开始了解他了；

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [lʊr] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɪɡəməs] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
do you think that after his attempt to lure you into a bigamous marriage ,
做 你 思考 那 后 他的 试图 到 饵 你 进入 一个 重婚 婚姻 ,
你认为在他试图引诱你重婚之后，

[ænd; ænd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [θreɪts] ,
and after his threats ,
和 后 他的 威胁 ,

在他发出威胁之后，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ˈtʃeri] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ] [ˈeni] [miːnz] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [ˈɔːfər] [ʌv; əv]
that he will be at all chary of using any means that circumstances may offer of
那 他 将要 是 在 全部 谨慎 的 使用 任何 方法 那 情况 可能 提供 的
[ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] ?
putting him in possession of your fortune ?
推杆 他 在 拥有 的 你的 财富 ?
他会非常谨慎地避免利用任何可能的机会来占有你的财产吗？

[aɪ][duː][nɑːt] !
I do not !
我 做 不是 !

我没有！

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ɪf] [wʌt] [dʒɔːrdʒ] [sez] [ɪz] [truː] ;
And he has been drinking , if what George says is true ;
和 他 有 到过 喝 , 如果 什么 乔治 说道 是 真的 ;

如果乔治所言属实，那么他一直在喝酒；

[ænd; ænd] [drɪŋk] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈtemptɪd] [mæn] [ˈdeɪndʒərəs] .
and drink makes a tempted man dangerous .
和 喝 制作 一个 受诱惑 男人 危险的 .

饮酒会使受诱惑的人变得危险。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [dʒɔɪ] , [ˈiːv(ə)n][ˌdɪpləˈmætɪk] [ɪf] [ˈnesəseri] . "
You must be careful , Joy , even diplomatic if necessary . "
你 必须 是 小心 , 喜悦 , 甚至 外交 如果 必要的 . "

乔伊，你必须小心谨慎，必要时甚至要讲究外交手腕。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [nɔːrθ] [stɑːr][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [əˈraɪv] [ðer; ðər] ! " [ˈænsər]
" I shall order him to leave North Star the moment we arrive there ! " answered
" 我 将 命令 他 到 离开 北 星星 这 片刻 我们 到达 那里 ! " 回答
[dʒɔɪ] [ˈstʌbərnli] .
Joy stubbornly .
喜悦 固执地 .

“我们一到北极星，我就命令他离开！”乔伊固执地回答道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][jʊr; jər] [səˈmaɪzɪz] ,
" If there is a shadow of truth in your surmises ,
" 如果 那里 是 一个 阴影 的 真相 在 你的 推测 ,

“如果你的推测中有一丝真理的影子，

[ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] . "
there is all the more reason why I should do so . "
那里 是 全部 这 更多的 原因 为什么 我 应该 做 所以 . "

我更有理由这样做。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] , [dʒɔɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:stər] - [ˈsɪstər] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
“ You will do as you please , Joy , ” replied her foster - sister , breaking into a
“ 你 将要 做 作为 你 请 , 喜悦 , ” 回复 她 促进 - 姐姐 , 打破 进入 一个
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“你想做什么就做什么吧, 乔伊,”她的养姐笑着回答道。

“ [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɪg] [bəˈtæljənz] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [saɪd] .
“ and at any rate we have the big battalions on our side .
“ 和 在 任何 速度 我们 有 这 大的 营 在 我们的 边 .

“无论如何, 我们这边有强大的兵力支持。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [sʌn] , [ˈdʒɪm] , [wi:; wi] [jæl; jəl] [bi:; bi]
With the drivers and George , and George's son , Jim , we shall be
和 这 司机 和 乔治 , 和 乔治的 儿子 , 吉姆 , 我们 将 是
[ˈerb(ə)] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rs] [jʊr; jər] [wɪl] . “
able to enforce your will . ”
有能力的 到 执行 你的 将要 . ”

有了司机们、乔治以及乔治的儿子吉姆, 我们就能实现你的遗愿。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; jəl] [du:] [soʊ] , ” [ˈænsər] [dʒɔɪ] .
“ And I shall do so , ” answered Joy .
“ 和 我 将 做 所以 , ” 回答 喜悦 .

“我一定会这么做,”乔伊回答道。

“ [hɪr] [aɪ] [eɪ ˈem] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪsɪˈgɑ:rd] [hɪz; ɪz] [θrets] .
“ Here I am strong enough to disregard his threats .
“ 这里 我 是 强的 足够的 到 漠视 他的 威胁 .

“我足够强大, 可以无视他的威胁。”

“ [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] ,
“ As it happened ,
“ 作为 它 发生 ,

事情经过是这样的:

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [treɪl] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
the first person they encountered when they left the river trail and swung into the
这 第一的 人 他们 遭遇 什么时候 他们 左边 这 河 踪迹 和 摇摆 进入 这
[ˈklɪrɪŋ] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
clearing which led to the Lodge ,
清理 哪个 引领 到 这 小屋 ,

他们离开河边小路, 拐进通往旅馆的空地时, 遇到的第一个人是

[wʌz; wəz] [ˈeɪdrɪən] [ˈreɪnɜ:] .
was Adrian Rayner .
曾是 阿德里安 雷纳 .

是阿德里安·雷纳。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
He was walking towards the river , with a rifle in the crook of his arm ,
他 曾是 步行 向 这 河 , 和 一个 步枪 在 这 骗子的 他的 手臂 ,
他胳膊弯里夹着一支步枪, 正朝着河边走去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈswɪŋɪŋ] [tɔ:rdʒ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [
and as he saw them swinging towards him , he halted suddenly , and [
-]
171]
-]

当他看到它们向他挥舞过来时, 他突然停了下来, [171]

[rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [sti:l] , [ʌn'tɪl] [dʒɔɪ] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
remained quite still , until Joy reached him .
剩余 相当 仍然 , 直到 喜悦 达到 他 .

他一动不动,直到乔伊来到他身边。

[ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [br'treɪd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,
The look on his face betrayed his surprise ,
这 看 在 他的 脸 背叛 他的 惊喜 ,

他脸上的表情泄露了他的惊讶之情。

[ænd; ənd][tu:; tə][dʒɔɪ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɜ:r; hər]
and to Joy it was clear that he had not expected to encounter her
和 到 喜悦 它 曾是 清除 那 他 有 不是 预期的 到 遇到 她
[brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
before his departure from the lodge .
前 他的 离开 从 这 小屋 .

乔伊很清楚,他没想到会在离开旅馆之前遇到她。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [nɑ:n'plʌst] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒɔɪ] [hu:] [spʊʊk] [fɜ:rst] .
He stood there a little nonplussed and it was Joy who spoke first .
他 站立 那里 一个 小的 不知所措 和 它 曾是 喜悦 WHO 辐 第一的 .

他站在那里,有些不知所措,是乔伊先开了口。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['weɪstɪd] [taɪm] , ['kʌz(ə)n] ['eɪdrɪən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **You have not wasted time , Cousin Adrian , ” she said ,**
“ 你 有 不是 浪费 时间 , 表哥 阿德里安 , ” 她 说 ,

“你没有浪费时间,表哥艾德里安,”她说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [edʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [təʊnz] .
and there was an unmistakable edge to her tones .
和 那里 曾是 一个 毋庸置疑 边缘 到 她 音调 .

她的语气中带着明显的尖锐感。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [læf] .
“ **No , ” he answered with an awkward laugh .**
“ 不 , ” 他 回答 和 一个 尴尬的 笑 .

“不,”他尴尬地笑着回答。

“ [aɪ] [prə:mɪst] [ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wen] [ju:; jʊ] [ʃɑ:t]
“ **I promised you I would find that man who was in the wood when you shot**
“ 我 承诺 你 我 会 寻找 那 男人 WHO 曾是 在 这 木头 什么时候 你 射击

[jɔr; jər] [hʌs] — — “
your hus — — ”
你的 胡斯 — — “

“我答应过你,我会找到那个在你枪杀你丈夫时躲在树林里的男人——”

“ [noʊ] !
“ **No !**
“ 不 !

“不!”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] ['fɑ:rpli] , ” [nɑ:t] [wen] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [ʃɑ:t] [maɪ] ['hʌzbənd] !
“ **she interrupted sharply , ” not when I did , but when you shot my husband !**
“ 她 中断 尖锐地 , ” 不是 什么时候 我 做过 , 但 什么时候 你 射击 我的 丈夫 !

她厉声打断道:“不是我开枪的时候,而是你枪杀我丈夫的时候!”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ækju'zeɪ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['reɪnə] ['vɪzəbli] [kweɪld]
“ **There was accusation in her eyes , her voice , and Rayner visibly quailed**
“ 那里 曾是 指控 在 她 眼睛 , 她 嗓音 , 和 雷纳 明显地 畏缩
[brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] .
before it .
前 它 .

“她的眼神和声音里都充满了指责,雷纳明显地畏缩了。”

[ðen] [hi:; hi] [kraɪd] —
Then he cried —
然后 他 哭 —

然后他哭了——

“ [wʌt] [kən'fəʊndɪd] ['nɑ:nsens] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ **What confounded nonsense is this ?** ”
“ 什么 令人困惑 废话 是 这 ？ ”

“这到底是什么荒谬至极的胡言乱语？”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nɑ:nsens] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .
“ **It is not nonsense ,** ” **she answered** .
“ 它 是 不是 废话 , ” 她 回答 .

“这不是胡说,”她回答道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] .
“ **It is at least a possibility** .
“ 它 是 在 至少 一个 可能性 .

“这至少是一种可能性。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
You were in the wood that night , and you had a rifle with you .
你 是 在 这 木头 那 夜晚 , 和 你 有 一个 步枪 和 你 .

那天晚上你在树林里,你带着一支步枪。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ʃɑ:ts] , [ænd; ɐnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪt] [dɪk] ['bræknəl] .
There were two shots , and one of them hit Dick Bracknell .
那里 是 二 镜头 , 和 一 的 他们 打 迪克 布拉克内尔 .

开了两枪,其中一枪击中了迪克·布拉克内尔。

[wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ʃɑ:ts] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [hu:z] ['raɪf(ə)l][dɪd][ðə; ðɪ]
One of those shots came from my rifle , but from whose rifle did the
一 的 那些 镜头 来了 从 我的 步枪 , 但 从 谁 步枪 做过 这
[ˈsekənd] [kʌm] ?
second come ?
第二 来 ？

其中一枪来自我的步枪,但第二枪来自谁的步枪?

[jɔ:rz] !
Yours !
此致 !

你的!

[aɪ] [seɪ] . “
I say . ”
我 说 . “

我说。

“ [maɪn] !
“ **Mine !**
“ 矿 !

“矿!

“ [hi:; hi] [kraɪd] ['hɑ:rʃli] .
“ **he cried harshly** .
“ 他 哭 严厉地 .

他痛哭流涕。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] .
“ **You must be mad** .
“ 你 必须 是 疯狂的 .

你一定是疯了。

[jʊː; jʊ] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [θɔ:t] ['ʊʊvər] [wʌt] [jʊː; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪŋ] . "
 You cannot have thought over what you are saying . "
 你 不能 有 想法 超过 什么 你 是 说 . "

你说话肯定没有经过深思熟虑。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd, 'kaʊnɪd] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][mæd] , [aɪ][eɪ 'em][kwɑ:t] [seɪn] ,
 " No , " she countered , " I am not mad , I am quite sane , "
 " 不 , " 她 反驳 , " 我 是 不是 疯狂的 , 我 是 相当 理智 ,
 "不,"她反驳道,“我没疯,我很理智。”

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['mætər] . "
 and I have thought a great deal over the matter . "
 和 我 有 想法 一个 伟大的 交易 超过 这 事情 . "

我对此事深思熟虑过。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ʃu:t] [dɪk] ['bræknəl] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] - [dɪk] ?
 " But why should I shoot Dick Bracknell masquerading as Koona Dick ? "
 " 但 为什么 应该 我 射击 迪克 布拉克内尔 伪装 作为 - 迪克 ?
 "但我为什么要射杀伪装成库纳·迪克的迪克·布拉克内尔呢? "

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] ['hʌzbənd] ? "
 He was not my husband ? "
 他 曾是 不是 我的 丈夫 ? "

他不是我丈夫吗？

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔɪ] ['kuːlli] , " [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [maɪn] , [ænd; ænd] [-]
 " No , " replied Joy coolly , " but he was mine , and [172]
 " 不 , " 回复 喜悦 冷静地 , " 但 他 曾是 矿 , 和 [-]
 "不,"乔伊冷冷地回答,“但他是我的,而且[172]

[jʊː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [brɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
 you had somehow become aware of the fact .
 你 有 不知何故 变得 意识到的 的 这 事实 .

你不知何故得知了这件事。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , [jʊː; jʊ] [jɔːr'self] [əs'paɪəd][tuː; tə] ['mæəri] [em 'iː] — — "
 If I am not mistaken , you yourself aspired to marry me — — "
 如果 我 是 不是 错误 , 你 你自己 渴望 到 结婚 我 — — "
 如果我没记错的话,你本人也渴望娶我——"

" [men] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] , " [hiː; hi] [ɪntər'pouzɪd] ['snɪɪŋli] .
 " Men are sometimes smitten with madness , " he interposed sneeringly .
 " 男人 是 有时 迷恋 和 疯狂 , " 他 插入 冷笑着 .
 "人有时会发疯,"他冷笑着插话道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] [tuː; tə][jʊː; jʊ] ,
 " But there is another possibility that I can suggest to you ,
 " 但 那里 是 其他 可能性 那 我 能 建议 到 你 ,
 但我还可以提出另一种可能性,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊː; jʊ][duː][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔ:t] .
 of which you do not seem to have thought .
 的 哪个 你 做 不是 似乎 到 有 想法 .

而你似乎并没有想到这一点。

[ðæt] ['preʃəs] ['kɔːrpərəl] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʌn] !
 That precious corporal who was here ; he had a gun !
 那 宝贵的 下士 WHO 曾是 这里 ; 他 有 一个 枪 !
 那个在场的宝贵下士,他有枪!

[ˈɔːlsʊʊ] , [aɪ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dɪk] [ˈbræknl] [noʊ] [ˈhɑːrtbreɪkɪŋ]
Also , I fancy that he would find the death of Dick Bracknell no heartbreaking
还 , 我 想要 那 他 会 寻找 这 死亡 的 迪克 布拉克内尔 不 令人心碎
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

另外, 我觉得他不会觉得迪克·布拉克内尔的死有什么令人心碎的。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][step] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈhæroʊ] [fel] ;
as it would bring him within a step of the succession to Harrow Fell ;
作为 它 会 带来 他 之内 一个 步 的 这 演替 到 耙 费尔 ;

这将使他离继承哈罗费尔庄园仅一步之遥;

[ænd; ʌnd][æz; əz][dʒef] [ˈbræknl] [ɪz] [naʊ] [ded] , [aɪ ˈtiː] [pʊts] [hɪm; ɪm] [æbsəˈluːtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] .
and as Jeff Bracknell is now dead , it puts him absolutely on the doorstep .
和 作为 杰夫 布拉克内尔 是 现在 死的 , 它 放置 他 绝对地 在 这 家门口 .

杰夫·布拉克内尔已经去世, 这让他完全站在了胜利的边缘。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
Have you thought of that ? "
有 你 想法 的 那 ? "

你考虑过这一点吗?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] , " [ˈænsər] [dʒɔɪ] [ˈpraːmptli] .
" There is no need that I should , " answered Joy promptly .
" 那里 是 不 需要 那 我 应该 , " 回答 喜悦 及时 .

"我没有必要这么做,"乔伊立刻回答道。

" [ˈrɑːdʒər] [ˈbræknl] [hæd; həd][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] -
" Roger Bracknell had no knowledge that the man whom he knew as Koona
" 罗杰 布拉克内尔 有 不 知识 那 这 男人 谁 他 知道 作为 -
[dɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] ,
Dick was his cousin ,
迪克 曾是 他的 表哥 ,

"罗杰·布拉克内尔并不知道他所认识的库纳·迪克是他的表弟。"

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [noʊt] [wɪt] [dɪk] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] ,
until he picked up a note which Dick had written to me ,
直到 他 挑选 向上 一个 笔记 哪个 迪克 有 书面 到 我 ,

直到他捡起迪克写给我的那张纸条,

[wɪt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
which was some time after the firing had taken place .
哪个 曾是 一些 时间 后 这 射击 有 已采取 地方 .

那是在枪击事件发生一段时间之后。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ʌnd][jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɪz] [ˈmɪrli] [priˈpɑːstərəs] . "
I know that , and your suggestion is merely preposterous . "
我 知道 那 , 和 你的 建议 是 仅仅 荒谬 . "

我知道这一点, 你的建议简直荒谬至极。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [læft] .
" You think so , " he laughed .
" 你 思考 所以 , " 他 笑了 .

"你这么想吗?"他笑着说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] ?
" I wonder why ?
" 我 想知道 为什么 ?

我想知道为什么?

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʊənz] [brɔ:t] [ðə; ði] [blʌd] [ˈfleɪmɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪ] - [feɪs] .
“ **Something in his tones brought the blood flaming to Joy Gargrave's face** .
“ 某物 在 他的 音调 带来 这 血 炽盛 到 喜悦 - 脸 .

“他语气中的某种东西让乔伊·加格雷夫的脸上燃起了怒火。”

[hɜ:r; hɜr] [aɪz] [flæʃt] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
Her eyes flashed indignantly .
她 眼睛 闪光灯 愤慨地 .

她眼中闪过一丝愤慨。

[ˈreɪnə] [læft] [əˈɡen] [ˈbru:təli] .
Rayner laughed again brutally .
雷纳 笑了 再次 残酷地 .

雷纳再次发出残忍的笑声。

[ˈnɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ˈwʌndər] , " [hi:; hi] [sed] [məˈlɪʃəsli] .
“ **Not that there is any need for wonder** , “ **he said maliciously** .
“ 不是 那 那里 是 任何 需要 为了 想知道 , “ 他 说 恶意地 .

“其实这也没什么好奇怪的,”他恶狠狠地说。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ɡreɪt] [vʊʊɡ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brækneɪlz] .
“ **You seem to be in great vogue with the Bracknells** .
“ 你 似乎 到 是 在 伟大的 时尚 和 这 布拉克内尔斯 .

“看来你很受布拉克内尔一家欢迎。”

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈwi:knəs] [fɔ:r; fər] — — “
It must be a family weakness for — — “
它 必须 是 一个 家庭 弱点 为了 — — “

这一定是家族的通病——”

“ [haʊ] [der] [ju:; jʊ] ?
“ **How dare you ?**
“ 如何 敢 你 ?

你竟敢这样？

“ [ʃi:; ji] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzd] [ðə; ði][dɔ:ɡ] [wɪp] [ɪn][hɜ:r; hɜr][hænd] .
“ **She took a step forward , and suddenly raised the dog whip in her hand** .
“ 她 采取 一个 步 向前 , 和 突然 提高 这 狗 鞭 在 她 手 .

她向前迈了一步，突然举起了手中的狗鞭。

[ˈreɪnə] [bækt] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Rayner backed quickly , and instinctively raised his hand .
雷纳 支持的 迅速地 , 和 本能地 提高 他的 手 .

雷纳迅速后退，并本能地举起了手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [læʃ] [smʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɡev] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ]
But the long lash smote him on the face , and he gave vent to a savage
但 这 长的 睫毛 猛击 他 在 这 脸 , 和 他 给予 发泄 到 一个 野蛮的

[oʊθ] . [-]
oath . [173]
誓言 . [-]

但长鞭抽打在他的脸上，他破口大骂。[173]

“ [ju:; jʊ] — [vɪˈrɑ:ɡʊʊ] !
“ **You — virago !**
“ 你 — 泼妇 !

你——泼妇！

[wʊd] [ju:; jʊ] ?
Would you ?
会 你 ?

你会吗？

” [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [kəmˈpli:t] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [himˈself] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd]
” He had lost complete control of himself , and what would have happened
” 他 有 丢失的 完全的 控制 的 他自己 , 和 什么 会 有 发生
[ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʒektʃərd] ,
is only to be conjectured ,
是 仅有的 到 是 推测 ,
“他完全失去了对自己的控制, 接下来会发生什么, 只能靠猜测了。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈɪndiən] [dʒɔːrdʒ] [stept] [ˈkwaɪətli][frʌm; frəm][brˈhaɪnd][səm; səm] [tɔːl]
but at that moment the Indian George stepped quietly from behind some tall
但 在 那 片刻 这 印度 乔治 步 悄悄 从 在后面 一些 高的
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .
但就在这时, 印第安人乔治悄悄地从高高的灌木丛后走了出来。

[hiː; hi] [stiːl] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpæsɪv] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He still carried his rifle , and though there was an impassive look on his
他 仍然 携带 他的 步枪 , 和 尽管 那里 曾是 一个 冷漠 看 在 他的
[braʊn] [feɪs] ,
brown face ,
棕色的 脸 ,
他仍然扛着步枪, 虽然他棕色的脸上表情冷漠,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] .
his eyes were blazing .
他的 眼睛 是 炽烈 .
他双眼怒火中烧。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [met] [ðoʊz] [aɪz] , [ðə; ði] [ræθ] [ɪn][hɪm; ɪm]
The white man saw him , and as he met those eyes , the wrath in him
这 白色的 男人 锯 他 , 和 作为 他 遇见 那些 眼睛 , 这 愤怒 在 他
[wʌz; wəz] [tʃekt] .
was checked .
曾是 已检查 .
白人看见了他, 当他与那双眼睛对视时, 心中的怒火顿时平息了下来。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [spoʊk] [noʊ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [ˈveri] [dɪˈlɪbəɪətli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,
The Indian spoke no word , but very deliberately opened the breach of his rifle ,
这 印度 辐 不 单词 , 但 非常 故意地 打开 这 臀 的 他的 步枪 ,
印第安人一言不发, 只是非常沉着地打开了步枪的枪膛。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [himˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] .
as if to assure himself that it was loaded .
作为 如果 到 保证 他自己 那 它 曾是 已加载 .
仿佛要向自己确认枪里已经装好了子弹。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈreɪnɜː] [əˈɡen] ,
Then he closed it and looked at Rayner again ,
然后 他 关闭 它 和 看起来 在 雷纳 再次 ,
然后他关上门, 再次看向雷纳。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈsekənd] [lʊk] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ˈʃɪvəd] ,
and at that second look the white man shivered ,
和 在 那 第二 看 这 白色的 男人 瑟瑟发抖 ,
白人第二次看向他时, 不禁打了个寒颤。

[fɔːr; fər][ɪn][,aɪˈtiː][hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈθreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːmɪnəs] , [wɪt] [ˌʌnˈsiːld] [ðə; ði]
for in it he saw something threatening and ominous , which unsealed the
为了 在 它 他 锯 某物 威胁 和 不祥的 , 哪个 未密封 这
[sprɪŋz] [ʌv; əv] [fɪr] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
springs of fear within him .
弹簧 的 害怕 之内 他 .

因为他从中看到了某种威胁和不祥之兆，这打开了他内心深处的恐惧之源。

[dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
Joy was the first to speak .
喜悦 曾是 这 第一的 到 说话 .

乔伊第一个开口说话。

“ [dʒɔːrdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhentʃmən] , “ [ˈmɪstər] . [ˈreɪnə] [teɪks] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn]
” **George , ” she said , addressing her henchman , “ Mr . Rayner takes the trail in**
” 乔治 , ” 她 说 , 解决 她 喽啰 , ” 先生 . 雷纳 需要 这 踪迹 在
[æn; ən] [ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

“乔治，”她对她的手下说，“雷纳先生一个小时后就要开始巡视了。”

[ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [niːdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ; [bʌt; bət][hiː; hi][gəʊz] [wɪˈðɪn]
Anything he needs for his journey he is to have ; but he goes within
任何事物 他 需求 为了 他的 旅行 他 是 到 有 ; 但 他 去 之内
[ðə; ði] [ˈaʊər] ,
the hour ,
这 小时 ,

他旅途中所需的一切都将带给他；但他不到一个小时就出发了。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈgen] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [nɔːrθ] [stɑːr] .
and never again is he to visit North Star .
和 绝不 再次 是 他 到 访问 北 星星 .

他以后再也不准去北极星了。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ɡreɪv] [əˈsent] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət]
” **The Indian nodded his head in grave assent , and without another look at**
” 这 印度 点头 他的 头 在 严重 同意 , 和 没有 其他 看 在
[ˈeɪdrɪən] [ˈreɪnə] ,
Adrian Rayner ,
阿德里安 雷纳 ,

“印度人郑重地点了点头表示同意，然后没有再看阿德里安·雷纳一眼，

[dʒɔɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] . [-]
Joy turned and went up the road towards the house . [174]
喜悦 转向 和 去 向上 这 路 向 这 房子 . [-]

乔伊转身沿着路朝房子走去。[174]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [ˈhiːrɪz] [nuːz]
THE CORPORAL HEARS NEWS
这 下士 听到 消息

下士听到消息

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:nvə'lesns] [ɪn] [tʃi:f] ['lu:ɪs] - ['smoʊkɪŋ] ['ti:pi:] ,
DURING the weeks of his convalescence in Chief Louis ' smoking tepee ,
期间 这 周 的 他的 恢复期 在 首席 路易斯 - 吸烟 圆锥形帐篷 ,
在路易斯酋长的吸烟帐篷里休养几周里 ,

[ˈrɑ:dʒər] ['bræknəl] [spɛnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f]
Roger Bracknell spent much of his time in reflecting on the news which the chief
罗杰 布拉克内尔 花费 很多 的 他的 时间 在 反思 在 这 消息 哪个 这 首席
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
had given him .
有 给定 他 .

罗杰·布拉克内尔花了大量时间思考局长告诉他的消息。
[rɪ'vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli] ,
Reviewing the story calmly and dispassionately ,
复习 这 故事 平静地 和 冷静地 ,
冷静客观地回顾这个故事 ,

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wi:kən] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [hɪm'self]
he could find nothing to weaken the conclusion which the half - breed himself
他 可以 寻找 没有什么 到 削弱 这 结论 哪个 这 一半 - 品种 他自己
[hæd; həd] [ri:tʃt] .
had reached .
有 达到 .

他找不到任何可以削弱混血儿自己得出的结论的东西。
[ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] ['θʌndər] ,
The dynamite and the winter thunder ,
这 炸药 和 这 冬天 雷 ,
炸药与冬日雷霆

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['brʊʊkən] [treɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the description of the broken trail and the strange conduct of the
和 这 描述 的 这 破碎的 踪迹 和 这 奇怪的 执行 的 这
[ʌn'noʊn] [mæn][ɪn] [dɪ'lɪbəɾətli] ['oʊvər] - ['rʌnɪŋ] [rɑ:lf] - [kæmp] ,
unknown man in deliberately over - running Rolf Gargrave's camp ,
未知 男人 在 故意地 超过 - 跑步 罗尔夫 - 营 ,
通过对破损小径的描述，以及身份不明的男子蓄意闯入罗尔夫·加格雷夫营地的奇怪行为，

[wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [kən'klu:sɪv] ['eɪdəns] .
were almost conclusive evidence .
是 几乎 确凿 证据 .
几乎是确凿的证据。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [plænd] [ðæt] [rɑ:lf] ['gɑ:rgreɪv] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ;
Some one had planned that Rolf Gargrave should die ;
一些 一 有 计划 那 罗尔夫 加格雷夫 应该 死 ;
有人计划让罗尔夫·加格雷夫死；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['mɜ:rdər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]
and his death had been as surely a murder as if the man who had
和 他的 死亡 有 到过 作为 一定 一个 谋杀 作为 如果 这 男人 WHO 有
[plænd] [aɪ'ti:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [di:d] .
planned it had taken a rifle with which to do the deed .
计划 它 有 已采取 一个 步枪 和 哪个 到 做 这 契据 .
他的死无疑是一起谋杀案，就像策划谋杀的人拿着步枪行凶一样。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ?
Who was the man ?
WHO 曾是 这 男人 ?
这个人是谁？

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
As often as he asked himself this question , the corporal found his thoughts
作为 经常 作为 他 问 他自己 这 问题 , 这 下士 成立 他的 想法
[rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
reverting to his cousin .
恢复 到 他的 表哥 .

每当他问自己这个问题时，下士的思绪总是会回到他的表弟身上。

[hæd; həd] [dɪk] ['bræknəl] , ['hævɪŋ] ['mærid] [rɔːlf] - ['dɔːtər] , [dɪ'lɪbəɾətli] [plænd] [ðə; ði]
Had Dick Bracknell , having married Rolf Gargrave's daughter , deliberately planned the
有 迪克 布拉克内尔 , 拥有 已婚 罗尔夫 - 女儿 , 故意地 计划 这
[ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'neɪ] ?
murder of the millionaire ?
谋杀 的 这 百万富翁 ?

迪克·布拉克内尔娶了罗尔夫·加格雷夫的女儿后，是否蓄意策划了谋杀这位百万富翁的行动？

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'vɔʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
His heart revolted at the thought , but he could not escape from it .
他的 心 反抗 在 这 想法 , 但 他 可以 不是 逃脱 从 它 .
[ænd; ənd] ,
想到这里，他内心感到一阵反感，却又无法摆脱这种感觉。

[dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] [prest] .
Dick had been hard pressed .
迪克 有 到过 难的 按下 .

迪克当时处境艰难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]
He was already a fugitive from justice when he had arrived in the North
他 曾是 已经 一个 逃犯 从 正义 什么时候 他 有 到达的 在 这 北
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他抵达北方时已经是逃犯了，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kɔːrpərəl] [nuː] , [ðæt] [ə'raɪv(ə)][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪːkrət] [wʌn] .
so far as the corporal knew , that arrival had been a secret one .
所以 远的 作为 这 下士 知道 , 那 到达 有 到过 一个 秘密 一 .

据这名下士所知，这次抵达是秘密进行的。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'noʊn] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][rɔːlf] ['gɑːrgreɪv] .
He would be quite unknown — even to Rolf Gargrave .
他 会 是 相当 未知 — 甚至 到 罗尔夫 加格雷夫 .

他几乎无人知晓——甚至连罗尔夫·加格雷夫都不知道他是谁。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] , [-]
No one would suspect him , [175]
不 一 会 怀疑 他 , [-]

没有人会怀疑他[175]

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [soʊ]['nɑːv(ə)] ,
and the plan he had chosen was itself so novel ,
和 这 计划 他 有 选定 曾是 本身 所以 小说 ,
[ænd; ənd] ,
他选择的计划本身就非常新颖。

[ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiəns] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,
that but for the Indians noticing his absence from the camp ,
那 但 为了 这 印度人 注意到 他的 缺席 从 这 营 ,
[ænd; ənd] ,
如果不是印第安人注意到他不在营地，

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] [bæk] [tuː; tə] [tʃiːf] ['luːɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]
and carrying the sticks of dynamite back to Chief Louis , it must have
和 携带 这 棍子 的 炸药 后退 到 首席 路易斯 , 它 必须 有
[ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
escaped detection .
逃脱 检测 .

把炸药带回给路易斯酋长时，肯定没有被发现。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [blæk] [siːmd] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst]
The more the corporal thought of it , the more black seemed the case against
这 更多的 这 下士 想法 的 它 , 这 更多的 黑色的 似乎 这 案件 反对
[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
his cousin .
他的 表哥 .

下士越想越觉得，他表弟的案子越是站不住脚。

[rɔːlf] ['gɑːrgreɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,
Rolf Gargrave was a clever man , and powerful ,
罗尔夫 加格雷夫 曾是 一个 聪明的 男人 , 和 强大的 ,
[rɔːlf] ['gɑːrgreɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,
罗尔夫·加格雷夫是个聪明且有权势的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
and he had had his own plans for his daughter .
和 他 有 有 他的 自己的 计划 为了 他的 女儿 .
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
他为女儿另有打算。

[dɪk] ['bræknəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] [dʒɔɪ][hæd; həd] [biːn]
Dick Bracknell must have known that when he heard how Joy had been
迪克 布拉克内尔 必须 有 已知 那 什么时候 他 听到 如何 喜悦 有 到过
[træpt] ['ɪntuː] ['mæɪdʒ] ,
trapped into marriage ,
被困 进入 婚姻 ,
[dɪk] ['bræknəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] [dʒɔɪ][hæd; həd] [biːn]
迪克·布拉克内尔听到乔伊是如何被迫结婚的，肯定知道这一点。

[hiː; hi] [wəd] [biː; bi] ['veri] ['ræθfɪ] ,
he would be very wrathful ,
他 会 是 非常 愤怒的 ,
[hiː; hi] [wəd] [biː; bi] ['veri] ['ræθfɪ] ,
他会非常愤怒。

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːðə-z] [ˌɪntər'ven(ə)n] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][get]
and calculating on the father's intervention he must have decided to get
和 计算 在 这 父亲的 干涉 他 必须 有 决定 到 得到
[rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
rid of him ,
摆脱 的 他 ,
[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːðə-z] [ˌɪntər'ven(ə)n] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][get]
他一定是考虑到父亲的干预，决定除掉他。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['treɪdɪŋ] [ə'pɑːn][ˈdʒɔɪz] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
in the hope of sooner or later trading upon Joy's inexperience of the world .
在 这 希望 的 很快 或者 之后 贸易 之上 快乐的 缺乏经验 的 这 世界 .
[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['treɪdɪŋ] [ə'pɑːn][ˈdʒɔɪz] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
希望迟早能利用乔伊对世事的懵懂无知获利。

[wʌn] [deɪ] , [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɔːbləm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] ['sɜːrt(ə)ntɪ]
One day , whilst he was reflecting on the problem , unable to touch certainty
一 天 , 而 他 曾是 反思 在 这 问题 , 无法 到 触碰 肯定
[eniwɛr] ,
anywhere ,
任何地方 ,
[wʌn] [deɪ] , [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɔːbləm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] ['sɜːrt(ə)ntɪ]
有一天，当他思考这个问题时，却始终找不到任何确定性，

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [tʃi:f] ['lu:ɪs] ['entərd] [ðə; ði] ['ti:pi:] [hi:; hi]
a thought occurred to him , and when Chief Louis entered the tepee he
一个 想法 发生 到 他 , 和 什么时候 首席 路易斯 进入 这 圆锥形帐篷 他
[ˈpra:ɪmptli] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] —
promptly asked a question —
及时 问 一个 问题 —
他突然想到什么, 路易斯酋长走进帐篷后, 立刻问道——

“ ['lu:ɪs] ,
“ **Louis** ,
” 路易斯 ,
“ 路易斯,

[wen] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [kɔ:ld] [æt; ət][jɔ:; jər][kæmp][fɔ:r; fər] [gɑ:dz] [tu:; tə] [help]
when was it that the stranger called at your camp for guides to help
什么时候 曾是 它 那 这 陌生人 称为 在 你的 营 为了 指南 到 帮助
[him; ɪm][tu:; tə][faɪnd][ra:lf] [ˈgɑ:rgreɪv] ?
him to find Rolf Gargrave ?
他 到 寻找 罗尔夫 加格雷夫 ?
那个陌生人是什么时候到你们营地请求向导帮助他找到罗尔夫·加格雷夫的?

[aɪ] [mi:n] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
I mean what time of the year was it ?
我 意思是 什么 时间 的 这 年 曾是 它 ?
我是说, 当时是什么季节?

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **The chief considered for a moment .**
” 这 首席 经过考虑的 为了 一个 片刻 .
酋长沉思片刻。

[ðen] [hi:; hi] ['ænsər] ['ɡreɪvli] .
Then he answered gravely .
然后 他 回答 严重地 .
然后他严肃地回答了。

“ [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mu:nz] [brɪ'fɔ:r] ['zeɪ][aɪs] [breɪk] [ʌp] . ”
“ **It was two moons before ze ice break up .** ”
” 它 曾是 二 月亮 前 泽 冰 休息 向上 . ”
“过了两个月, 冰层才融化。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɔ:] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈkɔ:rpərəl] .
“ **You are sure ?** ” **asked the corporal .**
” 你 是 当然 ? ” 问 这 下士 .
“你确定吗? ”下士问道。

“ ['sɜ:rt(ə)n] ! ”
“ **Certain !** ”
” 肯定 ! ”
“肯定! ”

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [mɑ:rtʃ] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɔ:rpərəl] ['θɔ:tfəli] .
“ **That would be March or a little later ,** ” **said the corporal thoughtfully .**
” 那 会 是 行进 或者 一个 小的 之后 , ” 说 这 下士 深思熟虑 .
“那应该是三月份或者稍晚一些,”下士若有所思地说。

“ [ænd; ənd] [dɪk] [fled][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [ə'baʊt] ['krɪsməs] .
“ **And Dick fled from England about Christmas .**
” 和 迪克 逃亡 从 英格兰 关于 圣诞节 .
“迪克在圣诞节前后逃离了英国。”

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [teɪk] [ðer; ðər] [kætʃ] [ʌv; əv][fɜːr][fɔːr; fər][ˈzeɪ] [ˈwɪski] , [æn; ən] - [wen] [ˈzeɪ] [ˈwɪntər] [aɪ ˈtiː]
Also he take their catch of fur for ze whiskey , an ' when ze winter it
还 他 拿 他们的 抓住 的 毛皮 为了 泽 威士忌酒 , 一个 - 什么时候 泽 冬天 它
[kʌm] ,
come ,
来 ,

他还拿走他们捕获的毛皮来酿威士忌，等到冬天来临的时候，

[deɪ] [friːz] , [æn; ən] - [ˈzeɪ] [ˈbeɪbz] [daɪ] .
dey freeze , an ' ze babes die .
戴 冻结 , 一个 - 泽 宝贝们 死 .

他们冻僵了，孩子们都死了。

[jes] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [æn; ən] - [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [bæd][mænz] .
Yes , of him , I have heard , an ' he is very bad mans .
是的 , 的 他 , 我 有 听到 , 一个 - 他 是 非常 坏的 男人 .

是的，我听说过他的事，他是个非常坏的人。

[soʊ][hiː; hi][ɪz][ˈzeɪ][mænz][dæt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈlɑːdʒɪz] [dæt] [deɪ] ,
So he is ze mans dat come to my lodges dat day ,
所以 他 是 泽 男人 数据 来 到 我的 旅馆 数据 天 ,

所以他就是那天来我住处的男人。

[æn; ən] - [dæt] [bloʊ] [ʌp][ˈzeɪ] [treɪl] [fɔːr; fər][raːlf] [ˈgɑːrgreɪv] [soʊ][dæt][hiː; hi][daɪ] . "
an ' dat blow up ze trail for Rolf Gargrave so dat he die . "
一个 - 数据 吹 向上 泽 踪迹 为了 罗尔夫 加格雷夫 所以 数据 他 死 . "

然后炸毁了罗尔夫·加格雷夫的踪迹，让他丧命。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [soʊ] [jet] , " [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrpərəl] [ˈθɔːtfəli] ,
" **I have not said so yet , " answered the corporal thoughtfully ,**
" 我 有 不是 说 所以 然而 , " 回答 这 下士 深思熟虑 ,

“我还没说过呢，”下士若有所思地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **but I am afraid that there can be little question of it .**
" 但 我 是 害怕的 那 那里 能 是 小的 问题 的 它 .

“但我恐怕这一点毋庸置疑。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][aɪ][jæl; ʃəl] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] ,
Some day when I meet him I shall put the question to him plainly ,
一些 天 什么时候 我 见面 他 我 将 放 这 问题 到 他 显然 ,

有朝一日我见到他，我会直接问他这个问题。

[ænd; ænd] [lɜːrɪn] [ðə; ðɪ] [truːθ] . "
and learn the truth . "
和 学习 这 真相 . "

并了解真相。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [dɪs][mænz] , - [dɪk] ? "
" **You know dis mans , Koona Dick ? "**
" 你 知道 迪斯 男人 , - 迪克 ? "

“你认识这个人吗，库纳·迪克？ ”

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] .
He is my cousin .
他 是 我的 表哥 .

他是我的表弟。

” [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][,ɪnfə'rmeɪ(ə)n] [ðə; ði][hæf - [bri:d] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv]
” As he received the information the half - breed flashed a quick glance of
” 作为 他 已收到 这 信息 这 一半 - 品种 闪光灯 一个 快的 瞥一眼 的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“当他得知这一消息时，混血儿迅速地流露出同情的神色。”

” [lə] [ˈdi:əbl] !
” Le diable !
” 乐 迪亚布尔 !

“魔鬼！ ”

” [hi;; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

” [dæt][ɪz] [streɪndʒ] .
” Dat is strange .
” 数据 是 奇怪的 .

“这很奇怪。”

[bʌt; bət][soʊ][,aɪ 'ti:] [dʌz] [brɪ'fɔ:l] .
But so it does befall .
但 所以 它 做 降临 .

但事情的确会发生。

[wʌn] [pʌp] [ʌv; əv][ˈzeɪ] [ˈlɪtər] [hi;; hi] [ˈi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔ:ɡ] , [ænd; ʌnd][hi;; hi] [grəʊz] [tu:; tə][ˈzeɪ][ˈkɑ:lər] - [wɜ:rk]
One pup of ze litter he ees a good dog , and he grows to ze collar - work
一 小狗 的 泽 垃圾 他 伊斯 一个 好的 狗 , 和 他 生长 到 泽 衣领 - 工作
[ˈnæt(ə)rəli] ;
naturally ;
自然 ;

这窝小狗中有一只很乖，长大后自然而然地就适应了项圈工作；

[bʌt; bət] - [hi;; hi][ɪz][bæd] , [hi;; hi][sna:rl] [laɪk] [ˈzeɪ] [wʊlf] , [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [θi:f] ,
but anoder he is bad , he snarl like ze wolf , he is a thief ,
但 - 他 是 坏的 , 他 咆哮 喜欢 泽 狼 , 他 是 一个 贼 ,

但另一个他很坏，他像狼一样咆哮，他是个小偷。

[hi;; hi] [wɪl] [nɑ:t][du:][ˈzeɪ] [wɜ:rk] .
he will not do ze work .
他 将要 不是 做 泽 工作 .

他不会做这项工作。

[soʊ][ɪz][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˈzeɪ] [sled] - [dɔ:gz][ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [men] !
So is it with ze sled - dogs and with men !
所以 是 它 和 泽 雪橇 - 狗 和 和 男人 !

雪橇犬和人类也是如此！

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈpæsiŋ] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [hev - [ˈɔ:f(ə)n] [brɪ'held] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] !
It is passing strange , but I hev ' often beheld it , and it is so !
它 是 通过 奇怪的 , 但 我 赫夫 - 经常 观看 它 , 和 它 是 所以 !

这真是太奇怪了，但我经常看到这种情况，事实的确如此！

” [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [ə'sent] .
” The corporal nodded his assent .
” 这 下士 点头 他的 同意 .

下士点头表示同意。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndəɹd] [æːt; ət][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [streɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][sent][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ɑːn]
He had often wondered at the crooked strain which had sent his cousin on
他 有 经常 想知道 在 这 歪 拉紧 哪个 有 发送 他的 表哥 在
[waɪld] [ˈkɔːrsɪz] [tuː; tə] [dɪsˈɑːnər] ,
wild courses to dishonour ,
荒野 课程 到 羞辱 ,
他常常纳闷，究竟是什么样的邪念驱使他的表弟走上歧途，做出有辱人格的事。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][ˈɡɪv(ə)n][ˈsɜːrt(ə)n] [-]
but could find no consolation in the thought that given certain [177]
但 可以 寻找 不 安慰 在 这 想法 那 给定 肯定 [-]
但想到某些[177]
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
circumstances the way of dishonour was almost inevitable .
情况 这 方式 的 羞辱 曾是 几乎 不可避免的 .
在这种情况下，蒙受耻辱几乎是不可避免的。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [skɪnz] , [ænd; ænd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈstɪflɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
He rose from the couch of skins , and moving stiffly towards the fire ,
他 玫瑰 从 这 长椅 的 皮肤 , 和 移动 僵硬地 向 这 火 ,
他从兽皮铺成的卧榻上站起身，僵硬地走向火堆。
[θrʌst] [ɪn][ə; eɪ] [spruːs] [twɪɡ] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] .
thrust in a spruce twig , and with it lit his pipe .
推力 在 一个 云杉 枝条 , 和 和 它 点燃 他的 管道 .
他插上一根云杉树枝，用它点燃了烟斗。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .
Then he turned to the chief .
然后 他 转向 到 这 首席 .
然后他转向首领。
“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [suːn] [aɪ][æɪ; fəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] , [ˈluːɪs] ?
“ **I wonder how soon I shall be able to take the trail , Louis ?**
“ 我 想知道 如何 很快 我 将 是 有能力的 到 拿 这 踪迹 , 路易斯 ?
“路易斯，我想知道我什么时候才能开始徒步旅行？”

“ [ðə; ði][hæf] - [briːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The half - breed shook his head** .
“ 这 一半 - 品种 摇晃 他的 头 .
混血儿摇了摇头。
“ [naːt] [jet] .
“ **Not yet** .
“ 不是 然而 .

“还没有。
[ˈzeɪ][leg][dæt][hæv] - [bɪn] [ˈbroʊkən] , [aɪˈtiː][ɪz][naːt] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [snoʊ] - [ʃuː] [wɜːrk] .
Ze leg dat hav ' been broken , it is not good for snow - shoe work .
泽 腿 数据 有 - 到过 破碎的 , 它 是 不是 好的 为了 雪 - 鞋 工作 .
断腿不适合穿雪鞋工作。

[noʊ] !
No !
不 !
不!
[aɪˈtiː] [eɪk] [laɪk][lə] [ˈdiːəbl] !
It ache like le diable !
它 疼痛 喜欢 勒 迪亚布尔 !
痛得像魔鬼一样！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][weɪt] — [weɪt][tɪl][ˈzeɪ][aɪs][breɪk][ʌp], [ðən][ju:; jʊ][ɡoʊ][daʊn][ˈzeɪ][ˈrɪvər][ɪn][ə; eɪ][kəˈnu:]
You must wait — wait till ze ice break up, then you go down ze river in a canoe
你 必须 等待 — 等待 直到 泽 冰 休息 向上, 然后 你 去 向下 泽 河 在 一个 独木舟
.
:
.

你必须等——等到冰层融化, 然后才能乘独木舟顺流而下。

[dæt][wɪl][bi:; bi][ˈzeɪ][ˈi:zi] [wei] .
Dat will be ze easy way .
数据 将要 是 泽 简单的 方式 .
.
:
.

那将是最简单的方法。

[jes] .
Yes .
是的 .
.
:
.

是的。

" [ə; eɪ][ˈmju:tənəs] [lʊk] [keɪm][ɑ:n][ˈrɑ:dʒər] - [feɪs] .
" **A mutinous look came on Roger Bracknell's face .**
" 一个 叛逆的 看 来了 在 罗杰 - 脸 .
.
:
.

罗杰·布拉克内尔脸上露出了叛逆的神色。

[ˈhævɪŋ][soʊ][lɔ:ŋ] [lɪvd] [æn; ən][ˈæktɪv][laɪf], [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnɑ:təni]
Having so long lived an active life , he was growing tired of the monotony
拥有 所以 长的 居住地 一个 积极的 生活, 他 曾是 生长 疲劳的 的 这 单调
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] ,
of the encampment ,
的 这 营地 ,
.
:
.

由于长期过着活跃的生活, 他开始厌倦了营地的单调生活。

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi][felt][ðə; ði] [streŋθ] [rɪˈtʃ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r]
and as he felt the strength returning to his leg was more and more
和 作为 他 毛毡 这 力量 返回 到 他的 腿 曾是 更多的 和 更多的
[ɪnˈklaɪnd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [æz; əz] [reprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈli:s] -
inclined to make the attempt to reach civilization as represented by the police -
倾斜 到 制作 这 试图 到 抵达 文明 作为 代表 经过 这 警察 -
[poʊst] .
post .
邮政 .
.
:
.

随着他感到腿部的力量逐渐恢复, 他越来越倾向于尝试到达以警察哨所为代表的文明世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nu:z] [tu:; tə][send][tu:; tə][dʒɔɪ] [ˈɡɑ:rgreɪv] , [nu:z] [ðæt] [maɪt] [prəˈfaʊndli] [əˈfekt]
There was news to send to Joy Gargrave , news that might profoundly affect
那里 曾是 消息 到 发送 到 喜悦 加格雷夫 , 消息 那 可能 深刻地 影响
[hɜ:r; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,
.
:
.

有消息要告诉乔伊·加格雷夫, 这消息可能会对她的人生产生深远的影响。

[ænd; ænd][aɪˈti:][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)] [ðæt][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [aɪˈti:][æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈpɑ:səb(ə)]
and it was desirable that she should receive it at the earliest possible
和 它 曾是 理想 那 她 应该 收到 它 在 这 最早 可能的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
.
:
.

而且最好让她尽快收到。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][jæl; ʃəl][weɪt][ʌnˈtɪl] [ðən] , [ˈlu:ɪs] .
" **I do not think that I shall wait until then , Louis .**
" 我 做 不是 思考 那 我 将 等待 直到 然后 , 路易斯 .
.
:
.

“路易, 我想我不会等到那时。”

[ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:] [ʌp] [fɔːr; fər] [bɔːst] , [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ,
They will give me up for lost , at the post ,
他们 将要 给 我 向上 为了 丢失的 , 在 这 邮政 ,
他们会在邮局放弃我, 以为我迷失了方向。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [aɪ] [hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrs(ə)n] — "
and besides I have news for a certain person —"
和 除了 我 有 消息 为了 一个 肯定 人 — "
而且, 我还有消息要告诉某个人——"

" [ɪz] [ðə; ði] [nuːz] [ɡʊd] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Is the news good ? " interrupted the chief .
" 是 这 消息 好的 ? " 中断 这 首席 :
"消息是好消息吗? "局长打断道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɒmənt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .
For a moment the corporal did not reply .
为了 一个 片刻 这 下士 做过 不是 回复 :
下士沉默了一会儿。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [dʒɔɪ] ['ɡɑːrgreɪv] [ɡʊd] ?
Was the news he had to send Joy Gargrave good ?
曾是 这 消息 他 有 到 发送 喜悦 加格雷夫 好的 ?
他要告诉乔伊·加格雷夫的消息是好消息吗?

[ɪn] [wʌn] [wei] , [jes] !
In one way , yes !
在 一 方式 , 是的 !
从某种意义上说, 是的!

[aɪ 'tiː] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] ['lɪŋɡərɪŋ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːt]
It would suffice to remove any lingering doubt as to the effect of the shot
它 会 足够了 到 消除 任何 挥之不去的 怀疑 作为 到 这 影响 的 这 射击
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['faɪərd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [miːt] [dɪk] ['brækneɪl] [ɪn] [ðə; ði] [-]
that she had fired when she had gone to meet Dick Bracknell in the [178]
那 她 有 被解雇 什么时候 她 有 已消失 到 见面 迪克 布拉克内尔 在 这 [-]
足以消除人们对她去见迪克·布拉克内尔时开枪所造成的影响的任何疑虑[178]

[wʊd] .
wood .
木头 .
木头。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [dɪk] [hɪm'self] ,
He would be able to assure her , on the evidence of Dick himself ,
他 会 是 有能力的 到 保证 她 , 在 这 证据 的 迪克 他自己 ,
根据迪克本人的证词, 他可以向她保证:

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
that she was not responsible for the mischief that had been done .
那 她 曾是 不是 负责的 为了 这 恶作剧 那 有 到过 完毕 :
她对所造成的恶作剧不负任何责任。

[ðæt] [ə'ʃʊərəns] , [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] [miːn] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv]
That assurance , as he knew , would mean the lifting of a weight of
那 保证 , 作为 他 知道 , 会 意思是 这 举重 的 一个 重量 的
[æprɪ'henʃn] [frʌm; frəm] ['dʒɔɪz] [hɑːrt] .
apprehension from Joy's heart .
忧虑 从 快乐的 心 :
他知道, 这样的保证将减轻乔伊心中的忧虑。

[ɪn] [əˈnʌðər] [wei] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz][bæd] .

In another way , however , the news was bad .
在 其他 方式 , 然而 , 这 消息 曾是 坏的 .

但从另一个角度来看, 这则消息却很糟糕。

[dɪk] ['bræknəl] [wʌz; wəz] [sti:l] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [sti:l] [baʊnd] [tu:; tə]

Dick Bracknell was still alive , and that meant that she was still bound to

迪克 布拉克内尔

曾是

仍然

活

,

和

那

意思是

那

她

曾是

仍然

边界

到

[him; ɪm] ,

him ,

他 ,

迪克·布拉克内尔还活着, 这意味着她仍然受制于他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['feɪvərəbl] [ɑ:pər'tu:nəti] [hi:; hi] [maɪt] [ə'sɜ:rt] [hɪm'self] .

and that on the first favourable opportunity he might assert himself .
和 那 在 这 第一的 有利 机会 他 可能 断言 他自己 .

并且他会在第一个有利时机展现自己的实力。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [sti:l] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][i:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [wen] ['lu:ɪs] ,

His mind was still balancing the good and evil of the case , when Louis ,
他的 头脑 曾是 仍然 平衡 这 好的 和 邪恶的 的 这 案件 , 什么时候 路易斯 ,

路易斯还在权衡这起案件的利弊时,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [spʊk] [ə'gen] .

who had been watching his face , spoke again .
WHO 有 到过 观看 他的 脸 , 辐 再次 .

一直注视着他脸的人又开口说话了。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [spi:k] .

“ There is no need to speak .
” 那里 是 不 需要 到 说话 .

“无需多言。”

[ˈzeɪ] [nu:z] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [gʊd] !

Ze news it is not good !
泽 消息 它 是 不是 好的 !

消息不好!

[ˈðerfɔ:r] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ˈeni] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [heɪst] .

Therefore there is not any cause for haste .
所以 那里 是 不是 任何 原因 为了 匆忙 .

因此, 没有必要操之过急。

[ɪl] [nu:z] [dʌz] [nɑ:t] [groʊ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [aɪ ˈti:][ɪz][bæd] [ði:z] [deɪz] ,

Ill news does not grow worse for keeping , and the trail it is bad these days ,
患病的 消息 做 不是 生长 更糟 为了 保持 , 和 这 踪迹 它 是 坏的 这些 天 ,

坏消息不会因为拖延而变得更糟, 而且最近情况确实很糟糕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

北斗星女神(The Lady of North Star)

第10/16页

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [mu:tʃ] [snəʊ] . "
 for there is mooch snow . "
 为了 那里 是 蹭吃蹭喝 雪 . "

因为那里有积雪。

" [nevərðə'les] , [aɪ][æɪ; jəl] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'devər] , ['luːɪs] !
 Nevertheless , I shall make the endeavour , Louis !
 " 尽管如此 , 我 将 制作 这 努力 , 路易斯 !
 "然而，我一定会努力的，路易！"

[aɪ] [wɪl] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] [ti:m] [ænd; ənd] [mi:t] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
 I will borrow a man and a dog team and meat from you ,
 我 将要 借 一个 男人 和 一个 狗 团队 和 肉 从 你 ,
 我将向你借一个人、一条狗和一些肉。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wi:k] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] .
 and in one week I will take the trail .
 和 在 一 星期 我 将要 拿 这 踪迹 .
 一周后我将踏上这条徒步路线。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] .
 If I find it too much for me , I can return .
 如果 我 寻找 它 也 很多 为了 我 , 我 能 返回 .
 如果我觉得太难，我可以回来。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
 The chief nodded .
 " 这 首席 点头 .

酋长点了点头。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
 As you please .
 " 作为 你 请 .

“随你便。”

[zeɪ][dɔːgz][ɑːr; ər] [jɔːrz] , [ˈɔːlsəʊ][zeɪ] [mi:t] [æn; ən][zeɪ][mænz] ,
 Ze dogs are yours , also ze meat an ze mans ,
 泽 狗 是 你的 , 还 泽 肉 一个 泽 男人 ,
 狗是你的，肉和人也是你的。

[ðəʊ] [zeɪ] ['hʌntərz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][zeɪ][kæmp][dʒʌst] [naʊ] .
 though ze hunters are from ze camp just now .
 尽管 泽 猎人 是 从 泽 营 只是 现在 .
 虽然猎人们现在来自营地。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌs] - [goʊ] , [juː; jʊ] [mʌs] - .
 But if you mus ' go , you mus ' .
 但 如果 你 音乐 - 去 , 你 音乐 - .

但如果你非走不可，那就走吧。

[aɪ 'tiː][ɪz][lə] ['diːəbl] [ɪn][zeɪ] [reɪs] [ðæt] ['draɪvz] [juː; jʊ] [fɔːrθ] , - . "
 It is le diable in ze race that drives you forth , corp'ral . "
 它 是 勒 迪亚布尔 在 泽 种族 那 驱动 你 前进 , - . "
 是种族中的魔鬼驱使你前进，下士。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] ？ ” [læft] [ˈbræknəl] 。

“ **The devil in the race ？** ” **laughed Bracknell** 。

“ 这 魔鬼 在 这 种族 ？ ” 笑了 布拉克内尔 。

“比赛中的魔鬼？”布拉克内尔笑着说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ， [ˈluːɪs] 。

“ **I do not understand** ， **Louis** 。

“ 我 做 不是 理解 ， 路易斯 。

“我不明白，路易斯。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ ”

What do you mean ？ ”

什么 做 你 意思是 ？ ”

你是什么意思？ ”

[aɪ] [miːn] [ˈzeɪ] [ʌnˈrest] [ðæt] [dweɪz] [ɪn][ˈzeɪ] [men] [ʌv; əv][jɔː; jər] [traɪb] 。

“ **I mean ze unrest that dwells in ze men of your tribe** 。

“ 我 意思是 泽 动荡 那 居住地 在 泽 男人 的 你的 部落 。

“我是指你们部落男人心中的不安。”

[aɪ ˈtiː] [ˈdraɪvz] [ðəm; ðəm] [fɔːrθ] ， [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] ， [tuː; tə][ˈzeɪ] [ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][ˈzeɪ] [lændz] 。

It drives them forth ， for good or ill ， to ze conquest of ze lands 。

它 驱动 他们 前进 ， 为了 好的 或者患病的 ， 到 泽 征服 的 泽 土地 。

它驱使他们，无论好坏，去征服土地。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ðəm; ðəm] [siːk] [ˈzeɪ] [stɪk] [wɪt] [rʌnz] [θruː] [ˈzeɪ] [ɜːrθ] — — ” [-]

It makes them seek ze stick which runs through ze earth — — ” [179]

它 制作 他们 寻找 泽 戳 哪个 跑步 通过 泽 地球 — — ” [-]

它使它们寻找贯穿大地的棍子——”[179]

“ [ðə; ði] [pəʊl] ， [juː; jʊ] [miːn] ， [ˈluːɪs] 。”

“ **The pole ， you mean ， Louis** 。”

“ 这 极 ， 你 意思是 ， 路易斯 。”

“你是说那根杆子吗，路易斯？”

“ [ˈzeɪ] [pəʊl] ， [jes] ！

“ **Ze pole ， yes ！**

“ 泽 极 ， 是的 ！

“Ze pole，是的！”

[ænd; ənd] [wen] [gɑːt] ， [wʌt] [gʊd] ？

And when got ， what good ？

和 什么时候 得到 ， 什么 好的 ？

即使得到了，又有什么用呢？

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ðəm; ðəm] [dæt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [saɪt] [baɪ] [ˈzeɪ] [ˈfaɪrz] [ɪn] [wɔːrm] [ˈtiːpiː] ，

It makes them dat they cannot sit by ze fires in warm tepees ，

它 制作 他们 数据 他们 不能 坐 经过 泽 火灾 在 温暖的 圆锥形帐篷 ，

这让他们觉得他们无法坐在温暖的帐篷里围着篝火取暖。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [gʊθ] [hʌnt] [ˈzeɪ] [bɔːld] - [feɪst] [ber] ，

but must go hunt ze bald - faced bear ，

但 必须 去 打猎 泽 秃 - 面对 熊 ，

但他必须去猎杀那头白脸熊。

[ɔːr] [dɪɡ] [ˈzeɪ] [ˈfrouz(ə)n] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ɡoʊld] [dæt] [ˈsʌmwɜː] [waɪt] [ˈskwɔː] [meɪ] [flɪŋ] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm]

or dig ze frozen earth for gold dat somewhere white squaw may fling it from

或者 挖 泽 冷冻 地球 为了 金子 数据 某处 白色的 印第安女人 可能 一扔 它 从

[ˈzeɪ] [ˈwɪndəʊ] 。”

ze window 。”

泽 窗户 。”

或者去冻土里挖金子，说不定哪个白人女人会把它从窗户扔出去。”

“ [jes] ！ ” [læft] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] .
“ **Yes ! “ laughed the corporal .**
“ 是的 ！ ” 笑了 这 下士 ；

“没错！ ”下士笑着说。

“ [ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [tru:θ] — [ˈræðər] [ˈbru:təli] .
“ **You put the truth — rather brutally .**
“ 你 放 这 真相 — 相当 残酷地 ；

“你把真相说得相当残酷。”

[wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ˈræðər] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [wei] .
We are rather given that way .
我们 是 相当 给定 那 方式 ；

我们天生就是这样。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] , [ˈlu:ɪs] ,
But it isn't the devil , Louis ,
但 它 不是 这 魔鬼 ， 路易斯 ，

但它不是魔鬼，路易斯。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdʒi:niəs] [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [reɪs] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:ŋkwest] [ðæt] [ˈdraɪvz] [ju: ˈes] —
it is the genius and instinct of our race for conquest that drives us —
它 是 这 天才 和 本能 的 我们的 种族 为了 征服 那 驱动 我们 —
[ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] - [ˈwʊmən] ,
that and the dream of the home - woman ,
那 和 这 梦 的 这 家 - 女士 ，

驱使我们前进的，是我们种族天生的征服天赋和本能——以及家庭主妇的梦想。

[aɪ] [səˈpəʊz] .
I suppose .
我 认为 ；

我想。

“ [tʃi:f] [ˈlu:ɪs] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **Chief Louis nodded .**
“ 首席 路易斯 点头 ；

路易斯警长点了点头。

“ [wi:] ！ [ˈmeɪbi] ； [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæf] - [ˈzeɪ] [dri:m] - .
“ **Oui ! maybe ; and you haf ' ze dream corp'ral .**
“ 是的 ！ 或许 ； 和 你 半 - 泽 梦 - .

“是的！也许吧；而且你拥有梦想中的下士。”

“ ['kɔ:rpərəl] [ˈbræknəl] [stɔ:pɪt] [hɪz; ɪz] [pəˌræmbjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [ˈsteəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
“ **Corporal Bracknell stopped his perambulation of the hut , and stared at his**
“ 下士 布拉克内尔 停止 他的 步行 的 这 小屋 ， 和 凝视 在 他的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 ；

布拉克内尔下士停止了在小屋里的踱步，盯着他的同伴。

“ [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ˈlu:ɪs] ？ ”
“ **Now how the dickens do you know that , Louis ？ ”**
“ 现在 如何 这 狄更斯 做 你 知道 那 ， 路易斯 ？ ”

“路易斯，你到底是怎么知道的？ ”

“ [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:] [ɪn] [jɔr; jər] [aɪz] .
“ **I have seen it in your eyes .**
“ 我 有 已见 它 在 你的 眼睛 ；

“我从你的眼中看到了。”

[juː; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][rɑ:lf] [ˈgɑ:rgreɪv] , [æŋ; ən] - [twɪs] , [ˈoʊnli] [twɪs] [juː; jʊ][hæv] - [spi:k] [ʌv; əv] -
You speak of Rolf Gargrave , an ' twice , only twice you hav ' speak of Gargrave's
你 说话 的 罗尔夫 加格雷夫 , 一个 - 两次 , 仅有的 两次 你 有 - 说话 的 -
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

你提到了罗尔夫·加格雷夫，但你只提到了两次加格雷夫的女儿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dri:mz] [ɪn][ˈzeɪ] [aɪz] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [noʊt] [ɪn][ˈzeɪ] [vɔɪs] ,
but there were dreams in ze eyes then , and a soft note in ze voice ,
但 那里 是 梦境 在 泽 眼睛 然后 , 和 一个 柔软的 笔记 在 泽 嗓音 ,
但那时她的眼中充满了梦想，声音里也带着温柔。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dæt][ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔ:l][ˈzeɪ] [hoʊm] - [ˈwʊmən] .
and I know dat she is what you call ze home - woman .
和 我 知道 数据 她 是 什么 你 称呼 泽 家 - 女士 .

我知道她就是你们所说的家庭主妇。

[wi:] !
Oui !
是的 !

是的！

[aɪ] [noʊ] [dæt][ɪz][soʊ] .
I know dat is so .
我 知道 数据 是 所以 .

我知道情况就是这样。

" [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərelz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑ:t][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .
" **The corporal's face flushed , and he did not deny it .**
" 这 下士的 脸 酡 , 和 他 做过 不是 否定 它 .
“下士脸涨得通红，但他没有否认。”

[fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˈgɑ:rgreɪv] ,
For one moment as he stood there , he had a vision of Joy Gargrave ,
为了 一 片刻 作为 他 站立 那里 , 他 有 一个 想象 的 喜悦 加格雷夫 ,
他站在那里的那一刻，仿佛看到了乔伊·加格雷夫的幻影。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt] [meɪt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [mæn] ,
young and beautiful and a fit mate for any man ,
年轻的 和 美丽的 和 一个 合身 伴侣 为了 任何 男人 ,
年轻貌美，是任何男人的理想伴侣。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dri:mz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and in that moment there were dreams in his eyes .
和 在 那 片刻 那里 是 梦境 在 他的 眼睛 .
那一刻，他的眼中充满了梦想。

[θri:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈleɪtər] [riˈælɪtɪz] [əˈsɜ:rtɪd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [laɪt] [daɪd]
Three seconds later realities asserted themselves , and the soft light died
三 秒 之后 现实 断言 他们自己 , 和 这 柔软的 光 死亡
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
from his eyes .
从 他的 眼睛 .

三秒钟后，现实袭来，他眼中的柔和光芒消失了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪtər] [læf] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [pəˌræmbjuˈleɪŋ] .
He gave a little bitter laugh , and without speaking resumed his perambulations .
[-]
[**180**]
[-]

他苦笑了一下，一言不发地继续踱步。[180]

[tʃi:f] [ˈlu:ɪs] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðen] [hi:; hi] [sed] [ˈtentətɪvli] , “ [ðer; ðər][bi:; bi]
Chief Louis watched him for a moment then he said tentatively , “ There be
首席 路易斯 观看 他 为了 一个 片刻 然后 他 说 姑且 , “ 那里 是
[ˈdɪfəkəltɪz] [əˈhed] , - . “
difficulties ahead , corp'ral . “
困难 前方 , - . “

路易斯上尉看了他一会儿，然后试探性地说：“下士，前面有困难。”

“ [jes] , “ [ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd] [ˈbræknəl] , “ [greɪv] [ˈdɪfəkəltɪz] !
“ **Yes , “ nodded Bracknell , “ grave difficulties !**
“ 是的 , “ 点头 布拉克内尔 , “ 严重 困难 !

“是的,”布拉克内尔点点头,“非常困难!”

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] , [ˈlu:ɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ][ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][meɪd] [tu:; tə] [waɪf] ? “
What would you do , Louis , if you wanted a maid to wife ? “
什么 会 你 做 , 路易斯 , 如果 你 通缉 一个 女佣 到 妻子 ? “

路易,如果你想娶个女仆做妻子,你会怎么做?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [praɪs] — [ˈblæŋkɪts] , [ˈɡʌnz] , !
“ **I should offer a large price — blankets , guns , tobac !**
“ 我 应该 提供 一个 大的 价格 — 毯子 , 枪支 , 烟草 !

“我应该出高价——毛毯、枪支、烟草!”

“ [ˈrɑ:dʒər] [ˈbræknəl] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [praɪs] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ]
“ **Roger Bracknell laughed at the notion of offering a large price for Joy**
“ 罗杰 布拉克内尔 笑了 在 这 概念 的 提供 一个 大的 价格 为了 喜悦
[ˈɡɑ:rgreɪv] ,
Gargrave ,
加格雷夫 ,

罗杰·布拉克内尔对出高价签下乔伊·加格雷夫的想法嗤之以鼻。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈmu:tɪd] [ðə; ðɪ][ˈri:əl] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
and then mooted the real difficulty .
和 然后 讨论 这 真实的 困难 .

然后提出了真正的难题。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [praɪs] , [ˈlu:ɪs] , [ˈræðər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] !
“ **But if it was not a matter of price , Louis , rather of another man !**
“ 但 如果 它 曾是 不是 一个 事情 的 价格 , 路易斯 , 相当 的 其他 男人 !

“但是,路易,如果不是价格问题,而是另一个人的问题呢!”

[wʌt] [ðen] ? “
What then ? “
什么 然后 ? “

然后呢?

“ [ðen] [aɪ] [wʊd] [hɪm; ɪm] [faɪt] .
“ **Then I would him fight .**
“ 然后 我 会 他 斗争 .

“然后我会和他战斗。”

[ˈɔ:lweɪz] [ˈmeɪdnz] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] .
Always maidens are caught with strength .
总是 少女们 是 捕捉 和 力量 .

少女总是会被强势所俘虏。

[ðeɪ] [ʌv] [ə; eɪ][mæn] .
They love a man .
他们 爱 一个 男人 .

她们爱上了一个男人。

[dæt][ɪz][ˈzeɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeɪtɪŋ] .
Dat is ze law of life and of mating .
数据 是 泽 法律 的 生活 和 的 交配 .

这就是生命和交配的法则。

[ˈzeɪ] [strɔ:ŋ] [wɒlf][ɪn][ˈzeɪ] [pæk] [hi:; hi][hæv] - [ˈzeɪ] [pɪk] [æn; ən] - [ˈzeɪ] [strɔ:ŋ] [bɒl] - [mu:s] [hi:; hi][hæv] - [ˈzeɪ]
Ze strong wolf in ze pack he hav ' ze pick an ' ze strong bull - moose he hav ' ze
泽 强的 狼 在 泽 盒 他 有 - 泽 挑选 一个 - 泽 强的 公牛 - 驼鹿 他 有 - 泽
[hɜ:rd] ;
herd ;
一群 ;

他在狼群中挑选了强大的狼，他在畜群中挑选了强大的公驼鹿；

[æn; ən] - [ˈzeɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][hi:; hi] [teɪk] [ˈzeɪ] [meɪd] .
an ' ze strong man he take ze maid .
一个 - 泽 强的 男人 他 拿 泽 女佣 .

安泽强者，他带泽女仆。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɑ:n][ˈzeɪ] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][soʊ][ɪz][aɪ ˈti:] !
I have looked on ze world and so is it !
我 有 看起来 在 泽 世界 和 所以 是 它 ！

我环顾四周，世界也是如此！

[jes] !
Yes !
是的 ！

是的！

[ʌv] [laɪk] [ɔ:l] [dɪŋz] [els] [ɪz][ˈzeɪ] [spɔɪl] [ʌv; əv][ˈzeɪ] [strɔ:ŋ] !
Love like all dings else is ze spoil of ze strong !
爱 喜欢 全部 叮当 别的 是 泽 剧透 的 泽 强的 ！

爱就像其他一切事物一样，是强者的牺牲品！

" [ˈbræknəl] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Bracknell did not reply for a moment .**
" 布拉克内尔 做过 不是 回复 为了 一个 片刻 .

布拉克内尔一时没有回答。

[ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] [ðə; ðɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪˈmi:v(ə)l][waɪldz] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈstrɔ:ŋli] ,
In that hour the law of the primeval wilds appealed to him strongly ,
在 那 小时 这 法律 的 这 原始 荒野 上诉 到 他 强烈 ,

那一刻，原始荒野的法则强烈地吸引着他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but he knew that it was not the way for him .
但 他 知道 那 它 曾是 不是 这 方式 为了 他 .

但他知道这条路不适合他。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ðɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪldz] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .
" **Yes , " he said , " it is the law of the wilds , but not of my race .**
" 是的 , " 他 说 , " 它 是 这 法律 的 这 荒野 , 但 不是 的 我的 种族 .

“是的,”他说,“这是荒野的法则，但不是我种族的法则。”

[aɪ] [ˈkæri] [ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][mæn] ,
I carry a law that is the law of man ,
我 携带 一个 法律 那 是 这 法律 的 男人 ,

我所秉持的法律，是人间的法律。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [kɪlz] [ˈweðər] [fɔ:r; fər] [ʌv] [ɔ:r] [heɪt] [daɪz] [ˈðerfɔ:r] .
and he who kills whether for love or hate dies therefor .
和 他 WHO 杀戮 无论 为了 爱 或者 恨 死亡 因此 .

无论是出于爱还是恨而杀人者，都将因此而死。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] !
The thing is impossible !
这 事物 是 不可能的 !

这不可能！

" [tʃi:f] [ˈlu:ɪs] [grʌntɪd] [ˌdɪs,æprəˈbeɪʃn] .
" Chief Louis grunted disapprobation .
" 首席 路易斯 哼哼 非难 .

路易斯警长哼了一声表示不满。

" [ˈzeɪ] [ɒ:] [ʌv; əv][ˈzeɪ][waɪld][ɪz] [ˈbetər] .
" Ze law of ze wild is better .
" 泽 法律 的 泽 荒野 是 更好的 .

“泽野的法则更好。”

[fɔ:r; fər][dæt] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [dwel] [ɪn][ˈzeɪ] [ˈlɑ:dʒɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈpi:p(ə)] , [wer] [ˈzeɪ] [strɔ:ŋ] [ru:l] .
For dat reason I dwell in ze lodges of my mother's people , where ze strong rule .
为了 数据 原因 我 住 在 泽 旅馆 的 我的 母亲的 人们 , 在哪里 泽 强的 规则 .

因此，我住在母亲族人的村落里，那里强者统治。

" [hi:; hi] [nɑ:kt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [181]
" He knocked the ashes from his pipe , and without [181]
" 他 敲门 这 灰烬 从 他的 管道 , 和 没有 [-]

“他敲掉烟斗里的烟灰，没有[181]

[ˈædɪŋ] [mɔ:r] [pæst] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈti:pi:] .
adding more passed out of the tepee .
添加 更多的 通过了 出去 的 这 圆锥形帐篷 .

更多人从帐篷里走了出来。

[ˈrɑ:dʒər] [ˈbræknəl] [stɪl] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [pə,ræmbjuˈleɪʃn] , [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd] [leg] ,
Roger Bracknell still continued his perambulations , exercising his injured leg ,
罗杰 布拉克内尔 仍然 持续 他的 步行 , 锻炼 他的 受伤 腿 ,

罗杰·布拉克内尔仍然坚持散步，锻炼受伤的腿。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [felt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
and as he walked his mind was busy with what he felt was to
和 作为 他 步行 他的 头脑 曾是 忙碌的 和 什么 他 毛毡 曾是 到

[bɪˈklʌm] [ðə; ði][ˈprɔ:bləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
become the problem of his life .
变得 这 问题 的 他的 生活 .

他边走边想，这件事感觉会成为他一生中最大的问题。

[hi:; hi] [lʌvd] [dʒɔɪ] [ˈgɑ:rgreɪv] .
He loved Joy Gargrave .
他 喜爱 喜悦 加格雷夫 .

他爱上了乔伊·加格雷夫。

[hi:; hi] [kənˈfest] [aɪ ˈti:] [ˈfræŋkli] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
He confessed it frankly to himself .
他 坦白 它 坦率地说 到 他自己 .

他坦诚地向自己承认了这一点。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [æt; ət] [nɔ:rθ] [stɑ:r][ji:; jɪ][hæd; həd]
He had loved her since that day when in the woods at North Star she had
他 有 喜爱 她 自从 那 天 什么时候 在 这 树林 在 北 星星 她 有
[ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊkən] [ðæt] [ji:; jɪ] [ˈkaʊntɪd] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [frendz]
offered him her hand as a token that she counted him among her friends
提供 他 她 手 作为 一个 令牌 那 她 计数 他 之中 她 朋友们
!
!
!

自从在北极星森林里，她向他伸出手，表示她把他当成朋友的那一天起，他就爱上了她！

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
But what good was it ?
但 什么 好的 曾是 它 ?

但这有什么用呢？

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊpləs] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [dɪk] ['bræknl] [lɪvd] .
The whole thing was so hopeless so long as Dick Bracknell lived .
这 所有的 事物 曾是 所以 绝望 所以 长的 作为 迪克 布拉克内尔 居住地 .
只要迪克·布拉克内尔活着，整件事就毫无希望。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][daɪd] , [wʊd] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [bi; bi] ['eni] [ðə; ði] [les] ['hoʊpləs] ?
And if he died , would the outlook be any the less hopeless ?
和 如果 他 死亡 , 会 这 前景 是 任何 这 较少的 绝望 ?
如果他死了，前景就会变得不那么绝望吗？

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [nɑ:t] ; [fɔ:r; fər] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lʌv] ,
He could not tell , but he was afraid not ; for friendship was not love ,
他 可以 不是 告诉 , 但 他 曾是 害怕的 不是 ; 为了 友谊 曾是 不是 爱 ,
[ænd; ənd][dʒɔɪ] ['gɑ:rgreɪv] ,
and Joy Gargrave ,
和 喜悦 加格雷夫 ,
他无法分辨，但他并不害怕；因为友谊并非爱情，而乔伊·加格雷夫，

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [wʊmən] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə'fek(ə)n] ['i:zəli] .
as he was sure , was not a woman to give her affection easily .
作为 他 曾是 当然 , 曾是 不是 一个 女士 到 给 她 感情 容易地 .
他确信，她不是那种轻易付出感情的女人。

[æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [dɪ'sper] [gript] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [skɪn] [wɔ:lz] [si:md] [tu:]
As he thought despair gripped him , and the tepee's skin walls seemed too
作为 他 想法 绝望 紧握 他 , 和 这 - 皮肤 墙壁 似乎 也
['næroʊ] [ə; eɪ] ['prɪzn] - [haʊs] .
narrow a prison - house .
狭窄的 一个 监狱 - 房子 .
当他想到绝望时，他感觉自己被绝望攫住了，而圆锥形帐篷的皮墙在他看来就像一座狭窄的监狱。

[hi; hi] [θru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:r] [koʊt][ænd; ənd] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [went] [aʊt'saɪd] .
He threw on his fur coat and mittens and went outside .
他 扔 在 他的 毛皮 外套 和 连指手套 和 去 外部 .
他披上皮大衣，戴上手套，走了出去。

['drɪvn] [baɪ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [hi; hi] [left] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd] , ['wɔ:kɪŋ] ['stɪfli] , [mu:vɪd]
Driven by his thoughts , he left the encampment , and , walking stiffly , moved
驱动 经过 他的 想法 , 他 左边 这 营地 , 和 , 步行 僵硬地 , 已搬
[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [treɪl] .
down the river trail .
向下 这 河 踪迹 .
受思绪驱使，他离开了营地，僵硬地沿着河边小路走去。

[hi; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [pər'hæps][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,
He had walked perhaps a mile and a half ,
他 有 步行 也许 一个 英里 和 一个 一半 ,
他大概走了一英里半，

[wen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [broʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['leɪdn] [sledʒ] , [ænd; ənd] [tu:] [men] [ʌv; əv]
when out of the woods broke a couple of laden sledges , and two men of
什么时候 出去 的 这 树林 打破 一个 夫妻 的 满载 雪橇 , 和 二 男人 的
[ðə; ði] [traɪb] .
the tribe .
这 部落 .
当他们走出树林时，弄坏了几辆满载货物的雪橇，还有部落里的两个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌntərz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðeɪ] [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪvli]
They were from the hunters , and as they passed they saluted him gravely
他们 是 从 这 猎人 , 和 作为 他们 通过了 他们 敬礼 他 严重地
,
.
,

他们是猎人，经过他身边时，都郑重地向他敬礼。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [reɪs] .
according to the manner of their race .
根据 到 这 方式 的 他们的 种族 .

根据他们种族的习俗。

“ [haʊ] ！ [haʊ] ！
” **How ！ How ！**
” 如何 ！ 如何 ！

“怎么！ 怎么！

” [hiː; hi] [riˈspɒndɪd] [ɪn][kaɪnd] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .
” **He responded in kind , and continued to walk on .**
” 他 回应 在 种类 , 和 持续 到 走 在 .

他以牙还牙，继续往前走。

[hiː; hi][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [haʊˈevər] [wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
He had proceeded but a little way however when a thought occurred to
他 有 继续 但 一个 小的 方式 然而 什么时候 一个 想法 发生 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他刚走了一小段路，就突然想到了一件事。

[ðiːz] [men][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [ˈrɪvər] .
These men had been away on the main river .
这些 男人 有 到过 离开 在 这 主要的 河 .

这些人当时正在主河道上。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] .
They might have news of the outer world .
他们 可能 有 消息 的 这 外 世界 .

他们或许掌握着外界的消息。

[ˈɪnstəntli] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd][brɪˈɡæn]
Instantly as the thought came to him , he turned in his tracks and began
[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [-]
to return to [182]
到 返回 到 [-]

这个想法一出现，他就立刻转身往回走[182]

[ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] .
the encampment .
这 营地 .

营地。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðər; ðər][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌntərz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
When he reached there the two hunters were not to be seen ,
什么时候 他 达到 那里 这 二 猎人 是 不是 到 是 已见 ,

当他到达那里时，已经看不到那两个猎人了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ti:pi:] [hi:; hi] [faʊnd] [tʃi:f] ['lu:ɪs] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
but when he entered his own tepee he found Chief Louis sitting by the fire ,
但 什么时候 他 进入 他的 自己的圆锥形帐篷 他 成立 首席 路易斯 坐着 经过 这 火 ,
[ˈsmoʊkɪŋ] .
smoking .
吸烟 .

但当他走进自己的帐篷时，却发现路易斯酋长正坐在火堆旁抽烟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pæsiʋ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There was an impassive look on his face ,
那里 曾是 一个 冷漠 看 在 他的 脸 ,
他脸上表情冷漠。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] ,
but in his eyes was a light that could not be hidden ,
但 在 他的 眼睛 曾是 一个 光 那 可以 不是 是 隐 ,
但他眼中却闪烁着无法掩饰的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
and the white man knew that the chief was excited .
和 这 白色的 男人 知道 那 这 首席 曾是 兴奋的 .
白人知道酋长很激动。

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'mɑ:rk] [ə'pa:n][ðə; ði][fækt] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪbəɾətli] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp]
The corporal did not remark upon the fact , however , but deliberately filled his pipe
这 下士 做过 不是 评论 之上 这 事实 , 然而 , 但 故意地 已填 他的 管道
, [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] ,
, **and seating himself** ,
, 和 座位 他自己 ,
然而，下士并未对此发表任何评论，而是故意将烟斗装满，然后坐了下来。

[smoʊkt] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] ['hʌθɪŋ] .
smoked on as if he had noticed nothing .
熏制 在 作为 如果 他 有 注意到 没有什么 .
他继续抽烟，仿佛什么都没注意到。

[ˈæftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['lu:ɪs] [spʊk] .
After a little time Louis spoke .
后 一个 小的 时间 路易斯 辐 .
过了一会儿，路易斯开口说话了。

" [ˈzeɪ] ['hʌntərz] [ðeɪ] [hæv] - [sent] [mi:t] , [mu:tʃ] [mi:t] ! "
" Ze hunters they hav ' sent meat , mooch meat ! "
" 泽 猎人 他们 有 - 发送 肉 , 蹭吃蹭喝 肉 ! "
"猎人们送来了肉，乞讨来的肉! "

" [jes] , " ['ænsər] ['brækneɪ] .
" Yes , " answered Bracknell .
" 是的 , " 回答 布拉克内尔 .
"是的,"布拉克内尔回答道。

" [aɪ] [met] [tu:] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [dʒʌst] [naʊ] . "
" I met two men of the tribe just now . "
" 我 遇见 二 男人 的 这 部落 只是 现在 . "
"我刚才遇到了部落里的两位男子。"

" [ðer; ðər][ɪz] [mi:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:t|ɑ:tʃ] ([fi:st]) , [bʌt; bət][dæt][ɪz][nɑ:t][ˈzeɪ] [wei] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] .
" There is meat for a potlach (feast) , but dat is not ze way of my people .
" 那里 是 肉 为了 一个 波特拉奇 (盛宴) , 但 数据 是 不是 泽 方式 的 我的 人们 .
"有肉可以做宴席，但这并不是我们人民的习俗。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][ˈzeɪ] [wɒlvz] [wɪtʃ] [iːt] [ɔːl] ; [ˈiːv(ə)n][ˈzeɪ] [boʊnz] ,
We are not as ze wolves which eat all , even ze bones ,
我们 是 不是 作为 泽 狼 哪个 吃 全部 , 甚至 泽 骨头 ,
我们不像狼那样什么都吃, 连骨头也不放过。

[æn; ən] - [ðen] [rʌn] [ˈhʌŋɡri] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [nuː] [kɪl] [ɪz] [meɪd] . "
an ' then run hungry until a new kill is made . "
一个 - 然后 跑步 饥饿的 直到 一个 新的 杀 是 制成 . "
然后就会挨饿, 直到再次猎杀目标出现为止。"

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpruːd(ə)ns] , " [ˈænsər] [ˈbræknəl] ,
" **There is much wisdom in such prudence , "** **answered Bracknell ,**
" 那里 是 很多 智慧 在 这样的 谨慎 , " 回答 布拉克内尔 ,
"这种谨慎其中蕴含着很多智慧,"布拉克内尔回答道。

[ˈwʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [wʊd] [ʌnˈfoʊld][hɪz; ɪz] [nuːz] .
wondering when the half - breed would unfold his news .
好奇 什么时候 这 一半 - 品种 会 展开 他的 消息 .
想知道这个混血儿什么时候会透露他的消息。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈzeɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈzeɪ] [waɪt] [mænz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈzeɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈzeɪ] [waɪz] ,
" **It is ze way of ze white mans , and it is ze way of ze wise ,**
" 它 是 泽 方式 的 泽 白色的 男人 , 和 它 是 泽 方式 的 泽 明智的 ,
"这是白人的方式, 也是智者的方式。"

[ˈðerfɔːr] [duː][wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [liːv] [miːt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [iːt] [əˈɡen] .
therefore do we eat and leave meat that we may eat again .
所以 做 我们 吃 和 离开 肉 那 我们 可能 吃 再次 .
因此, 我们吃肉并留下肉, 以便将来再次食用。

" [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl][ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [tʃiːf] [ˈluːɪs]
" **The corporal nodded , but said nothing , and after a pause Chief Louis**
" 这 下士 点头 , 但 说 没有什么 , 和 后 一个 暂停 首席 路易斯
[spʊk] [əˈɡen] .
spoke again .
辐 再次 .

下士点了点头, 但什么也没说。过了一会儿, 路易斯上尉又开口了。

" [ʌv; əv][ˈzeɪ] [tuː] [men] [juː; jʊ] [met] , [wʌn][wʌz; wəz] - . "
" **Of ze two men you met , one was Sibou . "**
" 的 泽 二 男人 你 遇见 , 一 曾是 - . "
"你遇到的两个人中, 一个是西布。"

" [ɑː] ! - , [huː] [wɪð; wɪθ] - [went] [æz; əz] [ɡaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [huː] [wɪtʃ] [tuː; tə]
" **Ah ! Sibou , who with Paslik went as guide with the stranger who wished to**
" 啊 ! - , WHO 和 - 去 作为 指导 和 这 陌生人 WHO 希望 到
[oʊvərˈteɪk] [rɑːlf] [ˈɡɑːrɡreɪv] ? "
overtake Rolf Gargrave ? "
超过 罗尔夫 加格雷夫 ? "

“啊! 西布, 就是和帕斯利克一起当向导, 陪同那个想追上罗尔夫·加格雷夫的陌生人的那个人? ”

" [wiː] ! - ,
" **Oui ! Sibou ,**
" 是的 ! - ,
"Oui! Sibou,

[huː] [went] [wɪð; wɪθ][ˈzeɪ][ˈstreɪndʒər][mænz] [huː] [bləʊ] [ˈzeɪ] [ˈbɑːtəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈzeɪ] [treɪl] [ðæt] [rɑːlf]
who went with ze stranger mans who blow ze bottom out of ze trail that Rolf
WHO 去 和 泽 陌生人 男人 WHO 吹 泽 底部 出去 的 泽 踪迹 那 罗尔夫
[ˈɡɑːrɡreɪv] [daɪ] !
Gargrave die !
加格雷夫 死 !

谁跟那些陌生人一起去了, 他们把罗尔夫·加格雷夫的下落炸得粉身碎骨!

” [ˈrɑːdʒər] [ˈbrækənəl] [ˈweɪtɪd] .
” **Roger Bracknell waited** .
” 罗杰 布拉克内尔 等待 .

罗杰·布拉克内尔等着。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wəz; wəz] [-]
He felt that he was [183]
他 毛毡 那 他 曾是 [-]

他觉得自己是[183]

[ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd]
on the verge of some revelation , but he concealed his impatience and
在 这 边缘 的 一些 启示 , 但 他 暗 他的 不耐烦 和
[meɪnˈteɪnd] [æn; ən] [ˌʌnpərˈtɜːrbd] [dɪˈmiːnər] ,
maintained an unperturbed demeanour ,
维持 一个 镇定自若 风度 ,
他似乎即将有所启示，但他掩饰了自己的焦躁，保持着镇定自若的神态。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [kəˈmend] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊst] .
knowing that such would commend him to his host .
会心 那 这样的 会 表彰 他 到 他的 主持人 .

他知道这样做会博得主人的好感。

[ðə; ði] [hæf] - [briːd] [pʌft] [ˈstɑːɪdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [spʊk]
The half - breed puffed stolidly at his pipe for a full minute , then he spoke
这 一半 - 品种 膨胀的 沉稳地 在 他的 管道 为了 一个 满的 分钟 , 然后 他 辐
[əˈgen] .
again .
再次 .

这个混血儿呆呆地抽了一分钟烟斗，然后又开口说话了。

” - [brɪŋz] [nɑːt] [miːt] [əˈloʊn] , [hiː; hi] [brɪŋz] [nuːz] . ”
” **Sibou brings not meat alone , he brings news** . ”
” - 带来 不是 肉 独自的 , 他 带来 消息 . ”

“西布带来的不仅是肉，还有消息。”

” [nuːz] . ”
” **News** . ”
” 消息 . ”

“消息。”

” [wiː] ! [ʌv; əv] [ˈzeɪ] [ˈstreɪndʒər] [mænz] [huː] [ˈdaɪnəmaɪt] [ˈzeɪ] [treɪl] ! ”
” **Oui ! Of ze stranger mans who dynamite ze trail !** ”
” 是的 ! 的 泽 陌生人 男人 WHO 炸药 泽 踪迹 ! ”

“是的！那些炸毁小路的陌生人！”

” [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”
” **Is that so ?** ”
” 是 那 所以 ? ”

“是这样吗？ ”

” [dæt] [ɪz] [ˈzeɪ] [nuːz] [wɪtʃ] - [brɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] .
” **Dat is ze news which Sibou bring to me** .
” 数据 是 泽 消息 哪个 - 带来 到 我 .

“这就是西布带给我的消息。

[hiː; hi] [seɪ] [dæt] [sɪks] [deɪz] [əˈɡʊʊ] , [ˈzeɪ] [ˈstreɪndʒər] [mænz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈzeɪ] [ˈhʌntɪŋ] [kæmp] [tuː; tə] [baɪ]
He say dat six days ago , ze stranger mans come to ze hunting camp to buy
他 说 数据 六 天 前 , 泽 陌生人 男人 来 到 泽 打猎 营 到 买
[miːt] .
meat .
肉 .

他说六天前，几个陌生人来到他的狩猎营地买肉。

[hi:; hi][hæv; həv][wið; wiθ][him; im][faɪn][dɔ:gz][ænd; ənd][tu:] [bæd]['indiəns] .

He have with him fine dogs and two bad Indians .
他 有 和 他 美好的 狗 和 二 坏的 印度人 .

他带着几条好狗和两个坏印第安人。

[hi:; hi]['ɔ:fər][fɔ:r; fər][mi:t] [wʌn][gʊd] ['raɪf(ə)][ænd; ənd]['meni] ['kɑ:trɪdʒɪz] , [æn; ən] - - [sel] [him; im]

He offer for meat one good rifle and many cartridges , an ' Sibou sell him
他 提供 为了 肉 一 好的 步枪 和 许多 墨盒 , 一个 - - 卖 他

[mi:t] .
meat .
肉 .

他提出用一支好步枪和许多子弹来换肉，西布就把肉卖给了他。

['ɔ:lsʊʊ][hi:; hi] [noʊ] [him; im][fɔ:r; fər]['zeɪ]['streɪndʒər][mænz] ; [bʌt; bət]['zeɪ]['streɪndʒər][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ]

Also he know him for ze stranger mans ; but ze stranger he does not know
还 他 知道 他 为了 泽 陌生人 男人 ; 但 泽 陌生人 他 做 不是 知道

- ,
Sibou ,
- ,

他也知道他是陌生人；但他不认识西布这个陌生人。

[hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz][læst] ['wɪntər] [mɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ][bɔ:ld] - [feɪst] ['grɪzli] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

whose face was last winter mauled by a bald - faced grizzly to whom he did not
谁 脸 曾是 最后的 冬天 被袭击 经过 一个 秃 - 面对 灰熊 到 谁 他 做过 不是

[gɪv] ['zeɪ][treɪl] .
give ze trail .
给 泽 踪迹 .

去年冬天，他的脸被一只秃脸灰熊咬伤，但他没有给灰熊留下任何踪迹。

[ðə; ði]['streɪndʒər][mænz][hi:; hi][kæmp][wið; wiθ][ðə; ði] ['hʌntərz] [fɔ:r; fər]['zeɪ] [naɪt] ,

The stranger mans he camp with the hunters for ze night ,
这 陌生人 男人 他 营 和 这 猎人 为了 泽 夜晚 ,

陌生人当晚和猎人们一起露营。

[ænd; ənd]['zeɪ] [tu:] ['indiəns] [ðeɪ] [smʊʊk] [wið; wiθ] - [ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] , ['meni] ['kwestʃənz] .

and ze two Indians they smoke with Sibou and ask questions , many questions .
和 泽 二 印度人 他们 抽烟 和 - 和 问 问题 , 许多 问题 .

”
”
”

还有那两个印度人，他们和西布一起抽烟，问了很多问题。”

” [jes] , ” [sed] ['bræknəl] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [pɔ:zd] .

” Yes , ” said Bracknell , as the chief paused .
” 是的 , ” 说 布拉克内尔 , 作为 这 首席 暂停 .

“是的，”布拉克内尔说道，此时警长停顿了一下。

” [wʌt] [ə'baʊt] ? ”

” What about ? ”
” 什么 关于 ? ”

“那又怎样？”

” [heɪ] [æsk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [waɪt] [mænz][ʌv; əv]['zeɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - [dɪk] ! ”

” hey ask about a white mans of ze name of Koona Dick ! ”
” 嘿 问 关于 一个 白色的 男人 的 泽 姓名 的 - 迪克 ! ”

“嘿，问问一个名叫库纳·迪克的白人！”

” [gret] [skɒt] ! ”

” Great Scott ! ”
” 伟大的 斯科特 ! ”

“我的天哪！”

“ [ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [æsk] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv] - [waɪt] [mænz][ə; eɪ] [pəliːsmənz] [huː] [ɪz]
“ **Also they ask if anything be known of anoder white mans a policemans who is**
“ 还 他们 问 如果 任何事物 是 已知 的 - 白色的 男人 一个 警察 WHO 是
[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,

“他们还询问是否有人知道另一名失踪的白人警察的消息，
[æn; ən] - - , [huːz] [tʌŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][wʌn] , [æsk][ˈzeɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ˈzeɪ] [pəliːsmənz] . ”
an ' Sibou , whose tongue is a silent one , ask ze name of ze policemans . ”
一个 - - , 谁 舌头 是 一个 沉默的 一 , 问 泽 姓名 的 泽 警察 . ”
而西布，一个沉默寡言的人，问他警察的名字。

“ [dɪd][hiː; hi][get][ˌaɪˈtiː] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrpərəl] [ˈkwɪkli] . [-]
“ **Did he get it ? ” asked the corporal quickly . [184]**
“ 做过 他 得到 它 ? ” 问 这 下士 迅速地 . [-]
“他拿到了吗？”下士急忙问道。[184]

“ [wiː] ! [ˈzeɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈkɔːrpərəl] [ˈbræknəl] , [wɪtʃ] [ɪz][juː; jʊ] . ”
“ **Oui ! Ze name was Corporal Bracknell , which is you . ”**
“ 是的 ! 泽 姓名 曾是 下士 布拉克内尔 , 哪个 是 你 . ”
“没错！我的名字是布拉克内尔下士，那就是你。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [jes] !
“ **By Jove , yes !**
“ 经过 朱庇特 , 是的 !
“天哪，是的！ ”

[bʌt; bət] [huː] — — —
But who — — —
但 WHO — — —
但是谁——

“ [ðə; ðɪ][hæf] - [briːd] [tʃekt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **The half - breed checked him by raising his hand , and continued ,**
“ 这 一半 - 品种 已检查 他 经过 提高 他的 手 , 和 持续 ,
“那个混血儿举起手制止了他，然后继续说道：

“ - [hæv] - [ɪn][maɪnd][dæt][ˈzeɪ] [treɪl] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] [fɔːr; fər][raːlf] [ˈgɑːrgreɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
“ **Sibou hav ' in mind dat ze trail was blown up for Rolf Gargrave , and he is**
“ - 有 - 在 头脑 数据 泽 踪迹 曾是 吹 向上 为了 罗尔夫 加格雷夫 , 和 他 是
[ˈkɔːʃəs] .
cautious .
谨慎 .
“西布记住了罗尔夫·加格雷夫的踪迹被炸毁了，所以他很谨慎。”

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][jɔːr; jər][sled] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈzeɪ] [ded] [wɒlvz] ,
He told of your sled which was found , and of ze dead wolves ,
他 讲述 的 你的 雪橇 哪个 曾是 成立 , 和 的 泽 死的 狼 ,
他讲述了你找到的雪橇和死去的狼的故事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [seɪ] - [dæt][wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ][æn; ən] - [dæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;
but he say nodings dat we find you an ' dat you are with me ;
但 他 说 - 数据 我们 寻找 你 一个 - 数据 你 是 和 我 ;
但他点头表示我们找到了你，你和我在一起；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [tuː] [bæd][ˈɪndiəns] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər][mænz] [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]
and presently the two bad Indians go back to the stranger mans who is in a
和 目前 这 二 坏的 印度人 去 后退 到 这 陌生人 男人 WHO 是 在 一个
[ˈtiːpiː] [wɪtʃ] - [hæz; həz][set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
tepee which Sibou has set for him .
圆锥形帐篷 哪个 - 有 放 为了 他 .
随后，这两个坏印第安人回到了西布为他搭建的帐篷里，那里住着一个陌生人。

- [hiː; hi] [ˈfɑːləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪ][ɪn][ˈzeɪ] [snoʊ] [ˌaʊtˈsaɪd][ˈzeɪ] [ˈtiːpiː] ,
Sibou he follow , and he lie in ze snow outside ze tepee ,
- 他 跟随 , 和 他 说谎 在 泽 雪 外部 泽 圆锥形帐篷 ,
他跟着西布，躺在帐篷外的雪地里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈtiːpiː] [dæt][hiː; hi] [meɪ] [siː] [ænd; ənd]
and with his knife he cut a hole in the tepee dat he may see and
和 和 他的 刀 他 切 一个 洞 在 这 圆锥形帐篷 数据 他 可能 看 和
[hɪr] .
hear .
听到 .

他用刀在帐篷上切了一个洞，这样他就能看到和听到。

[ˈzeɪ][ˈstreɪndʒər][mænz][ɪz][baɪ][ˈzeɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] - [siː] [ˈzeɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Ze stranger mans is by ze fire , and Sibou see ze face of him ,
泽 陌生人 男人 是 经过 泽 火 , 和 - 看 泽 脸 的 他 ,
陌生人在火堆旁，西布看到了他的脸。

[waɪlst] [hɪz; ɪz][men] [tɔːk] .
whilst his men talk .
而 他的 男人 讲话 .

他的手下正在交谈。

[wen] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][ˈzeɪ][sled][ænd; ənd][ˈzeɪ] [ded] [wʊlvz] ,
When they tell of ze sled and ze dead wolves ,
什么时候 他们 告诉 的 泽 雪橇 和 泽 死的 狼 ,
当他们讲述雪橇和死狼的故事时，

[ˈzeɪ] [waɪt] [mænz][hiː; hi] [smaɪl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wel] [pliːzd] ; [æn; ən] - [dæt][ɪz] [ˈevriθɪŋ] ,
ze white mans he smile as a man well pleased ; an ' dat is everything ,
泽 白色的 男人 他 微笑 作为 一个 男人 出色地 高兴 ; 一个 - 数据 是 一切 ,
白人男子脸上露出满意的笑容；这就足够了。

[ɪkˈsept] [dæt][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][goʊ] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ˈzeɪ] [miːt] [hiː; hi][hæv] - [ˈbɑːrtɜːd] [fɔːr; fər] .
except dat next morning he go north with ze meat he hav ' bartered for .
除了 数据 下一个 早晨 他 去 北 和 泽 肉 他 有 - 以物易物 为了 .
但第二天早上，他带着用物物换来的肉去了北方。

[sʌtʃ] [ɪz][ˈzeɪ] [teɪl] [ʌv; əv] - .
Such is ze tale of Sibou .
这样的 是 泽 故事 的 - .

这就是西布的故事。

[wʌt] [tɪŋk][juː; jʊ] , [ˈkɔːrpərəl] ? "
What tink you , corporal ? "
什么 叮当 你 , 下士 ? "

你觉得呢，下士？

" [θɪŋk] !
"**Think !**
" 思考 !

“思考！

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈæk(ə)n] .
It is no time for thinking , it is the time for action .
它 是 不 时间 为了 思维 , 它 是 这 时间 为了 行动 .

现在不是思考的时候，而是行动的时候。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪnˈfɜːrn(ə)] [wɜːrk] [əˈfʊt] , [ænd; ənd][aɪ][stɑːrt][ɑːn] [ðæt] [ˈmænz] [treɪl] [təˈmɑːroʊ] .
There's some infernal work afoot , and I start on that man's trail tomorrow .
有 一些 地狱 工作 步行 , 和 我 开始 在 那 男人的 踪迹 明天 .
有一些见不得光的阴谋正在酝酿，我明天就开始追踪那个人。

[wət'eɪvər] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] — [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] ['paːsɪz] [maɪ]
Whatever his game may be now — and it's a mystery that passes my
任何 他的 游戏 可能 是 现在 — 和 它是 一个 神秘 那 通过 我的
[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] — ['hiːz] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] [rɑːlf] ['ɡɑːrgreɪv] ,
comprehension — he's the murderer of Rolf Gargrave ,
理解 — 他是 这 凶手 的 罗尔夫 加格雷夫 ,
无论他现在的目的是什么——这对我来说是个谜——他都是罗尔夫·加格雷夫的凶手。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɡet] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] ['faːləʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊl] !
and I'll get him if I follow him to the Pole !
和 患病的 得到 他 如果 我 跟随 他 到 这 极 !
如果我跟着他到极点，就能抓住他！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔːri] ['pʌzlz] [em 'iː] !
But the story puzzles me !
但 这 故事 谜题 我 !
但这个故事让我很困惑！

[ðoʊz] ['ɪndiəns] [æskt] [ə'baʊt] - [dɪk] .
Those Indians asked about Koona Dick .
那些 印度人 问 关于 - 迪克 .
那些印第安人问起了库纳·迪克。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ?
Why should they do that ?
为什么 应该 他们 做 那 ?
他们为什么要这样做？

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The chief shook his head .**
" 这 首席 摇晃 他的 头 .
酋长摇了摇头。

" [dæt] [aɪ] ['kænɒːt] [tel] . "
" **Dat I cannot tell .** "
" 数据 我 不能 告诉 . "
“我无法告知。”

" [ɪts] [ɑːd] , ['veri] [ɑːd] !
" **It's odd , very odd !**
" 它是 奇怪的 , 非常 奇怪的 !
“这很奇怪，非常奇怪！ ”

- [dɪk] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [huː] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [-]
Koona Dick is the one man who may reasonably be suspected of a motive [185]
- 迪克 是 这 — 男人 WHO 可能 合理 是 怀疑 的 一个 动机 [-]
库纳·迪克是唯一一个可能被合理怀疑有作案动机的人[185]

[fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [rɑːlf] ['ɡɑːrgreɪv] .
for getting rid of Rolf Gargrave .
为了 获得 摆脱 的 罗尔夫 加格雷夫 .
为了除掉罗尔夫·加格雷夫。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] — —
That I know , but — —
那 我 知道 , 但 — —
我知道这一点，但是——

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑ:kt]
" **He broke off as a thought occurred to him , and then remarked**
" 他 打破 离开 作为 一个 想法 发生 到 他 , 和 然后 评论
[ˈθɔ:tfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,

他突然想到什么，便停了下来，若有所思地说道：

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [blʌf] [ʌv; əv] ['dɪks] .
" **The question may have been a mere bluff of Dick's .**
" 这 问题 可能 有 到过 一个 仅仅 虚张声势 的 迪克的 .

“这个问题可能只是迪克虚张声势。”

[hi:; hi] [meɪ] ['æftər] [ɔ:l] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] - [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] ['kwestʃən]
He may after all have recognized Sibou and set his men to ask the question
他 可能 后 全部 有 认可 - 和 放 他的 男人 到 问 这 问题
[ɪn] [ɔ:rdər] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [jʊr; jər] [mæn] [hæd; həd] ['eni] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
in order to discover whether your man had any knowledge of his name !
在 命令 到 发现 无论 你的 男人 有 任何 知识 的 他的 姓名 !

他或许认出了西布，并派人去询问，以查明你的人是否知道他的名字！

[jes] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [aɪ 'ti:] !
Yes , that may be it !
是的 , 那 可能 是 它 !

是的，可能就是这样！

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] .
But I will find him , and I will learn the truth .
但 我 将要 寻找 他 , 和 我 将要 学习 这 真相 .

但我会找到他，我会查明真相。

['lu:ɪs] , [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ti:m] [ænd; ənd] ['stɔ:rz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Louis , can I have a team and stores for the morning ?
路易斯 , 能 我 有 一个 团队 和 商店 为了 这 早晨 ?

路易斯，我早上能安排一个团队和一些店铺吗？

[ænd; ənd] - [ɔ:lsoʊ] ?
And Sibou also ?
和 - 还 ?

西布也是吗？

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] .
He knows the man and I do not .
他 知道 这 男人 和 我 做 不是 .

他认识这个人，而我不认识。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər] [frʌm; frəm] [rɪ'dʒɪnər] .
Of course the service will be paid for from Regina .
的 课程 这 服务 将要 是 有薪酬的 为了 从 里贾纳 .

当然，这项服务的费用将由里贾纳市支付。

" [ðə; ði] [tʃi:f] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The chief nodded his head .**
" 这 首席 点头 他的 头 .

酋长点了点头。

" ['zeɪ] [dɔ:gz] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔ:rz] , [ɔ:lsoʊ] - [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
" **Ze dogs are yours , with the stores , also Sibou goes with you .**
" 泽 狗 是 你的 , 和 这 商店 , 还 - 去 和 你 .

“这些狗是你的，商店也是你的，Sibou 也跟着你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˈzeɪ] [treɪl] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][dæt][leg][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] [strɔːŋ] . “
But you will find ze trail hard , for dat leg he is not yet strong .”
但 你 将要 寻找 泽 踪迹 难的 , 为了 数据 腿 他 是 不是 然而 强的 . ”

但你会发现这条路很艰难，因为他的那条腿还不够强壮。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [groʊ] [strɔːŋgər] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] [treɪl] [aɪ][jæl; ʃəl][duː]
“ **It will grow stronger every day , and with Sibou to pack the trail I shall do**
“ 它 将要 生长 更强 每一个 天 , 和 和 - 到 盒 这 踪迹 我 将 做
[wel] .
well .
出色地 .

“它会一天比一天更强大，有了西布帮忙，我一定能做得很好。”

[aɪ][stɑːrt][æt; ət] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . “
I start at dawn in the morning .”
我 开始 在 黎明 在 这 早晨 . ”

我每天清晨天刚亮就开始工作。

“ [ðen] , ” [sed] [ˈluːɪs] , [ˈraɪzɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd][ˈzeɪ] [tiːmz] [sɪˈlekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **Then , ” said Louis , rising , “ I will go , and ze teams select for you .**
“ 然后 , ” 说 路易斯 , 上升 , ” 我 将要 去 , 和 泽 团队 选择 为了 你 .
“那么，”路易斯站起身来说，“我会去，让球队为你挑选队员。”

[ˈzeɪ][dɔːgz][jæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][ˈzeɪ] [best] .
Ze dogs shall be of ze best .
泽 狗 将 是 的 泽 最好的 .

这些狗将是最好的。

“ [hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈrɑːdʒər] [ˈbræknəl] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [θɔːts] . [-]
“ **He went out leaving Roger Bracknell in a whirl of conflicting thoughts . [186]**
“ 他 去 出去 离开 罗杰 布拉克内尔 在 一个 旋转 的 冲突 想法 . [-]
“他出去后，留下罗杰·布拉克内尔陷入了矛盾的思绪中。 [186]

[ˈtʃæptər] [ɛksˌviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈkæbɪn]
A LONELY CABIN
一个 孤独 舱

一座孤独的小屋

[ˈkɔːrpərəl] [ˈbræknəl] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [tuː]
CORPORAL BRACKNELL and Sibou had left the hunting camp of the tribe two
下士 布拉克内尔 和 - 有 左边 这 打猎 营 的 这 部落 二
[deɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈɪndiənz]
days and were following the trail of the white man and the two Indians
天 和 是 下列的 这 踪迹 的 这 白色的 男人 和 这 二 印度人
[huː] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] .
who had visited it more than a week before .
WHO 有 到访 它 更多的 比 一个 星期 前 .

布拉克内尔下士和西布两天前离开了部落的狩猎营地，沿着一个多星期前到访过营地的白人和两个印第安人的踪迹前进。

[ðə; ði] [treɪl] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld] , [wʌz; wəz] [wel] [dɪˈfaɪnd] ,
The trail , though it was old , was well defined ,
这 踪迹 , 尽管 它 曾是 老的 , 曾是 出色地 定义 ,

这条小径虽然年代久远，但轮廓清晰。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][fɔːl][ʌv; əv][snoʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] ,
for there had been no fall of snow in the interval ,
为了 那里 有 到过 不 落下 的 雪 在 这 间隔 ,
因为在此期间并没有下雪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [kept][ðə; ði][treɪl] [freʃ] , [ænd; ənd] [meɪd]
and the frozen surface of the wilderness kept the trail fresh , **and made**
和 这 冷冻 表面 的 这 荒野 保留 这 踪迹 新鲜的 , 和 制成
[aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
it easy to follow .
它 简单的 到 跟随 .

荒野的冰冻表面使小径保持清晰，便于追踪。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkwɑːri] [ˈtrævlɪd] [fæst] ,
It was evident to both of them that their quarry travelled fast ,
它 曾是 明显 到 两个都 的 他们 那 他们的 采石场 旅行 快速地 ,
他们俩都清楚地意识到，他们的猎物跑得很快。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] [ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl] ,
for the distances between the camping places were greater than was usual ,
为了 这 距离 之间 这 野营 地方 是 更大的 比 曾是 通常 ,
因为营地之间的距离比平时要远，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [hæd; həd][sʌm; səm] [niːd] [fɔːr; fər]
and it was clear that those whom they followed had some need for
和 它 曾是 清除 那 那些 谁 他们 随后 有 一些 需要 为了
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

很明显，他们所跟随的人有些急于求成。
[wʌt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ges] ,
What it could be the corporal could only guess ,
什么 它 可以 是 这 下士 可以 仅有的 猜测 ,
那究竟是什么，下士只能猜测。

[ænd; ənd] [ˈgesɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpraːfɪtəb(ə)l][ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
and guessing under the circumstances was not a very profitable occupation .
和 猜测 在下面 这 情况 曾是 不是 一个 非常 有利可图 职业 .
在那种情况下，靠猜测赚钱并不是一件很有利可图的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [saɪnz] [wɪtʃ] [geɪv] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
And there were other signs which gave room for speculation .
和 那里 是 其他 标志 哪个 给予 房间 为了 推测 .
还有其他一些迹象也引发了人们的猜测。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
Now and again the party ahead of them had halted for a little time ,
现在 和 再次 这 派对 前方 的 他们 有 停止 为了 一个 小的 时间 ,
前面的队伍时不时会停下来休息一会儿。

[ænd; ənd] [tuːː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [left] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [sled] , [æz; əz][ðer; ðər] [træks]
and two of the men had left the dogs and the sled , **as their tracks**
和 二 的 这 男人 有 左边 这 狗 和 这 雪橇 , 作为 他们的 轨道
[ʃoʊd] .
showed .
显示 .
从他们的脚印来看，其中两名男子弃狗而去，留下了雪橇。

[ðiːz] [ˈhɔːltɪŋ] [ˈpleɪsɪz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ,
These halting places , **as the corporal was quick to observe** ,
这些 停止 地方 , 作为 这 下士 曾是 快的 到 观察 ,
正如下士很快观察到的那样，这些临时停留点

[ɔ:lweɪz] [ə'k3:rd] [wen] [sʌm; səm] [smɔ:l] [stri:m] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər] ,
always occurred when some small stream fell into the main river ,
总是 发生 什么时候 一些 小的 溪流 跌倒 进入 这 主要的 河 ,
这种情况总是发生在小溪汇入干流的时候。

[ɔ:r] [wen] [sʌm; səm] [ək'sesəb(ə)l] ['gʌli] [ɔ:r] [kri:k] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] .
or when some accessible gully or creek opened from the banks .
或者 什么时候 一些 可访问 沟壑 或者 溪 打开 从 这 银行 .
或者当一些可以通行的沟壑或溪流从河岸边显露出来时。

" [wʌt] [du:] [ju; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , - ?
" **What do you make of it , Sibou ?**
" 什么 做 你 制作 的 它 , - ?
“西布，你怎么看？”

" [hi;; hi] [æskt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] [fɪfθ] ['hɔ:ltɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] . [-]
" **he asked when they had reached the fifth halting place of this sort . [187]**
" 他 问 什么时候 他们 有 达到 这 第五 停止 地方 的 这 种类 . [-]
他问他们何时到达了第五个这样的休息站。 [187]

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌli:z] [tu;; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt]
The Indian who had followed the tracks of two of the gullies to the point
这 印度 WHO 有 随后 这 轨道 的 二 的 这 沟壑 到 这 观点
[wer] [ðeɪ] [rɪ'vɜ:rst] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
where they reversed glanced at those which now lay before them .
在哪里 他们 反转 瞥了一眼 在 那些 哪个 现在 躺 前 他们 .
沿着两条沟壑的痕迹走到尽头的印度人，瞥了一眼眼前这些沟壑。

[ðen] [hi;; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['mɪtənd] [hænd] .
Then he waved a mittened hand .
然后 他 挥手 一个 连指手套 手 .
然后他挥了挥戴着手套的手。

" [ði:z] [men] [bi;; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] . "
" **These men be looking for something** . "
" 这些 男人 是 寻找 为了 某物 . "
“这些人肯定在寻找什么。”

" [ɔ:r] [sʌm; səm] [wʌn] ! " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] ['θɔ:tfəli] .
" **Or some one !** " **commented the corporal thoughtfully** .
" 或者 一些 一 ! " 评论 这 下士 深思熟虑 .
“或者某个人！”下士若有所思地评论道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪŋklɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Indian gave a grave inclination of his head .
这 印度 给予 一个 严重 倾角 的 他的 头 .
印度人郑重地微微颌首。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd] [tu;; tə] ['fɑ:lʊʊ] ['evri] [treɪl] , " [hi;; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
" **It is not good to follow every trail ,** " **he said in his own tongue** .
" 它 是 不是 好的 到 跟随 每一个 踪迹 , " 他 说 在 他的 自己的 舌头 .
“追查每一条线索都不好，”他用自己的语言说道。

" ['sʌmtaɪm] [pər'hæps] [wi;; wi] [æɪ; jəl] [faɪnd] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n] [ɪt'self] ,
" **Sometime perhaps we shall find a trail that does not return on itself** ,
" 有时 也许 我们 将 寻找 一个 踪迹 那 做 不是 返回 在 本身 ,
“或许有一天我们会找到一条不会折返的路，

[ðen] [wi;; wi] [noʊ] [ðeɪ] [faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [si:k] [ænd; ənd] [wi;; wi] ['fɑ:lʊʊ] . "
then we know they find what they seek and we follow . "
然后 我们 知道 他们 寻找 什么 他们 寻找 和 我们 跟随 . "
这样我们就知道他们找到了自己想要的东西，然后我们就跟随他们。”

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] , ” [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **Yes** , ” **answered the corporal** , “ **that is the best way** , **I think** .
” 是的 , ” 回答 这 下士 , ” 那 是 这 最好 的 方式 , 我 思考 :
“ 是的 , ” 下士 回答 说 , “ 我认为 这是 最好 的 办法 . ”

[wi; wi] [wɪl] [pʊʃ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [nɑ:t] [weɪst] [taɪm] [ɑ:n] [ði:z] [ɪksˈkə:ʃənz] .
We will push on and not waste time on these excursions .
我们 将要 推 在 和 不是 浪费 时间 在 这些 短途 旅行 :
我们将 继续 前进 , 不会 把 时间 浪费 在 这些 短途 旅行 上 .

” [ðeɪ] [prest] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [pæst] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [di:vɪeɪʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn]
” **They pressed forward and passed two more of these deviations from the main**
” 他们 按下 向前 和 通过 了 二 更多 的 这些 偏差 从 这 主要 的
[træk] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðem; ðəm] .
track without troubling to follow them :
追踪 没有 令人 不安 的 到 跟随 他们 :
“ 他们 继续 向前 , 又 经过 了 两条 偏离 主路 的 岔路 , 却 懒得 跟上 它们 .

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ˈdeɪlaɪt] [ˈfeɪdɪd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
Just before daylight faded , when they were hugging the bank looking for a
只是 前 日光 褪色 , 什么 时候 他们 是 拥抱 这 银行 寻找 为了 一个
[ˈsu:təb(ə)l] [ˈkæmpɪŋ] [pleɪs] ,
suitable camping place ,
合适 的 野营 地方 ,
就在 天色 渐暗 之前 , 当 他们 沿着 河岸 寻找 合适 的 露营地 时 ,

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəlz] [əˈten(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kri:k] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə] [wɪtʃ]
the Indian called the corporal's attention to a small creek the entrance to which
这 印度 称为 这 下士 的 注意力 到 一个 小 的 溪 这 入口 到 哪个
[wʌz; wəz] [mæskt] [baɪ] [ləʊ] - [ˈbaʊd] [spru:s] [tri:z] .
was masked by low - boughed spruce trees .
曾是 戴面具 经过 低 的 - 买来 的 云杉 树木 :
印第安人 提醒 下士 注意 一条 小溪 , 溪口 被 低矮 的 云杉 树 遮蔽 了 .

” [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] , ” [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [du:] .
“ **Yes** , ” **said the corporal** , “ **that should do** .
” 是的 , ” 说 这 下士 , ” 那 应该 做 :
“ 是的 , ” 下士 说 , “ 这样 可以 了 . ”

[ðəʊz] [bæŋks] [ænd; ənd] [tri:z] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðɪs] [wɪnd] .
Those banks and trees should break this wind .
那些 银行 和 树木 应该 休息 这 风 :
这些 河岸 和 树木 应该 能 挡住 这 阵风 .

” [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [dɔ:gz] [tɔ:rdz] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [nɪˈɡəʊʃi:etɪŋ] [ə; eɪ] [snəʊ] [ri:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
” **They turned the dogs towards it , and negotiating a snow wreath which the**
” 他们 转向 这 狗 向 它 , 和 谈判 一个 雪 花圈 哪个 这
[wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] ,
wind was piling up ,
风 曾是 桩 向上 ,
他们 让 狗 朝着 雪堆 的 方向 走去 , 然后 穿过 被 风吹 起 的 雪圈 .

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈeltɜ:ɪŋ] [kri:k] .
they entered the sheltering creek .
他们 进入 这 庇护所 溪 :
他们 进入 了 可以 避风 的 小溪 .

- [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [ˈpækɪŋ] [ðə; ði][ˈtreɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] -
Sibou was leading , packing the trail , and the corporal clinging to the gee -
- 曾是 领导 , 包装 这 踪迹 , 和 这 下士 依恋 到 这 哎呀 -
[ˈpoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][sled] ,
pole of the sled ,
极 的 这 雪橇 ,

西布走在最前面，压实路面，下士则紧紧抓住雪橇的撑杆。

[sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ʌnɪkˈspektɪd] [hɔːlt] .
saw him come to a most unexpected halt .
锯 他 来 到 一个 最多 意外 停止 .

他突然停了下来，这完全出乎他的意料。

[ˈbræknəl] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] .
Bracknell moved forward .
布拉克内尔 已搬 向前 .

布拉克内尔向前迈进了一步。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , - ?
“ **What is the matter , Sibou ?**
” 什么 是 这 事情 , - ?

“西布，你怎么了？ ”

” [ðə; ði] [ˈɪndiən] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsaɪləntli][æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
” **The Indian did not speak , but pointed silently at the snow , and looking**
” 这 印度 做过 不是 说话 , 但 尖 默默 在 这 雪 , 和 寻找
[daʊn] [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [sɔː] [-]
down the corporal saw [188]
向下 这 下士 锯 [-]

“印第安人没有说话，只是默默地指着雪，低头看着锯子[188]

[ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈtreɪl][ʌv; əv] [sˈnəʊʃuːz] .
the unmistakable trail of snowshoes .
这 毋庸置疑 踪迹 的 雪鞋 .

雪鞋留下的清晰痕迹。

[ðə; ði] [ˈtræks] [wɜːr; wər][kwɑɪt] [freʃ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈbræknəl] [wʌz; wəz]
The tracks were quite fresh , and were so unexpected that Bracknell was
这 轨道 是 相当 新鲜的 , 和 是 所以 意外 那 布拉克内尔 曾是
[hɪmˈself] [əˈstaːnɪʃt] .
himself astonished .
他自己 惊讶 .

这些曲目非常新颖，出乎意料，连布拉克内尔本人都感到惊讶。

[hiː; hi][ˈsteərd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ˈkruːsoʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈsteərd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
He stared at them as Crusoe must have stared when he found the
他 凝视 在 他们 作为 克鲁索 必须 有 凝视 什么时候 他 成立 这
[ˈfuːtˈprints] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪlənd] .
footprints on the shore of his island .
脚印 在 这 支撑 的 他的 岛 .

他盯着它们看，就像鲁滨逊发现岛屿海岸上的脚印时那样。

[huː] [hæd; həd][ˈleft] [ðæt] [tel] - [ˈteɪl] [ˈtreɪl] ?
Who had left that tell - tale trail ?
WHO 有 左边 那 告诉 - 故事 踪迹 ?

是谁留下了那条蛛丝马迹？

[pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈɪndiən] .
Perhaps a wandering Indian .
也许 一个 漫游 印度 .

或许是一位流浪的印度人。

[ˈmeɪbi] [sʌm; səm][ˈsɑ:ləteri] [ˈprɑ:spektər] [kɔ:t] [baɪ] [ˈwɪntər] , [ɔ:r] [ˈpɑ:səbli] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi]
Maybe some solitary prospector caught by winter , or possibly the man whom he
或许 一些 孤 勘探者 捕捉 经过 冬天 , 或者 可能 这 男人 谁 他
[wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] ,
was seeking ,
曾是 寻求 ,
或许是某个被困在寒冬中的孤独探矿者, 又或许是他要寻找的那个人。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [ʌv; əv][rɑ:lf] [ˈgɑ:rgreɪv] .
the murderer of Rolf Gargrave .
这 凶手 的 罗尔夫 加格雷夫 .
罗尔夫·加格雷夫的凶手。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd] ,
His heart beat quickly at the thought and ,
他的 心 打 迅速地 在 这 想法 和 ,
想到这里, 他的心跳加速。

[stɪl] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] [ðen]
still staring at the trail which came down the bank of the creek and then
仍然 凝视 在 这 踪迹 哪个 来了 向下 这 银行 的 这 溪 和 然后
[tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
turned away from the river ,
转向 离开 从 这 河 ,
他仍然盯着那条沿着溪岸向下延伸, 然后转向远离河流的小路。

[hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
he considered the matter carefully , and then gave instructions .
他 经过考虑的 这 事情 小心 , 和 然后 给予 指示 .
他仔细考虑了此事, 然后下达了指示。

“ [ˈfɑ:lʊv] [aɪˈti:] , - , [ænd; ənd][faɪnd][əʊt] [wer] [aɪˈti:][gəʊz][ænd; ənd] [hu:] [meɪd] [aɪˈti:] .
” **Follow it , Sibou , and find out where it goes and who made it .**
” 跟随 它 , - , 和 寻找 出去 在哪里 它 去 和 WHO 制成 它 .
“西布, 跟着它, 看看它去了哪里, 是谁做的。”

[aɪ] [wɪl] [pɪtʃ] [kæmp][ænd; ənd] [weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I will pitch camp and wait here for you .
我 将要 沥青 营 和 等待 这里 为了 你 .
我会在这里搭起帐篷等你。

“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ˈbræknəl] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself]
” **The Indian nodded gravely and departed and Bracknell busied himself**
” 这 印度 点头 严重地 和 已离开 和 布拉克内尔 忙碌 他自己
[wɪð; wɪθ] [pɪtʃɪŋ] [kæmp] .
with pitching camp .
和 投球 营 .
“印度人郑重地点了点头, 然后离开了, 布拉克内尔忙着搭建营地。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [lɪt][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [fed] [ðə; ði][dɔ:gz] ,
He had already lit the fire and fed the dogs ,
他 有 已经 点燃 这 火 和 美联储 这 狗 ,
他已经生好了火, 也喂好了狗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:nz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] [wen] - [rɪˈtɜ:rnd] .
and was busy with the beans and bacon when Sibou returned .
和 曾是 忙碌的 和 这 豆子 和 熏肉 什么时候 - 返回 .
Sibou回来的时候, 他正忙着做豆子和培根。

“ [wel] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈkɔ:rporəl] [ɪkˈspektəntli] .
” **Well ? ” asked the corporal expectantly .**
” 出色地 ? ” 问 这 下士 满怀期待地 .
“怎么样? ”下士期待地问道。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? ”

“ **Did you find him ?** ”
“ 做过 你 寻找 他 ？ ”

你找到他了吗？

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“ **Yes , ” was the reply .** ”
“ 是的 , ” 曾是 这 回复 .

“是的,”对方回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ɪndiən] [ænd; ənd][wʌn] [waɪt] [mæn] .

“ **There is one Indian and one white man .** ”
“ 那里 是 一 印度 和 一 白色的 男人 .

“这里有一个印度人和一名白人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] .

They are in a cabin at the head of the creek .
他们 是 在 一个 舱 在 这 头 的 这 溪 .

他们住在小溪源头的一间小木屋里。

“ ['bræknl̩] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] .

“ **Bracknell was conscious of a sudden excitement .** ”
“ 布拉克内尔 曾是 有意识的 的 一个 突然 激动 .

布拉克内尔突然感到一阵兴奋。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ?

“ **Did you see the white man ?** ”
“ 做过 你 看 这 白色的 男人 ？

你看到那个白人了吗？

[ɪz][,aɪ 'tiː] — —

Is it — —
是 它 — —

是——

“ - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ **Sibou shook his head .** ”
“ - 摇晃 他的 头 .

西布摇了摇头。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][wiː; wi] ['fɑːləʊ] ;

“ **I saw him , but it is not the man we follow ;** ”
“ 我 锯 他 , 但 它 是 不是 这 男人 我们 跟随 ;

“我见过他,但他不是我们追随的那个人;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfɪŋ] ['sɪknəs] !

and he is very sick with the coughing sickness !
和 他 是 非常 生病的 和 这 咳嗽 疾病 !

他咳嗽得非常厉害！

“ [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][,aɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] . [-]

“ **The corporal's excitement died as quickly as it had risen . [189]** ”
“ 这 下士的 激动 死亡 作为 迅速地 作为 它 有 升起 . [-]

“下士的兴奋劲儿来得快去得也快。[189]

“ [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - ? ”

“ **Did you speak with him , Sibou ?** ”
“ 做过 你 说话 和 他 , - ？ ”

“西布,你跟他谈过了吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

“ **No , ” replied the Indian .** ”
“ 不 , ” 回复 这 印度 .

“不,”印度人回答道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] .
“ **There was no need** .
“ 那里 曾是 不 需要 :
“完全没有必要。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔ:r] .
I saw his face as he came to the cabin door .
我 锯 他的 脸 作为 他 来了 到 这 舱 门 :
我看到他走到小屋门口时的表情。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn] .
It is not the man .
它 是 不是 这 男人 :
不是那个人。

“ [ˈkɔ:rpərəl] [ˈbræknəl] [bent][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] .
“ **Corporal Bracknell bent over the fire** .
“ 下士 布拉克内尔 弯曲 超过 这 火 :
布拉克内尔下士俯身扑向火堆。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:] .
He was disappointed , but he did not show it .
他 曾是 失望的 , 但 他 做过 不是 展示 它 :
他很失望，但他没有表现出来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈberkən][ɪn][ðə; ði][pæn] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He turned the bacon in the pan then he looked up .
他 转向 这 熏肉 在 这 平底锅 然后 他 看起来 向上 :
他把煎锅里的培根翻了个面，然后抬起头来。

“ [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌpər] [fɜ:rst] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈkæbɪn]
“ **We will have supper first , then I will walk up the creek as far as the cabin**
“ 我们 将要 有 晚餐 第一的 , 然后 我 将要 走 向上 这 溪 作为 远的 作为 这 舱
,
,
,
“我们先吃晚饭，然后我沿着小溪走到小屋那里。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; ei] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪt] [mæn] .
and have a talk with this white man .
和 有 一个 讲话 和 这 白色的 男人 :
和这位白人谈谈。

[hi:; hi] [meɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wi:; wi] [ˈfɑ:ləʊ] .
He may know something of the man we follow .
他 可能 知道 某物 的 这 男人 我们 跟随 :
他或许了解我们所追踪的这个人。

“ - [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ðeɪ] [ert] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
“ **Sibou made no reply , and when the meal was ready they ate it in silence** ,
“ - 制成 不 回复 , 和 什么时候 这 一顿饭 曾是 准备好 他们 吃 它 在 沉默 ,
西布没有回答，饭菜做好后，他们默默地吃了起来。

[ænd; ənd] [smʊkt] [waɪlst] [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] .
and smoked whilst they drank the coffee .
和 熏制 而 他们 喝 这 咖啡 :
他们一边喝咖啡一边抽烟。

[ðen] [ˈbræknəl] [əˈroʊz] .
Then Bracknell arose .
然后 布拉克内尔 出现 :
然后布拉克内尔崛起。

“ [aɪ][ɡoʊ] [naʊ] , - .
“ **I go now , Sibou .**
“ 我 去 现在 , - .

“我现在要走了，西布。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtʃ:rn] [bɪˈfɔ:ɹ] [ˈsli:pɪŋ] [taɪm] .
I shall return before sleeping time .
我 将 返回 前 睡眠 时间 .

我会在睡觉前回来。

“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈɔ:fərd] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ,
“ **The Indian offered no objection to this ,**
“ 这 印度 提供 不 异议 到 这 ,

“印度人对此没有提出异议。”

[ænd; ənd] [ˈnɒkiŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ðə; ði] [pəˈli:smən] [left][ðə; ði][kæmp] .
and knocking the ashes from his pipe the policeman left the camp .
和 敲门 这 灰烬 从 他的 管道 这 警察 左边 这 营 .

警察抖掉烟斗里的烟灰，离开了营地。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknes] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][treɪl] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] ,
Even in the darkness he had no difficulty in following the trail up the creek ,
甚至 在 这 黑暗 他 有 不 困难 在 下列的 这 踪迹 向上 这 溪 ,

即使在黑暗中，他也能毫不费力地沿着小溪上的小径前进。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wʊd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and presently the smell of burning wood informed him that he was in the
和 目前 这 闻 的 燃烧 木头 知情的 他 那 他 曾是 在 这

[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
neighbourhood of the cabin .
邻里 的 这 舱 .

随后，一股木头燃烧的气味告诉他，他已经到了小木屋附近。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ˈkɜ:fəli] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪd] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði]
He looked round carefully and descried it in the shadow of the trees on the
他 看起来 圆形的 小心 和 描述 它 在 这 阴影 的 这 树木 在 这

[raɪt] [bæŋk] ,
right bank ,
正确的 银行 ,

他仔细环顾四周，描述道，它位于右岸树荫下。

[ænd; ənd][bɪˈgæən][tu:; tə] [əˈsend] [tʊ:rdz] [aɪ ˈti:] .
and began to ascend towards it .
和 开始 到 上升 向 它 .

然后开始向它攀登。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aɪ ˈti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv][dɔ:gz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv]
When he reached it there was no clamour of dogs such as might have
什么时候 他 达到 它 那里 曾是 不 叫嚣 的 狗 这样的 作为 可能 有

[bɪn] [ɪkˈspektɪd] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [ti:m] [ðer; ðər] ,
been expected had there been a team there ,
到过 预期的 有 那里 到过 一个 团队 那里 ,

当他到达那里时，并没有像人们预期的那样，听到一群狗的叫声（如果那里有一支队伍的话）。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ræpt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and as he rapped upon the door ,
和 作为 他 说唱 之上 这 门 ,

他敲了敲门，

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʒektʃər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡoʊld] [ˈpraːspektər] [,əʊvəˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪntər]
he reflected that his conjecture about the gold prospector overtaken by the winter
他 反映 那 他的 推测 关于 这 金子 勘探者 被超越 经过 这 冬天
[wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [kəˈrekt] [wʌn] .
was probably the correct one .
曾是 大概 这 正确的 一 .
他反思说，他之前关于淘金者被冬天困住的推测很可能是正确的。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [huːz] [feɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈsɜːrn]
The door was flung open , and a tall man whose face he could not discern
这 门 曾是 扔 打开 , 和 一个 高的 男人 谁 脸 他 可以 不是 辨别
[stəd] [rɪˈviːld] .
stood revealed .
站立 揭晓 .
门被猛地推开，一个身材高大、面容模糊的男人出现在眼前，他看不清男人的脸。

[ɪnˈsaɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeɪkʃɪft] [stoʊv] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [mæn] , [-]
Inside in front of a makeshift stove was another man , [190]
里面 在 正面 的 一个 临时搭建 火炉 曾是 其他 男人 , [-]
在里面，一个简易炉灶前站着另一个人[190]

[huː] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] .
who was taken suddenly by a paroxysm of coughing .
WHO 曾是 已采取 突然 经过 一个 发作 的 咳嗽 .
他突然剧烈咳嗽起来。

[fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [stəd] [ðer; ðər] ,
For half a minute the corporal stood there ,
为了 一半 一个 分钟 这 下士 站立 那里 ,
下士站在那里足足半分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [ɔːr] [spiːk] ;
and the man at the door did not move or speak ;
和 这 男人 在 这 门 做过 不是 移动 或者 说话 ;
门口的男人一动不动，一言不发；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈspæzəmz] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] , [ðə; ði] [ˈʌðər]
but at the end of that time , between two spasms of coughing , the other
但 在 这 结尾 的 那 时间 , 之间 二 痉挛 的 咳嗽 , 这 其他
[mæn] [kraɪd] [ˈkwɛrələsliˈkwɛrjələsli] ,
man cried querulously ,
男人 哭 抱怨地 ,
但在那段时间的最后，在两次剧烈咳嗽的间隙，另一个人抱怨道：

“ [oʊ] , [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [ʌt] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [dɔːr] !
” **Oh , come in and shut that confounded door !**
” 哦 , 来 在 和 关闭 那 令人困惑 门 !
“哦，进来把那扇该死的门关上! ”

” [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [muːvd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈbræknəl] [ˈentərd] , [hiː; hi] [kloʊzd]
” **The man at the door moved aside , and as Bracknell entered , he closed**
” 这 男人 在 这 门 已搬 旁边 , 和 作为 布拉克内尔 进入 , 他 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
the door behind him ,
这 门 在后面 他 ,
“门口的男人让开路，布拉克内尔走进时，他随手关上了身后的门。”

[ænd; ənd] [stəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [aɪˈtiː] ,
and stood with his back to it ,
和 站立 和 他的 后退 到 它 ,
他背对着它站着，

[ˈsterɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmə̃r] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [hæ̃d; hæ̃d][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [gli:m] [ʌv; əv]
staring at the new comer with eyes that had in them a savage gleam of
凝视 在 这 新的 - 角 和 眼睛 那 有 在 他们 一个 野蛮的 闪耀 的
[heɪt] .
hate .
恨 :

她用充满仇恨的眼神盯着新来者。

[ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈkɔ:fɪŋ] , [ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][end][ʌv; əv][sʌm; səm] [θri:]
The man by the fire was still coughing , and at the end of some three
这 男人 经过 这 火 曾是 仍然 咳嗽 , 和 在 这 结尾 的 一些 三
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 :

火堆旁的男人还在咳嗽，大约过了三分钟，

[æz; əz][ðə; ði] [kɔ:f] [left][hɪm; ɪm] , [hi; hi][sæt][ðer; ðər] , [ˈgæspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwi:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtərli]
as the cough left him , he sat there , gasping and wheezing and utterly
作为 这 咳嗽 左边 他 , 他 卫星 那里 , 喘息 和 喘息 和 完全地
[ɪgˈzɔ:stɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 :

咳嗽停止后，他坐在那里，气喘吁吁，筋疲力尽。

[ˈrɑ:dʒər] [ˈbræknəl] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃənət] [aɪz] .
Roger Bracknell watched him , with compassionate eyes .
罗杰 布拉克内尔 观看 他 , 和 富有同情心 眼睛 :

罗杰·布拉克内尔用充满怜悯的眼神注视着他。

[æz; əz][hi; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [sɔ:r] [streɪts] ,
As he recognized , the man was in sore straits ,
作为 他 认可 , 这 男人 曾是 在 疮 海峡 ,

他意识到，这个人处境艰难。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔ:f] [ˈpra:bəbli] [ment] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]
and that cough probably meant that the coming of the Spring was for
和 那 咳嗽 大概 意思是 那 这 未来 的 这 春天 曾是 为了
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] .
him the coming of death .
他 这 未来 的 死亡 :

那声咳嗽可能意味着春天的到来对他来说就是死亡的到来。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæf] [tʃ:rnd] .
As his breath came back the sick man half turned .
作为 他的 气息 来了 后退 这 生病的 男人 一半 转向 :

病人呼吸渐渐恢复后，半转过身去。

“ [sɪt] [daʊn] , [kɑ:nt] — — ” [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ɔ:f] [hæf] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
“ Sit down , can't — — ” The remark was broken off half way , and the man
“ 坐 向下 , 不能 — — ” 这 评论 曾是 破碎的 离开 一半 方式 , 和 这 男人
[ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
started from his seat .
开始 从 他的 座位 :

“坐下，不能——”话还没说完，那人就从座位上站了起来。

“ [greɪt] [ˈkrɪstəfər] !
“ Great Christopher !
“ 伟大的 克里斯托弗 !

“伟大的克里斯托弗！ ”

[ə; eɪ][ˈdænjəl] [kʌm] [tuː; tə][ˈdʒʌdʒmənt] !
A Daniel come to judgment !
一个 丹尼尔 来 到 判断 !

但以理即将接受审判！

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈkʌz(ə)n][ˈrɑːdʒər] ?
How do you do , Cousin Roger ?
如何 做 你 做 , 表哥 罗杰 ?

你好，罗杰表哥？

” [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
” **As the voice quivering with excitement rang through the cabin ,**
” 作为 这 嗓音 颤抖 和 激动 响铃 通过 这 舱 ,
“随着激动得颤抖的声音在船舱里回荡，

[ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [lʊk] [keɪm] [ɑːn][ˈrɑːdʒər] - [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [ˈfɔːrwərd] ,
a startled look came on Roger Bracknell's face , and he bent forward ,
一个 惊慌 看 来了 在 罗杰 - 脸 , 和 他 弯曲 向前 ,
罗杰·布拉克内尔脸上露出惊愕的神色，他向前倾身。

[ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkempt] [mæn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and stared at the wasted features of the unkempt man before him .
和 凝视 在 这 浪费 特征 的 这 蓬头垢面 男人 前 他 .
他凝视着眼前这个衣衫褴褛、面容憔悴的男人。

[ðə; ði] [ˈlðər] [læft] [ˈhɑːrʃli] .
The other laughed harshly .
这 其他 笑了 严厉地 .

另一个人狠狠地笑了。

” [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ster] [soʊ][hɑːrd] , [ˈrɑːdʒər] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [raɪt] [ɪˈnʌf] .
” **Oh , you needn't stare so hard , Roger ; it is I right enough .**
” 哦 , 你 不必 盯 所以 难的 , 罗杰 ; 它 是 我 正确的 足够的 .
“哦，罗杰，你不用那么盯着我看；我说的没错。”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪk] [ˈbræknəl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt] ,
” **It was Dick Bracknell , and as the corporal realized the fact ,**
” 它 曾是 迪克 布拉克内尔 , 和 作为 这 下士 已实现 这 事实 ,
“那是迪克·布拉克内尔，当下士意识到这一点时，

[ðə; ði] [kəmˈpæ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈtrebəld] [wen] [hiː; hi] [faʊnd]
the compassion he had felt for a stranger was trebled when he found
这 同情 他 有 毛毡 为了 一个 陌生人 曾是 三倍 什么时候 他 成立
[ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [-]
that the sick [191]
那 这 生病的 [-]

当他发现病人[191]

[mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] .
man was of his own blood .
男人 曾是 的 他的 自己的 血 .

他是他自己血脉的产物。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɔːt][rɪˈplaɪ] ,
For a moment he did not reply ,
为了 一个 片刻 他 做过 不是 回复 ,
他沉默了一会儿，没有回答。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːkt] [lʊk] [ˈɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrævɪdʒd] [fɪtʃər] [bɪˈfɔːr]

but with a shocked look on his face gazed at the ravaged features before

但 和 一个 震惊 看 在 他的 脸 凝视 在 这 饱受蹂躏 特征 前

[hɪm; ɪm] .

him :

他 :

但他脸上却带着震惊的表情，凝视着眼前那张惨不忍睹的脸。

[ðə; ði] “ [ˈkɔːfɪŋ] [ˈsɪknəs] ” [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [hæd; həd] [ˈpleɪnli] [ɡrɪpt] [dɪk]

The “ coughing sickness ” which Sibou had mentioned had plainly gripped Dick

这 “ 咳嗽 疾病 ” 哪个 - 有 提及 有 显然 紧握 迪克

[ˈbræknl̩] [ænd; ænd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [deθ] .

Bracknell and marked him for death .

布拉克内尔 和 标记 他 为了 死亡 .

西布提到的“咳嗽病”显然已经缠上了迪克·布拉克内尔，并夺去了他的生命。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌmz] [əˈpɪrd] [laɪk]

Some of his teeth were gone and the colour of his gums appeared like

一些 的 他的 牙齿 是 已消失 和 这 颜色 的 他的 牙龈 出现 喜欢

[ˈjeləʊ] [ˈoʊkər][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] .

yellow ochre in the firelight .

黄色的 赭石 在 这 火光 .

他有些牙齿掉了，在火光下，他的牙龈看起来像黄赭石。

[æz; əz][hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [ðɪːz] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈskɜːrvi] , [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz]

As he noted these signs of scurvy , the corporal was moved to speak his

作为 他 著名的 这些 标志 的 坏血病 , 这 下士 曾是 已搬 到 说话 他的

[ˈpɪti] .

pity :

遗憾 .

当他注意到这些坏血病的症状时，下士深受感动，表达了他的同情。

“ [dɪk] , [oʊld][mæn] , [aɪ][eɪˈem][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈsɑːri] — — ”

“ Dick , old man , I am mortal sorry — — ”

” 迪克 , 老的 男人 , 我 是 凡人 对不起 — — ”

“迪克，老兄，我真是万分抱歉——”

“ [ðen] [kiːp] [jɔːr; jər][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] !

“ Then keep your infernal pity for yourself !

” 然后 保持 你的 地狱 遗憾 为了 你自己 !

“那就把你的可怜虫般的怜悯留给自己吧！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈððər] [ˈsævɪdʒli] .

“ cried the other savagely .

” 哭 这 其他 野蛮地 .

“另一个人凶狠地喊道。”

“ [juːl] [niːd] [aɪˈtiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [fɔːr; fər][dʒoʊ][hæz; həz][ðə; ði][draːp][aːn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] — —

“ You'll need it all in a minute , for Joe has the drop on you , you — —

” 你会 需要 它 全部 在 一个 分钟 , 为了 乔 有 这 降低 在 你 , 你 — —

[ˈmɜːrdərər] .

murderer .

凶手 .

“你马上就会用到这一切，因为乔已经抓住了你，你这个——杀人犯。”

“ [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ænd] [swʌŋ] [raʊnd] .

“ The corporal started , and swung round .

” 这 下士 开始 , 和 摇摆 圆形的 .

“下士动了动，转过身来。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [dʒoʊ] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
The Indian , Joe , was standing with his back to the door ,
这 印度 , 乔 , 曾是 常设 和 他的 后退 到 这 门 ,
印第安人乔背对着门站着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and the glow of the fire was reflected from the pistol in his hand .
和 这 辉光 的 这 火 曾是 反映 从 这 手枪 在 他的 手 .
火焰的光芒映照在他手中的手枪上。

[hi;; hi]['noʊtɪd][ðə; ði][fækt] [kwaɪt] ['kɑ:mli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ə'gen] .
He noted the fact quite calmly , and turned to his cousin again .
他 著名的 这 事实 相当 平静地 , 和 转向 到 他的 表哥 再次 .
他平静地注意到这一点, 然后又转向他的表弟。

" [ˈmɜ:rdərər] ? " [hi;; hi] [sed] ['sləʊli] .
" Murderer ? " he said slowly .
" 凶手 ? " 他 说 缓慢地 .
“凶手？”他缓缓说道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
" I do not understand .
" 我 做 不是 理解 .
“我不明白。

[wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "
你是什么意思？ "

" [noʊ] ? " [sna:rlɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
" No ? " snarled his cousin .
" 不 ? " 纠缠 他的 表哥 .
“不？”他的表弟咆哮道。

" [wel] , [lʊk] [æt; ət][em 'i:] !
" Well , look at me !
" 出色地 , 看 在 我 !
“瞧瞧我！ "

[wʊd] [ju;; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [keɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] [sə'saɪətɪ] ?
Would you say that I was a good case for a Life Insurance Society ?
会 你 说 那 我 曾是 一个 好的 案件 为了 一个 生活 保险 社会 ?
您认为我符合成立人寿保险协会的条件吗？

" [ðə; ði]['kɔ:rpərel] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" The corporal looked at him , and out of pity was silent .
" 这 下士 看起来 在 他 , 和 出去 的 遗憾 曾是 沉默的 .
“下士看了他一眼, 出于怜悯, 沉默不语。”

" [oʊ] , [ju;; jʊ] ['ni:dnt] [bi;; bi][soʊ] [pər'tɪkjələr] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˈlðər] ['snɪrɪŋli] .
" Oh , you needn't be so particular , " continued the other sneeringly .
" 哦 , 你 不必 是 所以 特别的 , " 持续 这 其他 冷笑着 .
“哦, 你不必这么讲究,”另一个人冷笑着继续说道。

" [aɪv] [si:n] [ˈlðər] ['feləʊz] [hu:z] [lʌŋz] [hæv; həv] [brɪn] [tʃɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ'em]
" I've seen other fellows whose lungs have been chilled , and I know I am
" 我已经 已见 其他 伙伴们 谁 肺 有 到过 冷藏 , 和 我 知道 我 是
[bʊkt] ,
booked ,
已预订 ,
“我见过其他一些人的肺部受凉, 我知道我的任务已经完成了。”

[ən'les] [aɪ][kæn; kən][get][tu:; tə][ə; eɪ][,sænə'tɔ:riəm][ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] .
unless I can get to a sanatorium in double quick time .
除非 我 能 得到 到 一个 疗养院 在 双倍的 快的 时间 :
除非我能以最快的速度赶到疗养院。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:ft] [hɑ:rt] ,
And I know you have a soft heart ,
和 我 知道 你 有 一个 柔软的 心 ,
我知道你有一颗柔软的心,

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][,aɪ 'ti:] [spi:k] ['su:nər] — [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][pʊt] [ðɪs] [ə'pɑ:n][em 'i:] . " [
but you should have let it speak sooner — before you put this upon me . " [
但 你 应该 有 让 它 说话 很快 — 前 你 放 这 之上 我 : " [
-]
192]
-]

但你应该早点让它说话——在你把这件事强加给我之前。"[192]

" [br'fɔ:r] [aɪ][pʊt] — — [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **Before I put — — I do not know what you mean ?** "
" 前 我 放 — — 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 ? "
“在我放之前——我不知道你是什么意思？”

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !
“不!”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['pɔɪznd] [ðæt] [dɔ:g] [fu:d] [ðæt] [wi:; wi] [tʊk] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [dəʊnt]
But you know that you poisoned that dog food that we took from you , don't
但 你 知道 那 你 中毒 那 狗 食物 那 我们 采取 从 你 , 不
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

但你知道你把我们和你那里拿走的狗粮下毒了，对吧？

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] — — "
And you can guess — — "
和 你 能 猜测 — — "
你可以猜到——”

" [gʊd] [gɑ:d] ! " [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] ,
" **Good God !** " **ejaculated the corporal** ,
" 好的 上帝 ! " 射精 这 下士 ,
“我的天哪！”下士惊呼道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ʌnd] [vɔɪs] [dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['prəʊtests]
and the astonishment in his face and voice did more than any protests
和 这 惊讶 在 他的 脸 和 噪音 做过 更多的 比 任何 抗议活动
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['graʊndləs] .
could have done to convince his cousin that the charge was groundless .
可以 有 完毕 到 说服 他的 表哥 那 这 收费 曾是 无根据的 :
他脸上和声音中的惊讶，比任何抗议都更能说服他的表弟，这个指控毫无根据。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ?
" **You didn't know ?**
" 你 没有 知道 ?
你不知道吗？

[noʊ] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] !
No , I see you didn't !
不 , 我 看 你 没有 !
不，看来你并没有！

" [kraɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
" **cried the sick man** .
" 哭 这 生病的 男人 .

“病人喊道。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['dɪdnt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'li:smən] ['kwɪkli] .
" **Of course I didn't !** " **replied the policeman quickly** .
" 的 课程 我 没有 ! " 回复 这 警察 迅速地 .

“我当然没有！”警察迅速回答道。

" [ðə; ði][dɔ:gz][ju:; jʊ] [left] [em 'i:] [daɪd] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [æt; ət][maɪ][fɜ:rst][kæmp] , [æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
" **The dogs you left me died of poison at my first camp , after they had been**
" 这 狗 你 左边 我 死亡 的 毒 在 我的 第一的 营 , 后 他们 有 到过
[fed] .
fed .
美联储 .

“你留给我的那些狗在我的第一个营地被喂食后，死于中毒。”

[aɪ] [bleɪmd] [jʊr; jər][mæn] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæd; həd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə]
I blamed your man , because you had told me that he was reluctant to
我 被指责 你的 男人 , 因为 你 有 讲述 我 那 他 曾是 不情愿的 到
[let][em 'i:][goʊ] .
let me go .
让 我 去 .

我责怪你的男人，因为你曾告诉我他不愿意放我走。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .
Now it seems that I was wrong , as you are wrong .
现在 它 似乎 那 我 曾是 错误的 , 作为 你 是 错误的 .

现在看来我错了，你也错了。

[tel] [em 'i:] [wʌt] ['hæpənd] ? "
Tell me what happened ? "
告诉 我 什么 发生 ? "

告诉我发生了什么事？

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , " [sɪt] [daʊn] !
" **I will , " said his cousin , " sit down !**
" 我 将要 , " 说 他的 表哥 , " 坐 向下 !

“我愿意，”他的表弟说，“坐下！”

" [æz; əz][ðə; ði]['kɔ:rpərəl] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ][bɔ:g] , [dɪk] ['bræknəl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] .
" **As the corporal seated himself on a log , Dick Bracknell turned to the Indian** .
" 作为 这 下士 坐着 他自己 在 一个 日志 , 迪克 布拉克内尔 转向 到 这 印度 .

“当下士坐在一根圆木上时，迪克·布拉克内尔转向了印第安人。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt] [daʊn] [ðæt] ['pɪst(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [dʒoʊ] .
" **You can put down that pistol for the present , Joe** .
" 你 能 放 向下 那 手枪 为了 这 展示 , 乔 .

“乔，你暂时可以放下那把手枪了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][bi:; bi] [klɪrd] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['fʊ:tɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
There's a mystery to be cleared up before there's any shooting to be done .
有 一个 神秘 到 是 已清除 向上 前 有 任何 射击 到 是 完毕 .

在开枪之前，还有一个谜团需要解开。

[pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
Put it down , I tell you !
放 它 向下 , 我 告诉 你 !

放下它，我叫你！

“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [əuˈbeɪd] [rɪˈlʌktəntli] , [bʌt; bət] [stɪl] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [dɪk]
“ **The Indian obeyed reluctantly , but still stood against the door , and Dick**
“ 这 印度 服从 勉强 , 但 仍然 站立 反对 这 门 , 和 迪克
[ˈbræknəl] [ɪkˈspleɪnd] .
Bracknell explained .
布拉克内尔 解释 .
“印第安人虽然不情愿，但还是站在门边，迪克·布拉克内尔向他解释道。

“ [dʒoʊ][ðer; ðər][hæz; həz][aɪ ˈtiː] [seɪvd] [ʌp] [əˈɡenst] [juː; jʊ] .
“ **Joe there has it saved up against you .**
“ 乔 那里 有 它 已保存 向上 反对 你 .
“乔已经把钱攒起来对付你了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈpɔɪznd] [ðə; ði][dɔːg] [fuːd] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi]
He was sure that you had deliberately poisoned the dog food , so that we
他 曾是 当然 那 你 有 故意地 中毒 这 狗 食物 , 所以 那 我们
[ʊd; ʊəd] [get] [ˈstrændɪd] ,
should get stranded ,
应该 得到 搁浅 ,
他确信是你故意在狗粮里下毒，好让我们被困住。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈaʊtfɪt] , [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː ˈes][æt; ət][jɔr; jər]
and you , with a new outfit , would be able to find us at your
和 你 , 和 一个 新的 全套服装 , 会 是 有能力的 到 寻找 我们 在 你的
[ˈliːʒər] .
leisure .
闲暇 .
而你，换上新装，就能随时找到我们了。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] .
I couldn't believe it of you at first .
我 不能 相信 它 的 你 在 第一的 .
起初我简直不敢相信你会这么做。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [ɡeɪm] [ðæt] [aɪˈd][hæv; həv] [swɔːrn] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][ə; eɪ]
It was such a low - down game that I'd have sworn that nobody but a
它 曾是 这样的 一个 低的 - 向下 游戏 那 ID 有 宣誓 那 无人 但 一个
[ˈsaɪwɔːʃ] [hæf] - [briːd] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [aɪ ˈtiː] . [-]
Siwash half - breed would have played it . [193]
锡瓦什 一半 - 品种 会 有 玩 它 . [-]
这是一款非常低俗的游戏，我敢肯定除了西瓦什混血儿之外，没有人会玩它。[193]

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɔːdʒɪk][ʌv; əv][ˈfæktz] [siːmd] [kənˈvɪnsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] . “
But the logic of facts seemed convincing , and I'd come to believe it . ”
但 这 逻辑 的 事实 似乎 令人信服的 , 和 ID 来 到 相信 它 . “
但事实的逻辑似乎很有说服力，我也开始相信了。

“ [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ˈhæpənd] . ”
“ **Tell me what happened . ”**
“ 告诉 我 什么 发生 . ”
“告诉我发生了什么事。”

“ [ðæts] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] . ”
“ **That's easy enough .**
“ 那就是 简单的 足够的 . ”
“这很容易。”

[wen] [aɪ][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]
When I parted from you , I had an idea of working across to the
什么时候 我 分手了 从 你 , 我 有 一个 主意 的 在 职 的 穿过 到 这
[ˈberɪŋ] ,
Behring ,
贝林 ,

当我与你分别时，我曾想过去贝灵公司工作。

[wer] [aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:f][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][jɜ:; jər] [kənˈfaʊndɪd] [pəˈtroʊlz] .
where I'd have been off the beat of your confounded patrols .
在哪里 ID 有 到过 离开 这 打 的 你的 令人困惑 巡逻 .

我本可以避开你们那些令人困惑的巡逻路线。

[wi:; wi] [ˈtrævld] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,
We travelled a week and made a good pace ,
我们 旅行 一个 星期 和 制成 一个 好的 步伐 ,

我们旅行了一周，速度很快。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [dʒoʊ][ðer; ðər] [fed] [ðə; ði][dɔ:gz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsæmən] - [roʊ][wi:; wi] [tʊk] [ɔ:f][jɜ:; jər]
then one night Joe there fed the dogs with the salmon - roe we took off your
然后 一 夜晚 乔 那里 美联储 这 狗 和 这 三文鱼 - 鱼子 我们 采取 离开 你的
[sled] .
sled .
雪橇 .

一天晚上，乔用我们从你的雪橇上取下的鲑鱼卵喂狗。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ded] [wɪðɪn] [tu:] [ˈaʊərz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
They were all dead within two hours ; and there we were ,
他们 是 全部 死的 之内 二 小时 ; 和 那里 我们 是 ,

两个小时内他们都死了；而我们当时就在那里。

[ˈstrændɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk][ˈsɜ:rk(ə)][ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz]
stranded in the shadow of the Arctic circle and nearly a thousand miles
搁浅 在 这 阴影 的 这 北极 圆圈 和 几乎 一个 千 英里
[frʌm; frəm] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
from civilization .
从 文明 .

被困在北极圈的阴影下，距离文明世界近一千英里。

” [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [broʊk] [ɔ:f] , [ˈfeɪkən] [baɪ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈkɔ:fɪŋ] ,
” **The sick man broke off , shaken by a fit of coughing ,**
” 这 生病的 男人 打破 离开 , 摇晃 经过 一个 合身 的 咳嗽 ,

“病人突然停了下来，剧烈咳嗽起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði][ˈspæzəm] [pæst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [rɪˈtɜ:rnd] , [hi:; hi] [sed]
and then as the spasm passed and his breath returned , he said
和 然后 作为 这 痉挛 通过了 和 他的 气息 返回 , 他 说
[ˈmedɪtətɪvli] ,
meditatively ,
冥想地 ,

然后，随着痉挛过去，呼吸恢复正常，他沉思着说道：

” [ɪf] [ju:d] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r][kæmp] [ðen] [wi:d] [hæv; həv] [fed] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [roʊ] ,
” **If you'd walked into our camp then we'd have fed you with that roe ,**
” 如果 你会 步行 进入 我们的 营 然后 我们会 有 美联储 你 和 那 鱼子 ,

“如果你走进我们的营地，我们就会用那些鱼卵喂你。”

[ænd; ənd] [wɑ:tft] [ju:; jʊ] [twɪst] [æz; əz] [ðoʊz] [dɔ:gz][wɜ:r; wər] [ˈtwɪstɪd] ,
and watched you twist as those dogs were twisted ,
和 观看 你 捻 作为 那些 狗 是 扭曲 ,

看着你像那些狗一样扭曲着身体，

[fɔːr; fər][dʒʊʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈstriːkniːn] ,
for Joe looked at the food and found strychnine ,
为了 乔 看起来 在 这 食物 和 成立 土的宁 ,
乔看了看食物，发现里面有土的宁。

[wɪtʃ] [ˈhiːd] [juːst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtræpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪtʃ] . [biː] . [siː]
which he'd used when he was trapping for the H . B . C
哪个 他会 用过的 什么时候 他 曾是 诱捕 为了 这 H . B . C
他以前为哈德逊湾公司捕猎时就用过这种捕兽工具.....

[ˈlʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] !
Lucky thing for you that you didn't !
幸运的 事物 为了 你 那 你 没有 !
你没那么做真是太幸运了!

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər][dɔːgz][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? "
Did you say your dogs died of the same thing ? "
做过 你 说 你的 狗 死亡 的 这 相同的 事物 ? "
你是说你的狗也是死于同样的病吗?

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [ˈsləʊli] , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [huː] [wʌz; wəz]
" Yes , " answered the corporal slowly , " and now I'm wondering who was
" 是的 , " 回答 这 下士 缓慢地 , " 和 现在 我是 好奇 WHO 曾是
[rɪˈspɑːnsəb(ə)l] . "
responsible . "
负责的 . "
“是的,”下士缓缓回答，“现在我想知道是谁干的。”

" [ˈsʌmbəːdi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][naːt][æt; ət][juː ˈes] , " ['ænsər] [dɪk]
" Somebody who was getting at you , and not at us , " answered Dick
" 某人 WHO 曾是 获得 在 你 , 和 不是 在 我们 , " 回答 迪克
[ˈbræknəl] [ˈkwɪkli] ,
Bracknell quickly ,
布拉克内尔 迅速地 ,
“是有人在针对你，而不是针对我们,”迪克·布拉克内尔迅速回答道。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʊəd] [ˈkɑːlər][ðə; ði] [fuːd] .
" for he couldn't have known that we should collar the food .
" 为了 他 不能 有 已知 那 我们 应该 衣领 这 食物 .
“因为他不可能知道我们应该把食物围起来。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] ? "
Had you been using the same stuff all along ? "
有 你 到过 使用 这 相同的 东西 全部 沿着 ? "
你一直用的都是同样的东西吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

" [ðə; ði][wɜːrd] [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [rɪˈlʌktəntli] .
" The word dropped from the corporal reluctantly .
" 这 单词 掉落 从 这 下士 勉强 .
“下士不情愿地吐出了这句话。”

" [noʊ] . [aɪ][hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] [æt; ət] [nɔːrθ] [stɑːr] . "
" No . I had laid in a new stock at North Star . "
" 不 . 我 有 铺设 在 一个 新的 库存 在 北 星星 . "
“不，我在北极星公司购入了一批新股票。”

“ [ðen] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [-]
“ **Then it was there the thing was done , ” replied [194]**
“ 然后 它 曾是 那里 这 事物 曾是 完毕 , ” 回复 [-]
“然后事情就在那里完成了,”回答说[194]

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
the sick man with conviction .
这 生病的 男人 和 定罪 .
病人却深信不疑。

“ [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] , [huː] [dɪd][ˌaɪˈtiː] ?
“ **The question is , who did it ?**
“ 这 问题 是 , WHO 做过 它 ?
问题是, 是谁干的?

[dʒɔɪ] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”
Joy wouldn't even dream of such a thing ! ”
喜悦 不会 甚至 梦 的 这样的 一个 事物 ! ”
乔伊做梦都想不到会有这种事!

“ [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪz] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
“ **That at any rate is quite certain ! ” answered the corporal with conviction** .
“ 那 在 任何 速度 是 相当 肯定 ! ” 回答 这 下士 和 定罪 .
“至少这一点是完全可以肯定的! ”下士坚定地回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmbəːdi] [dɪd][ˌaɪˈtiː] ; [ˈsʌmbəːdi] [huː] [oʊd] [juː; jʊ] [wʌn] , [ænd; ænd] [ment] [tuː; tə] [get] [rɪd]
“ **But somebody did it ; somebody who owed you one , and meant to get rid**
“ 但 某人 做过 它 ; 某人 WHO 欠款 你 一 , 和 意思是 到 得到 摆脱
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you :
的 你 :

“但有人干的; 有人欠你人情, 想要除掉你。”
[ðæts] [ˈoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər][dɔːgz][dɪd][ɔːl] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
That's shown by the fact that your dogs did all right on the food at the beginning .
那就是 所示 经过 这 事实 那 你的 狗 做过全部 正确的 在 这 食物 在 这 开始 .

这可以从你的狗狗们一开始对这种食物的反应良好得到证明。

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [juːst] [fɜːrst] [ˈwɔznt] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] ,
That which you used first wasn't tampered with ,
那 哪个 你 用过的 第一的 不是 篡改 和 ,

你最先使用的那个东西没有被动过手脚。

[ɔːr][ðə; ði][dɔːgz] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kæmp][juː; jʊ] [meɪd] .
or the dogs would have died at the first camp you made .
或者 这 狗 会 有 死亡 在 这 第一的 营 你 制成 .

否则, 这些狗就会死在你建立的第一个营地里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kæmpt] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , [ænd; ænd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [mɔːr]
But they didn't , for you camped with us , and I remember that more
但 他们 没有 , 为了 你 露营 和 我们 , 和 我 记住 那 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] ,
than once ,
比 一次 ,

但他们没有, 因为你和我们一起露营, 而且我记得不止一次。

[waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌkɔːnvəˈlesns] , [juː; jʊ] [fed] [jʊr; jər][dɔːgz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whilst we were waiting for my convalescence , you fed your dogs with the
而 我们 是 等待 为了 我的 恢复期 , 你 美联储 你的 狗 和 这
[roʊ] .
roe .
鱼子 .

在我康复期间, 你们用鱼子喂狗。

[ðæt] [ɪz] ['pɑ:zətɪv] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði][tɑ:p][ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - [fu:d] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,
That is positive proof that the top portion of the dog - food was all right ,
那 是 积极的 证明 那 这 顶部 部分 的 这 狗 - 食物 曾是 全部 正确的 ,
这有力地证明了狗粮顶部的那部分没问题。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['loʊər] [daʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] . "
it was only lower down that it had been tampered with ."
它 曾是 仅有的 降低 向下 那 它 有 到过 篡改 和 . "
只有下半部分被人动过手脚。"

" [bʌt; bət] [waɪ] — — "
"**But why — —**"
" 但 为什么 — — "
"但为什么 - "

" [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ][bɑ:rn] - [dɔ:r] .
"**It's as plain as a barn - door .**"
" 它是 作为 清楚的 作为 一个 谷仓 - 门 .
"这显而易见。"

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə][get] [wel] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] ,
You were meant to get well away on the trail ,
你 是 意思是 到 得到 出色地 离开 在 这 踪迹 ,
你本该在路上走得很远，

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʌn'noʊŋli] [fi:d] [ðə; ði][dɔ:gz][wɪð; wɪθ] ['pɔɪznd] [roʊ] .
and one night you would unknowingly feed the dogs with poisoned roe .
和 一 夜晚 你 会 不知不觉地 喂养 这 狗 和 中毒 鱼子 .
有一天晚上，你会在不知情的情况下用毒鱼子喂狗。

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['wʌndərf(ə)l] [lʌk] [ju:; jʊ] [wʊd] [daɪ] [tu:] ,
They would die , and unless you had wonderful luck you would die too ,
他们 会 死 , 和 除非 你 有 精彩的 运气 你 会 死 也 ,
他们会死，除非你运气极好，否则你也会死。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][gɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [sɪvələ'zeɪʃn] .
long before you got back to civilization .
长的 前 你 得到 后退 到 文明 .
远在你回到文明世界之前。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][plæn] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [θɔ:t] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
That is the amiable plan that somebody thought out for you ;
那 是 这 可亲 计划 那 某人 想法 出去 为了 你 ;
那是别人为你精心设计的方案；

[ænd; ənd][æz; əz] [θɪŋz] [tɜ:rnd] [aʊt] [hi:; hi] ['nɪrli] [bægd] [em 'i:][ænd; ənd][dʒoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
and as things turned out he nearly bagged me and Joe instead of you .
" 和 作为 事物 转向 出去 他 几乎 袋装 我 和 乔 反而 的 你 .
"
"
"

结果，他差点抓到的不是你，而是我和乔。"
" [bʌt; bət][hi:; hi][ɔ:lmoʊst][gɔ:t][em 'i:] [tu:] , " [sed] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] ['θɔ:tfəli] ,
"**But he almost got me too ,**" **said the corporal thoughtfully ,**
" 但 他 几乎 得到 我 也 , " 说 这 下士 深思熟虑 ,
"但他差点也害到我了，"下士若有所思地说。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ə; eɪ] [brɪ:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
and gave his cousin a brief account of his adventures .
和 给予 他的 表哥 一个 简短的 帐户 的 他的 冒险 .
他向表弟简要地讲述了自己的冒险经历。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlʌki] , ” [ˈkɑːmentəd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

“ You were lucky , ” commented the sick man .

“ 你 是 幸运的 , ” 评论 这 生病的 男人 .

“你很幸运,”病人评论道。

“ [ə; eɪ][ˈbroʊkən][leg][kæn; kən][biː; bi] [splaɪst] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [splaɪs] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]

“ A broken leg can be spliced , but who is going to splice a set of

“ 一个 破碎的 腿 能 是 拼接 , 但 WHO 是 去 到 拼接 一个 放 的

[ˈfroʊz(ə)n] [lʌŋz] ?

frozen lungs ?

冷冻 肺 ?

“断腿可以接上,但谁会去接上冻僵的肺呢?”

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [-]

“ His face grew [195]

“ 他的 脸 生长 [-]

“他的脸涨红了[195]

[ˈsʌd(ə)nli] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ˈɪntuː][ˈterəb(ə)l] [oʊðz] .

suddenly convulsed with passion , and he broke into terrible oaths .

突然 抽搐 和 热情 , 和 他 打破 进入 糟糕的 誓言 .

他突然怒火中烧,破口大骂。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [hɪr] — [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈeniweɪ] ? ”

“ If I had the murderer here — but who was he anyway ? ”

“ 如果 我 有 这 凶手 这里 — 但 WHO 曾是 他 反正 ? ”

“如果我抓到凶手就好了——可是他到底是谁呢?”

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][mæn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] ,

“ There is only one man of whom I can think ,

“ 那里 是 仅有的 一 男人 的 谁 我 能 思考 ,

“我脑海中只有一个人,

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈkwestʃənz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] .

and before I tell you his name there are two questions I should like to ask .

和 前 我 告诉 你 他的 姓名 那里 是 二 问题 我 应该 喜欢 到 问 .

”

”

”

在我告诉你他的名字之前,我想先问两个问题。

“ [ˈfaɪər][ðəm; ðəm] [ɔːf] ! ”

“ Fire them off ! ”

“ 火 他们 离开 ! ”

“开火! ”

“ [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðɪs] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][rɑːlf] - [deθ] ? ”

“ The first is this , do you know anything of Rolf Gargrave's death ? ”

“ 这 第一的是 这 , 做 你 知道 任何事物 的 罗尔夫 - 死亡 ? ”

“第一个问题是,您是否了解罗尔夫·加格雷夫的死因?”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [draːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd]

“ I know that the bottom dropped out of the trail and that he was drowned

“ 我 知道 那 这 底部 掉落 出去 的 这 踪迹 和 那 他 曾是 溺水

— [ˈhʌθɪŋ] [mɔːr] .

— nothing more .

— 没有什么 更多的 .

“我知道小路底部塌陷,他被淹死了——仅此而已。”

[wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈeniweɪ] ?

What's that got to do with it anyway ?

是什么 那 得到 到 做 和 它 反正 ?

这跟这件事又有什么关系呢?

“ [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] .

“ The corporal looked at his cousin .
“ 这 下士 看起来 在 他的 表哥 :

下士看了看他的表弟。

[ðə; ði] [ˈhæɡərd] [feɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,

The haggard face was clear of guilt ,
这 枯槁 脸 曾是 清除 的 有罪 ,

那张憔悴的脸上没有丝毫愧疚之色。

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [səsˈpijənz] [wen] [tʃiːf] [ˈluːɪs] [hæd; həd]

and in that moment he knew that his earliest suspicions when Chief Louis had
和 在 那 片刻 他 知道 那 他的 最早 怀疑 什么时候 首席 路易斯 有

[təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [rɔːlf] - [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtərli] [rɔːŋ] .

told him the story of Rolf Gargrave's death had been utterly wrong .
讲述 他 这 故事 的 罗尔夫 - 死亡 有 到过 完全地 错误的 :

那一刻他才意识到，当路易斯警长告诉他罗尔夫·加格雷夫的死讯时，他最初的怀疑完全是错误的。

[wətˈevər] [kraɪmz] [dɪk] [ˈbræknəl] [hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt][wʌn][ʌv; əv]

Whatever crimes Dick Bracknell had to his account this was not one of
任何 犯罪 迪克 布拉克内尔 有 到 他的 帐户 这 曾是 不是 一 的

[ðəm; ðəm] .

them :
他们 :

无论迪克·布拉克内尔犯过什么罪行，这都不属于其中之一。

“ [aɪ] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

“ I'll explain why I asked you in a moment , ” he answered .
“ 患病的 解释 为什么 我 问 你 在 一个 片刻 , ” 他 回答 :

“我稍后会解释我为什么问你这个问题,”他回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkwestʃən] — [jet] ; [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] ,

“ There is the second question — yet ; and it is this ,
“ 那里 是 这 第二 问题 — 然而 ; 和 它 是 这 ,

“还有第二个问题——然而；那就是：

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [ɪnˈfɔːrm] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ? ”

did you ever inform any one of your marriage with Joy ? ”
做过 你 曾经 通知 任何 一 的 你的 婚姻 和 喜悦 ? ”

你有没有告诉过任何人你和乔伊结婚的事？

“ [jes] , [wʌn][mæn] !

“ Yes , one man !
“ 是的 , 一 男人 !

“是的，一个人！ ”

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [rɔːlf] [ˈɡɑːrgreɪv] [wʌz; wəz] [ded] , [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ænd] [ɪnˈfɔːrmd]

When I heard that Rolf Gargrave was dead , I wrote to England and informed
什么时候 我 听到 那 罗尔夫 加格雷夫 曾是 死的 , 我 写道 到 英格兰 和 知情的

[hɪz; ɪz][ˈliːɡ(ə)] [ədˈvaɪzər] ,

his legal adviser ,
他的 合法的 顾问 ,

当我听说罗尔夫·加格雷夫去世的消息后，我写信到英国，通知了他的法律顾问。

[sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈreɪnə] , [ðæt] [dʒɔɪ][ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ænd] [waɪf] .

Sir Joseph Rayner , that Joy and I were husband and wife .
先生 约瑟夫 雷纳 , 那 喜悦 和 我 是 丈夫 和 妻子 :

约瑟夫·雷纳爵士，乔伊和我曾是夫妻。

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [let] — — [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [mæn] ?

I never had any answer to the let — — But what's the matter , man ?
我 绝不 有 任何 回答 到 这 让 — — 但 是什么 这 事情 , 男人 ?

我一直没能回答这个问题——但是，到底怎么了，伙计？

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ɡoʊst] !
You look as if you had seen a ghost !
你 看 作为 如果 你 有 已见 一个 鬼 ！

你看上去好像见了鬼一样！

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['stɑ:rtld] [ə'meɪzmənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rpərəlz] [feɪs] .
” **There was a look of startled amazement on the corporal's face .**
” 那里 曾是 一个 看 的 惊慌 惊愕 在 这 下士的 脸 。

下士脸上露出惊愕的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æz; əz] [ɪf] [wʌt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
He was staring at his cousin as if what the latter had said was a
他 曾是 凝视 在 他的 表哥 作为 如果 什么 这 后者 有 说 曾是 一个
[revə'leɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
revelation to him ,
启示 到 他 ；

他目不转睛地盯着他的表弟，仿佛表弟说的话对他来说是一种启示。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
as indeed it was .
作为 的确 它 曾是 。

事实的确如此。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [sə'spɪ(ə)n] [hæd; həd] [lept] [ɪn] [-]
A dark suspicion had leapt in [196]
一个 黑暗的 怀疑 有 跳跃 在 [-]

一种不祥的预感涌上心头[196]

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [si:md] ['ɔ:lmʊst][ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪt] [pə'sɪstɪd] [ænd; ænd]
his mind , a suspicion that seemed almost incredible , but which persisted and
他的 头脑 ， 一个 怀疑 那 似乎 几乎 极好的 ， 但 哪个 持续 和
[wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [θɹʌst] [ə'saɪd] .
would not be thrust aside .
会 不是 是 推力 旁边 。

他心中有一个几乎难以置信的怀疑，但这个怀疑却挥之不去，无法被抛诸脑后。

[ɪf] [sɜ:r][dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['reɪnə] [nuː] , [ðen] [ɪn][ɔ:l] [pra:bə'bɪləti][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔ:lsoʊ] [nuː] ,
If Sir Joseph Rayner knew , then in all probability his son also knew ,
如果 先生 约瑟夫 雷纳 知道 ， 然后 在 全部 可能性 他的 儿子 还 知道 ；

如果约瑟夫·雷纳爵士知道，那么他的儿子很可能也知道。

[ænd; ænd] [jet] ['hævɪŋ] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [brɪ'twi:n]
and yet having that knowledge he had suggested that the relation between
和 然而 拥有 那 知识 他 有 建议 那 这 关系 之间
[hɪm'self] [ænd; ænd][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [kən'fest] [æspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
himself and Joy was such as justified his confessed aspiration of making
他自己 和 喜悦 曾是 这样的 作为 合理的 他的 坦白 抱负 的 制作

[hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
her his wife .
她 他的 妻子 。

然而，即便知道这一点，他还是暗示自己与乔伊之间的关系足以证明他想要娶她为妻的愿望是合理的。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] [ðæt] ['sekənd] [ʃɑ:t] [æt; ət] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ?
Had he been responsible for that second shot at North Star ?
有 他 到过 负责任的 为了 那 第二 射击 在 北 星星 ？

他是否应对北极星的第二次袭击负责？

[ɔ:r] — —
Or — —
或者 — —

或者 -
[dɪk] - [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] [ə'gen] ['kwɛrələsli,'kwɛrjələsli] .
Dick Bracknell's voice broke in again querulously .
迪克 - 嗓音 打破 在 再次 抱怨地 .

迪克·布拉克内尔的声音再次带着抱怨的语气插了进来。
“ [wɒts] [gɑ:t][ju:, jʊ] , ['rɑ:dʒər] !
” **What's got you , Roger !**
” 是什么 得到 你 , 罗杰 !

“罗杰，你怎么了！ ”
[spɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] ! ”
Spit it out ! ”
吐 它 出去 ! ”

快说出来！
“ [aɪ] [kɑ:nt] [æɪ; ət] ['prez(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] ['sləʊli] .
” **I can't at present ,** ” **replied the corporal slowly** .
” 我 不能 在 展示 , ” 回复 这 下士 缓慢地 .

“我现在不行，”下士缓缓回答道。
“ [ju:v] ['gɪv(ə)n][em 'i:] [nu:z] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] ['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tɔ:k] .
” **You've given me news that I must think over before I talk** .
” 你已经 给定 我 消息 那 我 必须 思考 超过 前 我 讲话 .

“你给我带来了一些我需要仔细考虑才能说的话。”
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:, jʊ] ,
But there is one thing that I can tell you ,
但 那里 是 一 事物 那 我 能 告诉 你 ,

但我可以告诉你一件事，
[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [rɔ:lf] ['gɑ:rgreɪv] [dɪd][nɔ:t][daɪ][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] .
and that is that Rolf Gargrave did not die by a mere accident .
和 那 是 那 罗尔夫 加格雷夫 做过 不是 死 经过 一个 仅仅 事故 .

也就是说，罗尔夫·加格雷夫的死并非偶然。
[ðə; ði] [treɪl] [hi:, hi][wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [bləʊn] [ʌp]
The trail he was following was sound enough , but the ice was blown up
这 踪迹 他 曾是 下列的 曾是 声音 足够的 , 但 这 冰 曾是 吹 向上

[baɪ] ['daɪnəmaɪt] .
by dynamite .
经过 炸药 .

他所沿着的路径原本很稳固，但冰层已被炸药炸开。
[aɪ 'ti:] [froʊz] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ænd][æz; əz][aɪ] ['gæðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snəʊ]
It froze over again in the night , and as I gather there was a little snow
它 冻住了 超过 再次 在 这 夜晚 , 和 作为 我 收集 那里 曾是 一个 小的 雪

,
.
,
夜里地面再次结冰，而且我听说还下了点雪。

[hi:, hi] [went] [ɑ:n][tu:, tə][ðə; ði] [θɪn] [aɪs] [wɪ'ðəʊt] [sə'spi(ə)n] , [ænd; ænd] [went] [θru:] .
he went on to the thin ice without suspicion , and went through .
他 去 在 到 这 薄的 冰 没有 怀疑 , 和 去 通过 .
他毫无戒心地走到薄冰上，然后穿过去了。

[ðæts] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz] [aɪv] ['ri:s(ə)ntli] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ;
That's the story as I've recently heard it ;
那就是 这 故事 作为 我已经 最近 听到 它 ;

这是我最近听到的版本；

[ænd; ənd][aɪm][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [plɒtɪd] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [θɪŋ] , [naʊ] .
and I'm on the trail of the man who plotted the infernal thing , now ;
和 我是 在 这 踪迹 的 这 男人 WHO 绘制 这 地狱 事物 , 现在 :
现在, 我正在追查策划这件罪恶之事的幕后黑手。

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
" **The sick man pursed his lips to whistle , but no sound came from them .**
" 这 生病的 男人 攥紧 他的 嘴唇 到 哨 , 但 不 声音 来了 从 他们 .
“病人抿了抿嘴想吹口哨，但却发不出声音。”

[ðen] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,
Then he remarked , with a little laugh of bitterness ,
然后 他 评论 , 和 一个 小的 笑 的 苦味 ,
然后他带着一丝苦涩的笑意说道：

" [soʊ] [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ] [æskt] [ɪf] [aɪ] [nu:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - ['lɔz] [deθ] , [ɪz][aɪ 'ti:]
" **So that's why you asked if I knew anything of my father - in - law's death , is it**
" 所以 那就是 为什么 你 问 如果 我 知道 任何事物 的 我的 父亲 - 在 - 法律的 死亡 , 是 它
? "
? "
? "
“所以你才问我是否知道我岳父去世的消息，是吗？”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spi:(ə)n] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl]
" **It was just a suspicion that occurred to me ,** " **explained the corporal**
" 它 曾是 只是 一个 怀疑 那 发生 到 我 , " 解释 这 下士
[ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
apologetically .
带着歉意地 .
“这只是我突然想到的一个疑虑，”下士歉意地解释道。

" [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [aɪ] ['wʌndɜ-d] [hu:] [wʊd] ['benɪfɪt] [baɪ] - [deθ] ,
" **When I heard the story I wondered who would benefit by Gargrave's death ,**
" 什么时候 我 听到 这 故事 我 想知道 WHO 会 益处 经过 - 死亡 ,
“当我听到这个故事时，我就在想，加格雷夫的死对谁有利。”

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] [dʒɔɪ] , [-]
and as you had just married Joy , [197]
和 作为 你 有 只是 已婚 喜悦 , [-]
而你当时刚刚与乔伊结婚[197]

[ænd; ənd][hæd; həd] [fled] [hɪr] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sə'spi:(ə)n] — — "
and had fled here from England , it was a natural suspicion — — "
和 有 逃亡 这里 从 英格兰 , 它 曾是 一个 自然的 怀疑 — — "
既然他是从英国逃到这里来的，这自然令人怀疑——”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t] ['prɪti] [loʊ] [daʊn] [fɜ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [sə'spekt]
" **I must have got pretty low down for it to be natural to suspect**
" 我 必须 有 得到 漂亮的 低的 向下 为了 它 到 是 自然的 到 怀疑
[em 'i:][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [kraɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
me of an infernal crime of that sort ,
我 的 一个 地狱 犯罪 的 那 种类 ,
“我一定是墮落到了很深的地步，才会自然而然地怀疑我犯下了那种滔天罪行。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌðɜ-z] ['bɪtə] ['kɑ:ment] .
" **was the other's bitter comment .**
" 曾是 这 其他的 苦的 评论 .
""对方愤愤不平地说道。

“ [bʌt; bət] [hu:] [du:] [ju:; jʊ] [sə'spekt] [naʊ] ? ”
“ But who do you suspect now ? ”
“ 但 WHO 做 你 怀疑 现在 ? ”
“但你现在怀疑谁呢? ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] !
“ I don't know !
“ 我 不 知道 !
“我不知道!

[æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [aɪm][ˈæftər][ðə; ði][mæn] .
As I told you , I'm after the man .
作为 我 讲述 你 , 我是 后 这 男人 .
正如我告诉你的, 我正在追捕那个人。

[ðə; ði] [treɪlz] [ə; eɪ] [wi:k] [oʊld] ,
The trail's a week old ,
这 小径 一个 星期 老的 ,
这条步道已经开辟一周了,

[bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊləɹ] [si:] . “
but I'll find him even if I follow him to the rim of the Polar sea . ”
但 患病的 寻找 他 甚至 如果 我 跟随 他 到 这 轮缘 的 这 极性 海 . ”
但我即便追到极地海的边缘, 也一定能找到他。

“ [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ju:l] [get][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhi:l] [swɪŋ] [æt; ət][rɪˈdʒɪnər][fɔ:r; fər] [ðæt]
“ I hope to heaven you'll get him , and that he'll swing at Regina for that
“ 我 希望 到 天堂 你会 得到 他 , 和 那 地狱 摇摆 在 里贾纳 为了 那
[dʒɑ:b] .
job :
工作 :

“我真心希望你能抓住他, 让他去争取雷吉娜的职位。”
[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g] [fu:d] . “
I wonder if the same man had anything to do with poisoning the dog food . ”
我 想知道 如果 这 相同的 男人 有 任何事物 到 做 和 中毒 这 狗 食物 . ”
我怀疑是不是同一个人跟投毒狗粮有关。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [ˈɔ:lsəʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:rpərəl] [ˈθɔ:tfəli] .
“ I am wondering that also ! ” replied the corporal thoughtfully .
“ 我 是 好奇 那 还 ! ” 回复 这 下士 深思熟虑 .
“我也在想这个问题! ”下士若有所思地回答道。

“ [ˈeni] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] ? ”
“ Any idea of the fellow ? ”
“ 任何 主意 的 这 同伴 ? ”
“知道这个人是谁吗? ”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
“ Just a suspicion , nothing more .
“ 只是 一个 怀疑 , 没有什么 更多的 .
“只是怀疑而已, 仅此而已。”

[nɑ:t] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [prɪˈzu:m] [əˈpɑ:n] — [jet] ! “
Not enough to presume upon — yet ! ”
不是 足够的 到 怙 之上 — 然而 ! ”
现在还不足以妄下断言!

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪz][daɪəˈbɑ:lɪk] . “
“ He must have a mind that is diabolic . ”
“ 他 必须 有 一个 头脑 那 是 魔鬼般的 . ”
“他一定心怀魔鬼般的念头。”

“ [soʊ][aɪˈti:] [wəd] [si:m] !
“ **So it would seem !**
“ 所以 它 会 似乎 !

“看来确实如此！ ”

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [spəʊk] [əˈɡen] .
“ **replied the corporal , and after a little time his cousin spoke again .**
“ 回复 这 下士 , 和 后 一个 小的 时间 他的 表哥 辐 再次 .

“下士回答道,”过了一会儿, 他的表弟又开口说话了。

“ [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][sæt] [hɪr] [ˈwi:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔ:frɪŋ] ,
“ **Many a time while I have sat here wheezing and coughing ,**
“ 许多 一个 时间 尽管 我 有 卫星 这里 喘息 和 咳嗽 ,

“我曾多次坐在这里喘息咳嗽,

[aɪ][hæv; həv][kʌ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ju:; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] ,
I have cursed you from my heart ,
我 有 被诅咒的 你 从 我的 心 ,

我从心底里诅咒你,

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [preɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ,
but now I could pray that you come up with that man ,
但 现在 我 可以 祈祷 那 你 来 向上 和 那 男人 ,

但我现在可以祈祷你能找到那个人。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ɔ:l] .
and make him pay for it all .
和 制作 他 支付 为了 它 全部 .

让他为这一切付出代价。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ju:d] [get][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [ˈtʃɪrfəli] [tu:; tə][maɪ] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] [ɪn]
If I were sure you'd get him I could go cheerfully to my appointed place in
如果 我 是 当然 你会 得到 他 我 可以 去 愉快地 到 我的 任命 地方 在
[ðə; ði][pɪt] . “
the pit .”
这 坑 . “

如果我确信你能抓住他, 我就可以高高兴兴地去矿井里我的位置了。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [get] [hɪm; ɪm] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
“ **I shall get him ,** “ **answered the corporal with conviction .**
“ 我 将 得到 他 , “ 回答 这 下士 和 定罪 .

“我一定会抓住他,”下士坚定地回答道。

“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hu:] [ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər]
“ **The Indian who is with me was with him when he arranged for**
“ 这 印度 WHO 是 和 我 曾是 和 他 什么时候 他 安排 为了
- [deθ] ,
Gargrave's death ,
- 死亡 ,

“和我在一起的这位印度人, 曾和他一起策划了加格雷夫的死亡。”

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [səsˈpɪʃənz] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈbɑ:təm] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ðen] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][maɪˈself] . “
and if my suspicions have any bottom in them , then I know him myself .”
和 如果 我的 怀疑 有 任何 底部 在 他们 , 然后 我 知道 他 我 . “

如果我的怀疑有任何依据, 那么我自己就认识他。

“ [ju:l] [pʊʃ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . “ [-]
“ **You'll push on in the morning , of course .**” [**198**]
“ 你会 推 在 在 这 早晨 , 的 课程 . “ [-]

“当然, 明天早上你还得继续前进。”[198]

“ [brɪfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] ！
“ **Before daylight** ！
“ 前 日光 ！

天亮之前！

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] [ˈnevər] [fɪr] ．
And I shall come up with the man , never fear .
和 我 将 来 向上 和 这 男人 ， 绝不 害怕 ．

别担心，我一定会找到那个人的。

[ˈhiːz] [ˈtrævəlɪŋ] [fæst] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] , [ðə; ðɪ] [ˈlætər] ,
He's travelling fast , but he's looking for some thing or some one , the latter ,
他是 旅行 快速地 , 但 他是 寻找 为了 一些 事物 或者 一些 一 , 这 后者 ,
[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] — — “
I think , and — — ”
我 思考 , 和 — — ”

他走得很快，但他似乎在寻找什么人或什么东西，我想应该是后者，而且——”

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈhiːz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”
“ **Who do you suppose he's looking for ?** ”
“ WHO 做 你 认为 他是 寻找 为了 ? ”

你觉得他在找谁？

“ [wel] , [ɪf] [ˈhiːz] [ðə; ðɪ][mæn][aɪ] [səˈspekt] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
“ **Well , if he's the man I suspect , I shouldn't wonder if he were looking for**
“ 出色地 , 如果 他是 这 男人 我 怀疑 , 我 不应该 想知道 如果 他 是 寻找 为了
[juː; jʊ] . ”
you . “
你 . ”

“嗯，如果他是我怀疑的那个人，那我不应该怀疑他是在找你。”

“ [fɔːr; fər][em ˈiː] ！
“ **For me** ！
“ 为了 我 ！

“为我！

[wʌt] [ɪn] [ˈθʌndər] [fɔːr; fər] ? ”
What in thunder for ? ”
什么 在 雷 为了 ? ”

打雷干什么？

“ [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][brɪˈɡæn] [ðæt] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʌt] [æt; ət] [nɔːrθ] [stɑːr] ！ ”
“ **To finish what he began that night when you were shot at North Star** ！ ”
“ 到 结束 什么 他 开始 那 夜晚 什么时候 你 是 射击 在 北 星星 ！ ”
“完成他那天晚上在你于北极星被枪击时未竟的事业！”

“ [greɪt] [skɒt] ！
“ **Great Scott** ！
“ 伟大的 斯科特 ！

“我的天哪！ ”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] — — “
Do you mean that he was the man who — — ”
做 你 意思是 那 他 曾是 这 男人 WHO — — ”

你的意思是说，他就是那个——”

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] ．
“ **It seems to me to be more than likely** ．
“ 它 似乎 到 我 到 是 更多的 比 可能 ．

“在我看来，这极有可能。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [raʊnd] [hu:m] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['mɪstərɪz] [si:m] [tu:; tə] ['sentər] . "

He is the man round whom all these mysteries seem to centre . "

他 是 这 男人 圆形的 谁 全部 这些 谜团 似乎 到 中心 . "

他似乎是所有这些谜团的中心人物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北斗星女神(The Lady of North Star)

第11/16页

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['blaɪtər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lʌðər] ['kwɪkli] .
“ **What is the blighter ?** ” **asked the other quickly** .
“ 什么 是 这 讨厌鬼 ? ” 问 这 其他 迅速地 .

“那家伙到底是什么？”另一个人急忙问道。

“ [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [tu:; tə][maɪ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [taɪm] .
“ **That I must keep to myself for a little time** .
“ 那 我 必须 保持 到 我 为了 一个 小的 时间 .

“我必须暂时把这件事藏在心里。”

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I may be mistaken , you know .
我 可能 是 错误 , 你 知道 .

我可能弄错了，你知道的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] — — “
But if I am not — — “
但 如果 我 是 不是 — — ”

但如果我没记错的话——”

“ [ju:lɪ] [let][,em 'i:] [noʊ] ?
“ **You'll let me know ?**
“ 你会 让 我 知道 ?

你会告诉我吗？

[ju:lɪ] [gɪv] [,em 'i:][ðə; ði][,sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [lʌŋz]
You'll give me the satisfaction of knowing that the fellow will pay for these lungs
你会 给 我 这 满意 的 会心 那 这 同伴 将要 支付 为了 这些 肺
[ʌv; əv][maɪn] ?
of mine ?
的 矿 ?

你会让我知道那家伙会为我的肺付出代价，从而让我感到满足吗？

“ [kraɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['i:gərli] .
“ **cried the sick man eagerly** .
“ 哭 这 生病的 男人 急切地 .

“病人急切地喊道。”

“ [jes] , “ ['ænsər] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] ['pɪtɪŋli] .
“ **Yes , “ answered the corporal pityingly** .
“ 是的 , “ 回答 这 下士 可怜地 .

“是的,”下士怜悯地回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **I will let you know** .
“ 我 将要 让 你 知道 .

“我会让你知道。

“ [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ][set] [lʊk] [ðæt] [bəʊdɪd]
“ **Half an hour later as he left the cabin his face wore a set look that boded**
“ 一半 一个 小时 之后 作为 他 左边 这 舱 他的 脸 穿着 一个 放 看 那 预兆
[ɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ɑ:n] [hu:z] [treɪl] [hi:; hi] ['fa:ləʊd] . [-]
ill for the man on whose trail he followed . [199]
患病的 为了 这 男人 在 谁 踪迹 他 随后 . [-]

“半小时后，当他离开小屋时，脸上带着一种不祥的预兆，预示着他所追踪的那个人将遭遇不测。[199]

[ˈeɪdrɪən]

ADRIAN

阿德里安

[ˈreɪnərz]

RAYNER'S

雷纳的

[ˈstɔːri]

STORY

故事

阿德里安·雷纳的故事

“ [dʒoʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [jelpɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] .
“ **JOE** , **I thought I heard the yelping of dogs** .
“ 乔 , 我 想法 我 听到 这 尖叫 的 狗 .

“乔, 我好像听到了狗叫声。”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] ?
Did you hear anything ?
做过 你 听到 任何事物 ?

你听到什么了吗?

“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪk] [ˈbræknəl] [sæŋk] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɪmprəvaɪzd] [kaʊtʃ]
“ **The Indian shook his head and Dick Bracknell sank back on his improvised couch**
“ 这 印度 摇晃 他的 头 和 迪克·布拉克内尔 沉没 后退 在 他的 即兴发挥 长椅
[ʌv; əv] [spruːs] ,
of spruce ,
的 云杉 ,

“印第安人摇了摇头, 迪克·布拉克内尔颓然地靠在他那用云杉木临时搭成的沙发上。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

他叹了口气。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , “ [aɪm] [ˈdriːmɪŋ] .
“ **Of course , he muttered , I'm dreaming** .
“ 的 课程 , “ 他 低声说道 , “ 我是 做梦 .

“当然,”他喃喃自语道, “我是在做梦。”

[noʊ] , [baɪ][dʒoʊv] ! [aɪm][nɔːt] .
No , by Jove ! I'm not .
不 , 经过 朱庇特 ! 我是 不是 .

不, 天哪! 我不是。

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈɡen] .
There it is again .
那里 它 是 再次 .

它又出现了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , [dʒoʊ] ?
Don't you hear it , Joe ?
不 你 听到 它 , 乔 ?

乔, 你没听到吗?

“ [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [lʊkt]
“ **This time the Indian nodded and going to the door of the cabin looked**
“ 这 时间 这 印度 点头 和 去 到 这 门 的 这 舱 看起来
[daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .
down the creek .
向下 这 溪 .

这一次, 印第安人点了点头, 走到小屋门口, 向下望去, 看到了小溪。

[θri:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:ɡ][sled][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] .
Three men and a dog sled were coming up the trail .
三 男人 和 一个 狗 雪橇 是 未来 向上 这 踪迹 .
三个男人和一辆狗拉雪橇正沿着小路走来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] ['bræknəl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
He turned and informed Bracknell of the fact .
他 转向 和 知情的 布拉克内尔 的 这 事实 .
他转身将此事告知了布拉克内尔。

[ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [fraʊn] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [feɪs] .
A thoughtful frown came on the sick man's face .
一个 周到 皱眉 来了 在 这 生病的 男人的 脸 .
病人脸上浮现出沉思的表情。

“ [hu:] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ?
“ **Who can they be ?**
“ WHO 能 他们 是 ?
“他们会是谁呢? ”

[nɑ:t][ˈrɑ:dʒər] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [tu:] [deɪz] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,
Not Roger , certainly , for it is but two days since he was here ,
不是 罗杰 , 当然 , 为了 它 是 但 二 天 自从 他 曾是 这里 ,
当然不是罗杰，因为他两天前才来过这里。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [wʌn][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he had but one man with him .
和 他 有 但 一 男人 和 他 .
他身边只有一个人。

[pər'hæps] — — “ [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f][ænd; ənd][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli]
Perhaps — — “ Then as a thought struck him he broke off and cried excitedly
也 许 — — “ 然 后 作 为 一 个 想 法 击 他 他 打 破 离 开 和 哭 兴 奋 地
, “ [aɪ] [seɪ] ,
, “ I say ,
, “ 我 说 ,
或许——”突然，他灵光一闪，停了下来，激动地喊道：“我说，

[dʒoʊ] , [dʌz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ?
Joe , does one of the men look at all like a prisoner ?
乔 , 做 一 的 这 男人 看 在 全部 喜欢 一个 囚犯 ?
乔，这些人里有人看起来像囚犯吗？

“ [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The Indian shook his head .**
“ 这 印度 摇晃 他的 头 .

“印度人摇了摇头。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , “ ['kɑ:mentəd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
“ **That's a pity , “ commented his master .**
“ 那就是 一个 遗憾 , “ 评论 他的 掌握 .
“真可惜，”他的主人评论道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][hoʊp] [ðæt] ['rɑ:dʒər] [maɪt] [hæv; həv][,əʊvə'teɪkən][ðə; ði][mæn] .
“ **I had a wild hope that Roger might have overtaken the man .**
“ 我 有 一个 荒野 希望 那 罗杰 可能 有 被超越 这 男人 .
“我曾抱有一丝希望，觉得罗杰或许能超过那个人。”

[ˈeniweɪ] [wi:; wi][fæl; fəl] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
Anyway we shall know who they are in a few minutes ,
反正 我们 将 知道 WHO 他们 是 在 一个 很少 分钟 ,
总之，几分钟后我们就会知道他们是谁了。

[ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] [ðæt] [aɪv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪsɪŋ] [dʒʌst] [naʊ]
and patience is a virtue that I've plenty of opportunity for practising just now
和 耐心 是 一个 美德 那 我已经 很多 的 机会 为了 练习 只是 现在
.
" [-]
.
" [**200**]
.
" [-]

耐心是一种美德，我现在有很多机会去练习它。"[200]
[ləˈbɔːrɪəsli] [hiː; hi][rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
Laboriously he rose from his couch and seated himself near the fire .
费力地 他 玫瑰 从 他的 长椅 和 坐着 他自己 靠近 这 火 .
他费力地从沙发上起身，走到火炉旁坐下。

[ðə; ði] [ˈefərt] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈjeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
The effort brought on a fit of coughing , which was still shaking him ,
这 努力 带来 在 一个 合身 的 咳嗽 , 哪个 曾是 仍然 摇晃 他 ,
这一举动引发了一阵剧烈的咳嗽，至今仍让他感到一阵阵颤抖。

[wen] [ə; eɪ] [ˈwɪpˌstɔːk] [ræpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
when a whipstock rapped upon the door .
什么时候 一个 鞭子 说唱 之上 这 门 .
这时，有人用鞭子敲打门。

[hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ˈentəd] ,
His servant opened it , and a white man entered ,
他的 仆人 打开 它 , 和 一个 白色的 男人 进入 ,
他的仆人打开门，一个白人走了进来。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈbræknəl] [æz; əz][hiː; hi] [kɒft] [ænd; ənd] [ɡroʊn] .
and stood for a moment watching Bracknell as he coughed and groaned .
和 站立 为了 一个 片刻 观看 布拉克内尔 作为 他 咳嗽 和 呻吟 .
然后站在那里，看着布拉克内尔咳嗽呻吟了一会儿。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][əˈlɜːrt] [lʊk] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [ˈɪntuː.][hɪz; ɪz]
Then suddenly an alert look came in his face and for one instant into his
然后 突然 一个 警报 看 来了 在 他的 脸 和 为了 一 立即的 进入 他的
[aɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] .
eyes there came a flicker of recognition .
眼睛 那里 来了 一个 闪烁 的 认出 .
突然，他脸上露出警觉的神色，眼中闪过一丝恍然大悟的神色。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈpærəksɪzəm][hæd; həd] [pæst] ,
He waited until the paroxysm had passed ,
他 等待 直到 这 发作 有 通过了 ,
他等到痉挛过去后才离开。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [hiː; hi] [spəʊk] —
then in a voice that had in it a note of sympathy he spoke —
然后 在 一个 嗓音 那 有 在 它 一个 笔记 的 同情 他 辐 —
然后，他用一种带有同情的语气说道——

" [juː; jʊ] [siːm] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , [frend] .
" **You seem in a bad way , friend** .
" 你 似乎 在 一个 坏的 方式 , 朋友 .
朋友，你看起来情况不太好。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌltʃərd] [mæn] , [æz; əz] [ˈbræknəl] [ˈɪnstəntli] [ˈnoʊtɪd] ,
" **The voice of a cultured man , as Bracknell instantly noted ,**
" 这 嗓音 的 一个 有文化的 男人 , 作为 布拉克内尔 即刻 著名的 ,
正如布拉克内尔立刻指出的那样，“这是一个有教养的人的声音。”

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [lʊkt] [ˈfɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmə] .
and as he wiped his eyes the sick man looked sharply at the new - comer .
和 作为 他 擦拭 他的 眼睛 这 生病的 男人 看起来 尖锐地 在 这 新的 - 角 .

病人擦了擦眼睛，目光锐利地打量着来人。

“ [jes] , ” [hi; hi] [rɪˈplaɪd] , ” [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ju; jʊ][bi; bi] [ɪf] [juːd] [hæd; həd][jər; jər] [lʌŋz] [ˈfroʊz(ə)n]
“ **Yes** , ” **he** **replied** , ” **and** **so** **would** **you** **be** **if** **you'd** **had** **your** **lungs** **frozen** ”
“ 是的 , ” 他 回复 , ” 和 所以 会 你 是 如果 你会 有 你的 肺 冷冻 .
“
: ”
: ”
: ”

“是的,”他回答说,“如果你的肺被冻住了,你也会是这样的。”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl]
“ **Is** **it** **as** **bad** **as** **that** ? ” **asked** **the** **other** **in** **a** **voice** **that** **was** **still** ”
“ 是 它 作为 坏的 作为 那 ? ” 问 这 其他 在 一个 嗓音 那 曾是 仍然
[sɪmpəˈθetɪk] .
sympathetic .
交感神经 .

“有那么糟糕吗?”对方用仍然带着同情的语气问道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wɜːrs] ! ”
“ **It** **is** , **and** **worse** ! ”
“ 它 是 , 和 更糟 ! ”

“确实如此,而且更糟! ”

[aɪv] [gɑːt] [ˈskɜːrvi] [tuː] .
I've got **scurvy** **too** .
我已经 得到 坏血病 也 .

我也得了坏血病。

[aɪ] [səˈpouz] [ju; jʊ] [ˈhævnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pəˈteɪtoʊ][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ?
I **suppose** **you** **haven't** **such** **a** **thing** **as** **a** **potato** **with** **you** ?
我 认为 你 还没有 这样的 一个 事物 作为 一个 土豆 和 你 ?

我猜你身上应该没有土豆这种东西吧?

“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [smaɪld] . ”
“ **The** **stranger** **smiled** . ”
“ 这 陌生人 微笑 . ”

陌生人笑了。

“ [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [aɪ][hæv; həv] . ”
“ **As** **it** **happens** **I** **have** . ”
“ 作为 它 发生 我 有 . ”

“碰巧我有。”

[aɪ] [ˈnevər] [ˈtræv(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ɪn] [ˈwɪntər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [æz; əz][ju; jʊ] [siːm] [tu; tə] [noʊ] ,
I **never** **travel** **without** **in** **winter** , **because** , **as** **you** **seem** **to** **know** ,
我 绝不 旅行 没有 在 冬天 , 因为 , 作为 你 似乎 到 知道 ,

冬天我出门从不带任何东西,因为,正如你似乎知道的那样,

[ə; eɪ] [rɔː] [pəˈteɪtoʊ][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][laɪm] [dʒuːs][fɔːr; fər] [ˈskɜːrvi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [ˈhændiːɜː][tu; tə]
a **raw** **potato** **is** **better** **than** **lime** **juice** **for** **scurvy** , **and** **a** **sight** **handier** **to** ”
一个 生的 土豆 是 更好的 比 酸橙 汁 为了 坏血病 , 和 一个 视线 更方便 到
[ˈkæri] .
carry .
携带 .

生土豆比酸橙汁更适合治疗坏血病,而且携带起来也更方便。

[aɪ][æɪ; əɪ][bi; bi] [ˈhæpi] [tu; tə][əˈblaɪdʒ][ju; jʊ] .
I **shall** **be** **happy** **to** **oblige** **you** .
我 将 是 快乐的 到 必须 你 .

我很乐意为您效劳。

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [kɔːld] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [men]
” He went to the door of the cabin and called an order to the men
” 他 去 到 这 门 的 这 舱 和 称为 一个 命令 到 这 男人
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

他走到小屋门口，向外面的人下达了命令。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈentəd] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt]
A few moments later an Indian entered bringing with him seven or eight
一个 很少 时刻 之后 一个 印度 进入 带来 和 他 七 或者 八
[pəˈtetoʊ] .
potatoes .
土豆 .

过了一会儿，一个印度人走了进来，手里拿着七八个土豆。

[ˈbræknəl] [ˈɪnstəntli] [siːzd] [wʌn] ,
Bracknell instantly seized one ,
布拉克内尔 即刻 查获 一 ,

布拉克内尔立即抓住了其中一人，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][klæsp] [naɪf] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [kʌt] [θɪn] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtuːbər] ,
and taking out a clasp knife began to cut thin slices of the tuber ,
和 采取 出去 一个 搭扣 刀 开始 到 切 薄的 切片 的 这 块茎 ,
然后拿出折刀，开始将块茎切成薄片。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [-]
and to eat regardless of everything [201]
和 到 吃 不管 的 一切 [-]

不管怎样都要吃饭[201]

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][fækt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][sælˈveɪ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [wɪtʃ]
but the one fact that here was salvation from one of the diseases which
但 这 一 事实 那 这里 曾是 救恩 从 一 的 这 疾病 哪个
[əˈflɪktɪd] [hɪm; ɪm] .
afflicted him .
受苦的 他 .

但有一点可以肯定，那就是他从一种疾病中得到了解脱。

[hiː; hi] [tʃuːd] [məˈθɑːdɪkli] , [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ˈeɪdrɪən] [ˈreɪnə] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
He chewed methodically , without speaking , and Adrian Rayner , for he was
他 咀嚼 有条不紊 , 没有 请讲 , 和 阿德里安 雷纳 , 为了 他 曾是
[ðə; ði][əˈraɪv(ə)] ,
the arrival ,
这 到达 ,

他有条不紊地咀嚼着，一言不发，而阿德里安·雷纳，因为他就是到来的人。

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [aɪz] ,
watched him with curious eyes ,
观看 他 和 好奇的 眼睛 ,

好奇地看着他，

[rɪˈflektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt]
reflecting on the irony of the situation which made the heir of an ancient
反思 在 这 讽刺 的 这 情况 哪个 制成 这 继承人 的 一个 古老的
[ɪˈstert] [glæd][tuː; tə] [iːt] [rɔː] [pəˈteɪtəʊ] ;
estate glad to eat raw potato ;
财产 高兴的 到 吃 生的 土豆 ;

反思一下，一个古老庄园的继承人竟然乐意吃生土豆，这其中的讽刺意味；

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [hiː; hi] [him'self] [rɪ'meɪnd] [ɪnkəːɡ'niːtʊʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈrekəɡnaɪzd] [dɪk]
for **though** **he** **himself** **remained** **incognito** , **he** **had** **already** **recognized** **Dick**
为了 尽管 他 他自己 剩余 隐姓埋名 , 他 有 已经 认可 迪克
[ˈbræknəl] .
Bracknell .
布拉克内尔 .

虽然他本人一直保持低调，但他已经认出了迪克·布拉克内尔。

" [aɪ'd][ɡʊʊ] [sləʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈwɔːnɪŋli] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [wʌn][ˈtuːbər] ,
" **I'd go slow if I were you** , " **he said warningly** , **as having finished one tuber** ,
" ID 去 慢的 如果 我 是 你 , " 他 说 警告 , 作为 拥有 完成的 一 块茎 ,
"如果我是你，我会慢慢来，"他吃完一个块茎后警告道。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
the sick man stretched his hand for another .
这 生病的 男人 拉伸 他的 手 为了 其他 .

病人伸出手去要另一只手。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt][ˌʊvər'duː][aɪ 'tiː] .
" **You had better not overdo it** .
" 你 有 更好的 不是 过度 它 .
你最好不要做得太过火。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈevri] [deɪ][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡlʌt] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [stɔːk] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd]
A little every day is better than a glut ; and , of course , my stock is limited
一个 小的 每一个 天 是 更好的 比 一个 谷 ; 和 , 的 课程 , 我的 库存 是 有限的
.
.
.

每天少量总比大量过剩好；当然，我的库存也是有限的。

" [dɪk] [ˈbræknəl] [læft] [ˈwiːkli] .
" **Dick Bracknell laughed weakly** .
" 迪克 布拉克内尔 笑了 弱 .

迪克·布拉克内尔虚弱地笑了笑。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **You're right , of course** .
" 你是 正确的 , 的 课程 .

“你说的当然是对的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [ˈsʌfər] [juːd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [stʌf] [wʌn'self] !
But if you knew what I suffer you'd understand the impulse to stuff oneself !
但 如果 你 知道 什么 我 遭受 你会 理解 这 冲动 到 东西 自己 !
但如果你了解我所遭受的痛苦，你就会理解我想要暴饮暴食的冲动！

[aɪ] [ɡʊʊ] [sləʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [əd'vaɪz] ,
I'll go slow , as you advise ,
患病的 去 慢的 , 作为 你 建议 ,

我会按照你的建议慢慢来。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][æɪ; ʃəl][ɡet] [kwɪt][ʌv; əv][wʌn] [dɪ'ziːz] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
and perhaps I shall get quit of one disease at any rate ,
和 也许 我 将 得到 辞职 的 一 疾病 在 任何 速度 ,
或许我至少能摆脱一种疾病。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [ɡet] [rɪd][ʌv; əv][em 'iː][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʌn] . "
though the other will get rid of me as sure as a gun . "
尽管 这 其他 将要 得到 摆脱 的 我 作为 当然 作为 一个 枪 . "
但另一个人肯定会像用枪一样除掉我。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [æskt] ['reɪnə] , [wið; wɪθ][æn; ən] ['i:gər] ['ɪnrəst] [wɪtʃ] ['bræknəl] [feɪld] [tu:; tə]
“ **You think so ?** ” **asked Rayner , with an eager interest which Bracknell failed to**
“ 你 思考 所以 ? ” 问 雷纳 , 和 一个 渴望的 兴趣 哪个 布拉克内尔 失败的 到
[noʊt] .
note .
笔记 .

“你这么认为吗？”雷纳问道，语气中充满了浓厚的兴趣，而布拉克内尔却没有注意到。

“ [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
“ **Sure of it !**
“ 当然 的 它 !

“当然！”

[aɪv] [si:n] [ʌðər] [men] [ðɪs] [wei] — [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈfju:nərəl][æt; ət][ðə; ði][end]
I've seen other men this way — and there was always a funeral at the end
我已经 已见 其他 男人 这 方式 — 和 那里 曾是 总是 一个 葬礼 在 这 结尾
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
of it ;
的 它 ;

我见过其他男人这样死去——而且最后总是以葬礼告终；

[ðoʊ] [na:t] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['berɪəl] ['sɜ:rvis] .
though not always a burial service .
尽管 不是 总是 一个 葬礼 服务 .

虽然不一定是葬礼。

[ˈpɑ:rsənz][ɑ:r; ər] [skers] [ʌp] [hɪr] ! “
Parsons are scarce up here !”
帕森斯 是 稀少 向上 这里 ! ”

这里牧师很少见！

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [lɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? ” [æskt] ['reɪnə] ['kerləsli] .
“ **Have you been long in the country ?** ” **asked Rayner carelessly** .
“ 有 你 到过 长的 在 这 国家 ? ” 问 雷纳 粗心大意 .

“你在乡下待很久了吗？”雷纳漫不经心地问道。

['bræknəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑ:rpli] , [æz; əz] [ɪf] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
Bracknell looked at him sharply , as if suspicious of so simple a question ,
布拉克内尔 看起来 在 他 尖锐地 , 作为 如果 可疑的 的 所以 简单的 一个 问题 ,
布拉克内尔锐利地看了他一眼，似乎对如此简单的问题心存疑虑。

[ænd; ʌnd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [læf] .
and then gave a short laugh .
和 然后 给予 一个 短的 笑 .

然后他轻笑了一声。

“ [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .
“ **I've been here a year or two** .
“ 我已经 到过 这里 一个 年 或者 二 .

“我在这里待了一两年了。”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢？

[jʊə(r)] ['prɪti] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
You're pretty new to the North , aren't you ?
你是 漂亮的 新的 到 这 北 , 不是 你 ?

你刚来北方不久吧？

" [ˈreɪnə] [læft] .
" **Rayner laughed** .
" 雷纳 笑了 .

雷纳笑了。

" [ə; eɪ] [ˈregjələ] [ˈtendərfʊt] .
" **A regular tenderfoot** .
" 一个 常规的 嫩脚 .

“一个十足的新手。”

[aɪv] [-]
I've [202]
我已经 [-]

我有[202]

[bɪn] [hɪr] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɔːrt] [spel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪm] [streɪt]
been here before , but only for a short spell , and this time I'm straight
到过 这里 前 , 但 仅有的 为了 一个 短的 拼写 , 和 这 时间 我是 直的
[frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] . "
from England . "
从 英格兰 . "

我以前来过这里，但只待了很短的时间，这次我是直接从英国来的。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [æskt] [ˈbræknəl] , [ænd; ənd] [əˈpreɪzd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [əˈnuː] .
" **Is that so ?** " **asked Bracknell , and appraised the stranger anew** .
" 是 那 所以 ? " 问 布拉克内尔 , 和 已评估 这 陌生人 重新 .

“真是这样吗？”布拉克内尔问道，并重新打量了这位陌生人。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [laɪn] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
" **In the mining line , I suppose ?** "
" 在 这 矿业 线 , 我 认为 ? "

“我猜是在采矿线上吧？”

" [ˈnʌθɪŋ] [hæf] [soʊ] [ˈprɑːfɪtəb(ə)] , " [ˈænsər] [ˈreɪnə] [ˈsmɑɪlɪŋli] .
" **Nothing half so profitable ,** " **answered Rayner smilingly** .
" 没有什么 一半 所以 有利可图 , " 回答 雷纳 微笑着 .

“没有什么比这更有利可图的了，”雷纳笑着回答。

" [aɪ] [eɪˈem] [ˈmɪrli] [reprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈliːg(ə)] [fɜːrm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈræðər]
" **I am merely representing a legal firm , and have come out on a rather**
" 我 是 仅仅 代表 一个 合法的 公司 , 和 有 来 出去 在 一个 相当
[ˈkjʊəriəs] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
curious mission ,
好奇的 使命 ,

“我只是代表一家律师事务所前来，执行一项相当特殊的任务。”

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)] [ˈprɑːfɪt] [ɪn] [aɪˈtiː] [ɪn] [fækt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [lɔːs] . "
one with little profit in it in fact , and with even a possibility of loss . "
一 和 小的 利润 在 它 在 事实 , 和 和 甚至 一个 可能性 的 损失 . "

事实上，这项投资几乎没有任何利润，甚至有可能亏损。

" [ðæts] [pʊr] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , " [sed] [ˈbræknəl] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
" **That's poor business for a lawyer ,** " **said Bracknell encouragingly** .
" 那就是 贫穷的 商业 为了 一个 律师 , " 说 布拉克内尔 令人鼓舞的是 .

“这对律师来说可不是什么好事，”布拉克内尔鼓励道。

" [aɪˈtiː] [ɪz] , " [əˈgriːd] [ˈreɪnə] , " [ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðæt] ,
" **It is ,** " **agreed Rayner ,** " **and it's not only that ,**
" 它 是 , " 同意 雷纳 , " 和 它是 不是 仅有的 那 ,

“确实如此，”雷纳同意道，“而且不仅如此，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ]['evər] [strʌk] .
but it is about the queerest business that I ever struck .
但 它 是 关于 这 最酷儿的 商业 那 我 曾经 击 .

但这却是我遇到过的最古怪的生意。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [hu:] [hæd; həd]
" He turned and addressed a remark to one of his men who had
" 他 转向 和 已解决 一个 评论 到 一 的 他的 男人 WHO 有
['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
entered the cabin ,
进入 这 舱 ,

他转过身，对走进小屋的一名手下说了些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zju:md] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ]['rəʊməns][ɪn] [haɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
and then resumed , " It is quite a romance in high life , and very interesting .
和 然后 恢复 , " 它 是 相当 一个 浪漫 在 高的 生活 , 和 非常 有趣的 .

然后他继续说道：“这是一段上流社会的浪漫故事，非常有趣。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ? "
Would you like to hear the story ? "
会 你 喜欢 到 听到 这 故事 ? "

你想听听这个故事吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɑ:nd][ʌv; əv]['rəʊməns] , " ['ænsər] ['bræknəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" I was always fond of romance , " answered Bracknell with a laugh ,
" 我 曾是 总是 喜爱 的 浪漫 , " 回答 布拉克内尔 和 一个 笑 ,
"我一直都很喜欢浪漫故事,"布拉克内尔笑着回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʌp] [hɪr] [wi:v] [noʊ] ['penɪ] ['dredf(ə)] ,
" and as up here we've no penny dreadfuls ,
" 和 作为 向上 这里 我们已经 不 一分钱 可怕的 ,

“而且我们这里没有廉价小说，

[aɪ][ʌel; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] . "
I shall be glad to have a slice of the real thing . "
我 将 是 高兴的 到 有 一个 片 的 这 真实的 事物 . "

我很想尝尝真材实料。

" [oʊ] , [ɪts] ['ri:əl] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] ['reɪnə] , " [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" Oh , it's real enough , " answered Rayner , " and it's interesting ,
" 哦 , 它是 真实的 足够的 , " 回答 雷纳 , " 和 它是 有趣的 ,

“哦，这确实很真实，”雷纳回答说，“而且很有趣。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:rl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['herəʊɪn] .
because it has a rich and young and beautiful girl for the heroine .
" "
" "
" "

因为女主角是一位年轻貌美、家境富裕的女孩。

" ['rəʊməns] ['ɔ:lweɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] ! " ['kɑ:mentəd] ['bræknəl] .
" Romance always must have ! " commented Bracknell .
" 浪漫 总是 必须 有 ! " 评论 布拉克内尔 .

“浪漫总是必不可少的！”布拉克内尔评论道。

" [jɔ:r; jər] ['stɔ:ri] , [aɪ][kæn; kən] [si:] , [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['penɪ] [pleɪn] [ænd; ənd][tʌpəni,tu:penɪ] ['kʌlərd]
" Your story , I can see , is going on the penny plain and twopenny coloured
" 你的 故事 , 我 能 看 , 是 去 在 这 一分钱 清楚的 和 两便士 有色
[laɪn] ! "
line ! "
线 ! "

“我看你的故事，就像走的是那种平庸乏味、俗不可耐的路线！”

“ [nɑ:t] [kwɑ:t] .
“ **Not quite** .
“ 不是 相当 ”.

“不完全是。”

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [di:v'ieɪ[nz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'ɹɪdʒən(ə)] [fɪtʃər] .
It has deviations and some original features .
它 有 偏差 和 一些 原来的 特征 .
它有一些偏差和一些原创特征。

[ðɪs] ['gɜ:ɪlz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] ,
This girl's father was immensely rich ,
这 女孩们 父亲 曾是 非常 富有的 ,
这个女孩的父亲非常富有。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['maɪnɪŋ] ['prɑ:pərtɪz] ,
and whilst he remained in this country looking after his mining properties ,
和 而 他 剩余 在 这 国家 寻找 后 他的 矿业 特性 ,
在他留在英国照管其矿业资产期间,

[hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['edʒukeɪtɪd] .
he sent his daughter to England to be educated .
他 发送 他的 女儿 到 英格兰 到 是 受过教育 .
他把女儿送到英国接受教育。

[ðər; ðər] [ʃi:; ʃɪ] [ræn] [ə'ɡenst] [203]
There she ran against [203]
那里 她 跑 反对 [203]
在那里她与[203]

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['westmələnd] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['mærid] [hɪm; ɪm] ['si:krətli] —
the heir of an old Westmorland family , and married him secretly —
这 继承人 的 一个 老的 威斯特摩兰 家庭 , 和 已婚 他 偷偷 —
她嫁给了威斯特摩兰郡一个古老家族的继承人, 并且秘密地嫁给了他——

“ [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [roʊz] [ʌnɪk'spektɪdli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **He broke off as his host rose unexpectedly to his feet** .
“ 他 打破 离开 作为 他的 主持人 玫瑰 不料 到 他的 脚 .
“他话还没说完, 主人就出人意料地站了起来。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What is the matter ?**
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事?”

“ [hi:; hi] [æskt] [ɪnəsntli] .
“ **he asked innocently** .
“ 他 问 天真地 .

他天真地问道。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [wel] ? “
“ **Are you not feeling well ?** “
“ 是 你 不是 感觉 出色地 ? ”

你感觉不舒服吗?

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['spæzəm] , “ [graʊld] ['bræknəl] .
“ **Just a spasm ,** “ **growled Bracknell** .
“ 只是 一个 痉挛 , “ 咆哮 布拉克内尔 .

“只是一阵痉挛而已,”布拉克内尔低声说道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [pæs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **It will pass in a minute** .
“ 它 将要 经过 在 一个 分钟 .

“一会儿就过去了。”

[get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [teɪl] .
Get on with your tale .
得到 在 和 你的 故事 .

继续讲你的故事。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu;; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] .
" **The other smiled a little to himself , and resumed his narrative** .
" 这 其他 微笑 一个 小的 到 他自己 , 和 恢复 他的 叙述 .

另一个人微微一笑，继续讲述他的故事。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ʃi; ʃɪ] [ˈmærid] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsi:krətli] ,
" **As I was saying , she married this young gentleman secretly** ,
" 作为 我 曾是 说 , 她 已婚 这 年轻的 绅士 偷偷 ,

正如我刚才所说，她秘密地嫁给了这位年轻绅士。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæridʒ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] ,
and immediately after the marriage separated from him for some reason ,
和 立即地 后 这 婚姻 分开 从 他 为了 一些 原因 ,

婚后不久，由于某种原因与他分居了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈhæpənd] ,
and at the same time something else happened ,
和 在 这 相同的 时间 某物 别的 发生 ,

与此同时，还发生了另一件事。

[wɪtʃ] [kəm'peld] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [tu;; tə] [li:v] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][tu;; tə] [rɪ'zaid] [ə'brɔ:d]
which compelled her husband to leave England and to reside abroad
哪个 被迫 她 丈夫 到 离开 英格兰 和 到 居住 国外

这迫使她的丈夫离开英国，移居国外.....

[dɪd][ju;; jʊ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
Did you say something ? "
做过 你 说 某物 ? "

你刚才说什么了吗？

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！

[ɪts] [ˈoʊnli] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [wi:z] [ʌv; əv] [maɪn] ! "
It's only this confounded wheeze of mine ! "
它是 仅有的 这 令人困惑 喘息 的 矿 ! "

只是我这该死的喘息声而已！

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nu:z] [ri:tʃt] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn][æn; ən]
" **About the same time news reached England that the girl's father had died in an**
" 关于 这 相同的 时间 消息 达到 英格兰 那 这 女孩们 父亲 有 死亡 在 一个

[ˈæksɪdənt] [aʊt] [hɪr] ,
accident out here ,
事故 出去 这里 ,

“大约在同一时间，英国也得知女孩的父亲在这里遭遇意外身亡的消息。”

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz][tu;; tə] [rɪ'zaid] [fɔ:r; fər] [θri:]
and as by the terms of his will the daughter was to reside for three
和 作为 经过 这 条款 的 他的 将要 这 女儿 曾是 到 居住 为了 三

[ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [hɪr] ,
years in the home he had built in the woods here ,
年 在 这 家 他 有 建造 在 这 树林 这里 ,

根据他的遗嘱，女儿要在他在这片树林里建造的房子里居住三年。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə]
she returned to the Dominion without having said anything about the marriage to
她 返回 到 这 自治领 没有 拥有 说 任何事物 关于 这 婚姻 到
[hɜːr; hær][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdiən] ,
her uncle and guardian ,
她 叔叔 和 监护人 ,
她回到了领地，没有向她的叔叔兼监护人提及婚事。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [səˈlɪsɪtər] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈreɪnə-] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][pərˈhæps][hæv; həv]
the well - known solicitor Sir Joseph Rayner , of whom you perhaps have
这 出色地 - 已知 律师 先生 约瑟夫 雷纳 , 的 谁 你 也许 有
[hɜːrd] ? "
heard ? "
听到 ? "
那位著名的律师约瑟夫·雷纳爵士，您或许听说过吧？

" [jes] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" **Yes , I've heard of him !**
" 是的 , 我已经 听到 的 他 !
"是的，我听说过他！"

[goʊ][ɑːn] , [mæn] .
Go on , man :
去 在 , 男人 :
继续，伙计。

[jʊr; jər] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] . "
Your story is very interesting . "
你的 故事 是 非常 有趣的 . "
你的故事很有意思。

" [ˈfɔːrtʃənətli] [sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
" **Fortunately Sir Joseph was not left in ignorance of the marriage ,**
" 幸运的是 先生 约瑟夫 曾是 不是 左边 在 无知 的 这 婚姻 ,
"幸运的是，约瑟夫爵士并非对这桩婚事毫不知情。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈhʌzbənd] [roʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
for the girl's husband wrote and informed him of it .
为了 这 女孩们 丈夫 写道 和 知情的 他 的 它 .
因为女孩的丈夫写信告诉他这件事。

[sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Sir Joseph was astonished ; but he kept the news to himself ,
先生 约瑟夫 曾是 惊讶 ; 但 他 保留 这 消息 到 他自己 ,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
because the husband ,
因为 这 丈夫 ,
约瑟夫爵士感到十分惊讶；但他没有把这件事告诉任何人，因为丈夫，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] , [hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] — [ɜːr; ər] — [ˈskersli]
though of good family , had done something that was — er — scarcely
尽管 的 好的 家庭 , 有 完毕 某物 那 曾是 — 呃 — 几乎
[ˈkredɪəbl] .
creditable .
可信赖的 .
虽然出身良好，但他却做了件——呃——几乎不值得称道的事。

[hiː; hi][dɪd] [-]
He did [204]
他 做过 [-]
他确实[204]

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɪnˈfɔ:rm][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
not even inform the girl of the information which had reached him ,
不是 甚至 通知 这 女孩 的 这 信息 哪个 有 达到 他 ,
他甚至没有将自己得到的消息告诉那个女孩。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [sɑ:lʌ] [wʌt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] . "
hoping that time would solve what appeared to be a difficult situation . "
希望 那 时间 会 解决 什么 出现 到 是 一个 难的 情况 . "
希望时间能解决这个看似棘手的问题。

" [ænd; ʌnd][ˈhæznt][aɪ ˈti:] ? "
"**And hasn't it ?**"
" 和 还没有 它 ? "

难道不是吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] .
"**No , sir** :
" 不 , 先生 :

“不，先生。”

[taɪm] [meɪ] [sɑ:lʌ] [ˈmeni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv][ˈleɪzeɪ, ˈleɪzeɪ] - [ˈleɪse ˈfer] , [waɪlst] [ˈsʌmtaɪmz]
Time may solve many things , but the policy of laissez - faire , whilst sometimes
时间 可能 解决 许多 事物 , 但 这 政策 的 放任 - 公平 , 而 有时
[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
a good one ,
一个 好的 一 ,

时间或许能解决很多问题，但自由放任的政策，虽然有时确实有效，

[ɪz][nɑ:t] [wɪˈðaʊt] [ɪts][ˈdeɪndʒəz] !
is not without its dangers !
是 不是 没有 它是 危险 !

并非没有危险！

[ðɪs] [ˈhæpənɪz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪsɪz] [wer] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [prɪˈdɑ:mɪneɪt] ,
This happens to be one of the cases where the dangers predominate ,
这 发生 到 是 一 的 这 案例 在哪里 这 危险 占主导地位 ,
这恰好是危险性占主导地位的案例之一。

[ænd; ʌnd][taɪm] [hæz; həz][bʌt; bət] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [kɑ:mplɪˈkeɪ(ə)n] . "
and time has but brought a new complication . "
和 时间 有 但 带来 一个 新的 并发症 . "

而时间却带来了新的难题。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ˈbræknəl] [ˈʃɑ:rpli] .
"**What is that ?**" **asked Bracknell sharply** .
" 什么 是 那 ? " 问 布拉克内尔 尖锐地 .

“那是什么？”布拉克内尔厉声问道。

" [wel] , [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] [əˈɡen] . "
"**Well , the girl is thinking of marrying again** . "
" 出色地 , 这 女孩 是 思维 的 结婚 再次 . "

“嗯，那女孩正在考虑再婚。”

" [ɡɑ:d][ɪn] [ˈhev(ə)n] !
"**God in heaven** !
" 上帝 在 天堂 !

“天上的上帝！

" [dɪk] [ˈbræknəl] [hæd; həd] [ˈstæɡərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
"**Dick Bracknell had staggered to his feet** .
" 迪克 布拉克内尔 有 交错 到 他的 脚 .

迪克·布拉克内尔踉跄着站了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈpælər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhægərd] [feɪs]
His eyes were burning and there was a ghastly pallor on his haggard face
他的 眼睛 是 燃烧 和 那里 曾是 一个 阴森 苍白 在 他的 枯槁 脸
.
:
.

他双眼灼热，憔悴的脸上带着惨白的脸色。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .
He glared at the narrator as if he could slay him .
他 怒目而视 在 这 旁白 作为 如果 他 可以 杀戮 他 。

他怒视着叙述者，仿佛能把他杀了。

“ [mæn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪŋ] ? ”
“ **Man , do you know what you are saying ?** ”
“ 男人 , 做 你 知道 什么 你 是 说 ? ”

“老兄，你知道你在说什么吗？”

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ˈreɪnɜː] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [əˈfektɪd] [sərˈpraɪz] .
“ **Yes ,** ” **answered Rayner , with well - affected surprise** .
“ 是的 , ” 回答 雷纳 , 和 出色地 - 做作的 惊喜 .

“是的，”雷纳装出一副惊讶的样子回答道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈseɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [ðɪs] [gɜːrɪ] - [waɪf] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈtræktɪŋ]
“ **I am saying that in her inexperience this girl - wife is thinking of contracting**
“ 我 是 说 那 在 她 缺乏经验 这 女孩 - 妻子 是 思维 的 承包

[ə; eɪ] [fleʃ] [ˈmæɪdʒ] ,
a flesh marriage ,
一个 肉 婚姻 ,

“我的意思是，这个年轻妻子因为缺乏经验，正在考虑缔结肉体婚姻。”

[wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [æz; əz][aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
one in which her heart is engaged , as it appears not to have been in the
一 在 哪个 她 心 是 已订婚的 , 作为 它 出现 不是 到 有 到过 在 这

[fɜːrst] .
first .
第一的 .

一段她全心投入的感情，与第一段感情似乎不同。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][aɪˈtiː] [rɪˈleɪts] [tuː; tə] [ˈbɪgəmi] ,
Of course she may not understand the law as it relates to bigamy ,
的 课程 她 可能 不是 理解 这 法律 作为 它 相关 到 重婚 ,

当然，她可能并不了解有关重婚的法律规定。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ded] — — “
or she may believe that her husband is dead — — ”
或者 她 可能 相信 那 她 丈夫 是 死的 — — ”

或者她可能认为她的丈夫已经去世了——”

“ [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] ? ” [æskt] [ˈbræknəl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈstræŋɡld] [vɔɪs] .
“ **Who is the man ?** ” **asked Bracknell , in a strangled voice** .
“ WHO 是 这 男人 ? ” 问 布拉克内尔 , 在 一个 被勒死 嗓音 .

“这个人是谁？”布拉克内尔用沙哑的声音问道。

“ [ðə; ði][mæn] ?
“ **The man ?**
“ 这 男人 ?

“男人？”

[aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
I do not understand .
我 做 不是 理解 .

我不明白。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ? "

Do you mean the husband ? "

做 你 意思是 这 丈夫 ? "

您指的是丈夫吗？

" [noʊ] , [ðə; ði][mæn] [hu:m] [fi; ji][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ? "

" No , the man whom she is thinking of marrying ? "

" 不 , 这 男人 谁 她 是 思维 的 结婚 ? "

"不，是她打算嫁的那个人吗？"

" [oʊ] , [aɪ] [si:] .

" Oh , I see .

" 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] ['kjəriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['biznəs] ,

Well , that's the curious part of the whole business ,

出色地 , 那就是 这 好奇的 部分 的 这 所有的 商业 ,

嗯，这就是整件事最奇怪的地方。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [nu:] ['lʌvər] [ɪz][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [wʌn] [taɪm] [ə; ei] ['bærɪstər] ,

for this new lover is the cousin of her husband , one time a barrister ,

为了 这 新的 情人 是 这 表哥 的 她 丈夫 , 一 时间 一个 律师 ,

因为她的新情人是她丈夫的表弟，曾是一名律师。

[bʌt; bət] [naʊ] [aʊt] [hɪr] [-]

but now out here [205]

但 现在 出去 这里 [-]

但现在在这里[205]

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] .

in the Mounted Police .

在 这 安装 警察 .

在皇家骑警队。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?

What did you say ?

什么 做过 你 说 ?

你说什么？

[ə; ei] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] .

A strange story .

一个 奇怪的 故事 .

一个离奇的故事。

[jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['pi:kənt] ['di:teɪl] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [hɜ:rd] ,

Yes , it is that ; but there is one piquant detail that you have not yet heard ,

是的 , 它 是 那 ; 但 那里 是 一 辛辣的 细节 那 你 有 不是 然而 听到 ,

是的，确实如此；但还有一个有趣的细节你还没听到。

[sɜ:r] ! "

sir ! "

先生 ! "

先生！ "

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

" What is that ? "

" 什么 是 那 ? "

“那是什么？”

" [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju:; jʊ] ,

" Well , it is this , the husband , as I informed you ,

" 出色地 , 它 是 这 , 这 丈夫 , 作为 我 知情的 你 ,

“嗯，就是这样，丈夫，正如我之前告诉你的那样，

[ɪz][ðə; ði] [er] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['westmələnd] .
is the heir to an old estate in Westmorland .
是 这 继承人 到 一个 老的 财产 在 威斯特摩兰 ；

他是威斯特摩兰郡一处古老庄园的继承人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['jʌŋɡər] ['brʌðər] [huː] [sɪns] [ðə; ði] ['eldərz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [hæd; həd] [slɪpt]
He had a younger brother who since the elder's disappearance had slipped
他 有 一个 年轻 兄弟 WHO 自从 这 长者的 消失 有 滑倒了
[ɪntuː][ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [er] — [æt; ət] [liːst] ['piːp(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
into the position of heir — at least people had come to look upon him
进入 这 位置 的 继承人 — 在 至少 人们 有 来 到 看 之上 他
[æz; əz] [sʌtʃ] ,
as such ,
作为 这样的 ,

他有个弟弟，自从哥哥失踪后，弟弟就逐渐成为了继承人——至少人们都这么认为。

[aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ferli] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['eldər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [sək'seɪʃ(ə)n] .
it being fairly well known that the elder could not return to claim the succession .
它 存在 相当 出色地 已知 那 这 长老 可以 不是 返回 到 宣称 这 演替 .
众所周知，长者无法返回继承王位。

[ðɪs] ['jʌŋɡər] [sʌn] [ɪz] [ded] — — “
This younger son is dead — — “
这 年轻 儿子 是 死的 — — “

小儿子死了——”

“ [ded] ！
“ **Dead** ！
” 死的 ！

“死的！

“ [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][gæsp][frʌm; frəm] [dɪk] - [lɪps] ,
” **The word came in a gasp from Dick Bracknell's lips** ,
” 这 单词 来了 在 一个 喘气 从 迪克 - 嘴唇 ,
“迪克·布拉克内尔喘着气说出了这句话。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [wɪtʃ] ['læstɪd]
and immediately after he was taken with a fit of coughing which lasted
和 立即地 后 他 曾是 已采取 和 一个 合身 的 咳嗽 哪个 持续
[fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] ,
for some little time ,
为了 一些 小的 时间 ,

随后他立即开始剧烈咳嗽，持续了一段时间。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and left him exhausted with his face hidden in his hands .
和 左边 他 筋疲力尽的 和 他的 脸 隐 在 他的 双手 .
他精疲力竭地走下，双手捂着脸。

“ [jʊr; jər] [kɔːf] [ɪz] ['veri] [bæd] , [sɜːr] , “ [sed] ['reɪnɜː] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['sɪmpəθi] .
” **Your cough is very bad , sir , “ said Rayner with affected sympathy** .
” 你的 咳嗽 是 非常 坏的 , 先生 , “ 说 雷纳 和 做作的 同情 .
“先生，您的咳嗽很严重，”雷纳装出一副同情的样子说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['nærətɪv] ?
” **Are you sure that you wish me to continue the narrative ?**
” 是 你 当然 那 你 希望 我 到 继续 这 叙述 ?
“你确定要我继续讲述这个故事吗？ ”

“ ['bræknl] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [feɪs] ,
” **Bracknell lifted a tortured face** ,
” 布拉克内尔 抬起 一个 受折磨 脸 ,

布拉克内尔抬起头，脸上露出痛苦的神情。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] - [sʌŋk] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔɪstʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and in his deep - sunk eyes there was a moisture that was more than
和 在 他的 深的 - 沉没 眼睛 那里 曾是 一个 水分 那 曾是 更多的 比
[sə'spɪʃəs] .
suspicious .
可疑的 .

他那双深陷的眼睛里闪烁着一丝可疑的泪光。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] .
“ **Yes , ” he said hoarsely** .
“ 是的 , ” 他 说 沙哑地 .

“是的,”他沙哑地说。

“ [gəʊ][ɑ:n] ! ”
“ **Go on ! ”**
“ 去 在 ! ”

“继续! ”

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['reɪnəz] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [sə'lsɪtu:d] , [ænd; ʌnd] [ðen] [kən'tɪnju:d] , “
“ **As you wish , ” replied Rayner with affected solicitude , and then continued , “**
“ 作为 你 希望 , ” 回复 雷纳 和 做作的 关怀 , 和 然后 持续 , “
[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
As I was saying ,
作为 我 曾是 说 ,

“如你所愿,”雷纳装出一副殷勤的样子回答道, 然后继续说道, “正如我刚才所说,

[ðɪs] ['jʌŋgər] [sʌn][ɪz] [ded] — — “
this younger son is dead — — “
这 年轻 儿子 是 死的 — — ”

小儿子死了——”

“ [haʊ] [dɪd][hi:; hi][daɪ] ?
“ **How did he die ?**
“ 如何 做过 他 死 ?

他是怎么死的?

“ [ɪntə'rʌptɪd] ['bræknəl] .
“ **interrupted Bracknell** .
“ 中断 布拉克内尔 .

布拉克内尔打断道。

“ ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [graʊs] ['ʃu:tɪŋ] .
“ **Something went wrong with his gun when he was out grouse shooting** .
“ 某物 去 错误的 和 他的 枪 什么时候 他 曾是 出去 松鸡 射击 .
“他外出打猎松鸡时, 枪出了点问题。”

[aɪ 'ti:][bɜ:rst] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['enihaʊ] [aɪ 'ti:] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] ,
It burst , I believe , anyhow it killed him , and by his death ,
它 爆裂 , 我 相信 , 无论如何 它 被杀 他 , 和 经过 他的 死亡 ,
我相信它爆炸了, 总之它杀死了他, 而他的死.....

['feɪlɪŋ] [ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [sʌn] , [ðə; ði]['kʌz(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [er] ,
failing the succession of the older son , the cousin becomes the heir ,
失败 这 演替 的 这 老 儿子 , 这 表哥 变成 这 继承人 ,
如果长子未能继承爵位, 则由堂兄继承。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ræðər] [ju'ni:k] [sɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv] [-]
and you have the rather unique situation of [206]
和 你 有 这 相当 独特的 情况 的 [-]

你面临着一种相当独特的情况[206]

[ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [æt; ət][wʌn]
the cousin stepping into the shoes of the heir and the husband at one
这 表哥 步进 进入 这 鞋 的 这 继承人 和 这 丈夫 在 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and the same time .
和 这 相同的 时间 .

表亲同时扮演了继承人和丈夫的角色。

[kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdrɑːmə][ɪn][ɪts] [wei] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
Quite a little drama in its way , is it not ?
相当 一个 小的 戏剧 在 它是 方式 , 是 它 不是 ?

这其中还真有点戏剧性，不是吗？

" [dɪk] - [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][æən; ən] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [wʌn] ,
" **Dick Bracknell's reply to the question was an inarticulate one** ,
" 迪克 - 回复 到 这 问题 曾是 一个 不善言辞 一 ,

迪克·布拉克内尔对这个问题的回答含糊不清。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][stɛəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt]
and afterwards for a little time he stared into the fire with eyes that
和 然后 为了 一个 小的 时间 他 凝视 进入 这 火 和 眼睛 那
[lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [fəˈroʊʃəs] .
looked almost ferocious .
看起来 几乎 凶猛 .

随后，他盯着火焰看了一会儿，眼神几乎凶狠无比。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [əˈbrʌptli] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ? "
Then he asked abruptly , " How do you know all this ? "
然后 他 问 突然 , " 如何 做 你 知道 全部 这 ? "

然后他突然问道：“你怎么知道这一切？ ”

" [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspleɪnd] , [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][sɜːr][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
" **As I explained , I am the representative of the firm of Sir Joseph**
" 作为 我 解释 , 我 是 这 代表 的 这 公司 的 先生 约瑟夫
[ˈreɪnɜː] [ænd; ənd] [sʌn] ,
Rayner and Son ,
雷纳 和 儿子 ,

“正如我解释过的，我是约瑟夫·雷纳爵士父公司的代表，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][gɜːrl] [waɪf] — — "
and I have been sent out to find the girl wife — — "
和 我 有 到过 发送 出去 到 寻找 这 女孩 妻子 — — "

我奉命去找那个女孩的妻子——”

" [tuː; tə][faɪnd][dʒeɪ] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði][gɜːrl] ? "
" **To find J — er — the girl ? "**
" 到 寻找 J — 呃 — 这 女孩 ? "

“去找那个女孩？ ”

" [jes] ! [fiː; ji] [left] [ˈɪŋɡlənd] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [sɜːr]
" **Yes ! she left England very suddenly a few weeks ago without informing Sir**
" 是的 ! 她 左边 英格兰 非常 突然 一个 很少 周 前 没有 通知 先生
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
Joseph :
约瑟夫 :

“是的！她几周前突然离开了英国，没有通知约瑟夫爵士。”

[fiː; ji] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [æsəˈteɪnd] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] ,
She , as we have ascertained , came to the Dominion ,
她 , 作为 我们 有 已确定 , 来了 到 这 自治领 ,

据我们所知，她来到了自治领地。

[ænd; ənd][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [səˈspektɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][mæn][aɪ][hæv; həv]
and my principal suspecting that she was going to marry the man I have
和 我的 主要的 怀疑 那 她 曾是 去 到 结婚 这 男人 我 有
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

我的校长怀疑她要嫁给我提到的那个人，

[sent][em ˈiː][tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn] .
sent me to intervene .
发送 我 到 干预 .

派我来介入。

[tuː] [ˈkɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊpən][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] , [ˈiːðər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
Two courses are open for me to follow , either to find the young lady ,
二 课程 是 打开 为了 我 到 跟随 , 任何一个 到 寻找 这 年轻的 女士 ,
我有两个选择，要么找到那位年轻女士，

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz]
and explain to the former that in the absence of proof of her husband's
和 解释 到 这 以前的 那 在 这 缺席 的 证明 的 她 丈夫的
[deθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [lɪˈɡæləti] ;
death such a marriage is of more than doubtful legality ;
死亡 这样的 一个 婚姻 是 的 更多的 比 疑 合法性 ;
并向原告解释，在没有证明其丈夫死亡的情况下，这样的婚姻在法律上非常可疑；

[ɔːr][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pəˈlɪːsmən] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][waɪf] . "
or to find the policeman and point out that the young lady is already a wife . "
或者 到 寻找 这 警察 和 观点 出去 那 这 年轻的 女士 是 已经 一个 妻子 . "
或者找到警察，指出这位年轻女士已经是已婚人士了。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [noʊz] ? ”
“ **But he — but what if he already knows ?** ”
“ 但 他 — 但 什么 如果 他 已经 知道 ? ”

“可是他——可是如果他已经知道了呢？”

“ [ðen] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] !
“ **Then in that case I shall be called upon to explain the law to him also !**
“ 然后 在 那 案件 我 将 是 称为 之上 到 解释 这 法律 到 他 还 !
“那么，在这种情况下，我也要被要求向他解释法律！”

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪft] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] .
But so far I have accomplished none of these things .
但 所以 远的 我 有 完成 没有任何 的 这些 事物 .

但到目前为止，我一件也没做到。

[ðə; ði] [pəˈlɪːsmən] , [æz; əz][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [æt; ət][rɪˈdʒɪnər] , [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] ;
The policeman , as I learned at Regina , is missing ;
这 警察 , 作为 我 学习 在 里贾纳 , 是 丢失的 ;

据我在里贾纳了解到的情况，那名警察失踪了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [left][hɜːr; hər] [ˈhoʊm] [ʌp] [hɪr]
and when I arrived there the young lady had already left her home up here
和 什么时候 我 到达的 那里 这 年轻的 女士 有 已经 左边 她 家 向上 这里
[fɔːr; fər][æŋ; ən] [ʌnˈnoʊn] [destɪˈneɪʃ(ə)n]
for an unknown destination
为了 一个 未知 目的地

当我到达那里时，那位年轻女士已经离开了她在这里的家，去向不明.....

[aɪ][duː;][nɑːt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I do not know , of course ,
我 做 不是 知道 , 的 课程 ,

我当然不知道。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [səs'piʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt]
but I have my suspicions as to who may be awaiting her at that
但 我 有 我的 怀疑 作为 到 WHO 可能 是 等待中 她 在 那
[destɪ'neɪʃ(ə)n] . “
destination . “
目的地 . “

但我怀疑在那个地方等着她的是谁。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [-]
“ **What do you mean ?** ” [207]
“ 什么 做 你 意思是 ? ” [-]

“你是什么意思？”[207]

“ [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
“ **Well , sir , you appear to be a man of education** ,
“ 出色地 , 先生 , 你 出现 到 是 一个 男人 的 教育 ,

“先生, 看来您是一位受过良好教育的人。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['æntəni] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld] [wel] [lɔːst][fɔːr; fər]
and you will remember that the great Antony thought the world well lost for
和 你 将要 记住 那 这 伟大的 安东尼 想法 这 世界 出色地丢失的 为了
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

你一定记得, 伟大的安东尼认为为了爱情, 世界都值得失去。

[ænd; ænd] [wʌt] [kliːə'pætrə] [θɔːt] , [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [pruːvd] .
and what Cleopatra thought , her actions proved .
和 什么 克利奥帕特拉 想法 , 她 行动 已证实 .

克利奥帕特拉的想法, 她的行动都证明了。

[ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] [dʌz] [naːt] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ænd] [ʌv] [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] ['pæʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] [noʊz] ,
Human nature does not change , and love is the strongest passion it knows ,
人类 自然 做 不是 改变 , 和 爱 是 这 最强 热情 它 知道 ,
人性不变, 而爱是人性中最强烈的情感。

[ænd; ænd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ['biːɪŋ] ['mɪsɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə]
and I suspect that her lover being missing , the young lady has gone to
和 我 怀疑 那 她 情人 存在 丢失的 , 这 年轻的 女士 有 已消失 到
[lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
look for him ,
看 为了 他 ,

我怀疑是因为她的情人失踪了, 这位年轻女子去找他了。

[ɔːr] [ɪf] [naːt] [ðæt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm] [ə'pɔɪntɪd] ['raːndeɪvuː; 'raːndɪvuː] .
or if not that to meet him at some appointed rendezvous .
或者如果 不是 那 到 见面 他 在 一些 任命 会合 .

或者, 如果不是这样, 就去某个约定的地点与他见面。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ,
The two are young ,
这 二 是 年轻的 ,

两人都很年轻。

[brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fæbjələsli] [rɪtʃ] [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [naːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [pər]
between them they will be fabulously rich and they will not be the first pair
之间 他们 他们 将要 是 极好地 富有的 和 他们 将要 不是 是 这 第一的 一对
[ʌv; əv] ['lʌvəz] [tuː; tə][set][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːldz] [kən'venʃənz] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
of lovers to set the world and the world's conventions at defiance .
的 恋人 到 放 这 世界 和 这 世界的 惯例 在 蔑视 .

他们两人将会非常富有, 而且他们也不会是第一对挑战世界和世俗传统的恋人。

[æ̣t; ə̣t] [li:st] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [,aɪ ˈti:] ! “
At least they will be able to afford it ! ”
在 至少 他们 将要 是 有能力的 到 买得起 它 ！ ”
至少他们买得起！

“ [ˈnevər] ！
Never !
” 绝不 ！
“绝不！

[baɪ] — — [ˈnevər] ！
by — — never !
经过 — — 绝不 ！
—— 绝不！

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [lɪps] [ɪkˈspləʊsɪvli,ɪkˈspləʊzɪvli] .
The words came from the sick man's lips explosively .
这 字 来了 从 这 生病的 男人的 嘴唇 爆炸性地 .
“这些话是从病人的嘴里猛烈地吐出来的。”

[hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
He rose from his seat ,
他 玫瑰 从 他的 座位 ,
他从座位上站了起来，

[ænd; ʌnd] [gript] [ˈreɪnərz] [ˈʃəʊldə] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈgrɪməs] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
and gripped Rayner's shoulder in a way that made him grimace with pain .
和 紧握 雷纳的 肩膀 在 一个 方式 那 制成 他 鬼脸 和 疼痛 .
他一把抓住雷纳的肩膀，疼得雷纳龇牙咧嘴。

“ [mæn] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [tru:θ] ? ”
“ Man , ” he cried , “ are you telling me the truth ? ”
” 男人 , ” 他 哭 , ” 是 你 讲述 我 这 真相 ? ”
“老兄,”他喊道,“你跟我说的是真话吗? ”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] ！
“ Certainly , sir !
” 当然 , 先生 ！
“当然可以，先生！ ”

[waɪ] — — “
Why — — ”
为什么 — — “
为什么 - ”

“ [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ] [er ˈem] ?
“ Do you know who I am ?
” 做 你 知道 WHO 我 是 ?
你知道我是谁吗？

“ - [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [waɪld] [laɪt] , [ɡleəd] [daʊn] [ˈɪntu:] [ˈreɪnərz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
“ Bracknell's eyes , full of wild light , glared down into Rayner's but the latter ,
” - 眼睛 , 满的 的 荒野 光 , 怒目而视 向下 进入 雷纳的 但 这 后者 ,
[æz; əz] [hi:; hi] [laɪd; li:d] ,
as he lied ,
作为 他 撒谎了 ,
布拉克内尔的双眼闪烁着狂野的光芒，怒视着雷纳，但后者却撒谎了。

[met] [ðem; ðəm] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] .
met them unflinchingly .
遇见 他们 毫不动摇地 .
毫不畏惧地迎了上去。

“ [aɪ][duː][nɑːt] , [sɜːr] !
“ I do not , sir !
“ 我 做 不是 , 先生 !

“我没有，先生！ ”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [iks'tʃeɪndʒd] — — “
We have not exchanged — — “
我们 有 不是 交换 — — ”

我们没有交换——”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['brækneɪ] — [dɪk] ['brækneɪ] ;
“ My name is Bracknell — Dick Bracknell ;
“ 我的 姓名 是 布拉克内尔 — 迪克 布拉克内尔 ;

“我的名字是布拉克内尔——迪克·布拉克内尔；

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [ges] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][waɪf] [ænd; ʌnd][maɪ]['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
and I can guess it is my wife and my cousin of whom you have been
和 我 能 猜测 它 是 我的 妻子 和 我的 表哥 的 谁 你 有 到过
[ˈtɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

我猜你一直在谈论的是我妻子和我的表妹。

[baɪ] — — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [hɪr] .
By — — if I had him here .
经过 — — 如果 我 有 他 这里 .

如果我把他带到这里就好了。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
And to think that two days ago he was here , and that I let him go .
和 到 思考 那 二 天 前 他 曾是 这里 , 和 那 我 让 他 去 .
“
“
”

想想两天前他还在这里，而我却放他走了。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] ? “
“ He was here two days ago ? “
“ 他 曾是 这里 二 天 前 ? ”

“他两天前来过这里？ ”

“ [tuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] — [ænd; ʌnd][aɪ][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [-]
“ Two days ago — and I let him go because he [208]
“ 二 天 前 — 和 我 让 他 去 因为 他 [-]

“两天前——我放了他，因为他[208]

[pɪtʃt] [ə; eɪ] [kɔːk] [ænd; ʌnd] [bʊl] ['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːvd] !
pitched a cock and bull story which I believed !
投球 一个 公鸡 和 公牛 故事 哪个 我 相信 !

他编造了一个荒诞不经的故事，而我竟然信以为真了！

[ænd; ʌnd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['bʌŋkəm] ,
And I might have known all the time that it was so much bunkum ,
和 我 可能 有 已知 全部 这 时间 那 它 曾是 所以 很多 废话 ,

我可能一直都知道那全是胡说八道。

[dʒʌst][ə; eɪ][jɑːrn][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] .
just a yarn to get out of my hands .
只是 一个 纱 到 得到 出去 的 我的 双手 .

只是想这件事从我手里摆脱出去。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:][baɪ] ['pɔɪzənɪŋ] [maɪ][dɔ:gz] .
I ought to have killed him as he tried to kill me by poisoning my dogs .
我 应该 到 有 被杀 他 作为 他 尝试 到 杀 我 经过 中毒 我的 狗 .
我当时就应该杀了他，因为他试图毒死我的狗来害我。

[aɪ] [rɪ'membə] [naʊ] [ðæt] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [wen] [wi:; wi] [met] ,
I remember now that once before when we met ,
我 记住 现在 那 一次 前 什么时候 我们 遇见 ,
我现在想起来，我们之前见过一次面。

[hi:; hi] [ʃʊd] [ə; eɪ] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][dʒʊɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈnæt(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [mɪr]
he showed a tenderness for joy that was more than natural in a mere
他 显示 一个 压痛 为了 喜悦 那 曾是 更多的 比 自然的 在 一个 仅仅
[ˈkʌz(ə)n][baɪ] ['mæɪdʒ]
cousin by marriage .
表哥 经过 婚姻 .
他对乔伊表现出的温柔，对于一个仅仅是姻亲表兄的人来说，显得过于自然了。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌrepə'reɪnɪz] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] [baɪ] [ə'laʊɪŋ]
He suggested to me that I should make reparations to my wife by allowing
他 建议 到 我 那 我 应该 制作 赔偿 到 我的 妻子 经过 允许
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'vɔ:rs] [ˌem 'i:] ! "
her to divorce me ! "
她 到 离婚 我 ! "
他建议我通过允许妻子与我离婚来弥补对她的亏欠！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kræftɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ! " [broʊk] [ɪn] ['reɪnɜ-] ['swɑ:vlɪ]
" That was a very crafty suggestion on his part ! " broke in Rayner suavely
" 那 曾是 一个 非常 狡猾 建议 在 他的 部分 ! " 打破 在 雷纳 温文尔雅
.
.
.
“那真是他提出的一个非常巧妙的建议！”雷纳温文尔雅地插话道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tu:; tə][jʊr; jər] [waɪf] !
" It would have cleared his own way to your wife !
" 它 会 有 已清除 他的 自己的 方式 到 你的 妻子 !
“这会让他为自己接近你妻子铺平道路！”
" [ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz] [stʌŋ] [tu:; tə] ['mædnəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] .
" The sick man was stung to madness at the thought .
" 这 生病的 男人 曾是 被蜇了 到 疯狂 在 这 想法 .
“想到这一点，病人就感到一阵刺痛，几乎发疯。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bə:nd] [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [kən'vʌlst] .
His eyes burned and his face grew convulsed .
他的 眼睛 烧伤 和 他的 脸 生长 抽搐 .
他双眼灼痛，面部抽搐。

" [ˌrepə'reɪ(ə)n] !
" Reparation !
" 赔偿 !
“赔偿！”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ˈhɔ:rsli] [ɪn] ['dʒeləs] [reɪdʒ] .
" he cried hoarsely in jealous rage .
" 他 哭 沙哑地 在 嫉妒的 愤怒 .
他因嫉妒而怒吼，声音嘶哑。

" [ˌrepə'reɪ(ə)n] !
" Reparation !
" 赔偿 !
“赔偿！”

[ðə; ði][ˈvaɪpər] !
The viper !
这 毒蛇 !

毒蛇！

[ɪf] ['evər][aɪ][pʊt] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
If ever I put eyes on him again ,
如果 曾经 我 放 眼睛 在 他 再次 ,

如果我再有机会见到他，

[aɪ] [wɪl] — — “ [hi;; hi] [broʊk] [ɔ:f][æz; əz][ə; ei] [fɪt][ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,
I will — — “ he broke off as a fit of coughing took him ,
我 将要 — — “ 他 打破 离开 作为 一个 合身 的 咳嗽 采取 他 ,

“我会——”他话还没说完，就被一阵剧烈的咳嗽打断了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hi;; hi] [drɑ:pt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ˈʌtərli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ˈgæspɪŋ]
and when it was over he dropped to his seat utterly exhausted , gasping
和 什么时候 它 曾是 超过 他 掉落 到 他的 座位 完全地 筋疲力尽的 , 喘息
[ˈpeɪnfəli] [fɔ:r; fər] [breθ] .
painfully for breath .
痛苦地 为了 气息 .

结束后，他筋疲力尽地瘫倒在座位上，大口喘着气。

[ðə; ði][mæn] [hu:z] [ˈlaɪɪŋ] [ˈstɔ:ri] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'tæk] , [wɑ:t[t] [hɪm; ɪm] [ʌn'mu:vɪd] ,
The man whose lying story had brought on this attack , watched him unmoved ,
这 男人 谁 说谎 故事 有 带来 在 这 攻击 , 观看 他 不动 ,

那个编造谎言招致这场袭击的男人，面无表情地看着他。

[ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈsɪnɪkli] [ˈweðər] - [oʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][spæn][ʌv; əv][laɪf]
and calculated cynically whether Bracknell's own estimate of the span of life
和 计算 愤世嫉俗地 无论 - 自己的 估计 的 这 跨度 的 生活
[rɪ'meɪnɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kə'rekt] ;
remaining to him was correct ;
其余的 到 他 曾是 正确的 ;

他冷嘲热讽地计算着布拉克内尔自己对剩余寿命的估计是否正确；

[ðen] [hi;; hi] [sed] , “ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbræknəl] ,
then he said , “ I am very sorry for you , Mr . Bracknell ,
然后 他 说 , “ 我 是 非常 对不起 为了 你 , 先生 . 布拉克内尔 ,

然后他说：“布拉克内尔先生，我非常同情你。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ə'laʊ] [ˈpraɪvət] [rɔŋz] [tu;; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈmɪj(ə)n] .
but I cannot allow private wrongs to interfere with my own mission .
但 我 不能 允许 私人的 错误 到 干扰 和 我的 自己的 使命 .

但我不能让私人恩怨干扰我的使命。

[ju;; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [hɪr] [tu:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] ;
You say that your cousin was here two days ago ;
你 说 那 你的 表哥 曾是 这里 二 天 前 ;

你说你表弟两天前来过这里；

[pər'hæps][ju;; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [wɪt] [wei] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] ? “
perhaps you can tell me which way he was travelling ? ”
也许 你 能 告诉 我 哪个 方式 他 曾是 旅行 ? ”

或许你能告诉我他当时正往哪个方向走？

“ [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] — [tu;; tə] [mi:t] [dʒɔɪ][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][na:t] ! ”
“ He was going up the river — to meet Joy as like as not ! ”
“ 他 曾是 去 向上 这 河 — 到 见面 喜悦 作为 喜欢 作为 不是 ! ”

“他正逆流而上——很可能是去和乔伊见面！”

“ [ðen] [aɪ][fæl; ʃəl] [ˈfɑ:lʊʊ] ！
“ **Then I shall follow** ！
“ 然后 我 将 跟随 ！

“那么我将跟随！ ”

[pər'hæps][aɪ][fæl; ʃəl] [mi:t] [ðə; ði] [-]
Perhaps I shall meet the [**209**]
也许 我 将 见面 这 [-]

或许我会遇到[209]

[ˈleɪdi] ； [ɪf] [soʊ] ,
lady ; if so ,
女士 ；如果 所以 ,

女士；如果是这样的话，

[aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈkɒntempleɪɪŋ] [ɪz] [kwɑɪt]
I shall be able to assure her that the marriage she is contemplating is quite
我 将 是 有能力的 到 保证 她 那 这 婚姻 她 是 沉思 是 相当
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] . “
out of the question . “
出去 的 这 问题 . “

我可以向她保证，她正在考虑的那桩婚姻绝对不可能实现。

“ [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [əˈbaʊt] [maɪ] [θrets] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈbræknəl] ,
“ **Say nothing to the man about my threats , if you find him , “ said Bracknell** ,
“ 说 没有什么 到 这 男人 关于 我的 威胁 , 如果 你 寻找 他 , “ 说 布拉克内尔 ,
[ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] .
rousing himself .
振奋人心的 他自己 .

“如果你找到他，千万不要把他的威胁告诉任何人，”布拉克内尔说着，振作了起来。

“ [seɪ] [aɪv] [nuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [æz; əz][baɪ] — — [aɪ][duː] ！
“ **Say I've news for him , that I want to see him ; as by — — I do** ！
“ 说 我已经 消息 为了 他 , 那 我 想 到 看 他 ; 作为 经过 — — 我 做 ！

“就说我有消息要告诉他，我想见他；就——我的确想见他！ ”

[tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] . “
Tell him what you like , but get him to come back here . “
告诉 他 什么 你 喜欢 , 但 得到 他 到 来 后退 这里 . “

告诉他你喜欢什么，但要让他回来这里。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] , [sɜːr] ！ “
“ **I will do my best , sir** ！ “
“ 我 将要 做 我的 最好的 , 先生 ！ “

“我会尽我所能，先生！ ”

“ [ɪf] [aɪˈd][dɒːgz] , [sɪk] [ðʊʊ] [aɪ][eɪˈem] , [aɪˈd] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm][maɪˈself] .
“ **If I'd dogs , sick though I am , I'd follow him myself** .
“ 如果 ID 狗 , 生病的 尽管 我 是 , ID 跟随 他 我 .

“如果我有狗，即使我病了，我也会亲自跟随他。”

[bʌt; bət] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
But that's out of the question .
但 那就是 出去 的 这 问题 .

但这根本不可能。

[aɪ][fæl; ʃəl][rɪˈlaɪ][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] — — “
I shall rely on you to — — “
我 将 依靠 在 你 到 — — “

我将依靠你——”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] , [sɜ:r] , ” [brʊʊk] [ɪn] ['reɪnə] [əb'si:kwɪəsli] .
“ **You may , sir , ” broke in Rayner obsequiously .**
“ 你 可能 , 先生 , ” 打破 在 雷纳 谄媚地 .

“可以，先生，”雷纳谄媚地插话道。

“ [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ]
“ **If I find him , I will certainly induce him to come back to you , if I**
“ 如果 我 寻找 他 , 我 将要 当然 诱导 他 到 来 后退 到 你 , 如果 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

“如果我找到他，我一定会想办法让他回到你身边。”

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi][ˈvaɪələnt] — — “
But I hope you will not be violent — — ”
但 我 希望 你 将要 不是 是 暴力 — — ”

但我希望你不要诉诸暴力——”

“ [ˈvaɪələnt] !
“ **Violent !**
“ 暴力 !

“暴力！

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , “ ['bræknəl] [læft] [ˈɔ:lmʊst] [dɪ'lɪriəsli] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
Bring him here , ” Bracknell laughed almost deliriously , “ and you will see .
带来 他 这里 , ” 布拉克内尔 笑了 几乎 神志不清地 , “ 和 你 将要 看 .

“把他带过来，”布拉克内尔几乎是疯了似的笑着说，“你们就会明白了。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['eɪdriən] ['reɪnə] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] ,
“ **In the morning when Adrian Rayner took the trail ,**
“ 在 这 早晨 什么时候 阿德里安 雷纳 采取 这 踪迹 ,

“早上，当阿德里安·雷纳踏上征程时，

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['hægərd] [mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] .
he looked back at the haggard man standing by the cabin door .
他 看起来 后退 在 这 枯槁 男人 常设 经过 这 舱 门 .

他回头看了一眼站在小屋门口的憔悴男人。

['bræknəl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər]
Bracknell had been delirious in the night , and now as he stood there
布拉克内尔 有 到过 谵妄 在 这 夜晚 , 和 现在 作为 他 站立 那里
[ˈswɛɪŋ] ,
swaying ,
摇晃 ,

布拉克内尔昨晚神志不清，现在他摇摇晃晃地站在那里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt] ['pɪti] .
the other looked at him without pity .
这 其他 看起来 在 他 没有 遗憾 .

另一个人冷冷地看着他。

“ [bʊkt] !
“ **Booked !**
“ 已预订 !

已预订！

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ænd; ənd] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
“ **he muttered to himself , “ and knows it .**
“ 他 低声说道 到 他自己 , “ 和 知道 它 .

“他喃喃自语道，而且他自己也知道。”

[ɪf] [ˈrɑːdʒər] [ˈbræknəl] [ʃʊd; ʒəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [hɪr] , [ˈhæroʊ] [fel] [wɪl] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [nuː] [er]
If Roger Bracknell should happen to return here , Harrow Fell will require a new heir
如果 罗杰 布拉克内尔 应该 发生 到 返回 这里 , 耙 费尔 将要 要求 一个 新的 继承人
,
.
,
.

如果罗杰·布拉克内尔碰巧回到这里，哈罗庄园就需要一位新的继承人。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [nəˈsesəti] .
and I shall be saved from a disagreeable necessity .
和 我 将 是 已保存 从 一个 令人不快的 必要性 .

我将免于遭受令人不快的困境。

[bʌt; bət] [ðæt] [tjæns] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] .
But that chance is not to be depended on .
但 那 机会 是 不是 到 是 取决于 在 .

但这种机会不可指望。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I must find him if I can .
我 必须 寻找 他 如果 我 能 .

我一定要找到他。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [treɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɪndeks][ʌv; əv] [ɡrɪm]
"**And as he followed the Northward trail there was the index of grim**
" 和 作为 他 随后 这 向北 踪迹 那里 曾是 这 指数 的 严峻
[ˈpɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]
purpose in his face . [210]
目的 在 他的 脸 . [-]

“当他沿着北行的路线前进时，他的脸上流露出坚定的决心。[210]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]
HUSBAND AND WIFE
丈夫 和 妻子

夫妻

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ˈɡɑːrgreɪv] ,
IT WAS THE end of the day , and Joy Gargrave ,
它 曾是 这 结尾 的 这 天 , 和 喜悦 加格雷夫 ,

一天结束了，乔伊·加格雷夫

[ˈniːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [spruːs] [baʊz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪnd]
kneeling down on a litter of young spruce boughs , in the shadow of a wind
跪着 向下 在 一个 垃圾 的 年轻的 云杉 树枝 , 在 这 阴影 的 一个 风
[skriːn] ,
screen ,
屏幕 ,

他跪在一堆幼小的云杉树枝上，在挡风屏的阴影下。

[stretʃt] [hɜːr; hər] [ˈmɪtənd] [hændz] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
stretched her mittened hands towards the fire .
拉伸 她 连指手套 双手 向 这 火 .

她伸出戴着手套的手，朝向火堆。

[ðen] [ʃiː; ji] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [feɪs] [mæsk][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈfaːstər] - [ˈsɪstər] ,
Then she removed her face mask and looked at her foster - sister ,
然后 她 已移除 她 脸 面具 和 看起来 在 她 促进 - 姐姐 ,

然后她摘下口罩，看向她的养妹。

[hu:] [hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [ˈmɒkəsɪnz] [wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [per] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɔ:rn] [θru:]
who having changed her moccasins was placing the pair she had worn through
WHO 拥有 已更改 她 鹿皮鞋 曾是 放置 这 一对 她 有 磨损 通过
[ðə; ði] [deɪ] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [draɪ] [ˈsləʊli] .
the day near the fire where they would dry slowly .
这 天 靠近 这 火 在哪里 他们 会 干燥 缓慢地 .
她换好鹿皮鞋后，把白天穿的那双放在火堆旁慢慢晾干。

“ [ˈtaɪərd] , [bəˈbet] ? ”
“ **Tired , Babette ?** ”
“ 疲劳的 , 芭贝特 ? ”

“累了吗，芭贝特？”

“ [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
“ **Not more than ordinary ,** ” **was the reply** ,
“ 不是 更多的 比 普通的 , ” 曾是 这 回复 ,
“没什么特别的,”对方回答道。

“ [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [oʊn] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðoʊz] [læst] [tu:] [maɪlz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ **though I will own to having found those last two miles against the wind a little**
“ 尽管 我 将要 自己的 到 拥有 成立 那些 最后的 二 英里 反对 这 风 一个 小的
[ˈtraɪɪŋ] .
trying .
尝试 .

“不过我得承认，最后两英里逆风而行确实有点艰难。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **They had been travelling for a week , and were growing used to the**
“ 他们 有 到过 旅行 为了 一个 星期 , 和 是 生长 用过的 到 这
[ˈi:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
evil of the trail .
邪恶的 的 这 踪迹 .

他们已经走了一个星期，渐渐习惯了旅途的艰辛。

[ˈbɑ:di] [ˈstɪfnəs] [noʊ][ˈlɔ:ŋɡər] [ˈtrʌblɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɪnjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk]
Body stiffness no longer troubled them , and having been injured to the task
身体 刚性 不 更长 麻烦 他们 , 和 拥有 到过 受伤 到 这 任务
[frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
from childhood ,
从 童年 ,

身体僵硬不再困扰他们，而且由于从小就习惯了这项工作，

[ðə; ði][ˈæɡəni] [ʌv; əv][kræmp] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ] [snoʊ] - [ju:] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
the agony of cramp brought on by snow - shoe work was unknown to them ,
这 痛苦 的 抽筋 带来 在 经过 雪 - 鞋 工作 曾是 未知 到 他们 ,
他们从未体验过穿雪鞋行走带来的抽筋之痛。

[ðə; ði][hɑ:rd][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ɪnˈdʒʊs] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈtaɪərdnəs] [æt; ət]
the hard exercise of the trail inducing no more than a healthy tiredness at
这 难的 锻炼 的 这 踪迹 诱导 不 更多的 比 一个 健康 疲倦 在
[ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the end of the day .
这 结尾 的 这 天 .

徒步旅行的艰苦锻炼，只会让人在一天结束时感到健康的疲倦。

[dʒɔɪ] [stretʃt] [hɜ:rˈself] [lʌɡˈzʊriəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [spru:s] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
Joy stretched herself luxuriously on the spruce , and looked round .
喜悦 拉伸 她自己 奢华地 在 这 云杉 , 和 看起来 圆形的 .

乔伊舒舒服服地躺在云杉树上，环顾四周。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]
The darkness of the woods was behind them , and in front the waste of
这 黑暗 的 这 树林 曾是 在后面 他们 , 和 在 正面 这 浪费 的
[snəʊ] [ʃoʊd] ['dɪmli] .
snow showed dimly .
雪 显示 依稀 .

他们身后是幽暗的树林，前方是模糊的雪原。

[ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [ˈfaɪərlaɪt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [mi:l] ,
In the circle of firelight the Indian George was preparing the evening meal ,
在 这 圆圈 的 火光 这 印度 乔治 曾是 准备 这 晚上 一顿饭 ,
在篝火的映照下，印第安人乔治正在准备晚餐。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz] .
whilst his son Jim was feeding the dogs .
而 他的 儿子 吉姆 曾是 喂养 这 狗 .

当时他的儿子吉姆正在喂狗。

[ðə; ði][gɜ:rl] [-]
The girl [211]
这 女孩 [-]

女孩[211]

[wɑ:tʃt] [ðəm; ðəm] [ˈmedɪtətɪvli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə] [mɪs] [lɑ:]
watched them meditatively for a moment or two , then she spoke to Miss La
观看 他们 冥想地 为了 一个 片刻 或者 二 , 然后 她 辐 到 错过 拉
[ˈfɑ:rdʒ] —
Farge —
法奇 —

她沉思地观察了他们一会儿，然后对拉法格小姐说——

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪts] , [bə'bet] !
” A little different to the Ritz , Babette !
” 一个 小的 不同的 到 这 丽兹酒店 , 芭贝特 !
“和丽思酒店有点不一样，芭贝特! ”

” [bə'bet] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['mɒkəsɪnz] .
” Babette looked up from the steaming moccasins .
” 芭贝特 看起来 向上 从 这 蒸煮 鹿皮鞋 .

芭贝特从冒着热气的鹿皮鞋上抬起头来。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [dʒɔɪ] ?
” What do you mean , Joy ?
” 什么 做 你 意思是 , 喜悦 ?

“乔伊，你这话是什么意思? ”

” [dʒɔɪ] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ][hæf] ['sɜ:rk(ə)l] .
” Joy waved her hand in a half circle .
” 喜悦 挥手 她 手 在 一个 一半 圆圈 .

乔伊挥了挥手，画了个半圆。

“ [waɪ] , [ˈevrɪθɪŋ] — [ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ðə; ði][dɔ:gz] , [ðə; ði][kæmp] -
” Why , everything — the trees , the snow , the darkness , the dogs , the camp -
” 为什么 , 一切 — 这 树木 , 这 雪 , 这 黑暗 , 这 狗 , 这 营 -
[ˈfaɪər] , [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['dʒɪm] ,
fire , George and Jim ,
火 , 乔治 和 吉姆 ,

“为什么，所有的一切——树木、雪、黑暗、狗、篝火、乔治和吉姆，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][daɪ'ænə] .
and you and I like a couple of Dianas .
和 你 和 我 喜欢 一个 夫妻 的 戴安娜 .

你我都喜欢戴安娜这个名字。

“ [bəˈbet] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [əˈpri:ʃətɪvli] .
“ **Babette laughed and looked round appreciatively** .
“ 芭贝特 笑了 和 看起来 圆形的 表示赞赏 .
芭贝特笑着环顾四周，满心赞赏。

“ [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈlʌndən] .
“ **It makes me think of a picture which I saw when we were in London** .
“ 它 制作 我 思考 的 一个 图片 哪个 我 锯 什么时候 我们 是 在 伦敦 .
“这让我想起我们在伦敦时看到的一张照片。”

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi] [neɪm] — - [wen] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
It had a fancy name — ' When the World was Young ,
它 有 一个 想要 姓名 — - 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 ,
它有一个很华丽的名字——《当世界还年轻的时候》，

- [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [hu:'evər] [ˈpeɪntɪd] [aɪ ˈti:] [nu:] [ðə; ðɪ] [ˈwɪldərnəs] [wel] .
' or something like that — and whoever painted it knew the wilderness well .
- 或者 某物 喜欢 那 — 和 谁 绘 它 知道 这 荒野 出色地 .
或者类似这样的话——而且画这幅画的人对荒野非常了解。

[aɪ ˈti:][ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪts] — [ænd; ənd][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
It is , as you say , a little different to the Ritz — and ever so much better .
它 是 , 作为 你 说 , 一个 小的 不同的 到 这 丽兹酒店 — 和 曾经 所以 很多 更好的 .
正如你所说，它与丽思卡尔顿酒店略有不同——而且要好得多。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ɑ:n] [treɪl] , [nɑ:t] [ðæt] [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I wonder how long we shall be on trail , not that I'm tired of it .
我 想知道 如何 长的 我们 将 是 在 踪迹 , 不是 那 我是 疲劳的 的 它 .
我不知道我们要在路上走多久，不过我并不觉得厌倦。

[ˈi:v(ə)ŋ][hɑ:rd] [wɜ:rk] [hæz; həz][ɪts] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [kɒmpenˈseɪʃənz] . “
Even hard work has its pleasures and compensations . “
甚至 难的 工作 有 它是 快乐 和 赔偿 . “
即使是辛苦的工作也有其乐趣和回报。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] .
“ **I do not know how long we shall be** .
“ 我 做 不是 知道 如何 长的 我们 将 是 .
我不知道我们还要待多久。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈkɒntent] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [raɪt] [treɪl] .
I am content that we are on the right trail .
我 是 内容 那 我们 是 在 这 正确的 踪迹 .
我很欣慰我们走在正确的道路上。

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈɪndiən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [dʒɔ:rdʒ] [tʊ:kt] [təˈdeɪ] [tʊtʊld][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
The strange Indian with whom George talked today told a story of a white man ,
这 奇怪的 印度 和 谁 乔治 谈话 今天 讲述 一个 故事 的 一个 白色的 男人 ,
今天和乔治交谈的那个奇怪的印第安人讲了一个白人的故事，

[æn; ən] [ˈɔ:fɪsər] [ʌv; əv] [pəˈli:s] ,
an officer of police ,
一个 官 的 警察 ,
一名警官

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [kæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən][leg] .
who had been taken to the winter camp of his tribe with a broken leg .
WHO 有 到过 已采取 到 这 冬天 营 的 他的 部落 和 一个 破碎的 腿 .
他因腿部骨折被送往部落的冬营。

[ðə; ði][leg][hæd; həd] [hi:ld] ,
The leg had healed ,
这 腿 有 已治愈 ,

腿伤已经痊愈了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fisə] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [waɪt] [mæn]
and the officer had departed ten days ago on the trail of a bad white man
和 这 官 有 已离开 十 天 前 在 这 踪迹 的 一个 坏的 白色的 男人
,
,
,

十天前，这名警官出发去追踪一个作恶的白人男子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['nɔ:rθwərd] .
and he went Northward .
和 他 去 向北 .

于是他向北去了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skripʃn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɑ:fisə] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kɔ:rpərəl] ['bræknl] ,
From the description given the officer was almost certainly Corporal Bracknell ,
从 这 描述 给定 这 官 曾是 几乎 当然 下士 布拉克内尔 ,
根据描述，这名军官几乎可以肯定是下士布拉克内尔。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [nu:z] [ʌv; əv] [dɪk] ['bræknl] [ænd; ənd]
and I have an idea that he may have news of Dick Bracknell and
和 我 有 一个 主意 那 他 可能 有 消息 的 迪克 布拉克内尔 和
[bi:; bi] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,
be following his trail ,
是 下列的 他的 踪迹 ,

我怀疑他可能掌握了迪克·布拉克内尔的消息，正在追踪他的踪迹。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [preɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [su:n] ;
in which case I pray that we may come up with him soon ;
在 哪个 案件 我 祈祷 那 我们 可能 来 向上 和 他 很快 ;
在这种情况下，我祈祷我们能尽快找到他；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [kɪld] [hɪz; ɪz]
for if there was trouble between them , and the Corporal killed his
为了 如果 那里 曾是 麻烦 之间 他们 , 和 这 下士 被杀 他的
['kʌz(ə)n] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [-]
cousin , it would be a [212]
表哥 , 它 会 是 一个 [-]

因为如果他们之间有矛盾，下士杀死了他的表弟，那将会是[212]

[veri] ['terəb(ə)] [θɪŋ] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [tu:; tə] ['hæroʊ]
very terrible thing , in view of the situation as regards the succession to Harrow
非常 糟糕的 事物 , 在 看法 的 这 情况 作为 问候 这 演替 到 耙
[fel] . "
Fell . "
费尔 . "

考虑到哈罗费尔的继承问题，这真是一件非常糟糕的事情。

" [jes] , " ['ænsə] [mɪs] [lɑ:]['fɑ:rdʒ] ['sləʊli] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] ['ʌtɪŋ] [wʌnz] [aɪz] [tu:; tə]
" Yes , " answered Miss La Farge slowly , " but it is no use shutting one's eyes to
" 是的 , " 回答 错过 拉 法奇 缓慢地 , " 但 它 是 不 使用 关闭 一个人的 眼睛 到
[fækts] .
facts .
事实 .

“是的，”拉法格小姐缓缓回答道，“但是对事实视而不见是没用的。”

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dɪk] ['bræknəl] [wəd] [bi; bi][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu; tə] ['meni] ['pi:p(ə)] — [jɔ:r'self] [ɪn'klu:dɪd]
The death of Dick Bracknell would be a relief to many people — yourself included
这 死亡 的 迪克 布拉克内尔 会 是 一个 宽慰 到 许多 人们 — 你自己 包括
!
!
!

迪克·布拉克内尔的死对很多人来说都是一种解脱——包括你！

[aɪ 'ti:] [wəd] [bi; bi][noʊ] [rɪ'li:f] [tu; tə][em 'i:] [ɪf] [dɪk] ['bræknəl] [daɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [hænd] ,
“ **It would be no relief to me if Dick Bracknell died by his cousin's hand ,**
” 它 会 是 不 宽慰 到 我 如果 迪克 布拉克内尔 死亡 经过 他的 表亲 手 ,
“如果迪克·布拉克内尔死于他表弟之手，我也不会感到丝毫解脱。”

['ænsər] [dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **answered Joy in a low voice .**
” 回答 喜悦 在 一个 低的 嗓音 .

“乔伊低声回答道。”

[aɪ 'ti:] [wəd] [bi; bi][kwɔɪt] ['terəb(ə)] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [der] ['kɑ:ntəmpleɪt] . “
“ **It would be quite terrible ; it is more than I dare contemplate .** ”
” 它 会 是 相当 糟糕的 ; 它 是 更多的 比 我 敢 沉思 . ”
“那将非常可怕；我简直不敢想象。”

[waɪ] ?
“ **Why ?**
” 为什么 ?
“为什么？”

[æz; əz] [bə'bet] [lɑ:][fɑ:rdʒ] [ʃɑ:t] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][fɑ:stər] - ['sɪstər] [ʃi; ji] [lʊkt] [æt; ət]
“ **As Babette La Farge shot the question at her foster - sister she looked at**
” 作为 芭贝特 拉 法奇 射击 这 问题 在 她 促进 - 姐姐 她 看起来 在
[hɜ:r; həɹ] ['ki:nli] ,
her keenly ,
她 敏锐地 ,

“当巴贝特·拉法格向她的养妹抛出这个问题时，她敏锐地看着她。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][wɔ:rm] [blʌd] [sɜ:rdʒ][f'oʊvər][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)] [feɪs] ,
and saw a wave of warm blood surge over the beautiful face ,
和 锯 一个 海浪 的 温暖的 血 涌 超过 这 美丽的 脸 ,
只见一股暖流涌遍那张美丽的脸庞，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ji] [sɔ:] [aɪ 'ti:][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [gru:] ['sʌd(ə)nli] ['tendər] .
and as she saw it her own grew suddenly tender .
和 作为 她 锯 它 她 自己的 生长 突然 投标 .
她看到后，自己的皮肤也突然变得柔软起来。

[noʊ] , “ [ʃi; ji] ['ædɪd] ['hɜ:rɪdli] , “ [dəʊnt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [dʒɔɪ] .
“ **No , “ she added hurriedly , “ don't answer the question , Joy .**
” 不 , “ 她 额外 匆匆 , “ 不 回答 这 问题 , 喜悦 .
“不,”她赶紧补充道，“乔伊，不要回答这个问题。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] .
There is no need .
那里 是 不 需要 .

没有必要。

[aɪ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] ['ænsər] , [wɪt] [aɪ][eɪ'em] [ʃɜr] [ju; jʊ] [wəd] [nɑ:t] [gɪv] [em 'i:] .
I can guess the answer , which I am sure you would not give me .
我 能 猜测 这 回答 , 哪个 我 是 当然 你 会 不是 给 我 .
我可以猜到答案，但我确信你不会告诉我。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] — [fɔːr; fər] ['evriːbəːdiːz] [seɪk] ['hʌθɪŋ] [mʌst; məst] ['hæpən] [bɪ'twiːn] [ðoʊz]
I think you are right — for everybody's sake nothing must happen between those
我 思考 你 是 正确的 — 为了 每个人的 清酒 没有什么 必须 发生 之间 那些
[tuː] [men] .
two men .
二 男人 .

我认为你是对的——为了大家着想，这两个人之间绝对不能发生任何事。

[æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [pri'ventɪd] .
At all costs that must be prevented .
在 全部 成本 那 必须 是 阻止 .

必须不惜一切代价阻止这种情况发生。

" [ʃiː; ji] [draːpt] [ðə; ði] ['mɒkəsɪnz] , [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [steps] ['fɔːrwəd] , [ænd; ænd] ['staːpɪŋ] ,
" **She dropped the moccasins , took a couple of steps forward , and stopping ,**
" 她 掉落 这 鹿皮鞋 , 采取 一个 夫妻 的 步骤 向前 , 和 停止 ,
[kɪst] ['dʒɔɪz][wɔːrm] [tʃiːk] .
kissed Joy's warm cheek .
亲吻 快乐的 温暖的 脸颊 .

她扔掉鹿皮鞋，向前走了几步，然后停下来，亲吻了乔伊温暖的脸颊。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] ['wɜːri] .
" **My dear , she said , you must not worry** .
" 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 你 必须 不是 担心 .

“亲爱的,”她说,“你不必担心。”

[taɪm] [wɪl] [ʌn'ræv(ə)] [ðɪs] ['dredf(ə)] ['tæŋg(ə)] , [ænd; ænd]['æftər][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [jet] .
Time will unravel this dreadful tangle , and after all you are young yet .
时间 将要 绎 这 可怕 纠纷 , 和 后 全部 你 是 年轻的 然而 .

时间会解开这团可怕的纠葛，毕竟你还年轻。

" [dʒɔɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] ['breɪvli] [tuː; tə] [smaɪl] ,
" **Joy looked up at her trying bravely to smile** ,
" 喜悦 看起来 向上 在 她 尝试 勇敢地 到 微笑 ,

乔伊抬头看着她，努力勇敢地挤出一个笑容。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ʌn'fed] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
but there was the gleam of unshed tears in her eyes .
但 那里 曾是 这 闪耀 的 未开 眼泪 在 她 眼睛 .

但她的眼中却闪烁着未落的泪光。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [wen] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [dʒɔːrdʒ] [ə'naʊnst] [ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz]
She was about to speak , when the servant George announced that supper was
她 曾是 关于 到 说话 , 什么时候 这 仆人 乔治 宣布 那 晚餐 曾是
[redi] ,
ready ,
准备好 ,

她正要开口说话，仆人乔治就宣布晚餐准备好了。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ænd]
and she contented herself with a glance that was full of love and
和 她 满足 她自己 和 一个 瞥一眼 那 曾是 满的 的 爱 和
[ˈgrætɪtʊːd] .
gratitude .
感激 .

她心满意足地回以一个充满爱意和感激的眼神。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [broʊk] [kæmp][ðə; ði] ['ʌŋgər] ['ɪndiən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
The next morning , just before they broke camp the younger Indian , who had been
这 下一个 早晨 , 只是 前 他们 打破 营 这 年轻 印度 , WHO 有 到过
[aʊt] [ɪn'spektɪŋ] [-]
out inspecting [213]
出去 检查 [-]

第二天早上, 就在他们拔营之前, 那个年轻的印第安人出去巡视了[213]

[ðə; ði][treɪl] , [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [nu:z] .
the trail , returned with news .
这 踪迹 , 返回 和 消息 .

追踪者带着消息返回。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][streɪndʒ]
He had been a little way up the river and had encountered a strange
他 有 到过 一个 小的 方式 向上 这 河 和 有 遭遇 一个 奇怪的
['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:rtɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][træp] .
Indian in the act of taking a marten from a trap .
印度 在 这 行为 的 采取 一个 貂 从 一个 陷阱 .

他当时沿着河向上游走了一小段路, 遇到一个奇怪的印第安人正在从陷阱里取出一只貂。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ,
He had talked with this man ,
他 有 谈话 和 这 男人 ,

他曾和这个人交谈过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lætər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hu:] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'treɪd]
and when the latter had heard who his mistress was he had betrayed
和 什么时候 这 后者 有 听到 WHO 他的 情妇 曾是 他 有 背叛
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
considerable excitement ,
大量 激动 ,

当后者得知自己的情妇是谁时, 他表现出了相当大的兴奋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
and had asked him to wait for him a little time ,
和 有 问 他 到 等待 为了 他 一个 小的 时间 ,

他让他稍等片刻。

[æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
as he might have a message for his mistress .
作为 他 可能 有 一个 信息 为了 他的 情妇 .

他或许有话要对情妇说。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] ,
He had gone away ,
他 有 已消失 离开 ,

他走了,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [təʊld][dʒɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər]
and a little later had returned and had then told jim that his master
和 一个 小的 之后 有 返回 和 有 然后 讲述 吉姆 那 他的 掌握
— [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] — [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [sɪk] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [kri:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði]
— a white man — was lying sick in a cabin on a creek a little way up the
— 一个 白色的 男人 — 曾是 说谎 生病的 在 一个 舱 在 一个 溪 一个 小的 方式 向上 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

过了一会儿, 他回来了, 然后告诉吉姆, 他的主人——一个白人——生病了, 躺在河上游一条小溪边的小屋里。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][ˈɜːrniʃtli][dɪˈzaɪrd][ðæt][mɪs][ˈgɑːrgreɪv][wʊd][gʊʊ][ænd; ənd][spiːk][wɪð; wɪθ]
and that he earnestly desired that Miss Gargrave would go and speak with
和 那 他 切实 想要的 那 错过 加格雷夫 会 去 和 说话 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他热切希望加格雷夫小姐能去和他谈谈。

“ [dɪd][hiː; hi][gɪv][hɪz; ɪz][ˈmæstə-z][neɪm] ? ” [æskt][dʒɔɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][kwɪk][hoʊp][əˈwʊʊk][wɪˈðɪn]
“ Did he give his master's name ? ” asked Joy , as a quick hope awoke within
“ 做过 他 给 他的 硕士学位 姓名 ? ” 问 喜悦 , 作为 一个 快的 希望 醒来 之内
[hɜːr; hɜːr] .
her :
她 :

“他有没有说出他主人的名字？”乔伊问道，心中燃起了一丝希望。

“ [noʊ] , [mɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæv] - [jɔːrɪz] ; [hiː; hi][seɪ][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
“ No , Miss , but he hav ' yours ; he say you know him .
“ 不 , 错过 , 但 他 有 - 你的 ; 他 说 你 知道 他 .

“不，小姐，但他有你的；他说你认识他。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈwʌndər] [ɪf][hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][mæn][wiː; wi][siːk] .
And I wonder if he is the man we seek .
和 我 想知道 如果 他 是 这 男人 我们 寻找 .

我想知道他是否就是我们要找的人。

“ [dʒɔɪ][ˈɔːlsʊʊ] [ˈwʌndə-d] , [ˈwʌndə-d] [ænd; ənd][hoʊpt] , [ænd; ənd][ˈæftər][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][fɪː; fɪ]
“ Joy also wondered , wondered and hoped , and after consideration she
“ 喜悦 还 想知道 , 想知道 和 希望 , 和 后 考虑 她
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hɜːr] [hed] .
nodded her head .
点头 她 头 .

“乔伊也疑惑、思索、期盼，经过一番思考，她点了点头。

“ [jes] , [aɪ][wɪl][gʊʊ][ænd; ənd][siː] [ðɪs][mæn] .
“ Yes , I will go and see this man .
“ 是的 , 我 将要 去 和 看 这 男人 .

“是的，我会去见这个人。”

[hiː; hi][meɪ][biː; bi][ˈkɔːrpərəl] [ˈbræknəl] , [ɔːr][hiː; hi][meɪ][hæv; həv][siːn][hɪm; ɪm][ˈriːs(ə)ntli] .
He may be Corporal Bracknell , or he may have seen him recently .
他 可能 是 下士 布拉克内尔 , 或者 他 可能 有 已见 他 最近 .

他可能是布拉克内尔下士，或者他最近可能见过他。

[ɪn][ˈeni][keɪs][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪstən] [ˈtʃærəti][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈeni] [ˈstrɪkən] [waɪt] [mæn][ɪn][ðɪs] [ˈdesələt]
In any case it is a Christian charity to visit any stricken white man in this desolate
在 任何 案件 它 是 一个 基督教 慈善机构 到 访问 任何 受打击的 白色的 男人 在 这 荒凉
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

无论如何，探望这片荒凉丛林中任何一位受苦的白人男子都是一种基督教的慈善行为。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɪl] [miːn] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ɔːrt] [dɪˈleɪ] .
and it will mean only a short delay .
和 它 将要 意思是 仅有的 一个 短的 延迟 .

这只会造成短暂的延误。

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ][kriːk] , [ˈdʒɪm] ? ”
Where is the creek , Jim ? ”
在哪里 是 这 溪 , 吉姆 ? ”

吉姆，小溪在哪儿？

“ [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] , [mɪs] .
“ **Up the river a little way , miss .**
“ 向上 这 河 一个 小的 方式 , 错过 :

“小姐, 沿着河往上游走一小段路。”

[ðə; ði] [mæn] [hi:: hi] [weɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ ˈti:] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [ˈrɪvər] . “
The man he waits at the point where it joins the river .”
这 男人 他 等待 在 这 观点 在哪里 它 加入 这 河 . “

他等在河与河交汇处。

“ [ðen] [mɪs] [lɑ:] [ˈfɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɑ:n] [əˈhed] , [ænd; ənd] [ju:: jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ɑ:n] [bɪˈhaɪnd]
“ **Then Miss La Farge and I will go on ahead , and you can come on behind**
“ 然后 错过 拉 法奇 和 我 将要 去 在 前方 , 和 你 能 来 在 在后面
,
.
.

“那么, 我和拉法格小姐将先行一步, 您可以跟在后面。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:: jʊ] [du:] [nɑ:t] [ˌoʊvərˈteɪk] [ju: ˈes] , [ju:: jʊ] [kæn; kən] [əˈweɪt] [ju: ˈes] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
and if you do not overtake us , you can await us at the mouth of
和 如果 你 做 不是 超过 我们 , 你 能 等待 我们 在 这 嘴 的
[ðə; ði] [kri:k] .
the creek .
这 溪 .

如果你们追不上我们, 你们可以在溪口等我们。

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kri:k] , [wer] [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **The two girls started off , and presently reached the creek , where stamping his**
“ 这 二 女孩们 开始 离开 , 和 目前 达到 这 溪 , 在哪里 冲压 他的
[fi:t] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] , [-]
feet in the snow , [214]
脚 在 这 雪 , [-]

“两个女孩出发了, 很快就到了小溪边, 他跺着脚踩在雪地上, [214]

[dɪk] - [mæn] , [dʒoʊ] , [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
Dick Bracknell's man , Joe , awaited them .
迪克 - 男人 , 乔 , 等待中 他们 .

迪克·布拉克内尔的手下乔在那里等着他们。

[bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈki:nli] , [bʌt; bət] [hi:: hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [tu:: tə]
Both of them glanced at him keenly , but he was a stranger to
两个都 的 他们 瞥了一眼 在 他 敏锐地 , 但 他 曾是 一个 陌生人 到
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

他们俩都敏锐地瞥了他一眼, 但他对他们来说是个陌生人。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪ] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .
and then Joy addressed him .
和 然后 喜悦 已解决 他 .

然后乔伊向他说话了。

“ [jɔr; jər] [ˈmæstər] , [wer] [ɪz] [hi:: hi] ?
“ **Your master , where is he ?**
“ 你的 掌握 , 在哪里 是 他 ?

“你的主人在哪里? ”

“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kri:k] .
“ **The Indian pointed up the creek .**
“ 这 印度 尖 向上 这 溪 .

印第安人指着小溪上游。

“ [hɪm; ɪm] [sɪk] [mæn] , [aɪ] [teɪk] [juː; jə][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
“ **Him sick man , I take you to him !**
“ 他 生病的 男人 , 我 拿 你 到 他 !

“他是个病人，我带你去看他！ ”

“ [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fɜːrðər] [wɜːrdz][ðə; ðɪ][mæn] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ʌp]
“ **Without waiting for further words the man turned in his tracks and swung up**
“ 没有 等待 为了 更远 字 这 男人 转向 在 他的 轨道 和 摇摆 向上
[ðə; ðɪ] [kriːk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['gɜːlz][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
the creek at such a pace that the two girls had hard work to keep up
这 溪 在 这样的 一个 步伐 那 这 二 女孩们 有 难的 工作 到 保持 向上
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

“不等她们再说些什么，那人转身就往溪上跑去，速度之快，两个女孩费了好大劲才跟上他。”

[dʒɔɪ] ['kwɛstʃənd] [ðə; ðɪ][mæn][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstəːz] [neɪm] ,
Joy questioned the man as to his master's name ,
喜悦 被质问 这 男人 作为 到 他的 硕士学位 姓名 ,
乔伊问那人他主人的名字，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] ['iːðər] [dɪd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
but the man either did not or would not understand , **for he merely shook his**
但 这 男人 任何一个 做过 不是 或者 会 不是 理解 , 为了 他 仅仅 摇晃 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
但那人要么没听懂，要么不愿听懂，只是摇了摇头。

[ænd; ənd] [prest] ['fɔːrwəd] .
and pressed forward .
和 按下 向前 .

然后继续前进。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ˈkæbɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] ,
In a few minutes they reached the little cabin at the edge of the trees ,
在 一个 很少 分钟 他们 达到 这 小的 舱 在 这 边缘 的 这 树木 ,
几分钟后，他们到达了树林边缘的小木屋。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [feɪs] , [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [swʌŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd]
and maintaining a wooden face , the Indian swung the door open and
和 保持 一个 木制的 脸 , 这 印度 摇摆 这 门 打开 和
['moʊʃənd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] ['entər] .
motioned them to enter .
示意 他们 到 进入 .

印度人面无表情地打开门，示意他们进去。

[dʒɔɪ] [prest] ['fɔːrwəd] ['iːgərli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfɑːstər] - ['sɪstər][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .
Joy pressed forward eagerly with her foster - sister at her heels .
喜悦 按下 向前 急切地 和 她 促进 - 姐姐 在 她 高跟鞋 .

乔伊兴高采烈地向前走，她的养妹紧随其后。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['sɔːftli] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] , [æn; ən]['iːv(ə)l] [smaɪl] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz]
The Indian softly closed the door behind them , **an evil smile wrinkling his**
这 印度 轻轻 关闭 这 门 在后面 他们 , 一个 邪恶的 微笑 皱纹 他的
['skaːd] [feɪs] ,
scarred face ,
疤痕 脸 ,

印度人轻轻地关上了身后的门，他那伤痕累累的脸上浮现出一丝邪恶的笑容。

[ðen] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
then going to the rear of the hut ,
然后 去 到 这 后部 的 这 小屋 ,
然后走到小屋后面 ,
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈæərəʊs][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
a moment later he appeared with a bow and some arrows in his hand
一个 片刻 之后 他 出现 和 一个 弓 和 一些 箭头 在 他的 手
,
.
,

片刻之后，他出现了，手里拿着弓箭。
[ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊθ]
and entering the shadow of the trees , he began to walk towards the mouth
和 进入 这 阴影 的 这 树木 , 他 开始 到 走 向 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk]
of the creek
的 这 溪
他走进树荫下，开始向小溪口走去.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæbɪn][dʒɔɪ] [ˈɡɑːrgreɪv] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
As she entered the cabin Joy Gargrave looked quickly about her .
作为 她 进入 这 舱 喜悦 加格雷夫 看起来 迅速地 关于 她 .
乔伊·加格雷夫走进小屋时，迅速环顾四周。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪmənt] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd]
The only light came through a parchment window and from the improvised
这 仅有的 光 来了 通过 一个 羊皮纸 窗户 和 从 这 即兴发挥
[stoʊv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑːrkənəs] ,
stove , and in the semi - darkness ,
火炉 , 和 在 这 半 - 黑暗 ,
唯一的光源来自羊皮纸窗和简易炉灶，在昏暗的光线中，

[æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
at first , she could see nothing .
在 第一的 , 她 可以 看 没有什么 .
起初，她什么也看不见。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [diˈsəːnd] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] [ˈstændɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ]
But after a moment she discerned a tall figure standing but a little way
但 后 一个 片刻 她 辨别 一个 高的 数字 常设 但 一个 小的 方式
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .
但过了一会儿，她发现不远处站着一个高大的身影。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈædɔʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [fɪtʃər] ,
The face was in shadow , and she could not make out the features ,
这 脸 曾是 在 阴影 , 和 她 可以 不是 制作 出去 这 特征 ,
那张脸隐在阴影里，她看不清五官。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][mæn] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈtʃoʊkɪŋ]
but as her eyes fell on him , the man gave vent to a thin , choking
但 作为 她 眼睛 跌倒 在 他 , 这 男人 给予 发泄 到 一个 薄的 , 窒息
[læf] . [-]
laugh . [215]
笑 . [-]
但当她的目光落在他身上时，那男人发出了一声细弱的、哽咽的笑声。[215]

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [maɪ] [daɪ] [dʒɔɪ] !
“ **Good morning , my dear Joy !**
“ 好的 早晨 , 我的 亲爱的 喜悦 !

“早上好，我亲爱的乔伊！ ”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['plezər] !
This is an unexpected pleasure !
这 是 一个 意外 乐趣 !

这真是意想不到的惊喜！

“ [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [dʒɔɪ] ['stɑːrtɪd] ,
“ **At the sound of the voice Joy started ,**
“ 在 这 声音 的 这 嗓音 喜悦 开始 ,

听到声音，乔伊立刻动了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [liːnd] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd][stɛəd] ['ɪntuː][ðə; ði]
and with a dawning fear in her eyes leaned forward and stared into the
和 和 一个 黎明 害怕 在 她 眼睛 倾斜 向前 和 凝视 进入 这
[ˈhæɡərd] [feɪs] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
haggard face before her .
枯槁 脸 前 她 .

她眼中闪过一丝恐惧，向前倾身，凝视着眼前那张憔悴的脸。

[æz; əz][ɪː; ʃi][dɪd][soʊ] , [hɜːr; hər] [fɪr] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd][ɪː; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
As she did so , her fear increased , and she asked suddenly , “ Who are you ,
作为 她 做过 所以 , 她 害怕 增加 , 和 她 问 突然 , “ WHO 是 你 ,

随着她的反应，她的恐惧感越来越强烈，她突然问道：“你是谁？ ”

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əˈdres] [em 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] ? “
that you should address me in that way ? ”
那 你 应该 地址 我 在 那 方式 ? ”

你竟然这样称呼我？

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [em 'iː] ? “ [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] ['mɑːkɪŋli] .
“ **Then you do not recognize me ? ” asked the voice mockingly .**
“ 然后 你 做 不是 认出 我 ? ” 问 这 嗓音 嘲讽地 .

“那你不认识我了吗？ ”那声音嘲讽地问道。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [sərˈpraɪzd] .
“ **I am not surprised .**
“ 我 是 不是 惊讶 .

我并不感到惊讶。

[taɪm] [hæz; həz] [rɔːt] [ɪnˈevɪtəb(ə)] ['tʃeɪndʒɪz] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
Time has wrought inevitable changes — but of course , it does not change the
时间 有 锻 不可避免的 变化 — 但 的 课程 , 它 做 不是 改变 这
[ˈkɑːnstənt] [hɑːrt] .
constant heart .
持续的 心 .

时间带来了不可避免的变化——但当然，它改变不了那颗不变的心。

[lʊk] [əˈɡen] , [maɪ] [daɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] — —
Look again , my dear , and you will see — —
看 再次 , 我的 亲爱的 , 和 你 将要 看 — —

再仔细看看，亲爱的，你就会明白了——

“ [oʊvərˈwelmɪŋ] [fɪr] ['sɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [hɑːrt] .
“ **Overwhelming fear surged in the girl's heart .**
“ 压倒 害怕 激增 在 这 女孩们 心 .

“女孩心中涌起一股难以承受的恐惧。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [ðɪs] [ˈhæɡərd] [mæn][wʌz; wəz] ; [ɪnˈdiːd] ,
She knew who this haggard man was ; indeed ,
她 知道 WHO 这 枯槁 男人 曾是 ; 的确 ,
她知道这个憔悴的男人是谁；的确，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] ,
she had known from the first word that he had spoken ,
她 有 已知 从 这 第一的 单词 那 他 有 说 ,
从他开口的第一个字起，她就知道了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fliː] .
and now she turned abruptly towards the door as if to flee .
和 现在 她 转向 突然 向 这 门 作为 如果 到 逃跑 .
然后她突然转身朝门口走去，好像要逃跑似的。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [lætʃ]
The door was closed , and as she stretched a hand towards the wooden latch
这 门 曾是 关闭 , 和 作为 她 拉伸 一个 手 向 这 木制的 门锁
,
.
,
门关上了，当她伸出手去够木门锁时，

[ðə; ði] [θɪn] [ˈkækəlɪŋ] [læf] [broʊk] [aʊt] [əˈgen] .
the thin cackling laugh broke out again .
这 薄的 咯咯笑 笑 打破 出去 再次 .
那刺耳的笑声再次响起。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ˈfɑːsənd] , [maɪ] [dɪr] [dʒɔɪ — ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
“ **The door is fastened , my dear Joy — on the outside .**
” 这 门 是 系紧 , 我的 亲爱的 喜悦 — 在 这 外部 .
“亲爱的乔伊，门从外面锁上了。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [juː; jʊ][ræn][frʌm; frəm][em ˈiː][æt; ət] - , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əˈreɪndʒd] [ðɪs]
I remember how you ran from me at Alcombe , and when I arranged this
我 记住 如何 你 跑 从 我 在 - , 和 什么时候 我 安排 这
[ˈdʒɔɪəs] [ˈmiːtɪŋ] ,
joyous meeting ,
欢乐 会议 ,
我记得你在阿尔科姆是如何躲着我的，以及我安排这次令人愉快的会面时，

[aɪ] [ˈfɔːˈsoː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈstɑːrtld] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðæt] [oʊld] [ˈfɑːli] ;
I foresaw that you might be startled , that you might try to repeat that old folly ;
我 预见 那 你 可能 是 惊慌 , 那 你 可能 尝试 到 重复 那 老的 蠢事 ;
我预料到你可能会受到惊吓，可能会重蹈覆辙，犯下同样的错误；

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [tʊk] [steps] — [ænd; ənd][maɪ][mæn][dʒʊʊ] [kiːps] [ðə; ði] [dɔːr] [aʊtˈsaɪd] .
therefore I took steps — and my man Joe keeps the door outside .
所以 我 采取 步骤 — 和 我的 男人 乔 保持 这 门 外部 .
因此我采取了措施——我的人乔把门锁在外面。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪr] [waɪf] , [moʊst] [ʌnˈfeɪnɪdli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
But I am glad to see you , dear wife , most unfeignedly glad to see you ,
但 我 是 高兴的 到 看 你 , 亲爱的 妻子 , 最多 毫不掩饰地 高兴的 到 看 你 ,
但我很高兴见到你，亲爱的妻子，真心实意地高兴见到你。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhɜːri] [əˈwei] ; [ɪnˈdiːd] ,
and there is no need that you should hurry away ; indeed ,
和 那里 是 不 需要 那 你 应该 匆忙 离开 ; 的确 ,
你无需急着离开；事实上，

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [pə'r'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ] ,
I am afraid that until I give permission for you to go ,
我是 害怕的 那 直到 我 给 允许 为了 你 到 去 ,
恐怕在我允许你离开之前,

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] . "
you will have to remain here . "
你 将要 有 到 保持 这里 . "
你必须留在这里。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [æskt] [dʒɔɪ] , [ˈstraɪvɪŋ] [ɪn] [veɪn][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈstedɪ] . [-
What do you want ? " asked Joy , striving in vain to keep her voice steady . [216
" 什么 做 你 想 ? " 问 喜悦 , 努力 在 徒劳 到 保持 她 嗓音 稳定的 . [-
]
]
]

"你想要什么?"乔伊问道,她竭力保持声音的稳定,但徒劳无功。[216]
" [wʌt] [du:][aɪ][wɑ:nt] ?
What do I want ?
" 什么 做 我 想 ?
我想要什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksent][ʌv; əv] [mɑ:k] [sə'r'praɪz] [ɪn] [dɪk] - [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi]
there was an accent of mock surprise in Dick Bracknell's voice as he
" 那里 曾是 一个 口音 的 嘲笑 惊喜 在 迪克 - 嗓音 作为 他
[ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
echoed the question ,
回声 这 问题 ,
迪克·布拉克内尔重复这个问题时,语气中带着一丝假装惊讶的意味。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [læft] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈɪvər] .
and then he laughed again in a way that made the girl shiver .
和 然后 他 笑了 再次 在 一个 方式 那 制成 这 女孩 颤抖 .
然后他又笑了起来,那笑声让女孩不寒而栗。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [hɪz; ɪz][waɪf] [sɪns] [hɪz; ɪz]
What a question to ask a husband who has not seen his wife since his
" 什么 一个 问题 到 问 一个 丈夫 WHO 有 不是 已见 他的 妻子 自从 他的
[ˈmæɪrɪdʒ] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
marriage morning !
婚姻 早晨 !
问一个自结婚当天早上就没见过妻子的丈夫,这真是个糟糕的问题!

[ˈri:əli] , [maɪ] [dɪr] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔ:t] [ʌn'nesəsəri] .
Really , my dear , such a question ought to be quite unnecessary .
真的 , 我的 亲爱的 , 这样的 一个 问题 应该 到 是 相当 不必要 .
亲爱的,这个问题其实完全没有必要。

" [hi:; hi] [brʊk] [ɔ:f][æz; əz][hɪz; ɪz] [kɔ:f] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,
He broke off as his cough took him ,
" 他 打破 离开 作为 他的 咳嗽 采取 他 ,
"他话还没说完,就被一阵剧烈的咳嗽打断了。"

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][pə'hæps][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [baɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t]
and for perhaps half a minute he was shaken by it , and could not
和 为了 也许 一半 一个 分钟 他 曾是 摇晃 经过 它 , 和 可以 不是
[spi:k] .
speak .
说话 .
他可能因此而惊恐了半分钟,说不出话来。

[wen] [hiː; hi] [ri'zju:md] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuən] .
When he resumed it was in a different tone .

什么时候 他 恢复 它 曾是 在 一个 不同的 语气 .
他重新开口时，语气就变了。

“ [saɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɑ:nt] [tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
“ **Sit down , ” he said , “ I want to talk to you ,**
” 坐 向下 , ” 他 说 , ” 我 想 到 讲话 到 你 ,
“坐下,”他说,“我想和你谈谈。”

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ni:d] [ðæt] [juː; jʊ] [stænd] [ɑ:n] [ˈserəmoʊni] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [haʊs] .
and there is no need that you stand on ceremony in your husband's house .
和 那里 是 不 需要 那 你 站立 在 仪式 在 你的 丈夫的 房子 .
在丈夫家，你无需拘泥于礼节。

[aɪ] [ri'gret] [ðə; ði] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [tʃerz] ,
I regret the scarcity of chairs ,
我 后悔 这 缺乏 的 椅子 ,
我很遗憾椅子不够用。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:g] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ðer; ðər] — [ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [əd'vaɪs]
but there is a log by the fire there — and if you will accept the advice
但 那里 是 一个 日志 经过 这 火 那里 — 和 如果 你 将要 接受 这 建议
[ʌv; əv] [æn; ən] [ˈekspɜ:rt] [juː; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [ɔ:f] [jʊr; jər] [fə:z]
of an expert you will throw off your furs
的 一个 专家 你 将要 扔 离开 你的 毛皮
但是火堆旁有一根柴火——如果你愿意接受专家的建议，你就会脱掉你的皮毛.....

[juː; jʊ] [wəʊnt] ?
You won't ?
你 惯于 ?
你不愿意吗？

[wel] , [self] - [wɪl] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [seks] , [ænd; ʌnd] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ]
Well , self - will is one of the characteristics of your sex , and no doubt you
出色地 , 自己 - 将要 是 一 的 这 特征 的 你的 性别 , 和 不 怀疑 你
[wɪl] [pli:z] [jɔ:r'self] .
will please yourself .
将要 请 你自己 .
嗯，自主性是你们女性的特点之一，毫无疑问，你会取悦自己。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [ə'laʊ] [em 'i:] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ˈgrætɪtu:d] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd]
But all the same allow me to express my gratitude to you that you should
但 全部 这 相同的 允许 我 到 表达 我的 感激 到 你 那 你 应该
[hæv; həv] [left] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪn] [mɪd] - [ˈwɪntər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
have left your home in mid - winter to come and look for me .
有 左边 你的 家 在 中 - 冬天 到 来 和 看 为了 我 .
但即便如此，我还是要表达我对你的感激之情，感谢你在寒冬腊月离开家乡来寻找我。

[sʌtʃ] [sə'lısɪtu:d] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [eks] — — “
Such solicitude is beyond what I had ex — —
这样的 关怀 是 超过 什么 我 有 前任 — — “
这样的关心远超我以往的想象——”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] , ” [dʒɔɪ] [broʊk] [ɪn] .
“ **I was not looking for you , ” Joy broke in .**
” 我 曾是 不是 寻找 为了 你 , ” 喜悦 打破 在 .
“我不是来找你的,”乔伊插嘴道。

“ [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ləst] [ˈpɜ:rs(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] ! ”
“ **You are the last person I was expecting to meet ! ”**
” 你 是 这 最后的 人 我 曾是 期待 到 见面 ! ”
“你是我最意想不到会遇到的人！ ”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ **Is that so ?**
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗？

“ [ðə; ði] ['mɑ:kəri] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] - [vɔɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **The mockery had gone out of Bracknell's voice now , and there was a**
“ 这 嘲讽 有 已消失 出去 的 - 嗓音 现在 , 和 那里 曾是 一个
[deɪndʒərəs] [rɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
dangerous ring in it .
危险的 戒指 在 它 .

“布拉克内尔的语气中不再有嘲讽，取而代之的是一丝危险的意味。”

[ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hæɡərd] [feɪs] [wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] ,
The eyes in the haggard face were blazing ,
这 眼睛 在 这 枯槁 脸 是 炽烈 ,
[ˈtʃæpənt] [ɪn] [fəˈseɪ] ,
那张憔悴的脸上，双眼燃烧着怒火。

[ænd; ənd][tu:; tə][bəʊθ][ðə; ði]['gɜ:lz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə] [ki:p]
and to both the girls it was clear that he had much ado to keep
和 到 两个都 这 女孩们 它 曾是 清除 那 他 有 很多 阿多 到 保持
[hɪm'self] [ɪn][hænd] .
himself in hand .
他自己 在 手 .

两个女孩都看得出来，他费了好大劲才控制住自己。

“ [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] — [em 'i:] , [jʊr; jər] ['lɔ:fl] ['hʌzbənd] ?
“ **You dare to tell me that — me , your lawful husband ?**
“ 你 敢 到 告诉 我 那 — 我 , 你的 合法的 丈夫 ?
[ˈɪŋɡəʃ] [ju:; jʊ] [tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] — [em 'i:] , [jʊr; jər] ['lɔ:fl] ['hʌzbənd] ?
“你竟敢这样告诉我——我，你的合法丈夫？”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:][fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ][dɪd] [li:v] [jʊr; jər] [-]
Perhaps you will tell me for whom you did leave your [217]
也许 你 将要 告诉 我 为了 谁 你 做过 离开 你的 [-]
[ˈmʌʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ] [dɪd] [li:v] [jʊr; jər] [-]
或许你会告诉我，你究竟为谁留下了你的[217]

[hoʊm] [ðen] ?
home then ?
家 然后 ?

那回家了吗？

[hu:m] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪntər] [treɪl] ?
Whom you were following and seeking on a winter trail ?
谁 你 是 下列的 和 寻求 在 一个 冬天 踪迹 ?
[ˈwɪntər] [treɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪntər] [treɪl] ?
你在冬季小径上跟踪和寻找的是谁？

“ [dʒɔɪ] [felt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃ] ['sʌd(ə)nli] .
“ **Joy felt her face flush suddenly .**
“ 喜悦 毛毡 她 脸 冲洗 突然 .
[ˈdʒɔɪ] [felt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃ] ['sʌd(ə)nli] .
乔伊突然感到脸颊发烫。

[kʊd; kəd][ʃi:; ji] [tel] [hɪm; ɪm] ?
Could she tell him ?
可以 她 告诉 他 ?
[kʊd; kəd] [ʃi:; ji] [tel] [hɪm; ɪm] ?
她能告诉他吗？

[ʃi:; ji] [æskt] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [hɜ:r; hər][maɪnd] ['ænsər] “ [noʊ] !
she asked herself , and immediately her mind answered “ No !
她 问 她自己 , 和 立即地 她 头脑 回答 “ 不 !
[ˈhɜ:ld] [ʃi:; ji] [æskt] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [hɜ:r; hər][maɪnd] ['ænsər] “ [noʊ] !
她问自己，她的脑海里立刻浮现出“不！”的回答。

“ [ɪn][ðə; ði][waɪld] [mu:d] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] [dɪk] [ˈbræknəl] [wʊd] [bi;; bi] [ʃʊ] [tu;; tə][pʊt][ə; eɪ]
“ **In the wild mood that was on him Dick Bracknell would be sure to put a**
“ 在 这 荒野 情绪 那 曾是 在 他 迪克 布拉克内尔 会 是 当然 到 放 一个
[fɔ:ls] [ɪn,tɜ:rprə'teɪf(ə)n][ɑ:n] ['eni] [eksplə'neiʃ(ə)n] [ðæt] [fi;; fi] [maɪt] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm] .
false interpretation on any explanation that she might offer him .
错误的 解释 在 任何 解释 那 她 可能 提供 他 .
“迪克·布拉克内尔当时情绪激动，他一定会对她可能向他提供的任何解释做出错误的解读。”

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðɪs] [fi;; fi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hi;; hi] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] ,
Realizing this she was silent , and a moment later he broke out again ,
意识到 这 她 曾是 沉默的 , 和 一个 片刻 之后 他 打破 出去 再次 ,
[ˈræθfəli] —
wrathfully —
愤怒地 —
意识到这一点后，她沉默了，片刻之后，他又愤怒地爆发了——

“ [ju;; jʊ][wəʊnt] [tel] [em 'i:] ?
“ **You won't tell me ?**
“ 你 惯于 告诉 我 ?
“你不肯告诉我吗? ”

[jʊə(r)] [ə'feɪmd] [tu;; tə] [tel] [em 'i:] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
You're ashamed to tell me , I suppose .
你是 羞愧 到 告诉 我 , 我 认为 .
我想你是不好意思告诉我吧。

[bʌt; bət] [ək'sept] [maɪ] [ə'ʃʊərənsɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] .
But accept my assurances that there is no need .
但 接受 我的 保证 那 那里 是 不 需要 .
但请相信我，完全没有必要。

[aɪ] [ɔ:l'redi] [noʊ] .
I already know .
我 已经 知道 .
我已经知道了。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n][ˈrɑ:dʒər][ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪvəd] [mæn] , [ɪz][hi;; hi][nɑ:t] ?
My cousin Roger is the favoured man , is he not ?
我的 表哥 罗杰 是 这 受青睐 男人 , 是 他 不是 ?
我的表弟罗杰是家里的宠儿，对吧?

[ju;; jʊ][stɑ:rt][æt; ət] [ðæt] !
You start at that !
你 开始 在 那 !
你从那里开始!

[ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [tru:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ,
Then it is all true what I have heard ,
然后 它 是全部 真的 什么 我 有 听到 ,
那么我听到的都是真的。

[ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪz][hi;; hi][tu;; tə] [sə'plænt] [em 'i:][æt; ət] [ˈhæroʊ] [fel] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ˈwaɪfs] [ə'fekʃənz]
that not only is he to supplant me at Harrow Fell , but in my wife's affections
那 不是 仅有的 是 他 到 取代 我 在 耙 费尔 , 但 在 我的 妻子的 情感
[ɔ:lsʊʊ] ?
also ?
还 ?
他不仅要取代我在哈罗费尔的地位，还要取代我妻子的宠爱?

[wel] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [ˈhæpən] .
Well , that is not going to happen .
出色地 , 那 是 不是 去 到 发生 .
嗯，那件事不会发生的。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['hæroʊ] [fel] [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɔ:lsoʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][fɜ:rst] , [maɪ][dʒɔɪ] ,
I will have Harrow Fell and you also — and you first , my Joy ,
我 将要 有 耙 费尔 和 你 还 — 和 你 第一的 , 我的 喜悦 ,
我将拥有哈罗费尔, 也拥有你——而且你先在我心中, 我的乔伊。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][æɪ; ʃəl][biː; bi][noʊ] ['kʊkuː] [ɪn][maɪ][nest]
for there shall be no cuckoo in my nest
为了 那里 将 是 不 布谷鸟 在 我的 巢
我的巢穴里绝不容许有杜鹃鸟.....

[jes] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['hæroʊ] [fel] .
Yes , I will have Harrow Fell .
是的 , 我 将要 有 耙 费尔 .
是的, 我要哈罗费尔。

[aɪ][kæn; kən] [feɪs] [faɪv] ['jɪrɪz] [æt; ət][ˈpɔːrtlənd][ɔːr][æt; ət] [ˈpɑːrkɨst] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I can face five years at Portland or at Parkhurst for that .
我 能 脸 五 年 在 波特兰 或者 在 帕克赫斯特 为了 那 .
我愿意为此在波特兰大学或帕克赫斯特学院待五年。

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] .
But first , I will have you .
但 第一的 , 我 将要 有 你 .
但首先, 我要拥有你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ɪn][jʊr; jər] ['hʌzbændz] [haʊs] , [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
You are here , in your husband's house , where you have come of your own
你 是 这里 , 在 你的 丈夫的 房子 , 在哪里 你 有 来 的 你的 自己的
[ə'kɔːrd] ,
accord ,
符合 ,
你现在身处你丈夫的家中, 这是你自愿来的。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] .
and here you remain .
和 这里 你 保持 .
你仍将留在这里。

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][fəːz] !
Take off your furs !
拿 离开 你的 毛皮 !
脱掉你们的皮草!

" [tuː; tə][dʒɔɪ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [dɪk] ['bræknəl] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'seɪnli] ['dʒeləs] ,
" **To Joy it was clear that Dick Bracknell was almost insanely jealous ,**
" 到 喜悦 它 曾是 清除 那 迪克 布拉克内尔 曾是 几乎 疯狂地 嫉妒的 ,
“在乔伊看来, 迪克·布拉克内尔的嫉妒心几乎到了疯狂的地步。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [blæntʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [flæʃt]
and her face blanched as the possibilities of the situation flashed
和 她 脸 焯水 作为 这 可能性 的 这 情况 闪光灯
[ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
themselves upon her .
他们自己 之上 她 .
当各种可能性在她脑海中闪过时, 她的脸色变得苍白。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwəd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] ,
The man took a step forward as if to enforce his order ,
这 男人 采取 一个 步 向前 作为 如果 到 执行 他的 命令 ,
那人向前迈了一步, 似乎要强制执行他的命令。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rʌf] [bɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .
and she shrank back against the rough logs of the shack .
和 她 缩小 后退 反对 这 粗糙的 日志 的 这 窝棚 .

她畏缩地靠在小屋粗糙的木头上。

[ˈbræknəl] [læft] [ˈsævɪdʒli] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] . [Bracknell laughed savagely , but the next moment there came an intervention . [布拉克内尔 笑了 野蛮地 , 但 这 下一个 片刻 那里 来了 一个 干涉 . [-]
218]
-]

布拉克内尔放声大笑，但下一刻就有人出面干预。 [218]

“ [stænd] [bæk] , [ˈmɪstər] . [ˈbræknəl] !
“ Stand back , Mr . Bracknell !
” 站立 后退 , 先生 . 布拉克内尔 !

“布拉克内尔先生，退后！ ”

“ [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz] [mɪs] [lɑː][ˈfɑːrdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ˈrezəluːtli] [ˈfɔːrwərd] ,
“ The speaker was Miss La Farge , and as she stepped resolutely forward ,
” 这 扬声器 曾是 错过 拉 法奇 , 和 作为 她 步 坚决地 向前 ,
“发言者是拉法格小姐，她坚定地向前迈了一步，

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [məˈʃiːn] [ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [dɪk] [ˈbræknəl]
holding a small but serviceable looking machine pistol in her hand , Dick Bracknell
保持 一个 小的 但 可用 寻找 机器 手枪 在 她 手 , 迪克 布拉克内尔
[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
came to a standstill .
来了 到 一个 停顿 .

迪克·布拉克内尔手里拿着一把小巧但看起来很实用的冲锋手枪，停下了脚步。

“ [wʌt] — — ”
“ What — — ”
” 什么 — — ”

“什么 - ”

“ [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ Do as I tell you .
” 做 作为 我 告诉 你 .

“照我说的做。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北斗星女神(The Lady of North Star)

第12/16页

[leɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [juːt] [juː; jə] .

Lay a finger on Joy , and I will shoot you .
莱 一个 手指 在 喜悦 , 和 我 将要 射击 你 .

胆敢碰乔伊一根手指头，我就毙了你。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [jər; jər] [waɪf] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [maɪ] [mɔːr] - [ðæn; ðən] - [ˈsɪstər] ,

She may be your wife , but she is my more - than - sister ,
她 可能 是 你的 妻子 , 但 她 是 我的 更多的 - 比 - 姐姐 ,

她或许是你的妻子，但她对我来说比亲姐妹更亲。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [brʊk] [noʊ] [ˈvaɪələns] [frʌm; frəm] [juː; jə] .

and I will brook no violence from you .
和 我 将要 溪 不 暴力 从 你 .

我绝不容忍你对我使用暴力。

” [ˈbræknl̩] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪˈrezələːtli] .

” Bracknell looked at her irresolutely .
” 布拉克内尔 看起来 在 她 犹豫不决 .

布拉克内尔犹豫地看了她一眼。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [klɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ,

It was very clear to him that she would keep her word ,
它 曾是 非常 清除 到 他 那 她 会 保持 她 单词 ,

他非常清楚她会信守承诺。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz]

and after a moment he stepped back and laughed to cover his
和 后 一个 片刻 他 步 后退 和 笑了 到 覆盖 他的

[dɪsˈkʌmfɪtʃər] .

discomfiture .
沮丧 .

过了一会儿，他后退一步，笑着掩饰自己的尴尬。

” [ə; eɪ] [ʃiː; ʃɪ] - [lɪŋks] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [klɔːz] !

” A she - lynx — and with claws !
” 一个 她 - 猞猁 — 和 和 爪子 !

“一只雌性猞猁——而且还有爪子!”

[wel] , [taɪm] [ɪz] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] .

Well , time is on my side .
出色地 , 时间 是 在 我的 边 .

嗯，时间站在我这边。

[juː; jə] [wɪl] [groʊ] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr]

You will grow tired of standing there , and Joe will be back in a minute or
你 将要 生长 疲劳的 的 常设 那里 , 和 乔 将要 是 后退 在 一个 分钟 或者

[tuː] ,

two ,
二 ,

你站在那里会累的，乔过一两分钟就会回来。

[ðen] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] .

then I shall know how to deal with you .
然后 我 将 知道 如何 到 交易 和 你 .

到那时我就知道该如何对付你了。

“ [bəˈbet] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][rɪˈplaɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Babette did not even reply to him** .
“ 芭贝特 做过 不是 甚至 回复 到 他 .
“芭贝特甚至没有回复他。”

[ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɜ:rˈself][tu:; tə][dʒɔɪ] .
She glanced at the door and addressed herself to Joy .
她 瞥了一眼 在 这 门 和 已解决 她自己 到 喜悦 .
她瞥了一眼门口，然后对乔伊说道。

“ [traɪ][ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [dʒɔɪ] .
“ **Try and open the door , Joy** .
“ 尝试 和 打开 这 门 , 喜悦 .
“乔伊，试着打开门。”

[dʒɔɪ] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwʊd(ə)n] [lætʃ] [tʌgd] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ðɪ]
“ **Joy sprang to the door , and lifting the wooden latch tugged hard at the door** .
“ 喜悦 弹簧 到 这 门 , 和 举重 这 木制的 门锁 拉扯 难的 在 这 门 .
“乔伊冲到门口，抬起木门闩，用力拉开门。”

[dɪk] [ˈbræknəl] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [əˈmju:zd] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈefərts] [feɪld]
Dick Bracknell watched her with amused eyes , and when all her efforts failed
迪克 布拉克内尔 观看 她 和 觉得好笑 眼睛 , 和 什么时候全部 她 努力 失败的
, [hi:; hi] [spoʊk] [əˈgen] .
, **he spoke again** .
, 他 辐 再次 .
迪克·布拉克内尔饶有兴味地看着她，当她所有的努力都失败后，他又开口说话了。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ][ju:z] , [maɪ] [dɪr] [dʒɔɪ] .
“ **It is no use , my dear Joy** .
“ 它 是 不 使用 , 我的 亲爱的 喜悦 .
“没用的，我亲爱的乔伊。”

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ɪz] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [aʊtˈsaɪd] .
The door is fastened on the outside .
这 门 是 系紧 在 这 外部 .
门是从外面锁上的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈprɪzənəz] [ʌnˈtɪl] [dʒoʊ] [rɪˈtʃ:rn] . “
We are all prisoners until Joe returns . ”
我们 是 全部 囚犯 直到 乔 返回 . ”
在乔回来之前，我们都是囚犯。

“ [noʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] [lɑ:][ˈfɑ:rdʒ] [ˈstʌbərnli] .
“ **No ! ” replied Miss La Farge stubbornly** .
“ 不 ! ” 回复 错过 拉 法奇 固执地 .
“不!”拉法格小姐固执地回答道。

“ [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðen] .
“ **Not until then** .
“ 不是 直到 然后 .
“在那之前不会。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [men] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ]
Our men will be here in a few minutes if we do not meet them at the mouth of the creek .
我们的 男人 将要 是 这里 在 一个 很少 分钟 如果 我们 做 不是 见面 他们 在 这 嘴 的 这 溪 .
如果我们不在小溪口与他们碰面，我们的人几分钟后就会到达。

[ðen] — —
Then — —
然后 — —

然后 -

” [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][ˈægəni] [ˈsaʊndɪd] [ˈsʌmwɜː] [aʊtˈsaɪd] , [-]
” **A sharp cry of agony sounded somewhere outside , [219]**
” 一个 锋利的 哭 的 痛苦 听起来 某处 外部 , [-]
“外面某处传来一声凄厉的惨叫声, [219]

[ænd; ʌnd][æz; ɛz][aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [spiːtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [froʊz] .
and as it reached them , the girl's speech suddenly froze .
和 作为 它 达到 他们 , 这 女孩们 演讲 突然 冻住了 .
当声音传到他们耳中时, 女孩的话突然哽咽了。

” [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] [dʒɔɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈbræknəl] .
” **What was that ? ” asked Joy , looking at Bracknell .**
” 什么 曾是 那 ? ” 问 喜悦 , 寻找 在 布拉克内尔 .
“那是什么? ”乔伊看着布拉克内尔问道。

[ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A deep frown had come upon his face ,
一个 深的 皱眉 有 来 之上 他的 脸 ,
他脸上露出了深深的愁容。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [æprɪˈhenʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; ɛz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
and there was apprehension in his voice as he replied , “ I — I do not know .
和 那里 曾是 忧虑 在 他的 嗓音 作为 他 回复 , “ 我 — 我 做 不是 知道 .

他回答时声音里带着一丝忧虑:“我——我不知道。”

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] .
Some one may have been hurt .
一些 一 可能 有 到过 伤害 .

可能有人受伤了。

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈhɔːltɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [broʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]
” **He was still speaking , haltingly , when the crash of a rifle broke on his**
” 他 曾是 仍然 请讲 , 断断续续地 , 什么时候 这 碰撞 的 一个 步枪 打破 在 他的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,
“他还在断断续续地说话, 突然一声枪响打断了他的话语。”

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn][tɜːrɪn][baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstiɪlnəs] .
followed by a shout , and that in turn by a great stillness .
随后 经过 一个 喊 , 和 那 在 转动 经过 一个 伟大的 寂静 .
随后传来一声喊叫, 紧接着又是一阵寂静。

[ðə; ði] [θriː] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ˈhelpləsli] .
The three people in the shack looked at one another helplessly .
这 三 人们 在 这 窝棚 看起来 在 一 其他 无助地 .
小屋里的三个人无助地对视了一眼。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] - [ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [waɪt] , [ænd; ənd] - [fɪtʃər] [ʃʊd] [ˈræθfəl] .
The girls' faces were white , and Bracknell's features showed wrathful .
这 女孩们 - 面孔 是 白色的 , 和 - 特征 显示 愤怒的 .

女孩们脸色惨白，布拉克内尔则怒气冲冲。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ˈhæpənd] .
In silence they waited and nothing further happened .
在 沉默 他们 等待 和 没有什么 更远 发生 .

他们默默地等待着，什么也没发生。

[hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Half an hour passed , during which the girls whispered to each other ,
一半 一个 小时 通过了 , 期间 哪个 这 女孩们 低声说道 到 每个 其他 ,

半小时过去了，期间女孩们一直在窃窃私语。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] ,
and still the silence outside was maintained ,
和 仍然 这 沉默 外部 曾是 维持 ,

外面依然一片寂静。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðʊʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈmenəs] [ʌv; əv] [mɪˈstɪəriəs]
and to those in the cabin it seemed to hold a menace of mysterious
和 到 那些 在 这 舱 它 似乎 到 抓住 一个 威胁 的 神秘

[θɪŋz] .
things .
事物 .

对于小屋里的人来说，它似乎隐藏着某种神秘的威胁。

[əˈnʌðər] [hæf] [ˈaʊər] [krept] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbræknəl] [spoʊk] [ˈhɔːrslɪ] —
Another half hour crept by , and then Bracknell spoke hoarsely —
其他 一半 小时 悄悄地爬经过 , 和 然后 布拉克内尔 辐 沙哑地 —

又过了半个小时，布拉克内尔嗓音沙哑地开口说道——

“ [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæk] [bɪˈfɔːr]
“ **Something must have happened , or the Indian would have been back before**
“ 某物 必须 有 发生 , 或者 这 印度 会 有 到过 后退 前

[ðɪs] .
this .
这 .

“肯定发生了什么事，否则那个印度人早就回来了。”

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [men] — [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And your men — you said they were to meet you at the mouth of the
和 你的 男人 — 你 说 他们 是 到 见面 你 在 这 嘴 的 这

[kriːk] ! “
creek ! “
溪 ! “

还有你的人——你说过他们会在小溪口与你会合！

“ [jes] , “ [ˈænsər] [dʒɔɪ] [kəmˈpəʊzdlɪ] .
“ **Yes , “ answered Joy composedly .**
“ 是的 , “ 回答 喜悦 镇定 .

“是的,”乔伊镇定地回答道。

“ [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] . “
“ **And no doubt they are waiting there now . “**
“ 和 不 怀疑 他们 是 等待 那里 现在 . “

“毫无疑问，他们现在正等在那里。”

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [nɑːt] , “ [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ **I am afraid not , “ answered her husband .**
“ 我 是 害怕的 不是 , “ 回答 她 丈夫 .

“恐怕不行,”她丈夫回答道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] — [wʌt] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] !
“ **Something has occurred — what , we must find out !**
“ 某物 有 发生 — 什么 , 我们 必须 寻找 出去 !
“发生什么事了——到底是什么事, 我们必须查明! ”

“ [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][skɪn] [ˈpɑːrt[mənt] , [ðen] [ˈædɪd] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli]
“ **He glanced at the window of skin parchment , then added , “ That is the only**
“ 他 瞥了一眼 在 这 窗户 的 皮肤 羊皮纸 , 然后 额外 , “ 那 是 这 仅有的
[wei] .
way .
方式 :

他瞥了一眼羊皮纸窗口, 然后补充道: “这是唯一的办法。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌt] [ðæt] [aʊt] .
We must cut that out .
我们 必须 切 那 出去 :
我们必须杜绝这种情况。
[wʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][mʌst; məst] [klaɪm] [θruː] [ænd; ænd][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] — — “
One of us must climb through and open the door — — “
— 的 我们 必须 爬 通过 和 打开 这 门 — — “
我们之中必须有人爬进去打开门——”

“ [dʒɔɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ] ! ” [sed] [mɪs] [lɑː][ˈfɑːrdʒ] [ˈfɜːrmlɪ] . [-]
“ **Joy shall go ! ” said Miss La Farge firmly . [220]**
“ 喜悦 将 去 ! ” 说 错过 拉 法奇 牢牢 . [-]
“快乐终将消失! ”拉法格小姐坚定地说。 [220]

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [huː] [goʊz] !
“ **It doesn't matter who goes !**
“ 它 不 事情 WHO 去 !
“谁去都无所谓! ”
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ænd] [deθ] .
This is a business of life and death .
这 是 一个 商业 的 生活 和 死亡 :
这是关乎生死的大事。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][æks][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ðer; ðər] .
There is an axe in the corner there .
那里 是 一个 斧头 在 这 角落 那里 :
角落里有一把斧头。
[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [juːz][aɪ ˈtiː] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][bɪː; bi][əˈblaɪdʒd] .
If one of you will use it , I shall be obliged .
如果 — 的 你 将要 使用 它 , 我 将 是 有义务 :
如果你们当中有人愿意使用它, 我将不胜感激。

[aɪ][[eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] [dʌz] [nɑːt] [pərˈmɪt] [mʌtʃ] [ɪgˈzɜːrʃn] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
I am afraid that the state of my lungs does not permit much exertion on my part .
我 是 害怕的 那 这 状态 的 我的 肺 做 不是 允许 很多 用力 在 我的 部分 :
恐怕我的肺部状况不允许我进行太多运动。
“ [bəˈbet] [lʊkt] [æt; ət][dʒɔɪ] , [huː] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][æks] , [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **Babette looked at Joy , who , finding the ax , attacked the window ,**
“ 芭贝特 看起来 在 喜悦 , WHO , 寻找 这 斧头 , 遭到攻击 这 窗户 ,
巴贝特看着乔伊, 乔伊找到斧头, 开始砸窗户。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [er] [droʊv] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
and a moment later the freezing air drove into the cabin .
和 一个 片刻 之后 这 冷冻 空气 驾驶 进入 这 舱 :
片刻之后, 刺骨的寒风涌入了车厢。

[wen] [ðə; ði] [rʌf] [freɪm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [ðə; ði][mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][hɜːr; hər] .

When the rough frame was quite clear the man nodded at her .
什么时候 这 粗糙的 框架 曾是 相当 清除 这 男人 点头 在 她 .

当大致轮廓清晰可见后，那人向她点了点头。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ænd] [bɪˈtreɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [reɪdʒ]

His manner was now very quiet and betrayed nothing of the jealous rage
他的 方式 曾是 现在 非常 安静的 和 背叛 没有什么 的 这 嫉妒的 愤怒

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pəˈzest] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈaʊər] [əˈɡoʊ] .

which had possessed him an hour ago .
哪个 有 拥有 他 一个 小时 前 .

他现在的举止非常平静，丝毫没有显露出一小时前还占据着他的嫉妒怒火。

“ [goʊ] [θruː] , [dʒɔɪ] .

“ Go through , Joy .
” 去 通过 , 喜悦 .

“进去吧，乔伊。”

[teɪk] [ðə; ði][æks][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Take the axe with you .
拿 这 斧头 和 你 .

把斧头带走。

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [nɑːk] [aʊt] [ðə; ði][ˈsteɪp(ə)] .

You may need it to knock out the staple .
你 可能 需要 它 到 敲 出去 这 主食 .

你可能需要用它来敲出订书钉。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] , “ [hiː; hi] [sed] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈvɪzəbli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

Have no fear , “ he said as she visibly hesitated .
有 不 害怕 , “ 他 说 作为 她 明显地 犹豫了一下 .

“别害怕,”他说，而她明显犹豫了一下。

“ [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ][træp] .

“ I give you my word that this is no trap .
” 我 给 你 我的 单词 那 这 是 不 陷阱 .

我向你保证，这不是陷阱。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .

Believe me , I am very anxious for the safety of all of us .
相信 我 , 我 是 非常 焦虑的 为了 这 安全 的 全部 的 我们 .

请相信我，我非常担心我们所有人的安全。

“ [dʒɔɪ] [ɡlɑːnst] [wʌns][æt; ət][hɪm; ɪm] .

“ Joy glanced once at him .
” 喜悦 瞥了一眼 一次 在 他 .

乔伊瞥了他一眼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] ,

It was plain to her that he was sincere ,
它 曾是 清楚的 到 她 那 他 曾是 真诚 ,

她很清楚他是真诚的。

[ænd; ænd] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər][fɪː; fɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd] [drɑːpt] [daʊn]

and two seconds later she climbed to the window and dropped down
和 二 秒 之后 她 攀登 到 这 窗户 和 掉落 向下

[ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .

into the snow .
进入 这 雪 .

两秒钟后，她爬到窗边，跳进了雪地里。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [bæ'bet] [ænd; ənd]
A minute later the door swung open , and she was joined by Babette and
一个 分钟 之后 这 门 摇摆 打开 , 和 她 曾是 加入 经过 芭贝特 和
[dɪk] ['bræknəl] .
Dick Bracknell .
迪克 布拉克内尔 .

一分钟后，门开了，巴贝特和迪克·布拉克内尔走了进来。

[ɔːl] [θriː] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] .
All three stood there looking down the creek .
全部 三 站立 那里 寻找 向下 这 溪 .

三人站在那里，望着小溪。

[noʊ] [saʊnd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
No sound reached them .
不 声音 达到 他们 .

他们什么声音也听不到。

[ˈevriwɛr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['saɪləns] [ʌ; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['wɪldərnəs] . [-
Everywhere was the appalling inscrutable silence of the Northern wilderness . [221
到处 曾是 这 令人震惊 难以捉摸 沉默 的 这 北方 荒野 . [-
]
]
]

到处都是北方荒野令人毛骨悚然的寂静。[221]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[dɪk] ['bræknəl] [ləːnz] [ðə; ði] [truːθ]
DICK BRACKNELL LEARNS THE TRUTH
迪克 布拉克内尔 学习 这 真相

迪克·布拉克内尔得知真相

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ！ ” [sed] [dʒɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bræknəl] .
“ WE MUST find out what has happened ! ” said Joy , looking at Bracknell .
“ 我们 必须 寻找 出去 什么 有 发生 ！ ” 说 喜悦 , 寻找 在 布拉克内尔 .
“我们必须查明发生了什么事！”乔伊看着布拉克内尔说道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , ” [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][naːt][goʊ] [ə'loʊn] .
“ Yes , ” he said slowly , “ but you must not go alone .
“ 是的 , ” 他 说 缓慢地 , ” 但 你 必须 不是 去 独自的 .
“是的,”他缓缓说道,“但你一定不能独自前往。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wert] [ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] . “
If you will wait a moment I will accompany you . ”
如果 你 将要 等待 一个 片刻 我 将要 陪伴 你 . “

如果你稍等片刻，我将陪你一起去。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [kɔːf] — — ” [dʒɔɪ][brɪ'gæŋ] , [ə; eɪ] [toʊn] [ʌ; əv] [sə'liːsɪtuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
“ But your cough — — ” Joy began , a tone of solicitude in her voice .
“ 但 你的 咳嗽 — — ” 喜悦 开始 , 一个 语气 的 关怀 在 她 嗓音 .
“可是你的咳嗽——”乔伊开口道，语气中带着关切。

“ [maɪ] [kɔːf] ！
“ My cough !
“ 我的 咳嗽 ！

“我的咳嗽！ ”

“ [dɪk] ['bræknəl] [læft] ['bɪtərli] .
“ **Dick Bracknell laughed bitterly** .
“ 迪克 布拉克内尔 笑了 苦涩地 .

迪克·布拉克内尔苦笑了一下。

“ [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ,
“ **That is nothing to what may lie before us** ,
“ 那 是 没有什么 到 什么 可能 说谎 前 我们 ,

“与我们即将面临的挑战相比，那根本不算什么。”

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə][gəʊ] [ə'loʊn] .
and in any case it is not safe for you to go alone .
和 在 任何 案件 它 是 不是 安全的 为了 你 到 去 独自的 .

无论如何，你独自前往并不安全。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
“ **Something in his voice and manner convinced her that he was not**
“ 某物 在 他的 嗓音 和 方式 确信 她 那 他 曾是 不是
['spiːkɪŋ] ['aɪdlɪ] ,
speaking idly ,
请讲 闲散地 ,

“他语气和举止中的某种东西让她确信，他并非在随意说话。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [æprɪ'hensɪn] .
and that he had his own reasons for apprehension .
和 那 他 有 他的 自己的 原因 为了 忧虑 .

他也有自己的担忧。

“ ['veri] [wel] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jə] .
“ **Very well, she said, we will wait for you** :
“ 非常 出色地 , “ 她 说 , “ 我们 将要 等待 为了 你 .

“好的,”她说,“我们会等你。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [tə'geðər] .
We will go down the creek together .
我们 将要 去 向下 这 溪 一起 .

我们将一起沿着小溪往下走。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [lʌðər] .
“ **He turned back into the hut, and the two girls looked at each other** .
“ 他 转向 后退 进入 这 小屋 , 和 这 二 女孩们 看起来 在 每个 其他 .

他转身回到小屋里，两个女孩互相看了一眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
They were used to the stillness of the forest ,
他们 是 用过的 到 这 寂静 的 这 森林 ,

他们习惯了森林的静谧。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [pri'veild] [siːmd] [ˈɑːmɪnəs] [ʌv; əv] ['feɪtfl] [θɪŋz] .
but somehow the silence that prevailed seemed ominous of fateful things .
但 不知何故 这 沉默 那 最终获胜 似乎 不祥的 的 命运的 事物 .

但不知为何，这沉寂的气氛似乎预示着不祥之事即将发生。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [veɪg] [fɔː'bəʊdɪŋz] , [ænd; ənd][æz; əz] [bə'bet]
Both of them were conscious of vague forebodings, and as Babette
两个都 的 他们 是 有意识的 的 模糊的 不祥的预感 , 和 作为 芭贝特
[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['sɪstər] ,
looked at her foster - sister ,
看起来 在 她 促进 - 姐姐 ,

她们两人都隐隐感到不祥之兆，当巴贝特看着她的养妹时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [æprɪ'hensjən] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ʃi:; ji] ['wɪspəd] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] **and saw the light of apprehension in her eyes , she whispered , " What do you**
和 锯 这 光 的 忧虑 在 她 眼睛 , 她 低声说道 , " 什么 做 你
[θɪŋk] , [dʒɔɪ] ?
think , Joy ?
思考 , 喜悦 ?

她看到乔伊眼中闪过一丝忧虑，便轻声问道：“乔伊，你觉得怎么样？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
What do you think has happened ? "
什么 做 你 思考 有 发生 ? "

你觉得发生了什么事？

" [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [-]
" I do not know , but I feel that it is something [222]
" 我 做 不是 知道 , 但 我 感觉 那 它 是 某物 [-]

“我不知道，但我感觉这是某种东西[222]

[ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] .
dreadful and I am afraid .
可怕 和 我 是 害怕的 .

太可怕了，我很害怕。

" [ʃi:; ji] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , " [hi:; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ˈɔ:lsoʊ] .
" She looked towards the cabin , and added , " He is afraid also .
" 她 看起来 向 这 舱 , 和 额外 , " 他 是 害怕的 还 .

她望向小屋，补充道：“他也害怕。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] ! "
You can see that ! "
你 能 看 那 ! "

你看得出来！

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[ðæt] [ɪz] ['veri] [klɪr] .
That is very clear .
那 是 非常 清除 .

这一点很清楚。

" [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [dɪk] ['bræknəl] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] [ɔ:l] [θri:]
" They stood waiting until Dick Bracknell appeared , and then without speaking all three
" 他们 站立 等待 直到 迪克 布拉克内尔 出现 , 和 然后 没有 请讲 全部 三

[ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] .
started down the creek .
开始 向下 这 溪 .

他们站在那里等着，直到迪克·布拉克内尔出现，然后三人一言不发地沿着小溪往下走去。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['wɔ:kɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [treɪl] ,
A few minutes walking brought them in sight of the main trail ,
一个 很少 分钟 步行 带来 他们 在 视线 的 这 主要的 踪迹 ,

走了几分钟，他们就看到了主路。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .
and suddenly Joy gave a cry , and pointed ahead .
和 突然 喜悦 给予 一个 哭 , 和 尖 前方 .

突然，乔伊叫了一声，指着前方。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['laɪn] [proʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
The figure of a man was lying prone in the snow ,
这 数字 的 一个 男人 曾是 说谎 易于 在 这 雪 ,
一个男人的身影俯卧在雪地里,

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [dɪk] ['bræknəl] [broʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [rʌn] .
and as he caught sight of it , Dick Bracknell broke into a feeble run .
和 作为 他 捕捉 视线 的 它 , 迪克 布拉克内尔 打破 进入 一个 微弱 跑步 .
当他看到它时, 迪克·布拉克内尔拔腿就跑。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [stʊd] [kwɑ:t] [sti:l] ,
For a moment the two girls stood quite still ,
为了 一个 片刻 这 二 女孩们 站立 相当 仍然 ,
两个女孩愣愣地站了一会儿。

['lʊkɪŋ] [i:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [blæntʃt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] , [ðen] [ðeɪ] ['fa:lʊəd] , ['sləʊli] ,
looking each at the blanched face of the other , then they followed , slowly ,
寻找 每个 在 这 焯水 脸 的 这 其他 , 然后 他们 随后 , 缓慢地 ,
他们彼此对视着对方苍白的脸, 然后缓缓地跟了上去。

[ðə; ði] [ˌpremə'niʃ(ə)n] [ʌv; əv]['trædzədi] ['maʊntɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
the premonition of tragedy mounting in their hearts .
这 预感 的 悲剧 安装 在 他们的 心 .
他们心中逐渐涌起悲剧的预感。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['bræknəl] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stu:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪgjər] ,
When they reached Bracknell they found him stooping over the figure ,
什么时候 他们 达到 布拉克内尔 他们 成立 他 弯腰 超过 这 数字 ,
他们到达布拉克内尔时, 发现他正弯腰看着那个身影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstər'neiʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a look of consternation in his eyes .
和 一个 看 的 惊愕 在 他的 眼睛 .
他眼中露出惊愕的神色。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
“ **Do you know him ?**
“ 做 你 知道 他 ?
你认识他吗?

[ɪz][aɪ 'ti:] [jʊr; jər] — — “
Is it your — — ”
是 它 你的 — — “
这是你的——”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [bə'eɪbət] .
“ **Oh ! ” cried Babette .**
“ 哦 ! ” 哭 芭贝特 .
“哦! ”芭贝特惊呼道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒɔ:rdʒ] ! ”
“ **It is George ! ”**
“ 它 是 乔治 ! ”
“是乔治! ”

“ [dʒɔ:rdʒ] !
“ **George !**
“ 乔治 !
“乔治!

[hu:] [ɪz] — — “
Who is — — ”
WHO 是 — — “
谁是——”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][maɪn] ！ ” [sed] [dʒɔɪ] ,
“ He was my father's man , and he is mine ! ” said Joy ,
“ 他 曾是 我的 父亲的 男人 , 和 他 是 矿 ！ ” 说 喜悦 ,
“ 他是我父亲的人, 也是我的人！ ”乔伊说道。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:lən] [ˈɪndiən] [wɪð; wɪθ] [ˈstri:kən] [aɪz] .
staring at the fallen Indian with stricken eyes .
凝视 在 这 倒下 印度 和 受打击的 眼睛 .
他眼神悲恻地凝视着倒在地上的印第安人。

“ [noʊ] , ” [sed] [dɪk] [ˈbræknəl] [ˈkwaɪətli] , “ [hi:; hi][ɪz] [jɔ:rz] [noʊ][lɔ:ŋɡər] ！
“ No , ” said Dick Bracknell quietly , “ he is yours no longer !
“ 不 , ” 说 迪克 布拉克内尔 悄悄 , ” 他 是 你的 不 更长 ！
“ 不, ”迪克·布拉克内尔平静地说, “他不再是你的了！ ”

[hi:; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] [ɡraʊndz] . ”
He has gone to the happy hunting grounds . ”
他 有 已消失 到 这 快乐的 打猎 理由 . ”
他去了快乐的狩猎场。

“ [ded] ？ ” [kraɪd] [dʒɔɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [tru:θ] [brʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
“ Dead ? ” cried Joy , as the truth broke upon her :
“ 死的 ？ ” 哭 喜悦 , 作为 这 真相 打破 之上 她 .
“ 死了？ ”乔伊惊呼道, 真相如晴天霹雳般击中了她。

“ [dʒɔ:rdʒ] [ded] ！
“ George dead !
“ 乔治 死的 ！
“ 乔治死了！ ”

[bʌt; bət] [haʊ] ？
But how ?
但 如何 ？

但是如何做到呢？

[wʌt] — —
What — —
什么 — —

什么 -

“ [ˈbræknəl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] , [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [təʊnz] ,
“ Bracknell looked up at her , moved by the anguish in her tones ,
“ 布拉克内尔 看起来 向上 在 她 , 已搬 经过 这 痛苦 在 她 音调 ,
布拉克内尔抬起头看着她, 被她语气中的痛苦所触动。

[ðen] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [wʌt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] , [ə; eɪ] [ˈfeðəd] [ˈæroʊ] [hed] ,
then he pointed to what she had not seen , a feathered arrow head ,
然后 他 尖 到 什么 她 有 不是 已见 , 一个 羽毛 箭 头 ,
然后他指着她没看到的東西, 一个带羽毛的箭头。

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [krʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑ:rm] . [-]
half hidden by the crook of the arm . [223]
一半 隐 经过 这 骗子 的 这 手臂 . [-]
一半被胳膊肘遮住。 [223]

“ [oʊ] ！
“ Oh !
“ 哦 ！
“ 哦！

她抽泣着说。

“ [fɪ:; fɪ] [ˈsɒbd] .
“ she sobbed .
“ 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] .
“ **He has been killed** .
“ 他 有 到过 被杀 .

他被杀害了。

[hi:; hi] — — “
He — — “
他 — — “

他 - “

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˈdʒɪm] ?
“ **But where is Jim ?**
“ 但 在哪里 是 吉姆 ?

“但是吉姆在哪里？ ”

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði][dɔ:gz] ? “ [kraɪd][hɜ:r; hər][ˈfɑ:stər] - [ˈsɪstər] .
Where are the dogs ? “ cried her foster - sister .
在哪里 是 这 狗 ? “ 哭 她 促进 - 姐姐 .

“狗狗们在哪里？ ”她的养妹喊道。

“ [bəʊθ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] !
“ **Both have been here** !
“ 两个都 有 到过 这里 !

“他们都来过这里！ ”

[si:] , [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [træks] , [ænd; ænd][ðər; ðər][ɡoʊz][ðə; ði] [treɪl] [ˈnɔ:rθwərd] !
See , here are the tracks , and there goes the trail northward !
看 , 这里 是 这 轨道 , 和 那里 去 这 踪迹 向北 !

看，这里是车辙，小路向北延伸！

“ [əɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][fi:; ji] [sed] ,
“ **It was as she said** ,
“ 它 曾是 作为 她 说 ,

正如她说，

[ænd; ænd][æz; əz] [dɪk] [ˈbræknəl] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ænd] [ri:d] [ðə; ði] [saɪnz] [ə; eɪ][dɑ:rk] [lʊk] [keɪm] [ɑ:n]
and as Dick Bracknell looked down and read the signs a dark look came on
和 作为 迪克 布拉克内尔 看起来 向下 和 读 这 标志 一个 黑暗的 看 来了 在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

当迪克·布拉克内尔低头阅读这些标志时，他的脸上露出了阴沉的表情。

[bæˈbet] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈfɑ:stər] - [ˈsɪstər] , [ˈsɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:]
Babette looked from her foster - sister , sobbing in the snow , to the man who
芭贝特 看起来 从 她 促进 - 姐姐 , 啜泣 在 这 雪 , 到 这 男人 who
[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
was her husband .
曾是 她 丈夫 .

巴贝特的目光从在雪地里哭泣的养妹，转向了她的丈夫。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? “ [fi:; ji] [æskt] .
“ **What do you think has happened ? “ she asked** .
“ 什么 做 你 思考 有 发生 ? “ 她 问 .

“你觉得发生了什么事？ ”她问道。

[hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə][dʒɔɪ] [kəˈmɪzəreɪtɪŋlɪ] .
He looked from her to Joy commiseratingly .
他 看起来 从 她 到 喜悦 同情地 .

他同情地看了看她，又看了看乔伊。

“ [aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [ges] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈvɔɪs] .

“ I can only guess , ” he said in a troubled voice .

我 能 仅有的 猜测 , ” 他 说 在 一个 麻烦 嗓音 .

“我只能猜测了,”他用忧虑的声音说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɪz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:ɪ; fər] [ðɪs] ,

“ I think the Indian who was with me is responsible for this ,

我 思考 这 印度 WHO 曾是 和 我 是 负责任的 为了 这 ,

我认为和我在一起的那个印度人要对此负责。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [jæk] — [ju:; jʊ] [noʊ] .

the man who brought you to my shack — you know .

这 男人 WHO 带来 你 到 我的 窝棚 — 你 知道 .

你知道,就是带你到我这间小屋的那个人。

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [lʊk] [əʊt] [fɔ:ɪ; fər][jʊɪ; jər]

When you came to the cabin he had instructions to look out for your

什么时候 你 来了 到 这 舱 他 有 指示 到 看 出去 为了 你的

[men][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] .

men at the mouth of the creek .

男人 在 这 嘴 的 这 溪 .

当你到达小屋时,他已指示你留意溪口处的人。

[aɪ] — [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][hi:; hi] [ɪkˈsi:dɪd] [maɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

I — I am afraid he exceeded my instructions .

我 — 我 是 害怕的 他 超出 我的 指示 .

我——恐怕他做得超出了我的指示。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈtækt] [jʊɪ; jər][men] — — ”

I think that he must have attacked your men — — ”

我 思考 那 他 必须 有 遭到攻击 你的 男人 — — ”

我认为他一定是袭击了你们的人——”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][du:;] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] ?

“ But why should he do that , if you did not tell him ?

“ 但 为什么 应该 他 做 那 , 如果 你 做过 不是 告诉 他 ?

“但是,如果你没有告诉他,他为什么要这样做呢? ”

“ [æz; əz][dʒɔɪ] [flʌŋ] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“ As Joy flung this question at him , a troubled look came upon his face .

“ 作为 喜悦 扔 这 问题 在 他 , 一个 麻烦 看 来了 之上 他的 脸 .

“当乔伊向他抛出这个问题时,他脸上露出了忧虑的神色。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [jʊɪ; jər][dɔ:gz][ænd; ænd] [ˈaʊtfɪt] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr]

“ I think he wanted your dogs and outfit , that we might get away from here

“ 我 思考 他 通缉 你的 狗 和 全套服装 , 那 我们 可能 得到 离开 从 这里

! ”

! ”

! ”

“我觉得他想要的是你的狗和你的衣服,这样我们或许就能离开这里!”

“ [ˈaʊər; ɑ:r][dɔ:gz][ænd; ænd] [ˈaʊtfɪt] ? ”

“ Our dogs and outfit ? ”

“ 我们的 狗 和 全套服装 ? ”

“我们的狗和衣服?”

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət] [twɑɪs] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
He is devoted to me , but twice lately I have had trouble on that point .
他 是 奉献 到 我 , 但 两次 最近 我 有 有 麻烦 在 那 观点 :
他很忠于我, 但最近我在这方面两次遇到了麻烦。

[wʌns] [wen] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ˈrɑ:dʒər] ['bræknəl] [keɪm] — —
Once when my cousin Roger Bracknell came — —
一次 什么时候 我的 表哥 罗杰 布拉克内尔 来了 — —
有一次, 我的表弟罗杰·布拉克内尔来了——

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][dʒɔɪ] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" He broke off suddenly as Joy sprang to her feet .
" 他 打破 离开 突然 作为 喜悦 弹簧 到 她 脚 :
“他话音未落, 乔伊就猛地站了起来。”

" [jɔː; jər][ˈkʌz(ə)n][ˈrɑ:dʒər][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ?
" Your cousin Roger has been here ?
" 你的 表哥 罗杰 有 到过 这里 ?
“你表哥罗杰来过这里吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 :
她哭了起来。

" [hi:; hi][ɪz][ə'laɪv] [ðen] ? " [-]
" He is alive then ? " [224]
" 他 是 活 然后 ? " [-]
“他还活着吗? ”[224]

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] ['kwɛstʃənz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['i:gərli] , [ɪm'petʃuəsli] , [ðə; ði][ˈmænz] [feɪs]
As she flung her questions at him eagerly , impetuously , the man's face
作为 她 扔 她 问题 在 他 急切地 , 冲动地 , 这 男人的 脸
[klaʊdɪd] ,
clouded ,
阴天 ,
当她急切而冲动地向他抛出一连串问题时, 男人的脸色变得阴沉起来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [laɪt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and again a jealous light came in his eyes .
和 再次 一个 嫉妒的 光 来了 在 他的 眼睛 :
他眼中再次闪过一丝嫉妒的光芒。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [bæ'bet] ,
It was a moment before he answered the questions , and to Babette ,
它 曾是 一个 片刻 前 他 回答 这 问题 , 和 到 芭贝特 ,
他过了一会儿才回答问题, 然后对芭贝特说:

['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][self] - ['mæstəri] .
watching him it appeared that he was struggling hard for self - mastery .
观看 他 它 出现 那 他 曾是 挣扎 难的 为了 自己 - 精通 :
看着他, 感觉他正在努力克制自己。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] .
" Yes , " he replied , at last , in a hoarse voice .
" 是的 , " 他 回复 , 在 最后的 , 在 一个 嘶哑 嗓音 :
“是的,”他终于用沙哑的声音回答道。

" [hi:; hi][ɪz][ə'laɪv] !
" He is alive !
" 他 是 活 !
“他还活着! ”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][ˈkæbɪn][baɪ][ˈæksɪdənt] .
He came to my cabin by accident .
 他 来了 到 我的 舱 经过 事故 .

他误打误撞来到了我的小屋。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪn][ɪn][æn; ən][ˈɪndiən] [ɪnˈkæmpmənt] [fɔːr; fər]
He had broken his leg , and had lain in an Indian encampment for
 他 有 破碎的 他的 腿 , 和 有 莱恩 在 一个 印度 营地 为了
 [wiːks] .
weeks .
 周 .

他摔断了腿，在印第安人的营地里躺了好几个星期。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [nuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][haːt] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There he had heard news which had sent him hot foot on the trail of a
 那里 他 有 听到 消息 哪个 有 发送 他 热的 脚 在 这 踪迹 的 一个
 [mæn] [huː] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [deθ] ! "
man who was responsible for your father's death ! "
 男人 WHO 曾是 负责任的 为了 你的 父亲的 死亡 ! "

他在那里听到了一些消息，这些消息让他立即踏上了追捕杀害你父亲的凶手的征程！

" [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [deθ] ?
" For my father's death ?
 " 为了 我的 父亲的 死亡 ?

“为了我父亲的死？ ”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ˈdʒɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
" as she cried the words Joy's face was white as the snow about her .
 " 作为 她 哭 这 字 快乐的 脸 曾是 白色的 作为 这 雪 关于 她 .

她哭着说出这些话时，乔伊的脸色像她周围的雪一样白。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — —
" But — but — —
 " 但 — 但 — —

但是——但是——

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd] [ˈɡesɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ˈbræknəl] [ɪkˈspleɪnd]
" Her voice faltered , and guessing what she would have said , Bracknell explained
 " 她 嗓音 犹豫不决 , 和 猜测 什么 她 会 有 说 , 布拉克内尔 解释
 .
 :
 .

“她的声音颤抖了一下，布拉克内尔猜测她原本想说什么。”

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪˈtiː] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [iːv(ə)n][ˈæftər] [ðiːz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
" I am afraid it will come as a shock to you even after these three or four
 " 我 是 害怕的 它 将要 来 作为 一个 震惊 到 你 甚至 后 这些 三 或者 四
 [ˈjɪrz] ,
years ,
 年 ,

“恐怕即使过了三四年，这件事对你来说仍然会感到震惊。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər]
but it appears to be the fact that your father's death was not altogether
 但 它 出现 到 是 这 事实 那 你的 父亲的 死亡 曾是 不是 共
 [ækseɪdənt(ə)l] .
accidental .
 偶然 .

但事实似乎是，你父亲的死并非完全是意外。

“ [maɪ][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][ˈveri][ˌsɜːrkəmˈstæn](ə)[ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][əˈfer] ,
“ **My cousin had a very circumstantial story of the affair** ,
“ 我的 表哥 有 一个 非常 间接的 故事 的 这 事务 ,
“我表妹对这段婚外情的描述非常片面,

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][huː][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði]
and he was on the trail of the man who was responsible for the
和 他 曾是 在 这 踪迹 的 这 男人 WHO 曾是 负责的 为了 这
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,
他正在追查犯下这起罪行的凶手。

[ðə; ði][seɪm][mæn] , [æz; əz][hiː; hi][brɪˈliːvz] ,
the same man , as he believes ,
这 相同的 男人 , 作为 他 相信 ,
他相信是同一个人。

[huː][ɑːt][emˈiː][ɑːn][ðə; ði][naɪt][wen][aɪ][hæd; həd][əˈreɪndʒd][ðæt][ˈmiːtɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət]
who shot me on the night when I had arranged that meeting with you at
WHO 射击 我 在 这 夜晚 什么时候 我 有 安排 那 会议 和 你 在
[nɔːrθ][stɑːr] . “
North Star . “
北 星星 : “
“就是那天晚上我约你在北极星见面时, 开枪打伤我的那个人。”

“ [bʌt; bət][huː][ɪz][ðə; ði][mæn]? ” [æskt][dʒɔɪ][ˈkwɪkli] .
“ **But who is the man ?** ” **asked Joy quickly** .
“ 但 WHO 是 这 男人 ? ” 问 喜悦 迅速地 .
“可是这个人是谁呢? ”乔伊急切地问道。

“ [maɪ][ˈkʌz(ə)n][geɪv][emˈiː][noʊ][neɪm] , [ɪnˈdiːd][hiː; hi][dɪˈklaɪnd][tuː; tə][duː][soʊ] .
“ **My cousin gave me no name , indeed he declined to do so** .
“ 我的 表哥 给予 我 不 姓名 , 的确 他 拒绝 到 做 所以 .
“我的表弟没有告诉我他的名字, 事实上, 他拒绝告诉我。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈθiːəri] ,
But he had his theory ,
但 他 有 他的 理论 ,
但他有他自己的理论,

[ænd; ænd][hiː; hi][went][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][tel][emˈiː][ðæt][nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][ðə; ði][ˈɪndiən][huː][wʌz; wəz]
and he went so far as to tell me that not only did the Indian who was
和 他 去 所以 远的 作为 到 告诉 我 那 不是 仅有的 做过 这 印度 WHO 曾是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ][ðə; ði][mæn] ,
with him know the man ,
和 他 知道 这 男人 ,
他甚至告诉我, 不仅和他在一起的那个印第安人认识那个人,

[bʌt; bət][ðæt][hiː; hi][hɪmˈself][bɪˈliːvd][ðæt][hiː; hi][nuː][hɪm; ɪm] . “
but that he himself believed that he knew him . “
但 那 他 他自己 相信 那 他 知道 他 : “
但他自己却认为他认识他。

“ [ɑː] ! ” [kraɪd][dʒɔɪ] . [-]
“ **Ah !** ” **cried Joy . [225]**
“ 啊 ! ” 哭 喜悦 : [-]
“啊! ”乔伊叫道。[225]

[hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][lʊkt][æt; ət][hɜːr; hər] .
Her husband looked at her .
她 丈夫 看起来 在 她 :
她丈夫看着她。

“ [ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ] [ges] ？ ”
“ **You also guess ？** ”
“ 你 还 猜测 ？ ”

“你也猜？ ”

“ [jes] ！
“ **Yes ！**
“ 是的 ！

“是的！

“ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ．
“ **she answered ．**
“ 她 回答 ．

她回答道。

“ [aɪ] [ges] — [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ges] ！ ”
“ **I guess — but no more than guess ！** ”
“ 我 猜测 — 但 不 更多的 比 猜测 ！ ”

“我猜——但也只是猜而已！ ”

“ [hu:] [ɪz][ðə; ði][mæn] ？ ” [æskt] [ˈbræknəl] [ˈkwɪkli] ．
“ **Who is the man ？** ” **asked Bracknell quickly ．**
“ WHO 是 这 男人 ？ ” 问 布拉克内尔 迅速地 ．

“这个人是谁？ ”布拉克内尔急忙问道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈeɪdrɪən] [ˈreɪnɜː] ！ ”
“ **His name is Adrian Rayner ！** ”
“ 他的 姓名 是 阿德里安 雷纳 ！ ”

“他的名字叫阿德里安·雷纳！ ”

“ [ˈreɪnɜː] ！ ” [kraɪd] [ˈbræknəl] [ɪkˈsaɪtɪdli] ．
“ **Rayner ！** ” **cried Bracknell excitedly ．**
“ 雷纳 ！ ” 哭 布拉克内尔 兴奋地 ．

“雷纳！ ”布拉克内尔兴奋地喊道。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld] [ˈreɪnɜː] ， [jɔːr; jər] [ˈgɑːrdiən] ？ ”
“ **The son of old Rayner ， your guardian ？** ”
“ 这 儿子 的 老的 雷纳 ， 你的 监护人 ？ ”

“老雷纳的儿子，你的监护人？ ”

“ [jes] ！
“ **Yes ！**
“ 是的 ！

“是的！

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [naʊ] ．
He is in the North now ．
“ 他 是 在 这 北 现在 ．

他现在在北方。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈrɑ:dʒər] [ˈbræknəl] ． ”
I believe that he is looking for Roger Bracknell ． ”
我 相信 那 他 是 寻找 为了 罗杰 布拉克内尔 ． ”

我相信他正在寻找罗杰·布拉克内尔。

“ [gɑ:d][ɪn] [ˈhev(ə)n] ！ ”
“ **God in heaven ！** ”
“ 上帝 在 天堂 ！ ”

“我的天哪！ ”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ？ ” [æskt] [dʒɔɪ] ．
“ **What is the matter ？** ” **asked Joy ．**
“ 什么 是 这 事情 ？ ” 问 喜悦 ．

“出什么事了？ ”乔伊问道。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! ”
“ **You look as if something had occurred to you !** ”
“ 你 看 作为 如果 某物 有 发生 到 你 ！ ”
“你看上去好像想到了什么！ ”

“ [jes] ! ”
“ **Yes !** ”
“ 是的 ! ”
“是的！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈsɪmplɪ] . ”
“ **he said simply .** ”
“ 他 说 简单地 . ”
“他简单地说。 ”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [sɪɡˈnɪfɪkənt] . ”
“ **Something has — something very significant .** ”
“ 某物 有 — 某物 非常 重要的 . ”
“有些事情发生了——发生了非常重要的事情。”

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ˈæftər][ˈrɑ:dʒər] [left] [ðə; ði] [jæk] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [əˈraɪvd] — — “
Two or three days after Roger left the shack a stranger arrived — — ”
二 或者 三 天 后 罗杰 左边 这 窝棚 一个 陌生人 到达的 — — ”
“罗杰离开小屋两三天后，一个陌生人来了——”

“ [ˈmɪstər] . [ˈbræknəl] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [mɪs] [la:][ˈfa:rdʒ] , ”
“ **Mr . Bracknell ,** ” **interrupted Miss La Farge ,** ”
“ 先生 . 布拉克内尔 , ” 中断 错过 拉 法奇 , ”
“布拉克内尔先生,”拉法格小姐打断道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [pouˈspoʊn] [ˌekspləˈheɪjənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ? ”
“ **don't you think we had better postpone explanations for a little time ?** ”
“ 不 你 思考 我们 有 更好的 推迟 解释 为了 一个 小的 时间 ? ”
“你不觉得我们最好暂时推迟解释吗? ”

[ɪf] [wi:; wi] [rɪˈmeɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [hɪr] [wi:; wi][jæl; jəl] [fri:z] . ”
“ **If we remain talking here we shall freeze .** ”
如果 我们 保持 说 这里 我们 将 冻结 . ”
“如果我们继续在这里讨论下去，我们会冻僵的。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . ”
“ **And there are things to be done .** ”
和 那里 是 事物 到 是 完毕 . ”
“还有一些事情要做。”

[ðər; ðər][ɪz][ˈdʒɪm][tu:; tə][faɪnd] — [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] . ”
“ **There is Jim to find — and there is the team and the outfit .** ”
那里 是 吉姆 到 寻找 — 和 那里 是 这 团队 和 这 全套服装 . ”
“需要找到吉姆——还需要找到他的团队和装备。”

[ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈberi] [dʒɔ:rdʒ] . ”
“ **Then we must bury George .** ”
然后 我们 必须 埋葬 乔治 . ”
“那么我们就必须埋葬乔治了。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [li:v] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊlvz] ! ”
“ **We can't possibly leave him lying here for the wolves !** ”
我们 不能 可能 离开 他 说谎 这里 为了 这 狼 ！ ”
“我们绝不能把他丢在这里喂狼！”

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ˈbræknəl] . ”
“ **Yes ,** ” **answered Bracknell .** ”
“ 是的 , ” 回答 布拉克内尔 . ”
“是的,”布拉克内尔回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getɪŋ] .
“ **I was forgetting** .
“ 我 曾是 遗忘 .

我忘了。

“ [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['mʊmənt][ænd; ɐnd] [ðen] [spʊk] [ə'gen] .
“ **He considered a moment and then spoke again** .
“ 他 经过考虑的 一个 片刻 和 然后 辐 再次 .

他沉思片刻，然后再次开口。

“ [ðə; ði][sled] [træks] [rʌn] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
“ **The sled tracks run up the river** .
“ 这 雪橇 轨道 跑步 向上 这 河 .

“雪橇的痕迹沿着河面延伸。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [tɪl] [juː; jʊ][get] [tuː; tə] [ðæt] [spɜːr][ðer; ðər] ,
If you two were to follow a little way , till you get to that spur there ,
如果 你 二 是 到 跟随 一个 小的 方式 ,直到 你 得到 到 那 刺 那里 ,
你们俩如果沿着这条路走一小段，直到走到那边的岔路口，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɜːŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,
you will have a long view of the trail ,
你 将要 有 一个 长的 看法 的 这 踪迹 ,

你将拥有远眺步道的视野，

[ænd; ɐnd] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ɐnd][jɔːr; jər] [mæn] .
and possibly you will be able to see something of the team and your man .
和 可能 你 将要 是 有能力的 到 看 某物 的 这 团队 和 你的 男人 .

或许你还能看到球队和你的爱人。

[bʌt; bət][dəʊnt][goʊ] [tuː] [fɑːr] .
But don't go too far .
但 不 去 也 远的 .

但不要走得太远。

[aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [seɪf] .
It won't be safe .
它 惯于 是 安全的 .

这样做不安全。

[waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] , [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [triː] - ['berɪəl] [fɜːr; fər] [ðɪs] [pʊr] ['feləʊ] .
Whilst you are away , I will arrange tree - burial for this poor fellow .
而 你 是 离开 , 我 将要 安排 树 - 葬礼 为了 这 贫穷的 同伴 .

你不在的时候，我会安排把这个可怜的家伙葬在树上。

[ænd; ɐnd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
And when you return we can discuss the situation .
和 什么时候 你 返回 我们 能 讨论 这 情况 .

等你回来后我们可以讨论一下情况。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] ? " [-]
Do you agree ? ” [226]
做 你 同意 ? ” [-]

你同意吗？ [226]

“ [jes] , ” ['ænsər] [dʒɔɪ] .
“ **Yes , ” answered Joy** .
“ 是的 , ” 回答 喜悦 .

“是的,”乔伊回答道。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [weɪst] [noʊ] [taɪm] , [nɔːr] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪl] [juː; jʊ] .

“ **Then I will waste no time , nor , I hope , will you .**
“ 然后 我 将要 浪费 不 时间 , 也不 , 我 希望 , 将要 你 :

“那么我就不会浪费时间,我希望你也不会。”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [rɪˈviːld] [wʌt] [æn; ən]

“ **He turned and began to walk up the creek in a way that revealed what an**
“ 他 转向 和 开始 到 走 向上 这 溪 在 一个 方式 那 揭晓 什么 一个

[ˈefərt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

effort it was for him ,
努力 它 曾是 为了 他 ,

他转身沿着小溪向上走去,走起路来显得十分吃力。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] [dʒɔɪ] [wɑːtɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtiŋ] [aɪz] , [ðen] [æz; əz]

and for a second or two Joy watched him with pitying eyes , then as
和 为了 一个 第二 或者 二 喜悦 观看 他 和 怜悯 眼睛 , 然后 作为

[hɜːr; hər] [ˈfaːstər] - [ˈsɪstər] [spəʊk] ,

her foster - sister spoke ,
她 促进 - 姐姐 辐 ,

乔伊用怜悯的目光注视了他一两秒钟,然后,当她的养姐说话时,

[fɪː; fɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði] [sled] [træks] .

she turned , and without answering began to follow the sled tracks .
她 转向 , 和 没有 回答 开始 到 跟随 这 雪橇 轨道 .

她转身,没有回答,便沿着雪橇的痕迹走去。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrʌdʒd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wei] , [bəˈbet] [spəʊk] .

After they had trudged a little way , Babette spoke .
后 他们 有 艰难跋涉 一个 小的 方式 , 芭贝特 辐 .

他们艰难地走了一小段路后,芭贝特开口说话了。

“ [dɪk] [ˈbrækneɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

“ **Dick Bracknell is a strange man .**
“ 迪克 布拉克内尔 是 一个 奇怪的 男人 .

“迪克·布拉克内尔是个怪人。”

[tuː] [ˈaʊərz] [əˈɡəʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,

Two hours ago he was within an ace of violence towards you ,
二 小时 前 他 曾是 之内 一个 高手 的 暴力 向 你 ,

两小时前,他还差点对你施暴。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [ɪz] [ˈriːəli] [səˈlɪsɪtəs] [fɔːr; fər] [jʊər; jər] [ˈwelfer] . “

and now I believe he is really solicitous for your welfare .”
和 现在 我 相信 他 是 真的 殷勤 为了 你的 福利 : “

现在我相信他是真心关心你的福祉。

“ [jes] , “ [ˈænsər] [dʒɔɪ] .

“ **Yes , ” answered Joy .**
“ 是的 , “ 回答 喜悦 .

“是的,”乔伊回答道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kɒntrəˈdɪkʃnz] .

“ **He is full of contradictions .**
“ 他 是 满的 的 矛盾 .

“他充满矛盾。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [men] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] .

There are many men like him , I suppose .
那里 是 许多 男人 喜欢 他 , 我 认为 .

我想,像他这样的人还有很多。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [gʊd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][bæd][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlmoʊst][səˈtæni:k] .
When he is good he is very good , and when he is bad he is almost satanic .
什么时候 他 是 好的 他 是 非常 好的 , 和 什么时候 他 是 坏的 他 是 几乎 撒旦教 .
他善良的时候非常好, 他邪恶的时候几乎如同魔鬼一般。

[wen] [aɪ][fɜːrst][met] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [æn; ən] [əˈtræktɪv] [wʌn] ;
When I first met him he was a gentleman , an attractive one ;
什么时候 我 第一的 遇见 他 他 曾是 一个 绅士 , 一个 吸引人的 一 ;
我第一次见到他时, 他是一位绅士, 一位很有魅力的绅士;

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɪnfluənsɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] — [bʌt; bət] [naʊ] —
and but for unfortunate influences he might have continued — but now —
和 但 为了 不幸 影响 他 可能 有 持续 — 但 现在 —
—— ”
—— ”
—— ”

若非受到一些不幸的影响, 他或许会继续下去——但现在——”

“ [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rek] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] , ” [ˈænsər] [bəˈbet] , [ænd; ənd] [ðen]
“ **Now he is a wreck , physical and moral ,** ” **answered Babette , and then**
” 现在 他 是 一个 破坏 , 身体的 和 道德 , ” 回答 芭贝特 , 和 然后
[æskt] [ˈʃɑːrpli] ,
asked sharply ,
问 尖锐地 ,

“他现在身心俱疲, 一蹶不振,”芭贝特回答道, 然后厉声问道:

“ [səˈpouz] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ˈdʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] , [dʒɔɪ] ? ”
“ **Suppose we do not find Jim and the dogs , Joy ?** ”
” 认为 我们 做 不是 寻找 吉姆 和 这 狗 , 喜悦 ? ”

“如果我们找不到吉姆和那些狗怎么办, 乔伊? ”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm] ! ”
“ **We must find them !** ”
” 我们 必须 寻找 他们 ! ”

“我们必须找到他们! ”

“ [bʌt; bət] [səˈpouz] [wiː; wi][duː][nɑːt] ?
“ **But suppose we do not ?**
” 但 认为 我们 做 不是 ?

“但如果我们不这样做呢? ”

[wʌt] [ðen] ? ”
What then ? ”
什么 然后 ? ”

然后呢?

“ [ðen] [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
“ **Then we shall have to take refuge in the cabin .**
” 然后 我们 将 有 到 拿 避难所 在 这 舱 .

“那么我们就只能躲进小屋了。”

“ [fiː; ji] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [bəˈbet] [æskt] [noʊ] [mɔːr] [ˈkwɛstʃənz] .
“ **She said no more , and Babette asked no more questions .**
” 她 说 不 更多的 , 和 芭贝特 问 不 更多的 问题 .

她不再说话, 芭贝特也不再问问题了。

[ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [spɜːr] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [tɜːrnd] ,
In half an hour they reached the wooded spur round which the river turned ,
在 一半 一个 小时 他们 达到 这 树木繁茂的 刺 圆形的 哪个 这 河 转向 ,
半小时后, 他们到达了河流转弯处的树木繁茂的山脊。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd] ,
and as they reached the further side ,
和 作为 他们 达到 这 更远 边 ,

当他们到达对岸时，

[bəʊθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfrouz(ə)n] [weɪst] . [-]
both came to a standstill and looked at the frozen waste . [227]
两个都 来了 到 一个 停顿 和 看起来 在 这 冷冻 浪费 . [-]

两人都停了下来，看着冻结的废料。 [227]

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [brɪtwiːn] [ləʊ] ,
For two or three miles the course of the river was visible between low ,
为了 二 或者 三 英里 这 课程 的 这 河 曾是 可见的 之间 低的 ,
[ˈwɒdɪd] [bəŋks] .
wooded banks .
树木繁茂的 银行 .

在两三英里的范围内，可以看到河流的走向，河岸低矮且树木茂盛。

[snəʊ] [wʌz; wəz] [ˈevriwɪr] , [ænd; ənd] [ˈnoʊwɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜːrfɪs] [ˈbrʊʊkən][baɪ] [ˈeni]
Snow was everywhere , and nowhere was the white surface broken by any
雪 曾是 到处 , 和 无处 曾是 这 白色的 表面 破碎的 经过 任何
[ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
moving figure .
移动 数字 .

到处都是雪，洁白的雪面上没有一丝人影。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [deθ] — [deθ] [waɪt] [ænd; ənd][kəʊld] .
It was a land of death — death white and cold .
它 曾是 一个 土地 的 死亡 — 死亡 白色的 和 寒冷的 .

那是一片死亡之地——白色而冰冷的死亡。

[bəˈbet] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
Babette shivered as she looked on it .
芭贝特 瑟瑟发抖 作为 她 看起来 在 它 .

芭贝特看着它，不禁打了个寒颤。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] [hɪr] , [dʒɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ They are not here , Joy , ” she whispered .
“ 他们 是 不是 这里 , 喜悦 , ” 她 低声说道 .

“他们不在这里，乔伊，”她低声说道。

“ [ˈniːðər] [ˈdʒɪm][nɔːr][ðə; ði][dɔːgz] . ”
“ Neither Jim nor the dogs . ”
“ 两者都不 吉姆 也不 这 狗 . ”

“吉姆和狗都没事。”

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [dʒɔɪ][ˈstoʊnɪli] .
“ No , ” answered Joy stonily .
“ 不 , ” 回答 喜悦 冷漠地 .

“不，”乔伊冷冷地回答道。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə] — [tuː; tə] — [jɜːr; jər] [ˈhʌzbænd] . ”
“ We shall have to go back to the cabin to — to — your husband . ”
“ 我们 将 有 到 去 后退 到 这 舱 到 — 到 — 你的 丈夫 . ”

“我们得回小木屋去——去见——你丈夫。”

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] ! ”
“ Yes , there is no other way ! ”
“ 是的 , 那里 是 不 其他 方式 ! ”

“是的，没有其他办法了！ ”

“ [ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [ðen] [ʃi; ji][bit][hɜ:r; həɹ][lip] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] ,
“ **A sob broke from her , then she bit her lip , and added ,**
“ 一个 哭泣 打破 从 她 , 然后 她 少量 她 唇 , 和 额外 ,
她抽泣了一声, 然后咬着嘴唇, 补充道:

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈaɪrəni] [ðæt] [naʊ] [maɪ] [ˈseɪfti] [ʃəd; ʃəd] [dɪˈpend] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . ”
“ **It is a strange irony that now my safety should depend on him .** ”
“ 它 是 一个 奇怪的 讽刺 那 现在 我的 安全 应该 依赖 在 他 . ”
“真是莫大的讽刺, 现在我的安全竟然要取决于他。”

“ [der] [ju; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] — [dʒɔɪ] ? ”
“ **Dare you trust him — Joy ?** ”
“ 敢 你 相信 他 — 喜悦 ? ”
“你敢相信他吗, 乔伊? ”

“ [jes] , ” [ˈænsər] [dʒɔɪ] [ˈθɔ:tfəli] .
“ **Yes , answered Joy thoughtfully .**
“ 是的 , ” 回答 喜悦 深思熟虑 :
“是的,”乔伊若有所思地回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] — [naʊ] .
“ **I can trust him — now .**
“ 我 能 相信 他 — 现在 :
“我现在可以信任他了。”

[æz; əz][ju; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪk] [mæn] ,
As you have seen he is a very sick man ,
作为 你 有 已见 他 是 一个 非常 生病的 男人 ,
正如你所见, 他病得很重。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [reɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
and in spite of the way in which he raved in the cabin ,
和 在 尽管如此 的 这 方式 在 哪个 他 赞不绝口 在 这 舱 ,
尽管他在小屋里大喊大叫,

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [naʊ] [hi; hi][ɪz] [ˈgreɪtli] [kənˈsɜ:rnd] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] .
I believe that now he is greatly concerned for my safety , and yours .
我 相信 那 现在 他 是 非常 担心的 为了 我的 安全 , 和 你的 :
我相信他现在非常关心你和我的安全。

[dɪd][ju; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊ:d] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈeɪdriən]
Did you notice the sudden change in his attitude after I had mentioned Adrian
做过 你 注意 这 突然 改变 在 他的 态度 后 我 有 提及 阿德里安
[ˈreɪnərz] [neɪm] ? ”
Rayner's name ? ”
雷纳的 姓名 ? ”

你有没有注意到, 在我提到阿德里安·雷纳的名字之后, 他的态度突然发生了变化?
“ [jes] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] .
“ **Yes , he was startled .**
“ 是的 , 他 曾是 惊慌 :
“是的, 他吓了一跳。”

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [kəmˈpli:tli] [ˈɔ:ltəd] .
His manner completely altered .
他的 方式 完全地 已修改 :
他的态度完全变了。

[ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊə; jər] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
Something struck him with your mention of the name .
某物 击 他 和 你的 提到 的 这 姓名 :
你提起这个名字, 他似乎有所触动。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ? "
 I wonder what it was ? "
 我 想知道 什么 它 曾是 ？ "

我想知道那是什么？

" [aɪ][du:] [nɑ:t] [noʊ] .
 " I do not know .
 " 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ges] , [bʌt; bət] [noʊ] [daʊt] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [hɪr] [ˈprez(ə)ntli] .
 I cannot even guess , but no doubt we shall hear presently .
 我 不能 甚至 猜测 , 但 不 怀疑 我们 将 听到 目前 .

我甚至无法猜测，但毫无疑问我们很快就会听到消息。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
 There is nothing for us to do but to return to the cabin .
 那里 是 没有什么 为了 我们 到 做 但 到 返回 到 这 舱 .

我们别无选择，只能返回小木屋。

" [hɜ:r; hər] [ˈfa:stər] - [ˈsɪstər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈθɔ:tfəli] .
 " Her foster - sister nodded thoughtfully .
 " 她 促进 - 姐姐 点头 深思熟虑 .

她的养妹若有所思地点了点头。

" [jes] , [wi:; wi][jæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ðæt] .
 " Yes , we shall have to do that .
 " 是的 , 我们 将 有 到 做 那 .

“是的，我们必须这样做。”

[wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
 We can do nothing else .
 我们 能 做 没有什么 别的 .

我们别无选择。

" [ʃi:; ji] [pɔ:zɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ɐnd] [ðen] [æskt] , " [ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [sʌn]
 " She paused a moment and then asked , " You don't think George's son
 " 她 暂停 一个 片刻 和 然后 问 , " 你 不 思考 乔治的 儿子
 [hæz; həz] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ju: ˈes] , [dʒɔɪ] ? " [-]
 has deserted us , Joy ? " [228]
 有 荒凉的 我们 , 喜悦 ? " [-]

她停顿了一下，然后问道：“乔伊，你不认为乔治的儿子抛弃了我们吗？”[228]

" [noʊ] ! " [ˈænsər] [dʒɔɪ] [ɪmˈfætɪkli] .
 " No ! " answered Joy emphatically .
 " 不 ! " 回答 喜悦 强调地 .

“不！”乔伊斩钉截铁地回答道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈdrɪvɪn] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
 " Something has driven him away .
 " 某物 有 驱动 他 离开 .

“有什么事把他赶走了。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] — [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] .
 But he will return — if he can .
 但 他 将要 返回 — 如果 他 能 .

但他会回来的——如果他能回来的话。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] !
 I am sure of that !
 我 是 当然 的 那 !

我对此深信不疑！

“ [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ri:ˈtreɪst] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
“ **They turned in their tracks and slowly retraced their way to the cabin .**
“ 他们 转向 在 他们的 轨道 和 缓慢地 重走 他们的 方式 到 这 舱 .
他们转身，慢慢地沿着原路返回小屋。

[dɪk] [ˈbræknəl] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈeɪdɪəntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
Dick Bracknell was standing at the door , evidently waiting for them ,
迪克 布拉克内尔 曾是 常设 在 这 门 , 显然 等待 为了 他们 ,
迪克·布拉克内尔站在门口，显然是在等他们。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [hi:; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][æt; ət][dʒɔɪ] .
and as they approached he flashed a look of inquiry at Joy .
和 作为 他们 接近 他 闪光灯 一个 看 的 询问 在 喜悦 .
当他们走近时，他向乔伊投去了一个询问的眼神。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

“ [noʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **No , “ she said quietly .**
“ 不 , “ 她 说 悄悄 .
“不,”她轻声说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˈeniwer] . “
“ **There is nothing to be seen anywhere . “**
“ 那里 是 没有什么 到 是 已见 任何地方 : “
“到处都看不到任何东西。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsa:ri] , “ [ˈænsər] [ˈbræknəl] [ˈsɪmpli] .
“ **I am sorry , “ answered Bracknell simply .**
“ 我 是 对不起 , “ 回答 布拉克内尔 简单地 :
“我很抱歉,”布拉克内尔简单地回答道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [hɪr] .
“ **You must wait here .**
“ 你 必须 等待 这里 .
你必须在这里等候。

[pərˈhæps][jʊr; jər] [ˈʌðər] [mæn] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] , [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t][maɪ][mæn] [meɪ] .
Perhaps your other man will return , or if he does not my man may .
也许 你的 其他 男人 将要 返回 , 或者如果 他 做 不是 我的 男人 可能 :
也许你的另一个男人会回来，如果他不回来，也许我的男人会回来。

“ [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [held] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [pæs] [ɪn] .
“ **He opened the door and held it for them to pass in .**
“ 他 打开 这 门 和 握住 它 为了 他们 到 经过 在 :
他打开门，扶着门让他们进去。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [fə:z] , “ [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] .
“ **You can take off your furs , “ he said , as they entered .**
“ 你 能 拿 离开 你的 毛皮 , “ 他 说 , 作为 他们 进入 :
“你们可以脱掉皮草了,”他边说边走了进去。

“ [aɪ][hæv; həv] [blɔ:kt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][aɪˈti:] .
“ **I have blocked the window with snow , and stretched a blanket over it .**
“ 我 有 已屏蔽 这 窗户 和 雪 , 和 拉伸 一个 毯子 超过 它 :
“我用雪堵住了窗户，并在上面盖了一条毯子。”

[aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈræðər] [dɑ:rk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)] .
I am afraid that it will be rather dark , but that is unavoidable .
我 是 害怕的 那 它 将要 是 相当 黑暗的 , 但 那 是 不可避免的 :
恐怕天色会比较暗，但这无法避免。

” [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði]
“ The two girls followed his suggestion and seated themselves by the
 ” 这 二 女孩们 随后 他的 建议 和 坐着 他们自己 经过 这
 [stəʊv] .
stove .
 火炉 .

两个女孩听从了他的建议，在炉子旁坐了下来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [noʊ][wʌn] [spʊk] ,
For a little time no one spoke ,
 为了 一个 小的 时间 不 一 辐 ,
 [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər]['feɪsɪz] [[ʊʊd] [ðem; ðəm] ['veri]
and the red glow of the fire shining on their faces showed them very
 和 这 红色的 辉光 的 这 火 灼灼 在 他们的 面孔 显示 他们 非常
 ['θɔ:tf(ə)l] .
thoughtful .
 周到 .

火光映照在他们脸上，显示出他们正在沉思。

[æt; ət][læst] , [dʒɔɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
At last , Joy broke the silence .
 在 最后的 , 喜悦 打破 这 沉默 .
 [ænd; ənd][fɑɪnəl] [dʒɔɪ] [brʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
 最后, 乔伊打破了沉默。

” [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['æftər][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [left] [hɪr] [ə; eɪ]['streɪndʒər]
“ You were saying that two or three days after your cousin left here a stranger
 ” 你 是 说 那 二 或者 三 天 后 你的 表哥 左边 这里 一个 陌生人
 [ə'raɪvd] .
arrived .
 到达的 .
 [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɜ:lz; wəz][aɪ 'ti:] ?
Who was it ?
 WHO 曾是 它 ?
 [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɜ:lz; wəz][aɪ 'ti:] ?
 是谁 ?

“你之前说过，你表弟离开这里两三天后，一个陌生人来了。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
Do you know ?
 做 你 知道 ?
 [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ?
 你知道吗 ?
 [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ?
 你知道吗 ?
 [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
 你知道吗 ?
 [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ?
 你知道吗 ?

” [dɪk] ['bræknl] [læft] ['mɜ:rθləsli] .
“ Dick Bracknell laughed mirthlessly .
 ” 迪克 布拉克内尔 笑了 无情地 .
 [ænd; ənd][dɪk] ['bræknl] [læft] ['mɜ:rθləsli] .
 迪克·布拉克内尔苦笑了一下。

” [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] .
“ I do not know for certain .
 ” 我 做 不是 知道 为了 肯定 .
 [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] .
 我不能确定。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ges] . ”
I can only guess . ”
 我 能 仅有的 猜测 . ”
 [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ges] . ”
 我只能猜测。

” [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ges] — — ”
“ And you guess — — ”
 ” 和 你 猜测 — — ”
 [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ges] — — ”
 你猜——

“ [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [oʊld] ['reɪnərz] [sʌn] — ['eɪdrɪən] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
“ **That it was old Rayner's son — Adrian , I think you called him .**
“ 那 它 曾是 老的 雷纳的 儿子 — 阿德里安 , 我 思考 你 称为 他 .
“那是老雷纳的儿子——我想你叫他阿德里安。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [dɪdnt] [tel] [em 'i:] [hu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
Of course he didn't tell me who he was ,
的 课程 他 没有 告诉 我 WHO 他 曾是 ,
他当然没告诉我他是谁。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [let] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [-]
but he let out that he was looking for my [229]
但 他 让 出去 那 他 曾是 寻找 为了 我的 [-]
但他透露说他正在寻找我的[229]

['kʌz(ə)n] ['rɑ:dʒər] , [ænd; ənd] [pouzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜ:z] [klɜ:rk] .
Cousin Roger , and posed as a lawyer's clerk .
表哥 罗杰 , 和 摆拍 作为 一个 律师 职员 .
表弟罗杰, 并冒充律师助理。

[aɪm] ['mɔ: rəli] ['sɜ:rt(ə)n] , [hʌs'evər] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['reɪnə] !
I'm morally certain , however , that he was young Rayner !
我是 道德上 肯定 , 然而 , 那 他 曾是 年轻的 雷纳 !
但我从道德上确信, 他就是年轻的雷纳!

“ [dʒɔɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] [wen] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['eɪdrɪən]
“ **Joy remembered his sudden change of manner when she had said that Adrian**
“ 喜悦 记得 他的 突然 改变 的 方式 什么时候 她 有 说 那 阿德里安
['reɪnə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
Rayner was in the North ,
雷纳 曾是 在 这 北 ,
“乔伊记得, 当她说艾德里安·雷纳在北方时, 他的态度突然发生了变化。”

['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [ʃi:; ji] [bɪ'li:vɪd] [fɔ:r; fər] ['rɑ:dʒər] ['bræknəl] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moumənt] , ['ɜ:dʒd] [baɪ]
looking , as she believed for Roger Bracknell , and after a moment , urged by
寻找 , 作为 她 相信 为了 罗杰 布拉克内尔 , 和 后 一个 片刻 , 敦促 经过
['sʌmθɪŋ] [di:pər] [ðæn; ðən] [kjʊri'ɑ:səti] ,
something deeper than curiosity ,
某物 更深 比 好奇心 ,
她望着, 仿佛在寻找罗杰·布拉克内尔, 片刻之后, 一种超越好奇心的更深层次的情绪驱使着她。

[ʃi:; ji] [spəʊk] , “ [ju:; jə] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]
she spoke , “ You hinted that something very significant had occurred to
她 辐 , “ 你 暗示 那 某物 非常 重要的 有 发生 到
[ju:; jə] .
you .
你 .
她开口说道: “你暗示过你发生了一件非常重要的事情。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?
那是什么?

“ [dɪk] ['bræknəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
“ **Dick Bracknell hesitated , and it was evident that he was**
“ 迪克 布拉克内尔 犹豫了一下 , 和 它 曾是 明显 那 他 曾是
['wʌndərɪŋ] ['weðər] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:r] [nɔ:t] .
wondering whether to tell her or not .
好奇 无论 到 告诉 她 或者 不是 .
迪克·布拉克内尔犹豫了一下, 显然他在犹豫要不要告诉她。

[ðen] [hi:; hi] [læft] ['bitərli] .
Then he laughed bitterly .
然后 他 笑了 苦涩地 .

然后他苦笑了一下。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [fu:l] [aɪ][eɪ 'em] .
“ You may as well know all the kinds of fool I am .
“ 你 可能 作为 出色地 知道 全部 这 种类 的 傻子 我 是 .

“你最好了解我有多愚蠢。”

[ðɪs] ['streɪndʒər] [pɪtʃt] [ə; eɪ][jɑ:rn] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][rɑ:dʒər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fu:l] [ɪ'nʌf]
This stranger pitched a yarn about you and Roger , and I was fool enough
这 陌生人 投球 一个 纱 关于 你 和 罗杰 , 和 我 曾是 傻子 足够的
[tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
to believe him .
到 相信 他 .

这个陌生人编造了关于你和罗杰的故事，而我竟然傻到相信了他。

“ [hi:; hi] [brʊk] [ɔ:f][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒɔɪ] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] .
“ He broke off and looked at Joy , whose face was flaming .
“ 他 打破 离开 和 看起来 在 喜悦 , 谁 脸 曾是 炽盛 .

他停下脚步，看向乔伊，乔伊的脸涨得通红。

[ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [red] [glɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ðə; ði] [flʌ] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Even in the red glow of the firelight the flush revealed itself to him ,
甚至 在 这 红色的 辉光 的 这 火光 这 冲洗 揭晓 本身 到 他 ,

即使在火光的映照下，他还是察觉到了脸红。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hi:; hi] [fraʊnd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] [ɪn][æn; ən][ɪ:v(ə)n] [vɔɪs] .
but though he frowned a little , he continued in an even voice .
但 尽管 他 皱眉 一个 小的 , 他 持续 在 一个 甚至 嗓音 .

虽然他微微皱了皱眉，但他的声音依然平静。

“ [hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] ['dʒefri] [wʌz; wəz] [ded] ,
“ He told me that my brother Geoffrey was dead ,
“ 他 讲述 我 那 我的 兄弟 杰弗里 曾是 死的 ,

“他告诉我，我哥哥杰弗里去世了，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪ:ðər] [ded] [ɔ:r][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] ,
and that as I was either dead or as good as dead ,
和 那 作为 我 曾是 任何一个 死的 或者 作为 好的 作为 死的 ,

当时，我不是死了就是死定了。

['rɑ:dʒər] [kwɑɪt] ['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz] ['rekənd] [æz; əz][ðə; ði] [er] [tu:; tə] ['hæroʊ] [fel] .
Roger quite naturally was reckoned as the heir to Harrow Fell .
罗杰 相当 自然 曾是 估计 作为 这 继承人 到 耙 费尔 .

罗杰自然而然地被认为是哈罗费尔的继承人。

[hi:; hi] [sed] ['fɜ:rðər] [ðæt] [ju:; jʊ] [nu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['rɑ:dʒər]
He said further that you knew of this and that you were looking for Roger
他 说 更远 那 你 知道 的 这 和 那 你 是 寻找 为了 罗杰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæɪŋ] [hɪm; ɪm] . “
with the news and with the intention of marrying him . “
和 这 消息 和 和 这 意图 的 结婚 他 . “

他还说你知道这件事，并且带着这个消息去找罗杰，打算嫁给他。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [æz; əz][ðə; ði] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [brʊʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [dʒɔɪ] [əˈbrʌptli] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]
” As the exclamation broke from her , Joy abruptly hid her face in her
” 作为 这 感叹 打破 从 她 , 喜悦 突然 隐藏 她 脸 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“话音刚落，乔伊就猛地用双手捂住了脸。”

[ˈbræknəl] [kɔft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] —
Bracknell coughed a little and then resumed —
布拉克内尔 咳嗽 一个 小的 和 然后 恢复 —

布拉克内尔轻咳了几声，然后继续说道——

“ [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][oʊld] [ˈreɪnə] ,
” He claimed to be the agent of old Rayner ,
” 他 声称 到 是 这 代理人 的 老的 雷纳 ,

“他自称是老雷纳的代理人，

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈrɑːdʒər] [ˈbræknəl] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][wɔːrɪn][hɪm; ɪm]
and declared he was looking for Roger Bracknell in order to warn him
和 声明 他 曾是 寻找 为了 罗杰 布拉克内尔 在 命令 到 警告 他

[ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈpriːviəs] [ˈmæɪɪdʒ] ,
of your previous marriage ,
的 你的 以前的 婚姻 ,

他声称自己正在寻找罗杰·布拉克内尔，是为了警告他你之前的婚姻。

[ænd; ənd] [-]
and [230]
和 [-]

和[230]

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] — [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][rɪˈgɑːrd]
to give him warning that I was alive , in case you — a — should not regard
到 给 他 警告 那 我 曾是 活 , 在 案件 你 — 一个 — 应该 不是 看待

[ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [æz; əz][ˈbaɪndɪŋ] .
that marriage as binding .
那 婚姻 作为 结合 .

警告他我还活着，以防你——a——不把那段婚姻视为具有约束力。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒɔɪ] [əˈgen] .
” He looked at Joy again .
” 他 看起来 在 喜悦 再次 .

他又看了看乔伊。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
Her face was still hidden in her hands .
她 脸 曾是 仍然 隐 在 她 双手 .

她仍然用双手捂着脸。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz] [fuːlɪ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [hɪm; ɪm] ,
” As I said , I was fool enough to believe him ,
” 作为 我 说 , 我 曾是 傻子 足够的 到 相信 他 ,

正如我所说，我真是个傻瓜，竟然相信了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][maɪ][ˈeɪmɪəb(ə)] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
and that accounts for my amiable reception of you just now .
和 那 账户 为了 我的 可亲 接待 的 你 只是 现在 .

这就是我刚才对你热情接待的原因。

[aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] ,
It even accounts for your presence here ,
它 甚至 账户 为了 你的 在场 这里 ,

它甚至考虑到了你在这里的原因。

[fɔːr; fər] [wen] [maɪ][mæn][dʒɒv] [brɔːt] [nuːz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [treɪl] ,
for when my man Joe brought news that you were out in the Northward trail ,
为了 什么时候 我的 男人 乔 带来 消息 那 你 是 出去 在 这 向北 踪迹 ,
当我的手下乔带来消息说你在北上小路上时,

[ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɔːrəli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt]
the trail that Roger was following , I was morally certain that you were out
这 踪迹 那 罗杰 曾是 下列的 , 我 曾是 道德上 肯定 那 你 是 出去
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ,
upon his track ,
之上 他的 追踪 ,
我凭着道德上的确信, 罗杰追踪的线索, 你也追踪到了他的踪迹。

[ænd; ænd][aɪ][set] [aʊt] [tuː; tə][træp][juː; jʊ] .
and I set out to trap you .
和 我 放 出去 到 陷阱 你 .
我决定设下陷阱抓住你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈprez(ə)ns] [dɪd] [ɡɪv] [ˈkʌlər] [tuː; tə] [ˈreɪnərz] [ˈstɔːri] ,
You must own that your unexpected presence did give colour to Rayner's story ,
你 必须 自己的 那 你的 意外 在场 做过 给 颜色 到 雷纳的 故事 ,
你必须承认, 你的意外出现确实为雷纳的故事增添了色彩。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] — — "
and that I had some excuse for — — "
和 那 我 有 一些 原谅 为了 — — "
我当时确实有些借口——"

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n][ˈrɑːdʒər] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [dʒɔɪ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər]
" **I was looking for your cousin Roger , "** **interrupted joy , suddenly lifting her**
" 我 曾是 寻找 为了 你的 表哥 罗杰 , " 中断 喜悦 , 突然 举重 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
"我正在找你表哥罗杰,"乔伊突然抬起头, 打断了他们的话。

[ænd; ænd] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənɪŋ] [geɪz] .
and meeting his questioning gaze .
和 会议 他的 提问 目光 .
迎上他充满疑问的目光。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈplaɪ] .
He looked at her but did not immediately reply .
他 看起来 在 她 但 做过 不是 立即地 回复 .
他看了她一眼, 但没有立即回答。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [mɪs] [lɑː][ˈfɑːrdʒ] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ænd]
And in the silence that followed Miss La Farge rose from her seat and
和 在 这 沉默 那 随后 错过 拉 法奇 玫瑰 从 她 座位 和
[bɪˈɡæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][fəːz] .
began to put on her furs .
开始 到 放 在 她 毛皮 .
在随后的寂静中, 拉法格小姐从座位上站起来, 开始穿上她的皮草。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [aʊtˈsaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I am going outside , "** **she said** .
" 我 是 去 外部 , " 她 说 .
"我要出去一下,"她说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" **It is better that I should** .
" 它 是 更好的 那 我 应该 .
"我最好还是这样做。"

[juː; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [i:t] [ʌðər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli][biː; bi] [sed] [brɪtwi:n]
You two have things to say to each other that should only be said between
你 二 有 事物 到 说 到 每个 其他 那 应该 仅有的 是 说 之间
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你们俩之间有些话想对彼此说，但这些话只适合你们俩之间说。

" [iː; ji] [pæst] [aʊt] , [ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [dɪk]
" She passed out , shutting the door behind her , and after a little time , Dick
" 她 通过了 出去 , 关闭 这 门 在后面 她 , 和 后 一个 小的 时间 , 迪克
[ˈbræknəl] [spəʊk] [əˈɡen] .
Bracknell spoke again .
布拉克内尔 辐 再次 .

“她昏了过去，关上了身后的门。过了一会儿，迪克·布拉克内尔又开口说话了。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈrɑːdʒər] ?
" You say you were looking for my Cousin Roger ?
" 你 说 你 是 寻找 为了 我的 表哥 罗杰 ?

你说你在找我的表弟罗杰？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
That is a very damaging admission , is it not ?
那 是 一个 非常 损害 入学 , 是 它 不是 ?

那是一个非常糟糕的承认，不是吗？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈreɪnə] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] [ðə; ði][maːrk] . "
It would seem that , after all , that fellow Rayner was not far off the mark . "
它 会 似乎 那 , 后 全部 , 那 同伴 雷纳 曾是 不是 远的 离开 这 标记 . "

看来，雷纳的那番话并非毫无道理。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] ? " [ˈænsər] [dʒɔɪ] , [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [aɪz] .
" You do not believe that ? " answered Joy , meeting his gaze with steady eyes .
" 你 做 不是 相信 那 ? " 回答 喜悦 , 会议 他的 目光 和 稳定的 眼睛 .

“你不相信吗？”乔伊回答道，目光坚定地迎上他的目光。

[hiː; hi] [læft] [ˈʃɔːrtli] .
He laughed shortly .
他 笑了 不久 .

他短暂地笑了笑。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" No , " he admitted .
" 不 , " 他 承认 .

“不，”他承认道。

" [aɪ] [-]
" I [231]
" 我 [-]

“我[231]

[duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] — [naʊ] ,
do not believe it — now ,
做 不是 相信 它 — 现在 ,

不要相信——现在，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkjʊəriəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
but I will own that I am a little curious as to the reason why you should
但 我 将要 自己的 那 我 是 一个 小的 好奇的 作为 到 这 原因 为什么 你 应该
[ˈfɑːləʊ] [ɑːn][maɪ] [ˈkʌzənz] [treɪl] .
follow on my cousin's trail .
跟随 在 我的 表亲 踪迹 .

但我不得不承认，我有点好奇你为什么要追随我表弟的足迹。

[aɪˈtiː][ɪz] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌŋˈjuːʒuəl] . ”

It is — er — a little unusual . ”
它 是 — 呃 — 一个 小的 异常 . ”

这——呃——有点不寻常。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːvd] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

“ I was following him , as I believed , to save him . ”
“ 我 曾是 下列的 他 , 作为 我 相信 , 到 节省 他 .

“我跟着他，是因为我以为是為了救他。”

[ˈeɪdrɪən] [ˈreɪnəz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ,

Adrian Rayner wanted to marry me ,
阿德里安 雷纳 通缉 到 结婚 我 ,

阿德里安·雷纳想娶我，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][æt; ət] [nɔːrθ] [stɑːr] .

and I had accused him of trying to kill you at North Star .
和 我 有 被告 他 的 尝试 到 杀 你 在 北 星星 .

我曾指控他在北极星事件中试图杀害你。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmæɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðʊθ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [aɪ]

He knew all about my marriage to you , though how he got the knowledge I
他 知道 全部 关于 我的 婚姻 到 你 , 尽管 如何 他 得到 这 知识 我

[ˈkænəːt] [tel] — — ”

cannot tell — — ”
不能 告诉 — — ”

他知道我和你的婚姻的一切，但我不知道他是怎么知道的——”

“ [ðæt] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] ! ” [broʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .

“ That is simple enough ! ” broke in her husband .
“ 那 是 简单的 足够的 ! ” 打破 在 她 丈夫 .

“这很简单！”她丈夫插嘴道。

“ [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][oʊld] [ˈreɪnəz] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] — — ”

“ I wrote to old Rayner and told him — — ”
“ 我 写道 到 老的 雷纳 和 讲述 他 — — ”

“我写信给老雷纳，告诉他——”

“ [bʌt; bət][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

“ But my uncle did not know , I am sure he did not know . ”
“ 但 我的 叔叔 做过 不是 知道 , 我 是 当然 他 做过 不是 知道 .

“但我叔叔不知道，我确信他不知道。”

[hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈeɪdrɪən] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [nuː] . ”

He himself wanted me to marry Adrian , and I can't believe he knew . ”
他 他自己 通缉 我 到 结婚 阿德里安 , 和 我 不能 相信 他 知道 . ”

他自己想让我嫁给艾德里安，我简直不敢相信他事先知道这件事。

“ [pərˈhæps][nɑːt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈbræknəl] [ˈθɔːtfəli] .

“ Perhaps not , ” admitted Bracknell thoughtfully .
“ 也许 不是 , ” 承认 布拉克内尔 深思熟虑 .

“也许不是，”布拉克内尔若有所思地承认道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [jʌŋ] [ˈreɪnəz] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]

“ It is possible that young Rayner got hold of my letter to his father and
“ 它 是 可能的 那 年轻的 雷纳 得到 抓住 的 我的 信 到 他的 父亲 和

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈnevər] [sɔː] [aɪˈtiː][æt; ət] [ɔːl] .

that the old man never saw it at all .
那 这 老的 男人 绝不 锯 它 在 全部 .

“有可能小雷纳拿到了我写给他父亲的信，而他父亲根本就没看过这封信。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n] ！ ”
But what has this to do with my cousin ！ ”
但 什么 有 这 到 做 和 我的 表哥 ！ ”

但这跟我表弟有什么关系呢！

“ [ðɪs] ！
“ This ！
” 这 ！

“这！

[ˈeɪdrɪən] [ˈreɪnə] [təʊld][,em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ]
Adrian Rayner told me that he was coming here in order to prove that you
阿德里安 雷纳 讲述 我 那 他 曾是 未来 这里 在 命令 到 证明 那 你
[wɜ:r; wər] [ded] [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɔ:rəli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][faɪnd]
were dead but I was morally certain that he was coming here to find
是 死的 但 我 曾是 道德上 肯定 那 他 曾是 未来 这里 到 寻找
[jɔr; jər]['kʌz(ə)n]['rɑ:dʒər][ænd; ənd][tu:; tə] — [tu:; tə] — — ”
your cousin Roger and to — to — — ”
你的 表哥 罗杰 和 到 — 到 — — ”

阿德里安·雷纳告诉我他来这里是为了证明你已经死了，但我凭着道德上的信念确信他是来找到你的表弟罗杰，然后——
然后——”

“ [tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] , [heɪ] ？
“ To shoot him , hey ？
” 到 射击 他 , 嘿 ？

“要杀了他，是吗？ ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][wa:nt][tu:; tə][du:] [ðæt] ？ ”
Why should he want to do that ？ ”
为什么 应该 他 想 到 做 那 ？ ”

他为什么要这么做？

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [jɔr; jər]['kʌz(ə)n] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [əˈtempt] [ɑ:n][jɔr; jər][laɪf]
“ Because he knew that your cousin suspected him of that attempt on your life
” 因为 他 知道 那 你的 表哥 怀疑 他 的 那 试图 在 你的 生活
[æt; ət] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ！ ”
at North Star ！ ”
在 北 星星 ！ ”

“因为他知道你表弟怀疑他就是北星事件中试图谋害你的凶手！”

“ [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
“ Wanted to get rid of a witness , I suppose .
” 通缉 到 得到 摆脱 的 一个 证人 , 我 认为 .

“我猜他是想除掉一个证人。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈrɑ:dʒər][tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm] . ”
And you were following Roger to warn him . ”
和 你 是 下列的 罗杰 到 警告 他 . ”

你跟着罗杰是为了警告他。

“ [jes] ！
“ Yes ！
” 是的 ！

“是的！

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈri:z(ə)n] . ”
That was one reason . ”
那 曾是 一 原因 . ”

这是其中一个原因。

“ [ʌm; əm] !
“ **Um** !
“ 嗯 !

“嗯！”

[ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [kɔɪl] , [fɔːr; fər] [ʃər] .
It's a nice coil , for sure .
它是 一个 好的 线圈 , 为了 当然 :

这线圈确实不错。

[aɪ] [entərˈteɪn] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][set] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [-]
I entertain the man who tried to murder me , and I set him on the [232]
我 招待 这 男人 WHO 尝试 到 谋杀 我 , 和 我 放 他 在 这 [-]

我款待了那个试图谋杀我的人，并把他放在[232]

[treɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] .
trail of my cousin who was trying to bring him to justice .
踪迹 的 我的 表哥 WHO 曾是 尝试 到 带来 他 到 正义 :

我表弟试图将他绳之以法的审判过程。

[ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [ˈket(ə)] [ʌv; əv] [fɪʃ] [æz; əz] — — “
That is about as pretty a kettle of fish as — — “
那 是 关于 作为 漂亮的 一个 壶 的 鱼 作为 — — “

这简直就像——”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˈeɪdrɪən] [ˈreɪnəː] [wer] [ˈrɑːdʒər][hæd; həd] [gɔːn] ? ” [kraɪd] [dʒɔɪ] ,
“ **But you did not tell Adrian Rayner where Roger had gone ? “ cried Joy ,**
“ 但 你 做过 不是 告诉 阿德里安 雷纳 在哪里 罗杰 有 已消失 ? ” 哭 喜悦 ,

“可是你没告诉艾德里安·雷纳罗杰去了哪里？”乔伊喊道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
springing to her feet .
弹簧 到 她 脚 :

她猛地站了起来。

“ [ˈʃɒrli] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Surely you did not tell him ? “**
“ 一定 你 做过 不是 告诉 他 ? ”

“你肯定没告诉他吧？”

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ” [ˈænsər] [ˈbræknəl] [ˈsləʊli] ,
“ **At that time , “ answered Bracknell slowly ,**
“ 在 那 时间 , “ 回答 布拉克内尔 缓慢地 ,

“那时,”布拉克内尔缓缓回答道。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [kɔːz] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈrɑːdʒər] .
“ **it seemed to me that I had little cause to love my Cousin Roger .**
“ 它 似乎 到 我 那 我 有 小的 原因 到 爱 我的 表哥 罗杰 :

“我觉得我没什么理由喜欢我的表哥罗杰。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪnd]
You are to remember that I was in ignorance of much that I have learned
你 是 到 记住 那 我 曾是 在 无知 的 很多 那 我 有 学习

[ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] . “
this morning . “
这 早晨 : “

你要记住，我今天早上学到的很多东西，以前我一无所知。

“ [juː; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm] ? ” [kraɪd] [dʒɔɪ] .
“ **You told him ? “ cried Joy .**
“ 你 讲述 他 ? ” 哭 喜悦 :

“你告诉他了？”乔伊喊道。

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [træk] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
“ **I certainly put him on the track , ” answered the man .**
“ 我 当然 放 他 在 这 追踪 , ” 回答 这 男人 :
“我当然把他送上了赛道,”那人回答道。

“ [ðen] [gɑ:d] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] !
“ **Then God forgive you !**
“ 然后 上帝 原谅 你 !
“那么上帝会原谅你的! ”

[gɑ:d] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] !
God forgive you !
上帝 原谅 你 !
上帝会原谅你的!

“ [kraɪd] [dʒɔɪ][ɪn] ['æŋɡwɪft] [tuʊnz] .
“ **cried Joy in anguished tones .**
“ 哭 喜悦 在 痛苦的 音调 :
“乔伊痛苦地喊道。”

[dɪk] - [feɪs] [set][hɑ:rd] , [ænd; ənd]['oʊnli][baɪ][æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz][hi:; hi]['eɪb(ə)][tu:; tə]
Dick Bracknell's face set hard , and only by an effort was he able to
迪克 - 脸 放 难的 , 和 仅有的 经过 一个 努力 曾是 他 有能力的 到
[kən'troʊl] [hɪm'self] .
control himself .
控制 他自己 :

迪克·布拉克内尔的脸色变得严肃起来, 他费了好大劲才控制住自己。
[bʌt; bət][æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwaiətli] , “ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ]
But after a moment he replied quietly , “ As I have said , I did not know
但 后 一个 片刻 他 回复 悄悄 , ” 作为 我 有 说 , 我 做过 不是 知道
[ˈreɪnə] .
Rayner .
雷纳 :
但过了一会儿, 他平静地回答说: “正如我所说, 我不认识雷纳。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] . “
I had no inkling of his game . ”
我 有 不 暗示 的 他的 游戏 : “
我完全没料到他会这么做。

“ [noʊ] ! ” [sed] [dʒɔɪ]['stoʊnɪli] .
“ **No ! ” said Joy stonily .**
“ 不 ! ” 说 喜悦 冷漠地 :
“不!”乔伊冷冷地说。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] . ”
“ **I understand that . ”**
“ 我 理解 那 : ”
我明白。

“ [ju:; jʊ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['ri:z(ə)n] , ” [sed] ['bræknəl] , ['wʌtʃɪŋ]
“ **You hinted that there was another reason , ” said Bracknell , watching**
“ 你 暗示 那 那里 曾是 其他 原因 , ” 说 布拉克内尔 , 观看
[hɜ:r; hər] ['kloʊsli] .
her closely .
她 密切 :
“你暗示过还有另一个原因,”布拉克内尔一边密切注视着她一边说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:] — — ”
“ **I wonder if you would mind telling me — — ”**
“ 我 想知道 如果 你 会 头脑 讲述 我 — — ”
“不知道您是否愿意告诉我——”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][æt; ət][ɔ:l] , ” [broʊk][ɪn][dʒɔɪ] [ɪm'pʌlsɪvli] .

“ **Oh , I don't mind at all , ” broke in Joy impulsively .**
“ 哦 , 我 不 头脑 在 全部 , ” 打破 在 喜悦 冲动地 .

“哦，我一点也不介意，”乔伊突然插嘴道。

“ [jɔːr; jər] ['brʌðər] ['dʒefri] [wʌz; wəz] [kɪld] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .

“ **Your brother Geoffrey was killed whilst I was in England .**
“ 你的 兄弟 杰弗里 曾是 被杀 而 我 曾是 在 英格兰 .

“我在英国的时候，你的哥哥杰弗里遇害了。”

[ɪn'di:d] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ded] .

Indeed , I was the one to find him dead .
的确 , 我 曾是 这 一 到 寻找 他 死的 .

事实上，是我发现他死亡的。

[noʊ][wʌn] [nu:] ['weðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'laɪv][ɔ:r] [ded] , ['i:v(ə)n][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,

No one knew whether you were alive or dead , even I did not know ,
不 一 知道 无论 你 是 活 或者 死的 , 甚至 我 做过 不是 知道 ,

谁也不知道你是死是活，连我也不知道。

[ænd; ænd]['rɑ:dʒər][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [er] .

and Roger was regarded as the heir .
和 罗杰 曾是 认为 作为 这 继承人 .

罗杰被视为继承人。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [left] [nɔ:rθ] [stɑ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ænd]

But I knew that when he left North Star that he was going to try and
但 我 知道 那 什么时候 他 左边 北 星星 那 他 曾是 去 到 尝试 和

[lɜ:rn] [wʌt] [hæd; həd] ['ri:əli] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

learn what had really happened to you ,
学习 什么 有 真的 发生 到 你 ,

但我知道，他离开北极星后，一定会努力查明你身上究竟发生了什么事。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [-]

and I was afraid that if [233]
和 我 曾是 害怕的 那 如果 [-]

我担心如果[233]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [br'twi:n] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənd] , ['pi:p(ə)]

there was a collision between you , and anything dreadful happened , people
那里 曾是 一个 碰撞 之间 你 , 和 任何事物 可怕 发生 , 人们

[maɪt] [seɪ] [ðæt]

might say that
可能 说 那

如果你们之间发生了碰撞，并且发生了什麼可怕的事情，人们可能会说：

[hi:; hi] — [ðæt] [hi:; hi] — —

he — that he — —
他 — 那 他 — —

他——他——

“ [fi:; fi] [broʊk] [ɔ:f] , [ænd; ænd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

“ **She broke off , and hesitated .**
“ 她 打破 离开 , 和 犹豫了一下 .

她停顿了一下，犹豫了一下。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

“ **I understand , ” said her husband .**
“ 我 理解 , ” 说 她 丈夫 .

“我明白，”她丈夫说。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
“ You need not say it .
“ 你 需要 不是 说 它 :

你不必说。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
I dare say you are quite right .
我 敢 说 你 是 相当 正确的 :

我敢说你的说法完全正确。

[ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [tʃæərəti] . “
This world is full of Christian charity . “
这 世界 是 满的 的 基督教 慈善机构 :

这个世界充满了基督教的博爱精神。

“ [aɪ]['keɪbəld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ I cabled him and tried to get in touch with him .
“ 我 有线 他 和 尝试 到 得到 在 触碰 和 他 :

“我给他发了电报，试图联系他。”

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
I learned that he was missing .
我 学习 那 他 曾是 丢失的 :

我得知他失踪了。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][rɪ'dʒɪnər][aɪ] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd]
I came out , and at Regina I discovered that nothing whatever had been heard
我 来了 出去 , 和 在 里贾纳 我 发现 那 没有什么 任何 有 到过 听到
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

我出来后，在里贾纳发现，根本没有关于他的任何消息。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'sklʌvəd] ['ɔ:lsʊ] [ðæt] ['eɪdrɪən] ['reɪnə] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz] , [ðæt] [hi:; hi]
but I discovered also that Adrian Rayner had been making inquiries , that he
但 我 发现 还 那 阿德里安 雷纳 有 到过 制作 查询 , 那 他
[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] .
was on his trail .
曾是 在 他的 踪迹 :

但我还发现，阿德里安·雷纳一直在打听，他正在跟踪他。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] ['pɜ:rpəs] ,
Then I was certain of his evil purpose ,
然后 我 曾是 肯定 的 他的 邪恶的 目的 ,

那时我确信他心怀不轨。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ:tʃt] [nɔ:rθ] [stɑ:r][ænd; ənd] [faʊnd] ['eɪdrɪən][ðer; ðər] , [aɪ] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm] ,
and when I reached North Star and found Adrian there , I accused him ,
和 什么时候 我 达到 北 星星 和 成立 阿德里安 那里 , 我 被告 他 ,

当我到达北极星并在那里找到艾德里安时，我指责了他。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .
for I was very sure of his intentions .
为了 我 曾是 非常 当然 的 他的 意图 :

因为我非常确定他的意图。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][maɪ'self] — — “
As soon as I could I started to look for your cousin myself — — “
作为 很快 作为 我 可以 我 开始 到 看 为了 你的 表哥 我 — — “

我一有机会就亲自开始寻找你的表弟——”

“ [ju:; jʊ] [si:m] [ˈveri] [ˈæŋkjəs] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] , ” [broʊk] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ˈkwaɪətli] .
“ **You seem very anxious about my cousin , ” broke in her husband quietly .**
“ 你 似乎 非常 焦虑的 关于 我的 表哥 , ” 打破 在 她 丈夫 悄悄 .
“你似乎很担心我的表妹,”她丈夫低声插话道。

“ [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [ˈbi:ɪŋ] ? ” [kraɪd] [dʒɔɪ] .
“ **Oh , how can I help being ? ” cried Joy .**
“ 哦 , 如何 能 我 帮助 存在 ? ” 哭 喜悦 .
“哦,我怎么能不存在呢?”乔伊喊道。

[dɪk] [ˈbræknəl] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃʊldər] .
Dick Bracknell took a step forward , and put a hand on her shoulder .
迪克 布拉克内尔 采取 一个 步 向前 , 和 放 一个 手 在 她 肩膀 .
迪克·布拉克内尔向前迈了一步,把手放在她的肩膀上。

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [ˈrɪŋk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sə:tft] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ʃi:; ji] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz]
She did not shrink , and as his eyes searched her face , she met his gaze
她 做过 不是 收缩 , 和 作为 他的 眼睛 搜索 她 脸 , 她 遇见 他的 目光
[ˈstedəli] .
steadily .
稳步 .
她没有退缩,当他的目光在她脸上逡巡时,她也坚定地迎上去。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈsaɪlənt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ðen] [ˈbræknəl] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz]
They stood there silent for what seemed a long time , then Bracknell dropped his
他们 站立 那里 沉默的 为了 什么 似乎 一个 长的 时间 , 然后 布拉克内尔 掉落 他的
[hænd] .
hand .
手 .
他们沉默地站在那里,过了好一会儿,布拉克内尔才放下手。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈwaɪəli] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [du:; nɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
“ **I think I understand , ” he said wearily , “ and I do not blame you .**
“ 我 思考 我 理解 , ” 他 说 疲劳 , ” 和 我 做 不是 责备 你 .
“我想我明白了,”他疲惫地说,“我不怪你。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðæt] [bəʊθ] [ˈrɑ:dʒər] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [ɡeɪm] !
And I am sure that both Roger and you have played the game !
和 我 是 当然 那 两个都 罗杰 和 你 有 玩 这 游戏 !
我相信罗杰和你都玩过这个游戏!

[wel] , [aɪm] [kra:kt] , [ænd; ənd] — —
Well , I'm crocked , and — —
出色地 , 我是 可卡因 , 和 — —
唉,我晕倒了,而且——

“ [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ænd; ənd] [læft] [ˈhɑ:rʃli] .
“ **He broke off and laughed harshly .**
“ 他 打破 离开 和 笑了 严厉地 .
他突然停了下来,发出了一声刺耳的笑声。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈhæɡərd] [feɪs] [ɡru:] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
Then his haggard face grew suddenly convulsed with rage .
然后 他的 枯槁 脸 生长 突然 抽搐 和 愤怒 .
随后,他那憔悴的脸突然因愤怒而抽搐起来。

“ [ðæt] — [ˈreɪnə] !
“ **That — Rayner !**
“ 那 — 雷纳 !
“那个——雷纳!

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] ['hæpɪli] ！ ” [-]
If only I could meet him again I think I could die happily ! ” [234]
如果 仅有的 我 可以 见面 他 再次 我 思考 我 可以 死 快乐地 ！ ” [-]

如果能再见到他，我想我死而无憾了！ [234]

[dʒɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Joy looked at him , her heart wrung with pity for him .
喜悦 看起来 在 他 , 她 心 拧干 和 遗憾 为了 他 .

乔伊看着他，心中充满了对他的怜悯。

[ʃi:; ji] [stretʃt] [ə; eɪ][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] **She stretched a hand impulsively , and was about to speak when the door**
她 拉伸 一个 手 冲动地 , 和 曾是 关于 到 说话 什么时候 这 门
[wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] ['vaɪələntli] ,
was flung open violently ,
曾是 扔 打开 暴力 ,

她下意识地伸出手，正要开口说话，门却被猛地推开。

[ænd; ənd] [mɪs] [lɑ:]['fɑ:rdʒ] [rʌʃt] [ɪn] , ['heɪstɪli] ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] . [-]
and Miss La Farge rushed in , hastily barring the door behind her . [235]
和 错过 拉 法奇 匆忙 在 , 草草 禁止 这 门 在后面 她 . [-]

拉法格小姐冲了进去，匆忙地把身后的门关上了。 [235]

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt]
UNDER COVER OF NIGHT
在下面 覆盖 的 夜晚

夜幕掩护下

[ʃi:; ji] [stʊd] [ðer; ðər] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] ;
SHE STOOD there gasping for breath , and unable to speak ;
她 站立 那里 喘息 为了 气息 , 和 无法 到 说话 ;

她站在那里，喘不过气来，说不出话来；

[ænd; ənd][tu:; tə][bəʊθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['stɑ:rtlɪŋ]
and to both the others in the cabin it was evident that something startling
和 到 两个都 这 其他的 在 这 舱 它 曾是 明显 那 某物 令人震惊

[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
had occurred .
有 发生 .

舱内另外两人也明显感觉到发生了令人震惊的事情。

[dɪk] ['bræknəl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɜ:rst] .
Dick Bracknell found his tongue first .
迪克 布拉克内尔 成立 他的 舌头 第一的 .

迪克·布拉克内尔最先找到了自己的舌头。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [mɪs] [lɑ:]['fɑ:rdʒ] ?
“ **What is the matter , Miss La Farge ?**
” 什么 是 这 事情 , 错过 拉 法奇 ?

“拉法格小姐，您怎么了？ ”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

“ [bəˈbet] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [breθ] [ænd; ənd] [kraɪd] [ˈpæntɪŋli:] ,
“ **Babette found her breath and cried pantingly** ,
“ 芭贝特 成立 她 气息 和 哭 气喘吁吁 ,
巴贝特喘过气来, 断断续续地哭了起来。

“ [sʌm; səm] [wʌn] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] ? ”
“ **Some one tried to kill me ?** ”
“ 一些 一 尝试 到 杀 我 ? ”
“有人想杀我? ”

“ [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] !
“ **To kill you !**
“ 到 杀 你 !
“要杀了你! ”

“ [hɜ:r; həɹ][ˈlɪsənəz, 'lɪsnəz] [kraɪd] [tə'geðər] [ɪn'kredʒələsli] .
“ **her listeners cried together incredulously** .
“ 她 听众 哭 一起 难以置信地 .
听众们难以置信地一起哭了起来。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] , ['wʌndərɪŋ] [wer] ['dʒɪm][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][dɔ:gz][wɜ:r; wər]
I was walking down the creek , wondering where Jim and our dogs were
我 曾是 步行 向下 这 溪 , 好奇 在哪里 吉姆 和 我们的 狗 是
[gɔ:n] [tu:; tə] ,
gone to ;
已消失 到 ;
我沿着小溪走着, 想知道吉姆和我们的狗去了哪里。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [saʊnd] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [twæŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['bəʊstrɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt]
when I heard a sharp sound , just like the twang of a bowstring and looked
什么时候 我 听到 一个 锋利的 声音 , 只是 喜欢 这 颤音 的 一个 弦 和 看起来
[raʊnd] .
round .
圆形的 .
我听到一声清脆的声音, 就像弓弦拨动的声音, 便回头一看。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [sti:l] [ænd; ənd]
I could see nothing , and the woods on the banks were quite still and
我 可以 看 没有什么 , 和 这 树林 在 这 银行 是 相当 仍然 和
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,
我什么也看不见, 河岸边的树林静得出奇。

['nʌθɪŋ] ['mu:vɪŋ] ['eniweɹ] .
nothing moving anywhere .
没有什么 移动 任何地方 .
任何地方都没有动静。

[aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [saʊnd]
I was still looking , and convincing myself that I had imagined the sound
我 曾是 仍然 寻找 , 和 令人信服的 我 那 我 有 想象 这 声音
[wen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [ə'gen] ,
when it occurred again ,
什么时候 它 发生 再次 ,
我仍在寻找, 并不断说服自己刚才的声音是我听错了, 但声音再次出现时, 我还是忍不住这样想。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][æn; ən] ['æroʊ] [stræk] [ə; eɪ] [tri:] [kloʊz][baɪ][em 'i:] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
and a second later an arrow struck a tree close by me , and remained
和 一个 第二 之后 一个 箭 击 一个 树 关闭 经过 我 , 和 剩余
[ðer; ðər] , ['kwɪvərɪŋ] .
there , quivering .
那里 , 颤抖 .

一秒钟后，一支箭射中了我附近的一棵树，停在那里，颤抖着。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [si:] ['eni] [mɔ:r] , [ɔ:r][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɜ:rn] [hu:] [hæd; həd] [sent] [aɪ 'ti:] .
I did not remain to see any more , or to try and learn who had sent it .
我 做过 不是 保持 到 看 任何 更多的 , 或者 到 尝试 和 学习 WHO 有 发送 它 .
我没有留下来看更多，也没有试图弄清楚是谁寄来的。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][maɪ] [træks] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [hɪr] ,
I turned in my tracks and ran back here ,
我 转向 在 我的 轨道 和 跑 后退 这里 ,
我转身就跑，回到了这里。

[ænd; ənd][wʌns][æz; əz][aɪ][ræn][æn; ən] ['æroʊ] [pæst] [kli:n] [θru:] [maɪ]['pɑ:rkə] ,
and once as I ran an arrow passed clean through my parka ,
和 一次 作为 我 跑 一个 箭 通过了 干净的 通过 我的 派克大衣 ,
有一次，我跑步时，一支箭径直穿过了我的派克大衣。

[ænd; ənd] ['berɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [brɪ'ɑ:nd] .
and buried itself in the snow beyond .
和 埋葬 本身 在 这 雪 超过 .
然后把自己埋在了远处的雪里。

" [dɪk] ['bræknəl] [broʊk] [aʊt] , ['sʌd(ə)nli] , " [kən'faʊnd] [-]
" Dick Bracknell broke out , suddenly , " Confound [236]
" 迪克 布拉克内尔 打破 出去 , 突然 , " 混杂 [-]
迪克·布拉克内尔突然爆发了，“令人困惑[236]

[aɪ 'ti:]
it
它
它

, " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
" he cried , " this is intolerable .
" 他 哭 , " 这 是 无法容忍 .
“这太令人无法容忍了，”他喊道。

[ðæt] ['ɪndiən] [dʒoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [mæd] ! "
That Indian Joe must have gone mad ! "
那 印度 乔 必须 有 已消失 疯狂的 ! "
那个印第安乔一定是疯了！

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][jɔr; jər][mæn] ? " [æskt] [dʒɔɪ] ['kwɪkli] .
" You think it is your man ? " asked Joy quickly .
" 你 思考 它 是 你的 男人 ? " 问 喜悦 迅速地 .
“你觉得那是你的男人吗？”乔伊急切地问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" I am sure of it !
" 我 是 当然 的 它 !
我对此深信不疑！

[hu:] [els] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [ɡɑ:d] - [fər'seɪkən] ['wɪldərnəs] ?
Who else can it be in this God - forsaken wilderness ?
WHO 别的 能 它 是 在 这 上帝 - 被遗弃的 荒野 ?
在这片荒凉的旷野里，除了他还能是谁呢？

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] !
It must be he , but I will soon find out !
它 必须 是 他 , 但 我 将要 很快 寻找 出去 !

一定是他，但我很快就会知道了！

" [hiː; hi] [muːvd] [təːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɑːr] , ['oʊpənd] [aɪˈti:] .
" **He moved towards the door and throwing down the bar , opened it .**
" 他 已搬 向 这 门 和 投掷 向下 这 酒吧 , 打开 它 .

他走向门口，扔下门闩，打开了门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [wəʊdz] .
There was nothing visible but the snow , and the dark woods .
那里 曾是 没有什么 可见的 但 这 雪 , 和 这 黑暗的 树林 .

除了积雪和幽暗的树林，什么也看不见。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ,
He took a step forward ,
他 采取 一个 步 向前 ,

他向前迈了一步，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['swɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]
and as he did so something came swishing through the air and struck the
和 作为 他 做过 所以 某物 来了 嗖嗖声 通过 这 空气 和 击 这

[dɔːr] [poʊst] .
door post .
门 邮政 .

就在这时，有什么东西嗖地一声飞了过来，击中了门柱。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] .
He knew what it was before he saw it , and cried out .
他 知道 什么 它 曾是 前 他 锯 它 , 和 哭 出去 .

他还没看到就知道那是什么，便大声喊了出来。

" [dʒoʊ] , [juː; jʊ] [kənˈfaʊndɪd] [fuːl] , [wʌt] — —
" **Joe , you confounded fool , what — —**
" 乔 , 你 令人困惑 傻子 , 什么 — —

“乔，你这个该死的傻瓜，什么——”

" [ðə; ði] [ʌːrp] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [broʊk] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
" **The sharp crack of a rifle broke in on the words ,**
" 这 锋利的 裂缝 的 一个 步枪 打破 在 在 这 字 ,

一声清脆的步枪枪响打断了他们的话。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kʌt] [ðə; ði] [fɜːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
and a bullet cut the fur off his coat at the top of the shoulder .
和 一个 子弹 切 这 毛皮 离开 他的 外套 在 这 顶部 的 这 肩膀 .

一颗子弹从他肩膀上方削掉了外套上的毛皮。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪd] ['bækwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
He turned quickly round , and tumbled backward into the cabin , kicking the door
他 转向 迅速地 圆形的 , 和 翻滚 落后 进入 这 舱 , 踢 这 门

[tuː; tə] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
to behind him .
到 在后面 他 .

他猛地转身，向后跌进小屋，一脚踢开了身后的门。

[dʒɔɪ] [ræn] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [bɑːr] [ɪn] [pleɪs] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Joy ran forward , and dropped the bar in place , then looked at him .
喜悦 跑 向前 , 和 掉落 这 酒吧 在 地方 , 然后 看起来 在 他 .

乔伊跑上前去，把杠铃放在原地，然后看着他。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][hɜ:rt] ?

“ You are hurt ?
“ 你 是 伤害 ？

你受伤了吗？

“ [fi:; ji][kraɪd] ['æŋkʃəsli] .

“ she cried anxiously .
“ 她 哭 焦虑地 .

她焦急地哭了起来。

“ [noʊ] , “ [hi:; hi] ['ænsər] , [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .

“ No , “ he answered , as he picked himself up .
“ 不 , “ 他 回答 , 作为 他 挑选 他自己 向上 .

“不,”他一边回答，一边站起身来。

“ ['oʊnli] [nɑ:kt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] . “

“ Only knocked over with surprise . “
“ 仅有的 敲门 超过 和 惊喜 . “

“只是被吓了一跳。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪf(ə)] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?

“ But that was a rifle , wasn't it ?
“ 但 那 曾是 一个 步枪 , 不是 它 ?

“但那是一支步枪，对吧？ ”

[sʌm; səm][wʌn]['faɪərd][æt; ət][ju:; jʊ] ? “

Some one fired at you ? “
一些 一 被解雇 在 你 ? “

有人朝你开枪了吗？

“ [jes] , [sʌm; səm][wʌn] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] !

“ Yes , some one certainly did !
“ 是的 , 一些 一 当然 做过 !

“是的，肯定有人这么做了！ ”

“ [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wi:zi] [læf] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

“ He gave a wheezy laugh as he lifted a hand to his shoulder .
“ 他 给予 一个 喘息 笑 作为 他 抬起 一个 手 到 他的 肩膀 .

他喘着粗气笑了笑，同时抬起一只手扶住肩膀。

“ [ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lmoʊst][gɔ:t][em 'i:] .

“ And he almost got me .
“ 和 他 几乎 得到 我 .

“他差点就抓到我了。”

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:r][flaɪ] ,

He made the fur fly ,
他 制成 这 毛皮 飞 ,

他掀起了轩然大波。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [strʌk] [æn; ən] [ɪnt] [ɔ:r] [tu:] ['loʊər] [daʊn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [aʊt]

and if it had struck an inch or two lower down I should have been out
和 如果 它 有 击 一个 英寸 或者 二 降低 向下 我 应该 有 到过 出去

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət]['eni] [reɪt] .

of action for a while at any rate .
的 行动 为了 一个 尽管 在 任何 速度 .

如果弹着点再低一两英寸，我至少也会有一段时间无法工作。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [ʃɑ:t] ,

He must be a rotten shot ,
他 必须 是 一个 烂 射击 ,

他枪法肯定很烂。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [mɑːrk] ! "
 for out there on the snow I must have been a perfect mark ! "
 为了 出去 那里 在 这 雪 我 必须 有 到过 一个 完美的 标记 ! "

因为在雪地上，我一定是个完美的靶子！

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [jɜː; jər] [mæn] [biː; bi] — — "
 But what on earth can your man be — — "
 但 什么 在 地球 能 你的 男人 是 — — "

“可是，你男人到底是什么样的人——”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [dʒoʊ] , " [brʊk] [ɪn] [ˈbræknəl] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] . [-]
 It is not Joe , " broke in Bracknell with conviction . [237]
 它 是 不是 乔 , " 打破 在 布拉克内尔 和 定罪 . [-]

“那不是乔，”布拉克内尔坚定地说道。[237]

" [iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɡɔːn] [kliːn] [ˈɪntuː] [ˈluːnəsi] [ˈhiːd] [ˈnevər] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə]
 Even if he has gone clean into lunacy he'd never do a thing like that to
 甚至 如果 他 有 已消失 干净的 进入 疯狂 他会 绝不 做 一个 事物 喜欢 那 到
 [em ˈiː] .
 me .
 我 .

“即使他彻底疯了，他也绝不会对我做那样的事。”

[bɪˈsaɪdz] , [dʒoʊ] [hæd; həd] [noʊ] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
 Besides , Joe had no gun with him .
 除了 , 乔 有 不 枪 和 他 .

此外，乔身上也没有枪。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌnz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] ,
 Our guns are there in the corner ,
 我们的 枪支 是 那里 在 这 角落 ,

我们的枪就在角落里。

[ænd; ænd] [æz; əz] [wiːv] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [æmˈjəˈhɪ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] [juːz] .
 and as we've run out of ammunition they are no use .
 和 作为 我们已经 跑步 出去 的 弹药 他们 是 不 使用 .

由于弹药已经用完，它们毫无用处。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [biː; bi] [dʒoʊ] . "
 It simply can't be Joe . "
 它 简单地 不能 是 乔 . "

绝对不可能是乔。

" [ðen] [huː] [kæn; kən] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] ?
 Then who can it be ?
 然后 WHO 能 它 是 ?

“那会是谁呢？”

[ænd; ænd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
 And why should he want to do a thing like that ? "
 和 为什么 应该 他 想 到 做 一个 事物 喜欢 那 ? "

他为什么要这么做呢？

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [jɜː; jər] [ˈʌðər] [mæn] — [ˈdʒɪm] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ?
 It may be your other man — Jim , didn't you call him ?
 它 可能 是 你的 其他 男人 — 吉姆 , 没有 你 称呼 他 ?

“那可能是你的另一个男人——吉姆，你没给他打电话吗？”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ænd] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈprɪzənəz] [hɪr] ,
 He may have returned , and thinking you were prisoners here ,
 他 可能 有 返回 , 和 思维 你 是 囚犯 这里 ,

他可能已经回来了，并且认为你们是这里的囚犯。

[meɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈliːsɪŋ] [juː; jʊ] . ”
may have tried to get me in the hope of releasing you . ”

可能 有 尝试 到 得到 我 在 这 希望 的 发布 你 . ”

他们可能试图抓住我，希望以此换取你的释放。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [fərˈget] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn] [bəˈbet] ！
” **But** **you** **forget** **the** **attack** **on** **Babette** ！
” 但 你 忘记 这 攻击 在 芭贝特 ！

“但是你忘了巴贝特遇袭的事吗！”

[sʌm; səm] [wʌn] [ɑːt] [ˈæərəʊs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ænd] — — ”
Some **one** **shot** **arrows** **at** **her** **and** — — ”
一些 一 射击 箭头 在 她 和 — — ”

有人朝她射箭，然后——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北斗星女神(The Lady of North Star)

第13/16页

“ [baɪ][dʒɒʊn] !

“ **By Jove** !

“ 经过 朱庇特 !

“天哪! ”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] ['sʌmθɪŋ] !

I had forgotten something !

我 有 被遗忘的 某物 !

我忘了什么东西!

[stænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .

Stand away from the door .

站立 离开 从 这 门 .

远离门口。

[aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:] .

I'm going to open it .

我是 去 到 打开 它 .

我要打开它。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] . “

There's something I want to get . “

有 某物 我 想 到 得到 . “

我想买一样东西。

“ [oʊ] , [bi:; bi] ['kerf(ə)] !

“ **Oh , be careful** !

“ 哦 , 是 小心 !

“哦，小心点! ”

“ [kraɪd] [dʒɔɪ] .

“ **cried Joy** .

“ 哭 喜悦 .

“乔伊喊道。”

[hi:; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['wɪmzɪkli] , [ðen] [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

He swung around and looked at her whimsically , then he said quietly ,

他 摇摆 大约 和 看起来 在 她 异想天开地 , 然后 他 说 悄悄 ,

他猛地转过身，饶有兴致地看了她一眼，然后轻声说道：

“ [aɪ] [bi:; bi] ['kerf(ə)] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [nɑ:t][maɪ] [oʊn] .

“ **I'll be careful for your sake , not my own** .

“ 患病的 是 小心 为了 你的 清酒 , 不是 我的 自己的 .

“我会为了你小心谨慎，而不是为了我自己。”

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][get][ju:; jʊ] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I've got to get you safely out of this .

我已经 得到 到 得到 你 安全 出去 的 这 .

我必须确保你安全脱身。

[ðæt] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][æt; ət]['eni] [reɪt] .

That much I owe you at any rate .

那 很多 我 欠 你 在 任何 速度 .

无论如何，我至少欠你这点人情。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəslɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] , [piːpt]
” **He turned again to the door and cautiously opening it a little way , peeped out .**
” 他 转向 再次 到 这 门 和 谨慎地 开幕 它 一个 小的 方式 , 偷窥 出去 .

他再次转身看向门口，小心翼翼地将门打开一条缝，向外窥视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈwaɪdər][ænd; ənd]
There was nothing visible , and quickly he opened the door wider and
那里 曾是 没有什么 可见的 , 和 迅速地 他 打开 这 门 更广泛 和
[ˈθɹʌstɪŋ] [aʊt] [æn; ən][ɑːrm] ,
thrusting out an arm ,
推进 出去 一个 手臂 ,
什么也没看到，他迅速把门开得更大，伸出一只胳膊，

[gript] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ,
gripped the arrow which was sticking in the post ,
紧握 这 箭 哪个 曾是 粘性 在 这 邮政 ,
他紧紧握住插在柱子上的箭，

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [pleɪs] [wʌns] [mɔːr] .
and hastily flung the door in place once more .
和 草草 扔 这 门 在 地方 一次 更多的 .
然后匆忙地再次把门关上。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [kræʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
Even as he did so , something crashed into the wood ,
甚至 作为 他 做过 所以 , 某物 崩溃了 进入 这 木头 ,
就在他这么做的时候，有什么东西撞到了木头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɑːt] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and the sound of a shot reverberated through the stillness outside .
和 这 声音 的 一个 射击 回响 通过 这 寂静 外部 .
一声枪响划破了窗外的寂静。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]
The two girls looked at him , their faces were white and they were much
这 二 女孩们 看起来 在 他 , 他们的 面孔 是 白色的 和 他们 是 很多
[əˈlɑːrmd] .
alarmed .
惊慌 .
两个女孩看着他，脸色苍白，非常惊恐。

[ˈbræknəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [læft] [ˈʃɔːrtli] . [-]
Bracknell looked at the door and laughed shortly . [238]
布拉克内尔 看起来 在 这 门 和 笑了 不久 . [-]
布拉克内尔看着门，短促地笑了笑。[238]

” [ˌaɪˈtiː] [siːmz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stænd][ə; eɪ][ˈregjələr] [siːdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **It seems that we are to stand a regular siege , ” he said .**
” 它 似乎 那 我们 是 到 站立 一个 常规的 围城 , ” 他 说 .
“看来我们要面临一场持续的围攻了,”他说。

” [ðæt] [mæn][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [sɔːrt] .
” **That man of yours is of the persevering sort .**
” 那 男人 的 你的 是 的 这 坚持不懈 种类 .
“你那个人是个很有毅力的人。”

“ [ˈniːðər] [dʒɔɪ][nɔːr][hɜːr; həər][ˈfɑːstər] - [ˈsɪstər] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [stoʊv]

“ **Neither Joy nor her foster - sister replied , and moving towards the stove**

“ 两者都不 喜悦 也不 她 促进 - 姐姐 回复 , 和 移动 向 这 火炉

[ˈbræknəl] [θruː] [ɑːn][ə; eɪ] [spruːs] [lɔːg] ,

Bracknell threw on a spruce log ,

布拉克内尔 扔 在 一个 云杉 日志 ,

乔伊和她的养妹都没有回答,布拉克内尔走向炉子,扔了一根云杉木柴上去。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [kɔːt] [ænd; ənd] [fleɪmd] [ʌp][hiː; hi] [stɔːpt] ,

and as it caught and flamed up he stopped ,

和 作为 它 捕捉 和 火焰 向上 他 停止 ,

当火焰燃起时,他停了下来。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈæroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and by its light he examined the arrow in his hand .

和 经过它是 光 他 检查 这 箭 在 他的 手 .

他借着灯光仔细查看手中的箭。

[ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

Quarter of a minute later he stood up .

四分之一 的 一个 分钟 之后 他 站立 向上 .

一刻钟后,他站了起来。

“ [ðɪs] [ˈsetl] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **This settles it , ” he said .**

“ 这 定居点 它 , ” 他 说 .

“这件事就此结束了,”他说。

“ [ðɪs] [ˈæroʊ] [ɪz][nɑːt][ˈdʒoʊz] .

“ **This arrow is not Joe's .**

“ 这 箭 是 不是 乔的 .

“这支箭不是乔的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈfaɪnli] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪvəri][bɑːrb][ɑːn] [wɪt] [ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz] [spent] [taɪm] .

It is too finely made , with an ivory barb on which somebody has spent time .

它 是 也 精细地 制成 , 和 一个 象牙 倒钩 在 哪个 某人 有 花费 时间 .

它的做工过于精细,象牙材质的倒钩上显然有匠人的巧思。

[ˈdʒoʊz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈæərəʊs] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkʃɪfts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑːbz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [muːs]

Joe's bow and arrows were makeshifts , and his barbs were of moose

乔的 弓 和 箭头 是 临时搭建的 , 和 他的 倒钩 是 的 驼鹿

[boʊn] ! “

bone ! ”

骨 ！ ”

乔的弓箭都是临时拼凑的,箭尾的倒钩是用驼鹿骨头做的!

“ [ðen] [huː] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] ? ” [æskt] [dʒɔɪ] .

“ **Then who can it be ? ” asked Joy .**

“ 然后 WHO 能 它 是 ? ” 问 喜悦 .

“那会是谁呢? ”乔伊问道。

“ [ˈdʒɪm] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][ˈæərəʊs] [æt; ət][ɔːl] ,

“ **Jim would have no arrows at all ,**

“ 吉姆 会 有 不 箭头 在 全部 ,

“吉姆身上根本没有箭。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈfaɪərd][ðem; ðəm][æt; ət] [bæˈbet] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .

and he certainly would not have fired them at Babette if he had .

和 他 当然 会 不是 有 被解雇 他们 在 芭贝特 如果 他 有 .

如果他真的有那样的意图,他肯定不会向巴贝特开枪。

“ [dɪk] [ˈbræknəl] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Dick Bracknell shook his head** .
“ 迪克 布拉克内尔 摇晃 他的 头 .

迪克·布拉克内尔摇了摇头。

“ [aɪ] [ˈkænɔ:t] [θɪŋk] .
“ **I cannot think** .
“ 我 不能 思考 .

我无法思考。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈroʊvɪŋ] [bənd][ʌv; əv][ˈɪndiəns][frʌm; frəm][ðə; ði][fa:r] [nɔ:rθ] .
It may be a roving band of Indians from the far North .
它 可能 是 一个 漫游 乐队 的 印度人 从 这 远的 北 .

这可能是来自遥远北方的一群四处游荡的印第安人。

[ðɪs] [ˈæroʊ] [telz] [ɪts] [oʊn] [ˈsto:ri] .
This arrow tells its own story .
这 箭 讲述 它是自己的 故事 .

这支箭本身就讲述了一个故事。

[aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈɛskɪ,moʊz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈberɪŋ] .
It is like those made by the Indian Esquimaux in the North Behring .
它 是 喜欢 那些 制成 经过 这 印度 爱斯基摩人 在 这 北 贝林 .

它就像北白令地区的印第安爱斯基摩人制作的那些东西一样。

[aɪv] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [ˈærəʊs] [laɪk] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] . “
I've been up there and I've seen arrows like it before . “
我已经 到过 向上 那里 和 我已经 已见 箭头 喜欢 它 前 . “

我去过那里，以前也见过类似的箭。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv] ˈaʊər; ɑ:r] [əˈtækəz] [hæz; həz][ə; eɪ] ˈraɪf(ə)l] , “ [sed] [mɪs] [la:][ˈfa:rdʒ] .
“ **But at least one of our attackers has a rifle** , “ **said Miss La Farge** .
“ 但 在 至少 一 的 我们的 攻击者 有 一个 步枪 , “ 说 错过 拉 法奇 .

“但至少我们的一名袭击者有一支步枪，”拉法格小姐说。

“ [jes] , “ [ˈænsər] [ˈbræknəl] [ˈθɔ:tfəli] .
“ **Yes** , “ **answered Bracknell thoughtfully** .
“ 是的 , “ 回答 布拉克内尔 深思熟虑 .

“是的，”布拉克内尔若有所思地回答道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [əˈtæk] [ju: ˈes][æt; ət] [ɔ:l] ? “ [æskt] [dʒɔɪ] .
“ **And why should they attack us at all ?** “ **asked Joy** .
“ 和 为什么 应该 他们 攻击 我们 在 全部 ? “ 问 喜悦 .

“他们为什么要攻击我们呢？”乔伊问道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈplʌndər] .
“ **They may be out for plunder** .
“ 他们 可能 是 出去 为了 掠夺 .

“他们可能是来抢劫的。”

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [ˈfeloʊz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈzeɪnz] [ʌv; əv] [waɪt] [men] .
Most of these fellows have a weakness for the possessions of white men .
最多 的 这些 伙伴们 有 一个 弱点 为了 这 财产 的 白色的 男人 .

这些人大多对白人的财产情有独钟。

[aɪv] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊdmənz] [æks] ,
I've seen one of them risk his life for a woodman's axe ,
我已经 已见 一 的 他们 风险 他的 生活 为了 一个 樵夫的 斧头 ,

我曾亲眼目睹其中一人为了伐木工的斧子而冒生命危险。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [gɪv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃi:θ] [naɪf] .
and they'll give their heads for a sheath knife .
和 他们会 给 他们的 头部 为了 一个 鞘 刀 .

他们宁愿为了一个鞘刀而丧命。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [θɪŋz] [wɜ:rθ] [ˈhævɪŋ]
They will have seen the cabin and may think that there are things worth having
他们 将要 有 已见 这 舱 和 可能 思考 那 那里 是 事物 值得 拥有
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

他们会看到那间小屋，可能会觉得这里有值得拥有的东西。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [-]
but in any [239]
但 在 任何 [-]

但在任何[239]

[keɪs] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][aʊt][ðə; ði] [misˈteɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [deɪz] . "
case they will find out the mistake in a very few days . "
案件 他们 将要 寻找 出去 这 错误 在 一个 非常 很少 天 . "

否则他们几天之内就会发现错误。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi] [ˈhævnt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] - [stɑ:k] [ʌv; əv] [fu:d] , " [rɪˈplaɪd]
" Because we haven't more than two or three days ' stock of food , " replied
" 因为 我们 还没有 更多的 比 二 或者 三 天 - 库存 的 食物 , " 回复
[ˈbrækneɪl] [ˈgrɪmli] .
Bracknell grimly .
布拉克内尔 阴沉沉地 .

“因为我们的粮食储备只够两三天用，”布拉克内尔冷冷地回答道。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] , [ə; eɪ] [fju:] [bi:nz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈfroʊz(ə)n] [mu:s]
" There's only a small stock of coffee , a few beans and some frozen moose
" 有 仅有的 一个 小的 库存 的 咖啡 , 一个 很少 豆子 和 一些 冷冻 驼鹿
[mi:t] .
meat .
肉 .

“这里只有少量咖啡、几颗咖啡豆和一些冷冻驼鹿肉。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [səˈspektɪd] [dʒoʊ][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][jɔr; jər] [ˈaʊtfɪt] .
That's why I suspected Joe of trying to get your outfit .
那就是 为什么 我 怀疑 乔 的 尝试 到 得到 你的 全套服装 .

这就是我怀疑乔想偷你衣服的原因。

[bʌt; bət] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [naʊ] .
But I've changed my mind now .
但 我已经 已更改 我的 头脑 现在 .

但我现在改变主意了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [aʊtˈsaɪd] [meɪ] [hæv; həv] [kɪld] [jɔr; jər][mæn] — [ænd; ənd][dʒoʊ][ˈɔ:lsoʊ] , [ɪf]
I think that those fellows outside may have killed your man — and Joe also , if
我 思考 那 那些 伙伴们 外部 可能 有 被杀 你的 男人 — 和 乔 还 , 如果
[wi:; wi][ˈoʊnli] [nu:] ! "
we only knew ! "
我们 仅有的 知道 ! "

我认为外面那些家伙可能杀了你的人——如果我们知道的话，可能也杀了乔！

" [ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪz] [ˈræðər] [ˈdespəɾət] ?
" Then our position is rather desperate ?
" 然后 我们的 位置 是 相当 绝望的 ?

“那么我们的处境就相当绝望了？ ”

“ [ˈbræknəl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Bracknell nodded** .
“ 布拉克内尔 点头 .

布拉克内尔点了点头。

“ [ɪf] [ðoʊz] [ˈbegərz] [ˈriːəli] [miːn] [ˈbɪznəs] , [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [taɪt] [ˈkɔːrnər] .
“ **If those beggars really mean business , we're in a pretty tight corner .**
“ 如果 那些 乞丐 真的 意思是 商业 , 是 在 一个 漂亮的 紧的 角落 .
“如果那些乞丐是认真的，那我们就真的陷入困境了。”

[ðeɪ] [meɪ] [rʌ] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [weɪt] .
They may rush the cabin or they may wait .
他们 可能 匆忙 这 舱 或者 他们 可能 等待 .

他们可能会冲进小屋，也可能会等待。

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [ðeɪ] [wɪl] [get] [juː ˈes] ! “
In either case they will get us ! “
在 任何一个 案件 他们 将要 得到 我们 ! “

无论如何，他们都会抓住我们！

“ [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [pɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [jet] , “ [sed] [bəˈbet] [ˈsləʊli] .
“ **There is one possibility that you have not thought of yet ,** “ **said Babette slowly .**
“ 那里 是 一 可能性 那 你 有 不是 想法 的 然而 , “ 说 芭贝特 缓慢地 .

“还有一种可能性是你还没有想到的，”芭贝特缓缓说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? “
“ **What is that ?** “
“ 什么 是 那 ? “

“那是什么？”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [əˈtæk] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈroʊvɪŋ] [traɪb] [æt; ət] [ɔːl] . “
“ **It is that this attack may not have been made by any roving tribe at all .** “
“ 它 是 那 这 攻击 可能 不是 有 到过 制成 经过 任何 漫游 部落 在 全部 . “

“也就是说，这次袭击可能根本不是任何游牧部落所为。”

“ [bʌt; bət] [huː] — — “
“ **But who — —** “
“ 但 WHO — — “

“但是谁——”

“ [ˈeɪdrɪən] [ˈreɪnə] ! “
“ **Adrian Rayner !** “
“ 阿德里安 雷纳 ! “

“阿德里安·雷纳！ ”

“ [gɑːd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ! “
“ **God in heaven !** “
“ 上帝 在 天堂 ! “

“天上的上帝！

“ [æz; əz] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [brook] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [dɪk] [ˈbræknəl] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn]
“ **as the exclamation broke from his lips Dick Bracknell looked at her in**
“ 作为 这 感叹 打破 从 他的 嘴唇 迪克 布拉克内尔 看起来 在 她 在
[əˈmeɪzd] [kənˈvɪkʃn] .
amazed conviction .
惊叹 定罪 .

“当这声惊叹从他嘴里蹦出来时，迪克·布拉克内尔惊讶而坚定地看着她。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! “
“ **Of course , I never thought of him !** “
“ 的 课程 , 我 绝不 想法 的 他 ! “

“我当然从来没想过他！ ”

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][mæn] [hu:] [hæz; həz] [kɔ:z] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **He is the one man who has cause to do such a thing** .
“ 他 是 这 一 男人 WHO 有 原因 到 做 这样 的 一个 事物 :
“只有他才有理由做这样的事。”

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt][dʒɔɪ][ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈju:ɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət] [nɔ:rθ] [stɑ:r] .
He knows that Joy and I suspect him of shooting you at North Star .
他 知道 那 喜悦 和 我 怀疑 他 的 射击 你 在 北 星星 :
他知道我和乔伊都怀疑是他在北极星枪杀了你。

[hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He wanted to marry her , and he knows that that is now out of the
他 通缉 到 结婚 她 , 和 他 知道 那 那 是 现在 出去 的 这
[ˈkwestʃən] [ˌɔ:ltə'geðər] .
question altogether .
问题 共 :
他原本想娶她，但他知道现在这完全不可能了。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ˈdʒɔɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ɪ'mensli] [ˈwelθi] .
But he is Joy's cousin , and Joy , as you know , is immensely wealthy .
但 他 是 快乐 的 表哥 , 和 喜悦 , 作为 你 知道 , 是 非常 富裕 :
但他却是乔伊的表弟，而乔伊，如你所知，是一位非常富有的人。

[ɪf] [ɪi; ji][daɪd] [ʌp] [hɪr] — — “ [-]
If she died up here — — “ [240]
如果 她 死亡 向上 这里 — — “ [-]
如果她死在这里——”[240]

“ ['hevəns] !
“ **Heavens !**
“ 天 !
“天!

[jes] !
yes !
是的 !
是的!
是的!

是的!
[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [steɪk] [maɪ][laɪf] [ðæt] [ˈhi:z] [ðə; ði][mæn][ˈrɑ:dʒər][ɪz][ˈæftər] ,
And I would stake my life that he's the man Roger is after ,
和 我 会 赌注 我的 生活 那 他是 这 男人 罗杰 是 后 ,
我敢用我的生命担保，他就是罗杰要找的人。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kɔ:zd] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [deθ] .
the man who caused your father's death .
这 男人 WHO 导致 你的 父亲的 死亡 :
害死你父亲的那个人。

[hi:; hi] — — “
He — — “
他 — — “
他 - “

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [tel] [em 'i:] ! “ [kraɪd][dʒɔɪ] .
“ **You did not tell me ! “ cried Joy** .
“ 你 做过 不是 告诉 我 ! “ 哭 喜悦 :
“你竟然没告诉我！”乔伊喊道。

“ [haʊ] [dɪd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [daɪ] ? “
“ **How did my father die ? “**
“ 如何 做过 我的 父亲 死 ? “
“我父亲是怎么死的? ”

“ [sʌm; səm][wʌn] [blu:] [ʌp][ðə; ði][aɪs][ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
“ Some one blew up the ice on the river ,
“ 一些 一 吹 向上 这 冰 在 这 河 ,

“有人把河上的冰炸掉了，

[ðə; ði][aɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [pæs] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
the ice which he was bound to pass over in the morning .
这 冰 哪个 他 曾是 边界 到 经过 超过 在 这 早晨 .

他明天早上必须经过的那片冰面。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈrɪvər] [froʊz] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Of course the river froze over again in the night ,
的 课程 这 河 冻住了 超过 再次 在 这 夜晚 ,

当然，河水夜里又结冰了。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ][mæn] ,
but it was not strong enough to carry a man ,
但 它 曾是 不是 强的 足够的 到 携带 一个 男人 ,

但它不够结实，无法承载一个人的重量。

[let] [əˈloʊn][ə; eɪ][mæn][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈhevi] [sled] [ti:m] .
let alone a man and a heavy sled team .
让 独自的 一个 男人 和 一个 重的 雪橇 团队 .

更何况是一个人和一支沉重的雪橇队。

[hi:; hi] [went] [θru:] — [ænd; ɐnd] [daɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈrɑ:dʒər][ɪz] [raɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdaɪəˈbɑ:ɪkli] He went through — and died , but if Roger is right he was diabolically
他 去 通过 — 和 死亡 , 但 如果 罗杰 是 正确的 他 曾是 极其邪恶地
[ˈmə:dəd] .
murdered .
被谋杀 .

他经历了这一切——然后死了，但如果罗杰说得对，他是被残忍谋杀的。

“ [dʒɔɪ][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
“ Joy did not move .
“ 喜悦 做过 不是 移动 .

乔伊一动不动。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
She looked at him with horror in her eyes .
她 看起来 在 他 和 恐怖 在 她 眼睛 .

她眼中充满惊恐地看着他。

[ðen] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɡru:] [hɑ:rd] .
Then her face grew hard .
然后 她 脸 生长 难的 .

然后她的脸色变得严肃起来。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] , [jɔ:; jər][ˈkʌz(ə)n][ˈrɑ:dʒər][ɪz] [raɪt] .
“ I believe , your cousin Roger is right .
“ 我 相信 , 你的 表哥 罗杰 是 正确的 .

“我相信，你表哥罗杰是对的。”

[ˈeɪdrɪən] [ˈreɪnə-] [wʌz; wəz] [əˈbrɔ:d] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [daɪd] .
Adrian Rayner was abroad about the time when my father must have died .
阿德里安 雷纳 曾是 国外 关于 这 时间 什么时候 我的 父亲 必须 有 死亡 .

我父亲去世的时候，艾德里安·雷纳正在国外。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈi:][ˈæftər][ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [æt; ət] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ,
And he wanted to marry me after you had been shot at North Star ,
和 他 通缉 到 结婚 我 后 你 有 到过 射击 在 北 星星 ,

在你被北极星枪击之后，他想娶我。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ]
though he could not have been sure of your death
尽管 他 可以 不是 有 到过 当然 的 你的 死亡

虽然他无法确定你一定会死.....

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] , [ænd; ənd] — — "
It was my money he was after , and — — "
它 曾是 我的 钱 他 曾是 后 , 和 — — "

他觊觎的是我的钱，而且——"

" ['hiːz] ['æftər][aɪ 'tiː] [jet] ! " [kraɪd] ['bræknəl] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] , " [mɪs] [lɑː]['fɑːrdʒ][ɪz] [raɪt] .
" **He's after it yet ! " cried Bracknell with conviction , " Miss La Farge is right .**
" 他是 后 它 然而 ! " 哭 布拉克内尔 和 定罪 , " 错过 拉 法奇 是 正确的 .

"他还在追赶呢！"布拉克内尔坚定地喊道，“拉法格小姐说得对。”

[ɪf] [juː; jʊ][daɪd] [ʌp] [hɪr] — [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ?
If you died up here — but have you made a will ?
如果 你 死亡 向上 这里 — 但 有 你 制成 一个 将要 ?

如果你死在这里——但你立过遗嘱吗？

" [dʒɔɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Joy shook her head .**
" 喜悦 摇晃 她 头 .

乔伊摇了摇头。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][em 'iː] ! "
" **It was never suggested to me ! "**
" 它 曾是 绝不 建议 到 我 ! "

"从来没有人跟我提过这个建议！"

" [noʊ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
" **No — for a very good reason .**
" 不 — 为了 一个 非常 好的 原因 .

"不——原因非常充分。"

[æz; əz][jʊr; jər][nekst][ʌv; əv][kɪn] ['reɪnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [step][ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][daɪd] .
As your next of kin Rayner and his father would step in if you died .
作为 你的 下一个 的 亲属 雷纳 和 他的 父亲 会 步 在 如果 你 死亡 .

如果你去世，雷纳和他的父亲将作为你的近亲接替你的位置。

[ðə; ðɪ] ['feləʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [end][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] — ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [naʊ] !
The fellow has been working to that end all the time — he's working now !
这 同伴 有 到过 在在职的 到 那 结尾 全部 这 时间 — 他是 在在职的 现在 !

这个人一直朝着这个目标努力——他现在正在努力！

[ænd; ənd]['hiːz] ['kʌnɪŋ] — [moʊst] ['dæmnəbli] ['kʌnɪŋ] .
And he's cunning — most damnably cunning .
和 他是 狡猾 — 最多 该死的 狡猾 .

他很狡猾——狡猾得令人发指。

[ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [deθ] [pruːvz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [lɑː]['fɑːrdʒ] [hɪr] [ɪz]
The way he arranged your father's death proves that , and if Miss La Farge here is
这 方式 他 安排 你的 父亲的 死亡 证明 那 , 和 如果 错过 拉 法奇 这里 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

他安排你父亲死亡的方式证明了这一点，如果拉法格小姐的说法属实的话，

[ænd; ənd]['eɪdrɪən] ['reɪnər] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn][br'haɪnd] [-]
and Adrian Rayner is the man behind [241]
和 阿德里安 雷纳 是 这 男人 在后面 [-]

而阿德里安·雷纳是幕后推手[241]

[ðə; ði] [gʌn] , [ðen] [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] .
the gun , then we're in a hole .
这 枪 , 然后 是 在 一个 洞 .

有了枪，我们就陷入困境了。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju: 'es][noʊ] ['mɜ:rsi] .
The fellow will show us no mercy .
这 同伴 将要 展示 我们 不 怜悯 .

那家伙不会对我们手下留情。

[hi:; hi] — — "
He — — "
他 — — "

他 - "

" [es] - [es] - [es] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" **S - s - s - h - h !**
" S - s - s - h - h !

嘘！

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] , [mɪs] [lɑ:]['fɑ:rdʒ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd] , [ɪn]['sɪgnəl][fɔ:r; fər] ['saɪləns] ,
" **As she gave the warning , Miss La Farge lifted a hand , in signal for silence ,**
" 作为 她 给予 这 警告 , 错过 拉 法奇 抬起 一个 手 , 在 信号 为了 沉默 ,
"拉法格小姐发出警告时，举起一只手，示意大家安静。"

[ænd; ənd] [bent] ['fɔ:rwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtʊ:d] .
and bent forward in a listening attitude .
和 弯曲 向前 在 一个 聆听 态度 .

他俯身向前，认真倾听。

[ðə; ði] [ʌðər] [tu:] ['lɪsnd] ['ɔ:lsəʊ] ,
The other two listened also ,
这 其他 二 听着 还 ,

另外两人也听了。

[bʌt; bət] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['splʌtər] [ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:gz][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] .
but heard nothing save the splutter and hiss of the logs on the fire .
但 听到 没有什么 节省 这 溅射 和 嘶 的 这 日志 在 这 火 .

但除了火堆里木柴噼啪作响的声音外，什么也没听到。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " ['wɪspəd] ['bræknəl] .
" **What is it ? " whispered Bracknell .**
" 什么 是 它 ? " 低声说道 布拉克内尔 .

“那是什么？”布拉克内尔低声问道。

" [sʌm; səm][wʌn] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] .
" **Some one walked round the cabin .**
" 一些 一 步行 圆形的 这 舱 .

有人绕着小屋走了一圈。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
I heard him quite plainly .
我 听到 他 相当 显然 .

我听得很清楚。

[ɑ:] — [ə'gen] .
Ah — again .
啊 — 再次 .

啊——又来了。

" [ðeɪ] ['lɪsnd] .
" **They listened .**
" 他们 听着 .

他们听了。

[ˈkrʌntʃ] ！
Crunch ！
嘎吱声 ！

嘎吱！

[ˈkrʌntʃ] ！
crunch ！
嘎吱声 ！

嘎吱！

[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [ɪn][ðə; ði][ˈfrozen] [snoʊ] [aʊtˈsaɪd] .
came the sound of footsteps in the frozen snow outside .

来了 这 声音 的 脚步声 在 这 冷冻 雪 外部 。

外面传来冰雪上行走的脚步声。

[ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ðə; ði] [stɛps] [pæst] , [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜ:ɪ; wər] [ˈmeɪkɪŋ]
All round the cabin the steps passed , slowly , as if some one were making

全部 圆形的 这 舱 这 步骤 通过了 , 缓慢地 , 作为 如果 一些 一 是 制作

[æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
an inspection ,

一个 检查 ,

小屋周围，台阶缓缓移动，仿佛有人在进行检查。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [sti:l] [sæt] [ˈlɪsnɪŋ] , [ðə; ði] [stɛps] [rɪˈsi:did] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrʃɑ:t]
and whilst they still sat listening , the steps receded and passed out of earshot

和 而 他们 仍然 卫星 聆听 , 这 步骤 消退 和 通过了 出去 的 听力范围

。

他们仍然坐着倾听，但脚步声渐渐远去，消失在了他们的听觉范围之外。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈbræknəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns]
They looked at one another and Bracknell was the first to break the silence

他们 看起来 在 一 其他 和 布拉克内尔 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默

。

他们互相看了一眼，布拉克内尔率先打破了沉默。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ku:l] [ˈkʌstəmə] , [hu:ˈevər] [hi:; hi][ɪz] ！
“ **A pretty cool customer , whoever he is !**

” 一个 漂亮的 凉爽的 顾客 , 谁 他 是 ！

“不管他是谁，他都是个很棒的顾客！ ”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspaɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][lənd] . “
He was spying out the land . ”

他 曾是 间谍活动 出去 这 土地 。

他是来侦察这片土地的。

[ˈjes] ！ ” [ˈænsər] [mɪs] [lɑ:][ˈfɑ:rdʒ][ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˈwɪspər] .
“ **Yes ! ” answered Miss La Farge in a half whisper .**

” 是的 ！ ” 回答 错过 拉 法奇 在 一个 一半 耳语 。

“是的！”拉法格小姐低声回答道。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [du:] ? ” [sed] [dʒɔɪ] .
“ **I wonder what he will do ? ” said Joy .**

” 我 想知道 什么 他 将要 做 ? ” 说 喜悦 。

“我很好奇他会怎么做？”乔伊说道。

[ˈnʌθɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [waɪz] , “ [ˈænsər] [ˈbræknəl] [ˈsləʊli] .
“ **Nothing , if he is wise , ” answered Bracknell slowly .**

” 没有什么 , 如果 他 是 明智的 , ” 回答 布拉克内尔 缓慢地 。

“如果他够聪明，那就什么也不会发生，”布拉克内尔缓缓回答道。

“ [ˈhævɪŋ] [wɔːkt] [raʊnd] [ˈhi:l] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [wiː; wi] [ki:p] [ˈaʊər; ɑːr] [wʊd]
“ Having walked round he'll have made the discovery that we keep our wood
“ 拥有 步行 圆形的 地狱 有 制成 这 发现 那 我们 保持 我们的 木头
[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
at the rear of the cabin ,
在 这 后部 的 这 舱 ,
“他绕着小屋走了一圈后就会发现, 我们的木柴都放在小屋后面。”

[ænd; ænd] [ˈhi:l] [ˈiːzəli] [ges] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [stɑ:k] [ˌɪnˈsaɪd] .
and he'll easily guess that we have no great stock inside .
和 地狱 容易地 猜测 那 我们 有 不 伟大的 库存 里面 .
他很容易就能猜到我们公司内部并没有什么大宗股票。
[hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [rɪˈpleniʃ] [ðə; ði] [stɑ:k] [əˈraɪvz] ,
He has only to wait until the necessity for replenishing the stock arrives ,
他 有 仅有的 到 等待 直到 这 必要性 为了 补充 这 库存 到达 ,
他只需要等待补货的需求到来即可。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][get] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][æt; ət] [ˈeni] [reɪt]
and then he can get one of us at any rate
和 然后 他 能 得到 一 的 我们 在 任何 速度
这样他至少可以抓到我们中的一个.....

[ˈhi:l] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][dɔːgz] , [ænd; ænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] — — “
He'll know we have no dogs , and that we are tied to the cabin — — ”
地狱 知道 我们 有 不 狗 , 和 那 我们 是 系 到 这 舱 — — “
他会知道我们没有养狗, 而且我们被拴在小屋里——”

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi] ? ” [ɪntəˈdʒektɪd] [dʒɔɪ] . [-]
“ But are we ? ” interjected Joy . [242]
“ 但 是 我们 ? ” 插话 喜悦 . [-]
“但我们真的是吗? ”乔伊插话道。[242]
“ [wel] , [ðə; ði][ˈoʊpən] [treɪl] [wɪˈðəʊt] [dɔːgz][ɪz][ə; eɪ] [rɪsk] [ðæt] [fjuː] [men] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] .
“ Well , the open trail without dogs is a risk that few men would care to undertake .
“ 出色地 , 这 打开 踪迹 没有 狗 是 一个 风险 那 很少 男人 会 关心 到 承担 .
“嗯, 没有狗陪伴的开放小径风险很大, 很少有男人愿意冒险尝试。”

[aɪv] [bɪn] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [əˈkeɪzənz] , [ˈkæriɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈstɔrz] ,
I've been at it on one or two occasions , carrying my own stores ,
我已经 到过 在 它 在 一 或者 二 场合 , 携带 我的 自己的 商店 ,
我曾经一两次自己扛着店里的货到付款,
[ænd; ænd] [ɪts] [naːt][ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrekəˈmendɪd] .
and it's not a course to be recommended .
和 它是 不是 一个 课程 到 是 受到推崇的 .
不建议选择这门课程。

[ðə; ði] [treɪl] — — “
The trail — — ”
这 踪迹 — — “
小径——”

“ [bʌt; bət] [wiːv] [ˈveri] [fjuː] [ˈstɔrz] [tuː; tə] [pæk] ! ” [sed] [dʒɔɪ] [ˈɑːbstɪnətli] ,
“ But we've very few stores to pack ! ” said Joy obstinately ,
“ 但 我们已经 非常 很少 商店 到 盒 ! ” 说 喜悦 顽固地 ,
“可是我们只有很少的店铺要打包啊! ”乔伊固执地说。
“ [ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] [baɪ] [ˈhʌŋgər] .
“ and if we stay here we shall be driven out by hunger .
“ 和 如果 我们 停留 这里 我们 将 是 驱动 出去 经过 饥饿 .
“如果我们留在这里, 就会被饥饿赶走。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈindiəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ?
Do you know of any tribe of Indians in the neighborhood ?
做 你 知道 的 任何 部落 的 印度人 在 这 邻里 ?

你知道附近有印第安部落吗？

“ [ˈbræknəl] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
” **Bracknell nodded** :
” 布拉克内尔 点头 :

布拉克内尔点了点头。

“ [ðeəz; ðəz][æn; əŋ] [ɪnˈkæmpmənt] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwʊlvəri:n] .
” **There's an encampment thirty or forty miles to the North on the Wolverine** .
” 有 一个 营地 三十 或者 四十 英里 到 这 北 在 这 金刚狼 :

“在狼獾号公路以北三四十英里处有一个营地。”

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
Joe was talking to me about them the other day ,
乔 曾是 说 到 我 关于 他们 这 其他 天 ,

乔前几天跟我谈起过他们。

[ænd; ænd][wi:; wi] [kənˈsɪdərd] [wʌns][ˈoʊvər] [ˈweðər] [wi:d] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kɔ:l] [ɔ:r][nɑ:t] .
and we considered once over whether we'd pay them a call or not .
和 我们 经过考虑的 一次 超过 无论 我们会 支付 他们 一个 称呼 或者 不是 :

我们仔细考虑了一遍是否要给他们打个电话。

[ɪn][ðə; ði][end][wi:; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] . “
In the end we decided against it . ”
在 这 结尾 我们 决定 反对 它 : ”

最终我们决定放弃这个方案。

“ [waɪ] ? ”
” **Why ?** ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [wel] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , “ [ðeə(r)] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈpeɪɡən][lɑ:t] , [ænd; ænd][nɑ:t][ˈoʊvər] [ˈskru:pjələs]
” **Well , “ was the reply , “ they're rather a pagan lot , and not over scrupulous**
” 出色地 , ” 曾是 这 回复 , ” 它们是 相当 一个 异教徒 很多 , 和 不是 超过 一丝不苟的
.
:
.

“嗯,”对方回答说,“他们相当信奉异教,而且不太讲究道德。”

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈskersəti] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔ:fər] [ˈsækrɪfaɪsɪz] — — “
Joe was telling me that in times of scarcity they sometimes offer sacrifices — — “
乔 曾是 讲述 我 那 在 时代 的 缺乏 他们 有时 提供 牺牲 — — ”

乔告诉我,在物资匮乏的时候,他们有时会献祭——”

“ [ˈsækrɪfaɪsɪz] !
” **Sacrifices !**
” 牺牲 !

“牺牲！ ”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪsɪz] ? ” -
What kind of sacrifices ? ” '
什么 种类 的 牺牲 ? ” -

什么样的牺牲？

“ [wel] , [ðə; ði][moʊst][bəˈrɪbəri:k][sɔ:rt] — [ˈhju:mən] .
” **Well , the most barbaric sort — human** .
” 出色地 , 这 最多 野蛮 种类 — 人类 :

“嗯,最野蛮的那种——人类。”

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [kwɪr] [θɪŋz] [dʌn] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
There are some queer things done North of the Barrens , I can tell you .
那里 是 一些 酷儿 事物 完毕 北 的 这 荒地 , 我 能 告诉 你 :
我可以告诉你, 在荒原以北会发生一些奇怪的事情。

[ðə; ði][wɜ:rld] [ʌp] [hɪr] [ɪz] [stiɪ] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wɜ:rld] ,
The world up here is still a primitive world ,
这 世界 向上 这里 是 仍然 一个 原始 世界 ,
这里的世界仍然是一个原始的世界。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pə'li:s] [pə'troʊl][ʌp][ðə; ði] [mækenzi] [tu:; tə] ['hɜ:ʃəl] ['aɪlənd] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [teɪk] [noʊt]
and the police patrol up the Mackenzie to Herschell Island can't possibly take note
和 这 警察 巡逻 向上 这 麦肯齐 到 赫歇尔 岛 不能 可能 拿 笔记
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [kʌm] [raɪt] [ʌndər] [ɪts] [noʊz] . "
of anything that doesn't come right under its nose . "
的 任何事物 那 不 来 正确的 在下面 它是 鼻子 : "
而沿着麦肯齐河巡逻到赫歇尔岛的警察, 不可能注意到任何不在他们眼皮底下的事情。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiəns] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['eɪdrɪən] ['reɪnɜ] ! "
" But the Indians cannot possibly be worse than Adrian Rayner ! "
" 但 这 印度人 不能 可能 是 更糟 比 阿德里安 雷纳 ! "
“但是印第安人队不可能比阿德里安·雷纳更糟糕吧！ ”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !
“不!

" ['bræknəl] [læft] ['hɔ:rsli] .
" Bracknell laughed hoarsely .
" 布拉克内尔 笑了 沙哑地 :
布拉克内尔发出沙哑的笑声。

" ['hi:z] [ə; eɪ]['tɑ:gər] , [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] .
" He's a tiger , for certain .
" 他是 一个 老虎 , 为了 肯定 :
“他绝对是一只老虎。”

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [oʊn] [hi:; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] .
Though I will own he didn't look it when he was here the other day .
尽管 我 将要 自己的 他 没有 看 它 什么时候 他 曾是 这里 这 其他 天 :
不过我得承认, 他前几天来的时候看起来不像。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [wi:; wi] [
" He was silent for a moment , then he said slowly , " Of course if we [
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 他 说 缓慢地 , " 的 课程 如果 我们 [243]
他沉默了一会儿, 然后缓缓说道: “当然, 如果我们[243]

[dɪ'saɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ʌnd] [ɪf] [wi:; wi][goʊ] [nɔ:rθ] , [wi:; wi] [meɪ] ['stʌmb(ə)l][ɑ:n][maɪ]
decide to leave the cabin and if we go North , we may stumble on my
决定 到 离开 这 舱 和 如果 我们 去 北 , 我们 可能 绊倒 在 我的
['kʌz(ə)n] ['rɑ:dʒər] .
Cousin Roger .
表哥 罗杰 :
决定离开小木屋, 如果我们往北走, 可能会遇到我的表弟罗杰。

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [tjæns] , [bʌt; bət] — — " [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ə'gen] ,
It's only a chance , but — — " He broke off again ,
它是 仅有的 一个 机会 , 但 — — " 他 打破 离开 再次 ,
这只是一次机会, 但是——“他又停顿了一下。

[ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][dʒɔɪ][æz; əz] [ɪf] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
and looked at Joy as if wondering how she would take the suggestion
和 看起来 在 喜悦 作为 如果 好奇 如何 她 会 拿 这 建议
， [ðen] [ˈædɪd] ，
， **then added** ，
， 然后 额外 ，

他看着乔伊，似乎在想她会如何接受这个建议，然后补充道：

“ [wel] ， [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ， [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪr] ．
“ **Well , we might take it , if we can manage to get away from here .**
“ 出色地 ， 我们 可能 拿 它 ， 如果 我们 能 管理 到 得到 离开 从 这里 ．
“嗯，如果我们能设法离开这里，我们或许会接受它。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ？
What do you think ？
什么 做 你 思考 ？

你怎么认为？

“ [dʒɔɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ．
“ **Joy hesitated** ．
“ 喜悦 犹豫了一下 ．

乔伊犹豫了一下。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ， [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] ， “ [aɪ][pʊt] [maɪˈself][ɪn][jɜː; jər][hændz] ． ”
Her face flushed a little , then she said quietly , “ I put myself in your hands . ”
她 脸 酡 一个 小的 ， 然后 她 说 悄悄 ， “ 我 放 我 在 你的 双手 ． ”
她的脸微微泛红，然后轻声说道：“我把自己交托给你了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ．
“ **Thank you** ．
“ 感谢 你 ．

“谢谢。

[aɪ][eɪ ˈem] — —
I am — —
我 是 — —

我是 -

“ [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] [broʊk] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ，
“ **A fit of coughing broke in on his speech** ，
“ 一个 合身 的 咳嗽 打破 在 在 他的 演讲 ，

“他说话时突然一阵咳嗽，打断了他的讲话。”

[ænd; ænd] [wen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pæst] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] ，
and when it had passed he did not attempt to complete his sentence ，
和 什么时候 它 有 通过了 他 做过 不是 试图 到 完全的 他的 句子 ，
时间过去后，他没有试图把话说完。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːft]
but as his eyes from time to time fell on her there was a soft
但 作为 他的 眼睛 从 时间 到 时间 跌倒 在 她 那里 曾是 一个 柔软的
[gləʊ] [ɪn][ðem; ðəm] ，
glow in them ；
辉光 在 他们 ；

但当他的目光不时落在她身上时，眼中会闪过一丝柔和的光芒。

[wɪtʃ] [rɪˈviːld] [æn; ən][ʌnˈspəʊkən] [ˈgrætɪtuːd] ．
which revealed an unspoken gratitude ．
哪个 揭晓 一个 未说出口的 感激 ．

这流露出一种未曾言明的感激之情。

[ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['despəɾət] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
They sat for a long time discussing the desperate situation ,
他们 卫星 为了 一个 长的 时间 讨论 这 绝望的 情况 ,
他们坐着讨论了很久, 讨论着这令人绝望的局面。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
and late in the afternoon prepared for departure .
和 晚的 在 这 下午 准备 为了 离开 .
当天下午早些时候, 他们准备出发。

[sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][ðə; ði]['kæbɪn][held][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɪn] [θriː] [pæks] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt]
Such food as the cabin held was made up in three packs , and when that
这样的 食物 作为 这 舱 握住 曾是 制成 向上 在 三 包装 , 和 什么时候 那
[wʌz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ,
小屋里的食物被分成三份, 分发完毕后,

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ðeɪ] ['restɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
and all was ready , they rested , waiting for the hour of departure ,
和 全部 曾是 准备好 , 他们 休息 , 等待 为了 这 小时 的 离开 ,
一切准备就绪, 他们休息了一会儿, 等待出发的时刻。

[dʒɔɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['aɪrəni][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'pendənt]
Joy reflecting on the strange irony of circumstances which now made her dependent
喜悦 反思 在 这 奇怪的 讽刺 的 情况 哪个 现在 制成 她 依赖
[fɔːr; fər][help][ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] ,
for help on the man who had so wronged her ,
为了 帮助 在 这 男人 WHO 有 所以 冤枉 她 ,
乔伊回想起这奇特的讽刺境遇, 如今她竟然需要依靠那个曾经如此伤害过她的男人才能获得帮助。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [fɪr] .
and of whom she had lived in fear .
和 的 谁 她 有 居住地 在 害怕 .
她一直生活在对他们的恐惧之中。

[ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [bə'eɪbət] [wʌz; wəz] [ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
All was quiet outside and Babette was offering a tentative suggestion
全部 曾是 安静的 外部 和 芭贝特 曾是 提供 一个 暂定的 建议
[ðæt] [pər'hæps]['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['enəmi] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ,
that perhaps after all the enemy outside had withdrawn ,
那 也许 后 全部 这 敌人 外部 有 撤回 ,
外面一片寂静, 芭贝特试探性地提议, 或许外面的敌人已经撤退了。

[ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [krʌntʃ] !
then again they caught the crunch !
然后 再次 他们 捕捉 这 嘎吱声 !
然而, 他们又一次抓住了机会!

[krʌntʃ] !
crunch !
嘎吱声 !
嘎吱!

[ʌv; əv] ['kɔːʃəs] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['frɒz(ə)n] [snəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [θriː] [gruː] [ə'lɜːrt] ,
of cautious feet on the frozen snow , and as all three grew alert ,
的 谨慎 脚 在 这 冷冻 雪 , 和 作为 全部 三 生长 警报 ,
小心翼翼地走在冰冻的雪地上, 三人渐渐警觉起来。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [steps] [pɔːz] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
they heard the steps pause by the door ,
他们 听到 这 步骤 暂停 经过 这 门 ,
他们听到脚步声在门口停了下来,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd][ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] t [ˈwʊd wɜ:rk] .
and the next moment there was a rustling sound on the rough woodwork .
和 这 下一个 片刻 那里 曾是 一个 沙沙声 声音 在 这 粗糙的 木工 .

紧接着，粗糙的木头上传来一阵沙沙声。

“ [ˈsʌmbɑ:di] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læt] - [strɪŋ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈbræknəl] , [ðen] [hi:; hi] [heild] [ðə; ði]
“ **Somebody feeling for the latch - string , ” whispered Bracknell , then he hailed the**
“ 某人 感觉 为了 这 门锁 - 细绳 , ” 低声说道 布拉克内尔 , 然后 他 赞誉 这
[ɪnˈtru:dər] , [æz; əz][ðə; ði] [-]
intruder , as the [244]
入侵者 , 作为 这 [-]

“有人在摸索门闩的绳子,”布拉克内尔低声说道, 然后他向闯入者打招呼, 因为[244]

[ˈlætər] [ˈhævɪŋ] [faʊnd][ðə; ði] [strɪŋ] [θrʌst] [ə; ei] [ˈhevi] [ˈʃoʊldər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bɑ:rd] [dɔ:r] .
latter having found the string thrust a heavy shoulder against the barred door .
后者 拥有 成立 这 细绳 推力 一个 重的 肩膀 反对 这 禁止 门 .
后者发现绳子后, 用沉重的肩膀顶住了带栅栏的门。

“ [həˈləu] !
“ **Hallo !**
“ 你好 !

“你好! ”

[hu:] [goʊz][ðer; ðər] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

“ [tu:; tə] [ðɪs] [ˈtʃælɪndʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] ,
“ **To this challenge there was no reply ,**
“ 到 这 挑战 那里 曾是 不 回复 ,

对于这一挑战, 无人回应。

[bʌt; bət][ə; ei] [ˈsekənd][ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [əˈɡen] [hɜ:rd] [ðə; ði] [steps] [rɪˈsi:dɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [snoʊ] .
but a second or two later they again heard the steps receding across the snow .
但 一个 第二 或者 二 之后 他们 再次 听到 这 步骤 消退 穿过 这 雪 .

但过了一两秒钟, 他们又听到脚步声在雪地上渐渐远去。

“ [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sti:l] [hɪr] , ” [ˈkɑ:məntəd] [ˈbræknəl] [ɪn][ə; ei] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ **Came to make sure we were still here , ” commented Bracknell in a low voice ,**
“ 来 到 制作 当然 我们 是 仍然 这里 , ” 评论 布拉克内尔 在 一个 低的 嗓音 ,
“过来看看我们还在不在,”布拉克内尔低声说道。

“ [ænd; ənd] [hu:ˈevər] [hi:; hi][wʌz; wəz][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; ei] [bi:] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **and whoever he was he has made a bee line from the door .**
“ 和 谁 他 曾是 他 有 制成 一个 蜜蜂 线 从 这 门 .
“不管他是谁, 他都径直从门口跑了出去。”

[ðæt] [mi:nz] [ðæt][ðə; ði][kæmp] [ðeə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ɪz] [ˈsʌmwər] [ɪn] [frʌnt] ;
That means that the camp they're sitting in is somewhere in front ;
那 方法 那 这 营 它们是 坐着 在 是 某处 在 正面 ;

这意味着他们所在的营地在前面某个地方;

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˌpra:bəˈbɪləti] [ðeɪv] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
and in all probability they've forgotten the window at the back ,
和 在 全部 可能性 他们有 被遗忘的 这 窗户 在 这 后退 ,

而且他们很可能忘记安装后面的窗户了。

[ɔ:r][æz; əz] [ɪts] [blɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ˈhævnt] [ˈnoʊtɪst] [aɪˈti:] .
or as it's blocked with snow haven't noticed it .
或者 作为 它是 已屏蔽 和 雪 还没有 注意到 它 .

或者因为被雪堵住了, 所以没注意到。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kwɪt] [ðæt] [wei] .
We shall be able to quit that way .
我们 将 是 有能力的 到 辞职 那 方式 .

那样我们就能退出了。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [lɔːŋgə] ,
" **They waited a little time longer** ,
" 他们 等待 一个 小的 时间 更长 ,

他们又等了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [muːs] [haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['kɔːʃəsli]
and then removed the moose hide from the window and very cautiously
和 然后 已移除 这 驼鹿 隐藏 从 这 窗户 和 非常 谨慎地
[bɪ'gæən][tuː; tə][kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [blɑːkt] .
began to cut away the snow with which it had been blocked .
开始 到 切 离开 这 雪 和 哪个 它 有 到过 已屏蔽 .

然后他从窗户上取下驼鹿皮，非常小心地开始铲除挡住窗户的积雪。

[ðæt] [dʌn] [ðeɪ] ['lɪsnd] .
That done they listened .
那 完毕 他们 听着 .

他们听从了指示。

[noʊ] [saʊnd] [wət'eɪvə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
No sound whatever was to be heard .
不 声音 任何 曾是 到 是 听到 .

周围一片寂静。

['bræknəl] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Bracknell put out his head and peered into the darkness .
布拉克内尔 放 出去 他的 头 和 窥视 进入 这 黑暗 .

布拉克内尔探出头，向黑暗中凝视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [seɪv] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædʊɪ]
There was nothing visible save the foreground of snow and the shadowy
那里 曾是 没有什么 可见的 节省 这 前景 的 雪 和 这 阴暗的
['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
background of the forest .
背景 的 这 森林 .

除了前景中的积雪和背景中幽暗的森林之外，什么也看不见。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['veri] ['kɔːʃəsli] [krept] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə]
He climbed out , and very cautiously crept to the corner of the cabin to
他 攀登 出去 , 和 非常 谨慎地 悄悄地爬 到 这 角落 的 这 舱 到
[ˌrekə'noʊtər; ˌriːkə'noʊtər] .
reconnoitre :
侦察 .

他爬了出来，非常小心地爬到小屋的角落里侦察情况。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ɡloʊ]
In the shadow of the trees on the other side of the creek he caught the glow
在 这 阴影 的 这 树木 在 这 其他 边 的 这 溪 他 捕捉 这 辉光
[ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [dɪ'səːnd] [θriː] [men] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [aɪ 'tiː] .
of a fire and discerned three men sitting round it .
的 一个 火 和 辨别 三 男人 坐着 圆形的 它 .

在小溪对岸树荫下，他瞥见一堆篝火的光火，并辨认出有三个人围坐在火堆旁。

[æɪt; ət] [ðæt] [saɪt] [hiː; hi] [krept] [bæk] , [ænd; ənd] , [ˈwɪspərəɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri]
At that sight he crept back , and , whispering to the two girls to be very
在 那 视线 他 悄悄地爬 后退 , 和 , 耳语 到 这 二 女孩们 到 是 非常
[ˈkerf(ə)l] ,
careful ,
小心 ,

看到那一幕，他蹑手蹑脚地退了回去，低声叮嘱两个女孩要非常小心。

[əˈsɪstɪd] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊ] .
assisted them out of the narrow window .
协助 他们 出去 的 这 狭窄的 窗户 .

帮助他们从狭窄的窗户爬了出来。

[ðen] [wɪˈðəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [ðeɪ] [stoʊl] [ˈkwaɪətli] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈʃeltɜːɪŋ]
Then without pausing they stole quietly across to the shadow of the sheltering
然后 没有 暂停 他们 偷窃 悄悄 穿过 到 这 阴影 的 这 庇护所
[wɒdz] . [-]
woods . [245]
树林 . [-]

然后他们没有停顿，悄悄地溜到树林的阴影里。[245]

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː]
TO THE RESCUE
到 这 救援

前去救援

“ - [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] !
” **SIBOU there is some one coming up the trail !**
” - 那里 是 一些 一 未来 向上 这 踪迹 !

“西布，有人沿着小路过来了！ ”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [kəmˈpænjən] , [ˈkɔːrporəl] [ˈbræknəl] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði]
” **As he spoke to his native companion , Corporal Bracknell pointed down the**
” 作为 他 辐 到 他的 本国的 伴侣 , 下士 布拉克内尔 尖 向下 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

“布拉克内尔下士一边和他的土著同伴说话，一边指着河对岸。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ʌ; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
The Indian paused in the very midst of what he was doing ,
这 印度 暂停 在 这 非常 中间 的 什么 他 曾是 正在做 ,

印度人突然停下了手中的动作。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkertɪd] , [ðen] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
and looked in the direction indicated , then he nodded , and in his
和 看起来 在 这 方向 表明的 , 然后 他 点头 , 和 在 他的
[oʊn] [spiːtʃ] [rɪˈplaɪd] —
own speech replied —
自己的 演讲 回复 —

他望向所指的方向，然后点了点头，用自己的语言回答道——

” [jes] , [wʌn][mən][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] - [tiːm] . ”
” **Yes , one man and a dog - team . ”**
” 是的 , 一 男人 和 一个 狗 - 团队 . ”

“是的，一个人和一条狗队。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
“ **I wonder if by any chance it can be the man we are looking for** ,
“ 我 想知道 如果 经过 任何 机会 它 能 是 这 男人 我们 是 寻找 为了 ,
“ 我想知道他是否有可能就是我们要找的那个人 ,”

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [brɪˈfɔːr] [rɑːlf] [ˈgɑːrgreɪv]
the man who was with you when the trail was destroyed before Rolf Gargrave
这 男人 WHO 曾是 和 你 什么时候 这 踪迹 曾是 损毁 前 罗尔夫 加格雷夫
.
.
“
.
“
.
“

在罗尔夫·加格雷夫之前，小路被毁时和你在一起的那个人。”

“ [huː] [kæn; kən] [seɪ] ? ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .
“ **Who can say ?** ” **answered the Indian** .
“ WHO 能 说 ? ” 回答 这 印度 .
“ 谁知道呢？ ” 印度人回答道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] .
“ **He has been long on the trail** .
“ 他 有 到过 长的 在 这 踪迹 .
“ 他一直在追踪线索。”

[hiː; hi] [ˈmɑːtʃɪz] [ˈwɪrəli] . “
He marches wearily . ”
他 游行 疲劳 . “
他疲惫地走着。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] .
“ **It will be as well to take no chances** .
“ 它 将要 是 作为 出色地 到 拿 不 机会 .
“ 最好还是不要冒险。”

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈfaɪər] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
If he sees our fire he is almost certain to make for it ,
如果 他 看到 我们的 火 他 是 几乎 肯定 到 制作 为了 它 ,
如果他看到我们的火堆，他几乎肯定会朝火堆跑过来。

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈspekt]
and if we go back in the trees a little way we shall be able to inspect
和 如果 我们 去 后退 在 这 树木 一个 小的 方式 我们 将 是 有能力的 到 检查
[hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [siːz] [juː ˈes] .
him before he sees us .
他 前 他 看到 我们 .

如果我们再往树林里退一段距离，就能在他发现我们之前观察他。

[ðən] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈʌvər; ɑːr] [mæn] — — “
Then if he is our man — — ”
然后 如果 他 是 我们的 男人 — — “
如果他就是我们找的人——”

“ [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [get] [hɪm; ɪm] ?
“ **We shall get him ?** ”
“ 我们 将 得到 他 ?
“ 我们能抓住他吗？ ”

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tʃiːf] [æt; ət][rɪ'dʒɪnər] , [huː] [wɪl]
And we will take him down to the Great White Chief at Regina , who will
和 我们 将要 拿 他 向下 到 这 伟大的 白色的 首席 在 里贾纳 , who 将要

[hæŋ] [hɪm; ɪm] .
hang him .
悬挂 他 .

我们将把他带到里贾纳，交给白人酋长，让他绞死他。

[aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .
It is good .
它 是 好的 .

这很好。

[siː] , [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [hiː; hi][ɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈɪnwərd] [tuː; tə] [ðɪs] [bəŋk] . "
See , he has seen the fire , he is turning inward to this bank . "
看 , 他 有 已见 这 火 , 他 是 转弯 向内 到 这 银行 . "

你看，他已经看到了火情，他正转向这片土地。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [wɪð'drɔː] .
" Then we will withdraw .
" 然后 我们 将要 提取 .

“那么我们将撤军。”

" [ˈkɔːrpərəl] [ˈbræknəl] [stretʃt] [ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd]
" Corporal Bracknell stretched a hand for his rifle , and together they retreated
" 下士 布拉克内尔 拉伸 一个 手 为了 他的 步枪 , 和 一起 他们 撤退

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [246]
to the undergrowth [246]
到 这 灌木丛 [246]

“布拉克内尔下士伸手去拿他的步枪，然后他们一起退到了灌木丛中[246]

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər][kæmp] , [wer] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [loʊ] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
behind their camp , where , crouching low , they watched the advent of the stranger
在后面 他们的 营 , 在哪里 , 蹲伏 低的 , 他们 观看 这 来临 的 这 陌生人

.
:
.

他们躲在营地后面，低着身子，看着陌生人的到来。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmərz] [dɔːgz] [muːvd] [ˈɔːrwərdz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jelp] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
As the new - comer's dogs moved shorewards they began to yelp , and their
作为 这 新的 - 来者 狗 已搬 向岸 他们 开始 到 喊叫 , 和 他们的

[oʊn] [dɔːgz] , [ˈliːpɪŋ] [ʌp] ,
own dogs , leaping up ,
自己的 狗 , 跳跃 向上 ,

随着新来者的狗向岸边走去，它们开始吠叫，而他们自己的狗也跳了起来。

[geɪv] [tʌŋ] [ˈmenəsɪŋli] .
gave tongue menacingly .
给予 舌头 威胁地 .

他恶狠狠地吐了吐舌头。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [haʊ'evər] , [muːvd] [ɪn] [frʌnt] ,
The driver of the team , however , moved in front ,
这 司机 的 这 团队 , 然而 , 已搬 在 正面 ,

然而，车队的司机却驶到了前面。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌskɪz] [flʌŋ] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːnɪst] [dɔːgz] ,
and as one of the huskies flung itself upon the harnessed dogs ,
和 作为 一 的 这 哈士奇 扔 本身 之上 这 已掌握 狗 ,

其中一只哈士奇扑向了拴着挽具的狗，

[brɔ:t] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] [daʊn] [soʊ] ['smɑ:rtli] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðæt] , [jelpɪŋ] ['ægəni] , [aɪ 'ti:]
brought the stock of his whip down so smartly on it , that , yelping agony , it
带来 这 库存 的 他的 鞭 向下 所以 聪明地 在 它 , 那 , 尖叫 痛苦 , 它
[ri'tri:tɪd] .
retreated .
撤退 .

他猛地将鞭柄抽在它身上，鞭子狠狠地抽了下去，那东西痛苦地哀嚎着，退缩了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rpərəlz] [dɔ:gz] , [ʌndɪ'tɜ:rd] , [spræŋ] ['fɔ:rwərd] ,
The rest of the corporal's dogs , undeterred , sprang forward ,
这 休息 的 这 下士的 狗 , 毫不气馁 , 弹簧 向前 ,
其余的下士的狗毫不畏惧，扑了上来。

[ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌdlɪd] ['tæŋg(ə)]
and for a moment the new - comer was the centre of a huddled tangle
和 为了 一个 片刻 这 新的 - 角 曾是 这 中心 的 一个 蜷缩着 纠纷
[ʌv; əv] [sna:lɪŋ] [ænd; ɐnd] [jelpɪŋ] [dɔ:gz] .
of snarling and yelping dogs .
的 咆哮 和 尖叫 狗 .
一时间，新来的人成了被一群咆哮吠叫的狗围攻的中心。

[hi:; hi][leɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['væliəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌbd] [wɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bru:ts] [wɜ:r; wər] [tu:]
He laid about him valiantly with his clubbed whip , but the brutes were too
他 铺设 关于 他 英勇地 和 他的 俱乐部 鞭 , 但 这 野蛮人 是 也
[mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
much for him ,
很多 为了 他 ,
他挥舞着棍棒奋力反抗，但那些恶棍太强大了，他根本无法对付他们。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ləst] [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [help] .
and at last he cried aloud for help .
和 在 最后的 他 哭 大声 为了 帮助 .
最后他大声呼救。

[æt; ət][ðə; ði][kraɪ] - [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
At the cry Sibou rose suddenly to his feet .
在 这 哭 - 玫瑰 突然 到 他的 脚 .
听到喊声，西布猛地站了起来。
“ [ðæt] [nɑ:t] [waɪt] [mæn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **That not white man ,** ” **he said .**
“ 那 不是 白色的 男人 , ” 他 说 .
“那不是白人,”他说。

“ [hi:; hi] ['ɪndiən] !
“ **He Indian !**
“ 他 印度 !
“他是印第安人! ”

“ [ðʌs] [ə'ʃʊrd] ['bræknəl] [ænd; ɐnd][hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] ,
“ **Thus assured Bracknell and he ran to the help of the new - comer ,**
“ 因此 保证 布拉克内尔 和 他 跑 到 这 帮助 的 这 新的 - 角 ,
“布拉克内尔如此确信，然后跑去帮助那位新来者。”

[ænd; ɐnd] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['tæŋg(ə)][ʌv; əv][dɔ:gz][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] ,
and within two minutes the tangle of dogs was separated ,
和 之内 二 分钟 这 纠纷 的 狗 曾是 分开 ,
不到两分钟，纠缠在一起的狗狗们就被分开了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [θri:] [men] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and the three men found time to look at each other .
和 这 三 男人 成立 时间 到 看 在 每个 其他 .
三人抽出时间互相看了一眼。

[æz; əz][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rpərel] , [hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ]
As the stranger's eyes fell on the corporal , he gave a sudden cry of joy
作为 这 陌生人的 眼睛 跌倒 在 这 下士 , 他 给予 一个 突然 哭 的 喜悦
[ænd; ənd] [rɪ'li:f] ,
and relief ,
和 宽慰 ,

当陌生人的目光落在下士身上时，他突然发出了一声喜悦和如释重负的叫喊。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and ran to him .
和 跑 到 他 :

然后跑向他。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] !
“ You know me !
” 你 知道 我 !

“你了解我！

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [stɑ:r] .
I come from North Star .
我 来 从 北 星星 :

我来自北极星。

[aɪ][dʒɪm] , [mɪs] - [mæn] !
I Jim , Miss Gargrave's man !
我 吉姆 , 错过 - 男人 !

我是吉姆，加格雷夫小姐的男人！

“ [ðə; ði] ['kɔ:rpərel] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
“ The corporal looked at him and then recognized him .
” 这 下士 看起来 在 他 和 然后 认可 他 :

“下士看了他一眼，然后认出了他。”

“ [jes] , “ [hi;; hi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] .
“ Yes , “ he said , “ I know you .
” 是的 , “ 他 说 , “ 我 知道 你 :

“是的,”他说,“我认识你。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪndiən] ['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] [sʌn] .
You are Indian George's son .
你 是 印度 乔治的 儿子 :

你是印第安乔治的儿子。

[wʌt] — —
What — —
什么 — —

什么 -

“ [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [hæf] [ɪnkoʊ'hɪrənt] , [hæf] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
“ He was interrupted by a stream of words , half incoherent , half intelligible ,
” 他 曾是 中断 经过 一个 溪流 的 字 , 一半 语无伦次 , 一半 可理解的 ,
[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [flʊəd] [ɑ:n] ,
which , as it flowed on ,
哪个 , 作为 它 流动 在 ,

“他的话被一阵话语打断了，这些话语一半含糊不清，一半清晰可辨，而且随着话语的不断涌现，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡʊv] [veri] [waɪt] .
made his face go very white .
制成 他的 脸 去 非常 白色的 :

他脸色瞬间变得惨白。

[hi:; hi] ['lisnd] ['kerfəli] ,
He listened carefully ,
他 听着 小心 ,

他认真地听着，

['traɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [klaɪr] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
trying to get a clear idea of the story which the lad was telling him ,
尝试 到 得到 一个 清除 主意 的 这 故事 哪个 这 小伙子 曾是 讲述 他 ,
他试图弄清楚这孩子跟他讲的故事到底讲了什么。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['endɪd] [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] . [-]
and as it ended he nodded . [**247**]
和 作为 它 结束 他 点头 . [-]

结束时，他点了点头。[247]

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['traɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , ['dʒɪm] .
I think I understand what you are trying to tell me , **Jim** :
“ 我 思考 我 理解 什么 你 是 尝试 到 告诉 我 , 吉姆 :
“我想我明白你想告诉我什么了，吉姆。”

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [kɪld] [jʊr; jər] ['fa:ðər] .
Some one has killed your father .
一些 一 有 被杀 你的 父亲 .

你父亲被人杀害了。

[sʌm; səm] [wʌn] ['faɪərd] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət] [ju:; jʊ] ,
Some one fired a gun at you ,
一些 一 被解雇 一个 枪 在 你 ,

有人朝你开了枪。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [mɪs] [lɑ:]['fa:rdʒ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wa:nt]
and you are afraid for your mistress and Miss La Farge and you want
和 你 是 害怕的 为了 你的 情妇 和 错过 拉 法奇 和 你 想
[em 'i:] [tu:; tə] [help] .
me to help .
我 到 帮助 .

你担心你的女主人和拉法格小姐，你想让我帮忙。

[ðæt] [ɪz] [soʊ] ?
That is so ?
那 是 所以 ?

真是这样吗？

[veri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !

非常好！

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] [ju: 'es] .
We are just about to have supper and you will join us .
我们 是 只是 关于 到 有 晚餐 和 你 将要 加入 我们 .

我们正准备吃晚饭，你也一起来吧。

[wi:; wi] [wɪl] [i:t] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tɔ:k] .
We will eat first , and afterwards talk .
我们 将要 吃 第一的 , 和 然后 讲话 .

我们先吃饭，然后再谈。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [bʌt; bət][jʊr; jər][dɔːgz][ɑːr; ər] [fægd] [ænd; ænd][soʊ]
I have no doubt you are very impatient , but your dogs are fagged and so
我 有 不 怀疑 你 是 非常 不耐烦 , 但 你的 狗 是 疲惫不堪 和 所以
[ɑːr; ər][main] .
are mine .
是 矿 .

毫无疑问，你非常没有耐心，但你的狗累坏了，我的狗也累坏了。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['restɪd] .
It is impossible to travel until they have rested .
它 是 不可能的 到 旅行 直到 他们 有 休息 .

他们必须休息好才能继续旅行。

[fiːd] [jʊr; jər][dɔːgz][ænd; ænd] [kʌm] [ə'bɔːŋ] .
Feed your dogs and come along .
喂养 你的 狗 和 来 沿着 .

喂饱你的狗，然后一起来吧。

" [hɪm'self] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [kən'suːmɪŋ] [æŋ'zærəti] , [hiː; hi] [helpɪ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl]
" **Himself the prey of consuming anxiety , he helped to prepare the evening meal**
" 他本人 这 猎物 的 消费 焦虑 , 他 帮助 到 准备 这 晚上 一顿饭
, [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [iːt] ,
, forced himself to eat ,
, 强制 他自己 到 吃 ,

他自己也深受焦虑的折磨，但他还是帮忙准备了晚饭，强迫自己吃下去。

[ænd; ænd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][dɪd][hiː; hi][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and not until he had lit his pipe did he refer to the story which the
和 不是 直到 他 有 点燃 他的 管道 做过 他 参考 到 这 故事 哪个 这
[ˈɪndiən] [læd] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ][ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli] .
Indian lad had told him so incoherently .
印度 小伙子 有 讲述 他 所以 语无伦次 .

直到他点燃烟斗，才提起那个印度小伙子语无伦次地告诉他的故事。

" [naʊ] , [ˈdʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [let][juː 'es][get][æt; ət][ðə; ði][fækts] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
" **Now , Jim , " he said , " let us get at the facts if we can .**
" 现在 , 吉姆 , " 他 说 , " 让 我们 得到 在 这 事实 如果 我们 能 .
" "吉姆,"他说,"现在，让我们来弄清事实吧。"

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ænd; ænd] [mɪs] [lɑː]['fɑːrdʒ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
You say that your mistress and Miss La Farge are here in the North ,
你 说 那 你的 情妇 和 错过 拉 法奇 是 这里 在 这 北 ,
你说你的女主人和拉法格小姐都在北方，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [treɪl] ? "
and that they are on trail ? "
和 那 他们 是 在 踪迹 ? "

他们正在接受审判吗？

" [jes] , [sɜːr] ! "
" **Yes , sir ! "**
" 是的 , 先生 ! "
" 是的，先生！ "

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ? "
" **But I thought they were in England ? "**
" 但 我 想法 他们 是 在 英格兰 ? "

“但我以为他们在英国呢？ ”

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr'tiːn] [deɪz] [ə'ɡəʊ] ! "
" **They returned suddenly , fourteen days ago ! "**
" 他们 返回 突然 , 十四 天 前 ! "

“他们十四天前突然回来了！ ”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] [ɑːn] [treɪl] , [soʊ][faːr][frʌm; frəm] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ]
“ **But what were they doing on trail , so far from home , with the spring**
“ 但 什么 是 他们 正在做 在 踪迹 , 所以 远的 从 家 , 和 这 春天
[ˈkʌmɪŋ] ? ”
coming ? ”
未来 ? ”

“但是春天快到了，他们为什么会在离家这么远的路上徒步旅行呢？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈklɪrli] .
“ **I do not know clearly** .
“ 我 做 不是 知道 清楚地 .

我不太清楚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But they were looking for you .
但 他们 是 寻找 为了 你 .

但他们其实是在找你。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
They had news for you .
他们 有 消息 为了 你 .

他们有消息要告诉你。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][təʊld][maɪ] [ˈfaːðər] . “
More than that was not told my father . ”
更多的 比 那 曾是 不是 讲述 我的 父亲 . ”

父亲没有告诉过我更多的事情。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈjestə] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪndiən] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər][kæmp][wɪð; wɪθ]
“ **And you say that yester morning a strange Indian came to your camp with**
“ 和 你 说 那 昨天 早晨 一个 奇怪的 印度 来了 到 你的 营 和
[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ? ”
a message from a white man ? ”
一个 信息 从 一个 白色的 男人 ? ”

“你是说昨天早上有个陌生的印第安人带着白人的消息来到你们营地？”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] [sɪk] .
The white man was sick .
这 白色的 男人 曾是 生病的 .

那个白人病了。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈgɑːrgreɪv] ; [soʊ]
He desired to talk with Miss Gargrave ; so
他 想要的 到 讲话 和 错过 加格雷夫 ; 所以

他想和加格雷夫小姐谈谈；所以

[waɪlst] [wiː; wi] — [maɪ] [ˈfaːðər] [- -]
whilst we — my father [248]
而 我们 — 我的 父亲 [- -]

当我们——我的父亲[248]

[ænd; ænd][aɪ] [strʌk] [kæmp] ,
and I struck camp ,
和 我 击 营 ,

于是我拔营撤离。

[mɪs] [lɑː][ˈfɑːrdʒ][ænd; ənd][maɪ] [ˈmɪstrəs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [kriːk] — —
Miss La Farge and my mistress went to the cabin which was on a creek — —
错过 拉 法奇 和 我的 情妇 去 到 这 舱 哪个 曾是 在 一个 溪 — —
“
”
”

拉法格小姐和我的女主人去了小溪边的小屋——”

“ [ɑː] ! ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] .
“ **Ah !** ” **interrupted the corporal .**
” 啊 ! ” 中断 这 下士 .

“啊！”下士打断了他的话。

“ [wʌz; wəz][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk] ? ”
“ **Was it on the left bank ?** ”
” 曾是 它 在 这 左边 银行 ? ”

“是在左岸吗？”

“ [jes] !
“ **Yes !**
” 是的 !

“是的！”

[ðə; ði] [left] [bæŋk] .
The left bank .
这 左边 银行 .

左岸。

[ðə; ði] [wɜːrd][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [sled] [tuː; tə]
The word was that we should pack and bring the dogs and the sled to
这 单词 曾是 那 我们 应该 盒 和 带来 这 狗 和 这 雪橇 到
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ðer; ðər][tuː; tə] [wert] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈgɑːrgreɪv] .
the mouth of the creek there to wait for Miss Gargrave .
这 嘴 的 这 溪 那里 到 等待 为了 错过 加格雷夫 .

消息说，我们应该收拾行装，带着狗和雪橇到小溪口等加格雷夫小姐。

[wiː; wi] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] , [ˈstæmpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] ,
We did so , and were standing , stamping our feet for warmth ,
我们 做过 所以 , 和 是 常设 , 冲压 我们的 脚 为了 温暖 ,
我们照做了，站着跺脚取暖。

[wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [deθ] [straɪks] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː]
when my father gave a cry like that of a man whom death strikes and fell into
什么时候 我的 父亲 给予 一个 哭 喜欢 那 的 一个 男人 谁 死亡 罢工 和 跌倒 进入
[ðə; ði] [snəʊ] .
the snow .
这 雪 .

我父亲发出了一声如同死神降临般的惨叫，倒在了雪地里。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
I was a little way from him , and ran towards him .
我 曾是 一个 小的 方式 从 他 , 和 跑 向 他 .

我当时离他有点远，就朝他跑了过去。

[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [pæst] ,
As I reached him his spirit passed ,
作为 我 达到 他 他的 精神 通过了 ,

当我走到他身边时，他的灵魂已经离世。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæroʊ] . “
and looking down I saw that he had been struck with an arrow .”
和 寻找 向下 我 锯 那 他 有 到过 击 和 一个 箭 . ”

低头一看，我发现他被箭射中了。

“ [ˈɪndiəns] ！ ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] 。

“ **Indians ！** ” **ejaculated the corporal** 。

“ 印度人 ！ ” 射精 这 下士 。

“印第安人！”下士脱口而出。

“ [aɪ][ˈkænɔːt] [tel] 。

“ **I cannot tell** 。

“ 我 不能 告诉 。

我无法判断。

[aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [θriː] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] 。

I looked about and I saw three men in the shadow of the wood 。

我 看起来 关于 和 我 锯 三 男人 在 这 阴影 的 这 木头 。

我环顾四周，看到树林阴影里有三个人。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [ðem; ðəm] [ˈklɪrli] 。

Their faces were hidden from me , and I could not see them clearly 。

他们的 面孔 是 隐 从 我 ， 和 我 可以 不是 看 他们 清楚地 。

他们的脸被遮住了，我看不清他们的脸。

[wʌn] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [wɪt] [hiː; hi][ˈfaɪərd][æt; ət][em ˈiː] 。

One carried a rifle which he fired at me 。

一 携带 一个 步枪 哪个 他 被解雇 在 我 。

其中一人携带步枪并向我开枪。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈraɪfəlz] , [maɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] , [wɜːr; wər] [læʃ] [ɑːn][ðə; ði][sled] [ænd; ənd][aɪ]

Our rifles , mine and that of my father , were lashed on the sled and I

我们的 步枪 ， 矿 和 那 的 我的 父亲 ， 是 鞭打 在 这 雪橇 和 我

[wʌz; wəz] [ˈhelpləs] 。“

was helpless 。”

曾是 无助 。”

我的和我父亲的步枪都被绑在雪橇上，我无能为力。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ？ ” [æskt] [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] 。

“ **What did you do ？** ” **asked the corporal** 。

“ 什么 做过 你 做 ？ ” 问 这 下士 。

“你做了什么？”下士问道。

“ [aɪ] [læʃ] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [fled] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] - [pəʊl] 。

“ **I lashed the dogs and fled , clinging to the gee - pole** 。

“ 我 鞭打 这 狗 和 逃亡 ， 依恋 到 这 哎呀 - 极 。

“我鞭打了那些狗，然后抓住操纵杆逃跑了。”

[ðə; ði][treɪl] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [spiːd] 。

The trail was good and I made speed 。

这 踪迹 曾是 好的 和 我 制成 速度 。

路况很好，我跑得很快。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [wʊd] [ˈfaɪər] [əˈgen] ,

It was in my mind that the man with the rifle would fire again ,

它 曾是 在 我的 头脑 那 这 男人 和 这 步枪 会 火 再次 ,

我当时心里想着，那个拿步枪的人还会再次开枪。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt][duː][soʊ] , [ðʊ] [twɑɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ˈæərəʊs] [fel] [nɪr] [em ˈiː] ,

but he did not do so , though twice or thrice arrows fell near me ,

但 他 做过 不是 做 所以 , 尽管 两次 或者 三次 箭头 跌倒 靠近 我 ,

但他并没有这样做，尽管有两三次箭矢落在我附近。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] 。

and I knew that I was followed 。

和 我 知道 那 我 曾是 随后 。

我知道有人跟踪我。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] ,
It was in my mind that when the pursuit was over I would go back ,
它 曾是 在 我的 头脑 那 什么时候 这 追逐 曾是 超过 我 会 去 后退 ,
我当时就想着，等追捕行动结束后，我就会回去。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and I made for the woods on the further side of the river ,
和 我 制成 为了 这 树林 在 这 更远 边 的 这 河 ,
于是我向河对岸的树林走去。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdɑːrkənəs] [keɪm] [aɪ] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,
and when darkness came I crept down the trail ,
和 什么时候 黑暗 来了 我 悄悄地爬 向下 这 踪迹 ,
天黑后，我沿着小路悄悄溜了下去。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [maɪ][dɔːgz] [krɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] . "
and leaving my dogs crossed the river to the creek . "
和 离开 我的 狗 交叉 这 河 到 这 溪 . "
然后我把狗留在河对岸，走到小溪边。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?
" 是的 ?

[jes] ?
Yes ?
是的 ?
是的 ?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? " [-]
What did you find ? " [249]
什么 做过 你 寻找 ? " [-]
你发现了什么？ [249]

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈbɔːdi] [gɔːn] ,
" I found my father's body gone ,
" 我 成立 我的 父亲的 身体 已消失 ,
"我发现父亲的遗体不见了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ][ˈkæbɪn][ə; eɪ][kæmp][wʌz; wəz] [pɪtʃt]
and at the head of the creek opposite a cabin a camp was pitched
和 在 这 头 的 这 溪 对面的 一个 舱 一个 营 曾是 投球
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈlaɪtɪd] ,
and a fire lighted ,
和 一个 火 照明 ,
在小溪源头，与一间小木屋相对的地方，搭起了帐篷，生起了篝火。

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [waːtʃt] [ə; eɪ][mæn] [left] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
and whilst I watched a man left the camp and went towards the cabin .
和 而 我 观看 一个 男人 左边 这 营 和 去 向 这 舱 .
我看到一个人离开了营地，朝小木屋走去。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,
I could not see what he did ,
我 可以 不是 看 什么 他 做过 ,
我看不见他做了什么。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [kiːp] [waːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæbɪn] . "
but it is in my mind that the men in the camp keep watch on the cabin . "
但 它 是 在 我的 头脑 那 这 男人 在 这 营 保持 手表 在 这 舱 . "
但我总觉得营地里的男人们会监视那间小屋。

“ [ænd; ənd][jɔː; jər] ['mɪstrəs] ?
“ And your mistress ?
“ 和 你的 情妇 ? ”

“你的情妇呢？ ”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? “
Did you see anything of her ?”
做过 你 看 任何事物 的 她 ? ”

你看到她了吗？

“ ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ][maɪnd] [sez] [fiː; fi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
“ Nothing , but my mind says she is in the cabin ,
“ 没有什么 , 但 我的 头脑 说道 她 是 在 这 舱 ,

“什么也没有，但我感觉她就在船舱里。”

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðɪðər] [fiː; fi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] [waɪt] [mæn] .
for it was thither she went to see the sick white man .
为了 它 曾是 那里 她 去 到 看 这 生病的 白色的 男人 :

因为她就是去那里看望那位生病的白人男子。

[aɪ] [θɔːt] [wʌns][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət][ðə; ði][men][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ,
I thought once to attack the camp , but the men there are three ,
我 想法 一次 到 攻击 这 营 , 但 这 男人 那里 是 三 ,

我曾想过袭击营地，但那里只有三个人。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['striplɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə]['bæt(ə)] .
and I am but a stripling and unused to battle .
和 我 是 但 一个 幼苗 和 未使用的 到 战斗 :

而我只是个毛头小子，不谙战事。

[ðen] [aɪ] [br'θɔːt] [em 'iː][ʌv; əv]['ɪndiəns] [huː] [lɪv; laɪv][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
Then I bethought me of Indians who live up the river .
然后 我 思考 我 的 印度人 WHO 居住 向上 这 河 :

然后我想起了住在河上游的印第安人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɡʊd] ['ɪndiəns] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]
They are not good Indians , but my father was known to them
他们 是 不是 好的 印度人 , 但 我的 父亲 曾是 已知 到 他们

他们不是好印第安人，但我父亲和他们相识。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] [ðeɪ] [maɪt] [ɡɪv] [help] .
and I thought that maybe they might give help .
和 我 想法 那 或许 他们 可能 给 帮助 :

我当时想，也许他们能帮上忙。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [ðer; ðər] , [wen] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][jɔːr; jər]['faɪər] , [ænd; ənd] [keɪm]
I was on my way there , when I caught the light of your fire , and came
我 曾是 在 我的 方式 那里 , 什么时候 我 捕捉 这 光 的 你的 火 , 和 来了
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我正要去那里，这时我看到了你篝火的光芒，就来到了这里。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] .
hoping to find a white man , and I find you .
希望 到 寻找 一个 白色的 男人 , 和 我 寻找 你 :

我原本想找个白人，结果却找到了你。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɡʊd] .
It is very good .
它 是 非常 好的 :

非常好。

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] ?
You will go back ?
你 将要 去 后退 ?

你会回去吗？

[ju:; jʊ] [wɪl] [help] ? "
You will help ? "
你 将要 帮助 ? "

你会帮忙吗？

" [jes] — [aɪ][jæl; jəl][goʊ] [bæk] .
" **Yes — I shall go back .**
" 是的 — 我 将 去 后退 .

“是的，我会回去。”

[aɪ][jæl; jəl] [help] .
I shall help .
我 将 帮助 .

我会帮忙的。

[wi:; wi][mʌst; məst] [seɪv] [jər; jər] ['mɪstrəs] .
We must save your mistress .
我们 必须 节省 你的 情妇 .

我们必须救你的情妇。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['kæbɪn][ɑ:n][ðə; ði] [kri:k]
I know the cabin on the creek
我 知道 这 舱 在 这 溪

我知道小溪边的那间小屋

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [si:] ;
and I know the sick man whom she went to see ;
和 我 知道 这 生病的 男人 谁 她 去 到 看 ;

我知道她去看望的那位病人；

[ænd; ʌnd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [hɑ:rm][ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .
and I do not think she will come to any harm in that quarter .
和 我 做 不是 思考 她 将要 来 到 任何 伤害 在 那 四分之一 .

我认为她在那方面不会受到任何伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [hu:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt]
But the men in the camp , who , as you think , watch the cabin , are different
但 这 男人 在 这 营 , WHO , 作为 你 思考 , 手表 这 舱 , 是 不同的
.
:
.

但营地里的那些人，就像你认为的那样，负责监视小屋，他们却不一样。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
There is something there that I do not understand .
那里 是 某物 那里 那 我 做 不是 理解 .

那里有些东西我不明白。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] . . .
But we will find out . . .
但 我们 将要 寻找 出去 . . .

但我们会查明真相.....

[wi:; wi] [wɪl] [rest] [naʊ] , [ænd; ʌnd][ɪn] [fɔ:r] ['aʊərz] [wi:; wi][stɑ:rt] .
we will rest now , and in four hours we start .
我们 将要 休息 现在 , 和 在 四 小时 我们 开始 .

我们现在休息一下，四个小时后开始。

[aɪ] [wɪl] [fi:d] [ðə; ði][dɔ:gz] [ə'gen] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] ['dʒɜ:ni] [brɪʃ:r] [ju: 'es] .
I will feed the dogs again now , for there is a hard journey before us .
我 将要 喂养 这 狗 再次 现在 , 为了 那里 是 一个 难的 旅行 前 我们 :

我现在要再去喂狗了, 因为我们面前还有一段艰难的路要走。

[ðə; ði] [wind] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [wɪl] ['sɔ:fn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "
The wind has changed and the trail will soften in the morning ."
这 风 有 已更改 和 这 踪迹 将要 软化 在 这 早晨 :

风向变了, 明天早上小路会变得松软。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 :

"是的。

[aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
It is from the south .
它 是 从 这 南 :

它来自南方。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [-]
The spring is [250]
这 春天 是 [-]

弹簧是[250]

['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði][aɪs] [wɪl] [groʊ] ['rɑ:t(ə)n] ,
knocking at the door , and in a week the ice will grow rotten ,
敲门 在 这 门 , 和 在 一个 星期 这 冰 将要 生长 烂 ,

有人在敲门, 一周后冰就会腐烂。

[bʌt; bət] [brɪʃ:r] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][maɪ] ['mɪstrəs] ! "
but before then we will find my mistress !"
但 前 然后 我们 将要 寻找 我的 情妇 ! "

但在此之前, 我们一定要找到我的情妇!

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] ['sɪmplɪ] .
" **Yes ,** " **answered the corporal simply .**
" 是的 , " 回答 这 下士 简单地 :

"是的,"下士简单地回答道。

" [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər] .
" **We will find her .**
" 我们 将要 寻找 她 :

"我们会找到她的。"

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [drɪ'spoʊzd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts]
" **The Indian had disposed his blankets near the fire and within five minutes**
" 这 印度 有 处置 他的 毯子 靠近 这 火 和 之内 五 分钟

[wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] .
was sound asleep .
曾是 声音 睡着了 :

"那位印第安人把毯子扔在火堆旁, 不到五分钟就睡着了。"

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [taɪm] ['leɪtər] - ['ɔ:lsoʊ] [slept] , [bʌt; bət] ['kɔ:rpərəl] ['bræknəl] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə]
A little time later Sibou also slept , but Corporal Bracknell made no attempt to
一个 小的 时间 之后 - 还 睡着了 , 但 下士 布拉克内尔 制成 不 试图 到

[kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
close his eyes ,
关闭 他的 眼睛 ,

过了一会儿, 西布也睡着了, 但布拉克内尔下士却没有闭眼的迹象。

[sɪns] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sliːp] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
since he knew that for him sleep was impossible .

自从 他 知道 那 为了 他 睡觉 曾是 不可能的 .

因为他知道自己根本无法入睡。

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] ['nɔːɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
He lit his pipe , and sat staring into the fire , the prey of gnawing anxiety .

他 点燃 他的 管道 , 和 卫星 凝视 进入 这 火 , 这 猎物 的 啃咬 焦虑 .

他点燃烟斗，坐在那里盯着火焰，焦虑如鲛在喉。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [huː] [wɑːtɪt] [dɪk] - ['kæbɪn] , ['ʌtərli]
The mystery of the men in the camp who watched Dick Bracknell's cabin , utterly

这 神秘 的 这 男人 在 这 营 WHO 观看 迪克 - 舱 , 完全地

[kən'faʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

confounded him .

令人困惑 他 .

营地里那些监视迪克·布拉克内尔小屋的男人们的神秘身份，彻底让他感到困惑不已。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [men] [huːm] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [rɔːŋd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌn] [tuː] ['skruːpjələs]
Were they men whom his cousin had wronged during his none too scrupulous

是 他们 男人 谁 他的 表哥 有 冤枉 期间 他的 没有任何 也 一丝不苟的

[kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ?

career in the North ?

职业 在 这 北 ?

他们是否是他的堂兄在北方从事不择手段的勾当期间得罪过的人？

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] .

That was just possible .

那 曾是 只是 可能的 .

这完全有可能。

['deɪli] , [men] [ɪn] [ðoʊz] [waɪld]['lætə,tuːdz] [tʊk] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][ðər; ðər] [oʊn] [hændz] ,
Daily , men in those wild latitudes took the law into their own hands ,

日常的 , 男人 在 那些 荒野 纬度 采取 这 法律 进入 他们的 自己的 双手 ,

在那些偏远高纬度地区，每天都有人以暴制暴。

[ɪn'fɔːsɪŋ] ['vɜːdɪkts] [ðæt] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [wɜːr; wər] [mɔːr] [dʒʌst][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
enforcing verdicts that not infrequently were more just than those of the law

强制执行 判决 那 不是 不常 是 更多的 只是 比 那些 的 这 法律

[ɪt'self] .

itself .

本身 .

强制执行的判决往往比法律本身规定的判决更加公正。

[wɜːr; wər] [ðiːz] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] ?

Were these men of that type ?

是 这些 男人 的 那 类型 ?

这些人是那种类型的人吗？

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Then his mind dismissed the suggestion .

然后 他的 头脑 解雇 这 建议 .

然后他便不再相信这个说法了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [kɪld] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [læd] [huː] ,
In that case why had they killed George , and attacked his son , the lad who ,

在 那 案件 为什么 有 他们 被杀 乔治 , 和 遭到攻击 他的 儿子 , 这 小伙子 WHO ,

如果是这样的话，他们为什么要杀害乔治，又为什么要袭击他的儿子，那个男孩？

[ˌoʊvərˈbɔːrɪn; ˌoʊvərˈboʊrɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsliːpɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈlɑðər] [saɪd][ʌv; əv]
overborne **by** **his** **labours** , **was** **now** **sleeping** **there** **on** **the** **other** **side** **of**
压倒 经过 他的 劳动 , 曾是 现在 睡眠 那里 在 这 其他 边 的
[ðə; ði][ˈfaɪər] ?
the **fire** ?
这 火 ?

他因劳作过度而疲惫不堪，现在正睡在火堆的另一边吗？

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈroʊvɪŋ] [ˈɪndiənz] .
They **might** **be** **roving** **Indians** .
他们 可能 是 漫游 印度人 .

他们可能是四处游荡的印第安人。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈæərəʊs] [səˈdʒestɪd] [ðæt] , [bʌt; bət][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] — — [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi]
The **use** **of** **arrows** **suggested** **that** , **but** **one** **had** **a** **rifle** — — **Suddenly** **he**
这 使用 的 箭头 建议 那 , 但 一 有 一个 步枪 — — 突然 他
[sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] ,
sat **bolt** **upright** ,
卫星 螺栓 直立 ,

使用箭矢表明了这一点，但其中一人却拿着步枪——他突然坐直了身子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [ˈwaɪdli] , [æz; əz] [əˈnʌðər] [pɑːsəˈbɪləti] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
his **eyes** **staring** **widely** , **as** **another** **possibility** **flashed** **through** **his** **mind** .
他的 眼睛 凝视 广泛 , 作为 其他 可能性 闪光灯 通过 他的 头脑 .

他双眼圆睁，脑海中闪过另一个可能性。

“ [ˈeɪdrɪən] [ˈreɪnə] !
” **Adrian** **Rayner** !
” 阿德里安 雷纳 !

“阿德里安·雷纳！ ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [dwelt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
” **He** **was** **appalled** **at** **the** **thought** , **but** **the** **more** **he** **dwelt** **upon** **it** ,
” 他 曾是 震惊 在 这 想法 , 但 这 更多的 他 居住 之上 它 ,

“他对此感到震惊，但越是反复思考，

[ðə; ði] [strɔːŋɡər] [hɪz; ɪz] [səˈspiʃ(ə)n] [gruː] .
the **stronger** **his** **suspicion** **grew** .
这 更强 他的 怀疑 生长 .

他的疑虑越来越深。

[ˈeɪdrɪən] [ˈreɪnə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˈɪndiənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , “
Adrian **Rayner** **was** **in** **the** **North** **and** **he** **had** **two** **Indians** **with** **him** , “
阿德里安 雷纳 曾是 在 这 北 和 他 有 二 印度人 和 他 , “
[bæd] [men] ,
bad **men** ,
坏的 男人 ,

阿德里安·雷纳当时在北方，他身边有两个印第安人，“坏人”，

“ [æz; əz] [tʃiːf] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [-]
” **as** **Chief** **Louis** **had** **[251]**
” 作为 首席 路易斯 有 [-]

正如路易斯酋长[251]

[sed] .
said .
说 .

说。

[ðə; ði][ˈkɔːrpərəl][wʌz; wəz] [ˈmɔːrəlɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈreɪnɜː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
The corporal was morally certain that Rayner was the man who had made the
这 下士 曾是 道德上 肯定 那 雷纳 曾是 这 男人 WHO 有 制成 这
[əˈtempt] [ɑːn] [dɪk] [ˈbræknəl] [æt; ət] [nɔːrθ] [stɑːr] ;
attempt on Dick Bracknell at North Star ;
试图 在 迪克 布拉克内尔 在 北 星星 ;
下士从道德上确信，雷纳就是在北星酒吧试图袭击迪克·布拉克内尔的人；

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stiːl] [əˈlaɪv] ,
and if he knew that he were still alive ,
和 如果 他 知道 那 他 是 仍然 活 ,
如果 he 知道自己还活着，
[wʌt] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈtempt] ?
what more likely than that he should make a second attempt ?
什么 更多的 可能 比 那 他 应该 制作 一个 第二 试图 ?
还有什么比他进行第二次尝试更有可能的呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [səˈpraɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
There was nothing surprising about that ,
那里 曾是 没有什么 奇怪 关于 那 ,
这没什么好奇怪的。
[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn][dʒɔɪ] - [ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [pæst] [hɪz; ɪz]
but the attack on Joy Gargrave's party was something that passed his
但 这 攻击 在 喜悦 - 派对 曾是 某物 那 通过了 他的
[ˌkɑːmpriˈhenʃ(ə)n] [ˌɔːltəˈgeðər] .
comprehension altogether .
理解 共 .
但对乔伊·加格雷夫的聚会的袭击，完全超出了他的理解范围。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ,
Try as he would he could find no sufficient explanation for that ,
尝试 作为 他 会 他 可以 寻找 不 充足的 解释 为了 那 ,
他想尽办法，却始终找不到令人满意的解释。
[ðə; ði][wʌn] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˈeɪdrɪən] [ˈreɪnɜː] [wʌz; wəz]
the one possibility that presented itself to his mind being that Adrian Rayner was
这 一 可能性 那 呈现 本身 到 他的 头脑 存在 那 阿德里安 雷纳 曾是
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [dʒɔɪ] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] ,
for some reason anxious to make Joy dependent upon himself ,
为了 一些 原因 焦虑的 到 制作 喜悦 依赖 之上 他自己 ,
他脑海中浮现出的唯一可能性是，阿德里安·雷纳出于某种原因急于让乔伊依赖自己。

[ænd; ænd][soʊ][hæd; həd] [dɪˈlɪbəɪətli] [set] [aʊt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɜːr; hər][ˈeskɔːrt] .
and so had deliberately set out to destroy her escort .
和 所以 有 故意地 放 出去 到 破坏 她 护送 .
因此，他蓄意除掉了她的护卫。
[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn]
Then the thought suggested itself to him that after all he might be building on
然后 这 想法 建议 本身 到 他 那 后 全部 他 可能 是 建筑 在
[ə; eɪ] [fɔːls] [əˈsʌmpʃ(ə)n] .
a false assumption .
一个 错误的 假设 .
然后他突然想到，他或许是建立在错误的假设之上的。

[ðə; ði][mæn][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði]
The man responsible for the death of George , and for the attack on the
这 男人 负责的 为了 这 死亡 的 乔治 , 和 为了 这 攻击 在 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

导致乔治死亡并袭击小木屋的凶手，

[maɪt] [na:t][bi; bi] [ˈreɪnə] [æt; ət][ɔ:l] .
might not be Rayner at all .
可能 不是 是 雷纳 在 全部 .

可能根本不是雷纳。

[ˈrestləsli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [grəʊpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [sə'dʒestɪd] ,
Restlessly his mind groped among the possibilities which the mystery suggested ,
躁动不安 他的 头脑 摸索 之中 这 可能性 哪个 这 神秘 建议 ,

他焦躁不安地在谜团所暗示的各种可能性中摸索，

[ænd; ənd][na:t][wʌnz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [dɪ'kri:d] [fɔ:r; fər][rest] [dɪd][hɪz; ɪz]
and not once during the four hours that he had decreed for rest did his
和 不是 一次 期间 这 四 小时 那 他 有 颁布 为了 休息 做过 他的
[aɪz] [ʌt] .
eyes shut .
眼睛 关闭 .

在他规定的四个小时休息时间内，他的眼睛一次也没有闭上过。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hi; hi] [ˈweɪkənd] - , [ænd; ənd] , [ɪm'peɪ(ə)nt][tu; tə][get] [ə'wei]
At the end of that time he awakened Sibou , and , impatient to get away
在 这 结尾 的 那 时间 他 醒来 - , 和 , 不耐烦 到 得到 离开
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

在那段时间结束时，他叫醒了西布，自己也迫不及待地想要离开。

[helpt] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sta:t] ,
helped in the preparation for making a start ,
帮助 在 这 准备 为了 制作 一个 开始 ,

帮助做好开工准备，

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdʒɪm][tu; tə] [sli:p] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst][ə'veɪləb(ə)l][ˈmoʊmənt] ,
allowing the boy Jim to sleep until the last available moment ,
允许 这 男生 吉姆 到 睡觉 直到 这 最后的 可用的 片刻 ,

让男孩吉姆一直睡到最后一刻。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][treɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
and when at last they took the trail he was conscious of relief .
和 什么时候 在 最后的 他们 采取 这 踪迹 他 曾是 有意识的 的 宽慰 .

当他们终于踏上征程时，他感到如释重负。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ˈsʌmθɪŋ] [tu; tə] [fi:l] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə][ðə; ði] [help]
It was at least something to feel that he was on his way to the help
它 曾是 在 至少 某物 到 感觉 那 他 曾是 在 他的 方式 到 这 帮助
[ʌv; əv][dʒɔɪ] .
of Joy .
的 喜悦 .

至少让人感到他正在赶来帮助乔伊。

[ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [sɪks] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [hɔ:lɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:f] [rest] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
They travelled six hours and then made a halt for a brief rest and a
他们 旅行 六 小时 和 然后 制成 一个 停止 为了 一个 简短的 休息 和 一个
[mi:l] ,
meal ,
一顿饭 ,

他们行进了六个小时，然后停下来稍作休息并吃了一顿饭。

[ˈæftərwərdz] [riˈzju:mɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .
afterwards resuming their way .
然后 恢复 他们的 方式 .

随后他们继续上路。

[æz; əz] [nu:n] [əˈprəʊtʃt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hɑ:rd] [krʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈsɔ:fnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
As noon approached they found the hard crust of the snow softening , and the
作为 中午 接近 他们 成立 这 难的 地壳 的 这 雪 软化 , 和 这
[ˈɡoʊɪŋ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈhɑ:rdər] ,
going becoming harder ,
去 成为 更难 ,

临近中午时分，他们发现坚硬的积雪层开始融化，道路也变得越来越难走。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈslækənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈhu:n] [ðeɪ]
but there was no slackening of effort , and late in the afternoon they
但 那里 曾是 不 松弛 的 努力 , 和 晚的 在 这 下午 他们
[əˈraɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [-]
arrived at a [252]
到达的 在 一个 [-]

但是他们并没有放松努力，到了下午晚些时候，他们到达了[252]

[pɔɪnt] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [kri:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [fa:r] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
point opposite the creek on the far side of the river .
观点 对面的 这 溪 在 这 远的 边 的 这 河 .

河对岸小溪对面的点。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈdɑ:rkənəs] [fel] ,
There in the shadow of the woods they waited till darkness fell ,
那里 在 这 阴影 的 这 树林 他们 等待 直到 黑暗 跌倒 ,

他们在树林的阴影下等待夜幕降临。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:gz] , [ðə; ði] [ˈkɔ:rpəərəl] [ænd; ənd] -
and then leaving the boy in charge of the dogs , the corporal and Sibou
和 然后 离开 这 男生 在 收费 的 这 狗 , 这 下士 和 -
[krɔ:st] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
crossed the river ,
交叉 这 河 ,

然后，下士留下男孩看管狗，自己和西布过了河。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdi:tɔr] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri:k]
and made a detour which would bring them out at the head of the creek
和 制成 一个 車輛改道 哪个 会 带来 他们 出去 在 这 头 的 这 溪
[wer] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wʌz; wəz] [ˈloʊkəɪtɪd] .
where the cabin was located .
在哪里 这 舱 曾是 位于 .

他们绕道而行，最终到达了小溪的源头，小木屋就在那里。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əbˈdʒektɪv] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] ,
They reached the neighbourhood of their objective in about an hour's time ,
他们 达到 这 邻里 的 他们的 客观的 在 关于 一个 小时 时间 ,
他们大约用了一个小时到达了目的地附近。

[ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] [ˈfɔ:rwərd] [wið; wiθ] [ɪkˈstri:m] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,
and then moved forward with extreme caution ,
和 然后 已搬 向前 和 极端 警告 ,
然后他们极其谨慎地继续前进。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:ɪ; fəɪ][ðə; ði][kæmp] [wɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ˈkæbɪn]
looking for the camp which the boy had described as being opposite the cabin .
寻找 为了 这 营 哪个 这 男生 有 描述 作为 存在 对面的 这 舱 .
:

寻找男孩所描述的位于小木屋对面的营地。
[bʌt; bət][noʊ] [gləʊ] [ʌv; əv] [ˈbleɪzɪŋ] [lɔ:gz] [met] [ðer; ðər] [geɪz] ,
But no glow of blazing logs met their gaze ,
但 不 辉光 的 炽烈 日志 遇见 他们的 目光 ,
但他们的目光中并没有看到燃烧的木柴的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:ɾɪst] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ʌnˈbrəʊkən] [ˈʃædəʊ] .
and the edge of the forest presented a front of unbroken shadow .
和 这 边缘 的 这 森林 呈现 一个 正面 的 未破 阴影 .
森林边缘呈现出一片连绵不断的阴影。

- [snɪft] [ðə; ði] [er] [ˈθɔ:tfəli] .
Sibou sniffed the air thoughtfully .
- 嗅了嗅 这 空气 深思熟虑 .
西布若有所思地嗅了嗅空气。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [smel] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
“ There is no smell of fire , ” he whispered .
” 那里 是 不 闻 的 火 , ” 他 低声说道 .
“没有闻到烧焦的气味,”他低声说道。

“ [noʊ] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] ,
“ No ! ” answered the corporal ,
” 不 ! ” 回答 这 下士 ,
“不! ”下士回答道。

[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtrebəld] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [tu:] [leɪt] .
his anxiety suddenly trebled by the thought that he had arrived too late .
他的 焦虑 突然 三倍 经过 这 想法 那 他 有 到达的 也 晚的 .
想到自己可能来晚了，他的焦虑感瞬间加剧了三倍。

[ðeɪ] [stɪl] [krept] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌnɪkˈspektrɪli] - [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə]
They still crept forward , and then unexpectedly Sibou stopped , and pointed to the ground .
他们 仍然 悄悄地爬 向前 , 和 然后 不料 - 停止 , 和 尖 到 这 地面 .
他们继续向前爬行，突然，西布停了下来，指着地面。

[ˈrɑ:dʒər] [ˈbræknəl] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈblækənd] [ˈsɜ:rk(ə)][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wer] [ə; eɪ]
Roger Bracknell looked down and saw a blackened circle in the snow where a fire had been lit .
罗杰 布拉克内尔 看起来 向下 和 锯 一个 变黑 圆圈 在 这 雪 在哪里 一个 火 有 到过 点燃 .
罗杰·布拉克内尔低头一看，发现雪地上有一个烧焦的圆圈，那是之前生过火的地方。

“ [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
“ Here was the camp , ” said the Indian ,
” 这里 曾是 这 营 , ” 说 这 印度 ,
“这里就是营地,”印第安人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['æfɪz] .
and then stopped and put his hand on the ashes .
和 然后 停止 和 放 他的 手 在 这 灰烬 :

然后他停了下来，把手放在灰烬上。

" [ðə; ði]['faɪər][ɪz][koʊld] , " [hi; hi] [sed] , [æz; əz][hi; hi] [stəd] [ˈprɑɪt] [ə'gen] .
“ The fire is cold , ” he said , as he stood upright again .
“ 这 火 是 寒冷的 , ” 他 说 , 作为 他 站立 直立 再次 :

“火是冷的,”他一边说着，一边重新站直了身子。

" [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [bɪn] [aʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
“ It has been out for some time .
“ 它 有 到过 出去 为了 一些 时间 :

“它已经上市一段时间了。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈðəər] ,
“ For a moment they stood looking at each other ,
“ 为了 一个 片刻 他们 站立 寻找 在 每个 其他 ,

他们彼此对视了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bəʊθ] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæbɪn] .
and then instinctively both turned to look for the cabin .
和 然后 本能地 两个都 转向 到 看 为了 这 舱 :

然后两人本能地转身寻找小木屋。

[aɪ 'ti:] [stəd] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [di:pər] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [bɪ'hænd][aɪ 'ti:] ,
It stood like a shadow against the deeper shadow of the woods behind it ,
它 站立 喜欢 一个 阴影 反对 这 更深 阴影 的 这 树林 在后面 它 ,
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

它像一道影子，静静地伫立在身后树林更深的阴影中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ɑ:kju'peɪ(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and with no sign of occupation about it .
和 和 不 符号 的 职业 关于 它 :

而且周围没有任何占用的迹象。

" [pər'hæps][ðə; ði][men] [wi;; wi] [si:k] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] . [-]
“ Perhaps the men we seek are in the cabin , ” whispered the corporal . [253]
“ 也许 这 男人 我们 寻找 是 在 这 舱 , ” 低声说道 这 下士 . [-]

“也许我们要找的人就在这间小屋里,”下士低声说道。[253]

[ə'gen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [snɪft] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Again the Indian sniffed the air and then shook his head .
再次 这 印度 嗅了嗅 这 空气 和 然后 摇晃 他的 头 :

印度人又嗅了嗅空气，然后摇了摇头。

" [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t][ðer; ðər] .
They are not there .
他们 是 不是 那里 :

他们不在那里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪər] .
There is no fire .
那里 是 不 火 :

没有发生火灾。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

But we will go and find out .
但 我们 将要 去 和 寻找 出去 .

但我们会去查明真相。

” [ˈkerləsli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈʃʊərəns] , - [led][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kriːk] ,
” Carelessly , in his assurance , Sibou led the way across the creek ,
” 粗心大意 , 在 他的 保证 , - 引领 这 方式 穿过 这 溪 ,

“西布漫不经心地带头过了小溪，他自信满满。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

and to the front of the cabin .
和 到 这 正面 的 这 舱 .

并到小屋的前面。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhæmərd] [ɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [bʌt] .

The door was closed , and he hammered on it with his rifle butt .
这 门 曾是 关闭 , 和 他 锤击 在 它 和 他的 步枪 屁股 .

门关着，他用枪托猛击门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] , [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lætʃ] [strɪŋ] , [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ]

There was no answer , and , feeling for the latch string , he thrust a
那里 曾是 不 回答 , 和 , 感觉 为了 这 门锁 细绳 , 他 推力 一个

[ˈʃouldər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] .

shoulder against the door .
肩膀 反对 这 门 .

没有回应，他摸索着找到门闩的绳子，用肩膀顶了顶门。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [jɪːld] .

It did not yield .
它 做过 不是 屈服 .

它没有屈服。

” [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [bɑːrd] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .

” The door is barred , ” he said aloud .
” 这 门 是 禁止 , ” 他 说 大声 .

“门被闩上了，”他大声说道。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [wɪˈðɪn] , [ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ðeɪ] [biː; bi] [ded] . ”

” But there is no one within , or if there is they be dead . ”
” 但 那里 是 不 一 之内 , 或者如果 那里 是 他们 是 死的 . ”

“但里面没有人，或者即使有人，也已经死了。”

” [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .

” The window ! ” ejaculated the corporal , and began to run round the cabin .
” 这 窗户 ! ” 射精 这 下士 , 和 开始 到 跑步 圆形的 这 舱 .

“窗户！”下士喊道，然后开始绕着小屋跑。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈempti] [ˈfreɪmwɜːrk] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Reaching the window , and observing the empty framework he felt for his
到达 这 窗户 , 和 观察 这 空的 框架 他 毛毡 为了 他的

[mætʃɪz] ,

matches ,
比赛 ,

他走到窗边，摸索着，发现窗框空空如也，那是他放置火柴的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhɔːstɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

and then hoisting himself up , with head and shoulders inside the cabin ,
和 然后 吊装 他自己 向上 , 和 头 和 肩膀 里面 这 舱 ,

然后他把自己撑了起来，头和肩膀都留在舱内。

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈheɪstɪli] [raʊnd] .
he struck a light and looked hastily round .
他 击 一个 光 和 看起来 草草 圆形的 .

他打着灯，匆匆环顾四周。

[ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ˈempti] .
The cabin was empty .
这 舱 曾是 空的 .

小屋里空无一人。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [hi:; hi] [slɪpt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
With something like a groan of despair he slipped back to the ground ,
和 某物 喜欢 一个 呻吟 的 绝望 他 滑倒了 后退 到 这 地面 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - .
and looked at Sibou .
和 看起来 在 - .

他发出了一声绝望的呻吟，滑回地面，看向西布。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ There is no one here , ” he said .
“ 那里 是 不 一 这里 , ” 他 说 .

“这里一个人也没有，”他说。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] !
“ They are gone !
“ 他们 是 已消失 !

“他们走了！ ”

“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd][stəəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [freɪm] [ˈθɔ:tfəli] , [ðen] [ˈæftər]
“ The Indian nodded and stared at the empty frame thoughtfully , then after
“ 这 印度 点头 和 凝视 在 这 空的 框架 深思熟虑 , 然后 后
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [hi:; hi] [spəʊk] .
a little time he spoke .
一个 小的 时间 他 辐 .

“印度人点点头，若有所思地盯着空相框，过了一会儿才开口说话。

“ [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ɑ:r; ər] [gɔ:n] ;
“ The men of the camp are gone ;
“ 这 男人 的 这 营 是 已消失 ;

“营地里的男人都走了；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] — [ˈwɪðər] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] ;
and those who were in the hut are gone — whither we know not ;
和 那些 WHO 是 在 这 小屋 是 已消失 — 往哪里去 我们 知道 不是 ;

而那些在小屋里的人都不见了——我们不知道他们去了哪里；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [went] [aʊt] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ,
but those who were in the hut went out not by the door ,
但 那些 WHO 是 在 这 小屋 去 出去 不是 经过 这 门 ,

但那些在小屋里的人并没有从门口出去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [bɑ:rd] [wɪˈðɪn] .
for the door is barred within .
为了 这 门 是 禁止 之内 .

因为门被锁在里面了。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ðen] ?
How did they leave the cabin , then ?
如何 做过 他们 离开 这 舱 , 然后 ?

那他们是怎么离开小木屋的呢？

“ [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ə; eɪ][hænd] [ˈʌpwərdz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **he jerked a hand upwards towards the window** .
“ 他 猛地一抖 一个 手 向上 向 这 窗户 .
他猛地向上伸出一只手，指向窗户。

“ [ðɪs] [wei] !
“ **This way** !
“ 这 方式 !
“这边走!

[ænd; ʌnd] [ˈwɜ:fɔ:r] ?
And wherefore ?
和 因此 ?
为什么?

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][kæmp][wɜ:r; wɜr] [ˈwɒtʃɪŋ] [-]
Because the men in the camp were watching [254]
因为 这 男人 在 这 营 是 观看 [-]
因为营地里的男人们正在观看[254]

[ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌnˈɡɑ:rdɪd] . “
the door , and had left the window unguarded . ”
这 门 , 和 有 左边 这 窗户 无人看守 . “
他关上了门，却没有守卫窗户。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [jes] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] , [sɪ:zd] [baɪ] [nu:] [hoʊp] .
“ **By Jove , yes , ” cried the corporal , seized by new hope** .
“ 经过 朱庇特 , 是的 , “ 哭 这 下士 , 查获 经过 新的 希望 .
“天哪，是的！”下士喊道，心中燃起了新的希望。

“ [ðæt] [dʌz] [si:m] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] . “
“ **That does seem more than likely . ”**
“ 那 做 似乎 更多的 比 可能 . “
“这似乎极有可能。”

“ [ðen] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðoʊz] [hu:m] [ðei] [wɑ:tʃ] [hæv; həv] [floʊn] ,
“ **Then the men in the camp discover that those whom they watch have flown ,**
“ 然后 这 男人 在 这 营 发现 那 那些 谁 他们 手表 有 飞行 ,
“然后营地的人发现，他们监视的人已经飞走了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪz] [ˈempti] .
and the cabin is empty .
和 这 舱 是 空的 .
小屋里空无一人。

[ðei] [wɑ:nt][ðem; ðəm] [ˈbædli] , [ænd; ʌnd] [ðei] [ˈfɑ:ləʊ] , [ˈðɜ:fɔ:r] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][kæmp] [ˈempti] [laɪk]
They want them badly , and they follow , therefore we find the camp empty like
他们 想 他们 糟糕 , 和 他们 跟随 , 所以 我们 寻找 这 营 空的 喜欢
[ðə; ði][ˈkæbɪn] . “
the cabin . ”
这 舱 . “

他们非常想要这些东西，所以他们就跟着来了，因此我们发现营地空空荡荡，就像小木屋一样。”
“ [jes] !
“ **Yes** !
“ 是的 !

“是的!
[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[bʌt; bət] [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔ:n] ?
But where have they gone ?
但 在哪里 有 他们 已消失 ?

但他们都去了哪里？

[wɪtʃ] [wei] [ɪn] [ðɪs] [gɑ:d] - [fər'seɪkən] ['wɪldərnəs] ? "
Which way in this God - forsaken wilderness ?"
哪个 方式 在 这 上帝 - 被遗弃的 荒野 ? "

在这片被上帝遗弃的荒野中，我该何去何从？

" [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [noʊ] [wen] ['deɪlaɪt] [kʌmz] .
" **That we shall know when daylight comes .**
" 那 我们 将 知道 什么时候 日光 来 .

“那时我们就能知道天何时亮了。”

[ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] ['kæri] [ðer; ðər] [treɪl] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['fɑ:ləʊ] .
The snow will carry their trail , and we can follow .
这 雪 将要 携带 他们的 踪迹 , 和 我们 能 跟随 .

积雪会留下他们的踪迹，我们可以循着他们的足迹前行。

[tɪl] [ðen] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] [tu:; tə] [rest] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ['wɪðhəʊdz] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] .
Till then it were better to rest , for the night withholds the knowledge .
直到 然后 它 是 更好的 到 休息 , 为了 这 夜晚 扣留 这 知识 .

在此之前最好还是休息，因为黑夜里不会有答案。

" ['kɔ:rpərəl] ['bræknəl] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [kən'demnd]
" **Corporal Bracknell recognized the wisdom of the Indian's words , and condemned**
" 下士 布拉克内尔 认可 这 智慧 的 这 印度人的 字 , 和 谴责

[tu:; tə] [ɪn'ækʃn] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,
to inaction until daylight ,
到 不作为 直到 日光 ,

布拉克内尔下士领会了印第安人话语的智慧，决定等到天亮再采取行动。

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
decided to make the best of it .
决定 到 制作 这 最好的 的 它 .

决定尽力而为。

" [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə][kæmp] .
" **Then there is nothing for it but to camp .**
" 然后 那里 是 没有什么 为了 它 但 到 营 .

“那么除了露营别无他法。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ju:z][ðə; ði]['kæbɪn] .
And we may as well use the cabin .
和 我们 可能 作为 出色地 使用 这 舱 .

我们不妨利用一下小屋。

[slɪp] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , - , [ænd; ənd][, ʌn'bɑ:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Slip through the window , Sibou , and unbar the door ,
滑 通过 这 窗户 , - , 和 解除限制 这 门 ,

西布，从窗户溜进去，把门打开。

[waɪlst] [aɪ][gəʊ] [ə'krɔ:s] [fɔ:r; fər]['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] .
whilst I go across for Jim and the dogs .
而 我 去 穿过 为了 吉姆 和 这 狗 .

我去接吉姆和狗狗们。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [stəʊv] ,
" **Half an hour later a fire was roaring in the improvised stove ,**
" 一半 一个 小时 之后 一个 火 曾是 咆哮 在 这 即兴发挥 火炉 ,

半小时后，简易炉灶里燃起了熊熊大火。

[ænd; ɐnd][baɪ][ɪts] [laɪt] ['rɑ:dʒər] ['bræknəl] ['wɒndəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
and by its light Roger Bracknell wandered round the cabin ,
和 经过 它是 光 罗杰 布拉克内尔 漫步 圆形的 这 舱 ,
借着灯光, 罗杰·布拉克内尔在小屋周围徘徊。

[ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] .
searching for anything that would give him a clue to the mystery .
搜索 为了 任何事物 那 会 给 他 一个 线索 到 这 神秘 .
他四处寻找任何能为解开谜团提供线索的东西。

[hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
He found nothing .
他 成立 没有什么 .

他什么也没找到。

[ðə; ði] [hʌt] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['raɪfəlz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
The hut , save for a couple of rifles reposing in the corner ,
这 小屋 , 节省 为了 一个 夫妻 的 步枪 休息 在 这 角落 ,
除了角落里摆放的几支步枪之外, 小屋里空无一物。

[ænd; ɐnd][sʌm; səm] [ɑ:dʒ] [ænd; ɐnd] ['ɛndʒ][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [wʌz; wəz] [kwɪt] ['empti] .
and some odds and ends of no importance , was quite empty .
和 一些 赔率 和 结束 的 不 重要性 , 曾是 相当 空的 .
里面空荡荡的, 只有一些无关紧要的零碎物品。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ɐnd] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə] - .
He looked at the rifles and addressed himself to Sibou .
他 看起来 在 这 步枪 和 已解决 他自己 到 - .
他看了看步枪, 然后对西布说道。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði] [æmjə'hɪl(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] . "
"**Evidently the ammunition was exhausted** . "
" 显然 这 弹药 曾是 筋疲力尽的 " .
"显然弹药已经用完了。"

" [jes] !
"**Yes** !
" 是的 !
"是的!

[ðərfɔ:r] [ðə; ði]['raɪfəlz][wɜ:r; wər] [left] .
Therefore the rifles were left .
所以 这 步枪 是 左边 .

因此, 这些步枪被留下了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz]['teɪkən] .
But the food was taken .
但 这 食物 曾是 已采取 .

但食物被拿走了。

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rʌfli] [meɪd] [ʃelf] , [-]
"**The Indian pointed to a roughly made shelf , [255]**
" 这 印度 尖 到 一个 大致 制成 架子 , [-]
"印度人指着一个简陋的架子, [255]

[wɪtʃ] [kɔ:ɪs'pɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['lɑ:rdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɒn,daɪk] ['kæbɪn] .
which corresponded to the ordinary larder of a Klondyke cabin .
哪个 对应 到 这 普通的 食品储藏室 的 一个 克朗代克 舱 .
这与克朗代克小屋的普通食品储藏室的物品相当。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɔːfɪ] - [sæk] [ænd; ənd][æən; ən] [ˈempti] [ˈsɪrəp] - [tɪn] .
There was nothing there but a coffee - sack and an empty syrup - tin .
那里 曾是 没有什么 那里 但 一个 咖啡 - 解雇 和 一个 空的 糖浆 - 锡 .

那里除了一个咖啡袋和一个空的糖浆罐之外什么也没有。

“ [ðeɪ] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][ˈraɪfəlz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ]
“ **They run from the men in the camp , and leave the rifles because they**
“ 他们 跑步 从 这 男人 在 这 营 , 和 离开 这 步枪 因为 他们
[aɪr; ər] [ˈjuːsləs] ,
are useless ,
是 无用 ,

“他们逃离营地里的男人，丢下步枪，因为步枪没用了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][stɑːrt] — [wʌŋ] [ˈaʊər] — [tuː] [ˈaʊərz] —
but they take the food , and they have a start — one hour — two hours —
但 他们 拿 这 食物 , 和 他们 有 一个 开始 — 一 小时 — 二 小时 —
[huː] [kæn; kən] [tel] ?
who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

但他们拿了食物，然后就开始了——一个小时——两个小时——谁知道呢？

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈfaːləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][bəʊθ] .
But we follow in the morning and we find both .
但 我们 跟随 在 这 早晨 和 我们 寻找 两个都 .

但我们早上跟进后，发现两者都找到了。

[ðæt] [soʊ] ? “
That so ? “
那 所以 ? “

真是这样吗？

“ [pliːz] [gɑːd] , [jes] ! “ [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [ˈɜːrniːstli] .
“ **Please God , yes ! “ answered the corporal earnestly .**
“ 请 上帝 , 是的 ! “ 回答 这 下士 切实 .

“上帝保佑，是的！”下士诚恳地回答道。

[ˈtaɪərd][aʊt] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈrɑːdʒər] [ˈbræknəl] [slept] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ,
Tired out with the labours of the day , Roger Bracknell slept long and well ,
疲劳的 出去 和 这 劳动 的 这 天 , 罗杰 布拉克内尔 睡着了 长的 和 出色地 ,
忙碌了一天，罗杰·布拉克内尔睡了个好觉，睡得很香。

[ænd; ənd] [wʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæftər] [dɑːn] [wið; wiθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈfraɪɪŋ] [ˈbeɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] .
and woke a little after dawn with the smell of frying bacon in his nostrils .
和 觉醒 一个 小的 后 黎明 和 这 闻 的 煎炸 熏肉 在 他的 鼻孔 .
天刚蒙蒙亮，他就被煎培根的香味惊醒了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈbrekfəst] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
The boy Jim was preparing breakfast , but Sibou was nowhere to be seen .
这 男生 吉姆 曾是 准备 早餐 , 但 - 曾是 无处 到 是 已见 .
男孩吉姆正在准备早餐，但西布却不见踪影。

[ˈkwestʃənɪŋ] [ˈdʒɪm] ,
Questioning Jim ,
提问 吉姆 ,

质问吉姆，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北斗星女神(The Lady of North Star)

第14/16页

[hiː; hi] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˌaʊt'saɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt]
he learned that the Indian had gone outside an hour before and had not
他 学习 那 这 印度 有 已消失 外部 一个 小时 前 和 有 不是
[jet] [rɪ'tɜːrnd] .
yet returned .
然而 返回 .

他得知那名印第安人一个小时前外出，但至今尚未回来。

[ˈheɪstɪli] ['θroʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fəːz] , [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [pæst] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
Hastily throwing on his furs , the corporal passed outside , and as he did so ,
草草 投掷 在 他的 毛皮 , 这 下士 通过了 外部 , 和 作为 他 做过 所以 ,
[dɪd] [soʊ] ,
下士匆匆披上皮袄，走了出去，就在这时，

- [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪn] .
Sibou appeared at the edge of the woods at the back of the cabin .
- 出现 在 这 边缘 的 这 树林 在 这 后退 的 这 舱 .

西布出现在小屋后面的树林边缘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pæsiʋ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][mæsk] - [laɪk] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡliːmd]
There was an impassive look on his mask - like face , but his eyes gleamed
那里 曾是 一个 冷漠 看 在 他的 面具 - 喜欢 脸 , 但 他的 眼睛 闪闪发光
[wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
with satisfaction .
和 满意 .

他那张如同戴着面具的脸上表情冷漠，但他的眼神中却闪烁着满意的光芒。

“ [wel] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['iːɡərli] .
“ **Well ?** ” **asked the corporal eagerly** .
“ 出色地 ? ” 问 这 下士 急切地 .

“怎么样? ”下士急切地问道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [swept] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɒdz] .
The Indian swept a hand towards the woods .
这 印度 扫荡 一个 手 向 这 树林 .

印第安人朝树林方向挥了挥手指。

“ [ðæt] [wei] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɡɔːn] .
“ **That way have they gone** .
“ 那 方式 有 他们 已消失 .

“他们已经走上那条路了。”

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [treɪl] [ɪz][ðer; ðər] .
The double trail is there .
这 双倍的 踪迹 是 那里 .

双车道就在那里。

[ɔːlsəʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn][ðer; ðər] ! “
Also there is a dead man there ! ”
还 那里 是 一个 死的 男人 那里 ! “

那里还有一具尸体!

“ [ə; eɪ] [ded] [mæn] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn] ['sʌd(ə)n] [fɪr] .
“ **A dead man ?** ” **cried the white man in sudden fear** .
“ 一个 死的 男人 ? ” 哭 这 白色的 男人 在 突然 害怕 .

“死人? ”白人突然惊恐地喊道。

“ [æn; ən] ['ɪndiən] ！
“ An Indian ！
“ 一个 印度 ！ ”

“一个印度人！ ”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɔ:t] ！ “
I know him not ！ ”
我 知道 他 不是 ！ ”

我不认识他！

“ [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [im'perətɪvli] .
“ Take me to him , “ said the corporal imperatively .
“ 拿 我 到 他 , “ 说 这 下士 必须 .

“带我去见他,”下士命令道。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] - [tɜ:rnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,
Without a word Sibou turned and led the way into the wood ,
没有 一个 单词 - 转向 和 引领 这 方式 进入 这 木头 ,

西布一言不发, 转身带头走进了树林。

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [-]
and after a few minutes ' walk [256]
和 后 一个 很少 分钟 - 走 [-]

步行几分钟后[256]

['rɑ:dʒər] ['bræknəl] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,
Roger Bracknell found himself near the mouth of the creek ,
罗杰 布拉克内尔 成立 他自己 靠近 这 嘴 的 这 溪 ,

罗杰·布拉克内尔发现自己来到了小溪的入海口附近。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
looking down into the face of a dead man .
寻找 向下 进入 这 脸 的 一个 死的 男人 .

低头看着死者的脸。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .
He recognized him instantly .
他 认可 他 即刻 .

他一眼就认出了他。

“ [hi:; hi][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? “ [æskt] - .
“ He is known to you ? “ asked Sibou .
“ 他 是 已知 到 你 ? “ 问 - .

“你认识他吗?”西布问道。

“ [jes] , [hi:; hi][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][em 'i:] .
“ Yes , he is known to me .
“ 是的 , 他 是 已知 到 我 .

“是的, 我认识他。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] . “
He was the servant of the white man who lived in the cabin . ”
他 曾是 这 仆人 的 这 白色的 男人 WHO 居住地 在 这 舱 . “

他是住在小屋里的白人的仆人。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] . “ [ɪk'spleɪnd] - .
“ He was shot in the back with an arrow . “ explained Sibou .
“ 他 曾是 射击 在 这 后退 和 一个 箭 . “ 解释 - .

“他背部中箭了。”西布解释说。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [treɪl] [wen] [hi:; hi][daɪd] .
“ He must have been looking down at the trail when he died .
“ 他 必须 有 到过 寻找 向下 在 这 踪迹 什么时候 他 死亡 .

“他去世时一定正在低头看着小路。”

" [ˈrɑːdʒər] ["bræknl] ["lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ˈɪndiən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,
" **Roger Bracknell looked at the dead Indian for a little time without speaking** ,
" 罗杰 布拉克内尔 看起来 在 这 死的 印度 为了 一个 小的 时间 没有 请讲 ,
罗杰·布拉克内尔沉默地看了那名印第安人的尸体一会儿，一言不发。

[ðen] [fɪr] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ["ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
then fear for what was to come shook him .
然后 害怕 为了 什么 曾是 到 来 摇晃 他 .
然后，对即将发生的事情的恐惧让他心神不宁。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [merk] [heɪst] .
" **Sibou** , " **he said** , " **we must make haste** .
" - , " 他 说 , " 我们 必须 制作 匆忙 .
"西布,"他说,"我们必须抓紧时间。"

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [weɪst] .
There is not a moment to waste .
那里 是 不是 一个 片刻 到 浪费 .
一刻也不能耽搁。

[ðoʊz] [men][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdespərət] [men] .
Those men in the camp are very desperate men .
那些 男人 在 这 营 是 非常 绝望的 男人 .
营地里的那些人都是走投无路的人。

[tuː] [men] [ɔːl'redi] [hæv; həv][daɪd][æt; ət][ðer; ðər][hændz] ,
Two men already have died at their hands ,
二 男人 已经 有 死亡 在 他们的 双手 ,
已有两人死于他们之手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ʌv; əv]
and they are now on the trail of the man who was in the hut and of
和 他们 是 现在 在 这 踪迹 的 这 男人 WHO 曾是 在 这 小屋 和 的
[ðə; ði] ['leɪdɪz] [huːm] [wiː; wi] [siːk] .
the ladies whom we seek .
这 女士们 谁 我们 寻找 .
他们现在正在追踪小屋里的那个男人和我们正在寻找的女士们。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] [hɑːrd] ! "
We must follow hard ! "
我们 必须 跟随 难的 ! "
我们必须全力以赴！

" [jes] , [hɑːrd] ! " ["ænsər] - [ˈsɪmpli] .
" **Yes , hard !** " **answered Sibou simply** .
" 是的 , 难的 ! " 回答 - 简单地 .
"是的，很难！"西布简单地回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [deθ] !
" **It is a trail of death** !
" 它 是 一个 踪迹 的 死亡 !
这是一条死亡之路！

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [wʌns] [mɔːr] .
" **Half an hour later they were on the way once more** .
" 一半 一个 小时 之后 他们 是 在 这 方式 一次 更多的 .
半小时后，他们再次出发了。

[ə; eɪ] [saʊθ] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][fəːz] [ˈoʊpənd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
A south wind was blowing , and they travelled with furs opened , for the
一个 南 风 曾是 吹 , 和 他们 旅行 和 毛皮 打开 , 为了 这
[deɪ] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [wɔːrm] ,
day was comparatively warm ,
天 曾是 比较 温暖的 ,
南风吹拂, 他们敞开皮毛前行, 因为当天天气比较暖和。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [saɪnz] [ðæt] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
and there were many signs that spring was at hand .
和 那里 是 许多 标志 那 春天 曾是 在 手 .
种种迹象表明春天即将到来。

[ðə; ðɪ][treɪl] [ðeɪ] [ˈfaːləʊd] [led] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈfɔːrɪst] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] ,
The trail they followed led through the forest for most of the time ,
这 踪迹 他们 随后 引领 通过 这 森林 为了 最多 的 这 时间 ,
他们沿着的小路大部分时间都穿过森林。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈfaːləʊd] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjətəri] [ˈrɪvər] ,
but towards the end of the day followed a tributary river ,
但 向 这 结尾 的 这 天 随后 一个 支流 河 ,
但临近傍晚时分, 我们沿着一条支流前行。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈgæðərd] [ɪtˈself] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈtræmplɪd] [snoʊ] ,
and here it suddenly gathered itself together in a space of trampled snow ,
和 这里 它 突然 聚集 本身 一起 在 一个 空间 的 践踏 雪 ,
它突然聚集在一片被踩踏过的雪地上,

[wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [perz] [ʌv; əv] [fiːt] .
which spoke of many pairs of feet .
哪个 辐 的 许多 对 的 脚 .
提到了许多双脚。

[ðə; ðɪ][ˈkɔːrpərəl] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː][ɪn][pərˈpleksəti][ænd; ənd] [wɑːtʃt] - , [huː] [ˈsəːkld] [raʊnd]
The corporal looked at it in perplexity and watched Sibou , who circled round
这 下士 看起来 在 它 在 困惑 和 观看 - , WHO 圈起来 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] ,
and round ,
和 圆形的 ,
下士困惑地看着它, 目光落在西布身上, 西布不停地绕着圈转。

[ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈnɪgmə] [ðə; ðɪ] [ˈtræmplɪd] [snoʊ] [priˈzentɪd] .
seeking a solution of the enigma the trampled snow presented .
寻求 一个 解决方案 的 这 谜 这 践踏 雪 呈现 .
试图解开被踩踏的积雪所揭示的谜团。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , - ? ” [-]
“ **What do you make of it , Sibou ?** ” [257]
“ 什么 做 你 制作 的 它 , - ? ” [-]
“西布, 你怎么看?”[257]

“ [aɪ][eɪˈem][naːt] [ʃʊr] , ” [ˈænsər] [ðə; ðɪ][ˈɪndiən] [ˈsləʊli] .
“ **I am not sure ,** ” **answered the Indian slowly .**
“ 我 是 不是 当然 , ” 回答 这 印度 缓慢地 .
“我不确定,”印度人缓缓回答道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
“ **Something strange has happened .**
“ 某物 奇怪的 有 发生 .
“发生了一件奇怪的事。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['fʊtmɑ:k] ,
There has been a meeting here , for there are many footmarks ,
那里 有 到过 一个 会议 这里 , 为了 那里 是 许多 脚印 ,
这里曾举行过会议, 因为有很多脚印。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [gʊʊz] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] ,
and there is a trail which goes up the river ,
和 那里 是 一个 踪迹 哪个 去 向上 这 河 ,
还有一条沿着河岸延伸的小路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪz][nɑ:t][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
and the trail of the ladies is not part of it . "
和 这 踪迹 的 这 女士们 是 不是 部分 的 它 : "
而女士们的足迹并不包含在其中。"

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
"**But where are they ?**
" 但 在哪里 是 他们 ?
"但是他们在哪里? "

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [keɪm] [hɪr] ! "
They certainly came here ! "
他们 当然 来了 这里 ! "
他们确实来过这里!

" [soʊ] ! " ['ænsər] - .
"**So ! "** answered Sibou .
" 所以 ! " 回答 - .
"是啊! "西布回答道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [hɪr] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
"**And they went from here , since they are not to be found in this place .**
" 和 他们 去 从 这里 , 自从 他们 是 不是 到 是 成立 在 这 地方 :
"他们离开了这里, 因为他们不在这个地方。"

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæɪɪd] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][dɔːgz] [hɪr] [æz; əz] [wel]
It is in my mind that they were carried — for there were dogs here as well
它 是 在 我的 头脑 那 他们 是 携带 — 为了 那里 是 狗 这里 作为 出色地
[æz; əz][men] . "
as men . "
作为 男人 : "
我认为他们是被抬着来的——因为这里既有人也有狗。

" [bʌt; bət] [huː] — — "
"**But who — — "**
" 但 WHO — — "
"但是谁——"

" ['ɪndiəns] !
"**Indians !**
" 印度人 !
"印第安人! "

" [ðə; ði] [treɪl] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv] [waɪt] [menz] [fi:t] . "
The trail is not that of white men's feet . "
这 踪迹 是 不是 那 的 白色的 男士 脚 : "
这条路不是白人走过的。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːləʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .
"**Then we must follow , " cried the corporal .**
" 然后 我们 必须 跟随 , " 哭 这 下士 :
"那我们也必须跟随,"下士喊道。

“ [jes] , ” [ˈænsər] - [ˈɡreɪvli] .
“ **Yes** , ” **answered Sibou** **gravely** .
“ 是的 , ” 回答 - 严重地 .

“是的,”西布严肃地回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] .
“ **We must follow** .
“ 我们 必须 跟随 .

我们必须跟随。

[bʌt; bət][aɪ][jæɪ; jəl][ɡoʊ][fɜːrst] , [waɪlst] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .
But I shall go first , whilst you remain here .
但 我 将 去 第一的 , 而 你 保持 这里 .

但我将先走,你留在这里。

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] , [ðen] [aɪ][jæɪ; jəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][wʌn] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] .
If I find nothing , then I shall be back in one hour or two .
如果 我 寻找 没有什么 , 然后 我 将 是 后退 在 一 小时 或者 二 .

如果没什么收获,我一两个小时后再回来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æən; ən] [ɪnˈkæmpmənt] [nɑːt][faːr] [əˈweɪ] ,
It is in my mind that there is an encampment not far away ,
它 是 在 我的 头脑 那 那里 是 一个 营地 不是 远的 离开 ,

我总觉得不远处有个营地。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][dɔːgz] [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] .
and it is better that we do not take the dogs till we know .
和 它 是 更好的 那 我们 做 不是 拿 这 狗 直到 我们 知道 .

最好等我们弄清楚情况后再带走这些狗。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd][ˈɪndiəns] — — “
If they are bad Indians — — “
如果 他们 是 坏的 印度人 — — “

如果他们是坏的印第安人——”

“ [ɪn][ˈɡɑːdz] [neɪm] , [ˈhɜːri] !
“ **In God's name , hurry !**
“ 在 神的 姓名 , 匆忙 !

“看在上帝的份上,快点!”

“ [kraɪd] [ˈrɑːdʒər] [ˈbrækneɪl] ,
“ **cried Roger Bracknell** ,
“ 哭 罗杰 布拉克内尔 ,

“罗杰·布拉克内尔喊道,”

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈdeɪndʒər][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [dʒɔɪ] [ˈɡɑːrgreɪv]
his courage shaken by the thought of the new danger into which Joy Gargrave
他的 勇气 摇晃 经过 这 想法 的 这 新的 危险 进入 哪个 喜悦 加格雷夫
[əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] . [-]
appeared to have fallen . [258]
出现 到 有 倒下 . [-]

想到乔伊·加格雷夫似乎陷入了新的危险之中,他的勇气受到了动摇。[258]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈprɪzənəz]
PRISONERS
囚犯

囚犯

[wen] [dɪk] ['bræknl] [hæd; həd][led][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][hi;; hi] [nu:] [ðæt] [hi;; hi]
WHEN Dick Bracknell had led the way from the cabin he knew that he
什么时候 迪克 布拉克内尔 有 引领 这 方式 从 这 舱 他 知道 那 他
[wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][fər'ɔ:rɪn] [hoʊp] .
was leading a forlorn hope .
曾是 领导 一个 绝望 希望 .

当迪克·布拉克内尔从木屋里带头时，他知道自己是在引领一线渺茫的希望。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['pa:səb(ə)] [ðæt] ['meni] ['aʊərz] [wʊd] [pæs] [br'fɔ:r] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][kæmp] [dɪ'sklʌvəd]
It was possible that many hours would pass before the men in the camp discovered
它 曾是 可能的 那 许多 小时 会 经过 前 这 男人 在 这 营 发现
[ðer; ðər] [flaɪt] ;
their flight ;
他们的 航班 ;

营地里的男人们可能要过好几个小时才会发现他们逃走了；

[waɪlst] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [maɪt] [bi;; bi] [meɪd] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt]
whilst on the other hand the discovery might be made immediately and , in that
而 在 这 其他 手 这 发现 可能 是 制成 立即地 和 , 在 那
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

另一方面，这种发现也可能立即被做出，在这种情况下，

[æz; əz][ðə; ði] ['ru:θləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] [hæd; həd] [ʃoʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv]
as the ruthlessness of the attackers had shown , there was little hope of
作为 这 冷酷无情 的 这 攻击者 有 所示 , 那里 曾是 小的 希望 的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

正如袭击者的残暴所表明的那样，逃脱的希望渺茫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['deɪndʒəz] [br'fɔ:r] [æz; əz] [wel] [æz; əz][br'haɪnd] ,
But there were dangers before as well as behind ,
但 那里 是 危险 前 作为 出色地 作为 在后面 ,

但危险不仅存在于过去，也存在于过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz][ɪt'self][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] .
and the wilderness of the North was itself the greatest danger .
和 这 荒野 的 这 北 曾是 本身 这 最 危险 .

而北方的荒野本身就是最大的危险。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)] [fu:d] , [hi;; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] ,
They had little food , he himself was a very sick man ,
他们 有 小的 食物 , 他 他自己 曾是 一个 非常 生病的 男人 ,
他们食物匮乏，他自己也病得很重。

[ɪl] - ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['strenjuəs] [tɔɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,
ill - fitted for the strenuous toil which the situation called for ,
患病的 - 适配 为了 这 费力的 辛劳 哪个 这 情况 称为 为了 ,

不适合当时情况下所需的艰苦工作，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [waɪld] [bi:sts] [ænd; ənd][waɪld][men] [maɪt] [lɜ:rk] , [ə'genst] [hu:m] ,
and in the woods wild beasts and wild men might lurk , against whom ,
和 在 这 树林 荒野 野兽 和 荒野 男人 可能 潜伏 , 反对 谁 ,

森林深处可能潜伏着野兽和野人，他们会与你对抗。

[ɑ:rmɪd] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] ['pɪstlz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [naɪvz] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['b:lmʊʊst] ['helpləs] .
armed merely with pistols and hunting knives , they would be almost helpless .
武装 仅仅 和 手枪 和 打猎 刀具 , 他们 会 是 几乎 无助 .

如果只配备手枪和猎刀，他们几乎毫无还手之力。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [nu:] , [bʌt; bət] [breɪst] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
All this he knew , but braced himself for the task before him ,
全部 这 他 知道 , 但 支撑 他自己 为了 这 任务 前 他 ,
他明白这一切,但还是做好了迎接挑战的准备。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][ænd; ənd][tu:; tə][wɪn]['dʒɔɪz] [rɪ'spekt] [ɪf] [ðæt]
determined at all costs to save the two girls and to win Joy's respect if that
决定 在 全部 成本 到 节省 这 二 女孩们 和 到 赢 快乐的 尊重 如果 那
[wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] .
was at all possible .
曾是 在 全部 可能的 .
他决心不惜一切代价救出这两个女孩,并且如果可能的话,还要赢得乔伊的尊重。

[wen] [ðeɪ] [wʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'sklʌvəri] , [hi:; hi] [bri:ðd]
When they won to the darkness of the forest without discovery , he breathed
什么时候 他们 韩元 到 这 黑暗 的 这 森林 没有 发现 , 他 呼吸
[mɔ:r] ['fri:li] ,
more freely ,
更多的 自由 ,
当他们毫发无损地进入森林深处时,他呼吸也顺畅多了。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑ:n] [ə'ɒ:n] [æn; ən] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [træk] , [wɪt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wel] .
and pushed on along an ill - defined track , which he seemed to know well .
和 推动 在 沿着 一个 患病的 - 定义 追踪 , 哪个 他 似乎 到 知道 出色地 .
他沿着一条不太清晰的小路继续前进,但他似乎对这条小路很熟悉。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ɑ:n] , [hi:; hi] [gru:] [ʌn'ʌtərəbli] ['taɪərd] ,
As the night wore on , he grew unutterably tired ,
作为 这 夜晚 穿着 在 , 他 生长 难以言喻 疲劳的 ,
夜色渐深,他感到无比疲惫。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][,əʊvə'teɪkən][baɪ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] , [wɪt] [left] [hɪm; ɪm]
and once when he was overtaken by a fit of coughing , which left him
和 一次 什么时候 他 曾是 被超越 经过 一个 合身 的 咳嗽 , 哪个 左边 他
['terəbli] [-]
terribly [259]
可怕 [-]
有一次他突然剧烈咳嗽,结果病得很重[259]。

[ɪg'zɔ:stɪd] , [dʒɔɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rest][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
exhausted , Joy suggested that they should rest for a little while .
筋疲力尽的 , 喜悦 建议 那 他们 应该 休息 为了 一个 小的 尽管 .
筋疲力尽的乔伊建议他们休息一会儿。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Are you too tired to continue ?** " **he asked .**
" 是 你 也 疲劳的 到 继续 ? " 他 问 .
“你太累了,不能继续了吗?”他问道。

" [oʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] .
" **Oh no ,** " **she answered quickly .**
" 哦 不 , " 她 回答 迅速地 .
“哦,不,”她迅速回答道。

" [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [ɑ:n] . "
" **Then we will keep on .** "
" 然后 我们 将要 保持 在 . "
“那我们继续前进。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [fɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] , " [ʃi:; ʃi][prəu'testɪd] .
" **But you are not fit to do so ,** " **she protested .**
" 但 你 是 不是 合身 到 做 所以 , " 她 抗议 .
“但你并不适合这样做,”她抗议道。

“ [jɔːr; jər] [kɔːf] — — ”
“ **Your cough** — — ”
“ 你的 咳嗽 — — ”

“你的咳嗽——”

“ [wʌt] [duː][aɪ] [ˈmætər] ?
“ **What do I matter** ?
“ 什么 做 我 事情 ?

“我有什么重要？ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜːrθləs] [læf] .
“ **he replied with a mirthless laugh** .
“ 他 回复 和 一个 无趣 笑 .

他冷笑着回答道。

“ [aɪ][eɪˈem] [dʌn] [fɔːr; fər][ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
“ **I am done for in any case** ,
“ 我 是 完毕 为了 在 任何 案件 ,

无论如何，我都完了。

[ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and we must be a long way from here before morning .
和 我们 必须 是 一个 长的 方式 从 这里 前 早晨 .

天亮之前，我们应该已经走得很远了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][jæl; ʃəl][ˈevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈrendər] [juː; jʊ] ,
This is the only service I shall ever be able to render you ,
这 是 这 仅有的 服务 我 将 曾经 是 有能力的 到 使成为 你 ,

这是我唯一能为您提供的服务。

[ænd; ænd][juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][em ˈiː][ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] [əˈtoʊnmənt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː]
and you are not going to deny me the chance of atonement which it
和 你 是 不是 去 到 否定 我 这 机会 的 赎罪 哪个 它
[ˈgɪvz] ,
gives ,
给予 ,

你不能剥夺我获得赎罪的机会。

[aːr; ər][juː; jʊ] ? “
are you ? ”
是 你 ? ”

你是？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” [ˈænsər] [dʒɔɪ][ˈdʒentli] .
“ **I was not thinking of that !** ” **answered Joy gently** .
“ 我 曾是 不是 思维 的 那 ! ” 回答 喜悦 轻轻地 .

“我没想过那件事！ ”乔伊温柔地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ **I was thinking only of you** . ”
“ 我 曾是 思维 仅有的 的 你 . ”

我当时满脑子都是你。

“ [ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ **And I am thinking only of you** !
“ 和 我 是 思维 仅有的 的 你 !

我心里只有你！

“ [hiː; hi] [rɪˈtɔːtid] [ˈkwɪkli] .
“ **he retorted quickly** .
“ 他 反驳 迅速地 .

他迅速反驳道。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ'self] [tu:] [lɔ:n] .
“ I have thought of myself too long .
“ 我 有 想法 的 我 也 长的 。”

我太久只想着自己了。

[aɪ][eɪ'em] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] , [haʊ'evər] [aɪ] [meɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði]
I am very glad to have this opportunity of service , however I may regret the
我 是 非常 高兴的 到 有 这 机会 的 服务 , 然而 我 可能 后悔 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . “
circumstances . ”
情况 。”

我很高兴能有这次服务的机会，但我可能会对目前的处境感到遗憾。

“ [aɪ][eɪ'em] ['veri] ['greɪt(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , “ [wʌz; wəz]['dʒɔɪz][rɪ'plaɪ] ,
“ I am very grateful to you , “ was Joy's reply ,
“ 我 是 非常 感激的 到 你 , “ 曾是 快乐的 回复 ,

“我非常感谢你,”乔伊回答道。

[ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [wɜ:rdz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'nu:] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [wei] .
and without further words they started anew upon their way .
和 没有 更远 字 他们 开始 重新 之上 他们的 方式 。”

他们一言不发，继续上路。

[wʌns] [ðeɪ] [stɑ:pt] , [ænd; ʌnd] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fu:d] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ]
Once they stopped , and ate a little food which had been prepared before leaving
一次 他们 停止 , 和 吃 一个 小的 食物 哪个 有 到过 准备 前 离开
[ðə; ði]['kæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

他们停下来，吃了一点离开小屋前准备好的食物。

[ænd; ʌnd] [ðen] [pʊʃt] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [dɑ:n] , [wen] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [lɪt] ,
and then pushed on until dawn , when a fire was lit ,
和 然后 推动 在 直到 黎明 , 什么时候 一个 火 曾是 点燃 ,

然后他们一直赶路到黎明，那时他们生起了一堆篝火。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][hɔ:lt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [meɪd] .
and a halt for a couple of hours was made .
和 一个 停止 为了 一个 夫妻 的 小时 曾是 制成 。”

于是，他们停了下来，停留了几个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] ['despərət] ['dʒɜ:rni] ,
At the end of that time they resumed their desperate journey ,
在 这 结尾 的 那 时间 他们 恢复 他们的 绝望的 旅行 ,

最后，他们继续踏上了绝望的旅程。

[ænd; ʌnd][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [strʌk] [ðə; ði]['rɪvər][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [dɪk] ['bræknəl] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ]
and an hour later struck the river for which Dick Bracknell had been making
和 一个 小时 之后 击 这 河 为了 哪个 迪克 布拉克内尔 有 到过 制作
.”
.”
.”

一小时后，他抵达了迪克·布拉克内尔一直想去的那条河。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [keɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hægərd] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ'ti:] .
A look of relief came on his haggard face as he saw it .
一个 看 的 宽慰 来了 在 他的 枯槁 脸 作为 他 锯 它 。”

看到这一幕，他憔悴的脸上露出了如释重负的表情。

“ [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪziə] [naʊ] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ It will be easier now , “ he said ,
“ 它 将要 是 更轻松 现在 , “ 他 说 ,

“现在会容易些,”他说。

“ [ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði]['indiəns][hæv; həv] [rɪ'mu:vɔd][wi:; wi][fæl; fəl] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɔ:l] [raɪt]
“ **and unless the Indians have removed we shall reach the encampment all right**
“ 和 除非 这 印度人 有 已移除 我们 将 抵达 这 营地 全部 正确的
[naʊ] . ” [-]
now . ” [260]
现在 . ” [-]

“除非印第安人已经撤离，否则我们现在应该已经到达营地了。”[260]

“ [ən'les] [ðoʊz] [men] [oʊvər'teɪk][ju: 'es] ! ”
“ **Unless those men overtake us ! ”**
“ 除非 那些 男人 超过 我们 ! ”

“除非那些人追上我们! ”

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !

“是的!

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌp][ə; eɪ] [tri:] . ”
In that case we are up a tree . ”
在 那 案件 我们 是 向上 一个 树 . ”

那样的话，我们就处境危险了。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ðə; ði]['indiəns][ɑ:r; ər]['hɑ:spɪtəb(ə)][wi:; wi] — - [ɑ:] ! [lʊk] [ðer; ðər] ?
“ **And of course if the Indians are hospitable we — - Ah ! Look there ?**
“ 和 的 课程 如果 这 印度人 是 好客 我们 — - 啊 ! 看 那里 ?

“当然，如果印第安人热情好客，我们——啊！看那边？”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
“ **She indicated a point a little way up the river .**
“ 她 表明的 一个 观点 一个 小的 方式 向上 这 河 .

她指着河上游不远处的一个点。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frəm; frəm][ðə; ði] [tri:z] .
A man had emerged from the trees .
一个 男人 有 出现 从 这 树木 .

一个男人从树林里走了出来。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][saɪn] [hi:; hi]
He stood there regarding them for a moment , then without a sign he
他 站立 那里 关于 他们 为了 一个 片刻 , 然后 没有 一个 符号 他
[wɪð'dru:] .
withdrew .
退出 .

他站在那里看了他们一会儿，然后一言不发地退了回去。

“ [æn; ən] [ɪndiən] , ” [sed] [dʒʊɪ] ['kwɪkli] .
“ **An Indian , ” said Joy quickly .**
“ 一个 印度 , ” 说 喜悦 迅速地 .

“一个印度人,”乔伊迅速说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! ”
“ **I am sure of it ! ”**
“ 我 是 当然 的 它 ! ”

“我对此深信不疑! ”

“ [jes] , ” ['ænsər] [dɪk] ['bræknəl] ['sləʊli] , “ [æn; ən] [ɪndiən] .
“ **Yes , ” answered Dick Bracknell slowly , “ an Indian .**
“ 是的 , ” 回答 迪克 布拉克内尔 缓慢地 , ” 一个 印度 .

“是的,”迪克·布拉克内尔慢慢地回答道,“一个印第安人。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [juːˈes] .

But he may be one of these men who are following us .
但 他 可能 是 一 的 这些 男人 WHO 是 下列的 我们 .

但他可能就是跟踪我们的人之一。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

The question is , what are we to do ?
这 问题 是 , 什么 是 我们 到 做 ?

问题是，我们该怎么办？

[ˈaʊər; ɑːr] [wei] [laɪz] [ʌp] [ˈrɪvər] . "

Our way lies up river . "
我们的 方式 谎言 向上 河 . "

我们的路在逆流而上。

" [pərˈhæps][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [əˈgen] , " [səˈdʒestɪd] [mɪs] [lɑː]

" Perhaps it will be better if we take to the woods again , "
" 也许 它 将要 是 更好的 如果 我们 拿 到 这 树林 再次 , " 建议 错过 拉

[ˈfɑːrdʒ] .

Farge .
法奇 .

“或许我们再去树林里走走会更好，”拉法格小姐建议道。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbræknəl] .

" There is little to be gained by doing that , "
" 那里 是 小的 到 是 获得 经过 正在做 那 , " 回复 布拉克内尔 .

布拉克内尔回答说：“这样做没什么好处。”

" [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [siːn] [juːˈes] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈhɑːst(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] .

" The man has seen us , and if he is hostile he will follow . "
" 这 男人 有 已见 我们 , 和 如果 他 是 敌对的 他 将要 跟随 .

“那个人已经看到我们了，如果他怀有敌意，他就会跟踪我们。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [kɔːrs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [streɪt] [ɑːn] .

The only course , I think , is to keep straight on .
这 仅有的 课程 , 我 思考 , 是 到 保持 直的 在 .

我认为唯一的办法就是继续往前走。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪˈskʌsɪŋ] [wen] [dʒɔɪ] [broʊk] [ɪn] .

" They were still discussing when Joy broke in . "
" 他们 是 仍然 讨论 什么时候 喜悦 打破 在 .

他们还在讨论的时候，乔伊插了进来。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈsɔːlvd] [fɔːr; fər][juːˈes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] .

" The question is solved for us , "
" 这 问题 是 已解决 为了 我们 , " 她 说 迅速地 .

“这个问题对我们来说已经解决了，”她迅速说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [bɪˈhaɪnd][juːˈes] .

" There are men in the wood behind us . "
" 那里 是 男人 在 这 木头 在后面 我们 .

“我们身后的树林里有人。”

[siː] !

See !
看 !

看！

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈspuːkən] [wen] [æn; ən] [ˈɪndiən] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd]
” **She had scarcely spoken when an Indian stepped from the wood , and**
” 她 有 几乎 说 什么时候 一个 印度 步 从 这 木头 , 和
[əˈnʌðər] [ˈfɑːləʊd] ,
another followed ,
其他 随后 ,
她话音未落, 一个印第安人就从树林里走了出来, 紧接着又走了一个。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌnˈti] [ˈsev(ə)n] [men] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .
and another until seven men stood on the trail .
和 其他 直到 七 男人 站立 在 这 踪迹 .
又过了一会儿, 七个男人站在小路上。

“ [haʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈliːdər] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
” **How ! ” said the leader , approaching them .**
” 如何 ! ” 说 这 领导者 , 接近 他们 .
“怎么会! ”领头人走近他们说道。

[ˈbræknəl] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [spuːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
Bracknell replied to the salutation , and the man spoke to his companions
布拉克内尔 回复 到 这 问候 , 和 这 男人 辐 到 他的 同伴
[huː] [druː] [ˈnɪrər] ,
who drew nearer ,
WHO 画 更近 ,
布拉克内尔回应了问候, 那人又和走近的同伴们说了些什么。

[əˈpærəntli] [kwaɪt] [ˈfrendli] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
apparently quite friendly disposed to them .
显然 相当 友好的 处置 到 他们 .
显然对他们态度相当友好。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Then came a change .
然后 来了 一个 改变 .
然后, 情况发生了变化。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]
One of the men stepped forward , looked at the white man , and gave a
一 的 这 男人 步 向前 , 看起来 在 这 白色的 男人 , 和 给予 一个
[ˈsʌd(ə)n] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
sudden exclamation .
突然 感叹 .
其中一人走上前去, 看了看白人, 突然惊呼了一声。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [tɜːrɪdz] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [-]
Then he turned towards his companions [261]
然后 他 转向 向 他的 同伴 [-]
然后他转向他的同伴们[261]

[ænd; ənd] [əˈdrest] [ðəm; ðəm] [ˈvɑːljəbli] .
and addressed them volubly .
和 已解决 他们 滔滔不绝 .
他滔滔不绝地向他们讲话。

[dʒɔɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [kætf] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
Joy strove to catch what he was saying ,
喜悦 努力 到 抓住 什么 他 曾是 说 ,
乔伊努力想听懂他说的话,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdaɪəlekt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spuːk] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
but the dialect in which he spoke was strange to her ,
但 这 方言 在 哪个 他 辐 曾是 奇怪的 到 她 ,
但他说话的方言对她来说很陌生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

and she could make nothing of his words .

和 她 可以 制作 没有什么 的 他的 字 .

她完全听不懂他的话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

It was clear to her , however , that the man was excited ,

它 曾是 清除 到 她 , 然而 , 那 这 男人 曾是 兴奋的 ,

但她很清楚, 这个男人很兴奋。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

and as he spoke the excitement communicated itself to his companions .

和 作为 他 辐 这 激动 沟通 本身 到 他的 同伴 .

他说话时, 激动的情绪感染了同伴们。

[dʒɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [dɪk] [ˈbræknəl] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Joy looked at Dick Bracknell for an explanation , and found that his face

喜悦 看起来 在 迪克 布拉克内尔 为了 一个 解释 , 和 成立 那 他的 脸

[wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] .

was very white .

曾是 非常 白色的 .

乔伊看向迪克·布拉克内尔, 想寻求解释, 却发现他的脸色非常苍白。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?

“ What is it ?

“ 什么 是 它 ?

那是什么?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkwɪkli] .

“ she asked quickly .

“ 她 问 迅速地 .

她急切地问道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [rɔːŋ] ? ”

“ Something has gone wrong ? ”

“ 某物 有 已消失 错误的 ? ”

“出什么问题了吗? ”

“ [jes] , [ˈterəbli] [rɔːŋ] .

“ Yes , terribly wrong .

“ 是的 , 可怕 错误的 .

“是的, 大错特错。”

[ðɪːz] [men] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɜːrsɪləs] .

These men will be merciless .

这些 男人 将要 是 无情 .

这些人会毫不留情。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][maɪ][læst][dis] - [ˈsɜːrvɪs] . ”

I have done you my last dis - service . ”

我 有 完毕 你 我的 最后的 迪斯 - 服务 . ”

我已经最后一次辜负了你。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“ What do you mean ?

“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] [ˈneɪtɪvz] .

“ she questioned , as she looked at the gesticulating natives .

“ 她 被质问 , 作为 她 看起来 在 这 做手势 本地人 .

她看着那些比划着手势的当地人, 问道。

“ [aɪ][dɪd] [ðɪs] [traɪb][ə; eɪ] [greɪv] [rɔ:ŋ] , [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .

“ **I did this tribe a grave wrong , two years ago .**
“ 我 做过 这 部落 一个 严重 错误的 , 二 年 前 .

“两年前，我对这个部落犯下了严重的错误。”

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæz; hæz] ['rekəɡnaɪzd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [fɔ:r; fər]
One of the men has recognized me , and I think there is little hope for
— 的 这 男人 有 认可 我 , 和 我 思考 那里 是 小的 希望 为了
[ju: 'es] .

us :
“ 我们 ” :

其中一人认出了我，我觉得我们生还的希望渺茫。

[wi:; wi] [maɪt] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] [ju:z] ,
We might put up a fight , but it would probably be little use ,
我们 可能 放 向上 一个 斗争 , 但 它 会 大概 是 小的 使用 ,
我们或许会反抗，但可能没什么用。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dʒepərdaɪz] [jʊr; jər][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .
and would certainly jeopardize your life as well as mine .
和 会 当然 危害 你的 生活 作为 出色地 作为 矿 .
而且肯定会危及你我的生命。

[ɪf] [ðeɪ] [get][em 'i:] , [ðeɪ] [meɪ] [let] [ju:; jə][ɡoʊ] .
If they get me , they may let you go .
如果 他们 得到 我 , 他们 可能 让 你 去 .

如果他们抓到我，也许会放了你。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] ['traɪŋ] .
It is worth trying .
它 是 值得 尝试 .

值得一试。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ænd; ənd][pər'hæps] — — “ [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwəd] .
I will explain and perhaps — — “ He broke off and took a step forward .
我 将要 解释 和 也许 — — “ 他 打破 离开 和 采取 一个 步 向前 .
我会解释，或许——“他停顿了一下，向前迈了一步。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? ” [ɪn'kwaiəd] [dʒɔɪ] ['ɑ:rpli] .
“ **What are you going to do ? ” inquired Joy sharply .**
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” 询问 喜悦 尖锐地 .

“你打算怎么办？”乔伊厉声问道。

“ [dʒʌst]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eksplə'neɪ(ə)n] [wɪl] [du:] , “ [hi:; hi] ['ænsər] ,
“ **Just going to try what a little explanation will do , ” he answered ,**
“ 只是 去 到 尝试 什么 一个 小的 解释 将要 做 , “ 他 回答 ,
“我只是想试试简单解释一下会不会有帮助,”他回答道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eksplə'neɪ(ə)n] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][pər'sweɪz(ə)n] . ”
“ **a little explanation coupled with persuasion . ”**
“ 一个 小的 解释 耦合 和 劝说 . ”
“稍加解释，再加些说服。”

“ [noʊ] !
“ **No !**
“ 不 !

“不！”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
“ **she replied quickly .**
“ 她 回复 迅速地 .

她迅速回答道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [men] .
“ You are going to make a bargain with those men .
“ 你 是 去 到 制作 一个 便宜货 和 那些 男人 :
“你要和那些人达成协议。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [ə'ɡri:] .
I know you are , and I shall not agree .
我 知道 你 是 , 和 我 将 不是 同意 :
我知道你是, 但我不会同意。

[wi:; wi][stænd][ɔ:r] [fɔ:l] [tə'geðər] . “
We stand or fall together . “
我们 站立 或者 落下 一起 : “
我们同舟共济, 荣辱与共。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][waɪz] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ Do you think you are wise ? ” he asked .
“ 做 你 思考 你 是 明智的 ? ” 他 问 :
“你觉得自己很聪明吗?”他问道。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][eɪ 'em][waɪz] [ɔ:r][nɑ:t] , ” [fi:; fi] [-]
“ I do not know whether I am wise or not , ” she [262] .
“ 我 做 不是 知道 无论 我 是 明智的 或者 不是 , ” 她 [-] :
“我不知道我是否聪明,”她[262]

[ˈænsər] [ˈfɜ:rmli] .
answered firmly .
回答 牢牢 :
回答斩钉截铁。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ki:p] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] .
“ But I keep the faith of the trail , and I shall not leave you in the lurch .
“ 但 我 保持 这 信仰 的 这 踪迹 , 和 我 将 不是 离开 你 在 这 困境 :
“但我始终坚守信念, 绝不会让你们陷入困境。”

[ˈni:ðər] [wɪl] [bæ'bet] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
Neither will Babette , I am sure .
两者都不 将要 芭贝特 , 我 是 当然 :
巴贝特肯定也不会。

“ [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ As he regarded her , a strange look came into his eyes ,
“ 作为 他 认为 她 , 一个 奇怪的 看 来了 进入 他的 眼睛 , :
“他看着她, 眼中闪过一丝异样的神色,

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [praɪd][ænd; ənd][peɪn] .
a look of mingled pride and pain .
一个 看 的 混合 自豪 和 疼痛 :
脸上交织着骄傲与痛苦。

“ [dʒɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈbroʊkənli] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər]
“ Joy , ” he said brokenly , ” you are a great woman and I was never
“ 喜悦 , ” 他 说 破碎地 , ” 你 是 一个 伟大的 女士 和 我 曾是 绝不
[ˈwɜ:rdi] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! . . .
worthy of you ! . . .
值得 的 你 ! . . .

“乔伊,”他哽咽着说, “你是一位伟大的女性, 我永远配不上你!

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ʃʊr; jər] [ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You can take your chances with me if you like .
你 能 拿 你的 机会 和 我 如果 你 喜欢 :
如果你愿意, 可以跟我碰碰运气。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pər'hæps][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt]
When I come to think upon it they are perhaps as good as those that
什么时候 我 来 到 思考 之上 它 他们 是 也许 作为 好的 作为 那些 那
[ˈwaːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
wandering in the wilderness ,
漫游 在 这 荒野 ,

仔细想想，他们或许和那些在荒野中流浪的人一样好。

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈstɔːrz] , [ˈɔfəz] .
short of stores , offers .
短的 的 商店 , 优惠 .

商店和优惠活动都比较少。

[ðeɪ] [meɪ] [sper] [juː; jʊ] ; [huː] [noʊz] ?
They may spare you ; who knows ?
他们 可能 空闲的 你 ; WHO 知道 ?

他们或许会饶你一命，谁知道呢？

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [sprɪŋ] .
And it is coming spring .
和 它 是 未来 春天 .

春天就要来了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] .
You can feel it in the air .
你 能 感觉 它 在 这 空气 .

空气中都弥漫着这种气息。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kʌm] [waɪt]
A few days and the river will begin to break up , and then will come white
一个 很少 天 和 这 河 将要 开始 到 休息 向上 , 和 然后 将要 来 白色的
[men] ,
men ,
男人 ,

再过几天，河水就会开始融化，然后白人就会来。

[ˈprɒsˌpektəz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .
prospectors and what not .
探矿者 和 什么 不是 .

探矿者等等。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] . "
You may have a chance . "
你 可能 有 一个 机会 . "

你或许还有机会。

" [aɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðæt] [tʃæns] [aɪ][jæl; ʃəl][ə'baɪd] , " [dʒɔɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" **It is by that chance I shall abide , " Joy replied ,**
" 它 是 经过 那 机会 我 将 遵守 , " 喜悦 回复 ,

“正因如此，我才会留下来。”乔伊回答道。

" [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['eni] [ðæt] [liːvz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] .
" **and not by any that leaves you to the mercy of savages .**
" 和 不是 经过 任何 那 树叶 你 到 这 怜悯 的 野蛮人 .

“而且绝不选择那些将你置于野蛮人手中的人。”

" [ðə; ði]['ɪndiəns] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [kənˌfæbjə'leɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [stept] ['fɔːrwərd] [ə'gen] ,
" **The Indians finished their confabulation and the leader stepped forward again ,**
" 这 印度人 完成的 他们的 虚构 和 这 领导者 步 向前 再次 ,

“印第安人结束了商议，首领再次走上前去。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ] [lʊks] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪk] ['bræknl̩] ,
and with lowering looks addressed himself to Dick Bracknell ,
和 和 降低 看起来 已解决 他自己 到 迪克 布拉克内尔 ,
他低下头, 目光转向迪克·布拉克内尔。

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ,
who nodded and then handed over his pistol and hunting knife ,
WHO 点头 和 然后 递交 超过 他的 手枪 和 打猎 刀 ,
他点点头, 然后递上了他的手枪和猎刀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪ] [ə'drest] [hɜːr; hər][ɪn] ['wɔːrnɪŋ] .
and with his back to Joy addressed her in warning .
和 和 他的 后退 到 喜悦 已解决 她 在 警告 .
他背对着乔伊, 向她发出警告。

“ [ki:p] [jɔː; jər][ˈpɪst(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [dʒɔɪ] .
“ **Keep your pistol out of sight** , **Joy** :
“ 保持 你的 手枪 出去 的 视线 , 喜悦 :
“乔伊, 把你的手枪放在视线之外。”

[ðɪːz] [bruːts] [wɪl] [nɑːt] [sə'spekt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæərɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [jet] [faɪnd][aɪ 'tiː]
These brutes will not suspect you are carrying one , **and we may yet find it**
这些 野蛮人 将要 不是 怀疑 你 是 携带 一 , 和 我们 可能 然而 寻找 它
[veri] [juːsf(ə)l] .
very useful .
非常 有用 .
这些恶棍不会怀疑你携带了它, 而我们或许会发现它非常有用。

[ðeɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [wiː; wi] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] .
They demand that we accompany them to their encampment up the river .
他们 要求 那 我们 陪伴 他们 到 他们的 营地 向上 这 河 .
他们要求我们陪同他们前往河上游的营地。

[aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
I have agreed , since there is nothing else that I can do .
我 有 同意 , 自从 那里 是 没有什么 别的 那 我 能 做 :
我已经同意了, 因为我别无选择。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ][ɔːr] [mɪs] [lɑː][ˈfɑːrdʒ] — [jet] .
I do not think they will hurt you or Miss La Farge — yet .
我 做 不是 思考 他们 将要 伤害 你 或者 错过 拉 法奇 — 然而 :
我认为他们暂时不会伤害你或拉法格小姐。

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt]
“ **A few minutes later they started and presently arrived at an encampment**
“ 一个 很少 分钟 之后 他们 开始 和 目前 到达的 在 一个 营地
[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ] [-]
consisting of perhaps a [263]
由 的 也许 一个 [-]
“几分钟后, 他们出发了, 很快就到达了一个营地, 营地里可能有[263]

[skɔːr] [ʌv; əv] ['tiːpiː] .
score of tepees .
分数 的 圆锥形帐篷 .
十几座印第安帐篷。

[dɔːgz] ['griːtɪd] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['nɔɪzɪli] ,
Dogs greeted their coming noisily ,
狗 问候 他们的 未来 喧闹地 ,
狗儿们喧闹地迎接他们的到来,

[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skin] [tents] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
children and women came out of the skin tents to look at them ,
孩子们 和 女性 来了 出去 的 这 皮肤 帐篷 到 看 在 他们 ,
孩子们和妇女们从兽皮帐篷里出来观看他们,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [men] [dʒɔɪnd][ðer; ðər][ˈkæptərz][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
and a few men joined their captors as they moved towards the centre of
和 一个 很少 男人 加入 他们的 俘虏者 作为 他们 已搬 向 这 中心 的
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .
少数男子加入了俘虏他们的队伍，向营地中心移动。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈɪndiən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ,
just as they halted , a tall Indian came out of one of the tents ,
只是 作为 他们 停止 , 一个 高的 印度 来了 出去 的 一 的 这 帐篷 ,
他们刚停下脚步，一个身材高大的印第安人就从其中一个帐篷里走了出来。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [ˈtɒtəd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [ɪnˈkredəbli] [oʊld] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]
and by his side tottered a man who seemed incredibly old , but though his
和 经过 他的 边 摇摇晃晃 一个 男人 WHO 似乎 难以置信 老的 , 但 尽管 他的
[step] [wʌz; wəz] [ˈfiːb(ə)l] ,
step was feeble ,
步 曾是 微弱 ,
在他身边蹒跚着一个看起来非常年迈的男人，虽然他的步伐很虚弱，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɑːn] [dɪk] [ˈbræknəl] [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
his eyes were keen , and as they fell on Dick Bracknell they lighted with
他的 眼睛 是 敏锐的 , 和 作为 他们 跌倒 在 迪克 布拉克内尔 他们 照明 和
[ˈsʌd(ə)n] [fəˈrɑːsəti] ,
sudden ferocity ,
突然 恶 ,
他的目光锐利，当落在迪克·布拉克内尔身上时，眼神瞬间变得凶狠起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [ɡler] [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
and as she caught the glare he directed towards them ,
和 作为 她 捕捉 这 强光 他 指导 向 他们 ,
当她注意到他投向他们的目光时，
[dʒɔɪ] [felt] [ðə; ði] [klatʃ] [ʌv; əv] [fɪr] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Joy felt the clutch of fear at her heart .
喜悦 毛毡 这 离合器 的 害怕 在 她 心 .
乔伊感到一阵恐惧攫住了她的心。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [oʊld][mæn] ?
” **Who is that old man ?**
” WHO 是 那 老的 男人 ?

“那个老人是谁？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] .
” **He knows you** .
” 他 知道 你 .

他认识你。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [liːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . “
I saw the recognition leap in his eyes . ”
我 锯 这 认出 飞跃 在 他的 眼睛 . ”

我看到他眼中闪过一丝恍然大悟的神情。

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈfeɪmən, ˈɑ:mən, ˈæməən] — [ðə; ði][ˈtraɪb(ə)] [wɪtʃ] - [ˈdɑ:ktər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ He is the Shaman — the tribal witch - doctor , you know .
“ 他 是 这 萨满 — 这 部落 巫婆 - 医生 , 你 知道 .
“他是萨满——你知道, 就是部落里的巫医。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][hɪz; ɪz] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][em 'i:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [prə'pɪjəs] [wʌn] .
I am afraid his recognition of me is not a propitious one .
我 是 害怕的 他的 认出 的 我 是 不是 一个 吉祥 — .
恐怕他对我的认可并非好事。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [oʊld] [bi:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [oʊz] [em 'i:][wʌn] . “
He is a ferocious old beast , and he owes me one .”
他 是 一个 凶猛 老的 兽 , 和 他 欠款 我 — . “
他是个凶猛的老家伙, 他欠我一个人情。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][traɪb] , “ [æskt] [dʒɔɪ] [ˈkjʊəriəsli] ,
“ What have you done to the tribe , “ asked Joy curiously ,
“ 什么 有 你 完毕 到 这 部落 , “ 问 喜悦 奇怪的是 ,
“你对部落做了什么?”乔伊好奇地问道。

“ [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ] ?
“ that all of them should be against you ?
“ 那 全部 的 他们 应该 是 反对 你 ?
“难道他们所有人都要反对你吗? ”

“ [ˈbræknəl] [læft] [ˈɔ:rtli] .
“ Bracknell laughed shortly .
“ 布拉克内尔 笑了 不久 .
布拉克内尔轻笑了一声。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ʌn'foʊld][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ðæt] [pərtɪkjələr] [sɪn][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [geɪz]
“ I am afraid I cannot unfold the record of that particular sin for your gaze
“ 我 是 害怕的 我 不能 展开 这 记录 的 那 特别的 罪 为了 你的 目光
.
:
.
“恐怕我不能将那项罪行的详细记录呈现在您面前。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [mæd] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:l] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
It was a wild , mad thing , but it seemed all right at the time .
它 曾是 一个 荒野 , 疯狂的事物 , 但 它 似乎 全部 正确的 在 这 时间 .
这事儿当时看起来有点疯狂, 但其实挺正常的。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] .
Now I think I shall have to pay for it — and you too .
现在 我 思考 我 将 有 到 支付 为了 它 — 和 你 也 .
现在看来, 我得为此付出代价——你也一样。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər][ˈi:v(ə)l][ˈdʒɪ:niəs] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈpenɪtəntli] .
I seem to be your evil genius , “ he added penitently .
我 似乎 到 是 你的 邪恶的 天才 , “ 他 额外 忏悔地 .
“看来我就是你们的邪恶天才,”他忏悔地补充道。

[dʒɔɪ][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
Joy did not reply .
喜悦 做过 不是 回复 .
乔伊没有回复。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪmən,ʃɑːmən,ʃæmən] , [huː] [ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ]
She was watching the proceedings of the Shaman , who after listening
她 曾是 观看 这 诉讼程序 的 这 萨满 , WHO 后 聆听
[tuː; tə][ðer; ðər][ˈkæptərz] ,
to their captors ,
到 他们的 俘虏者 ,
她正在观察萨满的行动，萨满在听完俘虏们的讲述后，

[ˈtɒtəd] [ʌp][tuː; tə] [ˈbræknəl] [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɡloʊtɪŋ]
tottered up to Bracknell and surveyed him with eyes that were gloating
摇摇晃晃 向上 到 布拉克内尔 和 调查 他 和 眼睛 那 是 幸灾乐祸
[ænd; ənd][ˈkruːəl] .
and cruel .
和 残忍的 .
她蹒跚地走到布拉克内尔面前，用幸灾乐祸和残酷的眼神打量着他。

[dʒɔɪ] [ˈʌdəd] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [riːd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈsævɪdʒɪz] [feɪs] ,
Joy shuddered as she read the evil triumph in the old savage's face ,
喜悦 颤抖 作为 她 读 这 邪恶的 胜利 在 这 老的 野蛮人的 脸 ,
乔伊从老野蛮人脸上读出了邪恶的得意，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
and looked at her husband .
和 看起来 在 她 丈夫 .
她看向丈夫。

[əˈpærəntli] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [kəmˈpoʊzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs]
Apparently he was altogether composed , and there was a contemptuous
显然 他 曾是 共 由 , 和 那里 曾是 一个 轻蔑的
[lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhæɡərd] [feɪs] .
look on his haggard face .
看 在 他的 枯槁 脸 .
他表面上十分镇定，憔悴的脸上带着一丝轻蔑的神情。

[dʒɔɪ][wʌz; wəz] [-]
Joy was [264]
喜悦 曾是 [-]
乔伊是[264]

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
conscious of a certain thrill of pride as she looked at him .
有意识的 的 一个 肯定 刺激 的 自豪 作为 她 看起来 在 他 .
看着他，她感到一阵自豪的悸动。

[dɪk] [ˈbræknəl] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈwɪknəsɪz] , [bʌt; bət] [ˈkaʊərdɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]
Dick Bracknell might have many weaknesses , but cowardice was not one of
迪克 布拉克内尔 可能 有 许多 弱点 , 但 怯懦 曾是 不是 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
迪克·布拉克内尔或许有很多缺点，但懦弱绝对不是其中之一。

[ðen] [ðə; ði][ˈfeɪmən,ʃɑːmən,ʃæmən] [spuːk] , [ˈmʌmblɪŋ] [θruː] [ˈtuːθləs] [ɡʌmz] ,
Then the Shaman spoke , mumbling through toothless gums ,
然后 这 萨满 辐 , 喃喃自语 通过 无牙 牙龈 ,
然后，萨满开口说话了，他那缺牙的牙龈里传来含糊不清的声音。
[ænd; ənd] [ðoo] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
and though she did not understand a single word of what he was saying ,
和 尽管 她 做过 不是 理解 一个 单身的 单词 的 什么 他 曾是 说 ,
虽然她一句也听不懂他在说什么，

[dʒɔɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ræspɪŋ] ['menəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʌdəd] [ə'gen] .
Joy caught the rasping menace in his voice and shuddered again .
喜悦 捕捉 这 粗糙 威胁 在 他的 嗓音 和 颤抖 再次 .

乔伊听出了他声音中沙哑的威胁，又一次颤抖了一下。

[ðə; ði][ˈfeɪmən,ʃɑ:mən,ʃæmən] [læft] [æz; əz][hi; hi] [brook] [ɔ:f] , [ə; eɪ] ['θroʊti] , [krəʊkɪŋ] [læf] , [wɪt]
The Shaman laughed as he broke off , a throaty , croaking laugh , which
这 萨满 笑了 作为 他 打破 离开 , 一个 喉音 , 呱呱叫 笑 , 哪个
[si:md] [ʌn'ʌtərəbli] ['i:v(ə)l] ;
seemed unutterably evil ;
似乎 难以言喻 邪恶的 ;

萨满突然大笑起来，那是一种沙哑刺耳的笑声，听起来邪恶至极；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɜ:rid] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:pi:] [ænd; ənd][ðə; ði]
and a moment later they were hurried to one of the tepees and the
和 一个 片刻 之后 他们 是 慌忙 到 一 的 这 圆锥形帐篷 和 这
[skɪn] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [læʃ] [aʊt'saɪd] .
skin door was thrown together and lashed outside .
皮肤 门 曾是 抛掷 一起 和 鞭打 外部 .

片刻之后，他们被匆匆带到其中一个圆锥形帐篷里，帐篷的皮门被匆匆合上，绑在了外面。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [dʒɔɪ] [spoʊk] .
In the darkness , Joy spoke .
在 这 黑暗 , 喜悦 辐 .

黑暗中，乔伊开口说话了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] ['sævɪdʒ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪk] ?
” **What was that old savage saying to you , Dick ?**
” 什么 曾是 那 老的 野蛮的 说 到 你 , 迪克 ?

“迪克，那个老野蛮人跟你说了什么？ ”

” [ˈbræknəl] [læft] [ˈɔ:rtli] .
” **Bracknell laughed shortly .**
” 布拉克内尔 笑了 不久 .

布拉克内尔轻笑了一声。

“ [oʊ] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['pra:mɪsɪŋ] [hɪm'self] ['pleʒər] [ænd; ənd][em 'i:][peɪn] , [ɪn'di:d] [maɪ][peɪn][wʌz; wəz]
” **Oh , he was promising himself pleasure and me pain , indeed my pain was**
” 哦 , 他 曾是 有前途 他自己 乐趣 和 我 疼痛 , 的确 我的 疼痛 曾是
[tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['pleʒər] . “
to be his pleasure . ”
到 是 他的 乐趣 . ”

“哦，他给自己带来了快乐，给我带来了痛苦，我的痛苦将成为他的快乐。”

“ [ɑ:] !
” **Ah !**
” 啊 !

“啊！

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [ju:; jʊ] ? “
You mean they are going to torture you ? ”
你 意思是 他们 是 去 到 酷刑 你 ? ”

你是说他们要折磨你？

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] ! “
” **I shouldn't wonder ! ”**
” 我 不应该 想知道 ! ”

“我不该感到惊讶！ ”

“ [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] — — ? “
” **Will they be long before — — ? ”**
” 将要 他们 是 长的 前 — — ? ”

“他们会在——之前多久？ ”

“ [tə'haɪt] , [aɪ] ['fænsɪ] !
“ **Tonight , I fancy !**
“ 今晚 , 我 想要 !

“今晚，我心动了！ ”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] [traɪb] [ɪz][ɪn] [lʌk] .
It seems the tribe is in luck .
它 似乎 这 部落 是 在 运气 .

看来这个部落运气不错。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mu:s] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔ:t|ætʃ] — [sɔ:rt][ʌv; əv]
A couple of moose were killed this morning , and a potlatch — sort of
一个 夫妻 的 驼鹿 是 被杀 这 早晨 , 和 一个 波特拉奇 — 种类 的
[ˈtraɪb(ə)l] [bi:n] - [fi:st] ,
tribal bean - feast ,
部落 豆 - 盛宴 ,

今天早上有几头驼鹿被猎杀，还有一场盛大的宴会——类似于部落的豆类盛宴。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [tə'haɪt] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [ɡɔ:rdʒ] .
you know — is arranged for tonight and most of them will gorge .
你 知道 — 是 安排 为了 今晚 和 最多 的 他们 将要 峡谷 .

你知道——今晚已经安排好了，他们大多数人都会大吃大喝。

[ðə; ði][ˈʃeɪmən, 'ʃɑ:mən, 'ʃæmən] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
The Shaman will no doubt arrange some form of entertainment in which I
这 萨满 将要 不 怀疑 安排 一些 形式 的 娱乐 在 哪个 我
[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ][sta:r][pɑ:rt] ! “
shall take a star part ! ”
将 拿 一个 星星 部分 ! ”

萨满肯定会安排一些娱乐活动，而我将在其中扮演主角！

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['dredf(ə)l] !
“ **Oh , it is dreadful !**
“ 哦 , 它 是 可怕 !

“哦，太可怕了！ ”

“ [kraɪd] [dʒɔɪ] .
“ **cried Joy .**
“ 哭 喜悦 .

“乔伊喊道。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [dɪk] ['bræknəl] [drɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑ:rpli] ,
In the darkness she heard Dick Bracknell draw his breath sharply ,
在 这 黑暗 她 听到 迪克 布拉克内尔 画 他的 气息 尖锐地 ,
在黑暗中，她听到迪克·布拉克内尔急促地倒吸了一口气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɜ:rz] .
and a second later a hand touched hers .
和 一个 第二 之后 一个 手 感动 她的 .

一秒钟后，一只手碰到了她的手。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ˈrɪŋk] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [-]
She did not shrink , but remained [265]
她 做过 不是 收缩 , 但 剩余 [-]

她没有退缩，而是保持[265]

[kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ]['brookən] , ['stæməɪŋ] ['wɪspər] —
quite still , and then heard him speak in a broken , stammering whisper —
相当 仍然 , 和 然后 听到 他 说话 在 一个 破碎的 , 结巴 耳语 —

周围一片寂静，然后我听到他用断断续续、结结巴巴的低语说道——

“ [maɪ] [daɪ] . . .
“ **My dear** . . .
“ 我的 亲爱的 . . .

“亲爱的 ...

[aɪm] [ɪnˈfɜːrnlɪ] [ˈsɔːrɪ] . . . [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] [mes] , [aɪ] . . .
I'm infernally sorry . . . to have brought you into this mess , I . . .
我是 地狱般地 对不起 . . . 到 有 带来 你 进入 这 混乱 , 我 . . .
我真是无比抱歉.....把你卷入这场麻烦事.....

[aɪ] — — “
I — — “
我 — — “

我 - “

“ [wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] , “ [brook] [ɪn][ˈdʒɔɪz] [vɔɪs] .
“ **We shall have to get away before , “ broke in Joy's voice .**
“ 我们 将 有 到 得到 离开 前 , “ 打破 在 快乐的 嗓音 .
“我们得趁现在逃走,”乔伊的声音哽咽了。

“ [wiː; wi][kɑːnt] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ænd; ʌnd][weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ˈhæpən] . “
“ **We can't remain here and wait for a thing like that to happen . “**
“ 我们 不能 保持 这里 和 等待 为了 一个 事物 喜欢 那 到 发生 . “
“我们不能留在这里坐等这样的事情发生。”

“ [wʌt] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
“ **What will it matter ?**
“ 什么 将要 它 事情 ?

“这有什么关系呢? ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈlaɪtlɪ] .
“ **he asked lightly .**
“ 他 问 轻轻 .

他轻松地问道。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][end] — [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ **It will be the end — for me .**
“ 它 将要 是 这 结尾 — 为了 我 .
“对我来说,这将是结束。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] .
But if it will save you , I do not care .
但 如果 它 将要 节省 你 , 我 做 不是 关心 .
但如果能救你,我不在乎。

“ [dʒɔɪ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] ,
“ **Joy did not answer , she knew that he was sincere ,**
“ 喜悦 做过 不是 回答 , 她 知道 那 他 曾是 真诚 ,
乔伊没有回答,她知道他是真心的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [spəʊk] [əˈɡen] —
but she did not know what to say , and presently he spoke again —
但 她 做过 不是 知道 什么 到 说 , 和 目前 他 辐 再次 —
但她不知道该说什么,过了一会儿,他又开口了——

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
“ **I do not know what we can do .**
“ 我 做 不是 知道 什么 我们 能 做 .
我不知道我们能做些什么。

[ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɪl] ['fɑːləʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['træv(ə)l]['fæstə] [ðæn; ðən][wiː; wi]
If we try to get away they will follow , and they will travel faster than we
如果 我们 尝试 到 得到 离开 他们 将要 跟随 , 和 他们 将要 旅行 快点 比 我们
[æɪ; ʃəl] .
shall .
将 .

如果我们试图逃跑，他们会追上来，而且他们跑得比我们快。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fuːd] [ɡɔːn] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊpləs] .
And besides , with the food gone the attempt would be hopeless .
和 除了 , 和 这 食物 已消失 这 试图 会 是 绝望 .

而且，食物都没了，这次尝试也毫无希望。

[wʌn] ['kænɑːt] [ɡoʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] [wɪ'dəʊt] [ɡrʌb] .
One cannot go into the wilderness without grub .
一 不能 去 进入 这 荒野 没有 幼虫 .

没有食物，人就无法进入荒野。

” [ðeɪ] [sæt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n]['kwaiətli] , [ænd; ənd] [aʊt'saɪd] , [ðə; ðɪ] ['klæmə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
” **They sat discussing the situation quietly , and outside , the clamour of the**
” 他们 卫星 讨论 这 情况 悄悄 , 和 外部 , 这 叫嚣 的 这
[kæmp] [gruː] .
camp grew .
营 生长 .

他们静静地坐着讨论着局势，而外面，营地的喧闹声越来越大。

[wʌns] [dʒɔɪ] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [tent] , [piːpt] [aʊt] .
Once Joy , finding a small hole in the tent , peeped out .
一次 喜悦 , 寻找 一个 小的 洞 在 这 帐篷 , 偷窥 出去 .

乔伊发现帐篷上有一个小洞，便向外窥视。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'kæmpmənt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['faɪə][hæd; həd] [bɪn] [lɪt] ,
On the edge of the encampment a great fire had been lit ,
在 这 边缘 的 这 营地 一个 伟大的 火 有 到过 点燃 ,
营地边缘燃起了一堆大火，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nʌmbə] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men][wɜːr; wə] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['træmplɪŋ]
and around it a number of women and men were engaged in trampling
和 大约 它 一个 数字 的 女性 和 男人 是 已订婚的 在 践踏
[ðə; ðɪ] [snoʊ] [hɑːrd] .
the snow hard .
这 雪 难的 .

周围有许多男女正在用力踩踏积雪。

[ʃɪː; ʃɪ] [ɡest] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɔːtɪlətʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] ,
She guessed that it was there that the potlatch was to be held ,
她 猜对了 那 它 曾是 那里 那 这 波特拉奇 曾是 到 是 握住 ,
她猜测宴会就在那里举行。

[ænd; ənd] ['wʌndə'd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðə; ðɪ]['ɪndiəns][hæd; həd] [fiːst] .
and wondered what would happen when the Indians had feasted .
和 想知道 什么 会 发生 什么时候 这 印度人 有 盛宴 .

他想知道印第安人饱餐之后会发生什么。

[ðə; ðɪ] [ʌn'kuːθ] ['fɪɡjəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
The uncouth figures moving to and fro ,
这 粗野 数据 移动 到 和 弗 ,

那些粗鲁的身影来回走动，

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['diːpənɪŋ] ['dɑːrknəs] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə] ,
and cut out from the deepening darkness by the glow of the fire ,
和 切 出去 从 这 加深 黑暗 经过 这 辉光 的 这 火 ,

在火光的照耀下，他从越来越深的黑暗中显露出来。

[si:md] [ɪnkən'si:vəbli] [waɪld][ænd; ənd] [gruː'tesk] , [ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ðə; ði][streɪndʒ] [fɔ:rm]
seemed inconceivably wild and grotesque , and once , when the strange form
似乎 难以想象 荒野 和 怪诞 , 和 一次 , 什么时候 这 奇怪的 形式
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪmən,ʃɑ:mən,ʃæmən] [ˈʌfəld] [ˈɪntu:] [vju:] ,
of the Shaman shuffled into view ,
的 这 萨满 洗牌 进入 看法 ,
看起来无比狂野怪诞, 有一次, 当萨满的奇异身影蹒跚地出现在视野中时,

[ænd; ənd] [stʊd] [dʒe'stɪkjə,leɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈti:pi:] , [ʃi:; ʃi] [ˈʌdəd] . [-]
and stood gesticulating and pointing to the tepee , she shuddered . [266]
和 站立 做手势 和 指向 到 这 圆锥形帐篷 , 她 颤抖 . [-]
她站在那里, 一边比划着手势, 一边指着帐篷, 浑身颤抖。 [266]

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðɪ:z] [men] [wɜ:r; wər][æz; əz][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ,
She knew that these men were as the men of the Stone Age ,
她 知道 那 这些 男人 是 作为 这 男人 的 这 石头 年龄 ,
她知道这些人就像石器时代的人一样。

[ðæt] [ˈpɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwa:ləti][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
that pity was a quality to which they were strangers , and that they would
那 遗憾 曾是 一个 质量 到 哪个 他们 是 陌生人 , 和 那 他们 会
[du:] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,
do things which ,
做 事物 哪个 ,
怜悯是他们所不熟悉的品质, 他们会做出这样的事:

[ˈmɪrli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
merely to think of , made her shake with terror .
仅仅 到 思考 的 , 制成 她 摇 和 恐怖 .
仅仅是想到这件事, 就让她恐惧得浑身发抖。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈɑ:rpli] , " [ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] — — "
" Oh , " she cried sharply , " is there nothing that we — — "
" 哦 , " 她 哭 尖锐地 , " 是 那里 没有什么 那 我们 — — "
"哦,"她尖声喊道, "难道我们没有什么——"

" [hʌʃ] ! " [broʊk] [ɪn] [dɪk] - [vɔɪs] [pə'remptɹəli] .
" Hush ! " broke in Dick Bracknell's voice peremptorily .
" 嘘 ! " 打破 在 迪克 - 嗓音 专断地 .
"嘘! "迪克·布拉克内尔厉声说道。

" [ˈlɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !
"听!

" [ɔ:l] [θri:] [ˈlɪsnd] .
" All three listened .
" 全部 三 听着 .
三人都听了。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ðen] [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm]
Some one was fumbling at the back of the tent , then presently there came
一些 一 曾是 笨拙 在 这 后退 的 这 帐篷 , 然后 目前 那里 来了
[ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [nɔɪz] ,
a ripping noise ,
一个 撕裂 噪音 ,
有人在帐篷后面摸索, 紧接着传来一声撕裂声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ?
and a voice whispered , " Are you there ?
和 一个 嗓音 低声说道 , " 是 你 那里 ?
一个声音低语道: "你在吗? "

“ [i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][dʒɔɪ] - [hɑ:rt] [li:pt] [æz; əz][fi:, ji] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈti:] .
“ **Even at that moment Joy Gargrave's heart leaped as she recognized it** .
“ 甚至 在 那 片刻 喜悦 - 心 跳跃 作为 她 认可 它 :
“就在那一刻，乔伊·加格雷夫认出了它，她的心也随之怦怦直跳。”

“ [jes] , [ˈkɔ:rpəɹəl] [ˈbræknəl] .
“ **Yes , Corporal Bracknell** .
“ 是的 , 下士 布拉克内尔 :
“是的，布拉克内尔下士。”

[jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [bæˈbet] [ænd; ənd][maɪˈself][ɑ:r; ər] [hɪr] . “
Your cousin , Babette and myself are here . ”
你的 表哥 , 芭贝特 和 我 是 这里 : “
你表妹芭贝特和我都在这里。

“ [kæn; kən][ju:, jʊ] [mu:v] ?
“ **Can you move ?**
“ 能 你 移动 ?
“你能挪动一下吗？”

[ɑ:r; ər][ju:, jʊ] [fri:] ? “
Are you free ? ”
是 你 自由的 ? “
“你有空吗？ ”

“ [kwaɪt] [fri:] . “
“ **Quite free** . ”
“ 相当 自由的 : “
“完全免费。”

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] .
“ **Wait a moment , then** .
“ 等待 一个 片刻 , 然后 :
“请稍等片刻。”
“ [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈslɪtɪŋ] [haɪd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wʌns] [mɔ:r] , [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpəɹəlz] [vɔɪs]
“ **The sound of slitting hide was heard once more , then came the corporal's voice**
“ 这 声音 的 切缝 隐藏 曾是 听到 一次 更多的 , 然后 来了 这 下士的 嗓音
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
“又一次听到了割皮的声音，然后下士的声音再次传来。”

“ [ju:, jʊ][mʌst; məst][slɪp] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][hoʊl][aɪ][hæv; həv] [kʌt] .
“ **You must slip out through the hole I have cut** .
“ 你 必须 滑 出去 通过 这 洞 我 有 切 :
你必须从我切好的洞里溜出去。

[ˈkwɪkli] !
Quickly !
迅速地 !
迅速地！

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [lu:z] .
There is not a moment to lose .
那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 :
一刻也不能耽搁。

” [dʒɔɪ] [felt] [hɜːr'self] [prə'peld] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [θrɒst] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
” **Joy felt herself propelled forward and thrust through the opening which the**
” 喜悦 毛毡 她自己 推进 向前 和 推力 通过 这 开幕 哪个 这
[ˈkɔːrpərəl] [hæd; həd] [kʌt] ,
corporal had cut ,
下士 有 切 ,

“乔伊感到自己被一股力量向前推去，穿过了下士切开的开口，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ə'nʌðər] [pər] [ʌv; əv] [hændz] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] , [kɔːt] [dɪk] - ['wɪspər] , “
” **and whilst another pair of hands guided her , caught Dick Bracknell's whisper ,** “
和 而 其他 一对 的 双手 引导 她 , 捕捉 迪克 - 耳语 , “
[naʊ] — [mɪs] [lɑː] ['fɑːrdʒ] !
Now — Miss La Farge !
现在 — 错过 拉 法奇 !

另一双手引导着她，她听到迪克·布拉克内尔低声说：“现在——拉法格小姐！”

” [bə'e'bet] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [dɪk] ['bræknəl] ['fɑːləʊd] .
” **Babette slipped out , and two seconds later Dick Bracknell followed .**
” 芭贝特 滑倒了 出去 , 和 二 秒 之后 迪克 布拉克内尔 随后 .

“巴贝特溜了出去，两秒钟后，迪克·布拉克内尔也跟着出去了。”

” [ðɪs] [wei] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['kwɪkli] .
” **This way , ” said the corporal quickly .**
” 这 方式 , ” 说 这 下士 迅速地 .

“这边走,”下士迅速说道。

” [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . ” [-]
” **As silently as you can . ” [267]**
” 作为 默默 作为 你 能 . ” [-]

“尽量保持安静。”[267]

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['daːrknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,
He led the way through the darkness to the river bank ,
他 引领 这 方式 通过 这 黑暗 到 这 河 银行 ,

他带头穿过黑暗来到河岸边，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [dʒɔɪ] —
and as they began to descend he whispered to Joy —
和 作为 他们 开始 到 下降 他 低声说道 到 喜悦 —

当他们开始下山时，他低声对乔伊说——

” [jɔːr; jər] [bɔɪ] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [maɪ] [mæn] - , [aɪr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːgz] ,
” **Your boy Jim , and my man Sibou , are waiting for us with the dogs ,**
” 你的 男生 吉姆 , 和 我的 男人 - , 是 等待 为了 我们 和 这 狗 ,

“你的小伙子吉姆，还有我的手下西布，都带着狗在等我们了。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] . ”
a little way off . ”
一个 小的 方式 离开 . ”

还有些路要走。

” [ðen] ['dʒɪm] [ɪz] [seɪf] ? ”
” **Then Jim is safe ? ”**
” 然后 吉姆 是 安全的 ? ”

“那吉姆安全了吗? ”

” [jes] , [hiː; hi] [faʊnd] [em 'iː] , [ænd; ənd] [təʊld] [em 'iː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] — — [baɪ] [dʒɔːrdʒ]
” **Yes , he found me , and told me what had happened to — — By George**
” 是的 , 他 成立 我 , 和 讲述 我 什么 有 发生 到 — — 经过 乔治
, ['lɪs(ə)n] !
, listen !
, 听 !

“是的，他找到了我，并告诉我发生了什么事——我的天哪，听着！

“ [æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [jɛl] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
“ **An ear - splitting yell sounded from the direction of the encampment .**
“ 一个 耳朵 - 分裂 叫喊 听起来 从 这 方向 的 这 营地 .
“从营地方向传来一声震耳欲聋的喊叫声。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊəd] [baɪ] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['klæməɪ] .
It was followed by another , and that by a great clamour .
它 曾是 随后 经过 其他 , 和 那 经过 一个 伟大的 叫嚣 .
随后又响起了一声巨响，伴随着一阵喧闹声。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] , “ [sed] [dɪk] ['brækneɪl] ['grɪmli] .
“ **They have discovered our escape , ” said Dick Bracknell grimly .**
“ 他们 有 发现 我们的 逃脱 , ” 说 迪克 布拉克内尔 阴沉地 .
“他们发现了我们的逃跑路线,”迪克·布拉克内尔神情严肃地说。

“ ['hɜ:ri] !
“ **Hurry !**
“ 匆忙 !
“匆忙!

[wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ju: 'es] , ['rɑ:dʒər] ?
where are you taking us , Roger ?
在哪里 是 你 采取 我们 , 罗杰 ?
罗杰，你要带我们去哪里？

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ? “
Have you a rifle ? ”
有 你 一个 步枪 ? “
你有步枪吗？

“ [jes] ! [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] — — “
“ **Yes ! I have a rifle — — ”**
“ 是的 ! 我 有 一个 步枪 — — ”
“是的！我有一支步枪——”

“ [ðen] [gɪv] [aɪ 'ti:] [em 'i:] .
“ **Then give it me .**
“ 然后 给 它 我 .
“那就给我吧。”

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] !
Listen to that !
听 到 那 !
听听!

[ðə; ði] [hʌnt] [ɪz] [ʌp] .
The hunt is up .
这 打猎 是 向上 .
狩猎结束了。

[gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [ɡʌn] .
Give me the gun .
给 我 这 枪 .
把枪给我。

[aɪl] [hoʊld][ðə; ði] [pæs] .
I'll hold the pass .
患病的 抓住 这 经过 .
我来持球。

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [hi:; hi] [læft] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈhɑ:rfli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðen] [broʊk]
“ As he spoke he laughed a laugh that sounded harshly in the night , then broke
“ 作为 他 辐 他 笑了 一个 笑 那 听起来 严厉地 在 这 夜晚 , 然后 打破
[ɔ:f] .
off .
离开 :

“他一边说着，一边发出在夜色中显得刺耳的笑声，然后笑声戛然而止。”
“ [greɪt] [skɒt] !
“ Great Scott !
“ 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！ ”
[ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ɔ:lredi] !
They're in front of us already !
它们是 在 正面 的 我们 已经 !

他们已经在我们面前了！
[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !

看那里！
“ [ðə; ði][da:rk] [ˈfɪgjərz] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [frʌnt] ,
“ The dark figures had appeared on the snow in front ,
“ 这 黑暗的 数据 有 出现 在 这 雪 在 正面 ,

“前面的雪地上出现了几个黑色的身影，
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [ˈkwɪkli] [diˈspeld] [ðə; ði] [fɪrz] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] .
but the corporal quickly dispelled the fears their appearance had awakened .
但 这 下士 迅速地 驱散 这 恐惧 他们的 外貌 有 觉醒 .

但下士很快就打消了他们的出现所引起的恐惧。
“ [maɪ][məen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdʒɪm] ! [ˈhɜ:ri] !
“ My man , and the boy Jim ! Hurry !
“ 我的 男人 , 和 这 男生 吉姆 ! 匆忙 !

“我的兄弟，还有吉姆！ 快点！ ”
[ðəʊz] [ˈbegərz] [bɪˈhaɪnd][ɑ:r; ər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [fæst] .
Those beggars behind are following fast .
那些 乞丐 在后面 是 下列的 快速地 .

后面的乞丐们跟得很快。
“ [dɪk] [ˈbræknəl] [lʊkt] [raʊnd] .
“ Dick Bracknell looked round .
“ 迪克 布拉克内尔 看起来 圆形的 .

迪克·布拉克内尔环顾四周。
[əˈgenst] [ðə; ði] [red] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæmp][ˈfaɪər][hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][da:rk] [ˈfɪgjərz] [ʃəʊd]
Against the red glare of the great camp fire half a score of dark figures showed
反对 这 红色的 强光 的 这 伟大的 营 火 一半 一个 分数 的 黑暗的 数据 显示

[ˈpleɪnli] .
plainly :
显然 :

在熊熊篝火的红光映衬下，二十几个黑色的身影清晰可见。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .
They were running towards the fugitives .
他们 是 跑步 向 这 逃犯 .
他们正朝着逃犯跑去。

[æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [jɛl] [tʊʊld][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] .
“ **An exultant yell told the latter that they had been seen** .

一个 眉飞色舞 叫喊 讲述 这 后者 那 他们 有 到过 已见 .

一声欢呼告诉后者，他们被发现了。

“ [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [gɪv] [em 'i:][ðə; ði]['raɪf(ə)] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [-]
“ **For God's sake , give me the rifle , and get the [268]**

” 为了 神的 清酒 , 给 我 这 步枪 , 和 得到 这 [-]

“看在上帝的份上，把步枪给我，然后把[268]

[gɜ:ɪlz] [ə'weɪ] , ['rɑ:dʒər] , [ʊʊld][mæn] .
girls away , Roger , old man .

女孩们 离开 , 罗杰 , 老的 男人 .

女孩们都走了，罗杰，老头。

[aɪm] [krɑ:kt] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] ['træv(ə)] [fæst] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [ðʊʊz] ['devəlz] [bæk] . “
I'm crocked , and can't travel fast , but I can hold those devils back . ”

我是 可卡因 , 和 不能 旅行 快速地 , 但 我 能 抓住 那些 魔鬼 后退 . ”

我身体虚弱，走不了快路，但我可以挡住那些恶魔。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — ”
“ **But — but — —** ”
“ 但 — 但 — — ”

“但是——但是——”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['di:snt] [θɪŋ] ?
“ **Can't you see this is my chance of doing the decent thing ?**

” 不能 你 看 这 是 我的 机会 的 正在做 这 体面的 事物 ?

“难道你看不出来这是我做件好事的机会吗? ”

[fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [dəʊnt][dɪ'naɪ][em 'i:] , [mæn] !
For God's sake don't deny me , man !

为了 神的 清酒 不 否定 我 , 男人 !

看在上帝的份上，别拒绝我，兄弟！

“ ['rɑ:dʒər] ['bræknəl] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['hæɡərd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] .
“ **Roger Bracknell looked into his cousin's haggard face , and understood** .

” 罗杰 布拉克内尔 看起来 进入 他的 表亲 枯槁 脸 , 和 理解 .

罗杰·布拉克内尔看着他表弟憔悴的脸，明白了。

[saɪləntli] [hɪ; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [hænd] , [ænd; ənd] [ʌn'bʌkəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəndə'lɪr] ,
Silently he put his rifle into his cousin's hand , and unbuckling his bandolier ,

默默 他 放 他的 步枪 进入 他的 表亲 手 , 和 解开 他的 弹药带 ,

[θru:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
threw it on him .

扔 它 在 他 .

他默默地把步枪放到表弟手里，解开弹药带，扔到他身上。

“ [θæŋks] , [ʊʊld][mæn] !
“ **Thanks , old man !**

” 谢谢 , 老的 男人 !

“谢谢你，老头！ ”

[θæŋks] , [ˈɔ:fli] ! “
Thanks , awfully ! ”

谢谢 , 非常 ! ”

非常感谢！

“ [aɪ] [send] [maɪ][mæn][tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪv] ['sta:rtɪd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [aɪl] [rɪˈtɜ:rn]
“ **I'll send my man to back you , and when I've started the girls I'll return**
“ 患病的 发送 我的 男人 到 后退 你 , 和 什么时候我已经 开始 这 女孩们 患病的 返回
[maɪ'self] . “
myself . “
我 : “

“我会派人去支援你，等我把姑娘们搞定之后，我就会亲自回来。”

“ [noʊ] ! “ [rɪˈplaɪd] [dɪk] ['bræknəl] .
“ **No ! “ replied Dick Bracknell** .
“ 不 ! “ 回复 迪克 布拉克内尔 :

“不!”迪克·布拉克内尔回答道。

“ [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ **You go with them** .
“ 你 去 和 他们 :

你和他们一起去。

[juː; jʊ][mʌst; məst] !
You must !
你 必须 !

你必须这样做!

[ɪts] ['nesəseri] .
It's necessary .
它是 必要的 :

有必要。

“ [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] ['saɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rmoust] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **He lifted the rifle as he spoke and sighting at the foremost of the**
“ 他 抬起 这 步枪 作为 他 辐 和 目击 在 这 首先 的 这
[pə'sju:əz] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə] .
pursuers pulled the trigger .
追击者 拉 这 扳机 :

“他一边说话一边举起步枪，瞄准最前面的追兵，扣动了扳机。”

“ [wʌn] !
“ **One !**
“ 一 !

“—!

“ [hiː; hi] [sed] [ɪg'zʌltəntli] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['æ,douz] ['tɒpld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [snoʊ] .
“ **he said exultantly , as one of the running shadows toppled into the snow** .
“ 他 说 欣喜若狂 , 作为 一 的 这 跑步 阴影 倾覆 进入 这 雪 .
“他兴奋地说着，只见一个奔跑的影子跌倒在雪地里。”

“ [ðə; ði] ['begərz] [ɑ:nt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [br'haind][ðem; ðəm]
“ **The beggars aren't thinking of the light behind them**
“ 这 乞丐 不是 思维 的 这 光 在后面 他们
乞丐们没有想到他们身后的灯光.....

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

“ [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
“ **he said again** .
“ 他 说 再次 :

他又说了一遍。

“ [gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd][send][jʊr; jər][mæn] .

“ Go with the girls and send your man .

“ 去 和 这 女孩们 和 发送 你的 男人 .

“和女孩们一起去，让你的男人去。”

[let][em'i:] [pleɪ][ðə; ði][ˈhɪroʊ][fɔːr; fər][wʌns]

Let me play the hero for once

让 我 玩 这 英雄 为了 一次

让我当一次英雄吧.....

[mæn] !

Man !

男人 !

男人！

“ [hiː; hi][bleɪzd][ˈsʌd(ə)nli] , “ [kɑːnt][juː; jʊ][siː][aɪ'tiː][ɪz][ɔːl][ðæt][ɪz][left][tuː; tə][em'i:] . ”

“ he blazed suddenly , “ can't you see it is all that is left to me . ”

“ 他 燃烧的 突然 , “ 不能 你 看 它 是全部 那 是 左边 到 我 . ”

他突然怒吼道：“难道你看不出来这是我仅剩的一切吗？”

“ [jes] , “ [rɪˈplaɪd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , “ [aɪ][kæn; kən][siː][aɪ'tiː] , [ænd; ənd][aɪl][gʊʊ] .

“ Yes , “ replied his cousin , “ I can see it , and I'll go .

“ 是的 , “ 回复 他的 表哥 , “ 我 能 看 它 , 和 患病的 去 .

“是的,”他的表弟回答说,“我能看到,我会去。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈprɑːmɪs][em'i:] [ðæt][juː; jʊ][wəʊnt][steɪ][lɔːŋɡər][ðæn; ðən] — —

But you must promise me that you won't stay longer than — —

但 你 必须 承诺 我 那 你 惯于 停留 更长 比 — —

但你必须答应我,你不会停留超过——

“ [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][krækt][əˈɡen] , [ænd; ənd][ðen][dɪk][ˈbræknəl][rɪˈplaɪd] .

“ The rifle cracked again , and then Dick Bracknell replied .

“ 这 步枪 裂纹 再次 , 和 然后 迪克 布拉克内尔 回复 .

“步枪又响了一声,然后迪克·布拉克内尔回答道。”

“ [aɪl][ˈprɑːmɪs][ˈeniθɪŋ][juː; jʊ][laɪk][ɪf][juːl][ˈoʊnli][gʊʊ][ænd; ənd][get][dʒɔɪ][əˈweɪ] .

“ I'll promise anything you like if you'll only go and get Joy away .

“ 患病的 承诺 任何事物 你 喜欢 如果 你会 仅有的 去 和 得到 喜悦 离开 .

“只要你去把乔伊带走,我什么都答应你。”

“ [ðen] , [ˈveri][rɪˈlʌktəntli] , [ˈkɔːrpərəl][ˈbræknəl][went] . [-]

“ Then , very reluctantly , Corporal Bracknell went . [269]

“ 然后 , 非常 勉强 , 下士 布拉克内尔 去 . [-]

“然后,布拉克内尔下士很不情愿地去了。[269]

[ˈtʃæptər][ˌeksˈeksˈaɪˈviː]

CHAPTER XXIV

章 二十四

第二十四章

[ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)l][meɪks][ɡʊd]

THE PRODIGAL MAKES GOOD

这 浪子 制作 好的

浪子回头

“ [dɪk][ɪnˈsɪstɪd] , “ [ɪkˈspleɪnd][ˈkɔːrpərəl][ˈbræknəl] ,

“ DICK INSISTED , “ explained Corporal Bracknell ,

“ 迪克 坚持 , “ 解释 下士 布拉克内尔 ,

“迪克坚持,”布拉克内尔下士解释道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈfɑ:stər] - [ˈsɪstər][ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪ][ˈdʒɪm][hi:; hi][fled] [daʊn] [ðə; ði]
as with Joy and her foster - sister and the boy Jim he fled down the
作为 和 喜悦 和 她 促进 - 姐姐 和 这 男生 吉姆 他 逃亡 向下 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

就像乔伊和她的养妹以及男孩吉姆一样，他顺着河逃走了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfju:z] .
" **I could see he wanted the post of danger — and I could not refuse** .
" 我 可以 看 他 通缉 这 邮政 的 危险 — 和 我 可以 不是 拒绝 .
"我看得出他想要那个危险的位置——而我无法拒绝。"

- [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [həʊld][ðə; ði][pərˈsu:t] .
Sibou is with him , and I think they will hold the pursuit .
- 是 和 他 , 和 我 思考 他们 将要 抓住 这 追逐 .

西布和他在一起，我认为他们会继续追击。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dʒɔɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
" **For a moment Joy did not speak** .
" 为了 一个 片刻 喜悦 做过 不是 说话 .

“乔伊一时没有说话。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [dɪk] [ˈbræknəl] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
She was thinking of the consideration Dick Bracknell had shown to her
她 曾是 思维 的 这 考虑 迪克 布拉克内尔 有 所示 到 她
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tu:] [deɪz] ,
during the last two days ,
期间 这 最后的 二 天 ,

她想起了迪克·布拉克内尔这两天对她的体贴。

[ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [kwɔɪt] [wel] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][əˈtoʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and understood quite well that now he was endeavouring to atone for the
和 理解 相当 出色地 那 现在 他 曾是 努力 到 赎罪 为了 这
[rɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [dʌn] [hɜ:r; hər] .
wrong he had once done her .
错误的 他 有 一次 完毕 她 .

他很清楚，他现在正在努力弥补他曾经对她造成的伤害。

[ˈpɪti] [ˈsɜ:dʒd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪl] ,
Pity surged in her heart as she thought of him weak and ill ,
遗憾 激增 在 她 心 作为 她 想法 的 他 虚弱的 和 患病的 ,

想到他虚弱多病的样子，她心中涌起一股怜悯之情。

[ˈhəʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [men] , [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtu:d] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈwɔ:rmər]
holding back a horde of savage men , pity and gratitude , but no warmer
保持 后退 一个 部落 的 野蛮的 男人 , 遗憾 和 感激 , 但 不 更温暖
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

阻挡一群野蛮人的进攻，心中充满怜悯和感激，却再无其他更温暖的情感。

[fɔ:r; fər] [dɪk] [ˈbræknəl] [hæd; həd] [kɪld] [ɔ:l] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æt; ət] - ,
for Dick Bracknell had killed all possibility of that in that moment at Alcombe ,
为了 迪克 布拉克内尔 有 被杀 全部 可能性 的 那 在 那 片刻 在 - ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

因为迪克·布拉克内尔在阿尔科姆的那一刻，就彻底扼杀了所有这种可能性。

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ˈstaːrtliŋ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrfədi] .
on her marriage morning she had made that startling discovery of his perfidy .
在 她 婚姻 早晨 她 有 制成 那 令人震惊 发现 的 他的 背信弃义 .

在她结婚当天早上，她震惊地发现了他的背叛。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] — [ðæt] [dɪk] [wɪl] [get] [əˈweɪ] [ˈɔːlsəʊ] ?
“ **Do you think that — that Dick will get away also ?**
” 做 你 思考 那 — 那 迪克 将要 得到 离开 还 ?
你认为迪克也会逃脱吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [æt; ət][ləst] .
“ **she asked at last** .
” 她 问 在 最后的 .

她最后问道。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , “ [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [ˈænsər] [ɪˈveɪsɪvli] .
“ **I hope so , “ the corporal answered evasively** .
” 我 希望 所以 , “ 这 下士 回答 闪烁其词 .
“但愿如此,”下士含糊其辞地回答道。

“ [aɪ][meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] .
“ **I made him promise not to stay too long** .
” 我 制成 他 承诺 不是 到 停留 也 长的 .
我让他答应不要待太久。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
But he is a sick man and in the mood for anything .
但 他 是 一个 生病的 男人 和 在 这 情绪 为了 任何事物 .
但他是个病人，什么事都愿意做。

[aɪ] [biˈliːvd] [hiː; hi] [riˈdʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [əˈɡenst] [ɑːdz] .
I believed he rejoiced at the prospect of a fight against odds .
我 相信 他 欣喜若狂 在 这 前景 的 一个 斗争 反对 赔率 .
我相信他乐于面对一场以弱胜强的战斗。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] — — [ˈlɪs(ə)n] !
It is not surprising and — — Listen !
它 是 不是 奇怪 和 — — 听 !
这并不奇怪，而且——听着！

[ðər; ðər] [ðeɪ] [ɡoʊ] [əˈɡen] .
There they go again .
那里 他们 去 再次 .

他们又来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [təˈgeðər] [ðæt] [taɪm] . “ [-]
They were both together that time . “ [270]
他们 是 两个都 一起 那 时间 . “ [-]
当时他们俩在一起。”[270]

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈreɪst] [hɑːt] - [fʊt] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv]
From time to time as they raced hot - foot down the trail the reports of
从 时间 到 时间 作为 他们 比赛 热的 - 脚 向下 这 踪迹 这 报告 的
[ˈraɪfəlz] [rɪːtʃt] [ðəm; ðəm] ,
rifles reached them ,
步枪 达到 他们 ,
他们沿着小路飞奔时，不时会听到步枪射击的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [stiːl] [prəˈsiːdɪŋ] ,
and they knew that the fight was still proceeding ,
和 他们 知道 那 这 斗争 曾是 仍然 进行中 ,
他们知道战斗仍在继续。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'fendɜ:z] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] .

and that the two defenders were holding their own .

和 那 这 二 后卫 是 保持 他们的 自己的 .

两名防守队员都表现出色。

[wʌns] [wen] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɑ:ts] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [lɔ:ŋ] , [ˈkɔ:rpərəl] -

Once when the interval between the shots was especially long , Corporal Bracknell's

一次 什么时候 这 间隔 之间 这 镜头 曾是 尤其 长的 , 下士 -

[feɪs] [gru:] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] ,

face grew very thoughtful ,

脸 生长 非常 周到 ,

有一次，枪声间隔特别长，布拉克内尔下士的脸上露出了若有所思的表情。

[ænd; ʌnd][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ænd; ʌnd] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [dʒɔɪ] [ə'drest] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə]

and so absorbed and intent was he that joy addressed a question to

和 所以 吸收 和 意图 曾是 他 那 喜悦 已解决 一个 问题 到

[hɪm; ɪm] [twɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .

him twice before he heard her .

他 两次 前 他 听到 她 .

他全神贯注，以至于乔伊问了他两遍问题，他才听见。

" [ˈkɔ:rpərəl] [ˈbræknəl] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [dɪk] [kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ? "

" Corporal Bracknell , do you think that Dick can recover from his sickness ? "

" 下士 布拉克内尔 , 做 你 思考 那 迪克 能 恢复 从 他的 疾病 ? "

"布拉克内尔下士，你认为迪克能从病中康复吗？ "

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [nɔ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:rpərəl] ['sləʊli] ,

" I am afraid not , " replied the corporal slowly ,

" 我 是 害怕的 不是 , " 回复 这 下士 缓慢地 ,

"恐怕不行，"下士缓缓回答道。

[ðen] [geɪv] [æn; ən][ɪdʒækju'leɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns]

then gave an ejaculation as the distant report of a rifle broke the silence

然后 给予 一个 射精 作为 这 遥远 报告 的 一个 步枪 打破 这 沉默

[bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] .

behind them .

在后面 他们 .

随后，远处传来一声步枪射击声，打破了身后的寂静，他随即射精。

" [ɡʊd] !

" Good !

" 好的 !

"好的！

[ðeə(r)] [stɪl] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] . "

They're still keeping it up . "

它们是 仍然 保持 它 向上 . "

他们还在继续这样做。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?

" Why do you think that ?

" 为什么 做 你 思考 那 ?

你为什么这么认为？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈʌðər] [men] [laɪk] [aɪ 'ti:] .

" Because I have seen other men like it .

" 因为 我 有 已见 其他 男人 喜欢 它 .

因为我见过其他男人也这样。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] . "
 " **I have never known one to recover .** "
 我 有 绝不 已知 一 到 恢复 . "

我从未见过有人能康复。

" [duː] . . . [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dɪk] [noʊz] ? "
 " **Do . . . do you think Dick knows ?** "
 " 做 . . . 做 你 思考 迪克 知道 ? "

"你.....你觉得迪克知道吗? "

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .
 " **Yes , " he answered quietly .**
 " 是的 , " 他 回答 悄悄 .

"是的,"他平静地回答。

" [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ'tiː] ! "
 " **I am sure of it !** "
 " 我 是 当然 的 它 ! "

"我对此深信不疑! "

" [aɪ'tiː][ɪz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
 " **It is very pitiful , " she said .**
 " 它 是 非常 可怜 , " 她 说 .

"真是太可怜了,"她说。

" [hiː; hi][ɪz][nɔːt][ɔːl][bæd] — — "
 " **He is not all bad — —** "
 " 他 是 不是 全部 坏的 — — "

"他并非一无是处——"

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðæt] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .
 " **He is very far from being that , " interrupted the corporal .**
 " 他 是 非常 远的 从 存在 那 , " 中断 这 下士 .

"他离那样还差得远呢,"下士打断道。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɡʊd] , [ɪːv(ə)n] [jet] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɔːt][soʊ] [sɪk] . "
 " **He might have made good , even yet , if he were not so sick .** "
 " 他 可能 有 制成 好的 , 甚至 然而 , 如果 他 是 不是 所以 生病的 . "

"如果他没病得那么重,或许还能有所成就。"

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɡʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['dʒentli] .
 " **Perhaps he is making good , " replied the corporal gently .**
 " 也许 他 是 制作 好的 , " 回复 这 下士 轻轻地 .

"或许他正在取得进步,"下士温和地回答道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] .
 " **Yes , " she answered simply .**
 " 是的 , " 她 回答 简单地 .

"是的,"她简单地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] .
 " **I think he is trying .**
 " 我 思考 他 是 尝试 .

我认为他正在努力。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [det] .
 In spite of the past I shall be in his debt .
 在 尽管如此 的 这 过去的 我 将 是 在 他的 债务 .

尽管过去有过节,但我仍将感激他。

[ɑː] !
 Ah !
 啊 !

啊!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ？

那是什么？

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv] [ˈklæməɹ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
" There had been a sudden increase of clamour behind them .
" 那里 有 到过 一个 突然 增加 的 叫嚣 在后面 他们 ．
“他们身后突然传来一阵喧闹声。”

[ˈdɪstənt] [jelz] [wɜ:r; wər] [ˈsaʊndɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
Distant yells were sounding , and the [271]
遥远 喊叫 是 听起来 , 和 这 [-]
远处传来喊叫声, [271]

[tu:] [ˈraɪfəlz][wɜ:r; wər][ˈfaɪərɪŋ][ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] .
two rifles were firing in rapid succession .
二 步枪 是 射击 在 迅速的 演替 ．
两支步枪快速连续射击。

[fɔ:r; fər][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðɪs] [went] [ɑ:n] , [ðen] [keɪm] [ˈsaɪləns] ,
For perhaps a minute and a half this went on , then came silence ,
为了 也许 一个 分钟 和 一个 一半 这 去 在 , 然后 来了 沉默 ,
这种情况持续了大约一分半钟, 然后陷入了沉默。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [fɑ:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈgen] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈbrʊkən] .
followed by a single shot , and that again by a silence which remained unbroken .
随后 经过 一个 单身的 射击 , 和 那 再次 经过 一个 沉默 哪个 剩余 未破 ．
随后是一声枪响, 之后又是一阵寂静, 没有一丝破灭。

[ˈkɔ:rpərəl] [ˈbræknəl] [stɔ:pt] [ɪˈrezəlu:tli] .
Corporal Bracknell stopped irresolutely .
下士 布拉克内尔 停止 犹豫不决 ．
布拉克内尔下士犹豫地停了下来。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ？

“你怎么认为？

" [dʒɔɪ] [ˈwɪspəd] .
" Joy whispered .
" 喜悦 低声说道 ．

“乔伊低声说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][end] [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" I think it is the end one way or the other , " was the reply .
" 我 思考 它 是 这 结尾 一 方式 或者 这 其他 , " 曾是 这 回复 ．
“我觉得无论如何, 这都是结局了。”对方回答道。

" [ðə; ði][læst] [jel] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜ:r; wər] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ]] .
" The last yell sounded as if the Indians were charging .
" 这 最后的 叫喊 听起来 作为 如果 这 印度人 是 收费 ．
“最后一声呐喊听起来像是印第安人正在冲锋。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ənˈles] [ðə; ði] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [stɔ:pt] — — "
In that case , unless the rush was stopped — — "
在 那 案件 , 除非 这 匆忙 曾是 停止 — — "
在这种情况下, 除非这股涌入的浪潮被遏制住——"

" [dɪk] [ænd; ənd][jʊɹ; jər][mæn][ɑ:r; ər] [ded]] ? "
" Dick and your man are dead ? "
" 迪克 和 你的 男人 是 死的 ？ "
“迪克和你的人都死了？ ”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
“ Something of that kind .
“ 某物 的 那 种类 :

“差不多就是这样。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [ɜːrn] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
I think I must go back , and try and learn what has happened .
我 思考 我 必须 去 后退 , 和 尝试 和 学习 什么 有 发生 .
我想我得回去, 弄清楚到底发生了什么事。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
There is nothing else for it .
那里 是 没有什么 别的 为了 它 :

别无他法。

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [kɑːnt] [ˈdezərt] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] .
I simply can't desert them without knowing what has befallen .
我 简单地 不能 沙漠 他们 没有 会心 什么 有 发生 :

我不能在不了解他们遭遇了什么的情况下就抛弃他们。

[juː; jʊ] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [riːt] [ðə; ði][meɪn] [ˈrɪvər] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˌɔːŋɡər][ðæn; ðən]
You keep right on until you reach the main river — I will not be longer than
你 保持 正确的 在 直到 你 抵达 这 主要的 河 — 我 将要 不是 是 更长 比
[ˈnesəseri] . “
necessary . ”
必要的 :

你一直往前走, 直到到达主河道——我不会耽搁太久。”

“ [wiː; wi][jæl; jəl] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrk] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .
“ We shall wait at the fork , “ she answered quickly .
“ 我们 将 等待 在 这 叉 , “ 她 回答 迅速地 :

“我们会在岔路口等着,”她迅速回答道。

“ [bʌt; bət] — — “
“ But — — “
“ 但 — — “

“但 - ”

“ [wiː; wi][jæl; jəl] [weɪt] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈrezələʊtli] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv]
“ We shall wait , “ she repeated resolutely , and taking a rifle from one of
“ 我们 将 等待 , “ 她 重复 坚决地 , 和 采取 一个 步枪 从 一 的
[ðə; ði] [sled] ,
the sleds ,
这 雪橇 ,

“我们会等,”她坚定地重复道, 然后从一辆雪橇上取下一支步枪。

[ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she handed it to him .
她 递交 它 到 他 :

她把它递给了他。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ You may need it , “ she said quietly .
“ 你 可能 需要 它 , “ 她 说 悄悄 :

“你或许需要它,”她轻声说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [left] [jet] .
“ And we have one left yet .
“ 和 我们 有 一 左边 然而 :

“我们还有一个。”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [træks] ,
“ **He did not speak , but nodding his thanks , turned in the tracks ,**
” 他 做过 不是 说话 , 但 点头 他的 谢谢 , 转向 在 这 轨道 ,
他没有说话, 只是点头致谢, 然后转身离开。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ʌp] [ˈrɪvər] [wʌns] [mɔːr] .
and proceeded up river once more .
和 继续 向上 河 一次 更多的 .
然后再次溯流而上。

[hiː; hi] [went] [ˈswɪftli] [bʌt; bət] [ˈkɔːʃəsli] ; [ænd; ənd][æftər] [ˈtrævəlɪŋ] [hæf][æən; ən][ˈaʊər] ,
He went swiftly but cautiously ; and after travelling half an hour ,
他 去 迅速地 但 谨慎地 ; 和 后 旅行 一半 一个 小时 ;
他走得迅速而谨慎; 走了半个小时后,

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌmpi] [ˈʃædɔʊ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
caught sight of a lumpy shadow coming down the river .
捕捉 视线 的 一个 凹凸不平 阴影 未来 向下 这 河 .
瞥见一个凹凸不平的影子顺着河面飘来。

[ˈheɪstɪli] [hiː; hi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ˈwertɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [ˈredi] .
Hastily he took refuge against the bank , and waited with his rifle ready .
草草 他 采取 避难所 反对 这 银行 , 和 等待 和 他的 步枪 准备好 .
他匆忙地靠在河岸边, 举起步枪严阵以待。

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [druː] [ˈhɪrər] , [ænd; ənd] [ðən] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]
The shadow drew nearer , and then he perceived that it was made up of
这 阴影 画 更近 , 和 然后 他 感知 那 它 曾是 制成 向上 的
[tuː] [men] ,
two men ,
二 男人 ,
黑影越来越近, 然后他才发现那黑影是由两个人组成的。

[wʌn] [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [-]
one riding on the back of [272]
一 骑术 在 这 后退 的 [-]
骑在[272]的背上

[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

另一个。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][prəuˈtest, ˈprəu-] [vɔɪs] —
At the same time he caught the sound of a protesting voice —
在 这 相同的 时间 他 捕捉 这 声音 的 一个 抗议 嗓音 —
与此同时, 他听到了一声抗议的声音——

” [ɪts] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] , [oʊld] [hɔːrs] .
“ **It's not worth while , old horse .**
” 它是 不是 值得 尽管 , 老的 马 .
“不值得, 老马。”

[pʊt][em ˈiː] [daʊn] [ænd; ənd][kwɪt] .
Put me down and quit .
放 我 向下 和 辞职 .
放我下来, 然后退出。

[ðeɪ] [seɪ] — —
They say — —
他们 说 — —
他们说——

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ˈrɑːdʒər] [ˈbræknəl] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

“ **A moment later Roger Bracknell was running towards them** .

“ 一个 片刻 之后 罗杰 布拉克内尔 曾是 跑步 向 他们 ” .

“片刻之后，罗杰·布拉克内尔朝他们跑来。”

“ [dɪk] ！ [dɪk] ！

“ **Dick ! Dick !**

“ 迪克 ！ 迪克 ！

“迪克！迪克！”

“ [hiː; hi][kraɪd] [ˈglædli] .

“ **he cried gladly** .

“ 他 哭 乐意 ” .

他高兴地喊道。

“ [wer] . . . [wer] . . . [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈgɜːlz] . . . [dʒɔɪ] ?

“ **Where . . . where . . . are the girls . . . Joy ?**

“ 在哪里 . . . 在哪里 . . . 是 这 女孩们 . . . 喜悦 ?

“女孩们.....在哪里.....在哪里.....乔伊？”

“ [æskt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [hɑːrʃ] .

“ **asked his cousin in a voice that sounded harsh** .

“ 问 他的 表哥 在 一个 嗓音 那 听起来 残酷的 ” .

“他表弟用听起来很严厉的语气问道。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

“ **They are all right** .

“ 他们 是 全部 正确的 ” .

“他们都很好。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɪn] [frʌnt] ！ ”

They are well in front ! ”

他们 是 出色地 在 正面 ！ ”

他们遥遥领先！

“ [ɡʊd] ！

“ **Good !**

“ 好的 ” ！

“好的！”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ɪn] [dɪk] - [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

“ **There was a note of relief in Dick Bracknell's voice , as he spoke ,**

“ 那里 曾是 一个 笔记 的 宽慰 在 迪克 - 嗓音 , 作为 他 辐 ,

迪克·布拉克内尔说话时，语气中带着一丝如释重负的意味。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .

then he gave a little laugh .

然后 他 给予 一个 小的 笑 ” .

然后他轻笑了一声。

“ [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈvɪktəz] ！

“ **Behold the victors !**

“ 看哪 这 胜利者 ” ！

“看哪，胜利者！”

[ˈrɑːdʒər] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɑːpɪŋ] .

Roger , my son , it was topping .

罗杰 , 我的 儿子 , 它 曾是 配料 ” .

罗杰，我的儿子，这太棒了。

[wiː; wi] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [bɔːrd] .

We stood a charge and . . . and cleared the board .

我们 站立 一个 收费 和 . . . 和 已清除 这 木板 ” .

我们发起了攻势，并且.....清空了棋盘。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['gɔ:rdʒəs] .
It was gorgeous .
它 曾是 华丽的 .

太美了。

" [hi:; hi] [læft] ['wi:kli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
" He laughed weakly , and his cousin looked at him anxiously .
" 他 笑了 弱 , 和 他的 表哥 看起来 在 他 焦虑地 .
他虚弱地笑了笑, 他的表弟焦急地看着他。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [hɜ:rt] , [dɪk] , [oʊld] [mæn] ? "
" But you are hurt , Dick , old man ? "
" 但 你 是 伤害 , 迪克 , 老的 男人 ? "
"可是你受伤了, 迪克, 老家伙? "

" [plʌgd] . . . [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æroʊ] . . . [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .
" Plugged . . . with an arrow . . . in the ribs .
" 已插电 . . . 和 一个 箭 . . . 在 这 肋骨 .
"被箭射穿了肋骨。"

- [ɔ:l] [raɪt] , [ðoo] .
Sibou's all right , though .
- 全部 正确的 , 尽管 .

西布还不错。

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] . . . [li:v] [em 'i:] . . . [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] .
And I tried to make him . . . leave me . . . on the field of glory .
和 我 尝试 到 制作 他 . . . 离开 我 . . . 在 这 场地 的 荣耀 .
我试图让他.....在荣耀的战场上.....离开我。

[bi:] — [bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] ['mju:tənəs] ['begər] .
B — but he's a mutinous beggar .
B — 但 他是 一个 叛逆的 乞丐 .

但他是个叛逆的乞丐。

" [wi:k] [ðoo] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rekləs] ['gerəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] ,
" Weak though he was , there was a reckless gaiety in his manner ,
" 虚弱的 尽管 他 曾是 , 那里 曾是 一个 鲁莽 欢乐 在 他的 方式 ,
"虽然他身体虚弱, 但他的举止中却带着一种无拘无束的快乐。"

[wɪtʃ] ['b:lməʊst] [mu:vd] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [tu:; tə] [terz] .
which almost moved the corporal to tears .
哪个 几乎 已搬 这 下士 到 眼泪 .
这几乎让下士热泪盈眶。

" [dɪk] , [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [tɔ:k] ?
" Dick , don't you think you had better not talk ?
" 迪克 , 不 你 思考 你 有 更好的 不是 讲话 ?

“迪克, 你不觉得你最好还是闭嘴吗? ”

[ɪts] [baʊnd] [tu:; tə] [traɪ] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] .
It's bound to try you , as you are .
它是 边界 到 尝试 你 , 作为 你 是 .

以你的性格, 这肯定会让你感到考验。

[wen] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [sled] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [tu:; tə] [jʊr; jər] [wu:nd] , [ænd; ənd] — — "
When we get to the sleds I will look to your wound , and — — "
什么时候 我们 得到 到 这 雪橇 我 将要 看 到 你的 伤口 , 和 — — "
等我们到了雪橇那里, 我会看看你的伤口, 然后——"

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ju:z] , ['rɑ:dʒər] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Not a bit of use , Roger , my boy !
" 不是 一个 少量 的 使用 , 罗杰 , 我的 男生 !

“一点用处都没有, 罗杰, 我的孩子! ”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
I know it , you know it !
我 知道 它 , 你 知道 它 !

我知道，你也知道！

[ðɪs] ['fɪnɪʃɪz] [em 'i:] .
This finishes me .
这 完成 我 .

我完了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wi:kz] , [brɪ'fɔ:r] ; [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz]
It was a matter of weeks , before ; now it's a matter of hours
它 曾是 一个 事情 的 周 , 前 ; 现在 它是 一个 事情 的 小时

以前需要几周时间，现在只需要几个小时.....

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] . . .
All the same . . .
全部 这 相同的 . . .

尽管如此.....

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] . . . [tu:; tə] [si:] [dʒɔɪ] , [bi:] - [brɪ'fɔ:r] — — “ [-]
I'd like to . . . to see Joy , b - before — — “ [273]
ID 喜欢 到 . . . 到 看 喜悦 , b - 前 — — “ [-]

我想.....见见乔伊，在——”[273]

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] , [ɪf] [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , “ [sed] [hɪz; ɪz][kʌz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ʌðɜ:z] [vɔɪs] [broʊk] .
“ You shall , if it's to be done , ” said his cousin as the other's voice broke .
“ 你 将 , 如果 它是 到 是 完毕 , ” 说 他的 表哥 作为 这 其他的 嗓音 打破 .
“如果非做不可，你就应该去做，”他的表弟说着，另一个人的声音哽咽了。

“ [aɪl] [teɪk] [tɜ:rnz][wɪð; wɪθ] - .
“ I'll take turns with Sibou .
“ 患病的 拿 转弯 和 - .

“我会和西布轮流来。”

[brɪ'twi:n] [ju: 'es] [wi:l] [du:][aɪ 'ti:] , ['sʌmhəʊ] .
Between us we'll do it , somehow .
之间 我们 出色地 做 它 , 不知何故 .

我们俩一定能做到，总会有办法的。

[ænd; ænd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [fər] [naʊ] .
And I might as well take part of my share now .
和 我 可能 作为 出色地 拿 部分 的 我的 分享 现在 .

那我不如现在就拿走我应得的那一份。

- [mʌst; məst][bi:; bi] [fægd] .
Sibou must be fagged .
- 必须 是 疲惫不堪 .

西布肯定累坏了。

“ [ðeɪ] [stɔ:pt] [ænd; ænd][ðə; ði][træns'fɜ:r][wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] , [ðen] [æz; əz] [ðeɪ]
“ They stopped and the transfer was effected , then as they
“ 他们 停止 和 这 转移 曾是 受影响 , 然后 作为 他们
[ri'zju:md] [ðer; ðər] [wei] ,
resumed their way ,
恢复 他们的 方式 ,

“他们停了下来，完成了交接，然后继续他们的行程，

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [li:nd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['ʃouldər] , [ænd; ænd] ['wɪspəd] —
the wounded man leaned over his cousin's shoulder , and whispered —
这 受伤 男人 倾斜 超过 他的 表亲 肩膀 , 和 低声说道 —

受伤的男子俯身靠在表弟的肩膀上，低声说道——

“ [ˈrɑːdʒər] [jʊə(r)] [ə; ei] [gʊd] [sɔːrt] !
“ **Roger you're a good sort !**
“ 罗杰 你是 一个 好的 种类 !

“罗杰，你真是个好人！ ”

“ [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] , [ænd; ənd] [dɪk] [ˈbræknəl] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **The corporal made no response , and Dick Bracknell continued ,**
“ 这 下士 制成 不 回复 , 和 迪克 布拉克内尔 持续 ,
“下士没有回应，迪克·布拉克内尔继续说道:”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ **You know that Joy was up here looking for you ?** ”
“ 你 知道 那 喜悦 曾是 向上 这里 寻找 为了 你 ? ”
“你知道乔伊一直在这里找你吗? ”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈdʒɪm] , [tʊld][em ˈiː][soʊ] .
“ **The boy , Jim , told me so :**
“ 这 男生 , 吉姆 , 讲述 我 所以 :
“是吉姆告诉我的。”

[ðoʊ] [waɪ] [fiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] — — “
Though why she should — — “
尽管 为什么 她 应该 — — “
虽然她为什么要——”

“ [fiː; ji] . . .
“ **She** . . .
“ 她 . . .
“她 ...

[fiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . . .
she came to tell you that . . .
她 来了 到 告诉 你 那 . . .
她来告诉你.....

[ˈdʒef] [wʌz; wəz] [ded] . . . [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈhæroʊ] [fel] — — “
Geoff was dead . . . that you are the heir of Harrow Fell — — “
杰夫 曾是 死的 . . . 那 你 是 这 继承人 的 耙 费尔 — — “
杰夫死了.....你是哈罗费尔的继承人——”

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [broʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈklʌz(ə)n][ɪn] [jɑːrp] [ˈproʊtest] .
“ **No ! No !** ” **broke out his cousin in sharp protest .**
“ 不 ! 不 ! ” 打破 出去 他的 表哥 在 锋利的 反对 .
“不! 不! ”他的表弟厉声抗议道。

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !
“是的!

北斗星女神(The Lady of North Star)

第15/16页

[jes] ！

Yes ！

是的 ！

是的！

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] .

It is so .

它 是 所以 。

确实如此。

[aɪv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [sɪns] — [oʊ] , [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ！

I've been out of it since — oh , for years ！

我已经 到过 出去 的 它 自从 — 哦 , 为了 年 ！

我已经离开那个圈子好多年了！

[ænd; ʌnd] [ɪn] ['eni] [keɪs] . . . [aɪ] [jæl; jəl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] . . . [ˌɔ:l tə'geðər] ['veri] [su:n] .

And in any case . . . I shall be out of it . . . altogether very soon .

和 在 任何 案件 . . . 我 将 是 出去 的 它 . . . 共 非常 很快 。

总之.....我很快就会彻底摆脱这一切。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['oʊnli] . . .

But it wasn't for that only . . .

但 它 不是 为了 那 仅有的 . . .

但这不仅仅是因为这个.....

[dʒɔɪ] [keɪm] .

Joy came .

喜悦 来了 。

喜悦降临。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [stɔ:p] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] . . . ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n]

She came up here to stop you from killing me . . . knowing the relation between

她 来了 向上 这里 到 停止 你 从 杀 我 . . . 会心 这 关系 之间

[ju: 'es] ,

us ,

我们 。

她来到这里是为了阻止你杀我.....她知道我们之间的关系。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ðæt] ['hæpənd] , [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] . . . [ðæt] [ju:; jʊ]

she was afraid that if that happened , people would say that you . . . that you

她 曾是 害怕的 那 如果 那 发生 , 人们 会 说 那 你 . . . 那 你

她害怕如果那样做，人们会说你.....说你.....

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "

You understand ? "

你 理解 ? "

你明白吗？

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] . "

" Yes , I think I understand . "

" 是的 , 我 思考 我 理解 . "

“是的，我想我明白了。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [wʌz; wəz] ['ræðər] [rɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [dʒɔɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ,

" Such a possibility was rather rot , of course , but Joy didn't know that ,

" 这样的 一个 可能性 曾是 相当 腐烂 , 的 课程 , 但 喜悦 没有 知道 那 ,

“这种可能性当然相当荒谬，但乔伊并不知道这一点。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈæftər][em ˈiː] .

and she knew that you were after me .
和 她 知道 那 你 是 后 我 :

她知道你盯上我了。

[soʊ] — [ʃiːz] [pjər] [ɡoʊld] , [dʒɔɪ][ɪz] . “

So — she's pure gold , Joy is . ”
所以 — 她是 纯的 金子 , 喜悦 是 : ”

所以——乔伊真是个宝藏女孩。”

“ [jes] , ” [əˈɡriːd] [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [ˈsɪmpli] . [-]

“ Yes , ” agreed the corporal simply . [274]
” 是的 , ” 同意 这 下士 简单地 : [-]

“是的,”下士简单地回答道。[274]

“ [juːl] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə] . . . [tuː; tə][ðə; ði] [fel] ?

“ You'll marry her , of course , and go to . . . to the Fell ?
” 你会 结婚 她 , 的 课程 , 和 去 到 . . . 到 这 费尔 ?

“你当然会娶她, 然后去.....去费尔山? ”

” [ˈrɑːdʒər] [ˈbræknəl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .

” Roger Bracknell hesitated .
” 罗杰 布拉克内尔 犹豫了一下 :

罗杰·布拉克内尔犹豫了一下。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪnɪksˈpresəbli] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The conversation was inexpressibly painful to him ,
这 对话 曾是 难以言喻地 痛苦 到 他 ,

那次谈话让他感到无比痛苦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈænsər] [tuː; tə] [meɪk] .

and to this question he did not know what answer to make .
和 到 这 问题 他 做过 不是 知道 什么 回答 到 制作 :

对于这个问题, 他不知道该如何回答。

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][heɪzɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər]

His cousin did not seem to notice the hesitation , and he did not wait for
他的 表哥 做过 不是 似乎 到 注意 这 犹豫 , 和 他 做过 不是 等待 为了

[æn; ən] [ˈænsər] ,

an answer ,
一个 回答 ,

他的表弟似乎没有注意到他的犹豫, 也没有等他回答。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [weɪ] , “ [ðər; ðər][hæv; həv] [bɪn] [bræknɛlz] [æt; ət][ðə; ði] [fel] [ðiːz]

but continued in a broken way , “ There have been Bracknells at the Fell these
但 持续 在 一个 破碎的 方式 , ” 那里 有 到过 布拉克内尔斯 在 这 费尔 这些

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz]

five hundred years
五 百 年

但他断断续续地继续说道: “五百年来, 费尔山上一直都有布拉克内尔家族的人.....”

[ænd; ənd] [dʒɛfs] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ] , [bʌt; bət] [juːl] . . . [kiːp] [ʌp][ðə; ði][laɪn] .

And Geoff's gone , and I'm going , but you'll . . . keep up the line .
和 杰夫的 已消失 , 和 我是 去 , 但 你会 . . . 保持 向上 这 线 :

杰夫走了, 我也要走了, 但是你们.....会继续做下去。

[wen] [juːv] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈrɑːdʒər] , [kɔːl][hɪm; ɪm] . . . [kɔːl][hɪm; ɪm] [dɪk] .

When you've a boy , Roger , call him . . . call him Dick .
什么时候 你已经 一个 男生 , 罗杰 , 称呼 他 . . . 称呼 他 迪克 :

罗杰, 如果你有了儿子, 就叫他.....叫他迪克。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ðeərəl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [huːl] [biː; bi][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [streɪt]
I'd like to think there'll be one of my name who'll be as clean and straight
ID 喜欢 到 思考 将会 是 一 的 我的 姓名 谁会 是 作为 干净的 和 直的
[æz; əz] [aɪv] [bɪn] ['krʊkɪd] .
as I've been crooked .
作为 我已经 到过 歪 .
我希望将来能有一个和我同名的人，像我一样为人正直诚实，不像我这样为人奸诈。

[lɔːrd] ！
Lord ！
主 ！
主！
[wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][laɪf] ！
What a mess a man can make of life ！
什么 一个 混乱 一个 男人 能 制作 的 生活 ！
一个人能把生活搞得一团糟！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] . . . [ɪf] ['oʊnli][aɪ'd] [gɔːn] [streɪt] [æt; ət]
And what a difference it would have made . . . if only I'd gone straight at
和 什么 一个 不同之处 它 会 有 制成 . . . 如果 仅有的 ID 已消失 直的 在
[ðə; ðɪ] [fensɪz] .
the fences .
这 栅栏 .
如果我当时直接冲向栅栏，结果该会多么不同啊.....

[bʌt; bət] [wʊd] [aɪ 'tiː] ? . . .
But would it ? . . .
但 会 它 ? . . .
但真的会如此吗？

[dʒɔɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['mæɪd] [em 'iː] . . .
Joy would never have married me . . .
喜悦 会 绝不 有 已婚 我 . . .
乔伊绝不会嫁给我.....

[fiː; fɪ] ['nevər] [lʌvd] [em 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ！
she never loved me , but you have her heart ！
她 绝不 喜爱 我 , 但 你 有 她 心 ！
她从未爱过我，但她的心却属于你！

[oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] . . .
Oh , it is so . . .
哦 , 它 是 所以 . . .
哦，真是.....

[aɪm][nɑːt][blaɪnd] , [ænd; ənd] , ['rɑːdʒər] , [oʊld][mæn] , [aɪm][glæd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] .
I'm not blind , and , Roger , old man , I'm glad it will be you .
我是 不是 瞎的 , 和 , 罗杰 , 老的 男人 , 我是 高兴的 它 将要 是 你 .
我又不瞎，罗杰，老兄，我很高兴是你。

” [ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [tuː; tə] [ˈrɑːdʒɜːz] [ʌnˈlʌtərəbl] [rɪˈliːf] ,
” **After that he was silent for a long time , to Roger's unutterable relief ,**
” 后 那 他 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 到 罗杰的 难以言喻 宽慰 ,
“此后他沉默了很久，这让罗杰如释重负。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [spʊk] ['oʊnli] ['dʒestɪŋli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈkeɪzənz] [wen] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəl]
and he spoke only jestingly on the occasions when Sibou and the corporal
和 他 辐 仅有的 开玩笑地 在 这 场合 什么时候 - 和 这 下士
[tʊk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
took him over from the other ,
采取 他 超过 从 这 其他 ,
只有在西布和下士接替他说话的时候，他才会开玩笑。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [mɑ:rt] ,
and at last , after a weary march ,
和 在 最后的 , 后 一个 厌倦 行进 ,
最后, 经过一段疲惫的行军,

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [stri:m] [dʒɔɪnd][ðə; ði][meɪn] [ˈrɪvər] ,
they reached the point where the stream joined the main river ,
他们 达到 这 观点 在哪里 这 溪流 加入 这 主要的 河 ,
他们到达了溪流汇入干流的地方,

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [brʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ʌnd][ræn] [tɔ:rdz]
and as they did so a figure broke from the bank and ran towards
和 作为 他们 做过 所以 一个 数字 打破 从 这 银行 和 跑 向
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
就在这时, 一个身影从河岸边冲了出来, 朝他们跑来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dʒɔɪ] .
It was Joy .
它 曾是 喜悦 :
那是乔伊。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [hɪr] ? " [ʃi; ji][kraɪd] .
" You are all here ? " she cried .
" 你 是 全部 这里 ? " 她 哭 :
“你们都到齐了吗?”她喊道。

" [seɪf] ? "
" Safe ? "
" 安全的 ? "
“安全的? ”

" [seɪf] !
" Safe !
" 安全的 !
“安全的!

[jes] , " [læft] [dɪk] [ˈwi:kli] .
Yes , " laughed Dick weakly .
是的 , " 笑了 迪克 弱 :
“是的,”迪克虚弱地笑了笑。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdæmɪdʒd] . "
" But a little damaged . "
" 但 一个 小的 损坏的 : "
“但有点损坏。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?
那是什么?

" [ʃi; ji] [æskt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈkɔ:rpərəl] . [-]
" she asked , turning towards the corporal . [275]
" 她 问 , 转弯 向 这 下士 . [-]
她转向下士问道。[275]

" [dɪk] [ɪz] [ˈwu:ndɪd] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] .
" Dick is wounded , " he answered gravely .
" 迪克 是 受伤 , " 他 回答 严重地 :
“迪克受伤了,”他严肃地回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪriəs] .
“ **I am afraid it is serious** .
“ 我 是 害怕的 它 是 严肃的 ” .

恐怕情况很严重。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɪndiəns] [naʊ] ,
And as I think we have little to fear from the Indians now ,
和 作为 我 思考 我们 有 小的 到 害怕 从 这 印度人 现在 ,
而且我认为我们现在没什么好怕印第安人的了,

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [pər'hæps][bi:; bi][best] [ɪf] [wi:; wi] [krɔ:s] [ðə; ðɪ][meɪn] ['rɪvər][ænd; ənd][kæmp] .
it will perhaps be best if we cross the main river and camp .
它 将要 也许 是 最好的如果 我们 又 这 主要的 河 和 营 .

我们或许最好渡过主河道，然后扎营。

[wi:; wi][kæn; kən] [pʊt] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sled] — — “
We can put him upon one of the sleds — — “
我们 能 放 他 之上 一 的 这 雪橇 — — “

我们可以把他放在其中一辆雪橇上——”

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !

“是的!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wu:ndɪd] [mæn] ,
“ **she cried , and a moment later she had turned to the wounded man** ,
“ 她 哭 , 和 一个 片刻 之后 她 有 转向 到 这 受伤 男人 ,
她哭了起来，片刻之后，她转向了受伤的男人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
and was talking to him in a low voice .
和 曾是 说 到 他 在 一个 低的 嗓音 .

然后低声和他说话。

['rɑ:dʒər] [mu:vɪd] [ə'weɪ] .
Roger moved away .
罗杰 已搬 离开 .

罗杰搬走了。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] ,
He did not know what she was saying and he had no wish to know ,
他 做过 不是 知道 什么 她 曾是 说 和 他 有 不 希望 到 知道 ,
他听不懂她在说什么，也不想知道。

[bʌt; bət][hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɪt] ,
but half an hour later as his cousin lay by a fire which had been lit ,
但 一半 一个 小时 之后 作为 他的 表哥 躺 经过 一个 火 哪个 有 到过 点燃 ,
但半小时后，当他的表弟躺在一堆点燃的篝火旁时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['faɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['hæpɪnəs] .
he saw that his eyes were shining with a quiet happiness .
他 锯 那 他的 眼睛 是 灼灼 和 一个 安静的 幸福 .

他看到他的眼中闪烁着宁静的幸福光芒。

“ ['betər] , [dɪk] ? ” [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
“ **Better , Dick ?** ” **he inquired** .
“ 更好的 , 迪克 ? ” 他 询问 .

“好些了吗，迪克？”他问道。

“ [ɪn] [soʊl] , [jes] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **In soul , yes ! ” was the answer .**
“ 在 灵魂 ， 是的 ！ ” 曾是 这 回答 。

“从灵魂深处来说，是的！”答案是肯定的。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] ['sɪmplɪ] .
“ **I'm glad of that , ” replied the corporal simply .**
“ 我是 高兴的 的 那 ， ” 回复 这 下士 简单地 。

“我很高兴，”下士简单地回答道。

“ [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] ['klenzɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmənz] [ə'pru:v(ə)l] .
“ **It's like a cleansing to have a good woman's approval .**
“ 它是 喜欢 一个 清洁 到 有 一个 好的 女性的 赞同 。

“得到一位好女人的认可，就像得到了洗涤。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [noʊ] , ['rɑ:dʒər] , [oʊld] [bɔɪ] .
You can't know , Roger , old boy .
你 不能 知道 ， 罗杰 ， 老的 男生 。

你不可能知道，罗杰，老伙计。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] — [bʌt; bət][ðər; ðər][,aɪ 'ti:][ɪz] .
You haven't been deep in the mire — but there it is .
你 还没有 到过 深的 在 这 沼泽 — 但 那里 它 是 。

你虽然还没深陷泥潭——但它就在那里。

“ [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [wu:nd] ,
“ **He allowed his cousin and Joy to examine his wound ,**
“ 他 允许 他的 表哥 和 喜悦 到 检查 他的 伤口 ，

他允许他的表弟和乔伊检查他的伤口，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['æroʊ] ['broʊkən][ɔ:f] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .
and they found the arrow broken off in his side .
和 他们 成立 这 箭 破碎的 离开 在 他的 边 。

他们发现那支断箭插在他的肋部。

[ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The corporal looked at the girl and shook his head .
这 下士 看起来 在 这 女孩 和 摇晃 他的 头 。

下士看了看女孩，摇了摇头。

[ðər; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ɪk'sept] [drɔ:ɪ] [aʊt][ðə; ði] ['æroʊ] ,
There was little to be done , except draw out the arrow ,
那里 曾是 小的 到 是 完毕 ， 除了 画 出去 这 箭 ，

除了拔出箭之外，几乎别无他法。

[ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ðə; ði] [wu:nd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
and bandage the wound as well as they could ,
和 绷带 这 伤口 作为 出色地 作为 他们 可以 ；

他们尽力包扎了伤口。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði]['ɪndʒərd][məen][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['wɪkər] .
and when that was done the injured man was visibly weaker .
和 什么时候 那 曾是 完毕 这 受伤 男人 曾是 明显地 较弱 。

这样做之后，受伤的男子明显虚弱了许多。

['kɔ:rpərəl] ['bræknəl] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:l] , ['li:vɪŋ] [dʒɔɪ]
Corporal Bracknell busied himself with the preparation of a meal , leaving Joy
下士 布拉克内尔 忙碌 他自己 和 这 准备 的 一个 一顿饭 ， 离开 喜悦

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [tə'geðər] ,
and his cousin together ,
和 他的 表哥 一起 ，

布拉克内尔下士忙着准备饭菜，留下乔伊和他的表弟单独待在一起。

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [mi:l] [wen] [dɪk] [wʌz; wəz]['doozɪŋ][hæd; həd][hi;; hi] ['eni] [ɑ:pə'tu:nəti]
and not till after the meal when Dick was dozing had he any opportunity
和 不是 直到 后 这 一顿饭 什么时候 迪克 曾是 打盹 有 他 任何 机会
[ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
of further speech with Joy .
的 更远 演讲 和 喜悦 .
直到饭后迪克打盹的时候，他才有机会和乔伊再说几句话。

[ðen] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jædou] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [hi;; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Then walking in the shadow of the trees he talked with her .
然后 步行 在 这 阴影 的 这 树木 他 谈话 和 她 .
然后，他走在树荫下，和她交谈起来。

" [dɪk] [hæz; həz][tuʊld][em 'i:] [waɪ] [ju;; jʊ] [keɪm] , " [hi;; hi] [sed] , [-]
" Dick has told me why you came , " he said , [276]
" 迪克 有 讲述 我 为什么 你 来了 , " 他 说 , [-]
“迪克告诉我你为什么来,”他说, [276]

[ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
going straight to his point .
去 直的 到 他的 观点 .
他直奔主题。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['ɡreɪtʃ(ə)l] . "
" I am very grateful . "
" 我 是 非常 感激的 . "
“我非常感激。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi;; bi] ['trʌb(ə)l] [brɪ'twi:n] [ju;; jʊ] , " [ʃi;; ʃi] ['ænsər] ['fræŋkli] .
" I was afraid that there might be trouble between you , " she answered frankly .
" 我 曾是 害怕的 那 那里 可能 是 麻烦 之间 你 , " 她 回答 坦率地说 .
“我担心你们之间可能会出现问題,”她坦率地回答道。

" [wi;; wi][hæd; həd] [ɔ:'redi] [met] [twɑɪs] , [brɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ] [keɪm] , " [hi;; hi] [ɪk'spleɪnd] ['kwɑɪətli] .
" We had already met twice , before you came , " he explained quietly .
" 我们 有 已经 遇见 两次 , 前 你 来了 , " 他 解释 悄悄 .
“在你来之前，我们已经见过两次面了,”他平静地解释道。

" [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪzn] [dɪk] [spɜrd] [maɪ][laɪf] ; [ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ,
" On the first occasion Dick spared my life ; and on the second ,
" 在 这 第一的 场合 迪克 幸存 我的 生活 ; 和 在 这 第二 ,
“第一次，迪克饶了我一命；第二次，

[ðoo] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [brɪ'gæən] [stɔ:'mɪli] [ɪ'nʌf] , [wi;; wi]['pɑ:rtɪd] [kəm'pli:t] [frendz] . "
though the meeting began stormily enough , we parted complete friends . "
尽管 这 会议 开始 暴风雨般地 足够的 , 我们 分手了 完全的 朋友们 . "
虽然会面开始时气氛有些紧张，但我们最终还是友好地道别了。

" [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][ʌv; əv] [ðæt] , [mɔ:r] [ɡlæd][ðæən; ðən][aɪ][kæən; kən] [tel] . "
" I am glad of that , more glad than I can tell . "
" 我 是 高兴的 的 那 , 更多的 高兴的 比 我 能 告诉 . "
“我为此感到高兴，高兴得难以言表。”

" [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæən; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
" Not more than I am .
" 不是 更多的 比 我 是 .
“不会比我更糟。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][æsk][ju;; jʊ] , ['veri] ['bædli] .
But there are things I want to ask you , very badly .
但 那里 是 事物 我 想 到 问 你 , 非常 糟糕 .
但我有一些事情很想问你。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈdɪks] [ˈkæbɪn] ,
I know how you came to go to Dick's cabin ,
我 知道 如何 你 来了 到 去 到 迪克的 舱 ,
我知道你是怎么去迪克的木屋的,

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðoʊz] [men][wɜːr; wər] [huː] [kept] [bəʊθ] [dɪk] [ænd; ənd][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn]
but I do not know who those men were who kept both Dick and you there in
但 我 做 不是 知道 WHO 那些 男人 是 WHO 保留 两个都 迪克 和 你 那里 在
[ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] .
a state of siege .
一个 状态 的 围城 .

但我不知道是谁把你和迪克困在了那里。
[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] ?
Have you any idea ?
有 你 任何 主意 ?

你有什么想法吗?
" [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [dʒɔɪ] - [feɪs] [gruː] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] .
" As he asked the question Joy Gargrave's face grew very thoughtful .
" 作为 他 问 这 问题 喜悦 - 脸 生长 非常 周到 .
“当他提出这个问题时，乔伊·加格雷夫的表情变得非常沉思。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪks] [mæn] [huː] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][juː ˈes] .
" It was Dick's man who fastened the door on us .
" 它 曾是 迪克的 男人 WHO 系紧 这 门 在 我们 .
“是迪克的人把门锁上了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] ,
That was part of a plan for kidnapping me , which Dick had arranged ,
那 曾是 部分 的 一个 计划 为了 绑架 我 , 哪个 迪克 有 安排 ,
那是迪克安排的绑架我计划的一部分。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðæt]
and at first I thought that
和 在 第一的 我 想法 那
起初我以为

[hiː; hi] — — "
he — — "
他 — — "
他 - "

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒoʊ] .
" It was not Joe .
" 它 曾是 不是 乔 .
“那不是乔。”

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈɑːt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːrpəɪl] .
We found him shot , " interrupted the corporal .
我们 成立 他 射击 , " 中断 这 下士 .
“我们发现他中枪了，”下士插话道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] .
" I do not think it was he now .
" 我 做 不是 思考 它 曾是 他 现在 .
“我现在不认为那是他。”

[æ̣t; ət][fɜːrst] [dɪk] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [aɪˈdiːə] , [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [maɪt]
At first Dick was inclined to that idea , and then he thought it might
在 第一的 迪克 曾是 倾斜 到 那 主意 , 和 然后 他 想法 它 可能
[biː; bi][maɪ] [bɔɪ] ,
be my boy ,
是 我的 男生 ,

起初迪克倾向于这个想法, 后来他又觉得那孩子可能就是我的儿子。

[ˈdʒɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [ˈskersli] [əˈtæk] [bæˈbet] ,
Jim ; but I pointed out that the latter would scarcely attack Babette ,
吉姆 ; 但 我 尖 出去 那 这 后者 会 几乎 攻击 芭贝特 ,
吉姆; 但我指出, 后者几乎不会攻击芭贝特,

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈtækt] [waɪlst] [ˈwɔːkɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hʌt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and she was attacked whilst walking outside the hut , you know .
和 她 曾是 遭到攻击 而 步行 外部 这 小屋 , 你 知道 .
你知道, 她是在小屋外行走时遭到袭击的。

“ [hiː; hi] [ʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ænd] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
” He looked at her and saw that her eyes were full of trouble .
” 他 看起来 在 她 和 锯 那 她 眼睛 是 满的 的 麻烦 .
他看着她, 发现她眼中满是忧虑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] , [ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər]
She was keeping something back , and after a moment he pressed her
她 曾是 保持 某物 后退 , 和 后 一个 片刻 他 按下 她
[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .
for the truth .
为了 这 真相 .

她有所隐瞒, 过了一会儿, 他追问她真相。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [səsˈpɪjənz] , [mɪs] [ˈgɑːrgreɪv] .
” You have suspicions , Miss Gargrave .
” 你 有 怀疑 , 错过 加格雷夫 .
“加格雷夫小姐, 你有所怀疑。”

[tel] [emˈiː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . “
Tell me exactly what you think .”
告诉 我 确切地 什么 你 思考 . “
请把你心里想的都告诉我。

“ [aɪ] [ˈskersli] [laɪk][tuː; tə] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
” I scarcely like to , “ was the reply .
” 我 几乎 喜欢 到 , “ 曾是 这 回复 .
“我几乎不愿意,”对方回答道。

“ [wʌt] [aɪ] [-]
” What I [277]
” 什么 我 [-]
“我[277]

[hæv; həv][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [səˈspɪj(ə)n] , [ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l][fɔːr; fər]
have is no more than a suspicion , and it is almost too horrible for
有 是 不 更多的 比 一个 怀疑 , 和 它 是 几乎 也 可怕 为了
[wɜːrdz] . “
words .”
字 . “

这仅仅是一种怀疑, 而且这种怀疑简直令人难以言喻地可怕。

“ [tel] [emˈiː] , “ [hiː; hi][ˈɜːdʒd] [əˈgen] .
” Tell me , “ he urged again .
” 告诉 我 , “ 他 敦促 再次 .
“告诉我,”他再次催促道。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [əʊt] [ɪmˈpʌlsɪvli] , ” [ænd; ənd][gɑːd] [fərˈɡɪv] [ɪf] [aɪ][duː][hɪm; ɪm] [rɔːŋ] ！
“ **I will** , ” **she broke out impulsively** , “ **and God forgive me if I do him wrong** ！”
“ 我 将要 , ” 她 打破 出去 冲动地 , ” 和 上帝 原谅 我 如果 我 做 他 错误的 ！”

“我会的,”她脱口而出,“如果我做错了什么,请上帝原谅我!”

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈeɪdriən][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)] — [ˈmɪstər] . [ˈreɪnə] , [juː; jʊ] [noʊ] , [huːm] [juː; jʊ]
I think my cousin Adrian was responsible — Mr . Rayner , you know , whom you
我 思考 我的 表哥 阿德里安 曾是 负责的 — 先生 . 雷纳 , 你 知道 , 谁 你
[met][æt; ət] [nɔːrθ] [staːr] . ”
met at North Star . ”
遇见 在 北 星星 : ”

我认为我的表弟艾德里安干的——就是你在北极星见过的雷纳先生。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] . ”
“ **I thought so** . ”
“ 我 想法 所以 : ”

“我是这么想的。”

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] ?
“ **You thought so ?**
“ 你 想法 所以 ? ”

你这么想吗?

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 : ”

她哭了起来。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] ? ”
“ **Then you know he was up here ?** ”
“ 然后 你 知道 他 曾是 向上 这里 ? ”

“那你就知道他来过这里?”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [gest] .
“ **I did not know , but I guessed** .
“ 我 做过 不是 知道 , 但 我 猜对了 : ”

“我不知道,但我猜到了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] [wen] [aɪ] [met] [jʊr; jər] [bɔɪ] [ˈdʒɪm] . ”
I was on his trail when I met your boy Jim . ”
我 曾是 在 他的 踪迹 什么时候 我 遇见 你的 男生 吉姆 : ”

我追踪他的时候遇到了你儿子吉姆。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [jɔːrɪz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɔr] , ” [sed] [dʒɔɪ] [ˈkwɪkli] .
“ **And he was on yours , I am sure ,** ” **said Joy quickly** .
“ 和 他 曾是 在 你的 , 我 是 当然 , ” 说 喜悦 迅速地 : ”

“而且我敢肯定,他也在你的名单上,”乔伊连忙说道。

“ [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [left] [ˈdɪks] [ˈkæbɪn] .
“ **He followed you when you left Dick's cabin** .
“ 他 随后 你 什么时候 你 左边 迪克的 舱 : ”

“你离开迪克的木屋时,他跟着你。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
I think he meant to kill you .
我 思考 他 意思是 到 杀 你 : ”

我认为他原本是想杀你的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [əˈtæk] [ɑːn] [dɪk] [æt; ət] [nɔːrθ] [staːr] — — ”
He knew that you suspected him of that attack on Dick at North Star — — ”
他 知道 那 你 怀疑 他 的 那 攻击 在 迪克 在 北 星星 — — ”

他知道你怀疑他就是北星袭击迪克的凶手——”

“ [aɪ] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
“ **I suspected him of worse things than that .** ”
“ 我 怀疑 他 的 更糟 事物 比 那 . ”
“我怀疑他做的比这更糟糕。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] . ”
“ **Yes , I know .** ”
“ 是的 , 我 知道 . ”
“是的，我知道。”

[dɪk] [tʊld][,em 'i:] .
Dick told me .
迪克 讲述 我 .
迪克告诉我的。

[oʊ] , [haʊ] ['terəb(ə)l][,aɪ 'ti:] [ɪz] !
Oh , how terrible it is !
哦 , 如何 糟糕的 它 是 !
哦，真是太糟糕了！

“ [ʃiː; ʃɪ] [hɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hændz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd]
“ **She hid her face in her hands for a moment , and then as she lifted**
“ 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 为了 一个 片刻 , 和 然后 作为 她 抬起
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
她用双手捂住脸一会儿，然后抬起头来，

[hiː; hi] [æskt] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [waɪ] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
he asked , “ Have you any idea why he should do a thing like that ,
他 问 , “ 有 你 任何 主意 为什么 他 应该 做 一个 事物 喜欢 那 ,
他问道：“你知道他为什么要做那样的事吗？”

[ɔːr] [waɪ] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ? ”
or why he should make an attempt upon you ? ”
或者为什么 他 应该 制作 一个 试图 之上 你 ? ”
或者他为什么要对你下手？

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [vɔɪs] . ”
“ **Yes , “ she replied in a shaking voice .** ”
“ 是的 , “ 她 回复 在 一个 摇晃 噪音 . ”
“是的,”她颤抖着声音回答道。

“ [bə'eɪbət] , [huː] [ɪz] ['veri] [fræŋk] , [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [maɪ] ['mʌni] . ”
“ **Babette , who is very frank , says he wants my money .** ”
“ 芭贝特 , WHO 是 非常 坦率 , 说道 他 想要 我的 钱 . ”
“巴贝特非常坦率地说，他想要我的钱。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mæɪrɪd] [,em 'i:] , ['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] [tuː; tə] [dɪk]
He would have married me , knowing all the time that I was married to Dick
他 会 有 已婚 我 , 会心 全部 这 时间 那 我 曾是 已婚 到 迪克
.
:
.

他明知我已经嫁给了迪克，却还是会娶我。
[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [θretnd] [,em 'i:] [wen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ,
He even threatened me when I would not accept him ,
他 甚至 威胁 我 什么时候 我 会 不是 接受 他 ,
当我拒绝他时，他甚至威胁我。

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [hæv; həv] [kəm'peld] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [br'i:f] [ðæt] [bæ'bet] [ɪz] [raɪt] ,
and events have compelled me to the belief that Babette is right ,
和 活动 有 被迫 我 到 这 信仰 那 芭贝特 是 正确的 ,
种种事态发展让我相信芭贝特是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [nɑ:t][i:v(ə)n][maɪ][laɪf] .
and that he will allow nothing to stand in his way , not even my life .
和 那 他 将要 允许 没有什么 到 站立 在 他的 方式 , 不是 甚至 我的 生活 .
他会不惜一切代价, 哪怕是生命。

" [ˈrɑ:dʒər] ['bræknəl] ['na:dəd, 'na:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['θɔ:tfəli] . [-]
" **Roger Bracknell nodded his head thoughtfully** . [**278**]
" 罗杰 布拉克内尔 点头 他的 头 深思熟虑 . [-]
罗杰·布拉克内尔若有所思地点了点头。 [278]

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['sləʊli] .
" **I think you are right , he answered slowly** .
" 我 思考 你 是 正确的 , " 他 回答 缓慢地 .
“我想你是对的,”他缓缓回答道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .
" **We must be very careful** .
" 我们 必须 是 非常 小心 .
我们必须非常谨慎。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['ri:əl] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [səs'pijənz] , [ðen] ['eɪdrɪən] ['reɪnə] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri]
If there is real warrant for our suspicions , then Adrian Rayner will be a very
如果 那里 是 真实的 保证 为了 我们的 怀疑 , 然后 阿德里安 雷纳 将要 是 一个 非常
[ˈdespəɾət] [mæn] — — "
desperate man — — "
绝望的 男人 — — "
如果我们的怀疑确有根据, 那么阿德里安·雷纳将会非常绝望——"

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [i:; ɪ] [ɪntə'dʒektɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" **I am sure of that , she interjected impulsively** .
" 我 是 当然 的 那 , " 她 插话 冲动地 .
“我对此深信不疑,”她脱口而出。

" [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] , [wen] [hi:; hi] [left] [nɔ:rθ] [stɑ:r][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l] .
" **I felt it , when he left North Star on our arrival** .
" 我 毛毡 它 , 什么时候 他 左边 北 星星 在 我们的 到达 .
“当他离开北极星时, 我感觉到了, 当时我们刚到。”

[dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] ?
Did I tell you that he was there when we came back ?
做过 我 告诉 你 那 他 曾是 那里 什么时候 我们 来了 后退 ?
我有没有告诉过你, 我们回来的时候他也在那里?

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [ə'wei] ,
Well , he was , and I ordered him away ,
出色地 , 他 曾是 , 和 我 订购 他 离开 ,
没错, 他当时确实 在场, 所以我把他赶走了。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — — "
and as soon as I could I came to look for you — — "
和 作为 很快 作为 我 可以 我 来了 到 看 为了 你 — — "
我一有机会就来找你了——"

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [ˈæŋkjəs] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈwelfer] , ” [hi:; hi] [broʊk] [ɪn]
“ **It was good of you to be so anxious for my welfare ,** ” **he broke in**
“ 它 曾是 好的 的 你 到 是 所以 焦虑的 为了 我的 福利 , ” 他 打破 在
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“你这么关心我的安危，真是太好了，”他连忙插话道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
The had turned and were walking back to the fire ,
他们 有 转向 和 是 步行 后退 到 这 火 ,
他们转身往火堆走去，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [aɪ 'ti:] [ʃed] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [groʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkrɪmz(ə)n] .
and in the light it shed he saw her face grow suddenly crimson .
和 在 这 光 它 棚 他 锯 她 脸 生长 突然 赤红 .

在灯光的照射下，他看到她的脸突然变得通红。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [dɪk] [ˈbræknəl] , [ˈlaɪɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
She looked towards the recumbent figure of Dick Bracknell , lying towards the fire ,
她 看起来 向 这 卧式 数字 的 迪克 布拉克内尔 , 说谎 向 这 火 ,
她望向躺在火堆旁的迪克·布拉克内尔的身影。

[ðen] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [hɪm'self] .
then back again to himself .
然后 后退 再次 到 他自己 .

然后又恢复了原状。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈnæt(ə)rəl] , ” [ʃi:; ji] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **That was but natural ,** ” **she said quietly .**
“ 那 曾是 但 自然的 , ” 她 说 悄悄 .

“那很自然，”她平静地说。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒər] [ʌn'hoʊn]
“ **You were working for me , and when I knew that a danger unknown**
“ 你 是 在职的 为了 我 , 和 什么时候 我 知道 那 一个 危险 未知
[tu:; tə] [ju:; jʊ] [ˈθreɪnd] [ju:; jʊ] ,
to you threatened you ,
到 你 威胁 你 ,

“你当时为我工作，当我意识到你面临着你所不知道的危险时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'wer] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
I felt that I must make you aware of it .
我 毛毡 那 我 必须 制作 你 意识到的 的 它 .

我觉得我必须让你知道这件事。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? “
You understand ? ”
你 理解 ? ”

你明白吗？

“ [jes] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
“ **Yes ,** ” **he answered quietly .**
“ 是的 , ” 他 回答 悄悄 .

“是的，”他平静地回答。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [mi:t] [ˈeɪdriən] [ˈreɪnə] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [pru:v] [ɔ:r]
“ **And if we can only meet Adrian Rayner we shall be able to prove or**
“ 和 如果 我们 能 仅有的 见面 阿德里安 雷纳 我们 将 是 有能力的 到 证明 或者
[dɪs'pru:v] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [sə'spekt] .
disprove all that we suspect .
反驳 全部 那 我们 怀疑 .

“如果我们能见到阿德里安·雷纳，我们就能证实或证伪我们所有的怀疑。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [bæ'bet] [ænd; ənd][maɪ'self] [noʊ] [him; ɪm][ænd; ənd] - [noʊz] [ðə; ði][mæn] [hu:]
You and Babette and myself know him and Sibou knows the man who
你 和 芭贝特 和 我 知道 他 和 - 知道 这 男人 WHO
[wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðə-z] [deθ] .
was responsible for your father's death .
曾是 负责的 为了 你的 父亲的 死亡 .
你、芭贝特和我都认识他，西布也认识那个害死你父亲的人。

[ɪf] ['eɪdrɪən] ['reɪnə] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
If Adrian Rayner and he should prove to be the same ,
如果 阿德里安 雷纳 和 他 应该 证明 到 是 这 相同的 ,
如果阿德里安·雷纳和他最终被证明是同一个人，

[ðen] [ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [biː; bi] [brɪ'ɑːnd] [dɪ'spjuːt] . "
then the matter will be beyond dispute . "
然后 这 事情 将要 是 超过 争议 . "
那样一来，这件事就无可争议了。

" [jes] , " [iː; ʃi] [ə'griːd] ['sləʊli] .
" **Yes , " she agreed slowly .**
" 是的 , " 她 同意 缓慢地 .
“是的，”她缓缓地同意道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['terəb(ə)] .
But it will be very terrible .
但 它 将要 是 非常 糟糕的 .
但那将会非常糟糕。

" [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['faɪər] , [dʒʌst][æz; əz] [dɪk] ['bræknəl] [muːvd] [ænd; ənd]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **They approached the fire , just as Dick Bracknell moved and opened his eyes .**
" 他们 接近 这 火 , 只是 作为 迪克 布拉克内尔 已搬 和 打开 他的 眼睛 .
“他们靠近火源时，迪克·布拉克内尔动了一下，睁开了眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ʌn'spəʊkən] [rɪ'kwɛst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He looked at Joy , and she , reading the unspoken request in his eyes ,
他 看起来 在 喜悦 , 和 她 , 阅读 这 未说出口的 要求 在 他的 眼睛 ,
他看着乔伊，而她从他的眼神中读懂了未说出口的请求。

[went] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] . [-]
went and seated herself by his side . [279]
去 和 坐着 她自己 经过 他的 边 . [-]
她走过去，在他身边坐了下来。[279]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviː]
CHAPTER XXV
章 25
第二十五章

[ə; eɪ] [snoʊ] - [blaɪnd] [mæn]
A SNOW - BLIND MAN
一个 雪 - 瞎的 男人
一个雪盲人

[wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɔːnd] , [ə; eɪ][sɔːft] [wɔːrm] [deɪ] ,
WHEN the next day dawned , a soft warm day ,
什么时候 这 下一个 天 黎明 , 一个 柔软的 温暖的 天 ,
第二天清晨，阳光温暖柔和地洒下。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði] ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːrθlænd; ˌnɔːrθlənd] [sprɪŋ] ,
holding in it all the promise of the Northland spring ,
保持 在 它 全部 这 承诺 的 这 北地 春天 ,
蕴藏着北方春天的所有美好希望，

[dɪk] ˈbræknəl] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] .
Dick Bracknell was in no condition to travel .
迪克 布拉克内尔 曾是 在 不 状况 到 旅行 .
迪克·布拉克内尔当时身体状况不适合出行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ˈklɪrli] [mʌt] ˈwɪkər] ,
He was clearly much weaker ,
他 曾是 清楚地 很多 较弱 ,
他明显虚弱得多。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [læpst] ˈɪntuː] [dɪˈlɪrɪəm] ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv]
and at times he lapsed into delirium during which the hearts of two of
和 在 时代 他 失效 进入 谵妄 期间 哪个 这 心 的 二 的
[ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [rʌŋ] .
those with him were wrung .
那些 和 他 是 拧干 .
有时他会陷入谵妄状态，这让与他在一起的两个人心如刀绞。

[ðə; ði] ˈfiːvərɪʃ] ˈbæb(ə)] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ˈnʌθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
The feverish babble was of nothing relating to his life in the North ,
这 发烧 潺潺 曾是 的 没有什么 相关 到 他的 生活 在 这 北 ,
他语无伦次地胡言乱语，但这些话与他在北方的生活毫无关系。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ˈbɔɪhʊd] [æt; ət] ˈhæroʊ] [fel] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
but about his boyhood at Harrow Fell , and of his first meeting with Joy
但 关于 他的 童年 在 耙 费尔 , 和 的 他的 第一的 会议 和 喜悦
.
:
.
但关于他在哈罗费尔的童年生活，以及他与乔伊的初次相遇。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ]
More than once Joy was unable to restrain her tears , and as the day
更多的 比 一次 喜悦 曾是 无法 到 抑制 她 眼泪 , 和 作为 这 天
[wɔːr] [ɑːn] ,
wore on ,
穿着 在 ,
乔伊不止一次忍不住流下眼泪，随着时间的推移，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] ˈtelɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
it was evident that the strain was telling upon her .
它 曾是 明显 那 这 拉紧 曾是 讲述 之上 她 .
很明显，压力让她不堪重负。

[ˈsevrəl] [taɪmz] ˈrɑːdʒər] ˈbræknəl] ˈbɛɡd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd] [rest] ,
Several times Roger Bracknell begged her to leave the sick man and rest ,
一些 时代 罗杰 布拉克内尔 乞求 她 到 离开 这 生病的 男人 和 休息 ,
罗杰·布拉克内尔多次恳求她离开病人去休息，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
but she shook her head .
但 她 摇晃 她 头 .
但她摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ˈwɪspəd] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [əˈkeɪʒn] .
“ **No** , ” **she whispered on the last occasion** .
” 不 , ” 她 低声说道 在 这 最后的 场合 .
“不,”她最后一次低声说道。

“ [noʊ] ! [lʊk] [æt; ət][him; ɪm] .
“ No ! Look at him .
“ 不 ！ 看 在 他 ；

“不！ 看看他。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi: bi] ['veri] [b:ŋ] .
It will not be very long .
它 将要 不是 是 非常 长的 ；

不会太久。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi: bi][wɪð; wɪθ][him; ɪm] , [wen] — [wen] — — [aɪ 'ti:] [wɪl] [help] [him; ɪm]
I think I should like to be with him , when — when — — It will help him
我 思考 我 应该 喜欢 到 是 和 他 , 什么时候 — 什么时候 — — 它 将要 帮助 他
, [ju:; jʊ] [noʊ] ,
, you know ,
, 你 知道 ,

我想我应该愿意和他在一起，当——当——你知道，这对他也有帮助。

“ [fi:; fi] [kən'klu:did] ['heɪstɪli] .
“ she concluded hastily .
“ 她 结束 草草 ；

她匆匆总结道。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
“ Yes , “ he admitted , “ you are quite right .
“ 是的 , “ 他 承认 , “ 你 是 相当 正确的 ；

“是的,”他承认道, “你说得完全正确。”

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][ɪn] [ðæt] ['lu:zɪd]['ɪntərv(ə)] [ðæt] [ði:z] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
He told me in that lucid interval that these moments with you by his side
他 讲述 我 在 那 清醒的 间隔 那 这些 时刻 和 你 经过 他的 边
[wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
were among the happiest in his life .
是 之中 这 最快乐 在 他的 生活 ；

在那段清醒的时光里，他告诉我，有你在身边的这些时刻是他一生中最幸福的时光之一。

“ [fi:; fi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [drɔ:n] [feɪs] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['flʌdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [terz] .
“ She looked down at the drawn face , her eyes flooding with sudden tears .
“ 她 看起来 向下 在 这 绘制 脸 , 她 眼睛 洪水 和 突然 眼泪 ；

她低头看着那张憔悴的脸，眼中突然涌出了泪水。

[fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [him; ɪm] ,
She did not love him ,
她 做过 不是 爱 他 ,

她并不爱他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪwərd] [mæn] [hu:z] [laɪf]
but there was a great pity in her heart for the wayward man whose life
但 那里 曾是 一个 伟大的 遗憾 在 她 心 为了 这 任性的 男人 谁 生活
[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tɜ:rn] , [-]
had taken the wrong turn , [280]
有 已采取 这 错误的 转动 , [-]

但她心中对那个误入歧途的浪子深感怜悯[280]。

[ænd; ænd] [hu:z] ['neɪtʃər] [æz; əz][fi:; fi] [naʊ] [nu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [gʊd] [æz; əz]
and whose nature as she now knew was as full of generous good as
和 谁 自然 作为 她 现在 知道 曾是 作为 满的 的 慷慨的 好的 作为
[ʌv; əv] ['despəreɪt] ['i:v(ə)] .
of desperate evil .
的 绝望的 邪恶的 ；

她现在才知道，他的本性既充满慷慨的善，也充满绝望的恶。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [ˈrɑːdʒər]
She prayed for him silently , and leaving her with bowed head , Roger
她 祈祷 为了 他 默默 , 和 离开 她 和 鞠躬 头 , 罗杰
[ˈbræknl̩] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] .
Bracknell walked slowly away .
布拉克内尔 步行 缓慢地 离开 .

她默默地为他祈祷，罗杰·布拉克内尔低着头，缓缓地离开了她。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [met] - .
At the outer edge of the camp he met Sibou .
在 这 外 边缘 的 这 营 他 遇见 - .

在营地边缘，他遇到了西布。

[ðə; ði] [ˈlætər] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
The latter waved a hand towards the river ,
这 后者 挥手 一个 手 向 这 河 ,

后者朝河边挥了挥手，

[ɑːn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈtaɪni] [striːmz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .
on the frozen surface of which tiny streams of water were beginning to run .
在 这 冷冻 表面 的 哪个 微小的 溪流 的 水 是 开始 到 跑步 .

冰冻的冰面上开始渗出细小的水流。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is the spring , " he said .
" 它 是 这 春天 , " 他 说 .

“春天来了，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [liːv] [təˈdeɪ] [ðə; ði][aɪs] [meɪ] [nɑːt][hoʊld] . "
" If we do not leave today the ice may not hold . "
" 如果 我们 做 不是 离开 今天 这 冰 可能 不是 抓住 . "

“如果我们今天不离开，冰层可能就撑不住了。”

" [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [liːv] [təˈdeɪ] , - . "
" We cannot leave today , Sibou . "
" 我们 不能 离开 今天 , - . "

“我们今天不能离开，西布。”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .
" No , " replied the Indian .
" 不 , " 回复 这 印度 .

“不，”印度人回答道。

" [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər] [deθ] .
" We wait for death .
" 我们 等待 为了 死亡 .

我们等待死亡。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ! " [əˈɡriːd] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] .
" It is so ! " agreed the corporal .
" 它 是 所以 ! " 同意 这 下士 .

“确实如此！”下士同意道。

" [ænd; ənd] [təˈmɑːroʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] [laɪf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈθʊːtfəli] .
" And tomorrow comes the spring and new life , " said the Indian thoughtfully .
" 和 明天 来 这 春天 和 新的 生活 , " 说 这 印度 深思熟虑 .

“明天春天就要来了，万物复苏，”印第安人若有所思地说。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [ˈɔ:lweɪz] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][laɪf] ,
“ **That is the way , always death on the heels of life ,**
“ 那 是 这 方式 , 总是 死亡 在 这 高跟鞋 的 生活 ,
这就是人生的规律, 死亡总是紧随生命之后。

[ænd; ənd][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [deθ] .
and life on the heels of death .
和 生活 在 这 高跟鞋 的 死亡 .
以及死后紧接着的人生。

“ [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kæmp] .
“ **He jerked his head towards the camp .**
“ 他 猛地一抖 他的 头 向 这 营 .
他猛地朝营地方向甩了甩头。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈnɜ:rsɪz] [ðə; ði][mæn] [hu:] [daɪz] , [wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɪm; ɪm] ? “
“ **The woman nurses the man who dies , what is she to him ?** ”
“ 这 女士 护士 这 男人 WHO 死亡 , 什么 是 她 到 他 ? ”
“女人照顾着即将离世的男人, 她对他来说是什么? ”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] . “
“ **She is his wife .** ”
“ 她 是 他的 妻子 . ”
“她是他的妻子。”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʌvz] [hɪm; ɪm][nɔ:t] .
“ **But she loves him not .**
“ 但 她 爱 他 不是 .
但她并不爱他。

[aɪ][hæv; həv] [wɔ:tft] [hɜ:r; həɾ] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [aɪz] .
I have watched her , I have seen the light in her eyes .
我 有 观看 她 , 我 有 已见 这 光 在 她 眼睛 .
我观察过她, 我看到了她眼中的光芒。

“ [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [əˈgen] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
“ **He broke off abruptly , and again waved his hand towards the river .**
“ 他 打破 离开 突然 , 和 再次 挥手 他的 手 向 这 河 .
他突然停了下来, 再次朝河边挥了挥手。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ]
“ **But the spring comes , and with the spring comes life and the kindling**
“ 但 这 春天 来 , 和 和 这 春天 来 生活 和 这 引火物
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
of the heart .
的 这 心 .
“但是春天来了, 春天带来了生命和心灵的复苏。”

“ [ˈrɑ:dʒər] [ˈbræknəl] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
“ **Roger Bracknell looked towards the river .**
“ 罗杰 布拉克内尔 看起来 向 这 河 .
罗杰·布拉克内尔望向河边。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [tru:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [noʊ] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n]
He knew that the Indian's words were true , but he offered no comment on
他 知道 那 这 印度人的 字 是 真的 , 但 他 提供 不 评论 在
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
他知道印第安人的话是真的, 但他没有对此发表任何评论。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi]
Instead he watched the water running on the ice , and after a minute he
反而 他 观看 这 水 跑步 在 这 冰 , 和 后 一个 分钟 他
[æskt] [əˈbrʌptli] ,
asked abruptly ,
问 突然 ,

他却看着冰面上流淌的水，过了一会儿，他突然问道：

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði][aɪs][hoʊld] , - ?
” **How long will the ice hold , Sibou ?**
” 如何 长的 将要 这 冰 抓住 , - ?

“冰层能保持多久，西布？ ”

“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
” **The Indian shook his head . [281]**
” 这 印度 摇晃 他的 头 . [-]

“印度人摇了摇头。[281]

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
” **That is not to be told .**
” 那 是 不是 到 是 讲述 .

“这件事不能说。”

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjətəri] [striːm] [flʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði][meɪn]
” **He pointed across the river to where a tributary stream flowed into the main**
” 他 尖 穿过 这 河 到 在哪里 一个 支流 溪流 流动 进入 这 主要的
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

他指着河对岸，那里有一条支流汇入干流。

“ [ðə; ði][ˈwɔːtər] [kʌmz] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
” **The water comes down there and adds to the strength of this .**
” 这 水 来 向下 那里 和 添加 到 这 力量 的 这 .

“水流下来，增强了这种强度。”

[aɪˈtiː] [meɪ] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] [hɪr] , [ænd; ənd] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
It may break the ice here , and spread over the surface .
它 可能 休息 这 冰 这里 , 和 传播 超过 这 表面 .

它可能会破冰，并蔓延到冰面上。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

“ [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [ˈlɪsnd] .
” **The corporal listened .**
” 这 下士 听着 .

下士听着。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [saʊnd] , [ə; eɪ] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] ,
The air was full of an indescribable sound , a moaning and growling ,
这 空气 曾是 满的 的 一个 无法形容 声音 , 一个 呻吟 和 咆哮 ,

空气中弥漫着一种难以形容的声音，像是呻吟和咆哮声。

[kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
quite different to the sound of the soft wind in the trees .
相当 不同的 到 这 声音 的 这 柔软的 风 在 这 树木 .

与微风吹过树林的声音截然不同。

“ [ɔ:ˈredi] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [faɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæstəri] , ” [sed] - , ” [ænd; ənd] [təˈmɑ:roʊ] [aɪ ˈti:]
“ **Already the water fights for the mastery** , ” **said Sibou** , “ **and tomorrow it**
已经 这 水 战斗 为了 这 精通 , ” 说 - , ” 和 明天 它
[meɪ] [hæv; həv] [wʌn] . ”
may have won . ”
可能 有 韩元 : ”

“水已经开始争夺主导权了,”西布说,“明天它可能就会获胜。”

“ [noʊ] — [təˈdeɪ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ˈkɔ:rpərel] [ˈkwɪkli] , [æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kræʃ] [fɑ:r] [aʊt]
“ **No — today !** ” **cried the corporal quickly** , **as there came a sudden crash far out**
不 — 今天 ! ” 哭 这 下士 迅速地 , 作为 那里 来了 一个 突然 碰撞 远的 出去
[ɪn] [frʌnt] ,
in front ,
在 正面 ,

“不——就是今天!”下士急忙喊道,这时前方远处传来一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈfɪʃər] [ˈoʊd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .
and the next moment a gaping fissure showed in the ice .
和 这 下一个 片刻 一个 张开的 裂缝 显示 在 这 冰 :

下一刻,冰面上出现了一道巨大的裂缝。

“ [jes] , [təˈdeɪ] ! ” [əˈsentɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] .
“ **Yes , today !** ” **assented the Indian as he watched** .
是的 , 今天 ! ” 同意 这 印度 作为 他 观看 :

“是的,就是今天!”印度人一边看着一边点头表示同意。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈʌðər] .
“ **That is the first** , **and there will be others** .
那 是 这 第一的 , 和 那里 将要 是 其他的 :

“这是第一个,以后还会有其他的。”

[ðə; ði] [breɪk] [ʌp][hæz; həz] [kʌm] .
The break up has come .
这 休息 向上 有 来 :

分手已经发生了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [əˈraɪvd] .
The spring has arrived .
这 春天 有 到达的 :

春天来了。

“ [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ˈstɑ:rtld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪˈvaɪnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
“ **A cry from the camp startled them** , **and divining what had happened** ,
一个 哭 从 这 营 惊慌 他们 , 和 占卜 什么 有 发生 ,
[ˈkæmp] [ˈstɑ:rtld] [ðem; ðəm] [dɪˈvaɪnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
营地传来一声惊呼,吓了他们一跳,他们猜到了发生了什么事。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][bɪˈgæn][tu:; tə] [rʌn] .
the white man began to run .
这 白色的 男人 开始 到 跑步 :

白人开始奔跑。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈfaɪər][hi:; hi] [faʊnd] [dʒɔɪ] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
When he reached the fire he found joy standing by his cousin .
什么时候 他 达到 这 火 他 成立 喜悦 常设 经过 他的 表哥 :

当他走到火堆旁时,发现乔伊正站在他的表弟身边。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Her eyes were burning with tears .
她 眼睛 是 燃烧 和 眼泪 :

她的眼睛里充满了泪水。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪn]
He looked at her , and as their eyes met , she answered the question in
他 看起来 在 她 , 和 作为 他们的 眼睛 遇见 , 她 回答 这 问题 在
[hɪz; ɪz] .
his :
他的 :

他看着她，当他们的目光相遇时，她回答了他心中的疑问。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'gəʊ] .
" **Yes , " she said , " a moment ago** :
" 是的 , " 她 说 , " 一个 片刻 前 :

"是的,"她说，"刚才。"

[hi:; hi] [nu:] [em 'i:] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][ləst] .
He knew me again at the last .
他 知道 我 再次 在 这 最后的 :

最后他又认出了我。

" ['rɑ:dʒər] ['bræknəl] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sti:l] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Roger Bracknell took a step forward , and looked into the still face of his**
" 罗杰 布拉克内尔 采取 一个 步 向前 , 和 看起来 进入 这 仍然 脸 的 他的
[ˈkʌz(ə)n] .
cousin :
表哥 :

罗杰·布拉克内尔向前迈了一步，凝视着他表弟那张静止的脸。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [si:md] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['pi:sf(ə)] ,
To him it seemed extraordinarily peaceful ,
到 他 它 似乎 非常 和平 ,

在他看来，这里异常宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [smaɪl][ɑ:n][ðə; ði][lɪps] [kɔ:t] [ænd; ənd][held][baɪ] [deθ] [təʊld][ɪts] [oʊn] ['stɔ:ri] .
and the half - smile on the lips caught and held by death told its own story .
和 这 一半 - 微笑 在 这 嘴唇 捕捉 和 握住 经过 死亡 讲述 它是自己的 故事 :

死神捕捉并保留的唇边那抹淡淡的微笑，诉说着它自己的故事。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] , " [hi:; hi] [sed] , " ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən][ɪn][laɪf] .
" **He was happy in his death , " he said , " happier than in life** .
" 他 曾是 快乐的 在 他的 死亡 , " 他 说 , " 更快乐 比 在 生活 :
他说：“他死后很开心，比生前更开心。”

[pʊr] [oʊld] [dɪk] ! " [-]
Poor old Dick ! " [282]
贫穷的 老的 迪克 ! " [-]

可怜的老迪克！ [282]

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] , [ˈli:vɪŋ] [dʒɔɪ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] .
He turned away , leaving Joy alone with the dead for a little while .
他 转向 离开 , 离开 喜悦 独自的 和 这 死的 为了 一个 小的 尽管 :

他转身离开，留下乔伊独自一人和死者待了一会儿。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [deθ] [ment] [rɪ'li:s] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hɪm'self]
He knew that his cousin's death meant release for her , and for himself
他 知道 那 他的 表亲 死亡 意思是 发布 为了 她 , 和 为了 他自己
[ˈɔ:lsoʊ] ,
also :
还 ,

他知道表妹的死对她来说意味着解脱，对他自己也是如此。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['bəændz][ʌv; əv] ['saɪləns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
since it would remove the bands of silence from him .
自从 它 会 消除 这 乐队 的 沉默 从 他 :

因为那样就能解除他身上的沉默枷锁。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
But in that moment he refused to think of that aspect of the matter ,
但 在 那 片刻 他 拒绝 到 思考 的 那 方面 的 这 事情 ,
但那一刻，他拒绝去考虑这件事的这一方面。

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] - [hi:; hi] [bent] [ə; ei] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [jʌŋ] [spru:sɪz] ,
and as with the help of Sibou he bent a couple of young spruces ,
和 作为 和 这 帮助 的 - 他 弯曲 一个 夫妻 的 年轻的 云杉 ,
在西布的帮助下，他弯曲了几棵幼小的云杉。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['bɔ:di] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['eriəl] ['seplkər] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:rðərn]
that his cousin's body might have the aerial sepulchre practised by the Northern
那 他的 表亲 身体 可能 有 这 天线 坟墓 已实践 经过 这 北方
[traɪbz] ,
tribes ,
部落 ,
他表兄的遗体可能采用了北方部落实行的空中安葬方式。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [dɪk] ,
he reflected how much of good there was in Dick ,
他 反映 如何 很多 的 好的 那里 曾是 在 迪克 ,
他反思了迪克身上有多少善良的品质，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [sʌtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tɜ:rn] [mɪs] [ðə; ði] [fʊl]
and how many such there are who having taken the wrong turn miss the full
和 如何 许多 这样的 那里 是 WHO 拥有 已采取 这 错误的 转动 错过 这 满的
[pɜ:rpəs] [ʌv; əv][laɪf] .
purpose of life .
目的 的 生活 .
有多少人因为走错了路而错过了人生的全部意义。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] [læf] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tri:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
Half an hour later the dead man was lashed to the young trees which were
一半 一个 小时 之后 这 死的 男人 曾是 鞭打 到 这 年轻的 树木 哪个 是
[rɪ'li:st] ,
released ,
发布 ,
半小时后，死者被绑在幼树上，幼树随后被放生。

['kæriŋ] [ðə; ði]['bɔ:di] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
carrying the body high in the air .
携带 这 身体 高的 在 这 空气 .
将尸体高高举过头顶。

[sʌtʃ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪəl] ['sɜ:rvis] [æz; əz]['rɑ:dʒər][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wɜ:r; wər] [rɪ'saɪtɪd] ,
Such portions of the burial service as Roger could remember were recited ,
这样的 部分 的 这 葬礼 服务 作为 罗杰 可以 记住 是 背诵 ,
[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
and then with Joy ,
和 然后 和 喜悦 ,
罗杰能记住的葬礼仪式部分内容被诵读出来，然后，乔伊.....

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kæmp] .
he turned towards the camp .
他 转向 向 这 营 .
他转身朝营地方向走去。

" [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:rt][ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We will start in an hour , if you like , "** **he said** .
" 我们 将要 开始 在 一个 小时 , 如果 你 喜欢 , " 他 说 .
“如果你愿意的话，我们一个小时后开始，”他说。

“ [ðə; ði][aɪs][ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [wɜ:rs] [təˈmɑ:roʊ] ,
“ **The ice is not very good , but it will be worse tomorrow ,**
“ 这 冰 是 不是 非常 好的 , 但 它 将要 是 更糟 明天 ,
“冰面状况不太好, 明天会更糟。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [wei] [tɔ:rdz] [tʃi:f] [ˈlu:ɪs] - [kæmp] .
and we can get some way towards Chief Louis ' camp .
和 我们 能 得到 一些 方式 向 首席 路易斯 - 营 .
我们可以向路易斯酋长的营地走一段路。

[wʌns] [ðer; ðər] , [aɪs][ɔ:r][noʊ][aɪs] [wɪl] [nɑ:t] [ˈmætər] .
Once there , ice or no ice will not matter .
一次 那里 , 冰 或者 不 冰 将要 不是 事情 .
一旦到了那里, 有没有冰都无关紧要了。

[wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [kəˈnu:z] . “
We shall be able to get canoes .”
我们 将 是 有能力的 到 得到 独木舟 . “
我们应该能弄到独木舟。

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jes] , [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] .
“ **Yes , “ she said , “ Yes , in an hour .**
“ 是的 , “ 她 说 , “ 是的 , 在 一个 小时 .
“是的,”她说, “是的, 一个小时候。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlɪŋgər] [hɪr] [naʊ] .
There is no reason why we should linger here now .
那里 是 不 原因 为什么 我们 应该 萦绕 这里 现在 .
我们现在没有理由继续留在这里。

“ [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [hɑ:rd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
“ **They started before the hour was out ; and travelled hard until the edge of**
“ 他们 开始 前 这 小时 曾是 出去 ; 和 旅行 难的 直到 这 边缘 的
[da:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,
“他们不到一个小时就出发了; 一直赶路到天黑边缘。”

[əˈvɔɪdɪŋ] [ˈfɪʃərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈevər] [ɪnˈkri:sɪŋ] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [kæmp] [ˈsevrəl] [maɪlz] [əˈweɪ]
avoiding fissures which were ever increasing , and pitched camp several miles away
避免 裂缝 哪个 是 曾经 增加 , 和 投球 营 一些 英里 离开
[frʌm; frəm][ðer; ðər][ləst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .
from their last resting - place .
从 他们的 最后的 休息 - 地方 .
他们避开了不断扩大的裂缝, 并在距离他们最后安息之地几英里远的地方扎营。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ˈsʌmwər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn]
In the night the corporal was awakened by a crash somewhere on the river in
在 这 夜晚 这 下士 曾是 觉醒 经过 一个 碰撞 某处 在 这 河 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,
夜里, 下士被前方河面上的一声巨响惊醒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hiː; hi] [nu:] [ðæt] [sled] - [ˈtrævəlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [tɪl] [ðə; ði]
and in the morning he knew that sled - travelling was over till the
和 在 这 早晨 他 知道 那 雪橇 - 旅行 曾是 超过 直到 这
[ˈnɔ:rθlænd; ,nɔ:rˈθlənd] [ˈwɪntər] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔ:r] [baɪnd][ðə; ði] [ˈrɪvəz] .
Northland winter should once more bind the rivers .
北地 冬天 应该 一次 更多的 绑定 这 河流 .
早上他就知道, 雪橇旅行要等到北方的冬天再次阻断河流才能恢复。

[ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [-]
A stream of water was flowing [283]
一个 溪流 的 水 曾是 流动 [-]

一条水流淌着[283]

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
on the surface of the ice .
在 这 表面 的 这 冰 .

在冰面上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfiʃərz] [ˈevriwɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrʌmb(ə)l][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]
There were fissures everywhere , and a distant rumble told him that
那里 是 裂缝 到处 , 和 一个 遥远 隆隆 讲述 他 那
[ˈsʌmwɪər] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] ,
somewhere the ice was breaking up ,
某处 这 冰 曾是 打破 向上 ,

到处都是裂缝，远处传来隆隆声，告诉他某处的冰层正在破裂。

- [keɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
Sibou came and joined him , and together they looked across the river .
- 来了 和 加入 他 , 和 一起 他们 看起来 穿过 这 河 .

西布走了过来，和他一起眺望河对岸。

[ˈsʌmθɪŋ] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈɪndi:ənz] [ˈki:nər] [aɪz] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmu:vɪŋ] .
Something caught the Indian's keener eyes , something moving .
某物 捕捉 这 印度人的 更敏锐 眼睛 , 某物 移动 .

印度人的目光被某个东西吸引住了，某个东西在动。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə] [ˈbræknəl] .
He pointed it out to Bracknell .
他 尖 它 出去 到 布拉克内尔 .

他向布拉克内尔指出了这一点。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mən][ðer; ðər] .
“ There is a man there .
” 那里 是 一个 男人 那里 .

“那里有一个人。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] !
He is coming this way !
他 是 未来 这 方式 !

他正朝这边走来！

“ [ðə; ði][ˈkɔ:rpərəl] [lʊkt] [ɪnˈtentli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [əˈɡri:d] .
” The corporal looked intently for a moment , then he agreed .
” 这 下士 看起来 专注地 为了 一个 片刻 , 然后 他 同意 .

“下士仔细看了看，然后同意了。”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][mən] .
“ Yes , it is a man .
” 是的 , 它 是 一个 男人 .

“是的，他是个男人。”

[hi:; hi][ɪz][əˈləʊn] .
He is alone .
他 是 独自的 .

他孤身一人。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][dɔ:gz] . “ -
He has no dogs . ” ‘
他 有 不 狗 . ” -

他没有养狗。

“ [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .
“ Maybe they are lost , ” said the Indian .
“ 或许 他们 是 丢失的 , ” 说 这 印度 .
“ 他们可能迷路了 , ” 印度人说。
“ [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [get] [əˈkrɔːs] , ” [ˈkɑːməntəd] [ˈbrækneɪl] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] .
“ He will never get across , ” commented Bracknell , “ and we cannot warn him .
“ 他 将要 绝不 得到 穿过 , ” 评论 布拉克内尔 , “ 和 我们 不能 警告 他 .
“ 他永远也过不去 , ” 布拉克内尔评论道 , “ 我们也无法警告他。”

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
He will have to return .
他 将要 有 到 返回 .
他必须回去。
“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [wɑːtft] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
“ The Indian shaded his eyes against the rising sun and watched , then he said ,
“ 这 印度 阴影 他的 眼睛 反对 这 上升 太阳 和 观看 , 然后 他 说 ,
“ [hiː; hi] [wɔːks] [ˈstreɪndʒli] .
“ He walks strangely .
“ 他 散步 奇怪的 .
“ 印度人用手遮住刺眼的太阳 , 看着他 , 然后说 : ‘ 他走路的样子很奇怪。’

“ [ˈbrækneɪl] [hɪmˈself] [θɔːt] [soʊ] .
“ Bracknell himself thought so .
“ 布拉克内尔 他自己 想法 所以 .
布拉克内尔本人也这么认为。
[ðə; ði] [mæn] , [huːˈlevər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪˈrætɪk] [kɔːrs] ,
The man , whoever he was , seemed to be making an erratic course ,
这 男人 , 谁 他 曾是 , 似乎 到 是 制作 一个 不稳定的 课程 ,
这个人 , 不管他是谁 , 似乎行事作风都十分古怪。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [dʒʌst] [ˈskɜːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪʃər] .
and more than once just skirted a fissure .
和 更多的 比 一次 只是 裙摆 一个 裂缝 .
而且不止一次地擦着裂缝而过。
[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːstər]
Twenty minutes passed and then the two were joined by Joy and her foster
二十 分钟 通过了 和 然后 这 二 是 加入 经过 喜悦 和 她 促进
- [ˈsɪstər] .
- sister .
- 姐姐 .
二十分钟后 , 乔伊和她的养妹也加入了他们。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] ? ” [æskt] [dʒɔɪ] .
“ What are you watching ? ” asked Joy .
“ 什么 是 你 观看 ? ” 问 喜悦 .
“ 你在看什么 ? ” 乔伊问道。
[ðə; ði] [ˈkɔːrpərel] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] , [naʊ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [əˈweɪ] .
The corporal pointed to the man , now little more than a hundred yards away .
这 下士 尖 到 这 男人 , 现在 小的 更多的 比 一个 百 码 离开 .
下士指着那人 , 他现在距离自己只有一百多码远。

[dʒɔɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æet; ət] [ðæt] [ˈmʊmənt] - [ˈstɑːrtɪd] .
Joy looked and cried out , and just at that moment Sibou started .
喜悦 看起来 和 哭 出去 , 和 只是 在 那 片刻 - 开始 .
乔伊看了一眼 , 惊叫起来 , 就在这时 , 西布开始了。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz][blaɪnd] , ” [hi;; hi] [sed] .

“ The man is blind , ” he said .
“ 这 男人 是 瞎的 , ” 他 说 .

“这个人是盲人,”他说。

“ [si:] [haʊ] [hi;; hi] [wɔ:ks] , [hændz][ɪn] [frʌnt] ['groʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] .

“ See how he walks , hands in front groping for the way .
“ 看 如何 他 散步 , 双手 在 正面 摸索 为了 这 方式 .

“你看他走路的样子, 双手在前面摸索着找路。”

[bɪ'hoʊld] !

Behold !
看哪 !

看!

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][aɪs] .

He did not see the ice .
他 做过 不是 看 这 冰 .

他没看到冰。

“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [hu:'evər] [hi;; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] [θroʊn]

“ The stranger , whoever he was , had stumbled over a cake of ice thrown
“ 这 陌生人 , 谁 他 曾是 , 有 踉跄 超过 一个 蛋糕 的 冰 抛掷

[aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

out on the surface ,
出去 在 这 表面 ,

“那个陌生人, 不管他是谁, 都被一块扔在水面上的冰块绊倒了。”

[ænd; ænd][æz; əz][hi;; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][nekst][step][ˈɪntu:] [-]

and as he picked himself up , he took his next step into [284]
和 作为 他 挑选 他自己 向上 , 他 采取 他的 下一个 步 进入 [-]

他站起身来, 迈出了下一步[284]

[ə; eɪ] [stri:m] ['rʌnɪŋ] [fæst][ˈoʊvər][ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] ['sɜ:rfɪs] .

a stream running fast over the yielding surface .
一个 溪流 跑步 快速地 超过 这 屈服 表面 .

溪流快速流过松软的地面。

[hi;; hi] [wɪð'dru:] [ðə; ði] [fʊt] ['ɪnstəntli] [ænd; ænd][hæf] [tɜ:rnd] [tu;; tə][traɪ] [ə'nʌðər] [kɔ:rs] .

He withdrew the foot instantly and half turned to try another course .
他 退出 这 脚 即刻 和 一半 转向 到 尝试 其他 课程 .

他立刻缩回了脚, 半转身去尝试另一条路。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [snəʊ] - ['blaɪndnəs] , ” [sed] - .

“ It is the snow - blindness , ” said Sibou .
“ 它 是 这 雪 - 失明 , ” 说 - .

“这是雪盲症,”西布说道。

“ [hi;; hi] ['kænɑ:t] [si:] .

“ He cannot see .
“ 他 不能 看 .

他看不见。

[hi;; hi][ˈoʊnli] [fi:lz] , [ænd; ænd][ðər; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər] ['evriwər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ”

He only feels , and there is danger everywhere for him . ”
他 仅有的 感觉 , 和 那里 是 危险 到处 为了 他 . ”

他只有感觉, 而对他说来, 危险无处不在。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [dʒɔɪ] , “ [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [bi;; bi] [dʌn] ? ”

“ Oh , ” cried Joy , ” can nothing be done ? ”
“ 哦 , ” 哭 喜悦 , ” 能 没有什么 是 完毕 ? ”

“哦,”乔伊喊道, “难道就没办法了吗? ”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [traɪd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ðə; ði]
“ **Something can be tried , ” answered the corporal , beginning to get down the**
某物 能 是 尝试 , ” 回答 这 下士 , 开始 到 得到 向下 这
[bæŋk] .
bank .
银行 :

“可以试试看,”下士回答道, 然后开始沿着河岸往下走。

- [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪd][mæn][ɪn] [ɪmɪnənt] [rɪsk]
Sibou followed him , and they moved towards the blinded man in imminent risk
- 随后 他 , 和 他们 已搬 向 这 失明 男人 在 迫在眉睫 风险
[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
of their lives .
的 他们的 生活 :

西布跟着他, 他们冒着生命危险向失明男子走去。

[ðə; ði] [aɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈmuːvmənt] [ˈevriwɛr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
The ice seemed to be in movement everywhere , and the noise out on the
这 冰 似乎 到 是 在 移动 到处 , 和 这 噪音 出去 在 这
[ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] .
river was increasing .
河 曾是 增加 :

冰面似乎到处都在移动, 河面上的噪音也越来越大。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [aɪs] , [aɪ ˈtiː] [brook] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæŋk] ,
Even as they stepped on the ice , it broke loose from the bank ,
甚至 作为 他们 步 在 这 冰 , 它 打破 松动的 从 这 银行 ,
他们刚踏上冰面, 冰面就从河岸边崩裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈres,kjuːɜːz] [felt] [aɪ ˈtiː] [jeɪk] [brɪˈniːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .
and the rescuers felt it shake beneath their feet .
和 这 救援人员 毛毡 它 摇 下面 他们的 脚 :
救援人员感到脚下的地面在震动。

[kræks] [əˈpɪrd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [spɜːrt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] ,
Cracks appeared through which the water spurted , but they moved forward ,
裂缝 出现 通过 哪个 这 水 喷涌而出 , 但 他们 已搬 向前 ,
水从裂缝中喷涌而出, 但它们仍在向前推进。

[fɔːr; fər][bəʊθ][wɜːr; wər] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] [brɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er]
for both were aware that the ice beneath them might be thrown into the air
为了 两个都 是 意识到的 那 这 冰 下面 他们 可能 是 抛掷 进入 这 空气
[æz; əz][baɪ][sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɑːnstər] [ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈswɜːlɪŋ] [ˈwɔːtər] .
as by some living monster and themselves thrown into the swirling water .
作为 经过 一些 活的 怪物 和 他们自己 抛掷 进入 这 旋转 水 :

因为他们两人都意识到, 脚下的冰可能会像被某种活生生的怪物抛向空中, 而他们自己也会被抛入翻滚的水中。

[ə; eɪ] [ˈpraːvɪdəns] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blaɪnd][mæn] .
A providence seemed to watch over the blind man .
一个 普罗维登斯 似乎 到 手表 超过 这 瞎的 男人 :
仿佛冥冥之中有神灵眷顾着这位盲人。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [təːrdz] [ðem; ðəm] .
He had turned again and now was running towards them .
他 有 转向 再次 和 现在 曾是 跑步 向 他们 :
他又转过身, 朝他们跑去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌk] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkæni] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɔːnɪŋ] [ˈkævɪtɪz]
With a luck that was almost uncanny he passed a couple of yawning cavities
和 一个 运气 那 曾是 几乎 不可思议 他 通过了 一个 夫妻 的 打哈欠 空腔
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [wel] ,
from which the water welled ,
从 哪个 这 水 井 ,
他运气好得近乎不可思议，竟然经过了几个涌出水来的巨大洞穴。

[ænd; ənd][wʌns] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ˈemptɪnəs] , [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [fʊt] ,
and once , he put his foot on emptiness , he leaped from the other foot ,
和 一次 , 他 放 他的 脚 在 空虚 , 他 跳跃 从 这 其他 脚 ,
他曾将一只脚踩在空无之上，然后从另一只脚上跃起。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .
and crossed the danger before him at a bound .
和 交叉 这 危险 前 他 在 一个 边界 .
他纵身一跃，越过了眼前的危险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈfɪftiːn] [ˌjɑːdz] [əˈpɑːrt] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] - [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ɡrɪpt]
They were but fifteen yards apart , when suddenly Sibou stood still and gripped
他们 是 但 十五 码 除 , 什么时候 突然 - 站立 仍然 和 紧握
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːrm] .
his companion's arm .
他的 同伴的 手臂 .
他们相距仅十五码，突然，西布停了下来，抓住同伴的手臂。

“ [brɪˈhoʊld] !
” **Behold !**
” 看哪 !
“看哪!

” [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
” **he said quickly .**
” 他 说 迅速地 .
他迅速说道。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [wen] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] .
” **The man who was with me when the trail was blown up before Mr .**
” 这 男人 WHO 曾是 和 我 什么时候 这 踪迹 曾是 吹 向上 前 先生 .
[ˈɡɑːrgreɪv] .
Gargrave .
加格雷夫 .
“在加格雷夫先生之前，和我一起目睹小路被炸毁的那个人。

” [ˈrɑːdʒər] [ˈbræknəl] [ˈɔːlsʊ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [-]
” **Roger Bracknell also stood still , and looked at [285]**
” 罗杰 布拉克内尔 还 站立 仍然 , 和 看起来 在 [-]
罗杰·布拉克内尔也站在那里，看着[285]

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈjæmblɪŋ] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] .
the figure shambling towards them .
这 数字 蹒跚 向 他们 .
那人影蹒跚地朝他们走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstrɔːt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt]
There was a distraught look on the man's face , a madness of fear that
那里 曾是 一个 心烦意乱 看 在 这 男人的 脸 , 一个 疯狂 的 害怕 那
[kənˈvʌlst] [aɪ ˈtiː] ,
convulsed it ,
抽搐 它 ,
男人脸上满是惊恐，恐惧让他神情疯狂。

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrɑːdʒər] [ˈbræknl] [ˈrekənaɪzd] [aɪ ˈtiː] .

but in spite of that Roger Bracknell recognized it .
但 在 尽管如此 的 那 罗杰 布拉克内尔 认可 它 .

尽管如此，罗杰·布拉克内尔还是认出了这一点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈeɪdrən] [ˈreɪnə] .

It was the face of Adrian Rayner .
它 曾是 这 脸 的 阿德里安 雷纳 .

那是阿德里安·雷纳的脸。

[waɪlst] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [stʌnd] , [ænd; ənd][held] [ɪnˈæktɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˈrekəgˈniʃ(ə)n] ,
Whilst he stood there , stunned , and held inactive by the recognition ,
而 他 站立 那里 , 目瞪口呆 , 和 握住 不活跃 经过 这 认出 ,

他呆立在那里，震惊不已，被认出这件事弄得动弹不得。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [spˈlɪntərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrpərəlz] [fiːt] ,
there was a sound of splintering at the corporal's feet ,
那里 曾是 一个 声音 的 分裂 在 这 下士的 脚 ,

下士脚边传来碎裂的声音。

[ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd] - [liːpt] [ˈbækwərd] .
and instinctively both he and Sibou leaped backward .
和 本能地 两个都 他 和 - 跳跃 落后 .

他和西布本能地向后跳去。

[ðə; ði][aɪs] [ˈpaːrtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪn] [ʌv; əv][ˈtɜːrdʒɪd][ˈwɔːtər] [əˈpɪrd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
The ice parted , and a little lane of turgid water appeared between them
这 冰 分手了 , 和 一个 小的 车道 的 膨胀的 水 出现 之间 他们

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [blaɪnd][mæn] .
and the snow - blind man .
和 这 雪 - 瞎的 男人 .

冰面裂开，在他们和雪盲人之间出现了一条湍急的水道。

[ðə; ði] [ˈlætər] [stɪl] [keɪm] [ɑːn] .
The latter still came on .
这 后者 仍然 来了 在 .

后者还是出现了。

[ˈrɑːdʒər] [ˈbræknl] [wɑːtɪt] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈhɪpnəˈtaɪzd] ;
Roger Bracknell watched him like a man hypnotized ;
罗杰 布拉克内尔 观看 他 喜欢 一个 男人 被催眠 ;

罗杰·布拉克内尔像着了魔似的看着他；

[bʌt; bət] [wen] [ˈreɪnə] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [riːtɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈfræktʃər] [hæd; həd]
but when Rayner had almost reached the place where the fracture had
但 什么时候 雷纳 有 几乎 达到 这 地方 在哪里 这 断裂 有
[əˈkɜːrd] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
occurred , he cried out suddenly ,
发生 , 他 哭 出去 突然 ,

但当雷纳快要到达骨折部位时，他突然大叫起来。

[ɪn][ˈægənaɪzd] [ˈwɔːrnɪŋ] —
in agonized warning —
在 痛苦的 警告 —

在痛苦的警告中——

“ [lʊk] [aʊt] , [ˈreɪnə] !
” **Look out , Rayner !**
” 看 出去 , 雷纳 !

“小心，雷纳！”

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [lʊk] [aʊt] !
For God's sake , look out !
为了 神的 清酒 , 看 出去 !

看在上帝的份上，小心！
" [hɪz; ɪz][kraɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ] [ˈreɪnə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhɔːltɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" His cry must have been heard by Rayner , for the latter halted suddenly ,
" 他的 哭 必须 有 到过 听到 经过 雷纳 , 为了 这 后者 停止 突然 ,
“他的喊声一定被雷纳听到了，因为后者突然停了下来。”

[ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ə; eɪ] [blɒʊ] .
and threw up his arm as if to ward off a blow .
和 扔 向上 他的 手臂 作为 如果 到 病房 离开 一个 吹 .
他举起手臂，仿佛要抵挡攻击。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] ,
Then he gave a great cry of fear ,
然后 他 给予 一个 伟大的 哭 的 害怕 ,
然后他发出了一声凄厉的恐惧尖叫。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈgæn][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk] .
and turning suddenly began to run away from the bank .
和 转弯 突然 开始 到 跑步 离开 从 这 银行 .
然后突然转身，开始逃离银行。

[hiː; hi][ræn][fæst] , [helpt] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [fɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][ræn][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
He ran fast , helped by some great impulse of fear , but he ran only a little
他 跑 快速地 , 帮助 经过 一些 伟大的 冲动 的 害怕 , 但 他 跑 仅有的 一个 小的
[wei] .
way .
方式 .

他跑得很快，恐惧驱使着他，但他只跑了一小段路。
[ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs]
A stretch of open water appeared in the line he followed , and unconscious
一个 拉紧 的 打开 水 出现 在 这 线 他 随后 , 和 无意识

[ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] ,
of its existence ,
的 它是 存在 ,
他所行的路线中出现了一片开阔的水域，但他却浑然不觉。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] .
he ran straight into it .
他 跑 直的 进入 它 .
他径直撞了上去。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈpeɪnfəli] .
They saw the plunge , and watched painfully .
他们 锯 这 暴跌 , 和 观看 痛苦地 .
他们目睹了坠落，痛苦地看着。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈgen] ,
A moment later his head appeared above the water , and disappeared again ,
一个 片刻 之后 他的 头 出现 多于 这 水 , 和 消失 再次 ,
片刻之后，他的头露出了水面，然后又消失了。

[æz; əz][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [həːld] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwərd] .
as the rush of water hurled him forward .
作为 这 匆忙 的 水 投掷 他 向前 .
湍急的水流将他向前抛去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] [saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
There was no further sign of him ,
那里 曾是 不 更远 符号 的 他 ,
之后再也没有他的消息。
[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
and as delay was dangerous both of them turned and raced for the
和 作为 延迟 曾是 危险的 两个都 的 他们 转向 和 比赛 为了 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

由于耽搁时间很危险，两人转身就往银行跑去。
[æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [aɪ 'ti:] , [ðə; ðɪ]['kɔ:rpərəl] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɑ:n][dʒɔɪ] - [feɪs] . [
As they gained it , the corporal saw a look of horror on Joy Gargrave's face . [
作为 他们 获得 它 , 这 下士 锯 一个 看 的 恐怖 在 喜悦 - 脸 . [
-]
286]
-]

当他们取得进展时，下士看到乔伊·加格雷夫脸上露出了惊恐的表情。[286]
“ [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] ?
“ Who was the man ?
“ WHO 曾是 这 男人 ?
“这个人是谁？ ”

“ [ʃɪ; ʃɪ] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .
她问道。

“ [aɪ] [si:md] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . “
“ I seemed to recognize something about him . “
“ 我 似乎 到 认出 某物 关于 他 . “
“我好像在他身上看到了某种熟悉的气息。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eɪdrɪən] ['reɪnə] . “
“ It was Adrian Rayner . “
“ 它 曾是 阿德里安 雷纳 . “
“是阿德里安·雷纳。”

“ [ɑ:] , [aɪ] [ɡest] [aɪ 'ti:] !
“ Ah , I guessed it !
“ 啊 , 我 猜对了 它 !
“啊，我猜对了！ ”

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] !
I knew it !
我 知道 它 !
我就知道！

[ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [wen] [ju:; jʊ] [stɑ:pt] ? “
You recognized him when you stopped ? “
你 认可 他 什么时候 你 停止 ? “
你停车的时候认出他了？

“ - ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['kɔ:rpərəl] ['mi:nɪŋli] .
“ Sibou recognized him first , “ replied the corporal meaningly .
“ - 认可 他 第一的 , “ 回复 这 下士 有意义的 .
“是西布先认出他的，”下士意味深长地回答道。

“ Sibou ! ”

“Sibou!

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][hi:; hi] — — [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] .
“ I did not know that he — — Oh , I remember . ”
我 做过 不是 知道 那 他 — — 哦 , 我 记住 .

我不知道他——哦，我想起来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðəz] [deθ] . “
“ He was with the man who was responsible for my father's death . ” ”
他 曾是 和 这 男人 WHO 曾是 负责的 为了 我的 父亲的 死亡 . ”

他当时和害死我父亲的那个人在一起。

“ [jes] , [ænd; ənd][ˈeɪdrɪən] [ˈreɪnə] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] .
“ Yes , and Adrian Rayner was the man . ”
“ 是的 , 和 阿德里安 雷纳 曾是 这 男人 . ”

“是的，阿德里安·雷纳就是那个人。”

“ [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ Joy was silent for a moment , ”
“ 喜悦 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , ”

乔伊沉默了一会儿，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd][met] [hɪz; ɪz] [deθ] .
“ her eyes fixed on the place where her cousin had met his death . ”
她 眼睛 固定的 在 这 地方 在哪里 她 表哥 有 遇见 他的 死亡 . ”

她的目光紧紧盯着表兄遇难的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌenɪɡ'mætɪk] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪt] [meɪd] [ˈrɑ:dʒər] ['bræknəl] ['wʌndər] .
“ There was an enigmatic look in them which made Roger Bracknell wonder . ”
那里 曾是 一个 神秘的 看 在 他们 哪个 制成 罗杰 布拉克内尔 想知道 . ”

他们眼神中流露出一种神秘莫测的气质，这让罗杰·布拉克内尔感到疑惑。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ə'gen] .
“ Then she spoke again . ”
然后 她 辐 再次 . ”

然后她又开口说话了。

“ [ju:; jʊ] ['hɔ:ltɪd] [wen] [ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ?
“ You halted when you recognized him ? ”
“ 你 停止 什么时候 你 认可 他 ? ”

你认出他后就停下了脚步？

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][help][hɪm; ɪm] ? “
“ You would not help him ? ” ”
你 会 不是 帮助 他 ? ”

你愿意帮他吗？

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] , “ [hi:; hi] ['ænsər] ['kwɪkli] .
“ It was not that , ” he answered quickly . ”
“ 它 曾是 不是 那 , ” 他 回答 迅速地 . ”

“不是那样的，”他迅速回答道。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [held][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ It was just amazement that held me for a minute , ”
“ 它 曾是 只是 惊愕 那 握住 我 为了 一个 分钟 , ”

“我当时完全被震惊了，愣了一会儿。”

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ðæt][maɪ] [səs'pɪjənz] [wɜ:r; wər] [pru:vd] [raɪt] ,
“ amazement and a feeling of horror that my suspicions were proved right , ”
惊愕 和 一个 感觉 的 恐怖 那 我的 怀疑 是 已证实 正确的 , ”

震惊和恐惧交织在一起，我的怀疑竟然得到了证实。

[ðoo] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊ] [ðæt] [ˈeidriən] [ˈreɪnə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [mæn] .
though for weeks I have been sure that Adrian Rayner was the guilty man .
尽管 为了 周 我 有 到过 当然 那 阿德里安 雷纳 曾是 这 有罪的 男人 .
虽然几周以来我一直确信阿德里安·雷纳是罪魁祸首。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stept] [ˈɪntu:][ˈoʊpən][ˈwɔ:tər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] .
He would have stepped into open water if I had not suddenly cried out .
他 会 有 步 进入 打开 水 如果 我 有 不是 突然 哭 出去 .
如果我没突然喊叫，他就会踏入开阔的水中。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌem ˈi:], [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [maɪ] [ˈvɔɪs] .
I think he heard me , I think he may have recognized my voice .
我 思考 他 听到 我 , 我 思考 他 可能 有 认可 我的 嗓音 .
我想他听到了我的声音，他可能认出了我的声音。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstɑ:rtld] ,
He may have been startled ,
他 可能 有 到过 惊慌 ,
他可能受到了惊吓。

[ðoo] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] [aʊt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
though I think he was afraid at hearing his name called out when he was
尽管 我 思考 他 曾是 害怕的 在 听力 他的 姓名 称为 出去 什么时候 他 曾是
[wɪˈðaʊt] [ˈnɔ:ldʒ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] .
without knowledge that any one was near .
没有 知识 那 任何 一 曾是 靠近 .
不过我觉得他当时很害怕，因为他不知道附近有人，却听到有人叫他的名字。

[æz; əz][ju:; jʊ] [sɔ:] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] ,
As you saw he turned and ran ,
作为 你 锯 他 转向 和 跑 ,
你看到了，他转身就跑。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][maɪ][heɪl] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][stɑ:rk]
but I saw his face as he stopped at my hail , and it was stark
但 我 锯 他的 脸 作为 他 停止 在 我的 冰雹 , 和 它 曾是 斯塔克
[wɪð; wɪθ] [fɪr] .
with fear .
和 害怕 .
但我看到他停下脚步回应我的呼喊时脸上的表情，那表情充满了恐惧。

" [æftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ðə; ði][gɜ:rl] [spoʊk] [əˈɡen] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtu:mʌlt]
" **After a few seconds the girl spoke again , her eyes still on the tumult**
" 后 一个 很少 秒 这 女孩 辐 再次 , 她 眼睛 仍然 在 这 骚乱
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
of the river .
的 这 河 .
“几秒钟后，女孩再次开口说话，眼睛仍然盯着汹涌的河水。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [snoʊ] - [blaɪnd] !
" **He was alone , she said , " Snow - blind !**
" 他 曾是 独自的 , " 她 说 , " 雪 - 瞎的 !
“他孤身一人,”她说,“得了雪盲症! ”

[aɪ] [-]
I [287]
我 [-]
I[287]

[ˈwʌndər] [haʊ] [ðæt] [keɪm] [əˈbaʊt] .
wonder how that came about .
想知道 如何 那 来了 关于 .
真想知道这是怎么发生的。

[hiː; hi][hæd; həd] [tu:] ['indiəns][wɪð; wiθ][him; ɪm] [wen] [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] . ”
He had two Indians with him when he started . ”
 他 有 二 印度人 和 他 什么时候 他 开始 . ”

他出发时带了两个印第安人。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][bɪːst][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]
“ He may have lost them , have wandered from the camp or something
 ” 他 可能 有 丢失的 他们 , 有 漫步 从 这 营 或者 某物
 [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
of that sort .
 的 那 种类 .

“他可能把东西弄丢了，从营地走散了，或者发生了类似的事情。”

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪˈzɜːrtɪd] [him; ɪm] , [ˈkæriŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] .
Or they may have deserted him , carrying away the outfit .
 或者 他们 可能 有 荒凉的 他 , 携带 离开 这 全套服装 .

或者他们可能抛弃了他，带走了他的衣服。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ˈterəb(ə)l][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪz] [ˈpraːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
In any case what has happened , terrible as it is , is probably for the best .
 在 任何 案件 什么 有 发生 , 糟糕的 作为 它 是 , 是 大概 为了 这 最好的 .

总之，发生的一切虽然可怕，但或许是最好的结果。

[ˈreɪnərz] [deθ] [seɪvz] [him; ɪm][ə; eɪ][ˈtraɪəl][fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði][pæst] [niːd] [nɑːt][biː; bi]
Rayner's death saves him a trial for murder , and the past need not be
 雷纳的 死亡 保存 他 一个 审判 为了 谋杀 , 和 这 过去的 需要 不是 是
 [reɪkt] [ʌp] .
raked up .
 耙过的 向上 .

雷纳的死让他免于谋杀罪的审判，过去的事也不必再被翻出来。

” [dʒɔɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
“ Joy nodded ,
 ” 喜悦 点头 ,

乔伊点了点头，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈbrʊʊkən][fləʊ] [wɜːr; wər] [ˈgraɪndɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
and looked once more to where the broken floes were grinding each other in
 和 看起来 一次 更多的 到 在哪里 这 破碎的 浮冰 是 研磨 每个 其他 在
 [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [enˈɡʌft] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [mæn] .
the waters which had engulfed the guilty man .
 这 水 哪个 有 吞噬 这 有罪的 男人 .

他又一次望向破碎的浮冰在吞没了罪犯的水中相互摩擦的地方。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɔːd] .
“ It is the judgment of God .
 ” 它 是 这 判断 的 上帝 .

这是上帝的审判。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mʌnθs] [ˈleɪtər] [wen] [ˈrɑːdʒər] [ˈbræknəl] , [freʃ] [frʌm; frəm]
“ It was five and a half months later when Roger Bracknell , fresh from
 ” 它 曾是 五 和 一个 一半 几个月 之后 什么时候 罗杰 布拉克内尔 , 新鲜的 从
 [ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
 英格兰 ,

五个半月后，刚从英国来的罗杰·布拉克内尔

[wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈliːdɪŋ][ˈledɪŋ][tuː; tə] [nɔːrθ] [stɑːr] [lɑːdʒ] .
walked up the road from the river leading to North Star Lodge .
 步行 向上 这 路 从 这 河 领导 到 北 星星 小屋 .

从河边沿着路走到北极星旅馆。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][frɔːst][ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði][waɪld] [giːs] [wɜːr; wər]
There was a touch of frost in the air , and already the wild geese were
那里 曾是 一个 触碰 的 霜 在 这 空气 , 和 已经 这 荒野 鹅 是
[ˈmuːvɪŋ] [ˈsaʊθwərd] ,
moving southward ,
移动 向南 ,

空气中带着一丝霜冻的气息，野鹅们已经开始向南迁徙了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðær][hɑːŋk] !
and he heard their honk !
和 他 听到 他们的 喇叭 ！

他听到了他们的喇叭声！

[hɑːŋk] !
honk !
喇叭 ！

喇叭声！

[æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːrmər][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
as they flew over his head for the warmer lands of the South ,
作为 他们 飞翔 超过 他的 头 为了 这 更温暖 土地 的 这 南 ,

当它们从他头顶飞过，飞往南方温暖的土地时，

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
but he never so much as lifted his eyes to look at them .
但 他 绝不 所以 很多 作为 抬起 他的 眼睛 到 看 在 他们 .

但他连看都没抬头看一眼。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][roʊd] [tɜːrnd] , [ˈiːgərli] [ɪkˈspektənt] ,
His gaze was fixed on the place where the road turned , eagerly expectant ,
他的 目光 曾是 固定的 在 这 地方 在哪里 这 路 转向 , 急切地 怀孕 ,

他的目光紧紧盯着道路转弯的地方，满怀期待。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [keɪm] [ðə; ði][vɔɪːʒəːʒɜːrɜː] - [sɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][men] [ʌnˈpækt] [ðə; ði][boʊt] .
and from behind came the voyageurs ' song as his men unpacked the boat .
和 从 在后面 来了 这 旅行者 - 歌曲 作为 他的 男人 拆开包装 这 船 .

船尾传来旅行者的歌声，他的手下正在卸下船上的行李。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðær][laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [stɑːr] ,
“ **What is there like to the laughing star ,**
“ 什么 是 那里 喜欢 到 这 笑 星星 ,

“笑星的生活是怎样的？ ”

[fɑːr][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪlək] [triː] ?
Far up from the lilac tree ?
远的 向上 从 这 紫丁香 树 ？

离紫丁香树很远吗？

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæts] [braɪtə] [ænd; ənd][ˈfaɪnər][fɑːr] ,
A face that's brighter and finer far ,
一个 脸 那就是 更亮 和 更精细 远的 ,

远处一张更明亮、更精致的脸庞，

[aɪ ˈtiː] [lɑːfs] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] , [siː aɪ] , [siː aɪ] ! —
It laughs and it shines , ci , ci ! —
它 笑声 和 它 闪耀 , ci , ci ！ —

它会笑，它会闪耀，ci，ci! ——

“ [ðə; ði][hɑːŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [giːs] [ˌoʊvərˈhed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [draʊnd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
“ **The honk of the geese overhead for a moment drowned the words ,**
“ 这 喇叭 的 这 鹅 开销 为了 一个 片刻 溺水 这 字 ,

头顶上鹅群的鸣叫声瞬间盖过了说话声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] . [-]
but they reached him again a moment later . [288]
但 他们 达到 他 再次 一个 片刻 之后 : [-]

但过了一会儿，他们又找到了他。[288]

“ — [tɪl] [aɪ][goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [hoʊm] ,
“ — **Till I go forth and bring it home ,**
” — 直到 我 去 前进 和 带来 它 家 ,
“——直到我出去把它带回家，

[ænd; ənd] [haʊs] [ɪf] [wɪˈðɪn] [maɪ] [dɔ:r] —
And house if within my door —
和 房子 如果 之内 我的 门 —
如果房子就在我的门内——

[roʊ] [əˈbɔ:n] , [roʊ] [əˈbɔ:n] [hoʊm] , [si: aɪ] , [si: aɪ] !
Row along , row along home , ci , ci !
排 沿着 , 排 沿着 家 , ci , ci !
划啊划啊划回家，ci，ci！

“ [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
“ **Then he turned the corner of the road .**
” 然后 他 转向 这 角落 的 这 路 .
然后他拐过了路口。

[ə; eɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [lɔ:n] [laɪnz] [ʌv; əv] [tri:z] .
A girl was hurrying between the long lines of trees .
一个 女孩 曾是 匆忙 之间 这 长的 线条 的 树木 :
一个女孩匆匆穿过成排的树木。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒɔɪ] [ˈgɑ:rgreɪv] .
It was Joy Gargrave .
它 曾是 喜悦 加格雷夫 :
是乔伊·加格雷夫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlæftər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ɪn][aɪ ˈti:] ,
There was no laughter on her face , but the blood was warm in it ,
那里 曾是 不 笑声 在 她 脸 , 但 这 血 曾是 温暖的 在 它 ,
她脸上没有笑容，但血液却在她体内流淌。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] .
and her eyes were shining .
和 她 眼睛 是 灼灼 .
她的眼睛闪闪发光。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !
“ **Oh , my dear !**
” 哦 , 我的 亲爱的 !
“哦，我的宝贝！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [hæf] [ˈsɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
“ **she said , half sobbing with gladness as he took her in his arms .**
” 她 说 , 一半 啜泣 和 欢乐 作为 他 采取 她 在 他的 武器 :
“他把她抱在怀里，她喜极而泣地说。”

“ [æt; ət][læst] , “ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [ðen] [təˈgeðər] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
“ **At last , he whispered , then together they turned and walked towards the**
” 在 最后的 , “ 他 低声说道 , 然后 一起 他们 转向 和 步行 向 这
[lɑ:dʒ] .
lodge .
小屋 :
“终于，”他低声说道，然后他们一起转身朝小屋走去。

“ [bəˈbet] ？
“ **Babette** ？
“ 芭贝特 ？ ”

“巴贝特？ ”

“ [hiː; hi] [inˈkwaɪəd] .
“ **he inquired** .
“ 他 询问 ． ”

他问道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wel] ！
“ **She is well** ！
“ 她 是 出色地 ！ ”

她很好！

“ [ðen] [dʒɔɪ] [læft] [ˈgeɪli] .
“ **Then Joy laughed gaily** .
“ 然后 喜悦 笑了 兴高采烈地 ． ”

然后，乔伊开怀大笑。

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɡʊd] [sens] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈdɔːrɪz] .
“ **She had the good sense to remain indoors** .
“ 她 有 这 好的 感觉 到 保持 室内 ． ”

“她明智地待在了室内。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] . “
You know she is going to be married . ”
你 知道 她 是 去 到 是 已婚 ． ”

你知道她要结婚了。

“ [noʊ] ？ ”
“ **No** ？ ”
“ 不 ？ ”

“不？ ”

“ [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bɪˈfɔːr] [ˈevər] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːrθ] [stɑːr] ,
“ **It has been arranged a long time , before ever you came to North Star** ,
“ 它 有 到过 安排 一个 长的 时间 , 前 曾经 你 来了 到 北 星星 , ”

“这件事很久以前就安排好了，在你来北极星之前就安排好了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mɪnɪks] [ˈoʊnli] [toʊld] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] ,
but the little minx only told me the other day ,
但 这 小的 minx 仅有的 讲述 我 这 其他 天 , ”

但那小妖精前几天才告诉我，

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] . “
when she knew that you were really coming back . ”
什么时候 她 知道 那 你 是 真的 未来 后退 ． ”

当她知道你真的要回来的时候。”

“ [huː] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] ？ ”
“ **Who is the man** ？ ”
“ WHO 是 这 男人 ？ ”

“这个人是谁？ ”

“ [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˌendʒɪˈnɪr] , [dʒeɪmz] [ˈʃɜːrləːk] .
“ **An American engineer , James Sherlock** .
“ 一个 美国人 工程师 , 詹姆斯 夏洛克 ． ”

“一位美国工程师，詹姆斯·舍洛克。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] .
He came here once or twice in the old days when my father was alive .
他 来了 这里 一次 或者 两次 在 这 老的 天 什么时候 我的 父亲 曾是 活 ． ”

我父亲在世的时候，他来过这里一两次。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfaɪn] [ˈmæn] . ”
He is a very fine man . ”
他 是 一个 非常 美好的 男人 . ”

他是个非常优秀的人。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [waɪ] [biː; bi] [ˈhæpi] . ”
“ I hope she will be happy . ”
” 我 希望 她 将要 是 快乐的 . ”

“我希望她会幸福。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ˈænsər] [dʒɔɪ] ,
“ There is no doubt of that , ” answered Joy ,
” 那里 是 不 怀疑 的 那 , ” 回答 喜悦 ,

“这一点毋庸置疑,”乔伊回答道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [waɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][wiː; wi][æɪ; ʃəl] .
“ but she will not be as happy as we shall .
” 但 她 将要 不是 是 作为 快乐的 作为 我们 将 .

但她不会像我们一样快乐。

[bʌt; bət] [wʌt] [nuːz] [ɪz][ðer; ðər][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ?
But what news is there from England ?
但 什么 消息 是 那里 从 英格兰 ?

那么英国方面有什么消息呢？

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] ?
My uncle ?
我的 叔叔 ?

我的叔叔？

” [ˈrɑːdʒər] - [feɪs] [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡreɪvər][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həər] , [ðen] [hiː; hi]
“ Roger Bracknell's face grew a little graver as he looked at her , then he
” 罗杰 - 脸 生长 一个 小的 刻刀 作为 他 看起来 在 她 , 然后 他
[sed] [ˈkwaɪətli] ,
said quietly ,
说 悄悄 ,

罗杰·布拉克内尔看着她，脸色变得严肃了一些，然后他平静地说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd] [disˈmɪs] [ðə; ði] [ʌnˈplezntnəs] [-
“ I think I had better tell you at once , and dismiss the unpleasantness [289
” 我 思考 我 有 更好的 告诉 你 在 一次 , 和 解雇 这 不愉快 [-
]]
]]

“我想我最好马上告诉你，免得你不愉快[289]

[wʌns][ænd; ænd][fɔːr; fər][ɔːl]
once and for all
一次 和 为了 全部

一劳永逸.....

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [deθ] , [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [leɪ] [brˈhaɪnd][aɪˈtiː] .
I told him of his son's death , without telling him all that lay behind it .
我 讲述 他 的 他的 儿子的 死亡 , 没有 讲述 他 全部 那 躺 在后面 它 .

我告诉他他儿子去世的消息，但没有告诉他背后的所有事情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [hiː; hi] [brʊʊk] [daʊn]
It was a great shock to him — and for a little time he broke down
它 曾是 一个 伟大的 震惊 到 他 — 和 为了 一个 小的 时间 他 打破 向下
[kəmˈpliːtli] .
completely .
完全地 .

这对他来说是一个巨大的打击——他有一段时间彻底崩溃了。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑ:n] [hɪm'self] ,
He seemed to regard it as in some way a judgment on himself ,
他 似乎 到 看待 它 作为 在 一些 方式 一个 判断 在 他自己 ,
他似乎把这视为对他的一种评判。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] . " "
and he made a confession to me . " "
和 他 制成 一个 忏悔 到 我 . " "
他向我坦白了一切。

" [ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] !
" A confession !
" 一个 忏悔 !
"坦白!"

" [dʒɔɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" Joy stopped and looked at him with eyes that were wide with fear .
" 喜悦 停止 和 看起来 在 他 和 眼睛 那 是 宽的 和 害怕 .
乔伊停下脚步，睁大眼睛，满脸恐惧地看着他。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['eɪdrɪən] [ɪn'tendɪd] — — "
" You do not mean that he knew that Adrian intended — — "
" 你 做 不是 意思是 那 他 知道 那 阿德里安 故意的 — — "
"你的意思是说他知道艾德里安的意图——"

" [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ʌv; əv][jɔr; jər] ['mæɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ,
" He knew nothing , not even of your marriage with Dick ,
" 他 知道 没有什么 , 不是 甚至 的 你的 婚姻 和 迪克 ,
"他什么都不知道，甚至连你和迪克的婚姻都不知道。"

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [jɔr; jər] ['fɑ:ðə-z] [deθ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
and even now he does not know that your father's death was anything but
和 甚至 现在 他 做 不是 知道 那 你的 父亲的 死亡 曾是 任何事物 但
[æksə'dent(ə)l] .
accidental .
偶然 .

直到现在，他仍然不知道你父亲的死绝非意外。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] , [ɪn] [kəm'pli:t] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz]
He was , I could tell , in complete ignorance of the real object of his son's
他 曾是 , 我 可以 告诉 , 在 完全的 无知 的 这 真实的 目的 的 他的 儿子的
[dʒɜ:rni] [hɪr] ,
journey here ,
旅行 这里 ,

我看得出来，他完全不知道儿子此行的真正目的。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'fest] [ɪn'fæt'u'eɪʃn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and thought it had to do with his confessed infatuation for you .
和 想法 它 有 到 做 和 他的 坦白 痴情 为了 你 .
他以为这与他坦白对你的爱慕之情有关。

[ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [hi:; hi] [meɪd] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'ferz] .
The confession he made had to do with his financial affairs .
这 忏悔 他 制成 有 到 做 和 他的 金融的 事务 .
他所坦白的罪行与他的财务状况有关。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['spekjuleɪtɪd] ['ræʃli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [hæv; həv] [bi'kʌm] ['veri]
It appears that he has speculated rashly , that his affairs have become very
它 出现 那 他 有 推测 贸然 , 那 他的 事务 有 变得 非常
[mʌtʃ] [ɪn'vɔ:lvd] ,
much involved ,
很多 涉及 ,

看来他有些草率推测，他的事情已经变得非常复杂了。

[ænd; ənd][ðæt] ['æbsəlu:t][kən'troʊl][ʌv; əv][jɔr; jər] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['ni:did] [tu:; tə] [seiv] [hɪm; ɪm] . "
 and that absolute control of your money was needed to save him . "
 和 那 绝对 控制 的 你的 钱 曾是 需要 到 节省 他 . "
 而对他的钱财拥有绝对控制权是救他的关键。

" [aɪ] [geiv] [aɪ 'ti:] , " [kraɪd] [dʒɔɪ] .
 " **I gave it ,** " **cried Joy .**
 " 我 给予 它 , " 哭 喜悦 .
 "我给了！"乔伊喊道。

" [jes] !
 " **Yes !**
 " 是的 !
 "是的！

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][did] [seiv] [hɪm; ɪm] .
 and it did save him .
 和 它 做过 节省 他 .
 这确实救了他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ventʃərz] [tʒ:rnd] [aʊt] ['veri] [wel] ['æftər][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mætərz] ['nʌθɪŋ] [naʊ]
 Some of his ventures turned out very well after all , but that matters nothing now
 一些 的 他的 风险投资 转向 出去 非常 出色地 后 全部 , 但 那 事情 没有什么 现在 .
 .
 .

他的一些投资最终取得了非常好的结果，但这现在都无关紧要了。
 ['eɪdrɪən][wʌz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔ:s] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
 Adrian was the apple of his eye , and his loss , as I said ,
 阿德里安 曾是 这 苹果 的 他的 眼睛 , 和 他的 损失 , 作为 我 说 ,
 正如我所说，艾德里安是他的掌上明珠，他的失去是莫大的损失。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɑ:n] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [sent] ['eɪdrɪən]
 he regarded as a personal judgment on himself as he had first sent Adrian
 他 认为 作为 一个 个人的 判断 在 他自己 作为 他 有 第一的 发送 阿德里安
 [tu:; tə] [nɔ: rθ] [stɑ:r][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [hi:; hi] [dɪ'zɑɪrd] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] . "
 to North Star in the hope that the match he desired would come to pass . "
 到 北 星星 在 这 希望 那 这 匹配 他 想要的 会 来 到 经过 . "
 他认为这是对自己的一种评判，因为他当初派艾德里安去北极星，就是希望他想要的那场比赛能够成真。

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [dɪk] .
 " **But he did not know of Dick .**
 " 但 他 做过 不是 知道 的 迪克 .
 但他并不认识迪克。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə][maɪ] ['kʌzənz] [ski:mz] — — "
 He was not party to my cousin's schemes — — "
 他 曾是 不是 派对 到 我的 表亲 方案 — — "
 他没有参与我表弟的阴谋——"

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɔr] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['æbsəlu:t] ['ɪgnərəns] . "
 " **I am sure he was in absolute ignorance .** "
 " 我 是 当然 他 曾是 在 绝对 无知 . "
 "我确信他当时完全不知情。"

" [θæŋk] [gɑ:d] !
 " **Thank God !**
 " 感谢 上帝 !
 "感谢上帝！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] ,
He was always kind to me ,
他 曾是 总是 种类 到 我 ,

他一直对我很好。

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['kʌzənz] [-]
and I could not bear to think that he was in my cousin's [**290**]
和 我 可以 不是 熊 到 思考 那 他 曾是 在 我的 表亲 [-]

我无法忍受想到他竟然在我表兄的[290]

[ˈkɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

信心。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][em ˈiː][tuː; tə] ['mæri] ['eɪdrɪən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [friː] . "
He wanted me to marry Adrian , but he thought that I was free . "
他 通缉 我 到 结婚 阿德里安 , 但 他 想法 那 我 曾是 自由的 . "

他想让我嫁给艾德里安,但他以为我是单身。

" [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
" **He is going out of business** ,
" 他 是 去 出去 的 商业 ,

他即将关门大吉,

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][træns'fɜːr][jɜːr; jər] [ə'ferz] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm] [ðæt]
and I have arranged with him to transfer your affairs to a firm that
和 我 有 安排 和 他 到 转移 你的 事务 到 一个 公司 那

['mænɪdʒɪz][ðə; ðɪ] ['hæroʊ] [fel] [ɛ'steɪts] .
manages the Harrow Fell estates .
管理 这 耙 费尔 庄园 .

我已经和他商定,将你的事务移交给一家管理哈罗费尔庄园的公司。

[wen] [wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] — — "
When we go to England — — "
什么时候 我们 去 到 英格兰 — — "

当我们去英国的时候——"

" [wen] [wɪl] [ðæt][biː; bi] ? " [æskt] [dʒɔɪ] ['kwɪkli] .
" **When will that be ?** " **asked Joy quickly** .
" 什么时候 将要 那 是 ? " 问 喜悦 迅速地 .

"那会是什么时候呢?"乔伊急切地问道。

['rɑːdʒər] ['bræknəl] [smaɪld] .
Roger Bracknell smiled .
罗杰 布拉克内尔 微笑 .

罗杰·布拉克内尔笑了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] .
" **There is no hurry** .
" 那里 是 不 匆忙 .

"不用着急。"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] ['wɪntər] [ʌp] [hɪr] — [ðæt][ɪz][ɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'ɡriːəb(ə)] .
I thought I might winter up here — that is if you are agreeable .
我 想法 我 可能 冬天 向上 这里 — 那 是 如果 你 是 同意 .

我想我可以在这里过冬——如果你同意的话。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'prəʊtʃəli] .
" **She looked at him reproachfully** .
" 她 看起来 在 他 责备地 .

她责备地看着他。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] — — ”
“ **You know** — — ”
“ 你 知道 — — ”

“你知道 - ”

“ [weɪt] ！
“ **Wait** ！
“ 等待 ！

“等待！

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [hɜ:rd] ['evriθɪŋ] , [dʒɔɪ] ！
You have not heard everything , Joy ！
你 有 不是 听到 一切 ， 喜悦 ！

乔伊，你还没听到全部呢！

[daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [pri:st] , [ˈfɑ:ðər] ['dɒʊəti, 'dɔrti, 'dɑ:həti] .
Down the river I passed the missionary priest , Father Doherty .
向下 这 河 我 通过了 这 传教士 牧师 ， 父亲 多尔蒂 。

我顺流而下，遇到了传教士神父多尔蒂。

[hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [nɔ:rθ] — ['reɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .
He is going North — racing the winter .
他 是 去 北 — 赛车 这 冬天 。

他要北上——与寒冬赛跑。

[hi:; hi] [noʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'reɪdɪ] [lɔ:st][ðə; ði] [reɪs] ,
He knows he has already lost the race ,
他 知道 他 有 已经 丢失的 这 种族 ，

他知道自己已经输掉了比赛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
and that he will have to finish his journey on the ice .
和 那 他 将要 有 到 结束 他的 旅行 在 这 冰 。

他必须在冰上完成他的旅程。

[aɪ] [ˈventʃərd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
I ventured to persuade him to break the journey at the Lodge ,
我 冒险 到 说服 他 到 休息 这 旅行 在 这 小屋 ，

我斗胆劝说他在旅店稍作停留，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'ɡri:d] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and he agreed to do so .
和 他 同意 到 做 所以 。

他同意了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɔ:'deɪʃəs] [ʌv; əv][em'i:] — — ”
It was very audacious of me — — ”
它 曾是 非常 大胆的 的 我 — — ”

我当时真是太大胆了——”

“ [waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ'ti:][bi:; bi] [ɔ:'deɪʃəs] ？
“ **Why should it be audacious** ？
“ 为什么 应该 它 是 大胆的 ？

“为什么要大胆尝试呢？”

[ˈtrævələz] [ɑ:r; ə] [ɔ:lweɪz] ['welkəm] [æt; ət] [nɔ:rθ] [stɑ:r] . ”
Travellers are always welcome at North Star . ”
旅行者 是 总是 欢迎 在 北 星星 。

北极星随时欢迎旅客光临。

“ [wel] ， ” [hi:; hi] ['ænsər] ['smɑɪlɪŋli] ， “ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pri:st] [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **Well , ” he answered smilingly , “ he is a priest you know** .
“ 出色地 ， ” 他 回答 微笑着 ， ” 他 是 一个 牧师 你 知道 。

“嗯，”他笑着回答，“你知道，他是一位牧师。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] , [ðen]
” For a couple of seconds she looked at him wonderingly , then
” 为了 一个 夫妻 的 秒 她 看起来 在 他 惊奇地 , 然后
[kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
comprehension came to her ,
理解 来了 到 她 ,
她疑惑地看了他几秒钟, 然后才明白过来。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [blʌʃ] ['mæntld] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and a blush mantled her face .
和 一个 脸红 披风 她 脸 .
她脸上泛起了一抹红晕。

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɔː'deɪʃəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” It was very audacious of you , ” she said .
” 它 曾是 非常 大胆的 的 你 , ” 她 说 .
“你真是胆大妄为,”她说。

” ['veri] !
” Very !
” 非常 !
“非常!

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — ”
But — but — — ”
但 — 但 — — ”
但是——但是——”

” [bʌt; bət] [wʌt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
” But what ? ” he asked .
” 但 什么 ? ” 他 问 .
“但是什么呢? ”他问道。

” [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] — [ðæt] — — ”
” I am glad that — that — — ”
” 我 是 高兴的 那 — 那 — — ”
“我很高兴——”

” [jes] ? ”
” Yes ? ”
” 是的 ? ”
“是的? ”

” [ðæt] ['fɑːðər] ['dɒʊə-tɪ, 'dɔːrtɪ, 'dɑːhə-tɪ][ɪz][ə; eɪ] [priːst] . ” [-]
” That Father Doherty is a priest . ” [291]
” 那 父亲 多尔蒂 是 一个 牧师 . ” [-]
“多尔蒂神父是一位神父。”[291]

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ; [ænd; ænd] [wen] [ðeɪ]
She laughed with gladness as he stooped to kiss her ; and when they
她 笑了 和 欢乐 作为 他 弯腰 到 吻 她 ; 和 什么时候 他们
[rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər] [wei] ,
resumed their way ,
恢复 他们的 方式 ,
他俯身吻她时, 她高兴地笑了; 当他们继续赶路时,

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] , ” [wen] [wɪl] [hiː; hi] [ə'raɪv] ? ”
she asked , ” When will he arrive ? ”
她 问 , ” 什么时候 将要 他 到达 ? ”
她问: “他什么时候到? ”

“ [tə'mɑ:roʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ Tomorrow , I think . ”
“ 明天 , 我 思考 . ”

“我想应该是明天吧。”

“ [soʊ] [su:n] ? ”
“ So soon ? ”
“ 所以 很快 ? ”

“这么快? ”

“ [noʊ] — [soʊ] [lɔ:n] ! ”
“ No — so long ! ”
“ 不 — 所以 长的 ! ”

“不——再见! ”

“ [hi:; hi] [kə'rektɪd] ['smɑɪlɪŋli] . ”
“ he corrected smilingly . ”
“ 他 已更正 微笑着 . ”

他笑着纠正道。

“ [ænd; ɛnd][wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪntər] ['hʌnimu:n] [æt; ət] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ? ”
“ And we shall have a winter honeymoon at North Star ? ”
“ 和 我们 将 有 一个 冬天 蜜月 在 北 星星 ? ”

“那我们就去北极星度冬季蜜月吧? ”

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
“ 是的 ! ”

“是的! ”

“ [ðæt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wɪl] [bi:; bi] [dr'laɪtʃ(ə)l] ! ”
“ That , “ she said , “ will be delightful ! ”
“ 那 , “ 她 说 , “ 将要 是 愉快 ! ”

“那,”她说, “将会非常令人愉快! ”

“ [ænd; ɛnd][æz; ɛz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] , ”
“ And as she spoke , through the trees the Lodge appeared in sight , ”
“ 和 作为 她 辐 , 通过 这 树木 这 小屋 出现 在 视线 , ”

“她说话间, 透过树林, 小屋出现在眼前。”

[ænd; ɛnd][tu:; tə][ðəm; ðəm] ['drɪftɪd] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmənz] [sɔ:n] —
and to them drifted a fragment of the boatman's song —
和 到 他们 漂移 一个 分段 的 这 船夫的 歌曲 —

于是, 船夫的歌声碎片飘到了他们耳边——

“ — [tɪl] [aɪ][goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ɛnd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [hoʊm] , ”
“ — Till I go forth and bring it home , ”
“ — 直到 我 去 前进 和 带来 它 家 , ”

“——直到我出去把它带回家,

[ænd; ɛnd] ['entər] [ænd; ɛnd] [klaʊz] [maɪ] [dɔ:r] —
And enter and close my door —
和 进入 和 关闭 我的 门 —

然后进来, 关上我的门——

[roʊ] [ə'lɔ:n] , [roʊ] [ə'lɔ:n] [hoʊm] , [si: aɪ] , [si: aɪ] ! ”
Row along , row along home , ci , ci ! ”
排 沿着 , 排 沿着 家 , ci , ci ! ”

划啊划啊划回家, ci, ci!

“ [ðə; ði] [end] ”
“ THE END ”
“ 这 结尾 ”

剧终

转录员注：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北斗星女神(The Lady of North Star)

第16/16页

— ['ɑ:biəs] [print] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [wɜ:r; wər] [kə'rektɪd] .
— **Obvious print and punctuation errors were corrected** .
— 明显的 打印 和 标点 错误 是 已更正 .

—明显的印刷错误和标点错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

